Al-Fārābī's Philosophical Lexicon

قاموس الفارابي الفلسفي

Ilai Alon

Volume One - Arabic Text

The E.J.W. Gibb Memorial Trust

Table of Contents

Volume One

Volume Two

أ

Meteorology **الآثار العلوية**

... الفحص عن مبادئ الأعراض والانفعالات التي تخص الإسطقسات وحدها دون المركبات عنها وهذا في المقالات الأول الثلاث من كتاب الآثار العلوية. [Iḥṣā', 85,12]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Meteor.*, 338a24: "Meteorology ... is concerned with events that are natural, though their order is less perfect than that of the first of the elements..."

"Meteorology" **'الآثار العلوية'**

وهذه كلها في المقالة الرابعة من الكتاب الذي سماه (يعني أرسطاليس) 'الآثار العلوية'. [*Aristotle*, 110,8]

I *Aristotle/Eng.*, 113,18.

Traces In The Soul **الآثار التي في النفس**

والآثار التي في النفس مثالات للمعاني الموجودة خارج النفس. [*Sharḥ*, 24,24]

I See *Sharḥ/Eng.*, 11,8. Al-Fārābī gives an exact explaination of his choice of terminology a line further. S.v., مثال (Similitudes).

IV(b) Also, Cf. Versteegh (1977) 188 for existence outside the soul as being physical physical according to the Mu'tazilites.

الأشياء التي ما يخرج بالصوت دال عليها أولا، وهي آثار النفس، أراد به (يعني أرسطاليس) المعقولات التي تدل عليها الألفاظ أولا أي بلا واسطة. [*Sharḥ*, 28,3]

I See *Sharḥ/Eng.*, 13,6. Cf. s.v. معقولات (Intelligibles), especially *Iḥṣā'*, 62,15 for a similar definition.

وقال [أرسطاليس] 'الآثار التي في النفس'، ولم يقل 'المعقولات'، لأنه أراد أن يجمع كل ما يحصل في النفس بعد غيبة المحسوسات عن الحس. [*Sharḥ*, 24,16]

I See *Sharḥ/Eng.*, 10,24.

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.*, 16a9; (Badawi, *Manṭiq*, I, 59,9, tr. b. Ḥunain): "إلا أن الأشياء التي ما يخرج بالصوت دال عليها أولا – وهي آثار النفس – واحدة بعينها للجميع." (Those things which are primarily indicated by voice, i.e., the traces in the soul (Τὰ ἐν τῇ ψυχῇ παθήματα.), are one and the same for all). Greek - Παθήματα. المعقولات - Νοήματα.

II(2.2.1-8) Al-jurjānī, Ta'rīfāt, 7,15: "Traces (آثار) are consequences brought about by something."

IV(b) Also, Versteegh (1977) 188 for the Mu'tazilite view of the معنى (notion) as indicating "something non-physical within the object".

IV(b) Cf. Endress-Gutas, *Lexicon*, 39 for the root.

End (Lit. That, For The Sake Of Which) **أجله، الذي من،**

'الذي من أجله' يقال على أنحاء: الأوّل في مثل قولنا 'الأساس هو من أجل الحائط والحائط هو الذي من أجله الأساس'، فإنّه

يدلّ على أنّ الكل هو الذي من أجله الجزء .
والثاني يدلّ على الآلة والذي فيه تُستعمَل الآلة، فإنّ الذي يُطلَب بلوغه باستعمال الآلة هو الذي لأجله الآلة، مثل المِبْضَع والفِصاد .
والثالث هو الفعل الذي يؤدّي إلى غاية وغرض، فإنّ الغاية هو الذي لأجله الفعل، مثل التعليم والعلم الحاصل عنه، فإنّ العلم هو الذي لأجله التعليم. وفي جميع هذه يلزم ضرورة أن يكون الذي لاجله الشيء يتأخّر بالزمان عن الشيء وأن يتقدّمه الشيء بالزمان.
والرابع المقتني، مثل الصحّة والإنسان. فإنّ الإنسان هو الذي لأجله التُمست الصحّة، والسرير الذي يعمله النجّار هو الذي لأجل زيد ، والمال لأجل مقتني المال.
والخامس يدلّ على المستعمل للآلة والخادم، فإنّ المِبْضَع إنّما التُمس لأجل الطبيب والمِثْقَب لأجل النجّار، فإنّ النجّار هو الذي لأجله عُمل المِثْقَب.
والسادس يدلّ على الذي يُقتدى به ويُجعَل مثالا وإماما ودستورا، وهو يسمّى به فيما يُعمَل ويُلتمَس رضاه ويُتبَع أمره. [*Ḥurūf*, 129,6]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Gen. An.*, 715a7: (... "لأن الكلمة والذي من أجله مثل تمام شيء." for the word, and that for the sake of which [a thing exists] are like the perfection of a given thing); *Eth. Nic.*, 1094a3-5 for a general classification of ends: activity (Greek - Ἐνέργεια) and some given product (Ἔργον).

أحد One

إن الوحدات أو الآحاد هي مادة العدد، والآحاد أو الواحد أو الوحدة ليس واحد منها جنسا للعدد. [*Sharḥ*, 29,17]

I *Sharḥ/Eng.*, 17,2.
II(1.6.1) For the Sufi meaning of the term أحد see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 25,1.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 11,15 for the one as a substance.
IV(a1) Greek - Μονάς (Endress-Gutas, *Lexicon*, 59 ff.)
V Also, see وحدة.

لفظ الأحد أبلغ من لفظ الواحد لأن الأحد لا يدخل في العدد وهو من الوحيد الذي لا مثل له في رأي العين وبكرة القلب. والواحد هو المتوحد في الذات. [*As'ilah*, 95,7]

I The properties of the First [existent] (الموجود الأول), *Ārā'*, 56,2 ff. are: It (a) is the first cause; (b) suffers no deficiency; (c) has the best and earliest existence; (d) cannot be associated with non-existence (عدم); (e) is eternal; (f) has no cause; (g) is neither in matter nor in a substratum (موضوع); (h) has no form, goal or end; (i) is different in substance to anything else (*ibid.*, 58,10); (j) can have no contrary (ضد) (*ibid.*, 62,8); (k) is one in the sense that nothing else has His kind of existence (*ibid.*, 66,5); (l) is indivisible (*ibid.*, 66,8); (m) is a unity of intellect, intelligizing, and intelligible (*ibid.*, 70,14); (n) is knower, known, and knowledge (*ibid.*, 72,7); (o) is wise (حكيم); true/real (حق) (*ibid.*, 74,2); (p) is living (حي) (*ibid.*, 74,13); (q) is great (عظيم); and (r) is beautiful.

The parallel list as it is quoted in *Fuṣūl*, 126,17 is: He (a) does not need another agent for its own existence, (b) is incorporeal; (c) His existence is unique; (d) can only be one; (e) is the first truth/reality (الحق الأول); (f) is the greatest perfection (كمال).

Note that this list (1) is considerably shorter than that of *Ārā'*; (2) keeps a different order

(prior in time). However, cf. *Shurū'/Eng.*, 277,3. "The posterior is that whose time is farther from now."
II(1.1.1-14) Also Michael, No. 40 (Italian version - p. 112).
IV See 'Ajam, *Manṭiq*, III,172-3 for a brief paragraph on the term.
IV(a2) Heb. מתקדם בזמן [*Categories/Heb.*, 141r17].

Adab أدب

قيل: الأدب مفارقة الهوى مع مراقبة الرضى.
وقيل: حقيقة الأدب اجتماع خصال الخير.
[*As'ilah*, 96,14]

II(1.1.2) Ibn Bihrīz, 111,11: "ومنه (يعني العلم) علم الأدب، وهو أربعة أقسام: المساحة والحساب، والتنجيم، وعلم اللحون." (One of the sciences is the science of *Adab*, which consists of four parts: geometry, arithmetic, astronomy, and music). (See s.v. تعاليم (teaching)). For an almost identical definition, see Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 3,4, with the teminological exception of naming geometry - "الهندسة", astronomy - "علم النجوم", and music (lit. - musical composition) - "تأليف اللحون".
III(2.3) Cf. al-Ghazālī, *al-Imlā' fī Ishkālāt al-Iḥyā'*, V 16,28 for a Sufi definition of *adab* which consists of the *adab* of the law, that of service (خدمة), and that of truth.
III(2.6) For another Sufi definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt*, 285,3.
III(2.7) Also, Usāmah's semi-definition, *Lubāb*, 231,16: ('Abdallah b. al-Mubārak): "الأدب ... معرفة النفس." (*adab* is knowing the self/one's soul).
IV(a) Cf. Endress-Gutas, *Lexicon*, 134 ff. for the Greek equivalents of the term - παιδεῖα.
IV(b) During its history, the Arabic term has had a number of meanings: the equivalent of "*sunnah, i.e.* habit, custom;... high quality of the soul, urbanity and courtesy,... the sum of knowledge that makes a man courteous and urbane, ... the necessary general knowledge; knowledge necessary for given offices and social

(causelessness, the first here is only the sixth in *Ārā'*; truth, fifth here, is the seventeenth in *Ārā'*; (3) interprets two properties, i.e., incorporeality and unity, the fourth here is only the thirteenth in *Ārā'*, in a slightly different manner than in *Ārā'*; (4) adds one property, i.e., perfection (كامل).

The Eleventh [Existent] [الموجود] الحادي عشر

وهذا الحادي عشر هو وجوده أيضا لا في مادّة، فهو يعقل ذاته ويعقل الأول. ولكن عنده ينتهي الوجود الذي ليس يحتاج ما يوجَد ذلك الوجود إلى مادّة وموضوع أصلا، وهي الأشياء المفارقة التي هي في جواهرها عقول ومعقولات. [*Ārā'*, 104,6]

Subsequent متأخر

وأما المتأخر فنحو لزوم النهار عن وجود الشمس. [*Amkinah*, 161,1]

IV(a1) Greek -῞Υστερος (Endress-Gutas, *Lexicon*, 93).

Posterior in Time المتأخر بالزمان

والمتأخر بالزمان فعلى عكس ذلك (يعني المتقدم بالزمان)، أما في الماضي فما كان زمانه أقرب إلى الآن، وفي المستقبل ما كان زمانه أبعد من الآن[1]. [*Categories*, 36,2;. *Shurū'*, 268,14]

---

١ – *Shurū'* – وأما في المستقبل، فإن ... المتأخر [بالزمان] ما كان زمانه أقرب إلى الآن [وفي ... الآن.

I See also *Categories/Eng.*, 52,29. Also, Cf. *Manṭiq*, 268,14. See also s.v. متقدم بالزمان

'التأديب' و'الارتياض' . [*Nawāmīs*, 12,4]

IV(a3) Lat. *educatio* [*Nawāmīs/Lat.*, 10,12].
IV(b)(1) For al-Fārābī's theory of education and instruction, see Haddad (1974), and Rosenthal (1942) 73 for al-Fārābī's explanation of the meaning of the name - i.e. "الصادق الفصيح" (The truthful and eloquent).

أما الأخلاقي منها (يعني المخاطبة)، فإنه أحرى أن يسمى 'تأديبا' من أن يسمى 'تعليما' . [*Burhān*, 78,16]

Particle أداة

والأداة لفظ يدلّ[١] على معنى مفرد[٢] لا يمكن أن يفهم بنفسه وحده[٣] دون أن يقترن باسم أو كلمة[٤] . [*Risālah*, 35,11; *Shurū'*, 270,10]

---

١ -*Shurū'* – لفظة مفردة تدلّ] والأداة لفظ يدل
٢ -*Shurū'* – ساقط – مفرد
٣ -*Shurū'* – وحده وبذاته] بنفسه وحده
٤ -*Shurū'* – بل إنما يفهم إذا قرن باسم أو بكلمة أو بهما جميعا] دون ... كلمة

I See *Shurū'/Eng.*, 278,4. See *Shurū'*, 273,2 for the 'instrument' as being neither predicate nor subject of predication s. v., حرف الذي جاء لمعنى (Particle which Comes in Relation to a Meaning).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 279,9: "والفرق بين الآلة والأداة أن الآلة هي اليد والأصابع والرجل والرأس والعين، وبالجملة أعضاء الجسد، وأن الأداة ما كانت خارجة من ذات الصانع". (The difference between the organ and the instrument is that the former is the hand, fingers, leg, head and the eye, i.e., the bodily members. The instrument, on the other hand, is that which is external to the person (lit. essence) of the artisan).

functions" (quoted from F. Gabrieli, "Adab", in: *EI²*). For the concept in the context of Islamic humanism see G. Makdisi, *The Rise of Humanism in Classical Islam and the Christian West* (Edinburgh, 1990).

Education تأديب

والتأديب هو طريق إيجاد الفضائل الخلقية والصناعات العملية في الأمم ... والتأديب هو أن يعود الأمم والمدنيون الأفعال الكائنة عن الملكات العملية بأن تنهض عزائمهم نحو فعلها وأن تصير تلك وأفعالها مستولية على نفوسهم . [*Taḥṣīl*, 29,12]

I See *Taḥṣīl/Eng.*, 35,7. For education as a criterion in human hierarchy, *Siyāsah*, 77,12. For the two educational methods, i.e., persuasion (إقناع) and coercion (إكراه), *Taḥṣīl*, 31,3 ff.. Mahdi translates تأديب as "the formation of the character". I read with Mahdi العملية (practical) instead of the text's العلمية. Also, cf. s.v. تعليم (Teaching).
II(1.1.1-01) Plato, *Rep.* II, 376E; 472C; 521C-541B, as referred to by Mahdi (*Taḥṣīl*, 138, n. 4).
III(2.1.03) For a chapter on the topic, see Miskawaihi, *Tahdhīb*, 55 ff.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 14,8 for education as a means against sin/error (خطأ).
IV(a1) Greek - παιδεία [Endress-Gutas, *Lexicon*, 131].
IV(b) Cf. Lameer, *Al-Fārābī*, 280-282, esp. 281 for the Platonic (*Laws*, 857 E) connection of law and education; G. Makdisi, *The Rise of Humanism in Classical Islam and the Christian West* (Edinburgh, 1990) 89 for the term standing for "the instruction received in a preliminary period of education during which the student learns the literary arts"; and Tibawi, A. L., "Some Educational Terms in Rasā'il Ikhwān aṣ-Ṣafā'", *Islamic Quarterly* 5 (1959) 55-60.

ويسمى تقديم هذين (يعني الحلم والعلوم)

Tanbīh, 15,6 ff.
IV(a1) Greek - Λύπη. Βλαπτεῖν (Endress-Gutas, *Lexicon*, 190 ff).
IV(a2) Heb. צער [*Tanbīh/Heb.*, 128,19].

Earth أرض

وسمى [أرسطاليس] الجسم ... الذي في الوسط 'الأرض'. [*Aristotle*, 106,15]

I *Aristotle/Eng.*, 110,25.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 406a28: "وإن كانت [حركة النفس] هابطة فهي أرض." (If [the soul's movement] is downward then it is earth).
II(1.1.1-11) Ps. Aristotle, *Sirr al-Asrār*, 130,8: "فالأرض في وسط المراكز كلها. وهي أغلظ الأجسام جوهرا وأكثفها جرما." (The earth is [located] at the middle of all centres, it has the roughest essence of all bodies, and the densest matter (lit. body) of all).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 160,9: "والأرض جسم مدور مثل الكرة وهي واقفة في الهواء". (Earth is a spherical body, similar to a ball, and located in the air); *ibid.*, III, 387,24: "الأرض جسم غليظ أغلظ ما يكون من الأجسام، وتواقف في مركز العالم." (The most substantial of [all] bodies, [whose natural motion] stops at the centre of the world); *Ibid.*, III, 19,2: "والتراب جسم مظلم ساكن يطلب السفل." (Earth (lit. soil) is a dark, stationary body which gravitates (lit. seeks) the low place).
III(2.1.04) Ibn Sīnā's definition, *Ḥudūd*, 28, no. 26: A simple body, whose nature it is to be cold, dry, nourishing, [and whose motion is] towards the centre [of the earth] where it is to stay.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 99,9 for the *Kalām* definition of 'تراب': A simple, cold, dry body (جرم).
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 201,1 for the definition according to the philosophers.
IV(a1) Greek - Γῆ. Aristotle, *On the Heaven*, 296b15.
IV(b) Cf. Endress-Gutas, *Lexicon*, 196 ff.

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 42,9 for elaboration of this definition.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 145,13: "والرباطات هي التي يسميها النحويون 'حروف المعاني'، وبعضهم يسميها 'الأدوات'". (Connectives are what grammarians call "letters of meaning", and some of them call these "instruments").
III(2.1.11b) Ibn al-'Ibrī, *Nafs*, 91,22.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 70,13: "وأما الأداة فعبارة عما لا يكون صالحا للمعنيين المذكورين (يعني الاسم والكلمة) كمن وفي وعن وعلى ونحوه." ('Instrument' signifies any [word] that is inappropriate for either of the above mentioned notions (i.e., noun and verb), such as 'from', 'in', 'about', 'on', etc).
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 56,1.
IV(a) Hebrew - מלה [*Iḥṣā'/Heb*-Zonta, 9,12].
IV(b) Cf. Abed, *Aristotelian*,158, n. 10, where the point is made that the expression *ḥurūf al-ma'ānī* has the same meaning for the Kufian grammarians that *adāt* has for the Basrians.
V See notes under حرف الذي جاء لمعنى and رباطات.

... أجزاء القول التي تسمى 'الأدوات' ويسميها نحويو العرب 'حروف المعاني'، فإن تلك ليست تدل على معنى أصلا دون أن تقترن باسم أو كلمة أو بهما جميعا[1].
[*Shurū'*, 270,10; *Sharḥ*, 43,9]

---

١ - *Shurū'* - والأداة يسمونها [أهل صناعة النحو من العرب] 'الحرف الذي جاء لمعنى [أجزاء ... جميعا

I See *Sharḥ/Eng.*, 34,13.

Harm أذى

الأذى إدراك المنافي. [*Fuṣūṣ*, 7,10]

I For pleasure (لذة) and harm in their relationship to character (خلق), actions, and consequences,

ينقسم بالصورة إلى صورة أخرى." ('Element' means the primary component immanent in a thing whose form cannot be divided into other forms).

II(1.1.1-02) The term is used in Isḥāq's translation of Aristotle's *Hermeneutics* for 'letter'.

II(1.1.1-11) In Ps. Aristotle, *Sirr al-Asrār* (e.g., 130,8) the term used for this concept is ركن (pillar; support; basis; foundation).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 211,18: "الإسطقس – الذي منه يكون الشيء وإليه يرجع منحلا، وفيه الكائن بالقوة." (The element is that from which a thing comes to be and into which it returns in disintegration. It is in it that what exists potentially resides). (Al-Kindī's definition corresponds to Aristotle, *Met.*, 983b8). In *al-Ibānah*, II, 41,8 al-Kindī, uses 'أجسام بسيطة' for 'elements'.

II(1.1.2-16) Sijistānī, *Yanābī'*, 158,4 also refers to the elements as 'the four mothers' (الأمهات الاربع). Sībawayhi uses the term حرف for the same concept (see Troupeau, 1981, 243).

II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *A'lām*, 134,6: "وقال إبيقورس: ... بأربع طبائع أخر غير قابلة للفساد في جنسها، وهي الأجزاء التي لا تتجزأ، والخلاء، وما لا نهاية له، ويسميها 'المتشابهات' و'الإسطقسات'." (Epicurus held that there are four (!) other elements that are unannihilating in their genus, namely the atom, the void, and infinity. He calls them 'similars' and 'the elements').

II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 139,5 (Tahmi (88-9), 128,12): for enumerating the four elements.

III(2.1.04) Ibn Sīnā's definition, *Ḥudūd* (Goichon), 19, no. 10.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 137,1: "الإسطقس هو الشيء البسيط الذي منه يتركب المركب ... وقد يسمى الإسطقس 'الركن'. والاسطقسات الأربعة هي النار والهواء والماء والأرض وتسمى 'العناصر'." ("Element" is a simple thing out of which composite [bodies] are made ... some call the elements 'bases'. The four elements are fire, air, water, and earth, and are also called 'elements').

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 118,4: "That

V Even though al-Fārābī's definition is similar to that of Ikhwān al-Ṣafā', the term he uses for 'centre', i.e., وسط, is different from theirs - مركز.

[إن الجسم]¹ البالغ في الجمود [بطبعه]² هو الأرض. [*Da'āwā*, 8,21; *'Uyūn*, 63,1]

---

¹ *'Uyūn* – والجسم [إن الجسم]

² *'Uyūn* – شديد الانعقاد [البالغ في الجمود [بطبعه]

Earthly أرضيّ

وما كان الأرض غالبة عليه سمّاه [أرسطاطاليس] 'أرضيا'. [*Aristotle*, 107,10]

I *Aristotle/Eng.*, 111,9.

IV(a1) Greek - Γεώδης (Endress-Gutas, *Lexicon*, 202 ff.).

Elements إسطقسات

الإسطقسات مبادئ الجواهر المركبة من الإسطقسات وهي النار والهواء والماء والأرض. والجواهر مركبة للأجسام الطبيعية والصناعية. والإسطقسات بسائط عند الجواهر المركبة لأنها مبادئ لها. [*Masā'il*, 19,6]

I In the text: والجواهر المركبة من الأجسام الطبيعية والصناعية. For the elements as possible existents and their relative position, *Siyāsah*, 58,1 ff.. Al-Fārābī blames Arabic purists for rendering both إسطقس (element) and هيولى (Matter) as عنصر (element) *Ḥurūf*, 159,1.

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Gen. et Corr.*, 332a1: "All the 'elements' come to be out of any one of them"; *Met.* 1014a26: "'الإسطقس' يقال الذي منه يركب الشيء أولا وهو فيه ولا

الإسطقسات الطبيعية التي هي أصول الكون والفساد ... [*Da'āwā*, 9,1]

إسطقسات، كتاب ال، The Book of Elements

والكتاب المنسوب إلىاقليدس الفيثاغوري فيه أصول الهندسة والعدد وهو الكتاب المعروف 'بكتاب الإسطقسات' ... . [*Iḥṣā'*, 60,2]

Heb. ספר השרשים [*Iḥsā'/Heb.*, 43,27].

أفيقي Epic

وأمّا أفيقي وريطوري فهو نوع يوصف به المقدّمات السياسية والناموسية ويذكر بهذا النوع شمر الملوك وأخبارهم وأيّامهم ووقائعهم. [*Qawānīn*, 270,9]

I See *Qawānīn/Eng.*, 276,18.
IV(a1) Aristotle, *Poet.*, 1449b9 for epic poetry dealing with grand kinds of acts. Greek - Ἐποποιΐα

اقوستقي Acoustic

وأمّا أقوستقي فهو نوع من الشعر يقصد به تلقين المتعلمين لصناعة الموسيقار. [*Qawānīn*, 270,17]

See *Qawānīn/Eng.* 276,31.

الله Allah

المبدأ المشترك لجميع الموجودات، وهو الشيء الذي ينبغي أن يسمى باسم الله جل جلاله وتقدست أسماؤه. ... [5،5] لأن الله مبدأ الموجود المطلق. [*Aghrāḍ*, 4,17]

into which the composed [body] is divisible (lit. soluble) (يحلل)."

IV(a1) Greek - Στοιχεῖον (Endress-Gutas, *Lexicon*, 218 ff); Lat. *Elementa* [Massignon (1929) 154,25].
IV(b) See Versteegh (1977), 46. for the history of the Arabic translation of the Greek grammatical Στοιχεῖον: the first term being إسطقس following the Syriac *usṭuqsā*, later as حرف, and lastly as حروف المعجم (The sounds of the alphabet which constitute the elementary materials of all languages), so as to distinguish them from ordinary حروف.
V This definition is vague. Apart from a faint correspondence between the various definitions of al-Fārābī, there seems to be no direct connection between him and his colleagues.

... وأنّ تلك الأربعة [الأجسام البسيطة] هي الإسطقسات التي منها تتكون سائر الأجسام التي تحت ذلك الجسم الأقصى، وأنّ تلك الإسطقسات يتكوّن أيضا بعضها عن بعض ولا تتكوّن هي عن جسم أبسط منها ولا عن جسم أصلا. [*Aristotle*, 99,12]

I *Aristotle/Eng.*, 104,23.
IV(b) Cf. Walzer, *Ārā*, 370 Greek - Στοιχεῖον. Walzer deals with the origin of the Arabic term as well as its history. Cf. also "Matter, Primal" (*Siyāsah*).

و[الموجودات الممكنة] التي في المرتبة الثانية ما حصلت لها وجودات بالأضداد التي تحصل في المادّة الأولى – وهي الإسطقسات. [*Siyāsah*, 58,4]

الموجودات الممكنة التي لا رئاسة لها أصلا بل هي خادمة وتوجد لأجل غيرها، وهي المادّة الأولى والإسطقسات. [*Siyāsah*, 84,8]

exalted).
II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *A'lām*, 133,2 "قال سقراط وأفلاطن إن ... والله هو العقل." (Socrates and Plato said that ... God is the intellect).
II(1.3.9) Sijistānī, *Iftikhār*, 31,1: (The philosophers): "إن الله تعالى جوهر." (God, may He be exalted, is essence).
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 134,2: "الله تبارك وتعالى وعز وعلا هو موجد العالم، وهو السبب الأول والعلة الأولى، وهو الواحد والحق ... إنه واجب الوجود وسائر الموجودات ممكنة الوجود." (Allah is the Creator of the world, the first cause (two different terms I.A.). He is the One and He is Truth/reality. ... He is the necessary existent, while the existence of rest of the existents is [merely] possible).
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 93,2: God as the essential necessary existent.

God إله

فالأوّل هو الذي ينبغي أن يُعتقد فيه أنه هو الإله، وهو السبب القريب لوجود الثواني ولوجود العقل الفعّال. [*Siyāsah*, 31,12]

I The first section of *Ārā'* is stated by al-Fārābī as dealing with God and His attributes (*Ārā'*, 52,9). For the importance of the First for the author see *Ārā'*, 38,2 ff.; for God's providence (عناية) see *'Uyūn*, 64,20 ff.. Also, for Allah as the true one, the creator of everything, who is subject neither to coming-to-be (كون) nor to dissolution (فساد), *Masā'il*, 6,3.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1026a30: "وإن كان جوهر ما غير متحرك فهذا هو الأول وعلمه هو الفلسفة الأولى الكلية." (If there be some immovable essence, it is the First, and the science that investigates it (lit. its science) is the universal first philosophy).

... الإله، الذي هو المدبّر الأوّل للموجودات وللعالم وأصناف ما فيه ... [*Millah*, 63,19]

[1] - في الأصل - يسميه

... إن الله تعالى هو المدبر أيضا للمدينة الفاضلة كما هو المدبر للعالم. [*Millah*, 64,19]

I "Allah" serves al-Fārābī as an example for grammatical phenomena (e.g., *Alfāẓ*, 45,6).
II (1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā'*, 112,7 states that Anaxagoras had held the view identifying God with the intellect, as did Thales and Democritus *ibid.*, 113,6. About the Stoics he reports (*ibid.*, 107,1): "إن الرواقيين يحدون الجوهر الإلهي بأنه روح عقلي، ناري، ليس له صورة، وأنه يقدر أن يتصور بأي صورة أراد، ويتشبه بالكل." (The Stoics define the divine essence as an intellectual, fiery spirit, devoid of form, but that can assume any form it wishes, thus (lit. and) resembling everything). *ibid.*, 112,10: "فأما أفلاطون [قال] إن الإله رتبها (يعني الأجسام الأولى) بالنظام إذ كان النظام والترتيب أفضل من لا نظام ولا ترتيب." (Plato said that the god had ranked [the primary bodies] according to order, as order and ranking are prefereble to the lack thereof). *ibid.*, 113,11: "وأما سقراط وأفلاطون فإنهما يقولان إن الله عز وجل هو الواحد البسيط الذي لا علة له، الذي هو واحد، عدل، الذي هو وحده على الحقيقة موجود، وهذه الأسماء كلها تنتهي إلى العقل." (As for Socrates and Plato, they say that Allah, may He be exalted, is the one, simple [entity] that has no cause, Who is one, just [entity], and Who is the only truly existent. All these attributes lead up to the intellect). *ibid.*, 114,2: "وأما أرسطوطاليس، فإنه يرى أن الإله الأعلى مفارق للصور، يحوي كرة الكل." (Aristotle held that the supreme god is separate from the forms and encompasses the sphere of the whole).
II(1.1.1-12) Proclus, *al-Khair*, 23,8: "والمدبر هو الإله، تبارك وتعالى." (The manager [of all things] is the god, may he be blessed and

الأسباب القصوى لكل ما يشتمل عليه سائر العلوم الأخر. [*Manṭiq*, 227,16]

I See *Manṭiq/Eng.*, 232,23.
II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 179,5: "وحد العلوم الإلهية إنها علوم ما بعد الطبيعة، من النفس الناطقة، والعقل، والعلة الأولى وخواصها." (Theological sciences are defined as [being identical] with metaphysical ones, [in that they treat] the rational soul, the intellect, and the first cause and its properties).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I 79,9: "وأما الإلهيات فهي معرفة الصور المجردة المفارقة للهيولى." (Metaphysics provides knowledge of abstract Forms that are separable from Matter).
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 132,6 "ومنه (يعني الجزء النظري) ما الفحص فيه عما هو خارج عن العنصر والمادة ويسمى 'علم الأمور الإلهية'." (Another [part of the theoretical component of philosophy] is that whose subject matter is beyond the elements and matter, and it is called 'metaphysics' (lit. 'the science of things divine').
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 122,8: "وأما العلم الإلهي فعبارة عن العلم الناظر في ذات الإله تعالى وصفاته." (Theology is the name of that science that contemplates the essence and attributes of God, may He be exalted).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 161,11 as the discipline that investigates beings that need no matter for their existence.
III(2.3.3) Al-Ghazālī refers to this discipline as *Ilāhiyāt*, see his definition in *Iḥyā'*, I 22,17.
III(2.3.4) Al-Shahrastānī's reference, *Milal*, 251,17: "The science which investigates the essence of things is metaphysics." Book Lambda of the *Metaphysics* was called "Theology" by Aristotle and his successors.
IV(a3) Lat. *Scientia divina* [*Iḥsā'/Lat.*, 127,6; *Ortu*, 21,30].
V Note that al-Fārābī's definition faintly resembles that of Jābir. Al-Fārābī himself is credited with having written a book on Metaphysics (العلم الإلهي).

I For a lengthy treatment of God, see *Millah/Badawi*, and about His existence *Ḥurūf*, 217,15 ff.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1072b28: "فنقول إن الله حي أزلي في غاية الفضيلة، فإذا هو حياة وهو متصل أزلي وهذا هو الإله." (We say, then, that God is a living, eternal, and most virtuous [being]. He is life, he is permanent (lit. continuous), and eternal. This is [what] God is). Greek - ὁ θεός.
II(1.1.1-04) Aflūṭīn (Plotinus), *Muqtaṭafāt*, 180,4: "وهاهنا طبيعة أخرى أعلم وأشرف من العقل لأنها قبله وعلة له، وهي التي تسمى 'الإله'، تبارك وتعالى." (There is another nature which is more knowledgeable and noble than the intellect, as it is prior to it and is its cause. It is that which is called 'god', may He be blessed and exalted).
II(1.1.1-6) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 112,9 ff (tr. Qusṭā) for a similar definition ascribed to Plato, for the god as the organizer of things and putting them in order. See *ibid* , 110-114 for a survey of the Ancients' views and definitions on the concept.

إلهي، العلم ال، Theology/Metaphysics

والعلم الإلهي ينقسم إلى ثلاثة أجزاء: (١) جزء يفحص عن الموجودات والأشياء التي تعرض لها بما هي موجودات. (٢) والثاني يفحص عن مبادئ البراهين في العلوم النظرية الجزئية، ... [88,12] (٣) والجزء الثالث يفحص فيه عن الموجودات التي ليست بأجسام ولا في أجسام. [*Iḥṣā'*, 87,13]

I See also the definition of philosophy as the study of existents *qua* existents (*Ḥakīmain*, 3,1).
IV(a2) Heb. חכמת האלוהות [*Iḥsā'/Heb.*, 53,10].

والعلم الإلهي يشتمل على النظر فيما ليس بجسم ولا هو في جسم، وعلى النظر في

كـان المراد بالأمة جميع من صدق بالنبي إلى يوم القـيـامـة ... ". (The term "ummah" refers to all those who believe in the Prophet until the resurrection day).
IV(b) Also, see Walzer, *Ārā'*, 430,8. Al-Fārābī's concept of community consists of natural mores (خلق) and traits (شيم), as well as of language. Note that religion is not mentioned as one of these components (*Siyāsah*, 70,5). See also Nashshār (1976). For a different definition of 'community' (أمة), see Sa'dī, *Qāmūs*, I, 238,5: All those to whom the Prophet was sent.
V Al-Fārābī's use of the term 'community' has no Islamic connotation whatsoever.

The Virtuous Community أمة فاضلة

والأمة التي تتعاون مدنها كلها على ما تنال به السعادة هي الأمة الفاضلة. [*Ārā'*, 230,9]

I For the possibility of various virtuous cities, see *Ārā'*, 280,4.
IV(b) Najjar's translation. See R. Lerner and M. Mahdi, *Medieval Political Philosophy*, 25,1.

والمدينة[1] أو[2] الأمة[3] المنقادة لهذه السياسة[4] (يعني السياسة الفاضلة) هي المدينة الفاضلة[5] والأمة[6] الفاضلة. [*Millah*, 55,3 *Iḥṣā'*, 93,11]:

—

[1] *Iḥṣā'* – والمدن [والمدينة
[2] *Iḥṣā'* – ساقط – او
[3] *Iḥṣā'* – والأمم [الأمة
[4] *Iḥṣā'* – الرئاسة [السياسة
[5] *Iḥṣā'* – المدن [المدينة الفاضلة
[6] *Iḥṣā'* – والأمم [والأمة

IV(a2) Heb. מדינה חסידה [*Iḥṣā'/Heb.*, 56,24].
IV(a3) Lat. *regnatus optimus* [*Iḥṣā'/LatG.*, 168,17].
IV(b) Walzer (1963) 54.

فالقسم الذي يشمل منه (يعني العلم الكلي) على اعطاء مبدأ الوجود ينبغي أن يكون هو العلم الإلهي. [*Aghrād*, 5,6]

فأما العلم الإلهي، فإنه إنما ينظر أكثر شيء ينظر فيه في المقولات. [*Sharḥ*, 23,10]

I See *Sharḥ./Eng.*, 8,23.
IV(b) Ṣāliḥ (1975) 20 views al-Fārābī's metaphysics as investigation of causes.

وأما في العلم الإلهي فإنه كان يعطي من جهة الإله والأشياء الإلهية من الأسباب التي بها قوام الشيء الفاعل، والماهية التي بها الشيء بالفعل، والغاية. [*Ḥurūf*, 217,15]

II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 173,7: "وحد العلم الإلهي أنه العلم بالعلة الأولى وما كان عنها بغير واسطة أو بوسيط واحد فقط." (The definition of metaphysics is that it is the science of the first cause and its immediate consequences or those that are only mediated by one factor).

An Ignorant Community أمة جاهلية

والمدينة أو الأمّة المنقادة لما تمكّن فيها الرئاسة الجاهلية من الأفعال والملكات تسمّى 'المدينة' أو 'الأمة الجاهلية'. [*Millah*, 55,11]

I For the factors that determine the qualities of communities in general, *Siyāsah*, 70,5 ff.; astronomical, geographical (*ibid.*, 70,14).
II(1.4.3) For community (أمة) as religion, see Ṭabarī, *Tafsīr*, IV, 276,4 (2:213): "أهل دين واحد وملة واحدة". (A group that shares one single religion and denomination).
III(2.5.1) Al-Baṣrī, *Mu'tamid*, II, 460,15: "إن

والناس الذين يدبرون برئاسة هذا الرئيس هم الناس الفاضلون والأخيار والسعداء . فإن كانوا أمة فتلك هي الأمة الفاضلة . [Siyāsah, 80,5]

Imām إمام

فهذا (يعني الحكيم الفيلسوف النبي) هو الرئيس الذي لا يرؤسه إنسان آخر أصلا، وهو الإمام، وهو الرئيس الأول للمدينة الفاضلة، وهو رئيس الأمة الفاضلة، ورئيس المعمورة كلها . [Ārā', 246,5]

I(1.3) For the Shī'ī meaning of the term in *ḥadīth*, see Ibn Bābawihi, *Ma'ānī*, 95,10 ff., where 'Alī is hailed as the obvious (*mubīn*) *imām*. The qualities of the *imām* are: (1) having a scripture (نص) which he makes known to the public. Any *imām* is named by his predecessor. (2) He is the perfect person. For the *kalām* term, see Al-Sāmarrā'ī, *Muṣṭalaḥ*, 110,13. For the Khaṭṭābīyah Shi'ah: Ash'arī, *Maqālāt*, 75,8 ff.; For the views of the Rawāfiḍ on the Imamate and its relationship with prophecy *ibid.*, 115,6.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 37,1 for the *imām* as the leader in both this world and the world-to-come.
IV(b.2) See Mahdi, *Foundation*, 147 ff. for an explanation of the *Imām*'s role. For a brief discussion of the concept, see Walzer, *Ārā'*, 441-2, and Galston, *Politics*, 88-94. Kraemer (1987) 305, draws a comparison between al-Fārābī's *imām* and that of the Shi'ites. See, *ibid.*, the connection between *imām* and *dustūr* in al-Fārābī. Also see W. Madelung, "Imāma", in: *EI*[2].

[إن] معنى الإمام والفيلسوف وواضع النواميس معنى واحد . [Taḥṣīl, 42,11]

See *Taḥṣīl/Eng.*, 46,13.

وأما معنى الإمام في لغة العرب، فإنما يدل على من يؤتم به ويتقبل وهو إما المتقبل كماله أو المتقبل غرضه . [Taḥṣīl, 43,9]

I See *Taḥṣīl/Eng.*, 46,35.
IV(b) Cf. Najjar (1961) 70 for the lack of religious qualities of the leader. See also Mahdi (1975[2]) 61 for al-Fārābī's context of the term.

... الأئمة الأبرار الذين هم الملوك في الحقيقة . [Millah, 50,4]

Command أمر

والأمر والتضرع والطلبة أشكالها في العربية واحدة، وإنما تختلف بحسب القائل والمقول له . فإنه إذا كان من رئيس إلى مرؤوس كان أمرا، وإذا كان من مرؤوس إلى رئيس كان تضرعا، وإذا كان من المساوي إلى المساوي كان طلبة . [Risālah, 45,14]

I See *Sharḥ*, 51,10; 52,18; for the proximity between command, request, and address (نداء); *ibid.*, 166,21 for the command as being neither a declarative sentence (قول جازم); nor a sentence, but rather a verb (كلمة).
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 219,11: "والأمر [طلب] لمن هو دونك .... والأمر ينقسم قسمين: أحدهما ما تعمل فيخص باسم 'الأمر'. والآخر ما أمرت بأن يترك فيسمى به 'نهيا'." (Command is [a request] directed at someone inferior, ... A command may be defined in two ways: the first of which is that which you enact and this is referred to by the term "command." The other is what you order to be left alone and is termed "prohibition").
II(1.2) See Al-Khalīl, *'Ain*, VIII 297,6: "الأمر

كلمة (word) and إبداع (origination) see Walker, *Early*, 57. Sa'dī, *Qāmūs*, III, 42,16: Command is [a statement] which, when [the word] 'not' is added to it, becomes a prohibition (نهي).

Believer مؤمن

المؤمن من تكون طاعته لمولاه، وبغضه لدنياه، وزاده تقواه، وكلامه ذكراه.
[*As'ilah*, 95,10]

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, IV, 132,17: Those whose understanding (فهم) falls short of knowing those notions and of the conceptualization (تصور) of those matters correctly, [but rather] who accept (اقرب) the statements of the legislator (واضع الشريعة) ... are called 'believers'.
II(1.3.6) Cf. al-Khayyāṭ's definition, *Intṣār*, 66,18: "كما حكم (يعني ابن الراوندي) لمن أظهر الإسلام بأنه مسلم واعتقد بقلبه إن كان باطنه كظاهره فهو مؤمن." ([Ibn al-Rāwandī] holds that anyone who exercises Islam is a Muslim, and anyone who has faith in his heart, and whose inner [faith] is matched by his outer [behaviour] is a believer).
IV(b) See in general T. Izutsu, *The Concept of Belief in Islamic Theology: a Semantic Analysis of Iman and Islam* (Tokyo, 1965).

والذين يؤمّون السعادة متصوّرة ويتقبّلون المبادئ وهي متصوّرة هم الحكماء. والذين توجد هذه الأشياء في نفوسهم متخيّلة ويتقبّلونها ويؤمّونها على أنها كذلك هم المؤمنون. [*Siyāsah*, 86,8]

I It is interesting to note that while for al-Fārābī conceptualization is associated with wisdom, for Ikhwān al-Ṣafā' it is with faith (See previous definition).

نقيض النهي" (Command is the opposite of prohibition).
III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Fuṣūl*, 364,11: The command is called by the philosophers 'the universal forms' (الصور الكلية); *Id.*, *Inqādh*, 264,3: "والأمر في الحقيقة هو البعث على الشيء بالدعاء إليه." (Command, in reality is an encouragement [to do] something by way of inviting [people] to it). *Id.*, *Taqrīr*, 311,8: "وأعني بالأمر ما يوجده الإنسان وغيره، إما بحسب الهداية الوحيية، وإما بحسب الهداية الإلهامية، أو بحسب الاستنباط عنهما جميعا." (By 'command' I mean that which man or any other [agent] brings into existence, either by revelational, or by inspirational guidance, or by inference from both). This term is defined by the author in connection with divine creation - خلق.
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 30,13: "هو القول المقتضي به الطاعة." (Command is an utterance which commands obedience).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 263,13: It is a person's saying to another 'act', or its equivalents by way of superiority (استعلاء), whenever he wishes him to act.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 38,4: A statement that directs a subordinate to act.
III(2.2.2-2) Ibn Fāris, *al-Ṣāḥibī*, 184,10: That which, not carried out [by a person], is called 'disobedience' (معصى).
III(2.3.2) Al-Juwainī, *Burhān*, I 151,10: An utterance that commands obedience on the part of the person who is given the order.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage see Jabre, *Essai*, 4,14 ff.: The various meanings of the Arabic term are: command, thing, and decree.
III(2.5.1) Al-Baṣrī, *Mu'tamid*, I, 43,11: A delegation from one person to another, who receives the command, to exercise an action in [a given] time.
IV(a1) Greek - Λόγος προστακτικός. Zimmermann, *Sharḥ/Eng.*, 43 n, 4. See Endress-Gutas, *Lexicon*, fasc. 4, p. 363-4.
IV(b) Cf. S. Pines, "Amr", in *EI*², (especially the divine command).
For Ismā'īlī identification of أمر (command) with

Sharḥ – فإن حد الإنسان حيوان ناطق [فالحيوان ... الإنسان.

I A variation on the same definition - *Categories*, 170,9; *Categories/Eng.*, 184,38. 'The rational animal is man', and *Sharḥ/Eng.*, 154,24. The first stage by which man becomes man is the presence in him, of the disposition to become an intellect in actuality (*Ārā'*, 242,10). For the hierarchy among people that involves the ability and speed of acquiring intelligibles, the ability of guiding others, and physical ability, see *Siyāsah*, 75,4 ff.

II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 43: "الحي الناطق الميت." (the living, speaking, mortal). The same definition, by Abū Sa'īd al-Sīrāfī (both quoted in Frank, *Beings*, 49, n. 13).

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 142,5: "حد الإنسان أنه حيوان ناطق. فقولك 'حيوان' هو الجنس وقولك 'ناطق' هو الفصل."

II(2.2.1-3) For the *kalām* term, see Al-Sāmarrā'ī, *Muṣṭalaḥ*, 113,14: *Aṣḥāb al-hayūlā* (the materialists) (Ash'arī, *Maqālāt*, II, 27,7): "هو الجوهر الحي الناطق الميت." ([Man] is a rational, mortal living essence). Abū al-Hudhail: "هذا الجسد الظاهر المرئي الآكل الشارب." (This manifest and visible, nourishing and drinking body) ('Abd al-Jabbār, *Muhjnī*, XI, 310,7); Al-Naẓẓām: "[الإنسان هو] الروح ، وهو الحياة المشابكة لهذا الجسد ، وأنه في الجسد على جهة المداخلة، وهو جوهر واحد غير مختلف ولا متضاد ، وهو قوي، حي، عالم بذاته." (*ibid.*, XI, 310,9) Bishr b. al-Mu'tamir: Ḍirār b. 'Amr (*ibid.*, XI, 310,16): "إن الإنسان هو هذا الجسم الذي هو أعراض مجتمعة."; Mu'ammar: "إنه عين من الأعيان، لا يجوز عليه الانقسام، وأنه ليس بذي بعض ولا كل، ولا يجوز عليه التحرك ولا السكون ولا سائر ما توصف به الأجسام، ولا يحتاج إلى مكان يتمكن فيه أو يحله، وأنه يدبر هذا البدن ويحركه ويسكنه، ولا يرى." (*ibid.*, XI, 311, 1); "وقال [أبو هاشم] في البغداديات إن المتكلمين يسمون القادر الحي 'الإنسان'، ... والمتفلسفون يسمونه 'نفسا'." (*ibid.*, XI, 312,4); Abū Hāshim: "وقال في غير موضع إن الإنسان هو الأجزاء

V See, for the issue of faith vs. knowledge in the Alexandrian tradition, and later in Paul the Persian, Gutas (1983) 249 ff.

Indeed إن

فإن معنى 'إن' الثبات والدوام والكمال والوثاقة في الوجود وفي العلم بالشيء.
[*Ḥurūf*, 61,8]

IV(b) See al-Sāmarrā'ī (1975) 31a for this definition by al-Fārābī as an illustration for the advantage of his knowledge of Arabic in better understanding Aristotle. For a brief discussion of the Greek term and its Arabic translation see Van Ess (1963-1) 655.

فإنه (يعني أرسطاطاليس) أراد بقوله 'أن' ما يعني بقولنا في العربية 'موجود'، وهو اسم.
[*Sharḥ*, 46,5]

I See *Sharḥ/Eng.*, 37,24.

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 412b8 (tr. Isḥāq b. Ḥunain): "'فالذي هو' و'أنه' مقولان على جهات كثيرة، وأصحها معنى الانطلاشيا." ('That which is', and 'that whose existence it is' are used in many aspects, of which the most correct is the notion of actuality). (Greek - τὸ Εἶναι).

V *Maujūd* is the passive participle of *'wjd'* and functions as a verb in Arabic. Al-Fārābī may have used the Arabic word *anna* in its meaning of indeed, or he may have meant to provide a transliteration of the Greek *Ὄν* both translatable as 'existing'. Also see the proximity pointed out by al-Māturīdī, s.v., إنية, between this term and existence, albeit in Persian.

Man إنسان

فالحيوان الناطق هو الإنسان. [*Categories*, 170,9; *Sharḥ*, 159,26]

"العقل والعلم." (It is for this reason that man is defined as [the creature that is] living, rational, mortal, susceptible to reason and knowledge).
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *al-lManṭiq*, 2,13 for the same definition.
II(1.1.2-13) For the same definition, see Yaḥyā b. 'Adī, *Thalāth*, 6,12.
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions/Eng.*, 12,11: "Man is a rational and mortal living being"; *ibid.*, 32,15: "[A body] is called 'man' when it is alive, rational, and mortal." *Id.*, *Ḥibūr*, 131,23, Heb. אדם.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il,* III, 388,11: "ما الإنسان؟ ما الغالب عليه النارية." (That, the [humour] of which is mainly fiery); *ibid.*, III, 397,9: "والإنسان حي ناطق مائت، وهو جملة مركبة من نفس ناطقة وبدن مائت." (A living, rational [and] mortal [being], which is a combination of a rational soul with a perishable body); *ibid.*, IV, 83,17: "إن الإنسان إنما هو جملة مجموعة من جسد جسماني في أحسن الصور ومن نفس روحانية من أفضل النفوس." (The combination of a corporeal body of the best of [possible] forms, with a spiritual soul [which is] of the best souls). Theodoros Abū Qurrah's definition, *Mayāmir*, 107,1.
II(1.2.6) Al-Zajjājī, *Īḍāḥ,* 46,7 for the same definition as Māturīdī.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Shurū'*, 65,11: "A rational, mortal, laughing animal."
V Note al-Fārābī's declared juxtaposition with the "popular" definition, shared by most of his colleagues.

Bestial Person إنسان بهيمي

ومن لم تكن له هاتان (يعني جودة الروية وقوة العزيمة) ففي عادتنا أن نسميه 'الإنسان البهيمي'. [*Tanbīh*, 17,1].

IV(a3) Lat. *Hominum bestiarum* [*Tanbīh/Lat.*, 43,25].

Ignorant Person إنسان جاهلي

والإنسان الذي هو جزء من هذه المدينة

"المبنيّة، دون البنية والصورة." (*ibid.*, XI, 312,9); (see Frank, *Beings*, 41). Bishr b. al-Mu'tamir (Mu'tazilah) (Ash'arī, *Maqālāt*, II, 25,1): "جسد وروح، وإنهما جميعا إنسان." (A combination of body and spirit); Hishām b. al-Ḥakam (Ash'arī, *Maqālāt*, II, 25,19): "اسم لمعنيين، لبدن وروح." ('Man' is the name for two notions, i.e., body and spirit); Manānīyah (Ash'arī, *Maqālāt*, II, 26,14): "هو الحواس الخمس، وهي أجسام." (Man is nothing but the five senses, which [themselves] are bodies).
III(2.1.05) Al-Nūshajānī, in: Tauḥīdī, *Muqābasāt*, no. 106, pp. 449-80, and for a series of popular definitions of the term, see Tauḥīdī, *Imtā'*, III 112,14.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 39,12 for the same definition as al-Fārābī's.
III(2.3.4) Compare al-Naẓẓām's definition of man, Shahrastānī, *Milal*, 38,10: "Man is actually soul and spirit, [at the service of which] the body is an instrument and a mould (قالب)."
IV(b) See also Monnot, G., "Place de l'homme dans la philosophie islamique." *Rev .Thomiste* 80 (1980) 86-94.
IV(b) See Matar, A. H., "La notion d'homme dans la pensée arabe musulmane." *Diotima* 8 (1980) 68-71.

فنقول: أي جسم متغذ حسّاس هو (يعني الإنسان)؟ فيجاب أنه ناطق، فيحصل معنا أنه جسم متغذ حساس ناطق، فنجده مطابقا للإنسان ومساويا له. [*Madkhal*, 124,4]:

I *Madkhal/Eng.*, 133,32.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Shurū'*, 64,12: "A nourishing, sensing, rational body."

حد الإنسان المعروف عند الناس أعني الحي الناطق المائت. [*Masā'il*, 3,7]

II(1.1.1-10) Némésius, *Šabī'ah*, 123,4: "ولذلك حد الإنسان بأنه حي، ناطق، مائت، قابل

ويسمّى ذات الشيء 'إنيته'. وكذلك أيضا جوهر الشيء يسمى 'إنيته'. [*Alfāẓ*, 45,7]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.* 141a31, (Badawī, *Manṭiq*, II, 632,14): "وذلك أن كل واحـد من الأشياء إنما آنيتـه وذاته شيء واحـد." (... for the thisness and essence of every thing are one and the same thing); *Met.*, 1029b13: "...إنية الشيء، وهو الذي يقال بذاته..." (The thisness of a given thing is what is said [about it] in essence).
II(1.1.1-04) Aflūṭin (Plotinus), *Muqtaṭafāt*, 177,21 "إن العلة الأولى هي حيـاة الأحيـاء، وهي عقل العقول، وخير الخيرات، وإن هذه الأشياء هي الآنيـة." (The first cause is the life of [all] lives, the intellect of [all] intellects, and the good of [all] goods. [All] these things constitute the thisness).
II(1.1.2) See Isaac Israeli, *Definitions/Eng.*, 11,5: "Existence inquires about the being of a thing, viz. if it has existence or not." A synonym is هلية, which Altmann-Stern suggest, was used by Israeli (*ibid.*, 13, note 2). The Latin translation of Israeli has Lat. *anitas*, and the Hebrew Heb. - חלות.
II(1.6.1) For the Sufi meaning of the term see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 33,1. "الإنية تحقق الوجود العيني من حيث رتبتـه الذاتيـة." (Thisness is the realization of the individual existence [viewed] from the aspect of essential status).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 39,10 for the term as the materialization of the proper existence of a thing from the point of view of its essential class (رتبة).
IV(a1) The term has been treated by several scholars: Its Greek equivalent is Tò ŏv. See R. Frank (1956) where the author quotes (p. 183) Kraus as pointing out that the term as translates both Tò ŏv and Tò εἶναι. Further, he suggests also τὰ ὄντα (p. 185). Also, W. Z. Harvey & S. Harvey, "A Note on the Arabic Term 'Aniyyah/'Inniyyah'", *Iyyun* 38 (1989) 167-172 (Hebrew); Gätje (1971) 33 for the term, its history in Arabic and references; S. Van den Bergh, "Anniyya", in *EI²*.
IV(b) For *innīyah* as essence, see Abed, *Aristotelian*, 68.; M. Y. d'Alverny (1959), pp.

(يعني الجاهلية) 'إنسـان جاهلي'. [*Millah*, 55,13]

Virtuous Person إنسان فاضل

والإنسـان الذي هو جـزء من هذه المدينة أو الأمة (يعني الفاضلة) هو الإنسـان الفاضل. [*Millah*, 55,4]

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. ʿAdī, *Tahdhīb*, 122,12: "الإنسـان التام هو الذي لم تفتـه فضيلة ولم تشنه رذيلة." (The perfect person is he who does not lack any virtue, nor is he contaminated (lit. assaulted) by any vice). See a whole chapter dedicated to the perfect person, *ibid.*, 122-6.
III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Amad*, 110,18: إن الإنسـان الكامل هو الذي اسـتحكمت دربتـه على هذه السيرة واستولى مرانه على هذه السجية (يعني الحكمة وتطهير النفس)." (The perfect person is he for whom this way of life has become an ingrained habit, and who has become accustomed to maintain this character (i.e., wisdom and the purification of one's soul)). (Translated by E. Rowson).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 39,13 for the perfect person.
IV(b) For the perfect person in Islam see A. Badawi, *Al-insān al-kāmil fī al-Islām* (2nd impression, Beirut, 1974).

Amphi Geneseos أنفجاناساوس

وامّا أنفـجاناسـاوس، فـهـو نوع من الشـعـر أحدثه علماء الطبيعيين، وصفوا فيـه العلوم الطبيعـيـة، وهو أشـدّ أنواع الشـعـر مبـاينة لصناعة الشعر. [*Qawānīn*, 270,15]

I See *Qawānīn/Eng.*, 276,28.

Thisness إنية

فلذلك ربما سُـمي وجـود الشيء 'إنيـتـه'،

العقل والآنية والغيرية والهوية، وينبغي أن يضاف إليها الحركة والسكون." (The intellect, thisness, otherness, and identity. To these, movement and rest ought to be added). See *Enn.*, V 1.4.1-41.
II(1.3.5) Rāzī, Abū Ḥātim, *A'lām*, 135,9: Epicurus held that the principles were the void (خلاء) and the form (صورة).
IV(a2) Heb. התחלות ראשונות ידועות [*Tanbīh*, 134,9].
IV(a3) Lat. *Principia Cognita* [*Tanbīh/Lat.*, 47,15].

أوائل المعارف

إن من التجارب ما يحصل عن قصد، وقد جرت العادة بين الجمهور أن يسمى التي تحصل من الكليات عن قصد 'متقدمة التجارب'. فأما التي تحصل من الكليات للإنسان لا عن قصد، فإما أن لا يوجد لها اسم عند الجمهور لأنهم لا يعنونه، وإما أن يوجد لهم اسم عند العلماء، فيسمونه 'أوائل المعارف'، و'مبادئ البرهان'، وما أشبهها من الأسماء. [*Ḥakīmain*, 20,17]

The First الأوّل

فالأوّل هو الذي ينبغي أن يُعتقد فيه أنه هو الإله، وهو السبب القريب لوجود الثواني ولوجود العقل الفعّال. [*Siyāsah*, 31,12]

I For the importance of the First for al-Fārābī, see *Ārā'*, 38,26 ff.
For the properties of the First [existent] (الموجود الأول), *Ārā'*, 56,2 ff. I.e., being the first cause; suffering no deficiency; having the best and earliest existence; impossibility of being associated with non-existence (عدم); eternity; uncaused; being neither in matter nor

59-91; S. Afnan *Philosophical*, 94 ff. For a list of Greek equivalents of the Arabic term, and for this term serving as "essence", see Abed, *Aristotelian*, 68.

ولذلك تسمي الفلاسفة الوجود الكامل 'إنية الشيء'، وهو بعينه ماهيته، ويقولون 'وما إنية الشيء' يعنون 'ما وجوده الأكمل'، وهو ماهيته. [*Ḥurūf*, 61,14]

I Al-Fārābī also equates between ماهية and إنية in *Da'āwā*, 3,5 when discussing necessity of existence.
IV(b) Frank (*Beings*, 142, n. 38) observes that the term إنية was never used in the writings of classical Basrian Mu'tazilah.

A-priori Knowledge أوائل متعارفة

والأشياء التي للإنسان معرفتها، منها ما لا يعرى أحد من معرفته بعد أن يكون سليم الذهن، مثل أن جميع الشيء أكبر وأعظم من بعضه، وأن الإنسان غير الفرس. وهذه تسمى 'العلوم المشهورة' و'الأوائل المتعارفة'. [*Tanbīh*, 24,7]

I In *Sharḥ*, 24,2 al-Fārābī enumerates the principles as: knowledge that there are things which exist outside the soul, and things which exist within it, and their interrelationship. For the principles as naturally acquirable by man, *Ta'līqāt*, 3,15 ff.
1.1.1-02 Aristotle, *An. Post.*, 76a31 (Badawī, *Manṭiq*, II, 338,6, tr. Abū Bishr): "وأعني بالأوائل في كل واحد من الأجناس هذه التي نصفها وهي التي لا يمكن المبرهن أن يبرهن أنها موجودة." (By 'principles' in any one genus I mean those things that we describe, whose existence no one can demonstrate).
II(1.1.1-04) For Plotinus, *Athūlūjiā*, 112,4, the principles (أوائل) are: "إن الأوائل إنما هي

(الأول) and desired (المعشوق الأول) entity. *Siyāsah*, 52,15.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1026a30: "وإن كان جوهر ما غير متحرك فهذا هو الأول وعلمه هو الفلسفة الأولى الكلية". (If there be some immovable essence, it is the First, and the science that investigates it (lit. its science) is the universal first philosophy).
II(1.1.1-04) Plotinus, *Athūlūjīā*, 119,17: "إن الأول هو النور الأول وهو نور الأنوار، لا نهاية له ولا ينفذ، ولا يزال ينير ويضي العالم العقلي دائما". (The first existent is the first light which is the light of [all] lights. It is endless and inexhaustible, always illuminating and enlightening the world of the intellect).
III(2.3.3) Cf. al-Ghazālī's usage, Jabre, *Essai*, 18,7.
IV(a1) This Arabic term translates the Greek Πρῶτος and Ἀρχή.
IV(b) Also Arnaldez (1976) 56 for the Quranic background for al-Fārābī's view of the First and M. Cruz Hernandez, "Awwal", in *EI*[2].

والأول هو الذي عنه وجد كل موجود. [*Ārā'*, 88,11]

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 40,16: That which is neither preceded, nor equaled by any other member of the same genus.

فالأول إذن، بحسب الإضافة إلى هؤلاء (يعني الثواني والعقل الفعال) أيضا هو المحبوب الأول والمعشوق الأول. [*Siyāsah*, 52,15]

The First in Truth الأول في الحقيقة

وجود واحد، هو السبب في وجود تلك الأسباب البعيدة وما دونها من الأسباب القريبة، وإن ذلك الواحد هو الأول في

in a any substratum (موضوع); having no form; goal or end; being different in substance to anything else (*ibid.*, 58,10); having no contrary (ضد) (*ibid.*, 62,8); being one in the sense that nothing else has His kind of existence (*ibid.*, 66,5); indivisibility (*ibid.*, 66,8); being a unity of intellect, intellection, and intelligible (*ibid.*, 70,14); and of knower, known, and knowledge (*ibid.*, 72,7); being wise (حكيم); true/real (حق) (*ibid.*, 74,2); living (حي), great (عظيم); and beautiful (*ibid.*, 74,13).
In *Fuṣūl*, 126,17 the list of properties is: He does not need another agent for its own existence, He is incorporeal; His existence is unique; He can only be one; He is the first truth/reality (الحق الأول); and the greatest perfection (كمال).
Note that this list (1) is considerably shorter than that of *Ārā'*; (2) keeps a different order (causelessness, the first here is only the sixth in *Ārā'*; truth, fifth here, is the seventeenth in *Ārā'*); (3) Interprets two properties, i.e., incorporeality and unity, the fourth here is only the thirteenth in *Ārā'*, in a slightly different manner than in *Ārā'*; (4) adds one property, i.e., perfection.
A third list is provided in *Ta'līqāt*, 9,14. Among the properties here are the fact that He has thisness (إنية) and not quiddity (ماهية) (Ta'līqāt, 6,4), and that His existence (وجود) is His primary attribute (*Ta'līqāt*, 5,12). See, however, al-Fārābī's identification of these two concepts (*Ḥurūf*, 61,14)!
Yet a fourth list is quoted in *Siyāsah*: He suffers from no deficiency (نقص) (*ibid.*, 42,14); He is necessarily one (*ibid.*, 44,4), whose unity is his essence indivisible (*ibid.*, 44,6), immaterial and an intellect in essence (*ibid.*, 45,3); intelligizing without need for another agent (*ibid.*, 45,8); knowing (عالم) whose knowledge is identical with his essence (*ibid.*, 45,11). His existence does not precede that of the existents (*ibid.*, 48,16). From the point of view of activity, the First intelligizes its own essence, which is identical with all the existents, *Siyāsah*, 34,13. In relation to other entities, the pure First (الأول المحض) as the origin of time, *Masā'il*, 5,13. In relation to the secondary causes and the active intellect, the First is the first loved (المحبوب

ومبدأ الزمان المستقبل الذي هو شيء غير منقسم. [Sharḥ, 40,19]

I See *Sharḥ/Eng*., 31,20.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.*, 16b19 and *Phys.*, 217b9: "... إن الآن، هو الذي يظهـر أنه الفاصلة بين الماضي والمستقبل، ..." (The now is that which appears to be the separating point between the past and the future); *ibid.*, 222a33: "ولما كان الآن انقضاء ومبدأ للزمان..." (As the now is the termination and the starting point in time); *Phys.*, 251b20: "وكان الآن واسطة ما، وفيه مبدأ وانقضاء، لكن مبدأ للزمان المستقبل [وانقضاء] للزمان الماضي." (The now is a kind of middle point, [uniting as it does] in itself .a beginning and an end, a beginning of future time and an end of past time.) (Greek - Nῦv). Aristotle, *Phys.*, 234a5: "... الآن الذي آخر الزمانين جميعا ..." (...the now that limits both [states of] time ...).
II(1.1.2-05) Al-Kindī's definition, *Falsafah*, 122,11 (Ivry, *Kindī*, 75,14): "الآن الذي هو نهاية الزمان الماضي الأخيرة ونهاية الزمان الآتي الأولى." (The now, which is the last limit of past time and the first limit of future time).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Sharḥ*, II, 641,3, referring to Aristotle, *Phys.*, 251a20: "ثم إن أرسطو بين أن الآن هو أحد بعينه الذي هو انتهاء الزمان الماضي وابتداء الزمان المستقبل." (Aristotle demonstrated that the now is one in itself, and is [defined as] the end of the past time and the beginning of the future time).
II(1.6.1) For the Sufi meaning of the term الآن الدائم (the perennial now) see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 32,7.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 96,14 for a *kalām* definition of the term.
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 131,6 calls it "الحال".
V Most of the parallel definitions either quote Aristotle or refer to him. However, note that al-Kindī uses different terminology than al-Fārābī.

الحقيقة وقوامه لا بوجود شيء آخر. [*Fuṣūl*, 126,15]

I See *Fuṣūl/Eng*., 43,32.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1005b11: "والأول بالحقيقة الذي هو أثبت من سائر الأوائل هو الذي لا يمكن فيه انخداع." (The true principle, which is more well-established than all other principles, is that in which no mistake/deception is possible).

Firstly/Primarily أولا

وتعني بقولك 'أولا' بلا واسطة. [*Sharḥ*, 24,15]

I See *Sharḥ/Eng*., 10,21.

Now آن

ومقطع الزمان يسمى 'آنا'. [*'Uyūn*, 61,1]

I For combination (تركيب) and dissolution (تحليل) of two things as occurring in a pure unit of time (الآن المحض), *Masā'il*, 5,15. On the other hand, neither action, nor movement can occur in the now (*Sharḥ*, 40,7.) Note that al-Fārābī includes الآن among the existential verbs in *Ḥurūf*, 111,9!
III(2.1.04) Ibn Sīnā's definition, *Ḥudūd*, 30, no. 31.

ويعرض لها (يعني الحركات) عارض يسمى 'الزمان' وقطعه 'الآن'. [*Da'āwā*, 6,21]

I S.v. عارض (Qualitative Affection).

إن أرسطوطاليس وأصحاب العلم الطبيعي يوقعون اسم الآن على نهاية الزمان الماضي

The Present Now الآن الحاضر

الآن الحاضر الذي هو نهاية الزمان الماضي ومبدأ الزمان المستقبل ... [*Sharḥ*, 40,14]

I See *Sharḥ/Eng.*, 31,12.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.*, 16b16. Greek - τὸν παρόντα χρόνον.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī's definition of حال, *Ta'rīfāt*, 85,3.
III(2.2.2-2) Ibn Fāris, *al-Ṣāḥibī*, 143,5 for a very similar definition.

Which One? أيّ؟

وحرف 'أيّ' يستعمل في السؤال عما يتميز به الشيء عن آخر مشارك له في أمر ما، كان ذلك الأمر المشترك جنسا أو نوعا أو عرضا لذلك الشيء. وكان ما يتميز به عن الآخر فصلا ذاتيا أو فصلا عرضيا. [*Jadal*, 46,23]

I For a general discussion on the particle with reference to the pair genus and differentia, *Madkhal*, 122,5 ff.
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Falsafah*, 101,9: "وأي تبحث عن فصلها (يعني الإنية)." ("Which one?" investigates the differentiae of [the thisness]).
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 75,9: "البحث عن الفصل بين الموجودات بأي." (Inquiry about the difference between existents is done by means of [the particle] 'which one?'). For a discussion of this particle, see Abed, *Aristotelian*, 63 ff.
IV(b) See 'Ajam, *Manṭiq*, III, 134-137 for a brief article on the term as used by al-Fārābī.

وحرف 'أيّ' يستعمل أيضا سؤالا يطلب به علم ما يتميز به المسؤول عنه، وما ينفرد وينحاز به عما يشاركه في أمر ما. [*Ḥurūf*, 181,16]

Iambus أيامبو

وأما أيامبو فهو نوع من الشعر له وزن معلوم يذكر فيه الأقاويل المشهورة سواء كانت تلك من الخيرات أو الشرور بعد أن كانت مشهورة، مثل الأمثال المضروبة. وكان يستعمل هذا النوع من الشعر في الجدال والحروب وعند الغضب والضجر. [*Qawānīn*, 270,2]

I *Qawānīn/Eng.*, 276,5.

Where أين

و'أين'[1] هو نسبة الجسم إلى مكانه[2]، وليس هو بالمكان ولا تركيب الجسم والمكان. وبالجملة هو الشيء الذي سبيله أن يجاب به السؤال عن الشيء أين هو[3]. [*Categories*, 22,15; *Ārā'*, 128,4]

١ – *Ārā'* – إن معنى الأين] و'أين'
٢ – *Ārā'* – سطح الجسم الذي ينطبق عليه] مكانه
٣ – *Ārā'* – ساقط – وليس هو ... أين هو

I See *Categories/Eng.*, 38,38. For this category, *Masā'il*, 15,6 ff., *Da'āwā*, 6,21; *Ḥurūf*, 89,2; *'Uyūn*, 61,8. For different levels of a body's place, *Categories*, 23,21.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 2a1 (Badawī, I, 6,9) ("In the market place" ... means place). Greek - Ποῦ. See *Phys.*, 212a3 for Aristotle's definition of place. S.v., مكان.
II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 75,9: "وأما معنى الأين فهو هيئة تعرض للشيء بسبب حصوله فيالمكان، وينقسم إلى الحقيقي وغير حقيقي." ('Where' means a property that a given thing has in virtue of its occupying a place. It is either real or unreal).
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 75,17: "البحث عن مكان الموجودات بأين." (Inquiry about the location of existents is done by means of [the particle] 'where?').

باسم الحرف الذي يستعمله السائل على جهة النقل، لا على جهة الاشتقاق. [*Alfāẓ*, 47,10]

وما سبيله أن يجاب به عن سؤال 'أين؟' يسمونه بلفظة 'أين'. [*Ḥurūf*, 62,15]

Where, The Essential أين بذاته

ف[الأين] الذي هو أين بذاته، كقولنا 'في الدار' و'في البيت' و'في السوق'.
[*Categories*, 23,1]

I See *Categories/Eng.*, 39,20.

Where, the Relative أين بإضافة

وما هو أين بإضافة فهو 'فوق'، و'تحت': و'أعلى'، و'أسفل'، و'يمنة'، و'يسرة'، و'قدام': و'خلف'، و'حول'، و'وسط'، و'فيما بين'، و'ما يلي'، و'عند'، و'مع'، و'على'، وما أشبه ذلك.
[*Categories*, 23,2]

I See *Categories/Eng.*, 39,21.

Ainos إيني

وأما إيني فهو نوع من الشعر يذكر فيه الأقاويل المفرحة، إمّا لإفراط جودتها وإمّا لأنها عجيبة بديعة. [*Qawānīn*, 270,6]

I *Qawānīn/Eng.*, 276,12.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 410,15: "الأين، وهو من تركيب جوهر مع المكان." ("Where?" is a combination of a particular thing (lit. essence) and place).
II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 84,15 (Tahmi, (88-9), 129,2) mentions the noun أينية in connection with مائية.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 144,10: "والمقولة السادسة مقولة أين، وهي نسبة الشيء إلى مكانه." (The sixth category is 'Where', which indicates the relationship of a thing to its place).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 112,10: "وأما الأين فعبارة عن حالة تحصل للجسم بسبب نسبته إلى مكانه." (A state of the body that results from its relation to its place).
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 125,11 the existence in a place.
IV(a1) The Arabic term for the category of place is used by Isḥāq and al-Dimashqī (see Afnan, *Lexique*, 90).
IV(a2) Heb. אין [*Categories/Heb.*, 132r11].
IV(b) See a brief paragraph about this term, 'Ajam, *Manṭiq*, III, 163.

وأعلى جنس يعم جميع الأنواع التي تعرفنا في مشار مشار إليه أين هو يسمى 'الأين'.
[*Ḥurūf*, 72,8]

III(2.2.2-2) Ibn Fāris, *al-Ṣāḥibī*, 142,11: A local interrogation particle.
IV(a3) Lat. *ubi* [*Ma'ānī/Lat.*, 67].
IV(b) Walzer , *Ārā'*, 377 for al-Fārābī's use of *'aina* and Isḥaq's use of مكان.

وأنواع الأين منها ما هو أين بذاته، ومنها ما هو أين مضاف. [*Categories*, 23,1]

I See *Categories/Eng.* 39,19.

والأمر الذي يستعمله المجيب في إفادة مكان الشيء فإنه يسمى 'أين'، وهو مسمى

ب

ابتداء

ضرب من المخاطبة العلمية. راجع مخاطبة علمية.

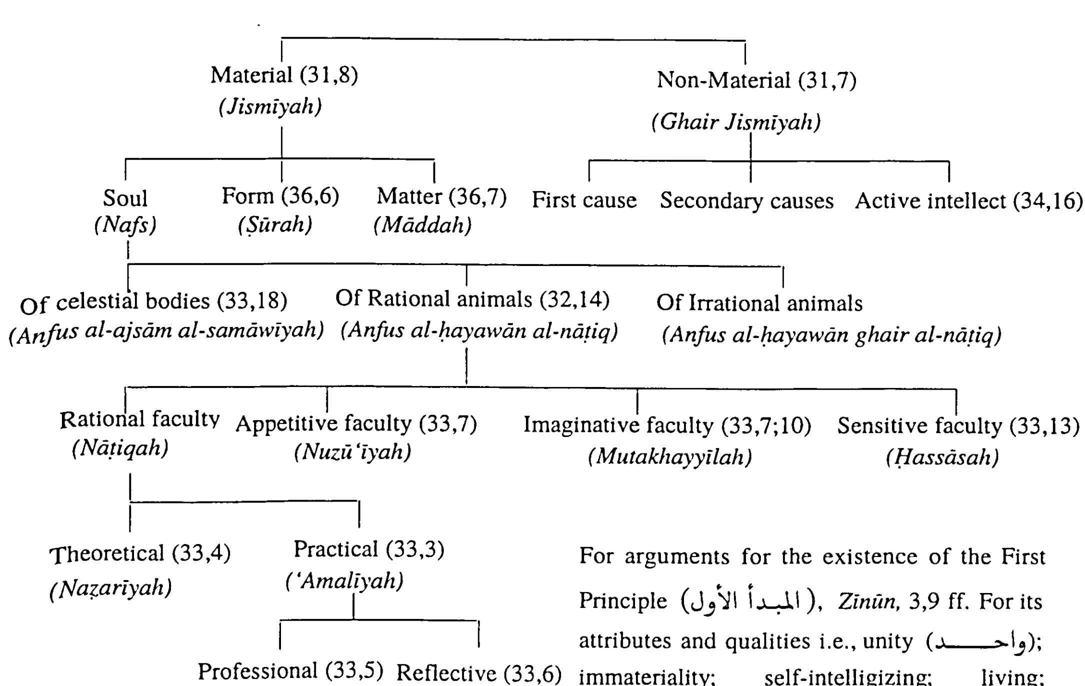
بادئ البرهان

أنواع التجارب: 'متقدمة التجارب' و'أوائل المعارف'، أو'مبادئ البرهان'. راجع 'أوائل المعارف'.

مبادئ Principles

...المبادئ وهي الأمور التي عنها تقع المعرفة بالشيء المقصود تعليمه. [*Burhān*, 87,1]

I For the principles as naturally acquirable by man, *Ta'līqāt*, 3,15 ff. For the context of the principles, *Siyāsah*, 32,2 ff:



For arguments for the existence of the First Principle (المبدأ الأول), *Zīnūn*, 3,9 ff. For its attributes and qualities i.e., unity (واحد); immateriality; self-intelligizing; living; absolutely wise (حكيم مطلق); willing (مريد), *Zīnūn*, 5,4 ff. For the process of emanations from the First principle, *Zīnūn*, 6,6 ff.

II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 96,6,18 (tr. Qusṭā): "ويسمى 'مبدأ' ما لم يكن شيء قبله، ولا كان عن شيء غيره." ('Principle' is called that which nothing precedes, and which does not spring out of anything else). See *ibid.*, 97-105 for a survey of the Ancients' views on the concept.

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Mu'allafāt*, 79,4 (The Byzantine): "ووجدوا (يعني الروم) أن المبادئ خمسة، وهي الحركة، والزمان، والمكان، والهيولى، والصورة." (The Byzantine determined (lit. found) that the Principles are five in number:

movement, time, place, matter, and form).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 269,10 for Yaḥyā's interpretation of Aristotle's term: "وهو (أرسطوطاليس) يعني بقـوله هاهنا 'مبدأ' معنيين: أحدهما المبدأ القابل، وهوالهيولى، ... والآخر المبدأ الفاعل وهو الصورة."' (The term 'Principle' as he (i.e., Aristotle) uses it here, has two meanings: one is the receptive Principle, namely primal matter, ... and the other, the active Principle, namely form).
II(1.7) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 140,2 (Tahmi, 88-9), 143,29): "إن المبادئ هي العناصر المفردة، يعني الحر والبرد والبلة واليبس." (The Principles are the separable elements, i.e., heat, cold, wetness, and dryness).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 207,12: The things on the basis of which questions are addressed about knowing them.
IV(b) For this term as Principle, see Lane, *Lexicon*, s.v., I 165.

والمبـادئ [في العلوم]، منهـا مـا هي مبـادئ المعارف فـقط، وهي الدلائل، ومنهـا مـا هي مبادئ الوجود، وهي الأسباب. ومنها ما هي مبادئ الوجود والمعرفة معا. ونحن إنما نعني بالمبـادئ ها هنا أحـد هذين: إمـا مـبـادئ المعرفة، وإما مبـادئ المعرفة والوجود معا. فالأول منها على الإطلاق في كل صناعة هي التي لا تتـبـرهن أصـلا، والأول بحـسـب القـيـاس هي التي تـسـتـعمل أولا في صناعة مـا، وهي مـتـأخـرة في صناعـة أخـرى.
[*Burhān*, 70,18]

المبـادئ التي بهـا قوام الأجسـام والأعـراض التي لهـا سـتـة أصناف، لهـا سـت مـراتب عظمى، كـل مـرتبـة منها تحـوز صنفـا منهـا. السـبب الأول في المرتبـة الأولى، الأسـبـاب الثواني في المرتبـة الثانيـة، العقل الفعـال في المرتبـة الثـالثـة، النفس في المرتبـة الرابعـة، الصورة في المرتبـة الخامسـة، المادة في المرتبـة السـادسـة. [*Siyāsah*, 31,2]

(أرسطاطاليس) وأمـا المبـادئ فـهي العنصـر والصورة. [*Ta'allum*, 51,4]

II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *A'lām*, 133,3: "قال سـقـراط وأفلاطن إن المبـادئ ثلاثة: وهي الله والعنصر والصـورة. والله هو العقل، ... والعنصـر هو الموضع الأول للكون والفسـاد، والصـورة جـوهر لا جسـم في التـخـيـيلات والأفكار المنسـربة إلى الله." (Socrates and Plato said that there are three Principles: God, the element, and the form. God is the intellect, ... the element is the first substratum for coming-to-be and corruption, and the form is an essence and not a substance [that resides] in the imagination and thoughts which are ascribed to God); *ibid.*, 138,7: "وقـال أرسطاطاليس إن المبـادئ هي الصـورة والعنصـر والقدم والأسطقسـات الأربع، وجسـم خـامس وهو الأثيـر." (Aristotle said that the Principles are form, element, eternity (i.e., having no beginning), and the four elements. In addition [there is] a fifth element (lit. body), namely the ether; *ibid.*, 142,16: "وقـال زينون ... إن المبـادئ هي الله والعنصـر." (Zenon ... said that the Principles are God and the element).

First Principles — مبادئ أول

والمبـادئ الأول في الصناعـة هي المقـدمـات التي لا يمكن أن تتـبـرهن في تلك الصناعـة. [60,16] [و]منهـا مـا هي خـاصـة بالصناعـة، ومنهـا مـا هي مـشـتـركـة لهـا ولغـيـرها.
[*Burhān*, 60,4]

First Principles That Are Specific To A Given Discipline — مبادئ أولخاصة بصناعة

و[المبادئ الأول] الخاصة [بصناعة ما] هي التي كلا جزئيها ينسب إلى موضوع الصناعة بأحدالوجوه التي ذكرت (يعني (١) الأشياء التي تؤخذ في حدود الموضوعات، (٢) أنواع موضوعاتها، (٣) والأعراض الذاتية الموجودة لتلك الموضوعات). [*Burhān*, 60,17]

مبادئ أول على الإطلاق

راجع مبادئ، برهان

Principles of Being مبادئ الوجود

راجع وجود ، مبادئ ال..

Principles, The Active المبدأ الفاعل

ثم بين [أرسطاليس] أن المبدأ الذي وجوده بالقوة ... يلزم ضرورة أن يكون له مبدأ ثالث ينقله عن القوة إلى الفعل، فسمّى هذا المبدأ 'المبدأ الفاعل'. [*Aristotle*, 92,14]

I Aristotle/*Eng.*, 99,14.

Principle, Animate مبدأ نفساني

وسمّى [أرسطاليس] المبادئ التي تجانس النفس 'المبادئ والقوى النفسانيّة'. [*Aristotle*, 113,4]

Aristotle/Eng., 115,19.

Creation ابداع

والإبداع هو حفظ[1] إدامة وجود الشيء الذي[2] ليس وجوده لذاته[3]، إدامة لا يتصل بشيء من العلل[4] غير ذات المبدع. [*'Uyūn*, 58,15; *Da'āwā*, 4,9]

—

[1] - *Da'āwā* - ساقط - حفظ
[2] - *Da'āwā* - تأييس ما هو بذاته [إدامة وجود الشيء الذي
[3] - *Da'āwā* - ساقط - ليس وجوده لذاته
[4] - *Da'āwā* - تتعلق بعلة [بشيء من العلل

II(1.1.1-05) Ps. Ammonius, *Opinions*, 34,6 (Thales): "والإبداع إنما هوتأييس شيء مما لم يكن." (Creation is the bringing into existence something out of nothing (lit. from that which has not existed)).
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 693,5 for the passive form of the verb: "حد الانبداع والاختراع - تأييس الأيسات من ليس." (*Definitions/Eng.*, 66,22: "Definition of 'innovation' and 'invention': making existent existences from the non-existent").
II(1.1.2-12) Abū Bakr al-Rāzī, *Rasā'il*, 224,23 (Arabic translation from the Persian): "فقال [أبو بكر الرازي] إن الإ بداع ...إحداث شيء من لا شيء." (Abū Bakr al-Rāzī said that creation is the producing something from nothing).
III(2.1) Abū Sulaimān discusses the concept, in Tauḥīdī, *Imtā'*, III, 133-135. Among other references, he *ibid.*, 133,13, quotes al-Kindī, who compares the movement of creation with that of coming-into-be (كـــون) (translated by Kraemer, *Philosophy*, 196,11): "The expression إبـداع signifies the constitution of entities without the effort of an agent (فاعل) or craftsman. Rather they appear 'by means of', 'from', and 'because of' the Creator."
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 42, no. 69. Also, Goichon, *Vocabulaires*, 3.
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 261,13: "'Creation' is bringing into existence in such a way that is not according to any model."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 5,14 provides two definitions: (1) Creation *ex nihilo*, or the bringing into existence a thing unprecedented by matter or time; (2) *ibid.*, 6,1:

"بزمان، وبه يتعلق وجود المبادئ." (As for Creation, it is bringing about a given thing, not from matter, nor in time. It is this on which the existence of the Principles depends). The author distinguishes between this term and 'producing' (صنع) and 'making use' or 'making something susceptible' (تسخير).

Substitution Of The Part Part For The Whole ابدال الجزئي بدل الكلي

وأما إبدال الجزئي بدل الكلي فهو أن يكون القول يقصد به أمر ما فيبدل بعض جزئيات ذلك الأمر بدل الأمر ويعمل على أن ما لحق ذلك الجزئي فيكون لاحقا لكليه. [*Qiyās*, 56,12]

Substitution [By] The Better Known ابدال الأعرف

إن الشيء، متى كان له اسمان، فكان أحدهما أعرف عند المتعلم والآخر أخفى عنه، فلم يفهم الشيء باسمه الأخفى، أبدل الأعرف مكان الأخفى. ... وهذا النحو يسمى 'إبدال الأعرف' و'اقتضاب الأعرف'. [*Alfāẓ*, 89,1]

IV For a discussion of the term and its modern equivalents, see Abed, *Aristotelian*, 45.

Squandering تبذير

والسخاء يحدث بتوسط في حفظ المال وإنفاقه. والزيادة في الحفظ والنقصان في الإنفاق يكسب التقتير وهو قبيح، والزيادة في الإنفاق والنقصان في الحفظ يكسب التبذير. [*Tanbīh*, 11,10]

"The bringing into existence (إيجاد) of something out of nothing." See also s.v. تغيير (alteration), note, for the meaning of 'Creation'.

III(2.3) Al-Shahrastānī, *Milal*, 125,1, quoted by Al-Sāmarrā'ī, *Muṣṭalaḥ*, 103,2: "خلق الله تعالى وإحداثاته." (God's Creation and His bringing [things] into existence which have not been in existence).

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 218,1.

IV(b) For a lengthy discussion of the term see Altmann-Stern, *Isaac Israeli*, 67-74 and Kraemer, *Philosophy*, 196-7. For the Ismā'īlī identification of أمر (command) with كلمة (word) and إبداع (creation) see Walker, *Early*, 57. Also see Gardet, "Ibdā'" in *EI*[2].

(أفلاطون وأرسطوطاليس): إنه (يعني الإبداع) هو إيجاد الشيء لا عن شيء. [*Ḥakīmain*, 25,16]

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 210,11: "الإبداع – إظهار شيء عن شيء." (Creation is the producing of one thing from another). See also, Klein-Franke's remark, *ibid.*, 200-1. Al-Kindī proposes, in a statement quoted in the *Imtā'*, the 37th night (*ibid.*, III 133,13) (see Kraemer, *Philosophy*, 196) إبداع (innovation), as a kind of movement that is without a substrate. Al-Kindī wrote a treatise entitled *The agent is the proper sense, being First and Perfect, and the Agent in the Metaphorical Sense, being Imperfect* that treats, among other topics, the concept in question.

II(1.1.2-16) See a discussion of the term as used by Sijistānī (in Walker (1974) 82 ff.): "The radical coming-to-be from what is not-being." Also, *ibid.*, 83 for إبداع as the first cause.

III(2.1) Miskawaihi, *The smaller book of Bliss*, I, 10, (Beirut, 1319), .32: "إيجاد شيء لا من شيء." (Definitions/*Eng.*, 73,10: "Bringing into existence something out of nothing").

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Taqrīr*, 309,20: "أما الإبداع فهو اختراع الشيء لا عن مادة، ولا

demonstration: A scientific norm which must contain a subject, a predicate, and a premiss which has no middle [term]").

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 263,12: "إن البرهان هو قياس أوسطه [سبب] لزوم نتيجته المقدمات، وسبب وجود أكبره لأصغره، ولذلك حد أيضا بأنه قياس مؤتلف يقيني." (The demonstration is a syllogism whose middle [term] is the cause necessitating its consequences from its premisses. It is also the cause for the applicability (lit. existence) of its major term to its minor. It is therefore also defined as a composed, certain syllogism).

II(1.1.2-14) Abū Bishr transliterates, as well as translates Greek - ἀπόδεχις (demonstration) by "أبودكسيس، أعني البرهان." (Badawī, *Manṭiq*, II, 315,15); *Rhet.*, 1356b4 (Greek - παράδειγμα): "وقد أعني ... بالبرهان الاعتبار الريطوري." (By 'demonstration' I mean a rhetorical consideration).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I 268,14: "لأن البرهان ميزان الحكماء، يعرفون به الصدق من الكذب في الأقوال." (Demonstration is the scale of the wise, by means of which they can separate true statements from false ones); *ibid.*, III, 89,22: (Euclid): "إن البرهان مقدمات الحجة على تحقيق الخبر." (Demonstration is [a combination of] premisses verifying the validity of some information).

II(1.1.4) Ibn Wahab, *Burhān*, 68,17: "ما صدر عن قول مسلم في العقل لا خلاف فيه، فتكون النتيجة عنه برهانا." (The conclusion which results from a statement that is established in the mind (lit. intellect), and which is irrefutable is a demonstration).

II(1.4) Ṭabarī, *Tafsīr*, II, 509,11 (2:111): demonstration as clear knowledge (بيان), proof (حجة), and clarification (بينة).

II(1.4.1) In the Qurān the term *Burhān* has the meaning of clear knowledge (بيان) and proof (حجة) (cf. Abū 'Ubaidah, *Majāz*, I, 51,2; I, 144,9).

III(2.1) Ibn al-Ṭayyib, *Commentary*, 44,5: "وأما البرهان، فهو الوقوف على الأشياء التي يرام

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1121a13: "والتبذير يزيد على التوسط بالإعطاء وترك الأخذ، [و]ينقص عنه بالأخذ؛ والتقتير ينقص عنه بالإعطاء ويزيد عليه بالأخذ، إلا في أشياء يسيرة." (Squandering exceeds the mean in that it is giving without taking, and it falls short of it (i.e., the mean) in the latter. Stinginess, on the other hand, falls short [of the mean] in giving and exceeds it in taking, except in rare cases (lit. trifles)).

III(2.1.03) Cf. Miskawaihi, *Tahdhīb*, 28,3.

Compass بركار

[... البركار الذي يمتحن به في الدوائر ما لا يؤمن أن يكون الحس قد غلط أو قصر في إدراك استدارته]. [*Iḥṣā'*, 68,17]

I I prefer Amin's reading الدوائر to Palencia's الخطوط.

Demonstration برهان

والمقاييس التي تسوق الذهن إلى الانقياد لما هو حق يقين تسمى 'البراهين' و'المقاييس اليقينية'. [*Alfāẓ*, 99,10]

I Symbols (مثال) are peculiar to groups of people, which is the reason why different religions may still have the same goals. Where they are the basis for knowledge, there is room for controversy, unlike the case where the basis is demonstration. *Ārā'*, 278,15 ff. For demonstration as essential for the theoretical sciences. *Burhān*, 59,8. For the topics of كتاب البرهان, *Manṭiq*, 227,11. Cf. s.v. برهان على الإطلاق (Demonstration, Absolute).

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 691,5: "حد البرهان – مقياس علمي لا ينفك من الموضوع والمحمول والمقدمة التي لا وسط لها." (*Definitions/Eng.*, 58,12: "Definition of

مقدمات صادقة كلية يقينية أول. [Jadal, 27,8]

II(1.1.1-02) Aristotle, *An Post.*, 71b18 (Badawī, *Manṭiq*, II, 313,2, tr. Abū Bishr): "وأعني بالبرهان القياس المؤتلف اليقيني." (By 'demonstration' I mean the compound certain syllogism); *Id.*, *Top.*, 100a27 (tr. Abū 'Uthmān al-Dimashqī, in Badawī, *Manṭiq*, II, 469,14): "فالبرهان هو القياس الذي يكون من مقدمات صادقة أولية، أو من مقدمات يكون مبدأ المعرفة بها قد حصل من مقدمات ما أولية صادقة." (Demonstration (Λογισμός) is that syllogism which is composed of primary, true premisses, or [alternatively,] of such premisses in which that knowledge starts from primary, true ones).
II(1.1.1-09) Al-Iskandar, *In'ikās*, 57,23: "قياس من أشياء حقيقية موجودة بذاتها أسبابا للشيء الذي نريد البرهان عليه وأكثر معرفة منه، وهذا القياس يقال له 'برهان'." (That syllogism which is composed of true premisses (lit. things) that in themselves serve as the causes for the thing for which we seek demonstration or additional knowledge, is called 'demonstration').

والقياس الذي يؤلف عن مقدمات تيقن بها يقينا ضروريا وأفاد أحد هذه الأصناف الثلاثة (يعني التي تفيد بذاتها معرفة وجود الشيء فقط، والثانية التي تفيد بذاتها معرفة السبب فقط، والثالثة التي تفيد بذاتها الأمرين جميعا) فهو الذي يسمى 'البرهان' فالبرهان إذن ثلثة أصناف: أحدها برهان الوجود، وهو الذي يسمى 'برهان أن الشيء'، والثاني برهان لم الشيء، والثالث البرهان الذي يجمع الأمرين جميعا، وهذا هو البرهان على الإطلاق. [Burhān, 26,7]

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Burhān*, 36,6 for commentary on this definition.

"الوقوف عليها بتوسط العلة." (Demonstration is the holding a conclusion about somethings which one wishes to grasp by means of [contemplating their] cause).
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 150,11 only provides a synonym for the term, namely 'proof' (حجة). (See above for the Quranic connection between the two terms). (Demonstration is demonstrative argument).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī *Mubīn*, 90,7 for a *kalām* definition of the term: "وأما البرهان فعبارة عن قياس يقيني المادة." (A syllogism whose matter is certain). (Notice the proximity to the first definition, i.e., the idea of certainty).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 45,1 for a roughly similar definition.
III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 38,5: "بيان أول عن حق يظهر فيه أن الثاني حق." (Demonstration is [the process by which] the truth shown of one statement entails the truth of a second statement).
III(2.3.2) Al-Juwainī, *Burhān*, I 122,6: demonstration of two kinds.
III(2.5.3) Ibn 'Aqīl, *Jadal*, 10,3 for a *fiqh* definition: "والبرهان هو الشاهد الصادق في نفسه."
IV(a3) Lat. *Demonstratio* [Massignon (1929)154]; *Didascalia*, 156, n. 3.
IV(b) For al-Fārābī's theory of demonstration, see Abed, *Aristotelian*, 90 ff. For a concise treatment of the Muslim philosophers' conception of the demonstration in relation to the pursuit of philosophy, see Black, *Logic*, 63 ff.. See J. Van Ess, "Skepticism in Islamic Religious Thought", *al-Abḥāth* 21 (1968) 1-18, esp. p. 11 for this term (the Greek Aristotelian ἀπόδειξις) as serving the philosophers, whereas دليل (Greek Stoic σημεῖον) - the theologians. Also, see L. Gardet, "Al-Burhān", in *EI*[2].
V Aristotle's *Analytica Posteriora* was called in Arabic كتاب البرهان (*Book of Demonstration*).

والقياس العلمي وهو البرهان، هو القياس المؤلف من مقدمات صادقة كلية يقينية أول، أو من مقدمات حصل عليها من

وما كان من البراهين يفيد السبب الذاتي القريب الأخص الذي بالفعل، فهو الذي ينبغي أن يسمى باسم البرهان أكثر من غيره. [*Burhān*, 27,3]

وكلّ برهان فهو سبب لعلمنا بوجود شيء مّا[1]. [*Ḥurūf*, 212,7; *Burhān*, 26,13]

---

١ – *Burhān* – للعلم المستفاد منه [لعلمنا بوجود شيء مّا

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 264,12: "هو كل كلام منبىء عن نظر يوصل الى العلم، أو دليل يوصل اليه النظر فيه الى العلم." ([Demonstration is] any utterance which results from examination, [and] that leads to knowledge, or a sign, the examination of which leads [one] to knowledge). Also *ibid*, 269,17 for synonymity with حجة.

فإن البراهين على ضربين: أحدهما على الإطلاق، والآخر بالإضافة. فالذي على الإطلاق هو الذي يعطي بذاته اليقين على الإطلاق والذي بالإضافة هو الذي يكون برهانا بحسب إنسان ما أو طائفة ما. [*Jadal*, 35,21]

برهان، مبدأ، Principle of Demonstration

إذا اجتمع في الحد جزء يدل على الفاعل وجزء يدل على الغاية، فإن الجزء الدال على الغاية هو مبدأ برهان والآخر نتيجة برهان. [*Burhān*, 48,9]

I See also s.v. برهان، نتيجة (Demonstration, Conclusion of).

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 996b26: "أعني بأوائل البرهان ما أخذ من الآراء العامية التي منها يصير التماس البرهان على كل شيء." (By "Principles of demonstration" I mean the universal opinions from which one proceeds to seek demonstration for anything).

إن من التجارب ما يحصل عن قصد، وقد جرت العادة بين الجمهور أن يسمى التي تحصل من الكليات عن قصد 'متقدمة التجارب'. فأما التي تحصل من الكليات للإنسان لا عن قصد، فإما أن لا يوجد لها اسم عند الجمهور لأنهم لا يعنونه، وإما أن يوجد لهم اسم عند العلماء، فيسمونه 'أوائل المعارف'، و'مبادئ البرهان'، وما أشبهها من الأسماء. [*Ḥakīmain*, 20,17]

برهان، نتيجة، Conclusion Of Demonstration

راجع برهان، مبدأ.

وأجزاء الحد التامة ... منها ما هو أعم من المحدود، ومنها ما كل جزء منه مساو للمحدود .... فالمساويات للمحدود قد يمكن أن يؤخذ كل واحد منها على انفراده حدا للمحدود. فالمتأخر من هذين الجزئين يسمى 'الحد الذي هو نتيجة برهان'، والأقدم منهما يسمى 'الحد الذي هو مبدأ برهان'. [*Burhān*, 47,6]

برهان أن الشيء Demonstration That A Thing [Exists]

فالبرهان إذن ثلاثة أصناف، أحدها برهان الوجود، وهو الذي يسمى 'برهان أن

False Demonstration برهان كاذب

والبرهان الكاذب كذبا خالصا، يتعلم من كتابه في صناعة الشعر لأرسطاطاليس. [Ta'allum, 52,10]

Demonstration Of Why The Thing Is برهان لم الشيء

وسميت البراهين الكائنة عن تلك المعلومات الأول 'براهين لم الشيء' إذا كانت تعطي مع علم هل الشيء موجود لم هو موجود. [Taḥṣīl, 5,4]

I Taḥṣīl/Eng., 15,14.
II(1.1.1-02) Aristotle, An. Post. 78a23 ff (Badawī, Manṭiq, II, 349,1 ff.) for a more particular discussion of the term (Arabic - العلم بلما هو). Greek - Τὸ διότι ἐπίστασθαι.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, Burhān, 34,13, where the author calls this 'a causal demonstration' (برهان السبب), and relates it to movement (حركة).

Demonstration Of Whether The Thing Exists برهان هل الشيء

وإذا كانت المعلومات التي فيها تلك الأحوال والشرائط في جنس ما من الموجودات أسبابا لعلمنا بوجود ما يحتوي عليه ذلك الجنس من غير أن يكون أسبابا لوجود شيء منها كانت مبادئ التعليم في ذلك الجنس غير مبادئ الوجود وكانت البراهين الكائنة عن تلك المعلومات براهين هل الشيء وبراهين أن الشيء. [Taḥṣīl, 5,5]

I Taḥṣīl/Eng., 15,23.

الشيء' . ... [Burhān, 26,9]

Mixed Demonstration برهان مشوب

وأما البرهان المشوب فبعضه ما حقه مساو لكذبه وبعضه ما حقه أكثر من كذبه. [Ta'allum, 52,11]

Relative Demonstration برهان بالإضافة

فإن البراهين على ضربين: أحدهما على الإطلاق والآخر بالإضافة ... والذي بالإضافة هو الذي يكون برهانا بحسب إنسان ما أو طائفة ما. [Jadal, 35,21]

Accidenta Demonstration برهان بالعرض

وما كان من المقاييس يفيد علم السبب الذي هو سبب بالعرض، فليس هو داخلا في البراهين أصلا، اللهم إلا أن يسمى 'البرهان بالعرض'. [Burhān, 27,1]

Absolute Demonstration, برهان على الإطلاق

فالبرهان على الإطلاق هو القياس اليقيني الذي يفيد بذاته لا بالعرض وجود الشيء وسبب وجوده معا. [Burhān, 26,12]

III(2.1.09) Ibn Bājjah, Burhān, 34,21 for demonstration as motion compared to existential demonstration. Also, ibid., 36,17 for Ibn Bājjah's commentary on this definition.

فالبرهان إذن ثلاثة أصناف: ... والثالث البرهان الذي يجمع الأمرين جميعا وهذا هو البرهان على الإطلاق. [Burhān, 26,9]

ف[الأقاويل] الصادقة بالكل لا محالة هي البرهانية. [*Qawānīn*, 268,13]

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 24a27 (Badawī, *Manṭiq*, I, 106,3) where the reference is made to a syllogistic premiss (المقدمة القياسية) rather than to a phrase.

برهانية جزئية، صناعة Partial Demonstrative Arts

والصنائع والعلوم صنفان: صنف موضوعاته أمور كلية، مثل الشيء، والموجود على الإطلاق، والواحد، والكثير. وصنف موضوعاته موجودات أخص، مثل العدد والعظم. وهذه تسمى 'الصنائع البرهانية الجزئية'. [*Burhān*, 62,3]

V This is a distinction between metaphysics and mathematical sciences.

برهانية عامية، صناعة General Demonstrative Arts

والصنائع التي موضوعاتها الأمور العامة، منها صنائع الحكمة، أعني الفلسفة الأولى، ومنها الجدل، ومنها سوفسطائية، صناعة ال... [62,24] فهذه هي الصنائع العامية. [*Burhān*, 62,5]

بسائط Plain [Proposition]

ونجعل البسائط هي التي محمولاتها أفضل ضدين. [*Sharḥ*, 109,23]

I *Sharḥ/Eng.*, 106,3.

برهان الوجود Existential Demonstration

فالبرهان الذي يعطي اليقين بوجوده (يعني الشيء) فقط يعرَف [ب]برهان الوجود. [*Ḥurūf*, 204,15]

برهان الوجود ولِمَ هو Demonstration Of Existence And Why The Thing Is

و[البرهان] الذي يعطي بعد ذلك (يعني بعد برهان الوجود) سبب وجوده (يعني وجود الشيء) يسمى 'برهان لِمَ هو الشيء'، والذي يعطي علم الوجود وسبب الوجود معا يسمّى 'برهان الوجود ولِمَ هو' [*Ḥurūf*, 204,16]

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 78a22 (Badawī, *Manṭiq*, II, 439,1 etc.) for the distinction between understanding the fact (بأن الشيء موجود) and the reason why (العلم بلما هو). The translator was Abū Bishr (Badawī, *Manṭiq*, II 369,1.)

برهان يقيني Certain Demonstration

والمقاييس التي تسوق الذهن إلى الانقياد لما هو حق يقين تسمى 'البراهين والمقاييس اليقينية'.

برهاني، قول Demonstrative Phrase

فالبرهاينة هي الأقاويل التي شأنها أن تفيد العلم اليقين في المطلوب الذي تلتمس معرفته. [*Iḥṣā'*, 38,4]

IV(a2) Heb. מאמרות מופתיות [*Iḥṣā'/Heb.* 35,18].

يتهيأ أن يؤخذ حد مشترك به أجزاؤه كالنقطة، وفي البسيط الخط." for the plane (Greek - ἐπίπεδον) having the line as a common boundary.
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 13,1: "إن كل شيء من الأشياء ... واما طول وعرض فيسمى 'البسيط'." (Anything is either ... length and width, which is then called "plane").

Plane Surface بسيط مسطح

(أوقليدس): البسيط المسطح هو الموضوع على مقابلة الخطوط المستقيمة التي عليها بعضها لبعض. [*Ūqlīdis*, 190,18]

I See Freudenthal's notes on this definition, *ibid.*, 155-156, and French translation - *ibid.*, 181,17. See also, *Euclid's Elements*, tr. with introduction and commentary by T. L. Heath, (New York, 1956): "A plane surface is a surface which lies evenly with the straight lines on itself." (I, 153,10, def. 7 of book 1). Greek - ἐπίπεδος ἐπιφαίνεια.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1024a36: "البسيط المسطح الذي هو جنس الأشكال البسيطة." (Plane surface is the genus of plane figures).
IV(a2) Heb. פשוט משוטח [*Ūqlīdis/Heb.* 198,20].

Sight بصر

البصر مرآة يتشبح فيها خيال المبصر ما دام يحاذيه. [*Fuṣūṣ*, 11,14]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 425b17: "...إن كان الإدراك بالبصر هو النظر إلى الشيء، ..." (...if visual apprehension is looking at [a given] thing...).
II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 165,7 ff. for definitions and discussion of the concept. See especially the definitions attributed to Democritus and Pythagoras that involve mirrors

Surface بسيط

ومنه (يعني الكم المتصل) ما لأجزاء به وضع بعضها عند بعض في جهتين، وهو البسيط. [*Categories*, 174,26]

I *Categories/Eng.*, 189,19; *Ūqlīdis/Heb.*, 194,15.
II(1.1.1-03) Themistius, *De An.*, 200,10: "و'البسيط' و'غير المنقسم' يقال على ضربين: إما فيما ليس هو لا بالقوة ولا بالفعل منقسما، ... وإما فيما هو بالقوة منقسم وهو بالفعل غير منقسم." ('Simple' and 'indivisible' are employed in two senses: (a) either for that which is both in potentiality and actuality indivisible, ... and (b) that which is divisible in potentiality but indivisible in actuality).
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 203,11: "البسيط والسطح هو المقدار ذو البعدين، وهما الطول والعرض فقط، ولا يدرك بالحس إلا مع الجسم، لأنه نهاية جسم" (The plane or (lit. and the) area is a bi-dimensional measure, namely length and width. Taken separately from bodies it is imperceptible by the senses, as it is the limit of bodies).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 46,8 for the term in the sense of 'simple', less compound, and spiritual or material.
IV(a2) Heb. פשוט [*Categories*/Heb., 126v23].
V See also سطح as a synonym.

و[الكم المتصل] ... منه ما هو[1] طول بعرض[2] فقط، وهو البسيط[3]. [*Categories*, 175,3; *Ūqlīdis*, 185,7]

---

1 – *Ūqlīdis* – والبسيط] والكم ...هو
2 – *Ūqlīdis* – وعرض
3 – *Ūqlīdis* – ناقص – وهو البسيط

I *Categories/Eng.*, 189,25.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 5a3 (Badawī, *Manṭiq*, I, 16,9): "فأما الخط فمتصل، لأنه قد

إبطاله . [*Jadal*, 14,8]

False **باطل**

...لأن الباطل هو ما كان معلوم الكذب. [*Jadal*, 56,9]

II(11.1.-02) Aristotle, *Met.*, 1024b16 ff.: "الكذب يقال بنوع واحد مثل شيء كاذب. وبعض هذا بأنه ليس بمركب أو لأنه لا يمكن أن يركب. ... وبعضه مثل الأشياء التي لا تظهر مثل ما هي في طبعها أو تظهر ما ليس هو. ... فالأشياء تقال 'كذب' على مثل هذه الحال إما لأنها ليس. وإما لأن التصور الذي يكون في الوهم منها ليس لشيء هو... ويقال 'قول كاذب' الذي من التي ليس بأنه كاذب." ("The false" means (1) as a *thing* which is false. This [sense] is partly (a) because it is not compound or cannot be compound; ... and partly like (b) things which do not appear to be such as they are in their nature or they appear to be things that do not exist; ... Things are called "false" in this way either because they [themselves] do not exist, or because the concept formed of them by estimation is that of something that does not exist. (2) An account is said to be false when it refers to non-existent objects). Greek - ψεῦδος.

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*. 691,11: "حد الباطل هو غير ما هو الشيء. وقال الوصف الشيء بغير ما هو." (*Definitions/Eng.*, 59,28: "Definition of 'false': That which the thing is not. Others say: The description of a thing in a manner in which it is not").

II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 88,5 defines the term as "وأما الباطل ... فما ظهر عن مقدمات كاذبة مخالفة للطبيعة مضادة للعقل أو جاء في أخبار الكاذبين الذين يخبرون بالمحال. وما يخالف العرف والعادة." (The false is that which results from false premisses, ones that are contrary to nature and contradictory to reason, that which is advanced by falsifiers who report impossible things, or that which contradicts custom and habitude).

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 28,16: "[The false] is that which annihilates and does not exist. 'False' is also attributed to those blameworthy deeds of ours, in the sense that

"ذيموقريطوس وابيقورس يريان أن القوة الباصرة تكون بتخليات تتصور في الشعاع البصري وترجع إلى البصر." (*ibid.*, 166,7): (Democritus and Epicurus held that the visual faculty operates (lit. is) by remissions that take shape in visual rays and return to the visual sense).

II(1.1.1-16) Balīnūs, *Sirr*, 587,2: "إن البصر قوة من النفس تحس بها المحسات المبصرات." (Sight is a faculty of the soul through which visual sensibles are sensed). Also, *ibid.*, 588,6 (Plato): "إنما البصر نور يخرج من العينين إلى شبهه من منير الهواء." (Plato said that sight is light that emerges from both eyes towards an image in the illuminated air).

II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, VII 117,5: Eye.

III(2.1.02) Al-'Āmirī has a whole treatise dedicated to the concept, *Ibṣār*.

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 104,10 for the *kalām* use of the term: "وأما البصر فعبارة عن قوة مرتبة في العصبة المجوفة من العين شأنها إدراك ما ينطبع فيها من صور أشباح الأجسام ذات الألوان المضيئة والمنعكسة في الرطوبة الجليدية بتوسط الأجسام المشفة."

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 46,19 for a physiological definition.

IV(a) Hebrew - ראות [*Iḥṣā'/Heb*-Zonta, 17,32].

IV(b) For Al-Fārābī's theory of vision, see Eastwood (1979).

V Note that the definition does not reflect the contemporary discussion over intro- and extrovision. Al-Fārābī reconciles the alleged difference between the views of Plato on sight (إبصار) (i.e., the active role of the subject) and those of Aristotle (i.e., his passive one) - *Ḥakīmain*, 13,10 ff.

Visibles **مبصرات**

الضوء أول المبصرات. راجع ضوء.

Falsification **إبطال**

إن الإبطال إنما هو بإنتاج قابل ما يلتمس

الحدة والثقل. [*Mūsīqā*, 223,9]

وأما الأبعاد فإنها إما متساوية التمديد في النغمتين جميعا، وإما مختلفة التمديد فيهما جميعا، وإما متساوية التمديد في إحدى النغمتين فقط. [*Mūsīqā*, 391,4]

II(1.1.2-05) For al-Kindī's treatment of the concept, *Id.*, *Muallafāt*, 48 ff.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 241,3: "البعد صوت يبتدأ فيه بنغمة ويثنى فيه بنغمة أخرى."

Dimension

... الأبعاد التي هي الاتصالات نفسها أو أشياء تعرض للاتصالات تتغير وتبطل بالتخلخل والتكاثف. [*Ta'līqāt*, 11,15]

II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, II 53,3: Distance.
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 31, no. 37.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 203,7 for enumerating the dimensions.
IV(b) Cf. Kraemer, *Philosophy*, 169, n. 49 for the Greek διάστημα (interval translated by بعد). The author also refers to Gätje, H., *Studien zur Überlieferung der aristotelische Psychologie im Islam* (Heidelberg, 1971).

Simple Shapes (lit. Dimensions) بعد بسيط

الأبعاد البسيطة بعدان: بعد الدائرة وبعد الخط المستقيم. [*Radd*, 112,8]

Some; Part بعض

وقولنا ...'بعض' أو 'ما' [يستعمل] في الإثبات للبعض. [*Talkhīṣ*, 247,9]

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 54,14. This particle, the

they are stupid and are blameworthy."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 43,6 That which cannot basically be true.
III(2.5.2) Sa'dī, *Qāmūs*, III, 27,6: That from which the heart flees upon contemplating it and reflecting about it.
III(2.6.3) For a Sufi definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt*, 296,12 for the false as the non-existent (معدوم); Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 35,10: "ما سوى الحق. وهو العدم."

In Vain

فإن الباطل من الأمور هو الذي يوجد ولا يقترن به غايته التي لأجلها وجد. [*Jadal*, 70,11]

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 264,19: "كل فعل وجوده كعدمه في أنه لا يفيد حكما شرعيا." (Any action whose existence is no better than its non-existence, in that it provides no legal judgement).

بصناعة المنطق يوقف على الاعتقاد الباطل.

راجع منطق.

Intervals That Correspond By Accident الأبعاد المتفقة بعرض

فهذه الأبعاد (يعني التي يُسمع كل منها متفقا بعرض من خارج يجعل نغمتي البعد متلائمتين) وما جانسها هي التي نسميها "الأبعاد المتفقة بعرض". [*Mūsīqā*, 585,2]

Musical Interval بعد

فالبعد هو مجموع نغمتين مختلفتين في

same as كل, is considered a noun by Arab grammarians.

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 212,19 (no. 53). Gimaret (1976) 52 ascribes the distinction between بعض and جزء to al-Kindī, as Aristotle makes no such distinction.

IV(a2) Heb. קצת [*Talkhīṣ/Heb.*, 97v2; *Ūqlīdis/Heb.*, 207,12].

IV(b) See Abed, *Aristotelian*, 170.

والبعض هو ما قدر الكل بأقسام غير متساوية. [*Ūqlīdis*, 205,16]

I See *Ūqlīdis/Fr.*, 209,22. See Freudenthal's remark, *ibid.*, 212.

V This term is contrasted with جزء (segment), s.v.

Partition **تبعيض**

فمتى استُعمل في القسمة حرف 'منه'، فإنّ القسمة تُخَصّ باسم التبعيض. [*Alfāẓ*, 82,15]

Detestation **بغضة**

تكون بالقوة النزوعية. راجع قوة النزوعية، ال..

Refutation **تبكيت**

فالتبكيت[1] هو القياس[2] الذي ينتج[3] عنه السائل مناقض ما تضمن المجيب[4] حفظه من رأي أو وضع[5]. [*Jadal*, 14,21; *Talkhīṣ al-Qiyās*, 24r10]

1- *Talkhīṣ al-Qiyās* - لأن التبكيت] فالتبكيت
2- *Talkhīṣ al-Qiyās* - قياس] القياس
3- *Talkhīṣ al-Qiyās* - منتج] الذي ينتج
4- *Talkhīṣ al-Qiyās* - الوضع الذي تضمن الموجب] عنه للسائل مناقض ما تضمن المجيب
5- *Talkhīṣ al-Qiyās* - ناقص - من رأي أو وضع.

فإن التبكيت هو القياس الذي يروم به السائل إبطال وضع المجيب. [*Jadal*, 106,5]

والتبكيت هو أن يلزمه (يعني الإنسان المخاطب) نقيض الوضع الذي وضعه بأشياء تُغلطه عن وضعه الأوّل. [*Aristotle*, 81,13]

I *Aristotle/Eng.*, 90,4.

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 59b8 for a more demanding definition; *ibid.*, 66b11 (Badawī, *Manṭiq*, I, 286,8, tr. Tadhārī): "التبكيت هو قياس منتج لنقيضه الأصل الموضوع." (Refutation is a syllogism whose conclusion contradicts its posited root). Note that the term is synonymous with تنفيذ in this Arabic translation; *Soph. Elen.*, 165a2 (Badawi, *Manṭiq*, III, 740,5, tr. 'Isā b. Zur'ah): "والتبكيت هو قياس يتضمن مناقضة النتيجة." (Refutation is a syllogism that involves the contradiction of the conclusion); *ibid.*, 168a36 (Badawi, *Manṭiq*, III, 795,3, tr. Yaḥyā b. 'Adī): "إن التبكيت هو قياس التناقض." (Refutation is contradictory syllogism). For Aristotle's detailed treatment of the term, see *Top.*, 161a17 ff., (Badawi, *Manṭiq*, III, 717,7 ff., tr. Abū 'Uthmān al-Dimashqī).

Stupidity **بلادة**

والصنف [من القوة التي يفطر عليها الإنسان] الذي يكون به التمييز على جودة أو رداءة، ينقسم إلى صنفين، تكون بأحدهما جودة التمييز ويسمى 'قوة الذهن'، وتكون بالآخر رداءة التمييز ويسمى 'ضعف الذهن' و'البلادة'. [*Tanbīh*, 6,15]

Beast بهيمة

ومنه (يعني الحي) غير ناطق مائت وهو البهائم. [*Masā'il*, 3,9]

I Also see the same criteria with different signs as defining genii, humans, and angels, *Masā'il*, 3,6 ff.

Politics بوليطيقى

... كتاب 'بوليطيقى' وهو في كتاب السياسة لارسطاطاليس. [*Iḥṣā'*, 96,9]

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 268,8: "و[العلم] الرابع [من المنطقيات] بولوطيقا، وهو معرفة صناعة البرهان." (Mastery of the art of demonstration).

Poetic Stanza بيت شعري

البيت هو القول الذي قد حصر بوزن تام. [*Mūsīqā*, 1088,6]

IV(a2) Heb. חולשת השכל [*Tanbīh*/Heb., 120,17].
IV(a3) Lat. *Debilis Intellectualis* [*Tanbīl*/*Lat.*, 37,41].

Brilliance بهاء

والجمال والبهاء والزينة في كل موجود هو أن يوجد وجوده الأفضل ويحصل[1] له كماله[2] الأخير. [*Ārā'*, 82,16; *Siyāsah*, 46,3]

[1] – *Siyāsah* – ويبلغ [ويحصل
[2] – *Siyāsah* – استكماله [له كماله

Contentiousness بَهت

وأمّا البَهت والمكابرة فهو أن يصير الإنسان إلى دفع الأشياء الظاهرة تماما بأن يتشكّك في أمور الظاهرة البيّنة أنفسها. [*Aristotle*, 82,4]

I *Aristotle/Eng.*, 90,22.

(for Aristotle, *Phys.*, 226b34) :"الذي يتلو غيره: هو المتأخر عما هو من جنسه تأخرا في الوضع أو في الصورة، أي في الطبع، أو في معنى آخر، ... ولا يكون بينه وبين ما تأخر عنه شيء من جنسه."
(That which follows something else succeeds that which is of its own genus, either in thesis, form (i.e., in nature), or in some other sense. ... Nothing of the same genus must be placed between itself and the thing which it succeeds).
IV(a2) Heb. נילווה [*Talkhīṣ*/Heb., 104r5].

The Complete **تامّ**

التام هو ما لا يوجد' خارجا عنه شيء يمكن أن يكون له'. [*Siyāsah*, 43,12; *Ārā'*, 60,15]

' – *Ārā'* – يمكن أن يوجد] يوجد
' – *Ārā'* – وجود من نوع وجوده] شيء ... له

I For the qualities and attributes of the whole (تام), i.e., existing in essence, and having no contrary (ضد); *Siyāsah*, 43,10 ff.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 207a14: "إن الكل هو ما ليس خارجا عنه شيء. ... والتام لا يكون إلا ماله تمام، والتمام نهاية." (The whole is that, outside which there is nothing. ... 'Complete" (Greek - τέλειον) is nothing but that which has an end, and an end is a limit). The same definition for a different term - Yaḥyā, in his commentary on this paragraph; *De Cael.*, 269a21: "فالتام هو الذي له تمام ونهاية." (The complete is that which has a limit and an end); *Met.* 1021b12: يقال "التام" إما بنوع واحد، فالذي لا يمكن أن يوجد له جزء ما البتة خارج منه." For a very similar definition: (that outside which it is not possible to find even one of its parts), as well as two other meanings.
III(2.1.03) Miskawaihi, *Tahdhīb*, 78,14.
III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Imtā'*, III 135,13 for the definition of تمّ
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 119,11: "وأما

ت

Subordinate (Discipline) **تحت**

وتكون الصناعة 'تحت' صناعة أخرى متى كان موضوعها أخص من موضوع تلك، إلا أنه مأخوذ بحال تجعله أخص من غير أن يصير بتلك الحال نوعا لموضوع الصناعة التي هي أعم. [*Burhān*, 64,13]

I See also s.v. جزء (Part).

The Ninth [Existent] **التاسع، [الموجود]،**

وهذا أيضا وجوده (يعني الموجود التاسع) لا في مادّة، فهو يعقل ذاته، ويعقل الأول. فبما يتجوهر به من ذاته يلزم عنه وجود كرة عطارد، وبما يعقل من الأول يلزم عنه وجود عاشر. [*Ārā'*, 102,18]

II(1.1.1-04a) Ps. Plato, *Rawābī'*, 172,6 for Mercury's influences.

Consequent (In Conditional Propositions) **التالي**

و[القول] الثاني [من الشرطية] يسمّى 'التالي'. [*Talkhīṣ*, 257,16; *Qiyās*, 31,7]

I Brackets in *Talkhīṣ/Eng.*, 75,16.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Physics*, 226b34: "وأقول 'يتلو' في الشيء الذي هو من بعد المبدأ، إما في وضعه، وإما في صورته، وإما في معنى ما آخر." (I use [the verb] 'to follow' for that which ensues the starting-point, be it in thesis, form, or in any other sense.)
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Sharḥ*, II, 543,6

الأثقـال من حيث تقـدر أو يقـدر بهـا ، وهو الفحص عن أصول القول في الموازين ، وإما على النظر في الأثقال التي تحرك أو يحـرك بها ، وهو القول عن أصول الآلات التي ترفع بها الأشيـاءالثقيلة وتنقل عليـها من مكان إلى مكان . [*Iḥṣā'*, 72,8]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Cael.*, 311a17: "إن الثقيـل المرسل هو الراسب تحت الأجـرام كلهـا ." (The absolute heavy is that which sinks below all bodies); *Met.*, 1052b28: "... الثقل الذي هو ما كـان من الميل في الشيء ، وأيضـا الذي له زيادة ." for the two meanings of the word: that which has any amount of gravity, and that which has an excess of gravity.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 36,9 for a similar definition.
IV(a2) Heb. חכמת הכבדים [*Iḥṣā'*/Heb., 47,5]; Lat. *Scientia de Ponderibus* [*Iḥṣā'*/*Lat.*, 108,1].

The Third [Existent] **الثالث ، [الموجود] ،**

والثـالث أيضـا وجـوده لا في مـادة وهو بجوهره عقل فهو يعقل ذاته ويعقل الأول . فبما يتجوهر به من ذاته التي تخصّه ، يلزم عنه وجود كرة الكواكب الثابتة ، وبما يعقله من الأول يلزم عنه وجـود رابع . [*Ārā'*, 100,16]

The Eighth [Existent] **الثامن ، [الموجود] ،**

وهذا أيضا وجوده لا في مادّة ، ويعقل ذاته ، ويعقل الأول . فبما يتجوهر به من ذاته التي تخصـه يلزم عنه وجود كـرة الزهرة ، وبما يعـقل من الأول يلزم عنه وجـود تاسع . [*Ārā'*, 102,15]

التام فما حصل له كل ما ينبغى أن يكون حاصلا له والناقص في مقـابلتـه ." (The complete is that which comprises everything that it is supposed to comprise. The incomplete is its opposite.)

The Complete Without Qualification **التام على الإطلاق**

والتـام على الإطلاق هو أتم الأشيـاء التي يقـال إنهـا تامـة ، هو أتم الأقـاويل التـامـة وأقدمها . فخص بهذا الاسم أقدم الأقاويل التامة . [*Sharḥ*, 19,16]

See *Sharḥ/Eng.*, 3,35.

ث

Affirmation **اثبات**

المقدمة الحملية ما أثبت فيها الحكم وجزم عليه ، إثبـاتا كـان أو نفيـا . راجع مقـدمـة حملية .

I For the five conditions under which affirmation and negation are opposites, *Talkhīṣ*, 247,20 ff.

أحد الأشياء التي لا تعرض بالتخصيص لشيء شيء من موضوعات العلوم الجزئية . راجع علم الكلي ، ال ، .

Science Of Weights **أثقال ، علم ال ،**

أمـا علم الأثقـال فإنه يشـتمل من أمـور الأثقـال على شـيـئين : إمـا على النظر في

Secondary [Cause] ثان

والثواني هي أسباب وجود الأجسام السماويّة، وعنها حصلت جواهر هذه الأجسام ... والثواني هي التي ينبغي أن يقال فيها 'الروحانيّون' و'الملائكة' وأشباه ذلك.
[*Siyāsah*, 31,13]

I For the connection between the secondaries (ثوان) and the celestial bodies, *Siyāsah*, 32,2 ff.. For the secondaries and the active intellect as having some plurality in their essences; *Siyāsah*, 40,6. For the hierarchy of the secondary causes, *Siyāsah*, 52,5 ff.. For the intellectual activity of the secondary causes, i.e., that of their own essences and of the First, *Siyāsah*, 52,9 ff.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 2a12 for another meaning of a similar term (Badawī, *Manṭiq*, I, 7,5): فأما [الجواهر] الموصوفة بأنها جواهر ثوان فهي الأنواع التي فيها توجد الجواهر الموصوفة بأنها أول." (Those[Substance] that are described as secondary are the species within which the primary substances are included.) (See "Secondary Substance" below). Greek - Δεύτεραι οὐσίαι.

II(1.1.1-04a) Ps. Plato, *Rawābī'*, 171,18 for Venus' influences.

Exceptive Particles استثناء ، حرف ال،

فلما قرن به (يعني الحكم الذي كان سبق فيه أولا) بعد ذلك قولنا 'لكن' أو 'إلا أن'، دلّ على أن الحكم السابق عليه ليس هو جاريا عليه دائما، لكن حين كُرر كرر وقد وثق بوجوده. وهذه تسمّى 'حروف الاستثناء'. [*Alfāẓ*, 56,1]

II(2.5.1) Al-Baṣrī, *Mu'tamid*, I, 221,15: "إن أهل اللغة قالوا إن الاستثناء هو إخراج جزء من كل." (The linguists define exception as the taking a part away out of the whole).
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Shurū'*, 65,8 for a description, and synonymity with تقييد and تركيب اشتراط.
III(2.2.2-1) Cf. Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 40,4: "الاستثناء إخراج بعض من كل بمعنى إلا." (Exception is the selecting of one [member] of a whole in the sense of 'except for').
IV(b) Cf. Gyekye, "The Term Istithnā' in Arabic Logic." *JAOS* 92 (1972) 88-92.

أصولها من المنطقة والصم في المقالة العاشرة من كتابه. [*Iḥṣā'*, 74,8]

IV(a2) Heb. אל-גבר ואל-מקאבלה [*Iḥṣā'/Heb.*, 47,23];
החשבה והנכחות [*Iḥṣā'/Heb*-Zonta, 21,12].
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 200,1: "صناعة من صناعات الحساب وتدبير حسن لاستخراج المسائل العويصة في الوصايا والمواريث والمعاملات والمطارحات."
IV(a2) Heb. אל-גבר ואל-מקאבלה [*Iḥṣā'/Heb.*,

ج

Algebra الجبر والمقابلة

العلم المعروف عند أهل زماننا بالجبر والمقابلة وما شاكل ذلك على أن هذا العلم مشترك للعدد والهندسة. وهو يشتمل على وجوه التدبير في استخراج الأعداد التي سبيلها أن تستعمل فيما أعطى أقليدس

"cowardice"). (Translated by Dunlop (1951) 92,2).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. ʻAdī, *Tahdhīb*[1], 34,1: "الجبن: وهو توهم المخاوف وتمكينها في العقل بدون طائل وعدم الإقدام على الأمور عند اللزوم والرعب من مواجهة ذوي الأمر عند الاقتضاء."
III(2.1.0.3) Miskawaihi, Tahdhīb, 27,22.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 77,3.
IV(a2) Heb. מורך הלב [*Tanbīh/Heb.*, 124,2].
IV(a3) Lat. *timiditas* [*Tanbīh/Lat.*, 40,12].

الشجاعة متوسطة بين التهور والجبن. راجع شجاعة.

Dialectic; Disputation **جدل**

صناعة الجدل هي الصناعة التي بها يحصل للإنسان القوة على أن يعمل من مقدمات مشهورة قياسا في إبطال وضع موضوعه كلي يتسلمه بالسؤال عن مجيب يتضمن حفظه، أي جزء من جزئي النقيض اتفق، وعلى حفظ كل وضع موضوعه كلي يعرضه لسائل يتضمن أبطاله، أي جزءين من جزئي النقيض اتفق ذلك.[1] [*Jadal*, 13,5; 14,2; 31,1]

---

[1] – *Jadal*, 14,2 - والجدل وهو مخاطبة بأقاويل مشهورة، يلتمس بها الإنسان إذا كان سائلا، إبطال أي جزء من جزئي النقيض اتفق أن يتسلمه بالسؤال عن مجيب تضمن حفظه. وإذا كان مجيبا، التمس بها حفظ أي جزء من جزئي النقيض، اتفق أن عرضه لسائل تضمن إبطاله.

I For the objective of dialectic, *Burhān*, 60,15; 85,18; 94,6; and *Jadal* 29-38. Its benefits are that it (a) trains the mind (ذهن) in general (*Jadal*, 29, 18 off.) and in examining things in particular, as well as in preparing one for philosophy (*Jadal*, 47,23]; החשבה והנבחות[*Iḥṣā'/Heb*-Zonta, 21,12].
IV(a3) Lat. *Algebra et almuchalaba* (sic) [*Iḥṣā'/LatG.*, 155,9].
IV(b) Cf. W. Hartner, "Al-Djabr wa'l-muḳābala" in *EI*[2].

Cowardice **جبن**

والنقصان من الإقدام يكسب الجبن وهو خلق قبيح. [*Tanbīh*, 11,8]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1107b2: "والزائد في الفزع الناقص في الجرأة يقال له 'جبان'." (He who exceeds in fear and falls short of courage is called a "coward"); *Rhet.*, 66b15 (Dunlop, I, 43,17) (Greek - δειλία): "وأما الشجاعة ففضيلة بها يكون المرء فاعلا للأفعال الصالحة النافعة في الجهاد وعلى ما تأمر به السنة، ويكون خادما للسنة. وأما الجبن فخلاف ذلك." (As for bravery, it is a virtue by means of which one executes the right and useful actions at war, and those which are in concert with the dictation of the law, thereby serving it. Cowardice is the opposite of this [quality]).
II(1.1.2) Dunlop (1951) 92,3 for the same definition.
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 214,27 : "حد الجبن: من جهة التعليم إنه قوة تدرك الأشياء بواسطة الهواء. ومن جهة الطباع إنه قوة قابلة لألم المحسوس." (Cowardice, defined from the point of view of teaching, is a faculty that apprehends things capriciously (reading هوى). Defined from the point of view of nature, it is a faculty susceptible to sensible pain).
II(1.2.4) Ibn Bihrīz, 115,7, where cowardice is defined as want of force (قوة).
III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 8r3: "وفعل النفس العصبية المتوسط يسمى 'شجاعة'، والطرفان يسمى أحدهما 'تهورا' والآخر يسمى 'جبنا'." (The mean action of the irascible soul is called 'bravery', and of the two extremes one is called "rashness" and the other -

goal is to put forward a proof in a matter where beliefs of arguing parties differ).
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, VI 79,7: To be engaged in a basically physical conflict.
II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *A'lām*, 36,10: "ولكن ليس الجدل معناه النظر، وإنما معنى الجدل الخصومة والتنازع." (The [real] meaning of 'dialectics' is not 'contemplation', but rather 'controversy' and 'dispute').
II(1.4.4) A hadith that states that "الجدل في الدين والمراء فيه كفر." referred to in Abū Ḥātim al-Rāzī, *A'lām*, 36,10.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 36,19: "Dialectics is that discipline that investigates (lit. includes) by accepted means, existents as they are the object (يستعمل فيها) of affirmation (إثبات) and refutation (إبطال). ... That part of logic that provides the rules for this discipline (i.e., dialectics), is also called 'dialectics'."
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 151,5: "ومعنى الجدل تقرير الخصم على ما يدعيه من حيث أقر حقا كان أو باطلا، أو من حيث لا يقدر الخصم أن يعانده لاشتهار مذهبه ورأيه فيه لأنه يزري على مذهبه ورأيه فيه." (The meaning of "disputation" is the [technique for] establishing the truth or falsity of an opponent's claim. [It is also used in cases when] the opponent cannot be disputed on account of the reputability of his belief and his opinion about [the matter at issue], lest [such an act be conceived as] finding fault in them).
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 36,9:"[dialectical controversy (جدل)] is the exchange between two [persons], each aiming at verifying (تصحيح) his argument and refuting that of his opponent."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 78,3 for two definitions.
III(2.3.3) Al-Ghazālī's usage, Jabre, *Essai*, 48,9 ff..
III(2.5.2) Sa'dī, *Qāmūs*, III, 22,19: جدل is the argument between two parties to a controversy (متناظرين).
III(2.5.3) Ibn 'Aqīl, *Jadal*, 1,17 for a *fiqh* definition: "القتل للخصم عن مذهب إلى مذهب

27,20); (b) prepares for certain sciences (*ibid.*, 31); (c) provides tools for the examination of contraries (متضدات) (*ibid.*, 32,11 ff.); (d) provides critical tools and renders the philosophers' ideas comprehensible to the public (*ibid*, 34,21 ff.); (e) is the only discipline that can confront sophistical arguments (*ibid.*, 37,12 ff.). See below, *ibid.*, 31,1 for a description of dialectics as that discipline that enables one to be secure at controversy.
In its perfect state it enables one to exhaust all the relevant arguments (*ibid.*, 41,11). Its principles are the well-known universal prepositions (*ibid.*, 28,5), and sharing the same subjects with sophistry and the scientific disciplines, it serves as a preparatory discipline for the scientific one (*ibid*, 27,16). However, being tolerant of contradiction, its status as a discipline is put in doubt (*ibid.*,21,12). For its role in training, see *Khiṭābah*, 57,1.
Unlike rhetoric, dialectic does not deal with material that is dissociated from demonstration. These two disciplines, however, are important for manipulating the opinions of the citizens. *Millah*, 47,18 ff. Also, for the relationship between sophistry and dialectics, see *Ḥurūf*, 210,16. For a comparison between the first philosophy (also called "wisdom" (حكمة), dialectic, and sophistry, see *Burhān*, 62,7 ff., and for the causes for mistaking dialectics for philosophy (e.g., by the Stoics), see *Jadal*, 62,4). Dialectics, like philosophy and sophistry, only deals with groups higher than the species, not with particulars (المشار إليه), *Ḥurūf*, 70,22.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Soph. Elen.*, 165b3 (Badawī, *Manṭiq*, III,752,1, An ancient translation): "وجنس كلام الجدل لا يكون إلا من جمع فكر محمود مناقض للقول." (The type of dialectical speech can only rest on a generally accepted view that contradicts [a given] statement): Greek - Διαλεκτικὸς συλλογισμός. See a similar definition attributed by al-Fārābī to Aristotle.
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 176,14: "وأما الجدل والمجادلة فهما قول يقصد بهما إقامة الحجة فيما اختلف فيه اعتقاد المتجادلين." (Dialectic or disputation is an utterance whose

بطريق الحجة."

IV(a2) Heb. אמנות הניצוח [*Jadal/Heb.*, 24b11].
IV(b) See Black, *Logic*, 69, note 49 on this point.
V Aristotle's *Topics* was called "كتاب الجدل" (*Book of Dialectics*), and was commented upon by al-Fārābī

ولما كان الجدل هو الذي يعطي في كل واحد وجود المتضادّين، وهو الذي به يقدر على وجود قياسين متضادّين. [*Jadal*, 34,9]

... لأن صناعة الجدل هي الارتياض والتخرج في وجود قياس كل واحد من المتناقضين، وارتياض فيما ينبغي أن يفحص عنه، وتعقب لكل واحد مما يقال فيوضع. [*Ḥurūf*, 223,3]

وإذا كان الجدل يعطي الظن القوي فيما تعطي فيه البراهين اليقين أو في كثير منها... [*Millah*, 47,18]

وسمّى [أرسطاطاليس] هذه الصناعة الرياضيّة الفاحصة المعدّة للارتياض والاستعداد نحو العلم 'صناعة الجدل'. [*Aristotle*, 79,2]

I *Aristotle/Eng.*, 87,37.

جدل، صناعة ال،

المقدمات المشهورة هي مبادئ، راجع مقدمة مشهورة.

جدلي، قول Statement, Dialectical

والأقاويل الجدلية هي التي شأنها أن تستعمل في أمرين، أحدهما في أن يلتمس السائل من الأشياء المشهورة التي يعترف بها جميع الناس غلبة المخاطب في وضع تضمن المجيب حفظه أو نصرته. ... والثاني في أن يلتمس الإنسان إيقاع الظن القوي في رأي قصد تصحيحه، ... حتى يخيل أنه يقين من غير أن يكون يقينا. [*Iḥṣā'*, 38,14]

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 24a16 for dialectical premisses depending on the adversary's choice between two contradictories. (Badawī, *Manṭiq*, I, 105,5). Also, Aristotle, *Top.*, 164b3 (Badawi, *Manṭiq*, III, 732,2, tr. Abū 'Uthmān al-Dimashqī): "الجدلي على الإطلاق هو الذي يأتي بالحجج ويقاوم." (The dialectician without qualification is he who provides proofs and objections).
IV(a3) Lat. *sermones topici* [*Iḥṣā'/Lat.* Camerarius, 137,21].

و[الأقاويل] الصادقة بالبعض على الأكثر فهي الجدليّة. [*Qawānīn*, 268,13]

I *Qawānīn/Eng.*, 274,24.

الجدليون Dialecticians

كخواص. راجع خواص.

تجربة Experience

فإن التجربة هي أن نتصفح جزئيات

II(1.7.1) Al-Mas'ūdī, *Murūj*, XI 377,17 f..
IV(a2) See Induction. Lat. *experientia* [*Nawāmīs/Lat.*, 3,12].
IV(b) This word has already been used by 'Abd Al-Ḥamīd al-Kātib and Ibn al-Muqaffa' (as referred to by Afnan, *op. cit.* 98-9). Cf. an interesting definition made by a philosopher.

إن من التجارب ما يحصل عن قصد، وقد جرت العادة بين الجمهور أن يسمى التي تحصل من الكليات عن قصد 'متقدمة التجارب'. فأما التي تحصل من الكليات للإنسان لا عن قصد، فإما أن لا يوجد لها اسم عند الجمهور لأنهم لا يعنونه، وإما أن يوجد لهم اسم عند العلماء، فيسمونه 'أوائل المعارف'، و'مبادئ البرهان'، وما أشبهها من الأسماء. [*Ḥakīmain*, 20,17]

أنواع التجارب: 'متقدمة التجارب' وأوائل المعارف'، أو'مبادئ البرهان'. راجع 'أوائل المعارف'.

Experience تجريب/تجربة

والتجريب هو الذي به يفعل العقل فيما يتأدى له عن الحس إلى الذهن فعله الخاص حتى يصير يقينا. [*Mūsīqā*, 96,2]

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 46a17 for the process of experience. For Aristotle, it is the providing of principles in each subject. (Greek - 'Εμπειρία).

Extending إجراء حكم العلة في المعلولات
The Predicate From A Cause To Its

المقدمات الكلية، هل محمولها في واحد واحد منها، ونتتبعه في جميعها أو في أكثرها، إلى أن يحصل لنا اليقين الضروري. فإن ذلك الحكم حكم على جميع ذلك النوع. وهي شبيهة بالاستقراء، غير أن الفرق بينها وبين الاستقراء أن الاستقراء هو ما لم يحصل عنه اليقين الضروري بالحكم الكلي، والتجربة هي ما حصل عنها اليقين بالحكم الكلي. [*Burhān*, 24,19]

I For al-Fārābī's experiential faculty (القوة التجريبية) see *Fuṣūl*, 162,18 ff.; for the advantages of experience - *Faḍīlat al-'ulūm*, 4,14. For experience (تجارب) as the more common method for deciding among possible alternatives, see *Nujūm*, 107,14. For universals as [based on] experience, see *Ḥakīmain*, 20,17. For a comparison between induction and experience (تجربة), *Burhān*, 25,1.
II(1.1.2-11) See, for the more traditional Arabic attitude towards experience, Ibn Wahab, *Burhān*, 55,13: "والتجارب تعرف العواقب."
III(2.3.3) Al-Ghazālī's usage, Jabre, *Essai*, 48,9 ff..
IV(a2) Heb. נסיון [*Iḥṣā'/Heb.*, 57,12]; See Induction.
IV(b) Greek - 'Εμπειρία. Lameer, *Al-Fārābī*, 172n. 38, argues that the Arabic تجربة has little to do with the Greek concept. See Aristotle, *An. Post.*, 100a3 for experience as the result of much repeated memory of manifold sensual data; *Met.*, 980b29 for the near identity of experience to science and art.

ومعنى التجربة هو تأمل جزئيات الشيء والحكم على كلياته بما يصادفه في تلك الجزئيات. [*Nawāmīs*, 3,4]

---

(4) also those [elements] in a word that signify individual things are also parts of a whole. For this reason the genus is said to be a part of the species). (Note that the translator used the Arabic صورة (form) for "species.")

IV(a2) Heb. חלק [*Ūqlīdis/Heb.*, 207,12].

IV(b) For جزء as "atom", see Pines, *Atomic*, 4 ff..

The Particular الجزئي

و[الكليات] المشتركة التي يفضل أحدهما في الحمل على الآخر، فالفاضل منهما يسمى 'الأعمّ' والمفضول يسمّى 'الأخصّ'، ويسمّى 'الجزئيّ'. [*Alfāẓ*, 61,9]

I (1) Although al-Fārābī does not define the noun جزء (part), he is credited with a book on it *On the Part and the Atom* (كلام في الجزء وما لا يتجزأ).

(2) *Ḥakīmain*, 20,16: Universals as founded on *individua*, and being in reality the result of experience.

II(1.1.1-02) Aristotle, *de Int.*, 17a39 (Badawī, *Manṭiq*, I, 66,3): "وأعني بقولي 'كليا' ما من شأنه أن يحمل على أكثر من واحد، وأعني بقولى 'جزئيا' ما ليس ذلك من شأنه." (By 'universal' I mean that which may be predicated of more than one [subject], and by 'particular' that which may not be so); *An Pr.*, 24a17 (Badawī, *Manṭiq*, I, 105,1, tr. Tadhārī): "والجزئي ما قيل على بعض الشيء، أو لم يقل على بعضه، أو لم يقل على كل الشيء." (The particular is that which is said of a part of a thing, or is not said of a part of it, or is not said of all the thing).

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 72,6 for a *kalām* definition: "وأما الجزئي، فعبارة عما مفهومه غير صالح أن يشترك فيه كثيرون."

("Partial" signifies that, whose meaning is unfit to be shared by the many).

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 67,12 for the

Effects

وأما متى فرض الحكم موجودا في كل ذلك الأمر (يعني الأمر الذي في جميعه يصح الحكم) أمكن بهذا الطريق وجود الحكم العام. وهذا الطريق هو الذي يسميه أهل زماننا 'إجراء حكم العلة في المعلولات'. [*Qiyās*, 48,5]

Part جزء

الجزء هو كل ما قدر الكل بأقسام متساوية. [*Ūqlīdis*, 205,16]

I See *Ūqlīdis/Fr.*, 209,21; *Elements*, II, 115,25. Also, Freudenthal's remarks, *ibid.*, 212. Greek - Μέρος. For the seven aspects (lit. parts - أجزاء) of a given thing, namely genus; differentia (فصل); property (خاصة); accident (عرض); definition (حد); description (رسم); quiddity (ماهية), see *Masā'il*, 8,9 ff..

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1023b13: "الجزء يقال أما بنوع واحد (١) (أ) الذي فيه يمكن أن تتجزأ الكمية بنوع ما؛ ... (ب) وبنوع آخر الذي يعد الشيء مثل هذه فقط؛ ... (٢) وأيضا التي يمكن أن تتجزأ الصورة فيها من غير الكمية تقال أيضا أجزاء له؛ ... (٣) وأيضا التي فيها يتجزأ الشيء أو التي منها تركيب الكل أو الصورة أو الذي له صورة؛ ... (٤) وأيضا التي في الكلمة الدالة على كل واحد من الأشياء هي أيضا أجزاء الكل. ولذلك الجنس يقال جزء الصورة." ("Part" is used in several senses: (1a) that into which a quantity may be divided in a given way; ... (1b) that which measures (lit. countes) a given thing like that [quantity] only; ... (2) the [elements] into which a given form, apart from the quantity, may be divided, are also called "parts"; ... (3) the [elements] into which a given thing may be divided, or from which the whole, or the form, or something that has a form is composed; ...

شيء يحصره المكان ويحيط به فهو جسم." (Everything delimited by place and contained in it is a body). See Plotinus, *Enn.*, IV. 3.20 for the relation between body, place, and soul.

III(2.2.1-6) For an atomistic definition see Al-Āmidī, *Mubīn*, 110,3: "وأما الجسم فعبارة عن المؤتلف عن جوهرين فردين فصاعدا." (That which is composed of at least two atoms).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II 257,21.

III(2.3.1) Al-Bāqillānī, *Inṣāf*, 16,14; *Tamhīd*, 37,7: 'Body' means [a] combined and composed [thing] (المؤلق المركب); *id.*, *Tamhīd*, 18,9 (جسم مؤلف).

III(2.3.3) Al-Ghazālī's usage, Jabre, *Essai*, 53,19 ff.

III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 125,8: That essence (جوهر) which is combined of form and matter. Also for his definition of mathematical body - (جسم تعليمي) *ibid.*, 126,9: that of three dimensions.

IV(a2) Heb. גשם [*Ūqlīdis/Heb.* 1195,31].

IV(b) Tj. De Boer, "Djism", in *EI*[2], equivalent to the Greek Σῶμα. Also, cf. Endress, *Proclus*, 188 n. 22; and Gätje, *Studien*, 58.

V In many cases the definition of body, as well as that of man, is used as an example for definition at large. See also s.v. مصمت (solid).

فالجسم هو الممتد الى كل جهة. [*Ūqlīdis*, 187,3]

وربما سمى [أرسطاليس] الجوهر المقرون بامتداد الجسم وربما سمى الامتداد إلى الجهات دون الجوهر باسم الجسم. [*Ūqlīdis*, 187,13]

والأجسام ستة أجناس: الجسم السماوي، والحيوان الناطق، والحيوان غير الناطق،

definition and the synonymity between this term, عين and شخص.

IV(a2) Greek - Τὸν καθ' ἕκαστον; Lameer, *Al-Fārābī*, 70: Greek - κατὰ μέρος.

IV(b) Zimmermann, introduction to *Sharḥ/Eng.*, lv . Greek - Μερικός. Cf. "Universal" and "Individual".

الجازم

أحد أنواع القول الأول. راجع قول.

جزم Apodiction

ومن الحروف المضمنة ما إنما يقرن أبدا بالشيء الذي قد وثق بوجوده أو بصحته فيدل على أن تاليا ما لازم له ... فإن هذا الحرف دلّ على أنّ الأوّل متضمّن لحاق الثاني به بعد أن وُثق بوجود الأول. فلذلك يسمى هذا الحرف المضمن 'جزما'. [*Alfāẓ*, 54,18]

جسم Body

فسمّاها [أرسطاليس] (يعني الجواهر) بما توصَف به من أنها ممتدة إلى الجهات كلها 'أجساما' حينا و'جواهر جسمانية' حينا. [*Aristotle*, 91,10]

I *Aristotle/Eng.*, 98,12. See al-Fārābī's treatment of the concept, *Fuṣūl*, ch. 5 (p. 105), English translation - *ibid.*, p. 28 f..

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Cael.*, 268a8: "والجرم هو المنفصل في جميع الأقطار." (Body is that which is divisible in all directions); *Met.*, 1016b27 for the body's divisibility in all dimensions. See also Aristotle in Diels, *Dox.*, 449,9; Philoponus, *Comm.*, vol. 13, 84,10.

II(1.1.1-04) Plotinus, *Athūlūjīā*, 42,6: "وكل

and it is that which is composed of matter and form." Also, *Id.*, *Ḥudūd*, 210,10: "الجـرم مـا له ثلاثة أبـعـاد : طول وعـرض وعـمق." (The body is that which has three dimensions: length, width, and depth). See Klein-Franke (1982) 201 for a discussion of al-Kindī's terminology of body. *Id.*, *Jawāhir*, II, 30,8: "إذا كـان في الهـيـولى البـسـيطة طول وعـرض وعـمق، فـإنهـا تسـمى جـسـمـا." (When the simple primal matter has length, width, and depth, it is called 'body'). Also, al-Kindī, *Waḥdānīyah*, II, 161,12 for a very similar definition of the term جرم. For the meaning of جـسـم as 'heavenly body' and of جـرم as 'body' in al-Kindī, see Altmann-Stern, *Isaac Israeli*, 48.

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions/Eng.*, 32,18 for the same definition; *Ḥibūr*, 134,4 - גוף.

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 10,18, for the same definition.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I 103,3: An extent (مـقـدار) of three dimensions. Also, *ibid* I 263,5; *ibid.*, I, 278,14 where attention is called to the fact that the body (جـسـم) is sometimes called 'Matter' (هيولى), 'Substratum' (موضـوع), 'Form' (صـورة), 'Artifact' (مـصنوع), 'Organ' (آلة), or 'Instrument' (أداة). Also, *ibid.*, III, 387,17: that which has length, width, and depth; *ibid.*, III, 397,10.

II(1.3.7) Al-Ash'arī, *Luma'*, 9,18 for body as [something] long, wide, and combined (طويلا، عريضا، مجتمعا). Ahs'arī also reports (*Maqālāt*, I, 124, 12) three different definitions within the Rawāfiḍ: "The long, wide, and deep (عمـيق); ... that which is composed, combined, and integrated (مؤلف، مركب، مجتمع); ... that which is susceptible to for accidents (يحتمل الأعراض)." The *Kalām* context is the discussion about the corporeality of God. Also, *ibid.*, II, 4 ff.. See especially Hishām's characterization (*ibid.*, II, 6,10) that "the meaning of body is that it exists (إنه موجود)"; 'Ibād b. Sulaimān (*ibid.*, II, 6,15) as "substance and its unavoidable accidents

والنبـات، والجسـم المعدني، والإسطقسـات الأربع. [*Siyāsah*, 31,9]

والجوهر الجسـماني قـد يسـمى 'جسـمـا'. ويعنى بـالجسم طوله وعـرضه وعمـقه دون الحامل له. [*A'ḍā'*, 44,15]

II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā'*, 116,13:6, (tr. Qusṭā): "الجسم هو ذو الثلاثة أبعاد التي هي الطول والعرض والعمق. وأيضا الجسم هو عظيم ذو ثخن في ذاته، مدرك باللمس. وأيضا الجسم هو ما ملأ مـكـانـا." (Body is that which is of three dimensions, namely length, width, and depth. It is also [defined as] a magnitude (lit. great), being of volume by essence, that can be apprehended by the [sense of] touch. It is further [defined as] that which occupies space (lit. place)). See *ibid.*, ff. for a survey of the Ancients' views on, and definitions of the concept.

II(1.1.1-11) Ps. Aristotle, *Sirr al-Asrār*, 129,11: "وإنه اندفع من تلك النفس [الكلية] جوهر آخر يسـمى 'الهـيـولى' قبل المقدار الذي هو الطول والعرض والعمق فصار بذالك جسما مطلقا." (From that [universal] soul another essence emerged which is called "primal matter", and which receives extent, i.e., length, width, and depth. Thus it becomes absolute body).

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 13,3 uses a different vocabulary for the same definition: "وأمـا طول وعـرض وغلظ فـيـسـمى الجثة."

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Falsafah*, 120,7: "والجرم جوهر طويل عريض عمـيق، أي ذو أبعاد ثلاثة وهو مركب من الجوهر الذي هو جنسه ومن الطويل العـريض العـمـيق الذي هو فـصله، وهو المركب من هيولى وصورة." (Ivry, al-Kindī, 73,22, and 161 for the relevant note): "A body is a long, wide, deep substance, i.e., it possesses three dimensions. It is composed of the substance which is its genus, and of the long, wide, and deep; which is its specific difference;

الأبعاد التي هي الطول والعرض والعمق، ونهاياته بسائط." (Body is the extent that consists of the three dimensions, i.e., length, width, and depth, and bordered by planes).
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 21,3: "[Body] is that which is composed [of other components] (المؤلف)."
III(2.2.1-3) Al-Sharīf al-Murtaḍā, *Ḥudūd*, 267,7: "That of three dimensions."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 79,15 for a similar definition, i.e., a substance that can receive the three dimensions.

[إن] الجسم مؤلف من مادة وصورة.
[*Ithbāt*, 5,9]

Simple Element **جسم بسيط**

وبين [أرسطاطاليس] أن عدد الأجسام البسيطة الأول التي منها يلتئم العالم خمسة. [*Aristotle*, 99,5]

I See *Aristotle/Eng.*, 104,13.

Heterogeneous Bodies **جسم مختلف الأجزاء**

و[الإسطقسات] المختلفة الأجزاء إنّما تحدث بتركيب أجسام متشابهة بعضها إلى بعض تركيبا تبقى به ماهية كل واحد من تلك الأجسام محفوظة، وهو تركيب تجاور وتماس. [*Aristotle*, 108,16]

I See *Aristotle/Eng.*, 112,10.

Homogeneous Bodies **جسم متشابه الأجزاء**

وأما الأجسام المتشابهة الأجزاء فإنها إنما

("الجوهر والأعراض التي لا ينفك عنها); or combined accidents that have been joined to form a body (Ḍirār) (*ibid.*, II, 6,20).
II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 38,3: "ثم القول بالجسم يخرج على وجهين: أحدهما في مائية الجسم في الشاهد أنه اسم ذي الجهات، أو اسم محتمل النهايات، أو اسم ذي الأبعاد الثلاثة. ... وثانيها أن يكون الجسم ليست له مائية تعرف سوى الإثبات." (The use of the term 'body' is twofold: the first refers to the visible essence of the body, in that it is the name of that which has sides, or that which is delimited, or that which has three dimensions. ... Secondly, [it is referred to] as having no knowable essence except stating [its existence]). Also, *ibid.*, 104,13: "وأما الجسم فهو اسم لكل محدود." ('Body' is the name for any delimited [thing]). The author reports (*ibid.*, 120,1) the Christian view that "الجسم هو صورة تتجزأ وتتبعض." (Body is a divisible and individualisable form).
II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 38 (Tahmi, 88-9), 131,20: "وحد الجسم أن يكون طويلا عريضا عميقا مؤلفا مركبا من أجزاء وأبعاد شاغلا للمكان حاملا للأعراض." (The body is defined as that which is long, wide, and deep, which is composed and combined of parts and dimensions, which occupies space, and is susceptibe to accidents).
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 22 no. 14 for a similar definition.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 23,7 refers to natural and mathematical bodies. S.v.: "والجسم عندهم (يعني المتكلمين) المجتمع من الجواهر طولا وعرضا وعمقا." (They, i.e., the Mu'tazilite *mutakallimūn*, hold that the body is that which is composed of atoms in length, width, and depth). The definition of the mathematical body (*ibid.*, 138,5) is "الجسم التعليمي هو المتوهم الذي يقام في الوهم ويتصور تصورا فقط." (Mathematical body is that which is imagined and [only] exists in the imagination, being merely a concept). The geometrical definition is (*ibid*, 203,9): "الجسم هو المقدار ذو الثلاثة

تحدث بتركيب لا تبقى به ماهيّة كل واحد من تلك الأجزاء على الوجه الذي لخّص فيما تقدم، وهو تركيب الامتزاج الذي يحصل بفعل بعض في بعض وانفعال بعض عن بعض. [*Aristotle*, 108,18]

I See *Aristotle/Eng.*, 112,13.

جسم سماوي Celestial Body

والجسم السماوي أول الموجودات التي تلحقها أشياء متضادة. [*Ārā'*, 130,15]

I For al-Fārābī's exposition of the heavenly bodies, see *Ārā'*, section three, ch. seven (pp. 118-34); *Faḍīlat al-'Ulūm*, 7,18-14,16. For their qualities, see *Siyāsah*, 53,11 ff.; for their movement see *Ārā'*, 128,12 ff.. They belong to the group of things whose non-existence is impossible at times (*Fuṣūl*, 148,7). (See s.v. وجود ، واجب ال، (The Necessary Existent)), and are the first existents that are affected by contraries (*Ārā'*, 130,15); they are described as being permanently in the state of final perfection (*Siyāsah*, 65,11), and participate in creation of other existents according to a given hierarchy (*Siyāsah*, 62,11 ff.), among which are the secondaries. For the connection between the two see *Siyāsah*, 32,2 ff. Celestial bodies are the source for the primal matter (المادة الأولى) (*Siyāsah*, 55,3) and give sub-lunar bodies, their movement (*Ārā'*, 54,6), while the active intellect donates them forms. For the ways in which the celestial bodies influence the coming-to-be of the existents, see *Ārā'*, 134,9 ff. For their role in the determination of qualities of communities, *Siyāsah*, 70,8.

أحد من ستة أجناس الجسم. راجع جسم.

جسم صناعي Artificial Body

ف[الأجسام] الصناعية مثل الزجاج والسيف والسرير والثوب، وبالجملة كل ما وجوده بالصناعة وبإرادة الإنسان. [*Iḥṣā'*, 77,2]

IV(a2) Heb. גוף מלאכותי [*Iḥṣā'/Heb.*, 48,17].

جسم طبيعي Natural Body

و[الأجسام] الطبيعية هي التي وجودها لا بالصناعة ولا بإرادة الإنسان، مثل السماء والأرض وما بينهما والنبات والحيوان. [*Iḥṣā'*, 77,4]

II(1.1.2-07) Ḥunain b. Isḥāq, *Farq*, 130,13: "والأجسام ضربان: فمنها ما نوعه فيه طبيعي كالحيوان والنبات والنار والهواء والماء، وكماله حركة دائمة في نفسه." (Bodies are of two kinds: of these, one is that whose species to which it pertains (lit. in which it is) is natural, such as animals, plants, fire, air, and water. Its perfection is constant automation).
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 138,3: "الجسم الطبيعي هو المتمكن الممانع المقاوم والقائم بالفعل في وقته ذلك كهذا الحائط." (A natural body is that which occupies [place], which creates resistance, which is positioned and existing in actuality at its own time, like this [particular] wall).
IV(a2) Heb. גוף טבעי [*Iḥṣā'/Heb.*, 48,19].
IV(a3) [*Iḥṣā'/LatG.* 157,5].

والأجسام الطبيعية من هذه [الموجودات] هي الإسطقسات، مثل النار والهواء والماء والأرض وما جانسها من البخار واللهيب وغير ذلك، والمعدنية مثل الحجارة وما جانسها، والنبات، والحيوان غير الناطق، والحيوان الناطق. [*Ārā'*, 106,16]

من مواضيع العلم الطبيعي. راجع طبيعي، العلم ال،

سم طبيعي بسيط Simple Natural Body

ف[الأجسام الطبيعية] البسيطة هي الأجسام التي وجودها لا عن أجسام أخر غيرها. [*Iḥṣā'*, 83,8]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Meteor.*, 268b27 (Arabic 13,1):"فأما الأجسام البسيطة فهي أربعة: أجسام ... النار والهواء والماء والأرض." (Simple bodies are four: ... fire, air, water, and earth).
II(1.1.2-07) Ḥunain b. Isḥāq, *Farq*, 130,18: same as Aristotle.
IV(a3) [*Iḥṣā'/LatG*. 161,20].

سم طبيعي مركب Composite Natural Body

و[الأجسام الطبيعية] المركبة هي التي وجودها عن أجسام أخر غيرها. [*Iḥṣā'*, 83,10]

II(1.1.2-07) Ḥunain b. Isḥāq, *Farq*, 130,19: "و[الجسم الطبيعي] المركب مثل الحيوان والنبات." (Composite natural bodies are, e.g., animals and plants).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 257,21 for a similar definition.
IV(a3) Lat. *corpus naturalis composus* [Iḥṣā'/*LatG*. 115,4].

جسم المعدني، ال،

أحد من ستة أجناس الجسم. راجع جسم.

جسم عصبي

= عصب. راجع عصب؛ = أعصاب = رباطات = أوتار = سبل. راجع رباطات.

جسم مهتز Vibrating Body

والمهتزة هي [الأجسام] التي متى حركت بقيت فيها الحركة إلى الجوانب زمانا، وشاعت في أجزائها شيئا شيئا في جزء جزء وإن فارقها المحرك، وذلك مثل الأوتار. [*Mūsīqā*, 215,1]

اجتماع التغلب Association of Domination

وأما مدينة التغلب واجتماع التغلب فهم الذين به يتعاونون على أن تكون لهم الغلبة. [*Siyāsah*, 94,5]

اجتماع فاضل Virtuous Association

والاجتماع الذي به يتعاون على نيل السعادة هو الاجتماع الفاضل. [*Ārā'*, 230,8]

III(2.2.1-2) For a physical definition of اجتماع see Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 21,8: "[Combination] is the touching of two substances (جوهرين) such that they are not separated by a third substance, and without being altered (وهما على ما هما عليه)."

الاجتماع المنزلي Household Association

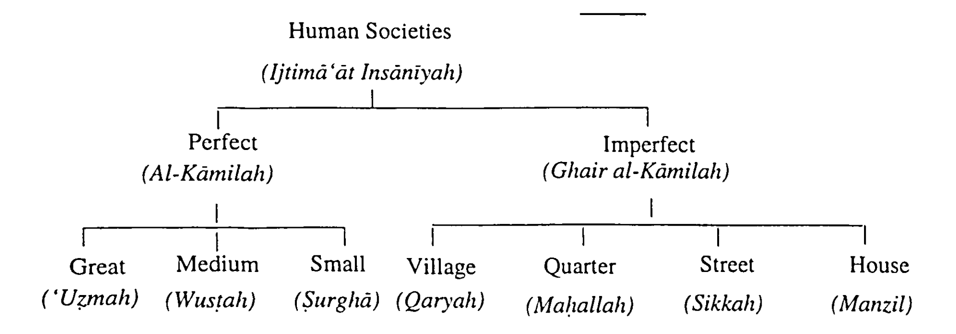
وأما الاجتماعات في القرى والمحالّ والسكك والبيوت فهي الاجتماعات الناقصة، وهذه منها ما هو أنقص جدا وهو الاجتماع المنزلي. [*Siyāsah*, 69,20]

IV(b) Cf. Pines (1975) 157, who refers to Aristotle, 1252b13: "The family is the association established by nature for the supply of men's everyday wants."; (Greek - Οἶκος).

Human Societies اجتماعات إنسانية

... الاجتماعات الإنسانية فمنها الكاملة ومنها غير الكاملة . [*Ārā'*, 228,10]

294,10); (d) A common first leader (*ibid.*, 294,13); (e) Oath; (f) Natural character; (g) Common residence (*ibid.*, 296,8). For the context of these societies, *Ārā'*, 228,10 ff.:



The Small Association اجتماعات صغرى

و[الاجتماعات] الصغرى اجتماع أهل مدينة في جزء من مسكن أمة ما . [*Ārā'*, 228,13]

و[الجماعة] الصغرى هي التي تحوزها المدينة . [*Siyāsah*, 69,19]

I This concept parallels Aristotle's city (*Politics*, II, 2). Cf. Wolfson, "Classification", I, 552.

Large Associations اجتماعات عظمى

ف[الاجتماعات] العظمى اجتماع الجماعات كلها في المعمورة . [*Ārā'*, 228,11]

I Walzer, *Ārā'*, 430, suggests Aristotle's κοινωνία as the equivalent of the term 'association' (*Eth. Nic.*, 1160a28).

III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 38, no. 60, does not refer to the political meaning of the term.

IV(b) Parallels Aristotle's confederacy - συμμαχία. Cf. Wolfson, 'Classification', I, 552, and Maimonides' equivalent concept, *ibid.*, I, 553.

IV(b) See Kraemer, J. L., "Maimonides on the Philosophic Sciences in his Treatise on the Art of Logic", in: Id., ed., *Perspectives on Maimonides*: Philosophic and Historical Studies (Oxford, 1991) pp. 77-104., esp. 93 for a comparison between Maimonides' division of human societies and that of al-Fārābī.

والجماعة العظمى هي جماعة أمم كثيرة تجتمع وتتعاون . [*Siyāsah*, 69,18]

The Imperfect Association اجتماعات غير كاملة

و[الاجتماعات] غير الكاملة اجتماع أهل القرية، واجتماع أهل المحلة، ثم الاجتماع في سكة، ثم الاجتماع في منزل وأصغرها المنزل . [*Ārā'*, 228,14]

I For the various erroneous views as to the principle of social association: (a) force, (see s.v., الرأى السبعي (The brutish opinion)) (*Ārā'*, 290,13); (b) by descent (*ibid.*, 294,2); (c) By common kinship (اشتراك في التناسل) (*ibid.*,

'الاعتقاد' أو نسميه 'الإجماع على الشيء أنه كذا أو ليس بكذا'، وهذا هو الرأي.
[*Yaqīn*, 98,5]

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 8,13 for a definition of the term in its religious context: "إتفاق الصحابة من المهاجرين والأنصار وكذلك اتفاق العلماء في الأمصار في كل عصر دون غيرهم من العامة."

III(2.5.1) Al-Baṣrī, *Mu'tamid*, II, 457,4: "هو اتفاق من جماعة على أمر من الأمور، إما فعل أو ترك." ([Consensus] is an agreement [reached] by a group [of people] on either action or omission [of action]).

III(2.5.3) Ibn 'Aqīl, *Jadal*, 6,19 for a fiqh definition: "الإجماع، فهو اتفاق علماء العصر على حكم الحادثة."

IV(b) For the early juridical meaning of the term and its history, see Ansari (1972) 282 ff.. Thus, e.g., (*ibid.*, 284) for Auzā'ī, it meant "continued Muslim practice, ... actually, ... [and] normatively."

Human Associations **جماعة إنسانية**

والجماعات الإنسانية منها عظمى ومنها وسطى ومنها صغرى. [*Siyāsah*, 69,17]

Association **جمع**

والجمع ربما كان عشيرة، وربما كان مدينة أو صقعا، وربّما كان أمة عظيمة، وربما كان أمما كثيرة. [*Millah*, 43,4]

Beauty **جمال**

والجمال والبهاء والزينة في كل موجود هو أن يوجد وجوده الأفضل ويحصل له[1]

I Cf. a similar definition in *Siyāsah*, 69,20 - اجتماعات ناقصة, (incomplete associations) the house being the smallest union of all. See also "Household Association".

II(1.1.1-02) Aristotle, 1252b26 for several villages united into a state which is self-sufficient.

The Perfect Association **اجتماعات كاملة**

و[الاجتماعات] الكاملة ثلاث: عظمى، ووسطى، وصغرى[1]. [*Ārā'*, 228,11; *Siyāsah*, 69,19]

١ - *Siyāsa* - وهذه الثلاثة (يعني العظمى والوسطى والصغرى) هي الجماعات الكاملة.

I Cf. Walzer (*Ārā'*, 430) with reference to al-Fārābī's lost في الاجتماعات المدنية (*On Political Associations*).

III(2.7.2) Ibn 'Abī 'Uṣaibī'ah, II 139,1. اجتماع = Κοινωνία. Walzer gives other Arabic equivalents here as well.

IV(b) Cf. Walzer, 340 for تام.

Intermediate Association **اجتماعات وسطى**

و[الاجتماعات] الوسطى اجتماع أمة في جزء من المعمورة. [*Ārā'*, 228,12]

IV(b) Parallels Aristotle's nation ("Εθνος), *Politics*, II, 2, 1261a24-29). Cf. Wolfson, "Classification", I 552.

و[الجماعة] الوسطى هي الأمة. [*Siyāsah*, 69,19]

Consensus **اجماع**

فقولنا 'أن يعتقد في الشيء أنه كذا أو ليس بكذا' جنس اليقين، ولا فرق بين أن نسميه

كـمـالـه[2] الأخـيــر . [Ārā', 82,16; Siyāsah, 46,3]

—

[1] – Siyāsa – ويبلغ] ويحصل له
[2] – Siyāsa – استكماله] كماله

Beautiful **جميل**

... الجـمــيل الذي يدل به في كـثـيــر من الموجودات على كمال في لون أو شكل، أو وضع، لا في جـــــــــوهـر ذلـك الـشـيء . [Siyāsah,49,10]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Poet.*, 1450b33 for beauty being a matter of size and order. Τὸ καλόν.

= الخير الإرادي. راجع شر الإرادي، ال، ؛ أحد ثلاثة أنواع المقصود الإنسـاني. راجع مقصود إنسـاني؛ مقصود الفلسفة تحصيل الجميل. راجع فلسفة.

The Laudable **جميلة ، الأشياء ، ال**

فإذا كـانت الأشيـاء التي تستنبط هي أنفع الأمور في غاية مـا فاضلة، كـانت الأشـيـاء التي تسـتنبط هي الجميلة والحسنات. وإذا كـانت الغايات شـرورا، كـانت الأشيـاء التي تسـتنبط بالقوة الفكرية شـرورا أيضا وأمورا قبيحة وسيئات. [Taḥṣīl, 20,18]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 28,13. See *Tanbīh*, 5,19 for the stages of performing praiseworthy and blameworthy deeds, of which the first is able to do both, the second being specific for only one.

ولما كان الجميل صنفين، صنف هو علم فقط وصنف هو علم وعمل ... [Tanbīh, 20,9]

IV(a2) Heb. יפה [*Tanbīh/Heb.*, 131,4].
IV(a3) Lat. *Honestas* [*Tanbīh/Lat.*, 45,14].

وأما الخيـر الإرادي والـشـر الإرادي، وهمـا الجميل والقبيح .... [Siyāsah, 73,9]

Genie/Jinn **جن**

إن الجن حي غــيــر ناطق غــيــر مــائت . [Masā'il, 3,6]

I The concept is treated in a separate treatise by al-Fārābī.
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. ʿAdī, *Philosophical*, 179,9: "الجن، ... وهي التي توصف بأنها غير ناطقة وغــيــر مــائتــة..." (The Genie is that which is described as being non-rational and immortal...).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 388,12: That, the nature of which is fieriness and airness (نارية وهوائية).
II(1.3.5) Rāzī, *Zīnah*, II 171,4: The genii are stripes of fire and stripes of darkness.
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 27, no. 22.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausūʿah*, II, 261 ff..
IV(b) Cf. P. Voorhoeve, "Djinn", in *EI²*.

Madman **مجنون**

وقد يعرض أيضا للإنسـان عوارض فيفسـد بها مزاجه وتفسـد تخاييله فيرى أشياء مما تركـبه القوة المتخيلة على تلك الوجوه، مما ليس لها وجود، ولا هي محاكـاة لموجود، وهؤلاء هم المـرورون والمجانين وأشـباههم. [Ārā', 226,10]

I M. W. Dols, *Majnūn: The Madman in Medieval*

تكوينها ؛ ... (٣) وأيضا مثل البسيط المسطح الذي هو جنس الأشكال البسيطة ؛ ... (٤) ويقال بماذا هو هو 'جنس'، وهو الذي تقال فصوله الكيفيات." ("Genus" is used (1) when the generation of things whose form is [one and the same] is continuous; ... (2) with reference to that which is the origin of given things and which serves as the first mover in their formation; ... (3) also, in the sense in which the plane surface is the genus of plane figures; ... (4) "genus" is also used for that which a thing is, i.e., that whose differentiae are said to be [its] qualities).

II(1.1.1-08) Porphyry, *Eisagoge*, 2.14; 69,9 [Ibn al-Ṭayyib, 70,18]: "الجنس هو المحمول على كثيرين مختلفين بالنوع من طريق ما هو." The term *jins* serves 'Abū 'Uthmān al-Dimashqī here as well. Also, Badawī, *Manṭiq*, III, 1024,8 for the above Aristotelian definition.

إلى بعض ... وقد يقال أيضا على جهة أخرى 'جنس' لمبدأ كون كل واحد واحد ؛ ... وقد يقال أيضا ... للذي يرتب تحته النوع." ('Genus' is said primarily of a group of men who are somewhat related to one [of them] and to each other. ... It is also said of the principle for the coming-to-be of each individual thing; ... and it is also said ... of that under which the species is arranged).

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 4,12: "والجنس كل اسم يجمع أسماء مختلفة الصور." (Genus is any name that encompasses [other] names that differ in [their] forms).

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*

144,5 for the same definition as Aristotle, *Top.* 102a31 (see above), although Yaḥyā calls it here "a description" (رسم).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 395,17: "أما الجنس فهو كل لفظة يشار بها إلى كثرة مختلفة الصور، تعمها كلها صورة أخرى." (Any utterance that serves to point to a group [of members] of many forms, which is united by [one] other form); *ibid.*, III 386,14: "فإن قيل 'ما الجنس؟' فيقال : ضفة جماعة متفقة بالصورة يعمها معنى واحد."' (If it were to be asked "what

Islamic Society. Ed. D. E. Immisch, (Oxford, 1992).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 216,19 for a definition of the madman, and 82,20 for the definition of madness as an intellectual disturbance.

Genus جنس

وأعمّ المحمولين البسيطين اللذين يتشابه به شيئان في جوهريهما يسمّى 'الجنس' وأخصّهما هو 'النوع'. [*Manṭiq*, 228,20]

I *Manṭiq/Eng.*, 233,31. See the same definition in *Madkhal/Eng.*, 129,5; *Madkhal*, 119,27. For al-Fārābī's exposition of the genus, its attribution to *individua*, hierarchy, relationship to species and differentiae see *Alfāẓ*, pp. 65-77. For the context of the genus as part of merging (ازدواج) with other 'parts' that apply to a problem's subject and predicate, see *Jawāb*, 89,9 ff., and also s.v., ازدواج (Coupling). These other parts are فصل (differentia); خاصة (property); عرض(accident); حد (definition); رسم (description); and ماهية (quiddity). For the relation between differentia (فصل), species (نوع), and genus (جنس), *Masā'il*, 13,6 ff. Al-Fārābī claims synonymity between 'genus', 'species' (نوع), 'substance' (جوهر), and 'accident' (عرض). S.v. اسم منقول (Loan-Word), *Amkinah*, 133,2). For a comparison between the genus and the differentia, *Madkhal*, 121,19 ff.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.*, 102a31 (Badawī, *Manṭiq*, II, 476,11): "الجنس هو المحمول على كثيرين مختلفين بالنوع من طريق ما هو." (A genus is that which is predicated of a number of things whose genera are different, [and which addresses the question] "what is this?"); *Met.*, 1024a29: "يقال 'الجنس' (١) أما بعضه إذا كان تكون الأشياء التي صورتها هي فهي يتصل (١)؛ ... (٢) وبعضها الذي هي منه وهو المحرك الأول في

٥ – *Madkhal* – يليق] يصلح
٦ – *Madkhal* – هذا الشخص] هذا ... الجملة

I See *Manṭiq/Eng.*, 234,5; *Madkhal/Eng.*, 129,29. Cf. Practically the same definition - *Madkhal/Eng.*, 129,5; *Madkhal*, 119,27.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 38,24: "That [universal] that makes known what a given thing is, if it is more general than another [such universal] (lit. makes known) is called 'genus' and if it is more specific, it is called 'species'."
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 73,4: "وأما الجنس فعبارة عن أعم كليين مقولين في جواب ما هو". (The more general of two universals that answer the question 'what is this?').

وسمّي الأعمّ الذي لا أعمّ منه 'جنساً بالإطلاق' و'جنساً عاليا' و'جنس الأجناس'.
[*Ḥurūf*, 167,4]

فتكون هذه (يعني الكليات التي هي صفات لشيء) كليات متفاضلة في العموم يليق أن يجاب بكل واحد منها في جواب 'ما هو هذا المرئي؟'. وأيّ اثنين منها أخذته فإنّ الأخصّ منهما يسمّى 'نوعا' والأعمّ يسمّى 'جنسا'. [*Ḥurūf*, 166,16]

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 82,11 for a similar definition.

إذا كانت أشخاص، واشتركت في الحمل عليها كلّيات عدة تدلّ عليها ألفاظ مفردة، وكان جميعها يليق أن يؤخذ في جواب المسألة عنها بما هي، فإن أخصّ تلك الكلّيات يسمّى النوع، والباقية التي هي أعمّ تسمّى الجنس. [*Alfāẓ*, 66,1]

is the genus?" the answer would be: "It is a group [of things] that agree in form and which are encompassed by one single notion").
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, VI, 55,14: Any group of things, of humans, and birds.
II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 43 (Tahmi, 217,14): "وحد الجنس ما يجمع أشياء مختلفة الصور، كالحيوان والنبات. وقد قيل الجنس ما استوعب الأنواع". (Genus is defined as that which is common to many things that differ in their forms, such as animals and plants. It is also said sometimes that the genus is that which embraces the species).
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 39,4: "Genus is the common essence (ماهية) of [various] species."
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Tafsīr*, 682,4; *Id.*, *Three*, 161,2 ff. for a definition of the concept.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 141,12: "الجنس ما هو أعم من النوع". (Genus is that which is more general than the species).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 267,12: "All the things which share the same essence, and differ in attributes. [Another definition is] all the things that are distinguished by species."
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 80,3 for a description of the concept.
IV(a2) Heb. סוג [*Manṭiq/Heb.*, 115v25].
IV(b) Cf. Ch. Pellat, "Djins", in *EI*², (exclusively for 'sex').
IV(b) For a discussion of genus and species in al-Fārābī, see Abed, *Aristotelian*, 11-5.

وقد يرسم[١] الجنس[٢] أنه[٣] أعم محمولين بسيطين[٤] يصلح[٥] أن يجاب بهما في جواب ما هو هذا الذي نراه أو نحسّه في الجملة[٦]، والنوع أخصّهما. [*Manṭiq*, 229,2; *Madkhal*, 120,14]

---

١ – *Madkhal* – ناقص – وقد يرسم
٢ – *Madkhal* – فالجنس بالجملة] الجنس
٣ – *Madkhal* – هو] أنه
٤ – *Madkhal* – كليين] محمولين بسيطين

V(b1) Greek - Οὐσία: ποσόν: ποιόν: πρός τί: ποῦ: Πότε: κεῖσθαι: ἔχειν: ποιεῖν: πάσχειν.

فمتى قلنا ها هنا في شيء إنه جنس لشيء ما، فإنما نعني به ما كان حمله مثل حمل الحيوان على الإنسان. [Burhān, 33,7]

فالجنس صنفان: أحدهما ما خيل الشيء تخييلا عاما فقط على نحو ما، والآخر ما خيل تخييلا عاما ودلّ مع ذلك على جزء ما به قوام الشيء. وهذا ينبغي أن يكون أحق باسم الجنس من الأول، إن كان كلاهما يسميان 'جنسا'. [Burhān, 50,1]

ومتى كان الإيقاع تعقب نقراته وقفات سموه 'الجنس'، فكلما كانت الوقفة أبطأ كان اسم الجنس ألزم له. [Mūsīqā, 998,4]

IV See al-Faruqi, *Glossary*, 125 ff.: "Any tetrachordal or pentachordal scalar segment from which modal scales are composed." In particular about al-Fārābī's subdivision of the musical genus, *ibid*., 126.

Summum Genus (Genus Of *Genera*) جنس الأجناس

وسُمّي الأعمّ الذي لا أعمّ منه 'جنسًا' بالإطلاق و'جنسا عاليا' و'جنس الأجناس'. [*Ḥurūf*, 167,4]

I *Madkhal*, 119,27 and *Alfāẓ*, 67,4 for a similar definition.

II(1.1.1-08) The same definition, but for the term 'genus of genera' in the Arabic Porphyry's *Isagoge*, 4,17 (Badawī, *Manṭiq*, III, 1028,11,11):

I Same definition - *Madkhal/Eng.*, 129,31; *Madkhal*, 120,15.

والذي هو أعم من شيء منهما (يعني أي اثنين) وأخص من الآخر منهما يسمى 'نوعا' و'جنسا'، نوعا لما هو أخص منه وجنسا لما هو أعم منه. [*Ḥurūf*, 167,6]

... والكليات كلّها فتسمّى 'الأجناس والأنواع'. [*Ḥurūf*, 139,12]

الجنس والفصل حقيقتهما أن يعقلا معان مختلفة تكون لها لوازم يشترك الجميع في بعض تلك اللوازم ويختلف في البعض. فاللوازم المشتركة فيها يسمى 'جنسا'، والمختلفة فيها يسمى 'فصلا'. [*Ta'līqāt*, 19,4]

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa''s definition (*Manṭiq*, 4,12) is much simpler: "والجنس كل اسم يجمع أسماء مختلفة الصور." (Genus is any noun that [refers] jointly to nouns of different forms).

IV(a1.1) For the Syriac - see Michael, No. 9 (Ital. 105).
IV(b) Zimmermann, introduction to *Sharḥ/Eng.*, l - Greek - Γένος.

والأجناس العشرة هي الجوهر والكمية والكيفية والإضافة وأين ومتى والوضع وأن يكون له وأن يفعل وأن ينفعل. [*Jadal*, 94,20]

"وجنس الأجناس هو الذي ليس فوقه جنس يعلوه." (The *Summum Genus* is that above which there is no genus). See also Gyekye (1972[2]) 89,10.

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', 5,3: "ما ليس فوقه جنس." (that above which there is no [higher] genus.)

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 141,13: "وجنس الأجناس هو الذي لا جنس أعم منه كالجوهر." (The *Summum Genus* is that of which no genus is more general, such as the substance).

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 267,13: "That above which there is no [other] genus."

والجنس العالي أيضًا يسمّى 'جنس الأجناس' – ويُعنى به الجنس الذي تُرتّب تحته الأجناس. [*Alfāẓ*, 71,15]

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 80,12 for a similar definition.

Remote Genus جنس بعيد

والجنس[1] ... الأعم[2] الذي لا أعم منه يسمى 'الجنس البعيد' و'الجنس العالي'.[3] [*Alfāẓ*, 67,3; *Madkhal*, 119,27]

---

1 *Madkhal*– – ناقص – والجنس
2 *Madkhal*– – وأعمّها] الأعم
3 *Madkhal*– – هو الجنس العالي] يسمى... العالي

I See *Madkhal/Eng.* 129,6.

و[الجنس] البعيد مثل قولنا: 'الدائرة شكل، أو إنها عظم ما'. [*Burhān*, 28,22]

The More Specific Genus الجنس الأخص

والجنس الأخص يسمى الجنس القريب من النوع'. [*Alfāẓ*, 67,3]

Superior Genus جنس عال

فالأجناس العالية كلها عشرة: الجوهر والكمية والكيفية والإضافة ومتى وأين والوضع وله وأن يفعل وأن ينفعل. [*Categories*, 170,1]

راجع جنس بعيد.

I For the relationship between accident and the nine categories (الأجناس العالية), *Masā'il*, 7,12 ff..

Proximate Genus جنس قريب

وإذا كانت أنواع تحت جنس ولم يكن بينها وبينه جنس آخر متوسّط، فإنّ ذلك الجنس جنس قريب من تلك الأنواع، وتلك الأنواع أنواع قسيمة. [*Madkhal*, 120,27]

I See *Madkhal/Eng.*, 130,7.

والجنس الأخصّ يسمّى 'الجنس القريب من النوع'. [*Alfāẓ*, 67,3]

فأما الجنس القريب، فمثل قولنا 'الدائرة شكل مسطح'. [*Burhān*, 28,21]

Intermediate Genus جنس متوسط

والذي هو أعمّ من شيء منهما (يعني النوع الأخير والجنس الأعلى) وأخص من الآخر

منهما يسمّى 'نوعا' و'جنسا' : نوعا لما هو
أخص منه وجنسا لما هو أعم منه، و'نوعا
متوسطا' و'جنسا متوسطا' . [*Ḥurūf*, 167,6]

و[الجنس] الذي هو أزيد عموما من الجنس
القريب، وأخصّ من الجنس العالي يسمى
'الجنس المتوسط' . [*Alfāẓ*, 67,4]

Ignorance **جهل**

والجهل بالشيء صنفان : أحدهما جهل
يشعر به أنه جهل، وجهل يظن به أنه علم
... [*Burhān*, 90,21]

... وذلك أن يعتقد سلب ما هو في وجوده
موجب، ويعتقد إيجاب ما هو في وجوده
سالب. وهو الجهل الذي يسمى 'الجهل على
طريق الحال' . [*Burhān*, 79,14]

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 79b24 (Badawī, *Manṭiq*, II, 356,13, tr. Abū Bishr): "وأما الجهل الذي يقال لا على جهه السلب، لكن على جهة الحال والملكة، فهو خدعة وضلالة تكون بقياس." (Ignorance that is not privation, but is rather a state and property is a deception and adelusion by means of a syllogism). Note the difference in terminology between al-Fārābī's عدم and Abū Bishr's سلب. Perhaps the former used another translation of this particular text.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 392,1: "فإن قيل ما الجهل؟ يقال : تصور الشيء بغير صورته." (If it be asked what is ignorance? let it be said that it is conceptualizing a given thing with the wrong form (lit. not with its own form)).
II(1.4.3) Ṭabarī, *Tafsīr*, VIII, 89,4 (4:17): Evil doing, sin (ذنب); disobedience (كل شيء عصي به).
II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I,20,11 (Tahmi, 218,5): "وضد العلم الجهل، ومعناه اعتقاد الشيء على خلاف ما هو به." (The contrary of knowledge is ignorance, defined as the belief about a given thing which is opposite to what it [really] is).
III(2.1.03) Miskawaihi in: Tauḥīdī, *Hawāmil*, 53,11 for the absence of the forms of existents, thus it is the opposite of knowledge.
III(2.2.1-7) See s.v. جهل على طريق العدم (Ignorance as absence) for al-Bājī's definition.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 84,7 for the same as al-Maqdisī (above). Also - the absence of knowledge.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah* II, 253 for a different definition of ignorance.

Ignorance as a State **الجهل على طريق الحال**

راجع جهل.

Ignorance As Absence **جهل على طريق العدم**

فلنقل الآن في العناد البرهاني، وهذه
المخاطبة إنما يخاطب بها من لا علم عنده
بالشيء على طريق العدم. وهذا النحو من
المخاطبة إنما يخاطب بها من لا علم عنده
بالشيء على طريق العدم. وهذا النحو من
الجهل بالشيء هو الجهل الذي لا يشعر به
أنه جهل، لكن يظن به أنه علم، وهو اعتقاد
الشيء على غير ما هو عليه في الوجود.
وذلك أن يعتقد سلب ما هو في وجوده
موجب، ويعتقد إيجاب ما هو في وجوده
سالب. [*Burhān*, 90,18]

المخاطبة إنما يخاطب بها من لا علم عنده بالشيء على طريق العدم. وهذا النحو من الجهل بالشيء هو الجهل الذي لا يشعر به أنه جهل، لكن يظن به أنه علم، وهو اعتقاد الشيء على غير ما هو عليه في الوجود. وذلك أن يعتقد سلب ما هو في وجوده موجب، ويعتقد إيجاب ما هو في وجوده سالب. [*Burhān*, 90,18]

I See also above, s.v. جهل.

III(2.2.1-7) Al-Bājī, *Ḥudūd,* 29,8: 'ignorance' is defined by a similar definition: The belief that the thing in question is that which is actually not. The author elaborates on this definition.

جهل على جهة السلب Ignorance As Negation

وأما الصنف الآخر [من الجهل] الذي يشعر به، فهو يسمى 'الجهل على جهة السلب'. وذلك يكون (١) إما أن لا يتصور الإنسان شيئا من جزئي حكم ما، لا المحمول ولا موضوعه، (٢) وإما أن يتصور جزئيه، ولا يعتقد فيه لا الإيجاب ولا السلب. [*Burhān*, 90,22]

المجهول

نجعل اسم المجهول 'الممكن'. راجع ممكن، ال،.

مجهول، الشيء ال، The Unknown

وأعني بالشيء المجهول ما لا يمكن أن يبين إلا بغيره. [*Talkhīṣ al-Qiyās*, 18v7]

جواب Response

ف[القول] الذي يكون عن اقتضاء له سابق هو جواب. [*Ḥurūf,* 163,7]

I Response here is contrasted with statements that are provoked by no appeal.

ضرب من المخاطبة العلمية. راجع مخاطبة علمية.

الموجب الخاص Affirmative Particular Statement

و[القول] الذي أضيف إلى موضوعه ما يدل على أن المحمول قد أثبت لبعضه، فكقولنا 'إنسان ما أبيض' أو 'بعض ما هو إنسان أبيض'، وهذه وما أشبههما تسمى الموجبات الخاصة. [*Talkhīṣ*, 247,13]

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 54,21.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il,* I, 411,7: "فالإيجاب هو إثبات صفة لموصوف." (Affirmation is the application of a predicate to a predicated [noun]).

IV(a1) Greek - Καταφατικὸς ἐν μέρει.(Aristotle, *An. Pr.*, 25a6).

IV(a2) Heb. מחייב מיוחד [*Talkhīṣ/Heb.*, 97v10].

الموجب العام Affirmative Universal Statement

أما [القول] الموجب الذي يضاف إلى موضوعه ما يدل على أن المحمول قد أثبت لجميعه، فكقولنا 'كل إنسان حيوان'، وهذا يسمى 'الموجب العام'. [*Talkhīṣ*, 247,11]

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 54,18.

Substance جوهر

... الجوهر على ثلاثة أنحاء : أحدها ما ليس له موضوع من المقولات أصلا ، ولا هو موضوع لشيء منها ، اللهم ، إلا أن يكون لإضافة ما ، ... والثاني ما ليس له موضوع من المقولات أصلا ، وهو موضوع لجميعها . والثالث ماهية أي شيء اتفق مما له ماهية من أنواع المقولات ، وأجزاء ماهيته .
[*Ḥurūf*, 105,13]

I See also *ibid.*, 93,20 for a similar, if shorter definition. Also, *ibid.*, 105,1. See al-Fārābī's treatment of the concept, *Masā'il*, question 14 (p. 7,20-8,7). For al-Fārābī's non-bodily substances, see *Siyāsah*, 39,14ff.. For جوهر as a category, and its priority over the other categories see *Ḥurūf*, 101,13; as that which provides knowledge about the quiddity (ماهية) of a given thing, *Ḥurūf*, 103,12 ff.. For priority (تقدم) and posteriority (تأخر) in it, *Masā'il*, 7,19 ff..

In some cases of laxly used language, the terms نفس (soul, self), ذات (essence), and جوهر (substance) are used synonymously (*Ḥurūf*, 106,10 ff.). Elsewhere al-Fārābī himself claims for a weak, time-dependent, synonymity between 'genus' (جنس), 'species' (نوع), 'substance' (جوهر), and 'accident' (عرض). S.v. اسم منقول (Loan-Word), (*Amkinah*, 133,2). The popular use of the term جوهر ascribes to it the following meanings: (a) minerals (أشياء معدنية) and precious stones (*Ḥurūf*, 97,20); kin and ancestry (الجنس والآباء والأمهات) (*ibid.*, 98,10); born personal nature and character (فطرة) (*ibid.*, 99,5); the identity of a given thing (ماهية) (*ibid.*, 100,13).

Al-Fārābī quotes a criticism of Aristotle's sometimes relating to "parts of essence" as essence (*Ḥakīmain*, 6,21); Both Plato and

IV(a1) Greek - Καταφατικὸς καθόλου, (الموجبة الكلية) (Aristotle, *An. Pr.*, 25a5) (Badawī, *Manṭiq*, I, 109,8).
IV(a2) Heb. מחייב כולל [*Talkhīṣ/Heb.*, 97v7].

Neighbour جار

فإن الجار هو المشارك في السكة أو في المحلة ، ثم الاشتراك في المدينة ثم الاشتراك في الصقع الذي فيه المدينة . [*Ārā'*, 296,10]

I See *Ārā'/Eng.* 297,15.

Injustice جور

وبعضهم (يعني مدبري المدن) يقسم الجور صنفين : صنف هو جور يخص واحدا واحدا ويجعله مع ذلك جورا على أهل المدينة ، وصنف يجعله جورا يخصه لا يتعداه إلى أهل المدينة . [*Fuṣūl*, 143,15]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 55,8.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Rhet.* (Lyons), 1366b10: "والجور هو الذي يأخذ به المرء الغريبة التي ليست له في السنة." (Injustice is that [trait] by which one takes possession of something foreign that does not belong to one by law).
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 27,16: "هو تجاوز الحد والرسم." ([Injustice] is overstepping of bounds and presciptions).
III(2.3.1b) For al-Baghdādī's concept of justice as an action corresponding to God's command, and that of injustice as its contrary see Fakhry, *Ethical*, 55, referring to the author's *Uṣūl al-Dīn* (Istanbul, 1928) 131 f..

إن في الذي يوجد له الجور فقد العدل فيما شأنه أن يوجد له العدل . [*Sharḥ*, 108,6]

predicated of anything else. (2) The other [sense] is that which indicates, while being separable from things, a 'this', e.g., the form of each thing); *ibid.*, 1070a9: "والجواهر ثلثة: أما الواحد فالمادة... والطبيعة، ... وأيضا ثالث من هذه الذي لكل واحد واحد." (Substance is of three kinds: Matter, ... Nature, ... and also a third [kind which is composed] of these [two] and which belongs to each particulars [thing]).

II(1.1.1-16) Balīnūs, *Sirr*, 24,8 - one of the five attributes (نعوت) that are shared by all things created (خلق), along with حدث، تغيير، عمر، اتصال.

II(1.1.2) Ibn al-'Ibrī, *Nafs*, 79,13 for the substance as carrier of contraries (أضداد).

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 9,14, who uses عين for the first category.

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 210,17 (12): "الجوهر - قائم بنفسه، حامل للأعراض، لا يتغير، ذاته موصوف لا واصف." (That which exists in itself, is the susceptible to accidents, is unchangeable, and that whose essence [can be] predicated on, but not be the predicate of [anything else]). The author attributes (*Mu'allafāt*, 73,20) to the thinkers of Khurāsān the division into substance and accident: "ووجدوا أن وجود الأشياء عندهم على ضربين: إما جوهر قائم بنفسه غير محتاج إلى غيره، وهو جوهر، وإما موجود بغيره قائم بنفسه، وهو عرض." (... They hold that things have two manners of existence, namely essence which exists in itself being in no need for anything else, and as such it is the essence, and that which resides in something else that endures by itself, namely the accident).

II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 72,17: "فيقال في الجوهر إنه الذي يحمل المتضدات في أنواعه من غير تبدل يلحقه في ذاته." (Substance is that on the species of which contraries are predicated without effecting any change in its own essence).

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī's concept of جوهر (substance), Platti, *Yaḥyā*, 80 ff., Aristotle share the recognition of the primacy of essence, their differences being merely of discipline (*Ḥakīmain*, 8,15).

See 'Ajam, *Manṭiq*, III, 154-6 for a paragraph on al-Fārābī's term in his *Categories*.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 2a11: (Badawī, *Manṭiq*, I, 7,3): "فأما الجوهر الموصوف بأنه أولى بالتحقيق والتقديم والتفضيل، فهو الذي لا يقال على موضوع ما، ولا هو في موضوع ما." (Substance, in the truest and most primary and definite sense of the word, is that which is neither predicable of a subject nor present in any). *Phys.*, 185a31: "فإنها (يعني الأشياء كلها) إنما هي مقولة على موضوع هو الجوهر." (Everything is predicated of a subject which is the substance (Οὐσία)).; *De An.*, 412a7; *De An.*, 414a15: "إن الجوهر مقول على ثلاثة أوجه: أحدها الصورة، والآخر الهيولى، وثالثة المجموع منهما." ("Substance" is used in several senses: (a) in the sense of form; (b) of primal matter, (c) or a combination of both (a) and (b)); *Ibid.*, 415a12: "... لأن الجوهر علة آنية جميع الأشياء." (...as the essence is the cause of the thisness of all things).

Met., 1017b11: "فإن جميع هذه [الأجسام المبسوطة] تقال 'جوهر' لأنها لا تقال على موضوع، بل سائر الأخر تقال عليها. وأيضا يقال 'جوهر' بنوع آخر الذي هو علة هوية الأشياء التي لا تقال على موضوع ... وأيضا يقال 'جوهر' الدال على ما الشيء في جميع الأشياء." (All these [simple bodies] are called "substance", (1) because they are not predicated of [any] subject, but rather all the other things are predicated of them. (2) "Substance" is also used in another sense, i.e., the cause of the identity of things that are not predicated of a subject; ... (3) "Substance" is also used of that thing that is present in all things); *Met.* 1017b25-6: "فيعرض أن يقال 'الجوهر' بنوعين: أحدهما الموضوع الأخير الذي لا يقال على غيره، والآخر الذي يدل على هذا الشيء، وهو منفصل من الأشياء كصورة كل شيء." ("Substance" is used in two senses (lit. kinds): (1) the ultimate substratum which cannot be

II(1.3.9) Sijistānī, *Iftikhār*, 31,1: "لأن الجوهر عندكم ينقسم إلى الجسم والروح." (Substance is divided according to you (i.e., the philosophers) into body and spirit).
II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 39 (Tahmi, 88-9) 142,8) remarks that جوهر is also called طينة.
III(2.1.01) Abū Sulaimān, in Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 324-5 (translated by Kraemer, *Philosophy*, 188): "The essence (ذات) whatever it be, whether substance (جوهر) or accident ... it may be said specifically of the being (ذات) whose existence is not in a subject, meaning that it requires nothing by which or in which to exist."
III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Fuṣūl*, 374,20: "الجواهر على الحقيقة هي الصور دون المواد لأنها هي المؤدية للأفعال على الحقيقة." (Substances in reality are forms rather than matter, as it is they that in reality bring actions about).
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 23, no. 15.
III(2.1.04) See P. Morewedge, "The Analysis of 'Substance' in Ṭūsī's *Logic* and in the Ibn Sīnian Tradition," in: George F. Hourani, ed. *Essays On Islamic Philosophy and Science* (New York, 1975) pp. 157-188. See especially 162 ff..
III(2.1.08) Ibn Ḥazm, *Kitāb al-Fiṣal fī al-Milal wal-Ahwā' wal-Niḥal* (Cairo, 1321), V, 69ff. identifies جوهر with جسم (As referred to by Pines, *Atomic*, 5).
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Tafsīr*, 564,11; 782,8; 1026,5.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 23,3: "الجوهر هو المحتمل للأحوال والكيفيات المتضادات على مقدارها. وعند المعتزلة المتكلمين إن الأجسام مؤلفة من أجزاء لا تتجزأ وهي الجواهر عندهم." (Substance is that which is susceptible to contrary states and properties according to their measures. The Mu'tazilite *mutakallimūn* hold that bodies are composed of atoms, which they consider to be substances); *ibid.*, 143,5: "وتسمى القاطاغوريات إحداها الجوهر وهو كل ما يقوم بذاته." (One of the categories is substance, especially 87,11, where Platti points out that to Yaḥyā the term meant the independent character of the reality of the real existence of Jesus. Yaḥyā b. 'Adī's definition, *Thalāth*, 7,11 reads: "وكل موجود... يكون مستغنيا في وجوده عن شيء وجد فيه، وهذا هو المسمى جوهرا..." (Any existent which ... can dispense, for its own existence, with [another] thing that exists in it is that which is called 'essence').

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 385,11: "فإن قيل 'ما الجوهر؟' فيقال 'هو قائم بنفسه، القابل للصفات'." (That which exists by itself and accepts predicates). *Ibid.*, I 432, 5: "فإن قيل 'ما حد الجوهر؟' فيقال: 'لا حد له، ولكن له رسم، وهو أن تقول هو الموجود القائم بنفسه القابل للصفات المتضادة'." (If it were to be asked "what is essence?" it would be answered that it has no definition. However, it has a description as that existent that stands by itself, which can receive contrary predicates). For the concept in Ikhwān al-Ṣafā', see Emil L. Fackenheim, "The Conception of Substance in the Philosophy of the Ikwan as-Sefa (Brethren of Purity)," *Med. Stud.* 5 (1943) 115-122.
II(1.3) For this term in Islamic theology, see Gimaret, *Noms*, 159 ff..
II(1.3) Dhanani, A., *The Physical Theory of Kalām*, Leiden, 1993, 55 ff..
II(1.3) For *jawhar* in the vocabulary of the Atomists, see Baffioni, C., "Note critiche e filologiche", *La Partola del Passato, Rivista di Studi Antichi* 170 (1976) 362-375, esp. 372 ff..
II(1.3) For the *Kalām* term, see al-Sāmarrā'ī, *Muṣṭalaḥ*, 126,8: Sunnah (Baghdādī, *Farq*, 315) as "جزء لا يتجزأ." ([Essence] is the atom.) (Shahrastānī, *Nihāyat al-Iqdām*, 165): "القائم بذاته المستغنى عن المحل." (That which exists in itself with no need for space).
II(1.3.7) Al-Ash'arī, *Maqālāt*, II, 8 ff. for the discussion within *Kalām* about this concept. The main two definitions are "that which exists in its own essence" (القائم بذاته) (Christians); "that which exists in its own essence, and that can carry accidents" ("some philosophers").

فإن معنى الجوهر ومعنى الذات ههنا واحد بعينه في العدد، ومحمولاته هي جواهر وذوات ومعرّفات لذات هذا وجوهره. فيكون هذا جوهرا على الإطلاق. [Ḥurūf, 178,7]

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 309,15: "فإن المشار إليه عندنا بلفظة الأعيان على الخصوص هو الجواهر." (In our vocabulary the meaning of the term "*individua*" is substances.) Also for the synonymity between عين and جوهر.

وأما في الفلسفة، فإن الجوهر يقال على المشار إليه الذي هو لا في موضوع أصلا. ويقال على كل محمول عرف ما هو هذا المشار إليه من نوع أو جنس أو فصل، وعلى ما عرف ماهية نوع نوع من أنواع هذا المشار إليه ... وقد يقال على العموم على ما عرف ماهية أي شيء كان من أنواع جميع المقولات[1]. ... فإنهم (يعني المتفلسفين) يعنون بالجوهر ههنا (يعني النظر في سؤال ما هو؟) الأشياء التي بالتئام بعضها إلى بعض تحصل ذات الشيء[2]. [Ḥūrūf, 100,17; 101,4]

[1] - Ḥūrūf, 101,4 - ساقط - وأما ... المقولات
[2] - Ḥūrūf, 101,4 - إضافة - وهي التي إذا عُقلت يكون قد عُقل الشيء نفسه.

I See also *ibid.*, 104,19 for the term without qualification as most appropriately applied to that which is not in a subject.

فالجوهر بالجملة هو الشيء الذي لا يعرف

which is anything that exists by its own essence).

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 21,1: "[Essence] is that which receives one accident from every genus of the accidents, as long as no contradiction results [from this receiving]."

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 267,5: "A volume (حجم) that has no dimension, or one that occupies void, or part, and that, which is indivisible."

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 109,2: "وأما الجوهر فعلى أصول الحكماء، - ما وجوده لا في موضوع." (According to the philosophers that, whose existence is not in [any] subject).

III(2.2.1-6) For the *Kalām* atomistic definition, see Al-Āmidī, *Mubīn*, 110,1: "وأما الجوهر المفرد فعبارة عن جوهر لا يقبل التجزئ، لا بالفعل ولا بالقوة." (The atom is a substance that is indivisible, either potentially or actually).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 83,8 for the incorporeality of this quiddity (ماهية).

III(2.3.1) Al-Bāqillānī, *Inṣāf*, 16,20: That which has a place (حيز); *Id.*, *Tamhīd*, 37,13: Substance is that which receives one accident from each genus of accidents.

III(2.3.2) Al-Juwainī, *Luma'*, 77,4: That which has volume (حجم); that which receives accidents.

III(2.3.3) Al-Ghazālī', *Mi'yār*, 232 ff.. For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 57,14.

III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 84,7 for the properties of the substances, as viewed by the attributionists(القائلون بالصفات).

IV(a3) Lat. *Substantia* [*Ortu*, 19,16].

IV(b) See also Druart (1987[2]). For جوهر as essence in al-Fārābī see Abed, *Aristotelian*, 68-73. This term is interchangeable with ماهية (quiddity) and ذات (essence). See *ibid.*, 70. See Frank, *Beings*, 47, n. 3 for this term. See S. van den Bergh's article in *EI.*[2]; P. Kraus on Ibn al-Muqaffa'; id., "Zu Ibn al-Muqaffa'", *RSO* 14 (1934) 1-20; and for جوهر as "atom", see Pines, *Atomic*, 4 ff..

من موضوع أصلا شيئا خارجا عن ذاته.
[*Categories*, 169,8]

I *Categories/Eng.*, 183,25.
IV(a1) Heb. עצם [*Categories/Heb.*, 123,26]; Isḥāq uses the same term (e.g. Aristotle, *Maq.*, 31).
IV(b) For the etymology of the Arabic word - see Walzer, *Ārā'*, 337,25. He refers to Baily, 89 for the middle Persian meaning of the word. According to Ibn Abī Uṣaibī‘ah, II 139,1; 13 al-Fārābī wrote on the subject. Cf. Afnan, *Philosohical*, 99, and Massignon, *Termes*, 18.

والقدماء يسمون المحمول على الشيء الذي إذا عقل عقل ما هو ذلك الشيء وذات ذلك الشيء - 'جوهر ذلك الشيء'، ويسمون ماهية الشيء 'جوهره'. ... [177,4] وليس يعنى بالجوهر ههنا شيء غير المحمول على الشيء الذي إذا عقل المحمول يكون قد عقل الشيء نفسه. [*Ḥurūf*, 176,13]

والقدماء يسمون الموضوع الأخير وكلياته المحمولة عليه من طريق ما هو 'الجوهر على الإطلاق'. [*Ḥurūf*, 181,5]

فسمّى [أرسطاليس] في العاجل الموضوع الذي عليه تتعاقب الأشياء التي تتبدّل، وهو ثابت عند تعاقب هذه عليه 'الجوهر'.
[*Aristotle*, 87,8]

I See *Aristotle/Eng.*, 94,33; 94,37.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 4b17 (Badawī, *Manṭiq*, I, 15,6): "فيجب من ذلك أن تكون خاصة الجوهر أن الواحد منه بالعدد هو بعينه قابل للمتضدات بتغيره في نفسه." (It is therefore necessary that the characteristic of substance be this: being numerically one and the same, it is [nevertheless] susceptible to contrary qualities by its own changeability).
II(1.4.1) Also, Baiḍāwī, *Ṭawāli‘ al-Anwār*, n.o. 246 (= atom).
III(2.1.04) Ibn Sīnā's definition, *Quwā*, 70,1.
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Ba‘d al-Ṭabī‘ah*, 12,5.

والجوهر هو إذا بطل بطل العرض الذي قوامه به. [*Taḥlīl*, 112,10]

والتي (يعني المعقولات) تعقلها الأنفس السماوية هي المعقولات بجواهرها، وتلك هي الجواهر المفارقة للمادة. [*Siyāsah*, 34,8]

جوهر، شخص ال Individual Of Substance

وضرب [من الأشخاص] لا يعرف من [1]موضوع أصلا ذاته ولا شيئا خارجا عن ذاته[2]، وهو شخص الجوهر. [*Categories*, 169,7; 169,21]

[1] – *Categories*, 169,21 – ومنها ما ليس هو في موضوع ولا على [وضرب ... من
[2] – *Categories*, 169,21 – ناقص – ذاته ... ذاته

I *Categories*/Eng. 184,14; 183,23.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1017b21: "وأيضا يقال جوهر الدال على ما الشيء في جميع الأشياء، وكلمة ذلك حده. وهذا جوهر كل واحد من الأشياء."; *ibid.*, 1028b35: "والرابع من هذه [أنواع الجوهر] الموضوع، يعني به شخص الجوهر." for the four meanings of the term.
IV(a2) Heb. איש העצם [*Categories/Heb.*, 123r25].

جوهر، كلي ال Universal Of Substance

ضرب [من الكليات] يعرّف من موضوعاتها كلّها ذواتها، ولا يعرّف من[1] موضوع أصلا شيئا خارجا عن ذاته[2]، وهو كلي الجوهر.

[*Categories*, 169,3; 169,18]

—

[1] – *Categories*, 169,18 – فيكون الأشياء منها ما هو على موضوع لا في [ضرب ... من

[2] – *Categories*, 169,18 – ناقص – شيئا خارجا عن ذاته.

I *Categories/Eng.*, 183,16; 184,14.

IV(a2) Heb. כלל העצם [*Categories/Heb.*, 123r20].

جوهر أول First Substance

وأشخاص الجوهر هي التي يقال إنّها جواهر أول. [*Categories*, 170,14]

I *Categories/Eng.*, 185,6. The primary essence, unlike the secondary essences, as needing no external agent for its existence, *Masā'il*, 7,19.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 2a13 (Badawī, *Manṭiq*, I, 7,3).

إن الجــواهر الأولى التي هي الأشــخــاص ...

[*Masā'il*, 7,19]

فإن أرسطاطاليس يسمي المشار إليه الذي لا في مــوضــوع 'الجــوهر الأول'، وكليــاته 'الجــواهر الثــواني'، إذ كــانت تلك هي الموجودة خارج النفس، وهذه إنما تحصل في النفس بعد تلك. [*Ḥurūf*, 102,7]

جوهر ثان Second Substance

وكلياتها (يعني أشخاص الجوهر التي يقال إنهــا جــواهر أول) [هي التي يــقــال إنّهــا] جواهر ثوان. [*Categories*, 170,14]

II(1.1.1--02) Aristotle, *Cat.* 2a13 (Badawī, *Manṭiq*, I, 7,5): "فأمّا [الجواهر] الموصوفة بأنها جواهر ثوان، فهي الأنواع التي فيها توجد الجواهر الموصوفة بأنها أول." (Those [substances] which are described as secondary are the species, in which the so-called (lit. described) primary substances are included). Greek - Δευτέρα οὐσία.

IV(b) For the concept as used by Albert The Great, see Grignaschi (1972) 68 f..

وأما الجواهر الثواني كالأنواع والأجناس ...

[*Masā'il*, 7,21]

راجع جوهر أول.

جوهر جسماني Bodily Substances

فسمّاها [أرسطاليس] (يعني الجواهر) بما توصَف به من أنـها ممتدّة إلى الجـهات كلها 'أجسـاما' حينا و'جواهر جسـمانيـة' حينا.

[*Aristotle*, 91,10]

I See *Aristotle/Eng.*, 98,12.

جوهر طبيعي Natural Substance

وسمّى [أرسطاطاليس] أنواع الجـواهر التي قوام كلّ واحد منها بالطبيعة التي معناها هذا المعنى (يعني من حـيث هي جـواهر) 'الجواهر الطبيعية'. [*Aristotle*, 89,21]

I See *Aristotle/Eng.*, 97,4.

جوهر على الإطلاق Absolute Substance

وإذا كان شيء ما مشار إليه محسوسا، وكان يوصف بمعقولات كثيرة، وكان فيها معقول يعرّفنا من ذلك الشيء المحسوس ما هو، ولم يكن يعرّفنا من شيء آخر أصلاً لا كم هو ولا كيف هو ولا حالا له أخرى سوى ما هو، قلنا في ذلك الشيء إنه جوهر على الإطلاق. [*Aristotle*, 88,14]

I See *Aristotle/Eng.*, 95,39.

ولأن معنى جوهر الشيء هو ذات الشيء وماهيته وجزء ماهيته، فالذي هو ذات في نفسه وليس هو ذاتا لشيء أصلا، هو جوهر على الإطلاق، ... من غير أن يضاف إلى شيء أو يقيد بشيء. [*Ḥurūf*, 63,9]

ح

محبة Love

تكون بالقوة النزوعية. راجع قوة النزوعية، ال،.

حث Acceleration, in Music

وأما سرعة النقلة على النغم في الإيقاعات التي حقها أن تكون ثقيلة، من غير نقرات زائدة أصلا، فإن العرب تسميها 'الحث'. [*Mūsīqā*, 1019,9]

IV See Faruqi, *Glossary*, 93.

حجة برهانية Argument, Demonstrative

إن الحجة البرهانية التي لا مطعن عليها، المنتزعة من الصدق والكذب، هي أن يجرد النظر في الصدق والكذب ... وهو أن ننظر فيما يمكن أن يصدقا إذا وضع أحد الاعتقادين صادقا، ... ويوضع أحد الاعتقادين كاذبا. ثم نظر في الذي يصدق مع الأول، وفي الذي يكذب مع الثاني، وفي الذي يقتسم الصدق والكذب دائما. فإن الأمر إذا جرى على هذا الطريق كانت الحجة برهانا. [*Sharḥ*, 216,8]

I *Sharḥ/Eng.*, 211,35. For al-Fārābī's view that the strongest proof and certainty as reached by unanimity of intellects, see *Ḥakmain*, 3,10 ff..

II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 76,3 "وليس يقع الجدال والحجة إلا في العلة." (Both controversy and proof only apply to [the discussion of] causes).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 86,2: "ما دل به على صحة الدعوى. وقيل الحجة والدليل واحد." (That which proves the truth of a statement. Some say that الحجة and الدليل are synonymous).

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 44,1 for the definition of حجة and its connection with تصديق. For his usage of the term حجة see Jabre, *Essai*, 60,3.

حدّ Definition

واالحد مع جميع تلك الأشياء يدلّ على جوهر الشيء وعلى كل مـــا بـه قـــوام الشـيء . [*Manṭiq*, 229,25]

I See *Manṭiq/Eng.*, 234,39. For the kinds of definition, s.v. برهان ، نتيجة

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 412b10: "والحد هو الدليل على ما هو الشيء في آنيته." (A definition is that which points to the thisness of [the defined] thing); *Top.* 101b37; 153a15 (Badawī, *Manṭiq*, II, 474,16): "فـالحـد هو القـول الدال على ماهية الشيء . وقد يوصف أيضا بأنه قول مكان اسم أو قـول مكان قـول." (Definition is a statement signifying the quiddity of the definiendum (lit. thing). It is sometimes described as a statement that substitutes for a name or for [another] statement).

II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 165,3: "إن الغـرض بالحـد هو الإحاطة بجوهر المحدود على الحقيقة، حتى لا يخرج منه ما هو فيه، ولا يدخل فيـه ما ليس منه." (The purpose of the definition is a true encompassing of the essence of the definiendum; so that nothing which belongs in it is not excluded, nor anything which does not belong to it is not included).

II(1.1.2-03) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd* 102,2: "الحد مقـال وجيـز دال على ذات الشيء المحدود." (A concise statement which signifies the essence of the definiendum.)

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 215,12 (89): "الحد – قول وجيز يدل على حقائق الأشياء . ويقال قول وجيز [يدل] على طبيعة الشيء الموجود ." (The definition is a concise statement that indicates the truth of [the defined] things. It is also defined as a concise statement that signifies the nature of an existing thing); *ibid.*, 211,10 (25): "الحد الكلي هو نوعية الأشياء ومنه كلي ومنه جزئي . أما الكلي منه فالأجناس الأولى وما فوق الأنواع . وأما الجـزئي منه فـالأنواع السـفلية." (Universal definition is the species-quality of things. It is either universal or particular. Universal consists of the first genera and [entities] which are above them. The particular consists of the lowest species); *Ibid.*, 211,14 (28): "الحـد – صـفـة دالة على المحـدود دلالة خـاصـة." (A description that signifies the definiendum in a specific manner).

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 77,20: "فأما حد الحد من جهة التعليم فإنه قول موجود (موجز؟) يدل على معرفة حقائق الأشياء ، وحده من قبل الطباع أنه القـول الذي إن زدت فيـه نقصت من المحـدود ، وإن نقـصـت منه زدت في المحـدود ." ('Definition' is defined, from the point of view of teaching, as a concise (?) utterance that signifies knowledge of the truth of given things. From the point of view of nature it is defined as an utterance that if one adds to it one diminishes [the scope of] the [thing] defined, and when one diminishes it, one adds to [the scope of] the thing defined).

II(1.2.6) Al-Zajjājī *Īḍāḥ*, 46,3: "... وهل يجـوز أن يختلف الحـد إذا كـان قـولا وجـيـزا يدل على طبيعة الشيء الموضوع له عند الفلاسفة؟ وعندنا الحد هو الدال على حقيقة الشيء ." (Is a difference possible between the [meaning] of the definition according to the philosophers, namely, "a concise statement that indicates the nature of a given thing" [and that] which we hold, namely "that which indicates the reality of a given thing"?). In this definition al-Zajjājī follows al-Fārābī (see Versteegh, *Greek*, 128).

II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 29,12 (Tahmi, 87), 197,27: "إن الحـد مـا دل على عين الشيء وغرضه بإحاطة وإيجاز ." (Definition is that which indicates, inclusively and summarily, the essence of a given thing and its goal.) On the interchangeability of حد and 'علة see al-Maqdisī, *Bad'*, I 32,4.

III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 3b7; 4a6: "إن الحد هو قـول وجيـز غاية الإيجاز دال على طبيعة الشيء الموضوع ." (Definition is a most concise statement that signifies the nature of the definiendum (lit. the subject)). See Dunlop (1951) 82,14.

I See *Shurū'/Eng*., 281,32.
II(1.1) The term appears in the Qurān (4:3) in the sense of commandment (فرائض). (See Abū 'Ubaidah, *Majāz*, I 119,3).

والحد قول دلل على معنى الشيء الذي به وجوده. [*Jadal*, 85,3]

I Al-Fārābī refers to this as a temporary description. *Jadal*, 85,3. For a list of properties of the definition, *Jadal*, 85,4 ff.. S.v. قول.

والمفهوم عن الحدّ تلخيص ذلك المعنى (يعني جملة المعنى الذي يعرفه الاسم). [*Burhān*, 89,17]

والحد كلّي مركّب يؤلف من جنس وفصل. [*Madkhal*, 127,13]

I See *Madkhal/Eng*., 136,22. For an entire chapter that deals with the definition, *Burhān*, ch. 3 (pp. 45-57). For the object of the definition (ما أوقعته الحدود) as the most perfect conceptualization (تصورات) see *Burhān*, 45,5. See also *Fuṣūṣ*, 22,13 for the definition as the combination of genus and differentia. For the seven aspects (أجزاء) of a given thing, namely genus (جنس); differentia (فصل); property (خاصة); accident (عرض); definition (حد); description (رسم); quiddity (ماهية), see *Masā'il*, 8,9 ff.. For the definition, composed of genus and differentia, that indicates the essence of the definiendum, *Madkhal*, 122,19. For the relationship between the definition, the definiendum (المحدود), the name (الاسم), and the property (الخاصة), the definition indicating the individual see *Madkhal*, 127,13 ff.. For a comparison between definition and description, *Manṭiq*, 229,22. For the parts of the definition and their relationship with the definiendum, see *Burhān*, 46,8 ff.. For the definition by division

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 44,3: "That which provides knowledge about a given thing's essence in a complete manner (على الكمال)."
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Three*, 161,1 ff. for a similar definition (to which he refers as 'description') of the concept.
IV See Ivanyi, T., "The Term *Ḥadd* at Sībawaihi: A List and a Contextual Analysis"; Proceedings of the 14th Congress of the Union Europeenne des Arabisants et Islamisants, II. Budapest: chair for Arabic Studies, Eotvos Lorand Univ. & Sect. of Islamic Studies, Csoma de Koros Soc., 1995. xiii, 57-68.

والحد لما كان تلخيص الأجزاء التي بها يتجوهر الشيء... [*Sharḥ*, 158,11]

I *Sharḥ/Eng*., 153,1, and cf. also *Ḥurūf*, 101,3.
IV(b) Zimmermann, introduction to *Sharḥ*, l, and Hein 75.

والحد مساو للمحدود في الحمل، كقولنا 'كل إنسان حيوان ناطق، وكل حيوان ناطق إنسان' ... [وكذلك] يعرف معناه (يعني الشيء) وماهيته. [*Madkhal*, 126,18]

III(2.7.0) Al-Rāghib al-Iṣfahānī, *Mufradāt fī Gharīb al-Qur'ān*, ed. M. S. Kīlānī, (Cairo, 1961/1381), 109,10 (quoted by Al-Sāmarrā'ī, *Muṣṭalaḥ*, 58,1): "الحد الحاجز بين الشيئين الذي يمنع اختلاط أحدهما بالآخر. ... وحد الشيء: الوصف المحيط بمعناه المميز له عن غيره." (The [thing that] separates between two things so as to prevent their intermingling. ... The definition of a given thing is that description that contains its notion, and that separates it from anything else).

والحد قول تركيبه تركيب تقييد يشرح المعنى المدلول عليه باسم ما بالأشياء التي بها قوام ذلك المعنى. [*Shurū'*, 274,1]

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 64,12 uses this term for the terms (lit. parts) of the premiss: "الحدود هي أقسام المقدمات التي يقسم إليها."

II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 170,8: "والحد إنما هو مأخوذ من الجنس والفصول الذاتية." (The definition is derived (lit. taken) from the genus and the essential differentia).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Jawāhir*, II, 16,17: "والحد قول مركب من جنس يكون منه الشيء المحدود ومن فصل به يتميز عن كل شيء." (The definition is a statement composed of genus, to which the definiendum belongs, and of a differentia in virtue of which it is distinguished from anything [else]). See also Haddad (1974) 247f..

II(1.1.2-11) Ibn Wahab (Ps. Qudāmah, *Naqd al-Nathr*, 17,9; *Burhān*, 69,7): "والحد مأخوذ من أصل الشيء الذي منه كونه وفصله الذي به ينفصل من غيره." (The definition is constructed on the basis of the definiendum (lit. thing) from which its existence springs, as well as from its differentia, through which it is distinguished from other things).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 124,2: "فإن كل برج من هذه الأبراج ينقسم بخمسة أقسام ... كل جزء منها يسمى 'حدا'." (Each of these signs [of the zodiac] is divided fivefold. ... Each of these parts is called a "degree").

II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, III, 19,12: The separation and borderline of a thing.

II(1.3) For a contemporary Ismā'īlī concept as "a concept of ranks that are fixed and defined by boundaries in the cosmic hierarchy" (Walker, *Early*, 109). The *mutakallimūn* used the term حد as a specifying synonym with علة. See Van Ess (1970) 37 f., who calls attention to the similarity of approach between *Kalām* and Stoic definition (*ibid.*, 38).

II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 81,8: "والحد وصف المتصل الأجزاء حتى ينقضي." (Definition is an exhaustive description of that whose parts are continuous).

II(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *al-Hawāmil*, 136,18. (أخذ الحد بطريق القسمة), s. v. قسمة (Division). For the definition operating as a synonym for a name (كأنه اسم آخر ورديف للاسم الأول) and as a premiss (يعد في المقدمات) see *Burhān*, 89,14. For al-Fārābī's conciliation of the difference in approach to the definition between Plato (by division - قسمة) and Aristotle (demonstration and synthesis - برهان وتركيب), indicating that these are merely two sides of the same thing, *Ḥakīmain*, 8,20 ff..

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 93b30 (Badawi, *Manṭiq*, II, 429,7): "والحد بما يقال إنه قول ما هو، فمن البين أن أخذ ذلك هو أن يقال على ماذا يدل الاسم أو قول آخر يدخل في باب دلالة الاسم. ... وقد يوجد حد آخر وهو قول يعرف لم هو الشيء." (As the definition is said to be a proposition [stating] what the definiendum (lit. thing) is, it is clear that it should state the subject of the [definiendum's] name, or another statement that indicates the meaning of the name. ... Another [formula] of the definition may be a statement that provides knowledge about why that thing exists); *ibid.*, 94a11 (Badawi, *Manṭiq*, II, 430,7): "فأحد أقسام الحد إذن (١) هو قول على معنى ما الشيء غير مبرهن؛ (٢) والآخر قياس على معنى ما هو؛ ... (٣) والثالث نتيجة البرهان على ما هو." (One sense (lit. part) of the definition is (1) an undemonstrated statement indicating the notion of [the defined] thing; (2) the second - a syllogism [relating to] the notion of [the definiendum]; ... (3) the conclusion of a demonstration of what the [definiendum] is); *Top.* 103b15 (ὁρισμός) for the definition as consisting of genus and differentiae (Badawī, *Manṭiq*, II, 481,16); *Met.* 1037b28: "إنه ليس في الحد شيء آخر ما خلا الجنس الذي يقال إنه أول والفصل." (There is nothing in the definition except the genus which is said to be first, and the *differentia*).

II(1.1.1-04) Plotinus, Aflūṭīn, *Muqṭatafāt*, 185,15: "وإنما حد الشيء حليته وصورته." (A thing's definition is its form and idea).

III(2.3.1a) 'Abd al-Jabbār, *Mughnī*, XII, 13,8; VII, 6,4; VII, 7 ff. (That whereby the defined is distinguished from what is other).
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 61,22.
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muhassal*, 28,5 for a discussion on the topic, called by him "تعريف" (lit. making known): *ibid.*, 29,5: the need to avoid defining a thing by its equal (مثل) or with that which is more obscure (أخفى), or by that which is the only thing that makes the definiendum known.
III(2.6.2) For a sufi definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt*, 297,11.

IV(a1) Gr. Ὅρος; Ὁρισμός in Aristotle's *An. Post. e.g.*, 90a37. See Lameer, *Al-Fārābī*, 223 .
IV(b) For a brief treatment of definition vs. description in al-Fārābī's *Eisagoge*, see 'Ajam, *Manṭiq*, III, 140-3. For the definition and description in al-Fārābī's system, see Abed, *Aristotelian*, ch. 2; Freudenthal (1988) 128; Gimaret, *al-Kindi*, 39-40; Van Ess, *Erkenntnislehre*, 371 ff. for a discussion of the term along with that of رسم (description). See, for the philosophical meaning of the term A. -M. Goichon, "Ḥadd", in: *EI*². See there also the legal meaning of the term, by B. Carra De Vaux and J. Schacht; Lameer, *Al-Fārābī*, 72 for a discussion of the term. Also, see a lengthy remark on the Greek definition and description, as well as the concepts in Israeli, Altmann-Stern, *Isaac Israeli*, 10, n. 1. See also Ivanyi,-Tamas, "The Term *Ḥadd* at Sibawayhi: A List And a Contextual Analysis", in: Fodor, A., Ed., *Proceedings Of The 14th Congress Of The Union Europeenne Des Arabisants Et Islamisants, Ii. Budapest*: Chair For Arabic Studies, Eotvos Lorand Univ. & Sect. Of Islamic Studies, Csoma De Koros Soc., Budapest, 29th Aug.-3rd Sept. 1988, (Budapest, 1995) 57-68.

ومتى شارك النوع في الحمل على الأشخاص
كلّيّ يدلّ عليه لفظ مركّب يليق أن يجاب

He reports (*Baṣā'ir*, I, 50,10) that a *mutakallim* equated definition with reality of a thing: "حد الشيء حقيقته. ومعناه أنه ليس يدخل فيه ما ليس منه، ولا يخرج ما هو فيه." (The definition of a given thing, its reality, and its notion is that nothing that does not belong to it is included in it, nor is anything which does, omitted).
III(2.1.01) Abū Sulaimān, in Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 78, p. 310, Kraemer, *Philosophy*, 142: "Definition ... is rather a phrase (قول) signifying (يدل) a thing specifically, just as the name signifies it generally." For the relationship between حد and حقيقة according to Abū Sulaimān, see Kraemer, *Philosophy*, 163. He there refers to Tauḥīdī's *Baṣā'ir*, II, 50,10 where the two are equated by some unspecified theologian.
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 10, no. 1.
III(2.1.05) For a brief comparison between definition and truth (*ḥaqīqah*), see Al-Tauḥīdī, *Imtā'*, III 113,8.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Maqūlāt*, 39,22 for a commentary on this definition and that of *Shurū'*.
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Tafsīr*, 821,8: Definition as indication a thing's quiddity.
III(2.2.1) Al-Bājī, *Ḥudūd*, 23,5: That which characterizes the thing defined, and which is applicable to its entirety.
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 19,6: An utterance that distinguishes between the thing defined and anything else.
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 269,7: "A statement that includes the reality of a given thing, excluding it (مانع) from any other thing in such a way as to separate it from anything else".
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 74,2 for a *Kalām* definition: "وأما الحد الحقيقي فعبارة عما يميز الشيء عن غيره بذاتياته." (That which distinguishes one thing from another in essences).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 87,4 for the definition as a statement that indicates a thing's essence. Jurjānī also gives a religious definition.

به في المسألة عن النوع وعن الشخص ما هو، وكانت أجزاؤه بعضها يدلّ على جنس ذلك النوع وبعضها يدلّ على فصله، وكان مساويا للنوع في الحمل، فإنّ ذلك الكلّيّ يسمّى حدّ ذلك النوع. [*Alfāẓ*, 77,23]

والذي قُيّد به الجنس وأُردف به هو الفصل، وهو الذي يميّزه بما هو جزء ماهيّته عمّا سواه من الأنواع القسيمة، وكان القول بأسره حدّاً. [*Ḥurūf*, 182,19]

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 142,4: "ومن الجنس والفصل يؤخذ الحد." (The definition is constructed (lit. taken from) on the genus and the differentia). Khuwārizmī also quotes (*ibid*., 226,11) the astronomical meaning of the term.

من الأسباب الأربعة. راجع سبب.

وأكمل ما يفهم به الشيء هو حدّه. [*Ḥurūf*, 169,9]

I For the definition as one of the four principles of teaching, s.v. تعليم.

فإن هذه كلها (يعني الأشياء التي لا يدرى هل هي موجودة أم لا) أقاويل تشرح الأسماء قد تسمى على التجوز والاتساع في العبارة 'حدودا'. [*Ḥurūf*, 170,20]

ومتى قلنا إن شيئا في حد شيء، فإنما نعني به ما كان مثل الإنسان المأخوذ في حد الضحاك. ومتى ما قلنا إن شيئا في حده جنس شيء، فإنما نعني به ما كان مثل العدد المأخوذ في حد الزوج والفرد. [*Burhān*, 33,13]

(أوقليدس): 'الحد نهاية الشيء'. [*Ūqlīdis*, 191,13]

II(1.1.1-02a) Euclid, *Elements*, I, 182,21 for the same definition. Greek - Ὅρος.

Dependent (lit. posterior) Definition — حد متأخر

وأما الحدود المتأخرة الأجزاء، فإنها لا تسمى 'الحدود' على الإطلاق، أقل ذلك، لكن إنما تسمى 'رسوما' أو 'حدودا متأخرة'. [*Burhān*, 51,8]

Definition Through Classification/Synthesis — الحد بطريق التركيب

وأما أخذ الحد بطريق التركيب، فهو على هذه الجهة: وهو أن نتصفح أشخاص الشيء المقصود تحديده، ونأخذ المحمولات على أشخاصه، ونتحرى أن تكون تلك المحمولات محمولات على أشخاصه، من طريق ما هو. حتى إذا حصل لنا جميعه، ميزنا بعد ذلك بين ما هو من تلك المحمولات أجناس وما ليس بأجناس، ثم قايسنا بين الأجناس، واطرحنا منها الأعم فالأعم، إلى أن يتحصل لنا أخصتها، ثم ننظر في سائر المحمولات، فما كان منها

أعم من ذلك الجنس أو مساويا له اطرحناه. ونطرح أيضا من المحمولات على أشخاصه، من طريق ما هو، ما كان أخص من الشيء المقصود تحديده. ثم نجمع إلى ذلك الجنس سائر المحمولات على الأشخاص، من طريق ما هو، التي هي أخص من ذلك الجنس، ونجمع بعضها إلى بعض، إلى أن يجتمع لنا منه ما جملته مساوية للشيء المقصود له، فيكون ذلك حدا له. [Burhān, 55,14]

I A little later in the text, *ibid.*, 57,10 ff., al-Fārābī points out the shortcomings of this method as a tool for producing definitions.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, II, ch. 13 for this method of definition.
IV(b) For division and classification in al-Fārābī, see Abed, *Aristotelian*, 95-100.

Definition by Division **الحد بطريق القسمة**

وأما أخذ الحد بطريق القسمة، فهو هكذا: وهو أنا متى قصدنا لتحديد شيء ما، نظرنا تحت أي جنس هو داخل. فإن كان له جنس ما أقرب إليه من جنسه العالي، أخذناه، وإن لم نعلم له جنسا أقرب إليه من العالي، أخذنا جنسه العالي وقسمناه بفصلين متقابلين أولين. ثم نظرنا في الذي نقصد تحديده تحت أي المتقابلين هو داخل. فإن انحاز في أحد المتقابلين، نظرنا في المجتمع من الجنس وذلك الفصل: هل هو مساو في الحمل للمقصود تحديده؟ فإذا وجدناه مساويا، كان ذلك المجتمع حدا لذلك الشيء، وإن كان أعم منه نظرنا، فإن كان للمجتمع اسم مفرد أخذناه مدلولا عليه باسمه المفرد وقسمناه أيضا بفصلين متقابلين، ونجري منه المجرى الذي جريناه في الأول إلى أن يجتمع لنا جملة مؤتلفة، إما من شيئين أو أكثر، مساوية للمقصود تحديده، فنكون حينئذ قد حصلنا حد ذلك الشيء. [Burhān, 53,13]

II(1.1.1-02) See Aristotle, *An. Post.* 91b12 ff. for criticism of division as a tool to produce definitions.
IV(b) For al-Fārābī's criticism of division as a tool to produce definition, see Abed, *Aristotelian*, 99.

Complete Definition **الحد الكامل**

[إن] الحد الكامل هو لشيء وحده أمكن أن يجاب به في جواب أي شيء هو، وأن يستعمل في الدلالة على تمييز الشيء عن كل ما سواه. [Alfāẓ, 78,19]

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 93b29 (Badawī, *Manṭiq*, II 429,7): "والحد بما يقال إنه قول ما هو..." (Since definition is said to be an account of what [a thing] is...).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 87,10 for what he terms 'الحد التام'.

Defective Definition **حد ناقص**

ومتى كان الكلي الذي بهذه الحالة غير مساو للنوع في الحمل، بل كان أعم من النوع المشارك له، فهو يسمى 'حدا ناقصا' لذلك النوع. [Alfāẓ, 78,9]

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 87,12.
IV(b) See Abed, *Aristotelian*, 48 for a brief discussion of the term.

The Middle Term **حد أوسط**

والجزء المشترك في القياس يسمى 'الحد الأوسط'. [*Talkhīṣ*, 251,4]

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 60,16.

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 25b35 (Badawī, *Manṭiq*, I, 113,10): "وأعني بالأوسط الذي هو في شيء وفيه شيء آخر، وهو في المرتبة أيضا أوسط." (I call [that term] "middle [term]" which is itself contained in another and contains another in itself. In rank also it is middle).

II(1.1.1-09) Al-Iskandar, *In'ikās*, 56,16: "إن الحد الذي يدعى 'الأوسط' وهو الحد الذي يشترك فيه المقدمتان المقترنتان." (The term that is known as 'the middle term' is that in which the two related premisses share).

II(1.1.2-13) Yaḥyā, *Philosophical*, 193,7: "الحد الأوسط هو الاسم الموجود، أو الكلمة الموجودة، في مقدمتي القياس جميعا، أو الاقتران، أعني، اشتراك مقدمتين في حد واحد من حدودهما." (The middle term is the name that is shared by (lit. exists in) both premisses of a syllogism. In other words, [it is] a relation, i.e., the sharing in two premisses of one of their terms).

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 147,12: "القياس الحملي يؤلف من مقدمتين تشتركان في حد واحد، وهذا الحد المشترك يسمى الحد الأوسط." (Categorical syllogism is composed of two premisses that share a single term. This shared term is called 'the middle term').

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 82,2: "وأما الحد الأوسط، فعبارة عن الحد المشترك بين مقدمتي الاقتران." (The middle term is the term which is shared by both premisses of a syllogism (lit. connection)).

IV(a2) Heb. גדר אמצעי [*Talkhīṣ/Heb.*, 99r13].

IV(b) Lameer, *Al-Fārābī*, 73. Greek - ὁ μέσος ὅρος.

حد الأوسط، ال، = العلّة. راجع علّة؛ المقدمة التي يوجد فيها الحد الأوسط محمولا هي الصغرى. راجع مقدمة صغرى.

Free Man **حر**

والناس منهم من له جودة الروية وقوة العزيمة على ما أوجبته الروية، فذلك هو الذي جرت عادتنا أن نسميه الحر باستيهال. [*Tanbīh*, 16,20]

II(1.6) For the Sufi meaning of the term حرية (freedom) see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 58,7: "الحرية هي الانطلاق عن رق الأغيار، وهي ثلاث مراتب: حرية العامة عن رق الشهوات، وحرية الخاصة عن رق المرادات لفناء إرادتهم في إرادة الحق، وحرية خاصة الخاصة عن رق الرسوم والاثار لانمحاقهم في تجلي نور الأنوار."

III(2.1.03) Miskawaihi, *Tahdhīb*, 20,12 for freedom (حرية).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 90,19 for a religious definition of freedom.

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Iḥyā'*, V, 17,9 for a ṣūfī definition of حرية (freedom): "إقامة حقوق العبودية فتكون لله عبدا وعند غيره حرا."

IV(a2) Heb. בן-חורין [*Tanbīh/Heb.*, 128,11].

IV(a3) *Tanbīh/Lat.*, 43,24].

IV(b) See Rosenthal, F., *The Muslim Concept of Freedom Prior to the Nineteenth Century* (Leiden, 1960). For al-Fārābī's fierce determinism that denies freedom, see Ṣāliḥ (1975) (2) in general, and especially, 17-19.

Craft of War **حربية، المهنة ال،**

المهنة الحربية وهي القوة على جودة التدبير في قود الجيوش واستعمال آلات الحرب والناس الحربيين في مغالبة الأمم والمدن

الذين لا ينقادون لفعل ما ينالون به السعادة التي لأجل بلوغها كون الإنسان. [*Taḥṣīl*, 32,9]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 37,23. Al-Fārābī wrote two works on war: *On Military Command* (رسالة في قواد الجيوش) and *On Economics and Wars* (كلام في المعايش والحروب), the objectives of war: (1) defence against an external enemy; (2) the acquisition of external objectives; (3) the imposition of some good on foreigners who fail to recognize it; (4) the imposition of servitude on those who deserve it. An unjust war (حرب جور) is that which is waged by a leader for his own interests. *Fuṣūl*, 146,8 ff.
IV(b) Also, see M. & K. Aouad (1975) 254 for sources on a work by al-Fārābī entitled "*Quwwād al-Juyūsh*". For the institution of *jihād* in al-Fārābī, see J. L. Kraemer, "The Jihād of the Falāsifa", *JSAI* 10 (1987) 288-324, whose point is that although the term used is Islamic, the institution it represents is Platonian-Farabian. Also, on this point, see Berman's review of Averroes' Commentary on Plato's *Republic*, *Oriens* 21-22 (1968-9) 439 (the term *jihād* means both holy and simple war). According to Dunlop the term *jihād* only occurs in *Fuṣūl*, ch. 54, but Mahdi (1974) 142 contests this. In the text the reading is الماهية الجائزة. For war in al-Fārābī's system, see Parens, *Metaphysics*, ch. 6. Also, See Mahdi, *Foundation*, 139.

Slyness **حريزة**

والخب والحريزة والخبث هو جودة استنباط ما هو أبلغ وأجود في أن يتم به فعل شيء خسيس مما يظن خيرا من ربح خسيس أو لذة خسيسة. [*Fuṣūl*, 129,5]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 45,17.

Sound **حرف**

والحرف صوت له فصل ما يحدث فيه بقرع شيء من أجزاء الفم من لهاة أو شيء من أجزاء الحلق أو من أجزاء الشفتين بعضها بعضا وفصولها التي يتميز بها بعضها عن بعض إنما تختلف باختلاف أجزاء الفم القارعة أو المقروعة. [*Sharḥ*, 29,10]

I For al-Fārābī's exposition of the particles (حروف), see *Alfāẓ*, ch. two (pp. 42-56); *Ḥurūf*, chs. one-two (pp. 61-62). See Mahdi's important discussion of the term in his introduction to *Ḥurūf*, 28. For the connection between the grammatical حرف and the philosophical رباط, and also for its translating the Greek στοιχεῖον, replacing the earlier إسطقس, see Versteegh, *Greek*, 46; Elamarni, *Logique*, 122 ff.. See s.v. إسطقسات (Elements) for the relation between حرف، حروف المعاني، and إسطقس. See Owens, *Early*, 161 for the interchangeability of حرف and أداة. Also, *ibid.*, 245 for the morphology and syntax of the term.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Poet.*, 1456b20: "The letter is an indivisible sound of a particular kind, one that may become a factor in an intelligible sound." See *Sharḥ/Eng.*, 16,15.
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa''s definition of حرف, see s.v. حرف الذي جاء لمعنى (Particles of Meaning). He uses this term in the sense of "adjective" (*Manṭiq*, 28,11): "الحرف هو المصوت المخبر الموضوع الموقت الذي لا يبين الجزء منه على شيء، ولا يكون إلا محمولا على غيره، مسندا إليه، كقول القائل 'صحيح'." (An adjective (lit. letter) is a vocalized, temporal [utterance] indicative of a subject, whose parts point to nothing in themselves, which can only be predicated of, and associated with, something else, such as the expression "correct/healthy/true").
II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 178,1: "وإن حد

الحـروف أنهـا الأشكال الدالة بالمواضـعـة على الأصوات المقطعة تقطيعا يدل بنظمه على المعاني بالمواطأة عليـهـا." (Letters are defined as those shapes that signify sounds by convention. [These sounds] are so divided as to indicate by their order notions to which they correspond). The author points (*ibid.*, 171,12) to a discipline he calls "the science of the particles", consisting of the natural and the spiritual.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il,* I, 414,16: "ومنهـا (يعني أنواع الكلام) مـا هي سمات دالات على معان كأنها أدوات للمتكلمين، تربط بعضها ببعض ... يسميها النحويون 'الحروف'، ويسميها المنطقيون حربية، المهنة ال،'الرباطات'." (One kind of speech consists of characteristics that signify notions. These operate like instruments for users of language, and are tied together ... Grammarians call them 'particles', and logicians - "connectives").

II(1.2.5) Ibn al-Sarrāj, *'Uṣūl,* I, 37,12: "الحروف ما لا يجوز أن يخبر عنها ولا يجوز أن تكون خبـرا." (The particle is that which may neither be predicated on, nor serve as a predicate); *Ibid.*, I, 40,13: "الحرف ما لا يجوز أن يخبـر عنه كما يخبـر عن الاسم." (The particle, unlike the noun, is that which may not be predicated on).

II(1.2.6) Al-Zajjājī, *Īḍāḥ*, 54,12; *Id., Jumal,* 1,13: "الحرف ما دل على معنى في غيره نحو 'من' و'إلى' و'ثم'. ... وقال بعض النحويين: الحرف ما خلا من دليل الاسم والفـعـل." (The particle is that [expression] that signifies a notion in another [expression] ... some [other] grammarians hold that the particle is that which signifies the noun and the verb).

II(1.3.7) Al-Ash'arī, *Maqālāt,* I, 247,12 for the contemporary theological controversy, i.e., whether God's speech (كلام) consists of letters (حروف) or not, and *ibid.*, II 247,9 for the same question about man.

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Baṣā'ir,* I, 208,2: "والحـرف مـا كـان جـامـدا لا يدل على مـعنى، ... وكأنه يريد أن معاني الحروف تتضح بقرائنها."

III(2.1.10) Ibn Rushd, *Tafsīr,* 952,18.

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt,* 90,5: "الحرف ما دل على معنى في غيره." (That which points to a notion in something other than itself). Jurjānī also provides a Sufi definition.

III(2.2.2) Ibn Fāris, *al-Ṣāḥibī,* 86,6 for a definition close to that of Sībawaihi's.

III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd,* 38,11: "A word that does not signify any notion unless it is accompanied by another word that has that notion."

III(2.3.2) Al-Juwainī, *Burhān*, I, 136, 2: The particle is the link between nouns and verbs.

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 55,10.

III(2.6.2) For a sufi definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt,* 293,20; Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt,* 57,12: "الحقائق البسيطة من الأعيان ومن الموجودات الحاجبية."

IV(b) See Gätje (1971) 9; Versteegh, *Greek,* 72: In the Basrian tradition the particle is defined as "What can neither be used as a predicate, nor receive a predicate itself" (quoting ibn al-Anbārī,*al-Inṣāf,* 2, 13-8). Cf. Fleisch, H., "Ḥarf" in *EI*[2].

والحروف منها مصوت ومنها غير مصوت، فالمصوت مثل الألف والواو والياء ومثل الفتحة والضمة والكسرة. وغير المصوت الحروف الباقية، مثل النون والميم واللام وغيرها، فالمصوت منه ممدود، مثل الألف والواو والياء، ومنه مقصور كالفتحة والضمة والكسرة. [*Categories,* 172,5]

I See *Categories/Eng.* 186,34.

الحروف هي مواد اللفظ [*Sharḥ*, 29,18]

I See *Sharḥ/Eng.*,17,3.

II(1.2) Sībawaihi uses this term, whereas Isḥaq uses إسطقس instead. See Troupeau (1981) 243.

IV(a2) Heb. אות [*Iḥṣā'/Heb.*, 22,15].

أو كلمة. [*Sharḥ*, 43,9]

II(1.2) Sībawaihi, *al-Kitāb*, I,1,7: see s.v. حرف الذي جاء لمعنى (Particle which Comes in Relation to a Meaning).
II(1.2.6) Al-Zajjājī, *Īḍāḥ*, 54,12 for a grammatical definition as that which signifies a notion in another [expression]. He also wrote a book entitled كتاب حروف المعاني (ed. 'A. T. al-Ḥamad, *ibid.*, 1986/1406).
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Shurū'*, 62,1: "When the mind (ذهن) distinguishes in a noun, a verb, or in both a notion that it cannot be treated (يأخذه الذهن) separately from them all or from any of them, that notion is that which a particle indicates, and it is that which is called 'Letter of Meaning'".
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, see, s.v., حرف الذي جاء لمعنى.
IV(b) See Versteegh, *Greek*, 43 for this definition.

Vowelled Letter حرف متحرك

فإن أهل العلم به (يعني اللسان العربي) يسمون المقاطع المقصورة 'الحروف المتحركة'. [*Categories*, 173,1]

I *Categories/Eng.*,187,27.
IV(a2) Heb. אות מתנועעת [*Categories/Heb.*, 125v12].

Interrogation Particle حرف سؤال

وحروف السؤال كثيرة: 'ما' و'أي' و'هل' و'لم' و'كيف' و'كم' و'أين' و'متى'. [*Ḥurūf*, 164,8]

II(1.1.2-05) For al-Kindī's treatment of these as المطالب العلمية s.v., "مطلوبات" (*Desiderata*).

Particle الحرف الذي جاء لمعنى

والأداة يسمونها 'الحرف الذي جاء لمعنى'. [*Shurū'*, 270,1]

I See *Shurū'/Eng.*,278,5. For this term see Versteegh, *Greek*, 47.
II(1.2) Sībawaihi, *al-Kitāb*, 1,7: "وأما ما جاء لمعنى وليس باسم ولا فعل، فنحو 'ثم' و'سوف'، وواو القسم ولام الإضافة ونحو هذا." (That [linguistic entity] which signifies something, but which is neither noun nor verb, e.g., "then", "will in the future", the *waw* of oath, the *lām* of relation, etc. is the particle). Versteegh, *Greek*, 38, refers to the controversy over the relationship between Arabic and Greek parts of speech, and whether حرف is a translation of the Greek third part of speech, namely σύνδεσμος.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 49,4: "وحروف المعاني الخافضة من وعن وعلى وإلى والكاف الزائدة والباء الزائدة واللام الزائدة ورب." ("Prepositions (lit. depression particles of meaning) are: 'from', and 'about', and 'on', and 'towards', and the prefix *kāf*, *bā'*, *lām*, as well as 'perhaps')". See also, *ibid.*, 42,15: "الكلام ثلاثة أشياء: اسم، ... وفعل، ... وحرف يجيء لمعنى، مثل 'هل'، و'قد'، و'بل'. وأهل الكوفة يسمون حروف المعاني 'الأدوات'، وأهل المنطق يسمونها 'الرباطات'."
IV(b) Zimmermann, Introduction to *Sharḥ*, cxx, traces the term to Sībawaihi. See also his note 1 on the same page, and Abed, *Logic*, 158, note 10 for this term and its relation to equivalent Arabic ones.

أجزاء القول التي تسمى 'الأدوات'، ويسميها نحويو العرب 'حروف المعاني'، فإن تلك ليست تدل على معنى أصلا دون أن تقرن باسم أو كلمة أو بهما جميعا، وهي مضطرة في أن تدل على شيء إلى اسم

[حرف] شرطي Conditional Particle

فالشرطية هاهنا قولنا 'إمّا' وما جرى مجراه، وهي تدل على عناد أحد الأمرين للآخر ومباينته له وانفصاله عنه. [*Talkhīṣ*, 258,20]

I See *Talkhīṣ/Eng*.,77,16.
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Three*, 172,12 ff. for a discussion of the concept.
IV(b) For the conditional syllogism according to al-Fārābī and Ibn Sīnā, see Deledalle (1969) 307 ff..

حرف معجم Letters of the Alphabet

فتخالف حينئذ التصويتات التي يجعلونها علامات يدل بها بعضهم بعضا على ما في ضميره، ... فإن تلك التصويتات الأول هي الحروف المعجمة. [*Ḥurūf*, 136,21]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Poet.*, 1456b22: (A letter is an indivisible sound, ... one of which an intelligible sound can be formed). (Greek - Στοιχεῖον.)

حرف اعراب Particles of Desinential Inflexion

ومنها (يعني الأطراف) ما يكون في نهاياتها (يعني الكلمات)، وهي الأطراف الآخرية، وهي التي تسمى 'حروف الإعراب'. [*Iḥṣā'*, 15,11]

حرف عطف Conjunction Particle

(من أنحاء الأقاويل التي تصير واحدة) أن تكون أجزاء القول مرتبطة بعضها ببعض بالحروف التي تسمى بالعربية 'حروف العطف' و'حروف النسق'، وباليونانية 'الروابط'. وهي في العربية الواو، والفاء، وثم، وما قام مقامها في سائر الألسنة. [*Sharḥ*, 54,8]

I See *Sharḥ/Eng*.,46,26.
II(1.2) This term is used by Sībawaihi for conjunction, whereas Isḥāq uses "رباط" for the same term (See Troupeau, 1981, 243).

حرف معنى

راجع حرف الذي جاء لمعنى.

حرف التقرير Particle Of Establishing [A Fact]

... حرف التقرير وهو 'أليس؟'. [*Ḥurūf*, 222,22]

حرف النسق Conjunction

راجع حرف عطف.

حرف الوجود The Copula (lit. Existential Particle)

إن حرف الوجود، لما كان هو يربط المحمول بالموضوع. [*Sharḥ*, 165,23]

I see also, رابطة.

الحروف Letters

والحروف منها مصوت ومنها غير مصوت.

والمصـوتات منهـا قـصيـرة ومنـهـا طويـلة. والمصوتات القصيرة هي التي تـسـميها العرب 'الحركات'. والحروف غير المصوتة، منها ما يمتـد بامـتـداد النغم، ومنهــا مـا لا يمتـد بامتدادها. [Mūsīqā, 1072,2]

والحروف منها مصوت ومنها غير مصوت، فـالمصـوت مـثل الألف والواو واليـاء ومـثل الفتـحة والضـمـة والكسـرة. وغيـر المصوت الحـروف البـاقـيـة، مـثل النون والميم واللام وغـيـرها، فـالمصـوت منه ممدود، مـثل الألف والواو والياء، ومنه مقـصور كالفتحة والضمة والكسـرة. [Categories, 172,5]

I See *Categories/Eng.* 186,34.

Movement حركة

ليس للحــركــة حــد لأنـهـا من الأســمــاء المشـكـكـة إذ هي مـــقــــولة على النقلة والاستحالة والكون والفسـاد، ولكن رسمها أن يقــال إنهـا خــروج مــا هـو بالقــوة إلى الفعل. [Masā'il, 12,3]

I For positional movement (حـركـة وضعـيـة) as characterizing the spheres, while local (مكانية), quantitative (كـمـيـة), and qualitative (كـيـفـيـة) movements belong to the sub-lunar realm, *Da'āwā*, 6,7 ff.; for movement as not having a temporal beginning or end, *Da'āwā*, 7,1 ff..
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 15a14 for the six kinds of movement.
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 22,11 also divides movement into six parts, but uses different terminology: النشـو والبلى، ... الزيادة والنقصان، ... التحول والتنقل.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, II, 13,15: "الحـركـة يقــال على سـتـة أوجـه: الكون والفسـاد والزيادة والنقـصان والتـغـيـر والنقلة." ("Movement" is [a] sixfold [concept]: coming-to-be, corruption, increase, and decrease, alteration, and transportation).
III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Taqrīr*, 310,9 refers to the four Aristotelian movements as 'change' (تغير). See each under its proper entry.
IV(a1) Greek - κίνησις. Aristotle, *De An.*, (tr. Isḥāq b. Ḥunain) 406a12: "والحـركـات أربعـة (!): حركة انتقال، واستحالة، واضمحلال، وحركة نماء." (There are four species of movement - locomotion, alteration, diminution, growth).

والحركـة تقال على النقلة باستحقاق ما يقال على الاسـتحالة. [Masā'il, 12,11]

I See al-Fārābī's treatment of the concept, *Masā'il*, questions 22-3 (pp. 12,3-19); *'Uyūn*, 60,20 ff..
II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 201a11: "...كانت الحركة هي كمـال ما بالقـوة بما هوكذلك." (The fulfillment of what exists potentially, in so far as it exists potentially, is movement); *ibid.*, 257b8: "والحركة هي استكمـال غيـر تام لما شـأنه أن يتحـرك." (Movement is the incomplete seeking of perfection of that which is moveable); *ibid.*, 260a26: "إن الحـركـات لما كـانت ثلاثا: الحركة في العظم، والحركة في التأثير، والحركة في المكان ..." (As movement is of three [kinds], namely, movement in size, in affection, and in location...); *De An.*, 431a6: "لأن الحـركـة إنما هي فعل ناقص." (...as movement is an activity of an imperfect [thing], (or alternatively - defective actuality - I.A.)); *Met.*, 1065b16: "I call the actuality of the potential as such - 'movement'." For Aristotle's difficulty in grasping what movement is see *Phys.*, 201b31.
II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 120,5 for the

movement)).
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 29, no. 28; *Najāt*, 105,12: "الحركة كمال أول لما بالقوة من جهة ما هو بالقوة." (Movement is first perfection of that which is in potentiality in that respect in which it is potential) (Translation after M. Fakhry, *History*, 157).
III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Imtā'*, III 133,5 for a description of movement.
III(2.1.09) Ibn Bājjah's Treatise on the Moving Thing (رسالة في المتحرك) in: Badawī, *Rasā'il*, 137-140.
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 21,12: "[movement] is cessation (زوال)."
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 269,2: "The existence (حصول) of a given substance (جوهر) in a place (جهة) after being in another."
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 95,7 for a *Kalām* definition of the term: "وأما الحركة، فعبارة عن كمال بالفعل لما هو بالقوة من جهة ما هو بالقوة." ("Movement" signifies actual perfection of that which is in potentiality *qua* being in potentiality).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 88,10: "الحركة الخروج من القوة إلى الفعل على سبيل التدريج." (The gradual actualization of potentiality). Jurjānī provides a whole list of definitions of more specific kinds of movement.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 337.
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 176,8: The becoming of one thing following the cessation of another.
IV(b) R. Arnaldez, "Ḥaraka wa-Sukūn", in: *EI*[2].

... من حد الحركة بأنها زوال الجسم ... فإن الزوال رديف الحركة. [*Amkinah*, 153,6]

II(1.3.7) Al-Ash'arī, *Maqālāt*, II, 41,10 ff. for the treatment of movement in *Kalām*. This treatment is entirely different from al-Fārābī's: "قال قائلون (يعني النظام): معنى الحركة معنى الكون، والحركات كلها اعتمادات ومنها انتقال

definitions of various Greek philosophers.
II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 184,4: "وأما حد الحركة، فإنها تغيير الهيولى، إما في المكان أو الكيفية." (Movement is defined as a change in Matter, which is either local or qualitative).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 210,22 (16): "الحركة – تبدل حال ذي الذات." (Movement is the changing of the state of a thing that has essence). *Id.*, *Jawāhir*, II, 22,8 for the six kinds of movement; also, *id.*, *al-Ibānah*, II, 40,14 for the two kinds of movement; Also, *id.*, "Waḥdānīyah", II, 161,5: "والحركة هي تبدل الأحوال." (Movement is the alteration of states).
II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus* , 64,7: "وقد قالوا إن الحركة أول كل كون طبيعي والسكون آخره. وللحركة معنيان: أحدهما الشوق والآخر الفعل." (It is said that movement is the beginning of any natural entity, and rest - its end. ... 'Movement' has two meanings: the first is desire, and the other - activity); *ibid.*, 63,21 for definition of the three kinds of movement: voluntary (إرادية), compulsory (قسرية), and natural (طبيعة).
II(1.1.2-12) Abū Bakr al-Rāzī, *Rasā'il*, 311,21: "إن الحركات ثلثة: طبيعية وقسرية وفلتية." (Movement is of three kinds: natural, coerced, and involuntary).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Sharḥ*, II, 580,13 (on Aristotle, *Phys.*, 229a8): "وإنما الحركة هي تغير من الضد إلى الضد." (Movement is a change from one opposite to another); Id., *Philosophical*, 272,3 for the Aristotelian definition: "الحركة فهي ... بحسب ما رسمها أرسطوطاليس، كمال ما هو بالقوة بما هو كذلك." (Movement, according to the description provided by Aristotle, is the perfection of that which is in potentiality in as much as it is thus).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 192,21: "إن الحركة هي النقلة من مكان إلى مكان في زمان ثان." (Movement is the transfer [of a given thing] from one place to another at a later time (i.e., other than that prior to the

[120,15]، وذلك في كتابه (يعني أرسطاطاليس) 'في حركات الحيوان المكانية'. [*Aristotle*, 120,6]

See Aristotle/*Eng.*, 121,6.

Natural Movement حركة طبيعية

وإن مبدأ الحركة والسكون إذا لم يكن من خارج، فإما أن يكون لحركة لا تتبدل وبلا إرادة أو لسكون كذلك ويسمى 'طبيعية'. [*Da'āwā*, 6,17]

Automation (lit.Movement, Psychological) حركة نفسانية

وإن مبدأ الحركة والسكون إذا لم يكن من خارج ... وإما أن تكون لحركات مختلفة متبدلة وبلا إرادة ويسمى 'نفسانية'. [*Da'āwā*, 6,17]

Senses حس

والحواس هي الطرق التي تستفيد منها النفس الإنسانية المعارف. [*Ta'līqāt*, 4,2]

I The sense as the principle of human knowledge, s.v. معرفة. For the conceptualizing faculty as the storehouse of sense data, s.v. قوة الحافظة، ال.

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 432a2: "والحس صورة الأشياء المحسوسة." (The sense is the form of the sensibles); (Greek - "Αισθησις).

II(1.1.1-03) Themistius, *De An.*, 78,8: "إن كان الحس هو المدرك للأشياء المحسوسة ..." (...

ومنها ما ليس بانتقال. ... وكان محمد بن شبيب يثبت الحركة والسكون ويزعم أنها الأكوان وأن الأكوان منها حركة ومنها سكون. ... وقال معمر معنى السكون أنه الكون. ... وزعم [عباد] أن معنى حركة معنى زوال. ... وكان الجبائي يزعم أن الحركة والسكون أكوان، وأن معنى الحركة معنى الزوال، فلا حركة، إلا وهي زوال، وأنه ليس معنى الحركة معنى الانتقال وأن الحركة المعدومة تسمى 'زوالا' قبل كونها ولا تسمى 'انتقالا'."

II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 43,11 (Tahmi (88-9) 132,30): "وحد الحركة زوال وانتقال ... وقد قيل الحركة اختلاف وتغيير." (Movement is defined as cessation and locomotion, ... and it is said that movement is [also] shifting and changing). This definition is close to that attributed by Fuluṭarkhus, *Ārā*, 120,5, to Pythagoras and Plato: "إن الحركة هي اختلاف وتغير يعرض في العنصر." (Movement is a shift and a change that occurs in a [given] element).

وإن الأجرام السماوية لها تعقلات كلية وتعقلات جزئية، وهي قابلة لنوع من التغير التخيلي يتبعه التغير الجسماني وهي الحركة. [*Da'āwā*, 5,16]

I The printed text has التخيل الجسماني which I have corrected to التغير الجسماني.

Vowels الحركات

و[الحروف] المصوتات القصيرة هي التي تسميها العرب 'الحركات'. [*Mūsīqā*, 1072,4]

Local Movement of Animals حركات الحيوان المكانية

... ينبغي أن يفحص عن أمكنة الحيوان ...

pain)).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il,* II, 401,21: "والحس هو تغيير مزاج الحواس عن مباشرة المحسوس لها." (The change of the mixture of the senses upon contact with their object).
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 138,11 for the enumerative definition of sense.
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 269,5: "The apprehension of an object by means of an apprehension organ."
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah,* II, 302 ff..
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 64,15.
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 30,1, defines the sense data by the example:"the knowledge that the sun illuminates and that fire is hot."
IV(b) J. N. Mattock, "Ḥiss", in *EI²*.

On Sense and the Sensible كتاب 'الحسّ والمحسوس'

ثم تفحص عن الأعضاء الطبيعية التي فيها تكون هذه الحواس... [*Aristotle*, 119,16] وذلك في كتاب له سماه 'الحسّ والمحسوس'. [*Aristotle*, 119,19]

I See *Aristotle*/Eng.,120,17.

حواسّ ، المدركات بال،

من ثلاثة أنواع المدركات. راجع مدركات، ال،.

Sense Perception محسوس

والمحسوسات هي المدركة بإحدى الحواس الخمس. [*Shurū'* 267,11]

I See *Shurū'/Eng.*,276,6. The variety of

As sense is that which apprehends sense-objects...).
II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā,* 162,9 ff. for the definitions and views of Greek philosophers. See below, Isaac Israeli.
II(1.1.1-09) Alexander, *Maqālah,* 186,9: "إن حد الحس هو الانتقال الكائن من القوة الثانية إلى الفعل بلا انفعال ولا استحالة ولا حركة البتة." (Sense is defined as the transfer that occurs from the second potentiality into actuality without being affected, alteration or movement whatsoever).
II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 184,6: "وأما حد الحس، فإنه انطباع صور الأجسام في النفس من طريق الآلات المعدة لقبول تلك الصور وتأديتها إلى النفس بمناسبة كل واحدة من تلك الآلات، لما تقبل عنه صورته." (The sense is defined as the imprint of forms in the soul by means of organs that are equipped for receiving those forms and transferring them to the soul. This, each such organ does by being in concert with the object whose form they receive).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd,* 211,2 (20): "الحس – إدراك النفس صور ذوات الطين في طينها بأحد السبل الخمسة." (The apprehension by the soul of the forms of things material in their matter through one of the five senses (lit. ways)).
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 692,2: "حد الحس انطباع أثر المحسوس في الحس." (*Definitions/Eng.*,64,3: The impression of the trace of the object of sense-perception in the senses). This definition is very similar to the one ascribed by Fuluṭarkhus, *Ārā,* 162,10, to the Stoics: "إن الحس هو إدراك المحسوسة أو انطباعها." (Sense is the apprehension of a sense-object or its imprint [in the soul]).
II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 77,18: "وحد الحس من جهة التعليم أنه قوة تدرك الأشياء بواسطة الهواء . وحده من جهة الطباع أنه قوة قابلة للألم المحسوس." ('Sense-perception' is defined, from the point of view of teaching, as a faculty that apprehends things by means of air. From the point of view of nature, it is defined as a faculty that can receive sensible affections (lit.

كـــان الفـــحص عنهـــا مطلوبة تســـمى 'المحسوسات'. [*Aristotle*, 63,7]

I See *Aristotle/Eng.*, 75,7.

والكيـفيـة الانفـعاليـة ضـربـان : ضـرب في الجـسم، وهو المحـسـوسـات، مـثل الألوان والطعـوم والروائح والملمـوسـات كـالحـرارة والبـرودة، وضـرب في النفس، وهو عـوارض النفس الطبـيعيـة، مـثل الغـضب والرحـمـة والخـوف وأشـبـاه ذلك. فـمـا كـان من هذه جميعا سريع الزوال سُمى 'انفعالا'، وما كان منهـا مـتـمكنا بطيء الزوال أو غيـر زائل أصـلاً سُـمى باسـم جنسـه، وهو الكيـفـيـة الانفـعالية، على أن ارسطوطاليس في كثير من المواضع يسـمي هذه كلهـا 'انفـعـالات'، كـــانت ســـريعـــة الزوال أو بطيـــئـــة. [*Categories*, 177,11]

I *Categories/Eng.*, 191,36.
IV(a2) Heb. מורגשות [*Categories/Heb.*, 128r26].

وقد جرت العادة أن يسمّى هذا المشـار إليه 'المحسوس' الذي لا يوصف به شيء أصلا إلا بطريق العـرض وعلى غيـر [ال]مجـرى الطبيعي. [*Ḥurūf*, 63,6]

المحسوسات المشتركة

أحـــد صنفي الأعـــرف عند الناس. راجع أعرف عند الناس، ال..

حساب، علم ال، Arithmetic

... وكـذلك (يعني مـثل علم الهندسـة) علم

utterances (hence languages), unlike the intelligibles and sense-data which they signify, is not natural to man, *Sharḥ*, 27,8. For the context of this term, see معلومة، الأشياء ال- (Known, The Things), *Shurū'*, 267,4 ff., and also, notes for كيفية (Quality), above, *Categories*, 176,8. For sensibles as one of the two kinds of passive quality, s.v. انفعال; for sensibles turning into intelligibles in the soul, s.v. الآثار التي في النفس. Bodily form as the principle of sensibles, s.v. صورة جسمية.

II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 184,9: "وأما حد المحسوس، فإنه الصور المؤثرة في آلات الحس أشباحها ومثالها." (The sensibles are the forms whose images and likenesses are apprehended by the sense organs).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 211,4 (21): "المحسوس هو المدرك صورته مع طينته." (Sensible is that whose form is apprehended along with its matter).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, II, 401,19: "فأما المحسوسات فالأشياء المدركة بالحواس. والمدركة بالحواس هي أعراض حالة في الأجسام الطبيعية مؤثرة في الحواس، مغيرة لكيفية مزاجها." (Sensibles are those things which are apprehended by the senses. The latter are accidents that reside in natural bodies, and that affect the senses by changing the quality of their constitution).

II(1.3.1) It is interesting to note that al-Jāḥiẓ (*k. al-Dalā'il wal-i'tibār*, Cairo, 1987-8, 44,25) already uses this abstract noun.

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 306.

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 64,1 (also, *Mi'yār*, 63,10).

IV(b) See Walzer, *Ārā'*, 356 for additional references.

والمحـــســـوســـات هي أمـثلة للمـعلومـات. [*Masā'il*, 17,10]

وقـد كـانـت [المدركات] قـبل أن تُعلم وحين

الحساب [ينظر] في العدد . [*Aghrāḍ*, 4,11]

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 79a7 Where mathematical sciences are said to concern forms, rather than number; *Met.*, 1061b21 for mathematics as the study of quantity.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 50,1: "وأما الحساب، فهو جمع العدد وتفريقه." (Arithmetic is the joining of numbers and separating them).
V S.v تعاليم (Mathematics).

حسنات Noble Things

جميع الأشياء التي بها يبلغ الإنسان ذلك الكمال (يعني الغرض الذي لأجله كون الإنسان) أو ينتفع في بلوغها ... هي الخيرات والفضائل والحسنات. [*Taḥṣīl*, 15,22]

I *Taḥṣīl/Eng.*,24,16. For noble things as the mean for attaining laudable goals, s.v. جميلة، الأشياء ال.
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, III, 143,15 (محاسن): The laudable, rather than the evil deeds.
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 28,12: "[Laudable action] is that for the doing of which one is instructed to praise its perpetrator."
III(2.3.1a) For 'Abd al-Jabbār's definition, see s.v. قبيح (shameful).
III(2.5.1) Al-Baṣrī, *Mu'tamid*, I, 366,7: The praiseworthy [deed] is that which is to be performed by anyone who can perform it and who is in a position to know its status. (ما للقادر عليه المتمكن من العلم بحاله أن يفعله).
Also, id., (*Ziyādāt*, II, 1003,14) as "an act, the performance of which does not render its perpetrator (lit. influences the deservedness of its perpetrator) reproachable in any way."
Muqātil, *Ashbāh*, 108 (as quoted by Al-Sāmarrā'ī, *Muṣṭalaḥ*, 38,18): "النصر والغنيمة، ... التوحيد، ... العفو وقول المعروف." (Victory and gain, ... monotheism; ... forgiveness and speaking that which is good). As a حاشية, s.v. حواش.

فإذا كانت الأشياء التي تستنبط هي أنفع الأمور في غاية ما فاضلة، كانت الأشياء التي تستنبط هي الجميلة والحسنات. [*Taḥṣīl*, 20,18]

حواش Adjunct

والحواشي هي أصناف كثيرة.
منها الحروف التي تقرن بالشيء فتدل على أن ذلك الشيء ثابت الوجود وموثوق بصحته، مثل قولنا "إن" مشددة النون. ... [*Alfāẓ*, 45,4]
ومنها ما إذا قرن بالشيء دل على أنه قد نفي، مثل "ليس" و"لا". ومنها ما إذا قرن بالشيء دل على أنه قد أثبت، مثل قولنا "نعم". ... [*Ibid.*, 45,11]
ومنها ما إذا قرن بالشيء دل على أنه مشكوك فيه، مثل قولنا "ليت شعري".
ومنها ما إذا قرن بالشيء دل على أنه قد حدس حدسا، مثل قولنا "كأن". ...
ومنها ما إذا قرن بالشيء دل على أنه مطلوب معرفة مقداره، مثل قولنا "كم؟" ... [*Ibid.*, 46,3]
ومنها ما إذا قرن بالشيء دل على أنه مطلوب معرفة زمان وجوده، مثل قولنا "متى؟"
ومنها ما إذا قرن بالشيء دل على أنه مطلوب معرفة مكانه، مثل قولنا "أين؟" [*Ibid.*, 46,8]

I *Sharḥ/Eng.*,75,6.
(1981) 243 and 245).
See Al-Sāmarrā'ī, *Muṣṭalaḥ*, I 32,21 for the same term (no definition).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 265,9: "والأزمان ثلاثة: ... وحاضر، مثل اليوم."

Present Moment — حاضر، الآن ال،

... الآن الحاضر الذي هو نهاية الزمان ومبدأ الزمان المستقبل. [*Sharḥ*, 40,14]

I See *Sharḥ/Eng.*, 31,12.

Right/True/Real — حق

يقال 'حق' للقول المطابق للمخبر عنه إذا طابق القول، ويقال 'حق' للموجود الحاصل للمخبر عنه إذا طابق الواقع، ويقال 'حق' للذي لا سبيل للبطلان إليه. [*Fuṣūṣ*, 21,18]

I Al-Fārābī does not mention the meaning of the term as a divine attribute. See Gimaret, *Noms*, 138 ff..

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1011b26: "فإن القول إن الهوية ليست أو الذي ليس هو كذبا. والقول بأن الذي ليس هو صدقا." (To say that what is (lit. identity) is not, or that what is not is, is false; but to say that what is not is true).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 211,24 (38) (صدق). Reading الوجود instead of الموجود.
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 691,7: "حد الحق هو ما هو الشيء. وحده الجدليون بأن قالوا الحق قول يثبته البرهان، إما عقلا وإما حسا." (*Definitions/Eng.*, 58,15: "Definition of true: That which the thing is. The dialecticians defined it as follows: Truth is a statement which is established by demonstration, either through the intellect or the senses"). Also, *Id.*, *Ḥibūr*, 139,15, Heb. אמת: An utterance (מאמר) made on the

ومنها ما إذا قرن بالشيء دل على أنه مطلوب معرفة وجوده، ... مثل قولنا "هل؟" ... [*Ibid.*, 47,13]
ومنها ما إذا قرن بالشيء دل على أن المطلوب من الشيء تصور ذات الشيء فقط، ... مثل قولنا "ما؟" ... [*Ibid*, 48,5]
ومنها ما إذا قرن بالشيء دل على أنه مطلوب معرفة صيغته وهيئته، ... [*Ibid.*, 50,8]
ومنها ما إذا قرن بالشيء دل على أنه مطلوب تمييزه عن غيره ... مثل قولنا "أي شيء هو؟" [*Ibid.*, 52,5]
ومن الحواشي الحروف التي متى قرنت بالشيء دلت على أنه مطلوب معرفة سببه، مثل قولنا "لم؟" [*Ibid.*, 53,10]

IV(b) See Versteegh, *Greek*, 53 for a discussion of the term and its relation to the Greek στοιβή employed by Tryphon.

Oppression of Heart — حصر

والتودد خلق جميل يحدث بتوسط في لقاء الإنسان غيره مما يلتذ به من قول أو فعل، والزيادة فيه يكسب الملق، والنقصان يكسب الحصر. [*Tanbīh*, 12,8]

Definitely — تحصيل

ومعنى التحصيل هو أن يكون أحد المتقابلين صادقا في نفسه، وإن لم نعلم نحن صدقه والآخر كاذبا، وإن لم نعلم نحن كذبه. [*Sharḥ*, 81,12]

صادقة أن تكون السالبة كاذبة." (Truth consists in nothing other than when an affirmative [proposition] is true, its (lit. the) [respective] negative one should be false). Greek 'Αληθής.
II(1.1.2-13) Also, Tauḥīdī, *Muqābasāt,* no 14, pp. 104-5 for Yaḥyā b. 'Adī's definition of truth as "الذي هو هو." (which is what it is).
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain,* III, 6,3: The opposite of false (باطل); the term also indicates the necessity of a thing (Note the similarity to the definition given by al-Fārābī).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Mu'allafāt*, 74,17: "ووجدوا [الروم] الحقوق ثلاثة: أحدها أن الحق مقال مجهر بأن الشيء موجود كما هو موجود، أو الشيء ليس بموجود كما ليس هو موجودا؛ والثاني أن الحق مقال يخبرنا للشيء وما ليس للشيء سلبا، والثالث أن الحق مقال غير (!) موجب ما ينبغي أن يوجب وسالبه ما ينبغي أن يسلب."
(The [Byzantines] held the view that there were three [meanings] to truth: the first is a publicly made statement to the effect that a given thing is as it is, or that it is not as it is not; secondly, [that it is] a statement that predicates [something affirmatively] of a given thing, or negatively [denies] it that predicate; and thirdly, that truth [is a statement] that does not (!) affirm of a given thing that which ought to be affirmed, and denies from it that which ought to be denied).
II(1.6) Al-Ḥallāj, *Akbār,* 115,9 for a sufi identification of حق with God.
III(2.1.05a) Al-Nūshajānī, in: Tauḥīdī, *Muqābasāt,* no. 106, pp. 449-80. A member of Abū Sulaimān al-Sijistānī's circle. About him see Kraemer, *Philosophy*, 50 ff..
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd,* 28,14: "On the general level, [truth] is that whose existence is verified and whose being is established. On the specific level, [truth] is that judgement which it is right to describe as proper."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 94,3 for a multiple definition.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah,* II, 329.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 69,10.
III(2.5.2) Sa'dī, *Qāmūs*, III, 27,5: "That, with which the heart is satisfied (مطمئن) upon basis of demonstration (ראייה) or sensing (הרגשה).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 268,16: "The public [definition of truth] is that it is anything, the belief in the affirmation or negation of which is known, conjectured, or right (صواب). [It is also defined as] that the predication of affirming is right, whereas its opposite is false."
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 119,8: "وأما الحق فقد يطلق بإزاء الموجود، وقد يطلق بإزاء الخبر المطابق للمخبر وهو الصدق." ('True' may be predicated with respect to the existent, and it may be predicated with respect to the predicate when it corresponds to the predicated, which action is known as "speaking the truth").
III(2.6.3) For the Sufi meaning of the term حقيقة الحقائق (the truth of truths), and الحقيقة المحمدية (Muhammadan truth), and حق اليقين (certain truth) see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt,* 59,11 "حقيقة الحقائق هي الذات الأحدية الجامعة لجميع الحقائق، وتسمى 'حضرة الجمع' و'حضرة الوجود'."
(The supreme truth (lit. the truth of truths) is the truth that is singular, and encompassing all the truths. It is called "the presence of the lot", and "the presence of being").
IV(b) See Afnan, *Philosophical,* 103.

فإن الحق قد يقال على المعقول الذي صادف به العقل الموجود حتى طابقه. [*Ārā'*, 74,4]

I For truth as the peak of theoretical philosophy, s.v. فلسفة؛ علم نظري. See *Sharḥ/Eng.*, 180,15. For various erroneous approaches to truth in the political context, such as skepticism, relativism etc., see al-Fārābī's discussion of the weeds (نوابت), *Siyāsah,* 106,12 ff.. For presenting skepticism as an erroneous view, *Ārā'*, 322,4 ff..
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1139b12 for truth being the work of the scientific and calculative parts of the soul; *Met.*, 1012b8: "إن الحق ليس هو شيء آخر إلا أنه إذا كانت الموجبة

basis of its linguistic, legal (شرعية), or popular (عرفية) topics (مواضع)."

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 94,10 for a lengthy and elaborate discussion of various subdivisions of the concept.

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 330 ff..

III(2.2.2) Ibn Fāris, *al-Ṣāḥibī*, 197,5: A statement (كلام) that is put in its [proper] place.

III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 40,5: "The indication (دلالة) to a given thing not metaphorically" (من غير جهة الاستعارة)."

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 70,25.

III(2.5.1) Al-Baṣrī, *Mu'tamid*, I, 16,17: The expression that notifies about that which is at the basis of the terminology employed. Also, *ibid.*, I, 18,6: [Truth is] that, the phrasing of which corresponds to its notion (معنى), without addition, subtraction, or change (نقل).

III(2.5.2) Sa'dī, *Qāmūs*, III, 37,10: "فهو ما أريد به ما وضع له في اللغة؛ وقيل هو الكلام المستغني بنفسه من تقدير أصل له في مفهومه."

IV(b) For the Basrian Mu'tazilite term, see Frank, *Beings*, 80, n. 5: "The strict and most proper meaning of a word." Also, Massignon, *Passion*, III, 75 for a brief lexical discussion of the term; Walzer, *Ārā'*,. 347 and his other references; also, L. Gardet, "Ḥaḳīḳa", in: *EI*[2].

Whimsicalness تحكم

وإن كان الذي يضاد المشهور إنسانا ليس بنبيه ولم يكن معه قياس لم يلتفت إلى ذلك الخلاف ولم يصر ذلك الخلاف المشهور مطلوبا، وسمي ذلك 'الرأي الشاذ' و'التحكم' و'التخرص'. [*Jadal*, 73,10]

I For a comparison between this term and the extraordinary opinion (الرأي الشاذ), *Jadal*, 73,13 ff..

contemplation of it and reflecting on it".

IV(b) D. B. McDonald - [E. E. Calverley], "Ḥaḳḳ", in *EI*[2]; Massignon, *Passion*, III, 75 for a brief lexical discussion of the term.

والحق بالجملة ما تيقن به الإنسان إما بنفسه بعلم أول وإما ببرهان. [*Millah*, 46,18]

I For certain truth as being led to by demonstration and certain syllogism, s.v. برهان يقيني ؛ برهان.

فإن الحق قد يستعمل على هذين، على ما هو واجب وعلى ما هو صادق. [*Sharḥ*, 187,6]

Reality/Truth حقيقة

فإن حقيقة الشيء هو الوجود الذي يخصّه وأكمل الوجود الذي هو قسطه من الوجود. [*Ārā'*, 74,3]

I See s.v., حد (Definition) for identity between the two terms. See *Ta'līqāt*, 4,12 for the impossibility for humans to grasp the realities of things (حقائق الأشياء) but only their expressions.

III(2.1.05) For a brief comparison between definition and truth (*ḥaqīqah*), see al-Tauḥīdī, *Imtā'*, III 113,8.

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 33,4: "The [term] is used (a) to describe the thing which is defined and clarified by it, and the notion in virtue of which that thing is realized (استحق); (b) [to denote] the truth of speech (كلام)."

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 269,11: "Any expression which informs about the rules (ما وضع له) of the linguistic roots that are at the

see Jabre, *Essai*, 73,25.
IV(b) A.- M. Goichon, "Ḥukm", in: *EI*², and Lameer, *Al-Fārābī*, 205 on the legal connotation of the term.
V S.v. قضية (proposition) for similarity between the definitions of these two terms.

Simple Judgement حكم بسيط

إن الحكم البسيط الكائن من الاسم والكلمة هو بمنزلة إيقاع شيء على شيء، أو انتزاع شيء من شيء. [*Sharḥ*, 59,4]

والحكم البسيط لفظ دال على أن الشيء موجود أو غير موجود على حسب قسمتنا للزمان. [*Sharḥ*, 59,14]

I See *Sharḥ/Eng.*, 52,8. Statement as proposition, s.v. قول جازم.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.*, 17a22 (Badawī, *Manṭiq*, I, 65,3): "والحكم البسيط لفظ دال على أن الشيء موجود أو غير موجود على حسب قسمة الأزمان." (A simple judgement is an utterance indicating that a given thing exists or does not exist along the parts of time).
IV(a1) Greek - 'Απλῆ ἀπόφανσις.
IV(a3) Lat. [*Iḥṣā'/Lat.*, 77,10].

Wisdom حكمة

الحكمة علم الأسباب البعيدة التي بها وجود سائر الموجودات، ووجود الأسباب القريبة للأشياء ذوات الأسباب. [*Fuṣūl*, 126,12]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 43,28. For al-Fārābī's treatment of the concept see *Fuṣūl*, ch. 34 (pp. 126-8). It is reportedly also treated in a treatise entitled *Notes on Wisdom* (تعاليق في الحكمة).

Judgement حكم

وما كان تركيبه تركيب إخبار، فإن أصحاب المنطق يسمّونه 'القول الجازم'، ويسمّونه 'القضية'، ويسمّونه 'الحكم'. وذلك مثل قولنا 'زيد يمشي' و'الإنسان حيوان'. [*Shurū'*, 273,20]

I See *Shurū'/Eng.*, 281,29.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An Post.*, 72a12 (Badawī, *Manṭiq*, II, 314,16, tr. Abū Bishr): "وأما الحكم فهو أي جزء كان من المقابلة." (Judgement denotes [a choice of] either parts of an opposition). *Id.*, *Eth. Nic.*, 1143a19: "وما يسمى باسم 'الحكم'، ... هو التمييز الصحيح لما هو منصف." (That which is called "judgement" ... is the right discrimination of that which is equitable).
II(1.1.2-13) Yaḥyā ibn 'Adī, *Philosophical*, 264,12: "قول يوجد فيه الصدق أو الكذب." (A statement which is either true or false (lit. which includes truth or falsity)). Also, s. v., قضية (Proposition) *Ḥurūf*, 127,12.
III(2.2.1-3) Al-Sharīf al-Murtaḍā, *Ḥudūd*, 268,11: (A *Kalām* definition): "والحكم عند المتكلمين كل أمر زائد على الذات يدخل في ضمن العلم بالذات أو الخبر عنها، وقيل الحكم ما يوجبه العلة." ((a) Any thing which is additional to the essence, that is included in the knowledge about it or in its predicate. (b) That which is necessitated by a cause).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 97,15: "الحكم إسناد أمر ما إلى آخر إيجابا أو سلبا." (The positive or negative attribution of one thing to another).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 372 for a lengthy discussion of the term.
III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 38,7: "A statement (خبر) of wisdom (تقتضيه الحكمة) which is useful."
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term

"حكمة. (Reason and intellect, when being perfect, are wisdom).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd* , 211,24 (37): "الحكمة حقيقة العلم بالأشياء والعمل بها بقدر طاقة الإنسان." (Wisdom is true knowledge of things and [right] behaviour in them to the best of one's ability).

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions/Eng.*, 32,2: "Wisdom is the true knowledge of the first, enduring, and everlasting things. ... [*ibid.*, 32,22] Wisdom is that which completes the intellectual faculty so as to bring to light what is at the two extremities of a controversy, truth and falsehood"; *Id.*, *Ḥibūr*, 133,35: "כי החכמה היא אמתת ידיעת הדברים הראשונים העומדים לנצח." (Wisdom is the true knowledge of the primary things that endure eternally). Heb. חכמה.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 143,17: Resembling God as much as humanly possible (See Ikhwān's definition of philosophy).

II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *A'lām*, 113,2: "والحكمة هي العمل بالعلم. وإذا اجتمع العلم والعمل سمي ذلك 'حكمة'." (Wisdom is conduct according to knowledge. When conduct and knowledge are in concert it is called 'wisdom').

II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 114,10: "والحكمة هي وضع كل شيء موضعه." (Wisdom is the placing of everything in its proper place).

II(1.4) Ṭabarī, *Tafsīr*, II, 87,1 (2:129); III, 369,9 (3:164): *Ḥikmah* as *Sunnah*, religious knowledge, and 'intellect' (عقل), or knowledge about the precepts (أحكام) of Allah, that can only be apprehended through the prophet; *ibid.*, VIII, 480,9 (4:54): The unwritten revelation.

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Amad*, 110,10: Wisdom is an effect (أثر) of the majesty (كبرياء) of God.

III(2.1.03) Miskawaihi, *Tahdhīb*, 18,1 for wisdom as the virtue of the rational distinguishing soul. Cf. *ibid.*, 26,9 for wisdom as a mean between utilizing thought indiscriminately, and not using it at all.

III(2.1.05a) Al-Nūshajānī, in: Tauḥīdī, *Muqābasāt*, no. 106, pp. 449-80.

Wisdom (حكمة), along with the theoretical intellect (العقل النظري) and knowledge (علم), is the virtue of the rational theoretical part of the soul (*Fuṣūl*, 124,14). It is that by which true happiness is conceived (توقف على); it is the sole instrument for knowing the First. Its activity is complemented by mindfulness (تعقل), i.e., the working out of the means to reach happiness (*Fuṣūl*, 134,1 ff).. The objective of wisdom is the understanding of the ultimate causes of all existents (*Burhān*, 60,10), and its first principles are the certain premisses (المقدمات اليقينية) (*Burhān*, 60,7). It is one of the qualities of the second leader, s.v. رئيس الثاني، ال. For the synonymity between حكمة (wisdom) and الفلسفة الأولى (first philosophy), *Burhān*, 60,6.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Soph. Elen.*, 180a9 (Badawi, *Manṭiq*, III, 963,9, tr. 'Isā b. Zur'ah): "إن الحكمة هي معرفة الشرور." (Wisdom is the knowledge of evil); *Met.*, 981b27: "All men suppose what is called 'wisdom' to deal with the first causes and the principles of things."; *Met.*, 996b10: "فأما الحكمة العالية المتقدمة الفائقة التي بقية العلوم تابعة معترفة لها، فواجب أن يكون علم علة التمام والخير." (As for the elevated, preferred, and supreme wisdom, followed and acknowledged by [all] other sciences, it ought to be the science [investigating] the cause of perfection and good). *Eth. Nic.*, 1141b2: "إن الحكمة هي علم وعقل عياني معا للأمور ذات المرتبة العليا بطبعها." (Wisdom is a combination of knowledge and theoretical intellect, [that addresses] matters which by their nature rank the highest).

II(1.1.2-03) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, 115,5: ... "الحكمة، وهي لازمة للاحتراس. زيادتها خب [ومضار] (؟) وجربزة [وخيانة]، ونقصانها موق ورعونة." (Wisdom is closely associated with caution. Excess in it is deceit, harm, swindle, and treachery. Deficiency in it, [on the other hand], is stupidity and foolishness). Also, *ibid.*, 115,16: "المنطق والعقل، ... إن كان تاما، فهو

تحتوي على هذه المواد والموجودات التي فيها يوجد اليقين، وهي المواد التي منها تأتلف القضايا الاضطرارية، وميزها من التي إنما تشتمل على موجودات لا يمكن فيها اليقين، وهذه الصنائع إنما تنظر أو تستعمل المواد التي تأتلف عنها القضايا الممكنة والوجودية. وخص هذه الصناعة باسم الحكمة دون غيرها. [*Aristotle*, 75,18]

I(1.1.1-02) *Aristotle/Eng.*, 85,12.
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Iḥyā'*, III, 54,19.

الحكمة معرفة الوجود الحق. [*Ta'līqāt*, 9,8]

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd,* 211,24 (37): "الحكمة حقيقة العلم بالأشياء والعمل بها بقدر طاقة الإنسان."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 96,10 for a similar definition among a host of other definitions.

فإن الحكمة[1] هو [!][2] أن يعقل[3] [الحكيم][4] أفضل الأشياء[5] بأفضل[6] علم[7]، وبما يعقل من ذاته ويعلمها يعلم أفضل الأشياء وبأفضل علم[8]. [*Siyāsah*, 45,15; *Ārā'*, 72,12; *Fuṣūl*, 133,10]

---

[1] – *Fuṣūl* – والحكمة] فإن الحكمة
[2] – *Fuṣūl* – هي] هو
[3] –*Ārā'*– تعقل] يعقل
[4] – *Ārā'* – ساقط – الحكيم// *Fuṣūl* – ساقط – أن يعقل [الحكيم]
[5] –*Fuṣūl* – علم] الأشياء
[6] –*Fuṣūl* – لأفضل] بأفضل
[7] –*Fuṣūl* – الموجودات] علم
[8] –*Fuṣūl* – ساقط – وبما ... علم

III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 8a4: "وفعل النفس الناطقة المتوسط الحكمة والطرفان أحدهما يسمى حسدا (؟) والآخر يسمى بلادة." (The main action of the rational soul is wisdom, and the two extremes are called envy and the other stupidity. English translation by Dunlop (1951) 92,4).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah,* II, 370.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's discussion of the term, *Iḥyā'*, I, 38,9 ff.. Also, Jabre, *Essai*, 74,20.
III(2.5.2) Sa'dī, *Qāmūs,* III, 26,20: Wisdom is the *sunnah*.
III(2.6.3) For the Sufi meaning of the term see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt,* 61,1: "الحكمة هي العلم بحقائق الأشياء وأوصافها وخواصها، وأحكامها على ما هي عليه، وارتباط الأسباب بالمسببات، وسرار انضباط نظام الموجودات والعمل بمقتضاه." (Wisdom is the knowledge about the truth of things, their descriptions, qualities, and the rules [according to which these things] behave. [It also deals with] the connection between causes and caused and the excellent exactness of the order of existents as well as the action according to it).
IV(a1) Greek - Σοφία. Cf. Aristotle, *Met.*, 982a1: "Wisdom is knowledge about certain causes and principles".
IV(b) Jolivet, J., "L'idée de la sagesse et sa Fonction dans la Philosophie des 4e et 5e siècles". *Arabic Sciences and Philosophy* 1 (1991) 5-7; 31-65. Also, A.- M. Goichon, "Ḥikma" in: *EI.*

الحكمة، إذا كان يخصها أنها تعلم الأسباب القصوى التي لكل موجود متأخر، وكانت الغاية القصوى التي لأجلها كون الإنسان هي السعادة .... [*Fuṣūl*, 133,15]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 48,13.

وعرف [أرسطاليس] ما الصناعة التي

wisdom is the most perfect of [all] kinds of knowledge).

فإن الحكمة حدها أن تقرن صحيح العلم بصواب العمل تحصل به العدالة. [Jawāmi', 745,17]

فالحكمة إذا هي التي توقف على السعادة في الحقيقة. [Fuṣūl, 134,7]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 48,23.

The Supreme Wisdom الحكمة العظمى

راجع حكمة على الإطلاق.

The Preferable Wisdom حكمة مؤثرة

واجتماع شهادات الأخيار هي الحكمة المؤثرة. [*Nawāmīs*, 19,20]

IV(a3) Lat. [*Nawāmīs/Lat.* 15,30].

Wisdom Of Wisdom حكمة الحكم

وبين أن ذلك الواحد الذي تبيّن أنه أشدها (يعني الصناعات) تقدما، ينبغي أن يكون أولى باسم 'الحكمة' وأولى باسم 'العلم'. فيُسمّى 'حكمة' و 'علما' على الإطلاق و'حكمة الحكم' و'علم العلوم'، وأشباه هذه الأسماء. [*Aristotle*, 77,1]

I See *Aristotle/Eng.*, 86,14.

I See *Fuṣūl/Eng.*, 48,6. For wisdom as a divine attribute, cf. *Ārā'*, 347.
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', 2,21: "فالحكمة قسمان: قسم هو تبصر القلب وتفكيره ويسمى العلم، وقسم هو حركة القلب وقوته ويسمى العمل." (Wisdom consists of two parts: one part is the vision of the heart and its thoughtfulness, i.e., knowledge, and another part which is the movement of the heart and its power, named 'practice').
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 268,7:"(a) Knowledge about the subtleties of things (علم بلطائف الأمور); (b) Knowledge that enables one to do something well or to manage it."

وبين أن ذلك الواحد الذي تبيّن أنه أشدها (يعني الصناعات) تقدما، ينبغي أن يكون أولى باسم 'الحكمة' وأولى باسم 'العلم' فيُسمّى 'حكمة' و 'علما' على الإطلاق، و'حكمة الحكم' و 'علم العلوم'، وأشباه هذه الأسماء. [*Aristotle*, 77,1]

I See *Aristotle/Eng.*, 86,14.

إن الحكمة قد تقال على الحذق جدا وبإفراط في أي صناعة كانت، حتى يرد من أفعال تلك الصناعة ما يعجز عنه أكثر من يتعاطاه. [*Taḥṣīl*, 39,5]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 43,19
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1141a11: "وبهذا المعنى الأول إذا لا نعني بالحكمة شيئا آخر غير البراعة في فن ما، ... فبين إذا أن الحكمة أتم أشكال المعرفة." (In this first sense, then, we mean by "wisdom" nothing other than expertise in whatever profession. ... It is clear, then, that

راجع الحكمة العظمى.

The Highest Wisdom **الحكمة العظمى**

وكان الذين عندهم هذا العلم من اليونانيين يسمونه 'الحكمة على الإطلاق' و'الحكمة العظمى'، ويسمون اقتناءها 'العلم' وملكتها 'الفلسفة'، ويعنون به إيثار الحكمة العظمى ومحبتها، ويسمون المقتني لها 'فيلسوفا'، يعنون بها المحب والمؤثر للحكمة العظمى. ويرون أنها بالقوة الفضائل كلها، ويسمونها 'علم العلوم' و'أم العلوم' و'حكمة الحكم' و'صناعة الصناعات'، يعنون بها الصناعة التي تشمل الصناعات كلها، والفضيلة التي تشمل الفضائل كلها والحكمة التي تشمل الحكم كلها. [*Taḥṣīl*, 38,17]

I *Taḥṣīl/Eng*., 43,9.

Absolute Wisdom **حكمة على الإطلاق**

والصناعة التي مقصودها تحصيل الجميل فقط هي التي تسمى 'الفلسفة'، وتسمى 'الحكمة على الإطلاق'. [*Tanbīh*, 20,5]

I Also s.v. الحكمة العظمى (The Highest Wisdom).
IV(a2) Heb. חכמה על השלוח [Tanbīh/Heb., 130,31].
IV(a3) Lat. [*Tanbīh/Lat*., 45,12].

راجع الحكمة العظمى

Wise Man **حكيم**

فيكون ما يفيض من الله تبارك وتعالى إلى العقل الفعال يفيضه العقل الفعال إلى عقله المنفعل (يعني رئيس المدينة الفاضلة) بتوسط العقل المستفاد ثم إلى قوته المتخيلة، فيكون بما يفيض منه إلى عقله المنفعل حكيما فيلسوفا ومتعقلا على التمام بعقل فيه الإلهي، أو بما يفيض منه إلى القوة المتخيلة نبيا ومنذرا بما سيكون، ومخبرا بما هو الآن من الجزئيات موجود بعقل فيه الإلهي. [*Ārā'*, 244,9]

I The wise in the virtuous city know by demonstration, as opposed to the other citizens, who know either by trust in the wise, or through symbols. *Ārā'*, 278,10.
II(1.1.2-12) Abū Bakral-Rāzī, Al-Ṭibb al-Rūḥānī. in: *Rasā'il*, 43,7: "الحكيم عندهم (يعني الحكماء) من عرف شروط البرهان وقوانينه واستدرك وبلغ من العلم الرياضي والطبيعي والعلم الإلهي مقدار ما في وسع الإنسان بلوغه." (One who has mastered the conditions and rules of demonstration and attained the highest degree of mathematical, physical, and metaphysical science attainable by man.") (Translated by Fakhry, *Ethical*, 74).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 319,10: "ومتى كان اختياره (يعني العقل) وإدراكه بفكر وروية على ما وصفنا، كان صاحبه حكيما فيلسوفا فاضلا." (When [the intellect] chooses and apprehends by means of thought and deliberation, as we have described above, its master is [thereby] a wise man, who is a philosopher, and a man of virtue).
II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *A'lām*, 113,3: "ومن عمل عملا بمعرفة وعلم سمي 'حكيما'." (He who acts according to knowledge and science is called 'a wise man'); *Zīnah*, II, 104,3 for the necessary combination of theory and practice in the wise person.
II(1.4) Ṭabarī, *Tafsīr*, III, 88,15 (2:129): "والحكيم الذي لا يدخل تدبيره خلل ولا زلل." (The

"wise man" is he, whose conduct is free of any defect or error).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 268,8: "A person who excels in that knowledge (i.e., wisdom)."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 97,20: "الحكماء هم الذين يكون قولهم وفعلهم موافقا للسنة." (The wise are those whose statements and actions agree with the *Sunnah*).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 371.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 76,28.

هو الفيلسوف النبي الإمام واضع النواميس الرئيس الأول للمدينة الفاضلة، للأمة الفاضلة، وللمعمورة. راجع إمام.

والحكيم هو من عنده علم الواجب بذاته بالكمال. [*Ta'līqāt*, 9,9]

والذين يؤمّون السعادة متصوَّرة ويتقبّلون المبادئ وهي متصوَّرة هم الحكماء. والذين توجد هذه الأشياء في نفوسهم متخيَّلة ويتقبّلونها ويؤمّونها على أنها كذلك هم المؤمنون. [*Siyāsah*, 86,8]

فإن الحاذق بإفراط في صناعة ما يقال إنه حكيم في تلك الصناعة. وكذلك النافذ الروية والحثيث فيها قد يسمى 'حكيما' في ذلك الشيء الذي هو نافذ الروية فيه، إلا أن الحكمة على الإطلاق هي هذا العلم وملكته. [*Taḥṣīl*, 39,7]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 43,21.

وقد يستعار هذا الاسم (يعني الحكمة)، فيسمى الذين حذقوا في الصنائع جدا وكملوا فيها جدا 'حكماء'. [*Fuṣūl*, 128,4]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 44,27.

المحاكاة

من ضروب تعليم الجمهور. راجع تخييل.

انحلال

الفساد انحلال. راجع كون.

تحليل — Analysis

فالمصير منها (يعني الملاءمات التي هي الكمالات العشرة في الصناعة العملية) إلى المبادئ هو إذا المصير من الأواخر إلى الأوائل، وهو الذي يسميه بعض الناس 'طريق التحليل'. [*Mūsīqā*, 187,3]

[*Mūsīqā* (d'Erlanger), 79]: 'Analysis is the opposite of synthesis. The former obliges us to classify objects in a certain order, according to which they become known to us. Synthesis, on the other hand, classifies them in the order in which they exist: that which has existed first is classified before the other things.' (This translation is according to d'Erlanger's French translation of a text that is missing in the Arabic. See Freudenthal's introduction to *Ūqlīdis*, 124).

والتحليل هو أنْ يجعل مبدأ التأمّل من الغائب. [*Talkhīṣ*, 267,22]

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 96,4.

with Galen, commented upon by 'Alī ibn Riḍwān, and influencing al-Fārābī, see Freudenthal, introduction to *Uqlīdis*, 130 ff..

Analysis Of The Name By Means Of The Definition تحليل الاسم إلى الحدّ

وإبدال الحدّ مكان اسم الشيء يسمّى 'تحليل الاسم إلى الحدّ'. [*Alfāẓ*, 89,9]

Analysis Of The Name By Its Expository Statement تحليل الاسم إلى القول الشارح له

وتبديل اللفظ المفرد باللفظ المركّب يسمّى 'شرح الاسم' و'تحليل الاسم إلى القول الشارح له'. [*Alfāẓ* 89,8]

Analysis By Components تحليل الشيء إلى ما عنه ركب

وإبدال ما عنه رُكّب الشيء بدل الشيء يسمّى 'تحليل الشيء إلى ما عنه ركب'. [*Alfāẓ* 89,16]

Analitika "التحليل بالعكس"

... كتاب سماه باليونانية 'أنالوطيقا' وبالعربية 'التحليل بالعكس'. [*Aristotle*, 74,16]

I See *Aristotle/Eng.*, 84,19.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 268,6 where this term is defined as معرفة صناعة الشعر, namely poetics.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Qiyās*, 12,18: "Analytics (أنالوطيقى) means reversed (بالعكس) analysis."
II(1.1.1-08) Porphyry, *Eisagoge*, (Ibn al-Ṭayyib, *Commentary*, 50,23): "إن التحليل هو نقص المركب إلى البسيط." (Analysis is the reduction of the composite to the simple).
III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Commentary*, 44,7.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 352.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 78,3.
IV(a2) Heb. התכה [*Talkhīṣ/Heb.*, 111v7].
IV(b) Zimmermann, *Sharḥs/Eng.*, p. 9, n. 1 for the Greek commentators and analysis; Gyekye (1972) for al-Fārābī on analysis and synthesis. See for the epistemological importance of analysis and synthesis in al-Fārābī's geometry, Freudenthal's introduction to *Uqlīdis*, 110 and 124. He also calls attention (*ibid.*, 130) to the occasional synonymity of the term with طريق العكس (method of the opposite). Also, *ibid.*, 131 for a brief comparison between the Farabian and Galenian concepts of analysis and synthesis. Also, H. Bellosta, "Ibrāhīm ibn Sinān: On Analysis and Synthesis", *Arabic Sciences and Philosophy* 1 (1991) 163-164; 211-232.

وقوم يسمون هذه الإبدالات الثلاثة 'المتشابهة القسمة'، وآخرون يسمونها 'التحليل'. [*Alfāẓ*, 90,1]

IV(b) For the connection between *tarkīb* and *taḥlīl* and their Greek equivalents, see Gyekye (1972), and Lameer, Al-Fārābī, 215 ff..

Analysis Of The Parts Of The Definition تحليل أجزاء الحدّ

وعلى هذا المثال قد تبدل بدل حدّ الشيء حدود أجزاء حدّ الشيء وهذا يسمّى 'تحليل أجزاء الحدّ'. [*Alfāẓ*, 89,10]

IV(b) For the above form as a third method in addition to analysis and synthesis, originating

Forbearance **حلم**

والحلم متوسط بين إفراط الغضب وبين أن لا يغضب على شيء أصلا . [*Fuṣūl*, 113,16]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 34,35. As part of education, s.v. تأديب.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1108a4: "في الغضب ... أما المتوسط فيسمى 'حليما'، والتوسط 'حلما'. وأما الطرفان فليسم الزائد منهما 'غضوبا' والخساسة 'غضبا'، فأما الناقص فليسم 'غير غضوب'." (In respect of anger ... let us call the observance of the mean "forbearance", ... he that exceeds may be styled "irascible", .. and he that is deficient, "spiritless"). Greek - Πρᾶος.

Also, *ibid.*, 1125b26.

II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 209,14: "والحلم إنما هو عن نظيرك، أو من هو دونك." (Forbearance is [avoidance of confrontation exercised] towards someone who is one's equal or inferior).

III(2.1.03) Miskawaihi, *Tahdhīb*, 22,1.

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Imtā'*, III, 129,11, connecting anger with thought.

IV(b) Ch. Pellat, "Ḥilm", in: *EI²*.

Foolishness **حمق**

الحمق هو أن يكون تخيله للمشهورات سليما وعنده تجارب محفوظة وتخيله للغايات التي يهوى ويتشوق سليما وله روية، ولكنها روية تخيل له أبدا فيما ليس يؤدي إلى تلك الغاية أنه يؤدي إليها، أو تخيل له فيما يؤدي إلى تلك الغاية أنه لا يؤدي إليها . [*Fuṣūl*, 132,14]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 47,23.

Qualified Predication **حمل غير مطلق**

راجع الحمل المطلق .

Predication Without Qualification **الحمل المطلق**

والكلي إذا حمل على كلي آخر فإنه يحمل بإحدى جهتين: إما حملا مطلقا وإما حملا غير مطلق. والحمل المطلق هو الذي إذا قُرن بموضوعه قولنا 'كل' صدق الحمل، مثل قولنا 'كلّ إنسان حيوان'. والحمل غير المطلق هو الذي إذا قرن بموضوعه قولنا 'كل' كذب الحمل . [*Alfāẓ*, 62,14]

IV(b) For the context of the term see Abed, *Aristotelian*, 13.

Convertible In Predication **حمل، المنعكس في ال،**

فكل واحد منهما (يعني الجنس وخاصته) ممكن أن يوضع للآخر ويمكن أن يحمل. وما كان هكذا فإنه يسمّى 'المنعكسة في الحمل' . [*Alfāẓ*, 76,6]

Predicate **محمول**

والمحمول ينبغي أن يكون معنى يحكم بوجوده ونفيه عن الشيء . [*Masā'il*, 9,10]

والكلي إذا حمل على كلي آخر فإنه يحمل بإحدى جهتين: إما حملا مطلقا وإما حملا غير مطلق. والحمل المطلق هو الذي إذا قُرن

بموضوعه قولنا 'كل' صدق الحمل، مثل قولنا 'كلّ إنسان حيوان'. والحمل غير المطلق هو الذي إذا قرن بموضوعه قولنا 'كل' كذب الحمل. [*Alfāẓ*, 62,14]

IV(b) For the context of the term see Abed, *Aristotelian*, 13."

وقد جرت العادة في صناعة المنطق أن يسمّى المعنى الموصوف والمسند إليه والمخبر[1] عنه 'موضوعا'[2]، والمعنى المسند والمعنى الذي هو الصفة والخبر[3] 'محمولا'[4].

[*Alfāẓ*, 58,5; *Shurū'*, 273,7]

[1] – *Shurū'* – وأصحاب المنطق يسمون المخبر] وقد ...والمخبر

[2] – *Shurū'* – الموضوع] موضوعا

[3] – *Shurū'* – ويسمون الخبر] والمقتنى ... والخبر

[4] – *Shurū'* – المحمول] محمولا

I *Shurū'/Eng.*, 281,8.

II(1.1.1) Alexander, *In'ikās*, 56,10 states that Aristotle used to employ this term instead of موجب.

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 179,4: "المحمولات بالذات تقال على ضربين: أحدهما المحمول المقوم لذات الموضوع، ... والآخر المحمول الذي الموضوع يقوم ذاته." ("Predicates" in essence are used in two meanings: the one is that which establishes the essence of a given subject; ... and the other is that predicate whose subject establishes its own essence). See also *ibid.*, 193,10.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 142,12: "والمحمول هو الذي يسمونه خبر المبتدأ، وهو الصفة." (The [logical] predicate is that which [the grammarians] call 'the predicate of the subject [of the nominal sentence]', and this is the [grammatical] predicate).

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 75,3 for a *kalām* definition: "المحمول فهو ما يحكم على شيء آخر بأنه هو أو ليس هو." (That which passes judgement about some other thing whether it is it or it is not).

والصفة فلتسم 'المحمول' والموصوف 'الموضوع'. [*Talkhīṣ*, 246,9]

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 52,28.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 418,13: "إن الصفة تسمى 'محمولا'، والموصوف يسمى 'موضوعا' لحمله." (Description is [also] called "predicate", and the described is [also] called a "subject" because it is being predicated on).

IV(a2) Heb. נשוא [Talkhīṣ/Heb., 96v16].

IV(b) Zimmermann (1972) p. 533 f. for the term as representing the Greek Κατηγορούμενον - a late use - instead of the original مقال probably used by Theodore in most places.

وأهل صناعة المنطق يسمون الصفات 'محمولات'. [*Manṭiq*, 228,11]

I See *Manṭiq/Eng.*, 233,17.

IV(a2) Heb. תואר [Manṭiq/Heb., 115v19].

ثم إنهم (يعني الفلاسفة) لما أنشأوا صناعة المنطق ووجدوا الحكم والمحكوم عليه شبيهين بالجوهر والعرض المحمول فيه سموهما 'المحمول' و'الموضوع'. [*Masā'il*, 13,1]

والمحمول ينبغي أن يكون معنى يحكم بوجوده ونفيه عن الشيء. [*Masā'il*, 9,10]

وكل محمول وكل موضوع فهو إما لفظ يدل على معنى، وإما معنى يدل عليه لفظ ما، وكل معنى يدل عليه لفظ فهو إما كلي وإما شخص. [*Madkhal*, 119,1]

I *Madkhal/Eng.*, 128,3.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 1b11 for the relation between a predicate and the thing predicated by it; *An. Post.*, 83a21 for a similar idea.

إن المحمولات والموضوعات في الحقيقة هي معاني الأسماء والأفعال لا الأسماء والأفعال. [*Talkhīṣ*, 246,9]

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 52,29.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Qiyās*, 18,15, where the author attributes to al-Fārābī the division of predicates into genus, definition, property (خاصة), description, or accident.

محمول بسيط Simple Predicate

و[المحمولات] البسيطة ما دل عليه بلفظة مفردة، مثل الإنسان والحيوان والناطق والأبيض والأسود. [*Manṭiq*, 228,12]

I *Manṭiq/Eng.*, 233,19.

محمول بالذات، ال، Essential Predicate

وقد جرت عادتنا أن نسمي المحمول الذي ليس بالعرض 'المحمول بالذات'. [*Amkinah*, 139,9]

والمحمولات الذاتية صنفان: أحدهما الذي هو جوهر موضوعاتها وطباعها أن يحمل عليها هذه المحمولات. وذلك مثل قولنا: 'كل إنسان حيوان' وأشباه ذلك. والصنف الثاني هو الذي جوهره وطباعه أن يوجد في موضوعاته، وهذه تسمى 'الأعراض الذاتية'. [*Burhān*, 28,14]

محمول أول Primary Predicate

والمحمول الأول هو الذي لا يمكن أن يوجد محمولا على جنس موضوعه حملا كليا. [*Burhān*, 29,8]

محمول غير أول Non-Primary Predicate

والمحمول غير الأول هو الذي يوجد لجنس موضوعه وجودا كليا. [*Burhān*, 29,12]

[محمول] مركب Composite [Predicate]

والمركب [من المحمولات] ما دّل عليه بلفظ مركب، مثل قولنا 'الحيوان الناطق' و'الإنسان الأبيض'. [*Manṭiq*, 228,13]

I See *Manṭiq/Eng.*, 233,20.

محمولات [الشيء] التي لا تعرف ما هو
Predicates Which Do Not Make Known What The Thing Is

والقدماء يسمّون هذا الصنف من الأقاويل المعرفة للشيء 'الرسم'، ويسمون بالجملة صفاته ومحمولاته التي لا تعرف ما هو بل تعرف منه شيئا خارجًا عن ذاته وشيئا ليس به قوامه 'أعراض' ذلك الشيء. [*Ḥurūf*, 168,15]

Universal Predicate المحمول الكلي

فالمحمول الذي يتشابه به شيئان أو أكثر يسمّى 'المحمول الكلي' مثل الإنسان والحيوان. [*Manṭiq*, 228,16]

I See *Manṭiq/Eng.*, 233,25. Incidentally, al-Fārābī 'translated' Porphyry's name into Arabic as اللون السماوي (The colour of heaven). (Rosenthal (1942) 73-4).

وأرسطوطاليس يسمي المحمول الكلّي الذي يعرف ذات الموضوع 'المقول على موضوعه'، والذي يعرّف من موضوع شيئا خارجا عن ذاته 'المقول في موضوع'. [*Categories*, 169,17]

I *Categories/Eng.*, 184,11. See عرض below for a similar definition.

Simple Universal Predicate المحمول الكلي البسيط

والمحمولات الكلية البسيطة هي هذه الخمسة: جنس ونوع وفصل وخاصة وعرض. [*Manṭiq*, 229,1]

I *Manṭiq/Eng.*, 234,3.

Predicate In The Sense Of 'What is it?' المحمول من طريق ما هو

والذي يتشابه به شيئان في جوهريهما هو المحمول من طريق ما هو، من قبل أنه يستعمل في جواب 'ما هو هذا المرئي؟' أو المحسوس في الجملة، مثل الإنسان

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 44,3: "Description is a statement (قول) that provides knowledge about a given thing by means of things that are exterior to it (الخارجة عنه)."

Necessary Predicates محمولات ضرورية

فإن المحمولات التي لا يمكن أن تفارق موضوعاتها أصلاً، فإنها هي الضرورية وهي التي نفهم من قوله (يعني أرسطاطاليس) 'الأشياء الأزلية'. [*Sharḥ*, 192,7]

I See *Sharḥ/Eng.*, 186,6.

المحمول على غير المجرى الطبيعي

Un-natural Predicate

والمحمول على غير المجرى الطبيعي هو أن يحمل الجوهر أو شيء من أنواعه أو أشخاصه على شيء من سائر الأجناس العالية أو على أنواعها أو أشخاصها. [*Categories*, 27,3]

I *Categories/Eng.*, 43,23.

Predicate In A Natural Way المحمول على المجرى الطبيعي

فالمحمول على المجرى الطبيعي هو أن يحمل ما سوى الجوهر من الأجناس العالية وأنواعها على الجوهر أو أنواعه أو أشخاصه ويؤخذ الجوهر أو أنواعه أو أشخاصه موضوعات في القضايا لسائر المقولات. [*Categories*, 26,26]

I *Categories/Eng.*, 43,18.

والحيوان. [*Manṭiq*, 228,18]

I See *Manṭiq/Eng.*, 233,28.

تحيير Perplexity

فإن التحيير هو أن يلحق الإنسان حيرة بين اعتقادين متقابلين بأن يرد عليه من المغالط ما يلزم عنه أحدهما ويرد عليه منه بعينه ما يلزم المقابل الآخر. [*Aristotle*, 81,17]

I See Aristotle/*Eng.*, 90,10.

حيران The Confused Man

الحيران هو الذي يكون تخيله دائما فيما ينبغي أن يؤثر ويجتنب أضداد الأشياء المشهورة وأضداد ما قد جرت به العادة. [*Fuṣūl*, 132,10]

I *Fuṣūl/Eng.*, 47,17. In *Fuṣūl Muntaza'ah*, 60,6, the quality is جنون - madness.

استحالة Alteration

... الاستحالة وهي تغير يعرض للجوهر في كيفيته. [*Masā'il*, 12,12]

I Al-Fārābī quotes the Platonists' refutation of the passive theory of sight by arguing that alteration takes place in time and with reference to individual things (*Ḥakīmain*, 14,18 ff.).

II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.* 226a26: "فالحركة في الكيف لتكن استحالة." (Let qualitative movement (lit. in the 'how') be [called] 'alteration') (Greek - Ἀλλοίωσις); *Phys.*, 260a33: "وقد يجب أن يكون التغير من الضد إلى الضد استحالة." (Alteration should be [defined as] the change from one opposite to another).

II(1.1.1-03) Themistius, *De An.*, 81,9: "إن كل استحالة فهي نفي الأمر المتقدم وجوده." (All alteration is the denial of a thing which has previously existed).

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 22,19, refers to this kind of movement as تحول, which he defines as "استحالة الشيء إلى غير حاله." (The change of a thing into a different state).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Jawāhir*, II, 24,10 for an example-definition "فأما الاستحالة، ... فكما إذا تغير الشيء الأبيض إلى أسود." (As for alteration, ... it is like when a white thing turns into black).

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus* 15,18: "إن الاستحالة أثر من فاعل في مفعول." (Alteration is an effect carried out by an agent on a subject (lit. that which is being acted upon)).

II(1.1.2-13) Yaḥyā ibn 'Adī, Commentary on Aristotle's *Physics*, 226a26: "'استحالة' هو اسم عام لكل تغير واقع في الكيف." ("Alteration" is a universal name for any qualitative change (lit. that occurs in the What)).

II(1.7.0) Qudāmah ibn Ja'far, *Naqd al-Shi'r*, 134,5: "ومن عيوب المعاني الاستحالة والتناقض، وهما أن يذكر في الشعر شيء فيجمع بينه وبين المقابل له من جهة واحدة." (Of the defects of [proper] meaning are absurdity and contradiction. These are the conjunction in poetry of two ideas (lit. things) which oppose one another from one and the same point of view).

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Taqrīr*, 310,11: "التغير الكيفي، أعني الاستحالة." (... qualitative change, i.e., Alteration).

III(2.1.10) Ibn Rushd, *Talkhīṣ mā ba'd al-Ṭabī'ah*, (ed. Uthmān Amīn, Cairo, 1958), 32,6.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 140,3: "الاستحالة أن يخلع الشيء صورته ويلبس صورة أخرى." (Alteration is the *un*formation by a given thing and its assuming another form).

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 100,10: "وأما الاستحالة، فعبارة عن استبدال حال الشيء في ذاته

الكيف أيضا الكيفيات النفسانية، أي التي بذوات الأنفس كالألم واللذة والشجاعة. والثابتة منها تسمى 'ملكة'، وغير الثابتة – 'حالا'." ('How' is also applicable (lit. of the 'how' are also) to psychological qualities, i.e., those that [reside] in the very soul, such as pain, pleasure, and courage. Those permanent among them are called 'property', and those non-permanent - 'state').

II(1.3) For the term in *Kalām*, especially al-Jubbā'ī, See D. Gemaret, "La théorie des Aḥwāl d'Abu Hāshim al-Jubbā'ī d'apres des sources ash'arites", *JA* 258 (1970) 47-86; Wolfson, *Kalām*, 167 ff.; 193 ff. On al-Fārābī's acquaintance, or otherwise, with Jubbā'ī's theory, see Lameer, *Al-Fārābī*, 207-8.

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Taqrīr*, 308,19, defines three different states: أحوال طبيعية، نادرة، متقبلة.

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 268,13: "The [definition of the] state is similar to the first definition of judgement (حكم) (s.v.). The difference between them being that while judgement is considered, when knowing it, to be separate from the essence [of the thing judged], e.g., that [any body] occupies space (محل), state is not considered [as such], e.g., that a body is black or moving."

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 121,4: "وأما الأحوال، فعبارة عن صفات إثباتية غير متصفة بالوجود ولا بالعدم." (Definitive attributes, whose existence or absence are unspecified).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 85,7: "الحال في اللغة نهاية الماضي وبداية المستقبل." (Lexically (lit. in linguistic) states are the border between the past and the future). See الآن الحاضر. Jurjānī also quotes grammatical and sufi definitions of the term.

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, Essai, 79,1.

III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muàṣṣal*, 86,1: The middle state between existence and non-existence according to 'Abd al-Jabbār, Imām al-Ḥaramain, Abū Hāshim and his Mu'tazilite أو صفة من صفاته، لا دفعة واحدة بل يسيرا يسيرا." (The change that occurs in the state of a body in essence, or in one of its attributes, gradually rather than at once).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 366.

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 80,8.

والاستحالة هو تغير من كيف إلى كيف، مثل التغير من برودة إلى حرارة.
[*Categories*, 25,12]

I See *Categories/Eng.*, 41,34.

State حال

والملكة والحال كل هيئة في النفس وكل هيئة في المتنفس بما هو متنفس. [*Categories*, 176,13]

I *Categories/Eng.*, 190,41. For the context of the concept, see notes for كيفية (Quality), (*Categories*, 176,8); for the connection between this concept and custom (اعتياد), see *Categories*, 177,6); for states being the basis for arts (الصناعات), (*Categories*, 177,8).

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1105b20: "إذا كانت الأشياء التي تحدث في النفس ثلاثة: عوارض، وقوى، وحالات، ... وأعني بالحالات الأمور التي نستشعرها عند العوارض إما جيادا وإما غير جياد." (Things which occur in the soul are three in number, i.e., affections, faculties, and states. ... By 'states' I mean those things which we feel upon being subjected to affections, be they positive or otherwise (lit. good or not good)).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 213,8 (62): "الحال – كيفية سرعة الزوال." (State is the quality of the speed with which [a given thing] disappears).

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 74,24: "ومن

التي سلف ذكرها بالقول والبرهان على الأجسام الطبيعية وإيجادها ووضعها فيها بالفعل. [*Iḥṣā'*, 73,1]

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 36,10: "والسابع [من الصنائع القياسية] علم الحيل، وينظر في وجه إيجاد كثير مما يبرهن في هذه التعاليم بالقول، ويبغي الحيلة في دفع عوائق ربما منعت من وجودها وضده. فمنها حيل عددية، كالجبر والمقابلة، وحيل هندسية وحيل أثقالية."
IV(a2) Heb. תחבולות [*Iḥṣā'/Heb.* 47,10].
IV(a3) Lat. [*Iḥṣā'/Lat*G., 154,22].

Modesty/Timidity حياء

والحياء متوسط بين الوقاحة وبين الخفر والخجل. [*Fuṣūl*, 113,17]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 35,1.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1108a32: "... المستحي، والزائد فيه، وهو الذي يستحي من كل شيء، هو الخرق، والناقص هو الذي لا يستحي من شيء، وهو الخليع. والمتوسط هو الحيي." (... the excessively bashful man who is ashamed of everything, namely the stupid; while he who falls short or is not ashamed of anything at all is shameless (lit. wanton), and the intermediate person is modest) (Greek - 'Αιδήμων); *ibid.*, 1128b10: "فأما الحياء، ... يحد بأنه الخوف من الدناءة." (Timidity ... is defined as the fear of dishonour).
III(2.1.03) Miskawaihi, *Thadhīb*, 20,4. As a mean - *ibid.*, 27,16, same definition as al-Fārābī.
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 269,15: "هو الامتناع من الفعل مخافة أن يعاب عليه مع الفكر في وجدان ما لا يسلم به من العيب فلا يجده."
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 397.

followers. He uses this term for al-Fārābī's آن.
III(2.6.3) For a sufi definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt*, 285,8; Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 26,6; 57,3.
IV(a2) ענין [Categories/Heb., 127v18].
IV(b) For many grammarians the term indicated 'moment' or 'instant'. See Frank, *Beings*, 33 n. 27. E.g., al-Sīrāfī: "The حال is simply one of the qualifications (أوصاف) of the agent [or the object] at the moment (وقت) of the occurrence of the action." See a brief lexical discussion of the term in Massignon, *Passion*, III, 67 ff.. See Lameer, *Al-Fārābī*, 210. for a discussion of the possibility of al-Fārābī's acquaintance with al-Jubbā'ī's concept of حال (state/mode). For the Sufi connotations, see L. Gardet, "Ḥāl" in: *EI*[2].

واسم الحال أيضًا قد يستعمله أرسطوطليس على العلوم فيما قد تمكن منها وفيما لم يتمكن، وكأنه جنس يعمّها يسمّى أحد نوعَيْه 'بالملكة'، والنوع الآخر باسم جنسه. [*Categories*, 176,21]

I *Categories/Eng.*, 191,9 (translated here as "condition").

أحد أقسام الكيفية. راجع كيفية.

المحال

المشنع في الجدل يقوم مقام المحال في العلوم. راجع شنع.

Mechanics حيل، علم ال،

وأما علم الحيل فإنه علم وجه التدبير في مطابقة جميع ما يبرهن وجوده في التعاليم

Living **حي**

وقولنا 'حي' قد نعني به أحيانًا ما نعني بقولنا 'ذو نفس' ..[35,11] ونعني به أنه باق على الحيوانية ...[35,17] ونعني به المجتمع من جسم ونفس حساسة . [*Sharḥ*, 35,6]

I *Sharḥ/Eng.*, 25,4. For the contradiction between the sense of life in the First and that in the creatures. Also, for the First, life and living has one and the same sense (*Ārā'*, 76,1). For a discussion about the relationship between 'animal' (حيوان), 'living' (حي), and 'life' (حياة), see *Talkhīṣ*, 35,6 ff.. Also, s.v. حي (living), and حياة(Life). When the term حي is used as a noun, it is synonymous with حيوان (*Talkhīṣ*, 35,18).
II(1.1.1) Némésius, *Šabī'ah*, 123,6: "فقيل إنه (يعني الإنسان) حي، لأنه جوهر ذو نفس، حساس." (It is said that he, i.e., man, is living, because it is a substance of soul and sensation).
II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.*, 131a9 (Badawi, *Manṭiq*, II, 593,16 tr. Abū 'Uthmān al-Dimashqī): "إن خاصة الحي أنه مركب من نفس وبدن." (The property of the living [creature] is that it is a combination of soul and body); (Greek - Ζωή): *id., Eth. Nic.*, 1170a18: "وتعرف الحياة ... عند الإنسان بالقدرة على الإحساس أو الفكر." (Life in man is characterized (lit. known) by the ability to sense or think).
II(1.1.1-08) Porphyry, *Eisagoge*, 10,6: "إن الحي هو جوهر حساس متنفس." (The living [creature] is a breathing, sensing substance).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 215,16 (no. 92): "الحي - متحرك حساس." (The living is a moving, sensing [thing]). Reading الحي instead of the printed الحق. Note the proximity of this definition to that of Porphyry above and the identity with that of Ibn Wahab, *Burhān*, 69,8.
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions/Eng.*, 32,20: "[A body] is called 'alive' if it is susceptible of movement, sense-perception, and locomotion."
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Thalāth*, 6,15: "... الحي له حد هو قولنا جوهر ذو نفس حساس متحرك بإرادة." (The living [thing] is defined as a besouled, sentient, moving by volition [thing]).
II(1.3.7) Al-Ash'arī, *Maqālāt*, II, 28,14). *Kalām* treats the question about the relationship between life and spirit. Life is sometimes defined as "the natural heat" (الحرارة الغريزية).
II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 103,4, (Tahmi, 87), 180,23: "وزعم آخرون أن معنى الحي وجود الأفعال منه على اتفاق واتساق." (Others claim that the meaning of 'living' is that which exercises coordinated and harmonized actions.)
III(2.1.01) Abū Sulaimān, *Nafs*, 83,18: "الحي هو الفاعل المدرك." (The living is that which is active and apprehending).
III(2.2.1) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 268,19: "الحي المتميز تميزا لأجله لا يستحيل أن يعلم ويقدر ويدرك."
V The pair 'natural life' and 'voluntary life', and especially their opposites, i.e., natural vs. voluntary death, were very frequently addressed in gnomic literature. Al-Fārābī is oblivious to them although it would seem that he would have encountered the terms.

فإن معنى الحي فيه (يعني الأول) أنه يعقل أفضل معقول بأفضل عقل، أو يعلم أفضل معلوم بأفضل علم . [*Ārā'*, 74,14]

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III 385,22: "الحي ... المتحرك بذاته." (That which moves by itself).
IV(b) Walzer, *Ārā'*, 348.

وأيضا ، فإن اسم الحي قد يستعار لغير ما هو حيوان ، فيقال على كل موجود كان على

كماله الأخير، وعلى كل ما بلغ من الوجود والكمال إلى حيث يصدر عنه ما من شأنه أن يكون منه كما من شأنه أن يكون منه. [*Ārā'*, 76,9]

Life. **حياة**

فإنا قد نقول 'جسم حي'، ونعني به جسما متنفسا. فعلى هذه الجهة نعني بلفظ الحياة ما نعني بقولنا 'النفس الغاذية'. [*Sharḥ*., 35,8]

I Al-Fārābī refers two kinds of life to Socrates, Plato, and Aristotle: the merely physical, which is the primary life (حياة أولى), and the true, non-physical one - the after-life (الحياة الآخرة), *Fuṣūl*, 120,9. For a discussion of the relationship between 'animal' (حيوان), 'living' (حي), and 'life' (حياة), *Talkhīṣ*, 35,6 ff.. See s.v. حي (living), and حياة (Life).

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 404a10: "ولذلك وضعوا [بعض الفلاسفة الأولين] التنفس حد الحياة." (For that reason, [some of the ancient philosophers] considered breathing to be the definition of life); *ibid.*, 412a13: "وإنما تعني 'حياة' لما كان له بنفسه غذاء ونماء ونقص." (By "life" we mean the capacity for self-sustenance, growth and decay); *ibid.*, 413a22: "وهذه ضروب الحياة: الإدراك بالعقل. والإدراك بالحس، وحركة الانتقال، والوقوف، وحركة الغذاء والنماء والاضمحلال." (These are the manifestations (lit. types) of life: intellectual apprehension, sense perception, movement of locomotion and stoppage, and the movement of nutrition, growth, and diminution).

II(1.1.1) Themistius, *De An.*, 49,4: "معنى الحياة عندنا ... هو الاغتذاء والنمو بالذات." (The meaning of 'life' for us is feeding and growing by essence).

II(1.1.1-04) Aflūṭīn (Plotinus), *Muqtaṭafāt*, 177,21 "إن العلة الأولى هي حياة الأحياء، وهي عقل العقول، وخير الخيرات، وإن هذه الأشياء هي الآنية." (The first cause is the life of [all] lives, the intellect of intellects, and the good of [all] goods. [All] these things constitute the thisness).

II(1.1.1-12) Proclus, *al-Khair*, 19,5: "لأن الحياة هي انبجاس ينبجس من الهوية الأولى الساكنة الدائمة وأول حركة." (Life is a flow that originates from the first, non-moving, eternal identity, and is the first movement).

II(1.1.2-03) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, 109,11: "الحياة حياتان: حياة طبيعية، وهي اتصال النفس بالجسد، والأخرى حياة هوى الانهماك في الشهوات." (Life is of two kinds: natural , i.e., the attachment of the soul to the body, and life of involvement in passion.)

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 39,18: "الحياة الجسدانية ليست شيئا سوى استعمال النفس الجسد." (Bodily life is nothing save the use of the body by the soul).

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 23,13: "[Life] is that when it exists, apprehension is possible."

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 268,20: "The balancing (اعتدال) of the humors (مزاج) or of the sensitive faculty."

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 102,7 for the *Kalām* use of the term: "وأما الحياة، فعبارة عن مبدأ في النوع، هو مصدر الأفعال المختلفة." (A principle in species which is the origin of various actions).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 398.

IV(b) Zimmermann's transliteration. See *Sharḥ/Eng.*, 24,24.

Natural Life **حياة طبيعية**

ويريدون (يعني القدماء) بالحياة الطبيعية الكمال والسعادة. [*Ārā'*, 320,16]

حساس، مؤلف من نفس حيوانية وبدن موات." (The animal is any moving, sensing body, that is composed of animal soul and lifeless body); III, 397,8: "والحيوان كل جسم متحرك حساس."

II(1.3.9) Al-Sijistānī. *Iftikhār*, 63,4: "الحيوان فإنه اسم واقع على كل ذي حياة وذي حس وحركة." ('Animal' is a name that is attributable to any animate thing of sense and movement).
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 139,10: "الحيوان هو كل جسم حي." (Any living body is Animal).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 268,21: "Any living thing which is composed of parts that have special accidents."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 100,10 for a similar definition.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 401.
IV(b) "Ḥayawān", in: *EI*[2].

... مثل دلالة قولنا 'حيوان' على المعنى الذي يدل عليه أولا، وهو الجسم الحساس.

[*Shurū'*, 270,19]

I *Shurū'/Eng.*, 278,35.

Social Animal حيوان إنسي

وكذلك في الفطرة الطبيعية لهذا الحيوان أنْ يأوي ويسكن مجاوراً لمن هو في نوعه، فلذلك يسمى 'الحيوان الإنسي' و'الحيوان المدني'. [*Taḥṣīl*, 14,12]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 23,16.

Political Animal حيوان مدني

راجع حيوان إنسي.

II(1.1.2-03) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, s.v., حياة (Alive).
III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 7a16: "والحياة الطبيعية هي مقارنة الصورة للمادة، أعني النفس للجسم. والحياة الإرادية هي التمتع في الشهوات وترك الالتفات إلى ما توجبه سنة العقل(!)." (Natural life is the union of the form with the matter, i.e., of the soul with the body. Voluntary life is the indulging the desires, and the giving up of inclination towards that which the law of the intellect dictates). After Dunlop's translation (1951) 89,9).

Animal حيوان

فالجسم المتغذي الحساس[1] هو الحيوان[2].

[*Categories*, 170,8; *A'ḍā'*, 44,14]

---

[1] – *A'ḍā'* – إن الحيوان] فالجسم المتغذي الحساس.
[2] – *A'ḍā'* – جوهر متغذ حساس] الحيوان.

I *Categories/Eng.*, 184,37. Also, *Madkhal/Eng.*, 133,26 - *Madkhal*, 124,1 for the same definition.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 254b15 (Ζῷον): "فالحيوان هو من تلقائه يتحرك." (The animal [is that which] moves itself).
II(1.1.1-11) Ps. Aristotle, *Sirr al-Asrār*, 130,19: "وأما الحيوان فكل جسم يتحرك ويحس وينتقل من مكان إلى مكان بجسمه، والهوائية عليه أغلب." (Animal is any body that moves, senses, and transfers from one place to another, and in whom the airy [nature] predominates).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, II, 184,2: "إن الحيوان هو جسم متحرك حساس يتغذى وينمو ويحس ويتحرك حركة مكان." (Animal is a moving, sentient, nourished, growing, sensing, and locomoting body); III, 385,5: "والحيوان نفس وجسد مقرونان." (The animal is the concert of soul and body); *ibid.*, III, 388,10: "الحيوان ...ما الغالب عليه الهوائية." (That, the nature of which is mainly airy). Also, *ibid.*, III, 391,18: "الحيوان كل جسم متحرك

two kinds: certainty and assent). In Arabic linguistics as treated by Ibn Wahab, *ibid.*, 93,14: "والخبر كل قول أفدت به مستمعه ما لم يكن عنده." (Any statement by means of which one affords [information] to its hearer that he had hitherto not possessed).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 415,12: "[ونوع القول] الذي يقع الصدق والكذب فيه يسمى 'الإخبار'. والإخبار نوعان: إما إيجاب صفة لموصوف وإما سلبها عنه." (That to which truth and falsity are applicable is called 'advancing a proposition' and these are of two kinds: the one is the affirmation of the predicate of a predicated [subject], and the other - the denial of [such a predicate from a subject]). (See the definition of proposition - قضية); *ibid.*, III, 109,9: "والخبر هو كل قول جاز تصديق قائله فيه وتكذيبه لغيبته عن العيان، أو لمضيه عن الزمان ووصفه أنه مسموع من قائله." (Proposition is any utterance whose maker may either be deemed to be right or wrong. This is due to the [fact that its subject] is invisible, or has passed with time, or is described as hearsay).

II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, IV, 258,5: "النبأ" (A piece of information).

II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 11,7: "فأما الخبر فما ثبت عن الله تعالى من وجه يعجز البشر عن دليل مثله لأحد." (A report is that which is established by God, may He be exalted, in such a manner that fails humans from [producing] anything similar to it).

II(1.6.2) Al-Ḥallāj, *Akhbār*, 83,8 for the proposition as subject for truth and falsity: "والخبر يحتمل الصدق والكذب."

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 43,26: "'خبر' (information) is used homonymously. It sometimes signifies expressions (ألفاظ) in combination (تأليف), and sometimes it signifies the notion indicated by utterance. These are followed by truth and falsity with respect to existence and non-existence."

III(2.2.1) See al-Sāmarrā'ī, *Muṭalaḥ*, 182,1 for a short paragraph on the term in grammar.

خ

خب — Deceit

والخب والحريزة والخبث هو جودة استنباط ما هو أبلغ وأجود في أن يتم به فعل شيء خسيس مما يظن خيرا من ربح خسيس أو لذة خسيسة. [*Fuṣūl*, 129,5]

I *Fuṣūl*/Eng., 45,17.

خبث — Dissimulation

راجع خب.

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Tahdhīb*, 98,5: "الخبث ... هو إضمار الشر للغير، وإظهار الخير له، واستعمال الغيلة والمكر والخديعة في المعاملات." (Dissimulation is the concealing of [one's] negative feelings [about another] from him, while exhibiting good [ones] to him, and the exercise of beguiling, cheating, and treachery in [one's] dealings [with others]).

خبر — Report

وقد جرت العادة في صناعة المنطق أن يسمّى المعنى الموصوف والمسند إليه والمخبر عنه 'موضوعا'، والمعنى المسند والمعنى الذي هو الصفة والخبر 'محمولا'. [*Alfāẓ*, 58,5]

II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 76,15: "وأما الخبر فمنه يقين ومنه تصديق." Information is of

pervaded by truth or by falsity), see J. van Ess (1970) 30, and also n. 40 for additional references. This definition is compared by van Ess (*ibid.*, n. 41) with the Stoic parallel: Greek - ὅ ἐστιν ἀληθὲς ἢ ψεῦδος. For the pair خبر and إنشاء، see van Ess, *Erkenntnislehre*, 99 ff. Versteegh, *Greek*, 72, for the grammatical meanings of the term (i.e., 'proposition': 'that which can be declared truth or falsehood', quoting al-Ghazālī, *Maqāṣid*, 19,11; Ibn Jinnī, *Khaṣā'iṣ*, I, 186,12; Mubarrad, *Muqtaḍab*, 3,89 etc.) Abed, *Aristotelian*, 55 n. 13 for al-Fārābī's reluctance to use the term as 'predicate'.
V Note that the term خبر is synonymous with قضية.

The subject of Report مخبر عنه، ال

وأصحاب المنطق يسمون المخبر عنه 'الموضوع' ويسمون الخبر 'المحمول'.
[*Shurū'*, 273,7]

I *Shurū'/Engl.*, 281,8. Also, see خبر.

Fabricating Lies تخرص

وإن كان الذي يضاد المشهور إنسانا ليس بنبيه ولم يكن معه قياس لم يلتفت إلى ذلك الخلاف ولم يصر ذلك الخلاف المشهور مطلوبا، وسمي ذلك 'الرأي الشاذ' و'التحكم' و'التخرص'. [*Jadal*, 73,10]

I For a comparison between thesis and the extraordinary (الشاذ), *Jadal* , 73,13 ff.

مخرقة

= تصنع. راجع تصنع.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 8,4 for the religious/sunnah context of the term, where a distinction is made between خبر التواتر and خبر الواحد; for the grammatical context, *ibid.*, 43,3: "والخبر كقولك زيد طويل فقولك طويل هو خبر".
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 30,10, for the same definition as proposition: "هو الذي لا يخرج من أن يكون صدقا أو كذبا".
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 269,20: "A sentence through which the reduction (إسناد) of one thing to another is made known."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 101,11.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 410,19.
III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 42,3: "[A proposition] is that which must either be true or false."
III(2.3.1) Al-Bāqillānī's definition, *Tamhīd*, 433,11: "الخبر ... كلام يصح أن يدخله الصدق أو الكذب". (See the definition quoted in Van Ess, *Erkenntnislehre*, 99). Al-Bāqillānī also divides the concept further.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 81,2 (récit; énoncé; logion).
III(2.5.1) Al-Baṣrī, *Mu'tamid*, II, 542,8 (Linguists): An utterance which involves truth and falsity. A page later he contests this definition as a mere tautology. He offers an alternative definition (*ibid.*, 544,10): "كلام يفيد بنفسه إضافة أمر من الأمور إلى أمر من الأمور، نفيا أو إثباتا". (An utterance that provides by itself the application of one thing to another, either in denial or in assertion).
III(2.5.2) Sa'di, *Qāmūs*, III, 42,17: "The statement (خبر) is [an expression] such that when the [interrogation particle] *alif* is added to it it becomes a question (استخبار)."
IV(b) Cf. the connection between the two terms as 'divine attributes' in Wolfson, *Kalam*, 114 f. where he refers to modern translations of معنى in Wāṣil. For the *Kalām* definition of the term as "كلام يدخله الصدق أو الكذب" (Speech

Base Qualities **خسيسة**

الهيئات النفسانية التي بها ... يفعل [الإنسان] الشرور والأفعال القبيحة هي الرذائل والنقائص والخسائس. [*Fuṣūl*, 103,13]

I *Fuṣūl/Eng.*, 27,21.

والأفعال التي تعوق عن السعادة هي الشرور وهي الأفعال القبيحة. والهيئات والملكات التي عنها تكون هذه الأفعال هي النقائص والرذائل والخسائس. [*Ārā'*, 206,13]

Cf. Vice.

Rough **خشن**

فإن الخشن توجد أجزاؤه التي على سطحه، بعضها وضعه أرفع وبعضها أخفض، إذ كان بعضها أطول وبعضها أقصر، فيكون وضعها في سطوح مختلفة. [*Categories*, 178,13]

I *Categories/Eng.*, 192,39.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 10a23 (Badawī, *Manṭiq*, I, 34,3): "ويقال 'خشن' بأن بعضها (يعني أجزاء الشيء) يفضل وبعضها يقصر." ("rough" is employed [to indicate] that some [of a given thing's parts] are long and some are short).
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 36, no. 52. Isḥāq translates the Greek term in the same manner (*Aristotle, Maq.*, 80.
IV(a1) Greek - λεῖον.
IV(a2) Heb. עוקש [*Categories/Heb.*, 129r4].

Roughness **خشونة**

فالخشونة هي وضع أجزاء سطح ما لا رفع ولا خفض. [*Masā'il*, 4,5]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 10a24 (Badawī, *Manṭiq*, I, 34,2): "ويقال 'متخلخل' بأن أجزاءه متباعدة بعضها عن بعض." ("Coarse" is said of that whose parts are distant from one another).
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 227,4: "الخشن هو جرم سطحه ينقسم إلى أجزاء مختلفة الوضع."

The More Specific **الأخص**

و[الكليات] المشتركة [فهي] التي يفضل أحدهما في الحمل على الآخر فالفاضل منهما يسمّى 'الأعمّ' والمفضول يسمّى 'الأخصّ' ويسمّى 'الجزئي'. [*Alfāẓ*, 61,9]

The Most Elect **أخص الخواص**

فأخص الخواص يلزم أن يكون هو الرئيس الأول. [*Taḥṣīl*, 37,16]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 45,29.

Property **خاصة**

والذي يباين به الشيء شيئا آخر ... لا في جوهره، فهو الخاصة. ... والخاصة هي المحمول الذي لا يوجد إلا في نوع واحد فقط، مثل الضحاك في الإنسان وحده. [*Manṭiq*, 228,26]

I See *Manṭiq/Eng.*, 234,2; 11. See also, *Manṭiq*, 229,6 for the same idea. For education as

II, 18,5: "الفصول ... دون الجنس ... تسمى الخواص." (The differentiae [taken] without the genus ... are called 'properties').
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 386,17: "صفة مخصوصة لما دون غيره، بطيئة الزوال." (A slowly-annihilating attribute that is special to something rather than to another).
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, IV 134,12: "والخاصة الذي اختصصته لنفسك." (That which one specifies for oneself).
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 38,26 for a distinction between فصل (*differentia*) and خاصة (property): Whereas the former is the element that separates two things by essence, the latter does so not by essence.
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Three*, 161,4 ff. for an almost identical definition of the concept.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 142,8: "الخاصة عرض يخص به نوع واحد دائما." (Property is an accident that distinguishes one species permanently). The astronomical meaning of the term (*ibid.*, 223,9): "الخاصة هو سير الكوكب نفسه في فلك التدوير، ويسمى "الحصة"، وهو بالفارسية الكندر." ('*Khāṣṣah*' (property) is [called] the orbit of a star in the encompassing sphere. It is also called "proportion", which in Persian is '*kandar*').
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 73,12 for a *Kalām* definition: "وأما الخاصة فعبارة عما يقال على كلي واحد قولا عرضيا." (That which is predicated as accident on one universal).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 100,12.
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 80,8 for a description.
III(2.3.3) Cf. a brief paragraph of commentary on al-Fārābī's term, 'Ajam, *Manṭiq*, III, 137-8.
IV(b) For a discussion of property and its conditions in al-Fārābī, see Abed, *Aristotelian*, 21-4.

وكل ما حمل على النوع حملا غير مطلق ولم يكن يحمل على نوع آخر أصلاً، فإنه

establishing a political hierarchy, see *Taḥṣīl*, 29,18 ff.; for the relationship between the definition, the definiendum (المحدود), the noun (الاسم), and the property (الخاصة), see *Madkhal*, 127,13 ff.; for the seven aspects (أجزاء) of a given thing, namely genus (جنس); differentia (فصل); property (خاصة); accident (عرض); definition(حد); description (رسم); quiddity (ماهية), see *Masā'il*, 8,9 ff.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.*, 102a22, translated by al-Dimashqī, in: Badawi, *Manṭiq*, II 475,14: "والخاصة هي ما لم يدل على ماهية الشيء وكان موجودا للأمر وحده وراجعا عليه في الحمل." (A property is [a predicate] which does not indicate the essence of a given thing, and yet it belongs to that thing alone, and is predicated of it); Greek - ἴδιον.
II(1.1.1-08) See a paragraph on the concept in Porphyry, *Eisagoge*, 12,13 (Badawī, *Manṭiq*, III, 1085,4 ff.). Also, see the Arabic Porphyry's *Isagoge*, 1049,11: "والخاصة الرابعة هي التي يجتمع فيها أنها تعرض لجميع النوع وله خاصة وفي كل وقت، كالضحك للإنسان." (The fourth property is that which is common to all [members of a given] species and to them specially at all times, such as laughter to mankind).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 216,3 (100): "الخاصة هو الكائن في الشيء، لا كجزء منه. ويرسم أيضا بأنه هو الذي يقوم بغيره ويرسم أيضا بأنه هو الذي يكون ويفسد من غير فساد حامله." (Property is that which exists in a given thing, not as a part of it. It is also described as that which subsists in another thing. It is also described as that which comes into being, and annihilates without the annihilation of its subject); *id.*, *Falsafah*, 130,3: "والخاصة هي المقولة على نوع واحد وعلى كل واحد من أشخاصه، منبئة عن إنية الشيء." (Ivry, *Kindī*, 82,12: "The property, which is that which is predicated of one species and of each one of its individuals, indicates the quiddity of a thing." Also, *ibid.*, 173,30 for parallels and commentary). Also, id., *Jawāhir*,

يسمّى أيضا 'خاصة' ذلك النوع. [*Alfāẓ*, 76,9]

والخاصة هي الكلّي المفرد الذي يوجد لنوع ما وحده ولجميعه ودائما من غير أن يعرف ذاته وجوهره. [*Madkhal*, 125,3]

I See *Madkhal/Eng.*, 134,32.
II(1.1.1-08) Porphyry, *Eisagoge*, 12,13; 82,3 (Ibn al-Ṭayyib, 141,6): "وقد يسمون الخاصة على أربع جهات: وذلك أن منها ما يعرض لنوع ما وحده، وإن لم يعرض لكله، ... ومنها ما يعرض للنوع كله، وإن لم يعرض له وحده، ... ومنها ما يعرض للنوع وحده، ولجميعه وفي بعض الأوقات، ... والخاصة الرابعة هي التي يجتمع فيها أنها تعرض لجميع النوع، وله وحده، وفي كل وقت."
('Property' may be applied in four cases: one is that which occurs to one [single] species, although it may not occur to all of it; ... the second is that which occurs to an entire species, although it may not occur to it exclusively; ... the third is that which occurs to only one species and to its entirety at some times, ... and the fourth [kind of] property is that which occurs exclusively to an entire species at all times).
II(1.1.1-14) For the Syrian tradition, see Michael - 32 no. 13 (Italian - p. 106,19 f.).

وإن كان الجواب عنه (يعني النوع المسؤول عنه) بشيء ليس بجزء ماهيته وكان خاصا بالنوع المسؤول عنه ... كان الذي يردف به الجنس هو خاصة ذلك النوع، وكان القول بأسره رسما لا حدا، وربما سمي القول بأسره 'خاصة'. [*Ḥurūf*, 182,21]

وأما المحمولات المركبة من أعراض وحدها فإنها ليست تسمى بأسماء مفردة، ولكن متى اتفق أن كانت فيها ما هو مساو لنوع ما، قيل إنها خاصة أيضا لذلك النوع. [*Manṭiq*, 229,25]

I *Manṭiq/Eng.*, 235,1.

The Elect

والخاصة هم الذين ليس يقتصرون في شيء من معلوماتهم النظرية على ما يوجبه بادئ الرأي المشترك، بل يعتقدون ما يعتقدونه ويعلمون ما يعلمونه عن مقدمات تعقبت غاية التعقب. [*Taḥṣīl*, 37,1]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 41,20. Also, s.v. خـواص (The Elect) and خاصّي (The Elect).
IV(b) See, on the other hand, Mahdi (1975[2]) 59, who claims for al-Fārābī that what separates the elect from the 'vulgar' (عـامـة) is not knowledge but rather belief.

Real Property الخاصة الحقيقية

والخاصة هو المحمول الذي لا يدل على ما هو الشيء ويوجد لجميعه وله وحده ودائما، وهذه الخاصة الحقيقية. ...والخاصة الحقيقية تشارك الحد في أنها موجودة للموضوع وله وحده ولجميعه ودائما، وتنعكس عليه في الحمل وتميزه عن كل ما سواه، وتخالفه في أنها لا تدل على جوهره. وإنها ليست تكون أبدا قولا بل قد تكون

لفظة مفردة. [Jadal, 86,12]

وأمثال هذه الأعراض (يعني العرض المعلوم في زيد عندما يسأل عنه) إذا استعملت علامات يتميز بها المسؤول عنه عن شيء ما آخر فقط وفي وقت ما فقط تسمى 'خواص' بالإضافة إلى ذلك الشيء وإلى ذلك الوقت. [Ḥurūf, 189,23]

إن أرسطوطاليس في كتاب طوبيقى يسمى الرسوم 'خواصّ'. [Madkhal, 127,12]

I *Madkhal/Eng.*, 137,28.

خاصة بالإضافة — Relative Property

والعرض يميز النوع لا عن جميع ما سواه بل عن بعض الأشياء وفي بعض الأوقات. فلذلك قد يسمى 'خاصة بالإضافة'، وذلك أن تمييز العرض للشيء إنما هو بالإضافة إلى شيء محدود بعينه وفي وقت محدود بعينه. [Madkhal, 125,21]

I *Madkhal/Eng.*, 135,22.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.*, 128b15 for examples of the term not quoted by al-Fārābī. Matā uses "بالقياس إلى آخر." See Badawi, *Manṭiq*, III 584,7.
IV(b) See a discussion of the term by Abed, *Aristotelian*, 27.

خاصّة غير حقيقية — Unreal Property

والخاصة غير الحقيقية فمنها ما يوجد للنوع وحده لا لجميعه، مثل الشيب للإنسان. ... ومنها ما هو خاصة بالإضافة إلى نوع ما آخر، مثل ذي الرجلين فإنه خاصة تميز الإنسان عن الفرس. ومنها الخاصة التي بالإضافة وفي وقت ما، مثل قولنا 'إن زيدا هو الذي عن يمينه عمرو'، فإنه خاصة له في وقت ما. [Jadal, 86,16]

خاصّي — The Elect

فلذلك صار الحاذق من أهل كل صناعة يسمى 'خاصيا'. ... والخاصي كل من له رئاسة ما مدنية، أو كل من له صناعة يرصد بها رئاسة مدنية. وكذلك كل من ظن بنفسه أن له صناعة يصلح أن يتقلد بها رئاسة ما مدنية، أو حالة يظن بها عند نفسه أنها حال رئاسة مدنية، يسمي نفسه 'خاصيا'. [Taḥṣīl, 37,10]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 41,28.

خصوصية — Particularity

... وقولنا إنه (يعني الشيء) هو إشارة إلى هويته وخصوصيته ووجوده المنفرد له الذي لا يقع فيه اشتراك. [Ta'līqāt, 21,9]

III(2.1.10) Ibn Rushd's definition, *Ba'd al-Ṭabī'ah*, 11,15.
III(2.2.1-7) Al-Bājī, *Ḥudūd*, 44,10 for a linguistic definition of خصوص.

وتكوينه بالفعل شخصا . [*Ta'līqāt*, 14,17]

Line خط

والكم المتصل منه ما قوامه من أجزاء فيه ، إما أجزاء فيه لها وضع، منه ما لأجزاء به وضع بعضها عن بعض في جهة واحدة، فهو الخط . [*Categories*, 174,25; *Ūqlīdis*, 185,7]

I *Categories/Eng.*, 189,19.

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Caelo*, 268a7: "وأما العظم فما كان منه ذا بعد واحد ، فهو الخط." (One dimensional magnitude is the line); *De An.*, 409a4: "والنقطة [إذا تحركت] تفعل خطا." (... and a moving point generates a line); *Met.*, 1016b26: "وما يتجزأ بنوع واحد فهو الخط." (That which is indivisible in quantity and *qua* quantity is called ... a 'line' (Greek - Γραμμή) if it is divisible in one dimension).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Jawāhir*, II, 30,9: "وإذا اعتبرت الهيولى ذات طول بدون عرض ولا عمق ، فإنها تسمى 'خطا'." (When primal matter is considered as [only] having length without width or depth, it is called 'line').

III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*,, 31, no. 35.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 23,5: "والخط عندهم (يعني المعتزلة المتكلمين) المجتمع من الجواهر طولا فقط" (Line, according to them (i.e., the Mu'tazilite *mutakallimun*) is a conglomeration of atoms limited to length only. Also, *ibid.*, 203,13 for the traditional definition.

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 270,6: "The proximity (متجاوران) of at least two atoms (جوهران) in one direction (سمت)."

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 110,14 for the *Kalām* definition: "وأما الخط فعبارة عن بعد

The Elect الخواص

ويجعل الخواص أولا وفي الجودة على الإطلاق الفلاسفة، ثم الجدليون والسوفسطائيون، ثم واضعو النواميس، ثم المتكلمون والفقهاء. والعوام والجمهور أولئك الذين حددناهم، كان فيهم من تقلد رئاسة مدنية أو كان يصلح أن يقلدها أم لا . [*Ḥurūf*, 134,12]

I See also s.v. خاصة (The Elect - as a collective) and خاصي (The Elect, as an individuum). In this context, al-Fārābī lists also those who fall short of the elect. Another, more detailed list is given by him in *Fuṣūl*, 136,13 ff., although the position in question is held by the wise (حكماء) rather than by the 'philosophers' (فلاسفة).

IV(b) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 83,8.

IV(b) Cf. M. A. J. Beg, "Al-Khāṣṣa wa l-'āmma", in *EI*[2].

The Greatest Particular خواص الخواص

ويسمي [فرفوريوس] الفصول على الإطلاق، وهي التي تميز بين الأنواع في جواهرها ، 'خواص الخواص'، وقد تسمى أيضا 'فصولا جوهرية' و'فصولا ذاتية'. [*Madkhal*, 126,6]

Distinguishing Faculty/Quality مخصص

المخصص هو ما يتعين به الوجود للشيء وينفرد به عن شبهه. والمخصص يدخل في وجود الشيء ، والمخصص يدخل في تقويه

Straight Line الخط المستقيم

(أوقليدس): "والخط المستقيم هو الموضوع على مقابلة أي النقط كانت عليه بعضها لبعض." [*Ūqlīdis*, 190,9]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.*, 148b26 (Badawi, *Manṭiq*, II, 660,6 tr. Abū 'Uthmān al-Dimashqī): "... حد الخط المستقيم المتناهي بأنه نهاية البسيط." (The finite straight line is defined as ... the border of the plane).
II(1.1.1-02a) Euclid, *Elements*, I, 165,40: "A straight line is a line which lies evenly with the point of itself." Greek - Εὐθεῖα γραμμή. See the editor's lengthy remark on this definition, *ibid.*.

Script

وقوله (يعني أرسطاطاليس) 'ما يكتب دال على ما يخرج بالصوت'، يعني به الخُطوط. [*Sharḥ*, 24,21]

I *Sharḥ/Eng.*, 11,1.
IV(b) Cf. "Khaṭṭ", in *EI*[2].

"*Rhetoric*" "الخطابة"

والسابع فيه [من أجزاء المنطق] القوانين التي تمتحن وتسبر بها الأقاويل الخطابية وأصناف الخطب وأقاويل الخطباء والبلغاء ... وهذا الكتاب يسمى باليونانية 'ريطوريقى' وهي الخطابة. [*Iḥṣā'*, 49,4]

I Reading with Amin وتسبر instead of Palencia وتسير. Also, see s.v. ريطوريقا (*Rhetorics*).

قابل للتجزئة في جهة واحدة فقط." (A dimension which is only divisible in one single direction).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 435.
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 229,11 (Āl-Yāsīn, 232): الخط هو مقدار لا يقبل الانقسام إلا من جهة واحدة وهو نهاية السطح.

... إن الطول[1] منه ما هو طول بلا[2] عرض أصلا وهو الخط[3]. [*Categories*, 175,2; *Ūqlīdis*, 185,7]

---

1 - *Ūqlīdis* - ان] والخط طول
2 - *Ūqlīdis* - لا] منه ... بلا
3 - *Ūqlīdis* - له] عرض ... الخط

I *Categories/Eng.*, 189,24.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 5a2 Badawī, *Manṭiq*, I, 16,9: "فأما الخط فمتصل، لأنه قد يتهيأ أن يؤخذ حد مشترك تتصل به أجزاؤه كالنقطة." (The line is a continuous [quantity], because it is such that a common boundary, namely (lit. such as) the point, connects its parts). *Top.* 143b12 (Badawī, *Manṭiq*, II, 640,2): "... الخط أنه طول بلا عرض." (The line is a length without width); *De Caelo*, 268a7: "وأما العظم فما كان منه ذا بعد واحد فهو الخط." (That magnitude which is of one direction is a line).
II(1.1.1-02a) Euclid, *Elements*, I, 158,12 for the same definition.
II(1.1.2-01) See also the same definition and term in Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 13,2: "طول لا عرض معه."
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 103,2: "الخط هو مقدار ذو بعد واحد." (A measure of one dimension); *Ibid.*, I 444,15: "والخط طول بلا عرض." (The line is a length without width).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 103,14 for a similar definition.
IV(a2) Heb. קו [*Categories/Heb.*, 126v21; *Ūqlīdis,/Heb.* 194,13]. Isḥaq uses the same Arabic term. Cf. *Aristotle*, *Māqūlāt*, 38.

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 36,26: "Rhetorics is also (i.e., like other syllogistical disciplines) a discipline that treats (lit. includes) existents as they are investigated in accepted methods and by common-sense (بادئ الرأي). It aims at satisfaction (سكون النفس) with a given thing. It serves to instruct the multitude about scientific, demonstrative issues that they cannot assent to. 'Rhetoric' also signifies that part of logic that provides the rules for this discipline."
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 404.
IV(b) See Lameer's discussion of the various Arabic translations of the Greek *rhetoric*, *Al-Fārābī*, 235 ff.. He argues that in the Theodorus' translation of the *An. Pr.* the Arabic خطابة did not yet denote "rhetoric". Arabic terms used for the Greek were بلاغة and هذر.
For the preoccupation of rhetoric with the particular, see Black, *Logic*, 124-7. See also her statement that for Muslim philosophers the political and religious function of rhetoric serves as their basis for their interpretation of its epistemological perspectives (*ibid.*, 178). Also see Butterworth, C. E., "The Rhetorician and his Relationship to the Community" in: Marmura, M., ed., *Islamic Theology and* . (Albany, 1984), pp. 111-136; Mehren, A. F., *Die Rhetorik der Araber*. (Wien, 1852); and Würrsch, R., *Avicennas Bearbeitungen der aristotelischen Rhetorik: ein Beitrag zum Fortleben antiken Bildungsgutes in der islamischen Welt* (Berlin, 1991). See especially p. 25 for different definitions of the discipline.

الخطابة صناعة قياسية، غرضها الإقناع في جميع الأجناس العشرة، وما يحصل من تلك الأشيـاء في نفس السامع من القناعة هي الغرض الأقصى بأفعال الخطابة. [*Khiṭābah*, 31,3]

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 104,5 for a similar definition.

II(1.1.1-02) See Badawi, A. (ed.), *Aristotleis Rhetorica in Versione Arabica Vetusta* (Le Caire; al-Kuwait, Beirut, 1979).
III(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 268,7: "معرفة صناعة الخطب" (The mastery of the art of [public] speech).
IV(b) Cf. Panoussi, E., "Some Annotations Relating to the Arabic Version of Aristotle's *Rhetoric*", in: *Ḥokhmot Banta Betah. Studia Semitica necnon Iranica Rudolpho Macuch Septuagenario ab Amicis et Discipulis Dedicata.* Ed. M. Macuch, C. Müller-Kessler, B. G., Fragner(Wiesbaden, 1989), 195-200.
IV(b) Aouad (1992). Also, id., "*La Rhétorique*, Traditions syriaque et arabe", in: R. Goulet (ed.), *Dictionnaire des philosophes antiques* (Paris, 1988) vol. I, 452-72.

خطابة Rhetorics

الخطابة هي القدرة على المخاطبة التي تكون بها جودة الإقناع في شيء شيء من الأمور الممكنة التي شأنها أن تؤثر وتجتنب، غير أن الفـاضل من أصـحـاب هذه القـوة يستعملها في الخيرات. وكذلك يستعملها المتعقل في الخيرات والشرور، ويستعملها الدهاة في الشرور. [*Fuṣūl*, 134,11]

I *Fuṣūl/Eng.*, 48,29. For rhetoric as a tool for persuasion about a particular object, as opposed to poetry, that uses imagination for its purpose (*Ḥurūf*, 70,16). As operating with material that is dissociated from demonstration and which is not dealt with by dialectics. These two disciplines are important for manipulating the opinions of the citizens (*Millah*, 47,18 ff.).
II(1.1.1-02) Aristotle, *Rhet.* 1355b26 (Ῥητορική): "فالريطورية قوة تتكلف الإقناع الممكن في كل واحد من الأمور المفردة." (The faculty of observing in any given case the available means of persuasion).

IV(b) For the relations between rhetorics and persuasion, including the position of al-Fārābī, see Black, *Logic*, 103-8.

وأما أفيقى وريطورى فهو نوع يوصف به المقدمات السياسية والناموسية ويذكر بهذا النوع شمر الملوك وأخبارهم وأيامهم ووقائعهم. [*Qawānīn*, 270,9]

I Square brackets in original. See *Qawānīn/Eng.*, 276,18.
IV(b) See Boggess (1970) for al-Fārābī's inclusion of the *Rhetoric* in the *Organon* along the Alexandrian tradition.

الخطابة

إحدى الصنائع الظنونية. راجع صنائع ظنونية.

خطابي، قول Rhetorical Statement

والأقاويل الخطابية هي التي شأنها أن يلتمس بها إقناع الإنسان في أي رأي كان، وأن يميل ذهنه إلى أن يسكن إلى ما يقال له ويصدق به تصديقا، إما أضعف وإما أقوى. [*Iḥṣā'*, 42,1]

IV(a2) Heb. מאמרות מליצה [*Iḥṣā'/Heb.*, 36,18].
IV(a3) Lat. [*Iḥṣā'/Lat.* Camerarius, 139,8].

و[الأقاويل] الصادقة [والكاذبة] بالمساواة فهي الخطبية. [*Qawānīn*, 268,14]

V Other members of the class are: الأقاويل الصادقة بالكل؛ الكاذبة بالكل؛ الصادقة بالأكثر كاذبة بالأقل؛ عكس ذلك. (Fully true; fully false; mostly true and partly false; and the opposite of the latter).

خطبي أول، قول Primary Rhetorical Statement

والضمائر والتمثيلات هي الأقاويل الخطبية الأول، فإنها هي المقنعات الأولى. [*Khiṭābah*, 81,5]

مخاطبة Address

وكلّ مخاطبة وكلّ قول يخاطب به الإنسان غيره فهو إمّا يقتضي به شيئًا مّا وإمّا يعطيه به شيئًا مّا. [*Ḥurūf*, 162,4]

والمخاطبة هي صفة الفعل الذي ينبغي أن يفعله السامع حتى يحصل له ملكة ... يصدر عنها فعل [*Burhān*, 78,20]. والمخاطبة منها ما يحضر بالفعل في ذهن السامع شيئا قد كان يعلمه من قبل [*Burhān*, 79,5]، ...ومن المخاطبة صنف يقصد به أن يصل في ذهن السامع معرفة لم يكن له من قبل. [*Burhān*, 78,11]

Demonstrative Discourse مخاطبة برهانية

فالمخاطبة الفلسفية تسمى 'البرهانية'، وهي يلتمس بها تعليم الحق وبيانه في الأشياء التي شأنها أن توقع العلم اليقين بالشيء. [*Manṭiq*, 226,8]

I See *Manṭiq/Eng.*, 231,12. For four types of, s.v. مغالطة برهانية
IV(a2) Heb. דבור מופתי [*Manṭiq/Heb.*, 115r21].

Dialectical Discourse مخاطبة جدليّة

والمخاطبة الجدلية يلتمس بها غلبة المخاطب بالأشياء المعروفة المشهورة. [*Manṭiq*, 226,10]

I See *Manṭiq/Eng.*, 231,15. See also s.v. جدل.
IV(a2) Heb. דבור וכוחי [*Manṭiq/Heb.*, 115r23].

Vigorous Dialectical Discourse مخاطبة جهادية جدلية

والمخاطبة الجهادية الجدلية هي المخاطبة التي يلتمس بها الغلبة بالمقدمات المشهورة التي هي بالحقيقة مشهورة. [*Jadal*, 26,13]

Vigorous Sophistical Discourse [مخاطبة] جهادية سوفسطائية

و[المخاطبة] الجهادية السوفسطائية هي التي يلتمس بها الغلبة باستعمال المقدمات التي هي في ظاهر الظن مشهورة من غير أن تكون في الحقيقة مشهورة، وبالأشياء التي تلبس وتموه، حتى توهم فيما ليس بمشهور أنه مشهور، وفيما هو مشهور أنه ليس بمشهور. [*Jadal*, 26,13]

Rhetorical Discourse مخاطبة خطابية

والمخاطبة الخطابية يلتمس بها إقناع السامع بما تسكن نفسه إليه سكونا ما، من غير أن يبلغ اليقين. [*Manṭiq*, 226,16]

I See *Manṭiq/Eng.*, 231,24.

Sophistical Discourse مخاطبة سوفسطائية

والمخاطبة السوفسطائية يلتمس بها أن يغلب المخاطب غلبة مظنونة بالأشياء التي يظنّ بها في الظاهر أنّها مشهورة، من غير أن تكون كذلك، ويقصد بها مغالطة المخاطب والسامعين، ويقصد بها التمويه والمخرقة، وأن يوهم المتكلم في نفسه أنه ذو حكمة وذو علم، من غير أن يكون كذلك. [*Manṭiq*, 226,11]

I See *Manṭiq/Eng.*, 231,16.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Soph.*, 165a22 for the sophist as semblance rather than the reality of wisdom. Greek - Σοφιστής.
IV(a2) Heb. דבור נצוחי [*Manṭiq/Heb.*, 115r25].

Poetical Discourse مخاطبة شعرية

والمخاطبة الشعرية يلتمس بها محاكاة الشيء وتخييله بالقول. [*Manṭiq*, 226,17]

I Cf. *Manṭiq/Eng.*, 231,25.

° – *Masā'il* – أجزاء أخر من جسم آخر] أجسام غريبة

I *Categories/Eng.*, 193,16.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 10a22. Isḥāq uses the same term. See *Aristotle, Maq.*, 80.
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 37, no. 59.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 55,9 for a similar definition allowing entry of exterior elements.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 450.
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 227,10.
IV(a2) Heb. רפיון [*Categories/Heb.*, 129r10].

Pronouns خوالف

فالخوالف نعني بها كل حرف معجم أو كل لفظ قام مقام الاسم متى لم يُصرح بالاسم. [*Alfāẓ*, 44,6]

I See *Risālah/Eng.*, 224,27. Brackets in original translation.
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 26,16, refers to this part of speech as أبدال, exemplifying them as "فكقـوله (يعني القـائل) 'أنا' و'أنت'..." ([Pronouns] are such as when one says "I" or "You"...).
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 146,1: "الخوالف هي التي يسـميـهـا النحويون 'الأسماء المبهمة' و'المضمرة' و'ابدال الأسماء' مثل أنا وأنت." (Pronouns are those [parts of speech] called by the grammarians "demonstrative pronouns", (lit. names), "personal pronouns", and "substitutions of names", such as I and You). See also *ibid.*, 150,12: "الخلف ... هو الردئ من القـول المخـالف بعـضـه بعـضـا." ('Contradiction' is a defective statement, whose components contradict each other).
IV(b) Zimmermann, introduction to *Sharḥ*, cxxxvi n. 3 for this term, its Greek equivalent - 'Αντωνυμία and the reference to Bar Bahlul 207,13. See a remark on the term by Versteegh, *Greek*, 51, for a long discussion of the term, which is formed from both the اسم مـبـهم (the

IV(a2) Heb. דבור שירי [*Manṭiq/Heb.*, 115r30].

Discourse Of Instruction And Learning مخاطبة التعليم والتعلم

إحـدى المخـاطبـات البـرهانيـة الأربع. راجع مغالطة برهانية.

Discourse of Demonstrative Controversy مخاطبة العناد البرهاني

إحـدى المخـاطبـات البـرهانيـة الأربع. راجع مغالطة برهانية.

Scientific Discourse مخاطبة علمية

والمخاطبة العلمية يقتضى بها علم شيء أو يفـاد بهـا علم شيء مـا. وهي بضـربين من الأقـاويـل: إمـا السـؤال عن الشـيء، وإمـا القـول الجازم، وإما جواب عن السؤال وإما ابتداء. [*Ḥurūf*, 164,3]

Rarity تخلخل

وذلك أن التخلخل إنما يكون¹ تباعد أجزاء الجسم² بعضها عن بعض، بأن يدخل³ فيما بينهـا⁴ أجسـام غـريبـة.° [*Categories* 178,25; *Masā'il*, 4,1]

¹ – *Masā'il* – هو] إنما يكون
² – *Masā'il* – إضافة – في وضعها
³ – *Masā'il* – حتى يوجد] بأن يدخل
⁴ – *Masā'il* – بين تلك الأجزاء] بينها

الجميل) and the mean (*Tanbīh*, 9,9 ff.); see *Tanbīh*, 8,2 for habituation (اعتياد) as the means for acquisition of qualities (خلق). For an analogy between bad character (خلق قبيح) and bodily illness see *Tanbīh*, 13,8 ff.. Al-Fārābī refers to, and dismisses the alleged difference in view between Plato and Aristotle with respect to the permanence (Plato) of character or its changeability (Aristotle), *Ḥakīmain*, 16,20 ff.. Also, s.v. فضيلة; اعتياد ؛ قوة الذهن (habituation).

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. ʻAdī, *Tahdhīb1*, 13,10: "إن الخلق هو حال النفس بها يفعل الإنسان أفعاله بلا روية ولا اختبار." (Character is the state of the soul by means of which man carries out his actions without deliberation or study).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 305,9: "إن الأخلاق المركوزة في الجبلة هي تهيؤ ما في كل عضو من أعضاء الجسد يسهل به على النفس إظهار فعل من الأفعال أو عمل من الأعمال أو صناعة من الصنائع أو تعلم علم من العلوم، أو أدب من الآداب أو سياسة من غير فكر ولا روية." (Aptitudes pertaining to each of the organs of the body, whereby it is able to readily perform certain actions, works or arts or to acquire certain sciences or moral qualities, or political courses of action without reflection or deliberation).(Tr. M. Fakhry, *Ethical*, 93).

III(2.1.03) Miskawaihi, *Tahdhīb*, 31,4 for a similar definition.

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 106,7.

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 446.

IV(a2) Heb. מדות [*Tanbīh/Heb.*, 120,23].

IV(a3) Lat. [*Tanbīh/Lat.*, 37,43].

IV(b) For al-Fārābī's ethics, see Fakhry, *Ethical*, 78-85.

Disposition خلقة

فإن الصيغة والصورة والخلقة تكاد أن تكون أسماء مترادفة عند الجمهور على أشكال الحيوان والأجسام الصناعية، فنقلت فجعلت

demonstrative pronoun, lit. ambiguous noun) and the اسم مضمر (personal pronoun, lit. hidden noun). See there the author's reference to Khuwārizmī and al-Fārābī in relation to the Greek use of the concept. Cf. Gätje (1971) 14 for the pronoun among the rest of the particles and for Dionysios Thrax' definition. See Eskenasy (1988) 67 for the Syriac equivalent of the term -ḥ+laf sh+mā.

والألفاظ التي تسمى الخوالف والكنايات فهي مثل أنت، وأنا، وذلك، والهاء، والكاف، والتاء، وأشباه ذلك في العربية، وما قام مقامها في سائر الألسنة، تجري مجرى الأسماء في القضايا، كقولنا 'أنت تفعل'، و'أنا أفعل'، و'فعلتَ'، و'فعلتُ'. [*Risālah*, 42,17]

I In the original text, the كاف is written as الكافي.

مثل 'أنت'، و'أنا'، و'ذلك'، والهاء، والكاف، والتاء تجري مجرى الأسماء في القضايا.
راجع كناية.

Character خُلق

والذي يكون به الأفعال وعوارض النفس إما جميلة وإما قبيحة يسمى 'الخُلق'. [*Tanbīh*, 6,18]

I *Tanbīh*, 5,19 for the stages of performing praiseworthy and blameworthy deeds, of which the first (قوة الذهن) is able to do both, the second (خلق) being specific for only one. For the relationship between good character (الخلق

ancients have defined the void as that in which no matter (lit. body) at all exists).
II(1.1.2-12) Abū Bakr al-Rāzī, *Rasā'il*, 171,9; 246,5: "... الخلاء الذي هو عندهم مكان لا متمكن فيه." (According to them (al-Rāzī *et al.*) space is a place with no object located in it); *ibid.*, 250,10: "... الخلاء الذي سموه (يعني الرازي) 'مكانا مطلقا' ..." (Space, which they (i.e., al-Rāzī *et al.*) call "absolute place" ...).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 446,17 and II, 28,9: for the same definition as that of Abū Bakr al-Rāzī.
II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *A'lām*, 135,10: "يعني [إبيقورس] بالخلاء نفي المكان." (Epicurus means by 'void' the negation of place).
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 33, no. 39.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 137,11: "الخلاء عند القائلين به هو المكان المطلق الذي لا ينسب إلى متمكن فيه." (The void, according to those who maintain its existence, is the absolute place, that does not possess anything located in it).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 96,11: "وأما الخلاء فعبارة عن بعد قائم لا في مادة، من شأنه أن يملأه الجرم." ('Void' signifies an immaterial dimension that can be filled by bodies).
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 191,3: Two bodies that do not touch one another and nothing else exists between them that they touch.

The Fifth [Existent] — الخامس، [الموجود]

وهذا الخامس أيضا وجوده لا في مادّة، فهو يعقل ذاته ويعقل الأول. فبما يتجوهر به من ذاته يلزم عنه وجود كرة المشتري، وبما يعقله من الأول يلزم عنه وجود سادس. [*Ārā'*, 102,6]

II(1.1.1-04) For Jupiter (المشتري) as the *first* thing that has emerged out of the world of the intellect, see Plotinus, *Athūlūjīā*, 119,2.

أسماء للقوى والأشياء التي منزلتها في الأجسام الطبيعية منزلة الخلق. [*Iḥṣā'*, 82,4]

Ethics — خلقية، الصناعة ال،

والفلسفة المدنية صنفان: أحدهما يحصل به علم الأفعال الجميلة والأخلاق التي تصدر عنها الأفعال الجميلة والقدرة على أسبابها، وبه تصير الأشياء الجميلة قنية لنا وهذه تسمى 'الصناعة الخلقية'. [*Tanbīh*, 20,19]

I See s.v. فلسفة عملية (Practical Philosophy).
IV(a2) Heb. מלאכה המדותיית [*Tanbīh/Heb.*, 131,16].
IV(a3) Lat. [*Tanbīh/Lat.*, 45,29].

Void — خلاء

والمكان الفارغ الذي لا شيء فيه أصلا هو الخلاء. [*Khalā'*, 4,4]

I Al-Fārābī also uses the term فراغ as a synonym for خلاء. See his negation of their existence, *'Uyūn*, 61,8, and *Da'āwā*, 7,1.
Void and infinity (ما لا نهاية له) are both pseudo semi-principles (شبيهة باللاحقة للمبادئ), *Ta'allum*, 51,6.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 188a22: (quoting Democritus on the void); *ibid.*, 208b25: "وأيضا، فإن الذين يقولون بالخلاء فهم يقولون ... إن الخلاء إنما هو مكان لا جسم فيه." *De Gen. et. Corr.*, 213a15: "Those who hold that the void exists regard it as a sort of place or vessel ... deprived of matter (lit. body)."; *de Cael.* 279a13: "فأما الفراغ فقد حده الأولون فقالوا إنه الشيء الذي ليس فيه شيء من الأجرام البتة." (The

"الاختيار ... هو قبول أحد الأمرين بالوهم :391,24 من ذوات الباطن وذوات الظاهر بالحس." (The accepting of one of two things. [Those] implicit - by imagination, and [those] explicit - by sense).
III(2.2.1) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 262,8: "The carrying out of an action not by coercion (إلجاء)."
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 419.
IV(b) Afnan, *Lexique*, 94-95. In *Kalām*.
IV(b) Kraemer, *Philosophy*, 271, n. 294 for φρόνησις and the Arabic equivalent of the term. He refers to Goichon, *Lexique*, 115; *Vocabulaires*, 10 (no. 234).
IV(b) Ṣāliḥ 1975 (2) 18 claims that al-Fārābī's view with regard to will and choice is only superficially positive. Actually, claims the author, he is a strong believer in determinism.

وسمّى [أرسطاليس] القوة العقلية التي بها يمكن أن يوجد في الأشياء الطبيعية ما قد حصله العقل العملي بالمشيئة والاختيار.
[*Aristotle*, 124,4]

I See *Aristotle/Eng.*, 123,26.

فيحدث ... في الإنسان نوع من الإرادة ... وهو الشوق عن نطق، وهذا هو المخصوص باسم الاختيار. وهذا هو الذي يكون في الإنسان خاصّة دون سائر الحيوان. وبهذا يقدر الإنسان أن يفعل المحمود والمذموم والجميل والقبيح ولأجل هذا يكون الثواب والعقاب. [*Siyāsah*, 72,9]

I *Siyāsah/Eng.*, 33,42.

وإن كان ذلك (يعني النزوع إلى ما أدركه الإنسان) عن روية أو عن نطق بالجملة

II(1.1.1-04a) Ps. Plato, *Rawābī'*, 170,18 for the influences of this planet.

Fear خوف

من عوارض النفس الطبيعية. راجع عارض النفس الطبيعية؛ يكون بالقوة النزوعية. راجع قوة النزوعية، ال..

Choice اختيار

فإن معنى الاختيار هو الإرادة التابعة للعقل العملي. [*Aristotle*, 131,8]

I Aristotle/*Eng.*, 129,27. Choice is a kind of volition that is peculiar to man (*Siyāsah*, 72,10). Al-Fārābī rejects the denial of free choice which is implied by the truth of future events (*Sharḥ*, 98,11). For choice as constituting one of the principles of politics, s.v. ال، علم أمور ، مدنية.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1112a17: "ويشبه أن يكون اسم الاختيار في لغتنا يدل على المؤثر شيئا على كل شيء." ("Choice" seems to mean, in our language, that which prefers one thing to all others); *ibid.*, 1139a23: "... وما دام الاختيار شهوة متروية ..." (... and choice is deliberate desire ...); *ibid.*, 1139b4: "إن الاختيار التفضيلي هو عقل مشته أو شهوة عاقلة." (Selective choice is either desiderative intellect or intelligent desire). Greek - Προαίρεσις.
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd* (Allard) 59,8: "الاختيار – إرادة قد تقدمها روية مع تمييز." (Choice is a wish preceded by deliberation accompanied by discernment).
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 74,19: "ويقال في المختار إذا أمسك عن الفعل وهو قادر عليه متى هم به." (The chooser is he who, upon considering an action which he is capable of performing, refrains from doing so).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III,

the subject of Dithyramb poetry, s.v. ديثيرمبى

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1098a17: "فالخير الذي يخص الإنسان هو فعل للنفس على ما توجب الفضيلة." (The good that is peculiar to man is an activity of the soul, which is necessitated by virtue).

II(1.1.1-04) Aflūṭīn (Plotinus), *Muqtaṭafāt*, 177,21 "إن العلة الأولى هي حياة الأحياء، وهي عقل العقول، وخير الخيرات، وإن هذه الأشياء هي الآنية." (The primary cause is the life of [all] lives, the intellect of intellects, and the good of [all] goods. [All] these things are the thisness).

الخير ما تشوقه كل شيء في حده ويتم وجوده أي رتبته وحقيقته من الوجود.

[*Ta'līqāt*, 12,9]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1094a3: "الخير إنه الشيء الذي يتشوقه الكل." (The good is that which is desired by everything/everyone).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 215,4 (85): "الخير هو الذي يتشوقه الكل. وقيل المقصود إليه في كل شيء." (The good is that which is desired by everything/everyone. Otherwise [it is defined as] that which is aimed for in everything).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 319,6: "وذلك أنه، متى ظهرت من الطبيعة هذه الشهوات المركوزة في الجبلة، وكانت على ما ينبغي، في الوقت الذي ينبغي، من أجل ما ينبغي، سميت 'خيرا'. ومتى كانت بخلافه سميت 'شرا'." (When those desires that are located in [one's] natural dispositions appear naturally (lit. from nature), are according to what is right, at the right time, and for the sake of the right goal, they are called 'good', and when they are otherwise - they are called 'evil').

II(1.4.3) Ṭabarī, *Tafsīr*, II, 505,11 (2:110): "والخير هو العمل الذي يرضاه الله." ('Good' as the deed approved by God).

III(2.1.03) For a similar definition, see Miskawaihi, *Tahdhīb*, 75,3.

سمي 'الاختيار'. [*Ārā'*, 204,10]

II(1.1.2-05) Al-Kindī's definition is similar to the present one (ed. Abū Rīdah I,167,1) and, as Klein-Franke (Kindī, 202) notes, seems to be connected to the Peripatos, e.g. Andronicus Rhodius (c. 70 B.C.) quoted in Mullach, F. W. .A., *Fragmenta Philosophorum Graecorum* (Paris, 1883), III, 352 (*proairesis*).

IV(b) See *Ārā'*, 356 for other references.

الاختيار أن الإنسان قد يتقدم فيختار الأشياء الممكنة ... والإرادة أعم من الاختيار، فإن كل اختيار إرادة وليس كل إرادة اختيارا. [*Jawāb*, 98,20]

Goods خير

والقوى والملكات والأفعال الإرادية التي إذا حصلت في الإنسان كانت أسبابا لحصول الغرض المقصود بوجود الإنسان في العالم هي الخيرات الإنسانية، فهذا حد الخير والشر الإنساني. [*Masā'il*, 18,10]

I That which is conducive to achieving happiness as good, and vice versa (*Siyāsah*, 72,15; *Fuṣūl*, 121,7). Each can be by nature or by will (الخير والشر الإرادي), and both are peculiar to man (*Siyāsah*, 72,15). Man's actions are good when resulting from the cooperation of all his faculties in aiming at happiness (*Ārā'*, 208,10). For the goods that are the mean between two extremes, see *Fuṣūl*, 113,8 ff.. The most excellent good is only achievable in a city, *Ārā'*, 230,3. The first cause as the source for all good in the worlds (*Fuṣūl*, 150,13), but also as resulting of harmony (استئهال), order (نظام), and justice (عدل) (*ibid.*, 150,15). For the good as

I *Fuṣūl/Eng.*, 59,36.

... وأن التي تُنال بها السعادة القصوى من الأفعال والسير والأخلاق والشيم والملكات الإرادية هي الفاضلة وحدها، وهي الخيرات وحدها وهي الجميلة في الحقيقة. [*Millah*, 54,3]

I For the attainment of human perfection by means of the good, s.v. فضيلة.

Good [People] خير، الإنسان ال،

والناس الذين يدبرون برئاسة هذا الرئيس (يعني الرئيس الأول) هم الناس الفاضلون والأخيار والسعداء. [*Siyāsah*, 80,5]

I For the intellect as the most specific good (أخص الخيرات) of man, *Tanbīh*, 22,8.

Ignorant Goods خير جاهلي

... الخيرات الجاهلية: إما الخير الضروري الذي هو الصحة والسلامة وإما يسار وإما لذّة وإما كرامة وجلالة، وإما غلبة. [*Millah*, 43,10]

The Real Good الخير بالحقيقة

الخير بالحقيقة هو كمال الوجود وهو واجب الوجود، والشر عدم ذلك الوجود. [*Ta'līqāt*, 11,17]

II(1.1.1-04) Aflūṭīn (Plotinus), *Nuṣūṣ*, 194,3: "الخير المحض هو الأول الذي يفيض الخير على

III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 8a1: "... ثلاثة أفعال: فعلان منهما يسميان 'شرا' وهما الطرفان، وواحد يسمى خيرا، وهو المتوسط." (... three [classes] of action, of which two are called "evil", i.e., the extremes, and one is called "good", i.e., the mean).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 417.

فقال [أرسطاطاليس]: الخير هو الذي يؤثر ذاته وإنه هو الذي يؤثر غيره لأجله، وإنه هو الذي يتشوقه الكل من ذوي الفهم والحس. والشر حده عكس ذلك. [*Masā'il*, 18,13]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1097a27: "فالكامل بالجملة هو الذي يؤثر لذاته أبدا، ولا يؤثر في وقت من الأوقات لغيره." (Generally speaking, the perfect is that which is always preferred for its own sake, never to be preferred for the sake of some other [thing]). The term Isḥāq uses in his translation is الأفضل. Aristotle, *Rhet.* 1363b13 for the same definition. Tadhārī translated the Greek term 'Ἀγαθόν by the same Arabic one (Badawī, *Rhet.* 27,12).

فالخير إذا ضربان: ضرب لا يقابله شر أصلا، وضرب تقابله شرور. [*Fuṣūl*, 151,7]

I *Fuṣūl*/Eng., 60,30.

المقابل لهذين الشرين (يعني الشقاء وكل شيء شأنه أن يبلغ به الشقاء) خيران، أحدهما السعادة، وهي خير على أنها الغاية من غير أن يكون وراءها غاية أخرى تطلب بالسعادة. والخير الثاني كل ما نفع بوجه ما في بلوغ السعادة. [*Fuṣūl*, 150,8]

which ensue upon man's will and initiative, in those matters for which he was destined by the Creator (lit. created)).

The Human Good خيرات إنسانية

والقوى والملكات والأفعال الإرادية التي إذا حصلت في الإنسان كانت أسبابا لحصول الغرض المقصود بوجود الإنسان في العالم هي الخيرات الإنسانية، فهذا حد الخير والشر الإنساني. [*Masā'il*, 18,10]

Imagination تخيل

وتخيلها (يعني مبادئ الموجودات ومراتبها والسعادة ورئاسة المدن الفاضلة) هو أن ترتسم في نفس الإنسان خيالاتها ومثالاتها وأمور تحاكيها. [*Siyāsah*, 85,5]

I See also القوة المتخيلة (Imaginative Faculty). For imagination as conceptualization of that which imitates a given object see *Siyāsah*, 85,10. For the distinction between imagination and conceptualization as separating between the wise/philosophers and the believers see *Siyāsah*, 86,8. For the ways in which imagination is activated see *Ārā'*, 172,12, and for the connection between the temperature of the heart and imagination, *Ārā'*, 178,8. The intellection by the soul is necessarily contaminated by imagination (تخيل) (*Ta'līqāt*, 16,3), and for the imaginative action of the planets as producing things see *Ta'līqāt*, 18,8.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Rhet.* (Lyons), 1370a28: "وأما التخيل فهو حس ضعيف يتوهم أبدا بالذكر والتأميل، وقد عدم الذكر عدم التأميل." (Imagination is a feeble sensation, that always visualizes by remembering and contemplation, after [the thing] remembered or hoped for has disappeared); Greek - Φαντασία.

الأشياء فيلبسها الخير." (The pure good is the First, that emanates good on [all] things and adornes (lit. dresses up) them with it).

The Voluntary Good خير إرادي

وأما الخير الإرادي والشر الإرادي، وهما الجميل والقبيح ... . [*Siyāsah*, 73,9]

The Necessary Good خير ضروري

... الخير الضروري الذي هو الصحة والسلامة. [*Millah*, 43,11]

The Absolute Good خير على الإطلاق

= الكمال الأخير = السعادة القصوى. راجع السعادة القصوى.

Good Things خيرات

جميع الأشياء التي بها يبلغ الإنسان ذلك الكمال (يعني الغرض الذي لأجله كون الإنسان) أو ينتفع في بلوغها، وهي الخيرات والفضائل والحسنات .... [*Taḥṣīl*, 15,22]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 24,16. See al-Fārābī's treatment of the concept, *Fuṣūl*, ch. 15 (p. 113).

II(1.4.3) Ṭabarī, *Tafsīr*, III, 196,14 (2:148) - Good deeds (الأعمال الصالحة).

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Amad*, 118,2: Some goods are absolute, such as wisdom, truthfulness, justice, and generosity.

III(2.1.03) Miskawaihi's definition, *Tahdhīb*, 10,20: "فإذا الخيرات هي الأمور التي تحصل للإنسان بإرادته وسعيه في الأمور التي لها أوجد الإنسان ومن أجلها خلق." (Good things are those

taṣdīq, 191. Also, *ibid*, 189, n. 28 for al-Fārābī and Ibn Rushd's occasional use of تصور and تخيل as synonymous with one another. For the difference between تخيل and تخييل see Lameer, *ibid.* 272-3. See in general, Lameer, *Al-Fārābī*, 270-276, especially for the association of this term with تصور (conceptualization) in the context of al-Fārābī's views on philosophy vs. religion.
Heinrichs, W., "Die antike Verknüpfung von Phantasia und Dichtung bei den Arabern", *ZDMG* 128 (1978) 252-298. Heinrichs calls attention in his article to the history of the Arabic treatment of the Greek φαντασία. See in particular pp. 257 ff. for the term in al-Fārābī and its origins; Matar, A. H., "Le rôle de l'imagination dans l'epistemologie et l'esthetique arabe musulmane", *Diotima*, 10 (1982) 68-71. The term خيال in Ismā'īlī use indicates one of the intermediaries between God and his legislating prophets (see Walker, *Early*, 30). Note the ideological proximity to the role of imagination in al-Fārābī's prophetology; Druart, T. -A, "Imagination and the Soul-Body Problem in Arabic Philosophy", in: A. -T Tymieniecka, ed., *Soul and Body in Husserlian Phenomenology* (*An. Huss*, XVI) (Dordrecht, 1983), 327-342.

Evocation Of Imagining تخييل

فالتخييل والمحاكاة بالمثالات هو ضرب من ضروب تعليم الجمهور والعامة لكثير من الأشياء النظرية الصعبة لتحصل في نفوسهم رسومها بمثالاتها، ويجتزأ منهم ألا يتصوروها ويفهموها كما هي في الوجود، ولكن يفهمونها ويعقلونها بمناسبتها إذ كان فهمها ذواتها على ما هي عليه في الوجود عسرا جدا، إلا على من سبيله أن يفرد

II(1.1.1-03) Themistius, *De An.*, 159,2: "فإن فلاطن يقول إنا إذا أحسسنا فلانا قد نظن مع ذلك أن ذلك الأمر بتلك الحال، فذلك هو التخيل." (Plato says that when we perceive something (lit. someone) that we surmise to be the case, then this [perception] is imagination).
II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 162,10 for the Stoic definition of "العقل والتخييل هي (!) إدراك يكون بالحواس وبالعضو الرئيس نفسه." (The intellect and imagination as apprehending by means of the senses and the principle organ itself). See *ibid.*, 164,4 ff. for definitions by Greek philosophers of the term.
II(1.1.2-05) The term used by al-Kindī is توهم. S.v. وهم (Imagination).
II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 76,16: ... "الخيال، وهي قوة تحفظ صور المحسوسات وتمثلها بعد الغيبوبة، لكن لا يمكنها أن يجردها عن اللواحق المادية." (Imagination is a faculty that preserves and represents the forms of sense-objects after they have disappeared [from the sense organ]. It cannot, however, abstract them from [their] material connections).
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Burhān*, 4,9; *Qiyās*, 5,4; for Ibn Sīnā on imagination as substitute for assent, Black, *Logic*, 181f..
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Tafsīr*, 431,9 (*khayāl*).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 94,2: "وأما المخيلات فعبارة عما يؤثر في النفس ترغيبا وتنفيرا يقوم مقام التصديق وإن لم يكن مصدقا به". ('Imagined things' signifies that by which the soul is affected, either in pursuit or avoidance. This substitutes assent, even though it may not belong in assent).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, I, 454,10.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 85,3.
IV(b) For Aristotle, al-Fārābī, and Ibn Sīnā on imagination, see Kemal, *Poetics*, 89 ff.; Druart (1983), esp. pp. 327-8 for al-Fārābī's views; Black, *Logic*, 183-4, with her references. See her remark on the fluidity of the term in 190, n. 28, and the connection with the term

بالعلوم النظرية فقط. [*Aristotle*, 85,7]

I *Aristotle/Eng.*, 93,5. Mahdi translates التخييل as 'image-making'. Imagination (تخييل) at the basis of the actions of the poet, the sculptor, and the chess player (*Mantiq*, 226,22). Note the following analogy: poetry (صناعة الشعر) to syllogistic arts (الصنائع القياسية) as sculpturing (عمل التماثيل) to practical arts (الصنائع العملية) as Chess game (لعب الشطرنج) to military command (قود الجيوش), *ibid.*, 226,19. For a distinguishing comparison between excellence of imagination (جودة التخييل) and that of persuasion (جودة الإقناع): where the latter involves assent, the former - does not (*Fuṣūl*, 134,15). For the psychological importance of imagination, *Shi'r*, 94,1 ff. For the promotion of imagining in poetry (أشعار) see *Fuṣūl*, 135,12.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 152,5 "ومعنى التخييل إنهاض نفس السامع إلى طلب الشيء أو الهرب منه وإن لم يصدق به. والتخييل والتصور والتمثل وما أشبهها كثيرا ما تستعمل ... لازمة ومتعدية، ... وقياس ذلك 'تبينته'، 'فتبين لي'، و'تحققته' و'تحقق لي'." (Imagining means the encouraging the listener into pursuing a given thing or fleeing from it, even if he does not believe that it exists. 'Visioning', 'fancying' and similar [words] are often used synonymously and competitively, ... equivalent to "I am clear about this", "it has become clear to me", "I realize that it ... ", and "it is certain that ... " (lit. real)).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf al-Murtaḍā, *Ḥudūd*, 266,1: "The assumption (ظن) that something has a certain attribute(على صفة), while [in fact] it has the opposite [attribute]."
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 453.
IV(b) For this term as well as محاكاة as indicative for the chronology of al-Fārābī's writings, see Aouad (1992) 175. Also, W. Heinrichs, "*Takhyīl* and its Traditions", in: A. Giese & J. C. Bürgel (eds.), *Gott ist schön und Er liebt die Schönheit - God is Beautiful and He loves Beauty. Festschrift für A. Schimmel* (New York, 1994) 227-247. In addition to the philosophical meaning of the term, the author also points out the poetical and Quranic ones, *ibid.*, 228. of the concept in poetry. For the relationship of imagining and assent, see Black, *Logic*, 181-185; and conceptualizing, *ibid.*, 185-192; and poetic premisses, *ibid.*, 192-195; and estimation (وهم) - *ibid.*, 204-207; for imagining as an apprehending power, *ibid.*, 195-204.

د

Gradualization **إدراج**

فالنقلة السريعة التي تحدث لها السرعة بسبب النقرات الزائدة التي شغلت الأزمان الفارغة في الإيقاعات الثقيلة، يسميها العرب 'الإدراج'. [*Mūsīqā*, 1019,7]

Internal Apprehension **ادراك الباطن، ال،**

الإدراك الحيواني إما في الظاهر وإما في الباطن. والإدراك الظاهر بالحواس الخمس التي هي المشاعر، والإدراك الباطن من الحيوان للوهم وخوله. [*Fuṣūṣ*, 11,5]

II(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 312,24 (*Muqābasah* 91): "يقال: 'ما الإدراك؟' الجواب: 'هو تصور النفس المدرك بصورة المدرك.'"

Animal Apprehension **ادراك حيواني**

راجع إدراك الباطن.

والأقاويل المشهورة في أناس معلومين وفي أشخاص معلومة. [Qawānīn, 270,5]

I *Qawānīn/Eng.*, 276,9.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Poet.*, 1448a24 for the name having to do with "the personage acting the story". Greek - Δρᾶμα.

Model دستور

فمن اجتمعت فيه هذه كلها (يعني الحكمة والتعقل التام وجودة الإقناع وجودة التخييل والقدرة على الجهاد ببدنه) فهو الدستور. [*Fuṣūl*, 137,9]

I *Fuṣūl/Eng.*, 50,28. For the term, being first employed by al-Fārābī, see Macy (1986) 208, and note 34. The term only appears in the margin of the manuscript. Najjār has preferred it to 'ruler' (رئيس) in the text itself.

Inference From The Present To The Absent استدلال بالشاهد على الغائب

وينبغي الآن أن نقول في النقلة بالحكم المحسوس في أمر ما أو المعلوم فيه بوجه آخر الى أمر غير محسوس الحكم من غير أن يكون ذلك الأمر الآخر تحت الأمر الأول وهو الذي يسميه أهل زماننا الاستدلال بالشاهد على الغائب، وجهة هذه النقلة هو أن يعلم بالحسّ أن أمرا بحال ما، وأن شيئا موجود لأمر ما، فينقل الذهن تلك الحال أو الشيء من ذلك الأمر إلى أمر آخر شبيه به فيحكم به عليه. [*Talkhīṣ*, 266,13]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 93,10. 'Our contemporaries' may refer to *Kalām* theologians who employ

I(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, V, 328,10 (إدراك): The termination of a thing (فناء الشيء).
II(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 13,15: the apprehension of forms by the rational soul in its entirety and representing it without any judgement on it.
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 262,5 (*idrāk*): "The apprehension (وجدان) of things visible (مرئيات) and the hearing of things audible etc. Basically, [apprehension] is the clinging together of two bodies."
III(2.2.1-9) See Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 484.
IV(b) Walzer (1976) 386 for the Greek equivalent, ἀντίληψις which is of Stoic origin.

External Apprehension الادراك الظاهر

راجع إدراك الباطن.

Apprehensibles مدركات

فبيّن أنّ المدركات في العلوم العملية ثلاث: إحداها المدركات بالحواسّ، والثانية المدركات بالمعرفة الأولى الزائدة على ما يدرك بالحواسّ، والثالثة المدركة بالفحص والتأمّل والرويّة. [*Aristotle*, 63,1]

I *Aristotle/Eng.*, 74,33.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 424b22 for sense apprehension.
II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 81,7: "إن الإدراك إنما هو الإحاطة بالمحدود." (Apprehension is the grasping/engulfing of the thing defined).

Drama دراماطا

وأمّا دراماطا، فهذا الصنف بعينه (يعني كالإيامبو)، إلاّ أنّه يذكر فيه الأمثال

Tauḥīd, p. XVI. See van Ess (1966) 383 for relating the method to God; Id., (1970) 34: "The Logical Structure of Islamic theology", in von Grunebaum (1970).

Proof/Sign دليل

والبراهين التي تعطي الوجود فقط تسمى 'الدلائل'. ويخص هذا الاسم أكثر ذلك بما عرف منها المتقدم بالمتأخر. ويسمى 'المتأخر' الذي يؤخذ حدا أوسط في هذا البرهان 'الدليل'. [*Burhān*, 41,22]

I See al-Fārābī's treatment of the concept, *Masā'il*, question 28 (pp. 15,19-16,11). Associated with the second knowledge (العلم الثاني), s.v. مقدمة.

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 215,14 (90): "الدليل – ما يقف على معنى ما." (Sign is that in virtue of which a given notion is made comprehensible).

II(1.3.1) Al-Jāḥiẓ, *Ḥayawān*, I, 33,11 ff..

II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I,35,11 (Tahmi, 239,6): "إن الدليل ما هدى إلى الشيء وأشار إليه، والعلة ما أوجبه وأوجده." (Sign is that which leads [one] to a given thing and points to it, whereas a cause is that which makes it necessary).

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 19,10: "[Proof] is anything that enables one to use right contemplation (صحيح النظر) in order to arrive necessarily at knowing things that have not been known hitherto. Proof is of two kinds: intellectual and conventional."

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 270,21: "Sign (دليل ودلالة) is the right view (النظر الصحيح) that leads toward knowledge."

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 89,1 for a *Kalām* definition of the term: "وأما الدليل فعبارة عن قياس كبراه مقدمة محمودة يميل إليها السامعون كقولنا فلان منعم، وكل منعم محبوب."

this phrase very often.

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 215,15 (91): "الاستدلال – طلب ما يقف به على معنى يقصد إليه." (Search for Proof is the search for that which serves to apprehend a required notion).

II(1.3) The Mu'tazilite Al-Ka'bī, Abū al-Qāsim 'Abd Allah (d. 931/319) (in Abū Rashīd, *Masā'il*, 192a9, quoted in van Ess, *Erkenntnislehre*, 244): "ضم معلوم إلى معلوم لينتج البديهة منها معلوما." (The joining of one known thing to another so as to create a demonstrated new knowledge (lit. known thing)).

II(1.7.2) On the interchangeability of حد (definition) And علة (cause) in the context of concluding from the seen about the absent, see Maqdisī, *Ta'rīkh*, I, 32,4 as quoted by Lameer, *Al-Fārābī*, 222.

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 262,9: "Inference (استدلال) is that [kind of] contemplation (تأمل) which involves the ordering of beliefs and conjectures (ظنون) that serve to reach [the reality of] a given thing (الوقوف على الشيء) by means of belief or conjecture."

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 498 for استدلال.

III(2.3.1) Al-Bāqillānī, *Inṣāf*, 15,6: (استدلال): The contemplation of the heart as an object in which knowledge of the things hidden from necessity and sense are to be found.

IV(a2) Heb. הוראה בעדים על הנסתר [*Talkhīṣ/Heb.*, 110v8].

IV(b) See Rescher, [Introduction to *Talkhīṣ*, 43-4] on al-Fārābī's treatment of the analogy, who refers to Aristotle, *An. Pr.*, II, 25. See also Lameer, *Al-Fārābī*, the entire ch. 7 of which is dedicated to the concept, and particularly, 259 for the connection of this term with Aristotle's argument from example. For the comparison al-Fārābī draws between this concept and the paradigm see Lameer, *ibid.*, 229. In *Kalām* the term may also means 'intellectual argument'. See Ibn Ḥazm, *al-Fiṣal*, vol. 4, p. 33, as quoted by F. Khoelif in the introduction to Māturīdī,

Naisābūrī, *Masā'il*, 191,4). The term دليل (the Stoic σημεῖον) was basically used by the theologians in the sense of proof - sign, دلالة - proof in the sense of a scheme and a structure, whereas the philosophers used برهان (the Aristotelian ἀπόδειξις). See J. van Ess, "The Logical Structure of Islamic Theology", in: G. E. von Grunebaum (ed.), *First Giorgio della Vida Biennial Conference: Logic in Classical Islamic Culture* (Wiesbaden, 1970), 26. S. Van Den Bergh, "Dalīl", in: *EI*².

وأصحّ الأدلة ¹ هو الذي بوجوده يلزم أن يوجد الشيء حيث كان وفي أي موضوع كان وأي وقت كان ². [*Khiṭābah*, 113,166; 115,1]

---

¹ – *Khiṭābah*, 115,1 – إن الدليل أيضا] وأصحّ الادلة
² – *Khiṭābah*, 115,1 – وبوجوده أيضا يلزم أن يوجد ضد ذلك الشيء] حيث ... وقت كان

والدليل والعلامة، فيشتركان في أن كل واحد منهما بوجوده يلزم وجود شيء آخر. فمتى كان الأمر الذي بوجوده يوجد محمول في موضوع أعم أو أخص من المحمول والموضوع جميعا خص باسم 'العلامة'. ومتى كان ذلك الأمر أعم من الموضوع وأخص من المحمول أو مساويا له سمي 'دليلا'. [*Khiṭābah*, 111,3]

قصدنا أن نحصي [في كتاب القياس] الأقاويل التي يلتمس بها تصحيح المطلوبات في جميع الصنائع الفكرية، وتستعمل بالجملة في إثبات رأي وإبطاله.

(Proof is a syllogism whose two major premisses indicate (lit. are) a laudable [matter] towards which people (lit. hearers) are inclined, such as "So and so is a benefactor, and all benefactors are popular").

III(2.2.1-7) Al-Bājī, *Ḥudūd*, 37,13: 'Sign is a demonstrated indication'; *ibid.*, 38,12: That which rightly guides one to a *desideratum* that is not sensible.

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 109,5 for linguistic and logical definitions.

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 492.

III(2.3.1) Al-Bāqillānī, *Inṣāf*, 15,7 (quoted by van Ess, *Erkenntnislehre*, 244); *Tamhīd*, 33,17: "المرشد إلى معرفة الغائب عن الحواس وما لا يعرف باضطرار."

III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥasssal*, 70,1: A discussion of the دليل (sign) and its parts; *ibid.*, 70,3: "Sign is that, the knowledge of which necessitates the knowledge of the existence of its object." In connection with this term is his term of *Imārah*, 70,3: "إمارة is that, the knowledge of which necessitates the opinion about the existence of its object".

III(2.5.1) Al-Baṣrī, *Mu'tamid*, I, 10,8: The ordering of beliefs or thoughts (ظنون), so that belief (اعتقاد) or thought may lead to comprehension (وقوف على) of a given thing. See *ibid.*, for legal proofs, and also *ibid.*, II, 690,5 for the jurisprudential naming of juridical presumptions "proofs".

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 91,23.

II(1.3) For the Mu'tazilite concept of 'proof', see Pines, "A Note on the Early Meaning of the Term *Mutakallim*", *Israel Oriental Studies* (1971), 224-240, esp. p. 233, who quotes Ibn al-Murtaḍā's *Ṭabaqāt al-Mu'tazilah*, 34.

IV(b) Lameer, *Al-Fārābī*, 42 for the term used occasionally by al-Fārābī in rendering philosophical "syllogism". Also, van Ess, *Erkenntnislehre*, 365 ff. for a discussion of the term. See a *Kalām* definition by al-Ka'bī (d. 929/317): "علمي بالشيء ووجودي له." (A sign is my knowing a given thing and my finding it). (Quoting Abū Rashīd Muḥammad al-

... وهذه الأقـــاويـل هي الـتي تـســـمى 'القـيـاسـات'، وتـسـمى أيضـا 'الدلائل' عند قوم. [*Qiyās*, 11,3]

ثم من بعد ذلك يسمّى المقدمة المؤلفة من الدليل والمدلول دليــلا أيضــا. [*Khiṭābah*, 117,13]

ثم يسمى بعد ذلك القياس الذي مقدمته الكبرى هذه المقدمة (يعني المقدمة المؤلفة من الدليل والمدلول) وصغـراه قـرينتـهـا، 'دليلا' أيضا. [*Khiṭābah*, 117,15]

II(1.4.1) The term occurs in the Qurān, (25,45) in the sense of 'originator'.

والمبادىء [في العلوم]، منها ما هي مبادىء المعــارف فــقـط، وهي الدلائل ... [*Burhān*, 70,18]

دليل أخص — Specific Proof

الشيء الذي بوجوده يوجد الأمر ولا يرتفع الأمـر بارتفـاعـه، أو الشيء الذي بوجـوده يوجـد مـحـمـول في مـوضـوع ولا يرتـفع بـارتفـاعــه عن ذلك الأمــر، وهو الدليل الأخص. [*Khiṭābah*, 113,12]

دماغ — Brain

والدماغ هو الذي يعدّل الحرارة التي شأنها أن تنفُذ إليـهـا من القلب حتى يكون مـا يصل إلى كل عـضـو من الحـرارة مـعـتـدلة ملائمة له. [*Ārā'*, 176,7]

IV(b) Walzer, *Ārā'*, 393; 395 f. for the relative position and function of the brain.

داهية — Astute Person

(الجـمــهــور): من كــان جــيــد الروية في اسـتـنبـاط مــا هو شــر ... يـسـمــونه (يعني الجمهور) 'نكرا' و'داهية'. [*'Aql*, 5,2]

دهاء — Astuteness

والدهاء هو القــدرة على صـحــة الروية في اسـتنبـاط مـا هو أجود وأصلح في أن يتم به شيء عظيم مما يظن أنه خيــر من ثروة أو لذة أو كرامة. [*Fuṣūl*, 129,3]

I *Fuṣūl/Eng.*, 45,14.

دائرة — Circle

... حد[١] الدائرة، فإنه[٢] شكل[٣] يحيط به قطع[٤] واحـــد في داخـله نـقـطة، كـل الخـطـوط المستقيمة التي تخرج منها إلى الخط المحيط متسـاوية.[٥] [*Burhān*, 45,13; 33,10; 89,7]

---

[١] – *Burhān*, 33,10 – سـاقط – حد: برهان ٨٩،٧ – إن لفظ | حد

[٢] – *Burhān*, 33,10 – إنهـا: برهان ٨٩،٧ – إنما عني به | فإنه

[٣] – *Burhān*, 89,7 – الشكل المسطح الذي | شكل

[٤] – *Burhān*, 33,10 – برهان ٨٩،٧ – خط | قطع

[٥] – *Burhān*, 33,10 – سـاقط – في داخله ... متسـاوية: برهان ٨٩،٧ – كل الخطوط المستقيمة الخارجة من نقطة ما من النقط التي تفرض إلى الخط المحيط متساوية | في داخله

يستعمله أصحاب النواميس يذكرون فيه الأهوال التي تتلقاها أنفس البشر إذا كانت غير مهذبة ولا مقوّمة. [*Qawānīn*, 270,8]

I See *Qawānīn/Eng.*, 276.15.

The Permanent الدائم

وأما الدائم فهو الذي لا يشمله زمان. وهو دائم بنفسه لا بأن زمانه دائم. ولذلك أخلق الأشياء الدائمة بالدوام هو الله عز وجل، وهو معطي الدوام. [*Ḥayawān*, 107,12]

II(1.1.1-09) Al-Iskandar, "Maqālah fī al-Aḍdād", in: Badawī, *Shurūḥ*, 49,17 for two meanings of دوام, both relating to creation.

Religion دين

والملّة والدين يكادان يكونان اسمين مترادفين، وكذلك الشريعة والسنّة. فإن هذين إنما يدلان ويقعان عند الأكثر على الأفعال المقدرة من جزأي الملة. وقد يمكن أن تسمى الآراء المقدرة أيضا 'شريعة'. فيكون الشريعة والملّة والدين أسماء مترادفة. فإن الملة تلتئم من جزئين: من تحديد آراء وتقدير أفعال. [*Millah*, 46,11]

II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 167,15 for religious science as composed of legal (شرعي) and rational (عقلي) elements. *ibid.*, 170,3 for this discipline as concerning knowledge about the world-to-come; *ibid.*, 170.3: "إن حد علم الدين إنه صور يتحلى بها العقل ليستعملها فيما يرجى الانتفاع به بعد الموت." (Religious study is

... متساوية

II(1.1.1-02) Aristotle, *Rhet.*, 1407b27: "That surface that extends equally from the middle every way."

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 87,7: "والدائرة هي شكل يحيط به خط واحد، وفي داخله نقطة، كل الخطوط المستقيمة التي تخرج منها وينتهي إلى جهتين مساو بعضها لبعض." (The circle is a shape engulfed by one line. Inside [that shape] there is a point, all the straight lines that begin in it and end at [any] pair of directions are of equal length).

II(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 108,14 for the same geometrical definition.

Circular مستدير

وإن كل جسم ... إن كان بسيطا اقتضى حيزا واحدا وشكلا غير مختلف في أجزائه، وذلك هو المستدير. [*Da'āwā*, 7,8]

Dithyramb ديثيرمبى

وأما ديثيرمبى، فهو نوع من الشعر له وزن ضعف وزن طراغوذيا، يذكر فيه الخير والأخلاق الكلية المحمودة والفضائل الإنسانية، ولا يقصد به مدح ملك معلوم ولا إنسان معلوم. [*Qawānīn*, 269,18]

I See *Qawānīn/Eng.*, 275,32.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Poet.*, 1459a9: "Compounds are most in place in dithyramb ... poetry."

Dīqrāmī ديقرامى

وأمّا ديقرامى، فهو نوع من الشعر كان

16-23. He points to the mutual complement of both (p. 21).

Political Science مدني . العلم ال .

أما العلم المدني ، فإنه يفحص عن أصناف الأفعال والسير الإرادية وعن الملكات والأخلاق والسجايا والشيم التي عنها تكون تلك الأفعال والسير ، وعن الغايات التي لأجلها تفعل ، وكيف ينبغي أن تكون موجودة في الإنسان ، وكيف الوجه في ترتيبها فيه على النحو الذي ينبغي أن يكون وجودها فيه ، والوجه في حفظها عليه . ويميز بين الغايات التي لأجلها تفعل الأفعال وتستعمل السير .

ويبين أن منها ما هي بالحقيقة سعادة ، وأن منها ما هو مظنون أنه سعادة من غير أن يكون كذلك ، وأن التي هو في الحقيقة سعادة لا يمكن أن تكون في هذه الحياة ، بل هي في حياة أخرى بعد هذه ، وهي الحياة الآخرة . والمظنون به سعادة مثل الثروة والكرامة واللذات ، إذا جعلت هي الغايات فقط في هذه الحياة .

ويميز الأفعال والسير ، ويبين أن التي ينال بها ما هو في الحقيقة سعادة هي الخيرات الجميلة والفضائل ، وأن ما سواها هي الشرور والقبائح والنقائص ، وأن وجه وجودها في الإنسان أن تكون الأفعال والسير الفاضلة مودعة في المدن والأمم على ترتيب وتستعمل استعمالا مشتركا .

ويبين أن تلك ليست تتأتى إلا برئاسة يمكن

defined as forms with which the intellect adorns itself in those matters that it seeks to benefit from postumously); *ibid.*, 177,10: "حد الدين أنه الأفعال المأمور بإتيانها للصلاح فيما بعد الموت." (Religion is defined as the actions the exercise of which is prescribed so as to be led by means of which goodness is achieved after death).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 392,6: "الدين ... هو الطاعة من جماعة لرئيس ينتظر منه نيل الجزاء." (Religion ... is the obedience offered by a group to a leader in anticipation for reward from him).

II(1.3) Muqātil, *Ashbāh*, 133, quoted by al-Sāmarra'ī, *Muṣṭalaḥ*, 39,20: الدين يعني التوحيد ... الحساب. ... الحكم. الذي يدين الله به العباد." (Religion is monotheism; ... account, ... verdict, ... judgement that God passes on His slaves). Note al-Fārābī's similar identification of the two terms.

II(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 111,7: A divine state which encourages people of intellect to accept the Prophet's message (... الرسول صلى الله عليه وسلم). Also, synonymity between ملة and دين.

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 270,20: "Religion in the law (الدين في الشرع) is everything which our Prophet Muḥammad preaches."

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 502.

III(2.3) For the meaning of the term, see Bāqillānī, *Tamhīd*, 387,1 ff.: Reward (جزاء); judgement (حكم), last judgement (دينونة), and the right religion.

IV(a3) Lat. *Fides* [Massignon (1929)154,32].

IV(b) See Gardet (1975) for al-Fārābī's conciliation between religion and philosophy. L. Gardet, "Dīn", in *EI*².

IV(b) For al-Fārābī's scientific system and its relation to religion, see Endress, G., "The Defense of Reason: The Plea for Philosophy in the Religious Community", *Zeitschrift für Geschichte der arabisch-islamischen Wissenschaften* 6 (1990) 1-49. See in particular

معها تلك الأفعال والسنن والشيم والملكات والأخلاق في المدن والأمم، ويجتهد في أن يحفظها عليهم حتى لا تزول، وأن تلك الرئاسة لا تتأتى إلا بمهنة وملكة يكون عنها أفعال التمكين فيهم وأفعال حفظ ما مكّن فيهم عليهم. وتلك المهنة هي الملكية والملك أو ما شاء الإنسان أن يسميها، والسياسة هي فعل هذه المهنة. [*Iḥṣā'*, 91,11]

II(1.1.2-15) Enayat, H., "An Outline of the Political Philosophy of the Rasa'il of the Ikhwan al-Safa'," in: S. Nasr, ed., *Isma'ili contributions to Islamic culture* (Teheran, 1977) 23-49.

IV(a3) *Lat.* [Iḥṣā/*Lat.*/Cremonensi. 167,1]. Cf. *Iḥṣā'/Lat.*, 25,1.

IV(b) For the three possible interrelationships between politics and philosophy, i.e. political knowledge preceded by metaphysics; political science as an autonomous science; and as dependent on philosophical psychology, see Galston, *Politics*, 183 ff., Frank (1977), 132, n. 21 points out the Islamic historical background of al-Fārābī's political science, especially of علم أصول الدين. This Islamic discipline is the equivalent of political science in philosophy. See Galston, *Politics*, 156 ff., especially for the difference in attitude by Fārābī towards political science in *Iḥṣā'* and in *Millah*. See Mahdi (1973, 113): Al-Fārābī's is "Perhaps the earliest and best known statement on political science in the middle ages." Also id., "L'orientation politique de la philosophie islamique", *Remacle, X. Etudes orientales. Dirāsāt Sharqiya* 4 (1989) 6-16. See Pines, S., "Aristotle's Politics in Arabic Philosophy," *Israel Oriental Studies* 5 (1975) 150-160. For the ethical context of the definitions, see Fakhry, *Ethical*, 79.

والعلم المدني يفحص أولاً عن السعادة. [52,10] ثم يفحص عن الأفعال والسير والأخلاق والشيم والملكات الإرادية؛ ... [53,1] ثم يميز السير والأخلاق والملكات التي إذا استعملت في المدن أو الأمم عمرت بها مساكنهم ونال بها أهلها الخيرات في هذه الحياة الدنيا والسعادة القصوى في الحياة الآخرة، ويفردها عن التي ليست كذلك؛ ... [54,1] ويبين أن [الخيرات] التي شأنها أن توزع في المدينة أو في المدن أو في أمة أو في أمم لتستعمل استعمالا مشتركا، إنما يتأتى ذلك برئاسة تمكن تلك الأفعال والملكات في المدينة أو في الأمة. [*Millah* 54,8]

والعلم المدني الذي هو جزء من الفلسفة يقتصر فيما يفحص عنه من الأفعال والسير والملكات الإرادية وسائر ما يفحص عنه على الكليات وإعطاء رسومها، ويعرّف أيضا الرسوم في تقديرها في الجزئيات كيف وبأي شيء وبكم شيء ينبغي أن تُقدّر، ويتركها غير مقدرة بالفعل، لأن التقدير بالفعل لقوة أخرى غير الفلسفة، وعسى أن تكون الأحوال والعوارض التي بحسبها يكون التقدير بلا نهاية وغير محاط بها. وهذا العلم جزءان: جزء يشتمل على تعريف السعادة ... وجزء يشتمل على تعريف الأفعال التي بها تمكن الأفعال والملكات الفاضلة وترتب في أهل المدن. والأفعال التي بها يحفظ عليهم ما مكن فيهم.
ثم يحصي أصناف المهن الملكية غير الفاضلة

والرئسات كم هي، ويعطي رسوم الأفعال التي تفعلها كل واحدة من تلك المهن الملكية حتى ينال بها غرضها من أهل المدن التي تحت رئاستها ؛ [*Millah*, 59,3] ... ثم يحصي كم الأسباب والجهات التي من قبلها لا يؤمن في الأكثر أن تستحيل الرئسات الفاضلة وسير المدن الفاضلة إلى السير والملكات غير الفاضلة، وكيف تكون استحالتها إلى غير الفاضلة. [59,20] ... ثم يبين أن المهنة الملكية الفاضلة الأولى لا يمكن أن تكون أفعالها عنها على التمام إلا بمعرفة كليات هذه الصناعة بأن تقرن إليها الفلسفة النظرية وبأن ينضاف إليها التعقل. ... [60,5] ثم يعرف بعد ذلك مراتب الأشياء التي في العالم، وبالجملة مراتب الموجودات. [61,10] ... ثم يأخذ نظائر هذه (يعني الموجودات) في القوى النفسانية الإنسانية؛ ثم يأخذ نظائر هذه في أعضاء بدن الإنسان؛ ثم يأخذ نظائر هذه أيضا في المدينة الفاضلة. [*Millah*, 63,16]

والعلم المدني يشتمل على النظر في السعادة التي هي بالحقيقة سعادة وفيما هو سعادة بالظن لا بالحقيقة، وفي الأشياء التي إذا استعملت في المدن نال بها أهلها سعادة، وتعرّف الأشياء التي إذا استعملت في المدن عدلت بأهلها عن السعادة، وهذا العلم يسمى 'الفلسفة الإنسانية'، ويسمّى 'العملية'، لأنها إنما تفحص عن الأشياء التي شأنها أن تعمل بالإرادة وتنال بالإرادة. [*Manṭiq*, 227,18]

I *Manṭiq/Eng.*, 232,25. For al-Fārābī's exposition of logic, see *Iḥṣā'*, ch. five (pp. 102-7). Political science, as well as practical philosophy as investigating objects of volition (إرادة), choice (اختيار), and custom (عادة). *Burhān*, 75,1.

I(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, VIII, 73,2: Reward (جزاء), obedience (طاعة), and custom (عادة).

IV(a2) Heb. חכמת המנהג [*Manṭiq/Heb.*, 115v2]. Cf. *Shurū'/Eng.*, 232,25.

IV(b) M. Najjar, "Al-Fārābī on Political Science", *The Muslim World* 43 (1958) 94-103. Also, id., "Al-Fārābī's Political Philosophy and Shi'ism", *Studia Islamica* 14 (1961) 57. See E. I. J. Rosenthal, "The Place of Politics in the Philosophy of al-Fārābī", in: id., *Studia Islamica*, Cambridge, 1971, vol. II, 93-114. Also, H. K. Sherwani, "Al-Fārābī's Political Theories", *Islamic Culture* 12 (1938) 288-305.

فيحصل ههنا علم آخر ونظر آخر يفحص عن هذه المبادئ العقلية وعن الأفعال والملكات التي بها يسعى الإنسان نحو هذا الكمال [الأقصى] فيحصل من ذلك العلم الإنساني والعلم المدني. [*Taḥṣīl*, 14,14]

وما تحتوي عليه المقولات ... ما كان منها كائنا عن إرادة الإنسان نظر فيه العلم المدني. [*Ḥurūf*, 67,16]

مدنية، الصناعة ال. **The Political Art**

والصناعة التي بها يستخرج ذلك (يعني المتوسط والمعتدل في الأخلاق والأفعال) هي الصناعة المدنية والمهنة الملكية. [*Fuṣūl*,

III(2.1.09) Cf. s.v. العلم الإرادي (Voluntary Science) for a similar definition by Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 35,25.
IV(a3) Lat. [*Iḥṣā'/LatG.*, 169,16].
IV(b) Mahdi (1978) 91 for Plato's, Aristotle's, al-Fārābī's, and Averroes' concept of politics.

والفلسفة المدنية صنفان: أحدهما تحصل به علم الأفعال الجميلة والأخلاق التي تصدر عنها الأفعال الجميلة والقدرة على أسبابها، وبه تصير الأشياء الجميلة قنية لنا وهذه تسمى 'الصناعة الخلقية'. والثاني يشتمل على معرفة الأمور التي بها تحصل الأشياء الجميلة لأهل المدن والقدرة على تحصيلها لهم وحفظهم عليهم، وهذه تسمى 'الفلسفة السياسية'. [*Tanbīh*, 20,19]

City مدينة

المدينة عند الحكماء الأفاضل الذين تكلّموا في آراء المدن الفاضلة تقع على جماعة مجتمعين على الآراء الفاضلة، المتجاورين في مكان واحد، سواء كان تجاورهم في الحيطان المجتمعة، أو في أخبية، أو في خان، أو في منزل، أو على رأس جبل، أو تحت الأرض. [*Ārā'*, 52,1]

I See al-Fārābī's treatment of the concept, *Fuṣūl*, chs. 20-25 (pp. 116-20). For the parallelism between the city and the universe, *Taḥṣīl*, 16,9 ff., on the one hand, and with natural existents, on the other hand - *Siyāsah*, 84,2. For the various kinds of city in context, *Ārā'*, 252,15 ff.: 116,8]

I See *FuṣūlEng.*, 36,19.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1099b29: "وهذا العلم (يعني السياسة) يجعل اهتمامه الرئيسي في جعل المواطنين كائنات ذوات صفة معينة، أعني كائنات فاضلة وقادرة على القيام بأعمال نبيلة." (This science (i.e., political science) makes its principal concern the rendering the citizens entities of a specific character (lit. description), namely, such that are virtuous and able to perform noble deeds); *Pol.*, 1252b27: "... A single complete community, large enough to be nearly or quite self-sufficient..."
V See also s.v. سياسة (Regime).

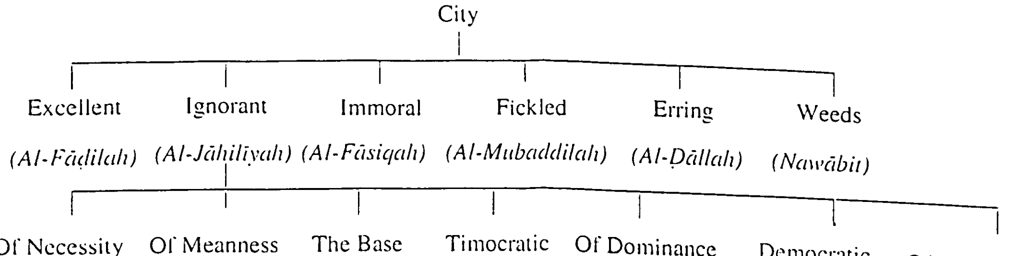
Science Of Political Matters مدنية ، علم أمور ال،

ويميل الناس مع ذلك إلى علم الأمور المدنيّة، وهي الأشياء التي هي مبدؤها الإرادة والاختيار. [*Hurūf*, 151,12]

IV(b) Najjar (1958).

Political Philosophy مدنية، فلسفة

والفلسفة المدنية تعطي فيما تفحص عنه من الأفعال والسير والملكات الإرادية وسائر ما تفحص عنه، القوانين الكلية، وتعطى الرسوم في تقديرها بحسب حال حال ووقت وقت، وكيف وبأي شيء، وبكم شي تقدّر. [*Iḥṣā'*, 95,1]



The city as being the lodging place of people rather than merely a geographical entity, *Fuṣūl*, 116,10. For another division of cities, i.e., into necessary (ضرورية) and virtuous (فاضلة), *Fuṣūl*, 120,4.
IV(b) Walzer, *Ārā'*, 430 for the meaning of *madīnah* = *polis*. Dunlop (1969) 800 points to a possible change of stand on the part of al-Fārābī: the term *Millah*, used in the *Fuṣūl* as 'religion', replaces مدينة in the *Ārā'*. See also Lewis, *Political*, 32 f. for the term.

غير تلك واستحالت أفعالها إلى غير تلك.
[*Ārā'*, 258,2]

IV(b) Walzer's summary of this city, *Ārā'*, 455. He suggests that the Arabic term renders the Greek Μεταβολή, Plato, *Rep.*, VIII, 553D. E. I. J. Rosenthal (1955) 168, n. 5 points out the similarity, and hence, the confusion between بدالة and نذالة, of which he prefers the latter reading.

The Democratic City مدينة جماعية

فأما المدينة الجماعية فهي المدينة التي كل واحد من أهلها مطلق مخلّى لنفسه يعمل ما يشاء. وأهلها متساوون، وتكون سنتهم أن لا فضل لإنسان على إنسان في شيء أصلا. ويكون أهلها أحراراً يعملون ما شاؤوا، ولا يكون لأحد على أحد منهم ولا من غيرهم سلطان إلاّ أن يعمل ما تزول به حريّتهم.
[*Siyāsah*, 99,7]

I For the connection between democracy and pluralism, *Siyāsah*, 100,11; and with culture, *ibid.*, 101,1. On the whole, the space al-Fārābī allocates for the description of democracy is the largest among the non-virtuous cities, which seems to indicate a positive attitude.

Manager Of The City مدينة، مدبر ال،

والمستنبط للمتوسط والمعتدل في الأخلاق والأفعال هو مدبر المدينة والملك. [*Fuṣūl*, 116,7]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 36,18.

Fickled City مدينة مبدلة

والمدينة المبدّلة هي التي كانت آراؤها وأفعالها في القديم آراء أهل المدينة الفاضلة وأفعالها، غير أنها تبدّلت فدخلت فيها آراء

والمدينة الجماعية وهي التي قصد أهلها أن يكونوا أحراراً يعمل كل واحد منهم ما شاء، لا يمنع هواه في شيء أصلا. [*Ārā'*, 256,9]

I *Siyāsah/Eng.*, 50,5.
II(1.1.1-01) Plato, *Rep.*, 557b - Δημοκρατία.
IV(b) Walzer, *Ārā'*, 454 for elaboration.

The Ignorant City — **المدينة الجاهلية**

والمدينة الجاهلية هي التي لم يعرف أهلها السعادة ولا خطرت ببالهم، وإن أرشدوا إليها فلم يفهموها أو لم يعتقدوها. وإنما عرفوا من الخيرات بعض هذه التي هي مظنونة في الظاهر أنها خيرات من التي تُظَنّ أنها هي الغايات في الحياة. [*Ārā'*, 254,2]

I For al-Fārābī's exposition of the ignorant cities, see *Ārā'*, section five, ch. fifteen (pp. 252-8); ch. eighteen (pp. 286-329). These arise when religion (ملة) is based on prior, pernicious views (*Ārā'*, 286,2). The inhabitants of the ignorant cities (المدن الجاهلية) are fond of dominance (غلبة) (*Siyāsah*, 90,10). Being strongly associated with descent, for the inhabitants of the ignorant cities respect (حسب) is past-oriented (*Siyāsah*, 91,1). The souls of the inhabitants of the ignorant cities perish after their death (*Ārā'*, 272,4).
IV(a2) Heb. המדינה הסכלה, *Fuṣūl*, 205,14.
IV(b) For a discussion of these cities see al-'Ālī, *Falsafah*, 61 ff..

والمدينة أو الأمّة المنقادة لما تمكّن فيها الرئاسة الجاهلية من الأفعال والملكات تسمّى 'المدينة أو الأمة الجاهلية'. [*Millah*, 55,11]

The Base City — **مدينة الخسّة**

ومدينة الخسّة والاجتماع الخسيس هو الذي به يتعاونون على التمتّع باللذّة من المحسوس أو باللذة من المتخيل من اللعب والهزل أو هما جميعًا، وكذلك التمتع باللذة من المأكول والمشروب والمنكوح. [*Siyāsah*, 89,7]

IV(b) Walzer (1963) 51.

ومدينة الخسّة والسقوط، وهي التي قصد أهلها التمتّع باللذّة من المأكول والمشروب والمنكوح، وبالجملة الملذّة من المحسوس والمتخيّل وإيثار الهزل واللعب بكل وجه ومن كل نحو. [*Ārā'*, 254,16]

For elaboration see Walzer, *Ārā'*, 453.

Peace-Loving City — **مدينة مسالمة**

فيحدث من هذا الرأي (يعني الذين يرون أن (أ) المسالمة بوارد من خارج، (ب) أن المغالبة بوارد من خارج) المدن المسالمة من مدن الجاهلية. [*Ārā'*, 312,16]

City Of Necessity — **مدينة ضرورية**

منها (يعني المدن الجاهلية) المدينة الضرورية، وهي التي قصد أهلها الاقتصار على الضروري مما به قوام الأبدان من المأكول والمشروب والملبوس والمسكون

والمنكوح والتعاون على استفادتها . [*Ārā'*, 254,11]

I Compare *Fuṣūl/Eng.*, 39,5 ("the indispensable city") and *Fuṣūl*, 120,4.
II(1.1.1-01) Plato, *Rep.*, 369D (Greek - ἀναγκαιοτάτη πόλις).
IV(b) Dunlop calls this city 'the indispensable'. Cf. Dunlop, note to [25] on 82 of *Fuṣūl/Eng.* For elaboration see Walzer, *Ārā'*, 452f.. Also, Walzer (1963) 51, where he refers to Rosenthal's Averroes' Commentary, III, 13,3.

فالمدينة[1] الضرورية والاجتماع الضروري[2] هو الذي به يكون التعاون على اكتساب ما هو ضروري في قوام الأبدان وإحرازه[3]. [*Siyāsah*, 88,4; *Fuṣūl*, 120,4]

—

[1] *Fuṣūl* – فأما المدينة] فالمدينة

[2] *Fuṣūl* – ساقط –والاجتماع الضروري

[3] *Fuṣūl* – فهي التي تتعاون أجزاؤها على بلوغ الضروري فيما يكون به قوام الإنسان وعيشه وحفظ حياته فقط] هو الذي ... وإحرازه

The Erring City مدينة ضالة

والمدينة الضالة هي التي تؤم بعد حياتها هذه السعادة [ولكن غير هذه] وتعتقد في الله عز وجل وفي الثواني وفي العقل الفعال آراء فاسدة لا تصلح عليها ولا إن اخذت على أنها تمثيلات وتخييلات لها . [*Ārā'*, 258,4]

I Brackets in original. For the fate of the inhabitants of the erring city after death, *Ārā'*, 272,9. The erring cities arise when religion (ملة) is based on prior, pernicious views, *Ārā'*, 286,2.
IV(b) See Walzer's summary of this city (*Ārā'*, 455).

وأمّا المدن الضالّة فهي التي حوكيت لهم أمور أخر غير هذه التي ذكرناها ، بأن نصبت لهم المبادئ التي حوكيت لهم غير تلك التي ذكرناها ، ونصبت لهم السعادة غير التي هي في الحقيقة سعادة وحوكيت لهم سعادة أخرى غيرها ، ورسمت لهم أفعال وآراء لا تنال بشيء منها السعادة بالحقيقة . [*Siyāsah*, 104,3]

IV(b) City which misses the right path, and also Walzer, *Ārā'*, 411f..

City Of Dominance مدينة التغلب

ومدينة التغلب ، وهي التي قصد أهلها أن يكونوا القاهرين لغيرهم الممتنعين أن يقهرهم غيرهم ويكون وكدهم اللذّة التي تنالهم من الغلبة فقط . [*Ārā'*, 256,7]

I For three reasons for seeking dominance in cities, *Siyāsah*, 97,7 ff.. For the erroneous justification of strife in the political environment by the natural behaviour of animals, as one of the views of the ignorant and erring cities, *Ārā'*, 290,5. For domination (غلبة) as a motive for adopted behaviours in general (*Jadal*, 39,9 ff.) and in dialectics in particular (*ibid.*, 40,5).
IV(b) Walzer (1963) 51.

وأما مدينة التغلب واجتماع التغلب فهم الذين به يتعاونون على أن تكون لهم الغلبة . [*Siyāsah*, 94,5]

IV(b) Najjār (*Siyāsah/Eng.* 46,25) calls this

I For al-Fārābī's exposition of the form, see *Ārā'*, section five, ch. fifteen (pp. 230-8) and *Fuṣūl*, chs. 53-59; 61 (pp. 136-144; 144-5). For the five parts of the virtuous city, *Fuṣūl*, 136,13. Led by God, s.v. الله

For the analogy between the world and the virtuous city, see *Millah*, 65,1 ff.. The opposite of the ignorant (جاهلة), immoral (فاسقة), and erring (ضالة) cities, as well as the weeds (نوابت), and the human beasts (البهيميون), *Siyāsah*, 87,5. For the four classes of leaders in the city: The king in reality (الملك في الحقيقة), the virtuous leader (الرئيس الفاضل); the king according to the *sunnah* (ملك السنة); and the leader according to the *sunnah* (رئيس السنة), *Fuṣūl*, 137,5 ff.. For the hierarchy of inhabitants in the virtuous city (*Fuṣūl*, 138,15 ff.) which is determined by the degree of their knowledge of the things they ought to know (*Ārā'*, 276,10 ff.) and the manner in which they know (عرف) these things (*ibid.*, 278,8).

Both citizens and kings of the virtuous cities of consecutive generations are, as it were, one and the same group across time (*Ārā'*, 258,13). Their souls join each other after having achieved happiness (*Ibid.*, 264,4).

II(1.1.1-02) Aristotle, *Pol.*, 1331b24 for the happy and well-composed constitution as having the right end and actions.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā''s idea of the perfect city, *Rasā'il*, IV,171,18.

IV(b) For the connection to Plato's *Republic*, see Kraemer (1987) 292 ("Al-Fārābī's ideal polity was essentially identical with the regime envisioned by Plato in the Republic"); Strauss (1936) 12; Walzer 160; Rosenthal (1958) 124-5. See Galston, *Politics*, 146-179 for a discussion of this concept. For the non-virtuous cities, see al-Jawah (1993). Also, Mahdi, *Foundation*, 65-170 for an entire chapter on the topic. Mahdi (1962) 243-4; Pines (1970) 793-7; Mahdi (1963).

وأما المدينة الفاضلة، فهي التي يتعاون أهلها

city 'the Despotic'.

The Immoral City مدينة فاسقة

وأمّا المدن الفاسقة فهي التي اعتقد أهلها المبادئ وتصوروها وتخيّلوا السعادة واعتقدوها وأرشدوا إلى الأفعال التي ينالون بها السعادة وعرفوها واعتقدوها. غير أنهم لم يتمسكوا بشيء من تلك الأفعال، ولكن مالوا بهواهم وإرادتهم نحو شيء ما من أغراض أهل الجاهلية. [*Siyāsah*, 103,14]

I *Siyāsah*, 87.

وأما المدينة الفاسقة فهي التي آرؤها آراء الفاضلة، وهي تعلم السعادة والله عزّ وجلّ والثواني والعقل الفعّال وكل شيء سبيله أن يعلمه أهل المدينة الفاضلة ويعتقدونها، ولكن تكون أفعال أهلها أفعال أهل المدن الجاهلية. [*Ārā'*, 256,15]

IV(b) Walzer, *Ārā'*, 455.

V See the similarity between this definition and the reference made by Ṭabarī, *Tafsīr*, (Cairo, 1905-12), vol. 26, p. 89 as quoted by W. C. Smith in: id., *On Understanding Islam* (The Hague, Paris, New York, 1981) 135-161, p. 156 about "those who say the truth (كانوا صدقوا) by their tongues, but did not confirm it (ولم يصدقوا) by their actions."

The Virtuous City مدينة فاضلة

فالمدينة التي يقصد بالاجتماع فيها التعاون على الأشياء التي تنال بها السعادة في الحقيقة هي المدينة الفاضلة. [*Ārā'*, 230,7]

على بلوغ أفضل الأشياء التي بها يكون وجود الإنسان الحقيقي وقوامه وعيشه وحفظ حياته ... [Fuṣūl, 120,6] فالمدينة الفاضلة عندهم (يعني سقراط، أفلاطون وأرسطاطاليس) هي التي يتعاون أهلها على بلوغ الكمال الأخير الذي هو السعادة القصوى. [ibid., 121,8]

IV(b) Dunlop [Fuṣūl/Eng., 39,8] calls this 'the ideal city'. Also see Galston, Politics, 157 ff..

إن المدينة الفاضلة هي التي يكون رؤساؤها ورئاستها مرتبا ترتيبا حسنا طبيعيا. [Nawāmīs, 29,19]

I S.v. also أمة فاضلة.

والمدن [1] والأمم [2] المنقادة لهذه الرئاسة [3] (يعني الفاضلة) هي المدن [4] والأمم [5] الفاضلة. [Iḥṣā', 93,11; Millah, 55,3]

[1] – Millah – والمدينة | والمدن
[2] – Millah – أو الأمة | والأمم
[3] – Millah – السياسة | الرئاسة
[4] – Millah – المدينة الفاضلة | المدن
[5] – Millah – والأمّة | والأمم

IV(a2) Heb. מדינה חסידה [Iḥṣā'/Heb., 56,24]. Lat. regnatus optimus [Iḥṣā'/Gerard 168,17]. See the same definition in Millah, 55,3.

والناس الذين يدبرون برئاسة هذا الرئيس هم الناس الفاضلون والأخيار والسعداء. فإن كانوا أمة فتلك هي الأمة الفاضلة. وإن كانوا أناسا مجتمعين في مسكن واحد كان ذلك المسكن الذي يجمع جميع من تحت هذه الرئاسة هو المدينة الفاضلة. [Siyāsah, 80,5]

I Siyāsah/Eng., 37,9.

مدينة كرامية / مدينة الكرامة The Timocratic City

والمدينة الكرامية واجتماع الكرامة هو الذي به يتعاونون على أن يصلوا أن يكرّموا بالقول والفعل. وذلك إمّا بأن يكرمهم أهل المدن الأخر أو بأن يكرم بعضهم بعضًا. [Siyāsah, 89,14]

The Excellent City
(Al-Madīnah al-Fāḍilah)

- The Virtuous (Al-Afāḍil)
  - The Wise (al-Ḥukamā')
  - The Prudent (al-Muta'aqqilūn)
  - Men of Opinion on Great Matters (Dhuwū al-ra'y fī al-umūr al-'iẓām)
- Bearers of Religions & Interpreters (Ḥamalat al-Dīn wa-dhuwū al-Alsinah)
- Assessors// Measurers (al-Muqaddirūn)
- Warriers (Mujāhidūn)
- The Businessmen (Māliyūn)

I The city of honour (مــدينــة الكــرامــة) easily deteriorates to the city of dominance. *Siyāsah*, 94,2.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1123a20 for كرامة as the greatest of external goods.
IV(b) E. I. J. Rosenthal (1955) 169, n. 1 suggests Aristotelian influence, *Eth. Nic.* 1160b.

ومدينة الكرامة، وهي التي قصد أهلها أن يتعاونوا على أن يصيروا مكرّمين ممدوحين مذكورين مشهورين في الأمم ممجّدين معظّمين بالقول والفعل ذوي فخامة وبهاء، إما عند غيرهم وإما بعضهم عند بعض، كل إنسان على مقدار محبّته لذلك أو مقدار ما أمكنه بلوغه منه. [*Ārā'*, 256,3]

مدينة النذالة City Of Meanness

ومدينة النذالة، وهي التي قصد أهلها أن يتعاونوا على بلوغ اليسار والثروة، لا لينتفعوا باليسار في شيء آخر لكن على أن اليسار هي الغاية في الحياة. [*Ārā'*, 254,14]

IV(b) For elaboration, see Walzer, *Ārā'*, 453 (Greek - ἀνελευθερία) where some references are quoted. This city is called 'plutocratia' by Xenophon (*Mem.*, IV.6.12; and "oligarchy" by Plato, *Rep.*, VIII 550. For the confusion between نذالة and بدالة see s.v. مدينة مبدلة (Fickled City).

ومدينة النذالة واجتماع أهل النذالة هو الذي به يتعاون على نيل الثروة واليسار والاستكثار من اقتناء الضروريات وما قام مقامها من الدرهم والدينار، وجمعها فوق مقدار الحاجة إليها، لا لشيء سوى محبّة اليسار فقط والشحّ عليها، وأن لا ينفق منها إلاّ في الضروري ممّا به قوام الأبدان. [*Sīyāsah*, 88,14]

IV(b) Najjar (*Siyāsah/Eng.*, 43,6) calls this city 'the vile city'.

ذ

تذكير Reminding

فبعض المخاطبات يقصد به أن يصير الشيء الذي في ذهن السامع بالقوة القريبة حاضرا بالفعل. والتعليم ليس هو هذه المخاطبة وليكن اسمها إما تقريرا وإما تذكيرا أو ما جانس هذه الألفاظ. [*Burhān*, 79,2]

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 94,17.

ذكاء Spontaneous Wit

الذكاء هو جودة حدس على الشيء بسرعة بلا زمان، أو في زمان غير ممهل. [*Fuṣūl*, 133,5]

I *Fuṣūl/Eng.*, 47,34.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 89b11 (Badawī, *Manṭiq*, II, 406,5): وأما الذكاء فهو حسن حدس ما يكون في وقت لا يؤاتي للبحث عن الأوساط." (Spontaneous wit is [a faculty of] well guessing that which is in time that is unfit for [lengthy] search for the middle terms). Greek

- 'Αγχίνοια.
II(1.1.2-14) Abū Bishr uses the same term (Badawi, *Manṭiq*, II 426,4).
III(2.1.03) Miskawaihi, *Tahdhīb*, 19.10 for a roughly similar definition.
III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 311,20: "يقال ما الذكاء؟ الجواب: سرعة الانقداح نحو المعارف."

Sagacity ذهن

الذهن هو القدرة على مصادفة صواب الحكم فيما تتنازع فيه الآراء المعتادة والقوة على تصحيحه، فهو جودة استنباط لما هو صحيح من الآراء. فهو إذا نوع من أنواع التعقل.
[*Fuṣūl*, 131,8]

I *Fuṣūl/Eng.*, 46,27. Dunlop translates he term as "Discernment".
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Tafsīr*, 194,11 identifies 'intellectual conceptualization' (التصور العقلي) with sagacity (ذهن).
II(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 113,19: "A psychological faculty that entails both external and internal senses for the purpose of acquiring the sciences"; *ibid.*, 114,1: "The perfect preparedness for the apprehension of sciences and information by thought."
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 271,9: "Discernment is (1) the ability (قوة) to judge rightly by accident (مصادفة صواب الحكم) in matters controversial. (2) Some hold that it is the successful inferring (جودة استنباط) of the right view."
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 99,15.
IV(a1) Greek - Διάνοια. Kraemer, *Philosophy*, 204.

Conviction ذهن، انقياد ال.

وأصناف انقيادات الذهن كثيرة. منها انقياد الذهن للشيء عن طريق ما ينقاد عن الأشياء الشعرية. ومنها انقياده للشيء على جهة انقياده عن الأقاويل المشورية والأقاويل التي تؤخذ فيها ما يمدح به الإنسان أو يهجى، وعلى مثال ما ينقاد عن الأقاويل الخصومية والمعاتبات والشكاية والاعتذار وما جانس هذا. وهذا الصنف هو الانقياد الخطبي. ومنها انقياد الذهن للمغالطات الواردة عليه. ومنها انقياده للشيء على طريق الجدل. ومنها انقياده لما هو حق يقين. ...وسنبين فيما بعد أن الذهن ليس له انقياد آخر سوى هذه الخمسة.
[*Alfāẓ*, 96,7]

Weakness Of Understanding ذهن، ضعف ال.

والصنف [من القوة التي يفطر عليها الإنسان] الذي يكون به التمييز على جودة أو رداءة ينقسم إلى صنفين، تكون بأحدهما جودة التمييز ويسمى 'قوة الذهن'، وتكون بالآخر رداءة التمييز، ويسمى 'ضعف الذهن' و'البلادة'. [*Tanbīh*, 6,15]

IV(a2) Heb. חולשת השכל [*Tanbīh/Heb.*, 120,22].
IV(a3) Lat. [*Tanbīh/Lat.*, 37,41].

Strength Of Understanding ذهن، قوة ال.

راجع ضعف الذهن؛ بلادة.

---

is that which deserves an attribute or judgement (حكم)).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 72,12 for a *Kalām* definition: "وأما الذاتي فعبارة عما يقال على شيء وهو سابق في الفهم على فهم ذلك الشيء المقول عليه." (The essential is that which is predicated of a given thing, and whose understanding precedes that of the thing predicated).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 519.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 99,24.
IV(a3) Lat. *Essentia* [Massignon (1929)154,29].
IV(b) Cf. F. Rahman, "Dhāt", in: *EI*[2].
IV(b) See Abed, *Aristotelian*, 73-5 for ذات as 'essence' (ماهية).

الذات يقال على كل مشار إليه لا في موضوع. ويقال على ما يعرّف في مشار مشار إليه مّا ليس في موضوع ما هو، ممّا تدل عليه لفظة مفردة أو قول. ويقال أيضا على كل مشار إليه في موضوع. ويقال على كل ما يعرّف في مشار مشار إليه ممّا في موضوع مّا. وهذه بأعيانها هي المقولات الباقية التي تعرّف في المشار إليه الذي ليس في موضوع، ما هو خارج عن ماهيّته. ويقال أيضا على ما ليس له موضوع أصلا ولا هو موضوع لشيء أصلا، إن تبرهن أن شيئا مّا بهذه الصفة. [*Ḥurūf*, 106,2]

فإنه معنى الجوهر ومعنى الذات ههنا واحد بعينه في العدد، ومحمولاته هي جواهر وذوات ومعرّفات لذات هذا وجوهره. فيكون هذا جوهرا على الإطلاق. [*Ḥurūf*,

I *Tanbīh*, 5,19 for the stages of performing praiseworthy and blameworthy deeds. The first (قوة الذهن) is able perform both, the second (خلق) being specific for only one. For the position of strength of understanding as the primary link in the context of logic, discernment (جودة التمييز), and philosophy, *Tanbīh*, 21,8 ff.. Also, see s.v. خلق (Character) and فضيلة (virtue).
IV(a2) Heb. כח השכל [*Tanbīh/Heb.*, 120,14].
IV(a3) Lat. [*Tanbīh/Lat.*, 37,41].

Essence ذات

... ذات الشيء، وهي التي إذا عقلت يكون قد عقل الشيء نفسه ملخصا بأجزائه التي بها قوام ذاته، أو ملخصا بالأشياء التي بها قوام ذاته. [*Ḥurūf*, 101,5]

I Al-Fārābī is credited with a treatise on the concept, *On the Meaning of 'Essence', 'Substance', and 'Nature'* (كلام ... عن معنى ذات ومعنى جوهر ومعنى طبيعة) (IAU, II, 139,31). In some cases of laxly used language, the terms نفس (soul, self), ذات (essence), and جوهر (substance) are used synonymously (*Ḥurūf*, 106,10 ff.). For implication about the synonymity between ماهية (quiddity) and ذات (essence), and their states of divisibility and indivisibility see *Ḥurūf*, 116,8. For the relation between existence and essence (ذات), *Masā'il*, 9,5 ff..
II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 415b11: "لأن الجوهر علة آنية جميع الأشياء." (Substance is the cause of the thisness of all things).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 271,5: "كل موجود يصح تعلق العلم به بعينه أصلا بنفسه. وقيل: الذات ما يستحق صفة أو حكما." (Any existent that deserves knowing it in virtue of its being a root in itself. (2) some say that essence

النفس. ويقال أيضا على ما يعرّف ما هو هذا المشار إليه. [*Ḥurūf*, 107,6]

I See also *Ḥurūf*, 107,15; 109,3.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1022a14: "الذي بذاته يقال على أنواع كثيرة: (١) أما بنوع واحد فبالصورة وجوهر كل واحد من الأشياء: ... (٢) وبنوع آخر الذي فيه يكون الشيء أولا بالطبع." ("That which is in essence" is used in several senses: (1) in form and essence of each thing; ... (2) that through which a thing first comes into being by nature).

والذي يعرف ما هو المشار إليه يقال له إنه 'بذاته'. [*Ḥurūf*, 109,10]

فإن قولنا في الشيء إنه 'بذاته' قد يقال على ما وجوده لا ينسب أصلا لا لفاعل ولا مادة ولا صورة ولا غاية أصلا. [*Ḥurūf*, 109,21]

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 73b27 (Badawī, *Manṭiq*, II, 324,12): "وقولي 'بذاته' وقولي 'بما هو موجود' هما [أشياء واحدة] بأعيانها." (I use the expression 'in essence' synonymously with 'as far as existing').

وكل مستغن عن غيره في وجوده أو فعله أو في شيء آخر مما هو له أو به أو عنه. يقال إنه 'بذاته' ... . [*Ḥurūf*, 110,1]

178,7]

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 23,14: "الذات نفس الشيء وجوهره." (Essence is the thing itself and its substance).
IV(b) See Rachid (1978) for the essence as constituting the existence of a thing, especially 184 ff..

ذات، بال، In Essence

وكونه (يعني الشيء) بالذات هو أن يكون في جوهر الشيء وطباعه أن يوجد في أمر ما أو عنده أو له أو به أو معه أو عنه، أو يكون ذلك في جوهر الأمر الذي فيه يوجد الشيء أو عنده أو به أو له أو معه أو عنه، أو أن يكون ذلك في جوهريهما جميعًا. ... والذي بالذات يوجد إما دائما وإما في أكثر الأمر. [*Shurū'*, 267,21]

I *Shurū'/Eng.*, 276,19.

وكل ما هو بالذات لا بالعرض فهو إمّا دائم فيه وإمّا في أكثر الأوقات. [*Ḥurūf*, 97,10]

IV(b) Rachid (1978) 189 f. for the different meanings of 'in essence'.

ذاته، ما ب،

فإنّ 'ما بذاته' قد يقال على المشار إليه الذي لا يقال على موضوع، يُعنى به أنه مستغن في ماهيّته عن باقي المقولات، فإنه ليس يحتاج في أن تحصل ماهيته لا أن يُحمَل عليه شيء منها ولا أن يوضع له، لا في أن يحصل معقولا ولا في أن يحصل خارج

والجمهور يستعملون مكانها (يعني لفظة 'بذاته') قولنا 'بنفسه'. [*Ḥurūf*, 110,5]

Taste **ذوق**

اللمس قوة في عضو معتدل يحس بما يحدث فيه من استحالة بسبب ملاق مؤثر. وكذلك حال الشم والذوق. [*Fuṣūṣ*, 11,18]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 426a12: "وفعل حس الذوق يسمى 'ذوقا'." (The action of the taste-sense is called 'taste'); Greek - Γεῦσις.
II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 79,13: "وأما الذوق فإنما هو طعوم الأجسام." (Taste is the flavours of things).
II(1.3.7) Al-Ash'arī, *Luma'*, 33,9: "وكذلك الذوق وهو اتصال اللسان واللهوات بالجسم الذي له الطعم." (Taste is the contact between the tongue and the uvula on the one hand, and the tastable body on the other hand).
II(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 112,14 for a physiological definition.
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Nafs*, 42,9
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 103,15 for the *Kalām* use of the term: "وأما حاسة الذوق فعبارة عن قوة في العصبة المنبسطة على السطح الظاهر من اللسان، من شأنها أن تدرك ما يرد عليها من الطعوم بتوسط ما فيه من الرطوبة الغذائية." (The taste-sense is a faculty in the nerve which is spread on the surface of the tongue. Its objective is to apprehend tastes to which it is exposed through its digestive moisture (i.e. spittle)).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 513.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 100,25.
III(2.6.3) For a sufi definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt*, 288,8; Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 162,5: "أول درجات شهود الحق بالحق في أثناء البوارق المتوالية عند أدنى لبث التجلي البرقي."
IV(b) Cf. F. Rahman, "Dhauk", in: *EI*[2].

ر

Head **رأس**

آنية الدماغ هو الرأس [*Ḥayawān*, 99,11]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Hist. An.*, 494b25. Greek - Κεφαλή.

The First Leadership **رئاسة أولى**

فالرئاسة الأولى هي التي تمكن في المدينة أو الأمة السير والملكات الفاضلة أولا، من غير أن تكون تلك فيهم قبل ذلك، وتنقلهم مع ذلك عن السير الجاهلية إلى السير الفاضلة. [*Millah*, 56,9]

ورئاسة هذا الإنسان (يعني الرئيس الأول) هي الرئاسة الأولى، وسائر الرئاسات الإنسانية متأخرة عن هذه وكائنة عنها. [*Siyāsah*, 80,3]

I Cf. a discussion of the concept, al-'Alī, *Falsafah*, 112,22, where the temporal and substantive first leaderships are compared. Note that in this context the opposite of ignorant is virtuous.

رئاسة التابعة للأولى Successive Leadership

والرئاسة التابعة للأولى هي التي تقتفي في أفعالها حذو الرئاسة الأولى. [Millah, 56,12]

رئاسة جاهلية The Ignorant Leadership

ورئاسة تمكن في المدن الأفعال والشيم التي تنال بها ما هي مظنونة أنها سعادات من غير أن تكون كذلك، وهي الرئاسة الجاهلية. [Iḥṣā', 93,13]

IV(a2) Heb. ראשות השכלות [Iḥṣā'/Heb., 56,27]; Lat. [Iḥṣā'/LatG., 136,2].

وإن كانت رئاسته (يعني الرئيس الأول) جاهلية، فإنه إنما يلتمس بما يرسمه من ذلك أن ينال هو بهم خيرا ما من الخيرات الجاهلية. [Millah, 43,9]

الرئاسة والمهنة الملكية والسياسة التي ليس يقصد بها أن ينال السعادة القصوى التي هي السعادة في الحقيقة، بل كان يقصد بها أن يحصل خيرا من الخيرات التي في هذه الحياة الدنيا خاصة، وهي التي يظنها الجمهور خيرات، فإنها ليست فاضلة، بل تسمى 'رئاسة جاهلية' و'سياسة جاهلية' و'مهنة جاهلية'. [Millah, 55,5]

رئاسة الخسة The Base Oligarchy/Leadership

فإن كانت [الرئاسة الجاهلية] تلتمس اليسار سميت 'رئاسة الخسة'. [Iḥṣā', 94,1]

IV(a2) Heb. ראשות השפלות [Iḥṣā'/Heb., 56,30]; Lat. *Regnatus utilitatis* [Iḥṣā'/LatG., 168,26].

رئاسة سنية Traditional Leadership

والقائم بهذه الرئاسة (يعني التابعة للأولى) يسمى 'رئيس السنة' و'ملك السنة'. ورئاسته هي الرئاسة السنية. [Millah, 56,13]

I S.v. رئيس السنة (Leader According o the *Sunnah*). This leadership is in no need for philosophy. *Millah*, 60,21.

IV(b) For the Platonic tradition in al-Fārābī and Maimonides on this matter, see Macy (1986[1]).

رئاسة ضلالة Erring Leadership

وإن كانت رئاسته (يعني الرئيس) تلك رئاسة ضلالة بأن يظن هو بنفسه الفضيلة والحكمة ويظن به ويعتقد فيه ذلك من تحت رئاسته من غير أن يكون كذلك، كان الذي يلتمس بذلك أن ينال هو ومن تحت رئاسته شيئا يظن به السعادة القصوى من غير أن تكون لها حقيقة. [Millah, 43,15]

رئاسة الأفاضل Aristocracy

... ورئاستهم (يعني الرؤساء الأخيار) تسمى 'رئاسة الأفاضل'. [Fuṣūl, 137,15]

I *Fuṣūl/Eng.*, 51,3.

IV(a2) Heb. ראשות השלם [Iḥṣā'/Heb., 56,24].

الرئاسة الفاضلة Virtuous Leadership

وإن الرئاسة التي بها[1] تمكن في المدينة أو في الأمة السير والملكات[2] التي تنال[3] بها السعادة القصوى وتحفظها عليهم، هي[4] الرئاسة الفاضلة. [*Millah*, 54,17; *Iḥṣā'*,93,9]

[1] – *Iḥṣā* – رئاسة | وإن الرئاسة التي بها
[2] – *Iḥṣā* – الأفعال والسير والملكات الإرادية | في المدينة ... والملكات
[3] – *Iḥṣā* – شأنها أن ينال | تنال
[4] – *Iḥṣā* – ما هو في الحقيقة سعادة، وهي | السعادة ... هي

رئاسة الكرامة Timocracy

وإن كانت [الرئاسة الجاهلية تلتمس] الكرامة سميت 'رئاسة الكرامة'. [*Iḥṣā'*, 94,2]

II (1.1.1-01) Plato, *Rep.*, 545b - Greek - Τιμοκρατία.
IV(a2) Heb. ראשות הכבוד [*Iḥṣā'/Heb.*, 57,1] [*Iḥṣā'/LatG.*, 168,27].

رئاسة تمويه Delusive Leadership

وإن كانت رئاسته (يعني الرئيس) رئاسة تمويه من حيث يتعمد ذلك (يعني السعادة القصوى) ومن تحت رئاسته لا يشعرون بذاك. فإن أهل رئاسته يعتقدون فيه ويظنون به الفضيلة والحكمة، ويكون ملتمسه بما يرسمه إما في الظاهر فأن ينال هو وهم السعادة القصوى، وإما في الباطن فأن ينال بهم أحد الخيرات الجاهلية. [*Millah*, 44,2]

رئيس Leader

فإن الذي له قدرة على جودة الإرشاد والتعليم هو رئيس من ليس له في ذلك الجنس قوة على الاستنباط. [*Siyāsah*, 77,11]

I Al-Fārābī employs the same term in connection with human hierarchy (*Siyāsah*, 77,7). For the leader as the person who is able to guide others towards happiness, *Siyāsah*, 78,10.

ومن كانت له قوة على أن يرشد غيره إلى شيء ما ويحمله عليه أو يستعمله فيه، فهو رئيس في ذلك الشيء على الذي ليس يمكنه أن يفعل ذلك الشيء من تلقاء نفسه. [*Siyāsah*, 78,12]

I Cf. *Ārā'*, 436 - Greek - Ἄρχων.
IV(b) See Daiber, "The Ruler".

رئيس أول The First Leader

فهذا (يعني الحكيم الفيلسوف النبي) هو الرئيس الذي لا يرؤسه إنسان آخر أصلا. وهو الإمام، وهو الرئيس الأول للمدينة الفاضلة، وهو رئيس الأمة الفاضلة، ورئيس المعمورة كلها.

ولا يمكن أن يصير إلى هذه الحال إلا من اجتمعت فيه بالطبع اثنتا عشرة خصلة قد فطر عليها: (١) أحدها أن يكون تام الأعضاء قويها، تؤاتيه أعضاؤه على الأعمال التي شأنها أن تكون بها، ومتى هم أن يعمل بعضو ما من أعضائه عملا يكون به وأتى عليه سهولة.

(٢) ثم أن يكون بالطبع جيد الفهم والتصور لكل ما يقال له، ويلقاه بفهمه على ما يقصده القائل وعلى حسب الأمر في نفسه.

(٣) ثم أن يكون جيد الحفظ لما يفهمه ولما يراه ولما يسمعه ولما يدركه، وفي الجملة لا يكاد ينساه.

(٤) ثم أن يكون جيد الفطنة ذكيا، إذا رأى على الشيء أدنى دليل فطن له على الجهة التي دل عليها الدليل.

(٥) ثم أن يكون حسن العبارة يؤاتيه لسانه على إبانة كل ما في ضميره إبانة تامة.

(٦) ثم أن يكون محبا للتعلم والاستفادة منقادا له، سهل القبول، لا يؤلمه تعب التعلم ولا يؤذيه الكد الذي يناله منه.

(٧) ثم أن يكون بالطبع محبا للصدق وأهله، مبغضا للكذب وأهله.

(٨) ثم أن يكون بالطبع غير شره على المأكول والمشروب والمنكوح، متجنبا بالطبع للعب مبغضا للذات الكائنة عن هذه.

(٩) ثم أن يكون كبير النفس، محبا للكرامة، تكبر نفسه بالطبع عن كل ما يشين من الأمور ويضع، وتسمو نفسه بالطبع إلى الأرفع منها.

(١٠) ثم أن يكون الدرهم والدينار وسائر أغراض الدنيا هينة عنده.

(١١) ثم أن يكون بالطبع محبا للعدل وأهله مبغضا للجور والظلم وأهلهما، يعطي النصفة من نفسه ومن غيره ويحث عليه، ويرثي لمن حل به الجور مؤاتيا لكل ما يراه حسنا جميلا عدلا غير صعب القياد ولا جموحا ولا لجوجا إن دعي إلى العدل، بل صعب القياد إن دعي إلى الجور وإلى القبيح في الجملة.

(١٢) ثم أن يكون قوي العزيمة على الشيء الذي يرى أنه ينبغي أن يفعل جسورا عليه مقداما غير خائف ولا ضعيف النفس.

[*Ārā'*, 246,5]

I For al-Fārābī's exposition of the first leader, see *Ārā'*, section five, ch. fifteen (pp. 238-52). For the identity between the first leader and the philosopher, *Taḥṣīl*, 39,12 ff.. For the qualities required for an investigator (as referred to in Plato, *Rep.*) which partially correspond with the above, *Taḥṣīl*, 44,17 ff.. For the role of revelation in the leadership of the first leader, *Millah*, 64,16. The craft of the First leader is connected with divine revelation (وحي) (*Millah*, 44,6). He needs first to have the passive intellect (العقل المنفعل), then the acquired intellect (العقل المستفاد) which enable him to contact the active intellect (*Siyāsah*, 79,8). The requirements of the first leader are preparedness for leadership by an inborn nature (فطرة), and a disposition (هيئة) as well as a voluntary property (ملكة إرادية), *Ārā'*, 238,11. In addition, his imaginative faculty, as well as his passive intellect are perfect (*ibid.*, 240,10).

II(1.1.1-01) For Plato's enumeration of the philosopher's virtues, see *Rep.* 484B-486B; 535B.

II(1.1.1-11) Ps. Aristotle, *Sirr al-Asrār*, 138,9 ff. for a list of fifteen qualities of the *wazīr*, i.e., the viceroy. The list is almost identical with al-Fārābī's, except for the last three items of the first list:

"وتكون فيه (يعني في الوزير) هذه الخصال التي أنا ذاكرها إن شاء الله:

(١) أن تكون أعضاؤه مؤاتية على الأعمال التي من

(5) He should have a fine diction, his tongue enabling him to explain all that is in the recess of his mind succinctly.
(6) He should have a penetrating (lit. piercing) [attitude] in all sciences, especially mathematics, which is the truly demonstrative science which encompasses [the whole of] nature.
(7) He should speak the truth and love it, and avoid and abhor falsity; trustworthy, good at treating [other people], of good character, gentle, and sociable.
(8) He should not crave for food and drink and sexual intercourse, minimizing in exercising them and avoiding play and pleasures.
(9) He should be proud of spirit, high minded, and fond of generosity.
(10) Money (lit. *dirhām* and *dīnār*) and the other worldly pursuits should be of little account in his view, and his thoughts should only be directed towards that which promotes his master's repute, and which endears him to both near and far.
(11) He should be fond of justice and of just people, and abhor injustice and oppression. He should give their due to those who deserve it, pity those oppressed by injustice and [help] defend [against] it. In doing so he will not be deterred by opposition offered by any of God's creatures.
(12) He should be strong in setting his mind firmly upon the thing which, in his view, ought to be done, and daringly and bravely carry it out without fear and weak-mindedness).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, IV, 129,8 ff. for the twelve qualities of the legislator, who is referred to as "واضع الشريعة". These, with minor textual variations, fully correspond with those mentioned by al-Fārābī.

II(2.1.10) Ibn Rushd, *Commentary on Plato's Republic*, ed. E. I. J. Rosenthal (Cambridge, 1966²).

II(2.3.1) Al-Bāqillānī, *Tamhīd*, 471,13 for the qualities of the leader (إمام): "يجب أن يكون [الإمام] على أوصاف: منها أن يكون قرشيا من الصميم ومنها أن يكون من العلم بمنزلة من يصلح أن يكون قاضيا من قضاة المسلمين: ومنها أن يكون ذا بصيرة بأمر الحرب وتدبير الجيوش

شأنها أن يكون بها ومنها.
(٢) جودة الفهم وسرعة التصور لكل ما يقال.
(٣) أن يكون جيد الفهم والحفظ لما يسمعه ويحفظه حتى لا يكاد ينساه أبدا.
(٤) أن يكون فطنا. إذا رأى على الأمر أقل دليل فطن به على الجهة التي قصد بها.
(٥) أن يكون حسن العبارة يوافقه لسانه على ما في قلبه وضميره بأوجز الألفاظ.
(٦) أن يكون نافذا في كل علم. لا سيما علم الحساب. فهو العلم الحقيقي البرهاني الذي يحذق الطبع.
(٧) أن يكون صادق القول محبا له. مجانبا للكذب مبغضا له. وفيا حسن المعاملة والخلق. لين الجانب سهل اللقاء.
(٨) أن يكون غير شره في الأكل والشرب والنكاح. مقللا منهما متجنبا اللعب واللذات.
(٩) أن يكون كبير النفس عالي الهمة محبا للكرامة.
(١٠) أن تكون الدنانير والدراهم سائر أعراض الدنيا هينة عليه. ولا تكون همته إلا فيما يقيم جاه رئيسه ويحببه إلى القريب والبعيد.
(١١) أن يكون محبا للعدل وأهله. مبغضا للجور والظلم. يعطي النصفة لأهلها ويرثى لمن حل به الجور ويمنع منه. ولا يمنعه من ذلك مطابقة أحد من خلق الله تعالى.
(١٢) أن يكون قوي العزيمة على الشيء الذي يرى أنه ينبغي أن يفعل. جسورا غير خائف ولا ضعيف النفس."

(The *wazīr* should enjoy the following qualities:
(1) That his limbs should suit the actions which are [found] in, and [performed] by them.
(2) Good understanding and quickness of conceptualization of everything that is said [to him].
(3) He should be good at understanding and retaining what he hears, and retain it to such a degree that he should almost never forget.
(4) He should be intelligent, so that by spotting the slightest indication for some thing, he should grasp it in the way in which it was intended.

necessary to define this term.
IV(b) See H. Daiber (1986[2]).

فـــالـرئيـس الأول على الإطـلاق هو الـذي لا يحـتــاج ولا في شيء أصـــلا أن يـرأســـه إنســـان، بل يكون قـد حـصلت له العلوم والمعارف بالفعل، ولا تـكون له به حاجة في شيء إلى إنســـان يرشـده. وتكـون له قـدرة على جـودة إدراك شيء شيء مما ينبـغي أن يعـمل من الجـزئيـات، وقــوة على جــودة الإرشـاد لكل من ســواه إلى كل مـا يعلمـه. وقـدرة على اسـتـعـمـال كل من سـبـيله أن يعمل شيئا ما في ذلك العمل الذي هو معد نحوه، وقدرة على تقدير الأعمال وتحديدها وتسـديدها نحو السـعادة. [*Siyāsah*, 79,3]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 982a17: "For the wise man must not be ordered but must order, and he must not obey another, but the less wise must obey him."

والـرئـيـس الأول هو الـذي يـرتـب الـطـوائـف وكل إنســـان من كل طائفـة في المرتبـة التي هي استيهاله. [*Siyāsah*, 83,12]

فالذي يقوم بهذه الرئاسة (يعني الأولى) هو الرئيس الأول. [*Millah*, 56,11]

The Secondary Leader الرئيس الثاني

فـالرئيـس الثـاني هو الذي يرأســه إنســـان ويرأس هو إنســانا آخر. [*Siyāsah*, 78,17]

والســرايا وسـد الثـغور وحماية البيضـة وحفظ الأمـة والانتقام من ظالمها والأخذ لمظلومها وما يتعلق به من مصـالحها. ومنهـا أن يكـون ممن لا تلحقـه رقة ولا هوادة في إقـامـة الحـدود ولا جـزع لضـرب الرقـاب والأبشــار. ومنهـا أن يكون من أمـثلهم في العلم وسائر هذه الأبواب التي يمكن التفاضل فيها إلا أن يمنع عـارض من إقـامـة الأفـضل فـيـســوغ نـصب المفضول. وليس من صفاته أن يكون معصوما ولا عـالمـا بـالغـيب ولا أفـرس الأمـة وأشـجـعـهم ولا أن يكون من بني هاشم فقط دون غيـرهم من قـبـائل قريش."

IV(b) For the virtues of the ruler in context, see Baffioni (1991). See Macy's note that rejects Galston's view, according to which the supreme leader is an equivalent for the prophet. He thinks that the ruler is the replacement of the traditional Islamic concept of the prophet (1986, 198, note 9). For a distinction in al-Fārābī's view, between his own understanding of the founder and the popular view of him, see Galston, *Politics*, 96 ff..

فـأخص الخـواص يلزم أن يكون هو الـرئيس الأول. [*Taḥṣīl*, 37,16]

I Cf. *Taḥṣīl/Eng.*, 42,11. رئيس is translated as 'leader'. Cf. Mahdi (1975[2]) p. 61 for al-Fārābī's context of the term.

والرئـيـس الأول من الـروحـــانيين، وهو الذي جُعل الروح الأمين، وهو الذي بـه يوحي الله تعالى إلى الرئيس الأول للمدينة. [*Millah*, 64,11]

IV(b) For the qualities of the leader of the perfect state in Greek sources - see Walzer (1963) 48. E. I. J. Rosenthal (1955) 164, infers that *Taḥṣīl* was the last of al-Fārābī's political writings from the fact that it does not find it

IV(b) Galston, *Politics*, 96, refers to this ruler as the "successor".

ويكون الرئيس الثاني الذي يخلف الأولين من اجتمعت فيه من مولده وصباه تلك الشرائط، ويكون بعد كبره فيه ست شرائط: (١) إحداها أن يكون حكيما، (٢) والثانية أن يكون عالما حافظا للشرائع والسنن والسير التي دبر بها الأولون للمدينة، محتذيا بأفعاله كلها حذو تلك بتمامها، (٣) والثالثة أن يكون له جودة الاستنباط فيما لا يحفظ عن السلف فيه شريعة، ويكون فيما يستنبطه من تلك محتذيا حذو الأئمة الأولين، (٤) والرابعة أن يكون له جودة روية وقوة استنباط لما سبيله أن يعرف في وقت من الأوقات الحاضرة من الأمور والحوادث التي تحدث مما ليس سبيلها أن يسن فيه الأولون، ويكون متحريا فيما يستنبطه من ذلك صلاح حال المدينة، (٥) والخامسة أن يكون له جودة إرشاد بالقول إلى شرائع الأولين، وإلى التي استنبط بعدهم مما احتذى فيه حذوهم. (٦) والسادسة أن يكون له جودة ثبات ببدنه في مباشرة أعمال الحرب، وذلك أن يكون معه الصناعة الحربية الخادمة والرئيسة. [*Ārā'*, 250,6]

The Good Leader **الرئيس الخير**

رؤساء هذه المدينة (يعني المدينة الفاضلة) ومدبروها يكونون على أربعة أصناف: ... وأن لا يوجد من اجتمعت فيه هذه كلها (يعني خصال الملك الأول) ولكن توجد متفرقة في جماعة بأن يكون أحدهم يعطي الغاية والثاني يعطي ما يؤدي إلى الغاية، والثالث تكون له جودة الإقناع وجودة التخييل، وآخر تكون له القدرة على الجهاد. فتكون هذه الجماعة بأجمعها تقوم مقام الملك ويسمون 'الرؤساء الأخيار' و'ذوي الفضائل'. [*Fuṣūl*, 137,11]

I Cf. *Fuṣūl/Eng*., 50,21 and Dunlop's note to this passage, 86 ff..

Leader According To The *Sunnah* **رئيس السنة**

رؤساء هذه المدينة (يعني المدينة الفاضلة) ومدبروها يكونون على أربعة أصناف: ... [*Fuṣūl*, 137,5] والرابع أن لا يوجد إنسان واحد تجتمع فيه هذه كلها (يعني خصال ملك السنة) ولكن تكون هذه متفرقة في جماعة، فيكونون بأجمعهم يقومون مقام ملك السنة، وهؤلاء الجماعة يسمون 'رؤساء السنة'. [*Fuṣūl*, 138,9]

I Cf. *Fuṣūl/Eng*., 50,22 . Dunlop uses "chiefs according to the law".
IV(b) Najjar (1961) 71 on the distinction between leadership according to the *sunnah* and the first leadership.

والقائم بهذه الرئاسة (يعني التابعة للأولى) يسمى 'رئيس السنة' و'ملك السنة'. ورئاسته هي الرئاسة السنية. [*Millah*, 56,13]

- γνώμη.

II(1.1.1-03) Themistius, *De An.*, 154,15: "وإذا قلت 'رأيا' فإنما أريد أن أحصر بذلك حال الاختبار كلها من القوة الناطقة." (When I say 'opinion' I wish to comprehend (lit. include) by this [term] the entire state of drawing knowledge from the rational faculty).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 211,6 (24): "الرأي – (١) اعتقاد النفس أحد المتناقضين اعتقادا يمكن الزوال عنه. (٢) ويقال أيضا هو النظر مع ثبات القضية عند القاضي. والرأي إذن. الظن. (٣) ويقال أيضا هو الظن الظاهر مع القول والكتاب المؤلف." ((1) Opinion is the acknowledgment (lit. belief) by the soul in one of two contradictories, in such a way that enables it to drop it; (2) Examination based on judgement that is reached by a judge. Opinion, then, is conjecture; (3) It is also defined as an overt conjecture in combination with oral [expression] and written text).

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 690,26: "الرأي اعتقاد شيء." (*Definitions/Eng.*, 54,20: "Opinion [is] belief in some thing").

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Inqādh*, 259,7: "التصور للفعل ينقسم قسمين: ... والآخر التدبير الإنساني كتسكين فتنة ... ويسمى رأيا." (Conceptualizing an action is of two kinds: ... and the other [involves] human conduct, such as subduing strife, ... and it is called 'opinion'). See also صناعة (art).

III(2.1.05a) Al-Nūshajānī, in: Tauḥīdī, *Muqābasāt*, no. 106, pp. 449-80.

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 33,14: "Opinion is inferring the right consequence".

III(2.2.1-7) Al-Bājī, *Ḥudūd*, 64,18 for a legal definition: The belief that a judgement is right which is not supported by text.

II(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 103,11 (opinion; point de vue rationel).

IV(a1) Greek - Εὐδοξία for حسن الرأي Cf. Afnan, *Lexicon*, 109.

IV(b) See Black's note on her English translation of this term as "belief", *Logic*, 59, n. 25. We translate it as "opinion", reserving

Leaders Of Honour رئيس الكرامة

قوم يرون أن الغاية والمقصود بالملك وتدبير المدن الجلالة والكرامة والغلبة وإنفاذ الأمر والنهي وأن يطاع ويعظم ويمجد، ويؤثرون الكرامة لذاتها لا لشيء آخر ينالون بها ويجعلون الأفعال التي يدبرون بها المدن أفعالا يصلون بها من أهل المدينة إلى هذا الغرض ... وهؤلاء هم رؤساء الكرامة. [*Fuṣūl*, 122,11]

I *Fuṣūl/Eng.*, 40,30. For the various levels of this kind of leader, starting with "the most excellent of leaders" (أفضل الرؤساء) (*Fuṣūl*, 122,18), who seek honour by leading towards the good, others - towards other lesser goals. *Fuṣūl*, 122,15 ff..

The Common Views الآراء المشتركة

أحد صنفي الأعرف عند الناس. راجع أعرف عند الناس، الـ..

Opinion رأي

والرأي هو أن يعتقد في الشيء أنه كذا أو ليس كذا. [*Khiṭābah*, 33,7]

I For opinions as constituting religion, s.v. سنة.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Rhet.* (Lyons), 1394a22: "والرأي قضية ليست في الأمور المفردة. ... لكنها في الكلية. ... ما كان من الأفعال وكان فعله مرغوبا فيه أو مكروها." (Opinion is a statement [made] not of particular matters, ... but rather of universal ones, ... that deal with conduct, be it laudable or blameworthy). Greek

concordance of sorts, of the concept, *ibid.*, especially 143 ff..

Excellent Opinion رأي، جودة ال.

جودة الرأي هو أن يكون الإنسان ذا رأي أو جيد الرأي، وهو أن يكون الإنسان خيرا فاضلا في أفعاله، ثم أن يكون الإنسان ذا رأي قد جربت أقاويله وآراؤه ومشوراته مرات كثيرة فوجدت سديدة مستقيمة ... فهذا إذا نوع من التعقل. [*Fuṣūl*, 131,11]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 46,32.

Authority رأي، ذو

ومعنى 'ذو الرأي' هو الذي إذا أشار بشيء ما قبل رأيه ذلك من غير أن يطلب بالبرهان عليه ولا يراجع. وتكون مشاورته مقبولة وأن لم يقم على شيء منها برهانا. [*Khiṭābah*, 85,13]

IV(a2) Heb. בעל העצה [*Ma'ānī*, Heb., B, 27].
IV(a3) Lat. *vir qui ... consilium dat*, [*Ma'ānī/Lat.*, 18,20]; *Peritus* [Massignon (1929) 155,26].

Innovative Opinion رأي بديع

فإن الوضع والرأي البديع هو الرأي المضاد المشهور إذا كان رأيا لنبيه من أهل العلم مشهور بالحذق أو رأيا لغير نبيه معه قياس يشده ويعاند المشهور. [*Jadal*, 73,13]

V Note the special religious sense of the root بدع.

"conjecture" for ظن, and "belief" for اعتقاد. See *ibid*, 60, n. 25 for Ibn Sīnā's use of this term in covering both علم (knowledge) and ظن (conjecture). For the early legal meaning of the term and its history, see Ansari (1972) 288 ff. ("The genus of which قياس and استحسان are the species" ; "The use of human reasoning"). Bravmann, *Spiritual*, 177 ff. for the legal contradiction between رأي and علم. Also, see Mahdi, *Foundation*, 105, on opinions in religion.
V Note the importance of this concept in the thought of al-Fārābī, as is indicated by its use in the title of what is perhaps his most important writing, i.e., *Ārā'*, and in the definition of "religion" (*millah*).

فقولنا 'أن يعتقد في الشيء أنه كذا أو ليس بكذا' هو جنس اليقين، ولا فرق بين أن نسميه 'الاعتقاد' أو نسميه 'الإجماع' على الشيء أنه كذا أو ليس بكذا، وهذا هو الرأي. [*Yaqīn*, 98,5]

Opinion, Spontaneous رأي، بادئ ال.

وبادئ الرأي هو ما لم يتعقب ولذلك لا يؤمن أن يكون فيها كذب من غير أن يشعر به الإنسان. [*Jadal*, 30,20]

III(2.1.10) Ibn Rushd, *Three*, 170,9 ff. for a definition of the concept. See also, M. Aouad, "Définition par Averroès de 'point de vue immédiat' dans le *Commentaire Moyen de la Rhétorique*", *Bulletin d'Études Orientales* 48 (1996) 115-130.
IV(b) For the role of this concept in rhetorical premisses, see Black, *Logic*, 139, and 148-152, where she translates it as 'assent at first glance'. She refers to Ibn Rushd, *Jawāmi' al-khiṭābah*, 170,11-12 for his definition of the term. Also, Aouad (1992), especially with regard to *Kitāb al-Khiṭābah*. See for the definition and a

رأي سبعي Brutish Opinion

فقوم رأوا لذلك أنه لا تحابب ولا ارتباط لا بالطبع ولا بالإرادة، وأنه ينبغي أن يبغض كل إنسان كل إنسان، وأن ينافر كل واحد كل واحد، ولا يرتبط اثنان إلا عند الضرورة، ولا يأتلفان إلا عند الحاجة، ثم يكون اجتماعهما على ما يجتمعان عليه بأن يكون أحدهما القاهر والآخر المقهور. فإن اضطرا لأجل شيء وارد من خارج إلى أن يجتمعا ويأتلفا، فينبغي أن يكون ذلك ريث الحاجة، وما دام الوارد من خارج يضطرهما. فإذا زال ذلك، فينبغي أن يتنافرا ويفترقا. فهذا هو الرأي السبعي من الآراء الإنسانية. [*Ārā'*, 290,14]

رأي شاذ Irregular Opinion

وإن كان الذي يضاد المشهور إنسانا ليس بنبيه ولم يكن معه قياس لم يلتفت إلى ذلك الخلاف ولم يصر ذلك الخلاف المشهور مطلوبا، وسمي ذلك 'الرأي الشاذ' و'التحكم' و'التخرص'. [*Jadal*, 73,10]

الرأي المشهور Well-Known Opinion

والرأي الذي نتكل عليه في المعقولات ... ربما كان رأي جميع الناس، وهو الرأي المشهور. [*Jadal*, 18,3]

I S.v. مقدمة مشهورة (Well-Known Proposition). For the hierarchy of sources of the well-known opinions, *Jadal*, 65,19.

رأي شائع Generally Accepted Opinion

والرأي الشائع هو الرأي الذي لم يتعقب. [*Khiṭābah*, 85,13]

رأي صواب The Right Opinion

والرأي الصواب هو ظن ما صادق. [*Khiṭābah*, 59,2]

رأي عملي Practical Opinion

و[الآراء] العملية [التي ينظر فيها] هي الكليات التي يمكن الإنسان أن يعمل جميع أشخاصها بإرادته. [*Jadal*, 20,7]

الرأي المقبول Accepted Opinion

والرأي الذي نتكل عليه في المعقولات ربما كان رأي إنسان واحد فقط أو طائفة فقط، وهو الرأي المقبول. [*Jadal*, 18,3]

I S.v. مقدمة مقبولة (Accepted Proposition).

رأي مقدر Appointed Opinion

= 'شريعة'. راجع دين.

رأي منطقي Logical Opinion

و[الآراء] المنطقية [التي ينظر فيها] هي التي سبيلها أن تستعمل آلات في أن تعلم بها الأمور النظرية والعملية، وبها يحترز من الغلط في المعقولات، وبها يمتحن الصدق والكذب في الأخبار والأقاويل. [*Jadal*, 20,8]

رأي نظري Theoretical Opinion

ف[الآراء] النظرية هي القضايا الكلية التي لا يمكن الإنسان أن يفعل بإرادته جميع أشخاصها. [*Jadal*, 20,6]

ف[الآراء] النظرية ما يوصف الله تعالى به، ثمّ ما يوصف به الروحانيّون ومراتبهم في أنفسهم ومنازلهم من الله تعالى، وما فعْل كل واحد منهم. ثم كون العالم وما يوصف به العالم وأجزاؤه ومراتب أجزائه، وكيف حدثت الأجسام الأول، وأن من الأول أجساما هي أصول سائر الأجسام، ثم التي تحدث أولاً أولاً وتبطل، وكيف حدثت سائر الأجسام عن التي هي من الأجسام أصول، ومراتب هذه، وكيف ارتباط الأشياء التي يحويها العالم بعضها ببعض وانتظامها، وأن كل ما يجري فيها عدل لا جور فيه، وكيف نسبة كلّ واحد منها إلى الله تعالى وإلى الروحانيين، ثم كون الإنسان وحصول النفس فيه، والعقل ومرتبته من العالم ومنزلته من الله ومن الروحانيين، ثم أن توصف النبوة ما هي، والوحي كيف هو وكيف يكون، ثم ما يوصف به الموت والحياة الآخرة، والسعادة التي يصير إليها الأفاضل والأبرار والشقاء الذي يصير إليه الأراذل والفجّار في الحياة الآخرة.

والضرب الثاني ما يوصف به الأنبياء والملوك الأفاضل والرؤساء الأبرار وأئمة الهدى والحقّ الذين توالوا في الزمان السالف، واقتصاص ما اشتركوا فيه والذي اختصّ به كل واحد من أفعال الخير، وما آلت إليه أنفسهم وأنفس من انقاد لهم واقتدى بهم من المدن والأمم في الآخرة، وما يوصف به الملوك الأراذل والرؤساء الفجار المتسلطون من أهل الجاهلية وأئمة الضلال الذين كانوا في الزمان السالف، واقتصاص ما اشتركوا فيه وما اختصّ به كلّ واحد من أفعال الشرّ، وما آلت إليه أنفسهم وأنفس من انقاد لهم واقتدى بهم من المدن والأمم في الآخرة، وما يوصف به من في الزمان الحاضر من الملوك الأفاضل والأبرار وأئمة الحقّ، وذكر ما شاركوا فيه من تقدمهم وما اختص به هؤلاء من أفعال الخير. وما يوصف به الرؤساء الفجّار وأئمة الضلال وأهل الجاهلية الذين في الزمان الحاضر. واقتصاص ما شاركوا فيه من تقدم وما اختصوا به من أفعال الشر وما تؤول إليه أنفسهم في الآخرة.

وينبغي أن تكون الصفات التي توصف بها الأشياء التي تشتمل عليها آراء الملة صفات تخيل إلى المدنيين جميع ما في المدينة من الملوك والرؤساء والخدم ومراتبهم وارتباط بعضهم ببعض وانقياد بعضهم لبعض وجميع ما يُرسم لهم ليكون ما يوصف لهم من تلك مثالات يقتفونها في مراتبهم وأفعالهم. فهذه هي الآراء التي في الملّة. [*Millah*, 44,15]

مرائي. قول. Pseudo-Proposition

الأقاويل التي أشكالها غير قياسية في الحقيقة، ويظن بها في الظاهر أنها قياسية.

'being' ("كان"، "يكون"، "لم يكن"، "لا يكون") as implying combination (تركيب).

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 43,1: "وأهل الكوفة يسمون حروف المعاني 'الأدوات'. وأهل المنطق يسمونها 'الرباطات'." (The Kūfans call the particles of meaning 'instruments', while the Baṣrans call them 'connectives'). Also, *ibid.*, 145,14. S.v. حرف الذي جاء لمعنى (particle).

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 77,13 for a *kalām* definition: "وأما الرابطة فعبارة عما يوجب جعل أحد جزئي الحملية موضوعا والآخر محمولا." (The connector is that which makes it necessary to establish one of the two parts of a predication as subject and the other as predicate).

IV(a) Syriac: *esārā* [Eskenasy (1988) 78].

IV(a1) Greek - Σύνδεσμος [Eskenasy (1988) 78].

IV(b) See Zimmermann, introduction to *Sharḥ/Eng.*, xxxv. For al-Fārābī's concept of the copula, see *ibid.*, xxxvii f.; xliv ff.. For al-Fārābī's use of the term كلمة to indicate the hyparctic *kalimah* (i.e. the copula) - see *ibid.*, cxxx, note 1. For the Arabic term as a translation of the Greek σύνδεσμος, and also Bar Bahlul 207,13 and 304,21 (as quoted by Zimmermann), *ibid.*, cxxxvi, n. 3. For the term in non-logical contexts; 121-125 for the existential verb and the copula; 136-141; for the copula as a timeless connector, see Abed, 105. See Eskenasy (1988) 78 for a discussion of the term in al-Fārābī. See the concept in Arabic grammar, and al-Fārābī's treatment of it in Elamarni, *Logique*, 129 ff.. For Abū Bishr's translation of the Greek as واصلة and for Ibn Sīnā's and Ibn Rushd's equivalents see Gätje (1971) 23.

والثاني (يعني من أنحاء الأقاويل التي تصير واحدة) أن تكون أجزاء القول مرتبطة بعضها ببعض بالحروف التي تسمى بالعربية 'حروف العطف' و'حروف النسق'. وباليونانية 'الروابط'. وهي في العربية الواو.

راجع سوفسطائي، قول.

مرائي، علم ال. Science Of Mirrors

الفحص عما ينظر إليه بالشعاعات غير المستقيمة وهو المفحوص بعلم المرائي.
[*Iḥṣā'*, 66,3]

IV(a2) Heb. חכמת המראות [*Iḥṣā'/Heb.*, 43,29]. Lat. *Scientia Speculorum* [*Iḥṣā'/LatG.*, 151,13].

ارتباط Connection

ومعنى ارتباط المحمول بالموضوع هو أن يوجد المحمول للموضوع. [*Sharḥ*, 17,12]

I See *Sharḥ/Eng.*, 1,22.

رابطة Copula

هو يسمى 'رابطة'، ومعناه بالحقيقة الوجود. وإنما يسمى 'رابطة' لأنه يربط بين المعنيين.
[*Ta'līqāt*, 21,13]

I See also s.v. هو (Is).

Connector

وقد يُستعمَل الموجود في شيء آخر خارج عن هذه التي ذكرناها، وهو أنه يُستَعمل رابطا للمحمول مع الموضوع في الأقاويل الجازمة الموجبة. [*Ḥurūf*, 125,12]

I The 'mentioned' cases are the existence in essence, the uncaused existent, and the non-existent (*Ḥurūf*, 124-5). For al-Fārābī's exposition of the term, see *Alfāẓ*, ch. two.

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.* 16b24-25 for

والفاء، وثم، وما قام مقامها في سائر الألسنة. [*Sharḥ*, 54,8]

I *Sharḥ/Eng.*, 46,26.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 414,16, see حرف, note.

Connectors/Nerves رباطات

الأجسام المستطيلة البيض اللدنة الشبيهة بالخيوط الغلاظ التي ذكر جالينوس أنها تنبت في الدماغ وفي النخاع وسماها 'الأعصاب' ...فإن بعضها (يعني المشرحين) يسمونها'رباطات'، وبعضها 'أوتار' وبعضها 'أجساما عصبية' تلك الأجسام التي يسميها جالينوس 'أعصابا' ولم يسمها هو (يعني أرسطاطاليس) باسم العصب، بل سماها 'سبلا'. [*A'ḍā'*, 57,3]

I For the multi-lingual phenomenon of the copula, *Hurūf*, 111,4 ff..

Disjunctive Particle الرباط الدال على الانفصال

فلذلك يسمى (يعني الحرف) 'الرباط الدالّ على الانفصال' و'الرباط المفصّل'، لأنه يدل على أن الأول [من لفظين مربوطين] قد تضمّن الانفصال عن التالي له. [*Alfāẓ*, 55,8]

IV(b) This term is used by Sībawaihi for conjunction, whereas Isḥāq uses 'رباط' for the same concept (See Troupeau, 1981, 243).

Inclusive Connective رباط مضمّن

وهذه الرباطات (راجع "الروابط"، ألفاظ، ٥٤،٨) تضمّن الثاني بالأوّل متى وُجد الأول، فيسمّى لذلك 'الرباط المضمّن'، من قِبَل أنّه يدلّ على أنّ الأول قد تضمّن لحاق الثاني به، مثل قولنا 'إن دخل زيد خرج عمرو'، ومثل 'إن كانت الشمس طالعة فالنهار موجود'. فإنّ طلوع الشمس قد تضمّن لحوق وجود النهار. غير أنّ طلوع الشمس لم يوثق بعد بكونه. فلذلك تسمّى هذه الحروف 'المضمّنات بشريطة'، وربما سمّيت 'شرائط'. [*Alfāẓ*, 54,13]

I For the context of the definition, see الروابط (Connectors, *Alfāẓ*, 54,8).
IV(b) See Zimmermann, introduction to *Sharḥ/Eng.*, xxxvi, n. 2 about conjunction, copula and the hyparctic verb. For the connection between the grammatical حرف and the philosophical رباط, and also for it translating the Greek - στοιχεῖον, replacing the earlier إسطقس, see Versteegh, *Greek*, 46.

Connectors روابط

والروابط هي أيضا أصناف: (١) منها الحرف الذي يقرن بألفاظ كثيرة فيدل على أن معاني تلك الألفاظ قد حكم على كل واحد منها بشيء يخصه ... [*Alfāẓ*, 54,8] (٢) ومنها ما يقرن بالشيء الذي لم يوثق بعد بوجوده فيدل على أن شيئا ما تاليا له يلزمه ... [*ibid.*, 54,9] (٣) ومنها الحرف الذي يقرن بألفاظ فيدل على أن كل واحد منها قد تضمن مباعدة الأخر ... [*ibid.*,

[55,5 (٤) ومنهـا مـا إذا قـرن بـالشـيء دل على أنه خـارج عن حكم سـابق في شيء قدم في القـول فظن أنه يلحق هذا الثاني ... [ibid., 55,10] (٥)ومنهـا مـا إذا قـرن بالشـيء دل على أنه غـاية لشـيء سـبقـه ... [ibid., 56,3] (٦) ومنها ما إذا قرن بالشـيء دل على أنه سبب لشيء سبقه في اللفظ أو لشيء يتلوه ... (٧) ومنهـا مـا إذا قـرن بـالشـيء دل على أن ذلك الشـيء لازم عن شيء آخر مـوثوق به وقد سـبقـه. [ibid., 56,6]

IV(b) See Versteegh, *Greek*, 53-4 for a brief discussion of the term.

الرابع. [الموجود] The Fourth [Existent]

وهذا أيضا لا في مـادّة، فـهـو يعـقـل ذاته ويعقل الأول. فبما يتجوهر به من ذاته التي تخصّه يلزم عنه وجود كرة زحل، وبما يعقله من الأول يلزم عنه وجـود خـامس. [*Ārā'*, 102,3]

II(1.1.1-04a) Ps. Plato, *Rawābi'*, 170,14 for Saturn's influences.

رجل Foot

تركيبات الحروف التي يحصل عنها أوزان. ='أوتاد'. راجع أشعار، علم قوانين ال..

رحمة

تكون بالقوة النزوعية. راجع قوة النزوعية،

ال.؛ من عـوارض النفس الطبـيـعـيـة. راجع عارض النفس الطبيعية.

ردف Consequence

والقيـاس قول تركـب عن مقـدمـات توضع[1] إذا ألفت لزم عنها بـذاتها لا بالعرض شيء آخر غيرها اضطرارا. ومـا حصلت معرفته بقيـاس، فإنه يسـمى 'النتيجة' و'الردف'[2]. [*Talkhīṣ*, 250,12; *Qiyās*, 19,8]

---

[1] – *Qiyās* – توضع فيه أشياء أكثر من واحد | تركب ... توضع

[2] – *Qiyās* – ساقط – وما حصلت معرفته بقياس. فإنه يسمى النتيجة والردف

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 59,4.
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, VIII, 22,18: "ما تبع شيئا فهو ردفه." (That which follows something).
Cf. the same stem in the Qurān 79,7 - رادفة.
II(1.4.1) Abū 'Ubaidah, *Majāz*, I 284,11: "Any thing which follows another is called '*rādifah*'."
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 147,6: "النتيجة ... ويسمى الردف أيضا." (The conclusion ... is also called 'the consequent').
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 71,13 for a *kalām* definition of مترادف (i.e., synonym): "The variety of utterances for a single object."
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 575.
IV(a2) Heb. רדיפה [*Talkhīṣ/Heb.*, 99v21].
IV(b) Lameer, *Al-Fārābī*, 85 suggests Greek - Ἐπιφορά as the Stoic term related to ردف.

رذيلة Vice

والأفعال التي تعوق عن السعادة هي الشرور وهي الأفعال القبيحة، والهيئات والملكات التي عنها تكون هذه الأفعال هي النقائص

والرذائل والخسائس. [*Ārā'*, 206,13]

الهيئات النفسانية التي بها ... يفعل [الإنسان] الشرور والأفعال القبيحة هي الرذائل والنقائص والخسائس. [*Fuṣūl*, 103,13]

I *Fuṣūl/Eng.*, 27,21.

رسول Messenger

قيل: الفرق بين الرسول والنبي أن الرسول الشارع والنبي الحافظ شريعة غيره. والرسول يعم البشر والملك. [*As'ilah*, 97,11]

رسم Description

والرسم إنما هو قول تركيبه تركيب تقييد، يشرح المعنى المدلول عليه باسم ما، بالأشياء التي ليس بها قوام ذلك المعنى بل بأحواله أو بالأشياء التي قوامها بذلك المعنى. [*Shurū'*, 274,2]

I See *Shurū'/Eng.*, 281,34. Also, see s.v. حد ('Definition'). For a comparison between definition and description, *Manṭiq*, 229,22. For the seven aspects (أجزاء) of a given thing, namely genus (جنس); differentia (فصل); property (خاصة); accident (عرض); definition (حد); description (رسم); quiddity (ماهية). *Masā'il*, 8,9 ff..

II(1.1.2) Al-Ḥasan (ibn Suwār ?) (on the margins of Porphyry, *Isagoge*, 3,6 (Badawī, *Manṭiq*, III, 1026, n. 2): "والرسم هو المأخوذ من شيء يقوم مقام الجنس ومن خواص وأعراض ذلك الشيء." (Description is that which is based on (lit. taken from) something that substitutes for the genus, and on the properties and accidents of that thing).

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', e.g., *Manṭiq*, 17,3, uses the term حلية instead رسم.

II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 68,4 ff. uses وصف as complementary to definition (حد) instead of al-Fārābī's رسم. His definition of 'description' is (*ibid.*, 70,2): "وأما الوصف فهو ذكر بعض الأشياء التي تخص الشيء وليست ثابتة على حد." (Description is the spelling out of some qualities (lit. things) that characterize a given thing, but fail to constitute a definition).

II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, VII, 252,13: "الرسم بقية الأثر." (Description as the remains of an imprint).

II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *A'lām* (e.g., 173,6), uses the term extensively in the sense of 'precept'.

II(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 108,24 (signe extéreiur; description; usage reçu; chemin battu).

III(2.3.5a) Abū al-Barakāt al-Baghdādī, *Mu'tabar*, I, 46,11.

III(2.1.03) Miskawaihi in: Tauḥīdī, *Hawāmil*, 137,1.

III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 10, no. 2.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 142,10: "ومن الجنس والخاصة يؤخذ رسم الشيء." (From genus and property there arises description). (See Rescher (1962[2]) 66 for this translation).

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 74,7 for a *kalām* definition of the term 'رسمي': "وأما الرسمي فعبارة عما يميز الشيء عن غيره تمييزا غير ذاتي." (That which distinguishes a given thing from another in a non-essential way).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 116,2 for a religious definition, as well as the combination of the proximate genus and the property.

III(2.6.2) For a Sufi definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt*, 293,3; Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 150,3.

[*Ḥurūf*, 168,15]

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 44,3: "Description is a statement (قول) that provides knowledge about a given thing by means of things that are exterior to it (الخارجة عنه)".

ومتى شارك النوع أو الجنس كلّي يدلّ عليه لفظ مركّب، وكان مساويا للنوع أو الجنس في الحمل، ولم يكن يليق به أن يجاب به في جواب ما هو، وكانت أجزاء لفظه تدلّ على أعراض ذلك النوع أو الجنس، أو كانت بعض أجزائه تدلّ على جنسه وبعضها يدلّ على أعراضه أو على خواصّه، فإن ذلك يسمى 'رسم' ذلك النوع أو الجنس. وربما سماه أرسطاطاليس 'خاصّة'. [*Alfāẓ*, 79,1]

IV(b) Abed, *Logic*, 49-53 for subject matter of descriptive clauses.

على أن أرسطاطاليس في كتاب طوبيقى يسمي الرسوم 'خواص'. [*Madkhal*, 127,12]

I See *Madkhal/Eng.*, 137,28.

وما كان مركّبا من جنس وخاصّة، أو جنس وعرض، أو عرضَيْن أو أكثر، متى كان مساويا في الحمل لنوع مّا، فإنه يسمى 'رسما' لذلك النوع، كقولنا 'الإنسان حيوان قابل للبيع والشراء'. [*Manṭiq*, 229,19]

I See *Manṭiq/Eng.*, 234,31.

identical with creation (الخلق وصفاته).

IV(a1) Greek - Ὑπογραφή - Altmann-Stern, *Isaac Israeli*, 11, note 1. See there an extensive treatment of the term.

IV(b) For a brief treatment of definition vs. description in al-Fārābī's *Eisagoge*, see 'Ajam, *Manṭiq*, III, 140-3. For a lengthy remark on the Greek definition and description, as well as the concepts in Israeli, see Altmann-Stern, *Isaac Israeli*, 10, n. 1. Also, van Ess, *Erkenntnislehre*, 371 ff. for a discussion of the term along with that of حد (definition). See van Ess (1970) 38 for the use of description by theologians. Nogales (1970) 245 sees in the Arabs' definition of description a clear Stoic influence; Versteegh, *Greek*, 129 for Zajājī's treatment; and for the definition and description in al-Fārābī's system, see Abed, *Aristotelian*, ch. 2.

إذا رسمنا الرسم وهو قول يعبر عن الشيء بما لا يقوم ذاته. [*Masā'il*, 14,1]

I Compare s.v. قول.

وإن كان الجواب عنه (يعني السؤال عن شيء ما تصورناه) بشيء ليس بجزء ماهيته، وكان خاصا بالنوع المسؤول عنه ... كان الذي يردف به الجنس هو ذلك النوع، وكان القول بأسره رسما لا حدا، وربما سمي القول بأسره". [*Ḥurūf*, 182,21]

والقدماء يسمّون هذا الصنف من الأقاويل المعرفة للشيء 'الرسم'، ويسمون بالجملة صفاته ومحمولاته التي لا تعرف ما هو بل تعرف منه شيئا خارجًا عن ذاته وشيئا ليس به قوامه 'أعراض' ذلك الشيء.

والرسم يؤلف من جنس وخاصّة كقولنا في الإنسان إنّه حيوان ضحّاك، ومن جنس وعرض أو أعراض، كقولنا إنه حيوان كاتب وحيوان يبيع ويشتري. [*Madkhal*, 127,6]

I See *Madkhal/Eng.*, 137,16.

وأما الحدود المتأخرة الأجزاء، فإنها لا تسمى 'الحدود' على الإطلاق، أقل ذلك، لكن إنما تسمى 'رسوما' أو 'حدودا متأخرة'. [*Burhān*, 51,8]

Incomplete Description **رسم غير كامل**

ومتى كان الكلّي الذي هو بهذه الصفة (يعني متى شارك النوع أو الجنس كلي يدل عليه لفظ مركب) غير مساو للنوع أو الجنس سُمّي 'رسما غير كامل'. [*Alfāẓ*, 79,9]

Excellence Of Verbal Guidance **إرشاد بالقول، جودة ال.**

من شرائط الرئيس الثاني. راجع رئيس الثاني، ال..

Contentment **رضى**

يكون بالقوة النزوعية. راجع قوة النزوعية، ال..

Thunder **رعد**

الرعد هو صوت في غيم لتموج ريح فيه. [*Burhān*, 47,24]

I(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, II, 33,2.: "الرعد اسم ملك يسوق السحاب، وتسبيحه صوته الذي يسمع." (Thunder is the name of an angel who leads the clouds, and whose praise [for God] is the audible sound [of the thunder]). Same in Ṭabarī, *Tafsīr*, I, 338,15 (2:19).
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 94a7 (Badawī, *Manṭiq*, II, 430,4, tr. Abū Bishr): "حد الرعد أنه صوت في السحاب." ('Thunde' is defined as a sound [produced] in the clouds).
II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 144,11 for the views of some Greek philosophers on thunder.
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Thalj*, II, 83,9: "... أنه صوت انحراق الغمام." (Thunder is the sound of the igniting of clouds).
II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 24,20: "واصطكاك شديد بحيث أن يكون له دوي يسمى الرعد." (A strong tremble that produces reverberation is called "thunder").
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 389,9: "الرعد هو الصوت الذي يدور في جوف السحاب ويطلب الخروج." (Thunder is the sound that circulates within the clouds seeking an exit).

Removal **ارتفاع**

فإن ارتفاع الحكم ليس هو غير أن يسلب الحكم عن الأمر[١]. [*Talkhīṣ*, 271,21; *Adillah*, 113]

١ – *Adillah* – هو سلب الحكم عن الأمر وكذلك ارتفاع الشيء | فإن ... الأمر.

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 105,1.
IV(a1) Greek - Ἐνιστάμενον [Aristotle, *Pr. An.*, 69b20]. Lameer, *Al-Fārābī*, 227, Greek - ἀφαιρεῖν.
IV(a2) Heb. הסתלק [*Talkhīṣ/Heb.*, 113r14].

تركيب Synthesis

ومتى أخذنا أنواعا أخيرة قوامها من فصول متقابلة، وأقمنا مجموع أجناسها وفصولها مقام أساميها، ثمّ أسقطنا فصولها وأخذنا أجناسها وحدها، فإنّ هذا الفعل يسمّى 'التركيب'. [*Alfāẓ*, 84,11]

I Division (قسمة) is the descent from the supreme genus to the ultimate species, and synthesis is its opposite. (*Alfāẓ*, 85,9). Combination in the soul is equivalent to affirmation in speech, as division (تفصيل) in the soul is equivalent to negation in speech, *Sharḥ*, 26,24. See *Masā'il*, 5,13 for تركيب as a component in an argument for the createdness of the world. For composition as a deficiency in existence, see *Fuṣūl*, 156,12, but for coming-to-be (كون) as composition, s.v. كون.

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Waḥdānīyah*, II, 161,15: "والتركيب تبدل الأحوال التي هي لا تركيب." (Composition is the alteration of states which are not composed (lit. composition) themselves).

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 63,7: "قال ثاوفرسيطوس الحكيم إن كل تركيب على ثلاثة أوجه: إما أن يتركب الشيء من الأجزاء. ... وإما من امتزاج. ... وإما من الهيولى والصورة." (Theophrastus the sage said that any composition is one of three [possibilities]: either composition of parts, ... or composition of amalgamation, ... or from matter and form).

II(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 59,5 for the linguistic context only: combination of letters to form a word.

III(2.1.11) Ibn Abī Uṣaibi'ah, *'Uyūn*, I, 208,4 for *ṣinā'at al-tarkīb*. Also *ibid.*, I, 320,29

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 534.

IV(b) For the connection with تحليل (analysis) see Lameer, *Al-Fārābī*, 215. See Gyekye (1972) for al-Fārābī on analysis and synthesis.

والمصير من الأوائل إلى الأواخر يسميه بعض الناس "طريق التركيب". [*Mūsīqā*, 187,4]

والنقلة من الشاهد إلى الغائب على أحد وجهين: أحدهما على طريق التركيب، والآخر على طريق التحليل. والتحليل هو أن يجعل مبدأ التأمل من الغائب. والتركيب [هو] أن تجعل مبدأه من الشاهد. [*Talkhīṣ*, 267,20]

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 96,7.

IV(a2) Heb. הרכבה [*Talkhīṣ/Heb.*, 111v5].

IV(b) See for the epistemological importance of analysis and synthesis in al-Fārābī's geometry, Freudenthal's introduction to *Ūqlīdis*, 110. For the concept in geometry, and also, for a brief comparison between the Farabian and Galenian concepts of analysis and synthesis, *ibid.*, 131.

تركيب الامتزاج Blending Combination

تركيب لا تبقى به ماهيّة كل واحد من أجزائه. راجع جسم متشابه الأجزاء.

روح Spirit

وإن الروح من جملة أجزاء البدن هو الموضوع الأول لاستعمالها إياهم. [*Da'āwā*, 10,10]

III(2.1.05a) Al-Nūshajānī, in: Tauḥīdī, *Muqābasāt*, no. 106, pp. 449-80.

II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 178,5: "وإن حد الروح إنه الشيء اللطيف الجاري مجرى الصور الفاعلة." (The definition of the spirit is that it is a subtle matter (lit. thing) that spreads [in the

III(2.1.01) Abū Sulaimān, in Tauḥīdī, *Imtā'*, III, 111,4 (translated by Kraemer, *Philosophy*, 258): "The spirit is a body having degrees of strength, weakness, fitness, and corruption, and is the intermediary between body and soul, by which the soul causes its powers to permeate the body."

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 139,3: "الأرواح عند الفلاسفة هي ثلاث: الروح الطبيعية. ... والحيوانية. والنفسانية." (According to the philosophers there are three [kinds of] spirits: natural, ... animal, ... and the soul-spirit). For the alchemical meaning of the term, *ibid.*, 258,12.

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 271,17: "(1) Cold air within the heart, which is the matter of the soul, the condition for [the existence of] life. (2) Some say that it is a subtle (رقيق) body that spreads throughout the body of the animal, and which is the location of life and power (قدرة)."

III(2.3) For the *kalām* term, Shahrastānī, *Milal*, I, 70, as quoted by Sāmarrā'ī, *Muṣṭalaḥ*, 133,15 (Mu'tazilah): "جسم لطيف مشابك للبدن." (a subtle substance ensnared in the [human] body).

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 109,21 ff..

III(2.6.2) For a Sufi definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt*, 289,11; Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 151,4 for a Sufi, as well as a medical definition.

The Faithful Spirit الروح الأمين

... الروح الأمين وهو الذي به يوحي الله تعالى إلى الرئيس الأول للمدينة. [*Millah*, 64,11]

والعقل الفعال هو الذي ينبغي أن يقال إنه الروح الأمين وروح القدس. [*Siyāsah*, 32,11]

III(2.5.2) Sa'dī, *Qāmūs*, III, 364,14: The faithful spirit as one of the three spirits which are associated with revelation, and is especially body] like the active forms).

II(1.1.2-04) Qusṭā b. Lūqā, *Faṣl*, 9,3, for his definition of this term, but in the sense of *pneuma*.

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 689,17: "إن الروح جسم لطيف ينبث من القلب في شريانات إلى جميع البدن ويفيده الحياة." (*id.*, *Definitions/Eng.*, 48,25: The spirit is a subtle body which pervades, from the heart and through the arteries, the whole body, and gives it life); Also, *id.*, *Ḥibūr*, 138,4, Heb. רוח: A delicate matter that emerges from the heart and moves in the veins to the entire body so as to provide it with life.

II(1.1.2-07) Ḥunain b. Isḥāq, *Farq*, 122,20: "إن الروح جسم لطيف ينبث في بدن الإنسان من القلب في الشرايين وينقل الحياة والنفس والنبض." (The spirit is a subtle body that spreads in the human body from the heart through the veins, carrying life, soul, and pulse). Ḥunain distinguishes between the regular spirit and the psychological one (الروح النفساني) (*ibid.*, 123,21).

II(1.1.2-08) Cf. also in the same sense, Jibarā'īl b. Bakhtīshū', *Rauḍah*, 30,2.

II(1.3) For the concept in early *kalām* and its connection to the concept of man, see s.v. إنسان (man).

II(1.3.7) Al-Ash'arī, *Maqālāt*, II, 27,15: "فقال النظام: الروح هي جسم، وهي النفس. ... وقال وقال قائلون ليس [28,6] قائلون الروح عرض. ... الروح شيئا أكثر من اعتدال الطبائع الأربع. ... وقال قائلون إن الروح معنى خامس غير الطبائع الأربع. ... وقال قائلون الروح الدم الصافي الخاص من الكدر والعفونات." (Al-Naẓẓām said: spirit is a body, and it is the soul; ... others held that the spirit was an accident, ... others, still, hold that the spirit is nothing more than an equilibrium of the four natures, ... others say that the spirit is a fifth factor which differs from the four natures ... and others hold that the spirit is pure blood, undiluted by pollution and putridity).

II(1.4.3) Ṭabarī, *Tafsīr*, IX, 419,13 (4:171): "A blow of air."

volition, along with knowledge (معـرفـة) as partaking in the act of creation, *ibid.*, 4,2 ff.. It is at the basis of politics, s.v. مدنـيـة ، علم أمور ال ؛ طبيعي ، العلم ال.

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An*. 433a5 ff. for appetite; *Eth. Eud.* 1224a35 (Greek - "Ορεξις) for appetite and volition.

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Hudūd*, 211,15 (29): "الإرادة قـوة يقـصـد بهـا الشيء دون الشيء." (Volition is a faculty by means of which one prefers (lit. aims at) one thing to another); Al-Kindī distinguishes between إرادة that he defines as faculty, and مشيئة (want), *ibid.*, 211,17 (31): "المشيئة هي الجاذبة للنفس بالقوة الإرادية لتقصد بها الأشياء." (Want is that [force] which pulls the soul by means of the faculty of volition, so that it (i.e., the soul) directs itself towards [the desired] things).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 391,22: "الإرادة ... إشـارة بالوهم إلى تكون شيء ما ، يمكن كون ذلك." (volition ... is an indication in fantasy to the coming-to-be of a given thing whose existence is possible). Also, *ibid.*, III, 386,12 for a similar statement.

II(1.3.7) Al-Ash'arī, *Luma'*, chs. 2 and 3 (pp. 15-31) for a discussion on the concept, its relation to the Qurān and to all other existents.

II(1.6.1) For the Sufi meaning of the term see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 27,7.

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Imtā'*, III, 105,6.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 140,5: "الإرادة قـوة يقـصـد بهـا الشيء دون الشيء." (Volition is a faculty that aims at one thing rather than another). See above, al-Kindī's definition.

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Hudūd*, 23,2: "الإرادة ، وهي مشيئة متجددة أو إعدام المعدم". (Volition is an ever renewing want, or the removal [of things] by a remover).

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Hudūd*, 262,7.

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn* 120,2: "وأمـا الإرادة فعبارة عن معنى يوجب تخصيص الحادث بزمـان دون زمـان." (A notion which makes it its source, followed by the holy spirit.

IV(b) For al-Fārābī's use of Islamic symbols for universally valid philosophical terms, and among others - *al-rūḥ al-'amīn* and the angels of revelation for the active intellect as set in the historical tradition - see Walzer, *Ārā'*, 479.

The Holy Spirit روح القدس

والعقل الفعال هو الذي ينبغي أن يقال إنه الروح الأمين وروح القـــدس. [*Siyāsah*, 32,11]

II(1.3.7) Al-Ash'arī, *Maqālāt*, I, 81,4 for the extreme Shi'ite claim that the holy spirit is God, who came into the Prophet, then into 'Alī etc.

II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 210,15 for the Christian connotation of the term.

II(1.4.1) Abū 'Ubaidah (*Majāz* I, 368,7) identifies the holy spirit with the archangel Gabriel in his commentary on verse 16,102 of the Qurān.

II(1.4.3) Ṭabarī, *Tafsīr*, II, 319 (2:87), V, 379 (2:253), identifying the holy spirit with the archangel Gabriel.

IV(b) See Rahman (1958) 14 where the Arabic روح القدس translates the Greek - θεῖον πνεῦμα.

Volition إرادة

فإن الإرادة هي نزوع إلى ما أدرك أو عما أدرك ، إما بالحس وإما بالتخيل ، وإما بالقوة الناطقة ، وحكم فيه أنه ينبغي أن يؤخذ أو يترك . [*Ārā'*, 170,5]

I For choice h (اختيار) as applicable to things possible only, and volition (إرادة) as applicable to things impossible as well, *Masā'il*, 18,17. For al-Fārābī's negative answer to the theological question whether God's volition in creating the world was new, *Da'āwā*, 4,11. For

necessary for the specific [execution] of an event at one time rather than at another).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 15,9: Inclination that results from a belief about an advantage to be gained. Al-Jurjānī also provides a religious definition of the concept.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 552.
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Tahāfut*, 102,13.
IV(b) Ṣāliḥ (1975) 18 claims that al-Fārābī's view with regard to volition and choice is only superficially positive. Actually, argues the author, he is a strong believer in determinism.
V Note that the definitions offered by al-Fārābī match none of those by other authors above.

والنزوع إلى ما أدركه [الإنسان] بالجملة هو الإرادة[1]. فإن كان ذلك عن إحساس أو تخيل سمي بالاسم العام وهو الإرادة، وإن كان ذلك عن روية أو عن نطق بالجملة، سمي 'الاختيار'[2]. [*Ārā'*, 204,9; 208,9]

[1] – *Ārā'*, 208.9 ٢٠ – لأن الإرادة هي أن ينزع [الإنسان] بالقوة النزوعية إلى ما أدرك | والنزوع إلى ما أدركه [الإنسان] بالجملة هو الإرادة
[2] – *Ārā'*, 208.9 ٢٠ – ساقط – فإن كان ... سمي 'الاختيار

II(1.3.7) Al-Ash'arī, *Maqālāt*, I, 108,12: "والتأثير عندهم (يعني الفرقة السابعة من الرافضة) الإرادة ... ومعنى أراد عندهم إنه تحرك حركة هي إرادة." (Effect, according to [the seventh school of the Rafidites] is volition. ... To will, for them, is to move by movement that is volition); also see *ibid.*, I, 110,15 for God's volition.
IV(a1) Cf. *Ārā'*, 356 - Greek - βούλησις.
IV(b) For the various Greek equivalents see Afnan, *Philosophical*, p. 92.

فإن الإرادة إنما هي أولا شوق عن إحساس. ... ثم أن يحصل من بعد ذلك الجزء المتخيل من النفس والشوق التابع له فتحصل إرادة ثانية بعد الأولى. فإن هذه الإرادة هي شوق عن تخيل. فمن بعد أن يحصل هذان يمكن أن تحصل المعارف الأول التي تحصل من العقل الفعال في الجزء الناطق. فيحدث حينئذ في الإنسان نوع من الإرادة ثالث وهو الشوق عن نطق وهذا هو المخصوص باسم الاختيار وهذا هو الذي يكون في الإنسان دون سائر الحيوان. [*Siyāsah*, 72,5]

... لأن كثيرا من الناس ... يرون أن الإرادة هي نطق ما، وآخرون يرون أن الإرادة ليست هي بنطق، ولكنها شيء آخر وقوة أخرى مقرونة بنطق. [*Sharḥ*, 181,23]

1 See *Sharḥ/Eng.*, 175,11.
IV(b) Gätje (1971) 18.

إرادة ثالثة — Tertiary Volition

فيحدث حينئذ (يعني لما تحصل المعارف الأول في الجزء الناطق) في الإنسان نوع من الإرادة ثالث، وهو الشوق عن نطق، وهذا هو المخصوص باسم الاختيار. [*Siyāsah*, 72,9]

إرادة ثانية — Secondary Volition

ثم أن يحصل من بعد ذلك (يعني الإرادة الأولى) الجزء المتخيل من النفس والشوق التابع له فتحصل إرادة ثانية بعد الأولى. فإن هذه الإرادة هي شوق عن تخيل. [*Siyāsah*, 72,6]

رويّة

من ثلاثة أنواع المدركات. راجع مدركات، ال.؛ تكون بالقـوة الفكرية. راجع قـوة الفكرية، ال..

ريبة Doubt

والظن الذي معاضده أقل وأخفى ومعانده أكثـر وأبين، فهـو الذي يسـمّى 'الريبة' و'التهمة'. [*Khiṭābah*, 53,9]

ريطورى Rhetoric

وأمّا أفيقى وريطورى، فهو نوع يوصف به المتقدّمات السياسية والناموسية ويذكر بهذا النوع سمر الملوك وأخبارهم وأيامهم ووقائعهم. [*Qawānīn*, 270,9]

I See *Qawānīn/Eng.*, 276,18.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Rhetorica* (Lyons), 1355b26: "فالريطوري قوة تتكلف الإقناع الممكن في كل واحد من الأمور المفردة." (Rhetorics is a method that assumes possible persuasion in any of individual matters). Greek - Ῥητορικὴ δύναμις. Also, Aristotle, *Poet.*, 1449b9: "Epic poetry agreed with tragedy only in so far as it was a metrical representation of heroic action". Greek - Ἐποποιΐα

ريطوريقا[1] *Rhetorics*

والكتاب الذي فيه هذا الجزء (يعني السابع، الذي يشتمل على ما به تلتئم الأشياء التي تسوق الذهن إلى التصديقات الخطبية) يسمى 'كتاب ريطوريقا'، ومعناه الخطبيات والبلاغيات. [*Alfāẓ*, 106,4]

1 See s.v. الخطابة (*Rhetorics*).

ارتياض Exercise

ويسمي [أفلاطون] تقديم هذين (يعني الحلم والعلوم) 'التأديب' و'الارتياض'. [*Nawāmīs*, 12,4]

IV(a3) Lat. *disciplina* [*Nawāmīs/Lat.*, 10,12].

ز

زم Nasalization

فالزم هي الحال الحادثة لها (يعني للنغم) عند سلوك الهواء بأسره في الأنف، وذلك متى أطبقت الشفتان ونفذ الهواء كله في الأنف. [*Mūsīqā*, 107,8]

مزامير

أن هذا الآلات (يعني المزامير)، إنما تحدث فيها النغم بمصاكة الهواء السالك في المنافذ المعمولة فيها لمقعرات تلك المنافذ. [*Mūsīqā*, 772,4]

IV See Faruqi, *Glossary*, 189.

"أعني مدته." (Time is the time, i.e., duration, of the body of the universe); *ibid.*, 122,10 (Ivry, *Kindī*, 164,7 for the relevant note). Also, see Gimaret, *Al-Kindī*, 44-5 for some general remarks, as well as references. Al-Kindī's definition of وقت: *Ḥudūd*, 212,13 (48): "الوقت – نهاية الزمان المفروض للعمل." ("While" is the limit of the time allotted (lit. laid for) an action).

II(1.1.2-12) Abū Bakr al-Rāzī, *Rasā'il*, 198,12: "وأما الزمان، فهو ما قدرته الحركة من الزمان الذي هو المدة غير المقدرة." (Time is that [period] which is measured by movement from [the] duration of time that is not measurable); *ibid.*, 243,14: "والزمان المعهود عندنا هو مدة وجود الجرم ساكنا أو متحركا، أو مدة وجود العرض في الجسم." ("Time" as we conceive it is the duration of the stationary or moving states of the body, or [alternatively] the duration of the existence of an accident in a body). For al-Rāzī's concept of time, see S. Pines, *Atomism*, pp. 57-64.

II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *A'lām*, 14,12, quoting Abū Bakr al-Rāzī, for a distinction between, and definitions of absolute (الزمان المطلق) and relative (الزمان المحصور).

II(1.6.1) For the Sufi meaning of the term see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 55,11: "الزمان المضاف إلى الحضرة العندية." (Time is that which is associated to a relative presence).

II(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 119,15 for the Aristotelian and *Kalām* definitions.

III(2.1.03) Miskawaihi in: Tauḥīdī, *Hawāmil*, 31,5 for the Aristotelian definition. The philosopher also clarifies there the differences between various temporal terms in Arabic, such as حين، وقت، دهر.

III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 29, no. 30.

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 272,9: "الزمان مرور ساعات الليل والنهار." (Time is the passing of the hours of day and night).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 619.

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Tahāfut*, 52,9; 58,8.

III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal* 130,8 as the quantity of movement.

Time زمان

والكم المتصل الذي لا وضع لأجزائه هو الزمان. [*Categories*, 175,4]

I *Categories/Eng.*, 189,26. For al-Fārābī's treatment of the concept, see *Ta'līqāt*, 21,17 ff.. For the pure First as the origin of time, *Masā'il*, 5,13; for time and place as being semi-principles (اللاحقة للمبادئ) - *Ta'allum*, 51,6; for time as a quantity whose parts have no position (وضع) nor do they exist simultaneously, *Categories*, 174,18. For a distinction between nouns that indicate time and temporal adverbs (without calling them by this term), *Shurū'*, 270,20. For the "when" and its relation to time, s.v. متى. As on of the characteristics of individuation s.v. تشخص.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 5a25 (Badawī, *Manṭiq*, I, 17,10): "فإنه لا ثبات لشيء من أجزاء الزمان، وما لم يكن ثابتا، فلا سبيل إلى أن يكون له وضع ما، بل الأولى أن يقال إن لها ترتيبا ما." (For no part of time is enduring. And what does not endure cannot possibly have any position. Of time it is better to say that it has some [kind] of order). (Greek Χρόνος).

II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 119,10 for the definitions given by Pythagoras, Plato, Aristotle, Eratosthenes, and the Peripatetics.

II(1.1.1-12) Proclus, in: G. Endress, *Proclus Arabus, zwanzig Abschnitte aus der Instituto Theologica in arabischer Übersetzung*. (Beirut, 1973), 22,8: "والزمان هو عدد الأشياء الزمانية." (Time is the number of things temporal). This concept is opposed to دهر (defined as "the number of the things eternal").

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', e.g., *Manṭiq*, 14,16 uses the word وقت instead of زمان, for the definition of which he uses Aristotle. Also, *ibid.*, 10,15: "الوقت، وهو كل شيء يقع عليه متى." (Time is everything to which [the question] "when?" is applicable).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Philosophy*, 117,3 (Ivry, *Kindi*, 70,21): "والزمان زمان جرم الكل،

remark on the term.
II(1.1.2-13) Yaḥyā ibn 'Adī, *Philosophical*, 273,2; 318,1; 332,4 for the Aristotelian definiton.
II(1.3.9) Sijistānī, *Iftikhār*, 60,12: "والزمان مقدار الحركات الجرمانية التي هي المقادير السماوية" (Time is the measure of spherical (lit. bodily) movements, which are the heavenly measures).

فبين [أرسطاليس] ... أن الزمان إنما هو عدد حركة الفلك. [*Ḥakīmain*, 23,5]

I The above quotation serves al-Fārābī in arguing for the concordance between Plato and Aristotle in opposing the eternity of the world: Time came into being after, and as a result of the a-temporal creation of the sphere.
II(1.1.1-09) Alexander, *Zamān*, 20,8: "عدد حركة الفلك" (A number of the spherical movement).
II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus* , 21,18: "وإنما الزمان عدد حركات الأفلاك والنيران." (Time is the number of the movement of the spheres and the sun and the moon).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, II, 17,2: "أما الزمان عند جمهور الناس فهو مرور السنين والشهور والأيام والساعات. وقد قيل إن عدد حركات الفلك بالتكرر، وقد قيل إنه مدة يعدها حركات الفلك." (The multitude hold that time is the flow of years, months, days, and hours. It is also said that [time] is the number of the repetitional spherical movements. Others say that it is a number counted by the spherical movements). See also *ibid.*, III, 387,12: "فالزمان ... عدد حركات الفلك وتكرار الليل والنهار." (Time ... is the number of the movement of the spheres and the revolution of day and night). For their concept of time (Time is a pure form, an abstract notion, simple and intelligible, elaborated in the soul by the faculties of the spirit), see *ibid.*, II, 399,3: "إن الزمان

IV(a2) Heb. זמן [*Categories*/Heb., 127r1].
IV(b) Goodman, L. E., "Time in Islam", *Asian Philosophy* 2 (1992) 3-19.
IV(b) See Troupeau (1981) 245 (the border of a time (*zamān*) associated for an action).

والزمان مدة تعدها الحركة. [*Amkinah*, 153,6]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys*. 219b1: "الزمان هو عدد الحركة من قبل المتقدم والمتأخر." (Time is the number of movement with respect to the prior and the posterior); *ibid.*, 220b32: "ولما كان الزمان مقدار الحركة والتحرك ..." (As time is the measure of movement and motion ...).
II(1.1.1-09) Alexander, *Zamān*, 23,1: "والزمان عدد حركة وسكون." (Time is the number of [both] movement and rest).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 210,23 (17): "الزمان مدة تعدها الحركة غير ثابتة الأجزاء." (A [temporal] extension counted by motion whose parts are not fixed). Also, *id.*, *Falsafah*, 120,17: "والزمان مدة تعدها الحركة." (Time is a duration measured by movement). See Jolivet, J., "Al-Kindī, vues sur le temps", *Arabic Science and Philosophy* 3i (1993) 55-75.
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, Definitions/Eng., 74,10: "مدة تفرقها حركة الفلك." (Time is defined as a duration that is divided by the movement of the sphere), as quoted by Ibn Bakhtishū', *Rauḍah*, 44,12: "الزمان هو مدة تقدرها الحركة الغير الثابتة الأجزاء." (ref. in Altmann & Stern, *Isaac Israeli*, 75); *Id.*, *Jawāhir*, II, 34,7:... "الزمان هو عدد عاد للحركة. وحد الزمان الذي به يسمى متصلا، وهو الآن المتوهم الذي [يصل أو] يواصل ما بين الماضي منه وبين المستقبل." (Time is a number that counts movement. ... As continuous it is defined thus: the imaginary now that connects between that part of it (i.e., time) that has passed and that which is expected (namely, the future)). See Altmann-Stern, *Isaac Israeli*, 74-6 for a lengthy

'الزمان' وقطعه 'الآن' . [*Da'āwā*, 6,21]

I Time does not include the eternal (الدائم), s.v. دائم.

The Primary Time الزمان الأول

والزمان الأول هو الذي يساوق وجوده وجوده (يعني الشيء الذي فيه) وانطبق عليه ولم يفصل عنه . [*Categories*, 21,14]

I See *Categories/Eng.*, 38,6. Also, See s.v. زمان المحدود ، ال (Definite Time), *Categories*, 21,7.

The Secondary Time الزمان الثاني

وزمانه الثاني (يعني الشيء الذي في الزمان المحدود) هو الزمان المحدود الأعظم الذي زمانه الأول جزء منه . [*Categories*, 21,14]

I See *Categories/Eng.*, 38,8. See s.v. زمان المحدود ، ال (Definite Time), *Categories*, 21,7.

Definite Time الزمان المحدود

والزمان المحدود هو الذي حد بحسب بعده من الآن ، إما في الماضي وإما في المستقبل ، وذلك إما باسم له مشهور يدلّ عليه من الآن في الماضي والمستقبل . أما في الماضي فكقولنا 'أمس' ... وأما في المستقبل فكقولنا 'غدا' ... وإما بحادث فيه معلوم البعد من الآن . والزمان المحدود الذي فيه الشيء ، إما أول وإما ثان هو بمثابة الأول . [*Categories*, 21,7]

ليس شيئا سوى حركة الفلك بالتكرار في دورانه." (Time is nothing but the repetitional circular movement of the sphere). See Nasr, *Cosmological*, 63.

III(2.1.01) Abū Sulaimān, in Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 73, p. 301-2, Kraemer, *Philosophy*, 166: "Time is the number of the motion of the diurnal sphere in respect of before and after".

III(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 41,7 (Tahmi, 88-9), 138,4): "وحد الزمان حركة الفلك ومدى ما بين الأفعال." (Time is defined as the movement of the sphere, and the period between actions).

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 137,13: "الزمان مدة تعدها الحركة، مثل حركة الأفلاك وغيرها من المتحركات." (Time is an extension measured by movement, such as that of the spheres, as well as other movements).

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 96,13 for a *Kalām* definition of the term: "وأما الزمان فعبارة عما به تقدير الحركات." (That by means of which movements are measured).

فإن الزمان ... هو عدة عدها العقل حتى يحصى به ويقدر وجود ما هو متحرك أو ساكن . [*Ḥurūf*, 62,6]

والحركة تتصل بها أشياء تسمى 'زمانا'، ومقطع الزمان يسمى 'آنا' . [*'Uyūn*, 60,23]

I In the published text the reading is اناء.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 220a5: "فإن عدد النقلة زمان، ... فالزمان متصل بالآن ومنقسم بالآن." (For the measure of locomotion is time, ... and time is being both continuous and divisible by the now).

II(1.2.2) Sībawihi employs the term in the grammatical context, like al-Fārābī. See Troupeau (1981) 243.

ويعرض لها (يعني النفس) عارض يسمى

Coupling ازدواج

والازدواج مثل أن يقترن محمول المحمول بمحمول الموضوع ، أو محمول الموضوع بمحمول المحمول ، أومحمول المحمول بموضوع الموضوع ، أو موضوع المحمول بموضوع المحمول ، أو موضوع المحمول بموضوع الموضوع . [*Jawāb*, 89,15]

I Al-Iskandar, *In'ikās*, 56,13: "والازدواج في المقدمات هو الاقتران من مقدمتين تشتركان في حد واحد ، أو مقدمتين مشتركتين في حد ما مشترك ." (Coupling of propositions (lit. premisses) is the conjunction of two premisses that share one term, or two premisses that share in one single shared term). Greek Συζυγία. See Lameer, *Al-Fārābī*, 81.

Straight Angle زاوية مسطحة

(أوقليدس) : "والزاوية المسطحة هي انحراف خطين متلاقين موضوعين في سطح متصلين على استقامة ." [*Ūqlīdis*, 190,24]

IV(a2) Heb. זוית משוטחת [*Ūqlīdis/Heb.*,198,26]. See Freudenthal's French translation, *ibid.*, 181,27.

Increase زيادة

والزيادة والنقصان هما تغيران يعرضان للجوهر في كميته . [*Masā'il*, 12,12]

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Jawāhir*, II, 24,4 (in Abū Rīdah's translation from the Latin) calls this movement 'ربو', described as "إذا رأيت جسما طوله عشرة أذرع ثم ... صار أحد عشر ذراعا ، سميت تلك الحركة ربوا ." (If you see a

------

I See Categories/*Eng.*, 37,25. See s.v., الزمان الأول (First Time) and الزمان الثاني (Second Time), *Categories*, 21,14.
II(1.2.5) Ibn al-Sarrāj, *Uṣūl*, I, 36,10: Same division of time (in the grammatical context).
IV(b) Zimmermann, *Sharḥ/Eng.*, 15 n. 6, where Abū Bishr's equivalent is quoted as الزمان عينه.

Circumscribed Time الزمان المحصل

والزمان المحصل هو المحدود بالماضي والحاضر والمستقبل . [*Risālah*, 35,10]

I See *Risālah/Eng.*, 221,16. Indefinite (غيرمحصل) time, is e.g., speed and slowness. *Risālah*, 38,2.

Present Time الزمان الحاضر

فإذا أخذ زمان له بعد محدود في الماضي من الآن الذي هو نهاية ومبدأ وجمع إلى مثله من المستقبل وكان بعدهما جميعا من الآن الذي هو النهاية والمبدأ بعدا واحدا في الماضي والمستقبل وجمعا جميعا كان ذلك الزمان هو الزمان الحاضر . [*Sharḥ*, 41,2]

I See *Sharḥ/Eng.*, 31,31.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 222a32: "ولما كان الآن انقضاء ومبدأ للزمان ، ... إنما هو انقضاء للزمان الماضي ومبدأ للزمان المستقبل ..." (As the now is the termination and the beginning [point] of time, that is, the termination of the past and the beginning of the future ...).
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 29,11, calls this time "المقيم" .
II(1.2.5) See Ibn al-Sarrāj, *Uṣūl*, I, 38,21 for the same term (no definition). Sībawaihi uses "ما أنت فيه" (Troupeau (1981) 243 and 245).

أن يوجد وجوده الأفضل ويحصل له[1] كماله[2] الأخير. [Ārā', 82,16; Siyāsah, 46,3]

—

[1] – Siyāsah – ويبلغ] ويحصل له
[2] – Siyāsah – استكماله] كماله

ten-foot-long body, and later you see ... that it has become an eleven-foot-long, this motion is called 'Increase').

Splendour زينة

والجمال والبهاء والزينة في كل موجود هو

س

Question سؤال

فاقتضاء القول هو السؤال. [Ḥurūf, 163,14]

I A case of a scientific discourse, s.v. مخاطبة علمية. For the role of question in learning, *Ḥurūf*, 209,1 ff.. "Propositions" (مقدمة) and "questions" are different aspects of the same subjects. *Jadal*, 63,11 ff.. Cf. Aristotle, *Top.* 101b15.

II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 94,7: "ومن السؤال ما هو محصور، ومنه ما هو مفوض ببعض السؤال. ... والمفوض كقولك: 'ما أكلت؟'" (There are [two sub-divisions of] question: closed, and open-ended. Closed [question] is one that the answerer is required to answer using only one part of the question. Open-ended [question] is, e.g., "What did you eat?").

II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 50,14 (Tahmi, 229,11): "فجعلوا السؤال أربعة أقسام لا يقع فيها صدق ولا كذب، لأنها استخبار عن مائية المذهب أولا، ثم عن الدليل، ثم عن العلة، ثم عن تصحيح العلة." (The question is of four parts that involve neither truth nor falsity, as it is primarily an investigation about the quiddity of the method, secondly, about its (lit. the) proof, then about its (lit. the) cause, then about the verification of the cause).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 128,15: "السؤال طلب الأدنى من الأعلى." (The asking by an inferior person of a superior one). Cf., طلب.

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 687.

IV(b) See Abed, *Aristotelian*, 59-67 for the role of question particles in a definition according to al-Fārābī. Cf. Eskenasy (1988) 74 ff. for the interrogation particle in al-Fārābī. For the question as one of the non-declarative sentences, see Black, *Logic*, 56. Al-Fārābī is the only Muslim "philosopher who takes up Ammonius' assignment of a communicative function of the four non-apophantic (i.e., non-declarative in our use) modes of speech."

Option-Presenting Question سؤال التحيير

فسؤال التحيير هو الذي يفرض به إلى المجيب أن يسلم أي النقيضين شاء، ويجعل الأمر إليه في أن يختار أيهما أحب أو رأى أنه هو الأجود له فيسلمه. [Jadal, 43,6]

Dialectical Question سؤال جدلي

... لأن السّؤال الجدلي هو سُؤال يجتمع فيه جزءا النقيض معا. [Sharḥ, 145,12]

I See *Sharḥ/Eng.*, 140,21

IV(b) For al-Fārābī's view of the use of questions in instruction - as opposed to the logical arts - see Haddad (1974) 258.

والسؤال الجدلي هو استدعاء المسؤول تسليم قضية يقصد السائل إبطالها أو استعمالها في إبطال أخرى تسلمها من قبل. [*Jadal*, 46,3]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.*, 20b22 (Badawī, *Manṭiq*, I, 82,13): "فلما كان السؤال المنطقي يقتضي جوابا إما بالمقدمة وإما بالجزء الآخر من المناقضة، وكانت المقدمة جزءا ما من مناقضة واحدة، فليس يجب أن يكون الجواب عن هذه واحدا، إذ كان السؤال أيضا ليس بواحد ولو كان حقا." (If a logical question requires an answer [that grants] the premiss or the other part of the contradiction, the premiss itself constituting a part of a single contradiction, the answer to [any such question as contains the aforementioned predicates] does not have to be a single one. The reason is that the question too is not a single one, even if it be true). Note the Arabic "logical" for the "dialectical" origin; *id*, *Top.* 104b1 (Badawī, *Manṭiq*, II, 485,3): "والمسألة المنطقية هي طلب معنى ينتفع به في الإيثار للشيء والهرب منه، أو في الحق والمعرفة، إما هو بنفسه وإما من قبل أنه معين على شيء آخر من أمثال هذه." (A logical question is the search for a notion that contributes both to preferring a given thing and avoiding it, or to truth and knowledge, either by itself, or on the grounds that it helps in some other such thing).

والسؤال الجدلي يُستعمَل في المكانين، أحدهما سؤالا يُلتمَس به تسلّم وضع يقصد السائل إبطاله والمجيب حِفْظه أو نُصرته، والثاني سؤالا يُلتمَس به تسلّم المقدمات التي يقصد بها السائل إبطال الوضع. وكلاهما عن غير جهل. [*Ḥurūf*, 207,11]

والسؤال الجدلي ليس يقصد به استفهام ما عند المجيب في ذلك ليعلم المجيب ويتعلم السائل، بل يجب أن يكون السائل قد أعطي في السؤال الجدلي أن يختار المسؤول أحد جزئي المناقضة، أيهما شاء فيما يظن أنه أحرى أن يحفظ بتسليمه وضعه. [*Sharḥ*, 147,11]

I *Sharḥ/Eng.*, 142,27.

والسؤال الجدلي إما سؤال تخيير وإما سؤال تقرير. فالجدلي سؤال عما قد علم السائل قبل سؤاله القياس الذي يبطل به الوضع المسؤول عنه. [*Jadal*, 46,6]

فإن المسؤول عنها إن كانت قضية جدلية كان السؤال جدليا. [*Jadal*, 43,4]

Sophistical Question **سؤال سوفسطائي**

وإن كانت [القضايا المسؤول عنها] سوفسطائية كان السؤال سوفسطانيا. [*Jadal*, 43,5]

Examinatory Question **سؤال على طريق الفحص**

والسؤال على طريق الفحص هو سؤال عما علم السائل أنه ليس عنده ولا عند المسؤول قياس الشيء الذي عنه يسأل. [*Jadal*, 46,8]

سؤال تعليمي Instructory Question

والسؤال التعليمي هو استدعاء المسؤول الذي علم السائل أن عنده برهان المطلوب الذي يستدعيه تعليم برهانه. [*Jadal*, 46,2]

سؤال علمي Scientific Question

ف[السؤال] العلمي من هذه الثلاثة (يعني السؤال الجدلي، والسؤال العلمي، والسؤال على طريق الفحص) هو استدعاء قياس عن مقدمات يقينية. [*Jadal*, 46,10]

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 77a39 (Badawī, *Manṭiq*, II, 344,12 ff.). Greek - Ἐρώτημα ἐπιστημονικόν.

والسؤال عن الشيء منه ما يستدعى به تعليمه وهو السؤال العلمي... [*Jadal*, 43,2]

إن السؤال العلمي إنما هو يلتمس السائل أن يخبره المسؤول من المتقابلين بالذي هو الصادق منهما فقط مقرونا بالذي يتبين صدقه ويفيد اليقين فيه، فإنه سؤال ينتظم هذين. [*Ḥurūf*, 207,8]

والسؤال العلمي منه السؤال الذي يستدعى به تفهيم المعنى الذي يدل عليه الاسم وتصويره في النفس، ومنه السؤال الذي يستدعى به علم وجود الشيء. وهذا السؤال ضربان: ضرب يستدعى به علم وجود الشيء شيئا آخر، كقولنا 'هل الإنسان يوجد حيوانا؟'، وهذا هو أن يستدعى علم وجود شيء في شيء، وهو وجود محمول في موضوع، وهذا هو المطلوب المركب. وضرب يستدعى به وجود الشيء على الإطلاق، كقولنا 'هل الخلاء موجود أم لا؟' وهذا هو المطلوب المفرد. [*Jadal*, 43,11]

سؤال فلسفي Philosophical Question

فهذه هي السؤالات الفلسفية، وهذه حروفها، وهي التي تطلب بها المطلوبات الفلسفية، وهي 'هل هو؟' و'لماذا هو؟' و'ماذا هو؟' و'بماذا هو؟' و'عن ماذا هو؟' [*Ḥurūf*, 212,1]

سؤال التقرير Establishing Question

وسؤال التقرير هو الذي يطالب به المجيب أن يسلم أحد جزئي النقيض على التحصيل دون مقابلة، ويعمل فيه على أن ذلك الجزء وحده هو الذي سبيله أن يسلمه المجيب. [*Jadal*, 43,8]

مسألة Problem

والمسألة تقال على كل قضية مسؤول عنها بحرف التحيير. [*Jadal*, 63,8]

II(1.1.2-11) For Ibn Wahab, *Burhān*, 219,8: "والمسألة [نوع من الطلب] قد تكون لله عز وجل، وقد تكون لمن هو فوقك من الرؤساء والمديرين." (Supplication is [a form of request], that is directed to God or to one's social or political superiors).

IV(b) See Zimmermann, Introduction to *Sharḥ/Eng.*, lii n. 3 for the various Arabic translations of the Greek - Πρόβλημα.

وقد يقال 'المقدمة' بوجه أخص من الأول على كل قضية جعلت جزء قياس أو كانت معدة لأن تجعل جزء قياس في أي صناعة كانت. والمسألة تقال أيضا بوجه أخص على كل مطلوب فرض ليلتمس قياسه في أي صناعة كانت، جدليا كان ذلك المطلوب أو علميا كان ذلك بين الإنسان وبين نفسه أو بينه وبين غيره. وقد تقال المسألة على كل قضية معلومة الوجود فرضت ليلتمس سبب وجودها. وقد تقال المسألة على السؤال والطلب نفسه أي صنف كان من أصناف السؤال والطلب، وفي أي صناعة كان. [*Jadal*, 64,10]

I For the context of this definition, the "former sense" refers to the possibility of creating a problem from any premiss when it is removed from its mode.

وأرسطوطاليس في كتابه في الجدل يريد بالمسألة أحيانا السؤال والطلب، وأحيانا يعني بها المطلوب وأحيانا يعني بها القضية التي سبيلها أن تسلم بالسؤال كيف كان وكيف كانت، وأحيانا يعني بها القضية التي يقرن بها حرف سؤال التحيير كيف كانت القضية. [*Jadal*, 65,10]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.*, 101b16 (Badawī, *Manṭiq*, II, 473,14): "والأشياء التي فيها تكون القياسات هي المسائل." (The subjects (lit. things) on which syllogisms are made are the problems).

Dialectical Problem مسألة جدلية

فالمسألة الجدلية هي القضية التي سبيلها أن تسلم بالسؤال الجدلي، وهو يعم المقدمة الجدلية والمطلوب الجدلي. [*Jadal*, 64,18]

والمسألة الجدلية هي طلب معنى ينتفع به في الإيثار للشيء والهرب منه، أو في الحق والمعرفة، إما هو بنفسه وإما من قبل أنه معين على شيء آخر من أمثال ذلك. [*Jadal*, 69,21]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.*, 104b1 for exactly the same definition. It seems that at least in this case al-Fārābī used Abū 'Uthmān al-Dimashqī's translation (Badawī, *Manṭiq*, II, 485,3). In Badawī the adjective is منطقية instead of جدلية.

والمسائل الجدلية صنفان: القياس والاستقراء. [*Jadal*, 97,4]

Thetical Problem مسألة وضعية

والمسائل الوضعية هي مثل قولنا: 'إذا ساوى ضلعان من مثلث ضلعين من مثلث آخر، كل ضلع لنظيره، وكانت زاويتاهما اللتان تحيط بهما الأضلاع المتناظرة متساويتين فإن ذينك المثلثين متساويان'. [*Burhān*, 27,20]

Primary Causes أسباب أول

وأجناس الأسباب الأول أربعة، تنقسم إلى الأقسام التي ذكرنا (يعني التي حصلت عن الحس، عن الدلائل، وعن البراهين). وكل واحد من تلك يوجد في جواب لم هو

الذي عنه وجـــوده، أو الذي له وجـــوده.
[*A'dā'*, 44,1]

العلل والأسباب إما أن تكون قريبة وإما أن تكون بعيدة. فالقريبة معلومة مضبوطة على أكثر الأمور... والبعيدة قد يتفق أن تصير مدركة معلومة مضبوطة وقد تكون مجهولة. [*Nukat*, 110,8]

Cause سبب

والأسباب أربعة: مادة الشيء وما يعد في المادة ومعها، وحد الشيء وأجزاء حده، وما يعد في الحدود معها، والفاعل وما يعد معه، والغاية وما يعد معها. [*Burhān*, 26,17]

I For cause and coincidence (أمور اتفاقية), see *Nujūm*, 106,10, and as preceding its effect in time, *Categories*, 36,21.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 194b16: "إن السبب يقال على وجه واحد ما عنه يكون الشيء وهو فيه. ... ويقال على وجه آخر الصورة والتمثال، وهذا هو القول الدال على ماهية الشيء وأجناس هذا؛ ... ويقال أيضا الشيء الذي منه المبدأ للتغير والهدوء؛ ... ويقال أيضا على معنى الغاية المقصودة، وهذا هو مـا من أجله." ([The term] "cause" is said of (1) that out of which a given thing comes to be and in which it is immanent; ... (2) [a thing's] form and pattern. This is the statement that signifies the quiddity of a thing and its genera; ... (3) that thing that is the source of change and rest; ... (4) the notion of the end aimed at, i.e., that for the sake of which); *De Gen. et. Corr.*, 715a3-6 for the four causes.

II(1.1.1-16) Balīnūs, *Sirr*, 13,7: "ألا ترى أن سبب الشيء إنما هو أصله الذي منه يكون؟" (Do you not think (lit. see) that the cause of a thing['s

الشيء. ... [*Burhān*, 42,10] فالجواب الأول هو مأخوذ من مادته، والثاني من صورته، والثالث من غ[...]ـه والرابع من فاعله. (*ibid.*, 42,4)

I For al-Fārābī's exposition of [...] primary cause, see *Ārā'*, section one, ch. [...] (pp. 56-100); *Fuṣūl*, ch. 81 (pp. 158 ff.). T[...] first cause as the source for all good in th[...] worlds (*Fuṣūl*, 150,13), and the agent that s[...]s revelation to man through the active intelle[...] *Siyāsah*, 80,1). As one of the principles of be[...] s.v. مبادئ.

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Inqād*[...] 253,13 defines the remote cause (السـبب البـعيـد) as the First agent (الفاعل الأول).

II(1.1.1-04) Aflūṭīn (Ploti[...]s), *Muqtaṭafāt*, 177,21 "إن العلة الأولى [...] حياة الأحياء، وهي عقل العقول، [...] الخيرات، وإن هذه الأشياء هي الآنية." (The primary cause [...]e life of [all] living creatures, the intellect [...]ntellects, and the goodness of [all] goods. [...] these things are the thisness).

IV(b) For the first cause a[...]ssociated with God by Fārābī, Ibn Sīnā, an[...]n Rushd, see Davidson, *Fārābī*, 224-5, re[...]nces made to Averroes' *Compendio de M[...]sica*, 4 #54. For the relation of the concep[...] the Necessary Existent, see Ṣāliḥ (1975) 14[...]

[أ]سباب ثوان

راجع ثان.

من مبادئ [...]د. راجع مبادئ.

Well-Known Causes [أ]سباب مشهور[ة]

والأسباب [...]ـورة ثلاثة: الفاعل والمادة والغاية. [*Khiṭābah*, [...]6]

وأسباب ا[...] إما الذي به وجوده، وإما

the end proceeds the will (طلب)."

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 116,2, and Gyekye, K., "Al-Ghazālī on Causation", *Second Order* 2 (1973) 31-39; Abu Shanab, R. E., "Ghazali and Aquinas on Causation", *Monist* 58 (1974) 140-150.

IV(b) Cf. Walzer (1976) 387 for a comparison between the legal etymology of the Greek αἴτιον and the Latin *causa*, on the one hand, as compared with the Arabic etymology of the term o the other hand. See for the difference between علة (an immediate cause) and سبب (a link in a causal chain) in *Kalām*, Frank (1967) 251. Ṣāliḥ (1975) (2) 18 for a division of causes in al-Fārābī into: proximate-known; remote-known; remote-unknown. See Versteegh, *Greek*, 99 n. 47: "In orthodox theology the word *sabab* is used for ... pseudo-causes, as against the *'ilal* of the philosophers."

العلل والأسباب إما أن تكون قريبة وإما أن تكون بعيدة. فالقريبة معلومة مضبوطة على أكثر الأمور ... والبعيدة قد يتفق أن تصير مدركة معلومة مضبوطة وقد تكون مجهولة.
[*Nujūm*, 110,8]

والمبادىء [في العلوم]، منها ما هي مبادىء المعارف فقط، وهي الدلائل، ومنها ما هي مبادىء الوجود، وهي الأسباب. [*Burhān*, 70,18]

I For cause as indicating order of existents, s.v. مقدمة.

Cord (in metrics)

فإن أهل العلم به (يعني اللسان العربي) يسمون ... المقاطع الممدودة وما يجري مجراها 'الأسباب'. [*Categories*, 173,1]

existence] is its root from which it comes into being?). Also, *ibid.*, 14,4: "السبب وهو من أي شيء؟" (Cause is [that which answers the question:] "out of what thing?"). See his definition of علة below.

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Ḥibūr*, 132,19, Heb. עלה. The four natural causes.

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 212,7 (44): "العلل الطبيعية أربع: ما منه كان الشيء، أعني عنصره؛ وصورة الشيء التي بها الشيء هو ما هو؛ ومبدأ حركة الشيء الذي هو فاعله؛ وما من أجله فعل الفاعل مفعوله." (Natural causes are four: that from which a thing has come into being, i.e., its element; a thing's form, in virtue of which it is what it is; the origin of a thing's movement, namely its producer (or agent - I.A.); and that for the sake of which the agent produced its product).

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Taqrīr*, 314,1 calling the four causes المعاني الأربعة, which in his terminology are: الفاعل، والعنصر، والصورة، والغرض. To these four, two can be added: the instrument (الأداة) and model (مثال).

III(2.1.03) Miskawaihi, in: Tauḥīdī, *Hawāmil*, 30,3 for علة (cause) as the agent as distinct from سبب being the factor (أمر) that calls for action.

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Baṣā'ir*, I, 284,16: "وحد السبب ما وافق الحكم. فقد يكون علة له ويكون مضادا."

III(2.1.10) For Ibn Rushd's theory of causation see Kogan, B. S., *Averroes and the Metaphysics of Causation* (New York, 1985).

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 273,9: "السبب كل صفة أو قوة في شيء توجب صفة أخرى." (Any attribute or power in a given thing that makes [the existence of] another attribute necessary).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 121,17 for popular and legal definitions.

III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 38,18: "An action (عمل) that brings about an end, in which

ويعقل الأول. فبما يتجوهر به من ذاته يلزم عنه وجود كرة الشمس، وبما يعقله من الأول يلزم عنه وجود ثامن. [Ārā', 102,12]

II(1.1.1-04a) Ps. Plato, *Rawābī'*, 171,7 for the sun's influences.

Path سبيل

... تلك الأجسام التي يسميها جالينوس 'أعصابا' ولم يسمها هو (يعني أرسطاطاليس) باسم العصب، بل سماها 'سبلا'. [A'ḍā', 57,19]

I أعصاب = رباطات = أوتار = أجسام عصبية. S.v. عصب; رباطات.

Generosity سخاء

والسخاء متوسط بين التقتير والتبذير. [*Fuṣūl*, 113,12]

I *Fuṣūl,/Eng.*, 34,29.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1107b8: "فأما الإعطاء والأخذ، فالتوسط فيما بينهما السخاء، والزيادة والنقصان التبذير والتقتير." (With regard to giving and taking [of money] the mean is liberality, the excess and the defect prodigality and meanness). (Greek - 'Ελευθεριότης); *ibid.*, 1120b27; *Rhet.* (Lyons), 1366b20: "وأما السخاء ففضيلة تفعل الجميل في المال." (Generosity is a virtue that carries out the laudable [acts] in matters financial).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Tahdhīb*, 27,13: "السخاء ... هو بذل المال من غير مسألة ولا استحقاق." (Generosity is the spending of money without investigation nor [requirement for] justification).

I See *Categories/Eng.*, 187,27.
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Mu'allafāt*, 81,7: "والسبب نقرة وإمساك، وهو حرفان متحرك وساكن، مثل 'هل'." ("Cord" is a beat and a stop. It is composed of two letters, [of which] one is vowelled and [the other] quiescent, e.g. "*hal*").
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 197,15 for the same definition as al-Kindī's without the example; for the definition of the musical term, see *ibid.*, I, 198,1: "فأما السبب فنقرة متحركة يتلوها سكون." (The [metric] cord is a [combination of two sounds, the first being] vowelled, followed by a non-vowelled one).
IV(b) For the term in Arabic grammar see M. G. Carter, "The Term *sabab* in Arabic Grammar", *Zeitschrift für arabische Linguistik* 15 (1985) 53-66.

Heavy Cord سبب ثقيل

وكل حرف متحرك أتبع بحرف متحرك، فإنهم (يعني العرب) يسمونه 'السبب الثقيل'. [*Mūsīqā*, 1076,1]

Light Cord سبب خفيف

وكل حرف متحرك أتبع بحرف ساكن، فإن العرب يسمونه 'السبب الخفيف'. [*Mūsīqā*, 1076,1]

Natural Cause سبب طبيعي

فإن الأسباب الطبيعية أربعة: الفاعل، والقابل، والصورة، والغاية. [*Da'āwā*, 9,7]

The Seventh [Existent] السابع، [الموجود]

وهذا أيضا وجوده لا في مادة، ويعقل ذاته

(That magnitude ... which is bi-dimensional is the plane); *De An.*, 409a4: "وإذا كانوا يقولون إن الخط إذا تحرك فعل سطحا..." (... as they say that a moving line generates a plane); *Met.*, 1016b28: "أما الذي يتجزأ بنوعين إنه السطح." (That which is divisible in two dimensions (lit. kinds) is the plane).
II(1.1.1-02a) Euclid, *Elements*, I, 171,24: "A plane surface is a surface which lies evenly with the straight lines on itself." Greek - 'Επίπεδος.
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Jawāhir*, II, 30,8: "إذا اعتبرت الهيولى ذات طول وعرض بدون عمق، فإنها تسمى 'سطحا'." ... (When primal matter is considered as having [only] length and width without depth, it is called 'plane').
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 87,7: "السطح هو شكل يحيط به خط أو خطوط." (A plane is a [geometrical] shape bounded by one or more than one line); *ibid.*, I, 103,2: "والسطح هو مقدار ذو بعدين." (The plane is a two-dimensional extent).
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 31, no. 36.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 23,6: "والسطح ما اجتمع من الجواهر طولا وعرضا فقط." (Plane is the combination of substances lengthwise and widthwise only).
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 130,3 as the borders of the body.
IV(a2) Heb. שטח [*Ūqlīdis/Heb.* 194,15].
V Also s.v. بسيط.

Ruler مسطرة

.. المساطير التي يمتحن فيها بالخطوط ما لا يؤمن أن يكون الحس غلط أو قصر في إدراك استقامته. [*Iḥṣā'*, 24,1]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 411a6: "إن المسطرة قاضية على الأمرين جميعا (يعني الخط المستقيم والأعوج)." (The ruler judges both [the straight and the curved lines]).

III(2.1.03) Miskawaihi, *Tahdhīb*, 20,8 for the mean between giving and taking. For the concept as a mean with the same components but a reverse order, i.e., between two negatives see *ibid.*, 28,2.
IV(a2) Heb. נדיבות [*Tanbīh/Heb.*, 1244,3]; Cf. a very similar definition in *Tanbīh*, 11,10.
IV(a3) Lat. *largitas* [*Tanbīh/Lat.*, 40,14].

والسخاء يحدث بتوسط في حفظ المال وإنفاقه. والزيادة في الحفظ والنقصان في الإنفاق يكسب التقتير وهو قبيح، والزيادة في الإنفاق والنقصان في الحفظ يكسب التبذير. [*Tanbīh*, 11,10]

The Sixth [Existent] السادس، [الموجود]

وهذا أيضا وجوده لا في مادّة، وهو يعقل ذاته ويعقل الأول. فبما يتجوهر به من ذاته يلزم عنه وجود كرة المرّيخ ، وبما يعقله من الأول يلزم عنه وجود سابع. [*Ārā'*, 102,9]

II(1.1.1-04a) Ps. Plato, *Rawābī'*, 171,1 for Mars' influences.
IV(b) In Walzer - "existence".

Plane سطح

والبسيط المستوي يقال له 'السطح'، وهو الموضوع على محاذى الخطوط المستقيمة التي تكون عليه بعضها البعض. [*Ūqlīdis*, 185,10]

I Cf. *Ūqlīdis/Fr.* 174,22.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De Cael.*, 268a8: "وأما العظم ... [الذي] كان منه ذا بعدين فهو السطح."

first object of research for political science, s.v., العلم المدني (Political Science), and as reached in the virtuous community, s.v. اجتماع فاضل. As included in certain practical art, s.v. عملية، صناعة. As a principal position in the kingly discipline, s.v. العلم المدني.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Rhet.* 1360b7 Greek - Εὐδαιμονία. Tadhārī translates the Greek term as صلاح الحال (Badawī, *Rhet.* 22,11); *Eth. Nic.*, 1097b20: "إن السعادة شيء كامل مكتف بنفسه، غاية للأشياء التي تفعل." (Happiness is something perfect and self-sufficient, and is an end for action (lit. things that are done)); *Eth. Eud.*, 1217a21: "... happiness ... is admitted to be the greatest and best of human goods."

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 317,24: "فالسعادة الدنيوية هي أن يبقى كل موجود أطول ما يمكن على أفضل حالاته وأتم غاياته. والسعادة الأخروية أن تبقى كل نفس إلى أبد الآبدين على أفضل حالاتها وأتم غاياتها." (Worldly happiness consists in the endurance of any being for as long as possible in the best possible conditions and [in accordance with] its most perfect goals. Happiness in the world-to-come [on the other hand] consists in the eternal permanence of every soul in the best of its conditions and [in accordance with] its most perfect goals).

II(1.3.9) Sijisitānī, *Iftikhār*, 45,10: "السعادات الثلاث هي وقوع الجد عند الميلاد، وهبة العقل والسياسة عند البلوغ، وتوفيق الوصية عند الممات." (The three kinds of happiness are: good fortune at birth, the gift of intelligence and [right] conduct during adult life, and the proper legacy at the time of death).

II(1.4.1) Although the root سعد is employed in the Qurān, the noun is not.

III(2.1.03) For Miskawaihi's concept of happiness, see Fakhry, *Ethical*, 119-123.

III(2.1.04) Ibn Sīnā wrote a full treatise on the topic, namely "Risālah fī al-Sa'ādah", in: *Majmū' Rasā'il lil-Shaikh al-Ra'īs*, (Haidarabad, 1354).

IV(a) Lat., [*Iḥṣā'/LatG.*, 129,19].

Satyric ساطورى

وأما ساطورى، فهو نوع من الشعر له وزن أحدثه علماء الموسيقاريّين ليحدثوا بإنشادهم حركات في البهائم وبالجملة في جميع الحيوان، مما يتعجّب منها لخروجها من الحركات الطبيعية. [*Qawānīn*, 270,11]

I *Qawānīn/Eng.*, 276,21.

Happiness سعادة

إن السعادة هي غاية ما يتشوقها كل إنسان. وإن كل من ينحو بسعيه نحوها فإنما ينحوها على أنها كمال ما. [*Tanbīh*, 2,2]

I See al-Fārābī's treatment of the concept, *Fuṣūl*, chs. 71 (pp. 151-3). For hierarchy of kinds of happiness according to species, quantity, and quality, *Ārā'*, 266,5. For happiness as the goal of man, *Siyāsah*, 74,13; (and the practical conclusions from this fact) *ibid.*,78,1. For the manner in which man achieves happiness, *Siyāsah*, 74,13, and as resulting only from actions that are intentional, *Tanbīh*, 4,18 ff.. For the actions that promote happiness and hinder it, s.v. خسيسة؛ نقيصة. Happiness as reached buy means of discernment, s.v. فلسفة; and prudence, s.v. تعقل. For the psychological process in which man reaches happiness (*Siyāsah*, 73,11) of which logic constitutes the first stage, *Tanbīh*, 23,19 ff.. Perfect human happiness as the stage where man reaches the degree of the active intellect, *Siyāsah*, 35,9, for the pursuing of which one needs a guide (معلم ومرشد), *Siyāsah*, 78,3. For happiness as the

particular ch. three for al-Fārābī.

ويعرّف [العلم المدني] أن السعادة ضربان : سعادة يظنّ بها أنها سعادة من غير أن تكون كذلك، وسعادة هي في الحقيقة سعادة - وهي التي تُطْلَب لذاتها ولا تطلب في وقت من الأوقات ليُنال بها غيرها . [*Millah*, 52,10]

والسعادة هي الخير المطلوب لذاته وليست تُطلب أصلا ولا في وقت من الأوقات لينال بها شيء آخر وليس وراءها شيء آخر يمكن أن يناله الإنسان أعظم منها . [*Ārā'*, 206,7]

IV(b) See Pines (1979) 83 for the view attributed to Al-Fārābī by Ibn Bājjah, according to which there is no happiness except for the political one, and a parallel view of Marsilius of Padua. Also, see Lyons (1960) 43,12.

والسعادة هي الخير على الإطلاق . [*Siyāsah*, 72,15]

III(2.1.03) For a definition of a relative concept of happiness, see Miskawaihi, *Tahdhīb*, 75,5: happiness as the good in relation to the person it is associated with.

إن السعادة هي آثر الخيرات وأعظمها وأكملها . [*Tanbīh*, 3,8]

... السعادة، وهي أن تصير نفس الإنسان من الكمال في الوجود إلى حيث لا تحتاج في قوامها الى مادّة، وذلك أن تصير في

III(2.1.05a) Al-Nūshajānī, in: al-Tauḥīdī, *Muqābasāt*, no. 106, pp. 449-80.
III(2.1.09) For Ibn Bājjah's concept of happiness see Altmann, "Ibn Bājja on Man's Ultimate Happiness," in *id.* (1969) 73-107.
III(2.1.09a) See for Ibn Ṭufayl's attack on al-Fārābī's concept of happiness, Hawi (1995) 299.
III(2.1.12) Ibn Khaldūn's exposition and attack on the philosophical concept of happiness, as presented, among other, by al-Fārābī, *Muqaddimah*, 999,8.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 121,7: "وأما السعادة فسعادة كل شيء بحصول ما له من الكمالات الممكنة له." (The happiness of anything consists in the achieving of its potential perfection).
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 119,21.
III(2.3.8) Ibn Tayimīyah states that happiness is the end for the *mursalīn* (*Naqḍ al-Manṭiq*, Cairo, 1980, 24,1).
IV(a2) Heb. הצלחה [*Tanbīh*, 117,2]; Lat., *Felicitas* [*Tanbīh/Lat.*, 35, fol. 300v1].
IV(b) For the concept in the theory of al-Fārābī and its relation to the philosopher's alleged mysticism (*taṣawwuf*), see I. Madkour, *Fī al-Falsafah al-Islāmīyah* (Cairo, 1947/1367), 37. For the three interpretations of al-Fārābī's concept of happiness, i.e., exclusively theoretical, exclusively practical, and the comprehensive, see Galston, *Politics*, 55-68. Reference is made there to S. Pines's introduction to his translation of Maimonides' *Guide of the Perplexed*, translation with an introduction and notes (Chicago, 1963), p. lxxxvi. She further argues that for al-Fārābī happiness includes governance (*ibid.*, 93). Also, L. V. Berman (1962). See also M. C. Lyons, "A Greek Ethical Treatise", *Oriens* 13-14 (1961) 35-57, especially 43,12 and 55,24: "Happiness, then, is the perfection that comes to us from our imitation of God to the extent of our human power." (Compare, Plato, *Theaetetus*, 176B); M. Arkoun, "La conquête du bonheur selon Abū al-Ḥasan 'Āmirī", *Studia Islamica* 22 (1965) 55-90; and S. Murād, *Naẓarīyyat al-Sa'ādah 'Inda Falāsifat al-Islām* (Cairo, 1992), in

جملة الأشياء البريئة عن الأجسام وفي جملة الجواهرالمفارقة للموادّ، وأن تبقى على تلك الحال دائما أبدا. [Ārā', 204,15]

I Walzer's translation. Happiness as man's supreme perfection, s.v. عقل الفعال، ال. For a proof for happiness after death (مفارقة), *Ithbāt*, 8,2.

IV(b) For al-Fārābī's view that happiness consists in the theoretical realm, see Galston, *Politics.*, 60, where reference is also made to the above definition.

The Supreme Happiness سعادة قصوى

ويعرّف [العلم المدني] أن السعادة ضربان: سعادة يظنّ بها أنها سعادة من غير أن تكون كذلك، وسعادة هي في الحقيقة سعادة – وهي التي تُطلَب لذاتها ولا تطلب في وقت من الأوقات ليُنال بها غيرها، وسائر الأشياء الأخر إنما تطلب لتنال هذه، فإذا نيلت كف الطلب. وهذه ليست تكون في هذه الحياة بل في الحياة الآخرة التي تكون بعد هذه، وهي تسمّى 'السعادة القصوى'. [*Millah*, 52,10]

I For the sciences through which supreme happiness is attained, *Taḥṣīl*, 36,12 ff.. For the supreme happiness (سعادة عظمى) as the true wisdom (الحكمة الحقيقية), *Da'āwā*, 11,7.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1177a14: "فإذن، فعل هذا (يعني الأجود، كان ذلك عقلا أو شيئا آخر يظن به أنه يرئس بالطبع) على فضيلته الخاصية هو السعادة التامة." (Thus, the activity [of the most noble, be it an intellect or something else which is thought to rule by nature] in accordance with its specific virtue is the perfect happiness).

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Amad*, 146,20: "وإن الفائز من الأنفس النطقية بكمال الحكمة وإخلاص العبودية قد يصير بروحانيتها مطلعا على جميع ما اشتمل عليها، ثم ناظرا منها إلى هذه النموذجات السفلية بعين التفرقة بين الثفل والصفوة والمعلول والعلة. وتلك هي السعادة المطلقة للنفوس البشرية." (And the rational soul which attains to perfect wisdom and devout service may in its spirituality become acquainted with all that which [that body] contains, and then from there looks upon these lower models with an eye which discriminates between sediment and purity, and between the effect and the cause. And this is the absolute happiness for human souls) (Translated by Rowson). For the concept of happiness in 'Āmirī, see M. Arkoun, "La conquête du bonheur selon al-Âmirī", *Studia Islamica* 22 (1965) 55-90.

III(2.1.03) Miskawaihi, *Tahdhīb*, 41,21 for a description of the supreme happiness.

III(2.1.10) Ibn Rushd, *Tafsīr*, 1230,3.

IV(b) For the ambiguity in Fārābī's treatment, see Galston, *Politics*, 190, n. 22. Also see Altmann's remarks (1969) 75, n. 4 for al-Fārābī's ultimate happiness, and Walzer's discussion of the term, *Ārā'*, 410-3.

... الكمال الأخير، وذلك هو السعادة القصوى، وهو الخير على الإطلاق، فهو المؤثر المشتهى لذاته، وليس يكون ولا في وقت أصلا مؤثرا لأجل غيره. [*Fuṣūl*, 121,4]

I *Fuṣūl/Eng.*, 39,32. See the same definition, *Fuṣūl*, 165,3; *Fuṣūl/Eng.*, 72,35.

فالذي للإنسان من هذا (يعني أقصى كماله) هو المخصوص باسم 'السعادة القصوى'، وما لإنسان من ذلك بحسب

رتبته في الإنسانية هو السعادة القصوى التي تخص ذلك الجنس. [*Taḥṣīl*, 32,13]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 37,29. Cf. *Siyāsah*, 32,6 for a similar definition.

وغايته (يعني الإنسان) القصوى كمال العلم النظري ... وذلك هو السعادة القصوى المحدودة في كمال النفس، وهو الكمال الذي حصل للإنسان بما هو إنسان.
[*Jālīnūs*, 39,18]

فهذه السعادة القصوى التي هي أفضل ما يمكن الإنسان أن يبلغه من الكمال.
[*Siyāsah*, 55,9]

The True Supreme Happiness سعادة قصوى حقيقية

واتصلت النفوس المتشابهة من أهل الطائفة الواحدة بعضها ببعض، ... وكلما لحق بهم (يعني الماضين) من بعدهم، زاد التذاذ كل من لحق الآن لمصادفته الماضين، وزادت لذّات الماضين باتصال اللاحقين بهم لأن كل واحدة تعقل ذاتها وتعقل مثل ذاتها مراراً كثيرة، ويزيد ما يعقل منها بلحاق الغابرين بهم في مستقبل الزمان. فيكون تزيّد لذّات كل واحد في غابر الزمان بلا نهاية. وتلك حال كل طائفة. فهذه هي السعادة القصوى الحقيقية التي هي غرض العقل الفعّال.
[*Siyāsah*, 82,9]

I For perfect happiness as arriving at the degree of the active intellect, see *Siyāsah*, 35,9.

III(2.1.12) See Ibn Khaldūn's criticism of happiness as conjunction (اتصال) with the active intellect and the pleasure that the soul attains by it, *Muqaddimah* (Cairo, n.d.) 518,2 ff..
IV(b) See Mahdi (1975[2]) for a discussion of al-Fārābī's concept of happiness. Compare Najjar's translation, *Siyāsah/Eng.*, 38.

Happy Person سعيد

والناس الذين يدبرون برئاسة هذا الرئيس (يعني الرئيس الأول) هم الناس الفاضلون والأخيار والسعداء. [*Siyāsah*, 80,5]

II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, I, 322,1: "نقيض أشقياء." (The opposite of miserable). The original connotation of the adjective refers to irrigation.
III(2.1) For the connection between the happy person and wisdom, see 'Āmirī, *Amad*, 110,1; *id.*, *Waṣāyā*, 371,4 for his definition.

سفسطة

راجع سوفسطائية.

Silencing إسكات

وأما الإسكات فهو أخس أفعال السوفسطائية، وذلك إنّما يكون عن تخويف أو تخجيل، أو عن أشياء انفعالية غير هذه. [*Aristotle*, 83,10]

I *Aristotle/Eng.*, 91,23.

Rest سكون

سمي "طبيعة". راجع طبيعة.

contrary in another affirmation or in its negation.

والسلب إنما يحدث فيها (يعني القضايا التي يكون (!) فيها جهات). أما في الشخصية والمهملة منها فمتى رتب حرف السلب مع الجهة. وأما في ذوات الأسوار فمع السور. [*Risālah*, 71,9]

I Cf. *Sharḥ*, 172,1, *Sharḥ/Eng.*, 166,17; for a very similar definition. Also see *Risālah/Eng.*, 240,24.

لأن ماهية السلب هو رفع المحمول. [*Sharḥ*, 206,23]

I See *Sharḥ/Eng.*, 200,19.
II(1.2) Sībawaihi uses نفي while Abū Bishr - سلب and Ibn al-Muqaffa' recorded the term السالب. Zimmermann points out [(1972) 532] that Ibn al-Muqaffa' used the term مبطل See s.v. إيجاب (Affirmation).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 126,15 for a similar definition.

لأن السلب إنما هو رفع الحكم أو رفع كلية الحكم. [*Sharḥ*, 128,3]

See *Sharḥ/Eng.*, 123,13.

وكان السلب هو الذي يحل الرباط وينزعه. [*Sharḥ*, 165,23]

See *Sharḥ/Eng.*, 160,27.

سلب Negation

(أرسطاطاليس): والسلب هو الحكم بنفي شيء عن شيء. [*Sharḥ*, 60,3]

I See *Sharḥ/Eng.*, 52,24. For "non-existent" signifying negation, *Ḥurūf*, 125,15. Also, s.v. موجود. Combination in the soul is equivalent to affirmation in speech, as separation (تفصيل) in the soul is equivalent to negation in speech. *Sharḥ*, 26,24. The truth of negation as being more general than that of the غير محصل noun. *Risālah*, 59,7.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.*, 17a26 (Badawī, *Manṭiq*, I, 65,6): "والسلب هو الحكم بنفي شيء عن شيء." (Negation is a statement (lit. judgement) denying one thing of another).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 411,8: "والسلب هو نفي صفة عن موصوف." (Negation is the denial of a predicate from a predicated on [noun]).
III(2.1.01) Abū Sulaimān, in Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 78, p. 310, in Kraemer, *Philosophy*, 142: "Negation is denying (نفي) one thing of another."
III(2.1.09) Ibn Bājjah specifies this term to non-quantitative non-existence (عدم). See note under that entry here.
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Tafsīr*, 320,16: "... إن السلب نفي الشيء المسلوب بإطلاق."
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 629.
IV(a1) Greek - Ἀπόφασις [Aristotle, *De Int.*, 17a25].
IV(b) Lameer, *Al-Fārābī*, 71, Greek - Ἀποφατικόν ᾳ στερητικόν.

ولذلك يدل السلب على معنى يسلب عن معنى في النفس معقول. [*Sharḥ*, 196,5]

I See *Sharḥ/Eng.*, 189,34.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De. Int.*, 23a27 for a discussion of whether an affirmation finds its

سلب مناقض Contradictory Negation

والسلب المناقض ما كان فيه الموجود مقرونا فيه حرف لا، من غير أن يقرن حرف السلب لا بالموضوع ولا بالمحمول. مثال ذلك سلب قولنا 'الإنسان يوجد'، قولنا 'الإنسان ليس يوجد'، لا قولنا 'لا إنسان يوجد'. [*Sharḥ*, 167,6]

I *Sharḥ/Eng.* 162,1.

سماوية، الاجسام ال، Celestial Bodies

الأجسام السماوية، وهي التي بطبيعتها تتحرك دورا. [*Ārā'*, 104,11]

السماع الطبيعي Physics

النظر في السماع الطبيعي هو في الأمور العامة في الطبيعيات. [*Ta'līqāt*, 23,13]

الفحص عما تشترك فيه الأجسام الطبيعية كلها، البسيطة منها والمركبة، من المبادئ [والأعراض التابعة لتلك المبادئ]، وهذا كله في 'السماع الطبيعي'. [*Iḥṣā'*, 83,12]

سمع Hearing

السمع جوبة يتموج فيه الهواء المنقلب عن متصاكين على شكله فيستمع. [*Fuṣūṣ*, 11,16]

II(1.1.1-13) Jālīnūs, *Tīmāūs*, 20,14: "وحد [أفلاطون] الصوت فقال: إنه قرع مكون بالأذن للهواء الذي في الدماغ، ويشبه أن يكون هذا القرع يتأدى إلى النفس. وإن الحركة التي تكون من هذا القرع البادئة من الرأس وتنتهي نحو عضو الكبد هي السمع." ([Plato] has defined sound thus: it is a beat that is produced in the ear by air from the brain and that appears to lead towards the soul. The movement that is generated by that beat in the head and reaches the liver is hearing).

II(1.1.1-16) Balīnūs, *Sirr*, 599,1 "إن السمع هو حس ما اختلف من الأصوات." (Hearing is the sensation of different sounds).

II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 44,4 for a *Kalām* definition of the term: "فالسمع ما جاء به القرآن وسائر كتب الله." (Received knowledge (lit. hearing) is that which is provided by the Qurān and other scriptures of God).

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 104,7: "وأما السمع فعبارة عن قوة في عصبة سطح الصماخ الباطن من الأذن، من شأنها إدراك ما يتأدى إليها من الأصوات الحادثة بواسطة تموج الهواء." (Hearing is a faculty of the auditory meatus within the inner ear. Its function is to apprehend sounds that reach it by means of oscillation of the air).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 127,2 for a similar definition.

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 674.

Listener

A discourse will have three [types of] listeners: One is the man we seek to persuade, the second is the judge (*iudex*) and the third - the objector.

He whom the words of the discourse address is called "the man we seek to persuade"; each of the others, that is the objector and the judge, is called "the listener who must speak about what is proposed."

The objector is he who must object to and resist what the speaker proposes and debate about it, And the judge is he who must

particle to it, *Risālah*, 39,6.
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. ʻAdī, *Philosophical*, 176,1; 189,3, for a discussion of the concept.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 394,20: "الاسم كل لفظة دالة على معنى من المعاني بلا زمـــان." (The noun is any utterance that signifies a meaning without [pointing to] time).
II(1.2.3) Mubarrad, *al-Muqtaḍab*, I, 141,8: "كل ما دخل عليه حرف من حروف الجر فهو اسم." (Anything that accepts a preposition is a noun).
II(1.2.5) Ibn al-Sarrāj, *'Uṣūl*, I, 36,6: "الاسم ما دل على معنى مفرد، وذلك المعنى يكون شخصا وغير شخص." (The noun is that which signifies a separate notion, be it an individuum or otherwise); *ibid*., I, 37,7: "إن الاسم مـا جـاز أن يخـــبـــر عنه." (Noun is that which may be predicated on).
II(1.2.6) Al-Zajjājī, *Īḍāḥ*, 50,5, quoting Ibn al-Sarrāj's definition quoted above, which he opposes. The same definition, which is similar to that of al-Fārābī, is also attributed by Zajjājī, to other grammarians, such as al-Mubarrad (*ibid*., 51,1). See Zajjājī's entire chapter devoted to the definition of the noun, verb, and particle, *ibid*., 49-55. In it, the following definitions of the noun are made: (1) Popular use (*ibid*., 48,6): That which either acts or is being acted upon; (2) (Logicians and some grammarians): A sound [that signifies] by convention (باتـفـــاق) a subjectthat is not associated with time; (3) (Sībawaihi): for a definition by example only; (4) (Al-Akhfash - a Muʻtazilite grammarian, d. 825/210): That which can be either useful or harmful; (5) That which signifies an object of the name (المسمى); (6) (al-Sarrāj): That which signifies a notion (معنى); (7) (Abū al-Ḥasan al-Kaisānī - an Iraqi grammarian, (d. 912/299)): That which informs (أبان عن) about individuals. Also, *id*., *Jumal*, 1,6: That which can be a subject (فاعل) or object (مفعول), or a carrier of one of the prepositions (lit. particles of depression).
II(1.3.5) Rāzī, *Zīnah*, II, 9,16 (a definition attributed to 'linguists'): "فـأمـا الأسـمـاء، فـهي المنبئة عن الأشخاص التي تولد الأفعال. فالمسمى

decide which of the two arguments is more persuasive. He must also support whichever of the allegations was more just and reasonable. [*Didascalia*, 176,16]

IV(a) Lat. *auditor*.

Listener Who Must Speak
See above, Listener.

Noun/Name اسم

فالاسم[١] لفظ[٢] دال[٣] على معنى[٤] مفرد، يمكن أن يفهم بنفسه وحده[٥]، من غير أن يدل ببنيته[٦]، لا بالعرض[٧]، على الزمان المحصل الذي فيه[٨] ذلك[٩] المعنى. [*Risālah*, 35,6; *Shurūʻ*, 270,2; *Alfāẓ*, 41,13]

---

١ – *Shurūʻ* – والاسم؛ ألفاظ – إضافة – كل] فالاسم
٢ – *Shurūʻ* – لفظة ؛ ألفاظ – إضافة – مفرد] لفظ
٣ – *Shurūʻ* – مفردة دالة] دال
٤ – *Alfāẓ* – المعنى] معنى
٥ – *Shurūʻ* – على معنى يمكن أن يفهم وحده وبنفسه؛ *Alfāẓ* – ساقط] على معنى ... وحده
٦ – *Shurūʻ* – بذاته وبنيته ألفاظ – بذاته] ببنيته
٧ – *Shurūʻ* – وشكله؛ ألفاظ – ساقط] لا بالعرض
٨ – *Shurūʻ* – زمان؛ ألفاظ] الزمان ... فيه
٩ – *Alfāẓ* – ساقط – ذلك

I See *Risālah/Eng*., 220,10; *Shurūʻ/Eng*., 278,7. The noun as one of the parts of speech, s.v. قول، أجزاء ال. For the relationship between the definition, the definiendum (المحدود), the noun (الاسم), and the property (الخاصة): The noun indicates a general meaning of the named thing. *Madkhal*, 127,13 ff.. For attributes (أسماء) that are only applicable to the First (*Siyāsah*, 49,12), and those that may be shared by other beings (50,8). For a non-specific (غير محصل) noun created by attaching a negation

called by the general name 'noun', and by the specific name 'a derivative noun'." *Id., Shurū'*, 61,18: "The noun gives us a single notion that is conceptualized in the soul separately."
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 42,14 for an example definition of the term. The author also quotes (*ibid.*, 145,9) the logical definition as "كل لفظ مفرد يدل على معنى ولا يدل على زمانه المحدود." (A noun is a single utterance referring to a notion without referring to its specific time).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 70,8 for a *Kalām* definition: "وأما الاسم فعبارة عما مدلوله صالح لأن يكون أحد جزئي القضية الخبرية، ولا يلزمه نسبة زمان خارج عنه." ('Noun' is the name for that which can be one of either parts of a predicative statement without being necessarily associated with a temporal relation that exists outside it).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 24,11 for an almost identical definition.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī,*Mausū'ah*, III, 707.
III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 38,9: "A word that signifies a notion without specifying the time of the significance."
III(2.2.2-2) Ibn Fāris, *al-Ṣāḥibī*, 82,20 ff.: "That of which something is told; ... (Al-Farrā'): That which carries the *tanwīn* , the genitive construction (إضافة), or the article; ... (Zajjāj): a syllabled sound which can be understood, signifying a meaning, but neither time nor place; ... That which remains stable, attached to its subject (المسمى) for the duration of conceiving it (ذكرك اياه)".
III(2.3.1) Al-Bāqillānī, *Inṣāf*, 60,17: "The name is the very essence (بعينه وذاته) of the thing named."
III(2.3.2) Al-Juwainī, *Burhān*, I, 135,12: Anything that signifies a meaning which it names.
III(2.3.3) For the same definition, see al-Ghazālī, *Mi'yār*, 55,12.
III(2.5.1) Al-Baṣrī, *Mu'tamid*, I, 24,2 for the definition of the legal noun (الاسم الشرعي).
IV(a1) Greek - "Ὄνομα [Aristotle, *De Int.*, 16a19 (Badawī, *Manṭiq*, I, 60, 5 ff.)].

هو الشخص، والاسم عبارة عنه، وهو غيره، لأن الاسم لفظ، والشخص معنى سواه." (Nouns inform about *individua* that generate actions. The [thing] named is the *individuum*, while the noun is a [verbal] expression of, and different from it. For nouns are utterances whereas *individua* are notions that are different from it).
II(1.4.3) Ṭabarī, *Tafsīr*, I, 482,14 (2:31) - The names that God taught Adam are enumerated: "The names that people use in order to learn about (ليتعرف) things, such as man, beast, land..."
II(1.6.1) For the Sufi meaning of the term see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 28,3: "الاسم باصطلاحهم ليس هو اللفظ بل [هو ذات] المسمى باعتبار صفة وجودية كالعليم والقدير، أو عدمية كالقدوس والسلام." ("Attribute" (lit. name) in their (i.e. the Sufis') terminology does not refer to the [verbal] expression, but rather to the very [essence] of the thing named. It is [thus] regarded as an existential attribute, e.g., "the knowledgeable", "the able", or a negational one, such as "holy" and "peace").
II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 43,2 (Tahmi, 226,32): (a) "وحد الاسم ما دل على المسمى بالتمييز من جنسه." (The definition of the name is that which signifies the thing named by distinguishing it from its genus). (b) (*ibid.*, I, 99,16): "وحد الاسم ما دل على المعنى." (The definition of the name is that which signifies a notion).
III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Baṣā'ir*, I, 207,14: "فالاسم ما وقع على معنى غير مقرون بزمان محصل، ويعرف أيضا بدخول الجر عليه."
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 42,21: "The kind of utterances (ألفاظ) that signify notions [that are in the soul] and that are conceptualized (نتصورها) separately by us is called by the general term 'noun' (اسم), and by the specific name 'prototype' (مثال أول). The shape (صيغة) of these utterances is then changed in such a way that they provide knowledge about their significance, and this kind [of utterances is also]

informative), untemporal sound, any part of which, separately, being inconsequential). The author (*Manṭiq,* 11,2) refers to the categories as أسماء ("Names"). Instead of a definition for the term he only provides and example (*ibid.,* 26,10) - فلان (someone).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd,* 215,18 (94): "الاسم – صوت دال باتفاق وبلا زمان. لا يدل جزؤه على شيء من معناه." (The noun is a sound that signifies by convention, without temporal indication. None of its parts signifies [separately] any notion).

III(2.3.3) For almost the same definition, see al-Ghazālī, *Mi'yār,* 54,7.

IV(b) See Grignaschi (1973) 45. Albert the Great's definition of '*nomen*' owes a great deal to al-Fārābī. The same term is employed by Sībawaihi and Ibn al-Muqaffa'. See Troupeau (1981) 243 and 245.

والاسم هاهنا (يعني في نطاق الألفاظ المغلطة) كل لفظ دال، كلمة كان أو حرفا أو غير ذلك. [*Amkinah,* 133,1]

خاصة الاسم أنه قد يكون مخبرا عنه وقد يكون خبرا بنفسه من غير حاجة إلى أن يقرن بشيء آخر. [*Shurū'*, 272,12]

I *Shurū'/Eng.,* 280,19.

وأصحاب المنطق يجعلونه اسما يدل على الشيء الذي سبيله أن يجاب به في جواب السؤال عن الشيء متى كان أو يكون. [*Categories,* 21,5]

Distinct Noun الاسم المتباين

والأسماء المتباينة هي الأسماء الكثيرة التي

IV(a2) Heb. שם [*Iḥṣā'/Heb.,* 24,8].

IV(a2a) Syriac - *sh'mā* [Eskenasy (1988) 65].

IV(b) See Elamarni, *Logique,* 108-116 for the name in the context of logic vs. grammar. See especially p. 109 for the views of al-Fārābī.

IV(b) See Versteegh, *Greek,* 57 ff. for a number of grammatical definitions of 'noun'. Versteegh also quotes the Baṣrian definition of the noun as "what can be used as a predicate and can receive a predicate itself" (Ibn al-Anbārī, *Inṣāf,* 2,13-18). He also quotes Rāzī, *Mafātīḥ,* I, 111,2: "The noun is a word that signifies the essence, and the verb is a word that signifies the inhering in this essence of something at a certain time." See also, *ibid.* 185., for the pair اسم and مسمى in Arabic grammar for 'word' and 'real object' respectively. For *'ism* as meaning 'name', see Zimmermann, introduction to *Sharḥ/Eng.,* xxv n. 1. Also, see Gätje (1971) 10 for Greek parallels - Dionysios Thrax, 24. See Mahdi, *Foundation,* 187 for Al-Fārābī's preoccupation with names and their importance in his theory.

(أرسطاطاليس): [الاسم] هو لفظة دالة بتواطؤ مجردة من الزمان وليس واحد من أجزائها دال على انفراده. [*Sharḥ*, 29,1]

I See *Sharḥ/Eng.,* 16,2.

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.,* 16a19 (Badawī, *Manṭiq,* I, 60,6): "فالاسم هو لفظة دالة بتواطؤ، مجردة من الزمان، وليس واحد من أجزائها دالا على انفراده." (A noun is a sound having a meaning which is established by convention with no reference to time. None of its parts is significant separately); *Poet.,* 1457a10: "A noun or name is a composite significant sound not involving the idea of time, with parts which have no significance by themselves in it."

II(1.1.1-14) Almost the same definition - Michael, no. 26 (Ital. 109).

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq,* 27,4: "الصوت المخبر الموضوع غير الموقت الذي لا يبين الجزء منه شيء" (a conventional signifying (lit.

يدل كل واحد منها على غير ما يدل عليه الآخر، أو التي يكون الحد المساوي لكل واحد منها غير الحد المساوي للآخر. [*Risālah*, 51,12]

Cf. Zimmermann, introduction to *Sharḥ/Eng.*, 230, n. 2 - heteronym of the Greek school tradition. See also, *ibid.*, 228 n. 2. *Risālah/Eng.*, 230,16.

اسم غير محصل Indefinite Noun

وللأسماء غير المحصلة ثلاثة معان[١]: الأول[٢] منها معنى العدم، مثل 'فلان جاهل' و'فلان أعمى'[٣]. والثاني أعم منه وهو رفع الشيء عن أمر موجود، شأن ذلك المرفوع[٤] عنه أن يوجد فيه أو في نوعه أو في جنسه، إما باضطرار أو[٥] بإمكان، كقولنا 'عدد لا زوج فيه'[٦]، فإنه إيجاب معدول[٧]. والثالث أعم من هذا[٨]، وهو رفع الشيء عن أمر[٩] موجود وإن لم يكن من شأن الشيء أن يوجد فيه أصلا[١٠]، لا في كله ولا في بعضه[١١]، كقوله[١٢] في الله سبحانه[١٣] أنه لا مائت. [*Masā'il*, 22,9; *Risālah*, 69,6]

١ - *Risālah* – فهذه ثلاث معان للأسماء غار المحصلة [وللأسماء ... معان
٢ - *Risālah* – فالأول [الأول
٣ - *Risālah* – ساقط – مثلا ... أعمى
٤ - *Risālah* – الشيء الذي رفع عنه [ذلك المرفوع
٥ - *Risālah* – وإما [أو
٦ - *Risālah* – ساقط – فيه
٧ - *Risālah* – إضافة – وهو رفع الزوج عما شأنه أو شأن بعضه أن يكون باضطرار زوجا.
٨ - *Risālah* – إضافة – أيضا
٩ - *Risālah* – إضافة – ما
١٠ - *Risālah* – ساقط – أصلا
١١ - *Risālah* – لا في كله ولا في بعضه [لا في كله ولا في بعضه
١٢ - *Risālah* – كقوله [كقولنا
١٣ - *Risālah* – الإله [الله سبحانه

I See *Risālah/Eng.*, 239,12. For al-Fārābī's concept, see *Masā'il*, 22,9-23,16.
III(2.3.3) Cf. al-Ghazālī, *Mi'yār*, 55,14.

وكل ما أشبهه من اسم قرن به حرف 'لا' فصار مجموعهما في صورة لفظة واحدة فلم يسم إلى هذه الغاية بلفظة الاسم ولا وضع أيضا لهذا الصنف اسم آخر، وذلك أنه ليس لأجل أنه من لفظتين قولا ولأجل أن فيه حرف السلب سالبا فلنسمه نحن 'اسما غير محصل'. [*Sharḥ*, 32,4]

I See *Sharḥ/Eng.*, 20,22.

والأسماء غير المحصلة ليست تدل على السلب، بل إنما تدل على أصناف العدم. [*Risālah*, 58,15]

I See *Risālah/Eng.*, 234,13.

اسم مترادف Synonyms

والأسماء المترادفة هي الأسماء الكثيرة التي تقال على شيء واحد، وحده بحسب كل واحد منها واحد بعينه، أو الأسماء التي يكون الحد المساوي لكل واحد منها هو بعينه حد الآخر. [*Risālah*, 52,1]

I For the degree of error in these nouns, see *Nujūm*, 108,20. See *Risālah/Eng.*, 230,20 and *ibid.*, 230 n. 3 - polyoneme of the Greek school

يشترك فيه شيئان أو أكثر من غير أن تكون دلالته على أحدهما أسبق في الزمان من دلالته على الآخر. [*Amkinah*, 133,5]

الأسماء المشتركة المتفقة

Common-Congruent/Homonymous Nouns

منها (يعني الأسماء المشككة) أسماء سميت بها أمور لم تقصد بتلك التسمية لمعنى واحد معلوم وهي الأسماء المشتركة المتفقة. [*Masā'il*, 7,4]

الاسم الذي يقال باشتراك

Homonymously Used Noun

والاسم الذي يقال باشتراك هو الذي يقال من أول ما وضع على أمور كثيرة، من غير أن يدل على معنى واحد يعمها، أو اسم واحد يقال من أول ما وضع عل أمور كثيرة، وحد كل واحد منها – المساوية دلالته لدلالة ذلك الاسم عليه – غير حد الآخر. [*Risālah*, 48,19]

I See *Risālah/Eng.*, 228,8. See *Sharḥ/Eng.*, 228 n. 3 for the relation between homonymy and synonymy, their Greek equivalents - Greek - 'Ομώνυμα, Συνώνυμα, and their various Arabic translations.
IV(b) See Rachid (1978) 183 f. for Aristotle's and al-Fārābī's understanding and use of 'homonymously'.

الاسم المشتق

Derived Noun

والاسم المشتق هو أن يؤخذ الاسم الدال على شيء ما مجردا عن كل ما يمكن أن

tradition.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.*, 148a24 (Badawī, *Manṭiq*, II, 657,15): "إن المتواطئة هي التي القول بحسب الاسم لها واحد." (Univocal are those [things] expressed by one and the same name).
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 24,4: "وأما المترادفات، فأن يكون الشيء الواحد يرادف عليه اسماء مختلفة." (Synonyms are such that one thing is designated by different names).

اسم مشترك

Homonymous Noun

والاسم المشترك هو الذي يعم أشياء كثيرة ولا يدلّ على معنى واحد يعمّها. [*Talkhīṣ*, 276,18]

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 114,15; See al-Fārābī's treatment of the concept as a source for mistakes, *Faḍīlat al-'Ulūm*, 6,7. For a comparison between the اسم منقول and the اسم مشترك, *Risālah*, 49,9.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 1a1 (Badawī, *Manṭiq*, I, 3,4): "'المتفقة أسماؤها' يقال إنها التي الاسم فقط عام لها، فأما قول الجوهر الذي بحسب الاسم فمخالف." ('Equivocal' are those things that only share a common name, but whose essence called by that name is different). Greek - 'Ομώνυμα ὀνόματα.
II(1.1.2-01) In Muqaffa', *Manṭiq*, 23,13, refers to this type of noun, defining them as "المتشبهات فأن يكون الاسم الواحد يقع على أشياء مختلفة الأعيان والحدود." (Equivocal nouns are such that one noun refers to things that differ in substance and definition).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 170,5 for a note on the term.
IV(a1) Heb. שם משותף [*Talkhīṣ/Heb.*, 116r9].
IV(b) See Wolfson (1938) for this term and its relation to متفق and مشكك as 'equivocal'.

إن [الاسم] المشكك أو المشترك هو الذي

and the univocal - متواطئة (Greek - συνώνυμα). Wolfson also refers (p. 152) to the term as treated by Ibn Sīnā, al-Ghazālī, Ibn Rushd, and Maimonides. He shows five meanings of ambiguous terms in Aristotle, which have been translated into Latin and modern languages by the term 'analogical' (*ibid.*, 173).

Metaphor اسم مستعار

و[الاسم] المستعار هو لفظ مشترك ... والمستعارة تستعمل مشتركة على المعنى الذي له استعير على أنه في الحقيقة اسم لشيء اخر. [*Amkinah*, 133,9]

I See Zimmermann, *Sharḥ/Eng.*, 227 n. 3 for the suggestion that al-Fārābī used two different translations for the Greek - μεταφορά. The اسم مستعار only serves in rhetorics. *Risālah*, 53,3.

Straight Noun (Nominative) اسم مستقيم

قال أبو نصر الفارابي: قد اتفق في لسان العرب أن كل اسم إعرابه الرفع هو الذي يسميه أهل صناعة المنطق 'الاسم المستقيم'، وكل اسم مخفوض أو منصوب هو الذي يسميه أهل صناعة المنطق 'الاسم المائل'. فهذا كلام أبي نصر. [Maimonides, Maqālah fī Ṣināʻat al-Manṭiq, in: *Proceedings of the American Academy for Jewish Research* 34 (1966) 34 [26]]

I See *Risālah/Eng.*, 224,3.
IV(a1) Greek - Ῥῆμα, Zimmermann (1972) 531.
IV(b) Van Ess (1963 - 1) 654): *nomen im casus rectus* - Greek - πτῶσις ὀρθή.
V I am indebted to Alexander Treiger for the reference.

يقترن به من خارج فيتغير تغيرا يدل بذلك التغير على اقتران ذلك الشيء بموضوع لم يصرح به ما هو. [*Risālah*, 52,4]

I See also "Prototype"; "Alteration"; see *Sharḥ/Eng.*, 230 n. 4 - i.e. the paronym of the Greek school tradition. The Arabic term was borrowed by al-Fārābī from Arabic grammar.
IV(a1) Greek - Παρώνυμα.

Equivocal Noun إسم مشكك

وسئل [الفارابي] عن الاسم المشكك ما هو فقال: الأسماء على ضربين. ضرب منها ... الأسماء المشتركة المتفقة، والضرب الآخر ... المتواطئة أسماؤها ....,[*Masā'il*, 7,4] وقسم آخر [من الأسماء] أسماء لأمور قصد بالتسمية معان معلومة. والمسميات تتقدم وتتأخر تحت تلك الأسماء، وهي الأسماء المشككة، مثل الجوهر والعرض والقوة والفعل والنهي والأمر وما أشبهها. [*Masā'il*, 7,9]

I These, as well as the equivocal الاسم المشترك are, according to al-Fārābī, misleading utterances (ألفاظ مغلطة) (*Amkinah*, 132,18). See also the definition of لفظ مشكك, s.v. (Equivocal Utterance). See also s.v. اسم مشترك (Homonymous noun) and s.v. اسم منقول (Borrowed Noun) for a similar definition and list of examples.
IV(b) The English translation takes after Wolfson (1938), where this term in Arabic logic is discussed. Referring to Aristotle, *Topics*, II, 3, 110b16-17 and to Alexander's commentary on the *Topics*, the author places the term between the homonymous - مشتركة (Greek - ὁμώνυμα)

اسم مائل Bending Noun (i.e., Inflecting Accusative And Genitive)

و[الاسم] إنما يصير مائلا إذا جعل اسما لما هو بذاته مضاف إليه من الأمرين المتضايفين، كان دالا عليه من حيث هو مضاف، أو من حيث هو في مقولة أخرى. وإنما اشترط فيه أن يكون اسما للمضاف إليه بذاته. [*Risālah*, 40,4]

I See *Risālah/Eng.*, 222,26.
IV(a1) Greek - Πτῶσις, Zimmermann (1972) 531. See *ibid.*, for al-Kindī's Arabic equivalent term - تصريف
IV(b) See Zimmermann, *Sharḥ/Eng.*, 20 n. 4 - Πλαγία. Also, see his note no. 13 in page 222. Van Ess (1963-1) 654, Greek - Πτῶσις πλαγία.

(أرسطاطاليس): فأما الاسم إذا نصب أو خفض أو غير تغييرا آخر مما أشبه ذلك، فليس يكون اسما، لكن تصريفا من تصاريف الاسم. فإنه (يعني أرسطاطاليس) يريد الاسم المائل. فإن علامة الاسم المائل في العربية النصب أو الخفض أو أن نجعل مع الاسم حرف من حروف النسبة. [*Sharḥ*, 32,9]

I See *Sharḥ/Eng.*, 20,32.

اسم منقول Borrowed Noun

والاسم المنقول، وهو الاسم الذي جرت العادة فيه من أول الأمر أن يكون دالا على معنى، ثم يجعل ذلك أيضا دالا على معنى آخر، ويشرك فيه بين الثاني وبين الأول وذلك مثل ... لفظ النوع والجوهر والعرض والصلاة والركوع والسجود وما أشبه ذلك. .... و[الاسم] المنقول هو [الاسم] المشترك الذي دلالته على أحدهما (يعني الشيئين اللذين يشتركان في اسم واحد)أسبق في الزمان من دلالته على الآخر. [*Amkinah*, 133,2]

I S. v. اسم (Noun), *Amkinah*, 133,1 for the context of this definition. Also, for a very similar definition and use of examples, اسم مشكك (Equivocal Noun) above. For a comparison between the اسم منقول and the اسم مشترك, *Risālah*, 49,9.

والاسم المنقول هو أن يوجد اسم مشهور كان منذ أول ما وضع دالا على ذات شيء ما، فيجعل بعد ذلك اسما دالا على ذات شيء آخر يبقى مشتركا بين الثاني والأول في غابر الزمان. [*Risālah*, 48,11]

I See Zimmermann who translates this term 'transferred', *ibid.* 227 n. 3 - Greek - μεταφορά, and also the history of the translation of this term into Arabic. See *Risālah/Eng.*, 227,32.

الاسم الذي يقال بتواطؤ Univocal Noun

والاسم الذي يقال بتواطؤ هو الاسم الواحد الذي يقال من أول ما وضع على أشياء كثيرة، دل على معنى واحد يعمها أو الذي يقال على أمور كثيرة، وحد كل واحد منها - المساوية دلالته لدلالة ذلك الاسم عليه - هو بعينه حد الآخر. [*Risālah*, 49,5]

---

those which share a name, and the term 'substance' that is related to that name is also one).
III(2.1.11a) Ibn 'Assāl, *Manṭiq*, 135,6.
IV(b) Cf. Zimmermann, introduction to *Sharḥ/Eng.*, xxv n. 2 for the relation of univocal (Boethius' term) and synonymy (Aristotelian term). Also, *ibid.*, 150 n. 3.

Tradition سنّة

والملّة والدين يكادان يكونان اسمين مترادفين، وكذلك الشريعة والسنّة، فإن هذين إنما يدلان ويقعان عند الأكثر على الأفعال المقدرة من جزأي الملة. وقد يمكن أن تسمى الآراء المقدرة أيضا 'شريعة'، فيكون الشريعة والملّة والدين أسماء مترادفة. فإن الملة تلتئم من جزئين: من تحديد آراء وتقدير أفعال. [*Millah*, 46,11]

I See for *Millah* Walzer, *Ārā'*, 475 and in particular n. 887. Adherence by tradition is of the qualities of the second leader, s.v. رئيس الثاني، ال.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Soph. Elen.*, 173a30 (Badawi, *Manṭiq*, III, 868,15, tr. 'Isā b. Zur'ah): "أن السنة هي ما يراه الكثيرون." (Tradition is that view shared by the majority [of people]). An earlier Arabic translation uses ناموس (νόμος) instead of سنة.
II(1.1.1-04) Plotinus, *Athūlūjīā*, 74,10 (Plotinus, *Enn.* IV, 4.39,8): "... السنة التي فيها يتعرف أهل المدينة ما ينبغي لهم أن يعملوا مما لا ينبغي، وبها يهتدون إلى الأمور الممدوحة ويمتنعون من الأمور المذمومة، وبها يثابون على حسن أعمالهم ويتعاقبون على سوء أعمالهم. والسنن وإن اختلفت، فإنها كلها تدعو إلى شيء واحد وهو الخير. والسنة هي التي تسوق إلى الخير." (The law [is that] through which citizens learn to

See Zimmermann, *Risālah/Eng.*, 228 n. 4 for the relation between the terms 'univocal' and 'synonym' as used by al-Fārābī and translated by Zimmermann. The term is used by Isḥāq (Aristotle, *Maq.*, 6) to signify a general term for different nouns. See *Risālah/Eng.*, 228,13.

والاسم الذي يقال بتواطؤ هو الذي يعم أشياء كثيرة ويدل على معنى واحد يعمّها. [*Talkhīṣ*, 276,17]

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 114,12.
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 23,16: "وأما المتواطيات، فإنها يكون (!) أشياء يتواطى على تواطي التسمية صفات حدودها." (Univocal are those things (!) the descriptions of whose definitions agree with the agreement of their names).
IV(a1) Greek - Συνώνυμα [Aristotle, *Pr. An.*, 1a6].
IV(a) Heb. שם אשר יאמר בהסכמה [*Talkhīṣ/Heb.*, 116r8].

اسم متواطئ

والضرب الآخر [من الأسماء المشككة] أسماء سميت بها أمور قصد بتلك التسمية معان معلومة. وهي تنقسم أيضا قسمين: قسم منه أسماء لأمور، قصد بتلك التسمية معان معلومة، والمسميات لا تتقدم ولا تتأخر في ذلك المعنى وهي المتواطئة أسماؤها... [*Masā'il*, 7,6]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 1a6 for a differently phrased definition; Greek - Συνώνυμον (Badawī, *Manṭiq*, I, 3,9): "والمتواطئة أسماؤها يقال إنها التي الاسم عام لها، وقول الجوهر الذي بحسب الاسم واحد بعينه أيضا." (Things whose names are univocal are

جرت العادة في صناعة المنطق أن يسمّى المعنى الموصوف والمسند إليه والمخبر عنه 'موضوعا'، والمعنى المسند والمعنى الذي هو الصفة والخبر 'محمولا'. [*Alfāẓ*, 58,2]

I As one of the two parts of the compound expression, s.v., مقدمة.

II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, VII, 229,1 for an example of the syntactical meaning of the terms سند (subject) and مسند (predicate).

II(1.2.2) Sībawaihi's chapter on the term, *Kitāb*, I 6 f..

II(1.2.2-a) For the term in al-Farrā', see Owens, *Early*, 103; 249 ff..

III(2.2.1) For the Ḥadīth definition of the term, see Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 127,10 (سند); *ibid.*, 22,18 (إسناد).

III(2.2.1-3) Sharīf, *Ḥudūd*, 283,2 for the *ḥadīth* term.

IV(b) Cf. the connection between the two terms as "divine attributes" in Wolfson, *Kalām*, 114 f. where he refers to modern translations of *ma'na*.

وبعض الناس يسمّون الموصوف 'المسند إليه' ويسمون الصفة 'مسندا'. [*Alfāẓ*, 57,5]

Supporter **المسند إليه**

وبعض الناس يسمّون الموصوف 'المسند إليه' ويسمون الصفة 'مسندا'. [*Alfāẓ*, 57,5]

IV Cf. R. Talmon (1987) for this term in grammar and its history. The author rules out a necessary conclusion that the term was borrowed from philosophy and served in the sense of 'Subject'. See also Levin, A. (1981).
For the term in al-Farrā', see Owens, *Early*, 103; 249 ff..

distinguish between deeds they should perform from those that they must not. It is their guide for praiseworthy things, and deterrent from blameworthy ones. It is through it that they are rewarded for good deeds and punished for evil ones. Laws, even though they might differ from one another, all call for one goal (lit. thing), namely the good, and the law leads [people] towards it).

II(1.1.2-18) Ibn Bābawaihi, *Ma'ānī*, 152,1: "*Sunnah* is that which the Messenger of God has ruled (*sanna*)".

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 34,3: "That which is decreed to be emulated".

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 273,7: "A supererogatory deed that the Prophet (Ṣ) used to perform, and which he insisted that others should do."

III(2.2.1-7) Al-Bājī, *Ḥudūd*, 56,13: "That which is prescribed in order to be followed."

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 127,15 for a popular and a legal definition

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 703.

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 121,28.

IV(b) Cf. Mahdi (1972); in particular see 11 for the relation between the *'nomoi'* and religion; 13 - deterioration of the religion. Also, see Berman (1974) and in particular 161 for the subordination of religion to philosophy; and Bravmann, *Spiritual*, 123 ff. For the juristic meaning of the term and its early history, concentrating on use rather than on definitions, see Ansari (1972) 259 f. where an etymological analysis is also included. Kraemer (1987) 294, points out that the Greek term νόμος was translated as ناموس, شريعة, and سنة.

Support **مسند**

والمفهوم من الصفة يسمّى 'المعنى الذي هو صفة'، مثل قولنا 'الإنسان هو حيوان'، فإن المفهوم عن الإنسان يسمّى 'المعنى الموصوف' والمفهوم عن الحيوان يسمّى 'المعنى الذي هو صفة' و'خبر' و'مسند'. وقد

Quantifier **سور**

فأن السّور هو الذي يدل على كمية الحكم لا على كمية الموضوع. [*Sharḥ*, 127,26]

II(1.1.2-01) The earliest use of the term is by Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 36,6. Quantifiers and the proposition, s.v. ال، كمية، قضية.
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, VII, 289,9: "والسور حائط المدينة ونحوه." ('Wall' refers to city walls etc.).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 129,5 for a similar definition.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 658.
IV(b) See Zimmermann, introduction to Sharḥ/Eng., lxxxiv for Theophrastus' contribution of the term προσδιορισμός to logic. See *Sharḥ/Eng.*, 123,7. Also, *id.* (1972) p. 534 for the possible Syriac origin of the Arabic term. Ibn al-Muqaffa''s term is محصور, although Lameer claims (*Al-Fārābī*, 79) that here is the oldest text in which the term is employed as a logical technical term.

... ســـــور، وهو اللفظ الذي يدل على أن المحمول حكم به على بعض الموضوع أو كله. والأســـوار أربعة: 'كل'، و'لا واحد'، و'بعض'، و'ليس كل'. [*Qiyās*, 13,18]

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 146,3: "وكلمة السور عند أصحاب المنطق هو كل، وبعض، وواحد، ولا كل، ولا واحد، ولا بعض." (The term 'quantifier' for the logicians [is the name of the following]: every/each; some/one of; one, not every/not each; none; not some).

و[الحروف] التي تضاف إليها (يعني مواضيع المقدمات) هي قولنا 'كل' و'ما' أو 'بعض' و'لا واحد' و'ليس كل'. وهذه الحروف تسمى 'الأسوار'. [*Talkhīṣ*, 247,8]

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 54,11
IV(a2) Heb. חומה [*Talkhīṣ/Heb.*, 97r1].

Sophistry **سفسطا**

سُوفَسْط[يقـ]ا، ومعناه المغالطات التي قصد مستعملوها أن يظن بها علما أو فلسفة من غير أن يكونوا كذلك. [*Alfāẓ*, 105,9]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Soph. Elen.*, 165b12 (Badawī, *Manṭiq*, III, 751,1, tr. Ibn Zur'ah): "وال[حجاج] المرائية هي التي تقيس من الأمور التي تظن مشهورة وليست كذلك، ولهذه العلة يتوهم أنها قياسية." (Sophistical [proofs] are those that draw upon things that are presumed to be established without being so. It is for this reason that they are deemed to be syllogistic). An "old translation" (*ibid.*, III, 752,4) reads: "وجنس كلام المحاكمة لا يكون إلا من أشياء محمودة في ظاهرها وليست بالحقيقة من صنف القياس أكثر من أنها كذلك فيما ظهر منها."

السفسطة هو اسم المهنة التي بها يقدر الإنسان على المغالطة والتمويه والتلبيس بالقول والإيهام أنه في نفسه ذو حكمة وعلم وفضل وفي غيره أنه ذو نقص من غير أن يكون كذلك في الحقيقة، ويوهم في رأي حق أنه ليس بحق، وفيما ليس بحق أنه حق. [*Iḥṣā'*, 40,1]

Sophistical Statement **سوفسطائي، قول**

والأقاويل السوفسطائية هي التي شأنها أن

تغلّط وتضلّل وتلبّس وتوهم فيما ليس بحق أنه حق، وفيما هو حق أنه ليس بحق. [*Iḥṣā'*, 39,10]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Soph. Elen.*, 172b35 (Badawi, *Manṭiq*, III, 847,9, tr. 'Isā b. Zur'ah): "إن معنى السوفسطائية هي حكمة ما مظنونة من غير أن تكون كذلك." (The meaning of 'sophistry' is any wisdom thought to be so).
IV(a) Heb. מאמרות זיופיות [*Iḥṣā'/Heb.*, 36,4]; Lat. *sermones sophistice* [*Iḥṣā'/Lat.*, 73,7].

و[الأقاويل] الصادقة في البعض على الأقل فهي السوفسطائية. [*Qawānīn*, 268,14]

فتحدث الأقاويل السوفسطائية، وهي ثلاثة أجناس: منها الأقاويل التي أشكالها قياسية ومقدماتها مشهورة في ظاهر الظن من غير أن تكون في الحقيقة مشهورة. ومنها الأقاويل التي أشكالها غير قياسية في الحقيقة، ويظن بها في الظاهر أنها قياسية، ومقدماتها مشهورة في الحقيقة. ومنها الأقاويل التي أشكالها في ظاهر الظن قياسية، ومقدماتها في ظاهر الظن مشهورة، من غير أن تكون كذلك في الحقيقة. فالجنس الأول من هذه الثلاثة تسمى 'قياسات' لصحة أشكالها والباقيان يسميان 'مراء' و'قولا مرائيا' ولا يسميان 'قياسا'. [*Jadal*, 26,17]

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Taḥlīl*, 47,12: "[A sophistical statement is one] in which the expression [of one component] contradicts [the other] but agrees [with it] in notion, or vice versa."

السوفسطائيون — Sophists

كخواص. راجع خواص.

سوفسطائية، الصناعة ال، — Art of Sophistry

فسمى [أرسطاطاليس] الصناعة المغالطة التي أعطاها على أن تكون معدة لأن ترد عليه من غيره وتعوقه عن استعمال أفعال الصناعة الرياضية 'السوفسطائية'. [*Aristotle*, 80,15]

I See *Aristotle/Eng.*, 89,12.
The principles of sophistry are universal propositions that seem to be well-known (*Jadal*, 28,6), and its final goal - to help man pretend knowledge for personal ends (*Jadal*, 28,1). For the objective of sophistry in general, see also *Burhān*, 60,21. Sophistry, sharing topics with dialectics and philosophy, imitates them. *Jadal*, 27,17. For a comparison between the first philosophy (also called 'wisdom' (حكمة), dialectic, and sophistry see *Burhān*, 62,7 ff.. The first principles of wisdom are the premisses that are believed to be well-known (المقدمات المظنون أنها مشهورات), *Burhān*, 60,7.

والسوفسطائية صناعة يحصل بها للإنسان القدرة على أن يعمل في مقدمات مشهورة في الظاهر قياسا في الحقيقة، أو من مشهورة في الحقيقة ما هو في الظن قياس، أو مما هي في ظاهر الظن مشهورة قولا هو في ظاهر الظن قياس، يلتمس به إبطال كل ما يتضمن المجيب حفظه، وعلى حفظ كل ما يتضمن السائل إبطاله. [*Jadal*, 27,5]

I Dialectics, like philosophy and sophistry, only deals with groups higher than the species, not

Equality in Clarity تساو في البيان

وتساويهما (يعني ظنين متقابلين) في البيان أن تكون شهرتهما أو علم الإنسان بهما أو ظنه بهما على السواء. [*Khiṭābah*, 55,2]

I The equal (المساوي) and non-equal as a property (خاصة) of quantity (الكم), *Masā'il*, 14,2.

Equality In Association تساوٍ في الوثاقة

والتساوي في الوثاقة هو أن يكونا (يعني ظنين متقابلين) متساويين في ضرورة لزم ما يلزم عن كل واحد منهما، وأن يكون من جهة الضروري أو الإمكان في وجودهما على السواء في الرتبة. [*Khiṭābah*, 53,17]

Equality مساواة

المساواة هي أن ينزل كل منهما (يعني العبيد والأخساء والأحرار والأفاضل) المنزلة التي يستحقها. [*Nawāmīs*, 32,1]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1132a28: "والمساوي يتوسط فيما بين الأكبر والأصغر على قدر المناسبة العددية." (The equal is an intermediate between the greater and the smaller according to an arithmetical proportion).
IV(a1) Greek - Ἰσότης [Plato 757 A].
IV(a3) Lat. *Aequalitas* [*Nawāmīs/Lat.*, 24,28].

Bad Things سيئات

فإذا كانت الأشياء التي تستنبط هي أنفع الأمور في غاية ما فاضلة، كانت الأشياء التي تستنبط هي الجميلة والحسنات. وإذا

with particulars (المشار إليه), *Ḥurūf*, 70,22. For the relationship between sophistry and dialectics (جدل), *Ḥurūf*, 210,16. For silencing as that discipline's main activity, s.v. إسكات.

Sophistes سُوفسْطَس

'سُوفسْطَس' معناه حكمة مموّهة وعلم مموه أو مظنون بها أنها حكمة وليست كذلك. [*Alfāẓ*, 105,11]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Soph. Elen.*, 171b28 (Badawī, *Manṭiq*, III, 847,4, 'Īsā b. Zur'ah): "إن السوفسطائية هي، كما قلنا، أمر ما له لقب من الحكمة المظنونة." (Sophistry, as we have already indicated, is a matter which is labeled by wisdom [which in reality is merely surmised to be] so).

Sophistica "سوفسطيقا"

... وهذا الكتاب يسمى باليونانية 'سوفسطيقا' ومعناه الحكمة المموّهة. [*Iḥṣā'*, 49,1]

II(1.1.1-02) The title was also translated into Arabic as follows: كتاب تبكيت السوفسطائين (Yaḥyā b. 'Adī, Badawi, *Manṭiq*, III, 737,8), كتاب التظاهر بالحكمة - (Ibn Zur'ah - *ibid.*, III, 739,3, and التبصير بمغالطة السوفسطائية - (al-Nā'imī, *ibid.*, III, 740,11).
IV(a) Heb. סופיסטיקיה [*Iḥṣā'/Heb.*, 38,14].

Equality تساو

من مواضيع علم ما بعد الطبيعة. راجع علم ما بعد الطبيعيات.

كانت الغايات شرورا، كانت الأشياء التي تستنبط بالقوة الفكرية شرورا أيضا وأمورا قبيحة وسيئات. [Taḥṣīl, 20,18]

الأشياء التي تعوقه (يعني الإنسان) عن بلوغ ذلك الكمال [الذي لأجله كون]، وهي الشرور والنقائص والسيئات. [Taḥṣīl, 16,1]

I See *Taḥṣīl/Eng.* 24,18.
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain,* VII, 327,16: "والسيئ والسيئة عملان قبيحان." (The evil (masculine and feminine) are blameworthy deeds).
II(1.4) Muqātil, *Ashbāh* 108, as quoted by Al-Sāmarrā'ī, *Muṣṭalaḥ,* 38,18: قول القبيح القبل ...والشرك، ... "العذاب في الدنيا." ...والأذى والهزيمة.

سيرة، حفظ ال،

من شرائط الرئيس الثاني. راجع رئيس الثاني، ال،.

Conduct Of Choice — السيرة الاختيارية

و[بين (أفلاطون) أن] اختيار المؤذي على الملذ هو سيرة اختيارية. [Nawāmīs, 27,10]

I See also s.v. قهرية، السيرة ال، (Conduct of Coercion).

Conduct Of Coercion — السيرة القهرية

وبين (أفلاطون) أن اختيار الملذ على المؤذي هو سيرة قهرية. [Nawāmīs, 27,9]

I See also s.v. السيرة الاختيارية (Conduct of Choice).

Government — سياسة

والسياسة هي فعل هذه المهنة [الملكية]، وذلك أن تفعل الأفعال التي بها تمكن تلك السير وتلك الملكات في المدينة والأمة وتحفظ عليهم.[1] [Millah, 54,14; *Iḥṣā',* 93,7]

---

[1] – *Iḥṣā'* – ساقط – وذلك أن ... عليهم.

I See al-Fārābī's treatment of the concept, *Fuṣūl,* chs. 83 (pp. 161 ff.; English - 69 ff.). Al-Fārābī argues that Plato's political theories, especially those that deal with regimes, are evidence for his interest in things earthly, rather than exclusively in the other world (*Ḥakīmain,* 4,21 ff.).
II(1.1.2-15) For a whole discussion of the term, see Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il,* I, 273,6 ff..
II(1.1.2-17) Abū Zaid al-Balkhī (quoted by al-Tauḥīdī, *al-Baṣā'ir,* II, 2, 763,14: "إن السياسة صناعة، ... بها تتهيأ عمارة البلاد، وحماية من فيها من العباد." (Government is a craft, ... that allows the cultivation of a country and the protection of the human beings in it to take shape) - translated by Rosenthal, "Abū Zayd al-Balkhī on Politics", in: C. E. B. Bosworth, C. Issawi, R. Savory, and A. L. Udovitch, eds., *The Islamic World from Classical to Modern Times* (Princeton, 1991) 287-301, esp., 289.
II(1.2.1) The term appears in al-Khalīl's *k. al-'Ain,* VII, 336,2: "The action of ... the leader (الوالي) [who] leads the flock and [sees to] their affairs..."
II(1.7.0) Qudāmah b. Ja'far, *k. al-Siyāsah,* (ed. al-Zabīdī) 427 (Translation by Rosenthal), *ibid.,* 297: "Politics... is the guidance by kings and *imāms* of their subjects, who let themselves be guided and who assume obedience to them,

الدنيا خاصة، وهي التي يظنها الجمهور خيرات، فإنها ليست فاضلة، بل تسمى 'رئاسة جاهلية' و'سياسة جاهلية' و'مهنة جاهلية'. [*Millah*, 55,5]

_______See al-Fārābī's treatment of the concept, *Fuṣūl*, chs. 86-7 (pp. 161-2; English translation - 70-1). For the criteria of the hierarchy in the ignorant regime, *Fuṣūl*, 162,5 ff..

V I would like to thank Charles Butterworth for this translation.

The Virtuous Regime — سياسة الفاضلة، ال،

السياسة الفاضلة هي التي ينال السائس بها نوعا من الفضيلة لا يمكن أن يناله إلا بها، وهي أكبر ما يمكن أن يناله الإنسان من الفضائل. [*Fuṣūl*, 161,4]

I Cf. *Fuṣūl/Eng*., 69,31. For the virtuous regime as that of the virtuous city and community, s.v. أمة فاضلة.

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Amad*, 170,16: The virtuous policy (السياسة الفاضلة) [of God - (Rowson)] can be virtuous only with a group of four conditions. One of these is protection and care, the second is equity and justice, the third is examination and calling to account, and the fourth is reward and punishment.

والسياسة الكائنة عن هذه المهنة [الملكية الفاضلة] هي السياسة الفاضلة. [*Millah*, 55,2]

to praiseworthy and acceptable actions and to straight and strong ways".

III(2.1.02) 'Āmirī, *Waṣāyā*, 357,15 for his definition.

III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Aḥwāl*, 94,4: "إن النفس لها فعلان: فعل لها بالقياس إلى البدن، وهو السياسة، وفعل لها بالقياس إلى ذاتها وإلى مبادئها، وهو التعقل."

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 664.

IV(b) Rosenthal (*ibid*., 292) quotes a definition of the term, attributed by the author of *k. al-Sa'ādah* to al-Fārābī (?) (ed. M. Minovi, Wiesbaden, 1957-8, 211 f.): "The matter of *siyāsah* is the conditions of the people in their various shapes and ethical outlooks, and its form is virtue, which is also the intended object of causing desire and intimidation.". He then (*ibid*., 295ff.) mentions books on the topic, such as by Sahl b. Hārūn (b. late eighth century), Abū Dulaf (b. late eighth century), al-Kindī (d. 870), al Sarakhsī (b. ca 835), Ibn al-Muqaffa', Ḥunain b. Isḥāq (b. 808), Abū Šāhir Āayfūr (b. 819-20), Qusṭā b. Lūqā (b. ca. 820), Thābit b. Qurrah (b. ca. 836), 'Ubaidullah b. 'Abdallah b. Ṭāhir (b. 838), Qudāmah b. Ja'far (b. 873).

IV(b) See F. Najjar, "*Siyāsah* in Islamic Political Philosophy", in: M. E. Marmura (ed.), *Islamic Theology and Philosophy: Studies in Honor of George F. Hourani* (Albany, 1984), pp. 92-110. For al-Fārābī, *ibid*., 102-110.

Ignorant Regime — سياسة جاهلية

الرئاسة والمهنة الملكية والسياسة التي ليس يقصد بها أن ينال السعادة القصوى التي هي السعادة في الحقيقة، بل كان يقصد بها أن يحصل خيرا من الخيرات التي في هذه الحياة

"والشيء يقال فيه إنه يشبه الشيء على تسعة أضرب: إما أن يكون مشبها له في جوهره، ... أو يكون مشبها له في هيئته (؟)، ... أو تسعة أضرب ... في فعله، ... أو ... في لونه، ... أو ...في شكله، ... أو في صورته، ... أو ... في صوته، ... أو ... في طعمه، أو ... في رائحته." "similarity". (Dunlop (1951) 89,24: A thing is said to be like another in nine ways: (1) by being like it in substance ...; (2) or ... in form ... (3) or ... in action ...; (4) or ... in colour ...; (5) or ... in shape ...; (6) or ... in power; (7) or ... in sound; (8) or ... in ... taste; (9) or ... in smell).
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Three*, 184,8 for a definition of شبيه (similar).

Ambiguity شبهة

يريد بالشبهة التشكك. [*Sharḥ*, 205,19]

I See *Sharḥ/Eng.*, 199,6.
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 273,14 for a much more detailed definition.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 790.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 124,1.
IV(b) In his introduction to the text (p. lxx), Zimmermann points out that in the context, the Greek word (Ἀπάτη) means almost the same as "falsity", and refers to the conclusions al-Fārābī drew from it, namely that "alternatives which create most confusion in the mind are most opposite to one another."

[Composed] Of Similar Parts متشابه الأجزاء

والمتشابه الأجزاء بالجملة هو الذي كل واحد من أجزائه مباين للكل ولباقي أجزائه في الاسم. [*A'ḍā'*, 46,18]

II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *A'lām*, 134,6: "وقال بأربع طبائع أخر غير قابلة للفساد في جنسها، وهي الأجزاء التي لا تتجزأ والخلاء وما لا

ش

On Youth And Old Age "في الشباب والهرم"

ثم فحص [أرسطاليس] عن سن سن من أسنان الجوهر النفساني ... في كتابه في الشباب والهرم. [*Aristotle*, 118,6]

I See *Aristotle/Eng.*, 119,23.

Analogy اشتباه

والشيئان قد يتشابهان بأن يشتركا في أمر واحد يؤخذ فيهما جميعا معا ويشتبهان بأن يتناسبا نسبها متشابهة. [*Alfāẓ*, 88,15]

Similarity تشابه

من مواضيع علم ما بعد الطبيعة. راجع علم ما بعد الطبيعيات.

Similarity In Meaning شبه في المعنى

والشبه في المعنى: إما أن يكون باشتراك الأمرين جميعا في معنى واحد، ... وإمّا أن يكون الأمران نسبتهما إلى ما ينسبان إليه نسبة واحدة أو نسبتان متشابهتان. [*Khiṭābah*, 119,11]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1018a15 for a discussion of "the same".
III(2.1.06) See for similarity Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 7v7: for nine senses of

نهاية له – ويسميها 'المتشابهات' – والإسطقسات." ([Epicurus] believed that there are four other natures that are incorruptible in their genus, namely atoms, the void, the infinite, all of which he called "similars", and [lastly] the elements).

Bravery **شجاعة**

إن الشجاعة خلق جميل، وتحصل بتوسط في الإقدام على الأشياء المفزعة والإحجام عنها. [*Tanbīh*, 11,7]

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Tahdhīb'*, 28,1: "الشجاعة وهي الإقدام على المكاره والمهالك عند الحاجة إلى ذلك، وثبات الجأش عند المخاوف، والاستهانة بالموت." (Courage ... is meeting unwanted and destructive [situations] when required. It also is the maintaining of fortitude in the face of horrors, as well as slighting death).
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, I, 212,4: "شدة القلب عند البأس" (Strength of heart at hard times).
III(2.1.03) Miskawaihi, *Tahdhīb*, 27,21 for the same definition with different terminology, namely جبن and تهور.
III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Imtā'*, III, 130,12.
III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 8r3: "وفعل النفس العصبية يسمى 'شجاعة'." (The [main] action of the irascible soul is called "bravery". (See Dunlop (1951) 92,2).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 274,6: "A power within the heart that enables one to carry out fighting (تحمل الحرب) and withstand the horrors of war, at a time when one's soul or part of one's flanks are not safe without it. (في حالة لا يؤمن بنفيها على النفس أو على بعض أطرافه)."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 130,19 for a similar definition.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 759 as a middle state.

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Iḥyā'*, III, 54,21: "كون قوة الغضب منقادة للعقل في إقدامها وإحجامها."
IV(a2) Heb. גבורה [*Tanbīh/Heb.*, 123,27]; Lat. [*Tanbīh/Lat.*, 40,9].

والشجاعة متوسطة بين التهور والجبن. [*Fuṣūl*, 113,13]

Individualiztion **تشخص**

التشخص هو أن يكون للمتشخص معان لا يشارك فيها غيره، وتلك المعاني هي الوضع والأين والزمان. [*Ta'līqāt*, 14,20]

Individua **أشخاص**

فكل معنى كان واحدا، ولم يكن صفة مشتركة لأشياء كثيرة، ولم يكن يشابهه شيء أصلا، فيسمى 'الأشخاص' و'الأعيان'. [*Ḥurūf*, 139,10]

II(1.1.2) Cf. also Ibn al-Muqaffa', 5,4: "ويسمى الشخص الواحد غير مقسوم ولا مقطوع." ('Individual' is called that which is one, indivisible, and uncut).
II(1.2.5) Ibn al-Sarrāj, *'Uṣūl*, I, 36, 7: "فالشخص نحو رجل وفرس وحجر وبلد." (The *individuum* is, e.g., man, horse, and town).
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 67,12.
IV(b) Walzer, *Ārā'*, 374: شخص as individual thing and particular person = ἄτομον.

فيقال أيضا الواحد على ما ليس ينقسم إلى موضوع أخص منه بل يكون هو أخص موضوع وضع لمحمول وإليه تنتهي قسمة كل محمول أعم ولا تتجاوزه. وقد اعتاد

كثير من الناس أن يسموه 'الواحد بالعدد' ويسمى 'الأعيان' و'الأشخاص'. [*Wāḥid*, 52,5]

والشخص ما لا يمكن أن يكون به مشابهة بين اثنين أصلا. ... والشخص هو ما ليس من شأنه أن يحمل على أكثر من واحد. [*Madkhal*, 119,3]

I See *Madkhal/Eng.*, 128,7.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De. Int.* 17a40 (Badawī, *Manṭiq*, I, 66,4): "وأعني بقولي 'جزئيا' ما ليس ذلك (يعني أن يحمل على أكثر من واحد) من شأنه." (By "individual" I mean that which cannot [be predicated on more than one thing]. Greek - Τὸ καθ' ἕκαστον.

وما لم يكن من شأنه أن يحمل على أكثر من واحد إما أن لا يحمل على شيء أصلا وإما أن يحمل على واحد فقط لا غير، فإنها تسمى 'الأشخاص'. [*Alfāẓ*, 59,16]

الأشخاص المختلفة بالأجناس العالية

Individuals Differing In The Supreme Genera

والأشخاص التي تختلف في جميع التي تحمل عليها من طريق ما هو تسمى المختلفة بالأجناس العالية. [*Alfāẓ*, 70,1]

I For two views about the essential priority of the individual to universal and vice versa, *Masā'il*, 8,1.

Individuals Differing In Species الأشخاص المختلفة بالنوع

والأشخاص التي تختلف في بعض (يعني الأشياء التي تحمل عليها من طريق ما هو) وتشترك في بعض تسمى 'المختلفة بالنوع'. [*Alfāẓ*, 70,2]

I Cf. Walzer, *Ārā'*, 374 f..

Individual شخص

والشخص هو ما لا يمكن أن يتشابه به اثنان أصلا. [*Qiyās*, 13,16; *Manṭiq*, 228,17]

شخصي

والشخصي وهو الجزئي بأنه المعنى الذي ليس من شأنه أن يحمل على أكثر من واحد. [*Sharḥ*, 60,23]

I See *Sharḥ/Eng.*, 56,15. Cf. a similar definition in *Alfāẓ*, 59,16.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.*, 17a40; *An. Pr.*, 43a25. See above for text.
II(1.1.1-08) See the Arabic Porphyry's *Isagoge*, 1071,1: "والذي يوصف بأنه شخص هو بمنزلة سقراط." (That which is described as 'individual' is like Socrates).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 215,26 (98): "الشخص هو اجتماع خواص لا يمكن وجودها في غيرها في وقت من الأوقات." (The individual is the combination of traits that can never exist in anything else). Klein-Franke (*ibid.*, 207) refers to Porphyry's definition, that was translated into Arabic: "وإنما يقال لأمثال هذه الأشياء 'أشخاص' من قبل أن كل واحد منها قد يقوم من خواص لا يمكن أن توجد جملتها بعينها وقتا من الأوقات في آخر غيره من الأشياء الجزئية." (Things like this

ibid.. Also, *id.*, (1972) 530-1 for Greek & Arabic equivalents. Also, see Abed, *Aristotelian*, 3-10 for particulars and universals in al-Fārābī's writings. For the divine significance of this term, see Gimaret, *Noms*, 158.
V Note the close resemblance between Yaḥyā and al-Kindī's definitions, and the fact that al-Fārābī's definition is quite different from both.

Strength شدة

فإن الشدة استعداد طبيعي لأن يفعل بسهولة وينفعل بعسر. [*Categories*, 177,1]

I See *Categories/Eng.*, 191,22. See also s.v. ضعف (Weakness).
IV(a2) Heb. חוזק [*Categories/Heb.*, 128r10].

Evil شرّ

فقال [أرسطاطاليس] الخير هو الذي يؤثر ذاته، وإنه هو الذي يؤثر غيره لأجله، وإنه هو الذي يتشوقه الكل من ذوي الفهم والحس، والشر حده عكس ذلك. [*Masā'il*, 18,13]

I See al-Fārābī's treatment of the concept, *Fuṣūl*, chs. 14; 69 (pp. 112; 150-1). That which is conducive to achieving happiness is good, and vice versa (*Siyāsah*, 72,15; *Fuṣūl*, 121,7; 150,6). Each can be by nature or by will (الخير والشر الإرادي), and both are peculiar to man. *Siyāsah*, 72,15. Evil, however, is necessitated by the existence of the good (*Da'āwā*, 11,1), of which one kind is only conceived as such if it is done voluntarily (*Fuṣūl*, 150,3). For the two ways of removing evil from the city, see *Fuṣūl*, 112,15.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1051a18 for the vile (الردي،) as posterior to potency; and for the inseparability of badness and bad things. Also compare *Rhet.*, 1363b13. S.v. خير (Good).

are called *'individua'* because each of them enjoys such a combination of traits as cannot themselves ever exist in any other individual thing).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 168,15: "فنقول في رسم الشخص إنه الذي يتقوم من خواص لا توجد جملتها في آخر غيره من الجزئين." (We describe the individual as that which comprises traits that as a whole exist in no other individual [thing]). For a discussion of the term see *ibid.*, 208-211.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 395,10: "الشخص كل لفظة يشار بها إلى موجود مفرد عن غيره من الموجودات مدرك بإحدى الحواس." (The individual is any utterance that serves to point to a existent that is distinguished from other existents, and that is perceptible by one of the senses); *ibid.*, III, 386,16: "الشخص ... كل جملة يشار إليها دون غيرها، مميزة من غيرها بالأفعال والصور." (The individual is any whole that is exclusively pointed to, and is distinguishable by its actions and forms).
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, IV, 165,7: "سواد الإنسان إذا رأيته من بعيد." (The silhouette of a person observed at a distance).
II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 43,17 (Tahmi (88-9), 136,17) has an interesting remark:"والشخص تمييز الذات من النوع." (The individual is that by which self is distinguished from the species).
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 141,8: "الشخص عند أصحاب المنطق مثل زيد ... وربما سموه العين." (The [term] 'individual' as employed by logicians is [a particular] like Zaid, ... and it is often called 'a particular thing'). (See Rescher (1962) p. 66).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 750.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 125,4.
IV(b) Zimmermann, Introduction to *Sharḥlı/Eng.*, lv for al-Fārābī's use of *shakhṣ* to render the philosophical Greek - "Ατομον and Μερικόν (Aristotle - καθ' ἕκαστον. Also his quotation of Stephanus's definition - n. 1

II(1.1.1-04) Aflūṭīn (Plotinus), *Muqtaṭafāt*, 169,18: "لإن الشر إنما يكون من نقصان وعدم وضعف، وهو أثر من آثار الهيولى، وذلك أنه، إذا دخل عليها الخطأ كان من ذلك الشر." (Evil [comes into existence] as a result of defect, absence, and weakness. It is an affect of matter, being generated upon the introduction of error/sin into it).

والأفعال التي تعوق عن السعادة هي الشرور، وهي الأفعال القبيحة. والهيئات والملكات التي عنها تكون هذه الأفعال هي النقائص والرذائل والخسائس. [*Ārā'*, 206,13]

الأشياء التي تعوقه (يعني الإنسان) عن بلوغ ذلك الكمال (الغرض الذي لأجله كون الإنسان)، وهي الشرور والنقائص والسيئات. [*Taḥṣīl*, 16,1]

I See *Taḥṣīl/Eng.*, 24,18. See *Siyāsah*, 72,16 for a similar definition for absolute evil.
III(2.1.03) Miskawaihi's, *Tahdhīb*, 11,1: "والشرور هي الأمور التي تعوقه (يعني الإنسان) عن هذه الخيرات بإرادته وسعيه أو كسله وانصرافه."

إن الشر ضربان، أحدهما الشقاء المقابل للسعادة، والثاني كل شيء شأنه أن يبلغ به الشقاء. [*Fuṣūl*, 150,4]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 59,30.
III(2.1.04) Ibn Sīnā's definition, *Shifā'*, II, 419,4.
IV(a2) Heb. רע [*Fuṣūl*, 204,4].

II(1.1.1-02) Ps. Aristotle, *Faḍīlah*, 66,7: "Evil is the principle of all vices (رذائل)."
II(1.1.2-05) Al-Kindī, too, employs the Aristotelian definition, Kindī, *Ḥudūd*, 215,4 (85). Tadhārī translated the Greek term by the same Arabic one (Badawī, *Rhet.* 27,12).
III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 8r1: "... ثلاثة أفعال: فعلان منهما يسميان 'شرا' وهما الطرفان، وواحد يسمى خيرا، وهو المتوسط." (... three [classes] of action, of which two are called "evil", i.e., the extremes, and one is called "good", i.e., the mean).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il,* I, 319,6: "إنه متى ظهرت من الطبيعة هذه الشهوات المركوزة في الجبلة، وكانت على ما ينبغي، في الوقت الذي ينبغي، من أجل ما ينبغي، سميت 'خيرا'. ومتى كانت بخلافه سميت 'شرا'." (When those desires that are located in [one's] natural dispositions appear naturally (lit. from nature), are according to what is right, at the right time, and for the sake of the right goal, they are called 'good', and when they are otherwise - they are called 'evil') (Cf. Aristotle, *Eth. Nic.*, 1106b21).
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, VI, 216,14.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 132,8: "الشر عبارة عن عدم ملاءمة الشيء الطبع." ('Evil' means incompatibility between a given thing and nature).

والقوى والملكات والأفعال الإرادية التي إذا حصلت في الإنسان كانت أسبابا لحصول الغرض المقصود بوجود الإنسان في العالم هي الخيرات الإنسانية، فهذا حد الخير والشر الإنساني. [*Masā'il*, 18,10]

الخير بالحقيقة هو كمال الوجود وهو واجب الوجود والشر عدم ذلك الكمال. [*Ta'līqāt*, 11,17]

IV(b) G. Von Grunebaum, "Observations on the Muslim Concept of Evil", *Studia Islamica* 31 (1970) 117-134; *id.*, "The Concept of Evil in Muslim Theology", *MESA Bull.* 2iii (1968) 1-3.

فإذا كانت الأشياء التي تستنبط هي أنفع الأمور في غاية ما فاضلة، كانت الأشياء التي تستنبط هي الجميلة والحسنات. وإذا كانت الغايات شرورا، كانت الأشياء التي تستنبط بالقوة الفكرية شرورا أيضا وأمورا قبيحة وسيئات. [*Taḥṣīl*, 20,18]

I Evil as produced by astute people, s.v. داهية.

Voluntary Evil **الشر الإرادي**

وأما الخير الإرادي والشرّ الإرادي وهما الجميل والقبيح .... [*Siyāsah*, 73,9]

I For the psychological process that produces the voluntary evil, *Siyāsah*, 74,1.

Human Evil **شر إنساني**

والقوى والملكات والأفعال الإرادية التي إذا حصلت في الإنسان كانت أسبابا لحصول الغرض المقصود بوجود الإنسان في العالم هي الخيرات الإنسانية، فهذا حد الخير والشر الإنساني. [*Masā'il*, 18,10]

Expository Statement **شارح، قول**

فإن كنا قد عرفنا أنه (يعني الاسم الوارد) دالّ، فقد تصورنا الذي يدلّ عليه ذلك الاسم بوجه ما، وهو أنه معنى ما أو شيء معقول، فقد تصور إذن نحوا من التصور مجملا، فيفرض ذلك المتصور بهذه الجهة ويطلب أن يتصوره تصورا آخر.

وليس يلزم فيما تصور بهذا النحو من التصور أن يعلم مع ذلك أنه موجود، وقد يتفق بالعرض أن يعلم أنه موجود. والقول الذي يلخص به معنى ما سبيله من الأسماء هذه السبيل يسمى 'القول الشارح'. [*Burhān*, 80,11]

Explanation **شرح**

وتبديل اللفظ المفرد باللفظ المركّب يسمّى 'شرح الاسم' و'تحليل الاسم إلى القول الشارح له'. [*Alfāẓ*, 89,8]

Condition **شريطة**

ومنها (يعني من الروابط) ما يقرن بالشيء الذي لم يوثق بعد بوجوده فيدل على أن شيئا ما تاليا له يلزمه. ... وهذه الرباطات تضمّن الثاني بالأوّل متى وُجد الأول، فيسمّى لذلك 'الرباط المضمّن'، من قِبَل أنّه يدلّ على أنّ الأول قد تضمّن لحاقَ الثاني به، مثل قولنا 'إن دخل زيد خرج عمرو'، ومثل 'إن كانت الشمس طالعة فالنهار موجود'. فإنّ طلوع الشمس قد تضمّن لحوق وجود النهار. غير أنّ طلوع الشمس لم يوثق بعد بكونه. فلذلك تسمّى هذه الحروف المضمّنات بشريطة، وربما سمّيت شرائط. [*Alfāẓ*, 54,10]

(1972); in particular see p. 11 for the relation between the *nomoi* and religion; 13 - deterioration of the religion. Kraemer (1987) 294, points out that the Greek Νόμος was translated as ناموس, شريعة, and سنة. Also *ibid.*, 296, n. 11. Also, Lameer, *Al-Fārābī*, 263, for the synonymity of ملة and شريعة in Fārābī, and the implication for the divine-given law being an imitation of philosophical truth. A little further, *ibid.*, 264 see for parallels in Plato's *Statesman* (e.g., 300C) for the primacy of philosophy over the law. See for ملة Walzer, *Ārā'*, 475, and in particular n. 887; Cf. Berman (1974) and in particular 161 for the subordination of religion to philosophy.

Nobler أشرف

ونريد بالأشرف ههنا ما هو أقدم في ذاته ولا يصح وجود تاليه إلا بعد وجود مقدمه. [*Ta'līqāt*, 3,2]

Profligacy شره

والعفة تحدث بتوسط في مباشرة التماس اللذة التي هي عن طعم ونكاح. والزيادة في هذه اللذة تكسب الشره، والنقصان فيها يكسب عدم الحس باللذة، وهو مذموم. [*Tanbīh*, 11,13]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1107b5: "فأما اللذة والأذى، ... إن التوسط الموجود فيها هو العفة. والزيادة الشره، والنقصان ... 'لا حس له'." (With regard to pleasures and pains ... the mean betwen them is temperance, the excess is profligacy, and the deficiency - insensibility). Also, *ibid.*, 1117b10. Greek 'Ακολασία.
III(2.1.03) For a similar definition, see Miskawaihi, *Tahdhīb*, 27,12.
IV(a3) Lat. [*Tanbīh/Lat.*, 40,20].

I Cf. The bond as a conditional particle, *Risālah*, 48,6.

... لأن الشريطة هي التي تتميز بها أجزاء الشيء بعضها عن بعض. [*Sharḥ*, 157,15]

I See *Sharḥ/Eng.*, 152,14.
V The context of this definition is a discussion of the parts of a given thing's definition.

Religion شريعة

والملّة والدين يكادان يكونان اسمين مترادفين، وكذلك الشريعة والسنّة. فإن هذين إنما يدلان ويقعان عند الأكثر على الأفعال المقدرة من جزأي الملة. وقد يمكن أن تسمى الآراء المقدرة أيضا 'شريعة'، فيكون الشريعة والملّة والدين أسماء مترادفة. فإن الملة تلتئم من جزئين: من تحديد آراء وتقدير أفعال. [*Millah*, 46,11]

I For the adherence by religion by the second leader, s.v. رئيس الثاني، ال.
II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 177,13: "وإن حد الشرع أنه السنن المقصود بها سياسة العامة على وجه يصلحون فيه صلاحا نافعا في عاجل أمرهم وآجله." (The law is defined as the rules that aim at governing [the behaviour of] the multitude so that they reach a state that is useful for them both in this world and the next (lit. immediately and subsequently)). The author also quotes (*ibid.*, 173,10) a definition of the science of the Law (علم الشرع).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 132,9.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 761.
IV(b) Zimmermann, *Sharḥ/Eng.*, 77 n. 3, for a short discussion of the term. Also, see Mahdi

earth] from its surface, the surface of the seas, rivers, and [that of] the mountains into the air).
IV(a2) Heb. שביב מתהפך [*Iḥṣā'/Heb.*, 44,31]; Lat. [*Iḥṣā'/LatG.*, 150,11].

Straight Rays شعاع مستقيمة

ف[الشعاع] المستقيمة هي التي إذا خرجت عن البصر امتدت على استقامة سمت البصر إلى أن تجوز فتنقطع. [*Iḥṣā'*, 63,11]

IV(a2) Heb. שביב ישר [*Iḥṣā'/Heb.*, 44,26]; Lat. [*Iḥṣā'/LatG.*, 150,2].

Diffracted Rays شعاع منكسرة

و[الشعاع] المنكسرة هي التي ترجع من المرآة إلى جهة الناظر الذي من بصره خرجت، وتمتد منحرفة عنه إلى أحد جوانبه فتقع على شيء آخر، إما خلف الناظر وإما عن يمينه وإما عن يساره وإما من فوقه. فيرى الإنسان ما خلفه أو ما في أحد جوانبه الأخر. [*Iḥṣā'*, 64,8]

IV(a2) Heb. שביב משתבר [*Iḥṣā'/Heb.*, 45,2]; Lat. [*Iḥṣā'/LatG.*, 150,14].

Poetics أشعار، علم قوانين ال،

وعلم قوانين الأشعار على الجهة التي تشاكل علم اللسان ثلاثة أجزاء: (١) أحدها إحصاء الأوزان المستعملة في أشعارهم، ... ثم إحصاء تركيبات الحروف المعجمة التي يحصل عن صنف صنف منها [و]وزن وزن من أوزانها. وهي التي تعرف عند العرب ب'الأسباب' و'الأوتاد'، وعند اليونانيين

Bent Rays شعاع منعطفة

و[الشعاع] المنعطفة هي التي إذا امتدت نافذة من البصر، تلقاها في طريقها من قبل أن تجوز مرآة تعوقها عن النفوذ على استقامة، فتنعطف منحرفة على أحد جوانب المرآة، ثم تمتد في الجانب الذي انحرفت إليه مارة إلى ما بين يدي الناظر. [*Iḥṣā'*, 63,13]

II(1.1.2-15) For rays in general, see definition by Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 388,21: "الشعاع ... نور الشمس والقمر والكواكب السيارة في الهواء، نحو مركز الأرض." (Rays ... are the traversing of light from the sun, the moon, and the planets through the air towards the centre of the earth).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 273,18: "A subtle (رقيق), powerfully luminous body."
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 761.
IV(a2) Heb. שביב מתעקל [*Iḥṣā'/Heb.*, 44,27]; Lat. [*Iḥṣā'/LatG.*, 150,5]; Reading *marrah* with Amin (*op cit.*, 82,2) instead of *mirah* of Palencia.

Reflected Rays شعاع منعكسة

و[الشعاع] المنعكسة هي التي ترجع عن المرآة في طريقها التي كانت سلكتها أولاً حتى تقع على جسم الناظر الذي من بصره خرجت، فيرى الإنسان الناظر نفسه بذلك الشعاع نفسه. [*Iḥṣā'*, 64,5]

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 388,22: "انعكاس الشعاع ... هو رجوع تلك الأنوار [من الشمس والقمر والكواكب السيارة في الهواء نحو مركز الأرض] من سطح الأرض والبحار والأنهار والجبال في الهواء." (Reflection of rays ... is the turning back of that light [that has originated in the sun, the moon, and the planets, and which is directed towards the centre of the

ب'المقاطع' و'الأرجل' ...؛
(٢) والجزء الثاني النظر في نهايات الأبيات في وزن وزن ...
(٣) والجزء الثالث يفحص عما يصلح أن يستعمله الشعراء من الألفاظ عندهم مما ليس يصلح أن يستعمل في القول الذي ليس بشعر . [*Iḥṣā'*, 19,10]

I See al-Fārābī's treatment of the concept أشعار, *Fuṣūl*, ch. 52 (p. 135).
IV(a2) Heb. ידיעת סדרי השירים [*Iḥṣā'/Heb.*, 28,21].
IV(a3) Lat. [*Iḥṣā'/LatG.*, 126,26].
V For the Greek "foot" in metre, see P. Maas, *Greek Metre* (Oxford, 1962), #8, (pp. 6-7). I am grateful to Y. Glucker for the reference and comments about Greek metre. "Foot" (Πούς) in ancient Greek metrics is the minimal unit of "long and short" in which metre can be identified.

Poet شاعر

... وإما أن يكونوا [الشعراء] عارفين بصناعة الشعر حق المعرفة حتى لا يسد عليهم خاصة من خواصها ولا قانون من قوانينها في أي نوع شرعوا فيه ويجودون التمثيلات والتشبيهات بالصناعة وهؤلاء هم المستحقون اسم الشعراء المسلجسين. [*Qawānīn*, 271,6]

I *Qawānīn/Eng.*, 277,11. The other two kinds of poets are the "natural" poets who lack professional knowledge (*Qawānīn*, 271,1), and those who lack both natural gift and professional knowledge (*ibid.*, 271,8).

Poetry شعر

والجمهور وكثير من الشعراء إنما يرون أن القول شعر متى كان موزونا مقسوما بأجزاء ينطق بها في أزمنة متساوية. ... وكثير منهم يشترطون فيها (يعني ألفاظ الشعر) مع ذلك تساوي نهايات أجزائها . [*Shi'r*, 92,1]

I For the six parts of poetry, of which three are laudable and three blameworthy see *Fuṣūl*, 135,13. For the rules of poetry, see *Shi'r*, 91,3 ff. of which, according to the ancients, imitation (محاكاة) and metre are the most essential (*ibid.*, 92,12). Imagining is promoted by poetry (أشعار) (*Fuṣūl*, 135,12); rhetorics being a tool for persuasion about a particular object, as opposed to poetry, that uses imagination for its purpose (*Ḥurūf*, 70,16). For the connection between music (نغم) and poetry, *Shi'r*, 91,15. Al-Fārābī, a renowned musician himself, is credited by some for writing poetry. See 'Alwān (1975); al-Akwa' (1975).
II(1.7.0) Qudāmah b. Ja'far, *Naqd al-Shi'r*, 2,11: "إنه (يعني الشعر) قول موزون مقفى يدل على معنى." ([Poetry] is a signifying speech which is rhythmical and rhymed).
II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *Zīnah*, I 83,7: A rhythmical expression (كـــلام) of a single character, made by one person. *Id.*, *A'lām*, 152,10 points out that some philosophers call their statements (كلام) "poetry" (شعر) thanks to their understanding of (شعروا بهذه الأمور الغائبة) hidden matters (i.e., God, creation, etc.).
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 37,3: "Poetics is that discipline that treats (lit. includes) existents as they are imagined and imitated by similes (أمثلتها). It is employed to instruct the multitude about scientific, understandable issues (الأشياء المتصورة) that they can understand. It aims at drawing similarities between a given thing and its simile (مثاله). ... 'Poetry' also signifies that part of logic that provides rules for the discipline of poetry."
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 274,4: "Any

وقسم أجزاء صار شعراً. [*Shi'r*, 92,9]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Poet.*, 1447a14 ff. for a discussion of elements of poetry (means, objects, and manner of imitation).

والأقاويل الشعرية هي التي تركب من أشياء شأنها أن تخيل في الأمر الذي فيه المخاطبة حالا ما وشيئا أفضل أو أخس، وذلك إما جميلا وإما قبيحا وجلالة أو هوانا، أو غير ذلك مما يشاكل هذه. [*Iḥṣā'*, 43,1]

IV(a2) Heb. מאמרות שיריות [*Iḥṣā'/Heb.*, 36,25].
IV(a3) Lat. [*Iḥṣā'/Lat.* 139,25].
IV(b) For a lengthy discussion of poetical discourse in al-Fārābī, see Kemal, *Poetics*, 106-120.

والكاذبة منها (يعني الأقاويل) ما يوقع في ذهن السامعين الشيء المعبر عنه بدل القول ومنها ما يوقع فيه المحاكي للشيء، وهذه هي الأقاويل الشعرية. ومن هذه المحاكية ما هو أتم محاكاة ومنها ما هو أنقص محاكاة. [*Qawānīn*, 267,14]

I See *Qawānīn/Eng.*, 273,23.

و[الأقاويل] الكاذبة بالكّل لا محالة فهي الشعريّة. [*Qawānīn*, 269,15]

See *Qawānīn/Eng.*, 274,25.

فقد تبين أن القول الشعري هو التمثيل. [*Qawānīn*, 268,9]

metered and rhymed utterance, provided it is intentionally [pronounced]."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 132,15 for a similar definition.
IV(b) Walzer, *Greek into Arabic*, 129-136 for a comparison between the views of al-Fārābī on poetry and those of Greek Neoplatonists such as Ammonius, Olympiodorus, Philoponus, and Elias; For the relationship between poetry and logic in al-Fārābī and Ibn Sīnā, see Kemal, *Poetics*, 86 ff.; al-Baṣrī (1975), especially for al-Fārābī's theory of *mimesis* (محاكاة); Bürgel, Ch., :"Remarques sur une relation entre la logique Aristotélicienne et la poésie arabo-persane", in: *Actes, V^e Congrès International d'Arabisants et d'Islamisants* (Bruxelles, 1970) pp. 131-143.

القوانين التي تسير بها الأشعار وأصناف الأقاويل الشعرية المعمولة والتي تعمل في فن فن من الأمور، وتحصي أيضا جميع الأمور التي تلتئم بها صناعة الشعر. [*Iḥṣā'*, 49,12]

I Reading تسبر with Amin, instead of Palencia's تسير.

[*Didascalia*, 171,1]: [The art of poetry, the scientific faculty and the sophistical faculty] are each a habit, through which a seemly and powerful discourse is created.

IV(a3) Lat. *Poetica.*

Poetical Utterance **شعري، قول**

والقول إذا كان مؤلفا مما يحاكي الشيء ولم يكن موزونا بإيقاع، فليس يعد شعرا ولكن يقال هو قول شعري. فإذا وزن مع ذلك

زمان حياته بأسره. وكذلك عوارض نفسه: ويكون له رداءة التمييز في كل ما للإنسان تمييزه، وفي كل حين من زمان حياته.
[*Tanbīh*, 5,12]

I Evil (شر) as the means by which misery is reached. As such it parallels and opposes happiness. *Fuṣūl*, 150,6.

Skepticism تشكك

يريد (نعني أرسطاليس) بالشبهة التشكك. [*Sharḥ*, 205,19]

IV(a1) Greek - Ἀπάτη [Aristotle, *De Int.*, 23b13 (Badawī, *Manṭiq*, I, 97,2)]. See *Sharḥ/Eng.*, 199,5.
IV(b) Zimmermann, *Sharḥ*, 199, n. 2, remarks that al-Fārābī uses this term as a more precise one than *shakk*. Also, Ess, Josef van., "Scepticism in Islamic Religious Thought", in: C. Malik, ed., *God and Man in Contemporary Islam* (Beirut, 1972), pp. 83-98.

Doubt-Evoking تشكيك

والتشكيك هو تأليف قياسين ينتجان نتيجتين متقابلتين. [*Jadal*, 21,15]

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 230,17.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 780.
IV(b) See Black, *Logic*, 110 for another translation of this definition and a discussion.

Sophistical Doubt-Evoking تشكيك سوفسطائي

... التشكيك السوفسطائي فإنه يسأل بالمتقابلين وبما هو في الظاهر والمغالطة متقابلين، ويلتمس إلزام المحال من كل واحد منهما. [*Ḥurūf*, 224,9]

فقد تبين أن القول الشعري هو التمثيل.
[*Qawānīn*, 268,9]

See *Qawānīn/Eng.*, 273,23; 274,18.

Poetic Art شعرية، الصناعة ال،

والصناعة الشعرية تخيل بالقول في هذه الأشياء (يعني الأشياء التي يزاولها الجمهور وبمقدار المعارف التي لهم وبمقدمات هي في بادىء الرأي) بأعيانها. [*Ḥurūf*, 148,18]

III(2.1.10) Ibn Rushd, *Three*, 203 ff. for a discussion of the concept.
IV(a3) Lat. [*Ortu*, 22,19].
IV(b) For Ibn Sīnā's theory of poetics, see Kemal, S., "Medieval Arabic Poetics", *Philosophy Research Archives*, 14 (1988-89).

Poetics "شعريات"

والكتاب [لأرسطاطاليس] الذي فيه هذا الجزء (يعني الجزء الذي يشتمل على الأشياء التي بها يلتئم انقياد الذهن إلى الشعرية من أجزاء صناعة المنطق) يسمى 'أبويطيقا'، ومعناه الشعريات. [*Alfāẓ*, 106,7]

IV(a2) Heb. ספר השיר [*Iḥṣā'/Heb.*, 38,26].

Misery شقاء

ضرب الشر المقابل للسعادة. راجع شر.

Wretchedness شقاوة

والشقاوة ... أن يفعل [الإنسان] الأفعال القبيحة طوعا ويختارها في كل ما يفعل في

شكّ Doubt

فـــإن الشـكّ هو وقف النـفس بين ظنين متقابلين كائنين عن شيئين متساويين في البيان والوثاقة. [*Khiṭābah*, 53,16]

I See s.v. تشكك (Skepticism).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, , 213,24 (69): "الشك هو الوقوف على أحد طرفي الظن مع تهمة ذلك الظن." (Doubt is the examination of one of the two terms of a conjecture, while finding fault with it). See s.v. وهـم (imagination/ estimation) for a similar definition by al-Kindī.

III(2.1.04) Ibn Sīnā's definition, *Nafs*, 33,12.

III(2.2.1) Al-Bājī, *Ḥudūd*, 29,16 for a similar definition: "The contemplation of two alternatives (lit. things) of which neither enjoys preference."

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 34,2: "Doubt is the acceptance (تجـــويـز) of two alternatives (أمـــرين), so that neither enjoys any preference (مزية) over the other."

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 273,16: "The thinking of something (خطور الشيء بالبـــال) without preferring affirmation or negation about it."

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 71,3: "وأمـــا المشكك فعبارة عما يدل على أشياء فوق واحد باعتبار معنى واحد تختلف فيما بينها فيه بشدة أو ضعف أو تقدم أو تأخر." (The 'doubtful' is [a term] indicating that which signifies more than one item examined (lit. considered) through a single notion, [and which is found to] differ in strength or weakness or priority or lateness.'

IV(b) Bakar, O., "The Meaning and Significance of Doubt in al-Ghazzali's Philosophy", *Islamic Quarterly* 30 (1986) 31-44.

شكل Figure

وقوله (يعني أوقليدس) "والشكل هو الذي يحيط به حد أو حدود" فإن الشكل ليس هو شيئا سوى بسيط متناه يحيط به خط واحد أو أكثر من واحد إما اثنان وإما ثلاثة أو أكثر من ذلك. أو جسم متناه يحيط به سطح واحد أو سطحان أو ثلاثة أو أكثر من ذلك. وكل بسيط يحيط به خط واحد أو خطوط أو جسم يحيط به بسيط أو بسائط فهو شكل. [*Ūqlīdis*, 191,16]

I See the logical meaning of the term, in the context of the syllogism, as opposed to مـادة, al-Iskandar, "In'ikās", 56,3.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 188a22: "وأمـا الشكل فـجنس لذوات زوايا وعـديمة الزوايا ومستقيم ومستدير." ("Figure" is the genus of the angled and un-angled, the straight, and the circular).

II(1.1.1-02a) Euclid, *Elements*, I, 182,29 for the same definition. Greek Σχῆμα.

II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 117,12, (tr. Qusṭā): "الشكل هو بسيط ورسم ونهاية لجسم." (Figure is a plane, and a line, and the border of a body).

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 82,4: "وأمـا الشكل فعبارة عن هيئة الحد الأوسط بالنسبة إلى الحدين المختلفين في مقدمتي الاقتران." ('Figure' signifies the status of the middle term in relation to both opposite terms in the two premisses of a syllogism (lit. combination)).

IV(a2) Heb. תמונה [*Ūqlīdis/Heb.*, 199,4].

شم Smell

اللمس قوة في عضو معتدل يحس بما يحدث فيه من استحالة بسبب ملاق مؤثر. وكذلك حال الشم والذوق. [*Fuṣūṣ*, 11,18]

Things Generally Accepted مشهور

إن المشهور هو ما شهد به الجميع أو الأكثر أو من يجري مجراهم . [*Burhān*, 21,5]

مشهورات

والمشهورات هي الآراء الذائعة عند جميع الناس أو عند أكثرهم أو عند علمائهم وعقلائهم أو عند أكثر هؤلاء ، من غير أن يخالفهم فيها غيرهم ولا أحد منهم . [*Shurū'*, 267,7]

I See *Shurū'/Eng.*, 275,33. For the relationship with *desiderata*, s.v. مطلوب. For the misleading role that can be played by well-known propositions in dialectics (*Jadal*, 20,11 ff.), and for ways to overcome it (*ibid.*, 24,15 ff.).
II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.*, 100b21 (Badawi, *Manṭiq*, II, 470,4): "والمقدمات الذائعة هي التي يظنها جميع الناس أو أكثرهم ، أو جماعة الفلاسفة أو أكثرهم ، أو المشهورون منهم والذين في غاية النباهة ." (Generally accepted opinions are those which commend themselves to all, or to most people, or to all, to the majority of the philosophes, or to the most famous and distinguished among them). Greek Ἔνδοξα.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 92,15 for a *Kalām* definition of the term: "وأما المشهورات فهي القضايا التي أوجب التصديق بها اتفاق الكافة عليها ." (Statements, the acceptance of which is made necessary due to universal consensus).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 227,10.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 134,20.

Ostensible Thing المشار إليه

ما يقال عليه لفظ الموجود . راجع موجود ؛ من مواضيع العلم الطبيعي . راجع طبيعي ،

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 421a16 (using the term رائحة); 447a7, for relation to taste; *Hist. An.*, 492b13 for a definition - "Smelling which is the sensual perception of odour." Greek Ὄσφρησις.
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, , 213,14 (66): "الرائحة – خروج ما هو مختفى في جسم عارض فيه مخالطة له قوة ذلك الجسم ." (Smell is the emergence of [a quality (in Allard, 67,9 - هواء - air)] that is hidden in a given body by accident, and in which the potency of that body is blended). Note the use of the term رائحة instead of شم. It may be due to the different *definienda*, i.e., the sense vs. the object of the sense.
II(1.3.7) Al-Ash'arī, *Luma'*, 33,10: "وإن الشم هو اتصال الخيشوم بالمشموم الذي يكون عنده الإدراك له ." (Smell is the contact between the nose and the object of smelling that is the subject of its perception).
III(2.1.04) Ibn Sīnā's definition, *Nafs*, 42,6.
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 273,20: "The attracting (استجلاب) of the carriers of smell (محل الرائحة) towards the nose in order to apprehend it."
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 104,4 for the *Kalām* use of the term: "وأما حاسة الشم فعبارة عن قوة مرتبة في زائدتي مقدم الدماغ ، من شأنها إدراك ما يتأدى إليها من الروائح بتوسط الهواء ." (The sense of smell is a faculty which is located in the two frontal lobes of the brain, whose function it is to apprehend smells that reach it by means of the air).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 134,18.

The Unacceptable شنع

... لأن المشنع في الجدل يقوم مقام المحال في العلوم . ... والشنع هو الرأي المطرح عند الجميع أو الرأي المشهور اطارحه ، ويقابله الرأي المشهور إيثاره . [*Jadal*, 105,15]

العلم ال،

The Consultative Faculty مشورية، قوة

وتكون قوة فكرية يستنبط بها ما هو أنفع وأجمل في غاية فاضلة تحصل لغيره (يعني الإنسان)، فهذه فضيلة فكرية مشورية.
[*Taḥṣīl*, 22,16]

Thing/Entity شيء

والشيء قد يقال على كل ما له ماهية ما كيف كان، كان خارج النفس أو كان متصورا على أي جهة كان، منقسمة أو غير منقسمة. [*Ḥurūf*, 128,6]

I For the operational similarity between موجود (existent, is) and شيء، (thing), *Ḥurūf*, 114,4.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 49,13: "وأعم الألفاظ والأسماء قولنا 'الشيء'." (The utterance and name that is the most general is 'thing'); *ibid.*, III, 385,12: "الشيء هو المعنى الذي يعلم ويخبر عنه." (Thing is the notion that [can be] known and predicated on).

II(1.1.2-16) Sijistānī, *Yanābī'*, 83,2 for thisness (شيئية) as the establishment of a given essence (إثبات لذات ما).

II(1.2.2) Sībawaihi, *Kitāb*, I, 5,24 (quoted in Frank, *Beings*, 31, n. 14, I, 7,4 (Būlāq, 1316)): "إن الشيء يقع على كل ما أخبر عنه." (The [term] 'entity/thing' applies to anything that is predicated on).

II(1.2.6) Al-Zajjāj (quoted in Frank, *Beings*, 31, n. 14): "ما ينصرف وما لا ينصرف." (That which is declinable and not declinable).

II(1.3.4) Jubbā'ī's definition (Ash'arī, *Maqālāt*, I, 222,11): "ما سمى به الشيء لأنه يمكن أن يذكر ويخبر عنه فهو مسمى بذلك قبل كونه كالقول 'شيء'، فإن أهل اللغة سموا بالقول 'شيء' كل ما أمكنهم أن يذكروه ويخبروا عنه." (That which is called 'a thing' [is called so] because it can be mentioned and predicated on. It is called by this name [even] prior to its coming-to-be as utterance 'thing/entity'. [This is so] because the philologists/lexicographers name by the word (lit. utterance) 'entity/thing' anything that can be mentioned and predicated on); *ibid.*, II, 184,5: "وكان [الجبائي] يزعم أن القول 'شيء' سمة لكل معلوم." (Jubbā'ī held that the expression 'thing' is a sign for everything that can be known). See Frank, *Beings*, 14 ff..

II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 40,4: "فوجدنا أكثر الأشياء، وهي الأعراض والصفات من غير لزوم القول فيها بالجسمية ..." (We have found that most things/entities, namely accidents and attributes of which being a body is not a necessary property...). The author points out (*ibid.*, 41,18) the synonymity between our term and هستية. Also, *ibid.*, 42,7.

II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 37,1 (Tahmi, 87), 190,21): "إن الشيء اسم عام يطلق على الجوهر والعرض وما يدرك بالبديهة والحاسة والاستدلال." ('Thing' is a general name that applies to substance, and accident, and to that which is apprehended by intuition, by the senses, or by proof.)

III(2.1.10) Ibn Rushd's definition, *Ba'd al-Ṭabī'ah*, 17,18.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 22,14: "الشيء هو ما يجوز أن يخبر عنه وتصح الدلالة عليه." (That which may be predicated on, and that which is successfully being pointed to).

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 20,5: "A thing is that which exists (الموجود)."

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 273,11: "That whose existent is permanent (ثابت الوجود)."

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 135,19: الشيء في اللغة، وهو ما يصح أن يعلم أو يخبر عنه." (That which is suitable to be known and to reported on).
Note the similarity between this definition and

Nothing ليس بشيء

و"ليس بشيء" يعنى به ما ليست له ماهية أصلا، لا خارج النفس ولا في النفس .
[*Ḥurūf*, 128,17]

Want مشيئة

وسمّى [أرسطاليس] القوة العقلية التي بها يمكن أن يوجد في الأشياء الطبيعية ما قد حصله العقل العملي بـ 'المشيئة والاختيار' .
[*Aristotle*, 124,4]

I See *Aristotle/Eng.*, 123,26.
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 211,17 (31): "المشيئة هي الجاذبة للنفس بالقوة الإرادية لتقصد بها الأشياء." (Want is that [faculty] that attracts the soul by means of the volitional faculty so that it can aim at things [it wants]).

On Health And Disease "في الصحة والمرض"

المعنى هو الذي فهم برمانيدس من غير الموجود . [*Ḥurūf*, 128,17]

ففحص عن الصحة والمرض ... في كتابه في الصحة والمرض . [*Aristotle*, 117,13]

I See *Aristotle/Eng.*, 119,15.

Postulate مصادرة

وأما المصادرات فهي التي يرى المتعلم فيها

those of Ikhwān and Sībawaihi.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 729.
IV(b) Lameer, *Al-Fārābī*, 207 for rejecting the identification of al-Fārābī's شيء (thing) with Mu'ammar's معنى (notion/cause).
V Al-Fārābī seems to have disregarded the contemporary complex theological discussion over this concept.

فإن الشيء هو أعم ما يمكن أن نعلمه .
[*Ḥurūf*,166,2]

IV(b) For the religious aspects of the term, especially as connected with God, see Gimaret, *Noms*, 142 ff..
II(1.3) See Jahm's definition of 'thing', Ash'arī, *Maqālāt*, I, 238,11: "الشيء هو المخلوق الذي له مثل." (A thing is a created [entity] that is similar to other [entities]).

ص

Self-Control/Steadfastness صبر

قيل الصبر حبس النفس عما تنازع إليه .
[*As'ilah*, 95,18]

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, IV, 72,5: "الصبر هو الثبات في حال الشدائد بلا جزع لما يرجى من محمود العاقبة." (Steadfastness at times of hardship without anxiety about anticipated reward).

Health صحة

غاية صناعة الطب . راجع طب .

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 231,11 for the definition of the grammatical verbal noun.
III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 39,15: "إسم لحادث يوجد فيه الفعل." (The name of an event that includes an action).
IV(b) Compare Arnaldez (1977) 61 f. for the relation of the verbal noun with the verb and its philosophical consequences.

Assent تصديق

إن التصديق في الجملة هو أن يعتقد الإنسان في أمر حكم عليه بحكم أنه في وجوده خارج الذهن على ما هو معتقد في الذهن. [*Burhān*, 20,4]

I See for تصديق (Assent) a whole chapter, *Burhān*, 83-87. It is of two kinds: independent and dependent (*'Uyūn*, 56,13 ff..) For the connection between quiddity (ماهية) and conceptualization (تصور) on the one hand, and identity/ipseity (هوية) to assent (تصديق) on the other, see *Fuṣūṣ*, 2,3. Conceptualization must precede assent (*Alfāẓ*, 87,17), which is involved in persuasion (إقناع), but not in imagination, whereas in the former case an attempt is made to cause another to act, and in the latter - to bring oneself into action (*Fuṣūl*, 134,15). For the connection with knowledge, s.v. علم. As one of the two kinds of knowledge (معارف), s.v. معارف. For assent as reached by demonstration and persuasion, s.v. فلسفة. For assent as Enthymeme (ضمير) and analogy (تمثيل) s.v. ضمير.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Rhet.* (Lyons) 1356.
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 78,18: "فأما خبر التصديق، فهو الخبر الذي يأتي به الرجل والرجلان [والأكثر] فيما لا يوصل إلى معرفته من القياس والتواتر، ولا أخبار المعصومين ولا يعلم إلا من جهة الآحاد." (Assent is a piece of

خلاف ما يراه المعلم، غير أن المتعلم يطالب بتسليمها فتستعمل. [*Burhān*, 90,7]

I For postulates as one of four principles of teaching, s.v. تعليم.

وهذا النوع من القول الذي يسمى 'مصادرة' هو أن يروم إنسان أن يبين شيئا بذلك الشيء نفسه. [*Talkhīṣ al-Qiyās*, 18v5]

أن يسئل عن إيجاب محمول الموضوع فيسلم لنا ثم نسئل عن سلب ذلك المحمول عن جنس ذلك الموضوع أو عن نوعه أو عن شخصه فيسلم لنا فيُلزم عنه سلب ذلك المحمول بعينه عن جميع ذلك الموضوع الذي أوجب له أو من بعضه وهو الذي يسمى 'مصادرة'. [*Talkhīṣ al-Qiyās*, 18r6]

I For the contraries (متضدات) as not being identical with non-existence (عدم), although the latter is always present in any contraries, *Masā'il*, 9,14 ff..
II(1.1.1-02) Cf. Aristotle, *De Int.*, 17b16-25 (Badawī, *Manṭiq*, I, 67,4 ff.).

Verbal Noun مصدر

[فإنها، (يعني الألفاظ) من حيث هي صفات المشار إليه والمشار إليه موصوف بها أحرى بأن تكون موجودة خارج النفس. منها كلم، وهذه تسمى عند نحويي العرب 'مصادر'. [*Ḥurūf*, 77,22]

71a11 (See Badawī, *Manṭiq*, II, 310). Also, Lameer, *Al-Fārābī*, 275.
IV(a3) Lat. *Credulitas*, *Didascalia*, 156, n. 5. Black, for the pair of terms تصور and تصديق see *id.*, *Logic*, 71 ff. who refers to Vajda's French translation, "La théorie de connaissance chez Saadia". Also, *ibid.*, 73, for other translations, i.e., *verification* and *fides.*, and *ibid.*, 181-185 for its relation to imagination (تخييل).
IV(b) See Lameer, *Al-Fārābī*, 299 ff. for al-Fārābī's use of the term. For a brief survey of the history of research on the pair of terms, see D. Gutas, "Pre-Plotinian Philosophy in Arabic (other than Platonism and Aristotelianism): A Review of the Sources", in: W. Haase & H. Temporini, eds., *Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt* (Berlin, 1994) II, 36,4939-4973, esp. 4962, n. 78. Cf. van Ess, *Erkenntnislehre*, 95-113 for a thorough treatment of this concept and that of تصور. In particular see 101 ff. for al-Fārābī's concept; Also, Sabra (1980); Butterworth, *Averroes*, 103 n. 1-2. See also W. C. Smith, "Faith, in Later Islamic History; The Meaning of *Taṣdīq*", in: *Id.*, *On Understanding Islam* (The Hague, Paris, New York, 1981) 135-161 for an exposition of the term and its meaning in the religious domain as "the inner appropriation and outward implementation of truth. It is the process of making or finding true in actual human life, in one's own personal spirit and overt behaviour, what God - or Reality - intends for man" (*ibid.*, 151). See, for a comparison between the *Kalām* meaning of the term (especially the later *Kalām*) and that of logic, notes 27 (p. 315) and 41 (p. 336). Also, *id.*, "Faith as *Taṣdīq*," in: *Islamic Philosophical Theology*, ed. P. Morewedge (Albany, 1979) 96-119.

ومن التصديق ما لا يمكن إدراكه ما لم يدرك قبله أشياء أخر. ['*Uyūn*, 56,13]

والتصديق منه يقين ومنه مقارب لليقين، ومنه التصديق الذي يسمى سكون النفس

information produced by one, two, or more persons, that cannot be reached by syllogism or tradition, nor by information provided by those who are unerring. It can only be known from [single] individuals). Also, *ibid.*, 84,5: "... وتصديق، وهو ما تقتنع النفوس به." ([Assent] is that which convinces the soul). This concept is juxtaposed by Ibn Wahab with يقين (certainty) (s.v.).
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Shifā'*, vol. 1, *Madkhal*, ed. G. Anawati, M. al-Khodeiri, and F. al-Ahwānī, Cairo, 1952, 17,7. *Najāt*, 60,12. See also Black, *Logic*, 73, note 65. Also, for a lengthy treatment of Ibn Sīnā's concept, van Ess, *Erkenntnislehre*, 100ff..
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Burhān*, 25,2: "والتصديق هو أن يؤخذ الأمر محكوما عليه بحكم." (Assent means the receiving of a given thing [by the soul] after its having undergone judgement).
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Tafsīr*, 687,10 for falsity in assent.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 69,5 for a *Kalām* definition: "وأما التصديق فعبارة عن حكم العقل بنسبة بين مفردين إيجابا أو سلبا، على وجه يكون مفيدا." (Assent is an expression of a positive or negative judgement by the intellect in relation to two separate things in an informative manner).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 13,17: "تمثيل حقيقة الشيء ... مع الحكم بأحدهما (يعني النفي أو السلب) يسمى تصديقا." (The representation of the reality of a given thing, ... accompanied by an affirmative or a negative judgement is called "assent"); *ibid.*, 61,17: "التصديق وهو أن تنسب باختيارك الصدق إلى المخبر." (The voluntary attribution of truth to someone).
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 139,31 (croyance; adhésion par croyance).
III(2.3.5a) Abū al-Barakāt al-Baghdādī, *Mu'tabar*, I 36,8.
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 29,19 ff.. Discussion of assent.
IV(a1) Greek - Πίστις. Aristotle, *An. Post.*

Belief can be certain, nearly certain or persuasive. [*Didascalia* 155,1]

IV(a3) Lat. *Creditio.*

Persuasive Assent, Reached Without Orations

Persuasive beliefs reached without orations are reached or induced from eight things:
(1) Belief induced through the assertion of someone asserting something about any particular or generate thing and reinforcing what he says by the testimony of another different person.
(2) Belief induced through the command (*dictum*) of someone or the report of what was commanded; or when there is a law proper to the litigant.
(3) Belief induced through the statement of anyone, when the condition of the statement is understood, that he and his adversary had an argument.
(4) Belief induced through an oath.
(5) Belief induced through words or deeds external to the litigant and seemingly or really miraculous.
(6) Belief induced through the words of someone exposed to torture or threats of torture in order to extort the truth.
(7) Belief gained from the words of anyone who has a reputation in that no deceitfulness is found in his mouth.
(8) Belief gained from the statement of anyone whose facial expression and bodily gesture are so certain, that he seems to have got the truth by an inner intuition or some other sure method. [*Didascalia* 157,4]

IV(a3) Lat. *Credulitas persuasivae fientes non per orationes.*

Complete Assent تصديق تام

فالتصديق التام هو اليقين. [*Burhān*, 20,2]

إلى الشيء' وهو أبعد التصديقات عن اليقين. [*Burhān*, 20,7]

III(2.1.09) For a discussion of the concept with relation to al-Fārābī, see Ibn Bājjah, *Burhān*, 27,5.

والتصديق، منه يقين ومنه ما ليس بيقين، واليقين، منه ضروري ومنه غير ضروري. [*Burhān*, 25,13]

كل تصديق إما أن يكون بالقياس وما يجانس القياس وهو المسمّى 'ضمير'، وإما بالاستقراء وما يجانس الاستقراء وهو المسمى 'تمثيلا'. [*Talkhīṣ al-Qiyās*, 29v14]

I For syllogisms as producing assent, s.v. تعليم المسموع الذهني، ال.

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 68b14 (Badawi, *Manṭiq*, I, 294,14) for the first part of the definition.

Assent will be universally persuasive or sufficient when there is a tendency of the mind in one or the other direction, even if the tendency is small, provided that there is a kind of departure from the mind of one of the opposites with respect to the other. [*Didascalia* 155,17]

IV(a3) Lat. *Credibilitas.*

Rhetorical Assent تصديق بلاغي

وسكون النفس إلى الشيء هو التصديق البلاغي. [*Burhān*, 20,20]

I For a similar description, *Yaqīn*, 98,16.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 138,5.

والصادق هو أن يكون الأمر خارج الذهن على ما يعتقد فيه بالذهن. [*Burhān*, 20,6]

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Burhān*, 29,5 for the author's commentary on this definition, and a comparison between the term and assent.

إن كانت كيفياتها (يعني الاعتقادات) في الإيجاب أو السلب مطابقة وغير مقابلة لكيفيات الموضوعات التي هي من خارج في الإيجاب أو السلب، كانت صادقة. [*Yaqīn*, 98,16]

Friendship صداقة

تكون بالقوة النزوعية. راجع قوة النزوعية، ال،.

Truth صدق

فإن معنى الصدق أن يكون ما يتصور في النفس هو بعينه خارج النفس، فمعنى الوجود والصدق ههنا واحد بعينه. [*Ḥurūf*, 214,1]

I For truth and falsity as associated with *desiderata*, s.v. مطلوب.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1108a20: "أما في الحق فلنسم المتوسط 'الصادق'، والتوسط 'الصدق'." (With regard to truth the mean person is the truthful person, and the mean [quality] is truthfulness).
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffaʿ, *Manṭiq*, 29,16:

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Burhān*, 26,7 for this definition and the commentary on it.

The nearly certain belief arrived at without syllogism is belief induced from probability and from things appearing to be probable, and so that there is evidence of something in very many things. [*Didascalia* 156,9]

IV(a3) Lat. *Credulitas propinqua certitudini fieris absque sillogismo.*

Dialectical Assent التصديق الجدلي

والتصديق المقارب لليقين هو التصديق الجدلي. [*Burhān*, 20,19]

True الصادق

وقد يقال ['موجود'] على كل قضية كان المفهوم منها هو بعينه خارج النفس كما فهم، وبالجملة على كل متصور ومتخيل في النفس وعلى كل معقول كان خارج النفس وهو بعينه كما هو في النفس، وهذا معنى أنه صادق. [*Ḥurūf*, 116,3]

I For the necessary true (صادق ضروري) and the existentially true (صادق وجودي), *Ḥurūf*, 128,1.

وإنما معنى الصادق هو أن يكون المتصور هو بعينه خارج النفس كما تصور، وإنما يحصل الصدق في المتصور بإضافته إلى خارج النفس، وكذلك الكذب فيه. [*Ḥurūf*, 117,23]

Erkenntnislehre, 71 (quoting al-Sanūsī, M. b. Yūsuf, *Muqaddimah*, 223): "Truth is the correspondence of a proposition with reality and with the internal conviction one has of it."

II(1.3.3a) Al-Naẓẓām's definition, quoted in al-Sanūsī, *Prolégomènes*, 221: "إن الصدق عبارة عن مطابقة الخبر لاعتقاد المخبر، وافق ما في نفس الأمـــــــور أم لا." ("Truth" means the correspondence between a [verbal] report and the belief of the reporter, whether it agrees with the facts (lit. with that which is in things themselves) or not).

II(1.3.7) Al-Ash'arī, *Maqālāt*, II, 118,18: "هو الإخـبـار عن الشيء على مـا هو به" (Truth is reporting about a given thing as it [actually] is).

II(1.4.3) Ṭabarī, *Tafsīr*, 356,14 (2:177): "تكلموا بكلام الإيمان فكانت حقيقته العمل" (The use of the language of faith which must be materialized in action).

II(1.7.0) Ps. Qudāmah, *Naqd al-Nathr*, 40,14; 116,18 for a definition of صدق وكذب.

II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 51,4 (Tahmi, 233,34): "إن الصدق الإخبار عن الشيء بما فيه." (Telling the truth is the attribution to a given thing what it [really] has).

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 312,19: "[الصدق] هو قوة مركبة من الحق، يقصد بها العدل والحق."

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 30,11: "Truth is that statement (خـــبـــر) whose referent corresponds to it."

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 274,14: "الخبر عن الشيء على ما هو عليه في نفسه."

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 137,19 for a similar definition, as well as other, religious definitions.

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 847.

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 137,16 (véracité; véridicité; croyance; vrai; sincérité; réalité; vérité).

III(2.5.1) Al-Baṣrī, *Mu'tamid*, II, 543,12 attacks the definition of truth as "الإخـبـار عن إن ... الصدق لونين: أحدهما إثبات الثابت، والآخر إبطال الباطل." (Truth is twofold: the affirmation of a fact and negation of a non-fact).

II(1.1.2-05) Isaac Israeli, *Definitions*, 691,12: "حد الصدق إثبات شيء لشيء هو له على الحقيقة، أو نفي شيء هو منفي عنه بالحقيقة." (*Definitions/Eng.*, 59,29: "Definition of 'truth': attributing to some thing something which it possesses in reality, or to deny to some thing something it does not possess in reality"). Also, *Definitions/Eng.*, 32,19: "The definition of 'true' is 'what there is.'"

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 211,25 (38): "الصدق – القول الموجب ما هو والسالب ما ليس هو." (Telling the truth is the affirming that which is and denying that which is not).

II(1.1.2-09) Sa'adia, *Amānāt*, 11,10; 116,7: "القول على الشيء بحيث هو وعلى حاله." (The stating that a given thing is as it [actually] is and the state in which it is).

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Tahdhīb*, 89,3: "[ال] صدق، ... وهو الإخبار عن الشيء [على] ما هو به." (Telling the truth is accounting for the content of something that corresponds to its [actual] state). *Id.*, *Philosophical*, 264,14: "فالصدق هو حال الحكم على ما هو موجود بأنه موجود، وعلى ما ليس بموجود [بأنه ليس بموجود." (Telling the truth is the passing of judgement about the existing that it exists, and about that which does not exist that it does not); *ibid.*, 423,10: "... التأليف الذي يلزمه الصدق، وهو الموافق لما عليه الأمور التي هو دال عليها." (The [verbal] construction that is truthful (lit. accompanied by truth) is that which corresponds to the [actual] state of affairs which it signifies).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 397,12: "الصدق ... إيجاب صفة الموصوف هي له، أو سلب صفة عن موصوف ليست له." (Truth ... is the affirmation that a given predicate is attributable to a given subject, or the denial of an attribute from a subject to which it does not belong).

II(1.3.1) al-Jāḥiẓ, See van Ess, J.,

"الشيء على ما هو به." as tautology. See above, Ash'arī.
IV(b) Van Ess, *Erkenntnislehre*, 101 associates this term with the Mu'tazilah. The distinction between تصور and تصديق was not yet made by al-Kindī (*ibid.*, 102). He also discusses there the various Greek equivalents, i.e., ἀληθὲς εἰπεῖν: νόησις: πίστις: φαντασία.
V In Arabic there is a distinction between "truth" as an objective fact and "truth" as an epistemological one (*ṣidq*). The present definition is the latter.

إعتقاد النفس، إن كان موجبا، كان ذلك الشيء الذي من خارج، أعني خارج الاعتقاد، موجبا أيضا، وإن كان الاعتقاد سالبا، كان ذلك الشيء الذي من خارج الاعتقاد سالبا. فإن هذا هو معنى الصدق.
[*Yaqīn*, 98,9]

صديق Friend

والأصدقاء صنفان: أحدهما الأصفياء المخلصون في الصداقة، ... والصنف الآخر هم الأصدقاء في الظاهر من غير صدق فيما يظهرونه، بل بتشبه وتصنع. [*Kalām*, 335,14]

تصريف Inflection

النظائر والتصاريف وهي بالجملة تغاير أشكال اللفظة الواحدة الدالة على التغايير اللاحقة لمعنى تلك اللفظة...
...فهذه كلها تسمى نظائر وتصاريف وهي بالجملة الألفاظ التي بنيتها الأصلية واحدة وأشكالها مختلفة، تدل باختلاف أشكالها على أنحاء الاختلافات التي تلحق المعنى الواحد... وما كان منها يدل على موضوع المعنى وهي المشتقة، فإن أرسطوطاليس يسميها في كتاب الجدل 'النظائر'. فما كان منها يدل على جهاته فقط فإنه (يعني أرسطوطاليس) يسميها التصاريف، كقولنا معنى طبي وعلاج طبي.
... فأي لفظة غيرت تغييرا ما وكان يدل من معنى تلك اللفظة على أحد هذه الأنحاء الثلاثة (يعني المذهب والجهة والمجرى) فإن أرسطوطاليس يسمى ذلك التغيير تصريفا.
[*Taḥlīl*, 120,19]

الاسم إذا نصب أو خفض أو غير تغييرا آخر. راجع إسم مائل.

صعود Ascent

وإذا جُعل مبدؤه (يعني الطريق الذي بين السطح وأرض الدار) من الأرض ومنتهاه السطح يسمّى 'صعودا'. [*Ḥurūf*, 85,15]

صلابة Solidity

الأشياء الكثيفة، إذا وجد لأجزائها إتحاد واتصال بعضها ببعض باحكام، حدث فيها الصلابة. [*Jawāb*,85,22]

II(1.1.1-02) Cf. Aristotle, *Cat.*, 10a21 (Badawī, *Manṭiq*, I, 34,3): "ويقال 'خشن' بأن بعضها (يعني أجزاء الجسم) يفضل وبعضها يقصر".

IV(a2) Heb., כחש [*Tanbīh/Heb.*, 124,20].

الصنائع Arts

صنفي ال،: الصنائع البرهانية الكلية والصنائع البرهانية الجزئية. راجع برهانية جزئية، صناعة.

صنائع ظنونية Conjectural Art

والصنائع الظنونية هي التي شأنها أن تحصل عنها الظنون في موضوعاتها التي أعدّت؛ وتلك هي الخطابة والتعقل والصنائع العملية، كالطبّ والفلاحة والملاحة وأشباهها. [*Khiṭābah*, 57,10]

IV(b) See Langhade and Grignaschi's note about تعقل, *Khiṭābah*, 56 n. 3.

صناعة Art; Discipline

والأشياء المفردة الكثيرة إنما تصير صنائع أو في صنائع بأن تحصر في قوانين نحصل في نفس الإنسان على ترتيب معلوم. [*Iḥṣā'*, 10,9]

Translation by Stroumsa (1993) 237.

والصناعة إنما تكون كيفية في الجزء الناطق الذي به الإنسان إنسان. [*Sharḥ*, 154,19]

I For the concept in context, *Manṭiq*, 225,1 ff.:

صلب Hard

ومن خاصة الصلب أن ينفعل بعسر ويفعل بسرعة. [*Jawāb*, 86,10]

III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 36, no. 54.

مصمت Solid

ومنه (يعني الطول) ما هو طول بعرْض وعمق أو سمك وهو المصمت. [*Categories*, 175,4]

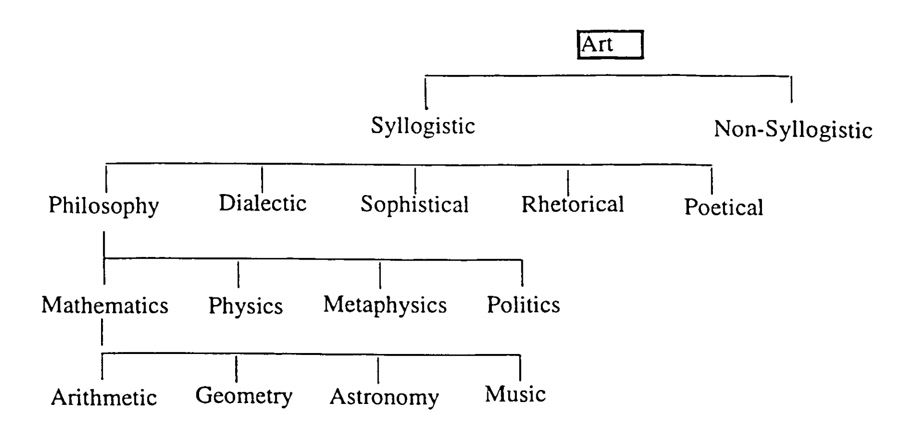
I See *Categories/Eng.*, 189,25.
II(1.1.1) Cf. Aristotle, *De Caelo*, 268a22: for the same definition with regard to another term: "وأما العظم فما كان منه ... ذا ثلاثة أبعاد فهو الجرم." (That size ... that has three dimensions is a body).
V See also s.v. جسم (Body).

ومنه (يعني الكم المتصل) ما لأجزاء به وضع بعضها عند بعض من ثلاث جهات، وهو المصمت، وليس توجد جهات اكثر من الثلاث. [*Categories*, 174,27]

IV(a) Heb. מקשה [*Categories/Heb.*, 126v24]. See *Categories/Eng.*, 189,18.

تصنع Hypocrisy

ومتى اعتاد الإنسان أن يصف نفسه بالخيرات التي ليست له، أكسبته التصنع والمخرقة. [*Tanbīh*, 12,6]



III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 5r7: "إن الصناعة هي قوة موجودة في النفس شأنها أن تفعل بترتيب في موضوع نحو غرض." (Art is a faculty [that resides] in the soul whose task it is to operate orderly in a subject towards an end). English translation by Dunlop (1951) 84,38. The definition here is in the context of discussion of science.

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 140,4: "الصناعة ملكة نفسانية يصدر عنها الأفعال الاختيارية من غير روية." (A psychological trait, out of which voluntary actions spring without deliberation).

IV(a1) Greek - τέχνη, Zimmermann, *Sharh/Eng.*, 55 n.2; Brackets in original. See *Sharh/Eng.*, 149,10.

فالصنائع أيضا صنفان: صنف [تحصل] لنا بها معرفة بالعلم فقط، وصنف يحصل لنا بها علم ما يمكن أن يعمل والقدرة على عمله. [*Tanbīh*, 19,12]

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Iḥyā'*, V, 15,10: "والصنائع على ضربين: علمية وعملية. فالعملية كالمهن والحرف ... والعلمية هي العلوم المحفوظة بالقوانين المعدلة بما تحرر من الموازين."

IV(a2) Heb. מלאכה [*Tanbīh/Heb.*, 130,13].

IV(a3) Lat. *Ars* [*Tanbīh/Lat.*, 44,38].

For arts being in states (حال) and properties (ملكة), *Categories*, 177,8.

II(1.1.1-03) Themistius, *Risālah*, 45,10: "والصناعات ثلاثة أصناف: علمية، وعملية، ومركبة. فالعلمية مثل الفلسفة والخطابة والنحو والبلاغة؛ والعملية مثل النجارة والصفارة وما أشبههما؛ والمركبة من العلم والعمل مثل الطب والموسيقى." (Arts are of three types: theoretical, practical, and those which are composed of both]. Theoretical arts are such as philosophy, rhetorics, grammar, and oratory. Practical arts are such as carpentry, brass fabrication, etc. Those which are composed of both theory and practice are, e.g., medicine and music).

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 415,1: "ولما كان حد الصناعة هو القول إنها قوة فاعلة في موضوع مع فكر صحيح نحو غرض من الأغراض ..." (Art is defined as the statement that it is an active force in a subject, accompanied by a right thought that is directed towards a particular end....).

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Inqādh*, 259,7: "التصور للفعل ينقسم قسمين: أحدهما الوضع، ومثله التصور الاصطلاحي، ... ويسمى 'صناعة'." (Conceptualizing an action is of two kinds: one is thesis, such as terminological conceptualization ... and it is called 'art').

Subordinate Art **صناعة، تحت،**

و[الصناعة] تكون 'تحت' صناعة أخرى متى كان موضوعها أخص من موضوع تلك، إلا أنه مأخوذ بحال تجعله أخص من غير أن يصير بتلك الحال نوعا لموضوع الصناعة التي هي أعم. [Burhān, 64,13]

I See also جزء، (Part) below.

Part of an Art **صناعة، جزء**

والصناعة تكون 'جزء صناعة' متى كان موضوعها نوعا في الحقيقة لموضوع صناعة. [Burhān, 64,11]

Subject Of An Art **صناعة، موضوعات ال،**

إن كل صناعة نظرية فإنها تشتمل بالجملة على أشياء ثلاثة: موضوعات، ومسائل، ومبادئ. فموضوعات الصناعة هي الأمور التي لها توجد الأعراض الذاتية، وإليها تنسب سائر الأشياء المنظور فيها من الصناعة بأحد أنحاء النسب التي ذكرت فيما تقدم. وذلك مثل العدد في صناعة العدد، والخطوط والسطوح والمجسمات في صناعة الهندسة. [Burhān, 59,11]

Superior Art **صناعة رئيسة**

وكل صناعة أعطت أسباب مبادئ صناعة أخرى، فإنها رئيسة لتلك الصناعة. [Burhān, 70,12]

فإن الصناعة الرئيسة التي لا تتقدمها صناعة أخرى في الرئاسة هي الصناعة التي إذا أردنا أن نوفي أفعالها لم يمكن دون أن نستعمل أفعال الصنائع كلها، وهي الصناعة التي لأجل توفية غرضها يطلب سائر الصنائع كلها. فهذه الصناعة هي رئيسة الصناعات وهي أعظم الصناعة قوة. [*Taḥṣīl*, 25,10]

I See *Taḥṣīl/Eng.*, 31,31. For the inseparableness of the theoretical virtue (الفضيلة النظرية), the leading deliberative virtue (الفضيلة الفكرية الرئيسة), the leading ethical virtue (الفضيلة الخلقية الرئيسة), and the leading art (الصناعة الرئيسة), see *Taḥṣīl*, 26,17.

The Art Of Arts **صناعة الصناعات**

راجع حكمة العظمى، ال،.

Sound Making **تصويت**

وظاهر أن ... التصويتات إنما تكون من القرع بهواء النفس بجزء أو أجزاء من حلقه (يعني الإنسان) أو بشيء من أجزاء ما فيه وباطن أنفه أو شفتيه. [*Ḥurūf*, 136,5]

II(1.1.1-03) Themistius, *De An.*, 108,11: "إن التصويت هو صوت ما دال." (Sounding is a sound which is indicative); *ibid.*, 109,8 (Greek - φωνή): "إن التصويت هو صوت يحدث عن ذي نفس بتوسط أعضاء التنفس من الهواء الذي يتنفس، إما في الهواء المحصور في قصبة الرئة، وإما في قصبة الرئة نفسها بإرادة ما من النفس مع

then reaches the soul").
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 140,19.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 811.
IV(b) See Versteegh, *Greek*, 30 ff. for a discussion of the Greek and (p. 32) Arabic treatment of the concept.

הקול חיכוך הגשמים. [*Soul*, 21,1]

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 188,13: "والصوت هو قرع يحدث في الهواء من تصادم الأجسام بعضها ببعض." (Sound is an impact that occurs in the air as a result of bodies colliding with one another); *ibid.*, III, 95,16; III, 387,4; III 389,11; III, 397,10: "والصوت قرع يحدث من الهواء من تصادم الأجسام." (Sound is a beat that occurs in the air as a result of bodies colliding).

والصوت هو جنس مادة اللفظ لا جنس اللفظ. [*Sharḥ*, 29,19]

Conceptualizing تصور

التصور بالعقل هو أن يحس الإنسان بشيء من الأمور التي هي خارجة النفس، ويعمل العقل في صورة ذلك الشيء ويتصوره في نفسه على أن الذي هو من خارج ليس هو بالحقيقة مطابقا لما يتصوره الإنسان في نفسه، إذ العقل ألطف الأشياء فما يتصوره فيه إذا ألطف الأشياء. [*Masā'il*, 16,12]

I Reading فما instead of لما which is in the text, and بالعقل instead of بالفعل. See al-Fārābī's treatment of "actual conceptualizing" in *Masā'il*, question 29 (p. 16). For the relationship between تصور and تخييل, see *Alfāẓ*, 88,13. Two

تخييل دال." (Sounding is a sound that is produced in animals by means of their respiratory organs. [It is thus made] from the respired air, that is either enclosed in the trachea or in the trachea itself, [and must be produced] with some intention and with an indicative imagination).

Voice صوت

والصوت نوع من أنواع الكيفية وهو داخل من أنواع الكيفية في الكيفية الانفعالية إذ كان الصوت بجوهره انفعالا من الانفعالات وهو جنس للحروف. [*Sharḥ*, 29,8]

I See *Sharḥ/Eng.*, 16,13.
I In opposition to sound (صوت) which can be either natural or by agreement, utterance (لفظ) is only by agreement (بتواطؤ), *Talkhīṣ*, 31,14.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 420b5 (tr. Isḥāq b. Ḥunain): "فإنما الصوت قرع ذي نفس." (Voice is a sound [produced by] an animal); *Ibid.*, 420b30: "وإنما يكون الصوت من ضارب ذي نفس مع توهم. وذلك أن الصوت قرع [له] دليل على شيء." (Voice is generated by an animated [agent that is endowed] with imagination. This is so because voice is a sound that points to something).
II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 167,16 for definitions of voice by Greek philosophers, none of which is similar to the definitions offered by al-Fārābī.
II(1.1.1-09) See Alexander Aphrodisias' short treatise on sound in 'A. Badawi (ed.), *Commentaires sur Aristote perdues en Grec et autres Épîtres* (Beirut, 1971), p 31.
II(1.1.1-13) Jālīnūs, *Tīmāūs*, 20,15: "إنه (يعني الصوت) قرع مكون بالأذن للهواء الذي في الدماغ، ويشبه أن يكون هذا القرع يتأدى إلى النفس." ([Plato] defined sound thus: "It is an impact that is generated in the ear [and affects] the air in the brain . It appears that this impact

عليه بنفي أو إثبات سمى 'تصورا'." (Apprehension is the net (lit. alone) representation of a given thing's reality with passing neither affirmative nor negative judgement on it). *Ibid.*, 61,16: "التصور حصول صورة الشيء في العقل." (The obtainment of a thing's form in the intellect).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 831.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term (who, according to Van Ess, *Erkenntnislehre*, 96, was the first Muslim theologian to use the pair) see Jabre, *Essai*, 144,12 (se représenter; s'imaginer; représentation).
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 28,5 for a discussion on the topic.
IV(b) Cf. Lameer, *Al-Fārābī*, 266-268 for the connection of this term with تصديق (assent) and تخيل (imagination). He makes the point (*ibid.*, 266) that the concept corresponds to what Aristotle means in *An. Post.*, 71a13 (Badawī, *Manṭiq*, II, 310,5): "أن نفهم فيها على ماذا يدل القول." (... that we should understand in them (i.e., things which are pre-known) what is it that the phrase in question indicates). He also connects between تصور (conceptualization) and فهم (understanding), and the Greek verbs ἰδεῖν, διανοεῖσθαι and ὑπολαμβάνειν (*ibid.*, 268). The noun sometimes renders the Greek φαντασία and νόησις. Thus, a distinction is drawn between demonstrative (conceptualization) and non-demonstrative تصور.
See Black, *Logic*, 71 ff. (She translates the term as 'conception') for its connection with تصديق, and pp. 185-6 with تخييل. She points out that both al-Fārābī and Ibn Rushd sometimes use تصور and تخيل as synonymous (*ibid.*, 189, n. 28).
See Van Ess, *Erkenntnislehre*, 95 ff. for this term and that of تصديق. He also points to the pair تصور - تصديق in Christian theology as *formatio - fides*. Later (*ibid.*, 113) he points out that it was al-Fārābī who introduced the term in its philosophical meaning into Arabic terminology. Lameer, *Al-Fārābī*, 273 contests this statement.

kinds of conceptualization: independent and dependent (*'Uyūn*, 56,5 ff..) For the connection between quiddity (ماهية) and conceptualization (تصور) on the one hand, and thisness (هوية) with assent (تصديق) on the other hand, *Fuṣūṣ*, 2,3. Also, for the distinction between imagination and conceptualization as separating between the wise/philosophers and the believers, *Siyāsah*, 86,8. For imagination as conceptualization of that which imitates a given object. *Siyāsah*, 85,10. For the relationship with knowledge (علم ؛ معارف), s.v. معارف, and علم
For methods for facilitating conceptualization, *Alfāẓ*, 90,3 ff., which must precede assent. *Alfāẓ*, 87,17.
II(1.1.1-03) Themistius, *De An.*, 24,6 (τὸ νοεῖν): "والتصور بالعقل هو لقاء وملامسة للأمر المعقول." (Intellectual conceptualization is the encounter and contact [of the intellect] and its object). (See also Themistius' definition of تمييز below).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Tafsīr*, 194,11 identifies the "intellectual conceptualization" (التصور العقلي) with discernment (ذهن).
III(2.1.04) For Ibn Sīnā on the concept, see Black, *Logic*, 71-2.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Burhān*, 25,1: "والتصور بالجملة هو حصول جملة الأمر الذي من خارج في النفس، من حيث يوجد مدلولا عليه باسمه، دون أن يحكم عليه بشيء البتة." (Generally speaking, conceptualizing is the occurrence in the soul of the entirety of a given thing that is outside it, as it is pointed to by name, without having undergone any judgement whatsoever).
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Tafsīr*, 687,12. For him, see Black, *Logic*, 72.
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 265,11.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 69 ,3: "وأما التصور فعبارة عن حصول صورة مفردة ما في العقل." ('Conceptualizing' signifies the obtainment of a separate form in the intellect).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 13,17: "الإدراك تمثيل حقيقة الشيء وحده من غير حكم

يحصل إما عن شهادة الجميع فقط، وما كان هكذا فهو جدلي أو بلاغي، وإما عن الحس.
[*Burhān*, 74,3]

Complete Conceptualizing التصور التام

والتصور التام هو تصور الشيء بما يلخص ذاته بنحو ما يخصه، وذلك أن يتصور الشيء بما يدل عليه حده. [*Burhān*, 20,2]

Dialectical Conceptualizing تصور جدلي

و[اليقين] الذي يكون عن غير قياس، فهو يحصل إما عن شهادة الجميع فقط، وما كان هكذا فهو جدلي أو بلاغي، وإما عن الحس.
[*Burhān*, 74,3]

Absolute Conceptualizing تصور مطلق

... العلم ينقسم إلى تصور مطلق كما يتصور الشمس والقمر والعقل والنفس ....
[*'Uyūn*, 56,3]

Conceptualizing with Assent تصور مع تصديق

... العلم ينقسم إلى ... تصور مع تصديق كما يتحقق كون السموات كالأكر بعضها في بعض. [*'Uyūn*, 56,4]

The Form-Giver صور، معطي ال،

= العقل الفعال. راجع ، عقل الفعال، ال،.

For general discussions of the pair conceptualization-assent, see also Sabra, A. I., "Avicenna on the Subject Matter of Logic", Journal of Philosophy 77 (1980) 746-64; Butterworth, C. E., *Averroes' Three Short Commentaries*, 103, notes 1 & 2. For a discussion of the connection between conceptualizing and existence, see Ṣāliḥ (1975) 11 ff.. Lameer, *Al-Fārābī*, 270 for two kinds of conceptualization, i.e., demonstrative and religious.
V For the interchangeability of the term with تخيل s.v. تخييل.

والتصور منه تصور معنى الاسم، ومنه تصور الأمر الذي هو وجود الشيء، وذلك هو ماهية الشيء. وتصور معنى الاسم هو تصور يعم ما هو موجود وما هو غير موجود. ... [*Burhān*, 84,10] وأما تعرف الماهية، فهو فيما قد علم وجوده وتصور نحوا ما من التصور وطلب فيه أن يتصور تنحو آخر.
[*ibid.*, 84,14]

وتصورها (يعني مبادىء الموجودات والسعادة ورئاسة المدن الفاضلة) هو أن ترتسم في نفس الإنسان ذواتها كما هي موجودة في الحقيقة. [*Siyāsah*, 85,4]

I Cf. also *ibid.*, 55,9. See Grignaschi (1973) 52 - Lat. *formatio*. Ibn Bājjah calimed that this concept was treated by al-Fārābī in his *Eisagoge*. (Greek - Νόησις, and Νοῦς), Cf. Altman (1969) 82 n.1.
IV(b) For the concept in this book, see Lameer, *Al-Fārābī*, 265 ff..

Rhetorical Conceptualizing تصور بلاغي

و[اليقين] الذي يكون عن غير قياس، فهو

صور، واهب ال،

الضوء انفعال من واهب الصور. راجع ضوء.

Form صورة

فالصورة هي التي بها يصير الجوهر المتجسّم جوهراً بالفعل. [*Siyāsah*, 36,7]

I For pure matter and form as the elementary components of the world, *Masā'il*, 5,20 ff.. The true existence of the forms is in the Creator rather than in other worlds. (*Ḥakīmain*, 29,2 ff.). For the manner in which form is present in its subjects, i.e., sense, intellect, and bodies, see *Masā'il*, 16,17 ff.. For material forms and their hierarchy, see *Siyāsah*, 38,2 ff., and for the interdependence of the form and primary matter, see *Siyāsah*, 38,10 ff.. Al-Fārābī compares the form with the accident (*Siyāsah*, 39,8 ff.), and with the souls of the celestial bodies, *Siyāsah*, 41,3 ff.. Sometimes, e.g., *Ārā'*, 108,8, the term صورة is used synonymously with هيئة and is called 'nature', s.v. طبيعة. Al-Fārābī also states that Aristotle accepted Plato's spiritual ideas, *Ḥakīmain*, 28,1.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 987b4: "وسمى [افلاطون الأشياء الباقية] اللتي هي للموجودات واحدة بعينها 'صورا'." ([Plato called the things permanent] which are them very selves shared by a plurality of existents by the name of "forms"); *Ibid.*, 1032b1 (Arabic is missing in the Arabic translation) "The essence of each thing and its primary substance."

II(1.1.1-03) Themistius, *De An.*, 43,5: "وأما الصورة فهي الكمال وكأنها تتمة التهيؤ و[انقياد] ما بالقوة إلى غايته." (Form is perfection, and is somewhat like the completion of preparedness, as well as the approach of that which is in potentiality towards its goal).

II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 115,17 ff. (tr. Qusṭā) for a survey of the Ancients' views and definitions on the concept.

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 4,14: "كل اسم يقع على أسماء متباينة الأشخاص" (Any name attributed to the names of different *individua*). A similar definition is given in *ibid.*, 5,3 for "وسمي صورة الصورة ما ليس تحته صروة الأشخاص المتباينة التي يجمعها صورة واحدة." (One calls by the name 'the form of a form' that under which no form exists of distinct *individua* that are joined by a common form). The author's term that is equivalent to that of al-Fārābī's is صنعة (*ibid.*, 4,5).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 210,13 (8); *id.*, *Sabab*, II, 62,4 (with a slight variation): "الصورة هي التي الشيء هو ما هو." ([Form] is that [by which] a thing is what it is). *Id.*, *Jawāhir*, II, 20,12: "إنه توجد في الهيولى البسيطة قوة بها تكون الأشياء من الهيولى، وتلك القوة هي الصورة. ... الصورة ... هي الفصل الذي به ينفصل شيء عن الأشياء الأخرى بالبصر." (There is a faculty in the simple primal matter by means of which things come into being out of [that] primal matter. This faculty is the form. ... It is that in virtue of which a [given] thing is visually distinguishable from other things); *id.*, *Rasā'il*, 267,10: "والشيء الذي به الشيء هو ما هو، هو صورة الشيء حسيا كان أو عقليا." (That in virtue of which a thing is what it is, is that thing's form, be it sensible or intellectual).

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 271,12 for the Aristotelian definition: "فأما الصورة، فهي بحسب ما رسمها أرسطوطالس (!) 'خلقة وصورة لما فيه بنفسه مبدأ الحركة'." (Form, according to Aristotle's description, is a constitution and a form of that which is in itself the principle of movement).

II(1.1.2-14) Abū Bishr Mattā b. Yūnis, Commentary on Aristotle's *Physics* 198b5: "صورة الشيء هي ماهيته، لأن الشيء هو ما هو بصورته." (A thing's form is its quiddity, because it is in virtue of its form that the thing is what it is).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', I, 263,15: "الصورة ... هي التي يكون الشيء بها ما هو. فمثل

is a composition [that occurs] in the thing informed."

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 109,10: "وأما الصورة فعبارة عن أحد جزئي الجسم، وهو حال في الجزء الآخر منه." (One of a body's two parts that exists in the other part).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 141,5: "صورة الشيء ما يؤخذ منه عند حذف المشخصات. ويقال: صورة الشيء ما به يحصل الشيء بالفعل." (That which remains in a thing after its individual characteristics have been removed. [The term is] also [defined as] that in virtue of which a thing becomes in actuality [what it is in potentiality]).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 829.

III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 43,1: "خاصة تأليف ينفصل من سائره بعظم شأنه." (A property of a combination that is distinguished from the rest of that [combination] in virtue of its importance).

IV(a1) Greek - Εἶδος, Lameer, *Al-Fārābī*, 267, and see there a discussion of the term.

IV(a3) Lat. *Forma* [Massignon (1929) 154,32].

IV(b) For al-Fārābī's account of the manner in which the form is introduced in a thing - *Masā'il*, question 30 (p. 16,17-17,19).

IV(b) For al-Fārābī's exposition of the form, see *Ārā'*, section three, ch. five (pp. 108-12).

IV(b) The terms used by al-Fārābī for 'form' are *sīghah, shakl, hai'ah, khilqah*, and *ṣūrah*. See Abed, *Aristotelian*, 85 n. 33.

V It is interesting to note the proximity between the definitions of Abū Ḥātim al-Rāzī, al-Maqdisī, and Fuluṭarkhus, as translated by Qusṭā.

الصورة بها يكون أكمل وجودي الجسم وهو وجوده بالفعل. [*Siyāsah*, 39,2]

فأول تلك الأصول (يعني أعم الأصول التي هي قضايا ومقدمات كلية) القوانين الكلية

هذا الوصف تسميه الحكماء 'الرسم'." (Form is ... that in virtue of which a thing is what it is. A similar depiction is called by the Philosophers "description"); *ibid.*, II, 6,2 (Philosophers): "وقولهم (يعني الحكماء) 'الصورة' يعنون به كل شكل ونقش يقبله الجوهر." (The philosophers mean by 'form' any shape and sketch which an essence accepts); *ibid.*, III 385,10: "الصورة ... ماهية الشيء وله الاسم والفعل والقيامة." (Form ... is the quiddity of a thing, which has a name, activity, and existence).

II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *A'lām*, 133,3: "قال سقراط وأفلاطن إن الصورة جوهر لا جسم في التخييلات والأفكار المنسربة إلى الله." (Socrates and Plato said that ... the form is an immaterial substance [that resides] in God's imagination and thoughts). *Ibid.*, 135,11 (Epicurus): "وأما الصورة فكالهيولى التي منها أبدع الخلق وكون كل ما في العالم." (As for the form, it resembles primal matter, from which created things have come into being, and everything in the world has been made).

II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 139,10 (Tahmi, 87), 191,24): "ومعنى الصورة جوهر لا جسم في التخييلات." (The meaning of form is an immaterial substance that is [conceived] by the imagination)

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Taqrīr*, 312,5 defines four subgroups of the form, i.e., geometrical (الصور الرياضية), natural (الصور الطبعية), logical (الصور المنطقية), and the divine (الصور الألهية).

III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 16, no. 5.

III(2.1.05) For a similar definition, see Tauḥīdī, *Imtā'*, III 136,16.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 136,6: "الصورة هي هيئة الشيء وشكله التي يتصور الهيولى بها، وبها يتم الجسم ... والصورة تسمى الشكل والهيئة والصيغة." (Form is the format of a [given] thing and its shape through which matter is formed that informs matter, and completes the body. ... Form is [also] called 'shape', 'structure' and 'figure').

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 21,5: "Form

في مــبــادئ الوجــود التي هي للجــواهر الجسمانية كلها : ما هي ولم هي. فبين أولا أن لكل واحد منها مبدأين : مبدأ هو به بالقوة، فسماه 'المادة'، ومبدأ هو به بالفعل وســمّــاه [أرسطاليس] 'الصــورة'.
[*Aristotle*, 92,10]

See *Aristotle/Eng.*, 99,13.

كل شيء يكون بالفعل يسمى 'صورة'.
[*Ta'līqāt*, 11,9]

I Cf. *Ārā'*, 336,10, where Walzer points out that al-Fārābī rejects the possibility of an immaterial form. See *ibid.* for the history of the term *eidos*. Cf. Kindī no. 8.
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', 4,5 uses صنعة for this concept, where this term is used in combination with طينة. This Arabic term also serves him for 'species'.

وبيّن أنّ فطرته (يعني الإنسان) التي بها يفعل هي التي منزلتها من الإنسان منزلة حِدّة السّيف من السيف، وتلك هي التي تسمّى 'الصورة'. فإنّ فعل كلّ شيء إنّما يصدر عن صورته إذا كانت في مادّة تعاضد الصورة في الفعل الكائن عنها (عن الصورة). [*Ḥurūf*, 99,13]

فإن الصيغة والصورة والخلقة تكاد أن تكون أسماء مترادفة عند الجمهور على أشكال الحيوان ولأجسام الصناعية، فنقلت فجعلت أسماء للقوى والأشياء التي منزلتها في

الأجسام الطبيعية منزلة الخلق. [*Iḥṣā'*, 82,4]

والصورة مثل الشكل في السرير. [*Fuṣūl*, 105,17]

I *Fuṣūl/Eng.*, 29,3.

Corporeal Form صورة جسمية

... الصورة الجسمية، وهو البعد المقوم للجسم الطبيعي ليس قوامها بالمحسوسات فتكون محسوسة، بل هي مبدأ المحسوسات. [*Ta'līqāt*, 25,8]

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 141,9.
IV(a) Lat. *Forma corporalis* [Massignon (1929) 154,32].
IV(b) Cf. Wolfson, "Arabic", 378, as that which endows the "first 'Υλη with dimensions (أبعاد)."
IV(b) For Ibn Sīnā and Ibn Rushd's concept, see Hyman, A., "Aristotle's 'First Matter' and Avicenna's and Averroes' "Corporeal Form" in: A. Hyman, ed., *Essays in medieval Jewish and Islamic philosophy* (New York, 1977) pp. 335-356.

[إن الصور] الجسمية، التي معناها أنها كمال أول لما هو بالقوة من جهة ما هو كذلك ...
[*Da'āwā*, 6,6]

הצורה הגשמית גדרה אורך ורחב ועומק. [*Soul*, 19,7]

Substantial Form صورة جوهرية

الكون هو حدوث ال، راجع كون.

[صورة حسية]

הצורה ... החושיית הבדילה העצם הפרישו ממה שאין גשמיות בו, כמו הרוחניים. [*Soul*, 19,7]

Rational Form [صورة عقلية]

הצורה השכלית היא אשר הבדילה העניינים קצתם מקצתם והעמידה עצמותם. [*Soul*, 18,21]

Mould **صيغة**

وصيغته (يعني الجسم) هي ترتيب أو تركيب أو شكل مّا من الأشكال. [*Ḥurūf*, 196,17]

IV(b) Cf. Walzer , *Ārā'*, 371.

والصنف [من الصيغ] الذي به تثبت ذات الشيء تسمى 'صيغ ذات الشيء'، والصنف الآخر الذي لا تثبت به تسمى 'الصيغ الخارجة عن ذات الشيء'. [*Alfāẓ*, 51,4]

فإن الصيغة والصورة والخلقة تكاد أن تكون أسماء مترادفة عند الجمهور على أشكال الحيوان ولأجسام الصناعية، فنقلت فجعلت أسماء للقوى والأشياء التي منزلتها في الأجسام الطبيعية منزلة الخلق. [*Iḥṣā'*, 82,4]

ض

Correlative **متضائف**

والشيئان اللذان يقال كل واحد منهما بالقياس إلى الآخر لأجل هذه النسبة، وهما الموضوعان لها، يسميان 'المضافين' و'المتضايفين'. [*Categories*, 179,17]

I *Categories/Eng*., 193,41

The Self-Restrained Man **الضابط لنفسه**

إن الضابط لنفسه، وإن كان يفعل الأفعال الفاضلة بأنه يفعل الخيرات، فهو يهوى أفعال الشرور ويتشوقها، ويجاذب هواه ويخالف بفعله ما تنهضه إليه هيئته وشهوته ويفعل الخيرات وهو متأذ بفعلها. [*Fuṣūl*, 112,3]

I See *Fuṣūl/Eng*., 33,23. See s.v. الفاضل (The Virtuous Man).
IV(b) Cf. Davidson (1977) 119 who refers to the same definition in Maimonides, *Shemonah Peraqim*, ch. 6, p. 20,18-21,1.

Contrariety **تضاد**

وقوله (يعني أرسطاطاليس) 'تضاد' أراد به التقابل. [*Sharḥ*, 162,3]

I See *Sharḥ/Eng*., 156,28.

Contrary **ضدّ**

فإن الضدّ مباين للشيء ولا يمكن أن يكون ضد الشيء هو الشيء أصلا. ولكن ليس كل مباين هو الضدّ، ولا كل ما لم يمكن أن يكون هو الشيء هو الضدّ، لكن كل ما كان مع ذلك معاندا، شأنه أن يُبطل كل واحد منهما الآخر ويفسده إذا اجتمعا.

[*Ārā'*, 62,9]

I For the origin of Contraries, *Ārā'*, 116,4. They belong to one and the same level (رتبة) of existence (*Ārā'*, 66,4), do not exist among the separables (*Ārā'*, 116,9), and are fraught with opposites (*Millah*, 5,1). Contrariety as one of the deficiencies (نقص) of existence (*Ārā'*, 132,3), because of the notion of non-existence that it carries (*Fuṣūl*, 149,5). For the direct relation between contrariety (تضاد) and mixture (اختلاط) among existents, see *Ārā'*, 150,6. The contrariety between the celestial bodies and that which is below them is the most inferior of all contraries (*Ārā'*, 130,16).

II(1.1.1-02) Cf. Aristotle, *De Int.*, 23b22; 24b6; *De Caelo*, 286a33 for contraries destroying (يفسد) one another; *De Gen. et Corr.*, 324a2 for contraries being within a single identical kind; *Met.*, 1011b17 for the impossibility of the simultaneous existence of two contraries; 1018a25: "The term 'contrary' is applied (1) to these attributes differing in genus which cannot belong at the same time to the same subject; (2) to the most different of the things in the same genus; (3) to the most different of the attributes in the same recipient subject; (4) to the most different of the things that fall under the same faculty; (5) to the things whose difference is greatest either absolutely or in genus or in species."

II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, VII, 6,5: "الضد كل شيء ضاد شيئا ليغلبه."

II(1.3) For definitions of contraries in *Kalām*, see Ash'arī, *Maqālāt*, II, 23,3 for al-Naẓẓām's definition "that which blocks and annihilates something else" (المانع المفاسد لغيره). Also, *ibid.*, II, 58,9: Abū al-Hudhail: "ما إذا لم يكن كان الشيء، وإذا كان لم يكن الشيء." (That which whenever it does not exist, something [else] does, and whenever it exists, that thing does not). Another definition (*ibid.*, II, 58,10) "المنتفيان اللذان ينفي أحدهما الآخر.", the source of which is unidentified (contraries are two [statements] that exclude one another). Yet a third definition *ibid.*, II, 58,18 ('Abbād b. Sulaimān): "اللذان لا يجتمعان" (Two things that cannot coexist).

II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 44,10 (Tahmi, 234,16): (a) "الأضداد اشياء متنافية." (contraries are things that are mutually exclusive). (b) *ibid.*, I, 42,15: "وحد الضدين ما لا يجوز وجود أحدهما إلا مع عدم الآخر." (Those two things, the existence of either of which is only possible when the other does not exist.)

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Maqūlāt*, 50,20: "Contraries are two things, where the existence of one of them entails the absence of the other."

III(2.1.10) Ibn Rushd, *Tafsīr*, 1306,2 (Aristotle, *Met.* 1055a16 and 1058a10: "إن الضدية اختلاف تام.").

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 22,6: "Contraries are those things that, being in one place at one time, exclude each other from the point of view of being."

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 275,13: "الضدان كل شيئين لا يصح أن يجتمعا معا في وقت واحد لما يرجع الى ذاتهما احترازا عما يجري مجرى الضد في الجنس كل مناف لغيره على جهة التقدير كالسواد والبياض في محلين أو في وقتين. الجاري مجرى الضد ضد كل ما يحتاج اليه غير مناف ما ينافيه (؟)."

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 142,12.

III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 206,3: Two existing qualities (وصفان) that cannot coexist.

... لأن معنى الضدين هذا المعنى، وهو أن يكون كل واحد منهما يبطل الآخر إن التقيا أو اجتمعا. [*Fuṣūl*, 149,17]

I *Fuṣūl/Eng.*, 59,21.

والفرق بين العدم والضد أن الضدين كل واحد منهما أمر موجود، إذا ارتفع أحدهما عن الموضوع فورد ضده خلفه في ذلك الموضوع. [*Categories*, 30,25]

I See *Categories/Eng.*, 47,16.

يريد (يعني أرسطاطاليس) بالضد هاهنا ما هو الغاية في المباينة. ويريد بالمضادة من الشيئين اللذين هما في غاية التباين حتى لا يوجد تباين أشد منهما. [*Sharḥ*, 195,7]

I See *Sharḥ/Eng.*, 188,30.

مُتضادان Contrary Opposites

والمتضادان هما الأمران اللذان البعد بينهما في الوجود غاية البعد، وكل واحد منهما في الطرف الأقصى من الآخر في التباين، وهما تحت جنس واحد، والمقابل لهما موضوع واحد بعينه. والمتضادان صنفان: صنف ليس بينهما متوسط، مثل الزوج والفرد، وصنف بينهما متوسط، مثل البياض والسواد، والحرارة والبرودة. [*Categories*, 27,24]

I See al-Fārābī's treatment of the concept, *Masā'il*, question 17 (pp. 9,14-17). For the opposites as not being identical with non-existence (عدم), although the latter is always present in any contraries, *Masā'il*, 9,14 ff..
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 418,21: "... وإذا اختلفت [القضايا] بالكيفية والكمية سميتا 'متضادتين'." ([Two] statements that differ in quality are called "contradictories").
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Maqūlāt*, 51,6 for a commentary on this definition.
IV(a1) Ἐναντία (Aristotle, *Cat.*, 6a18).
IV(a2) Heb. מתהפכים [*Categories/Heb.*, 135v4; *Talkhīṣ/Heb.*, 98v20 (In the text - המתנגדים which is corrected in the margin)]. Isḥāq uses the same term in translating this paragraph. See *Categories/Eng.*, 44,14.
IV(b) Cf. Zimmermann (1972) 530-1 for other Greek & Arabic equivalents.

واللذين يقرن بموضوعهما جميعا سور كلي، مع الموجب منهما قولنا 'كل'، ومع السالب قولنا 'ولا واحد'، سماهما [أرسطاطاليس] 'متضادين'. [*Sharḥ*, 65,1]

I Cf. *Sharḥ/Eng.*, 58,19.

فمِن هذه (يعني المقدمات المتقابلة) ما يضاف إلى موضوع كلا المتقابلين سور يدلّ على أنّ الحكمَ عامّ لجميع الموضوع ويسميان 'المتضادّين'. [*Talkhīṣ*, 248,18]

I Square brackets in original. See *Talkhīṣ/Eng.*, 56,9.

وأعني بالمتضادين ههنا، إما قولين يسلب

أحدهما بالكل ما يوجبه الآخر بالكل في موضوع واحد بعينه، وإما قولين يوجبان أمرين متضادين إيجابا كليا في موضوع واحد بعينه. [*Jadal*, 21,3]

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 411,11: "والمتضادان هما الشيئان اللذان ينافي كل (واحد منهما صاحبه) ولا يدور عليه." (Two things that negate each other, and neither of which is related to the other).

فإنه إذا أوجب شيء لجميع ما يوصف بمعنى ما وسُلب ذلك الشيء عن جميع ما يوصف بذلك المعنى كان القولان المتقابلان مُتضادين. [*Sharḥ*, 66,16]

I See *Sharḥ/Eng.*, 60,10.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.*, 17b4 (Badawī, *Manṭiq*, I, 66,9): "متى كان الحكم كليا على كلي بأن له شيئا موجودا أو غير موجود، كان الحكمان متضادين." (When a universal judgement is made on a universal to the effect that it has, or does not have a given trait (lit. thing), these two judgements are contrary opposites).

و[القضيتان] المتضداتان هما اللتان يقرن بموضوع كل واحدة سور كلي. [*Qiyās*, 15,17]

متضدتان، القضية التي تحت ال، Subcontrary Proposition

و[القضيتان المتقابلتان] اللتان تحت المتضداتين هما اللتان يقرن بموضوع كل واحدة منهما سور كليجزئي. [*Qiyās*, 15,18]

والمتضادة هي قولنا 'كلّ' و'لا واحد' و'بعض' و'لا بعض'. [*Talkhīṣ al-Qiyās*, 4v16]

متضادين، ما تحت ال، Subcontraries

ومنها (يعني المقدمات المتقابلة) ما يقرن بموضوع كلا المتقابلين سور خاصّ يدلّ على أن الحكمَ على بعض الموضوع، مثل قولنا 'إنسان ما أبيض'، 'ليس كل إنسان أبيض'. وهذان يسميان 'ما تحت المتضادين'، وهذان يقتسمان الصدقَ والكذبَ أحيانا. [*Talkhīṣ*, 249,5]

I Square brackets in original.
IV(a) Heb. מה שתחת המתהפכים [*Talkhīṣ/Heb.*, 98r6]. See *Talkhīṣ/Eng.*, 56,23.
IV(b) Cf. Zimmermann (1972) 530-1 for the terminology of other authors.

إضطراري Necessary

... وإن الاضطراري يقال على نحوين من الأنحاء التي يقال عليها الممكن، وهما الاضطراري على الإطلاق والاضطراري إلى وقت ما، ... وإن الاضطراري الحقيقي هو الاضطراري على الإطلاق. [*Sharḥ*, 19,2]

I See *Sharḥ/Eng*. 3,12. Cf. Ibn Rushd, *Tafsīr*, 517,9 (Aristotle, *Met.* 1015a22); 1611,8 (إضطرار). See van Ess, *Erkenntnislehre*, 114 ff. for the concept. Al-Fārābī is credited with a book entitled كلام في المقدمات المختلطة من وجودي وضروري (On Propositions Mixed of the

[7]- Sharḥ – ناقص – مثل القعود ... موجوداً

I See *Risālah/Eng.*, 247,12; See *Sharḥ/Eng.* 181,4. The first part of this definition is repeated in *ibid.*, 242,19. For Al-Fārābī's solution of the problem of future contingencies, *Sharḥ*, 97,7 ff., and his distinction between the necessary in itself and the necessary relatively to another, *ibid.*, 99,18.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1015a20: "والمضطر هو الذي ليس يمكن أن يكون الشيء إلا به ... وأيضا المضطر هو الذي لا يمكن إلا به أن يكون أو يكون خير أو نفي الشر أو عدمه ... وأيضا يقال 'مضطر' للشيء القاهر والقهر ... وأيضا يقال 'مضطر' للشيء الذي لا يمكن أن يكون بنوع آخر." (The necessary is that which is indispensable for the existence of a given thing. Also, the necessary is that without which a given thing cannot come into being, or be good, or be devoid and rid of evil. ... Also, "necessary" is said of the compulsory and of compulsion. Also, "necessary" is said of that which cannot be otherwise). (Greek - 'Ἀναγκαῖον). For the necessity of past events, see *Eth. Nic.*, 1139b7.

II(1.1.1-09a) Themistius: *An. Pr.*, 94,10 for the same division.

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 211,20 (33) where the term is الواجب.

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 275,17: "That event (المكلف) which occurs to an animal, not on its own initiative (لا من قبله), and which it cannot repel."

III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 42,10: "Necessity" (ضرورة) is the involvement (المداخلة) in that which cannot be avoided, even if it be harmful."

IV(b) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 150,24.

والضروري في جملة ما هو بالفعل. [*Sharḥ*, 164,4]

I See *Sharḥ/Eng.*, 158,30.

Existential and the Necessary), (IAU II, 138,25). Also, see M. & R. Aouad (1975) 264 for sources.

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 263,7 for the definition of اضطرار: "The action of another on an animal, which it can not repel."

IV(b) See 'Ajam, *Manṭiq*, III,188-92 for a brief paragraph on the term in context.

Necessary — ضروري

[1]والضروري يقال باشتراك الإسم على ثلاثة أنحاء: أحدها[2] الموجود الدائم الوجود الذي[3] لم يزل ولا يزال[4]؛ والثاني في الموجود في الموضوع[5] أو الموجود في موضوع ما دام موضوعه موجودا، مثل الزرقة في العين والفطوسة في الأنف؛ والثالث: الموجود في موضوع[6] ما دام هو موجودا، مثل القعود في زيد، فإنه موجود في زيد ما دام القعود موجوداً، أي ما دام زيد قاعداً. وكذلك زيد الموجود ما دام موجوداً. والاضطراري الحقيقي هو الأول. والمطلق أيضا يقال باشتراك الاسم على هذه المعاني الثلاثة: غير أن المطلق الحقيقي هو الذي يقال على المعنيين الآخيرين، وهو المعنى الثاني والثالث، وهو بالجملة الموجود بالفعل ما دام موجوداً، أو ما دام موضوعه موجوداً[7]. [*Risālah*, 84,5; *Sharḥ*, 187,22; *'Ibārah* ('Ajam), 157,15]

---

[1]- *Sharḥ* – اضافة – وقد كان ما هو بالفعل

[2]- *Sharḥ* – ناقص – انحاء أحدها

[3]- *Sharḥ* – على ما هو دائم [الدائم الوجود الذي

[4]- *'Ibārah* ('Ajam) – [إضافة] ولا يمكن أن لا يوجد في وقت من الأوقات

[5]- *Sharḥ* – ضروري [والثاني ... الموضوع

[6]- *Sharḥ* – وضروري الوجود [مثل ... موضوع

للضعف. [*Sharḥ*, 182,20]

I See also, *Sharḥ/Eng*., 176,9. Cf. s.v. شـــدة (Strength).
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, I, 281,12: "والضـعف خلاف القوة." (The opposite of power).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 96,4: "وأمـا الضـعف فعبـارة عن حـركـة الشـيء في نفسـه إلى الانسلاح." (The self movement of a given thing to the point of extrication).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 887.
III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 40,17: "نقصان القوة." (The lack of power).
IV(b) For the grammatical meaning of the term, see Versteegh (1978) 263, n. 1, quoting and translating al-Zajjāj, *al-Īḍāḥ fī 'ilal al-Naḥw*: "... لأن الضـعف والقـوة في العـربيـة إنما همـا في التـمكن والامـتناع منه." (... since weakness and strength in the Arabic consist in the possibility [of complete declension], or the refraining from it).
IV(b) See Zimmermann, introduction to *Sharḥ*, lix, n. 2 for al-Fārābī's use of قوة as opposed to فـــعل for the Greek δύναμις, as opposed to ἐνέργεια; (2) بالقــوة, opp. بالفــعل or the Greek δυνάμει- ἐνεργείᾳ (a) 'potentially-actually'; (b) 'implicitly - explicitly'; (3) Greek - 'Ισοδυναμία.

والضـعف استـعداد طبيعي لأن يفعل بعسـر وينفعل بسـهولة. [*Categories*, 177,2]

IV(a) Heb. חולש [*Categories/Heb*., 128r11]. See *Categories/Eng*., 191,23.

Diminution إضمحلال

والاضمحلال هو أن يتغير الجسم من مقدار أزيد إلى مـقـدار أنقص في جمـيع أقطاره. [*Categories*, 25,11]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int*., 23a22 (Badawī, *Manṭiq*, I, 94,16): "وقد ظهر مما قلنا أن ما وجوده واجب ضرورة فهو بالفعل." (It is clear from what we have said that that whose existence is necessary, is in actuality). (Greek - Τὸ ἐξ ἀνάγκης).

The Truly Necessary الضروري بالحقيقة

وكـذلك يسـمي (يعني أرسطوطاليس) من أنحـاء الضـروري الذي لم يزل ولا يـزال، 'الضروري بالحقيقة'. [*Sharḥ*, 188,20]

I See *Sharḥ/Eng*., 182,1.
IV(a) Greek -Τὸ ἀναγκαῖον (Aristotle, *De Int*., 23a16 ff)..

Entreaty تضرع

[والقـول] إذا كـان من مـرؤوس إلى رئيس كان تضرعا. [*Risālah*, 45,16]

I See *Risālah/Eng*., 226,17. As one of the kinds of primary statements, s.v. قول.
IV(a) Gr. Λόγος ἐρωτηματικός. (Zimmermann, *Sharḥ*, 43 n. 4, also, *ibid*., 226 n. 3)
IV(b) Abed, *Aristotelian*, 37.

Weakness ضعف

وجرت عادة كثير من الناس أن لا يوقعوا اسم القـوة إلا على الشـيء الذي بـه نفـعل فعلا كثيرا أو عظيمـا أو سريعا. ويجعلون مـضـاد هذه القـوة الضـعف. وهو أن يـكون الشيء الذي به يفعل ليس بكثير الفعل في العـدد ولا بعظيم ولا بسـريع. فـهـذا مـعنى الضعيف. ويوقعون اسم القوة على المقابل

(*An. Post.*, 71a10, Badawī, *Manṭiq*, II, 310,2) as القياس الإضماري. *Rhet.*, 1359a10: "The enthymeme is a particular kind of syllogism composed of the aforesaid propositions (i.e., complete proofs, probabilities, and signs, relating to the three subjects of the expedient, the just, and the noble)." (See W. D. Ross' translation, Oxford, 1924, note 1). Also, *An. Pr.*, 70a10 (Badawī, *Manṭiq*, I, 302,5, tr. Tadhārī): "وأما أنثوميما، فهو قياس مركب من مقدمات محمودة أو من علامات." (The enthymeme is a syllogism composed of accepted (lit. laudable) premisses or of signs). (Greek - Ἐνθύμημα). Cf. also Aristotle, *An. Pr.*, 70a10 for another definition: "A syllogism".

III(2.1.10) Ibn Rushd, *Three*, 175,13 ff. for a discussion of the concept

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 89,4 for a *Kalām* definition of the term: "وأما الضمير فهو ما طويت فيه المقدمة الكبرى مخافة الاطلاع على كذبها." (That with which the major premiss [of a syllogism] is entailed in order to avoid the uncovering of its falsity).

IV(b) See Black, *Logic*, 159 ff. for al-Fārābī on the concept.

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Part. An.*, 651b2.

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 22,14 refers to this kind of movement as: "والبلى أن يبلى الشيء العظيم حتى يعود صغيرا." (Diminution is the process through which a large thing diminishes to become small).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Jawāhir*, II, 24,4: "إذا رأيت جسما طوله عشرة أذرع، ثم صار تسعة، سميت تلك الحركة اضمحلالا." (If you see a ten foot long body that later became nine cubit long, this movement is called 'diminution').

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions/Eng.*, 74,6: "Definition of diminution: The nearing of the limits of bodies after they have been remote from each other."

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus* , 17,21: "ومعنى الاضمحلال أن يصير الشيء الكبير صغيرا." ('Diminution' means the turning of a big thing small).

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Taqrīr*, 310,10: "... التغير الكمي، أعني الربو والاضمحلال." (... quantitative change, i.e., increase and diminution).

ضمير Enthymeme

والضمير قول مؤلّف من مقدمتين مقترنتين، يستعمل بحذف إحدى مقدمتيه المقترنتين[1]. ويسمى 'ضميرا'، لأن المستعمل له يضمر بعض مقدماته، ولا يصرح بها؛ ويعمل فيه أيضا على ما في ضمير السامع من معرفة المقدمات التي حذفها. [*Khiṭābah*, 63,4;69,10]

[1] 69,10– يعطينا بذاته أوّلا بحسب ما في بادئ الرّأي، الإقناع في النتيجة التي تنتج عنهما [يستعمل ... المقترنتين.

II(1.1.1-02) Abū Bishr translates the term

كل تصديق إما أن يكون بالقياس وما يجانس القياس وهو المسمّى 'ضميرا'، وإما بالاستقراء وما يجانس الاستقراء وهو المسمى 'تمثيلا'. [*Talkhīṣ al-Qiyās*, 29v14]

المضمّنات بشريطة Conditions

= 'شرائط' = رباط مضمّن. راجع رباط مضمّن.

ضوء Light

الضوء انفعال في القابل من المضيء أو

حصول أثر منه من واهب الصور. [*Ta'līqāt*, 7,15]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 418b9: (tr. Isḥāq b. Ḥunain): "وأما الضوء فهو لون الصفاء إذا صار بالفعل." (Light is the colour of transparency once it has come into actuality); 419b29 for it is always being reflected. (Greek - φῶς).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 869.

إن الضوء هو أول المبصرات وأكملها وأظهرها، وبه يصير سائر المبصرات مبصرة، وهو السبب في أن صارت الألوان مبصرة. [*Ārā'*, 78,14]

Relation إضافة

والإضافة هي نسبة بين شيئين بها بعينها يقال كلّ واحد منهما بالقياس إلى الآخر. [*Categories*, 179,15]

I *Categories/Eng.*, 193,38. For a discussion about relation (إضافة) vs. ratio (نسبة) see *Ḥurūf*, ch. ten (pp. 88-91). For the types of relation, *Ḥurūf*, 85,18 ff. and its linguistic condition for relation, *Ḥurūf*, 87,7.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Soph.*, 165a2; *Met.*, 1020b32 for 'being relative' in numerical, action, and measure terms. Greek - "Ἔλεγχος. Also, Aristotle, *Cat.*, 6a37 (Badawī, *Manṭiq*, I, 21,10): "يقال في الأشياء إنها من المضاف متى كانت ماهياتها إنما تقال بالقياس إلى غيرها أو على نحو آخر من أنحاء النسبة إلى غيرها، أي نحو كان." (Things are said to be related when their quiddities are mentioned in reference to other [quiddities], or in any other kind of relation whatsoever). (Greek - Πρός τι).
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 10,6: "ثم وجدنا أشياء أخر لم تدخل في الأسماء التي قبلها، كالأب والابن ... فالتمسنا لذلك اسما جامعا، فوجدناه 'المضاف'." (Having found other utterances (lit. things) that do not enter the nouns that precede them, e.g., father, son, ... we looked for a name common to them, and have found it in "relative").
II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 74,14: "فأما الإضافة، فهي هيئة تعرض للشيء بسبب حصول غيره في مقابلته من حيث يكون معروضا لمثل تلك الحالة." ('Relation' is a state that a thing has due to the positioning of another thing opposite to it, insofar as that other thing is subjected to the same state).
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 73,20: "والإضافة نسبة شيء إلى شيء يدور كل واحد منهما إلى صاحبه." (Relation is the ratio that holds between two things that are matched with one another).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 174,12 for a discussion of the term.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 144,7: "الإضافة ... وهي نسبة الشيئين يقاس أحدهما إلى الآخر." (Relation is the ratio that holds between two things that are put in analogy with one another); also, *ibid.*, 191,12: "النسبة أن تنسب العدد إلى آخر، فتقول هو نصفه..." (Ratio is the relating of one number to another, [e.g.,] it is its half...).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 112,8 for a similar definition in *Kalām* use: "وأما الإضافة فعبارة عن ماهيتين تعقل كل واحدة لا يتم إلا مع تعقل الأخرى، كالأبوة والبنوة، ونحو ذلك." (Relation is the term for two essences, the intellection of either cannot be accomplished without that of the other, e.g., fatherhood and sonhood etc.).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 28,19 for a similar definition.
III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 39,14: "الإضافة – اختصاص أول بثان داخل في اسمه كالجزء منه." (Relation is the specification of one thing by another that acts as a part of the

also said of the relationship between] a given thing and one that is [on a] higher [level] than itself. ... [It is also said of] any active and passive. [It is] sometimes said of the measurable to the measure, the known to knowledge, and the sensed to the sense).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 232,7.]
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 125,12 a repetitive relation (النسبة المكررة).
IV(a) Heb. ערוך [*Categories/Heb.*, 129v1].

Correlative **مضاف**

راجع متضائف.

I The same definition is quoted by al-Fārābī also in *Ḥurūf*, 87,20 with some variations: "يقال في الأشياء إنها من المضاف متى كانت ماهيتها تقال بالقياس إلى الآخر بنحو من أنحاء النسبة – أي نحو كان." For the properties182,4). The multitude, rhetoricians, and poets apply the term 'related' to any two things each of which are referred to the other (*Ḥurūf*, 87,14).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 210,19 (13): "المضاف – ما يثبت بثبوته غيره." (The relative is that whose establishment establishes another [thing]).
II(1.7.0) Qudāmah b. Ja'far, *Naqd al-Shi'r*, 124,7: "ومعنى المضاف هو الشيء الذي إنما يقال بالقياس إلى غيره." (The meaning of the relative is that which is said in connection (lit. analogy) to another).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 891.
IV(b3) Heb. ערוך [*Categories/Heb.*, 129v1].

إن المضاف ما يحدث بين أنواع مقولات عدة. [*Masā'il*, 11,20]

former's name).
IV(a2) Hebrew - ערך [*Categories/Heb.*, 129v1].
IV(b) See a brief explanation of the term in al-Fārābī, 'Ajam, *Manṭiq*, III, 160-162.

والمضافان ينسب كل واحد منهما إلى الآخر بمعنى واحد مشترك لهما، يوجد معا لكل واحد منهما، مثل أن يكون المضافان آ و ب، فإن ذلك المعنى المشترك إذا أخذ بحروف آ إلى ب، نسب به حرف آ إلى ب، وإذا أخذ بحروف ب إلى آ، نسب به حرف ب إلى آ، وذلك المعنى المشترك هو الذي هو إضافة. [*Ḥurūf*, 85,9]

Relative **متضايف**

والشيئان اللذان يقال كلّ واحد منهما بالقياس إلى الآخر لأجل هذه النسبة (يعني الإضافة)، وهما الموضوعان لها، يسمّيان 'المضافين' و'المتضايفين'. [*Categories*, 179,17]

I See *Categories/Eng.*, 193,41.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1020b26: "إن بعض المضافات تقال ... [على] كل ما يضرب مرارا كثيرة إلى آخر وليس قد ضرب مرارا كثيرة وكالذي يعلو إلى الذي هو أعلى منه. وبعضه ... وكل الفاعل إلى المنفعل، وبعضه كمثل المقدر إلى القدر والمعلوم إلى العلم والمحسوس إلى الحس." ([The term 'relative' (lit. some relatives) is said ... of that which contains something else many times, and which has not been contained in it many times (reading لشيء with mss.). [It is

ط

Medicine طب

الطب صناعة فاعلة فلها موضوعات وغايات وأفعال يحصل بها غاياتها في موضوعاتها ... فموضوعاتها بدن الإنسان وغاياتها أنواع الصحة التي تضاد نوعا نوعا من الأمراض. وأفعالها هي التي يفعل في بدنها (!) وفي كل عضو من أعضائه ... وهي إما أفعال يستديم بها صحة ما هو صحيح منها وإما أفعال يسترجع بها صحة ما هو عليل منها.

[Plessner (1972) 312,13]

I The physician as creating the conditions for receiving health, not as providing it (*Zenon*, 7,20), or merely exercising the principles of medicine (*Jadal*, 42,2), who deals with medicines and food moderately, *ibid.*, 116,5. Also *ibid.*, 118,8 ff.; 122,4. Medicine as a metaphor for other disciplines and behaviours (*Fuṣūl*, 103,5 ff.), ethics, for example (*ibid.*, 129,11). Thus, the physician is analogous to the statesman (*Fuṣūl*, 104,1 ff.). For medicine as a conjectural Art, s.v. صنائع ظنونية.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.*, 110b18 (Badawi, *Manṭiq*, II, 509,10, tr. Abū 'Uthmān al-Dimashqī): "... صناعة الطب، فإنها علم برد الصحة وبالتدبير." (Medicine is the science of restoring health and of the [healthy] conduct).

II(1.1.2) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 415,14: "وأما غرض الطب فإفادة الصحة." (The goal of medicine is the delivery of health).

II(1.1.2) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 216,6 (101): "الطب – مهنة قاصدة للأشياء في أبدان الناس بالزيادة والنقصان فاعلة وفعلها حفظ الصحة." (Medicine is an active discipline that, by using the more and the less, tends to things in human bodies, so as to maintain (lit. whose action is the maintenance of) health).

II(1.1.2) Ṭabarī, *Firdaus*, 6,6: "[إن الطب] حفظ الصحة ونفي العلة." ([Medicine] is the maintaining of health and the removal of illness).

III(2.1) Al-Tauḥīdī, *Muqābasāt*, p. 120,18 for a similar description.

III(2.2.1) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 899.

IV(a) Greek - Ἰατρική, Aristotle, *Rhet.* (Lyons), 1355b29: "فالطب يعلم ويقنع في أنواع الصحة والمرض." (Medicine instructs and persuades in the various aspects of health and illness).

IV(b) Cf. Pines (1985) and Stroumsa (1993), who suggest that this text is to be considered a part of *Iḥṣā'*. See a general treatment of medicine by al-Fārābī in *A'ḍā'*, especially from p. 33. Also, see Strohmaier (1983).

وعلم الطب [ينظر] في الأبدان الأنسانية من جهة ما يصح ويسقم. [*Aghrāḍ*, 4,11]

إن الطب علم الأشياء الصحية والمرضية.

[*Amkinah*, 153,3]

... مهنة الطب، فإنها إنما تلتئم بمعرفة جميع الأفعال التي تمكن الصحة في الإنسان وتحفظها عليه وتحوطها من أن يعرض لها شيء من الأمراض. [*Millah*, 56,17]

المستخرج والمستنبط للمتوسط والمعتدل في الأدوية والأغذية، على أي نحو كان، هو الطبيب، والصناعة التي يستخرج بها ذلك هي الطب. [*Fuṣūl*, 116,5]

particular the fifth element of the spheres, *Da'āwā*, 8,3.
II(1.1.1) See Fuluṭarkhus, *Ārā*, 96,1 for definitions of nature according to Aristotle.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 192b21: "فتكون الطبيعة مبدأ ما وسببا لأن يتحرك ويسكن الشيء الذي هي فيه أولا بالذات لا بطريق العرض." (Nature (Greek - φύσις) is a principle and cause of being moved and of being at rest in that to which it (i.e., nature) primarily belongs); *Phys.*, 191a10: "إن الطبيعة ... هي نسبة الهيولى إلى الجوهر، والفرد الجزئي إلى الوجود." (Nature is ... the relation between matter and essence, as well as of the individual particle to existence); *Phys.*, 193a28: "فهذا وجه واحد مما تقال عليه الطبيعة، أعني الهيولى الأولى الموضوعة لكل واحد مما فيه نفسه مبدأ للحركة والتغير." (One of the meanings of 'nature' is [that it is] primary matter that underlies every thing inasmuch as it is the principle of movement and change).
II(1.1.1-16) Balīnūs, *Sirr*, 3,5, where the four traditional natures are referred to.
II(1.1.1-20) See *Ghāyat al-Ḥakīm*, 284 for a definition of nature, that seems to be identical with that of Isaac Israeli. See Altmann-Stern, *Isaac Israeli*, 51 for an elaboration.
II(1.1.2-02) Jābir b. Ḥayyān, *Ḥudūd*, 178,4: "وإن حد الطبيعة إنها سبب إلى الكائن عنها من الأمور الكائنة الفاسدة." (Nature is defined as the cause of created-annihilationable things which come into being from it); *Ibid.*, 184,1: "وأما حد الطبيعة، فإنها من حيث الفعل مبدأ حركة وسكون عن حركة. وأما من حيث الطباع، فإنها جوهر الهي متصل بالأجسام، متضع باتصاله بها غاية الاتضاع." (Nature is defined, from the point of view of action, as the principle of movement and rest (lit. the setting in, and ceasing of motion). From the point of view of nature, it is [defined as] a divine substance that by its connectedness to bodies is abased to the maximum).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 210,7 (3): "الطبيعة – ابتداء حركة وسكون عن حركة، وهي

"The science of medicine ... investigates the quality of the combinations of tempers in the human body and in other animals; [it includes] knowledge of the role of the [various] parts of the body, the construction and analysis of these parts, the place of the humours in the body, their nature, and their being balanced or unbalanced. It is also concerned with the knowledge of straight and non-straight pulses, the visual analysis of urine, and other signs of the body and its discharges, from which indications of health or of disturbed balance can be had." [*Iḥṣā'*, Qalonimos' Hebrew translation, Stroumsa's English translation, 243,2]

I See Stroumsa (1993).

إن الطب[1] صناعة فاعلة من[2] مبادئ صادقة يلتمس بها من الأفعال[3] أن تحصل الصحة في بدن الإنسان وفي كل واحد من أعضائه.
[*A'ḍā'*, 43,12; *Jālīnūs*, 38,17]

---
[1] – *Jālīnūs* – فالطب
[2] – *Jālīnūs* – عن [فاعلة من
[3] – *Jālīnūs* – بأفعالها [بها من الأفعال

Nature طبيعة

ومبدأ الحركة والسكون متى لم يكن من خارج أو عن إرادة، سميت 'طبيعة'.
[*'Uyūn*, 60,20]

I Al-Fārābī is credited with a lexicographical treatise on this term in combination with other ones: *On the Meaning of 'Essence', 'Substance', and 'Nature'* (كلام ... عن معنى ذات ومعنى جوهر ومعنى طبيعة). See *Ta'līqāt*, 18,6 for the informing of matter as the goal of things natural. For the term in the sense of "element", and in

"أول قوة من قوى النفس." (Nature is the principle of movement and of the ceasing of movement. It is the first among the faculties of the soul); *ibid.*, 215,7 (87): "حد الطبيعة من جهة التعليم إنها مبدأ الحركة والسكون. وحدها من جهة الطباع إنها القوة المدبرة للأجسام." (The definition of nature is, from the point of view of teaching - the principle of movement and rest. From the point of view of nature, it is the force that governs bodies); also, *id.*, *Falsafah*, 111,2: "والطبيعة علة أولية لكل متحرك ساكن." (Nature is a primary cause for any thing movable and stationary); *id.*, *al-Ibānah*, II, 40,11: "الطبيعة هي الشيء الذي جعله الله علة وسببا لعلة جميع المتحركات الساكنات عن حركة." (Nature is that thing made by God as an agent and a cause for the cause of all things moving and resting).

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 690,9: "الطبيعة اسم مشترك يقال على (١) الخلق وعلى (٢) كل مطبوع بطبيعة مخصوص بها. ويقال (٣) على الكيموسات، أعنى الأخلاط ... (٤) ويقال أيضا على الفلك وعلى القوة الفلكية التي رتبها البارئ عز وجل في الطبيعة وقدرها بها على تأثير الكون والفساد والربو والاضمحلال والحركة والسكون.

ولذلك حدها الأوائل من (٥) خاصتها وقالوا إن الطبيعة حركة عن سكون وسكون عن حركة. (٦) وحدها الفيلسوف من ذاته وقال إن الطبيعة قوة جسمية تكون في الأبدان بتوسط الفلك بين النفس والأجرام، ... وحدها افلاطون من فعلها بأن قال الطبيعة جوهر حكيم (٧) بصنعة الآلات المصنوعة. ... وقال [ابقراط] الطبيعة ابتداء حركة من داخل، تقوية للأبدان ومهيئة لها مصلحتها من الغذاء وغيره ودافعة عنها الآفات بحسب الطاقة والإمكان." (*Definitions/Eng.*, 50,22. the following translation is after Altman's and Stern): "'Nature' is an homonymous term. It stands for (1) constitution (*khalq*); (2) everything which possesses a nature peculiar to itself. It also stands for (3) the humours, i.e., the four mixtures ... (4) the sphere and the spherical power which is appointed by the Creator, may He be exalted, in nature for the sake of influencing coming-to-be and passing-away, increase and decrease, movement and rest. For this reason ancient philosophers defined it from its property (5) and said that 'nature' was movement out of rest and rest out of movement. The philosopher defined it from its essence (6): 'Nature' is a material power belonging to the heavenly, that is introduced into (lit. residing in) bodies through the mediation of the sphere between the soul and the bodies. ... Plato defined it from its effect (7) saying: 'Nature' is the substance of an expert in producing artificial tools. ... Hippocrates [said]: 'Nature' is the principle of movement from the inside which aims at strengthening the body, prepares it for food and other things which it needs, and keeps harm away from it as far as possible". Also, *id.*, *Ḥibūr*, 138,25, Heb. טבע: The common name that is applied to all created things and all the things that have the character of nature (כל הנטבע בטבע) and held by it.

Isaac Israeli, *Jawāhir*, 144,23: : "قال الفيلسوف إن الطبيعة تقال على معاني شتى. وذلك أنها تقال على الفلك وسائر الأشخاص العالية، إذ كانت طبيعة خامسة فاعلة للكون والفساد، كما قال الفيلسوف إن الطبيعة ابتداء حركة وسكون، ... والطبيعة أيضا تقال إلى الكيفيات، أعني الحرارة والبرودة والرطوبة واليبوسة، لإنها كيفيات الأشياء وطبائعها البسائط. ولذلك صار كل مطبوع لا يخلو من أن يكون إما حارا وإما باردا وإما رطبا وإما يابسا، ويقال على العناصر، أعنى النار والهواء والماء والأرض لإنها طبائع الأشياء واسطقساتها. ويقال أيضا على مزاجات الأجرام المركبة من العناصر، أعنى أجرام الحيوان والنبات، إلا أن الطبيعة على الحقيقة هي القوة الفلكية التي قدرها باريها لتأثير الكون والفساد." (The philosopher said that [the word] 'nature' has various meanings. It is applied to the sphere and the other heavenly bodies, as they constitute a fifth nature, effecting coming-to-be and passing away; as the philosopher said: Nature is the

celestial-universal soul that is present in the elements); Also *ibid.*, III, 391,10: "الطبائع الأربع ... هي البرودة والحرارة، والرطوبة واليبوسة." (The four natures ... are cold, heat, moisture, and dryness). See S. H. Nasr, *An Introduction to Islamic Cosmological Doctrines* (Cambridge, MA, 1964) 60-1.

II(1.1.2)
b. ʻAdī, *Philosophical*, 269,9: "فأما الطبيعة على ما رسمها ارسطوطالس، فهي مبدأ حركة وسكون في الشيء الذي هي فيه أولا وبالذات لا بطريق العرض." (According to the description advanced by Aristotle, nature is the principle of movement and rest of that in which it is first present, by essence and not by accident); and *ibid.*, 172,10 for a discussion. For the author's concept of nature, see Platti, *Yaḥyā*, 87-90.

II(1.2.1) Al-Khalīl, *ʻAin*, II, 22,12.

II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 141,12 refers to the Naturalists as holding that the natures are "حر وبرد وندوة ويبس." (Hot, cold, wetness and dryness).

II(1.3.9) Sijistānī, *Yanābīʻ*, 92,2: "The four natures (طبائع) are earth, air, water, and fire." (See s.v. إسطقسات, Elements).

III(2.1.01) Abū Sulaimān, in Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 79, pp. 311-312 (translated by Kraemer, *Philosophy*, 173) for a number of senses of the term: (1) the essence (ذات) of everything; (2) each of the two constituents of what is compounded of matter and form; (3) the primary [mode of] composition (مزاج) pertaining to everything compounded of the elements; (4) the temperament of the human species; (5) the principle of motion and rest; (6) what is said to be a life permeating bodies, giving them shape (تخلق) and form (تصور) according to their specific forms; and it is the power flowing from the Primal Principle into all things; see also *ibid.*, 292,12 for Abū Sulaimān's definition, identical with number 5 above.

III(2.1.02) Al-ʻĀmirī, *Taqrīr*, 322,15 defines universal nature thus: "إن الطبيعة الكلية هي القوة السارية من الفلك المائل في العالم السفلي." beginning of movement and rest. ... 'Nature' also applies to the qualities, viz. warmth, coldness, moisture, and dryness, because these are the qualities and simple natures of things. For this reason everything possessing nature is warm, or cold, or moist, or dry. ['Nature'] also applies to the elements, viz., fire, air, water, and earth, because these are the natures and elements of things. It also applies to the mixtures of the bodies, composed of the elements, viz., the bodies of animals and plants. Nature in reality, however, is the spheric power appointed by its creator to influencing coming-to-be and passing-away).

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 12,19: "وحد الطبيعة من جهة التعليم أنها ابتداء الحركة والسكون، ... وحدها من جهة الطباع أنها القوة المدبرة للأجسام." ('Nature' is defined, from the point of view of teaching, as the principle of movement and rest, ... and from the point of view of nature, as the force that governs bodies). Note the identity between this definition and that of al-Kindī.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafāʼ, *Rasāʼil*, II, 63,12 (and also *ibid.*, II, 132,14 ff.): "إن الطبيعة إنما هي قوة من قوى النفس الكلية، منبثة منها في جميع الأجسام التي دون فلك القمر، سارية في جميع أجزائها كلها، تسمى باللفظ الشرعي 'الملائكة'، ... وتسمى باللفظ الفلسفي 'قوى طبيعية'." (Nature is one of the faculties of the universal soul. It is spread in all sub-lunar bodies, and is active (lit. moving) in all their parts. In religious (lit. legal) terminology it is called 'angels', ... and in the philosophical - 'natural forces'); *ibid.*, II, 124,5: "وهذه القوة الفاعلة المتقدم ذكرها (يعني قوة روحانية من قوى النفس الكلية) هي التي يسميها الأطباء والفلاسفة 'الطبيعة'، ويسميها الناموس 'ملائكة'." (The aforementioned active faculty [of the universal soul] is that, called by physicians and philosophers 'nature' and which the law calls 'angels'); Also, *ibid.*, III, 388,16: "الطبيعة الفاعلة ... هي قوة من قوى النفس الكلية الفلكية سارية في الأركان." (Active nature ... is one of the faculties of the

see Jabre, *Essai*, 155,7.
IV(b) Afnan, *Philosophical*, 109 who traces the first occurrence of the word to Ibn al-Muqaffaʿ. Also, see Walzer (1976) 387 for a brief comparison of the etymologies of the term in Greek and Latin (reality), and Arabic (imprint). This latter view is the result of Hebraic influence.

وتبين الآن أن الطبيعة [التي] هي الماهية التي بها يحصل الجوهر جسمانيا بالفعل [أولا] هي أيضا مادة النفس. [*Aristotle*, 114,22].

وسمى [أرسطاطاليس] ماهية كل واحد منها (يعني الأشياء الطبيعية) من حيث هو جوهر طبيعته [*Aristotle*, 89,15].

I See *Aristotle/Eng.* 96,35. For nature's relative position in the cosmic order, i.e., following the soul, see *Ḥakīmain*, 31,6 ff..
II(1.1.1-02) See for this definition Aristotle, *Met.*, 1014b16: "ويقال 'طبيعة' (١) بنوع واحد تكون ما نجم كأنه ناجم ما. (٢) وأيضا يقال 'طبيعة' الذي منه ينجم الناجم أولا وهو فيه. (٣) وأيضا الذي منه الحركة الأولى في كل واحد من الأشياء الطبيعية وهو فيها كما هو بتحقيقه ... (٤) وأيضا يقال 'طبيعة' الذي منه أولا هوية الشيء الطبيعي وكونه، وهو غير منتقل ولا متغير عن قوته التي هي له. ... (٥) وأيضا يقال 'طبيعة' بنوع آخر أنها جوهر الأشياء الطبيعية. ... (٦) وتقال طبيعة الصورة والجوهر وهذا هو نهاية التكون." ('Nature' is used [to denote] (1) the coming-to-be of that which grows as though it were something growing; (2) 'Nature' is also used to denote that from which the growing thing first emerges, in which it is immanent. ... (3) The source of primary movement for any natural thing in which it is present, as it is in their realization; (4) 'Nature' is also said of that from which the identity as well as the coming-to-be of natural things are first determined, without its transferring nor changing from that [original] power which it possesses; (5) 'Nature' is also (Universal nature is the force that extends (lit. moves) into the lower world from the inclined sphere). Al-ʿĀmirī also defines nature (*ibid.*, 334,13) as "قوة إلاهية سارية في العالم السفلي من الفلك المائل، أن تحرك العناصر الموضوعة لها بحسب ما جبلت عليه من الاستعداد لقبولها، في الزمان الملائم لها على الاتصال، إلى أن تنهيه إلى الغاية المحدودة لها ثم تقف لديها ولا تتجاوزها." (Nature is a divine force that extends (lit. moves) into the lower world from the inclined sphere. It continuously moves the elements that are prepared for it according to their [natural] preparedness for receiving [this force], at the right time. It [then] guides them to the end specified for them, stopping by them and not going beyond them).
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 21, no 12.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 134,9: "وهذه القوة التي في الأشياء التي في العالم الطبيعي تسمى 'الطبيعة'." (This force which is within things in the natural world is called 'nature'). (*ibid.*, 135,10): "الطبيعة هي القوة المدبرة لكل شيء مما في العالم الطبيعي." (Nature is the force that governs all things in the natural world).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 94,9 for a *Kalām* definition of the term: "وأما الطبع والطبيعة فعبارة عما يوجد في الأجسام من القوى التي هي مبادئ حركاتها من غير إرادة، سواء كان ما يصدر عنها من الفعل على نهج واحد كالقوة المحركة للحجر في هبوطه، أو مختلفا، كالقوة المحركة للنبات في تكوينه ونشوء فروعه." (The forces that are within bodies, and which constitute their principle of involuntary motion, whether the action that they produce be uniform, such as the force that moves the stone in falling, or multiform, such as those that govern the coning-to-be of plants and the growth of their branches).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Taʿrīfāt*, 145,9 as a force in bodies that brings them towards natural perfection. Also, *ibid.*,230,11.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausūʿah*, IV, 908.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term,

definition, namely that it is a bodily form. [As such] it reaches the body by means of the sphere which mediates between it and the soul.
Plato too defined it, stating that nature is a natural substance which is perfected for the purpose of making things.
Galen defined it [in terms of its] activity, maintaining that it is natural heat that gives the body [its] stature and deflects corruption from it according to its power).

III(2.1) For a semi-popular description of nature, see Tauḥīdī, *Imtā'*, III, 113,13.

IV(b) Cf. Zimmermann, introduction to *Sharḥ* p. cxxx note 2 for al-Fārābī's use of *ṭabī'ah* in the sense of 'feature', 'characteristic', in imitation of a Greek usage of φύσιΩ. See Walzer (1968) 108 for this term in Greek, Latin and Arabic.

والمادة والصورة كل واحد منهما يسمى بالطبيعة، إلا أن أحراها بهذا الاسم هو الصورة. [*Siyāsah*, 36,16]

II(1.1.1-04) Plotinus, *Athūlūjiā*, 86,19: "لما قبلت الهيولى الصورة من النفس حدثت الطبيعة." (When matter receives the form from the soul, nature comes into being).

Natural Properties طبيعية، أمور

فالأمور الطبيعية الموجودة للشيء على مجرى طبيعته هي الموجودة لجميعه دائما أو في أكثر ذلك الشيء أو في أكثر الزمان. [*Mūsīqā*, 107,7]

Physics طبيعي، العلم ال،

فالعلم الطبيعي ينظر في الأجسام الطبيعية وفي الأعراض التي قوامها في هذه الأجسام؛ ويعرف الأشياء التي عنها، والتي لها، والتي بها توجد هذه الأجسام والأعراض التي

said of the essence of natural things; ... (6) 'Nature' is also said of the form and essence, which is the end for the coming-to-be [of the thing in question]).

II(1.1.2) Jābir ibn Ḥayyān's definition, *Rasā'il*, 15,13.

II(1.3.9a) Majrīṭī, *Ghāyah*, 284,7: "والطبيعة ... حدها أنها مبدأ أول بالذات لكل نفس ونبات وقد تسمى نفس الحركة [284,11] ذاتي ...؛ 'طبيعة'؛ ... وقد يقال 'طبيعة' العنصر والصور الذاتية؛ والأطباء يطلقون اسم الطبيعة على المزاج وعلى الحرارة الغريزية وعلى هيئات الأعضاء وعلى الحركات وعلى النفس. ... وعلى الحقيقة إنها اسم مشترك يقال على الحي وعلى ما هو خاص بشيء وعلى الكيموسات وعلى العالم وعلى السماء وعلى القوة التي صيرها البارى، عز وجل علة لتأثير الكون والفساد والحركة والسكون في كل متحرك وساكن. ولذلك حدها الأوائل أنها ابتداء حركة وسكون. وحدها الفيلسوف أيضا بأنها صورة جسمية وأنها تكون في البدن بتوسط الفلك فيما بينها وبين النفس. وحدها أفلاطون أيضا بأن قال إن الطبيعة جوهر طبيعي محكم لصنعة الأشياء. وحدها جالينوس بحد صناعي وقال إنها حرارة غريزية مقومة للبدن، دافعة عنه الفساد على نحو قوتها."
(Nature ... is defined as a first principle by essence for any essential soul and plant. ... Sometimes movement itself is called 'nature'... and sometimes the name is applied to the elements and essential forms. Physicians designate by 'nature' the temperaments, the natural heat, the dispositions of [the bodily] organs, as well as movements, and the soul. ...
In reality ['nature'] is the name that is shared by living [creatures], by anything that is particular according to [any] given attribute (lit. thing), by gastric juices, by the world, by heaven, and by the power which the Creator made the cause for effecting the coming-to-be and passing-away, for movement and rest in anything moving or resting. It is for this reason that the Ancients defined it (i.e., nature) as the principle of movement and rest.
The philosopher (i.e., Aristotle) also offered a

قوامها فيها. [*Iḥṣā'*, 76,9]

I For al-Fārābī's exposition of logic, see *Iḥṣā'*, ch. four (pp. 91-98); for a comparison between physics and mathematics, see *Ḥurūf*, 68,6 ff. for the relationship between physics and the categories, *Ḥurūf*, 68,16 ff..

II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 202b30: "ولما كان العلم الطبيعي ينظر في المقادير والحركة والزمان ... ." (Since physics investigates dimensions, movement, time ...); *Met.*, 1025b19: " ... وإذ العلم الطبيعي أيضا لجنس ما من أجناس الهوية، فإنه يطيف بالجوهر الذي فيه ابتداء الحركة والسكون." (As physics too, falls under some genus of identity, it treats (lit. encompasses) that essence in which the principle of movement and rest reside). (Greek - φύσις - τὰ φυσικά).

II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 95,6 (Peripatetics) (tr. Qusṭā): "ف[العلم] الطبيعي هو الذي يبحث عن العالم." (Physics is that [discipline] that investigates the world).

II(1.1.2-02) Al-Kindī, *Falsafah*, 111,10: "فإذن علم الطبيعيات هو علم كل متحرك." (Therefore, physics is the science of all moving [things]); also, *id.*, *al-Ibānah*, II, 40,11, where the term used is علم الأشياء الطبيعية.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 79,7: "وأما الطبيعيات، فهي معرفة جواهر الأجسام وما يعرض لها من الأعراض." (Physics is the knowledge of the substances of bodies and the accidents that occur in them).

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 35,21: "A theoretical discipline through which certain knowledge is gained about natural bodies and essential accidents."

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 122,6: "وأما العلم الطبيعي فعبارة عن العلم الناظر في أحوال الأجسام الطبيعية." (That science that contemplates the states of natural bodies).

IV(a2) Heb. חכמת הטבע [*Iḥṣā'/Heb.*, 48,15].

IV(a) Lat. *Scientia Naturalis* [*Iḥṣā'/LatG.*, 157,1].

... علم الطبيعة، فإنه ينظر في بعض الموجودات، وهو الجسم، من جهة ما يتغير ويتحرك ويسكن عن الحركة، ومن جهة ما له مبادئ ذلك ولواحقه. [*Aghrāḍ*, 4,8]

العلم الطبيعي له موضوع ... هو الجسم بما هو متحرك وساكن. [*Ta'līqāt*, 22,3]

I For the hierarchy of physical sciences according to their subject matter, see *Ta'līqāt*, 22,5 ff..

والعلم الطبيعي ينظر في الحركة وفي الموجودات من حيث هي متحركة. [*Burhān*, 68,20]

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 162,6 for the same notion.

وأما العلم الطبيعي فإنه ينظر في جميع ما هو شيء شيء من هذا المشار إليه، وفي سائر المقولات التي توجب ماهية أنواع ما هو هذا المشار إليه أن توجد لها. وينظر أيضا فيما ينظر فيه التعاليم من حيث هي بهذه الحال. [*Ḥurūf*, 68,6]

I See also [*Ḥurūf*, 68,11 for an abridged version of this definition.

فأما في العلم الطبيعي فإنه إذا كان يعطي من جهة الطبيعة والأشياء الطبيعية كل ما به قوام الشيء، الخارج منها – الفاعل والغاية – والذي هو في الشيء نفسه، كان عن كل ما يسأل عنه بحرف 'هل هو موجود' أو 'هل هو موجود كذا'، إنما يطلب فيه كل شيء كان به وجود ذلك الشيء من فاعل أو مادة

أو صورة أو غاية. [*Ḥurūf*, 217,8]

وكذلك العلم الطبيعي يفحص عن كثير من الأشياء مما يمكن أن يفعل بالصناعة وبالإرادة. [*Jadal*, 69,13]

وما تحتوي عليه المقولات بعضها كائن وموجود عن إرادة الإنسان وبعضها كائن لا عن إرادة الإنسان. فما كان منها كائنا عن إرادة الإنسان نظر فيه العلم المدني وما كان منها لا عن إرادة الإنسان نظر فيه العلم الطبيعي. [*Ḥurūf*, 67,16]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1026a13: "فإن العلم الطبيعي لأشياء لا تفارق ولكنها ليست لا متحركة." (Physics deals with things which are not separate, but are not immutable [either]); *ibid.*, 1061b6: "For to physics one would assign the study of things not *qua* beings, but rather *qua* sharing in movement."
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 132,5: "إن ... ما الفحص فيه عن الأشياء التي لها عنصر ومادة ... يسمى 'علم الطبيعة'." (That [discipline] which investigates things of elements and matter is called 'physics'); *ibid.*, 133,4: "وأما العلم الطبيعي فمن أقسامه علم الطب، وعلم الآثار العلوية، ... وعلم المعادن والنبات والحيوان وطبيعة شيء شيء مما تحت فلك القمر. وصناعة الكيمياء تدخل تحت أقسامه." (Natural science includes medicine, meteorology, mineralogy, botany, zoology, as well as the nature of each being under the sphere of the moon. Chemistry [too], takes part in the science of nature).
III(2.3) Al-Ghazālī refers to this discipline as *ṭabī'iīyāt*; for his definition see *Iḥyā'*, I, 22,20.

والعلم الطبيعي يشتمل على النظر في الأجسام، وكل ما هو في جسم بالطبع، أي لا بإرادة الإنسان. [*Manṭiq*, 227,15]

I See *Manṭiq/Eng.*, 232,22.
IV(a2) Heb. חכמת הטבע [*Manṭiq/Heb.*, 115r53].

وصناعة العلم الطبيعي نظرية يحصل بها العلم واليقين بالأجسام الطبيعية في الأعراض الذاتية لكل نوع منها عن مبادئها ومقدمات صادقة كلية ذاتية معلومة علما أيقن من اليقين. [*A'ḍā'*, 43,14]

وهذه هي جملة الأصول التي أعطاها [أرسطاطاليس] في العلم الطبيعي في كتاب له يسمى 'لسماع الطبيعي'. [*Aristotle*, 97,14]

IV(a2) Heb. ספר השמע הטבעי [*Iḥṣā'*/Heb. 51,31].

طبيعيات، علم ما بعد، ال، Metaphysics

صناعة ... علم ما بعد الطبيعيات ... تنظر في تلك [الأشياء الخارجة عن المقولات] وتستقصي معرفتها وتنظر في ما تحتوي عليه المقولات من جهة ما تلك الأمور أسبابها. [*Ḥurūf*, 69,17]

II(1.1.2) Al-Kindī, *Falsafah*, 111,13: "فإذن، قد وضح أن علم ما فوق الطبيعيات هو علم ما لا يتحرك." (It is clear, then, that metaphysics is the science of things immovable). Notice in the designation of Metaphysics - فوق instead of the more common بعد. Elsewhere (*Mu'allafāt*, 70,15) al-Kindī calls this science علم ما ليس من الطبيعة (The science of that which is not of nature).
IV(b) Guerrero (1983) for Aristotle's Metaphysics and al-Fārābī; for al-Fārābī's "cold shoulder" to Aristotle's metaphysics, see Druart

among the sciences; also, Türker (1963); Pines (1979) 83 for the implications of al-Fārābī's view that metaphysics transcends human capacities. Also, see Türker, M., "l'Importance et l'Origine de la Metaphysique chez al-Fārābī", *Ankara Ueniversitesi Dil ve Tarih-Cografya Fakueltesi Dergisi* 20 (1962) 65-73, and Fakhry, M., "The Object of Metaphysics in Ibn Sīnā and in his Forerunners", in: *Al-Dhikr al-Alfiyya li-Mawlid al-Shaykh al-Ra'īs ... Ibn Sīnā,* (Beirut, 1981), 103-129 (Arabic).

Tragedy طراغوذيا

أما طراغوذيا فهو نوع من الشعر له وزن معلوم يلتذ به كل من سمعه من الناس أو تلاه، يذكر فيه الخير والأمور المحمودة المحروض عليها، ويمدح بها مدبرو المدن. [*Qawānīn*, 269,15]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Poet.*, 1449b24: "A tragedy, then, is the imitation of an action that is serious, and also, as having magnitude, complete in itself; in language with pleasurable accessories; each kind brought in separately in the parts of the work; in a dramatic, not in a narrative form; with incidents arousing pity and fear, wherewith to accomplish its catharsis of such emotions." (Greek - Τραγῳδία).

طرف

راجع قياس، طرف ال.

Taste طعم

من المحسوسات. راجع عارض النفس الطبيعية.

Request طلب

لفظة الطلب إنما هو السؤال نفسه دون المسؤول عنه. [*Jadal*, 65,17]

I For request as on of the primary statements, (1992), and for a reconsideration of the relative position of metaphysics to other disciplines according to al-Fārābī, see Galston, *Politics*, 70 ff..

والموضوع الأول لهذا العلم (يعني علم ما بعد الطبيعة) هو الموجود المطلق وما يساويه في العموم. ولكنه، لما كان علم المتقابلات واحدا، ففي هذا العلم أيضا النظر في العدم والكثرة. ثم بعد هذه الموضوعات وتحقيقها ينظر في الأشياء التي يقوم منها مقام الأنواع، كالمقولات العشر للموجود، وأنواع الواحد، كالواحد بالشخص والواحد بالنوع والواحد بالجنس بالمناسبات، وأقسام كل واحد من هذه.
وكذلك في أنواع العدم والكثرة، ثم في لواحق الوجود كالقوة والفعل والتمام والنقصان والعلة والمعلول ولواحق الوحدة كالهوية والتشابه والتساوي والموافقة والموازاة والمناسبة وغير ذلك، ولواحق العدم والكثير، ثم في مبادئ كل واحد من هذه. فينشعب ذلك وينقسم إلى أن يبلغ موضوعات العلوم الجزئية، فحينئذ ينتهي هذا العلم ويتبين فيه مبادئ جميع العلوم الجزئية وحدود موضوعاتها. [*Aghrāḍ*, 5,19]

II(1.1.1-02) Aristotle in a much wider scope on the topic - *Met.* 8.
II(1.1.2-03) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, 111,10, seems to refer to metaphysics as "the Supreme Science", which investigates things spiritual and insensible - "العلم الأعلى، وهو علم الروحانية التي لا يحس (!)."
IV(b) Cf. Galston, *Politics*, 70 ff. for al-Fārābī's understanding of the place of metaphysics

المشـهـورات، وهي التي لإثبـاتهـا وإبطـالهـا تعمل القياسات الجدلية. [*Jadal*, 31,16]

I Al-Fārābī points out that Aristotle classified all problems in four groups, i.e, genus, property (خـاصـة), definition, and accident (*Jadal*, 91,3). They all share in that their predicates either obtain of their subject or they do not (*Jadal*, 92,3). For the types of problems, see *Jadal*, 82,16 ff.. Also, for the term see *Sharh/Eng.*, 3,31 and note 3 on the same page.
II(1.1.2-02) Al-Kindī, *Falsafah*, 101,5 for scientific problems: "والمطالب العلميـة أربعة : ... إما هل، وإما ما، وإما أي، وإما لم." (Scientific problems are four: ... 'whether?', 'what?', 'which one?', and 'why?')
IV(a) Gr. Ζητούμενον. See Zimmermann Introduction., liii and n. 1 on the same page for the term *maṭlūb*. This term, says Zimmermann, serves to indicate the specific concern of the traditional theory of propositions with opposite pairs.
IV(b) Lameer, *Al-Fārābī*, 71, Πρόβλημα. The author also points out that al-Fārābī's understanding of syllogistical problems is incorrect.

إن القيـاس إنما يؤلف عن المقدمـات ولأجل المطلوبات. والمطلوب هو الذي ينحـصـر الصدق والكذب فيه حتى نتيقن أن الصدق في أحد جزئيه والكذب في الآخر من غير أن يعلم من أول الأمـر في أيهـمـا هو. [*Sharh*, 19,20]

I *Sharh/Eng.* 4,7.

والأشيـاء التي يلتـمس علمـهـا بفـحص أو تعليم هي التي تكون من أول الأمر مجهولة. فإذا فحص عنهـا والتمس علمهـا، صارت مطلوبة. فإذا حصل للإنسـان فيما بعد ذلك عن استنباط أو تعلم، اعتقاد ورأي أو علم،

s.v. قول.
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 93,19: "والطلب كل ما طلبتـة من غيـرك، ومنه الاسـتفـهام، والنـداء، والدعــاء، والتـمـني." (Request is any [kind] of appeal made to another person. It includes the question, calling out, supplication, and wishes). Elsewhere, *ibid.*, 219,5, the same author comes up with a different list : "والطلب ينقسـم أربعة أقسـام: دعـاء، ومسـألة، وطلب، وأمر. ... والطلب من النظيـر." (Request is a fourfold [speech act]: supplication, entreaty, request, and command. ... Request is [an appeal made] to an equal).
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, VII, 430,7: "الطلب محاولة وجدان الشيء. والطلبة ما كان لك عند آخر من حق تطالبه به." (Search is the attempt to find a given thing. Claim is that right which belongs to you but which is in the possession of another person, and to which you put a claim).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 276,4: "The saying of a person to his equal 'act', not by way of patronizing (اسـتـعـلاء) or belittling (تذليل)."
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 900.
IV(a) Greek - Λόγος ἐρωτηματικός, Zimmermann, *Sharh/Eng.*, 43 n. 4.

طلبة [A Particular] Request

والأمر والتضرع والطلبة أشكالها في العربية واحدة، وإنما يختلف بحسب القائل والمقول له. ... إذا كـان من المسـاوي إلى المسـاوي كان طلبة. [*Risālah*, 45,14]

I Cf. سؤال, note. See *Risālah/Eng.*, 226,16.
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, VII, 430,7: See above, s.v., طلب.

مطلوب Desideratum

المطلوبات، وهي القضايا التي هي خارجة عن

صارت نتائج . [*Taḥṣīl*, 3,1]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 13,16.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 81,8: "وأمـا النتيجة فهي عبارة عما لزم من تسليم الأقوال المسلمة لذاتها، وقبل اللزوم تسمى 'مطلوبا'."
('Conclusion' signifies that which necessarily results from accepting statements that are acceptable in essence. That [same thing] before thus resulting is called 'problems').

... والتي يلتمس علمها [تسمى] 'مطلوبات'. [*Aristotle*, 63,9]

I Cf. *Aristotle/Eng.*, 75,9.

وكل مسألة، فإن جزءها الموضوع يسمى 'المفروض' و'المعطى'، وجزءها المحمول يسمى المطلوب، من قبل أن الموضوع هو الذي يفرض أولا، ثم يطلب فيه وجود المحمول. [*Burhān*, 60,5]

وإذا لم يكن للإنسان ظن ولا في واحدة من من القضيتين المتقابلتين، كان ذلك مطلوبا ولم يكن شكا. [*Khiṭābah*, 55,3]

Primary Desideratum مطلوبات أول

والمطلوبات منها مطلوبات أول ومنها مطلوبات ثوان. والمطلوبات الأول هي أول شيء يتبرهن في تلك الصناعة، وإنما تتبرهن عما ألف من المقدمات التي هي مبادئ أول. [*Burhān*, 60,13]

Secondary Problems المطلوبات الثواني

و[المطلوبات] الثواني هي التي تتبرهن بالبراهين التي تؤلف عن المطلوبات الأول بعد أن تثبت. [*Burhān*, 60,15]

Dialectical Problem المطلوب الجدلي

والمطلوب الجدلي هي القضية التي سبيلها أن تسلم بالسؤال، فيعرض لإبطال السائل وحفظ المجيب لها بطريق الجدل. [*Jadal*, 65,9]

Particular [Dialectical Problems مطلوبات [جدلية] خاصة

وأما المطلوبات الخاصة فهي التي يوضع فيها أن المحمول موجود للموضوع على نحو ما يتحصل من أنحاء الوجود. [*Jadal*, 83,4]

Universal Dialectical Problem مطلوبات جدلية عامة

والمطلوبات والأوضاع الجدلية منها عامة ومنها خاصة. فالعامة منها هي التي تطلب أو توضع فيها أن المحمول موجود للموضوع: أو غير موجود، من غير أن تبين على أي نحو هو موجود. [*Jadal*, 82,22]

Composed *Desideratum* المطلوب المركب

وهذا السؤال (يعني العلمي) ضربان: ضرب يستدعى به علم وجود الشيء شيئا آخر: كقولنا 'هل الإنسان يوجد حيوانا'، وهذا هو أن يستدعى علم وجود شيء في شيء، وهو وجود محمول في موضوع وهذا هو المطلوب المركب. [*Jadal*, 43,14]

I For the types of this *desideratum*, *Jadal*, 43,17 ff..

يوجد في المستقبل. [Risālah, 75,12]

I See *Risālah/Eng.*, 242,22.
III(2.2.1) Al-Bājī, *Ḥudūd*, 47,16 for the absolute as an utterance that is applied (واقع) to predicates (صفات) without being tied (يقيد) to any of them.
IV(b) See 'Ajam, *Manṭiq*, III, 188-92 for a brief paragraph on the term in context.

Ability إستطاعة

والإمكان والقوة والقدرة والاستطاعة هي أسماء ينبغي أن يفهم الآن على أنها مترادفة، غير أن كثيرا من الصنائع تستعمل هذه الألفاظ على معان مختلفة. وذلك أن كثيرا من الناس قد اعتادوا أن يوقعوا اسم الاستطاعة والقدرة على القوة التي هي نطق أو مقرونة بنطق. [*Sharḥ*, 182,16]

I See *Sharḥ/Eng.*, 176,3.
II(1.1.2-02) Al-Kindī also wrote a treatise on ability, Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (ed. G. Flügel, (Leipzig, 1872) 259,16.
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 178,8: "والاستطاعة للفعل هي ضد العجز عن الفعل." (Ability to perform [an action] is the opposite of impotence to carry it out).
II(1.3) For the *Kalām* meanings of, and controversies over the term, see al-Sāmarrā'ī, *Muṣṭalaḥ*, 104,14.
II(1.3) Khawārij Ibāḍīyah (Baghdādī, *Farq*, 84; al-Shahrastānī, *Milal wa-Niḥal*, 180,1): "An accident that precedes the action for which it is the instrument." Mu'tazilah (Ash'arī, *Maqālāt*, I, 275,10): "الاستطاعة قبل الفعل وهي قدرة عليه وعلى ضده، وهي غير موجبة للفعل." (Ability precedes action. It is the possibility to [perform both] it and its contrary, without bringing it about by necessity). Mu'tazilah Tamāmīyah: (*Milal wa-Niḥal*, 90,1): "السلامة وصحة الجوارح وتخليتها من الآفات، وهي قبل الفعل." (Integrity, the

Singular *Desideratum* المطلوب المفرد

... وضرب [من ضربي السؤال العلمي] يستدعى به وجود الشيء على الإطلاق، كقولنا 'هل الخلاء موجود أم لا؟'، وهذا هو المطلوب المفرد. [*Jadal*, 43,16]

Absolutely على الإطلاق

يريد (يعني أرسطوطاليس) بقوله 'على الإطلاق' أن لا يقيد بشريطة. [*Sharḥ*, 161,25]

III(2.2.2) Ibn Fāris, *al-Ṣāḥibī*, 194,8: "['Without qualification' is used] when something is mentioned by name without any predication, condition, time, number, or any such thing."
IV(a) Greek -'Απλῶς. Cf. Zimmermann, 15, n. 2. See *Sharḥ/Eng.*, 156,20.

Absolute مطلق

والمطلق أيضا يقال باشتراك الاسم على هذه المعاني الثلاثة (يعني الموجود الدائم الوجود، الموجود في الموضوع ما دام الموضوع، والموجود في موضوع ما دام هو موجودا)، غير أن المطلق الحقيقي هو الذي يقال على المعنيين الآخرين، وهو المعني الثاني والثالث، وهو بالجملة الموجود بالفعل ما دام موجودا أو ما دام موضوعه موجودا. [*Risālah*, 84,13]

I See *Risālah/Eng.*, 247,21. For the absolute as a primary mode, s.v. جهة أولى .

والمطلق هو ما كان من طبيعة الممكن، وحصل الآن موجودا بعد أن كان ممكنا أن يوجد، وأن لا يوجد، وممكن أيضا أن لا

Length طول

والذي قوامه من أجزاء فيه لها وضع يسميه أصحاب التعاليم 'الطول'. [Categories, 175,1]

I *Categories/Eng.*, 189,22.
II(1.1.2) Ṭabarī, *Firdaus*, 10,19: "وحد الطول أنه ابتداء العرض." ('Length' is defined as the starting point of width).
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Māqūlāt*, 48,25: "فإن الطول إنما هو امتداد لا من حيث يضاف ذلك الامتداد إلى آخر."
III(2.2.1) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 276.2: "الطول امتداد الجسم إلى قدام، وأقل ما يحصل منه جزآن." (The extension of a body in a forward direction. It is combined of at least two atoms).
III(2.2.1) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 924.
IV(a2) Heb. אורך [*Categories/Heb.*, 126v26; *Ūqlīdis*, 196,28.]
IV(b) See a lengthy discussion of the term, defined in a Euclidean vs. Aristotelian manner, Freudenthal, introduction to *Ūqīdis*, 138 ff..

والمهندس يسمى الامتداد 'الطول' ويجعله عظما مشتركا للجسم والبسيط والخط. ... واسم الطول يقع عند الجمهور في ما له امتداد إلى الجهات كلها على امتداده الأزيد. [*Ūqlīdis*, 188,8]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1108a22: "وأما ما هو من اللذة في الهزل فالمتوسط منه هو الظريف، والحال هي الظرف، والزيادة في ذلك تسمى 'المجون'، وصاحبها الماجن، والنقصان هو الغرامة، وصاحبها الغرم." (With regard to pleasantness in the giving of amusement: the intermediate person is ready-witted and the soundness of limbs and their non-invalidity, which precedes [the] action [which it aims to perform]).
II(1.3.7) Al-Ash'arī, *Maqālāt*, I, 111.15: "يزعمون [أصحاب هشام بن الحكم من الروافض] أن الاستطاعة خمسة أشياء: الصحة، وتخلية الشؤون، والمدة في الوقت، والآلة التي بها يكون الفعل، ... والسبب الوارد المهيج الذي من أجله يكون الفعل." ([Members of the Rawāfiḍ school of Hishām b. al-Ḥakam] hold that ability consists of five elements (lit. things): validity, focusing [on the matter at hand], availability (lit. a length) of time, a tool by means of which the action is to be carried out, ... and an available, stimulating cause for the sake of which the action is carried out). This statement is very reminiscent of Aristotle's concept of cause. It was also claimed (by Sulaimān b. Jarīr) that it is a quality (أحد أبعاض الجسم كاللون والطعم) of bodies. Also, *id.*, *Luma'*, ch. 6 (pp. 54-69) for the relation between ability and God as being able.
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 284,9 for adefinition of the able (المستطيع).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 18,19: "عرض يخلقه الله في الحيوان، يفعل به الأفعال الاختيارية." (An accident created by God in animals by which they act voluntarily). *Ibid.*, 19,1 for the synonymity pointed out by al-Fārābī.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 915.
V Note that al-Fārābī ignores the burning contemporary theological issue of the concept.

ظ

Wit ظرف

والظرف، وهو خلق جميل، يحدث بتوسط في استعمال الهزل. ... والزيادة فيه يكسب المجون، والنقصان يكسب الندامة. [*Tanbīh*, 11,17]

Bishr): "وإن كان يعتقد أنها (يعني أشياء) صادقة، غير أنها ليست موجودة في الجوهر والصورة، فإنما يظن ظنا وليس يعلم علما بالحقيقة أنه موجود ولم هو موجود أيضا." (When things are believed to be true, but they do not exist in substance and in form, then their existence is [merely] surmised, rather than really known, nor is the cause for their existence known); *De An.*, 427b24: "والظن أيضا فصول: منها علم، ومنها رأي، ومنها حكم." (Surmise is also of [various] kinds: knowledge, opinion, and judgement). The Greek equivalent is δόξα.

II(1.1.1-03) Themistius, *De An.*, 158,16: "فإن الظن إنما هو اعتراف نطقي." (Surmise is nothing but a rational acceptance).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 213,4 (59): "الظن هو القضاء على الشيء من الظاهر ويقال: لا من الحقيقة والتبين غير دلائل وبرهان، ممكن عند القاضي بهـا زوال القـضـيـة." (Surmise is a superficial judgement on a given thing. Some say that [it is something which is] not true. [Its] sense is [arrived at] neither by proof nor by demonstration and [this] judgement may be dismissed by its maker).

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 691,31: "حد الظن – قوة تجول في الممتنعات. ويقال إن الظن القضاء على الشيء من الظاهر، لا من حيث الحق." (*Definitions/Eng.*, 63,20: "Estimation is a faculty which roves among things impossible. It is also said that it is a judgement concerning a thing with reference to what it appears to be and not with reference to what it is in truth").

II(1.1.2-11) In Arabic rhetorics the term signifies a state of mind very close to certainty, see Ibn Wahab, *Burhān*, 80,4, as well as different kinds of auguring (*ibid.*, 80,13).

II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, VIII, 152,6: Doubt (شك) and certainty (يقين).

II(1.4.1) The stem appears in the Qurān (e.g. 2,46) where it means both certainty and doubt.

II(1.4.3) Ṭabarī, *Tafsīr*, II, 17,10 (2:46) for the term in the sense of doubt (شك) and that of certainty (يقين).

III(2.1) Al-Nūshajānī, in: Tauḥīdī,

disposition is readiness of wit; the excess is buffoonery... while the man who falls short is a sort of boor). Greek - Εὐτραπελία.

IV(a) Hebrew - בדיחות [*Tanbīh/Heb.*, 124,9]; Lat. *Eutrapelia* [*Tanbīh/Lat.*, 40,24].

والظرف متـوسط في الهـزل واللعب ومـا جـانـسـهـمـا بين المجـون والخـلاعـة وبين الفدامة. [*Fuṣūl*, 113,13]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 34,27.

Witty ظريف

(حكيم): الظريف الخفيف في ذاته وأخلاقه وأفعاله وشمائله من غير تكلفة. [*As'ilah*, 95,19]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1108a8.

Surmise ظن

والظن في الجملة هو أن يعتقد في الشيء أنه كذا أو ليس كذا، ويمكن أن يكون ما يعتقد فيه على خلاف ما عليه وجود ذلك الشيء في ذاته. [*Khiṭābah*, 31,6]

II(1.4) Abū 'Ubaidah, *Majāz*, I, 39,10: "والظن على وجـهـين: يقين وشك." ('Surmise' may refer to both certainty and doubt).

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 89a1 (Badawī, *Manṭiq*, II, 403,5): "[والـظـن] هـو الاعتقاد في المقدمات غير ذوات الأوساط وليس هو ضـروريا .... لكن، إذا كـان الأمـر على هذا، ويمكن أيضا أن يكون على خلاف ما هو عليه، فلا مانع يمنع حينئذ أن يظنه ظنا." (Surmise in fact is the belief in a premiss which is immediate but not necessary. ... However, if indeed the case is such and such, and it may also be otherwise, then there is no reason why it be not presumed). *Ibid.*, 89a19 (Badawī, *Manṭiq*, II, 404,8, tr. Abū

True Surmise ظن صواب

الظن الصواب هو أن يكون الإنسان كلما شاهد أمرا يصادف أبدا ظنه الصواب بما لا يمكن أن يكون الأمر المشاهد إلا عليه.
[*Fuṣūl*, 131,5]

I See *Fuṣūl/Eng*., 46,26.
II(1.3.1) Al-Jāḥiẓ, Risālat al-Ma'ād wal-Ma'āsh, in: *Majmū' Rasā'il al-Jāḥiẓ*, ed. P. Kraus and M. Ṭ. al-Ḥājirī (Cairo, 1943) 25,14, where the term indicates a hypothesis: "وأول العلم بكل غائب الظنون. والظنون إنما تقع في القلوب بالدلائل، فكلما زاد الدليل قوي الظن حتى ينتهي إلى غاية تزول معها الشكوك عن القلوب." (The beginning of knowledge about anything unknown (lit. not present) is hypotheses. They are presented in the [people's] heart by signs/proofs, and strengthen with the increase of the latter to the degree where all doubts disappear from the heart).

Dominant Surmise ظن الأغلب، ال،

فالظن الذي معاضده أكثر من معانده هو الظن الأغلب في الشيء. [*Khiṭābah*, 53,8]

Strong Surmise الظن القوي

والظن القوي عند كل إنسان هو الظن الذي ليس عنده له معاند. [*Khiṭābah*, 53,4]

I For relation to dialectic, s.v. جدل.

Muqābasāt, no. 106, p. 373,17: "قيل له: وما الظن؟ قال: قوة وهم لا دعامة له من العقل ولا إياد له من العيان."
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Three*, 151,11 (quoted in Black, *Logic*, 109, n. 17): "In general, conjecture (opinion in the text) is believing that something exists in a particular kind of way, while it is possible for it to be different from what it is believed to be."
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 33,15: "Opinion is the acceptance (تجويز) of two alternatives (أمرين), one of which is more evident (أظهر)."
III(2.2.1-3) Al-Sharīfā, *Tanzīh al-Anbiyā'* (Najaf, 1960), 114,16-9 for *ẓann* as the contrary of certainty and as equivalent to it and to knowledge. I am indebted to Mr. Alexander Treiger from Jerusalem for the reference.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 93,4: "وأما المظنونات فما أوجب التصديق بها ما يدخله احتمال النقيض." ('Presumptions' are those [views] which require assent as the adoption of their opposites is [equally] possible).
III(2.2.1-7) Al-Bājī, *Ḥudūd*, 30,1: The contemplation of two things, one of which enjoys preference. See al-Bājī's definition of شك (doubt).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 149,3 for a similar, although differently phrased, definition.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 939.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 157,14 (soupçon; conjecture).

وبالجملة، كل اعتقاد حاصل في وقت ما أمكن أن يزول في المستقبل بعناد، فهو ظنّ. [*Khiṭābah*, 43,14]

IV(a2) Heb. בארי הרמינאס [*Iḥṣā'/Heb.*, 37,32]; ספר המליצה [*Iḥṣā'/Heb*-Zonta, 13,18].
IV(b) See Black, D., "Aristotle's *'Peri Hermeneias'* in Medieval Latin and Arabic Philosophy: Logic and the Linguistic Arts", *Can. J. Phil.*, Supp., 17 (1991) 25-83.

Disposition استعداد

... فإن الاستعداد هو نفس الهيولى . [*Ta'līqāt*, 8,10]

I People are born with a natural disposition for virtue or vice, but not with virtue or vice themselves. *Fuṣūl*, 109,7.

Number عدد

والكم المنفصل منه ما هو مؤلف من أجزاء ، وهو العدد ، ومنه ما هو مؤلف من حروف ، وهو اللفظ . [*Categories*, 175,20]

I *Categories/Eng.*, 190,10. *Ta'līqāt*, 25,3 for number being either in the person who counts or the thing itself. For number as a quantity whose parts have no mutual position (وضع) nor do they exist simultaneously, *Categories*, 174,20. For the unit as the matter of number, s.v. أحد.
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa''s primitive definition, Muqaffa', *Manṭiq*, 10,2: "وهو كل شيء يقع عليه كم." (Everything to which 'how much/many' applies). His terminology is different from that of al-Fārābī: for continuous - منظوم, and discrete - مقطوع numbers, see *ibid.*, 12,17.
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 73,16: "والعدد منه منفصل ومنه متصل. فالمتصل ما كان له واسطة تجمع بين طرفيه. ... والمنفصل ما انفصل من المادة ولم تكن له واسطة تجمع بين طرفيه." (Number is either discrete or continuous. The continuous is that which includes a middle

ع

Natural Slave عبد بالطبع

ومن كانت له [من الناس] جودة الروية فقط دون قوة العزيمة [على ما أوجبته الروية] سميناه 'العبد بالطبع' . [*Tanbīh*, 17,2]

IV(a2) Heb. עבד [*Tanbīh/Heb.* 128,12].

Expression عبارة

... لأن معنى العبارة هو القول التام . [*Sharḥ*, 19,16]

I *Sharḥ/Eng.*, 3,34.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Meteor.*, 380a18 (Arabic - 129,8): "وكل يسمى باسمه الذي كان منه، وهو تام الفعل. فإذا كان ناقص الفعل الطبيعي، فاسمه ذلك بالعبارة له لا بالحقيقي." (Every thing is called by the name of its fully actual origin (lit. that from which it is). Its natural activity being defective, its said name only applies to it metaphorically rather than truly).
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 92,3: "أما البيان بالقول فهو العبارة." (Expressions are sounded statements).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 959.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 167,25 (expression; terme).

Peri Hermeneias "عبارة"

الكتاب الملقب أما في العربية فالعبارة، وباليونانية "باري إرميناس" . [*Iḥṣā'*, 47,6]

I For the topics of this book, *Manṭiq*, 227,7.

Lat. *Arithmetica ... activa* [*Iḥṣā'/LatG.*, 145,5].
IV(b) For arithmetic and its place among the sciences according to al-Fārābī - See Hein, 196.

Theoretical Arithmetic عدد النظري، علم ال،

وأما [علم العدد] النظري، فإنه إنما يفحص عن الأعداد بإطلاق، على أنها مجردة في الذهن عن الأجسام وعن كل معدود بها، فإنا ننظر فيها مخلصة عن كل ما يمكن أن يعدّ بها من المحسوسات، ومن جهة ما يعم جميع الأعداد التي هي أعداد المحسوسات وغير المحسوسات ...
فعلم العدد النظري يفحص في الأعداد على الإطلاق في كل ما يلحقها في ذواتها مفردة من غير أن يضاف بعضها إلى بعض، وهو مثل الزوج والفرد، وعن كل ما يلحقها عندما يضاف بعضها إلى بعض. [*Iḥṣa'*, 55,1]

IV(a2) Heb. חכמת החשבון העיונית [*Iḥṣā/Heb.*, 41,24; *Iḥṣā'/Heb*-Zonta, 15,9].
IV(a3) Lat. *Arithmetica ... speculativa* [*Iḥṣā'/LatG.*, 145,11].

Just Conduct عدالة

العدالة حدها أن ترتب للقوى الثلث (يعني الشهوية (!) والغضبية والناطقة) مراتبها التي تستحقها. [*Jawāmi'*, 745,19]

I God as justice (عدالة), *Ārā'*, 96,2.
II(1.1.1-01) Plato, *Rep.* 586E for justice as established by the rule of wisdom over the other faculties of the soul.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1129a7: number that joins between its two extremes. ... The discrete [on the other hand] is sundered matter which has no middle member that would join between its two extremes).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 57,16: "إن العدد كثرة الآحاد." (Number is a plurality of ones).
III(2.1.09) Ibn Bājjah, "Fī al-Waḥdah wa-al-Wāḥid", in: Badawī, *Rasā'il*, 142,1: "العدد هو المجتمع من الواحد ومن الكثير." (Number is that which is a combination of the one and the many).
III(2.2.1) See a *Kalām* definition, al-Āmidī, *Mubīn*, 111,11: "ما ليس لأجزائه حد تشترك عنده فهو العدد." (That whose parts share no limit is number).
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 184,9: "العدد هو الكثرة المركبة من الآحاد." (Number is plurality that is composed of ones). See the resemblance between this definition and that of Ikhwān above.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 152,20 as quantity of ones.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 949.
IV(a2) Hebrew - מספר [*Categories/Heb.*, 127r20].

Practical Arithmetic عدد العملي، علم ال،

فـ[علم العدد] العملي يفحص عن الأعداد من حيث هي أعداد لمعدودات يحتاج إلى أن يضبط عددها من الأجسام وغيرها، ... وهو العدد الذي يتعاطاه الجمهور في المعاملات السوقية والمعاملات المدنية. [*Iḥṣa'*, 54,9]

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 36,2: "Arithmetic studies the appendages (لواحق) as well as the specific qualities (خـــواص) of number."
IV(a2) Heb. - חכמת החשבון [*Iḥṣā/Heb.*, 41,20]; חכמת הלמודים המעשית [*Iḥṣā'/Heb*-Zonta, 15,5].

"فإنا نرى الجميع يريدون أن يقولوا إن العدالة هي هذه الهيئة التي منها يكون فاعلو الأشياء العادلة والتي منها يعدلون ويريدون الأشياء العادلة." (We see that everyone means to say that justice is that disposition that is the source for those who perform just deeds, as well as for acting as well as wishing just things).

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 34,10: "العدالة هي بكون الموصوف بها ممتثلا للمأمورات مجتنبا للمحظورات. ويكون متنزها عما يشين ويزري." (Just conduct is [attributed to] a person who adheres to [performing] the deeds one is commanded to perform, and to avoiding things that are prohibited. He also steers clear of that which brings about disgrace and reviling).

IV(b) Al-'Ālī, *Falsafah*, 82 ff. for a discussion of this concept. Also see Walzer's notes, *Ārā'*, index.

عدل Justice

العدل يكون أولا في قسمة الخيرات المشتركة التي لأهل المدينة على جميعهم، ثم بعد ذلك في حفظ ما قسم عليهم.

[*Fuṣūl*, 141,17]

I *Fuṣūl/Eng.*, 53,36.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1129a4: "والعدل وسط في أي أشياء." (Justice (Τὸ Δίκαιον) is a mean in whatever things); *De Virt.*, 1250a11: "Justice is a virtue of the soul that distributes to each according to his desert." *Pol.*, 1282b18 for justice as equality; *Rhet.*, 1366b9 for justice as enjoying one's own possessions according to the law.

II(1.1.1-11) For the Arabic Neo-Platonic concept of justice, see *Sirr al-Asrār*, 125,9: "والعدل صورة العقل الذي وصفه الله عز وجل، في أحب خلقه إليه. ... فقد بان أن العدل قسمان: ظاهر وباطن. فالظاهر ما ظهر من أفعال الصانع المتولي على شرائط هي السواء في الوزن والكيل ... والباطن هو اعتقاد الحكيم في الصانع إتقان مصنوعاته وتحقيق مقولاته. والعدل اسم معناه الإنصاف ورفع الجور وصحة الوزن وسوية الكيل. وهو اسم جامع لخلال المروءة وخصال الكرم وأفعال الجميل." (Justice is the form of the intellect, [and it is] described by God, may He be exalted, as His most beloved creature. ... [125,19]: It is clear that justice is of two parts: obvious and hidden. The former is the visible actions done by an active (lit. appointed, charged) actor, in so far as they are equitable in weight and measure. ... The latter is the faith entrusted by the wise person in the perfection of the Creator's products, as well as in the truth of His utterances. ... [126,5] "Justice" is a name that denotes equity, the removal of injustice, correct weight and honest measure. It is a name that encompasses the qualities of manhood as well as the properties of generosity and the exercise of what is praiseworthy).

II(1.1.2-03) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, 115,3: "العدل، وهو لازم لفصل القضاء، زيادته تزهد وتغابن، نقصانه ظلم وجور وجفو." (Justice is inseparable from the passing of judgement. Excess in it brings about (lit. is) asceticism and [life of] retreat. Deficiency in it brings about oppression, injustice, and harshness); *ibid.*, 115,14 for a Platonic definition: "وأن يكون الشهوة والغضب مدبرين من العقل، كان ذلك عدلا، أي حسن السياسة وإعطاء ... كل ذي حق حقه." ("Justice obtains when [both] desire and anger are ruled by the intellect, namely, [when] the suitable behaviour is exercised and each [person] is given their proper share").

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Tahdhīb*[1], 29,8: "العدل ... وهو القسط اللازم للاستواء واستعمال الأمور في مواضعها وأوقاتها ووجوهها ومقاديرها من غير سرف ولا تقصير ولا تقديم ولا تأخير." (Justice is the fairness that accompanies equality, and the making use of things in their proper positions, times, modes, and sizes, neither excessively nor in deficiency, neither precipitantly nor procrastinately).

II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, II, 39,12: "والعدل نقيض الجور." (The opposite of injustice).

III(2.1.03) For Miskawaihi's concept of

prominently as moral virtues, see Fakhry, *Ethical*, 83-5 and id. (1990), 50 ff.; Bayrakli (1992) for justice in al-Fārābī's thinking. For a more comprehensive exposition of the concept, see Khadduri, M., *The Islamic Conception of Justice* (Baltimore, 1984); Tyan, E.,"'Adl", in: *EI²*; and Kessem, H., "The Idea of Justice in Islamic Philosophy", *Diogenes* (1972) 81-108.

العدل قد يقال على ... استعمل الإنسان أفعال الفضيلة فيما بينه وبين غيره، أي فضيلة كانت. والعدل الذي في القسمة والعدل الذي في حفظ ما هو قسم ما هو نوع من العدل الأعم، والأخص يسمى باسم الأعم. [*Fuṣūl*, 144,9]

I *Fuṣūl/Eng.*, 55,26.

وهذه الأشياء هي التي في الطبع إما في طبع كل إنسان أو في طبع كل طائفة، وهي تابعة لما عليه طبائع الموجودات الطبيعية وما في الطبع هو العدل. فالعدل إذا التغالب. [*Ārā'*, 298,13]

(قوم من القدماء): وأما سائر ما يسمى 'عدلا' (يعني ما في الطبع)، مثل ما في البيع والشرى ... إنما يستعمله (يعني المستعمل) أولا لأجل الخوف والضعف وعند الضرورة الواردة من خارج. [*Ārā'*, 300,11]

Non-existence عدم

والعدم على أصناف: منها أن لا يوجد في الموضوع ما شأنه أن يوجد فيه، في الحين

justice, see Fakhry, *Ethical*, 113-5. Also, Fakhry, M., "Justice in Islamic Philosophical Ethics: Miskawaihi's Mediating Contribution", *J. Relig. Ethics* 3 (1975) 243-254, and Shaida, S. A., "Ibn Miskawaih's Concept of Justice and its Metaphysical Foundations", *Indian Phil. Quart.* 5 (1978) 299-317.

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Imtā'*, III, 129,17.

III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 8r5: "وجملة الأفعال الثلثة المتوسطة المحمودة تسمى 'عدالة'." (The total of three mean praiseworthy actions (i.e., courage, continence, and wisdom) is called 'justice'). Dunlop (1951) 92,6, seems to have read الموجودة for المحمودة.

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 28,1: "هو ما للفاعل أن يفعله." ([Justice] is that which is proper for one to do).

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 278,9: "For the theologians, it is the sciences that involve the clearing of Allah, may He be exalted, of [the suspicion of] committing blameworthy deeds (القبيح) or violating that which is obligatory (الإخلال بالواجب). For the *faqihs* it means a person whose testimony, or the information he gives about the Prophet (Ṣ) is acceptable. It is also applicable to a person who replaces that latter one absolutely, in that he receives [that information] from him."

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rfāt*, 152,7 for justice as the mean.

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 1015.

III(2.3.1b) For Al-Baghdādī's concept of justice as an action corresponding to God's command, and that of injustice as its contrary, see Fakhry, *Ethical*, 55, referring to the author's *Uṣūl al-Dīn* (Istanbul, 1928) 131 f..

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Ihyā'*, III, 54,20: "ونعني بالعدل حالة النفس وقوة بها تسوس الغضب والشهوة وتحملهما على مقتضى الحكمة، تضبطهما في الاسترسال والانقباض على حسب مقتضاها."

IV(a2) Hebrew - יושר [*Fuṣūl/Heb.* 204,25].

IV(b) For al-Fārābī's concept of justice, which, along with friendship (محبة), figure most

الذي شأنه أن يوجد فيه، غير أن يمكن أن يوجد له فيما بعد في أي وقت اتّفق من المستقبل، مثل الغنى والفقر. ومنها أن لا يوجد في الموضوع ما شأنه أن يوجد فيه، في الحين الذي شأنه أن يوجد فيه، من غير أن يمكن وجوده له في المستقبل، مثل العمى والصلع. ومنها أن لا يوجد في الموضوع ما شأنه أن يوجد فيه، في الحين الذي شأنه ان يوجد فيه، كما من شأنه أن يوجد فيه.

[*Categories*, 29,1]

I *Sharḥ/Eng.*, 29,3. For the same definition - without quoting Aristotle - *ibid.*, 39,2 (Eng. 29,17); and with reference to *Met.*, 122,15 (Eng. 117,14). For non-existence as one of the deficiencies of existence - *Fuṣūl*, 149,5. For the contraries (متضدات) as not being identical with non-existence (عدم), although the latter is always present in any contraries, *Masā'il*, 9,14 ff..

(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 12a27 (Badawī, *Manṭiq*, I, 41,5): "وعند ذلك نقول في كل واحد مما هو قابل للملكة إنه عادم عندما لا تكون موجودة للشيء الذي من شأنها أن تكون موجودة له وفي الحين الذي من شأنها أن تكون له فيه." (We say that that which is capable of some [particular] possession has suffered privation (στέρησις) when the possession in question is not present in that in which, and at the time at which, it should naturally be present).

Also, *Met.*, 1022b22: "العدم يقال (١) إما بنوع واحد إذا لم يكن له شيء مما في طبعه أن يكون لشيء، وإن كان هو ليس له طبع ذلك. ... (٢) وبنوع آخر إذا لم يكن له ما في طبعه أو في طبع جنسه أن يكون له، مثل الإنسان الأعمى، ... (٣) وأيضا إذا كان هذا في طبعه وفي الوقت الذي ينبغي أن يكون أو لا يكون له. ... (٤) وأيضا الانتزاع الذي يكون قهرا لكل واحد من الأشياء يقال 'عدم' ... (٥) وأيضا لما هو قليل من الشيء ... (٦) وأيضا الذي ليس يسهل أو الذي ليس بجيد." ((1) Something has not one of the attributes which a thing might naturally have, even though this thing itself would not naturally have it; ... (2) If, although the thing itself or its genus would naturally have an attribute, it has it not, e.g., blind man; ... (3) If, although it would naturally have the attribute, and when it would naturally have it, it has it not; ... (4) Also, the forcible removal of anything [is called 'privation'] ... (5) That which is of small quantity of a given thing. ... (6) It also [means] that which is not easy or not well). See also, *ibid.*, 1046a31.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 86,21: "ومن لا وجود له فهو العدم." (That which has no existence is non existent).

II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, II, 56,5: "العدم فقدان الشيء وذهابه." (The absence and removal of a thing).

III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 33, no. 41.

III(2.1.09) Ibn Bājjah, "Fī al-quwwah al-nuzū'īyah", 163,5, points out the three types of non-existence: that of essence, that of quantity, and that of quality. Non-quantitative non-existence is to be called 'negation' (سلب). He also reports there al-Fārābī's treatment of the concept.

III(2.1.10) Ibn Rushd, *Tafsīr*, 320,17: "والعدم هو نفي عن طبيعة محدودة."

IV(a2) Heb. אפס [*Categories/Heb.*, 136r24].

IV(b) Dunlop translates (*Categories*, 45,16) عدم by 'defect'. For the Basrian Mu'tazilite meaning of the term, as "e.g., where no state or attribute of the being of the thing is understood," see Frank, *Beings*, 35, n. 33. Rachid (1978) 187 ff. for the two kinds of 'non-être': that which has no essence outside the soul and that which is wrong within it. See S. Van den Bergh, "'Adam", in: *EI*[2].

إن[١] العدم هو[٢] لا وجود[٣] ما[٤] يمكن[٥] أن يوجد[١].

[*Sharḥ*, 39,5; 37,17; 38,25; *Siyāsah*, 56,17]

١- Sharḥ, 37,17 - ناقص - إن// Sharḥ, 38,25 - فانا انما نقول في] إن

٢- Sharḥ, 37,17 - الذي ذكره [أرسطاطليس] في كتاب المقولات وهو// Sharḥ, 38,25 - انه ان] هو

٣- Sharḥ, 37,17 - فقد// Sharḥ, 38,25 - لا توجد] لا وجود

٤- Sharḥ, 37,17 - الشيء عن الموضوع الذي// Sharḥ, 38,25 - الملكة في الموضوع الذي] ما

٥- Sharḥ, 37,17 - شأنه// Sharḥ, 38,25 - شأن الملكة] يمكن

٦- Sharḥ, 37,17؛ Sharḥ, 38,25 - اضافة - فيه// Sharḥ, 38,25 - توجد فيه] يوجد

Sharḥ, 38,25

I *Sharḥ/Eng.*, 30,5; 29,3. For the same definition - without quoting Aristotle - *ibid.*, 29,17; 117,14. This line is missing in *Ārā'*, However, see Walzer's note on p. 341. Cf. a similar definition - *Siyāsah*, 56,17. For examples of non-existence, s.v. اسم غير محصل.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 192a5: "أما العدم فغير موجود بالذات." (Privation (Gr. στέρησις) is non-existent in essence).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 385,16: "العدم ... ليس." (Non-existence ... is that which does not exist).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 1046.

IV(a3) Lat. *Privatio* [Massignon (1929) 155,30].

IV(b) Zimmermann, *Sharḥ/Eng.*, 29 n. 2. Also, see his entire note. Endress, *Proclus*, 88; 104; 108; Dunlop, D. M., "Ibn Bajjah's *Tadbīr Al-Mutawaḥḥid (Rule of the Solitary)*", *JRAS* (1945) 61-81, # 47; See also s.v. ما ليس بموجود (The Non-existent).

فإن العدم هو سلب من جنس محدود.
[*Sharḥ*, 123,1]

I *Sharḥ/Eng.*, 118,5.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1011b19: "فإن أحد الأضداد عدم وليس العدم بدون الجوهر والعدم هو سالبه من جنس ما محدود." (One of [any] two contraries is privation. It never exists without a substance, of which it is the denial within a determinate genus). Referred to by Zimmermann, *Sharḥ/Eng.*, p. 118, n. 2.

III(2.1.02) Al-'Āmirī, "Min Waṣāyā al-'Āmirī", in: Miskawaihi, *al-Ḥikmah al-Khālidah*, ed. 'A. al-Raḥmān Badawī (Cairo, 1952), 363,1.

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Tahāfut*, 358,12 for a similar definition.

فإن كثيرا من الناس يسمون الأخس من المتضادين 'عدم' الضد الآخر. [*Sharḥ*, 108,8]

I *Sharḥ/Eng.* 104,28. Also as a kind of opposite, s.v. متقابل.

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Sharḥ*, II, 536,1: "... لأنه يسمى أخس الضدين 'عدما'." (... as the baser of [any] two contraries is called 'non-existence').

... العدم الذي هو مقابل الصورة.
[*Masā'il*,6,17]

Privative عدمية

ولنجعل العدميات تلك التي يسميها المفسرون 'العدمية'، وهي القضايا التي محمولاتها أخس ضدين. [*Sharḥ*, 109,21]

I *Sharḥ/Eng.*, 106,4.

Non-Existent معدوم

... والمعدوم معدوم بالذات موجود بالعرض،

"فالمعدن هو كل ما انعقد في باطن الأرض :130,15
وقعور البحار، وأجواف الجبال من البخارات المحتقنة
والدخانات المتصاعدة والرطوبات المنعقدة في
المغارات والأهوية، والترابية عليها أغلب."
(Minerals are any congested vapours, ascending smoke, and condensed moistures which form inside the earth, in the basins of seas, in the bulks of mountains, in caves and precipices, and which are predominantly earthy).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 388,9; "المعادن ... ما الغالب عليه الترابية."
(Minerals are those [materials] dominated by [the element of] earth); *ibid.*, III, 391,15: "المعادن ... ما يكون في عمق الأرض من الجواهر وغيرها مما يجري مجرى الموات." (Minerals ... are elements and other materials to be found (lit. are) deep in the earth and that have the characteristics (lit. behaviour) of non-living things).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 1071.

On Minerals معادن، كتاب ال،

ثم من بعد ذلك شرع [أرسطاطاليس] في
أن يبين أصناف الذي يلحق كل واحد من
الأجزاء الأرضية المختلطة ... في كتاب
المعادن. [*Aristotle*, 111,13]

I *Aristotle/Eng.*, 114,1.
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, II, 42,6: "والمعدن مكان كل شيء، أصله ومبدؤه، نحو الذهب والفضة والجوهر والأشياء." (The place and source of things, such as gold, silver, gems, and [other] things).

Enemy عدو

والأعداء أيضا صنفان: (أحدهما) ذوو
الأحقاد والضغائن، ... (والصنف الآخر) من

إذ يكون وجوده في العقل على الوجه الذي
يقال إنه متصور في العقل. [*Ta'līqāt*, 16,13]

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 385,15: "المعدوم ... ما قابل هذه الأشياء المذكورة (يعني التي وجدها أحد الحواس، أو تصورها العقل، أو دل عليها الدليل) في الوجود." (The non-existent is that which stands in opposition to those things mentioned above (i.e., those evidenced by the senses, conceptualized by the intellect, or indicated by a sign) which exist).
III(2.1.03) Miskawaihi in Tauḥīdī, *Hawāmil*, 343,17.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 22,14 (according to the *Kalām*): "المعدوم هو ما يصح أن يقال فيه هل يوجد؟" (The non-existent is that of which it is appropriate to ask whether it exists); *ibid.*, 22,17: "والمعدوم هو المنتفي الذي ليس بكائن ولا ثابت." (The non-existent is that which is denied and which has neither come into being, nor is it enduring).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 283,13: "That whose self is denied." (المنتفي العين).
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 20,6: "المعدوم هو الذي ليس بشيء.": (The non-existent is that which is not a thing).
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 78,2 for the معدوم (non-existent) as a pure negation (نفي محض). Also, *ibid.*, 86,3: That thing, pointed to by the intellect, which has no reality (تحقق).

Mineral معادن

... الجزء من العلم الطبيعي الناظر في
الأجسام المركبة المتشابهة الأجزاء وهي
المعادن ... [*Kīmiyā*, 76,9]

II(1.1.1-11) Ps. Aristotle, *Sirr al-Asrār*,

Affection Of The Natural Soul عارض النفس الطبيعية

والكيفية الانفعالية ضربان: ضرب في الجسم، وهو المحسوسات، مثل الألوان والطعوم ... وضرب في النفس، وهو عوارض النفس الطبيعية، مثل الغضب والرحمة والخوف وأشباه ذلك. [*Categories*, 177,11]

I *Categories/Eng.*, 191,36.

Psychological Affection عارض نفساني

وما كان منها (يعني كيفيات ما) في النفس سُمّيت 'عوارض نفسانية'. [*Ḥurūf*, 97,1]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1105b20: "إذا كانت الأشياء التي تحدث في النفس ثلاثة: عوارض، وقوى، وحالات، ... وأعني بالعوارض ...كل ما كان يتلوه لذة أو أذى." (Things that take place in the soul are of three [kinds]: affections, faculties, and states. ... By "affection" I mean ... anything that is accompanied by pleasure or harm ...).
IV(a1) Greek - τὰ συμβεβηκότα τῇ ψυχῇ (Walzer, *Ārā'*, 498).

وقوم ظنوا أن عوارض النفس كلها، وهو ما يكون عن الجزء النزوعي من النفس ... [*Fuṣūl*, 151,11]

I *Fuṣūl/Eng.*, 60,36.

Accident عرض

والعرض هو الكلّي المفرد الذي يوجد لجنس أو نوع إمّا أعمّ منه أو أخص، من غير أن يعرّف في شيء منها ذاته أو جوهره، ...

الأعداء الحساد. [*Risālah fī al-Siyāsah*, 27,13; *Kalām*, 336,11]

I For enmity as produced by the appetitive faculty, s.v. قوة النزوعية، ال.

Qualitative Affection عارض

والعارض غير العرض وغير ما بالعرض. فإنّ العارض يقال على كيفيّات ما توجد في شيء مّا إذا كانت قليلة المكث فيه سريعة الزوال، مثل الغضب وغيره. [*Ḥurūf*, 96,20]

II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, I, 274,11: "والعارض من كل شيء ما استقبلك كالسحاب العارض." (That which happens to you (lit. nears), such as an occasional cloud).
III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Taqrīr*, 330,26 defines "عارض غير مضبوط."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rfāt*, 149,9.
IV(a1) Greek - Πάθη = انفعالات. Walzer, 498.
IV(b) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 170,18 (accidental; passager), and also Walzer, *Ārā'*, 452.

Bodily Affection عارض جسماني

وما كان منها (يعني كيفيات ما) في الأجسام سُمّيت 'عوارض جسمانية'. [*Ḥurūf*, 97,1]

Affection of the Soul عوارض النفس

تكون بالقوة النزوعية. راجع قوة النزوعية، ال.

وهو ضـــربـان : عــــرض دائـم، ... وعــــرض مفارق. [*Madkhal*, 125,8]

I See *Madkhal/Eng.*, 135,1. See al-Fārābī's treatment of the concept, *Masā'il*, Question 13 (p. 7). Al-Fārābī argues for a weak, time-dependent, synonymity between 'genus' (جنس), 'species' (نوع), 'substance' (جـــــوهر), and 'accident' (عرض). S. v. اسم منقول (Loan-Word), (*Amkinah*, 133,2). For the relationship between accident and the nine categories (أجناس العالية) see *Masā'il*, 7,12 ff.. F For the seven aspects (أجزاء) of a given thing, namely genus (جنس); differentia (فصل); property (خاصة); accident (عرض); definition (حد); description (رسم); quiddity (ماهية) see *Masā'il*, 8,9 ff.. For the need to distinguish between 'accident' and 'by accident', *Ḥurūf*, 95,12 ff.. For relation as the most inferior accident see *Ārā'*, 128,10. For the popular use of 'accident' as (1) the useful; (2) any means of payment that substitute for currency; (3) thing, the proximate causes for their existence or annihilation are fulfilled; (4) things that are easily annihilatable. *Ḥurūf*, 95,4 ff..

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1025a13: "والعرض أيضـا يقـال (١) الذي هو لشيء ويقال له بالحقيقة لاكنه ليس بالضرورة ولا أكثر ذلك. ... (٢) ويقال 'عرض' بنوع آخر مثل جميع التي لكل واحد بذاته، وليـــست في الجــــوهر." ("Accident" (Συμβεβηκός) is said of (1) that which is present in a thing, can be truly asserted, but is so neither by necessity nor mostly; ... (2) Accident is also said, for example, [to denote] all the [attributes] that are present in each [subject] itself, but that do not belong in its substance); *ibid.*, 1026b31: "إن الذي هو لا أبدا ولا أكـثـر ذلك نسـمـيـه أنه العـرض." (For that which is neither always nor in the most part we call accidental).

II(1.1.1-08) See the Arabic Porphyry's *Isagoge*, 12,24 (Badawī, *Manṭiq*, III, 1050,5): "والعـرض هو مـا يكون ويبطل من غـيـر فسـاد الموضـوع له. وهو يتـقـسم قسـمين، وذلك أن منه مفـارقا ومنه غير مفارق." (Accident is that which can come into existence and pass away without the annihilation of its subject. It is of to kinds: separate and not-separate); *ibid.*, 13,3 (Badawī, *Manṭiq*, III, 1050,9): "العرض هو الذي يمكن فيه أن يوجـد لشيء واحـد بعـينه وألا يوجـد، أو هو الذي ليس بجنس ولا فصل ولا نوع ولا خاصـة، وهو أبدا في موضـوع." (Accident is that which may both belong to a given thing and not belong to it, or it is that which is neither a genus, nor a differentia, nor a species, nor a property, and is always in a subject).

II(1.1.1-02) Al-Ḥasan b. Suwār, in a comment on Aristotle's *Cat.* 1a20 (Badawī, *Manṭiq*, I, 4,8): "الموجـود في شيء لا كجزء منه وليس يمكن أن يكـون قـوامـه خلوا مما هو فـيـه." (Accident is that which exists in a given thing, not as a part of it. It cannot exist independently of that in which it is found).

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 11,6: "والعــرض نعـت كل منعــوت" (Accident is the description of anything described).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 215,17 (93): "العرض هو العمـال الذي يتقـدم فيتصور في العقل." (Accident is the factor that is the first to be conceptualized by the intellect). For al-Kindī's report about the Khurāsānians' definition, see s.v. جوهر (Essence).

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 11,1: "وحـــد العرض من جهة التعليم أنه شيء يكون في شيء آخر، ثم يزول عنه من غير أن يفسد الجسم الذي كان فيه، وحده من جهة الطباع أنه شيء لا قوام له إلا بغيره." ("Accident" is defined, from the point of view of teaching, as some thing that abides in something else, later disappearing from it without [causing] the host body (lit. the body in which it had been) to cease to exist. From the point of view of nature, [accident] is defined as something that can only exist in something else).

II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 72,11 for an example-definition: "وإمـا العرض كـمـا يعرف

[of a given subject, yet] it is permanently in a subject) .
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Talkhīṣ Mā Ba'da al-Ṭabī'ah*, 13,5: "العرض يقال على ما لا تعرف من المشار إليه الذي ليس في موضوع ماهيته."
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 23,8: "والعرض أحوال الجوهر." (Accident is [the varying] states of an substance). *Ibid.*, 142,7 (in philosophy): "العرض ما يتميز به الشيء عن الشيء، لا في ذاته." (Accident is that non-essential [property] by which one thing is distinguished from another).
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 21,6: "العرض هو الذي يعرض في الجواهر ولا يصح بقاؤه." (Accident is that which temporarily occurs in a given substance, and it cannot be permanent).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 278,3.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 110,5 for a *kalām* definition: "وأما العرض فعبارة عن الموجود في موضوع." (That which exists within a subject). Also *ibid.*, 72,15 for a definition of the عرضي.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 153,13: "That existent that needs a place in order to exist."
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 986.
III(2.3.1) Al-Bāqillānī, *Inṣāf*, 16,22; *id.*, *Tamhīd*, 38,1: "الأعراض هي التي لا يصح بقاؤها وهي التي تعرض في الجواهر والأجسام وتبطل في ثاني حال وجودها." (Accidents are those things which cannot exist permanently, and which temporarily occur in substances and bodies, [only to] perish immediately afterwards (lit. at the next state of their existence).
III(2.3.2) Al-Juwainī, *Luma'*, 77,6: That which gets its existence (يقوم) by substance; that for which permanence is impossible.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 170,8.
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 125,6, That which is located in the subject.
IV(a3) Lat. *Accidens* [*Ortu*, 19,7].
IV(b) See 'Ajam's commentary on al-Fārābī's use of the term, *Manṭiq*, III, 138-9, and Abed, "الجسم بالطول والعرض والسمك." (Accident is, e.g., as body is characterized by length, breadth, and depth).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Thalāth*, 22,5: "وكل ما شأنه أن يوجد في موضوع هذا الضرب من الوجود (نعني الذي لا يمكن أن يجتمع المتنافيان في موضوع واحد) فإنما هو عرض." (Anything that it is its way to exist thus (i.e., where it is impossible for two mutually exclusive entities to coexist in one subject) is accident).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 401,17=I, 405,4: "وسمت [العلماء] الصور المتممة 'أعراضا'." (Forms that complement [other, essential forms] are called [by the scholars] "accidents").
II(1.3) For a Mu'tazilite partial enumerative definition of accident, see Al-Ash'arī, *Maqālāt*, II, 34,9 ff.: "الحركات والسكون والأفعال." (Movements, rest, and actions). Also, Al-Sāmarrā'ī, *Muṣṭalaḥ*, 107,12: Sunnah; (Baghdādī, *Farq*, 328): "هي الحركات والسكون والإرادات والأقوال والأصوات." (Accidents are movements, rest, volitions, statements and sounds).
II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 16,14, indicates that the term was sometimes used synonymously with صفة (attribute). The author claims that صفة is a more Islamic term (*ibid.*, 17,4). The author quotes (*ibid.*, 141,15) the naturalists as defining accident as the movement of the natures.
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 25, no. 16.
III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Commentary*, 142,9: "والعرض هو ما يكون ويبطل من غير فساد الموضوع له؛ ... وقد يحدونه بهذا الحد: العرض هو الذي يمكن فيه أن يوجد لشيء واحد بعينه وألا يوجد، أو هو الذي ليس بجنس ولا فصل ولا نوع ولا خاصة، وهو أبدا قائم في موضوع." (Accident is that which comes into being and passes away without its subject passing away [with it]. ... It is also defined as that which can and can not be in one and the same thing; and [also] that which is neither genus, nor differentia, nor property

Aristotelian, 24-28. For a degree of synonymity between معنى (notion) and عرض (accident) in Mu'ammar's *Kalām*, see Frank (1967) 249. Gardet, L., "La doctrine des accidents chez les penseurs musulmans d'après le commentaire du *kitāb al-mawāqif* de Ijī par Jorjānī", in: 'U. Amin, *Études*. 91-120. Also, see F. Rahman, in: *EI*[2].

وأمّا في الفلسفة، فإنّ العرض يقال على كل صفة وُصف بها أمر مّا ولم تكن الصفة محمولا حُمل على الموضوع، أو لم يكن المحمول داخلا في ماهيّة الأمر الموضوع أصلا، بل كان يعرَف منه ما هو خارج عن ذاته وماهيّته. وهذان ضربان: أحدهما عرض ذاتيّ والثاني عرض غير ذاتيّ. [*Ḥurūf*, 95,13]

والعرض بالجملة هو الذي يعرّف من موضوع ما شيئًا خارجًا عن ذاته، وذلك ضربان: ضرب يعرّف مع ذلك من موضوع آخر ذاته، وهو كلّيه، وضرب لا يعرّف من موضوع أصلا ذاته، وهو شخصه. [*Categories*, 169,11]

I *Categories/Eng*. 183,31.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 73b10 (Badawī, *Manṭiq*, II, 323,10): "ما هو موجود لكل واحد من أجل ذاته أقول إنه بذاته، وأما ما لم يكن من أجل ذاته فعرض." (That which is in any given thing for its own sake (lit. essence) I call "in essence" Whatever is not for its own sake is an accident).
(1.1.2-02) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 8,1: "والعرض كل محمول على العين." (Accident is any predicate applied to a given essence).
IV(a2) Heb. כלל המקרה [Categories/*Heb*.

123r22].
IV(b) Also, see Dhanani, A., *The Physical Theory of Kalām: Atoms, Space, and Void in Basrian Mu'tazili Cosmology* (Leiden, 1993) 38 ff.. For the Basrian theory of accidents.

والقدماء يسمون هذا الصنف من الأقاويل المعرفة للشيء (يعني ما ليس به قوام ذاته ولا يعرف ما هو ذلك الشيء أصلا) 'الرسم'، ويسمون بالجملة صفاته ومحمولاته التي لا تعرف ما هو بل تعرف منه شيئا خارجا عن ذاته وشيئا ليس به قوامه "أعراض" ذلك الشيء. [*Ḥurūf*, 168,15]

والذي يتشابه به اثنان أو أكثر لا في جوهريهما يسمي 'العرض'. [*Manṭiq*, 228,25]

I See *Manṭiq/Eng.*, 233,38.
IV(a2) Heb. מקרה [*Manṭiq/Heb.*, 115v28].

والعرض هو الذي يحمل على أنواع كثيرة لا من طريق ما هو، مثل الأسود والأبيض. [*Manṭiq*, 229,9]

I See *Manṭiq/Eng.*, 234,14.

والقدماء يسمون ... المحمولات على الموضوع الأخير التي تحمل عليه لا بطريق ما هو، كانت كليات أو لم تكن كليات، والمحمولات على كليات الموضوع الأخير لا بطريق ما هو 'الأعراض'. [*Ḥurūf*, 181,5]

معنى أنه عرض هو أنه لا يكون داخلا في ماهية موضوعه. [*Ḥurūf*, 96,9]

وحقيقة العرض[1] هو أنه[2] في موضوع.
[*Da'āwā*, 8,15; *Ḥurūf*, 93,21]

---

[1] *Ḥurūf* – والعرض معناه [وحقيقة العرض
[2] *Ḥurūf* – الذي [أنه

وسمّى الأشياء المتعاقبة التي تتبدّل 'الأعراض'[I]. وهذه هي التي تدرك بالحس ويشهد لها الحس في الأشياء الطبيعية.
[*Aristotle*, 87,9]

I Mahdi translates *'araḍ* as "attribute" - see *Aristotle/Eng.*, 95,1.

والعرض يرسم برسمين: أحدهما أنه ما كان موجودا للشيء من غير أن يكون جنسا ولا نوعا ولا فصلا ولا حدا ولا خاصة. والثاني أنه الذي يمكن أن يوجد لشيء واحد بعينه أي شيء كان، وأن لا يوجد له. [*Jadal*, 87,17]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.*, 102b3 (Badawī, *Manṭiq*, II, 477,3): "والعرض هو ما لا يوجد واحدا من هذه: لا حدا ولا خاصة ولا جنسا، وهو موجود في الشيء، أو هو الذي يمكن أن يوجد لواحد بعينه كائنا ما كان، وألا يوجد." (Accident is that which is neither a definition, nor a property, nor genus. It either exists in a given thing, or can both exist and not exist in a very same thing whatever it is). Also, *ibid.*, 120b34 (Badawi, *Manṭiq*, II, 553,5). See *id.*, *Phys.* 186b18: "إن العرض يقال إما ما كان محتملا أن يكون للشيء وألا يكون له، وإما ما كان داخلا في قوله الشيء الذي له عرض." ('Accident' is said of that which a given thing may have or may not have, or [alternatively], it includes within its concept (lit. statement) that of which it is an accident).
III(2.1.10) Ibn Rushd's definition, *Mā Ba'd al-Ṭabī'ah*, 14,2, and also *id.*, *Three*, 161,5 ff.. For an almost identical definition of the concept.

Permanent Accident

وهو (يعني العرض) ... ضربان: عرض دائم غير مفارق للشيء الذي فيه يوجد أو لبعض الأشياء التي فيها يوجد. [*Madkhal*, 125,10]

I *Madkhal/Eng.*, 135,4. See also s.v. عرض مفارق (Separable Accident).

Breadth عرْض

ويتبين من أقاويل المهندسين أنهم يعنون بالعرْض ليس الامتداد الأنقص لاكنهم يعنون به الامتداد إلى جهة ثانية. [*Ūqlīdis*, 185,7]

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 10,20: "وحد العرض أنه ابتداء السمط." ('Breadth' is defined as the beginning of volume).
IV(a2) Heb. רוחב [*Ūqlīdis/Heb.*, 197,1].

Being By Accident عرض، بال،

وكونه (يعني الشيء) بالعرض أن لا يكون ذلك ولا في جوهر واحد منهما (يعني الشيء الذي يوجد في أمر ما ... أو يكون

في جوهر الأمر الذي فيه يوجد الشيء) ولا في طباعه. [Shurū', 268,2]

I Shurū', 276,24.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, Shurū', 57,7 for a description of the concept: "من غير أن يكون شأن كل واحد منهما أن يوجد للآخر." ([The things that are by accident are said to be those that are found essentially or accidentally in a given thing], without being in any relation with one another).

وكل ما هو بالعرض في شيء ما فإنه موجود فيه على الأقل. [Ḥurūf, 97,10]

ويقال إنه (يعني الأمر) بالعرض متى كان منسوبًا إليه بأحد هذه الأنحاء، ولم يكن ذلك ولا في طباع واحد منها، بل يكون قد اتّفق ذلك اتفاقًا. [Categories, 27,11]

I Categories/Eng., 43,32.

Accidentally **عرض، بطريق ال،**

إنه يشبه أن يكون أراد بقوله (يعني أرسطاطاليس) 'بطريق العرض' ما كان وجوده على التساوي، أو على الأقل من الممكنات، وما وجوده باتفاق. وهو ما يقال في الشي إنه بطريق العرض على الوجه الأعم. [Sharḥ, 154,21]

I See Sharḥ/Eng., 149,13.
IV(a1) Gr. κατὰ συμβεβηκός [Aristotle, De. Int., 21a13].

ويعني [أرسطاطاليس] بطريق العرض ما كان محمولا لأجل غيره. [Sharḥ, 161,11]

I See Sharḥ/Eng., 156,2.

Individual Of The Accident **عرض، شخص ال،**

والأشخاص ضربان: ضرب له موضوع يعرف من موضوعه ما هو خارج عن ذاته، ولا يعرف من موضوع أصلاً ذاته، وذلك شخص العرض. [Categories, 169,5]

I Categories/Eng., 183,21.
II(1.1.1-02) Aristotle, An. Post., 73b8 (Badawī, Manṭiq, II, 323,8): "فالأشياء التي لا تقال على شيء موضوع أقول إنها بذاتها، وأما التي هي على موضوع، فهي أعراض." (To those things which are not predicated (lit. said of) of a subject I refer as 'in essence', and to those which are - as 'accidents').
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', Manṭiq, 11,12 for an example of the concept, which he calls العرض الخاص (special accident).
IV(a2) Heb. איש המקרה [Categories/Heb., 123r24].
IV(b) For the context of the term in al-Fārābī, see Abed, Aristotelian, 24 ff..

ومنها (يعني الأشياء) ما هو في موضوع لا على موضوع أصلاً، وهو شخص العرض. [Categories, 169,20]

Universal Of The Accident **عرض، كلّي ال،**

وضرب [من الكليات] يعرّف من موضوعات له ذواتها ومن موضوعات أخر أشياء

خارجة عن ذواتها، وهو كلّي العرض.
[*Categories*, 169,4]

I *Categories/Eng.*, 183,18.
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 11,11 for an example for what the author calls 'العرض العام' (general accident).

Essential Accident **عرض ذاتي**

والمحمولات الذاتية صنفان: أحدهما الذي هو جوهر موضوعاتها وطباعها أن يحمل (!) عليها هذه المحمولات. وذلك مثل قولنا: 'كل إنسان حيوان' وأشباه ذلك. والصنف الثاني هو الذي جوهره وطباعه أن يوجد في موضوعاته، وهذه تسمى 'الأعراض الذاتية'. [*Burhān*, 28,14]

I For two kinds of the essential accident, *Burhān*, 29,3.

والعرض الذاتي هو الذي يكون موضوعه ماهيّته أو جزء ماهيّته، أو توجب ماهيّة موضوعه أن يوجد له على النحو الذي توجب ماهيّة أمر مّا أن يوجد له عرض مّا.
[*Ḥurūf*, 95,16]

Natural Accident **عرض طبيعي**

وسمّى [أرسطاطاليس] الأعراض الذاتية التي في كلّ واحد منها (يعني الموجودات الطبيعية) 'الأعراض الطبيعية'. [*Aristotle*, 90,1]

I *Aristotle/Eng.*, 97,6.

Non-essential Accident **عرض غير ذاتي**

و[العرض] غير الذاتي هو الذي لا يدخل موضوعه في شيء من ماهيّته، وماهيّة موضوعه لا توجب أن يوجد له ذلك العرض. [*Ḥurūf*, 95,20]

III(2.1.10) Ibn Rushd, *Talkhīṣ Fīmā Ba'd al-Ṭabī'ah*, 13,5 ff..

Inseparable Accident **عرض غير مفارق**

[العرض صنفان] أحدهما يُحمَل على النوع أو على الجنس حملا مطلقا، فلذلك يسمى 'العرض غير المفارق' و'العرض اللازم'.
[*Alfāẓ*, 76,22]

IV(a1) Gr. ἀχώριστον συμβεβηκός [Porphyry, *Eis.*, 13.3-4], (Ibn al-Ṭayyib, *Commentary*, 143,2).
IV(b) See for this term Abed, *Aristotelian*, 25-27.

Separable Accident **عرض مفارق**

[العرض صنفان] و[الصنف] الآخر يُحمَل على النوع أو على الجنس حملا غير مطلق، فلذلك يسمّى 'العرض المفارق'. [*Alfāẓ*, 76,23]

وهو (يعني العرض) ... ضربان: ... وعرض مفارق يوجد حينًا ويفقد حينًا وموضوعه باقٍ. [*Madkhal*, 125,10]

I *Madkhal/Eng.*, 135,7.

Accident Of An Individual **العرض اللازم لشخص مّا**

والأعراض المفارقة منها ما شأنه أن يُحمل على شخص ما دائما، مثل الفطوسة والزرقة، ومنها ما شأنه أن يُحمَل عليه حينا ولا يحمل عليه حينا، مثل القيام والقعود وما أشبه ذلك. فالأوّل يسمّى 'العرض اللازم لشخص ما'، والثاني يسمّى '[العرض] المفارق لشخص ما'. وهذا الثاني هو الذي تختلف به أحوال الشخص دائما وتتبدّل تبدّلا غير محدود. وكلّ واحد من هذين قد يُستعمَل في إفادة تمييز شخص عن شخص. فتسمّى لذلك 'فصولا'. [*Alfāẓ*, 77,9]

The Generally Better Known **الأعرف عند الناس**

والأعرف عند الناس صنفان: أحدهما المحسوسات المشتركة، التي لا يخلو من إحساسها أحد، ومنها الآراء المشتركة التي لا يعرى أحد منا من معرفتها. [*Burhān*, 85,6]

Knowledge **معارف**

والمعارف صنفان[1]: تصور[2] وتصديق[3]. وكل واحد من هذين، إما أتم وإما أنقص[4]. [*Burhān*, 19,7; 79,16]

---

[1] 79,16– – والمعرفة منها [والمعارف صنفان

[2] 79,16– – إضافة – ومنها

[3] 79,16– – تصديق [وتصديق

[4] 79,16– – ساقط – وكل ... أنقص

I See al-Fārābī's treatment of the concept and the manner in which knowledge is acquired by man, *Ta'līqāt*, 3,14 ff.. Principles of knowledge also called 'signs', s.v. دليل.

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Shurū'*, 54,3 elaborates on this definition: "As all knowledge in any given discipline is [composed of] conceptualization of the notions (معاني) [that] discipline and assent of those..."

معارف، أوائل ال،

راجع أوائل المعارف.

Knowledge **معرفة**

...لأن مبدأ معرفته (يعني الإنسان) الأشياء هو الحس، ثم يميز بالعقل بين المتشابهات والمتبائنات، ويعرف حينئذ بالعقل بعض لوازمه وذاتياته وخواصه. ويتدرج من ذلك إلى معرفة محمله عن محققه. [*Ta'līqāt*, 13,4]

I See al-Fārābī's treatment of the concept, *Fuṣūl*, chs. 32-3 (pp. 125-6). For volition, along with knowledge (معرفة) as partaking in the act of creation, *Da'āwā*, 4,2 ff.. Knowledge is achieved either by (1) impression in the soul of things as they really are, or (2) by symbols (تمثيل) (*Ārā'*, 278,8). These determine three classes of inhabitants in the excellent city: (1) the wise (الحكماء), who know by demonstration; (2) followers of the wise; (3) the rest, who know by symbols and imitation (*ibid.*, 278,10 ff.).

II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.*, 114b32 (Badawi, *Manṭiq*, II, 527,3, tr. Abū 'Uthmān al-Dimashqī): "... إن العلم هو تصور ما." (If knowledge is conceptualization ...). Aristotle, *Top.*, 157a10 (Badawi, *Manṭiq*, III, 697,12, tr. Abū 'Uthmān al-Dimashqī): "وإن العلوم، منها نظرية، ومنها فعلية، ومنها عملية." (Some sciences

تدركها القوة المتخيلة . ... المعرفة العقلية وهي إدراك العقل لمعقولاته." (Imaginative knowledge is all the things apprehended by the imaginative faculty. ... Intellectual knowledge is the apprehension by the intellect of its intelligibles).
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Burhān*, 24,13, "The word علم indicates better [than المعرفة] that which obtains in the soul as [reflecting] what is outside it. The latter word refers to whatever involves conceptualization and assent however it may be." A little later (*ibid.*, 24,18), Ibn Bājjah defines معرفة as "المعنى الحاصل في النفس من حيث هو فيها مأخوذ بحال يحاكي بها ما هو خارج النفس." (The notion that occurs in the soul in such a way as to initiate that which exists outside it).
III(2.3.1) Al-Bāqillānī, *Inṣāf*, 13,18: See s.v., علم (Knowledge).
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 174,1 ff..
III(2.6.2) For a Sufi definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt*, 296,6.
III(2.6.3) Al-Ḥallāj, k. *al-Tawāsīn*, ed. L. Massignon (Paris, 1912), 195: علم is used for theology, معرفة for *gnôsîs*.
IV(b) See Pines, S., "The Limitations of Human Knowledge According to Al-Fārābī, Ibn Bājjah, and Maimonides", In: I. Twersky (ed.), *Studies in Medieval Jewish History and Literature*, (Cambridge, MA, 1979), 82-109. Gardet (1975) 129 points out prophecy as one of the three issues that constitute al-Fārābī's religious thought, i.e., along with knowledge (معرفة) and individual religious verdicts (اجتهاد). For al-Fārābī's concept of knowledge, see Netton, I. R., *Al-Fārābī*. For Al-Fārābī's concept of potential and practical knowledge, see Haddad (1974) 243. See Massignon, *Passion*, III, 60 ff. for a brief lexical discussion of the term: "comprehension, intuition, knowledge, wisdom." See R. Arnaldez, "Ma'rifa", in: *EI*[2]. See Schimmel, A., *Mystical Dimensions of Islam* (Chapel Hill, 1975) 17; 43; 140 for the contrast between علم and معرفة.

are theoretical (θεωρητικαί), some practical (πρακτικαί), and some creative (ποιητικαί)); *Met.*, 981b10 for the senses, providing the most authoritative knowledge of particulars, but not considered to be wisdom.
II(1.1.2-04) Qusṭā b. Lūqā, *Min Kalām*, 102,2: "المعرفة قسمان : منها ما يمكن التزيد فيها ومنها ما لا يمكن. وما لا يمكن وجهان : إما لأنه محيط بجميع الأشياء كمعرفة البارئ، وإما لأنه منحصر المعرفة في جذب الصلاح ودفع الفساد كمعرفة الحيوان الغير الناطق ... وأما المعرفة المتزيدة، فهي [102,8] كمعرفة الإنسان، فإن بعض الأشياء ظاهر له وبعضه خفي يمكن ظهوره من الأشياء الظاهرة له بالتدرج والترقي." (Knowledge is of two kinds: one which can increase, and the other which cannot. The latter is [too] of two aspects: [it is such] either because [it is knowledge] which is all-encompassing, such as the knowledge of the Creator, or because it is restricted to drawing [to oneself] the beneficial and to repelling the destructive, as is the knowledge of irrational animals. ... [102,8]: The [kind, on the other hand] that can increase is like human knowledge: some objects (lit. things) are obvious to man while some are hidden, [but may] potentially, gradually, and increasingly become obvious to him).
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 690,26: "المعرفة رأي برأي غير زائل." (Definitions/*Eng.*, 54,16: Knowledge [is] an established opinion which does not cease).
II(1.7.2) Maqdisī, *Bad'*, I, 21,16 (Tahmi (88-9), 130,1): "والمعرفة إدراك دقة (؟) [الشيء] وثباته وإن لم يدرك حده وحقيقته." (Knowledge is the apprehension of a thing's essence and endurance, even though its definition or reality may not be [apprehended]).
III(2.1.01) According to Abū Sulaimān, (al-Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 70, p. 291 in Kraemer, *Philosophy*, 161) علم is knowledge of intelligibles, معرفة - of sensibles.
III(2.1.05a) Al-Nūshajānī, in Tauḥīdī, *Muqābasāt*, no. 106, pp. 449-80.
III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 6v8: "المعرفة الخيالية إنها (؟) جميع الأشياء التي

والكامل المعرفة بالشيء هو الذي يعرف من الشيء ماهيته ثم حسنه ثم جودته ورداءته وقبحه. [*Nawāmīs*, 15,14]

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 236,16 for a roughly similar definition.
IV(a3) Lat. [*Nawāmīs/Lat.*, 12,26].

المعرفة الأولى — Primary Knowledge

من ثلاثة أنواع المدركات. راجع مدركات، ال..

عزم — Determination

قيل: العزم ما عقد عليه القلب من أمر أنك فاعله. وقيل: العزم إرادة متعلقة بفعل مقدمة عليه بخلاف القصد، لأن القصد يقارن الفعل والعزم يتقدمه. ... وقيل: العزم إرادة فعل شيء والقطع عليه. [*As'ilah*, 97,16]

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 213,6 (60): "العزم ثبات الرأي على الفعل." (Determination is the fixation of opinion on action).

العاشر، [الموجود] — The Tenth [Existent]

وهذا أيضا، وجوده لا في مادة، فهو يعقل ذاته ويعقل الأول. فبما يتجوهر به من ذاته يلزم عنه وجود كرة القمر، وبما يعقل من الأول يلزم عنه وجود حادي عشر. [*Ārā'*, 104,3]

II(1.1.1-04a) Ps. Plato, *Rawābī'*, 172,12 for the influences of the moon.

عصب — Nerve

إن الأعصاب صنفان: أحدهما آلات لرواضع القوة الحاسة الرئيسة التي في القلب، في أن يحس كل واحد منها الجنس الخاص به، وصنف آلات الأعضاء التي تخدم القوة النزوعية التي في القلب، بها يتأتى لها أن تتحرك الحركة الإرادية. [*Ārā'*, 176,11]

I See s.v. سبيل (Path). For the properties of the nerves, *Ārā'*, 180,9 ff..

الأجسام المستطيلة البيض اللدنة الشبيهة بالخيوط الغلاظ التي ذكر جالينوس أنها تنبت في الدماغ وفي النخاع وسماها 'الأعصاب' ... فإن بعضها يسمونها (يعني المشرحين) 'رباطات'، وبعضها [*A'ḍā'*, 57,3] ... تلك الأجسام التي يسميها جالينوس 'أعصابا' ولم يسمها هو (يعني أرسطوطاليس) باسم العصب، بل سماها 'سبلا'. [*ibid.*, 57,19]

عصبي، جسم

راجع عصب.

معطى — The Given

وكل مسألة فإن جزءها الموضوع يسمى 'المفروض' و'المعطى'. [*Burhān*, 60,5]

عفة — Temperance

والعفة تحدث بتوسط في مباشرة التماس

اللذة التي هي عن طعم ونكاح. والزيادة في هذه اللذة تكسب الشره، والنقصان فيها يكسب عدم الحس باللذة وهو مذموم.
[*Tanbīh*, 11,13]

I Cf. practically the same definition in *Fuṣūl/Eng.*, 34,27; *Fuṣūl*, 113,11.

II(1.1.1-02) Cf. Aristotle, *Eth. Nic.*, 1107b3: "وأما اللذة والأذى ... التوسط الموجود فيها هو العفة. والزيادة الشره، والنقصان ... فلنسميه 'لا حس له'." (With regard to pleasures and pains ... the mean is temperance, the excess self indulgence, and the deficiency - 'insensible'); *Eth. Eud.*, 1230b24 for the connection between temperance on the one hand, and taste and touch on the other. *Rhet.* (Lyons), 1366b14: "وأما العفة ففضيلة بها يكون المرء في شهوات البدن على مقدار ما تأمر به السنة." (Temperance is a virtue through which a man conducts himself in matters of bodily desires according to the law). (Translation after Lyons).

II(1.1.2-03) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, 115,1: "العفة، وهي لازمة لوضع السنة، زيادتها انفساخ وقلة حركة ونقصانها شره ومجانة." (Temperance is associated with legislation. Excess in it earns one (lit. is) invalidation and immobility. Deficiency in it is self indulgence and buffoonery).

II(1.1.2-05) For Al-Kindī (Allard), 73,7: "وأما العفة فهي تناول الأشياء التي يجب تناولها لتربية أبدانها وحفظها بعد التمام واتمار امتثالها والإمساك عن تناول غير ذلك." (Temperance is the consuming of the things that are needed for the construction and maintenance of one's body. [It refers to] the stage in which [the body] has passed its perfection [in size], and to the well-balanced deliberation of their (i.e., the thing's) assimilation [in the body], as well as to the avoidance of things other than these.)

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. ʿAdī, *Tahdhīb*[1] 22,15: "العفة، وهي ضبط النفس عن الشهوات، وقسرها على الاكتفاء بما يقيم الجسد ويحفظ صحته فقط، واجتناب السرف والتقصير في جميع اللذات وقصد الاعتدال." (Temperance is conducting one's soul well away from desires. [This means] to compel it to suffice with merely that which maintains the body and keeps it healthy, to avoid excess and minimize [involvement] with all pleasures, and to aim at balance).

II(1.2.1) Al-Khalīl, *ʿAin*, I, 92,4: "العفة الكف عما لا يحل." (The refraining from [perpetrating] that which is prohibited).

II(1.1.2-03) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, 115,13: "الشهوة، فإن كانت للخير فهي عفة." (Desire, being directed towards the good, is temperance).

III(2.1.02) Al-ʿĀmirī, *Saʿadah*, 78,9.

III(2.1.03) Miskawaihi, *Tahdhīb*, 19,13 for a different definition; *ibid.*, 27,11 for the concept as a mean between شره (self indulgence) and خمود الشهوة (apathy towards appetite).

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Imtāʿ*, III, 130,17.

III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 8r2: "ففعل النفس الشهوانية المتوسط يسمي 'عفة'." (The mean action of the appetitive soul is called 'temperance').

III(2.3.3) The definition given by al-Ghazālī, *Iḥyāʾ*, III, 54,22: "تأدب قوة الشهوة بتأدب العقل والشرع".

IV(a1) For the Greek (σωφροσύνη p. 279), Latin (*castitas*, p. 281; *Tanbīh/Lat.*, 40,19), and Hebrew (יושר, p. 283) equivalents, see Berman (1985), Kraemer (1987) 297 and Jolivet (1977) 252. Also, and *prudentia* [*Maʿānī/LatM.*, 69,62]; Hebrew - יראת חטא [*Tanbīh/Heb.*, 124,5].

IV(b) For the term, see also Berman (1974) 174 n. 65. The same Greek term is translated by Isḥāq also as فتنة.

العفة، فإنها متوسطة بين الشره وبين عدم الإحساس باللذة، فأحدهما أزيد وهو الشره، والآخر أنقص. [*Fuṣūl*, 113,11]

القدرة على جودة استنباط الشرائط التي تقدر بها الأفعال والسير والملكات بحسب جمع جمع أو مدينة مدينة أو أمة أمة، إما بحسب وقت ما قصير أو بحسب وقت ما طويل محدود أو بحسب الزمان إن أمكن، وتقديرها أيضا بحسب حال حال يحدث وعارض عارض يعرض في المدينة أو في الأمة أو في الجمع. [Millah, 60,7]

I See al-Fārābī's treatment of the concept, *Fuṣūl*, chs. 36; 38; 47 (pp. 128; 130-3). For prudence as a conjectural art, s.v. صناعة ظنونية (Conjectural Art). For the process of intellegizing and its stages, i.e., the sense-object (المحسوسات), the form of the sensed object (الصورة), the sense, the common sense (الحس المشترك), imagination (تخيل), discrimination (تمييز), intellect (العقل), see *Masā'il*, 17,10 ff.. Wisdom is that by which true happiness is conceived (توقف على), is the sole instrument for knowing the First One, and its activity is complemented by prudence (تعقل) *Fuṣūl*, 134,1 ff.. As such this faculty treats *individua* rather than universals (*Millah*, 59,1), and should be involved in everything one does (*Fuṣūl*, 130,15).
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Aḥwāl*, 94,4: "إن النفس لها فعلان: فعل لها بالقياس إلى البدن، وهو السياسة، وفعل لها بالقياس إلى ذاتها وإلى مبادئها، وهو التعقل."
IV(a) Lat. *Prudentia* [Massignon (1929) 155,35].

I *Fuṣūl/Eng.*, 34,27.

The Temperate Person عفيف

إن العفيف إنما يفعل ما توجبه السنة في المأكول والمشروب والمنكوح من غير أن تكون له شهوة وشوق إلى ما سوى ذلك غير ما توجبه السنة. [*Fuṣūl*, 112,10]

I *Fuṣūl/Eng.*, 33,34.
IV(a2) Heb. - הירא חטא [*Fuṣūl*, 198,16].

Belief اعتقاد

فقولنا 'أن يعتقد في الشيء أنه كذا أو ليس بكذا' هو جنس اليقين، ولا فرق بين أن نسميه 'الاعتقاد' أو نسميه 'الإجماع' على الشيء أنه كذا أو ليس بكذا، وهذا هو الرأي. [*Yaqīn*, 98,5]

I *Sharḥ*, 197,2 for اعتقاد صادق (correct belief). For the relationship between belief and its objects, *Yaqīn*, 98,20 ff.. Belief as synonymous with 'certainty', 'opinion', and 'consensus', s.v. إجماع؛ رأي. True belief as an objective of logic, s.v. منطق.
IV(b) See Afnan, *Oriens* 10 (1957) p. 74: اعتقاد translates γνώμη (Aristotle, *Soph.* 176b18), and διάνοια (*ibid.*, 170b14).
IV(b) Van Ess, *Erkenntnislehre*, 71 refers to Plato's Gr. Ἀληθὴς δόξα. See *ibid.*, 72 for other Greek terms translated into Arabic by اعتقاد

Prudence تعقل

التعقل – وهو القوة الحاصلة عن التجربة الكائنة بطول مزاولة أفعال الصناعة في آحاد المدن والأمم وآحاد جمع جمع، وتلك هي

التعقل هو القدرة على جودة الروية والاستنباط للأشياء التي هي أجود وأصلح فيما يعمل، ليحصل بها للإنسان خير عظيم في الحقيقة، وغاية فاضلة شريفة، كانت

تلك هي السعادة أو شيء ما له غناء عظيم في أن ينال به السعادة. [*Fuṣūl*, 128,15]

I *Fuṣūl/Eng.*, 45,8.
IV(b) For the components of practical reasoning, of which تعقل (prudence) is a constituent, see Galston, *Politics*, 76 ff..

والقوة التي يقتدر بها الإنسان على استنباط الشرائط التي يقدر بها الأفعال بحسب ما يشاهد في جمع جمع أو مدينة مدينة أو طائفة طائفة أو واحد واحد، وبحسب عارض عارض في مدينة أو أمة أو في واحد، يسميها القدماء التعقل. [*Millah*, 58,15]

ومعنى التعقل عند ارسطوطاليس هو جودة الروية في استنباط ما ينبغي أن يفعل من أفعل (!) الفضيلة في حين ما يفعل. [*Ma'ānī*, 40,11]

والتعقل هو الذي يسميه الجمهور 'العقل'، وهي قوة إذا كانت في الإنسان سمي 'عاقلا'. [*Fuṣūl*, 131,3]

I *Fuṣūl/Eng.*, 46,23.

Political Prudence **تعقل مدني**

ومنها (يعني أنواع التعقل) جودة الروية في أبلغ ما تدبر به المدن، وهو التعقل المدني. [*Fuṣūl*, 130,8]

I *Fuṣūl/Eng.*, 46,7.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1141b30 for the composition of this concept.

Consultative Practical Prudence **تعقل مشوري**

فمن هذه (يعني أنواع التعقل) ما هو مشوري، وهو الذي يستنبط لا ليستعمله الإنسان في نفسه، بل ليشير به على غيره، إما في تدبير منزل أو مدينة أو غير ذلك. [*Fuṣūl*, 130,12]

I *Fuṣūl/Eng.*, 46,13.

Domestic Prudence **تعقل منزلي**

التعقل أنواع كثيرة: منها ما هو جودة الروية فيما يدبر به أمر المنزل، وهو التعقل المنزلي. [*Fuṣūl*, 130,7]

I *Fuṣūl/Eng.*, 46,5.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1141b28, which he calls 'الاقتصاد المنزلي' (household management), and which falls under practical wisdom.

The Prudent Person **عاقل**

قال أهل اللغة: العقل الحبس، والعاقل من حبس الأشياء في موضعها ووضعها فيه. [*As'ilah*, 95,14]

I See al-Fārābī's treatment of the concept, *Fuṣūl*, ch. 80 (pp. 153-5).
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 982a8 for the wise man (Σοφός) as he who knows all things as far as possible, who can learn difficult things, who can teach the causes of things; *Eth. Nic.*, 1141b31, "household management", and which falls under practical wisdom.

58,21 ff..
II(1.1.1-02) Aristotle, *An Post.*, 88b35 (Badawī, *Manṭiq*, II, 403,2, tr. Abū Bishr): "وأعني بالعقل مبدأ العلم." (By ‘intellect’ (νοῦς) I mean the principle of knowledge); *De An.*, 408b17 (tr. Isḥāq b. Ḥunain): "فأما العقل فيشبه أن يكون سببا للنفس ثابتا غير فاسد." (The intellect seems to be a permanent and incorruptible cause for the soul); *ibid.*, 429a24: "... العقل، وهو الذي يتفكر به فيرى الرأي أيه." (The intellect is that by means of which one deliberates and arrives at whatever opinion); *ibid.*, 432a2: "والعقل صورة الصور." (The intellect is the form of forms).
II(1.1.1-04) Plotinus, *Athūlūjīā*, 97,1: "وإنما صار العقل هو جميع الأشياء." (The intellect is [itself] all things).
II(1.1.1-04a) Ps. Plato, *Mu‘ādhalah*, 73,11: "إن العقل ليس هو شيئا غير التصور والتمثل." (The intellect is nothing save the receiving of forms and symbols).
II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 162,11 for the Stoic definition of "العقل والتخيل" (the intellect and imagination) as "إدراك يكون بالحواس وبالعضو الرئيس نفسه" (apprehending by means of the senses and the principal organ itself).
II(1.1.1-7) Hermes, *Mu‘ādalah*, 73,11 for the exact same definition as Ps. Plato, above.
II(1.1.1-09) Al-Iskandar (Alexander Aphrodisias), "‘Aql", 33,10: "فأما العقل ... إنما هو قوة ما قابلة صور الموجودات ومعقولات هذا الإنسان." (As for the intellect, it is a faculty that receives the forms of the existents and the intelligibles of this man); *id.*, *‘Aql*, 31,16: "العقل عند أرسطو على ثلاثة أضرب: أحدها العقل الهيولاني، ... وللعقل ضرب آخر، هو الذي قد صار يعقل وله ملكة، (*ibid.*, 33,15) "أما الثالث ... – فهو الفعال." (*ibid.*, 33,21)(According to Aristotle, the intellect is of three kinds: the one is the material intellect, ... The third [kind] is ... the active intellect. ... The intellect has another kind, which has [acquired] a disposition, in virtue of

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 195,8.

يقال في الإنسان إنه عاقل وإنه يعقل متى اجتمع له شيئان، أحدهما أن يكون له جودة تمييز لما ينبغي أن يؤثر أو يجتنب من الأفعال، والثاني أن يستعمل الأفضل من كل ما وقف عليه بجودة تمييز. [*Fuṣūl*, 158,4]

I *Fuṣūl/Eng.*, 66,35.
IV(b) See Jolivet (1977) 253.

فهؤلاء (يعني الجمهور) إنما يعنون بالعاقل من كان فاضلا، وجيد الروية في استنباط ما ينبغي أن يؤثر من خير أو يجتنب من شر. [*‘Aql*, 4,8]

عقل Intellect

فاسم العقل قد يقع على إدراك الإنسان الشيء بذهنه، وقد يقع على الشيء الذي يكون به إدراك الإنسان. [*Tanbīh*, 22,11]

I On the individual level, the intellect, unlike sense-perception, as apprehending contraries simultaneously (أضداد) as well as imagining (توهم) things (*Ḥakīmain*, 21,17 ff.). Being the entity closest to the Creator, it is the tool for knowing and uniting with Him (متحد بالبارى) according to al-Fārābī's account of the views of both Plato and Aristotle (*Ḥakīmain*, 30,23 ff.). On the universal level, the ‘world of the intellect’ (عالم العقل), as well as that of the soul, must be understood not locally but rather conceptually (*Ḥakīmain*, 30,1). For the existence of intellect for each of the celestial bodies, *Da‘āwā*, 8,7, and their hierarchy, *‘Uyūn*,

II(1.1.2-11) For a more traditional Arabic division of the intellect into "gifted" (مــوهوب) and "acquired" (مكـــــــسوب), see Ibn Wahab, *Burhān*, 53,1: "والعـقل ينقـسـم قـسـمين : موهوب ومكسـوب . فالموهوب ما جعله الله في جبلة خلقه ، ... والمكسوب ما أفاده الإنسان بالتجربة والعبر والأدب والنظر." (The intellect is of two kinds: gifted and earned. The donated [intellect] is that which God has inserted in the natural disposition of His creatures. ... The earned [intellect] is that which man acquires by experience, lessons, *adab*, and contemplation).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 232,3: "إن العقل اسم مشـترك يقال على مـعنيين : أحدهما ما تـشير به الفلاسفة إلى أنه أول موجود اخترعه البارئ جل وعز ، وهو جوهر بسيط روحاني محيط بالأشياء كلها إحاطة روحانية . والمعنى الآخر ما يشـير به جمـهور الناس إلى أنه قـوة من قوى النفس الإنسـانية التي فعلها التفكر والروية والنطق والتمييز والصنائع وما شاكلها ." ('Intellect' is an homonymous name used to denote two notions: the first is that which philosophers consider to be the first creation made by the Creator, may He be exalted. [As such] it is a simple, spiritual essence that encompasses all things spiritually. The second notion is the popular one, namely, a faculty of the human soul whose activity is that of thinking, deliberating, reasoning, distinguishing, [engaging in] sciences etc.).

II(1.1.2-18) For a religious connotation of the term, see Ibn Bābūyeh, *Ma'ānī*, 228,5.

II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, I, 159,4: "العـــــقل نقـيض الجـــهل." ("Intellect" is the opposite of primitiveness).

II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *A'lām*, 134,9: "وقال انكساغورس إن العقل هو الإله." (Anaxagoras said that the intellect is the god).

II(1.3.9) Sijistānī, *Yanābī'*, 79,7: "ثم نظرت إلى العقل ووجدته جوهرا محيطا بالأشياء كلها ." (Having investigated the intellect, I have found it to be an essence that entails all things); *ibid.*, 82,3: "والعقل إنما هو شيئية الأشياء كلها ." (The intellect is the thingness of all things).

which it starts to intelligize).

II(1.1.1-11) Ps. Aristotle, *Sirr al-Asrār*, 129,9: "إن أول شيء اخترعه البارئ جل جلاله جوهر بسيط روحاني في غاية التمام والكمال والفضل ، فيه صور جميع الأشياء ، فسمي 'العقل' ." (The first thing the Creator has brought into existence is a simple, spiritual essence of supreme perfection, completeness, and virtue, in which the forms are contained of all things, which is called "intellect").

II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 177,15: "وإن حد العقل أنه الجوهر البسيط القابل لصور الأشياء ذوات الصور والمعاني على حقائقها ." (The intellect is defined as that simple essence that receives the forms of things that are endowed with forms as well as with notions, as they truly are).

II(1.1.2-05) Also compare al-Kindī, *Ḥudūd*, 210,6 (2): "جوهر بسيط مدرك للأشياء بحقائقها ." (A simple substance that apprehends the reality of things); *ibid.*, 214,24 (81): "العقل – من جهة التعليم في الحدود أنه أفضل جواهر النفس الناطقة . وحده من جهة الطباع أنه القوة الدالة على علم حقائق الأشياء ." (From the point of view of teaching of definitions, the intellect is the noblest of the elements (lit. essences) of the rational soul. From the point of view of nature, it is [defined as] that faculty that indicates the knowledge of things as they truly are).

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Ḥibūr*, 138,38, Hebrew - שכל: Also, *Ma'ānī/Heb.*, A.1: Wisdom that aims well at truths by means of understanding and thought (בתבונה ומחשבה).

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 70,17: "وقد قال فيثوغوروس الفيلسوف إن العقل جوهر بسيط نوري محيط بكل شيء ، وهو أول قوة وأول صورة وأول هيولى خلقها الله ، وأنه أبدعه بلا متوسط وبلا كيف وبلا زمان ." (Pythagoras the philosopher said that the intellect is a simple, illuminatory substance that encompasses everything. It is the first faculty, the first form, and first matter created by God without mediation, without questioning how, or time); *ibid.*, 71,5 for the same definition as al-Kindī, above, 214,24 (81).

III(2.1.10) For Ibn Rushd's theory of the intellect, see Alawi, J., "The Philosophy of Ibn Rushd: The Evolution of the Problem of the Intellect in the Works of Ibn Rushd: From Philological Examination to Philosophical Analysis". Tr. Haji, H. & Hunzai, F., in: S. K. Jayyuzi, ed., (Leiden, 1992) 804-829.

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd,* 19,8: "العقل هو البداثة من العلوم التي لا يشرك في علمها العاقلون البهائم والمتيقظون." (Intellect is a principle of knowledge of those sciences which intelligent people share with neither beasts nor with those who [need to] wake up [from sleep]).

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd,* 277,2: "(a) A faculty in the heart that distinguishes [between things]. (b) The necessary sciences that serve in acquiring [other] sciences when their preconditions are fulfilled. (c) The intellect that is the most properly called such (الذي هو مناط التكليف) is the knowledge about the necessity of the necessary things and the impossibility of the impossible things. (d) The nature (غريزة) of the universal, self-evident sciences when the [body's] organs are well."

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn,* 106,8 for eleven meanings of the intellect.

III(2.2.1-7) Al-Bājī, *Ḥudūd,* 31,5: The necessary knowledge that is shared by all intelligent people (عقلاء). The author discusses the concept at length, in the course of which he quotes al-Bāqillānī's definition as "some of the necessary information (علوم)."

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt,* 157,3: A substance which in its essence is incorporeal, but which is connected (مقارن) to it (i.e., the corporeal) in its activity.

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah,* IV, 1026.

III(2.3.2) Al-Juwainī, *Burhān,* I, 95,18 (for a quotation of Ḥārith al-Muḥāsibī): A natural faculty (غريزة) which serves one to acquire the sciences (درك العلوم) that are different from it.

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār,* 211,20 ff. for a detailed series of definitions according to various groups of people. Also see Jabre, *Essai,* 183,25 ff..

II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad',* I, 24,1 (Tahmi, 237,28): (a) (Quoting Aristotle's definition from the *Burhān*): "إن العقل هو القوة التي بها يقدر الإنسان على الفكرة والتمييز." (The intellect is a faculty by which man is able to consider and make distinctions). (b) "إن العقل هو ما يحصل في الإنسان بطريق الاعتياد من أنواع الفضائل حتى يصير له ذلك خلقا وملكة." (The intellect is the [different] kinds of virtues at which man arrives by way of habituation that makes them a nature and disposition for him). (Tahmi, 238,4); (c) "إن العقل قوة إلهية مميزة بين الحق والباطل والحسن والقبيح." (The intellect is a divine faculty that distinguishes between truth and falsity, between the laudable and the blameworthy) (Tahmi, 238,11); also, *id.,* I, 26 (Tahmi, 211,4): ... "ولما كان العقل أصل العلوم ورأسها ..." (... the intellect being the root of sciences and their principle ...).

III(2.1.01) For Abū Sulaimān's conception of the intellect, see, al-Tauḥīdī, *Muqābasāt,* no. 93, p. 320. See also Kraemer, *Philosophy,* 258 ff..

III(2.1.03) For Miskawaihi's theory of the intellect, see Cuvelier, G., "Le 'Livre de l'intellect et de l'intelligible' de Miskawaih", *Arabica* 37 (1990) 115-122.

III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd,* 11, no. 3.

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Imtā',* III, 115,17 ff. for a semi-philosophical description of the intellect.

III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal,* 1v13: "لما كان العقل وهو العالم بالأمور..." (As the intellect is that which is capable of knowing (lit. knows) things ...). See Dunlop (1951) 79,20.

III(2.1.09) According to 'Ibn Bājjah in a book which deals with al-Fārābī's lost Commentary on The *Nicomachean Ethics*, the latter there took an attitude toward the intellect quite different from that in his *Risālat Al-'Aql.* Also, *id., Ittiṣāl al-'Aql bil-Insān,* ed. with Spanish translation Asín Palacios, "Tratado de Avempace sobre la unión del intelecto con el hombre", *Al-Andalus*, 7 (1942) 1-47.

by al-Fārābī, only one bears some resemblance to a definition quoted by another named Arab author, i.e., Maqdisī on the intellect as habituation. All the other definitions are either references to Aristotle, or to unnamed schools (sophists, *mutakallimūn*). Also, note the close resemblance between the definition quoted by al-Kindī and al-Ṭabarī above.

وأما العقل الذي يذكره أرسطوطاليس في كتاب البرهان فإنه إنما يعني به قوة النفس التي بها يحصل للإنسان اليقين بالمقدمات الكلية الصادقة الضرورية لا عن قياس أصلا، ولا عن فكر بل بالفطرة والطبع أو من صباه ومن حيث لا يشعر من أين حصلت وكيف حصلت. فإن هذه القوة جزء ما من النفس يحصل لها المعرفة الأولى لا بفكر ولا بتأمل أصلا واليقين بالمقدمات التي صفتها الصفة التي ذكرناها. [*Ma'ānī*, 40,20]

I See Druart (1997) 404 f. for al-Fārābī's view about Aristotle's position concerning the existence of science of ethics.

وأما العقل الذي يذكره [أرسطوطاليس] في المقالة السادسة من كتاب الأخلاق فإنه يريد به جزء النفس الذي يحصل بالمواظبة على اعتياد شيء مما هو في جنس جنس من الأمور وعلى طول تجربة شيء شيء مما هو في جنس من الأمور على طول الزمان اليقين بقضايا ومقدمات في الأمور الإرادية التي شأنها أن تؤثر أو تجتنب. [*Ma'ānī*, 41,4]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, VI. 5, translated by Isḥāq as فطنة, and defined (*ibid.*, 1140b5) as

III(2.5.2) Sa'dī, *Qāmūs*, III, 366,5 ff..

IV(a3) Lat. *Intellectus* [Massignon (1929)155,4; *Ma'ānī/Lat.*, 16,1; *Tanbīh/Lat.* 46/18].

IV(b) For al-Fārābī's theory of the intellect, see Āl-Yāsīn, *Failasūfān*, 118 ff.. For the meaning of the term for al-Fārābī, see Dieterici, Fr., "Über die Bedeutung des Wortes 'Intellect' (Vernunft)", in: *Al-Farabis philos. Abhandlungen* (Leiden, 1892); Netton, *Fārābī*, 42; 'Ajam, *Manṭiq* III, 115-116; and Pines (1979) 104 n. 17.

See also Massignon, L., "Notes sur le texte original arabe du 'De Intellectu' d'al-Farabi", in: Massignon, *Opera Minora*, t. 2 (Paris, 1969-) 514-522, and J. Finnegan, S. J., "Al-Fārābī et le *Peri Nou* d'Alexandre d'Aphrodise", in: *Melanges Louis Massignon*, t. II (Damascus, 1957), 133-152.

Also Jolivet (1977) ch. I for his view of al-Fārābī's criticism of the *Mutakallimun*'s concept of the intellect. For the tripartite division of the intellect in the *Ārā'* as opposed to the quadripartite in *Ma'ānī, ibid.*, 257. The term, says Afnan *Philosophical*, 111 ff., translates a number of Greek equivalents, and had been in use by the theologians even before al-'Allāf and al-Naẓẓām (cf. Massignon (1954)). Afnan is of the opinion that the translators took the term from secular Arabic literature.

For general literature on the term, see F. Rahman, "'Aql", in: *EI*[2]; Çelevioğlu, F. , "Le Problème de l'intelligence chez Aristote et son influence sur la philosophie islamique", in: Zarcone, T. (ed.), *Individu et société: l'influence d'Aristote dans le monde méditerranéen. Actes du Colloque d'Istanbul ... 1988* (Varia Turcica X) (Istanbul, 1988) 165-171. Also, Massignon, *Passion*, III, 58 for a detailed comparative discussion of the term: Ibn 'Aṭā': The tool of obedience of the law; Hishām: Natural light placed by God in the heart as an instinct of vision; Mu'tazilites: Unique interior guide; permanent and autonomous act; operation of the mind in the body; spiritual essence of man, thus constructing himself. It distinguishes good from evil; it chooses and follows what is most appropriate; Qarmatians: First divine emanation.

V Note that of the seven definitions provided

"إن الفطنة استعداد، مصحوب بقاعدة صادقة، قادرة على الفعل في مجال ما هو خير أو شرير بالنسبة إلى إنسان." (Practical wisdom is a preparedness, accompanied by a true rule, which is capable to act in the domain of that which is good or evil with respect to [an individual] man).

أما العقل الذي يذكره [أرسطوطاليس] في كتاب النفس فإنه جعله على أربعة أنحاء: عقل بالقوة وعقل بالفعل وعقل مستفاد وعقل فعال. [*Ma'ānī*, 42,8]

وأما العقل الذي يردده المتكلمون على ألسنتهم فيقولون في الشيء 'هذا مما يوجبه العقل' أو 'ينقيه العقل'، أو 'يقبله العقل' أو 'لا يقبله العقل'، فإنما يعنون به المشهور في بادئ الرأي عند الجميع. [*Ma'ānī*, 40,14]

فإن بادئ الرأي المشترك عند الجميع أو الأكثر يسمونه [الجدليون] 'العقل'. [*Fuṣūl*, 158,17]

I *Fuṣūl/Eng.*, 67,27.

... قوة تفعل بغير آلة جسمانية هي العقل. [*Da'āwā*, 9,18]

عقل الإنساني The Human Intellect

وأما العقل الإنساني الذي يحصل له بالطبع في أول أمره، فإنه هيئة ما في مادة معدة لأن تقبل رسوم المعقولات فهي بالقوة عقل وعقل هيولاني وهي أيضا بالقوة معقولة. [*Ārā'*, 198,4]

I Brackets in original. For the intellect as the most specific good (أخص الخيرات) of man, *Tanbīh*, 22,8.

II(1.1.1-09) For Alexander's definition of the material intellect, cf. al-Iskandar, "'Aql", 31,16 ff.: "العقل عند أرسطو على ثلاثة أضرب: أحدها العقل الهيولاني، ... (٣٣,١٥): وللعقل ضرب آخر، هو الذي قد صار يعقل وله ملكة أن يعقل، وقادر أن يأخذ صور المعقولات بقوة في نفسه. ... (٣٣,٢١): وأما الثالث ... فهو الفعال الذي به يصير الهيولاني له ملكة." (According to Aristotle, the intellect is of three types: the first is the material intellect, ... the other type is that which has [already] started intelligizing, having a property of thinking and of receiving the forms of intelligibles by means of a faculty that it has. ... Third ... is the active intellect, through which the material intellect becomes an intellect with that property).

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 429a22: "إن عقل النفس المسمى 'عقلا' (وهو الذي يتفكر به فيرى الرأي أيه) ..." (By 'intellect' I mean that whereby the soul thinks and judges...); *ibid.*, 432a2: "والعقل صورة الصور." (The intellect is the form of forms).

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 268,6 for a definition of the intellect: "فأما العقل فهو جوهر بسيط من شأنه تصور ذات كل صورة غير هيولانية وتصور كل صورة هيولانية بتجريدها من هيولاها وتخليصها من الأعراض الموجودة معها، وتركيب صورة لا يوجد بعضها مركبا مع بعض." (As for the intellect, it is a simple substance whose business it is to contemplate any immaterial or material form by abstracting it from its matter, and by ridding it from its accompanying accidents, then to synthesize a [new] form, whose parts have not been combined [previously]).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 437,22: "العقل الإنساني فليس هو شيئا سوى

(e.g., 1143a35) Ross translates the term as "intuitive reason".

III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 12,11: "والعقل العملي قوة للنفس هي مبدأ التحريك للقوة الشوقية إلى ما يختار من الجزئيات من أجل غاية مظنونة أو معلومة."

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 213,3 quotes Ibn Sīnā's definition exactly.

IV(b) For a discussion of the concept, see Galston, *Politics*, 104. For the relation between it and practical reason, and the deliberative faculty (القوة الفكرية), *ibid.*, 110, n. 30.

ومن هذه القوى (يعني قوى النفس الإنسانية) العقل العملي، وهو الذي يستنبط ما يجب فعله من الأعمال الإنسانية. ['*Uyūn*, 64,2]

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 106,13: "Practical and theoretical intellects are those [things] which are indicated as the specifics of the human soul."

فسمى [أرسطاليس] القوة التي تعقل من الموجودات الموجودات التي يمكن أن يوجدها الإنسان بالفعل في الأشياء الطبيعية – إذا عقله بضرب ينتفع به من إيجاد تلك – العقل العملي. [*Aristotle*, 124,1]

I Aristotle/*Eng.*, 123,19.

III(2.1.04) Ibn Sīnā's definition, *Ishārāt*, III, 363,6.

وهذا العقل (يعني العقل العملي) إنما يكون عقلا بالقوة ما دامت التجربة لم تحصل. [*Fuṣūl*, 128,11]

النفس الإنسانية التي صارت علامة بالفعل بعدما كانت علامة بالقوة." (The human intellect is nothing but the human soul which has become knowledgeable in actuality after having been knowledgeable in potentiality). *Ibid.*, III, 386,13: "العقل الإنساني ...التمييز الذي يخص كل واحد من أشخاصه دون سائر الحيوانات." (Human intellect ... the [ability of] distinguishing that is special to every [human] out of all other animals).

Scientific Intellect عقل علمي

ومن قوى النفس العقل العلمي، وهو الذي يتم به جوهر النفس، ويصير جوهرا عقليا بالفعل. ولهذا العقل مراتب يكون مرة عقلا هيولانيا ومرة عقلا بالملكة ومرة عقلا مستفادا. [*Uyūn*, 64,3]

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 106,13: "Practical and scientific intellects are those [things] which are indicated as the specifics of the human soul.".

The Practical Intellect العقل العملي

العقل العملي هو قوة بها يحصل للإنسان عن كثرة تجارب الأمور وطول مشاهدة الأشياء المحسوسة مقدمات يمكنه بها الوقوف على ما ينبغي أن يؤثر ويجتنب في شيء شيء من الأمور التي فعلها إلينا. [*Fuṣūl*, 128,8]

I *Fuṣūl/Eng.*, 44,29.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 993b21: "وغاية المعرفة العملية الفعل." (The end of practical knowledge is action). Ross (*The Works of Aristotle*, Oxford, 1949) translates the above term word as ultimate particulars). Elsewhere

وهذا العـقل (يعني العـقل العـملي) ... إذا حـصلت التـجـربة وحـفظت صـار عـقـلا بالفعل. [*Fuṣūl*, 128,12]

Fuṣūl/Eng., 45,4.

Actual Intellect العقل بالفعل

وهذا الكمـال [الذي للنفس الفـاضلة] هو العقل بالفعل، أعني الاستعداد التام للاتصال بالمفارق الباقي الثابت. [*Ithbāt*, 8,7]

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Fuṣūl*, 372,24: "وإذا كان حقيقة العقل بالفعل أن يكون مستثبتا للمعاني العقلية ..." (The essence (lit. truth/reality) of the actual intellect is to establish intellectual notions ...)

III(2.1.11a) Ibn al-'Ibrī, *Nafs*, 86,2.

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 107,13: "The actual intellect is the expression of the theoretical faculty that involves the apprehension of intelligibles which are not separated at the time of apprehension, and [turning them] into thought and deliberation (روية)."

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 213,23: "وحد العقل بالفعل إنه استكمال للنفس بصور ما أي صور معقولة حتى متى شاء عقلها أو أحضرها بالفعل."

IV(a3) Lat. *Intellectus in effectu* [Massignon (1929)155,4; *Ma'ānī/LatM.*, 81].

IV(b) Netton, *Fārābī*, p. 48 for the actual intellect.

فاذا حصلت فيها (يعني الذات التي سماها ارسطوطاليس 'عـقـلا بالقـوة') صـور الموجـودات ... صـارت تلك الذات عـقـلا بالفعل. [*Ma'ānī*, 43,10]

IV(b) Pines (1979) 88 for the corruptibility of the actual intellect in al-Fārābī's *Comm. on the Nic. Eth.* and the relation of this view to that of Alexander.

فإذا حصلت (يعني الأوائل) له (يعني العقل النظري) صار عقلا بالفعل وقوي استعداده لاستنباط ما هي له معدة. [*Fuṣūl*, 125,7]

I Same text as *Fuṣūl Muntaza'ah*, 51,4. As one of the four aspects of the intellect, s.v. عقل.

العـقل بالفـعل الذي هو سـبب ارتسـام ذلك الشيء (يعني شيـئا مـا، منزلتـه من العقل الهيولاني منزلة الضوء من البصر) في العقل الهيـولاني، وبه تصـير الأشـيـاء التي كـانت مـعـقـولة بالقـوة مـعـقـولة بالفـعل ... [*Ārā'*, 202,3]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 431b17: "وفي الجملة العقل يدرك الأشياء إدراك فعل." (Generally speaking, the intellect apprehends things actively).

III(2.1.04) Ibn Sīnā's definition, *Ḥudūd*, 13,3; *Quwā*, 63,11; *Ishārāt*, II, 367,2.

The Active Intellect العقل الفعال

والعـقل الفعـال لما كـان هو السـبب في أن تصير المعقولات التي هي بالقوة معقولات بالفعل، وأن يصير ما هو عقل بـالقوة عقلا بالفعل ...[*Ārā'*, 218,11]

him (i.e., the individual), it [assumes] its original state, thus becoming spiritual and immortal).
II(1.1.1-09) Alexander, *al-'Aql*, 33,21: "العقل الفعال الذي به يصير ال[عقل] الهيولاني له ملكة." (The active intellect [is that] through which the material intellect becomes the acquired intellect).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 398,7: "العقل الفعال الذي هو جوهر بسيط مدرك حقائق الأشياء ..." (The Active Intellect which is a simple substance that apprehends the reality of things ...); *ibid.*, III, 386,9: "... العقل الفعال هو أول مبدع أبدعه الله. وهو جوهر بسيط نوراني، فيه صورة كل شيء." (The Active Intellect ... is the first thing created by God. It is a simple luminous essence which includes the form of everything).
III(2.1.04) For Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 13,7 (in the plural); see Davidson, *Fārābī*, 74 ff..
III(2.1.09) For Ibn Bājjah's concept of the active intellect, see his *al-Wuqūf 'alā al-'Aql al-Fa''āl* in *Opera Metaphysica*, ed. M. Fakhry (Beirut, 1968) 105-109 (French translation: Druart, T. -A., "La traité d'Avempace sur: les choses au moyen desquelles on peut connaître l'intellect agen", *Bull. de Philosophie Médiéval* 22 (1980) 73-77).
III(2.1.10) For Ibn Rushd's definition, cf. his Long Commentary on *De An.*, 411. See Davidson, *Fārābī*, ch. 6: Averroes on emanation and on the active intellect as a cause of existence - 220 ff..
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 134,5: "العقل الفعال هو القوة الإلهية التي يهتدي بها كل شيء في العالم العلوي والسفلي." (The active intellect is the divine power which guides everything in both the higher and lower world).
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 214,4 and *ibid.*, 216,12 for two meanings of the term.
IV(a2) Hebrew - השכל הפועל [*Ma'ānī/Heb.*, E,24].
IV(a3) Lat. *intelligentia agens* [*Ma'ānī/LatM.*, 83];. *intellectus activus* [*Ma'ānī/Lat.*, 22,9]. Also, Massignon (1929) 155,6.
IV(b) For al-Fārābī's views on the active intellect, see Walzer's edition of *Ārā'*, esp. pp. 403 ff.. See also Finnegan (1957) 143: the Greek

---

I For the active intellect as the first created thing (أول المبدعات) by the One, see *Da'āwā*, 4,15. For its role in bringing into actuality the intelligibles, as well as the rational faculty, *Siyāsah*, 35,2. The active intellect as the instrument through which happiness may be brought about, *Ārā'*, 52,15; for the active intellect as possible existent in essence, but necessary existent by the One, *Da'āwā*, 4,15; for the threefold intelligizing of the active intellect (the First, the secondaries, and its own essence), *Siyāsah*, 34,16. The secondaries and the active intellect as having some plurality in their essences, *Siyāsah*, 40,6; the active intellect as the intermediate between God and the man who receives revelation, *Ārā'*, 52,10; The first cause is the agent that sends revelation to man through the active intellect, *Siyāsah*, 80,1. See al-Fārābī's proof (إثبات) of the active intellects (!), *Ithbāt*, 4,13-7,3; for their hierarchy - *Ta'līqāt*, 2,12. The active intellect as the principle of existence, s.v. مبادئ, and the source for revelation, s.v. وحي.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 430a13: "والعقل الفعال للجميع كانت في حده وغريزته مثل حال الضوء: فإن الصورة تجعل الألوان التي في حد القوة ألوانا بالفعل. وهذا العقل الفعال مفارق لجوهر الهيولى وهو غير معروف ولا مفارق لشيء." (In the definition and natural disposition of the intellect that produces everything there is [a state] like that of light. For form makes the colours which are in the state of potentiality actual. This active intellect, then, is separate from the essence of matter, being unknown and inseparable from anything). See a similar definition, although not with the same title, *ibid.*, 430a15: "... [a mind] making all things. ... [It] is separable, impassible, unmixed."; *ibid.*, 430a20: " فأما العقل الذي حاله حال قوة، فإنه في الواحد أقدم بالزمان، وأما في الجملة فلا زمان. ... هو بعد ما فارقه على حال ما كان، وبذلك صار روحانيا غير ميت." (As for the intellect whose state is one of potentiality, in the individual it is prior in time, but in general it is not in time ... When [the intellect] leaves

'العقل الفعال'. [*Aristotle*, 128,4]

I Aristotle/*Eng.*, 127,5.

والعقل الفعال فعله العناية بالحيوان الناطق والتماس تبليغه أقصى مراتب الكمال الذي للإنسان أن يبلغه وهو السعادة القصوى. [*Siyāsah*, 32,6]

والعقل الفعال[1] هو الذي ينبغي أن يقال إنه[2] الروح الأمين وروح القدس. [*Siyāsah*, 32,11; *Ārā'*, 52,10]

[1] – *Ārā'* – إضافة – من بينها
[2] – *Ārā'* – يجعل] يقال أنه

I For al-Fārābī's use of Islamic symbols for universally valid philosophical terms, and among others - *al-rūḥ al-'amīn* and 'the angels of revelation' for the active intellect as set in the historical tradition - see Walzer, *Ārā'*, 479.
II(1.1.1-03) See Themistius' warning against attributing the identification of this intellect with 'God' to Aristotle (*De An.*, 186,11).
II(1.4.2) Abū 'Ubaidah (*Majāz*, I, 368,7), who identifies the holy spirit with the archangel Gabriel, while commenting on verse 16,102 in the Qurān.
III(2.2.1-7) Al-Bājī, *Ḥudūd*, 44,1 for a linguistic definition of عموم.
IV(b) See further, Rahman (1958) 14 where the Arabic روح القدس (The holy spirit) translates the Greek θεῖον πνεῦμα.

العقل الفعال، الذي يقال له 'معطي الصور'، وهو يعقل الأول على الدوام، ويعقل ما دون الأول على الدوام، فتصدر عنه النفوس الناطقة. [*Zenon*, 7,17]

equivalent - νοῦς ποιητικός. Al-Fārābī started by using the term العقل بالفعل (intellect in act) and then used العقل الفعال (active intellect) to denominate the action of that intellect upon the material intellect. See Galston, *Politics*, 82-84 for al-Fārābī's doctrine of the Agent Intellect. For the differences in al-Fārābī's treatment of the concept in his various works see Galston, *Politics*, 186 ff.; Netton, *Fārābī*, p. 49ff.; Davidson, *Fārābī*, 12-34; 49-56 for a discussion of this intellect. See *ibid.*, 18 ff. for this intellect as the cause for human thought. Also see *id.* (1972). Also, Walzer, *Ārā'*, 363 ff.. For similarities between al-Fārābī and Themistius, see Davidson, *Fārābī*, 51 (reference to Themistius' Paraphrase on the *De Anima*, in: *Commentaria in Aristotelem Graeca*, 5. 3, ed. R. Heinz, Berlin, 1899, 102-103). For the connection between the active intellect and prophecy, see Davidson, *Fārābī*, 58 ff. See *id.* (1972) 111-134 for the Hellenistic view on the concept, and 197 ff. for that of Maimonides.

وأما العقل الفعال الذي ذكره ارسطوطاليس في المقالة الثالثة من كتاب النفس هو صورة مفارقة لم تكن في مادة ولا تكون أصلا ... وهو الذي جعل تلك الذات التي كانت عقلا بالقوة عقلا بالفعل. وجعل المعقولات التي كانت معقولات بالقوة معقولات بالفعل. [*Ma'ānī*, 46,21]

فلما فحص [أرسطاطاليس] عن ذلك العقل وجده عقلا بالفعل ولم يكن بالقوة أصلا. وإنه لم يزل ولا يزال – وما لم يكن بالقوة أصلا فليس هو في مادة، وجوهره وفعله واحد بعينه أو قريب – وإن العقل الإنساني إذا بلغ أقصى كماله صار قريبا في جوهره من جوهر هذا العقل، فسمى هذا العقل

"للنفس من العقل الأول." (That form that is of no matter nor of *phanṭāsiā* is the intellect that is acquired by the soul from the Primary Intellect (العقل الأول).

III(2.1.04) Ibn Sīnā's definition, *Ḥudūd*,13,5.
III(2.1.10) Ibn Rushd's definition, see his *Long Commentary on the De An.*, 411; 450.
III(2.1.11b) Ibn al-'Ibrī, *Nafs*, 86,4.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 108,4: "ومنها (يعني اعتبارات عرضية) العقل المستفاد ، وهو عبارة عن القوة النظرية حالة كونها عالمة ومدركة." (Among them (i.e., the accidental phases of the intellect) is 'the acquired intellect', which signifies the theoretical faculty during the state of knowing and apprehending).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 158,8: As the permanent acquisition of نظريات.
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ishārāt*, II, 367,1.
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Ma'ārij*, 137,-4.
IV(a3) Lat. *Intellectus adeptus*, Massignon (1929) 155,4.
IV(b) Davidson, *Fārābī*, 11 for the history of the term and its relation to the 'intellect from without' of Alexander. Also, *ibid.*, 49 ff.; 103, for al-Fārābī's concept, and its problems.
IV(b) Finnegan (1957) 147. Netton, *Fārābi* , 48f. for the acquired intellect.

فالعقل بالفعل، متى عقل المعقولات التي هي صور له من حيث هي معقولة بالفعل، صار العقل الذي كنا نقوله أولا إنه العقل بالفعل هو الآن العقل المستفاد . [*Ma'ānī*, 45,7]

IV Finnegan (1957) 147 - νοῦς θύραθεν. See particularly note (2) on the same page, for a discussion of the term. Jolivet (1977) 254, identifies this intellect with reflective thinking.

Potential Intellect عقل بالقوة

والعقل الذي هو بالقوة هو نفس ما أو جزؤ نفس أو قوة من قوى النفس أو شيء ما

I The active intellect as donating the forms to the sub-lunar bodies, whereas the celestial bodies give them their movement, *Ārā'*, 54,6.

The Passive Intellectt العقل المنفعل

ويسمى العقل الهيولاني 'العقل المنفعل' .
[*Ārā'*, 202,9]

The Acquired Intellect العقل المستفاد

فأي إنسان استكمل عقله المنفعل بالمعقولات كلها وصار عقلا بالفعل ومعقولا بالفعل وصار المعقول منه هو الذي يعقل، حصل له حينئذ عقل ما بالفعل، رتبته فوق رتبة العقل المنفعل، أتم وأشد مفارقة للمادة من العقل المنفعل، ويسمى 'العقل المستفاد'، ويصير متوسطا بين العقل المنفعل وبين العقل الفعال . [*Ārā'*, 242,1]

I As one of the four aspects of the intellect, s.v. عقل; as a stage of the theoretical intellective faculty, s.v. قوة العقلية العلمية، ال, and the scientific intellect, s.v. عقل علمي.

II(1.1.1-09) Alexander, *'Aql*, 35,7: "فأما هذه الصورة (يعني صورة المعقول) إذا كانت عقلا من أجل أن تعقل، فبالواجب إذا عقلت كانت عقلا مستفادا، وسميت بهذا الاسم." (As for this form (i.e., that of the intelligible), if it is an intellect so that it might intelligize, it is necessarily an acquired intellect if [indeed] it intelligizes, and it is so named).
II(1.1.1-04) For Plotinus' use of the term in the Arabic translation, see F. Rosenthal, "al-Shaykh al-Yūnānī", *Orientalia* 21 (1952) 480-1 = Plotinus, *Enn.* 5.6.4.
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *'Aql*, 3,3: "فهذا الصورة التي لا هيولى لها ولا فنطاسيا هي العقل المستفاد

ذاته معدة أو مستعدة لأن تنتزع ماهيات الموجودات كلها وصورها دون موادها فتجعلها كلها صورة لها . [*Ma'ānī*, 42,10]

I *Fuṣūl/Eng.*, 45,3. One of the four aspects of the intellect, s.v. عقل.

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 429a29: ... " النفس العاقلة، ... فإنها مكان للصور بحد القوة لا بالفعل ." (... the intellective soul ... is the place of forms only potentially, not in actuality).

II(1.1.1-09) Al-Iskandar, "'Aql", 40,6: ... " عقل بالقوة، وهو قوة حادثة عن هذا الاختلاط الذي وقع للأجسام متهيئة لقبول العقل الذي بالفعل ." (The potential intellect is a faculty that results from this mixture that occurs in bodies and is prepared for receiving the intellect which is in act).

IV(a2) Heb. שכל שהוא בכח [*Ma'ānī/Heb.*, B,37]; Lat. *intellectus in potentia* [*Ma'ānī/Lat.*, 18,32; Massignon (1929)155].

IV See Netton, *Fārābī*, 47f. for the potential intellect.

الذات التي سماها أرسطاطاليس في كتاب النفس 'عقلا بالقوة'، فهي، ما دامت ليس فيها شيء من صور الموجودات، فهي عقل بالقوة . [*Ma'ānī*, 43,7]

Finnegan (1957) 142 - Al-Fārābī's potential intellect has the same attributes that Alexander gives to the *intellectus habitus*. See Jolivet (1977) 257 for the expression 'material intellect' and its relation to Alexander.

Intellect *Habitus* عقل بالملكة

مرتبة من مراتب العقل العلمي . راجع عقل علمي .

Theoretical Intellect العقل النظري

العقل النظري هو قوة يحصل لها بالطبع لا ببحث ولا بقياس العلم اليقيني بالمقدمات الكلية الضرورية التي هي مبادئ العلوم ... فإذا حصلت (يعني الأوائل) له (يعني للعقل النظري)صار عقلا بالفعل . [*Fuṣūl*, 125,1]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 42,21. This intellect, along with knowledge (علم) and wisdom (حكمة), is the virtue of the rational theoretical part of the soul, *Fuṣūl*, 124,14.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1140b31: "لما كان العلم يقوم على الحكم المتعلق بالكليات والكائنات الضرورية وأنه يوجد مبادئ تصدر عنها الحقائق المبرهنة ... " (knowledge is established on judgement about things that are universal and entities that are necessary. It (i.e., the judgement) supplies principles that serve as the basis for demonstrated conclusions). Gr. Ἐπιστήμη.

III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 12,10: "فالعقل النظري قوة للنفس تقبل ماهيات الأمور الكلية من جهة ما هي كلية."

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 212,24.

و[سمى أرسطاطاليس العقل] الذي تحصل له المعقولات معقولات لا ينتفع بها في إيجاد شيء منها في الأشياء الطبيعية 'العقل النظري' . [*Aristotle*, 124,3]

I Aristotle/*Eng.*, 123,23.

The Actual Theoretical Intellect العقل النظري بالفعل

وهذا العقل (يعني العقل النظري) ... إذا حصلت له [المقدمات الكلية الضرورية] صار

wishes truly good goals, the prudent man is virtuous. *Fuṣūl,* 130,4. For the prudent as the philosopher and the wise person who receives emanation from God, s.v. فيلسوف.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1140a25 for a similar definition. See s.v. تعقل (Prudence).

Intelligible معقول

المعقول من الشيء هو وجود مجرد من ذلك الشيء. [*Ta'līqāt*, 9,2]

ومعقول الشيء هو الشيء بعينه، إلا أن معقوله هو ذلك الشيء من حيث هو في النفس، والشيء هو ذلك المعقول من حيث هو خارج النفس. [*Ḥurūf*, 101,11]

I For the intelligible as the apprehended quiddity (ماهية) of a given thing, *Categories*, 170,22. The variety of utterances (hence languages), unlike the intelligibles and sense-data which they signify, is not natural to man, but rather is analogous to law, which is not natural. Thus, the relationship between utterance and intelligible is artificial, whereas that between intelligibles and existents is natural. *Sharḥ*, 27,8 ff..
II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 431b12 for the intelligible as abstracted from matter or (!) from material quantities and their affections.
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, I, 159, 4: "والمعقول ما تعقله في فؤادك." (Thought is that which one intelligizes in one's heart).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 1035.
IV(a1) Gr. Νόημα. [Gyekye (1971) 35].
IV(a3) Lat. *intentio* and *conceptus* [Gyekye (1971) 35].
IV(b) See Gyekye (1971) for the history of the term in the context of القصد الأول, for the coining of which the author credits al-Fārābī rather than Ibn Sīnā.

عقلا بالفعل، وقوي استعداده لاستنباط ما هي له معدة. [*Fuṣūl*, 125,6]

I See *Fusūl/Eng.*, 42,30.

The Potential Theoretical Intellect العقل النظري بالقوة

وهذا العقل (يعني العقل النظري) قد يكون بالقوة عند ما لا تكون هذه الأوائل (يعني المقدمات الكلية الضرورية) حاصلة له. [*Fuṣūl*, 125,6]

I *Fuṣūl/Eng.*, 42,29.

Material Intellect العقل الهيولاني

مرتبة من مراتب القوة العقلية العلمية. راجع قوة العقلية العلمية، ال، ومن مراتب العقل العلمي. راجع عقل علمي.

Intelligibility عقلية

... لأن عقلية الشيء هو تجريده عن المادة. [*Ta'līqāt*, 12,16]

I Also *ibid.*, 9,2 for a similar definition.

The Prudent Person متعقل

والمتعقل هو أن يكون له جودة روية في استنباط ما ينبغي أن يفعل على رأي أرسطوطاليس من أفعال الفضيلة، في حين ما يفعل في عارض، إذا كان مع ذلك فاضلا بالفضيلة الخلقية. [*Fuṣūl*, 158,13]

I *Fuṣūl/Eng.*, 67,21. As the virtuous man only

... المعقول، وهو الموجود الذي من خارج من حيث هو موضوع للاعتقاد. [Yaqīn, 99,18]

وقوله (يعني أرسطاطاليس) الأشياء التي ما يخرج بالصوت دال عليها أولاً وهي آثار النفس، أراد به المعقولات التي تدل عليها الألفاظ أولاً أي بلا واسطة. [*Sharḥ*, 28,3]

I *Sharḥ/Eng.*, 13,6.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 231,16: "إن المعقولات أيضا كلها صور روحانية تراها النفس في ذاتها وتعاينها في جوهرها بعد مشاهدتها لها في الهيولى بطريق الحواس." (Intelligibles are all spiritual forms seen by the soul in themselves, and observed by it in their essence, after having perceived them in matter by means of the senses).

وهذه اللفظة (يعني النطق) تقال عند القدماء على ثلاثة معان ... والثاني القول المركوز في النفس، وهو المعقولات التي تدل عليها الألفاظ. [*Iḥṣā'*, 78,2]

IV(a2) Heb. מושכלות [*Iḥṣā'/Heb.*, 34,7; *Ma'ānī/Heb.*, C. 4]; Lat. *rationata* [*Iḥṣā'/LatG.*, 136,10]. The intelligible as a statement, s.v. قول.

الأشياء المفارقة، التي هي في جواهرها عقول ومعقولات. راجع [الموجود] الحادي عشر.

معقول مركب Combined Intelligible

ف[المعقولات] المركبة هي التي أثبت فيها معقول لمعقول. [*Sharḥ*, 26,21]

I *Sharḥ/Eng.*, 14,29.

معقول مفصل Separate Intelligible

و[المعقولات] المفصلة هي التي سلب فيها معقول عن معقول. [*Sharḥ*, 26,21]

I *Sharḥ/Eng.*, 14,29.

معقولات Intelligibles

والمعقولات معان مجردة عما سواها كالبياض لا كالبيض. [*Ithbāt*, 7,9]

I For al-Fārābī's exposition of the intelligibles, see *Ārā'*, section four, ch. thirteen (pp. 196-204). For their substance as being simultaneously both the subject and object of intelligizing, *Siyāsah*, 34,18. For al-Fārābī's rejection of the infinity of orders in intelligibles, *Ḥurūf*, 64,8, ff..
II(1.1.1-03) Themistius, *De An.*, 82,14: "إن المعقولات هي المعلومات الكلية التي يجمعها (يعني العلم) لذاته ويدخرها لها وإليه أن يصرفها فيما شاء." (Intelligibles are universal knowables that it (i.e., knowledge) accumulates and stores for itself to employ them in any way it chooses).
II(1.1.1-04) Aflūṭīn (Plotinus), *Muqtaṭafāt*, 179,1: "المعقولات ثلاثة: الأول الذي هو معقول حقا، ... وهو مبدع العقل. والمعقول الثاني هو العقل، ... والمعقول الثالث هو الصورة الحسية الهيولانية، التي هي معقولة بعرض ل بذاتها." (There are three intelligibles: the first is that which is truly intelligible, ... and is the creator of the intellect; the second intelligible is the intellect; ... and the third intelligible is the material sensible form, which is intelligible by accident rather than in essence).
IV(a3) Lat. *Intellecta* [Massignon (1929) 155,2].
IV(b) Finnegan (1957) 137 where he points to

al-Fārābī's disregard of the problem of the relation between the intelligibles and the intellect This he uses as evidence for excluding the possibility of a direct influence on al-Fārābī by Alexander's *Peri nou.*

والمعقولات بذواتها هي الأشياء المفارقة للأجسام والتي ليس قوامها في مادة أصلا، وهذه هي المعقولات بجواهرها، وهذه هي المعقولات بجواهرها، فإن جواهر هذه إنما تعقل وتعقل. فإن جواهر هذه إنما تعقل وتعقل. [*Siyāsah*, 34,17]

وتلك الصور المنتزعة عن موادها الصائرة صورا في هذه الذات (يعني العقل) هي المعقولات. [*Ma'ānī*, 42,14]

والتي (يعني المعقولات) تعقلها الأنفس السماوية هي المعقولات بجواهرها، وتلك هي الجواهر المفارقة للمادة. [*Siyāsah*, 34,8]

... القول المركوز في النفس، وهي المعقولات التي تدل عليها الألفاظ. [*Iḥṣā'*, 36,2]

هي آثار النفس. راجع الآثار التي في النفس.

... النطق الداخل الذي هو المعقولات [*Manṭiq*, 228,5]

I *Manṭiq/Eng.*, 233,4.

إن المعقولات في النفس على ضربين: معقولات تصدق وتكذب ومعقولات لا تصدق ولا تكذب. كذلك في الألفاظ: ألفاظ تصدق وتكذب وألفاظ لا تصدق ولا تكذب. [*Sharḥ*, 26,16]

First Intelligibles معقولات أول

[والمعقولات الأول]، من حيث هي مدلول عليها بألفاظ، ومن حيث هي كلية، ومن حيث هي محمولة وموضوعة، ومن حيث هي معرفة بعضها ببعض، ومن حيث هي مسؤول عنها، ومن حيث تؤخذ أجوبة في السؤال عنها، هي منطقية. [*Ḥurūf*, 67,1]

I For the context of this term, see مــعلومـــة، الأشياء ال (Known, The Things), *Shurū'*, 267,4 ff.. Man's acquisition of the first intelligibles is his first perfection (اســتكمــال أول), and is the tool for reaching happiness, which is his final perfection. *Ārā'*, 204,13.
IV(a2) Heb. המושכלות הראשונות [*Tanbīh/Heb.*134,5]

والمعقولات الأول المشتركة ثلاثة أصناف: صنف أوائل المهن العملية، وصنف أوائل يوقف بها على الجميل والقبيح مما شأنه أن يعمله الإنسان، وصنف أوائل تُستعمل في أن تُعلم بها الموجودات التي ليس شأنها أن يفعلها الإنسان ومبادئها ومراتبها. [*Ārā'*, 202,16]

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 237,13.

والمعقولات الأول هي التي نجد أنفسنا كأنها فطرت على معرفتها منذ أول الأمر وجبلت على اليقين بها وعلى العلم بأنها لا يجوز ولا يمكن غيرها أصلا، من غير أن ندري من أول الأمر كيف حصلت لنا هذه ولا من أين حصلت. [*Shurū‘*, 267,12]

I *Shurū‘/Eng.*, 276,8; *Manṭiq*, 267,11.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, "Fi al-Waḥdah wa-al-Wāḥid", in: Badawī, *Rasā'il*, 144,6: "إن المعقولات الأول التي تفيدنا إياها الطبيعة من غيرسعي لنا في ذلك نعتمده ولا تفكيرفهي فهي المبادئ الأول في الفكرة والروية." (Those primary intelligibles, that nature supplies us with, whose the apprehension requires neither effort on our part, nor thinking, are the first principles of thought and deliberation).

والعقل الفعال ... يعطي الإنسان أولا قوة ومبدأ به يسعى أو به يقدر الإنسان على أن يسعى من تلقاء نفسه إلى سائر ما يبقى عليه من الكمالات. وذلك المبدأ هو العلوم الأول والمعقولات الأول التي تحصل في الجزء الناطق من النفس. [*Siyāsah*, 71,14]

معقولات ثوان Secondary Intelligibles

وهذه [المعقولات] التي تلحقها بعد أن تحصل في النفس هي أيضا أمور معقولة، لكنها ليست هي معقولة حاصلة في النفس على أنها مثالات محسوسات أو تستند إلى محسوسات، أو معقولات أشياء خارج النفس، وهي تسمى 'المعقولات الثواني'. [*Hurūf*, 64,17]

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta‘rīfāt*, 237,16.

معقولات مفردة Singular Intelligibles

وأما المعقولات التي لا تصدق ولا تكذب، فهي المعقولات المفردة. [*Sharḥ*, 26,25]

فأجزاء المقدمات، وهي أجزاء أجزاء القياس وأجزاء المقاييس الصغرى، هي المعقولات المفردة وهي المعاني التي تدل عليها الألفاظ المفردة. ... فإن المعاني التي تدل عليها هذه الألفاظ [المفردة] وما أشبهها تسمى 'المعقولات المفردة'. [*Alfāẓ*, 103,7]

معقولات بالفعل Intelligibles In Actuality

... معقولات بالفعل، وهي الأشياء البريئة من المادة. [*Ārā'*, 196,16]

معقولات بالقوة Intelligibles In Potentiality

وسائر الأشياء التي في مادة أو هي مادة أو ذوات مادة، فليست هي عقولا بالفعل ولا بالقوة، ولكنها معقولات بالقوة، وممكن أن تصير معقولات بالفعل. [*Ārā'*, 198,7]

معقولات كلية أول Primary Universal Intelligibles

والمعقولات الكلية الأول، كقولنا 'كل ثلاثة فهو عدد'، ... وأشباه ذلك. [*Qiyās*, 19,4]

234 ?.
IV(For the complementary character of عـ ــس (coextensiveness) and طـــرد (coe ısiveness) in the *Kalām* definition, see van ' · (1970) 38 ff..
IV The term sometimes also means 'an: is'. See Freudenthal, introduction to *Ūqi.* . 130.

والعكس يقـــال في هذه الصناعــة ـنـي المنطق) على ضـروب شـتى. والـذي يـ ـ به هاهنا هو أن يبطل بمقابل النتيجة و ـدى المقدمـتين المقدمـة الأخرى من القيـاس.
[*Talkhīṣ al-Qiyās*, 4r7]

Cause علة

والأمر الذي في جميعه يصحّ الحكمُ يسمّيه أهل زمـــاننا 'العلّة' وهو الحـــد الأوسط.
[*Talkhīṣ*, 268,13; *Qiyās*, 4r7]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 97,15. See also s.v. ســـبب (Cause). The cause as a topic of metaphysics, s.v. علم مـا بعـد الطبـيـعـيـات. For al-Fārābī's argument that Plato and Aristotle shared the theory of causes, see *Ḥakīmain*, 23,20 ff.. For the abstract noun of this term - عليـة (causality) and effectedness - معلولية, *Da'āwā*, 2,13.
II(1...1-02) Aristotle, *An. Post.*, 90a6 (Badawī, *Manṭiq*, II, 409,13): "(...إن الوسط هو العلة." for the 'middle' is the cause); *ibid.*, 94a20 (Badawī, *Manṭiq*, II, 430,15): "العـلـل أربـع: أحـدها: مـا مـعنى الوجـود للشيء في نفـســه؟، والأخرى عندمـا يكون: أي الأشـيـاء يـلزم أن يكون هذا الشيء؟، والثالثة: العلة التي يقال فيها 'ما الأول الذي حرك؟'، والرابعـة هي التي يـقـال فـيـهـا 'نحـو مـاذا؟'." (There are four causes: One [answers the question] "what is the meaning of the existence of a thing in itself?"; the second (lit.

Logical Intelligibles معقولات منطقية

[والمعـقـولات الأول]، من حـيث هي مـدلول عليـهـا بألفـاظ، ومن حـيث هي كليـة، ومن حيث هي محمولة وموضوعة، ومن حيث هي مـعرفـة بعضـهـا ببـعض، ومن حـيث هي مسؤول عنها، ومن حيث تؤخذ أجوبة في السؤال عنها، هي منطقية. [*Ḥurūf*, 67,1]

Conversion عكس

العكس أو القلب أن يصير الموضوع محمولا والمحمول موضوعا. [*Risālah*, 58,13]

I *Risālah*, 234,9.
II(1.1.1-02) [a predicate] is convertible [with its subject] it would be its definition or property).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 419,8: "ربما جعل الموضوع محمولا والمحمول موضوعا، ... ويسمى هذا 'عكس القضية'." (Sometimes the subject becomes the predicate and the predicate the subject. ... This [substitution] is called 'conversion of a proposition').
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, I, 191,4: "العكس: ردك آخر الشيء على أوله." (One's converting a thing's end to its beginning).
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 35,14: "العكس عدم الحكم لعدم العلة." (Absence of judgement for the absence of cause).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 80,11 for a *Kalām* definition of the term تعـاكس: "The mutual exchange of both parts of a statement, while maintaining quality (كيفية), truth, and falsity [values of that statement] unchanged."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 158,20 for the term as the consequence of contradiction (انتفاء).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 978.
IV(a1) Greek - ἀντιστρέφω, *Risālah/Eng.*,

question], and the other one follows it. The former is that cause for the sake of which the thing is, whereas the latter is that because of which it comes into being). Also, *ibid.*, 14,3: "العلة وهو لأي شيء." (Cause is [that which answers the question:] "for what thing?").

II(1.1.2) Ibn Wahab, *Burhān*, 181,7: "والعلل علتان: قريبة وبعيدة. فالقريبة ما كان المعلول تاليها، والبعيدة ما كان بينه وبينها غيره." (Causes are of two kinds: proximate and remote. The proximate [cause] is that whose consequent follows [immediately], and the remote [cause] is that between which and its consequent there is something else).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Rasā'il*, 217,16 ff.: "إن العلل الطبيعية إما أن تكون عنصرية، وإما صورية، وإما فاعلة، وإما تامية." (Natural causes are elementary, formal, active, or end causes).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 446,10: for natural and psychological causes. *Ibid.*, III, 385,19: "العلة ... سبب لكون شيء آخر إيجادا." (Cause is the reason for the coming-to-be of another thing by way of production).

II(1.3) For the controversy over the concept of cause among the Mu'tazilites, see Ash'arī, *Maqālāt*, II, 69,9.

II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 31,14: "إن العلة السبب الموجب، وهي ضربان: عقلية وشرعية. فالعقلية الموجبة بذاتها غير سابقة لمعلولها، كحركة المتحرك. فالشرعية التي تطرى على الشيء فتغير حكمه ويكون مقدما لها معلول بعلة قبلها." (Cause is a reason that brings about a result by necessity, and it is of two kinds: intellectual and legal. Intellectual [cause] is that which brings [about its result] by its own essence, without preceding it, e.g., the movement of the moving [thing]. Legal cause is that which occurring to a given thing changes its status (lit. judgement), having preceded it as being caused by another cause). ' For علة as distinct from "sign", see Maqdisī, s.v., دليل (Proof/Sign). Also, for the difference between علة (an immediate cause) and سبب (a link in a causal chain) in *Kalām*, Frank (1967) 251.

another) addresses the question "what are the things that this thing must become?"; the third [is] the cause that is said to be the first mover [of the thing]; and the fourth is that which answers [the question] "toward what?") *Phys.*, 195a27 (natural cause); *Met.* 1013a17 (psychological cause); *Met.*, 1013a24: "العلة تقال على (١) نوع واحد الذي منه يكون شيء وهو فيه. ... (٢) وتقال على نوع آخر الصورة والمثال، وهذا هو كلمة تدل على كينونة الشيء وأجناسه، ... (٣) وأيضا تقال على نوع آخر من حيث ابتداء التغيير والسكون الأول. ... (٤) وأيضا تقال بنوع آخر كالتمام، وهذا هو الذي يكون الشيء من أجله." ("Cause" is also used [to denote] (1) that from which a given thing, in which it is immanent comes into being; ... (2) the form and principle, which is the word that indicates the being and genera of a given thing ; ... (3) the principle of primary change and rest [in things]; ... (4) a perfection, which is that for the sake of which a thing is).

II(1.1.1-6) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 116,6: "العلة هي التمام الذي يعرض منه شيء ما." (Form is the perfection out of which a given thing happens to spring), and for a survey of the Ancients' views and definitions on the concept.

II(1.1.1-04) Aflūṭīn (Plotinus), *Muqtaṭafāt*, 177,21: "إن العلة الأولى هي حياة الأحياء، وهي عقل العقول، وخير الخيرات. وإن هذه الأشياء هي الآنية." (The primary cause is the life of [all] lives, the intellect of [all] intellects, and the good of [all] goods. [All] these things constitute the thisness).

II(1.1.1-9) Note that Alexander's treatise on the First Cause existed in Arabic. - "Risālah fī Tathbīt al-'Illah al-ūlā", in: Badawī, *Shurūḥ*, 24-26.

II(1.1.1-16) Balīnūs, *Sirr*, 13,7: "إن العلة علتان: ... والعلة الأولى قبل أن يتم الشيء، والعلة الأخرى بعد تمام الشيء. فالعلة الأولى هي العلة التي من أجلها يكون الشيء، والعلة الأخرى هي التي لها يكون الشيء." (Cause is of two kinds ...: the first precedes the completion of the thing [in

1036.
IV(a1) Greek - Αἴτιον. L. Gardet, "'Illa", in: *EI*[2]; Lameer (*Al-Fārābī*, 223) also suggests *'illah* as equivalent. For the early use of the term in the law, see van Ess (1970) 35 ff.: the reason because of which a proof is valid; in *Kalām* (quoting Maqdisī,*Bad'*, I, 31,14 ff): "The cogent reason that causes the sign to be a sign for the thing indicated." For the *mutakallimūn* the words جـامع، وصف، حـد also served as synonymous with our term (van Ess, (1970) 37). See Versteegh, *Greek*, 26 for πάθη as the grammatical equivalent of علة. also, Versteegh, *Greek*, 99 n. 47: "In orthodox theology the word *sabab* is used for ... pseudo-causes, as against the *'ilal* of the philosophers." See the detailed discussion of the term in a theological context, in Lameer, *Al-Fārābī*, 222-5: in reference to al-'Allāf as interpreting علة (cause) as equivalent with حد (definition).

إذا قلنا '(أ) علة (ب)، فإنما نعني بذلك أن وجود (ب) من وجود (أ) بالفعل. [*Zenon*, 4,4]

فإن كان الأمر الذي به تشابها (يعني موضوعا ما مطلوبا ومحمولا ما موجودا في ذلك الشبيه) إذا وجد في الشبيه وجد المحمول، وإذا ارتفع عنه ارتفع المحمول، تبين أن ذلك الأمر هو العلة لوجود ذلك المحمول. [*Taḥlīl*, 123,9]

III(2.5.3) Ibn 'Aqīl, *Jadal*, 9,15 for a *fiqh* definition.

Effect معلول

ويعنون [أهل زماننا] بالمعلولات الأشياء

III(2.1.03) Miskawaihi, in: Tauḥīdī, *Hawāmil*, 30,3 for علة (cause) as the agent in distinction from سبب . in that it is the factor (أمر) that calls for action.
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 41, no. 67.
III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Baṣā'ir*, I, 284,15: "وحد العلة: ما طلب الحكم من جهتها بالسبب".
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 35,2: "العلة ما أوجبت حكما لمن وجدت به." (Cause is that which makes a judgement necessary about that thing in which it is found).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 278,5: "العلة عند من لا يثبت المعاني كل أمر ليس بذات أثر أمرا في حالة نفيا كان أو إثباتا."
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 117,9 for the definitions of the four Aristotelian causes.
III(2.2.1-7) Al-Bājī, *Ḥudūd*, 72,14 for the legal meaning of the term: "العلة هي الوصف الجالب للحكم." ("Cause" is that description which leads to a judgement).
III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 38,8: "The alteration of the caused thing from what it had been."
III(2.3.3) Al-Ghazālī, for a Sufi definition of علة, *Mi'yār*, 217,7.
III(2.5.1) Al-Baṣrī, *Mu'tamid*, II, 692,16 for the juridical definition of the term as "العلة هي الطريق إلى الحكم." (The means (lit. road) towards judgement). Later on (*ibid.*, II, 704,9) the author provides the linguists' definitions of the term "مستعمل فيما أثر في أمر من (في عرف اللغة) الأمور." (that which influences a given thing (in linguistic usage)); the jurists': "ما أثرت حكما شرعيا." (that which brings about a juridical judgement); and *Kalām*: "... فمستعمل في كل ذات أوجبت حالا لغيرها." ([The term] is used for any substance that brings about any state on another).
III(2.6.2) For a Sufi definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt*, 290,2: "العلة تنبيه الحق لعبده بسبب أو بغير سبب." Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 131,9.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV,

(يعني المقولات) في أصناف ما هو كمّ وفيما كانت ماهيّات تلك الأنواع من الكم توجب أن يوجد فيها من سائر المقولات بعد أن يجردها في ذهنه ويخلصها عن سائر الأشياء التي تلحقها وتعرض لها، سواء كانت تلك عن إرادة الإنسان أو لا عن إرادته. [*Ḥurūf*, 67,19]

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 49,6: "والارثماطيقى هو معرفة خواص العدد وما يطابقها من معاني الموجودات التي ذكرها فيثاغورس ونيقوماخس." (Arithmetic is the science (lit. knowledge) of the properties of number, as well as the notions in [real] existents to which they belong and with which they are associated, as they are referred to by Pythagoras and Nicomachus)
III(2.1) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 35,22: "Mathematics studies those existents that are abstracted from matter, but not from number or estimation (تقدير)."
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 184,9: "الارثماطيقى علم العدد." (Arithmetic is the science of number).

تعاليم، علوم ال، Sciences Of Mathematics

إن العلوم اليقينية ضربان: ضرب موضوعاته هي التي ترشد الإنسان الناظر فيه والفاحص عنه إلى الصواب بسهولتها على الذهن وسرعة تخلصها في النفس عن الأعراض التي تقارنها، ولأنها ميسرة في ذواتها لأن يتخيلها الإنسان ويتصورها مجردة عن المادة، من غير أن يحوج الإنسان فيها إلى قوة في ذهنه كبيرة. وذلك علوم التعاليم. وضرب موضوعاته تمنع جانب الصواب فيه لعسر تخلصها في الذهن

التي تدخل تحت الأمر الذي يفرض علة. [*Qiyās*, 48,8]

I As a topic of metaphysics, s.v. علم ما بعد الطبيعيات

تعاليم Mathematics

والتعاليم تسمى 'العلوم الانتزاعية'، لأن حدود موضوعاتها الأول ليس يظهر فيها لا مادة ولا شيء يلزم عنه مادة بوجه من الوجوه. [*Burhān*, 68,25]

I Mathematics as a part of philosophy, s.v., فلسفة. For a comparison between physics and mathematics, *Ḥurūf*, 68,6 ff..
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 81b3; *Eth. Nic.*, 1142a18 for the objects of mathematics as in abstractions.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 132,8: "ما ليس الفحص فيه عن أشياء لها مادة، لكن عن أشياء موجودة في المادة، مثل المقادير والأشكال والحركات وما أشبه ذلك، ويسمى 'العلم التعليمي' و'الرياضي'، وكأنه متوسط بين العلم الأعلى، وهو الإلهي، وبين العلم الأسفل، وهو الطبيعي." (That [science] which investigates not material things, but rather things that are in matter, such as dimensions, shapes, movements etc., is called "mathematics" and "arithmetic". It appears to be situated between the supreme science, namely theology/metaphysics, and the lowest one, namely, physics).
IV(a1) Greek - τὰ μαθηματικά, Zimmermann, *Commentary*, 8 n. 2; Hebrew - חכמת הלמודים [*Iḥṣā'/Heb*-Zonta, 15,1].
IV(b) For al-Fārābī's arithmetic in the context of theory and practice see Schramm (1986), esp. 22 ff.. For his exposition of logic, see *Iḥṣā'*, ch. three.

وأما علم التعاليم، فإنه إنما ينظر من هذه

عن المادة . [*Jadal*, 32,11]

والعلم المشتمل على جنس الأعداد والأعظام هو علم التعاليم . [*Taḥṣīl*, 8,12]

I For the subject matters of mathematics, *Taḥṣīl*, 8,12 ff..

فالتعاليم ينظر فيها (يعني جميع ما هو شيء شيء من هذا المشار إليه) مخلّصة عن جميع أنواع ما هو هذا المشار إليه . [*Ḥurūf*, 68,10]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1061b20: "Mathematics studies a part of its proper matter which it has detached."

فإن صناعة التعاليم إنما تعطي في كل شيء تنظر فيه من بين الأسباب الماهية التي بها الشيء بالفعل وماذا هو الشيء ، وهي التي تطلب بحرف 'كيف' في نوع نوع . [*Ḥurūf*, 216,22]

والتعاليم[1] أربعة[2] : علم العدد ، وعلم الهندسة ، وعلم النجوم ، وعلم الموسيقى[3] . [*Manṭiq*, 227,14; *Tanbīh*, 20,18]

---

[1] – *Tanbīh* – فمن التعاليم] والتعاليم
[2] – *Tanbīh* – ناقص – أربعة
[3] – *Tanbīh* – وعلم المناظر] وعلم النجوم ، وعلم الموسيقى

I *Manṭiq/Eng.*, 232,21.
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 3,4: "علم الأدب، وهو علم الحساب والهندسة، والنجوم وتأليف اللحون . وإذا نسب هذا العلم قيل العلم الأوسط." (The science of *adab*, consists of arithmetic, geometry, astronomy and musical composition. Considered relatively, it is referred to as a middle science).
II(1.1.2-03) Ibn Bihrīz uses a similar definition for *adab* (*Ḥudūd*, 111,11): "المساحة، والحساب، والتنجيم، وعلم اللحون." (Geometry, arithmetic, astronomy, and musical science).
II(1.1.2-05) Al-Kindī (*Mu'allafāt*, 70,15), like Ibn al-Muqaffa', calls the science العلم الأوسط (The middle science), and enumerates four components in a different order: "علم العدد والمعدودات ، علم التأليف وهو الموسيقى، علم الجومطرية وهو الهندسة ، علم الاسطرونومية وهو التنجيم." (arithmetic, the art of composition, i.e., music, geometry, and astronomy).
III(2.1) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 35,22 for the seven parts of mathematics. He adds to the above optics (علم المناظر); the science of weights (علم الأثقال), and mechanics (علم الحيل).
IV(a2) Hebrew - למודיות [*Tanbīh/Heb.*, 131,15].
IV(a3) [*Tanbīh/Lat.*, 45,24]; Cf. Stern (1962) 243 n. 1, who points to *ta'ālīm* in the sense of 'elementary teachings'; 'textbooks'.

Learning تعلم

ومخاطبة المتعلم للمعلم والمعلم للمتعلم ... إما من المعلم فتعليم ، وإما من المتعلم فتعلم . [*Jadal*, 49,14]

I Al-Fārābī quotes Aristotle's statement that all learning is based on prior knowledge. This he does in reconciling the alleged difference between Plato's view of learning as recollection, and Aristotle's opposition to it (*Ḥakīmain*, 19,4 ff.).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 277,5: "والتعلم هو تصور النفس لصورة المعلوم." (Learning is the informing of the soul by the form of the thing known); *ibid.*, I, 294,12:

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 207,20. In his time, the term indicated, among other things, the Ismā‘īlī doctrine (see Fakhry, M., *A History of Islamic Philosophy* (New York & London, 1970), 247).
IV(a1) Greek - Διδασκαλία. Lameer, *Al-Fārābī*, 273 (Aristotle, *An. Post.* 71a1-2).
IV(b) Lameer also deals (*Al-Fārābī*, 273) with the use of the term in the context of religion and philosophy. For the differences in al-Fārābī's definition of this term see Lameer, *Al-Fārābī*, 279-80. See also Haddad, F. S., "An Early Arab Theory of Instruction", *International Journal of Middle East Studies* 5 (1974) 240-259.

والتعليم هو مخاطبة يراد بها معرفة شيء قد كان يجهل من قبل الجهل الذي يشعر به أنه جهل. [*Burhān*, 79,15]

I See al-Fārābī's distinction between ‘true ignorance' and ‘presumed ignorance' (*Burhān*, 79,14).
II(1.1.1-01) Cf. Plato, *Meno*, 80D-82A for the argument that points out to the impossibility of inquiry on the grounds that one cannot search for something one does not know, nor for something that one does.

وكذلك التلقين قد يسمى 'تعليما'. والتلقين صنفان: أحدهما أن يتلفظ القائل بلفظ يقصد به أن يتلفظ السامع بذلك اللفظ بعينه مرارا كثيرة، ليحصل له حفظ اللفظ نفسه. وذلك مثل تلقين اللغة والأغاني. وهو داخل في تعليم الاحتذاء. والصنف الثاني أن يقصد به مع ذلك أن ترتسم معاني تلك الألفاظ في نفس السامع. وقد يفعل أيضا أفعالا سوى اللفظ تحصل عنها العلوم، فتسمى 'تعليما'. [*Burhān*, 78,4]

"والتعلم ليس شيئا سوى الطريق من القوة إلى الفعل." (Learning is nothing else but the road from potentiality to actuality).
III(2.1) Al-Tauḥīdī's definition, *Imtā‘*, I, 40,18: "والتعلم هر بروز ما هو بالقوة إلى الفعل."
III(2.1.03) Miskawaihi, *Tahdhīb*, 19,18 for a definition of سهولة التعلم (ease of learning).

وهذا ما قاله أفلاطون إن التعلم تذكر. [*Ḥakīmain*, 21,12]

Teaching تعليم

والتعليم قد يقع على كل فعل فعله الإنسان وقصد به إلى أن يحصل به لآخر علم شيء ما، أو قصد به إلى أن يحصل به لآخر ملكة اعتيادية يصدر عنها فعل ما. [*Burhān*, 77,8]

I For al-Fārābī's exposition of teaching and its methods, see *Alfāẓ*, ch. eight (pp. 86-94). The phases that the learner must undergo are (a) conceptualize what he hears; (b) reach assent to the concept learned; (c) remember what he has learned (*Alfāẓ*, 87,1). For emulation (محاكاة) as an alternative method of teaching in some cases, *Siyāsah*, 86,2. For the principles of teaching, as different from those of being, s.v. مقدمة أولى. Teaching as the addressing of the teacher to the student, s.v. تعلم. For the qualities of the student according to Greek philosophers, *Zīnūn*, 9,2. See also s.v. تعلم (Learning).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 277,4: "والتعليم هو تنبيه النفس العلامة بالفعل للنفس العلامة بالقوة." (Teaching is the instruction by the soul that is knowledgeable in actuality of that which is such in potentiality); *ibid.*, I, 294,13: "والتعليم ليس شيئا سوى الدلالة على الطريق." (Teaching is nothing other than the guiding [by one] to the road).

والتعليم هو إيجاد الفضائل النظرية في الأمم والمدن ... بقول فقط . [*Taḥṣīl*, 29,12]

I *Taḥṣīl/Eng*., 35,6. Cf. s.v. تأديب (Education).

Principles Of Teaching **تعليم ، مبادئ ال ،**

ومبادئ التعليم في الصناعات أربعة : يقينية ، وحدود ، وأصول موضوعة ، ومصادرات .
[*Burhān*, 87,15]

وجعل [أرسطاطاليس] المقدمات التي هي توطئة وجود الشيء – لأن منها علم أن الشيء أو علم أنه موجود ولم هو – مبادئ التعليم . [*Aristotle*, 75,6]

I See *Aristotle/Eng*., 84,36. For the relation between the principles of being, and the principles of instruction, *Taḥṣīl*, 4,18 ff..

... مبادئ التعليم ، وهي المقدمات الأول ...
[*Taḥṣīl*, 11,4]

I As the Primary Cognitions, s.v. معلومات أول. For the principles of teaching in the arts, which logicians call 'theses', s.v. وضع.

Special Teaching **تعليم خاص**

فتصير [الفلسفة] صناعة تتعلم وتعلم فقط ، ويكون تعليمها تعليما خاصا وتعليما مشتركا للجميع . فالتعليم الخاص هو بالطرق البرهانية فقط ، والمشترك الذي هو العام فهو بالطرق الجدلية أو بالخطبية أو بالشعرية .
[*Ḥurūf*, 152,1]

Verbal Teaching **التعليم المسموع**

والتعليم قد يكون بسماع وقد يكون باحتذاء . والذي بسماع هو الذي يستعمل المعلم فيه القول ، وهذا يسميه أرسطاطاليس 'التعليم المسموع' . [*Alfāẓ*, 86,11]

Verbal Intellectual Teaching **التعليم المسموع الذهني**

وإذا جرى في أمرها (يعني المقدمات) هذا المجرى حصلت الأشياء التي توقع التصديق ، وهي المقاييس التي أحصيت فيما سلف . وهذا النحو من التعليم هو أحرى بهذا الاسم وهو الذي يسمى 'التعليم المسموع الذهني' .
[*Burhān*, 84,3]

Modes of Teaching **تعليم أنحاء ، ال ،**

وجهات التعليم التي تستعمل في تحصيل هذه الثلاثة (يعني التصور ، والتصديق ، والحفظ) تسمى 'أنحاء التعليم' . [*Alfāẓ*, 87,7]

I For the entire exposition of the issue, see *Alfāẓ*, 86,11 ff.: hearing (سماع) and imitation (احتذاء); substitution (تبدل) (*ibid*., 89,1; 90,3); analysis (قسمة) (*ibid*., 92,11).

Authoritative Teachings **تعليمات تقليدية**

فالتعليم الذي يقع به التصديق منه ما المخاطبة فيه بلفظ يقتصر به على الأمر الذي يطلب إيقاع التصديق به فقط . فما كان هكذا ، فإن الذي عنه يقع التصديق

ليس هو المخاطبة وحدها، لكن وحال القائل أيضا. وهذه الحال ينبغي أن تكون معلومة عند السامع قبل ذلك. وبأمثال هذه المخاطبات تكون التعليمات التي تسمى 'التقليدية'. [*Burhān*, 83,11]

World **عالم**

والجملة المجتمعة من هذه الأجناس الستة من الأجسام (يعني الجسم السماوي، والحيوان الناطق، والحيوان غير الناطق، والنبات، والجسم المعدني، والإسطقسات الأربع) هي العالم. [*Siyāsah*, 31,10]

I The world as consisting of the five simple bodies, s.v., جسم. For the createdness of the world, *Masā'il*, 5,4 ff., and as a-temporal, *Masā'il*, 5,20. The world as being led by God, s.v., الله, its first leader, s.v., اله. For the three worlds, spiritual, celestial, and material, *Fuṣūl*, 148,8. For the analogy between the world and the excellent city, *Millah*, 65,1 ff.. Al-Fārābī makes the point that both Plato and Aristotle held that the world was created ex-nihilo (*Ḥakīmain*, 25,18).

II(1.1.1-6) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 125,5 for a survey of the ancient Greek philosophers' views on the world.

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 214,7 (76) for quotation, 200-1 for a discussion of the definition: "العالم هو جرم الكل الذي أبدعه الله جل ثناؤه." (The world is the body of the whole, created by God, may His praise be exalted). (Also see Stern (1959) 35)

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, II, 24,16: "إن معنى قول الحكماء 'العالم' إنما يعنون به السموات السبع والأرضين وما بينهما من الخلائق أجمعين، وسموه أيضا 'إنسانا كبيرا'." (The philosophers mean by 'world' the seven heavens and the two earths and all the creatures between them. They also call it 'macrocosms' (lit. Big man")); *ibid.*, III, 387,15: "وإن قيل 'ما العالم؟' فيقال: 'جميع الموجودات المتكونات التي يحويها الفلك'." (The world is all the created existents contained by the sphere).

II(1.1.2-16) Sijistānī, *Yanābī'*, 153,10: "وحد العالم لا يخلو من المادة، والصورة، والحركة، والسكون، والزمان." (The definition of the world must involve matter, form, movement, rest, and time).

II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, II, 153,8: "الآنام، يعني الخلق كله." (The entire mankind).

II(1.6.1) For the Sufi meaning of the term see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 105,3 as "ظل الثاني".

III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 28, no. 27.

III(2.1.05) Al-Nūshajānī, in Tauḥīdī, *Muqābasāt*, no. 106, pp. 449-80.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 140,7: "العالم جرم الكل." (The world is the body of the whole). Note similarity to of al-Kindī's definitions.

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 277,6: "All existents except God."

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 99,1 for a *Kalām* definition of the term: "وأما العالم فعبارة عما عدا البارئ سبحانه وتعالى من الموجودات." (The world is all the existents with the exception of God, may He be exalted).

III(2.3.2) Al-Juwainī, *Luma'*, 76,6 (The early Muslims): Any existent except God; Also: essence and accidents. Note the similarity between the definitions of al-Sharīf, Al-Āmidī, and Al-Juwainī.

IV(a3) Lat. *Mundus* [Massignon (1929) 155,19].

IV(b) Arnaldez (1976), in particular 54 f. for the similarities and differences between Plato and al-Fārābī about the world. Walzer (1968) 109 and (1976) 388 for the Greek (Κόσμος) and Latin (*mundus*) etymology denoting order and beauty, while the Arabic denotes, according to Walzer, the idea that the world is the creation of God. See also L. Gardet, "'Ālam", in: *EI*[2].

فسمى [أرسطاليس] الجملة التي تحتوي على جميع الأجسام المتصلة أو المماسة 'العالم'. [*Aristotle*, 98,1]

I See *Aristotle/Eng.*, 103,17.

Natural World **العالم الطبيعي**

العالم الطبيعي ما تحت فلك القمر إلى مركز الأرض. [*As'ilah*, 95,17]

II(1.1.1-04) Plotinus, *Athūlūjīā*, 94,2 for the opposite entity of the intellectual world (العالم العقلي), which serves as a paradigm for this sense-world (العالم الحسي) (*ibid.*, 93,10).

Sign **علامة**

... وكذلك العلامة، يسمّى بها أولا ذلك الحد المشترك الذي هو أعمّ وأخصّ من الطرفين، والذي يجعل ذلك الحد الأوسط علامة له من الطرفين معلوما بالعلامة. ثم تسمى المقدمة الكائنة من ذلك الحد الأوسط ومن الشيء الذي يجعل معلوما بتلك العلامة، 'علامة' أيضا، والقياس الذي حده الأوسط علامة ما 'علامة' أيضا. [*Khiṭābah*, 117,16]

I For دليل = علامة, s.v. دليل.

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 70b1 and *Rhet.*, 1357b15 f.Tadhārī transliterated the Greek as تقمريون (Badawi, *Manṭiq*, I, 304,3). Incidentally he mixes up the Aristotelian definition by applying the term to the extremes. His mistake has been pointed to on the margin of the Paris Mss. (Badawi, *ibid.*, I, 304,3). Greek - Τεκμήριον; *Met.*, 1016b25: The above Arabic term translates μονάς - unit; alternatively, it also (*ibid.*, 1016b30) translated as واحد, while the Arabic علامة translates στιγμή.

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 89,6 for a *Kalām* definition of the term: "وأما العلامة فعبارة عما طويت فيه المقدمة الكبرى. والحد الأوسط فيه ملازم للعلة إلا أنه يقسمها."

والعلامة صنفان: أحدهما هو الذي يكون فيه الحدّ المشترك أعمّ من المحمول والموضوع جميعا، والثاني أن يكون الحدّ المشترك أخصّ من المحمول والموضوع جميعا. [*Khiṭābah*, 111,9]

I Tadhārī translates the Greek term both as دليل (sign) and as رسم (description) (*ibid.*, 14,12). (See Badawi, *Rhet.*, 14).

والدليل والعلامة فيشتركان في أن كل واحد منهما بوجوده يلزم وجود شيء آخر. فمتى كان الأمر الذي بوجوده يوجد محمول في موضوع أعم أو أخص من المحمول والموضوع جميعا خص باسم العلامة، ومتى كان ذلك الأمر أعم من الموضوع وأخص من المحمول أو مساويا له سمي 'دليلا'. [*Khiṭābah*, 111,3]

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 70a8: (Badawī, *Manṭiq*, I, 302,1) "وأما العلامة فهي مقدمة برهانية، إما اضطرارية وإما محمودة. لأن الذي بوجوده يوجد الشيء أو الذي بكونه يكون الشيء فهو علامة لكون الشيء أو لوجوده." (Sign (σημεῖον) is a demonstrative premise, which is either necessary or chosen (for its commendable content). For that with whose existence something else exists, and with whose coming-to-be something else comes to be, is a sign of

يقوم على الحكم المتعلق بالكليات والكائنات الضرورية، وأنه يوجد مبادئ تصدر عنها الحقائق المبرهنة ...." (... As knowledge is founded on judgement that is associated with universals and necessary existents, and it produces principles from which demonstrated truths emerge ...).

II(1.1.1-6) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 95,5 (Peripatetics) (tr. Qusṭā): "إن العلم هو المعرفة الفاضلة، وهي ثلاث: طبيعي وخلقي ومنطقي." (Science is the virtuous knowledge, and it consists of three [domains]: physical, ethical, and logical).

II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 167,12 for the basic division of sciences into religious (علم الدين) and worldly (علم الدنيا). See an analysis of the term in Jābir (A'sam, *Muṣṭalaḥ*, 20f.).

II(1.1.2-03) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, 111,9: "العلم، وهو ثلثة أقسام: فمنه العلم الأعلى، وهو علم الروحانية التي لا يحس، ومنه علم الأدب، وهو أربعة أقسام: المساحة، والحساب، والتنجيم، وعلم اللحون؛ ومنه العلم الأسفل، وهو علم الجسمانية التي يحس." (Knowledge is of three kinds: the supreme science that treats spiritual [objects] that are non-sensual; *adab*, which consists of four [disciplines]: geometry, arithmetic, astronomy, and musical science. It (i.e., knowledge) also consists of lower knowledge which [investigates] corporeal, sense-objects).

II(1.1.2-04) Qusṭā b. Lūqā, "Über die Einleitung der Wissenschaften" [ed./tr. by] H. Daiber, *Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften* 6 (1990) 93-129.

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*., 211,23 (36): "العلم وجدان الأشياء حقائقها." (Knowledge is the inner apprehension of things as they really are).

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 174,8: "حد العلم: إدراك حقائق الموجودات بما هي موجودات" (Knowledge is defined as the apprehension of the reality of existents *qua* existents).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 262,9: "إن العلم هو صورة المعلوم في نفس العالم." (Knowledge is the form of the thing known in that something's existence or coming-to-be).

علم Knowledge

اسم العلم يقع على أشياء كثيرة إلا أن العلم الذي هو فضيلة ما للجزء النظري هو أن يحصل في النفس اليقين بوجود الموجودات التي وجودها وقوامها لا بصنع الإنسان أصلا وما هو كل واحد منها وكيف هو عن براهين مؤلفة من مقدمات صادقة ضرورية كلية أوائل تُيُقن بها وحصلت معلومة للعقل بالطبع. [*Fuṣūl*, 125,10]

I *Fuṣūl/Eng*., 42,35. See *The Philosophy of Plato*, secs. 3; 33 for knowledge as the science of substance of each one of the beings or of natural and divine beings, cf. Mahdi (1990) 340; *Ta'līqāt*, 24,10 for a comparison between the knowledge of the First and that of human knowledge. It, along with the theoretical intellect (العقل النظري) and wisdom (حكمة), is the virtue of the rational theoretical part of the soul. (*Fuṣūl*, 124,14). For the direct relation between objects and knowledge of them, *Ārā'*, 76,14 ff.. However, because, according to the Ancients, knowledge is only applicable to objects that are not subject to change (*Fuṣūl*, 126,5), some of the inhabitants of the ignorant and erring cities deem it impossible due to the permanent changing of existence (*Ārā'*, 286,4). For the rational and imaginative faculty, as well as the senses as the origin for knowledge, *Ārā'*, 170,18. At the same time, al-Fārābī holds that knowledge can only be obtained by demonstration (*Jadal*, 53,2). For the factors of the value of sciences, see *Nujūm*, 105,9 ff..

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post*., 76b11 for demonstrative knowledge being concerned with that which exists, the common axioms, and the attributes; *id*., *Eth. Nic*., 1139b31: "إن العلم استعداد قادر على أن يبرهن." (Knowledge is a [state of] capacity, that can provide demonstration); *ibid*., 1140b31: "لما كان العلم

al-Fārābī's *Burhān* (24,14) as follows: "The word علم indicates better [than المعرفة] that which obtains in the soul as [reflecting] what is outside it. The latter word refers to whatever involves conceptualization and assent however it may be."

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd,* 18,13: "العلم معرفة المعلوم على ما هو به." (Knowledge is the acquaintance with the thing known as it [really] is). See also van Ess, *Erkenntnislehre,* 82 ff. for a definition by this author quoted in Ījī (, and a discussion.

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn,* 119,13: "وأما العلم فعبارة عن حصول معنى في النفس حصولا لا يتطرق إليه احتمال كونه على وجه غير الوجه الذي حصل عليه." (Knowledge is the obtainment within the soul of a notion, that cannot be considered in any other way than that in which it [actually] is).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt,* 160,20: A definitive (جازم) belief that corresponds to the facts.

III(2.3.1) Al-Bāqillānī, *Inṣāf,* 13,19; *id., Tamhīd,* 25,2: Knowledge is the acquaintance with (معرفة) the object of knowledge as it is (على ما هو به). All علم is معرفة and vice versa. Note the similarity of this definition with that offered by Ibn Fūrak, above.

III(2.3.2) Al-Juwainī, *Burhān,* I, 97 ff. for a series of definitions.

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai,* 197,23 ff..

III(2.5.1) Al-Baṣrī, *Mu'tamid,* I, 10,5: "Knowledge is the belief in the matter in question, so that the soul is satisfied that that object of belief is in accordance with the way one believes it to be."

III(2.6.2) For a Sufi definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt,* 296,8: "العلم ... من أشهده الله الوهية ذاته ولم يظهر على حال، والعلك حاله."

IV(a1) Greek - Ἐπιστήμη. See Aristotle, *Eth. Nic.,* 1139b22 for the eternity of scientific knowledge.

IV(b) See Mahdi, *Foundation,* 187 for a discussion on the meaning of "science" for al-the soul of the knower); Cf. *ibid.,* III, 385,22 and IV, 65,1 for the same definition.

II(1.3) For a Mu'tazilite definition, al-Naẓẓām's in Baghdādī, *Uṣūl,* 6,2: "وزعم النظام أن العلم حركة من حركات القلب، والإرادة عنده من حركات القلب أيضا." (Al-Naẓẓām claimed that knowledge is a movement of the heart, as is volition); 'Abd al-Jabbār, *Mughnī,* XII, 18,20; 22,3: "فأما من حد ذلك بأنه كل اعتقاد صحيح، بحجة وقع أم بغير حجة." (Some define this (i.e., knowledge) as any true belief, whether proven or not). Also, al-Jubbā'ī, in Ash'arī, *Maqālāt,* II, 184,17: "[العلم] اعتقاد الشيء على ما هو به." (One's belief that a thing is as it really is). (See also Frank, *Beings,* 30, n. 12).

II(1.3.9a) For an Ismā'īlī definition: Ps. Majrīṭī, *al-Risālah al-Jāmi'ah,* ed. J. Ṣālibā (Damascus, 1949/1368). I, 40,8: "ما كان منه (يعني قراءة ورواية ونقل) حقا وصدقه البرهان كان علما." (That which is true and is verified by demonstration is knowledge).

II(1.7.2) Maqdisī, *Bad',* I, 19,2 (Tahmi, 221,11): "إن العلم اعتقاد الشيء على ما هو به إن كان محسوسا فبالحس، وإن كان معقولا فبالعقل." ("Knowledge" is [one's] belief that a thing is as it really is. If the thing be sensible, then through sense-perception. If it is intelligible - then, by means of the intellect.)

III(2.1.01) For the relationship between علم and معرفة according to Abū Sulaimān, see

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Muqābasāt,* 70, p. 291; *Hawāmil,* 137,2; 137,8. Also, *ibid.,* no. 106, p. 455-6 (as translated by Kraemer, *Philosophy,* 162), a definition by al-Nūshajānī. Also, al-Tauḥīdī, *Hawāmil,* 52,12; 134,5 ff. for a number of definitions.

III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal,* 5r8: "والعلم هو صورة إدراك حقائق الموجودات بما هي موجودات." (Knowledge is the form of apprehending the truth of existents *qua* existents). See Dunlop (1951) 85,2.

III(2.1.09) Ibn Bājjah explains the difference between علم and معرفة in his commentary on

إن اسم العلم، ... يقع في الجملة على معنيين، أحدهما التصديق والثاني التصور. [*Burhān*, 25,12]

Knowledge is of two kinds ... the first, an image (*formatio*) in the mind of a simple thing; the second, an assent or belief about the composition of complex things. [*Didascalia*, 154,12]

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 2,23 for a tripartite division of science: علم الأجساد (physical); علم الغيب (invisible), and علم الأدب (mathematical).

العلم ينقسم إلى تصور مطلق، كما يتصور الشمس والقمر والعقل والنفس، وإلى تصور مع تصديق، كما يتحقق كون السموات كالأكر بعضها في بعض. ['*Uyūn*, 52,3]

IV(a3) Lat. *Scientia* ['*Uyūn/Lat.*, 316,4]. For another division of the concept in the *sharī'ah*, see Sa'dī, *Qāmūs*, I, 87,11 ff..

وأما إذا كان [الشيء] موجودا وأقمناه في نفوسنا، فإنا نعلمه ولا نتوهمه. [*Sharḥ*, 162,10]

I *Sharḥ/Eng.*, 157,1.
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 276,14: "اعتقاد الشيء على ما هو به مع سكون النفس إلى أن تعتقده على ما اعتقد إليه." (The belief, that a [given] thing is as it [really] is, accompanied by the conviction that your belief corresponds to what is to be believed).
III(2.3.4) See Shahrastānī's division of knowledge, *Milal*, 251,16; Fārābī, i.e., the one that is not restricted only to theoretical sciences. For the degrees of knowledge according to al-Fārābī, see Pines (1979) and Abed, *Aristotelian*, 76-77. See Mahdi (1975) 48 ff. for al-Fārābī's view of the connection between knowledge and theoretical virtues. More generally, see "'Ilm", in: *EI*[2]; Bravmann, M. M., *Spiritual*, 177 ff.. For the legal contradiction between علم and رأي, F. Rosenthal, *Knowledge Triumphant* (Leiden, 1970). Also, for a more focused treatment, Frank, R. M., "Knowledge and *Taqlīd*: The Foundations of Religious Belief in Classical Ash'arism", *Journal of the American Oriental Society* 109 (1989) 37-62. See the thorough treatment of the term, especially in *Kalām*, van Ess, *Erkenntnislehre*, 60 ff.. He refers to a definition by Ījī (60-1), who also quotes those of other thinkers, such as the Mu'tazilites (70 ff.); al-Bāqillānī, *Tamhīd*, 6,4 (78 ff.); Ash'arī (80 ff.); Fakhr al-Dīn al-Rāzī (85); the philosophers (86). Kraemer, *Philosophy*, 161 holds that the term علم is reserved for knowledge of intelligibles, whereas معرفة for that of sensibles. "According to a view of certain *mutakallimīn*, علم is reserved for composite and universal notions, معرفة for simple and particular objects." Pines (1979) for the difficulties in the concept of knowledge in al-Fārābī, Ibn Bājjah and Maimonides. Also, Walzer, *Ārā'*, 346.

ידיעת העיינים בכללם ואמיתותם אשר יושג בחמשה ענינים. הראשון אם הוא, והשני מה הוא, והשלישי אי זה הוא, והרביעי איך הוא, והחמישי למה הוא. [*Soul*, 14,2]

ومعنى علمه (يعني الإنسان) هو أن يصير حال العقل عند المعقول، وهو الموجود الذي من خارج من حيث هو موضوع للاعتقاد، كحال البصر عند المبصر في وقت الإبصار، فإن هذه الإضافة هي العلم. [*Yaqīn*, 99,18]

وكان الذين عندهم هذا العلم من اليونانيين يسمونه 'الحكمة على الإطلاق' و'الحكمة العظمى'، ويسمون اقتناءها 'العلم' وملكتها 'الفلسفة'، ويعنون به إيثار الحكمة العظمى ومحبتها، ويسمون المقتني لها 'فيلسوفا'، يعنون بها المحب والمؤثر للحكمة العظمى. ويرون أنها بالقوة الفضائل كلها، ويسمونها 'علم العلوم' و'أم العلوم' و'حكمة الحكم' و'صناعة الصناعات'، يعنون بها الصناعة التي تشمل الصناعات كلها والفضيلة التي تشمل الفضائل كلها والحكمة التي تشمل الحكم كلها. [*Taḥṣīl*, 38,17]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 43,9.

وبين أن ذلك الواحد الذي تبيّن أنه أشدها تقدما ينبغي أن يكون أولى باسم 'الحكمة' وأولى باسم 'العلم' فيُسمّى 'حكمة' و 'علما' على الإطلاق و'حكمة الحكم' و'علم العلوم'، وأشباه هذه الأسماء. [*Aristotle*, 77,1]

I See *Aristotle/Eng.*, 86,14.

والتصديق قد يكون بما لا يمكن غيره، فذلك العلم. [*Khiṭābah*, 31,12]

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 89a16 for the same views, and *Eth. Nic.*, 1139b19: "What we know is not even capable of being otherwise."
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Ḥudūd*, 2,21 for knowledge as part of wisdom which is "تبصر القلب وتفكيره" (The vision of the heart and its thoughtfulness).

Science العلوم

إن العلوم منها جزئية ومنها كلية. [*Aghrāḍ*, 4,6]

I For the interrelationship among the sciences, *Burhān*, 65 ff..
IV(b) For al-Fārābī's scientific system and its relation to religion, see Endress, G., "The Defense of Reason: The Plea for Philosophy in the Religious Community", *Zeitschrift für Geschichte der arabisch-islamischen Wissenschaften* 6 (1990) 1-49. See in particular 16-23.

علم أحكام النجوم

راجع نجوم، علم ال،.

The Most Excellent Knowledge علم، أفضل ال،

وأفضل العلم هو العلم الدائم الذي لا يمكن أن يزول لما هو دائم لا يمكن أن يزول. [*Ārā'*, 72,13]

I For a similar definition see *Siyāsah*, 46,1.

Voluntary Science العلم الإرادي

وينظر فيما للإنسان بالإرادة ولسائر الأشياء الأخر، فيُفرد للأشياء الكائنة عن الإرادة نظر وفحص وعلم يُفرد له فيسمّى 'العلم الإنساني والإرادي' إذ كان إنسيّا يخصّ الإنسان وحده. [*Aristotle*, 69,15]

See *Aristotle/Eng.*, 80,18.
III(2.1) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 35,20: "That discipline that treats (يشتمل على) those existents that are dependent on human volition and choice, namely virtues and vices (الفضائل والرذائل)."

علم أن الشي Knowledge That Something [Exists]

والعلوم اليقينية ثلاثة: أحدها اليقين بوجود الشيء فقط، وهو علم الوجود، وقوم يسمونه 'علم أن الشيء'، والثاني اليقين بسبب وجود الشيء فقط، وقوم يسمون هذا العلم 'علم لم الشيء'، والثالث اليقين بهما جميعا. [*Burhān*, 25,16]

IV(b) For the context of this term see Abed, *Aristotelian*, 92.

العلم الإنساني

راجع العلم الإرادي.

I See *Aristotle/Eng.*, 80,18.
IV(b) For the relation between metaphysics and human sciences, see Galston, *Politics*, 194 ff..

علم أول A-priori Knowledge

[العلم] الأول هو علم مبدأ لما بعده. [*Ta‘līqāt*, 24,16]

والعقل الفعال ... يعطي الإنسان أولا قوة ومبدأ به يسعى، أو به يقدر الإنسان على أن يسعى من تلقاء نفسه إلى سائر ما يبقى عليه من الكمالات. وذلك المبدأ هو العلوم الأول والمعقولات الأول التي تحصل في الجزء الناطق من النفس. [*Siyāsah*, 71,14]

علم جزئي Particular Science

وأما العلوم الجزئية، فإنها كلها تحت الفلسفة الأولى، فهي تشاركها بأن موضوعاتها كلها تحت الموجود على الإطلاق. [*Burhān*, 65,19]

والعلوم الجزئية هي التي موضوعاتها بعض الموجودات أو الموهومات. ويختص نظرها بأغراضها الخاصة. [*Aghrāḍ*, 4,6] والعلم الذي له موضوع خاص وليس نشتمل موضوع علم آخر هو علم جزئي. [*ibid.*, 5,2]

علم حقيقي True Knowledge

العلم الحقيقي ما كان صادقا يقينيا في الزمان كله لا في بعض دون بعض، وما كان موجودا في وقت وأمكن أن يصير غير موجود فيما بعد. [*Fuṣūl*, 126,1]

I *Fuṣūl/Eng.*, 43,12.
II(1.1.2-05) For al-Kindī's term see Kindī, *Ḥudūd*, 214,4 (73) for a similar definition of the term- معرفة: "شيء ثابت غير زائل." (Something stable and incorruptible).
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Tahāfut*, 531,2 (English - I 325,6): “True knowledge is the knowledge of a thing as it is in reality.”
V See s.v. معرفة (knowledge).

العلم الرئيسي على الاطلاق Absolutely Chief Science

وأما العلم الرئيسي على الإطلاق من بين العلوم التي تعطي الأسباب، فإنه هو الذي يعطي أسباب الموجودات القصوى. وهذا العلم ينبغي أن يكون هو الفلسفة الأولى. [*Burhān*, 70,13]

I Ph·sics as part of philosophy, s.v., فلسفة.

Sii e Intellectual Kr ledge علم عقلي بسيط

فإن علمنا قسمان: قسم يوجب ا. ثر ويسمى 'علما نفسانيا'، وقسم لا يوجب، ويسمى 'علما عقليا بسيطا'. [Ta'līqāt, 24,10]

The Science of Sciences علم العلوم

وبين أن ذلك الواحد الذي تبيّن أنه أشدها تقدما ينبغي أن يكون أولى باسم 'الحكمة' وأولى باسم 'العلم'. فيُسمّى 'حكمة' و'علما على الإطلاق' و'حكمة الحكم' و'علم العلوم'، وأشباه هذه الأسماء. [Aristotle, 77,1]

I See *Aristotle/Eng.*, 86,14.

وكان الذين عندهم هذا العلم من اليونانيين يسمونه 'الحكمة على الإطلاق' و'الحكمة العظمى'، ويسمون اقتناءها 'العلم' ومكتها 'الفلسفة'، ويعنون به إيثار الحكمة العظمى ومحبتها، ويسمون المقتني لها 'فيلسوفا'، يعنون بها المحب والمؤثر للحكمة العظمى. ويرون أنها بالقوة الفضائل كلها، ويسمونها 'علم العلوم' و'أم العلوم' و'حكمة الحكم' و'صناعة الصناعات'، يعنون بها الصناعة التي تشمل الصناعات كلها ولفضيلة التي تشمل الفضائل كلها والحكمة التي تشمل الحكم كلها. [Taḥṣīl, 38,17]

Taḥṣīl/Eng., 43,5.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1026a18: "وأما العلم الأول فهو للأشياء المفارقة والتي لا تتحرك أيضا. فمضطر أن تكون كلها موجودة وأكثر ذلك هذه، لأن هذه علل للأشياء الظاهرة من الألهية." (Primary science treats of entities that are separate as well as immutable. By necessity they (i.e., causes) all exist, but more than these-those, because they are the causes of the divine things that are conspicuous).

Widely-Accepted Knowledge علم مشهور

والأشياء التي للإنسان معرفتها، منها ما لا يعرى أحد من معرفته بعد أن يكون سليم الذهن، مثل أن جميع الشيء أكبر وأعظم من بعضه، وأن الإنسان غير الفرس. وهذه تسمى 'العلوم المشهورة' و'الأوائل المتعارفة'. [Tanbīh, 24,7]

1.1.1-02 Aristotle, *An. Post.*, 72a16 (Badawī, *Manṭiq*, II, 315,4): "وأما ما كان منها (يعني المبادئ القياسية) لقد يجب ضرورة أن يكون المتعلم حاصلا عليه فهو أكسيوما، أعني الشيء المتعارف." (Those [syllogistical principles] which a pupil must obtain are the axioms, i.e., self-evident things).
IV(a2) Heb. דעות מפורסמות [*Tanbīh/Heb.*, 134,5]; [*Tanbīh/Lat.*, 47,15].
IV(b) Arnaldez (1977) 59 for the four types of knowledge: "l'objet sensible, le jugement, l'expression et la denomination."

Physics العلم الطبيعي

وصناعة العلم الطبيعي صناعة نظرية يحصل بها العلم اليقين في الأجسام الطبيعية وفي الأعراض الذاتية التي لها. [Jālīnūs, 39,1]

العلم الكلي Universal Science

وأما العلم الكلي فهو ينظر في (١) الشيء العام بجميع الموجودات مثل الوجود والوحدة، وفي (٢) أنواعه ولواحقه وفي الأشياء التي لا يعرض بالتخصيص لشيء شيء من موضوعات العلوم الجزئية، مثل التقدم والتأخر والقوة والفعل والتام والناقص وما يجري مجرى هذه، وفي (٣) المبدأ المشترك لجميع الموجودات، وهو الشيء الذي ينبغي أن يسمى[١] باسم الله جل جلاله وتقدست أسماؤه. ... وينبغي أن يكون العلم الإلهي داخلا في هذا العلم. [*Aghrād*, 4,14]

[١] – في الأصل – يسميه

1.1.1-02 Aristotle, *An. Post.*, 76b11 (Badawī, *Manṭiq*, II, 339,12): "إن كل علم برهاني هو في ثلاثة أشياء: أحدها الأشياء التي نضع أنها موجودة، ... والعلوم المتعارفة التي يقال لها عامية، ... والثالث التأثيرات." (Every demonstrative science is [concerned with] three things: what we posit to exist; ... the so-called common axioms, ... and thirdly the attributes (lit. effects)); *id.*, *Phys.* 189a5 for the relation between the universal and understanding (فهم)).

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 122,10: "وأما العلم الكلي فعبارة عن العلم الذي مبادئ سائر العلوم مبرهنة فيه ومباديه هو غير مبرهنة في علم ما." (Universal science is that which provides demonstration for the principles of [all] other sciences, while its own principles are demonstrated by no other science).

II(1.1.2-01) Compare Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 2,23 for a different definition of science and its division into science of bodies (علم الأجساد), science of the invisible (علم الغيب), and the science of *adab*.

IV(b) Mahdi (1975[4]) 60 for the significance of al-Fārābī's definition of science and his report of its history - the shifting of emphasis from science to wisdom and then to philosophy.

علم على الإطلاق

راجع علم.

علم عملي Practical Knowledge

العلم الذي يتشوقه الإنسان ضربان: علم يتشوّقه لينتفع به في سلامة تلك الأربعة (يعني سلامة الأبدان، وسلامة الحواس، وسلامة القدرة على معرفة تمييز الأشياء التي بها سلامة هذه، وسلامة القوة على السعي فيما يكون به سلامة هذه) أو في أفضل أحوال سلامتها، ... فسمّى الضرب الأول 'العملي'. [*Aristotle*, 60,19]

I See *Aristotle/Eng.*, 72,38.

III(2.3.1) Al-Bāqillānī, *Tamhīd*, 28,1: theoretical knowledge (العلم النظري) is that which is based on sense data (علم الحس) and is being necessary for it.

IV(b) For al-Fārābī's calling into question the traditional distinction between theoretical and practical disciplines, see Galston, *Politics*, 76.

العلم الأفضل The Best Knowledge

والعلم الأفضل هو العلم التام الذي لا يزول لما هو دائم لا يزول. [*Siyāsah*, 46,1]

علم لما الشيء Knowledge of Why A Thing Is

والعلوم اليقينية ثلاثة: أحدها اليقين بوجود الشيء فقط، وهو علم الوجود، وقوم يسمونه 'علم أن الشيء'، والثاني اليقين بسبب وجود الشيء فقط، وقوم يسمون هذا العلم 'علم لم الشيء'، والثالث اليقين بهما جميعا. [*Burhān*, 25,16]

العلم المدني Politics

أحد أربعة أقسام الفلسفة. راجع فلسفة.

علم انتزاعي Abstract Science

والتعاليم تسمى 'العلوم الانتزاعية' لأن حدود موضوعاتها الأول ليس يظهر فيها لا مادة ولا شيء يلزم عنه مادة بوجه من الوجوه. [*Burhān*, 68,25]

علم نظري Theoretical Sciences

العلم الذي يتشوقه الإنسان ضربان: علم يتشوّقه لينتفع به في سلامة تلك الأربعة (يعني كرامة، وتعظيما، وتمجيدا وتقريظا) أو في أفضل أحوال سلامتها، وعلم – يُتشوق لذاته لا لشيء آخر ... [فسمّى] الضرب الثاني 'العلم النظري'. [*Aristotle*, 60,19]

I See *Aristotle/Eng.*, 72,38. Al-Fārābi refers to theoretical science (العلم النظري) for the discussion of revelation, *Millah*, 44,12. The perfection of this science is the human end, i.e., the supreme happiness, s.v., سعادة قصوى. For certain propositions being these sciences' principles, s.v. مقدمة يقينية.

IV(b) For al-Fārābī's calling into question the traditional distinction between theoretical and practical sciences, see Galston, *Politics*, 76.

والعلم النظري، أحدهما (يعني اليقين وما هو أيقن من اليقين) علم وجود الشيء، والثاني علم ما هو الشيء بما يدل عليه حده وهو علم جوهره. [*Jālīnūs*, 1, *Jadal* 39,5]

فإن الغاية والكمال الذي عنده ينتهي العلم النظري هو علم الحق فقط. [*Jadal*, 69,6]

علم نظري جزئي Individual Theoretical Science

... العلوم النظرية الجزئية، وهي التي ينفرد كل علم منها بالنظر في موجود خاص. [*Iḥṣā'*, 88,2]

IV(a3) Lat. [*Iḥṣā'/Lat.* 164,2].

علم نفساني Psychological Knowledge

فإن علمنا قسمان: قسم يوجب التكثر ويسمى 'علما نفسانيا'، وقسم لا يوجبه، ويسمى 'علما عقليا بسيطا'. [*Ta'līqāt*, 24,10]

علم يقيني Certain Knowledge

وأحرى ما سمي من هذه الثلاثة [العلوم اليقينية] 'العلم اليقيني' ما اجتمع فيه اليقين بالوجود والسبب معا. [*Burhān*, 26,2]

I See *Burhān*, 25 for al-Fārābī's division of

certain knowledge into three types. For primary true universal premisses being the principles of the certain sciences, s.v., مقدمة صادقة كلية.

III(2.1) Ibn Bājjah, *Burhān*, 32,16 for al-Fārābī's tripartite division of certain knowledge.
III(2.6.2) For a Sufi definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt*, 289,3: "علم اليقين ما أعطاه الدليل."
IV(b) For this term see Abed, *Aristotelian*, 92.

واليقين منه ضروري ومنه غير ضروري. وظاهر أن اسم العلم يقع على اليقين الضروري أكثر من وقوعه على ما ليس بيقين، أو الذي هو يقين وليس بالضروري، وليسم ذلك 'العلم اليقيني'.
والعلوم اليقينية ثلاثة: أحدها اليقين بوجود الشيء فقط، وهو علم الوجود. وقوم يسمونه 'علم أن الشيء'. والثاني اليقين بسبب وجود الشيء فقط، وقوم يسمون هذا العلم 'علم لم الشيء'. والثالث اليقين بهما جميعا. [*Burhān*, 25,13]

العلم اليقين، وهو العلم (١) الذي لا يمكن أصلا أن يكون خلافه، (٢) ولا يمكن أن يرجع الإنسان عنه، (٣) ولا يعتقد فيه أن يمكن أنه يرجع عنه، (٤) ولا تقع عليه فيه شبهة تغلطه ولا مغالطة تزيله عنه، ولا ارتياب، ولا تهمة بوجه ولا بسبب. [*Iḥṣā'*, 38,9]

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 162,3: The representation of things, proven to correspond to the facts.
IV(a2) Heb. דיעה אמיתית [*Iḥṣā'/Heb.*, 35,21].
IV(a3) See *Iḥṣā'/Lat*G., 137,16.

إن العلوم اليقينية ضربان: ضرب موضوعاته هي التي ترشد الإنسان الناظر فيه والفاحص عنه إلى الصواب بسهولتها على الذهن وسرعة تخلصها في النفس عن الأعراض التي تقارنها، ولأنها ميسرة في ذواتها لأن يتخيلها الإنسان ويتصورها مجردة عن المادة، من غير أن يحوج الإنسان فيها إلى قوة من ذهنه كبيرة. وذلك علوم التعاليم. وضرب موضوعاته تمتنع جانب الصواب فيه لعسر تخلصها في الذهن عن المادة. [*Jadal*, 32,11]

علوم، أم ال،
راجع علم العلوم.

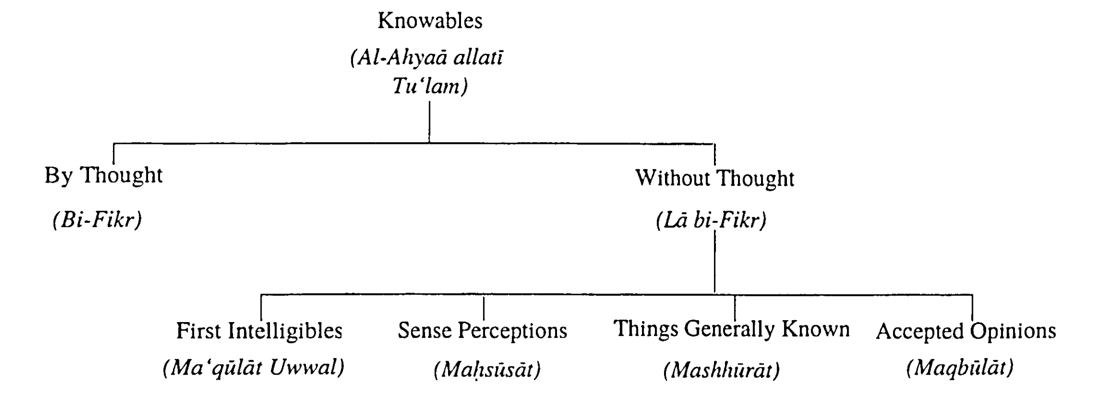
علوم، مبادئ ال، Principles of the Sciences
= المقدمات الكلية الضرورية. راجع عقل النظري، ال،.

معلومات أول Primary Cognitions
والمعلومات الأول في كل جنس من الموجودات، إذا كانت فيه الأحوال والشرائط التي يفضى لأجلها بالفاحص إلى الحق اليقين فيما يطلب علمه من ذلك الجنس، هي مبادئ التعليم في ذلك الجنس. [*Taḥṣīl*, 4,16]

I Mahdi translates موجودات by 'beings' (*Taḥṣīl/Eng.*, 15,4).
For the identity (لا فرق) between intelligibles

I For the context of this concept, *Shurū'*, 267,4 ff.:

and items of knowledge (معلومات), *Fuṣūl,* 158,12.



The Universal العام

والعام هو الذي به تتشابه عدة أعيان.

[*Talkhīṣ*, 247,2]

I *Talkhīṣ/Eng*., 53,29.

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 24a19 (Badawī, *Manṭiq*, I, 104,5): "وأعني بالكلي ما قيل على كل الشيء أو لم يقل على واحد منه." (By 'universal' (καθόλου) I mean the statement that refers to all of something or none of it).

III(2.1.00) Al-Ḥasan b. Suwār, in a comment of Aristotle *Cat.*, 1a1, Georr, *Catégories*, 368,17: "'عام' يقال على أربعة أضرب: (١) على ما يمكن قسمته وهو محدود بمنزلة الضيعة. (٢) وعلى ما يمكن قسمته وهو غير مقسوم بمنزلة الملعب. (٣) وعلى ما هو شركة بين جماعة ولا يمكن قسمته مثل العبد والفرس. (٤) وعلى ما يشترك فيه أشياء كثيرة معا ويوجد مجمله في كل واحد منها من غير تجزؤ بمنزلة الصوت المنادى." ('Universal' is used in four senses: (1) of that which is divisible and definite, e.g. a shape; (2) of that which is divisible, but being itself undivided, e.g., a game; (3) of that which is a common [property] of a group of people and is indivisible, e.g., a slave or a horse; (4) and of that which is common to many things together, and whose totality is found

The More General الأعم

و[الكليات] المشتركة التي يفضل أحدهما في الحمل على الآخر، فالفاضل منهما يسمى 'الأعم'، والمفضول يسمى 'الأخص' ويسمى 'الجزئي'. [*Alfāẓ*, 61,9]

General Things عامّ، شيء

والأشياء العامّة صنفان: أحدهما مثل عموم الحيوان للإنسان والفرس، ومنها مثل عموم الحيوان للإنسان والفرس، ومنها مثل عموم الموجود أو الشيء للأجناس كلها.

[*Burhān*, 32,1]

The Things Known معلومة، الأشياء، ال،

فإن الأشياء المعلومة صنفان: إما معلومة بأنفسها، وهي المقدمات الأول، وإما معلومة بغيرها، وهي التي تعلم بالمقدمات الأول.

[*Talkhīṣ al-Qiyās*, 18v8]

المقصد المعبور إليه بالحياة العاجلة وسد تاقة (؟) السفه على العدل . [*Fuṣūṣ*, 10,16]

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 2,22 for a definition of عمل (activity) as "حركة القلب وقوته" (The movement of the heart and its power).
III(2.1.01) Abū Sulaimān, in Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 75, p. 304, for a definition of عمل translated by Kraemer, *Philosophy*, 172, as 'production'.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term عمل, see Jabre, *Essai*, 209,5.

Animal Activity العمل الحيواني

العمل الحيواني جذب النافع ويقتضيه الشهوة، ودفع الضار ويستدعيه الخوف ويتولاه الغضب. وهذه من قوى روح الإنسان . [*Fuṣūṣ*, 10,14]

Productive Activity عمل نشائي

العمل النشائي في غرضي حفظ الشخص وتبقيته وحفظ النوع وتنميته بالتوليد ، وقد سلط عليها إحدى قوى روح الإنسان ، وقوم يسمونها 'القوة النباتية'. [*Fuṣūṣ*, 10,11]

عملية ، الفلسفة ال ،
راجع عملية ، صناعة ، .

Practical Art عملية ، صناعة

و[الصناعة اليقينية] العملية هي التي تشتمل على السعادة والأشياء التي بها تنال، والأشياء التي بها تعوق عنها أو تؤدي إلى

in each one of them without divisibility, e.g., the calling voice).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 149,15.
IV(a2) Heb. כולל [*Talkhīṣ/Heb.*, 97v14].

The Vulgar عامة

والعامة هم الذين يقتصرون أو الذين سبيلهم أن يقتصر بهم في معلوماتهم النظرية على ما يوجبه بادئ الرأي المشترك. [*Taḥṣīl*, 36,18]

I For education as establishing political hierarchy, *Taḥṣīl*, 29,18 ff..
II(1.1.1-02) Aristotle, *Pol.*, 1281b24 as characterized by folly and dishonesty.
II(1.6.1) For the Sufi definition of the term as those who lack knowledge of the law (شريعة) see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 107,1.

Vulgar Person عامي

فإنه يقال 'عامي' لكل من لم يكن له رئاسة ما مدنية، ولا كانت له صناعة ترشح له بها رئاسة مدنية، بل إما لا صناعة له أصلا، أو أن تكون صناعته صناعة يخدم بها في المدينة فقط. [*Taḥṣīl*, 37,8]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 41,32.

هو الذي سبيله أن يعلم الأشياء التي يمكن فيها العلم اليقين بأنحاء من العلوم أخر (يعني غير الفلسفية). [*Aristotle*, 78,3]

The Human Activity العمل الإنساني

العمل الإنساني اختيار الجميل والنافع في

أضدادها ... والغاية والكمال الذي عنده تنتهي الصناعة العملية هو أن تصير أخيارا متمسكين بالنواميس، لا أن تعلم فقط، بل وأن يفعل ما يسعد به لا بل وأن يسعد مع ذلك. فهذا هو خاصة الفلسفة العملية.
[*Jadal*, 69,5]

I Reading عملية instead of علمية.

ف[الصناعات] التي يحدث علمها مع مزاولة أفعال، فهي مثل علم الكتابة والنجارة وأشباهها، ولنسم هذه 'الصناعات العملية'.
[*Burhān*, 59,6]

II(1.1.2-15) For the description and qualities of the art of writing in Ikhwān al-Ṣafā', see their *Rasā'il*, I, 219,4.

From/By **عن**

'عن' يدل على فاعل، ... ويدل على المادة ... ويدل على بعد. [*Ḥurūf*, 130,5]

From What? **عن ماذا**

و'عن ماذا' وجوده يُطلَب به الفاعل والمادّة.
[*Ḥurūf*, 206,1]

Incompatibility **عناد**

والعناد هو القياس الذي ينتج عنه[1] المجيب مقابل المقدمة التي يطالبه السائل بتسليمها[2]. [*Jadal*,16,12;,106,6]

[1] – *Jadal*, 106,6 – يلتمس به] ينتج عنه

[2] – *Jadal*, 106,6 – إبطال القياس الذي يأتي به السائل لإبطال وضع المجيب] مقابل ... بتسليمها

Total Incompatibility **عناد، تام، ال،**

وكل واحد من هذه[1] إما تام العناد وإما ناقص العناد. فالتام العناد ما استوفيت فيه المتعاندات كلها كانت اثنين أو أكثر، كقولنا "العالم إما قديم وإما محدث".
[*Talkhīṣ*, 259,5]

I Reading هذه rather than هذين as is in the text. See also *Talkhīṣ/Eng*., 78,8. Also, see العناد، غير التام.

Partial Incompatibility **عناد، غير التام، ال،**

المتعاندان ضربان: ضرب عنادهما تام وضرب عنادهما غير تام، فالتام لعنادهما اللذان إذا وجد أيهما اتفق ارتفع الآخر، وإذا ارتفع أيهما اتفق وجد الآخر. وغير التام هما اللذان إذا ارتفع أحدهما أيهما اتفق، لم يلزم ضرورة وجود الآخر.
[*Categories*, 35,5]

I *Categories/Eng*., 51,30.
II(1.4.1) The stem is used in the Qurān (11:59) - *'ānid*, and explained by Abū 'Ubaidah, *Majāz*, I 290,7, as one who deviates from the truth (الجائر العادل عن الحق).

Imperfect Incompatibility **عناد، الناقص، ال،**

وأما الناقص العناد فهو الذي لم تستوفَ فيه المتعاندات كلها. [*Talkhīṣ*, 259,8]

remark, *ibid.*, 202, for al-Kindī's older usage of 'element' for the Greek ὕλη, and طينة corresponding to 'Ἐκμαγεῖον. Also, *id.*, *Jirm*, II, 64,15: "إن العنصر جرم مشتبه (!) الأجزاء، باقي كلية الشخص في الزمان كله، متحرك بالطبع حركة مستقيمة." (The element is a uniform body whose individuality remains wholly permanent, [and] which moves by nature in straight lines).
II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *A'lām*, 133,3: "قال سقراط وأفلاطن إن ... العنصر هو الموضع الأول للكون والفساد." (Socrates and Plato said that ... the element is the first substratum for coming-to-be and annihilating).
II(1.7.2) Maqdisī, *Bad'*, I, 139,8 (Tahmi, 88-9), 143,22) for a definition which is almost identical with that in Fuluṭarkhus, *Ārā*, 115,7, and that of al-Rāzī.
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 19, no. 9.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 118,3: "وأما العنصر فعبارة عن أصل الشيء وأسه." (The root of a thing and its basis).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 960.
IV(b) Wolfson, "Arabic", II, 386, where he proposes *xumós* as the Greek equivalent of the term.

معنى

مدلول باسم. راجع شارح، قول، أو بقول، راجع قول.

Particles **معنى، حرف**

أجزاء القول التي تسمى 'الأدوات'، ويسميها نحويو العرب 'حروف المعاني'، فإن تلك ليست تدل على معنى أصلا دون أن تُقرن باسم أو كلمة أو بهما جميعا.
[*Sharḥ*, 43,9]

I *Sharḥ/Eng.*, 34,13.

I *Talkhīṣ/Eng.*, 78,15

المتعاندان

راجع العناد غير التام.

Opposition **معاندة**

وأما المعاندة، فهي الإتيان بمقدمة تضاد المقدمة التي يقصد إبطالها بالعناد.
[*Talkhīṣ al-Qiyās*, 32v16]

Element **عنصر**

فإنّ الإسطقس سمّوه (يعني المسرفين بأن تكون العبارة عن الفلسفة كلها بالعربية) 'العنصر'، وسموا الهيولى 'العنصر' أيضا.
[*Ḥurūf*, 159,4]

I Al-Fārābī blames Arab purists for rendering both إسطقس (element) and هيولى (Matter) as عنصر (element) (*Ḥurūf*, 159,1). As one of the elements of being, s.v. مبادئ.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1042a25: "العنصر الذي لما لم يكن هذا الشيء بالفعل هو هذا الشيء بالقوة. وبنوع آخر هو الكلمة والسنخ الذي هو هذا الشيء وهو بالكلمة مفارق." (Matter is that which, not being a 'this' in actuality, is potentially 'this'. In another sense it is the word and conception which is a particular thing, and which is distinguishable (lit. separate) verbally). Note that the term عنصر here translates the Greek ὕλη.
II(1.1.1-6) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 115,7 ff. (tr. Qusṭā) for a survey of the Ancients' views and definitions on the concept.
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 210,14 (9): "العنصر طينة كل ذي طينة." (The element is the matter of anything material). See Klein-Franke's

Zimmermann, *Sharḥ/Eng.*, 11 n. 2. Also see Lameer, *Al-Fārābī*, 207 for rejecting the identification of al-Fārābī's شيء (thing) with Mu'ammar's معنى (notion/cause). For the term in *Kalām* in general, and in the system of al-Mu'ammar in particular, see R. M. Frank (1967) where he calls attention (*ibid.*, 249) to the partial synonymity between معنى (notion) and عرض (accident) according to al-Ash'arī, as well as with حركة (motion) and أكوان (modes of being-in-space). The term is an equivalent of the term علة (cause) (*ibid.*, 250). Frank refers to 'Abd al-Jabbār's definition of the term (*Mughnī*, V, 253,4 ff.), and connects it to the Greek αἰτία (*ibid.*, 251). See also Horten, M., "Was bedeutet ma'nan als philosophischer Terminus?", *ZDMG* 64 (1910) 391-6, and Wolfson, H. A., "Mu'ammar's Theory of *Ma'nā*", in: *Arabic and Islamic Studies in Honor of Hamilton A. R. Gibb*, ed., G. Makdisi (Leiden, 1965), pp. 673-88. For Mu'ammar the term meant a principle of difference between things. For a general survey of the term, C. H. M. Versteegh & J. E. Bencheikh, "Ma'nā", in: *EI²*. Also compare Gyekye (1971) 37 where he points out that the Latin *intentio* translated both قصد and معنى. The former term was also translated as '*sensus*' and '*aliquod*.'

ה

The Notion Predicated Of Many معنى محمول على كثيرين

فالمعاني التي شأنها أن تُحمَل على أكثر من واحد تسمّى 'المعاني الكليّة' و'المعاني العامة' و'العاميّة'، و'المعاني المحمولة على كثيرين'.

[*Alfāẓ*, 59,14]

Individual Notion [معنى] شخصي

والشخصي، وهوالجزئي بأنه المعنى الذي ليس من شأنه أن يحمل على أكثر من واحد ... [*Sharḥ*, 60,23]

IV(b) Versteegh, *Greek*, 186-190, for a discussion of the concept معنى and its relation to the Greek terms πρᾶγμα and λεκτόν, and also of its two uses: "meaning correlating with a sound", and "something abstract". Versteegh calls attention to the sense of علة that the term also has (*ibid.*, 188). See also Gätje (1971) 6.

Particular Notion معنى جزئي

المتقابلات تنقسم أولا إلى التي موضوعاتها معان كلية وإلى التي موضوعاتها معان جزئية، وهي الأشخاص. [*Sharḥ*, 60,24]

I *Sharḥ/Eng.*, 56,17. The context in which this definition is quoted is a discussion of "the thing"(الشيء). For al-Fārābī's exposition of notions, see *Alfāẓ*, chs. three-six (pp. 57-84). For the analogous relationship between معنى (notion) and لفظ (utterance), *Alfāẓ*, 57,11.

II(1.1.2-13) See, for Yaḥyā b. 'Adī's concept of معنى (notion), Platti, *Yaḥyā*, 80 ff.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 119,19: "وحد المعنى إنه هو كل كلمة دلت على حقيقة وأرشدت إلى منفعة، ويكون وجودها في الإخبار بها صدقا والقول عليها حقا." (Notion is defined as an expression (lit. word) that signifies a reality and leads towards some advantage. Its existence consists in the true use that is made of it, and the right judgement (lit. utterance) that is passed on it).

II(1.7.2) Maqdisī, *Bad'*, I,43,9 (Tahmi, 240,15): "وحد المعنى عقد القلب على ما أبدى بلفظة." (The definition of 'notion' is the apprehension of the heart of that which is phrased in an expression).

III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 42,10: "مقصد يقع البيان عنه باللفظ." (An intention whose manifestation is verbal).

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term معنى, see Jabre, *Essai*, 212,6 ff..

IV(b) For a short discussion of معنى

تركيب تقييد . [*Risālah*, 57,7]

I *Risālah/Eng.*, 233,20. See also معنى عامّي.

فالمعاني التي شأنها أن[1] تحمل[2] على أكثر من واحد[3] تسمى 'المعاني[4] الكليّة'[5] و'المعاني العامّة'[6] و'العاميّة' و'المعاني المحمولة على كثيرين'[7] . [*Alfāẓ*, 59,14; *Ḥurūf*, 139,9]

---

[1] *Ḥurūf* – ويسمى هذا المعقول [فالمعاني ... أن
[2] *Ḥurūf* – المحمول [تحمل
[3] *Ḥurūf* – كثير [اكثر من واحد
[4] *Ḥurūf* – ناقص – تسمى المعاني
[5] *Ḥurūf* – الكلي [الكليّة
[6] *Ḥurūf* – والمعنى العام [والمعاني العامّة
[7] *Ḥurūf* – ناقص – والمعاني المحمولة على كثير[ين]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De. Int.*, 17a38-40 (Badawī, *Manṭiq*, I, 66,3) "وأعني بقولي "كليا" ما من شأنه أن يحمل على أكثر من واحد ." (By 'universal' I mean that which can be predicated on more than one [subject]).

المعنى الذي هو صفة — Notion which is a Description

والمفهوم من الصفة يسمّى 'المعنى الذي هو صفة'، مثل قولنا 'الإنسان هو حيوان'. فإن المفهوم عن الإنسان يسمّى 'المعنى الموصوف' والمفهوم عن الحيوان يسمّى 'المعنى الذي هو صفة' و'خبر' و'مسند'. وقد جرت العادة في صناعة المنطق أن يسمّى المعنى الموصوف والمسند إليه والمخبر عنه 'موضوعا'، و'المعنى المسند' و'المعنى الذي هو الصفة' والخبر 'محمولا' . [*Alfāẓ*, 58,2]

معنى مطلق — Absolute Notion

ليس في المعنى المطلق أكثر من أن أخذ طبيعة مجردة عن سائر ما يمكن أن يقرن به . [*Sharḥ*, 75,12]

I *Sharḥ/Eng.*, 69,19.
II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 178,3: "وإن حد المعاني أنها الصور المقصودة بالحروف إلى الدلالة عليها ." (Notions are defined as the forms which the letters [of the alphabet] are intended to indicate).
III(2.1.04) Ibn Sīnā's definition, *Nafs*, 43,9.
IV(b) For the theory of *ma'nā*, see Daiber, *Theologisch*, 78 ff., Frank (1967); Wolfson, *Kalām*, 147-167; 188-193. For the term in the context of Arabic grammar vs. logic, see Elamrani, *Logique*, 101 ff..

معنى عدمي — Virtual Notion

المعنى العدمي هو الذي في قوته أن يصير شيئا آخر وأن يصير له شيء ليس له في الحال . [*Ta'līqāt*, 16,10]

معنى عامّي

راجع معنى عدمي

معنى كلي — Universal Notion

وحد [المعنى] الكلي أنه المعنى الذي شأنه أن يحمل على أكثر من واحد . [*Sharḥ*, 60,22]

والمعنى الكلي يكون واحدا إما بأن يكون غير منقسم في القول بأن تدل عليه لفظة مفردة، وإما بأن يكون مركبا من معان قيد بعضها ببعض، وتدل عليها ألفاظ مركبة

ذاته. [*Risālah*, 48,6]

I *Risālah/Eng.*, 227 n. 2 - Greek - μεταφορά, [Aristotle, *Top.*, 158b17 (Badawī, *Manṭiq*, III, 705,3)]. See *Risālah/Eng.*, 227,27.
III(2.1.10) Ibn Rushd uses the term إبدال (change; substitution) for تبديل; for this meaning: *Talkhīṣ al-Khiṭābah*, 254,11-19 (reference in Black, *Logic*, 243, n. 4.) For al-Jāḥiẓ's definition, see *Bayān*, vol. I, 153.
See Kemal's discussion of the term, *Poetics*, 15 ff.. Also, see Bonnebaker, S. A., "Isti'āra", in: *EI*

Concrete Particular عين

فيقال أيضا 'الواحد' على ما ليس ينقسم إلى موضوع أخص منه بل يكون هو أخص موضوع وضع لمحمول وإليه تنتهي قسمة كل محمول أعم ولا تتجاوزه. وقد اعتاد كثير من الناس أن يسموه 'لواحد بالعدد' ويسمى 'لأعيان' و'لأشخاص'. [*Wāḥid*, 52,5]

والعين هو الذي لا يمكن أن يقع به تشابه بين اثنين أصلا، مثل زيد وعمرو. [*Talkhīṣ*, 247,3]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 53,31.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 24a19 for a different definition.
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 9,14 for the term as signifying the first category. Also, *ibid.*, 11,6 for essence, as opposed to 'accident': "فالعين اسم كل جوهر مسمى". (Essence/individulaty is the name of any specific (lit. named) essence). *ibid.*, 12,11: "النسبة الثابتة العامة للعين أنه حامل الاختلاف ... وهو القابل لكل عمل والموصوف لكل صفة." (The general description (lit. relation) of the particular

IV(b) The connection between the two terms as 'divine attributes' in Wolfson, *Kalām*, 114, where he refers to modern translations of *ma'nā* in Wāṣil.

The Predicated Notion المعنى الموصوف

فالمعنى المفهوم من الموصوف يسمّى أيضا 'المعنى الموصوف'، ... وقد جرت العادة في صناعة المنطق أن يسمّى المعنى الموصوف والمسنَد إليه والمخبَر عنه 'موضوعا'. [*Alfāẓ*, 58,1]

Habituating اعتياد

وأعني بالاعتياد تكرير فعل الشيء الواحد مرارا كثيرة زمانا طويلا في أوقات متقاربة. [*Tanbīh*, 8,3]

I Al-Fārābī addresses the alleged ethical issue whether habit (عادة) can (Aristotle) or cannot (Plato) change one's nature (*Ḥakīmain*, 16,20 ff.).
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 8b27 for habit (ἕξις) being more lasting and firmly established than disposition (Διάθεσις); *Rhet.*, 1369b6: "Acts are done from habit which men do because they have often done them before."
IV(a2) Heb. הרגל [*Tanbīh*, 121,20].

Metaphor استعارة

فالاسم الذي يقال على الشيء باستعارة، هو أن يكون اسم ما دالا على ذات شيء راتبا عليه وإنما من أول ما وضع فيلقب به في الحين بعد الحين شيء آخر لمواصلته للأول بنحو ما من أنحاء المواصلة، أي نحو كان، من غير أن يجعل راتبا للثاني، دالا على

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 30,4: that which exists independently of other things.

Selfness عينية

قـولنا "إنه هو" (يعني الشيء) إشـارة إلى هويته وخصوصيته ووجوده المنفرد له الذي لا يقع فيه اشتراك. [*Ta'līqāt*, 21,8]

III(2.1.10) Ibn Rushd's definition, *Ba'd al-Ṭabī'ah*, 11,15.
III(2.2.1-7) Al-Bājī, *Ḥudūd*, 44,10 for a linguistic definition of خصوص.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1539.

Solecism عي

فإن العيّ هو أن تنقص العبارة فيلزم المحال في المعنى لأجل نُقصان العبارة. [*Aristotle*, 83,3]

I See *Aristotle/Eng.*, 91,13.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Soph.*, 165b21: " ... to reduce him to solecism, i.e., to make the answer, in consequence if the argument, to use an ungrammatical expression, or as a last resort, make him repeat himself." Greek - Σολοικίζειν ποιεῖν.
II(1.1.2-13) Two of the Arabic treatments of the term are: سولوقسموس (Yaḥyā b. 'Adī (Badawi, *Manṭiq*, III 750,1)) and عجومة ('the old translation') (*ibid.*, 753,1).

Absolute Solecism عي على الإطلاق

وكـذلك إنما يلحق العي: إمـا [عي] على الإطلاق، ففي الأشياء التي تضيق العبارة عنها وفي الأشـيـاء التي إذا رُكـبت أوهم التركيب فيها المحال فيما يُفهم عن العبارة.

is that it is the substratum (lit. carrier) for contrariety ... and for (lit. receiver) any action, and is predicable by any predication).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 306,7: "فأما لفظة 'العين'، فإنها مشار بها على العموم إلى كل ذات، جوهرا كانت أو عرضا. ... وقد يشار بها على الخصوص إلى الجواهر دون الأعراض." (The expression "particular" signifies in general, any essence, be it substance or accident. ... Specifically used, it signifies only substances rather than accidents).
II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 147,13 for the term as indicating the first Aristotelian category.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, IV, 1073.
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 67,12: "... موجودات شخصية معينة وتسمى 'أعيانا'." Also, see Jabre, *Essai*, 215,25.
IV(a2) Hebrew - איש [*Talkhīṣ/Heb.*, 97v15].
IV(b) Van den Bergh, S., "'Ayn", in: *EI*[2].

اسم العين فإنه اسم لأنواع كثيرة ويقال عليها باشتراك. [*Ḥurūf*, 115,19]

فكل معنى كان واحدا، ولم يكن صفة مشتركة لأشياء كثيرة، ولم يكن يشابهه شيء أصلا، فيسمى 'الأشخاص' و'الأعيان'. [*Ḥurūf*, 139,10]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De. Int.*, 17a40: "By 'individual' [I mean] that which is not thus (i.e., said of many subjects) predicated." See s.v., جزء شخص (Part).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 309,16 for the synonymity between عين and جوهر.
II(1.2.5) The same word signifies for Ibn al-Sarrāj a specific thing such as "man, horseman, town, 'Umar and Bakr" as opposed to "a hit, food, knowledge, today, tonight, now" (*Uṣūl*, I 36,7).

وذلك يعرض في جميع الألسنة. وقد يعرض في اللسان الذي يخصّ أمة.
فمتى ما لزم الإنسان المحال عما يفهم من العبارة المشهورة المشتركة عند الجميع فقد ألزم العيّ على الإطلاق. [*Aristotle*, 82,16]

I See *Aristotle/Eng*., 91,2.

غ

غرض Goal

الغرض ما لا يكون إلا مع الشوق ... وحيث لا يكون الشوق لا يكون الغرض. وأيضا الغرض هو السبب في أن يصير الفاعل فاعلا بعد أن لم يكن. [*Ta'līqāt*, 2,6]

I That for the sake of which is the action, s.v. أجله، الذي من.

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 215,17 (93): "الغرض هو العمال الذي بمقدم فيتصور في العقل." (Goal is the factor that has priority (lit. placed in front) and which is conceptualized in the intellect). There seems to be a typographical error in the text - عرض.

III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 10r10: "إن الغرض هو الشيء الذي إذا بلغ إليه الفاعل كف عن فعله." ('Goal' is that thing which once reached, an agent stops pursuing it (lit. exercising)).

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 278,17: "الغرض مراد الفاعل من الفعل إذا انتهى إليه [و]قطعه، أو ما هو كالفعل عن الفعل."

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1094.

III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 38,15: "The end is a goal (مقصد) that involves (يظهر فيه) need for, and advantage of it."

غضب Anger

يكون بالقوة النزوعية. راجع قوة النزوعية، ال،؛ من عوارض النفس الطبيعية. راجع عارض النفس الطبيعية.

مغالطة Sophistry

والمغالطة مثل تغييرنا الخمر إلى الصهباء. فإن الصهباء توهم غير ما توهمه الخمر، وإن كانا مترادفين. ... وكذلك تغيير الاسم إلى قول ... وتغيير قول إلى اسم ... وتغيير قول إلى قول ... ومنها تغيير تركيب إلى أفراد؛ ... ومنها تغيير أفراد إلى تركيب؛ ... ومنها تغيير تركيب إلى تركيب؛ ... ومنها تغيير الشكل؛ ... ومنها تغيير الإعراب؛ ... ومنها تغيير التصاريف؛ ... ومنها تغيير ترتيب أجزاء القول؛ ... ومنها تغيير الأحوال المضافة إلى القول وهي الأحوال الخارجة التي بحسبها يخرج قول القائل، فيكون المفهمة للمعنى المقصود ليست الألفاظ وحدها، ولكن تلك الأحوال معها. [*Amkinah*, 135,16]

I For misleading [arguments] and their mutual structure, *Burhān*, 91,3 ff.. Identical with

الشيء حتى يوهمه أن الموجود غير موجود وأن غير الموجود موجود . [Qawānīn, 267,19]

I Qawānīn/Eng., 274,3.

Unexperienced Person غمر

الغمر هو الذي تخيله للمشهور مما ينبغي أن يؤثر ويجتنب سليم، غير أنه ليست له تجربة ما سبيله من الأمور العملية أن يعرف بالتجربة . [Fuṣūl, 132,6]

I Fuṣūl/Eng., 47,12.

The Different/Other In Genus الغير في الجنس

... فإن الواحد بعينه في الجنس يقابله الغير في الجنس، وهما اللذان يدخلان تحت جنسين عاليين . [Jadal, 90,1]

The Different/Other In Number الغير في العدد

... والغير في العدد، (١) إما في الأسماء، فالتي المدلول عليها بتلك الأسماء على عدد الأسماء، (٢) وإما في الأعراض فالتي موضوعاتها على عددها، (٣) وإما في الحد والاسم، فأن يكون المدلول عليه بأحدهما غير المدلول عليه بالآخر، وكذلك في النوع والعرض . [Jadal, 90,7]

sophistry, s.v. سفسطا

II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān,* 69,3 "و[النتيجة] الثالثة ما صدر عن قول كاذب وضع للمغالطة." ([Sophistry is a conclusion of] the third kind, [i.e.,] which results from a false statement).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt,* 238,15.

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah,* V, 1095.

V Aristotle's *Sophisticis Elenchi* is called in Arabic كتاب المغالطة, and it was commented on by al-Fārābī.

Demonstrative Sophistry مغالطة برهانية

والمخاطبات البرهانية أربع: منها مخاطبة التعليم والتعلم، ومنها مخاطبة العناد البرهاني، ومنها تخاطب المشتركين في الاستنباط، ومنها الامتحان العلمي في المادة، وهو المغالطة البرهانية . [Burhān, 77,3]

Sophistry Particular To An Art المغالطة الخاصة بالصناعة

والقياس المستعمل في هذه المخاطبة يسمى 'القياس الامتحاني'، وهو القياس الذي يؤلف من مقدمات أجزاؤها أمور تخص تلك الصناعة وهي كاذبة موهت بأشياء لبّست كذبها، حتى صار في حد ما يجوز أن لا يشعر به كل أحد من أهل تلك الصناعة، وهي تسمى أيضا 'المغالطة الخاصة بالصناعة' . [Jadal, 50,12]

Sophist مغلط

المغلط هو الذي يغلط السامع إلى نقيض

The Different/Other In Accident — الغير في العرض

... والغير في العرض هي التي أعراضها على عددها . [*Jadal*, 90,7]

The Perfectly Different/Other — الغير على الكمال

فإن الغيرين على الكمال هما اللذان لا يشتركان لا في محمول واحد ولا في موضوع واحد . [*Jadal*, 90,10]

I Al-Fārābī distinguishes between a discussion of the one and the different in dialectics and in metaphysics. (*Jadal*, 90,21).

The Different/Other In Species — الغير في النوع

... والواحد بعينه في النوع يقابله الغير في النوع، وهي التي تدخل تحت أنواع مختلفة، ... . [*Jadal*, 90,2] فلذلك يظن بالغير في النوع أنه الأشياء الكثيرة الداخلة تحت أنواع مختلفة ترتقي إلى جنس واحد عال . [90,5]

End — غاية

الغاية هو الذي لأجله الفعل . [*Ḥurūf*, 129,11]

I In the definition, it is indicated by the principle of demonstration, s.v. برهان ، مبدأ. As a well-known cause, s.v. أسباب مشهورة.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Eud.*, 1227b36: "The end is the object of the action"; id., *Rhet.*, 1363b16: "An end being that for the sake of which all else is done."

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 26,24 for the غايات as one of the parts of speech: "إذا قال [قائل] 'فلان الكاتب في الدار'، كان قوله 'في الدار' هو الغاية التي يصير إليها جمع كلامه، وإياها أراد أن يثبت." (When someone says "X, the scribe, is at home", the expression "at home" is the end to which his entire statement leads, and which he wishes to establish).

II(1.1.2-05) The term used by al-Kindī is تمام.

والغاية هي آخر الأسباب الأربعة . [*A'ḍā'*, 48,16]

ولما كانت الغايات ... على وجوه: فمنها 'ما من أجله'، ومنها 'ما لأجله'، ومنها 'ما إليه'، ومنها 'ما له'. وكان ما يقتفى نحوه أو يحتذى حذوه، إما في الوجود وإما في الأفعال وإما في اللواحق، أحد هذه الأنحاء من أنحاء الغايات، وكان أحق الغايات بالرئاسة 'ما من أجله' . [*Mūsīqā*, 61,11]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 981a29 for the connection between cause and knowledge.

ف

Investigation **فحص**

والفحص ... تطلب قياس على مطلوب في أي صناعة كان. [*Jadal*, 46,14]

I One of the three kinds of Apprehensibles, s.v., مدركات، ال.

Delight **تفرح**

فإنه ليس معنى التفرح ... سوى أن ينال الإنسان راحة ولذة فقط. [*Aristotle*, 61,14]

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 166,14: "ما لأجله وجود الشيء." (That for the sake of which a given thing exists).

I *Aristotle/Eng.*, 73,26.

Ecthesis **افتراض**

والطريق الذي رددناه [القياس] الثّامنُ إلى [القياس] الثاني تسمّى 'الافتراض'. [*Talkhīṣ*, 254,8]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 67,11.
IV(a2) Heb. הנחה [*Talkhīṣ/Heb.*, 102v3].
IV(b) See Rescher's note (*Talkhīṣ/Eng.*, 67, note. 26) for treatment of the term. Rescher refers to Ibn Sīnā's very different use of it (Goichon, *Lexique*, 269). The author also quotes a private correspondence with D. M. Dunlop who suggests the reading افراد instead of افتراض.

The Presupposed **المفروض**

وكل مسألة فإن جزءها الموضوع يسمى 'المفروض' و'المعطى'. [*Burhān*, 60,5]

Presupposition

والمفروضات في كل صناعة هي إما أنواع موضوع الصناعة، وإما أنواع أنواعها، وإما أعراض ذاتية للموضوع، أو أعراض ذاتية لأنواعه أو أنواع أنواعه، وإما أعراض للأعراض الذاتية (وإما أنواع للأعراض الذاتية)، وإما أنواع لأنواعها، وإما أن يكون موضوع الصناعة نفسه. [*Burhān*, 60,8]

Separate Entities **مفارق ، شيء**

... الأشياء المفارقة التي هي في جواهرها عقول ومعقولات ... [*Ārā'*, 104,9]

Separate Entities **مفارقات**

المفارقات على مراتب مختلفة الحقائق: الأول الموجود الذي لا سبب له وهو واحد. الثاني العقول الفعالة وهي كثيرة بالنوع. الثالث القوى السماوية وهي كثيرة بالنوع. الرابع النفوس الإنسانية وهي كثيرة بالأشخاص. [*Ithbāt*, 2,2]

I For the properties (صفات) of the separate entities (immateriality; immortality; self-apprehending; enjoying supreme happiness), see *Ithbāt*, 2,6-3,9.
II(1.1.1-02) For another meaning of the term, see Aristotle, *Phys.*, 235b12 as identical with تغير (alteration). (Greek - 'Απολείπειν).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1131.

Corruption فساد

وإن الكون هو حدوث صورة جوهرية في المادة، والفساد بطلانها . [*Da'āwā*, 9,1]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.*, 153ba30 (Badawi, *Manṭiq*, III, 683,7, tr. Abū 'Uthmān al-Dimashqī): "... إن كان الفساد هو انحلال الجوهر..." (... If corruption is the disintegration of substance...); *Phys.*, 224b7: "فإن الفساد إنما هو التغير إلى غير ما هو موجود ." (Corruption is the change into that which does not exist); *ibid.*, 225a17: "وأما التغير من موضوع إلى غير موضوع فإنه فساد ." (Change from a subject to a non-subject is corruption); *De Cael.*, 280b22: "وكذلك يقال 'الفساد' على وجوه شتى أحدها إذا كان الشيء أولا أيس، ثم كان بآخره ليس ، كان ذلك استحالة أم لم يكن . وإنما سميناه 'فسادا' على وجه آخر أيس إذا كان ممكنا أن يكون ليس بالفساد والاستحالة . ويقال أيضا الفساد على وجه آخر إذا كان الشيء سريع الفساد ." ('Corruption' too (i.e. like 'coming-to-be') has various meanings: (a) When a given thing first exists, then, at its end, it does not, whether through Alteration or not. (b) We also use 'corruption' to indicate a given thing that exists and that may not exist, either through corruption or Alteration. (c) We also use the term in reference to a thing that is easily corruptible). (Greek - φθορά).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 212,25 (57): "الفساد - خروج الجوهر من الفعل إلى القوة." (Corruption is the change of substance from actuality into potentiality). Also, al-Kindī's definition, *Falsafah*, 113,11: "الفساد إنما هو تبدل المحمول، لا الحامل الأول ." (Ivry's translation 67,20: "Perishing being but the changing of the predicate, not of the primary substratum.")

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions/Eng.*, 68,1: "The passing of a substance from existence to privation."

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 16,19: "فأما الفساد فهو أن يصير الشيء الرفيع وضيعا ... والفساد [أن يستحيل] من شرف إلى خسة." (Corruption is the turning of an elevated thing into a base one. ... [It means the transformation] from nobility into baseness).

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Sharḥ*, Commentary on Aristotle, *Phys.* 225a17 (II, 504,9), identical with the above.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, II, 59,1: "والفساد هو انخلاعها (يعني الصورة) منها (يعني الهيولى)." (Corruption is the removal of [form] from [matter]). For a similar definition, *ibid.*, II, 13,17: "والفساد عكس ذلك (يعني عكس خروج الشيء من العدم إلى الوجود.)" (Corruption is the opposite of coming-into-being of a thing, i.e., its taking the course from non-being into being).

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 311,10 for the same definition as al-Kindī's above.

III(2.1.10) Ibn Rushd, *Talkhīṣ Mā Ba'd al-Ṭabī'ah*, 32,6, for corruption as a natural change.

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 101,2 for the *Kalām* use of the term: "وأما الفساد ، فعبارة عن خروج شيء ما من الوجود إلى العدم دفعة واحدة لا يسيرا يسيرا ." (The instantaneous, rather than gradual transformation of a thing from existence to non-existence).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 173,12 for a similar definition, and in addition a religious one (by al-Shāfi'ī): "والفساد عند الفقهاء ما كان مشروعا بأصله غير مشروع بوصفه، وهو مرادف للبطلان عند الشافعي."

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1112.

والفساد تغير من شيء إلى لا شيء .
[*Qiyās*, 49,7]

الكون في الحقيقة هو تركيب ما أو شبيه

بالتركيب، والفساد هو انحلال ما أو شبيه بالانحلال . [*Masā'il*, 5,7]

Disjunctive Beat **الفاصلة [الموسيقية]**

والزمان الأطول الذي به تنفصل أزمنة الإيقاع المفصل، نسميه 'الفاصلة'. [*Mūsīqā*, 478,4]

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Mu'allafāt*, 81,16: "والفاصلة ثلاثة أحرف متحركة وحرف ساكن." ('Partition' is a [group] that consists of three vowelled letters and one which is not).
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 80,5 distinguishes between small and great disjunctive beat: in poetic meters.
IV See Faruqi, *Glossary*, 73.

Differentia **فصل**

فإن الفصل هو المحمول[1] الذي يتميز به النوع[2] في جوهره عن نوع آخر مشارك له في الجنس[3]، مثل الناطق الذي يتميز به الإنسان عن سائر الحيوانات المشاركة له في أنه حيوان[4]. [*Manṭiq*, 229,4; *Madkhal*, 121,15]

---

[1] – *Madkhal* – فالكلي المفرد [فان ... المحمول
[2] – *Madkhal* – نوع [النوع
[3] – *Madkhal* – جنسه [الجنس
[5] – *Madkhal* – القريب هو الفصل [مثل ... حيوان

I *Manṭiq/Eng*., 234,7. For al-Fārābī's exposition of the *differentia*, its attribution to individua, and genera, see *Alfāẓ*, ch. 26 (pp. 71-2). For a comparison between the genus and the *differentia*, see *Madkhal*, 121,11 ff.; between the property (خاصة) and the *differentia*, see *Madkhal*, 125,5; with accident, *Madkhal*, 125,18; and for the relation between *differentia*, species, and genus, *Masā'il*, 13,6 ff.. For the seven aspects (أجزاء) of a given thing, namely genus; differentia; property (خاصة); accident; definition (حد); description (رسم) and quiddity (ماهية), *Masā'il*, 8,9 ff..
II(1.1.1-02) Aristotle, *Hist. An*., 487a11.
II(1.1.1-08) See a whole chapter on the term in Porphyry, *Eisagoge*, 8,6 ff. (Badawī, *Manṭiq*, III, 1036,1 ff.). In particular, *ibid*., 11,7; 11,18; 11,22 (Badawī, *Manṭiq*, III, 1046,4): "الفصل هو المحمول على كثيرين مختلفين بالنوع من طريق أي شيء هو؟ ...; (ibid., 1047,6): الفصل هو الذي من شأنه أن يفرق بين ما تحت جنس واحد بعينه؛ (ibid., 1047,10): الفصل هو ما به تختلف أشياء ليست تختلف في الجنس." (*Differentia* is that which is predicated of several [things] that vary in species, qua "what is it?" ... It is that whose task it is to separate between members of the very same genus; ... It is that by which things differ that are not different in genus [from one another]).
II(1.1.2-01) The term used by Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 29,10: "الفصل هو الكلام المثبت للشيء أو المبطل له، على اختلاف المواقيت الثلاثة من المقيم والماضي والمنتظر." (Proposition is an utterance that either affirms or negates a given thing according to time frame, i.e., past, present or future). For the sense which for al-Fārābī is indicated by فصل Ibn al-Muqaffa' uses فرقان (*ibid*., 5,14). Also, cf. s.v. قضية (proposition).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 396,16: "وتسمى الصفات الذاتية الجوهرية 'فصولا' لأنها تفصل الجنس فتجعله أنواعا." (Essential and substantial attributes are called '*differentiae*' because they separate (lit. differentiate) genus into species).
III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Commentary*, 26,29.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 38,26 for a distinction between فصل (*differentia*) and خاصة (property): whereas the former is the element that separates two things by essence, the latter

هو الفصل . [*Manṭiq*, 228,26]

IV(a2) Hebrew - פרק [*Manṭiq/Heb.*, 115v32; *Categories/Heb.*, 127v13]. See *Manṭiq/Eng.*, 234,1.

الجنس والفصل حقيقتهما أن يعقلا معان مختلفة تكون لها لوازم يشترك الجميع في بعض تلك اللوازم ويختلف في البعض. فاللوازم المشتركة فيها تسمى 'جنسا'، والمختلفة فيها تسمى 'فصلا'. [*Ta'līqāt*, 19,4]

I *Ta'līqāt*, 11,7 for the *differentia* as constituting the existence of a given thing.
II(1.4.1) The term is used in the Qurān (37,21) in the sense of passing judgement (قطع الفضاء) (Abū 'Ubaidah, *Majāz*, II, 168,6).

فالفصول كيفيات أيضا، إذ كانت هيئات بها يقال في الأنواع كيف هي. [*Categories*, 176,10]

I *Categories/Eng.*, 190,36.

والأعراض المفارقة، منها ما شأنه أن يحمل على شخص ما دائما، ... ومنها ما شأنه أن يحمل عليه حينا ولا يحمل عليه حينا، ... فالأول يسمى 'العرض اللازم لشخص ما'، والثاني يسمى 'المفارق لشخص ما'. وهذا الثاني هو الذي تختلف به أحوال الشخص دائما وتتبدل تبدلا غير محدود. وكل واحد من هذين قد يستعمل في إفادة تمييز شخص عن شخص، فتسمى لذلك 'فصولا'،

does so not otherwise.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 142,4: "الفصل ما يتميز به النوع عن الآخر بذاته." (*Differentia* is that by means of which the essence of one species is distinguished from another). See Rescher (1962[2]) 66 for a translation.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 173,18 for a similar definition.
III(2.6.2) For a Sufi definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt*, 290,8: "الفصل قوة ما ترجوه من محبوبك وهو عندنا تميزك عنه بعد حال الاتحاد."
IV(b) Cf. De Boer, T. J. [R. Arnaldez (G. C. Anawati)], "Faṣl", in: *EI*[2]. Abharī's definition rests on, and is also more focused than that of Porphyry, Ammonius, and the Syrian commentator, as quoted by Maróth (1975), 53.

والفصل هو المحمول على كثيرين مختلفين بالنوع على طريق أي شيء هو في جوهره. [*Jadal*, 87,3]

III(2.1.10) Ibn Rushd, *Three*, 161,3 ff. for an almost identical definition of the concept.

والفصل هو الكلّي المفرد الذي به يتميّز كل واحد من الأنواع القسيمة في جوهره عن النوع المشارك له في جنسه. [*Madkhal*, 121,11]

I *Madkhal/Eng.*, 130,24.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Maqūlāt*, 46,7 for a commentary on this definition, stressing the quality of difference within a given subject.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 73,10 for a *Kalām* definition: "وأما الفصل، فعبارة عما يقال على كلي واحد قولا ذاتيا." (*Differentia* is that which is predicated as an essential statement on one single universal).

والذي يباين به الشيء شيئًا آخر في جوهره

لا على التحقيق، لكن على طريق التشبيه بالفصول الذاتية. [Alfāẓ, 77,9]

ومتى قلنا في شيء إنه فصل لشيء، فهو مثل الناطق للإنسان. [Burhān, 33,8]

فصل بعيد Remote *Differentia*

والفصل البعيد مثل قولنا: 'الدائرة يحيط بها خط'. [Burhān, 29,1]

فصل جوهري Substantial *Differentiae*

وفرفوريوس الصوري في كتابه في المدخل، يسمّي الأعراض المفارقة التي تستعمل في التمييز 'فصولا عامة'، وغير المفارقة 'فصولا خاصة'. ويسمّي 'الفصول' على الإطلاق، وهي التي تميز بين الأنواع في جواهرها، خواص الخواص، وقد تسمّى أيضا 'فصولا جوهرية' و'فصولا ذاتية'. [Madkhal, 126,4]

I *Madkhal/Eng*., 135,38.
II(1.1.1-08) Porphyry, *Eisagoge*, III.I. A similar definition - Porphyry, *Eisagoge*, 77,6 (Ibn al-Ṭayyib 119,16). Al-Dimashqī employs the same terminology. Cf. Porphyry, *Eisagoge*, 8.12; 77,8 (Ibn al-Ṭayyib 119,22).

فصل خاصّ Special *Differentia*

فما كان منها (يعني الفصول) شأنه أن يلزم شخصا واحدا بعينه دائما، فذلك أبلغ في إفادة التمييز، وهذا ربّما سمّاه قوم لهذا السبب 'فصولا خاصّة'. [Alfāẓ, 77,15]

I(1.1.1-08) Porphyry, *Eisagoge*, 8,13: "ويقال في شيء إنه يخالف غيره بفصل خاص متى خالفه بعرض غير مفارق." (A given thing is said to differ from another by a special differentia when it does so by an accident which is inseparable).
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', 6,3, who uses الفرقان الخاص, defining it as that which separates between things that belong in the same form: "وأما الفرقان الخاص، فإنه يفرق بين الشيء وبين غيره من أهل صورته."
IV(b) Abed, *Aristotelian*, 27 for a discussion of this term.

فصل خاص الخاص

راجع فصل جوهري.

II(1.1.1-08) Al-Dimashqī employs the same terminology. Cf. Porphyry, *Eisagoge*, 8.15: "ويقال في شيء إنه يخالف غيره بفصل خاص الخاص متى كان يخالفه بفصل محدث للنوع." (A thing is said to differ from another by a most special differentia when it does so by a differentia that is species-generating one) (Ibn al-Ṭayyib 19,22).
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 6,6, refers to this *differentia* as الفرقان الأخص, which he defines as "that which separates between two forms and two *genera*" - "هو الذي [يفرق] بين الصورتين والجنسين."

فصل ذاتي Essential *Differentiae*

الفصل الذاتي إنه هو المحمول على كلي من طريق أي شيء هو، فينبغي أن يزاد فيقال من طريق أي شيء هو في ذاته، لا في أحواله. [Alfāẓ, 74,12]

IV(b) Abed, *Aristotelian*, 15-21 for this term.

والكلّيات التي تُحمَل على الشخص من طريق ما هو، متى شاركتها كلّيات أخر في الحمل على تلك الأشخاص، وكان واحد واحد من هذه الأخر يليق أن يؤخذ في جواب المسألة عن واحد واحد من الكليات الأول بكيف هو في ذاته، وكانت تُحمَل مع ذلك على الأول حملا مطلقا، فإنّها تسمّى 'فصولا ذاتية' لتلك الأول . [*Alfāẓ*, 71,17]

I S.v. فصل خاص الخاص.
II(1.1.1-08) Porphyry, *Eisagoge*, 78,11 [*Madkhal/Eng.*, 135,40] (Ibn al-Ṭayyib, 122,18). Al-Dimashqī uses the same term also.
IV(b) For this term, see also Abed, *Aristotelian*, 15-21.

Accidental *Differentia* فصل عرضي

فلذلك قد تسمّى الأعراض 'فصولا' لا على الإطلاق لكن 'فصولا عرضية' . [*Madkhal*, 125,19]

I *Madkhal/Eng.*, 135,18.
II(1.1.1-08) Porphyry, *Eisagoge*, 78,4 (in Ibn al-Ṭayyib, 122,23).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 213,18 (68), where al-Kindī employs غيـرية to indicate an accidental difference.

Absolute *Differentia* فصل على الإطلاق

راجع فصل جوهري.

General *Differentia* فصل عام

وما كان منها (يعني الفصول) ليس شأنه أن يلزم الشخص دائما، فذلك دون الأوّل (يعني الفصول التي تلزم شخصا واحدا) في إفادة التمييز، فيسمّيه بعض الناس 'الفصول العامة'، أذ كانت أحوال الشخص تتبدّل بها تبدّلا غير محدود . [*Alfāẓ*, 77,17]

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', 5,16 who uses فرقان عام and describes it as that which separates between a thing's own states ("والفرقان العام ... يفرق بين حالاته نفسه").

Non-Oppositional *Differentia* فصل غير متقابل

والصنف [من الفصول الكثيرة] الذي يُحمَل بعضها على بعض حملا مّا، فإنّها فصول غير متقابلة . [*Alfāẓ*, 73,11]

Oppositional *Differentia* فصل متقابل

فالصنف [من الفصول الكثيرة] الذي لا يحمَل بعضها على بعض أصلا، فإنّها تسمّى 'فصولا متقابلة' . [*Alfāẓ*, 73,10]

Proximate *Differentia* فصل قريب

وأما الفصل القريب، فمثل قولنا 'الدائرة يحيط بها خط واحد' . [*Burhān*, 28,23]

The Most Virtuous [People] أفاضل

المدينة الفاضلة أجزاؤها خمسة: الأفاضل ... فالأفاضل هم الحكماء والمتعقلون وذوو الآراء في الأمور العظام . [*Fuṣūl*, 136,13]

Virtue **فضيلة**

الهيئات النفسانية التي بها يفعل الإنسان الخيرات والأفعال الجميلة هي الفضائل.
[*Fuṣūl*, 103,13]

I *Fuṣūl/Eng*, 27,21. See al-Fārābī's treatment of the concept, *Fuṣūl*, chs. 7-13 (pp. 108-112). Philosophy in potentiality is all the virtues, s.v., فلسفة. It is through the virtuous leadership that the virtuous leader achieves virtues, s.v., سياسة الفاضلة، ال، Achieved in man by the rational faculty, s.v. قوة الناطقة، ال،. For the goods that are mean between two extremes, *Fuṣūl*, 113,8 ff.. For the erroneous view that equates virtue with justice, on the principle of 'might is right', *Ārā'*, 300,4.

II(1.1.1-02) Ps. Aristotle, *Faḍīlah*, 66,6: "Virtues are the principle of all good."; Aristotle, *Eth. Nic.*, 1106b34: "فالفضيلة إذن، حال معتادة موجودة في التوسط الذي هو عندنا متوسط، محدود بالقول كما يحدها العاقل وهي متوسطة فيما بين خسيستين، أحدهما بالزيادة، والآخر بالنقصان." (Virtue, then, is an habitual state that is to be found in a mean, i.e., a mean relative to us, as defined in a proposition made by the mindful person, and is a mean between two vices, of which one is excess and the other is want); *ibid.*, 1139a22: "... فإنه لما كانت الفضيلة الأخلاقية استعدادا قادرا على الاختيار ..." (... as moral virtue is preparedness which is able to make choices ...); id., *Rhet.*, 1366a35: "فأما الفضيلة فإنها قوة محتالة لما يظن خيرا حافظة فاعلة للعظائم الكثيرة، في كل ونحو كل شيء." (Virtue is a faculty that treats that which is deemed to be good, preserving and executing many great [deeds] in all and in any kind of thing).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd* (Allard), 73,9. See Gimaret, *Al-Kindī*, 65-68 for an extended remark on the term as referred to by al-Kindī.

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 222,5.

IV(a2) Heb. מעלה [*Fuṣūl*, 207,7]. For al-Fārābī's concept, see Fakhry(1990) 50 ff..

I *Fuṣūl/Eng*, 50,10. See also s.v. خاصة (the elect).

The Virtuous Man **فاضل**

والفاضل يتبع بفعله ما تنهضه إليه هيئته وشهوته، ويفعل الخيرات وهو يهواها ويشتاقها ولا يتأذى بل يستلذها. [*Fuṣūl*, 112,6]

I *Fuṣūl/Eng.*, 33,28. See al-Fārābī's treatment of the concept, *Fuṣūl*, chs. 72-75 (pp. 153-5). The virtuous man as only wishing truly good ends (*Fuṣūl*, 130,1). For the relationship between the virtuous man and death, see *Fuṣūl*, 153,10 ff.. See also s.v. ضابط لنفسه، ال، (The Self-Restrained Man).

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1098a15: "إن الإنسان الفاضل هو مع هذا الفعل على ما يجب من الجودة، وكل واحد من الأشياء، إنما يجود فعله بحسب فضيلته." (The virtuous person, being at this [state] of actuality, possesses the necessary [degree of] excellence, as the excellence of everything is achieved in [terms of] its proper virtue); id., *Pol.*, 1276b33: "The good man is he who has one single virtue which is perfect virtue." ('Αγαθὸς ἀνήρ).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 319,10: "ومتى كان اختياره (يعني العقل) وإرادته بفكر وروية ... كان صاحبه حكيما فيلسوفا فاضلا." - (When the [intellect] chooses and wills by means of thought and deliberation, ... its master is called "a virtuous wiseman and philosopher"). See note in حكيم.

IV(a1) Greek - "Αριστος. Cf. Kraemer (1987) 297.

والناس الذين يدبرون برئاسة هذا الرئيس هم الناس الفاضلون والأخيار والسعداء.
[*Siyāsah*, 80,5]

وكذلك (يعني مثل الخيرات) الفضائل فإنها هيئات نفسانية وملكات متوسطة بين هيئتين وكلتاهما رذيلتان، إحداهما أزيد والأخرى أنقص. [*Fuṣūl*, 113,9]

I *Fuṣūl/Eng.*, 34,24.

- متى كان استعداد طبيعي نحو أفعال فضيلة، وكررت تلك الأفعال واعتيدت وتمكنت بالعادة حتى تصير هيئة في النفس تصدر عنها تلك الأفعال بأعيانها، كانت الهيئة المتمكنة عن العادة هي التي يقال لها 'فضيلة'. [*Fuṣūl*, 109,15]

I *Fuṣūl/Eng.*, 32,5.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1144b23: "إن الاستعداد الذي له هذا الطابع هو فضيلة، أعني الاستعداد المطابق للفطنة." (That preparedness which is thus characterized is virtue, i.e., that preparedness that is in accordance with practical wisdom). On the other hand, *id.*, *Phys.*, 247a5: "إن الفضيلة هي إما امتناع من قبول الأحداث، وإما قبولها على نحو كذا." (Virtue consists in either avoidance of receiving affects [all together], or in receiving them in a certain manner).

جميع الأشياء التي بها يبلغ الإنسان ذلك الكمال (يعني الغرض الذي لأجله كون) أو ينتفع في بلوغها وهي الخيرات والفضائل والحسنات. [*Taḥṣīl*, 15,22]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 24,16.

إن فضيلة كل شيء هي التي تكسبه الجودة والكمال في ذاته [و]تكسب[ه] أفعاله جودة. [*Tanbīh*, 7,11]

IV(a2) Hebrew - מעלה [*Tanbīh/Heb.*, 121,3].
IV(a3) Lat. *Virtus* [*Tanbīh/Lat.*, 38,13]. Cf. Walzer (1968) 109 for the similarities between the Arabic and the Latin terms on the one hand, and the Greek term ἀρετή on the other hand.

والهيئات والملكات التي عنها تصدر هذه الأفعال [الإرادية التي تنفع في بلوغ السعادة] هي الفضائل. وهذه هي خيرات لا لأجل ذواتها، بل إنما هي خيرات لأجل السعادة. [*Ārā'*, 206,11]

III(2.1.03) Miskawaihi's definition, *Tahdhīb*, 11,16: "Good things (الخيرات) are those which ensue upon man's will and initiative, in those matters for which he was destined by the Creator."

وقوم رأوا ... في الشهوة والغضب وما جانسهما، وأن الفضيلة والكمال إبطالهما. [*Ārā'*, 320,3]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1104b24: "ولذلك يحدون الفضائل بأنها موت العوارض وسكونها ... كما ينبغي وفي الوقت الذي ينبغي." (For this reason [some] define virtues as the death and immobility of the states [of the soul] ... as, and at the time that they ought to be).

Human Virtue فضيلة إنسانية

فالخلق الجميل وقوة الذهن هما جميعا الفضيلة الإنسانية. [*Tanbīh*, 7,10]

I Mentioned in Dithyramb poetry, s.v.

ديثيرمبى

(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd* (Allard), 71,21: "الفضائل الإنسانية هي الخلق الإنساني المحمود، وهي تنقسم قسمين أولين: أحدهما في النفس، والآخر مما يحيط بدن الإنسان من الآثار الكائنة عن النفس." (Human virtues are the laudable human qualities. They are of two primary groups: the first are those which are within the soul, and the other those effects generated by the soul that encompass the human body).
IV(a3) Lat. *Virtus Humana* [*Tanbīh/Lat.*, 38,13].

Leading Virtue فضيلة رئيسة

فتلك الفضيلة [الكاملة] هي الفضيلة التي إذا أراد الإنسان أن يوفي أفعالها لم يمكنه ذلك إلا باستعمال أفعال سائر الفضائل كلها. فإن لم يتفق أن يحصل فيه هذه الفضائل كلها حتى إذا أراد أن يوفي أفعال الفضيلة له استعمل افعال الفضائل الجزئية فيه، وكانت فضيلة الخلقية تلك فضيلة تستعمل فيها أفعال الفضائل الكائنة في كل من سواه من أمم أو مدن في أمة أو أقسام مدينة أو أجزاء كل قسم، فهذه الفضيلة هي الفضيلة الرئيسة التي لا فضيلة أشد تقدما منها في الرئاسة. [*Taḥṣīl*, 24,13]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 31,7.

Supreme Virtue فضيلة عظمى

الفضائل العظمى التي تحصل للإنسان عن قوى النفس الثلاث أربع، وهي العفة والشجاعة والحكمة والعدالة. [*Jawāmi'*, 745,11]

Deliberative Virtue فضيلة فكرية

[1]الفضيلة الفكرية هي التي بها يقدر الإنسان على جودة الاستنباط[2] لما[3] هو أنفع في غاية[4] فاضلة مشتركة لأمم أو لأمة أو لمدينة عند وارد مشترك[5]. [*Fuṣūl*, 168,1; *Taḥṣīl*, 21,5]

[1] – *Taḥṣīl* – اضافة – فتكون
[2] – *Taḥṣīl* – تستنبط [بها ... الاستنباط
[3] – *Taḥṣīl* – بما [لما

The Ethical Virtue فضيلة خلقية

و[الفضائل]الخلقية هي فضائل الجزء النزوعي [من النفس] مثل العفة والشجاعة والسخاء والعدالة. [*Fuṣūl*, 108,14]

I *Fuṣūl/Eng.*, 31,14. For the inseparableness of the theoretical (الفضيلة النظرية), the leading deliberative (الفضيلة الفكرية الرئيسة), the leading ethical virtues (الفضيلة الخلقية الرئيسة), and the leading art (الصناعة الرئيسة), *Taḥṣīl*, 26,17. Both ethical virtues and vices are acquired by the soul by means of repetition and habituation (*Fuṣūl*, 108,17).
II(1.1.1-02) Aristotle, *Rhet.* (Lyons), 1366b1: "وأما أجزاء الفضيلة فالبر والشجاعة والمروءة وكبر الهمة والعفة والسخاء والحلم واللب والحكمة." (Instances (parts) of virtue are innocence, courage, manliness, high-mindedness, temperance, generosity, forbearance, gentleness, and wisdom).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Mu'allafāt*, 76,15): (The Byzantines): "والفضائل الإنسانية أربع: الحكمة، والعفة، والنجدة، والعدل." (Human virtues are four: wisdom, temperance, intrepidity, and justice).

Consultative فضيلة فكرية مشورية
Deliberative Virtue

وتكون قوة فكرية يستنبط بها ما هو أنفع وأجمل في غاية فاضلة تحصل لغيره فهذه فضيلة فكرية مشورية. [*Taḥṣīl*, 22,16]

I See *Taḥṣīl/Eng.*, 29,29.

The Rational Virtue فضيلة نطقية

[الفضائل] النطقية هي فضائل الجزء الناطق [من النفس] مثل الحكمة والعقل والكيس، والذكاء، وجودة الفهم. [*Fuṣūl*, 108,13]

I *Fuṣūl/Eng.*, 31,11.

Theoretical Virtue فضيلة نظرية

فالفضائل النظرية هي العلوم التي الغرض الأقصى منها أن تحصل الموجوبات والتي يحتوى عليها معقولة مبتغياتها فقط. [*Taḥṣīl*, 2,5]

I See *Taḥṣīl/Eng*. 13,6. For the inseparableness of the theoretical (الفضيلة النظرية), the leading deliberative (الفضيلة الفكرية الرئيسة), the leading ethical virtues (الفضيلة الخلقية الرئيسة), and the leading art (الصناعة الرئيسة) see *Taḥṣīl*, 26,17.

Affection انفعال

والكيفية الانفعالية ضربان: ضرب في الجسم، وهو المحسوسات، مثل الألوان والطعوم والروائح والملموسات كالحرارة والبرودة، وضرب في النفس، وهو عوارض

ـ[4] *Taḥṣīl* – اضافة – ما
ـ[5] *Taḥṣīl* – ساقط – مشتركة ... مشترك.

I *Fuṣūl/Eng.*, 75,12; *Taḥṣīl/Eng.*, 28,20, and also, فضيلة فكرية مدنية (Political Deliberative Virtue). This combination is natural to some, who should impart them to their collective, *Taḥṣīl*, 29,1 ff.. For the inseparability of the theoretical (الفضيلة النظرية), the leading deliberative (الفضيلة الفكرية الرئيسة), the leading ethical virtues (الفضيلة الخلقية الرئيسة), and the leading art (الصناعة الرئيسة) see *Taḥṣīl*, 26,17.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1142b32:"فإن الروية الجيدة ستكون صوابا فيما يتعلق بما هو نافع من أجل تحقيق غاية، منفعة تصورها هو الفطنة نفسها." (Excellence in deliberation will be correctness with regard to what is conducive to the realization of a given end, the advantage of whose conceptualization is practical wisdom itself).
IV(b) Lameer, *Al-Fārābī*, 280: The term corresponds to Aristotle's Ἀρετὴ διανοητική. φρόνησις.
V Note that the terms used in al-Fārābī are different from those used by Isḥāq, the translator of *Eth. Nic.*

Political فضيلة فكرية مدنية
Deliberative Virtue

إن الفضيلة الفكرية التي لا تستنبط إلا مع الأجمل المشترك لأمم أو لأمة أو لمدينة أو كان شأن ما يستنبط أن يبقى عليهم مدة طويلة، أو تكون متبدلة في مدة قصيرة، فهي فضيلة فكرية مدنية. [*Taḥṣīl*, 21,16]

I *Taḥṣīl/Eng*. 28,37.

transient. The latter is called "affection").
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 74,13 for the term المنفعل (that which is being acted upon): "والمنفعل هو القابل لوقوع فعل الفاعل به وتأثيره فيه." (That affected is that which receives an action and an impact by an agent [directed at] it).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. ʻAdī, *Sharḥ*, II, 513,18 (Commentary on Aristotle, *Phys.*, 225b10): "... لكن بإضافته (يعني الفعل) إلى الفاعل سمي 'فعلاً'، وبإضافته إلى المنفعل يسمى 'انفعالاً'." (Action as related to the agent is called 'action', and as related to its object is called 'affection').
III(2.1.02) Al-ʻĀmirī, *Inqādh*, 255,1: "ثم قد يضاف الفعل ... أيضا إلى العنصر فيسمى انفعالا." (Action, ... when related to the element is called 'passivity').
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Tafsīr*, 641,6.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 145,3: "والانفعال هو قبول أثر المؤثر." (Affection is the reception [on the part of the affected party] of the effect of an agent).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Taʻrīfāt*, 40,12.
IV(a2) Heb. נפעלית [*Categories/Heb.*, 128v6].

وإذا حصل (يعني الجوهر) في الصورة أو حصلت الصورة فيه، فحينئذ لا تخلو تلك الصورة من أن تكون إما ثابتة فتسمى 'كيفية انفعالية'، وإما سريعة الزوال فتسمى 'انفعالا'. [*Masā'il*, 6,19]

قالوا [أصحاب أفلاطون] إن الانفعال لا يخلو من تأثر واستحالة وتغير في الكيفية. [*Ḥakīmain*, 14,14]

V Al-Fārābī, in an attempt to reconcile the views of Plato and Aristotle with regard to sight, claims that the Peripatetics's definition of passivity is different from that of the Platonists in that it

النفس الطبيعية، مثل الغضب والرحمة والخوف وأشباه ذلك. فما كان من هذه جميعا سريع الزوال سُمي 'انفعالاً'، وما كان منها متمكناً بطيء الزوال أو غير زائل أصلا سُمي باسم جنسه، وهو 'الكيفية الانفعالية'، على أن أرسطوطاليس في كثير من المواضع يسمي هذه كلها 'انفعالات'، كانت سريعة الزوال أو بطيئة. [*Categories*, 177,11]

I *Categories/Eng.*, 191,36. For a comparison between passivity (انفعال) and quality (كيفية), *Masā'il*, 6,11, For the ينفعل (passivity) category, *Masā'il*, 15,13 ff..
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 9a34 (Badawī, *Manṭiq*, I, 31,15) for a discussion of كيفيات انفعالية (the affective qualities); id., *Met.*, 1022b15: "الانفعال يقال إما بنوع واحد، فالكيفية التي بها يمكن أن يتغير الأبيض والأسود ... وبنوع آخر فالفاعل هذه [الكيفية] وتغييراتها. وأيضا يقال أنواع أكثر من هذه التغيرات الضارة والحركات." (Passivity is said (a) of the quality that enables the white to become black; ... (b) of the agent of these [qualities] and their alterations; (c) it is also said, and more commonly than of the latter, of harmful alterations and movements).
II(1.1.1-09) Alexander, *Maqālah*, 188,10: "... والانفعال تحريك من المؤثر في المفعول." (Affection is the causing of movement by the agent in its object).
II(1.1.1-11) Ps. Aristotle, *Sirr al-Asrār*, 125,16: "فقبول العنصر التأثير من الفعل هو الانفعال." (The receiving of effects from action by an element is passivity.).
II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 74,21: "ومن الكيف ما هو ثابت في ابتداء الخلقة ... وما هو زائل. ... وهذه الزائلة تسمى 'انفعالات'." ("Quality" can be applied either to that which is permanent (lit. is such from creation) or to that which is

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Inqādh*, 250-6 for a lengthy discussion of action with regard to modes. His definition is (*ibid*., 261,11): "اسم الفعل مستعمل على معنيين مختلفين: أحدهما نفس الإيجاد وهو الصرف من العدم إلى الوجود، ... والثاني نفس ما أوجده، وهو ما صرف من العدم إلى الوجود." ("Action" is used in two different meanings: one is the very origination, which is leading [something] from non-existence into existence, ... and the other, being that which has been originated, i.e., that which has been led from non-existence to existence). Al-'Āmirī, *Inqādh*, 255,2 also defines action in relation to its own essence. Also, *ibid*., 255,11: "قد جعل لفظة الفعل اسما لمعنيين مختلفين: أحدهما التكوين والإحداث، ... والآخر تمام صورته بعد أن حصل وتم." (The expression "action" denotes two different meanings: one is the bringing about and production of a thing, ... and the other is the perfecting of [a produced thing's] form once it exists and is complete). Also, for a similar idea, *ibid*., 269,7: "اسم الفعل يعبر عن معنيين: أحدهما الشوق إلى التمام، والآخر حصول التمام." ('Action' signifies two notions: the desire towards perfection, and its achievement); Earlier on (*ibid*., 251,18 ff.) the author defines a number of actions: deliberative (فعل فكري); desirous (فعل شوقي); natural (فعل طبيعي); and coercive (فعل قهري) to which he adds a fifth, namely creative (فعل إبداعي).

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 145,4: "مقولة يفعل وهو التأثير في الشيء الذي يقبل الأثر." (The category of action is the affecting of a thing that receives an effect). (Rescher's translation (1962[2]) 68).

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 113,8: "وأما أن يفعل، فعبارة عن حالة تحصل للجسم بسبب تأثيره في غيره ما دام في التأثير." (Action is the denies its being a change in quality.

Action أن يفعل

وأعلى ما يعرّف فيه أن يفعلَ يسمّى 'أن يفعلَ'. [*Ḥurūf*, 72,15]

I See al-Fārābī's treatment of the concept, *Masā'il*, questions 18-20 (pp. 9,18-11,7). For this category, *Masā'il*, 15,10 ff.. For the mutual dependence of the categories of action (أن يفعل) and passion (أن ينفعل), *Masā'il*, 9,18 ff..

II(1.1.1-09) Alexander, *Maqālah*, 188,9: "... قال [أرسطوطاليس] إن الفعل حركة من الفاعل." ([Aristotle] said that action is a movement generated by (lit. from) an agent).

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 10,23: "... كقول القائل 'يأكل' و'يشرب' و'يجيء' و'يذهب'. فالتمسنا لذلك اسما جامعا فوجدناه 'الفعل'." (The common name we have found for 'eats', 'drinks', 'comes' and 'goes away' is 'action').

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 210,15 (10): "الفعل – تأثير في موضوع قابل للتأثير." (Action is an effecting that takes place in a subject that is affectable).

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 692,14: "والفعل يقال على ضربين: روحاني وجسماني. والروحاني أيضا يقال على ضربين، لأن منه ما لا يتجاوز الفاعل ولا يخرج عنه إلى غيره، ومنه ما يتجاوزه ويخرج عنه إلى غيره. ... فأما الفعل الجسماني فهو الفعل الكائن بإرادة." (*Definitions/Eng*., 64,20): "'Action' is used in two ways: spiritual and corporeal. (1) Spiritual action is also used in two ways: (a) some action does not go beyond its agent to something else; (b) other [actions] do. ... (2) Corporeal action is one which is produced by will."

II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 50,1: "ما احتمل اختلاف الحال والشخص فهو صفة الفعل." (That on which states and *individua* undergo change is the attribute of action).

وضــروري الوجــود مــا دام هو مــوجــودا.
[*Sharḥ*, 187,22]

I *Sharḥ/Eng*., 181,4.

إن للجوهر مع الكيـفـيـة حـالا، وهو الكون الذي يبتدى فيه من العدم الذي هو مقابل الصورة وينتـهي إلى الصورة بالقـبـول، أو نقـول في الجـملة إنه ينتـهي من القـوة إلى الفـــعـل، وذلك السلوك هو ينفــــعـل.
[*Masā'il*,6,17]

Agent فاعل

فإن الفاعل هو الذي عنه يحدث في الجسم الذي ينفـعل شيء بشيء وجزء جزء على اتصال من الأمر الذي إليه يصير المنفصل.
[*Categories*, 25,20]

I *Categories/Eng*., 42,4. One of the four causes, s.v., سبب, and well-known s.v., أسباب مشهورة.
II(1.1.1-04) Plotinus, *Athūlūjiā*, 71,14 for the distinction between فــاعل تام (perfect agent) and فاعل ناقص (imperfect agent). Also, for the first agent (الفاعل الأول), in: Aflūṭin, *Muqtaṭafāt*, 184 ff..
II(1.1.1-16) Balīnūs, *Sirr*, 14,5 "الفــاعل وهو بأي شيء يكون الشيء؟" ('Agent' [answers the question:] through what does a given thing come into being?).
II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*,184,11: "وأمـا حـد الفاعل، فإنه المؤثر للآثار الشبيهة به لا بالكل، وغير الشـبيـهـة به بالكل." (The definition of 'agent' is that it is that which exercises affects similar to itself in a few things (lit. not in everything), and affects that are unsimilar to itself in everything).
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 74,11: state of a body that results from its influence on another [body or bodies] as long as the influence endures).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 40,14: "وهو كون الشيء مؤثرا." (A thing's influentiality).
IV(b) 'Ajam, *Manṭiq*, III, 165-6 for a brief paragraph on the term. Al-Sāmarrā'ī, *Muṣṭalaḥ*, 192,11 ff. provides a whole entry about this grammatical term. Cf. L. Gardet, "Fi'l", in: *EI*[2].

وأما أن يفعل، فهو أن ينتقل الفاعل باتصال على النسب التي له إلى أجـزاء مـا يحـدث في الشيء الذي ينفــعل حين مــا ينفــعل.
[*Categories*, 25,18]

Passivity

وأن ينفعل هو مصير الجوهر من شيء إلى شيء، وتغـيـره من أمـر إلى أمـر. ومـا دام سـالكا فيمـا بين الأمرين على اتصـال يقـال فيه إنه ينفعل. وقد يكون ذلك من كيفية إلى كيفـيـة ... [*Categories*, 24,17] ولا فرق بين قـولنا 'ينفـعـل' وبين قـولنا 'بيـغـيـر' و'يتحرك'. [*ibid*., 25,3]

I *Categories/Eng*., 40,41.
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 10,25: "... كقول القائل 'مأكول' و'مشروب'، فالتمسنا لذلك اسما جامعا، فوجدناه 'المفعول'." (... such as when one says "eaten" or "drank". Having looked for a common name for these we came up with "passive").

وقد كـان مـا هو بالفعل والضـروري ... على ثلاثـة: على مـا هو دائم، لم يـزل، ولا يزال وضـروري مـا دام مـوضـوعـه مـوجـودا،

II(1.2.2) Sībawaihi's treatment of the term, *Kitāb*, I 1 ff..
II(1.2.5) Ibn al-Sarrāj, *'Uṣūl*, I, 37,9: "والفعل ما كان خبرا ولا يجوز أن يخبر عنه." (The verb is that which may serve as a predicate, but not as that which is predicated on); *ibid.*, I, 38,17: "الفعل ما دل على معنى وزمان، وذلك الزمان إما ماض وإما حاضر وإما مستقبل." (The verb is that which signifies a notion [accompanied by] time, which may be past, present, or future).
II(1.2.6) Al-Zajjājī, *Īḍāḥ*, 52,20, quoting the grammarian's definition as "الفعل على أوضاع النحويين ما دل على حدث وزمان ماض أو مستق..." (V rb is that which signifies an event combined w: n time, past or future). Other grammarians de:ined th: verb as: "ما كان صفة غير موصوف." (That wh: is a predicate, [and] not predicated). (*ibid.*, 5).
III(2.1) Abū Sulaimān, in Tauḥīdī, *Muqāb* 75, p. 304 (translated by Kraemer, *Philoso* 172): "Action is said of what termi or not when motion does." A distinc is drawn between فعل and عمل. Also, *id.*, *Baṣa'ir*, 208,1: "والفعل يعم ما تصرف بالز ن."
II(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 42,14 for an example-definition (ضرب) of the verb. In religious/*sunnah* context, the definition pr (*ibid.*, 8,2) is: "ما روي عنه صلعم أنه ".
III -2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 20,9: "Action is ose essence (ذات) is created (مخترع) in lusive connection with the Lord, may H xalted, Who brings all other events (ث nd essences (أعيان) into existence."
II -3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 279,10: "الفعل هو الحادث على جه ة." (Action is an event th s properly).
II -8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 175,3: "الفعل هو الهيئة العارضة للمؤثر في غي ب التأثير . ... وفي اصطلاح النحاة ما دل عل في نفسه مقترن بأحد الأز ة." ('Action' is "والفاعل هو الموقع فعله بغيره." (The agent is that which exercises its action in something else).
III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Inqādh*, 262,21: "وإن الفاعل في الحقيقة هو الجزء المتصور للفعل والمزمع عليه." ('Agent' in reality is that entity (lit. part) that conceptualizes action and resolves it); *ibid.*, 253,13: "والسبب البعيد يسمى 'فاعلا أولا'، والسبب القريب يسمى 'فاعلا ثانيا'." (The remote cause is called 'primary agent', and the proximate cause is called 'the secondary agent').

Verb/Action فعل

فالكلمة هي التي يعرفها أهل صناعة النحو من العرب بالفعل. [*Shurū'*, 270,1]

I For action as resulting from readiness of both agent and subject, see *Nujūm*, 107,20. For the potentiality for action (فعل) and for passivity (انفعال) in bodies, *Da'āwā*, 8,15. Goal defined as the purpose of action, s.v., أجله، الذي من. For actions determining dispositions in the soul, *Ārā'*, 260,10; 268,4, and in religion, s.v., سنة. As a topic of metaphysics, s.v., علم ما بعد الطبيعيات

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 431a8: "وأما الفعل فإنه بالجملة ... حركة شيء متمم." (Generally speaking, action ('Ενέργεια) is the movement of a complete thing).
II(1.1.1-04) Plotinus, *Athūlūjīā*, 84,13: "إن الفعل إنما هو إعلان القوة الخفية بظهورها." (Action is nothing save the manifestation of a hidden potentiality by its appearance).
II(1.1.1-16) Balīnūs, *Sirr*, 14,4: "الفعل وهو كيف يكون الشيء؟" (Action [answers the question:] 'how [has a given thing] come into being?')
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 386,2: "الفعل...أآثر من مؤثر.": (Action is the effect exercised by an effector).

هي الأفعال الجميلة. والهيئات والملكات التي عنها تصدر هذه الأفعال هي الفضائل. وهذه هي خيرات لا لأجل ذواتها، بل إنما هي خيرات لأجل السعادة. [*Ārā'*, 206,10]

فقه، صناعة ال، Jurisprudence

وصناعة الفقه هي[1] التي بها يقتدر الإنسان[2] أن[3] يستنبط[4] تقدير شيء شيء ما[5] لم يصرح واضع الشريعة بتحديده على[6] الأشياء التي صرح فيها بالتقدير والتحديد[7]، وأن يتحرى[8] تصحيح[9] ذلك على حسب[10] غرض واضع الشريعة بالملة[11] التي شرعها في الأمة التي لها شرع[12]. [*Iḥṣā'*, 99,9; *Millah*, 50,10]

1 – *Millah* – وهي] هي
2 – *Millah* – يقتدر الإنسان بها على] بها يقتدر الإنسان
3 – *Millah* – إضافة – يستخرج و
4 – *Millah* – إضافة – صحة
5 – *Millah* – م] ما
6 – *Millah* – عن] على
7 – *Millah* – ساقط – والتحديد
8 – *Millah* – ساقط – وان يتحرى
9 – *Millah* – وتصحيح] تصحيح
10 – *Millah* – بحسب] على حسب
11 – *Millah* – إضافة – بأسرها
12 – *Millah* – لهم شرعت] لها شرع

I For al-Fārābī's exposition of logic, see *Iḥṣā'*, ch. five (pp. 107). For the double interest of *fiqh*, namely opinions (آراء) and actions (أفعال), and its consequences, *Millah*, 50,16 ff.. For *fiqh* being a discipline in which principles of individual practical issues are studied that have been laid down by the establisher of that religion, and in which conclusions drawn, see *Ḥurūf*, 152,16. For *fiqh* as prone to laxness in knowledge and thorough investigation, *Talkhīṣ*, 283,6. For

the state that is brought about (lit. occurs) by an agent in its object (lit. another) in virtue of its influence. ... In the grammarians' terminology [the term] signifies a notion that is itself connected with one of the three tempora).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1142.

III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 38,10: "A word that meaningfully (دلالة الإفادة) signifies a notion that is restricted (مختص) by time."

III(2.2.2-2) Ibn Fāris, *al-Ṣāḥibī*, 85,7 for a number of definitions.

III(2.3.2) Al-Juwainī, *Burhān*, I, 135,18: Verbs are a form that signifies events of names combined with [the sense of] (مشعرة) time.

III(2.3.3) For the term in the sense of action, cf. al-Ghazālī, *Mi'yār*, 55,4; also, *id.*, *Jumal*, 1,9: That which indicates an event, along with past or future time.

IV(a) Hebrew - פעל [*Iḥṣā'/Heb*-Zonta, 9,12].

IV(b) Versteegh, *Greek*, 70 ff. for a whole section on the Arabic grammatical definitions of the verb. Also, *ibid.*, 72: In the Basrian tradition "the verb is what is used to give information" (quoting Ibn al-Anbrī, *Nuzhah*, 4,10). See Versteegh's remarks on p. 140 about the Arabic grammarians' definition of the verb. See his references for definitions in Greek literature - *ibid.*, 141.

فعل، بال، Actual

وقد كان ما هو بالفعل والضروري ... على ثلاثة: على ما هو دائم، لم يزل ولا يزال، وضروري ما دام موضوعه موجودا، وضروري الوجود ما دام هو موجودا. [*Sharḥ*, 187,22]

I *Sharḥ/Eng*., 181,4.

فعل جميل Laudable Actions

والأفعال الإرادية التي تنفع في بلوغ السعادة

and 'jurisprudence' rather than the universal sense. See Mahdi (1973) 137 ff.. For jurisprudence in *Iḥṣā'*. Also, Galston, *Politics*, 142 n. 68; and Mahdi (1972) 12 for a comparison with theology. See Berman (1974) 159 for the relation between jurisprudence and religion; and Schacht, J., "Fikh", in: *EI*[2]. See Mahdi, *Foundation*, 89 ff. for an exposition of al-Fārābī's views on the discipline and that of theology, and 116, for its relationship with religion and philosophy. *Ibid.*, 189 for al-Fārābī's concept of philosophy as entailing that of religion, along the ancients.

Jurisprudence الفقه في الأشياء العلمية،
Of Scholarly Things In Religion

والفقه في الأشياء العلمية من الملة[١] مشتمل إما على جزئيات الكليات التي تحتوي عليها الفلسفة النظرية، وإما على ما هي مثالات لأشياء تحت الفلسفة النظرية، فهو إذن جزء من الفلسفة النظرية وتحتها. [*Millah*, 52,6; 52,4]

Jurist فقيه

وأما إذا مضى واحد من هؤلاء الأئمة الأبرار الذين هم الملوك في الحقيقة ولم يخلفه من هو مثله في جميع الأحوال احتيج ... إلى أن يحتذي في التقدير حذو من تقدم ولا يخالف ولا يغير بل يبقي كل ما قدره المتقدم على حاله، وينظر إلى كل ما يحتاج إلى تقدير مما لم يصرح به من تقدم، فيستنبط ويستخرج عن الأشياء التي صرح الأول بتقديرها، فيضطر حينئذ إلى صناعة الفقه ... فمن كان هكذا فهو فقيه. [*Millah*, 50,4]

---

the chronological order of religious intellectual disciplines, *Ḥurūf*, 131,3 ff.: (1) conjectural philosophy (فلسفة مظنونة); (2) religion (الملة); (3) *Kalām* and *fiqh*. The reason for the deterioration along this line is that symbols (مثالات) and images (تخييلات) are taken to be truth *Ḥurūf*, 131,4 ff.

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 2 p. 121,4: The objectives of jurisprudence are: (1) correctness of judgement (إصابة الحكم); (2) the extraction of legal opinion (فتيا); (3) the adjudication of truth; (4) the removal of conflict (خلاف); (5) the suppression of one's opponents; (6) the elimination of [any] causes for controversy; (7) the guiding of one's own people to satisfaction (رضى).

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 31,13: "الإدراك للأحكام الشرعية التي طريقه الاجتهاد." (Jurisprudence is the apprehension of legal judgements by the method of independent reasoning).

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 279,7: "The science that deals with all legal judgements."

III(2.2.1-7) Al-Bājī, *Ḥudūd*, 35,7: The science (معرفة) of thing legal.

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 175,10 for a popular and a legal definition.

III(2.3.2) Al-Juwainī, *Burhān*, I, 79,7: same definition as Al-Bājī.

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 224,13.

III(2.5.1) Al-Baṣrī, *Mu'tamid*, I, 8,11: A group of sciences dealing with legals matters (أحكام شرعية).

III(2.7.0) Al-Rāghib al-Iṣfahānī, *Mufradāt*, 384 (quoted in al-Sāmarrā'ī, *Muṣṭalaḥ*, 64,18): "التوصل الى علم غائب بعلم شاهد." (The arrival at things unknown through those known); "العلم بأحكام الشريعة." (Knowledge of legal precepts).

IV(a2) Heb. משפט [*Iḥṣā'/Heb.*, 59,7]; חכמת הדינין [*Iḥṣā'/Heb*-Zonta, 34,3]; Lat. *ars legis* [*Iḥṣā'*/LatG., 171,32].

IV(b) Marmura thinks (1983, 94) that when al-Fārābī speaks about *kalām* and *fiqh* he means the narrow, Islamic technical sense of 'theology'

the Name of Philosophy (في معنى اسم الفلسفة); *On the Name of Philosophy, The Cause for Its Appearance, and the Names of the Important Philosophers What is required to Know prior to Philosophy* (كتاب في الأشياء التي يحتاج أن تعلم قبل الفلسفة; *The Definition of Philosophy* (تعريف الفلسفة; *The Discipline of Philosophy* (علم الفلسفة; *On the Consequences of Philosophy* (كلام في لوازم الفلسفة. Apart from the definitions provided by al-Fārābī in his writings, it is interesting to see other definitions quoted by other authors. For him, the principles of philosophy are the first true, certain universal propositions (*Jadal*, 28,4).
Dialectics, like philosophy and sophistry, only deals with groups higher than the species, not with particulars (المشار إليه), *Ḥurūf*, 70,22. For the causes of the mistaking of the first two disciplines (e.g., by the Stoics), see *Jadal*, 62,4. Religion follows philosophy, and its standards are in direct relation to the level of the philosophy it has recourse to (*Ḥurūf*, 153,13). The conflict between philosophy and religion may arise when a religion that follows a false philosophy is faced with another, which is demonstrative (*Ḥurūf*, 155,19). False religion results either from: (a) resting on false philosophy; or (b) ignoring contemporary philosophy altogether, and regressing, instead, to ancient views of that religion (*Ḥurūf*, 153,15. ff.). For the chronological order of religious intellectual disciplines, *Ḥurūf*, 131,3 ff.: (1) conjectural philosophy (فلسفة مظنونة); (2) religion (الملة); (3) *Kalām* and *fiqh*. The reason for the deterioration along this line is that symbols (مثالات) and images (تخييلات) are taken to be truth (*Ḥurūf*, 131,4 ff.).
See Mahdi, *Foundation*, 196 for the centrality of Plato's concept of philosophy and al-Fārābī's starting point in his trilogy *The philosophy of Plato and Aristotle*.
The definition of philosophy occupied many thinkers before al-Fārābī and after him. Following are a few examples of such

I See also s.v. *Imām*. Judging by the areas in which the *faqīh* is involved, and the qualities that are ascribed to him, namely expertise in the laws of the law-giver (*Millah*, 51,1) and in his language (*ibid.*, 6), as well as in contemporary linguistic usages and conventions, and an ability to draw comparisons (*ibid.*, 51,16), one may be tempted to think that perhaps al-Fārābī saw himself as one. *Millah*, 50,17 ff..
For a comparison between the jurist (*faqīh*) and the prudent person (متعقل): whereas the former falls back to propositions on practical matters which are handed down from the establisher of the religion, the latter draws his principles from well-known propositions or such at which he has arrived by experience. The prudent person is therefore a member of a universal elite (خاصة), whereas the doctor of the law is such in relation to one religion only (*Ḥurūf*, 133,8).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 267,9: "وعلماء الأحكام والسنن هم الفقهاء." (Doctors of precepts and rules are the jurists (*fuqahā'*)).
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 224,26.
IV(b) For the relationship between the jurist and the statesman, see Galston, *Politics*, 205.

Thought فكرة

تكون بالقوة الفكرية. راجع قوة الفكرية، ال.

Agriculture الفلاحة

إحدى الصنائع الظنونية. راجع صنائع ظنونية.

Philosophy فلسفة

I Al-Fārābī provided a number of definitions for philosophy, in addition to some works that he devoted to the concept: *On the Meaning of*

II(1.2.6) Al-Zajjājī, *Īḍāḥ*, 47,4 also quotes "Plato's definition": "الفلسفة معاناة الموت، أي تعاطي الموت، يعني إماتة الشهوات، وهذا زعموا حد افلاطن." (Philosophy is treating death, i.e., engaging it; in other words - the killing off of desires. Some claim that this definition is by Plato).

III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 5v10; 7r9: (فلاطن) ... "إن الفلسفة معاناة الموت." (Philosophy is the treating of death). Cf. Dunlop (1951) 86,2. See his reference to Ammonius, *Prooemium*, 4. Also, *ibid.*, 88,35.

IV(b) Altmann-Stern, *Isaac Israeli*, 29,12 where the Greek is quoted in reference to the Alexandrian tradition: μελέτη θανάτου. See also *ibid.*, 16, note 1: "philosophy is the study of death, viz. love of death." Also, Rosenthal (1971) 159, n. 6, referring to *id.* (1951) 197, n. 37, associates this definition with Plato's *Theaetetus* 176B. Here he refers to Plotinus, *Enn.*, I, 2 for another possible source for the definition.

(3) The Love of Wisdom - Science - Knowledge

II(1.1.2-04) Qusṭā b. Lūqā, *Min Kalām*, 108,7: "و[حد الفلسفة] هي محبة الحكمة."

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd* (Allard) 67,11: "إما من اشتقاق اسمها، وهو حب الحكمة، لأن "فيلسوف" هو مركب من 'فلا'، وهي 'محب'، ومن 'سوفا'، وهي 'الحكمة'." ([Philosophy is defined by the ancients, among other things] etymologically, i.e., the love of wisdom, '*Filā*' meaning 'loving' and '*sūfā*' - 'wisdom').

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 48,16: "الفلسفة أولها محبة العلوم." (The beginning of philosophy is the love of science).

III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 9r13; 5v7: "إن الفلسفة هي إيثار الحكمة فإنها سميت بالحكمة من دون سائر العلوم." (Philosophy is preferring wisdom, and it is this that is more [appropriately] called 'wisdom' than other sciences). Cf. Dunlop (1951) 85,33, and *ibid.*, n. 4 for reference to Ammonius, *Prooemium*, definitions:

(1) The Ordering of the Soul

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Jawāhir*, II, 8,8: "الفلسفة ليست سوى نظم النفس." (Philosophy is nothing other than the ordering of the soul).

II(1.2.4) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, 106,13: "الفلسفة قسمان: أحدهما العلم والآخر العمل. فالذي في العلم هو الذي يزين قسم حياة النفس العلمية، والذي في العمل هو الذي يزين قسم حيوة (!) النفس العملية." (Philosophy is of two parts: the first is theory (lit. knowledge), and the other practice. That which is theoretical (lit. in theory) is that which embellishes the theoretical part of the soul's life. That, on the other hand, which is in practice, is that which embellishes the practical part of the soul's life).

III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 6r4: "وموضوع [الفلسفة] العملية نفوس الناس بأسرهم." (The subject of practical philosophy is the souls of men in their totality) (Dunlop's English translation (1951) 86,23). See *ibid.*, note 1, for a parallel in Ammonius, *Prooemium*, 4.

(2) Study and Treatment of Death

II(1.1.1-01) Cf. Plato, *Phaedo*, 64A for the same proposition.

II(1.1.2-04) Qusṭā b. Lūqā, *Min Kalām*, 106,15: "و[حد الفلسفة] الثالث هي الاهتمام بالموت." (The third definition of philosophy is that it is concerning oneself with death).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd* (Allard) 67,15: "وحدوها [القدماء] أيضا من جهة فعلها فقالوا العناية بالموت." ([The ancients] also defined philosophy from the point of view of exercising it in stating [that it is man's] engaging in [deliberation about] death). See Gimaret, *Al-Kindī*, 58-60 for an extended remark on this definition and its Greek sources: Ps. Elias, 12, 23-4.

II(1.2.4) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, 109,6: "الفلسفة إلهام النفس الموت." (Philosophy is the inspiring of the soul with death).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd* (Allard), 69,1: "الفلسفة معرفة الإنسان نفسه." (Philosophy is self-knowledge).

(7) [Happiness]
I The final goal of philosophy is the ultimate happiness, as distinct from that of dialectics and sophistry. *Jadal*, 27,20.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1144a3: "الحكمة تنتج السعادة." (... philosophic wisdom produce[s] happiness). The term Aristotle uses is Σοφία.
See also:
II(1.1.1-14) Chroust (1972) 15 and Michael, 23 no, V (Italian translation, 103).
II(1.1.2-05) Al-Kindī distinguishes between regular and 'first' philosophy, *Falsafah*, I, 98,1: "الفلسفة الأولى، أعني علم الحق الأول الذي هو علة كل حق." (By 'first philosophy' I mean the knowledge of the first truth, which is the cause of all truth).
II(1.1.2-05) Gimaret, *Al-Kindī*, 56-61 for a lengthy treatment of the six definitions of philosophy.
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Ḥibūr*, 132,13, Heb. בילוסופיא. Israeli provides a number of definitions.
III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib goes into a lengthy treatment of the term 'philosophy' in a treatise that was ascribed to al-Fārābī, and which was later shown to be by Ibn al-Ṭayyib (Stern (1957)).
IV(a3) Lat. *Philosophia* [*Tanbīh/Lat.*, 45,33]. A great deal of secondary literature has treated the definition of philosophy:

Of Farabi
IV(b) See L. Strauss (1945), where he analyses al-Fārābī's concept of philosophy and its relation to politics and ethics. See particularly 398-9, and also note 25. Dunlop (1951) 78, traces al-Fārābī's views on philosophy to Greek origins with exact parallels in Syriac. He refers to the Dialogues of Severus (p. 78, n. 1), and thinks that the present text (i.e., ms. Bodley, Marsh 28) "represents a lost Greek introduction to 9. Also, *ibid.*, 90,26.

(4) Knowledge of Natural Things
II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 179,3: "وحد الفلسفة أنها العلم بالأمور الطبيعية، وعللها القريبة من الطبيعة من أعلى، والقريبة والبعيدة من الطبيعة من أسفل." (Philosophy is the science of things natural, their proximate natural causes from above, as well as [the knowledge of] both [their] proximate and remote natural causes from below).

(5) Knowledge of Things Divine and Human

II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā'*, 95,3 (The Peripatetics) for exactly the same definition.
II(1.1.2-04) Qusṭā b. Lūqā, *Min Kalām*, 106,11: "و[حد الفلسفة] الثاني هي معرفة الأشياء الإلهية والإنسانية." (The second definition [of philosophy] is that Philosophy is the knowledge of things divine and human).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd* (Allard), 69,8: "السؤال عن البارىء عز وجل في هذا العالم وعن العالم العقلي." ([Philosophy is] the inquiring about God, may He be exalted, both in this world and in the world of the intellect).
II(1.2.4) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, 109,16: "الفلسفة العلم بإنية جميع الأشياء." (Philosophy is the knowledge of the thisness of all things).
III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 5v5; 7r1: "إن الفلسفة هي علم الأمور الالهية والإنسية." (Philosophy is the knowledge of things divine and human) (Dunlop's English translation (1951) 85,30). Also *ibid.*, 85, n. 3 where he refers to Ammonius, *Prooemium*, 3 for a parallel. Greek - θείων τε καὶ ἀνθρωπίων πραγμάτων γνῶσις; *id.*, *Commentary on the Isagoge*, in: Altmann-Stern, *Isaac Israeli*, 15, note 1: "Philosophy is the knowledge of the divine and human things." Also, *ibid.*, 29,11 where reference is made to the Alexandrian tradition.
(6) Self-knowledge

Wissenschaften" 6 (1990) 1-49; *id.*, "Der erste Lehrer: Der arabische Aristoteles und das Konzept der Philosophie im Islam", in: U. Tworuschka, ed., *Gottes ist der Orient, Gottes ist der Okzident. Festschrift für Abdoldjavad Falaturi zum 65. Geburtstag* (Cologne & Vienna, 1991)151-181. For al-Fārābī, see esp. pp. 161-7; and L. V. Berman (1974) 160 ff. for the supremacy of philosophy over religion and for their respective structure.

[Existents qua existents]

إذ الفلسفة حدها وماهيتها[1] أنها العلم بالموجودات بما هي موجودة. [*Ḥakīmain*, 1,15; 3,1]

[1] – *Ḥakīman*, 3,1 – والحد الذي قيل في الفلسفة] إذ ... وماهيتها

I See also s.v. إلهي، العلم ال، (Theology/Metaphysics) *Iḥṣā'*, 99,3 for a similar definition for theology/metaphysics.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 993b19: "Knowledge of the truth"; *Met.*, 1061b25: "Philosophy ... speculates about being, in so far as each particular thing *is*."

II(1.1.1-08) See Zimmermann's remark (introduction to *Sharḥ*, xxxix) that *entities qua entities* as the subject of metaphysics is a Porphyrian legacy.

II(1.1.1-14) Michael the interpreter, no. 1, p. 20 (Italian translation - p. 101).

II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 173,6: for العلم الفلسفي (philosophical science) as: "إنه العلم بحقائق الموجودات المعلولة." (The science of knowing the reality of caused existents).

II(1.1.2-04) Qusṭā b. Lūqā, *Min Kalām*, 106,11: "إن الفلسفة هي معرفة جميع الأشياء على حقائقها." (Philosophy is the knowledge of all things as they really are).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Rasā'il*, I, 97,8: "صناعة الفلسفة التي حدها علم الأشياء بحقائقها بقدر طاقة الإنسان" (Philosophy is knowing things as they really are, to the best of human philosophy, based on Ammonius, written by John Philoponus." Also Mahdi (1972); Gardet (1975) for al-Fārābī's reconcilement of religion and philosophy; Ṣāliḥ (1975^2) 21 describes al-Fārābī's view of philosophy as the explanation and elucidation of causes, as part of his demonstration of the philosopher's determinism; Jolivet (1977) 259 maintains that al-Fārābī prefers philosophy to religion in spite of their apparent equality. For al-Fārābī's ideas on philosophy and religion, see Kemal, *Poetics*, 79 ff.; for his account of the relations between philosophy and Christianity as reported by Ibn Abī Uṣaibi'ah, see Stroumsa (1991). For al-Fārābī's views on the history and development of philosophy and its relation to myth, rhetorics and poetry as alternative methods, see Black, *Logic*, *passim.*, and in particular *ibid.*, 70.

General

Greek

See Chroust (1972) for the various definitions of philosophy in the late Hellenistic period; C. Hein, *Definition und Einleitung der Philosophie: von der spätantiken Einleitungsliteratur zur arabischen Enziklopädie* (Frankfurt a. M, 1985), and for Greek sources for the various definitions of philosophy in Arabic writings, see Altmann-Stern, *Isaac Israeli*, 28-31.

Islam

Nasr, S. H., "The Meaning and Role of 'Philosophy' in Islam", *Actas del v congreso internacional de filosofia medieval* (Madrid, 1979), I, 59-76. Several definitions are given in this article; Arnaldez, R., 'Falsafa', in: EI^2; Najjar (1958), 101; Daiber, H., "Die Autonomie der Philosophie im Islam", in: *Knowledge and the Sciences in Medieval Philosophy: Proceedings of the Eighth International Congress of Medieval Philosophy (S.I.E.P.M.), Helsinki 24-29 August 1987.* Eds. M. Asztalos, J. E. Murdoch, & I. Niiniluoto (Helsinki, 1990), I, 228-249; G. Endress, "The Defence of Reason: The Plea for Philosophy in the Religious Community", *Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen*

Muqābasāt, no. 106, pp. 449-80.

III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Commentary on the Isagoge*, in: Altmann-Stern, *Isaac Israeli*, 15, note 1: "Philosophy is the knowledge of all existing things, so far as they exist." Also, *id.*, *Sharḥ al-Madkhal*, 5v4 for an identical definition; *ibid.*, 2r12: "الفلسفة تنظر في الموجود." (Philosophy studies existents); *ibid.*, 2r3: "قالوا الفلسفة هي علم الأمور." (Philosophy is the knowledge of objects (lit. things)); *ibid.*, 5v4: "(فيثاغورس) أن الفلسفة هي علم جميع الأشياء الموجودة بما هي موجودة." ((Pythagoras): Philosophy is the science of all existents *qua* existents); *ibid.*, 6r6: "أن [الفلسفة] الموضوع لها الموجودات كلها مجمله ومفصله." (The object of philosophy is all the existents, generally and specifically); *ibid.*, 6r3: "إن موضوع الفلسفة العلمية هو الموجودات بأسرها." (The subject of theoretical philosophy is the existents in their totality). (Dunlop's English translation (1951) 85,25. Also, *ibid.*, 85, n. 2 for a parallel in Ammonius, *Prooemium*, 2); *ibid.*, 6v1: "إن الفلسفة هي معرفة جميع الأشياء الموجودة." (Philosophy is the knowledge of the truths of all existent things). (Translation of Dunlop, (1951) 87,17).

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 35,20: "That art that treats existents as they are known by certain knowledge."

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 131,12: "ومعنى الفلسفة علم حقائق الأشياء والعمل بما هو أصلح." (The meaning of philosophy is the knowledge of things as they really are and the doing of what is best).

IV(b) This is one of the six major Alexandrian definitions of philosophy. See Chroust (1972) 15. See the same definition in Dunlop (1951) 85,26, where the author refers (*ibid.*, note 2) to Ammonius' *In Porphyrii Eisagogen*, *Commentaria in Aristotelem Graeca*, vol. 4, pars. 3 (Berlin, 1891) Prooemium, p. 2, for a parallel.

[Knowledge of Causes]

ability); *id.*, *Jawāhir*, II, 8,3: "... الفلسفة التي هي علم كل شيء." (... philosophy, which is the knowledge of everything).

II(1.1.2-06) With this definition (*Isaac Israeli*, 35,1) Altmann-Stern refer to Nicomachus of Gerasa's *Introduction to Arithmetic* (ed. Hoche, 1-2).

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. ʿAdī, *Philosophical*, 415,9: "... وبأن غرضها (يعني الفلسفة) أيضا خاص بها، وهو إدراك حقائق الموجودات كلها بما هي موجودات." (The special goal [of philosophy] is the apprehension of all existents, *qua* existents, as they really are).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 48,16: "الفلسفة أولها محبة العلوم، وواسطها معرفة حقائق الموجودات بحسب الطاقة الإنسانية. وآخرها القول والعمل بما يوافق العلم." (The beginning of philosophy is love of science, its middle is the knowledge of existents as they really are, as best humanly possible, and its end is saying and doing in accordance with knowledge). See also the Ikhwān's definition of حكمة (wisdom).

II(1.2.4) Ibn Bihrīz, *Ḥudūs*, 106,18 for several definitions of philosophy: (1) "الفلسفة العلم بأنية جميع الأشياء التي يصورها العوام الثابتة لا بأشخاصها الخواص الزائلة." (Knowledge of the thisness of all things of which the multitude conceptualize as permanent, rather than in their corruptible specific *individua*); (2) "الفلسفة علم الأشياء [من] الإلهية والإنسية وما دونها من الروحانية والجسمانية." (Knowledge of divine and human, as well as other, spiritual and corporeal things).

II(1.2.6) Al-Zajjājī, *Īḍāḥ*, 47,1: "وقال بعضهم (يعني الفلاسفة) الفلسفة معرفة طبيعية لجميع الأشياء الموجودة. وقال آخرون الفلسفة معرفة الأشياء الموجودة الإلهية." (Some [philosophers] say that philosophy is the natural science of all existing things. Another definition: the knowledge of the divine, existing things).

III(2.1.05a) Al-Nūshajānī, in: Tauḥīdī,

إن الفلسفة إنما غرضها والكمال الذي إليه تنتهي أخيرا هو علم أسباب الموجودات التي لها أسباب . [*A'ḍā'*, 48,18]

[Resemblance to God]

وأما الغاية التي يقصد اليها في تعلم الفلسفة فهي معرفة الخالق تعالى ... وأما الأعمال التي يعملها الفيلسوف فهي التشبه بالخالق بمقدار طاقة الإنسان . [*Ta'allum*, 53,13]

I Cf. *Millah*, 64, 10 ff. for the requirement that the first leader follow God. For a comparison between religion (ملة) and philosophy, giving the priority to the latter, as the former only imitates it, *Taḥṣīl*, 40,13. The same attitude, which propounds that religion (ملة) finds is foundation in philosophy, *Millah*, 47,5 ff..

II(1.1.1-01) Cf. Plato, *Theaetetus*, 176A5; *Rep.*, 613A7.

II(1.1.2-04) Qusṭā b. Lūqā, *Min Kalām*, 106,15: "و[حد الفلسفة] الرابع هو التشبه بالله على قدر طاقة الإنسان." ([The fourth definition of philosophy] is that it is seeking to resemble God as best one can).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd* (Allard) 67,13: "وحدوها [القدماء] أيضا من [جهة] فعلها فقالوا إن الفلسفة هي التشبه بأفعال الله تعالى بقدر طاقة الإنسان – أرادوا أن يكون الإنسان كامل الفضيلة." ([The ancients] also defined philosophy from the point of view of its exercising, stating that it is man's emulation of God's conduct (lit. actions) to the best of man's ability. They meant by this that man should [strive to] be of perfect virtue).

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions/Eng.*, 24,10: "Philosophy is the assimilation to the works of the Creator, may He be exalted, according to human capacity." See Altmann-Stern, *Isaac Israeli*, 29,11 where the Greek is quoted in reference to the Alexandrian tradition: Ὁμοίωσις θεῷ κατὰ τὸ δύνατον ἀνθρώπῳ.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, II, 10,12: "(الحكماء :) 'الفلسفة هي التشبه بالإله بحسب الطاقة الإنسانية'." ((The wise): Philosophy is resembling the god to the best of man's ability). See for the same definition, *ibid.*, II, 454,3, and III, 93,23. Also, *ibid.*, III, 143,12 where the term defined is حكمة (wisdom) instead of 'philosophy'.

II(1.2.4) For the same definition - Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, 109,9: "إن الفلسفة إيثار الحكمة، أي إيثار الله الذي هو معين الحكمة ومعدنها." (Philosophy is the preference of wisdom [to other things], i.e., the preference of Allah, as He is the supporter of wisdom and its source). Also, *ibid.*, 109,2: "الاقتداء بفعال (!) الله ما أمكن الإنسان." (Philosophy is emulating the actions of Allah as best as humanly possible).

II(1.2.6) Al-Zajjājī, *Īḍāḥ* ,47,1 also quotes "Plato's definition" of philosophy as treating death, and emulating Allah as best possible.

III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Commentary* on the *Isagoge*, in: Altmann-Stern, *Isaac Israeli*, 16, note 1: "Philosophy is the likeness to God, may He be exalted, according to man's capacity through the knowledge of truth and the doing of good." *Id.*, *Sharḥ al-Madkhal*, 5v13; 6v7]: "إن الفلسفة هي التشبه بالله تعالى بحسب الطاقة الإنسانية في علم الحق، وفعل الخير." ((Plato): Philosophy is resembling Allah, may He be exalted, according to man's capacity, through the knowledge of truth and the doing of good). See Dunlop (1951), 86, n. 3, for a parallel in Ammonius, *Prooenium*, 3. Also, *ibid.*, 89,23. (Greek - ὁμοίωσις θεῳ κατὰ τὸ δυνατὸν ἀνθρώπῳ).

IV(b) Berman, L. V., "The Political Interpretation of the Maxim 'The Purpose of Philosophy is the Imitation of God'" *Studia Islamica* 15 (1961) 53-61.

IV(b) For philosophy as a tool for the knowledge of God as the dominant concept in Islamic philosophy, see H. Daiber, [1980?] esp. 249. For al-Fārābī, see especially pp. 237-40. Daiber argues that the influence exerted by al-Fārābī in this issue was far-reaching.

عقلت معانيها أنفسها وأوقع التصديق بها على البراهين اليقينية، كان العلم المشتمل على تلك المعلومات فلسفة. [*Taḥṣīl*, 40,6]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 44,18.
IV(b) For demonstration as the method by which philosophy takes priority over other methods of establishing truth according to al-Fārābī, see Black, *Logic*, 63 ff., esp. 70.

فإذن الفلسفة هي التي تعطي براهين ما تحتوي عليه الملة الفاضلة. [*Millah*, 47,15]

I Philosophy prior to religion, s.v. ملة.

[Wisdom Of Wisdoms]

وكان الذين عندهم هذا العلم من اليونانيين يسمونه 'الحكمة على الإطلاق' و'الحكمة العظمى'، ويسمون اقتناءها 'العلم' وملكتها 'الفلسفة'، ويعنون به إيثار الحكمة العظمى ومحبتها، ويسمون المقتني لها 'فيلسوفا'؛ يعنون بها المحب والمؤثر للحكمة العظمى. ويرون أنها بالقوة الفضائل كلها؛ ويسمونها 'علم العلوم' و'أم العلوم' و'حكمة الحكم' و'صناعة الصناعات'، يعنون بها الصناعة التي تشمل الصناعات كلها والفضيلة التي تشمل الفضائل كلها والحكمة التي تشمل الحكم كلها. [*Taḥṣīl*, 38,17]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 43,9. See Dunlop (1951) 86,13. Part of the above definition is quoted in Ibn Abī Uṣaibi'ah, II, 134: "... من كلام أبي نصر الفارابي في معنى اسم الفلسفة، ... ومعناه إيثار الحكمة." This text was quoted in Ibn Falaquera's *Sefer ha-Ma'alot*, as referred to in Chiesa and

[Things Theoretical]

... إذا كانت [الأشياء النظرية] في نفس واضع النواميس فهي فلسفة، فإذا كانت في نفوس الجمهور فهي ملة. [*Taḥṣīl*, 44,6]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 47,17.

[Laudable]

والصناعة التي مقصودها تحصيل الجميل فقط هي التي تسمى 'الفلسفة' وتسمى 'الحكمة على الإطلاق' ... [وهي نظرية وعملية]. والنظرية تشتمل على ثلاثة أصناف من العلوم، أحدها علم التعاليم، والثاني العلم الطبيعي، والثالث علم ما بعد الطبيعيات ... والفلسفة المدنية صنفان: أحدهما يحصل به علم الأفعال الجميلة والأخلاق التي تصدر عنها الأفعال الجميلة ... وهذه تسمى 'الصناعة الخلقية'. والثاني يشتمل على معرفة الأمور التي بها تحصل الأشياء الجميلة لأهل المدن والقدرة على تحصيلها لهم، وحفظها عليهم. وهذه تسمى 'الفلسفة السياسية' ... . فلازم ضرورة أن تكون الفلسفة هي التي بها تنال السعادة، فهذه هي التي تحصل لنا بجودة التمييز. [*Tanbīh*, 20,5]

IV(a2) Heb. פילוסופיה [*Tanbīh/Heb.*, 130,31].

[Demonstration]

وإيقاع التصديق يكون بأحد طريقين: إما بطريق البرهان اليقيني وإما بطريق الإقناع. ومتى حصل علم الموجودات أو تعلمت، فإن

and theology.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 36,17 for the same components but in a different order: theology, physics, politics, and mathematics.

والفلسفة في بادئ الرأي وفي الحقيقة هي أن يحصل للإنسان العلوم النظرية وأن تكون أفعاله كلها موافقة لما هو جميل في بادئ الرأي المشترك وفي الحقيقة. [*Fuṣūl*, 170,2]

الفلسفة جزآن: نظري وعملي. فغاية النظري هو الحق والعلم فقط، وغاية العملي هو إيثار الشيء والهرب من آخر. [*Jadal*, 70,8]

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Jawāhir*, II, 8,6: Philosophy consists of two parts: (علم) knowledge and (عمل) practice.
II(1.2.4) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, 106,13.
III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 266,5: "وقال بعض الأوائل: 'العلم والعمل حد الفلسفة. وكل واحد منهما بين ضدين. فالعلم بين الصدق والكذب، والعمل بين الخير والشر."

Human Philosophy فلسفة إنسانية

والعلم المدني يشتمل على النظر في السعادة التي هي بالحقيقة سعادة وفيما هو سعادة بالظن لا بالحقيقة، وفي الأشياء التي إذا استعملت في المدن نال بها أهلها سعادة، وتعرّف الأشياء التي إذا استعملت في المدن عدلت بأهلها عن السعادة، وهذا العلم يسمى 'الفلسفة الإنسانية'، ويسمى 'العملية'، لأنها إنما تفحص عن الأشياء التي شأنها أن تعمل بالإرادة وتنال بالإرادة. [*Manṭiq*, 227,18]

Rigo (1993) 8-9.
II(1.1.2-04) Qusṭā b. Lūqā, *Min Kalām*, 108,3: "و[حد الفلسفة] الخامس هي صناعة الصناعات ومهنة المهن." (The fifth definition of philosophy is that it is the art of arts and the discipline of disciplines).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, in Gimaret (1976) no. 70. The elements common to the definition of the two philosophers are 'the science of sciences' and the most elevated objects; *id.*, *Yabrudu*, II, 92,13; *Ḥudūd* (Allard), 67,20: "الفلسفة، ... هي صناعة الصناعات وحكمة الحكم." (Philosophy is the discipline of [all] disciplines, and the wisdom of [all] wisdoms).
II(1.2.4) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, 109,7: "الفلسفة مهنة المهن وعلم العلوم وصناعة الصناعة التي أنشأت جميع الصناعات." (Philosophy is the discipline of [all] disciplines, the science of [all] sciences, and the art of the art (!) that has launched all the arts).
fII(1.2.6) Al-Zajjājī, *Īḍāḥ*, 47,1 quotes, among other definitions of the term, the "philosophers'" definition as "acquisition (إتيان) of wisdom." Also *ibid.*, 47,6 as the science of sciences.
III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 5v15; 6r12; 9r3: "إن [الفلسفة] صناعة الصنائع وعلم العلوم." ((Aristotle): Philosophy is the discipline of [all] disciplines, and the science of [all] sciences). See Altmann-Stern, *Isaac Israeli*, 16, note 1, and *ibid.*, 29,13. Cf. Dunlop (1951), 86,12. See his note n. 4 where reference is made to Ammonius, *Prooemium*, 6. (Greek - τέχνη τεχνῶν καὶ ἐπιστήμη ἐπιστημῶν).
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Iḥyā'*, I, 22,13.

[Analysis]

والفلسفة أربعة أقسام: علم التعاليم، والعلم الطبيعي، والعلم الإلهي، والعلم المدني. [*Manṭiq*, 227,13]

I See *Manṭiq/Eng*, 232,20. For philosophy in context, see s.v. صناعة (Art), *Manṭiq*, 225,11.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1026a18 for three parts of philosophy, i.e., mathematics, physics,

[*Taḥṣīl*, 40,5]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 44,26. Perhaps the heading should read برانيـة. (The suggestion is Mr. Alexander Streiger's).

Exterior Philosophy فلسفة برانية

... الفلسفة الرابعة التي تعرف بالفلسفة الخارجة والبرانية ... التي يلتمس تعليمها الجمهور بالأشياء المشهورة ... [*Jadal*, 37,5]

IV(b) Lameer, *Fārābī*, 276 associates this concept with Andronicus of Rhodes' division of Aristotle's philosophy into lectures to his students, and lectures for the general public. This philosophy is also called خـارجـة (*Jadal*, 37,6).

الفلسفة الخارجة

راجع فلسفة برانية.

Civic Philosophy فلسفة مدنية

والفلسفة المدنية صنفان: ... 'الصناعة الخلقية' [و]الفلسفة السياسية. [*Tanbīh*, 20,19]

فلسفة، ذائعة

راجع فلسفة بترائية.

Political Philosophy الفلسفة السياسية

والفلسفة المدنية صنفان ... والثاني يشتمل على معرفة الأمور التي بها تحصل الأشياء

I See *Manṭiq/Eng.*, 232,25.

The First Philosophy الفلسفة الأولى

وأما العلم الرئيسي على الإطلاق من بين العلوم التي تعطي الأسباب، فإنه هو الذي يعطي أسباب الموجودات القصوى، وهذا العلم ينبغي أن يكون هو الفلسفة الأولى.
[*Burhān*, 70,13]

I For a comparison between the first philosophy (also called 'wisdom' (حكمة)), dialectic, and sophistry, *Burhān*, 62,7 ff..

Mutilated Philosophy فلسفة بتراء

فأما الفلسفة البتراء والفيلسوف الزور والفيلسوف البهرج والفيلسوف الباطل فهو الذي يشرع في أن يتعلم العلوم من غير أن يكون موطأ نحوها. [*Taḥṣīl*, 44,13]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 48,1.

فلسفة بترائية

وتفهيم الشيء على ضربين: أحدهما أن يعقل ذاته، والثاني بأن يتخيل بمثاله الذي يحاكيه. ... ومتى علمت بأن تخيلت بمثالاتها (يعني الموجودات) التي تحاكيها، وحصل التصديق بما خيل منها عن الطرق الإقناعية، كان المشتمل على تلك المعلومات تسميه القدماء 'ملة'. وإذا أخذت تلك المعلومات أنفسها، واستعمل فيها الطرق الإقناعية، سميت الملكة المشتملة عليها 'الفلسفة الذائعة'، 'المشهورة' و'البترائية'.

الجميلة لأهل المدن والقدرة على تحصيلها لهم وحفها عليهم، وهذه تسمى 'الفلسفة السياسية'. [*Tanbīh*, 20,19]

IV(a2) Heb. פילוסופיה הנהגיית [*Tanbīh/Heb.*, 131,21].
IV(a3) Lat. *Philosophia activa* [*Tanbīh/Lat.*, 45,26].
IV(b) For the need for philosophy in politics, see Galston, *Politics*, 105 ff.

Surmised Philosophy فلسفة مظنونة

... الفلسفة المظنونة التي يظن بها أنها فلسفة من غير أن تكون فلسفة في الحقيقة. [*Ḥurūf*, 154,12]

I That philosophy that still only employs rhetorical, sophistical, or dialectical argumentations rather than demonstrative ones, is the surmised (مظنونة), or distorting (مموهة) philosophy, *Ḥurūf*, 153,15.

Practical Philosophy فلسفة عملية

صارت صناعة الفلسفة صنفين: صنف به تحصل معرفة الموجودات التي ليس للإنسان فعلها، وهذه تسمى '[الفلسفة] النظرية'، والثاني به تحصل معرفة الأشياء التي شأنها أن تفعل والقوة على فعل الجميل منها. وهذه تسمى 'الفلسفة العملية' و'الفلسفة المدنية'. [*Tanbīh*, 20,10]

I Also called 'practical certain art' s.v. عملية، صناعة. Political science as well as practical philosophy as investigating objects of volition (إرادة), choice (اختيار), and custom (عادة). *Burhān*, 75,1.
II(1.1.1-02) For the Aristotelian division of intellectual activity into practical and theoretical, see Aristotle, *Met.*, 1025b26.
II(1.2.4) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, 111,14: "ومنها (يعني قسمي الفلسفة) العمل، وهو ثلثة أقسام: فمنه السياسة العامة، وسياسة الخاصة، وسياسة المرء نفسه." (One of the [two parts] of philosophy is practice, which itself is tripartite. It consists of general conduct, special conduct, and individual (lit. the conduct of one's own)).
III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 6r4: "[إن] موضوع [الفلسفة] العملية نفوس الناس بأسرها." (The subject-matter of practical philosophy is the souls of men in their totality). See Dunlop (1951), 86,22 for the translation.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 132,13: "وأما الفلسفة العملية فهي ثلاثة أقسام، أحدها تدبير الرجل نفسه أو واحدا خاصا ويسمى 'علم الأخلاق'. والقسم الثاني تدبير الخاصة، ويسمى 'تدبير المنزل'. والقسم الثالث تدبير العامة، وهو سياسة المدينة والأمة والملك."
IV(a2) Heb. פילוסופיה מעשית [*Tanbīh/Heb.*, 131,8].
IV(b) For al-Fārābī's treatment see Galston, *Politics*, 55-56. Also see Pines (1979) p. 100 for al-Fārābī's preference for a practical life over the theoretical one.

والعلم المدني يشتمل على النظر في السعادة التي هي بالحقيقة سعادة وفيما هو سعادة بالظن لا بالحقيقة، وفي الأشياء التي إذا استعملت في المدن نال بها أهلها سعادة، وتعرّف الأشياء التي إذا استعملت في المدن عدلت بأهلها عن السعادة، وهذا العلم يسمى 'الفلسفة الإنسانية'، ويسمّى 'العملية'، لأنها إنما تفحص عن الأشياء التي شأنها أن تعمل بالإرادة وتنال بالإرادة. [*Manṭiq*, 227,18]

فعلها وهذه تسمى '[الفلسفة] النظرية'.
[*Tanbīh*, 20,10]

IV(b) Cf. Gutas (1983), 245 where the division of theoretical philosophy serves as an indication for the history of al-Fārābī's philosophical tradition. For a tripartite division of philosophy and its sources in Elias and David, see Hein, 163.

ف[الفلسفة] النظرية الفكرية هي التي إذا علمها الإنسان لم يمكنه أن يعملها.
[*Millah*, 46,23]

IV(a2) Heb. פילוסופיה עיונית [*Tanbīh/Heb.*, 131,6].
IV(a3) Lat. *Philosophia speculativa* [*Tanbīh/Lat.*, 45,16].

فلسفية، العلوم ال، Philosophical Science

العلوم الفلسفية، وهي اليقينية هي التي تستعمل أبدا في بيان مطلوباتها كلها القياسات العلمية. [*Jadal*, 27,12]

فيلسوف Philosopher

الفيلسوف هو الذي حصلت له غاية جزئي الفلسفة (يعني النظري والعملي). [*Jadal*, 70,7]

I For the greater importance of laudable action than learning for the title of philosopher, *Fuṣūl*, 169,12 ff.. For a comparison between the theologian and the philosopher, in which the former emerges a member of an elite (خاصة), only in comparison to the multitude; he falls short of the latter, who is such in comparison to all humans and nations. *Ḥurūf*, 132,18 ff.. Identical with the absolute king and legislator,

I See *Manṭiq/Eng.*, 232,25.

و[الفلسفة] العملية هي التي إذا علمها الإنسان أمكنه أن يعملها، كذلك الملة.
[*Millah*, 47,1]

فلسفة، الجزء العملي من ال، The Practical Part Of Philosophy

فالجزء العملي من الفلسفة إذن هو الذي يعطي أسباب الشرائط التي يقدر بها الأفعال لأجل أي شيء شُرطت، وأي غرض قُصد أن ينال بتلك الشرائط. [*Millah*, 47,10]

فلسفة الجزء النظري من ال، The Theoretical Part Of Philosophy

وقد كان الجزء النظري من الفلسفة هو الذي يعطي براهين الجزء النظري من الملة، فإذن الفلسفة هي التي تعطي براهين ما تحتوي عليه الملة الفاضلة. [*Millah*, 47,14]

I See al-Fārābī's treatment of the concept, *Fuṣūl*, ch. 89 (pp. 164-7). For the stages in acquiring the theoretical philosophy, *Fuṣūl*, 165,5 ff..
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 993b19: "ومن الصواب أن تسمى معرفة الحق من الفلسفة 'الفلسفة النظرية'." (It is proper that we should name knowledge of the truth in philosophy 'theoretical philosophy').
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Tafsīr*, 711,17.

صارت صناعة الفلسفة صنفين: صنف به تحصل معرفة الموجودات التي ليس للإنسان

فيكون ما يفيض من الله تبارك وتعالى إلى العقل الفعال يفيضه العقل الفعال إلى عقله المنفعل (يعني رئيس المدينة الفاضلة) بتوسط العقل المستفاد، ثم إلى قوته المتخيلة. فيكون بما يفيض منه إلى عقله المنفعل حكيما فيلسوفا ومتعقلا على التمام بعقل فيه الإلهي، وبما يفيض منه إلى القوة المتخيلة نبيا ومنذرا بما سيكون، ومخبرا بما هو الآن من الجزئيات موجود بعقل فيه الإلهي. [*Ārā'*, 244,9]

I Cf. the different meanings of prophecy as it is treated in the summary of *Ārā'*, 332,15; 421 ff.; Cf. Jolivet (1977) 258 for the difference in emphasis on the psychological and epistemological in *Ārā'* and *Sīyāsah* respectively. Cf. also Rahman (1958) 31 for a summary of al-Fārābī's theory of prophecy.

s.v., ملك.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 982b17 for the qualities of the 'wise man'; *ibid.*,1005b9: "والفيلسوف هو الذي عنده معرفة الهويات على كنهها، وهو يقوي أن يخبر بالأوائل بالحقيقة." (The philosopher is the person who is in possession of knowledge of the true identity of things. He also is able to truly inform about the first [principles]).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 319,10: "ومتى كان اختياره (يعني العقل) وإرادته بفكر وروية ... كان صاحبه حكيما فيلسوفا فاضلا." (When [the intellect] chooses and wills by thought and deliberation ..., its owner is a virtuous wise person, and a philosopher). See note under s.v. حكيم (wise man).

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Amad*, 60,12: Someone [who] combines geometry (هندسة), physics, and logic, and is able thereby to ascertain metaphysical matters is called 'a philosopher'.

فإذن معنى الإمام والفيلسوف وواضع النواميس معنى واحد. إلا أن اسم الفيلسوف يدل فيه على الفضيلة النظرية. [*Taḥṣīl*, 42,11]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 46,13. Also for the identity between the philosopher and the first leader, *Taḥṣīl*, 39,12 ff..

False Philosopher فيلسوف باطل

والفيلسوف الباطل هو الذي تحصل له العلوم النظرية من غير أن يكون له ذلك على كماله الآخر بأن يوجد ما قد علمه في غيره بالوجه الممكن فيه. [*Taḥṣīl*, 45,12]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 48,26.

وكان الذين عندهم هذا العلم من اليونانيين يسمونه 'الحكمة على الإطلاق' و'الحكمة العظمى'، ويسمون اقتناءها 'العلم' وملكتها 'الفلسفة'، ويعنون به إيثار الحكمة العظمى ومحبتها، ويسمون المقتني لها 'فيلسوفا'، يعنون بها المحب والمؤثر للحكمة العظمى. ويرون أنها بالقوة الفضائل كلها، ويسمونها 'علم العلوم' و'أم العلوم' و'حكمة الحكم' و'صناعة الصناعات'، يعنون بها الصناعة التي تشمل الصناعات كلها، الفضيلة التي تشمل الفضائل كلها والحكمة التي تشمل الحكم كلها. [*Taḥṣīl*, 38,17]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 43,9.

I *Taḥṣīl/Eng.*, 48,34. Cf. a very similar definition - *ibid.*, 48,1; *Taḥṣīl*, 44,14. See also فيلسوف باطل

Perfect Philosopher **فيلسوف كامل**

والفيلسوف الكامل على الإطلاق هو أن يحصل له العلوم النظرية، ويكون له قوة على استعمالها في كل ما سواها بالوجه الممكن فيه. [*Taḥṣīl*, 39,11]

I *Taḥṣīl/Eng*., 43,28.

Rendering A Thing Comprehensible **تفهيم**

وتفهيم الشيء على ضربين: أحدهما أن يعقل ذاته، والثاني بأن يتخيل بمثاله الذي يحاكيه. [*Taḥṣīl*, 40,5]

I See *Taḥṣīl/Eng*., 44,13.
IV(b) Lameer, *Fārābī*, 267, Greek - ἰδεῖν for فهم.

Poemata **فيوموتا**

وأما فيوموتا، فهو نوع من الشعر يوصف به الشعر الجيّد والرديّ، المستقيم والمعوّج. ويشبه كلّ نوع من أنواع الشعر بما يشبه من الأمور الحسنة الجيّدة والقبيحة الرذلة. [*Qawānīn*, 270,13]

I *Qawānīn/Eng*., 276,25.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Sophis. Elen*., 165a19 (Badawī, *Manṭiq*, III, 747,9): "والسوفسطائي بعينه معناه أنه متراء بالحكمة بتخيله الحكمة وليست حكمة بالحقيقة." (The meaning of the essence of 'sophist' is that he presents himself with a semblance of wisdom, which is not a true one).

والفيلسوف الزور والفيلسوف البهرج والفيلسوف الباطل فهو الذي يشرع في أن يتعلم العلوم من غير أن يكون موطأ نحوها. [*Taḥṣīl*, 44,14]

I The same definition is applied to the false philosopher in *Taḥṣīl/Eng*., 48,1; *Taḥṣīl*, 45,12, *Taḥṣīl/Eng*, 48,26.

The Counterfeit Philosopher **[فيـ]لسوف البهرج**

و[الفيلسوف] البهرج هو الذي يتعلم العلوم النظرية، ولم يزور (!) ولم يعود (!) الأفعال الفاضلة التي بحسب ملة ما ولا الأفعال الجميلة التي في المشهور، بل كان تابعا هواه وشهواته في كل شيء من أي الأشياء اتفق. [*Taḥṣīl*, 45,14]

I *Taḥṣīl/Eng*., 48,29. See also, فيلسوف باطل.

Spurious Philosopher **[فيلـ]سوف زور**

والفيلسوف الزور هو الذي يتعلم العلوم النظرية من غير أن يكون معدا بالطبع نحوها. [*Taḥṣīl*, 45,17]

Opposition تقابل

(أرسطاليس): وأعني بالتقابل أن يقابل الواحد بعينه في المعنى الواحد بعينه، ليس على طريق الاتفاق في الاسم وسائر ما أشبه ذلك مما قد استثنيناه كله لمطاعن المغالطين.

[*Sharḥ*, 62,12]

I *Sharḥ/Eng.*, 53,29. For the conditions of opposition between the affirmation and the negation of a thing: identity in (a) subject; (b) predicate; (c) time; (d) situation (حـال) of the subject; (e) situation of the predicate. *Talkhīṣ*, 247,20. For the hierarchy within the concept, *Masā'il*, 21,11 ff..

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.*, 17a34 (Badawī, *Manṭiq*, I, 65,13) for the same verbatim definition, which indicates that al-Fārābī used this translation. Also, *id.*, *Cat.*, 11b16 (Badawī, *Manṭiq*, I, 38,17) for the four senses in which 'opposite' is used: (1) as a correlative (على طريق المضـاف), (2) as a contrary (على طريق المضادة), (3) as absence to presence (على طريق العـدم والملكة), and (4) as an affirmative to a negative (على طريق الموجبة والسالبة).

II(1.7.0) Qudāmah b. Ja'far, *Naqd al-Shi'r*, 134,6: "والأشيا، تتقابل على أربع جهات: (١) إما على طريق المضاف، ومعنى المضاف هو الشيء الذي إنما يقال بالقياس إلى غيره، ... ومن جهة أن كل واحد منها بإزاء صاحبه كالمقابل له، فهي من المتقابلات، ... (٢) وإما على طريق التضاد مثل الشرير للخير، (٣) وإما على طريق العدم والقنية، ... (٤) وإما على طريق النفي والإثبات." (Things are opposite in four senses: (1) in terms of relation - relation meaning that which is said in connection (lit. analogy) to another -; in the sense where each assumes toward the other [the state of] opposition, which makes them both opposites; (2) in the sense of contrariety, like [that between] evil and good; (3) in the sense of privation to possession; ... (4) or in the sense of negation to affirmation).

ق

The Shameful قبيح

وأما الخير الإرادي والشر الإرادي وهما الجميل والقبيح ... [*Siyāsah*, 73,9]

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 28,13: "The shameful action is that, whose perpetrator one is instructed to reprimand." (ما أمرنا بذم فاعله).

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 279,17: "ما لفعله مدخل في استحقاق الذم." (That action that can be thought of as deserving reprimand).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 178,17: "القبيح، وهو ما يكون متعلق الذم في العاجل والعقاب في الآجل." (That which deserves reprimand in the short term (i.e., this world), and punishment in the long term (i.e., in the world-to-come).

III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 42,8: "That which is loathed in the soul of the wise man."

III(2.3.1a) For 'Abd al-Jabbār's definition of the term (translated by Hourani as 'evil') as that action for the performance of which the doer deserves reprimand, *id.*, *Islamic Rationalism* (Oxford, 1971) 39. However, see his *al-Mughnī* (Cairo, 1962-) VI, I, 7 ff. and VI, II, 65 ff. for the value of an action being dependent on the actor's volition. See Fakhry, *Ethics*, 32.

III(2.5.1) For the definition of the term in *fiqh*, see Baṣrī, *Mu'tamid*, I, 9,4: An action which deserves reprimand. Also *ibid.*, I, 365,16: That which must not be done by anyone who can do it and who knows its shamefulness. Also, *id.*, *Ziyādāt*, II, 1003,10: "القبيح فعل على صفة لكونه عليها تأثير في استحقاق الذم على بعض الوجوه." (That action that in some ways renders its perpetrator reprimandable).

قابل Receive

القابل يعتبر فيه وجهان : أحدهما أن يكون يقبل شيئا من خارج فيكون ثمة انفعال في هيولى يقبل ذلك الشيء الخارج، وقابل من ذاته لا من خارج، فلا يكون ثمة انفعال. [*Ta'līqāt*, 16,15]

I For the inconsistencies in imagination (تخيل) as resulting from the receiver - *Ta'līqāt*, 18,17 ff..

قبل Prior

و'قبل' يقال على وجوه: فيقال 'قبل' بالزمان كالشيخ قبل الصبي، ويقال 'قبل' بالطبع وهو الذي لا يوجد الآخر دونه وهو يوجد دون الآخر، مثل الواحد للاثنين، ويقال 'قبل' بالترتيب كالصف الأول قبل الثاني، إذا أخذت من جهة القبلة، ويقال 'قبل' بالشرف مثل أبي بكر قبل عمر، ويقال 'قبل' بالذات واستحقاق الوجود مثل إرادة الله تعالى وكون الشيء. [*Fuṣūṣ*, 21,1]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 14a27 for the same four senses of the adjective (πρότερον); *ibid.*, *An. Post.*, 72a2 (Badawī, *Manṭiq*, II, 34,5) for Aristotle's definition of التي هي أقدم وأعرف عندنا ("prior and more familiar for us" as well as "prior and more familiar *simpliciter*"); *id.*, *Met.*, 1018b9: "يقال 'قبل وبعد' بعض الأشياء كان هوية ما أولى وابتداء في كل واحد من الأجناس، والذي هو أقرب من ابتداء ما محدود، إما بنوع مبسوط، وإما بالطبع أو بنوع مضاف أو أين أو متى أو بأنها." ('Before' and 'after' are said of some things [and mean] some primary identity and beginning in each of the genera. [It is also said] of that which is closer [than other things] to a given determined beginning, either absolutely or by nature or relatively, or locally (lit. where), or temporally (lit. when), or in being (lit. that they are)).

قبل بالطبع Prior By Nature

ويقال 'قبل بالطبع' وهو الذي لا يوجد الآخر دونه وهو يوجد دون الآخر. [*Fuṣūṣ*, 21,2]

متقابل Opposite

والمتقابلان[1] هما الشيئان اللذان لا يمكن أن يوجدا معا[2] في موضوع واحد من جهة واحدة في وقت واحد. والمتقابلات أربعة[3]: المضافان،[4] المتضادات[5]، والعدم والملكة[6]، والموجبة والسالبة[7]. [*Categories*, 27,18; *Masā'il*, 20,16; *Talkhīṣ*, 248,6]

[1] - *Talkhīṣ* - ومعنى متقابلين [والمتقابلان
[2] — *Masā'il* - ساقط - معا// تلخيص - الا يجتمعان (!) معا [هما ... معا.
[3] *Masā'il*- أربع [أربعة
[4] *Masā'il*- - إضافة - مثل الأب واالإبن
[5] *Masā'il*- - والمتضدان مثل الزوج والفرد
[6] *Masā'il*- - إضافة - مثل العمى والبصر
[7] *Talkhīṣ* - - ساقط - في موضوع ... والسالبة

I Compare *Categories/Eng.*, 44,4 and *Talkhīṣ/Eng.*, 55,18. For the opposition between affirmation (إيجاب) and negation (سلب), *Categories*, 29,10; 31,12; for contradictories (القضايا المتناقضة) and contraries (القضايا المتضادة) as opposites, *Categories*, 29,22. For different levels of opposition, *Categories*, 33,20 ff..

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1018a20: "The term 'opposite' ('Εναντία) is applied to contradictories, and to contraries, and to relative terms, and to privation and possession, and to the extremes from which and into which

شخصيتين وإما متضادتين وإما ما تحت المتضادتين وإما متناقضتين وإما مهملتين. [*Qiyās*, 15,15]

Individual Opposites متقابل شخصي

والمقدمات المتقابلة أصناف: منها ما موضوعاتها أعيان ... وتسمى 'المتقابلات الشخصية'. وهذان يقتسمان الصدق والكذب دائما وفي جميع الأمور. [*Talkhīṣ*, 248,14]

IV(a2) Heb. מתנגדים פרטיים [*Talkhīṣ/Heb.* 98v14].

فيسمى المتقابلين اللذين موضوعهما شخص 'الشخصيتين'. [*Sharḥ*, 64,26]

I *Sharḥ/Eng.*, 58,15.

متقابل عام

راجع متقابل شخصي.

I *Talkhīṣ/Eng.* 56,7.
IV(a2) Heb. מתנגדים כוללים [*Talkhīṣ/Heb.*, 98v17].

Indeterminate Opposites متقابل مهمل

و[يسمي أرسطاليس] [المتقابلين] اللذين موضوعهما معنى كلي من غير أن يكون مع موضوعهما سور أصلا 'مهملين'. [*Sharḥ*, 64,26]

I *Sharḥ/Eng.*, 58,16.

generation and dissolution take place; and the attributes that cannot be present at the same time in that which is receptive of both, are said to be opposed - either themselves or their constituents."
II(1.1.2-05) The same definition is used by al-Kindī for the 'absurd' (المحال), Kindī, 212,12. Al-Kindī employs another term - خلاف to indicate that in which 'difference' (غيرية) exists (Kindī, 213,18). See Klein-Franke, 206 for a short discussion.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 411,6: "فلا يخلو أن يكون تقابلها (يعني الأشياء) في القول أو في ذواتها. فالذي في القول هو الإيجاب والسلب." (The opposition between things can be either in speech or in essence. The [manifestation of the] former is affirmation and negation).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 115,10: "وأما المتقابلان فعبارة عما لا يجتمعان في شيء واحد من جهة واحدة." ('Opposites' are those two [things] that do not share in a given [third] thing from one single aspect).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 208,16 for a similar definition, augmented by definitions of other kinds of opposites (بالعدم والملكة، بالإيجاب والسلب.)
IV(a2) Heb. מתנגדות [*Categories/Heb*, 135r21]. Isḥāq and Tadhārī employ the same Arabic term for the Greek one (Badawi, *Manṭiq*, I 288,7). For an analysis of the concept see Zimmermann (1972) 519 f..
IV(b) See 'Ajam, *Manṭiq*, III, 169-70 for a brief paragraph on this term.

والمتقابلات هي التي تؤلف منها الشرطيّة المنفصلة. [*Categories* 35,10]

Opposite Propositions متقابلتان ، قضيتان

وكل قضيتين متقابلتين إما أن تكونا

المستقبل Future Time

فإذا أخذ زمان له بعد محدود في الماضي من الآن الذي هو نهاية ومبدأ، وجمع إلى مثله من المستقبل، وكان بُعدهما جميعا من الآن الذي هو النهاية والمبدأ بُعدا واحدا في الماضي والمستقبل، وجمعا جميعا كان ذلك الزمان هو الزمان الحاضر ... وما بعده هو الزمان المستقبل. [*Sharḥ*, 41,2]

I *Sharḥ/Eng.*, 31,36.
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 29,11, calls this time المنتظر.
II(1.2.2) Sībawaihi - ما يستقبل (that which is coming), and Abū Bishr - مستأنف (the continuous). See Troupeau (1981) 243 and 245.
II(1.2.5) The term is employed and exemplified by Ibn al-Sarrāj, *Uṣūl*, I, 39,1.

مقابل للمضادين Opposites Of The Contraries

واللذين يقرن بموضوع كل واحد منهما (يعني المتقابلين) سور جزئي سماهما [أرسطاطاليس] 'المقابلين للمتضادين'. [*Sharḥ*, 65,2]

I *Sharḥ/Eng.*, 59,1. For the use of opposites (مقابل) for teaching, *Alfāẓ*, 92,7.
IV(b) Zimmermann (ibid., n.1) refers to Aristotle, *De Int.*, 17b24.

المقبول Accepted View

والمقبول هو ما شهد به واحد أو جماعة مقبولون عند واحد، أو جماعة فقط. [*Burhān*, 21,5]

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 93,1: "وأما المقبولات فما أوجب التصديق بها التصديق بقول من يوثق بقوله." (That [view], the acceptance of which is made necessary by the [a-priori] acceptance of statements made by a person who is trustworthy).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 243,2 for a religious definition.
IV(b) Cf. Aouad (1992) 167 for a discussion of this concept in al-Fārābī. Also, see s.v. مقدمة مقبولة (Accepted Proposition).

فالمقبولات هي التي تقبل عن واحد مرتضى أو نفر مرتضى. [*Shurū'*, 267,6]

I See *Shurū'/Eng.* 275,31.

فالمقبولات هي [الآراء] التي ليس فيها للإنسان بصيرة نفسه، وإنما يتكل فيما يقبله من ذلك على بصيرة غيره ممن يحسن الظن به. [*Jadal*, 30,15]

I For the context of this term, see s.v. معلومة، الأشياء ال (The Things Known), *Shurū'*, 267,4 ff..

تقتير Parsimony

والسخاء يحدث بتوسط في حفظ المال وإنفاقه. والزيادة في الحفظ والنقصان في الإنفاق يكسب التقتير وهو قبيح، والزيادة في الإنفاق والنقصان في الحفظ يكسب التبذير. [*Tanbīh*, 11,10]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1121a13: "والتبذير يزيد على التوسط بإعطاء وترك الأخذ،

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 391,23: "القدرة ... هي إمكان شيء من الأفعال اختيارا." (Ability is the enabling of an action by choice). Also, *ibid.*, III, 386,5: "القدرة ... إمكان إيجاد الفعل." (Ability ... is the enabling of bringing about an action).

II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 256,8: "القدرة إنها على قسمين: أحدهما سلامة الأسباب وصحة الآلات، وهي تتقدم الأفعال. ... والثاني، ... فعل الاختيار الذي بمثله يكون الثواب والعقاب وبه يسهل الفعل ويخف." (Ability is of two senses: the first is the soundness of causes and the appropriateness of instruments [to carry out the task at hand] that precedes action. ... The second .... is the action of choice, the kind of which leads to reward or punishment, and which facilitates action and makes it easy).

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 23,1: "Ability is that which imposes a on the able [agent to make] a judgement." (ما اوجبت حكما للقادر).

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 279,16: "Ability is health/soundness/truth (صحة)."

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 120,4: "وأما القدرة فعبارة عن معنى يوجب التخصيص بالوجود دون العدم." (Ability is a notion that imposes [on one] to ascribe existence rather than non-existence [for a given issue]).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 180,3 for a number of definitions: "القدرة هي الصفة التي يتمكن الحي من الفعل وتركه بالإرادة." (The manner in which an animal is able to act or to refrain from acting voluntarily).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V 1181.

III(2.3.2a) Al-Rāghib al-Iṣfahānī, *Mufradāt*, 657b15, quoted by Al-Sāmarrā'ī, *Muṣṭalaḥ*, 65,4: "القدرة إذا وصف بها الإنسان فاسم لهيئة له بها يتمكن من فعل شيء ما، وإذا أوصف الله تعالى بها فهي نفي العجز عنه." (Applied to humans, ability is that disposition, in virtue of which one is able to perform given tasks (lit. things). Applied to God, it is the denial of any impotence in Him).

وينقص عنه بالأخذ؛ والتقتير ينقص عنه بالإعطاء ويزيد عليه بالأخذ، إلا في أشياء يسيرة." (Squandering exceeds in giving and not taking, and falls short in taking, while parsimony falls short [of the mean] in giving and exceeds it in taking, except in small things).

III(2.1.03) Miskawaihi, *Tahdhīb*, 28,4 for a roughly similar definition.

Ability قدرة

والإمكان والقوة والقدرة والاستطاعة هي أسماء ينبغي أن نفهم الآن على أنها مترادفة، غير أن كثيرا من الصنائع تستعمل هذه الألفاظ على معان مختلفة. وذلك أن كثيرا من الناس قد اعتادوا أن يوقعوا اسم الاستطاعة والقدرة على القوة التي هي نطق أو مقرونة بنطق. [*Sharḥ*, 182,16]

I *Sharḥ/Eng.* 178,3.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1019b1: "وأيضا الذي له قوة أن يتغير بها إلى شيء ما إما إلى الذي هو شر وإما إلى الذي هو خير." (Also, that which has a potency (δύναμις) of changing into something, whether into evil or into good...).

II(1.1.1-04) Aflūṭīn (Plotinus), *Muqtaṭafāt*, 177,11: "وأما القدرة فهي القوة التي تقوى على إبداع الأشياء كلها دفعة واحدة كأنها شيء واحد." (As for ability, it is the power to create all things at once, as if they were one [single] thing).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 211,13 (27): "القدرة التامة - فعل المتضادين وما بينهما ما لم يكن محالا." (Complete ability is [the that] to perform two contrary [actions] as well as anything between them, as long as this [doing] does not lead to absurdity).

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Tauḥīd*, in: *Philosophical*, 402,16: "معنى القدرة القوة على فعل شيء وترك فعله." (The meaning of ability is the power to do some thing and to abstain from doing it).

الأقدم — Prior

فإن الأقدم منه (يعني المتقدم والمتأخر) ما يقال في المعرفة، ومنه ما يقال في الوجود. وكل واحد من هذين، إما بالزمان وإما بالطبع. والأقدم بالزمان في المعرفة هو الذي عرف في زمان قبل زمان المعرفة بالشيء الثاني. وقد يقال أقدم في المعرفة فيما كانت المعرفة به حصلت، لا عن معرفة شيء آخر. وأيضا، فإن الذي بمعرفته حصلت معرفة شيء آخر يقال إنه أقدم في المعرفة.
[*Burhān*, 39,6]

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post*, 71b33-72a5 (Badawī, *Manṭiq*, II, 314,1): "أكثر تقدما وأعرف" (Prior and better known).

وقد اعتاد كثير من الناس أن يقولوا في الشيء الذي إذا ارتفع ارتفع بارتفاعه الشيء الآخر، وإذا وجد لم يلزم ضرورة أن يوجد الآخر، وإذا ارتفع ذلك الآخر لم يرتفع هو بارتفاعه، إنه أقدم من ذلك الشيء الآخر.
[*Burhān*, 39,18]

أقدم في المعرفة — Prior in Knowledge

وقد يقال 'أقدم في المعرفة'، فيما كانت المعرفة به حصلت، لا عن معرفة شيء آخر. وأيضا، فإن الذي بمعرفته حصلت معرفة شيء آخر يقال إنه أقدم في المعرفة. [*Burhān*, 39,8] ... وأقدم في المعرفة أيضا بمعنى أن بمعرفته عرفت النتيجة. [*ibid.*, 40,4]

تقدم — Priority

والتقدم ها هنا (يعني في النظر في أنواع الحد) إنما نعني به تقدم سبب الشيء على الشيء. [*Burhān*, 46,17]

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1213.
IV(b) See 'Ajam, *Manṭiq*, III, 172-3 for a brief paragraph on the term.

تقدم طبيعي — Natural Priority

تقدم طبيعي وهو تقدم الواحد على الاثنين.
[*Zenon*, 5,4]

I The Arabic translation of Aristotle, *Cat.*, 14a29 (Badawī, *Manṭiq*, I, 49,5) has no particular name for this priority.
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 22,3, refers to it as المقدمة في الأصول.

المتقدم في المرتبة — Prior in Rank

والمتقدم يقال على أنحاء كثيرة[1]: المتقدم[2] بالزمان، والمتقدم[3] بالطبع، والمتقدم بالمرتبة، والمتقدم بالكمال[4]، والمتقدم[3] بأنه سبب وجود الشيء. ... والمتقدّم في المرتبة هو الأقرب إلى مبدأ ما محدود، كان ذلك[5] في المكان[6] أو في القول أو في غير ذلك.
[*Categories*, 35,27; *Shurū'*, 268,12]

---

[1] – *Shurū'* – يقال إن شيئا يتقدم شيئا آخر على خمسة أنحاء[والمتقدم ... كثيرة
[2] – *Shurū'* – إما [المتقدم
[3] – *Shurū'* – وإما [والمتقدم
[4] – *Shurū'* – بالفضل والشرف [بالكمال
[5] – *Shurū'* – إما [كان ذلك
[6] – *Shurū'* – مكان [المكان

The Prior in Time متقدم بالزمان

والمتقدم يقال على أنحاء كثيرة[1]: المتقدم[2] بالزمان، والمتقدم[3] بالطبع، والمتقدم بالمرتبة، والمتقدم بالكمال[4]، والمتقدم[3] بأنه سبب وجود الشيء. فالمتقدم بالزمان أمّا في الماضي، فما كان زمانه أبعد من الآن، وفي[5] المستقبل ما كان زمانه أقرب إلى الآن. [*Categories*, 35,27; *Shurū'*, 268,13]

—

[1] - *Shurū'* – يقال إن شيئا يتقدم شيئا آخر على خمسة أنحاء] والمتقدم ... كثيرة
[2] - *Shurū'* – إما] المتقدم
[3] - *Shurū'* – وإما] والمتقدم
[4] - *Shurū'* – بالفضل والشرف] بالكمال
[5] - *Shurū'* – وأما في] وفي

I *Categories/Eng.*, 52,27, and *Shurū'/Eng.*, 277,2. See *Shurū'*, 276,40, and another definition, almost identical, in *Manṭiq*, 268,12.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 14a27 (Badawī, *Manṭiq*, I, 48,12): "[المتقدم بالزمان] وهو الذي به يقال إن هذا أسن من غيره، أو هذا أعتق من غيره." ([The prior in time] (Πρότερον κατὰ χρόνον) is that which is said to be older in years, or more ancient than some other thing).
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 22,2 refers to it as المقدمة في المواقيت.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Shurū'*, 59,18 for pointing out that this is the most frequently used aspect of 'prior'.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 116,15: "وأما المتقدم بالزمان فما بينه وبين غيره في الوجود إمكان قطع مسافة وهو قبلي، كتقدم موسى على عيسى عليهما السلام."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 211,19.

The Prior As Cause متقدم بأنه سبب

والمتقدم يقال على أنحاء كثيرة[1]: المتقدم[2]

I *Categories/Eng.*, 53,6; *Shurū'/Eng.*, 277,15.
II(1.1.1-02) Aristotle *Phys.*, 260b17: "وقد يقال المتقدم ما كان إذا لم يكن موجودا لم تكن سائر الأخر موجودة، وقد يكون هو موجودا خلوا من الآخر." ('Prior' is said of that which had it not existed, the other things [to which it is prior] would not have existed, and that which can exist without other [things]); Aristotle, *Cat.*, 14a26 (Badawī, *Manṭiq*, I, 48,10): for a list of examples for the term (Πρότερον κατά τινα τάξιν) rather than a definition.
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 22,4 "المقدمة ...[لها] وجه في الشرف والمنزلة، كما يقال: 'فلان هو السيد المقدم'." (Priority ... [has] an aspect of eminence and position, e.g. when it is said of someone that he is a high-ranking leader (lit. foremeost chieftain).
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Shurū'*, 59,11, elaborates on this definition by discussing the relation of the concept to conceptualization and assent
III(2.2.1-6) See the same definition in Āmidī, *Mubīn*, 117,5: "وأما المتقدم بالرتبة فعبارة عما كان أقرب إلى مبدأ محدود من غيره." (That which is closer to a specific beginning than any other thing). Also, refer to بالعلية Āmidī, *Mubīn*, 116,8. *Id.*, *Mubīn*, 116,5 has the same division of the concept: "وأما المتقدم فقد يطلق ويراد به المتقدم بالعلية، والمتقدم بالطبع، والمتقدم بالزمان، والمتقدم بالشرف، والمتقدم بالرتبة." ('Prior' is employed to mean prior in elevation, prior in nature, prior in time, prior in nobility, and prior in rank).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 212,10.
IV(a2) Heb. מתקדם בסדר [*Categories/Heb*, 141v10].
V See above, قبل for that term as a synonym for متقدم, and below, the definitions of متقدم and its derivatives. Al-Fārābī, perhaps following the translators, did not draw a clear distinction between these terms.

للذي عنه لزم متى لم يكن الذي عنه لزم شيئا لوجود اللازم ، والذي عنه لزم هو المتأخر بالطبع[٥] . [Categories, 36,3; Shurū', 268,15]

—

١ – Shurū' – يقال إن شيئا يتقدم شيئا آخر على خمسة أنحاء[والمتقدم ... كثيرة

٢ – Shurū' – إما [المتقدم

٣ – Shurū' – وإما [والمتقدم

٤ – Shurū' – بالفضل والشرف [بالكمال

٥ – Shurū' – يوجد اضطرارا إذا وجد الشيء الآخر ولا يرتفع بارتفاع ذلك الشيء ، وإذا ارتفع هو ارتفع ذلك الشيء الآخر ضرورة ، وإذا وجد لم يلزم ضرورة أن يوجد ذلك الشيء الآخر [هو في الشيئين ... بالطبع

I *Categories/Eng.*, 52,32; *Shurū'/Eng.*, 277,4.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 14a29 (Badawī, *Manṭiq*, I, 48,15) for the same description, but not the same name, i.e., "ما لا يرجع بالتكافؤ في لزوم الوجود ." (That whose existence does not result in an equal [manner]). The name is associated, however, with the author's fourth sense of "prior", namely, "that which is better and more honourable" - *ibid.*, 14b3.; *ibid.*, 14b12 (Badawī, *Manṭiq*, I, 49,11): "فإن السبب من الشيئين اللذين يرجعان بالتكافؤ في لزوم الوجود على أي جهة كان سببا لوجود الشيء الآخر ، فبالواجب يقال إنه متقدم بالطبع ." (That (lit. cause) of two things which mutually imply their existence in whatever aspect which is the cause for the existence of the other thing is necessarily said to be prior in nature); id., *An. Post.*, 71b33 for the distinction between prior and better known to man and in the order of being.

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Shurū'*, 59,18 for this concept being "a general cause".

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 116,12: "وأما المتقدم بالطبع فما لا يتم وجود غيره إلا مع وجوده ، ووجوده يتم دون ذلك الغير ." (That without the existence of which the existence of another thing is impossible, whereas its own existence is possible without that of the other thing).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 212,1 for a

بالزمان ، والمتقدم[٢] بالطبع ، والمتقدم بالمرتبة ، والمتقدم بالكمال[٤] ، والمتقدم[٣] بأنه سبب وجود الشيء؛ [Categories, 35,27; Shurū', 269,6] والمتقدم بأنه سبب هو السبب بين[٥] الشيئين اللذين يتكافآن في لزوم الوجود . [Categories, 36,18; Shurū', 269,6]

—

١ – Shurū' – يقال إن شيئا يتقدم شيئا آخر على خمسة أنحاء[والمتقدم ... كثيرة

٢ – Shurū' – إما [المتقدم

٣ – Shurū' – وإما [والمتقدم

٤ – Shurū' – بالفضل والشرف [بالكمال

٥ – Shurū' – من [بين

I *Categories/Eng.*, 53,16; *Shurū'/Eng.*, 277,25.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 14b10 (Badawī, *Manṭiq*, I, 49,11): "فإن السبب من الشيئين الذين يرجعان بالتكافؤ في لزوم الوجود على أي جهة كان سببا لوجود الشيء الآخر ." (Of two things that equally and in whatever manner result in existence, that, which is the cause for the existence of the other should be considered the cause) (Πρότερον κατὰ τὴν τοῦ εἶναι ἀκολούθησιν).

II(1.1.1-14) For priority according to Michael, see no. 39 (Italian version - p. 112).

IV(a2) Heb. מתקדם כשהוא סבה [*Categories/Heb*, 141v20].

المتقدم بالطبع Prior By Nature

والمتقدم يقال على أنحاء كثيرة[١] : المتقدم[٢] بالزمان ، والمتقدم[٣] بالطبع ، والمتقدم بالمرتبة ، والمتقدم بالكمال[٤] ، والمتقدم[٣] بأنه سبب وجود الشيء . ... فالمتقدم بالطبع هو في الشيئين اللذين لا يتكفآن في لزوم الوجود ، فإن اللازم منهما يقال إنه متقدم

الذي هو سبب لوجود الآخر. [*Burhān*, 39,17]

Antecedent مقدم

ف[القول][1] الأول [في القياس الشرطي] [2]يسمّى المقدّم. [*Talkhīṣ*, 257,16; *Qiyās*, 31,17]

—

[1] – *Qiyās* – فالجزء [ف[القول]
[2] – *Qiyās* – من الشرطية [في القياس الشرطي]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 75,14.
IV(a2) Heb. מוקדם [*Talkhīṣ/Heb*, 104r4].

Premiss/Proositions مقدمة

المقدمة تقال بالعموم على كل قضية وعلى كل قول جازم بالجملة، كانت جزء قياس أو معدة لأن تؤخذ جزء قياس أو نتيجة أو مطلوبا استعملها الإنسان فيما بينه وبين نفسه، أو استعملها في مخاطبة غيره. ... وقد تقال المقدمة أيضا على القضية التي يلتمس أخذها بسؤال التقرير، وهي المسؤول عنها بحرف التقرير، كيف كانت كانت جزء قياس أو معدة لذلك أو نتيجة أو مطلوبا. [*Jadal*, 63,3]

I See al-Fārābī's treatment of the concept as means for arriving at the *desiderata* - *Masā'il*, question 15 (p. 8,7-9,5). 'Propositions' and 'questions' are different aspects of the same subjects. (*Jadal*, 63,11 ff.). Cf. Aristotle, *Top.*, 101b15. For the structure of the proposition, *Talkhīṣ*, 249,20 ff.:

similar definition.
IV(a2) Heb. מתקדם בטבע [*Categories/Heb*, 141r21].

Prior in Perfection المتقدم في الكمال

والمتقدم يقال على أنحاء كثيرة[1]: المتقدم[2] بالزمان، والمتقدم[3] بالطبع، والمتقدم بالمرتبة، والمتقدم بالكمال[4]، والمتقدم[3] بأنه سبب وجود الشيء. [*Categories*, 35,27; *Shurū'*, 268,12] ... والمتقدم في الكمال[5] هو أكمل الشيئين وأفضلهما، إما في علم أو في صناعة أو غير ذلك. [*Categories*, 36,14; *Shurū'*, 269,3]

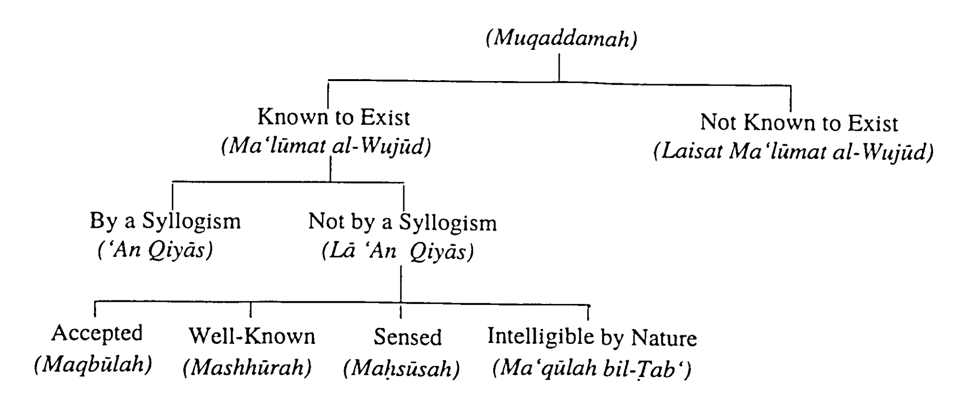
—

[1] – *Shurū'* – يقال إن شيئا يتقدم شيئا آخر على خمسة أنحاء[والمتقدم ... كثيرة
[2] – *Shurū'* – إما [المتقدم
[3] – *Shurū'* – وإما [والمتقدم
[4] – *Shurū'* – بالفضل والشرف [بالكمال
[5] – *Shurū'* – الفضل والكمال [بالكمال
[6] – *Shurū'* – مثل ما يقال في طبيبين أحدهما أكمل من الآخر في الطب [هو أكمل ... غير ذلك

I *Categories/Eng.*, 53,10; *Shurū'/Eng.*, 277,19.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 14b3 (Badawī, *Manṭiq*, I,49,5): "الأفضل والأشرف قد يظن أنه متقدم في الطبع." (The better and nobler (Τὸ βέλτιον καὶ τὸ τιμιώτερον πρότερον) are deemed to be prior by nature).
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 22,4 refers to it as المقدمة في الشرف والمنزلة.
IV(a2) Heb. מתקדם בשלמות [*Categories/Heb*, 141v14].

Prior In Existence المتقدم في الوجود

وأما المتقدم في الوجود فإنه أحد الشيئين



IV(b) For a discussion of the term in al-Fārābī, see Zimmermann, Introduction to *Sharḥ/Eng.*, lii: مقدمة is the old term for 'proposition', and it reflects later Greek usage. Black, *Logic*, 96, doubts whether al-Fārābī, as opposed to Ibn Sīnā, ever raised his fourfold division of the premisses into a "fundamental conception of logic". The distinction between proposition (قضية) and premiss (مقدمة) can be ascribed, says Lameer (*ibid.*, 78) to Ammonius, while that between major and minor premisses to Alexander.

فأجزاء المقاييس العظمى تسمّى 'المقدمات'. [*Alfāẓ*, 103,7] ... وإذا تركبت المعقولات المفردة حدثت مقدمات، وهي معقولات ما مركبة، وهي من جزئين مفردين. وهذه المعقولات المركبة، وهي المقدمات، هي التي تدل عليها الألفاظ المركبة التي أحد جزئي المركب منها مسند والآخر مسند إليه. [*ibid.*, 103,11]

والمعلومات الأول التي تستعمل في استبانة ما يطلب علمه [تسمى] 'المقدمات'. [*Aristotle*, 63,8]

II(1.1.2-14) Abū Bishr Mattā b. Yūnis, Commentary on Aristotle's *Physics*, 200a15: "إن المقدمات مادة القياس، والنتيجة هي الغاية." (Premisses are the matter of the syllogism, and the conclusion - [its] end).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 420,5: "إن كل قضيتين إذا قرنتا ووجب عنها حكم آخر، سميت القضيتان 'مقدمتين'، وسمي ذلك الحكم 'نتيجتهما'." (Any two propositions put together, and when another judgement necessarily results from them, are called 'premisses' and that judgement is called 'conclusion').

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 147,4: "المقدمة هي القضية تقدم في صنعة القياس." (Premiss is a proposition put forward in the construction of a syllogism). (See Rescher (1962^2) 70 for his translation).

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 81,7: "وأما المقدمة فعبارة عن قضية هي جزء قياس." (A proposition that constitutes a part of a syllogism).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 242,5.

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1215.

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 229,4.

IV(a1) Greek - Πρότασις (Lameer, *Al-Fārābī*, 70, who translates the Arabic as 'proposition').

IV(a3) Lat. *Propositiones* [Massignon (1929) 155].

(*sermocinatio*) is opened or introduced. [*Didascalia*, 194,13]

IV(a3) Lat. *Exordium*.

First Premiss مقدمة أولى

والحاصل بالطباع هو الذي حصل لنا اليقين به من غير أن نعلم من أين حصل ولا كيف حصل، ومن غير أن نكون شعرنا في وقت من الأوقات أن كنا جاهلين به، ولا [أن] نكون قد تشوقنا معرفته، ولا جعلناه مطلوباً أصلا في وقت من الأوقات. بل نجد أنفسنا كأنها فطرت عليه من أول كوننا؛ وكأنه غريزي لنا لم نخل منه. وهذه تسمى 'المقدمات الأول' الطبيعية للإنسان وتسمى 'المبادئ الأول'. [*Burhān*, 23,4]

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 72a6 for the identity between primary premisses and "basic truths".
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 150,7: "والمقدمات الأول، وهي التي يعرفها الجمهور، مثل قولك 'الكل أعظم من الجزء'." (Primary premisses are those [propositions] which people in general know, such as that the whole is greater than its part). See Rescher (1962[2]) 73 for this paragraph.
IV(a2) Heb. מוקדמות ראשונות [*Jadal/Heb*, Ms. Paris, 928/2, 27b26].

والأشياء المعلومة بالعلوم الأول هي المقدمات الأول، ومنها يصار إلى العلوم المتأخرة التي تحصل عن فحص واستنباط وتعليم وتعلم. [*Taḥṣīl*, 2,10]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 13,13.

I *Aristotle/Eng.*, 75,8.

والمقدمات المستعملة مبادئ في علم ما المتبرهنة في علم آخر، إما أن تستعمل أسبابا وإما دلائل. أما أسبابا، فإنها إنما تكون متى كان ما يشتمل عليه العلم الأول أقدم مما يشتمل عليه الثاني. وأما دلائل، فإنها إنما تكون إذا كان ما يشتمل عليه العلم الأول متأخرا عما يشتمل عليه العلم الثاني. [*Burhān*, 66,5]

المقدمة والقضية قول حكم فيه بشيء على شيء. [*Talkhīṣ*, 245,17]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 52,3.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 24a16 (Badawī, *Manṭiq*, I, 104,4): "فالمقدمة هي قول موجب شيئا لشيء، أو سالب شيئا عن شيء، وهي إما كلية، وإما جزئية، وإما مهملة." (A proposition, then, is a sentence affirming or denying one thing of another. It is either universal, particular, or indefinite); *id.*, *An Post.*, 72a7 (Badawī, *Manṭiq*, II, 314,12, tr. Abū Bishr): "فأما المقدمة فهي أحد جزئي القول، أعني جعل الحكم واحدا على واحد." (The premiss is one of the two parts of an enunciation, i.e., it predicates a single attribute of a single [subject]).
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 63,7: "المقدمة هي الكلمة أن يوجب الشيء للشيء أو يسلبه إياه." (Proposition is that expression (lit. word) which either affirms something of another or denies it from it); *ibid.*, 64,17 where the author identifies the term (مقدمة) with the proposition (قضية).

An introduction is a complete argument (*oratio*) by which a discourse

فإن الأشياء المعلومة صنفان: إما معلومة بأنفسها وهي المقدمات الأول، وإما معلومة بغيرها، وهي التي تعلم بالمقدمات الأول.
[*Talkhīṣ al-Qiyās*, 18r8]

... مبادئ التعليم، وهي المقدمات الأول ...
[*Taḥṣīl*, 11,4]

Ternary Proposition **مقدمة ثلاثية**

وقوم يسمّون المقدمات التي يدخل فيها 'كان' و'يكون' وما جرى مجراهما، 'المقدّمات الثلاثية'. [*Talkhīṣ*, 246,7]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 52,25.

Binary Proposition **مقدمة ثنائية**

وما لم تدخل فيها هذه (يعني 'كان' و'يكون' وما جرى مجراهما) يسمونها '[المقدمات] الثنائية'. [*Talkhīṣ*, 246,8]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 52,26.

Dialectical Premiss **مقدمة جدلية**

فالمقدمة الجدلية ... قضية سبيلها أن تتسلم بالسؤال ليجعل جزء قياس يلتمس به على جهة الجدل إبطال قول ما. [*Jadal*, 65,18]

I See also *Jadal*, 64,22. The points of departure for the dialectical premisses are well-known opinions. (*Jadal*, 65,19).
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 24a31 (Badawī, *Manṭiq*, I, 106,5): "وتكون المقدمة الجدلية، أما للسائل فمسألة عن جزئي التناقض، وأما للقائس فاستعمال الرأي المحمود." (A dialectical premiss is, for an asker, it concerns contradiction's two parts. As for the logical reasoner, it is the employment of a [generally] accepted (lit. laudable) opinion); *id., An. Post.*, 72a9 (Badawī, *Manṭiq*, II, 314,13, tr. Abū Bishr): "وأما [المقدمة] الديالقطقية، أعني الجدلية، فهي التي تقتضب أحد جزئي المناقضة، أيهما كان." (Dialectical premiss is that which adoptes whichever one of the two parts of a contradiction); *id.*, *Top.*, 104a8 (Badawī, *Manṭiq*, II, 483,9): "والمقدمة الجدلية هي مسألة ذائعة إما عند جميع الناس، أو عند أكثرهم، أو عند جماعة الفلاسفة أو عند أكثرهم، أو عند أهل النباهة منهم، من غير أن تكون مبدعة." (Dialectical proposition is a question common among all or most men, or among the [entire] class of philosophers or among most of them, or those eminent among them, without its being made up) (Note that the Arabic text (*ibid.*) has منطقية which is corrected to جدلية here); *ibid.*, 158ba15 (Badawi, *Manṭiq*, III, 702,14, tr. Abū 'Uthmān al-Dimashqī): "إن المقدمة الجدلية هي التي للمجيب أن يجيب عنها بنعم أو لا." (Dialectical proposition is that which can be answered either by 'yes' or 'no').
IV(a2) Greek - Διαλεκτική πρότασις.

والمقدمة الجدلية هي مسألة ذائعة أراد بها (يعني أرسطاليس) أنها قضية سبيلها أن تتسلم بالسؤال ذائعة. [*Jadal*, 65,14]

Tangible Proposition **مقدمة محسوسة**

و[المقدمة] المحسوسة مثل أن زيدا يمشي.
[*Talkhīṣ*, 250,8]

I *Talkhīṣ/Eng.* 58,22.
IV(a2) Heb. הקדמה מוחשת [*Talkhīṣ/Heb* 99v13].

κατηγορικὸς συλλογισμός as equivalent of the Arabic term.

والمقدمة الشرطية تسمى أيضا 'وضعا' وتسمى 'مقدمة وضعية'. [Jadal, 74,6]

Well-Known Proposition مقدمة مشهورة

و[المقدمة] المشهورة هي كل ما كانت ذائعة عند الناس كلهم أو أكثرهم أو عند علمائهم وعقلائهم، أو عند أكثر هؤلاء من غير أن يخالفهم أحد. [Talkhīṣ, 250,4]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 58,14. For rhetoric giving precedence to these premisses over true ones, see *Khiṭābah*, 105,16. Black (*Logic*, 141) translates the term as 'widely-accepted'. S. v. also مشهورات (Things Known Generally).

II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.* 100b22 (tr. Abū 'Uthmān al-Dimashqī, in: Badawī, *Manṭiq*, II, 470,4): "والمقدمات الذائعة هي التي يظنها جميع الناس أو أكثرهم أو جماعة الفلاسفة أو أكثرهم أو المشهورون منهم والذين في غاية النباهة." (Popular propositions (τὰ ἔνδοξα δοκοῦντα) are those held by all, or the majority of people, or by all the philosophers or the majority of them, or those who are the most celebrated and distinguished among them).

IV(a2) Heb. הקדמה מפורסמת [*Talkhīṣ/Heb*, 99v8]. Rescher prefers "statement" to "proposition".

IV(b) For this proposition in the context of rhetorical argumentation, see Black, *Logic*, 141-3.

فالمقدمات المشهورة منها مقدمات مشهورة في أشياء نظرية، ومقدمات مشهورة في أشياء عملية، ومقدمات مشهورة في أشياء

Categorical Proposition مقدمة حملية

و[المقدمة] الحملية ما أثبت فيها الحكم وجزم عليه، إثباتا كان أو نفيا. [Talkhīṣ, 246,15]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 53,7.

II(1.1.1-09) Cf. Alexander, "In'ikās", 56,9: "والمقدمة البرهانية الحملية هي، كما يقول أرسطاطاليس، قول موجب شيئا لشيء، أو سالب شيئا عن شيء." (Demonstrative categorical propositions are, as Aristotle said, sentences affirming some thing of another, or denying some thing of another).

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 147,9: "المقدمة الحملية هي المركبة من اسم وكلمة فقط." (Categorical proposition is that which is combined only of a noun and a verb).

IV(a1) The Greek equivalent of the Arabic قضية حملية شرطية is ὑποθετικὸς συλλογισμός (Lameer, *Al-Fārābī*, 63).

IV(a2) Heb. הקדמה נשואית [*Talkhīṣ/Heb*, 97v3].

Necessary Categorical Proposition مقدمة حملية ضرورية

و[المقدمات] الحملية الضرورية هي التي محمولاتها ضرورية لموضوعاتها. [Burhān, 27,18]

Conditional Proposition مقدمة شرطية

و[المقدمة] الشرطية كل ما ضمن الحكم فيها بشرطية. [Talkhīṣ, 246,16]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 53,11.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 147,10: "المقدمة الشرطية هي المركبة من مقدمتين حمليتين ومن حروف الشرط" (Conditional is that proposition which is the compound of two categorical ones and conditional particles).

IV(a2) Heb. הקדמה תנאית [*Talkhīṣ/Heb*, 97v5].

IV(b) Lameer, *Al-Fārābī*, 63 for the Greek

is that which includes the minor term, namely that which is the subject of the conclusion).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 82,1: "والمقدمة الصغرى ما كان الحد الأصغر أحد جزئيها." (The minor premiss is that which the minor term constitutes one of its two parts).
IV(b) For the Peripatetic origins of the distinction between major and minor premises, see Lameer, *Al-Fārābī*, 78, who attributes it to Alexander, in *An. Pr.* 75,22 (μεῖζον).

Necessary Premiss **مقدمة ضرورية**

والمقدمات الضرورية منها حملية ومنها وضعية. [*Burhān*, 27,18]

IV(b) Abed, *Aristotelian*, 102, n. 17 for three sub-classes of the term: (1) axioms; (2) postulates; (3) definitions. Lameer, *Al-Fārābī*, 60: τοῦ ἐξ ἀνάγκης ὑπάρχειν πρότασις for مقدمة اضطرارية.

Metathetic Proposition **مقدمة معدولة**

ولما كان اقتران حرف السلب بالذي هو كالمادة في الثلاثية يجعل المقدمة معدولة [*Sharḥ*, 171,22]...

I *Sharḥ/Eng.*, 166,9.

Proposition Intelligible By Nature **مقدمة معقولة بالطبع**

والمعقولة بالطبع هي المقدّمات الكليّةُ التي يجد الإنسان نفسه كالمفطور على العلم اليقين بها من أول نشوؤه، ولا يدري كيف حصل له، مثل قولنا 'كل ثلاثة فهي عدد فرد، وكل أربعة فهي عدد زوج'. [*Talkhīṣ*, 250,8]

منطقية. [*Jadal*, 20,11]

IV(a2) Heb. מוקדמות גלויות (*Jadal/Heb.*, 27b11).

إن المقدمات المشهورة التي هي مبادئ صناعة الجدل، هي التي موضوعاتها معان كلية مهملة، وهي كلية يوثق بها، وتقبل ويعتقد فيها أنها كذلك، وتستعمل من غير أن يعلم منها شيء آخر أكثر من ذلك. [*Jadal*, 18,5]

IV(B) Cf. Aouad (1992) 150 for a discussion of the concept in al-Fārābī.

Primary Universally True Premisses **مقدمة صادقة كلية**

... المقدمات الصادقة الكلية الأولى وهي مبادئ العلوم اليقينية. [*Jadal*, 31,15]

Minor Premiss **مقدمة صغرى**

و[المقدمة في القياس] التي يوجد فيها الحد الأوسط محمولا فهي الصغرى. [*Talkhīṣ*, 251,6]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 61,1.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Taḥlīl*, 20,6: "والمقدمة الصغرى هي حمل جنس الموضوع على الموضوع نفسه." (The minor premiss is the predication of the genus of the subject on the subject itself).
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 148,7: "والمقدمة الصغرى هي التي فيها الحد الأصغر، وهو ما كان موضوعا في النتيجة." (The minor premiss

Individual Opposite Propositions مقدمة متقابلة شخصية

والمقدمات المتقابلة أصناف: منها ما موضوعاتُها أعيان ... وتسمى 'المتقابلات الشخصية'. وهذان يقتسمان الصدق والكذب دائما وفي جميع الأمور. [Talkhīṣ, 248,14]

IV(a2) Heb. מתנגדים פרטיים [Talkhīṣ/Heb. 98v12].

General Opposite Propositions مقدمة متقابلة عامة

والمقدمات المتقابلة أصناف: ... ومنها ما موضوعاتها أمور عامة، وتسمى 'المتقابلات العامة'. [Talkhīṣ, 248,14]

I *Talkhīṣ/Eng*. 56,7.
IV(a2) Heb. מתנגדים כוללים [Talkhīṣ/Heb., 98v17].

Accepted Proposition مقدمة مقبولة

ف[المقدمة] المقبولة هي كل ما قبلت عن واحد مرتض أو جماعة مرتضين. [Talkhīṣ, 248,14]

IV(a2) Heb. הקדמה מקובלת [Talkhīṣ/Heb, 99v7]. Black translates the term as 'received' (*Logic*, 141).
IV(b) Rescher prefers 'statement' to 'proposition' (*Talkhīṣ/Eng.*, 58,12). For this proposition in the context of rhetorical argumentation, see Black, *Logic*, 141-3. For a discussion of the concept, see Deledalle (1969) 304-306, where he offers an attribution of a part of al-Fārābī's theory of the accepted propositions to Aristotle, but another - to the Stoics and Galen. See s.v. مقبولات (Accepted

---

I *Talkhīṣ/Eng.*, 58,3.
IV(a2) Heb. הקדמה כללית מושכלת בטבע [Talkhīṣ/Heb, 99v14].

Proposition Known To Be Factual مقدمة معلومة الوجود

و[المقدمة] المعلومة الوجود هو (!) التي حصل لنا التصديقُ بها أنها كذا أو ليست كذا. [Talkhīṣ, 249,21]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 57,30.
IV(a2) Heb. הקדמה ידועת המציאות [Talkhīṣ/Heb, 99v1].

المقدمة غير المعلومة [الوجود]

Proposition Not Known To Be Factual

و[المقدمة] غير المعلومة [الوجود] هي التي لم يحصل لنا بها المعرفة، لا أنها كذا ولا أنها ليست كذا. [Talkhīṣ, 249,21]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 58,2.
IV(a2) Heb. הקדמה בלתי ידועת המציאות [Talkhīṣ/Heb., 99v1].

Practical Proposition مقدمة عملية

والمقدمات التي موضوعاتها كلية، إذا كانت أشخاص موضوعاتها لا يمكن أن توجد إلا بإرادة الإنسان، فتلك هي المقدمات العملية. [Jadal, 20,12]

Heb. מוקדמות מפעליות [Jadal/Heb., ms. Paris, 928/2, 28b7].

Propositions That Are Produced Innately **مقدمة كلية الحاصلة بالطباع**

[ومن المقدمات الكلية] الحاصل[ة] بالطباع هو الذي حصل لنا اليقين به من غير أن نعلم من أين حصل ولا كيف حصل، ومن غير أن نكون شعرنا في وقت من الأوقات أن كنا جاهلين به، ولا [أن] نكون قد تشوقنا معرفته، ولا جعلناه مطلوباً أصلا في وقت من الأوقات. بل نجد أنفسنا كأنها فطرت عليه من أول كوننا، وكأنه غريزي لنا لم نخل منه. وهذه تسمى 'المقدمات الأول' الطبيعية للإنسان وتسمى 'المبادئ الأول'.
[*Burhān*, 23,4]

Necessary Universal Propositions **مقدمات كلية ضرورية**

... المقدمات الكلية الضرورية التي هي مبادئ العلوم. [*Fuṣūl*, 125,2]

I *Fuṣūl./Eng.*, 42,22.

Theoretical Proposition **مقدمة نظرية**

وإذا كان في أشخاص موضوعاتها (يعني المقدمات المشهورة) ما قد يوجد لا بإرادة الإنسان، فتلك تعد في المقدمات النظرية.
[*Jadal*, 20,14]

Propositions Which Are Necessarily Accepted **مقدمة واجب قبولها**

فأما [مبادئ التعليم] اليقينية، فهم (يعني أصحاب المنطق) يسمونها 'المقدمات

Views).
V See also s.v. مقبول (Accepted [View]).

Major Premiss **مقدمة كبرى**

والمقدمة [من القياس الأول] التي يوجد فيها الحد الأوسط موضوعا لها فهي المقدمة الكبرى. [*Talkhīṣ*, 251,5]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 60,8.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 148,6: "المقدمة الكبرى التي فيها الحد الأكبر، وهو ما كان محمولا في النتيجة." (The major premiss is that which includes the major term, namely that which is the predicate in the conclusion).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 81,13: "والمقدمة الكبرى ما كان الحد الأكبر أحد جزئيها." (That, which the major term constitutes one of its two parts).
IV(b) For the Peripatetic origins of the distinction between major and minor premises, see Lameer, *Al-Fārābī*, 78, who attributes it to Alexander, in *An. Pr.* 75,22.

Universal Proposition **مقدمة كلية**

فالمقدمات الكلية التي بها يحصل اليقين الضروري لا عن قياس صنفان: أحدهما الحاصل بالطباع والثاني الحاصل بالتجربة.
[*Burhān*, 23,3]

Universal Propositions That Are Produced By Experience **مقدمة كلية حاصلة بالتجربة**

والحاصلة بالتجربة هي المقدمات الكلية التي يتيقن بها هذا التيقن عن تعمد منا للإحساس بجزئياتها، إما قليل منها وإما كثير. [*Burhān*, 24,17]

Ibn al-Muqaffa' divides all proportions into certain and open (مقدمة المتابعة).

IV(b) According to Black, *Logic*, 95, this proposition is equivalent to Propositions Intelligible by Nature (مقدمة معقولة بالطبع).

Establishment تقرير

فبعض المخاطبات يقصد به أن يصير الشيء الذي في ذهن السامع بالقوة القريبة حاضرا بالفعل. والتعليم ليس هو هذه المخاطبة، وليكن اسمها إما' تقريرا 'وإما 'تذكيرا'، أو ما جانس هذه الألفاظ. [*Burhān*, 79,2]

Induction استقراء

والاستقراء[1] هو[2] تصفح شيء شيء[3] من الجزئيات الداخلة[4] تحت أمر ما كلي[5] لتصحيح[6] حكم ما حكم به[7] على ذلك الأمر بإيجاب أو سلب[8]. [*Qiyās*, 35,2; *Talkhīṣ*, 264,6]

1 – *Talkhīṣ* – فالاستقراء [والاستقراء
2 – *Talkhīṣ* – ساقط – هو
3 – *Talkhīṣ* – أشياء [شيء شيء
4 – *Talkhīṣ* – داخلة [من الجزئيات الداخلة
5 – *Talkhīṣ* – ساقط- كلي
6 – *Talkhīṣ* – ليتبين صحة [لتصحيح
7 – *Talkhīṣ* – ساقط – حكم به
8 – *Talkhīṣ* – بنفي أو إثبات [بإيجاب أو سلب

I *Talkhīṣ/Eng.*, 88,3. For induction as a pedagogical means, see *Alfāẓ*, ch. eight/49 (pp. 93 ff.). For a comparison between induction and experience (تجـــربة), *Burhān*, 25,1. For different examples of induction in the context of the similarity between the views of Plato and Aristotle, see *Ḥakīmain*, 4,6 ff..

II(1.1.1-02) Aristotle's definition of

الواجب قبولها،' وهي التي ينبغي أن يكون المتعلم قد تيقنها من قبل وروده على الشيء الذي يقصد تعلمه ... [*Burhān*, 87,17]

I For cases where these are not acknowledged, *Burhān*, 88,7 ff..

Hypothetical Proposition مقدمة وضعية

والمقدمة الشرطية تسمى أيضا 'وضعا' وتسمى 'مقدمة وضعية'. [*Jadal*, 74,6]

I See *Burhān*, 27 for this proposition as a necessary premiss.

Necessary Hypothetical Proposition مقدمة وضعية ضرورية

و[المقدمات] الوضعية الضرورية هي التي لوازم المقدم فيها لوازم ضرورية. [*Burhān*, 27,19]

Certain Proposition مقدمة يقينية

والمقدمات اليقينية التي هي مبادئ العلوم النظرية هي المقدمات الكلية المطابقة للأمور الموجودة التي نقبلها ونصدق بها، ويستعملها كل واحد منا من جهة يقين نفسه بمطابقتها للأمور من غير أن يتكل أحد منا على شهادة غيره له. [*Jadal*, 18,8]

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 64,2: "فأما مقدمة اليقين، فهي التي يكون من الأمر المدرك بالحواس المتفقة عليه العامة غير المحتاج إلى شهادة الشهود." (Certain propositions are those [derived] from sense data, that are publicly accepted, and need no evidence by witnesses).

[This implication is made] on establishing that the attribution of the same quality [that holds between the universals] holds between the subjects that fall under that universal to which the attribution is made).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1229.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 229,7.
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 72,5: "According to the terminology of the logicians, when the universal (أعـم) is demonstrated by the particular (أخص) this is [called] 'induction'".
III(2.6.1) Suhrawardī, *Ḥikmah*, 41,7.
IV(a2) Heb. חקירה [*Talkhīṣ/Heb.*, 108r21].
IV(a3) Lat. *Inductio Didascalia*, 156, n. 8; Massignon (1929) 154,38].
IV(b) On al-Fārābī's induction, see Lameer, *Al-Fārābī*, 143 ff.. For the lack of correspondence between the views of Aristotle and those of al-Fārābī, see *ibid*, 144. Induction as not a scientific method for al-Fārābī, and "Scientific Induction" providing for this fact, see Black, *Logic*, 171, n. 91. Lameer, *Al-Fārābī*, for Aristotle's main paragraphs dealing with induction: *Top.*, I, 12; *An. Post.*, II, 19; *An. Pr.*, II, 23.

والاستقراء يصار فيه أبدا من الجزئيات إلى كليها. وذلك أن الاستقراء إنما يستعمل ليصحح به مقدمة كلية، وإنما يستعمل الاستقراء في الجدل أكثر من ذلك. [*Jadal*, 97,10]

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 18,4 for a similar definition.

ويتبين من هذا أن ... الاستقراء هو مصير من جزئيات أعرف إلى كلي أخفى. [*Talkhīṣ al-Qiyās*, 31r5]

induction, *An. Pr.*, 68b16 (Badawi, *Manṭiq*, I, 295,1): "والاستقراء هو أن يبرهن بأحد الطرفين أن الطرف الآخر في الواسطة موجود." (Induction consists in demonstrating by means of one of the two extremes that the other extreme belongs to (lit. exists in) the middle); *An. Post.*, 71a6 (Badawi, *Manṭiq*, II, 309,14): "إن كلا العلمين (يعني المقاييس والاستقراء) إنما يجعلان التعليم بأشياء متقدمة المعرفة. ... وبعضها يبين الكلي من قبل ظهور الجزئي." (... both these [methods of] knowledge (i.e., deduction and induction) effect their teaching through what we already know, ... the latter (i.e., induction) proving something universal by way of the fact that the particular cases are plain). On the margin of Tadhārī's translation of Aristotle's *An. Pr.*, 42a3 (Badawī, *Manṭiq*, I, 182,12), the term استقراء was inserted as a synonym for the text's التقاط; *id.*, *Top.*, 105a12 (Badawi, *Manṭiq*, II, 487,12): "و[أما] الاستقراء فهو الطريق من الأمور الجزئية إلى الأمر الكلي." (Induction ('Εσπαγωγή) is the passage (lit. road) from particulars to the universal).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 222,11, defines نظر (examination; investigation) by a very similar definition: "النظر هو التطرق من أشياء معلومة ظاهرة إلى علم أشياء خفية." (Investigation is the examination of hidden things on the basis of visible ones).
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Three*, 153,14 ff. for a description and discussion of the concept.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 150,13: "الاستقراء هو تعرف الشيء الكلي بجميع أشخاصه." (Induction is the knowledge of the universal through all its *individua*).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 87,4: "وأما الاستقراء فعبارة عما يوجب نسبة كلي إلى آخر بإيجاب أو سلب لتحقق نسبة تلك الكيفية إلى ما تحت الكلي المنسوب إليه من الموضوعات." (Induction is the name (lit. expression) of that [mental process] which makes a necessary implication of an affirmative or negative attribution between one universal and another.

فتصفح جزئيات موضوع ما لنتبين به صدق حكم حكم به على ذلك الموضوع يسمى 'الاستقراء'. [*Alfāẓ*, 93,13]

إن الاستقراء هو ما لم يحصل عنه اليقين الضروري بالحكم الكلي. [*Burhān*, 25,1]

II(1.1.1-02) Aristotle, *An Pr.*, 69a21 (Badawī, *Manṭiq*, I, 397,14, tr. Tadhārī): "أما الاستقراء فيكون إذا كان وجود الطرف الأكبر في الواسطة بينا، وكان وجود الواسطة في الأصغر خافيا، وكان خفاؤه إما مثل النتيجة وإما دونها." (Induction occurs when the belonging of the major term to the middle term is clear, but that of the middle term to the minor one is not. This (lit. its) lack of clarity is either equal to that of the conclusion or is less so). For a discussion of this definition and al-Fārābī's treatment of it, Lameer, *Al-Fārābī*, 162 ff.: The Greek term used by Aristotle is 'Απαγωγή (abduction), which al-Fārābī nevertheless treated as induction. A. J. Jenkinson translates the term as 'reduction' in: R. McKeon, ed., *The Basic Works of Aristotle* (New York, 1941), p. 103.

والاستقراء قول قوته قوة قياس في الشكل الأول، والحد الأوسط فيه هو الأشياء التي يتصفح. [*Talkhīṣ*, 264,14]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 88,25.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 68b15 (Badawi, *Manṭiq*, I, 295,1): "والاستقراء هو أن يبرهن بأحد الطرفين أن الطرف الآخر في الواسطة موجود." (Induction consists in demonstrating by means of one of the two terms the existence of the other extreme term in the middle term). Tadhārī uses the same term. In his translation of Aristotle's *Rhet.* 1356a36. Tadhārī uses both اعتبار and إيساغوجي.

الاستقراء إنما يتبين به أبدا ما ليس شأنه أن يتبين بحد الأوسط ولا هو أيضا ظاهر بنفسه. [*Talkhīṣ al-Qiyās*, 30r18]

[إن] الاستقراء، عسى أن يكون منه جدلي ومنه علمي. [*Jadal*, 102,13]

Complete Induction الاستقراء التام

و[الاستقراء] التام هو أن يتصفح جميع أصناف الأشياء الداخلة تحت موضوع المقدمة التي يقصد بيانها بالاستقراء. [*Talkhīṣ*, 265,6]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 90,2.

Dialectical Induction الاستقراء الجدلي

[إن] الاستقراء، عسى أن يكون منه جدلي ومنه علمي، ويكون الجدلي لتصحيح المقدمة، ولتتبين شهرتها أو صدقها. [*Jadal*, 102,13]

Scientific Induction استقراء علمي

[إن] السامع إذا فهم معنى ما خاطبه به عن المثالات وقع له اليقين بكلية المقدمة. فهذا التصفح، إما أن لا يسمى استقراء أصلا وإما أن يسمى 'استقراء علميا'، فيشبه أن تكون الحال في الاستقراء كالحال في المثال. [*Jadal*, 102,8] ... الاستقراء، عسى أن يكون منه جدلي ومنه علمي. ... ويكون العلمي لتفهيم معنى المقدمة الكلية فقط، لا

فـتـبين عـلامـات رداءة الألـفـاظ والأقـاويل المرتبطة والتي يـنقض بعضـها بعضـا وخـاصـة إذا تباعد ما بينها . [*Iḥṣā'*, 18,14]

Striking قرع

والقرع هو مماسة الجسم الصلب جسما آخر صلبا مـزاحـمـا له عن حـركـة . [*Mūsīqā*, 212,10]

IV(a1) Gr. ψόφος. Aristotle, *De An.*, 420a20: "وإنما القـرع حركـة شيء يمكنه أن يتحـرك حركـة واقع على جسم أملس، فبعد صدمه إياه ينبـو راجعا عنه." (Sound is the movement of a body (lit. that) which can move to strike [another,] smooth body, and after their impact rebound from it); *ibid.*, 420b11: "...إذا كان القرع حركة جو." (Sound is a movement of the air).

Associate مقارن

وأمـا المقـارن فـمـثل قـول القـائل 'أهلكه'، فـالمهلك ليس هـو الزمـان ولكن الـزمـان هو مقارن له . [*Amkinah*, 161,3]

IV(b) Lameer, *Al-Fārābī*, 81 for the root قـرن and the Greek Συμπλοκή rather than Rescher's suggestion of συζυγέω.

Dividers قاسمة ، أمور

ومتى أخذ كلّي وقُرن به أمور متقابلة تُحمَل على ذلك الكلّي حـمـلا غـيـر مطلق، ووُضع بين كل اثـنين منهـا حـرف إمّـا ، مـثـل قـولنا 'الحيوان إمـا مشّـاء وإما لا مشّاء'، فإنّ هذا

لتـصحيـحـهـا ولا لإيقـاع التـصديق بـهـا ولا لإبانة صدقها . [*ibid*, 102,13]

IV(b) Lameer's discussion of the term, *Al-Fārābī*, 169. The author (*Al-Fārābī*, 172) points out al-Fārābī's distinction between this induction and the demonstrative one (برهاني): the former aiming at making the student accept the principles of science, the latter "at establishing a primary proposition that is meant to serve as a minor premiss in a scientific deduction." For the need for such an institution as distinct from absolute induction, according to al-Fārābī, see Black, *Logic*, 171, n. 91.

Incomplete Induction استقراء ناقص

و[الاستقراء] الناقص هو تصفح أكثر أصناف تلك الأشياء [الداخلة تحت موضوع المقدمة التي يقـصد بيـانهـا بالاسـتـقـراء] ومـا يبين بالاستقراء . [*Talkhīṣ*, 265,7]

I *Talkhīṣ/Eng*, 90,4.
IV(a2) Heb. חיפוש חסר [*Talkhīṣ/Heb*, 109v7].

Scienc Of The Rules Of Correct Reading قراءة ، علم قوانين تصحيح ال،

وعلم قـوانين تصـحيـح القـراءة يعـرف (١) مـواضع النقط والعـلامـات التي تجـعـل في الحروف عندهم لما لا يكتب في السطور من حروفهم، (٢) والعلامات التي تميز بها بين الحـروف المشـتـركـة، (٣) والعـلامـات التي تجعل للحروف التي إذا تلاقت اندغم بعضها في بعض أو تنحى بعـضـهـا لبـعض، (٤) والعــلامــات التي تجــعل عندهم لمقــاطع الأقاويل، وتميز علامات المقاطع الصغرى من عـلامـات المقـاطع الوسطى والكبـرى، (٥)

الفعل يسمّى 'قسمة'. والمقسوم هو الكلّي المأخوذ أوّلا، والمحمولات المتقابلة المقرونة بالكلي تسمّى 'الأمور القاسمة'. [*Alfāẓ*, 81,18]

I *Sharḥ/Eng*, 9, n. 1 (Διαίρεσις).
IV(b) For division and classification in al-Fārābī, see Abed, *Aristotelian*, 95-100.

Definition By Division **قسمة**

والقسمة على أنحاء كثيرة، وقد أحصيناها في مواضع أخر. غير أن النافع منها في التحديد هو قسمة الجنس بالفصول الذاتية. وقسمة الجنس بالفصول الذاتية منها قسمة أولى ومنها قسمة ثانية. والقسمة الثانية إما بفصول ذاتية للفصول التي قسم بها الجنس قسمة أولى، وإما بفصول ذاتية للجنس المقسوم أولا. فالقسمة الأولى مثل قسمتنا الحيوان إلى ما له رجل وإلى ما ليس له رجل. [*Burhān*, 54,17]

I For division as a learning method, *Alfāẓ*, 92,11 ff.. Division is the descent from the supreme genus to the ultimate species, and synthesis is its opposite (*Alfāẓ*, 85,9). For al-Fārābī's description of the method and its reference to Plato, and Aristotle's alternatives, namely syllogism, see *Ḥakīmain*, 2,7 ff.. For a description of Plato's method, and the point that Aristotle had indeed used it, *Ḥakīmain*, 8,20 ff..
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.* ch. 13 for definition by division.
III(2.5.3) Ibn 'Aqīl, *Jadal*, 19,12 for a *fiqh* definition of a slightly different term, i.e., "والتقسيم من أحسن الأدلة، وهو التفريق :تقسيم على عدة. ... فأما التقسيم في العلوم القياسية مثل أن يقول 'لا يخلو أن يكون اللعان يمينا أو شهادة.'"

[ألفاظ، ١٨ , ٨١] راجع قاسمة، أمور.

I For al-Fārābī's exposition of division, see *Alfāẓ*, ch. seven (pp. 81-86).
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 46a32 ff. for this concept (Διαίρεσις).
III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Commentary*, 44,3: "إن القسمة هي تكثير الواحد." (Division is the pluralization of the one).
IV(b) See Dunlop (1951) 91,5 for a discussion of the various kinds of division. See van Ess (1970) 40 for the term denoting the *Kalām* method of disjunctive syllogism, sometimes called تقسيم or دلالة بالمضادة (argumentation by establishing a contrast). Also, *id.*, *Erkenntnislehre*, 394 ff..

Primary Division **قسمة أولى**

والقسمة على أنحاء كثيرة، وقد أحصيناها في مواضع أخر. غير أن النافع منها في التحديد هو قسمة الجنس بالفصول الذاتية. وقسمة الجنس بالفصول الذاتية منها قسمة أولى ومنها قسمة ثانية. والقسمة الثانية إما بفصول ذاتية للفصول التي قسم بها الجنس قسمة أولى، وإما بفصول ذاتية للجنس المقسوم أولا. فالقسمة الأولى مثل قسمتنا الحيوان إلى ما له رجل وإلى ما ليس له رجل. [*Burhān*, 54,17]

Complete Division **قسمة تامة**

والقسمة التامة هي أن تجري القسم الثواني هذا المجرى، وهو أن تجعل بفصول ذاتية

المفصول التي بها انقسم الجنس. [*Burhān*, 55,8]

قسمة ثانية

راجع قسمة أولى.

قسمة . المتشابهة ال، Pseudo-Division

وقوم يسمّون هذه الإبدالات الثلاثة 'المتشابهة القسمة' وآخرون يسمونها 'التحليل'. [*Alfāẓ*, 90,1]

مقسوم

راجع قاسمة، أمور.

منقسم Divisible

والمنقسم قد يقال على ما له أقسام، وقد يقال على ما ليس له أقسام وهو ممكن في المستقبل أن يصير له أقسام، وقد يقال على ما يوجد قسيمه من نوع ما هو ينقسم بأحد ذينك الوجهين. [*Wāḥid*, 97,1]

مقصود إنساني Human Goal

والمقصود الإنساني ثلاثة: اللذيذ والنافع والجميل. [*Tanbīh*, 19,19]

IV(a2) Heb., המכוון האנושי [*Tanbīh/Heb.*, 130,22].

اقتضاب الأعرف Substitution [By] The Better Known

إن الشيء، متى كان له اسمان، فكان أحدهما أعرف عند المتعلم والآخر أخفى عنه، فلم يفهم الشيء باسمه الأخفى، أبدل الأعرف مكان الأخفى. ... وهذا النحو يسمى 'إبدال الأعرف' و'اقتضاب الأعرف'. [*Alfāẓ*, 89,1]

Judge

The judge is he who must decide which one of two arguments is more persuasive, and support that allegation that is more just and reasonable. [*Didascalia*, 176,10]

IV(a3) Lat. *Iudex*.

قضية Proposition

والقضية قول حكم فيه بشيء على شيء ... إما أن يثبت شيء أو ينفي شيء. [*Talkhīṣ*, 245,17]

I *Talkhīṣ/Eng*, 52,4.

II(1.1.1-02) In Aristotle, *An. Pr.*, 24a16: the definition applies to Premiss (مقدمة) (see, s.v. مقدمة (Premiss)).

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa‘, *Manṭiq*, 29,10, refers to this concept as 'فصل': "الفصل هو الكلام المثبت للشيء أو المبطل له، على اختلاف المواقيت الثلاثة من المقيم والماضي والمنتظر." (The proposition (lit. *differentia*) is a statement (lit. speech) that either affirms or denies something in time, be it the past, the present or the future).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 215,23 (96): "القضية هي المقدمة الموجبة أو السالبة." (Proposition is an affirmative or negative statement (lit. premiss)).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā’, *Rasā’il*, I, 415,12 for the same definition, although the term defined is خبر.

وما كان تركيبه تركيب إخبار، فإن أصحاب المنطق يسمّونه 'القول الجازم'، ويسمّونه 'القضية'، ويسمّونه 'الحكم'. وذلك مثل قولنا 'زيد يمشي' و'الإنسان حيوان'.

[*Shurū'*, 273,20]

I See *Shurū'/Eng.*, 281,29.

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 264,12: "قول يوجد فيه الصدق أو الكذب." (A statement which entails truth and falsity). (See s.v. قضية (Proposition), *Ḥurūf*, 127,12).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, II, 372 for a lengthy discussion of the term.

III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 38,7: "A statement (خبر) of wisdom (تقتضيه الحكمة) which is useful."

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term see Jabre, *Essai*, 73,25.

IV(b) Goichon, A.- M., "Ḥukm", in: *EI*². Also, see Lameer, *Al-Fārābī*, 75-77 for a discussion of the term classified under "post Aristotelian Material".

V See s.v. حكم (judgement) for similarity between the definitions of these two terms.

القضية والقول الجازم قول حكم فيه بشيء على شيء، وأخبر فيه بشيء عن شيء.

[*Qiyās*, 12,10]

والقضايا التي فيها تكون الآراء وبها تكون المخاطبات، منها ضرورية ومنها ممكنة.

[*Khiṭābah*, 33,8]

وكل قضية فهي إما حملية وإما شرطية.

[*Madkhal*, 118,5]

I *Madkhal/Eng.*, 127,27.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 146,5 "القضية هي القول الجازم، مثل 'فلان كاتب'." (A proposition is a declarative statement, such as "so and so is a scribe").

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V 1235.

IV(a1) Greek - 'Αξίωμα (Lameer, *Al-Fārābī*, 76).

IV(b) See also Versteegh, *Greek*, 72, n. 12.

V Notice the synonymity between القضية and المقدمة, a surprising phenomenon for a technical logical language. The same usage occurs in Ibn al-Muqaffa' (see s.v. مقدمة, Premiss).

والمؤتلف من الشيئين اللذين يأتلف أحدهما إلى الآخر هذا الائتلاف (يعني إضافة ما بها يصير أحد الأمرين خبرا والآخر مخبرا عنه موضوعا لا غير) هو القضية، وفيها يكون الصدق والكذب. فمنه موجبة ومنه سالبة.

[*Ḥurūf*, 127,12]

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 64,17 identifies the premiss (مقدمة) with the proposition (قضية).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 415,12. They use خبر, حكم, and قول جازم. Cf. مقدمة (Premiss).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 183,20: "القضية قول يصح أن يقال لقائله إنه صادق فيه أو كاذب فيه." (A proposition is a statement that may be referred to as either true or false).

IV(b) Zimmermann (1972) 536 suggests that this term could go back to the Stoic 'Αξίωμα and also that al-Fārābī uses it whenever he speaks with his own voice. Isḥāq employs حكم for this concept. Statement is also meant by al-Fārābī in his use of مقدمة (premiss; proposition). See *ibid.*, 531 for the Arabic and Greek equivalents of this term, ἀπόφανσις (Aristotle).

Quantity of A Proposition قضية، كمية ال،

وما يدل عليه السور من 'بعض' أو 'كل' يسمى 'كمية القضية'. [*Qiyās*, 14,9]

Simple Proposition قضية بسيطة

والقضايا البَسيطة الأول في كل جنس هُو أن يكون الموضوع والمحمُول في السلب والإيجاب من اسم محصَل موضوع ومن اسم محصَل محمول. [*Sharḥ*, 126,5]

I *Sharḥ/Eng.*, 121,17. Practically the same definition - *Risālah/Eng.*, 235,14.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 78,9: "وأما القضية البسيطة فعبارة عما كان المحمول فيها ذاتا." (A simple proposition is that [sentence] in which the predicate is a self).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 184,5 for two definitions.

والقضايا ... التي محمولاتها محصلة تسمى 'القضايا البسيطة'. [*Sharḥ*, 106,17]

I *Sharḥ/Eng*, 102,14.
IV(b) See Zimmermann, Introduction to *Sharḥ/Eng.*, .lxiii n.1.

ونجعل البسائط هي التي محمولاتها أفضل ضدّين. [*Sharḥ*, 109,23]

I *Sharḥ/Eng.*, 106,5

Tertiary Proposition قضية ثلاثية

وتحصل الأقاويل الجازمة ضربين: منها ما

Proposition
Propositions are the things interpreted through those composite statements (*ditio*). And propositions, as had been said already, they are put together from simple notions. [*Didascalia*, 178,6]

IV(a3) Lat. *Propositio*.

Conversion Of Propositions قضية، انعكاس ال،

وانعكاس القضية هو أن يتبدل ترتيب جزئيها، فيصير موضوعها محمولا ومحمولها موضوعا. وتبقى كيفيتها وصدقها محفوظتين دائما في أي مادة كانت في جهة. [*Qiyās*, 17,10]

I See s.v., عكس for a similar definition. However, there the terms عكس and قلب are synonymous, whereas in the *Qiyās* they are not. See s.v. انقلاب (reverse).
II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.*, 20b1, for the conversion of subjects and predicates in a sentence that does not alter its significance. Isḥāq, the translator, does not use the term انعكاس, but rather بدل.
IV(b) Lameer, *Al-Fārābī*, 75 for this term, where the author refers to Aristotle's 'Αντιστροφή as an equivalent. Also, *ibid.*, 109 for Alexander on the issue.

Quality Of A Proposition قضية، كيفية ال،

والسلب والإيجاب يسمى كل واحد منهما 'كيفية القضية'. [*Qiyās*, 14,9]

يحتاج إلى أن يكون معنى الوجود مصرحا به إما في اللفظ وإما في الضمير ومنها ما يكون في قوة بنية المحمول دلالة على الوجود. فتلك تسمى 'الثلاثية' وهذه 'الثنائية'. [*Sharḥ*, 17,14]

I *Sharḥ/Eng.*, 1,25.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 417,20: "إذا حكم بالقول على موصوف بصفة، سميت تلك الصفة 'قضية ثنائية'. ... وإذا قرن بهذه القضية (يعني الثنائية) أحد الأزمان الثلاثة، سميت 'قضية ثلاثية'." (A description that is attached to a subject in a statement is called 'A binary proposition' ... When to this [binary] proposition one of the three tenses is attached, [the proposition] is called 'tertiary').

و[القضية] التي لا تدل على شيء من الأزمان الثلاثة دون أن يدخل فيها شيء من الكلم الوجودية تسمى 'الثلاثية'. [*Qiyās*, 13,3]

[قضية] ثنائية

راجع، قضية ثلاثية.

I *Sharḥ/Eng*, 1,24.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 417,20: see s.v. قضية ثلاثية (Tertiary Proposition).
IV(b) See Zimmermann, introduction to *Sharḥ/Eng.*, cxxxii for the treatment of binary and tertiary propositions as indicative of al-Fārābī's personal attitude toward 'Grecian' and 'Arabian' concepts.

والقضية التي تدل بذاتها على أن محمولها في موضوعها في أحد الأزمان الثلاثة من غير أن يدخل فيها شيء من الكلم الوجودية تسمى 'الثنائية'. [*Qiyās*, 13,1]

Proposition With A 'Possibility' Mode — القضية التي جهتها ممكنة

[القضية] التي جهتها ممكنة هي التي تقرن بها لفظة الممكن، كيف ما كانت مادتها. [*Risālah*, 76,11]

I See *Risālah/Eng.*, 242,39.

Predicative Proposition — قضية حملية

وكل قضية حملية فإنها تأتلف من محمول وموضوع وإليهما تنقسم. [*Madkhal*, 118,6]

I *Madkhal/Eng.*,128,2.

و[القضية] الحملية، كل ما حكم فيه بحكم بتات. [*Qiyās*, 13,6]

Multiple Predicative Proposition — قضية حملية كثيرة

وتكون [القضية الحملية] كثيرة، بأن تكون محمولاتها معاني كثيرة، أو موضوعاتها معاني كثيرة. [*Risālah*, 57,5]

I *Risālah/Eng*, 233,18.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 418,14: "فإذا كثرت الموصوفات، والصفة واحدة، فالقضايا تكون كثيرة." (When the predicated [elements of a proposition] are multiple whereas its predicate is single, the proposition is [called]

Negative Proposition [قضية] سالبة

و[القضية] السالبة تحدث بأن يرتب حرف السلب مع المحمول، ومع السور. [*Risālah*, 74,4]

I See *Risālah/Eng.*, 241,38.

Simple Negation [قضية] سالبة بسيطة

و[القضية] السالبة البسيطة تحدث بأن يقرن حرف السلب بالسور فقط، كقولنا '... ليس كل إنسان يمكن أن يمشي. [*Risālah*, 73,13]

I See *Risālah/Eng.*, 241,31.

ف[القضية] السالبة الجزئية هي التي يدل سورها على أن المحمول مسلوب عن بعض الموضوع أو مسلوب لا عن كله. [*Qiyās*, 14,7]

قولنا 'زيد ليس يوجد عالما' وهي [قضية] سالبة بسيطة. [*Risālah*, 60,1]

I *Risālah/Eng.*, 235,19.

Negative Particular Proposition قضية سالبة خاصة

وأما السالب الذي يضاف إلى موضوعه ما يدل على أن المحمول قد نفي عن بعضه ... وتسمى هذه '[القضايا] السالبة الخاصة'. [*Talkhīṣ*, 247,17]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 54,29.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 146,7: 'multiple').
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 76,13 for a definition of predicative proposition at large (قضية حملية).

Single Predicative Proposition قضية حملية واحدة

والقضية الحملية إنما تكون واحدة إذا كان محمولها واحدا بالمعنى، لا بالاسم، وموضوعها واحدا ايضا في المعنى، لا في الاسم. [*Risālah*, 57,3]

I *Risālah/Eng.*, 233,17.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 418,17: "وإذا كثرت الصفات في اللفظ والمعنى واحد، فالقضية واحدة." (A proposition in which utterance-predicates are numerous while the notion [indicated by them] is one, is [called] 'single').

Specific Proposition

By 'specific' I mean propositions which are appropriate to any one of the three genres of rhetorical orations and these are the forensic, the demonstrative and the deliberative. [*Didascalia*, 209,8]

IV(a3) Lat. *Species*.

Modal Proposition قضية ذات جهات

والقضايا التي يكون فيها جهات تسمى 'ذوات الجهات'. [*Risālah*, 71,8]

I See *Risālah/Eng.*, 240,24.
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 194,2 for a discussion of this term.

(A "القضية السالبة التي تنفي الشيء عن الشيء" negative proposition, is the one denying a [given] thing from another).

IV(a1) Greek - Ἀποφατικὸν ἐν μέρει [Aristotle, *An. Pr.*, 25a5].

IV(a2) Heb. שוללת פרטית [*Talkhīṣ/Heb.*, 97r16].

Privative Negation [قضية] سالبة عدمية

قولنا 'زيد ليس يوجد جاهلا' وهي [قضية] سالبة عدمية. [*Risālah*, 61,2]

I *Risālah/Eng.*, 235,20.

Negative Universal Proposition قضية سالبة عامة

وأما السالب الذي أضيف إلى موضوعه ما يدل على أن المحمول قد نفي عن جميعه، ... وهذه تسمى '[القضايا] السالبة العامة'. [*Talkhīṣ*, 247,15]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 54,26.
IV(a1) [Aristotle, *Pr. An.*, 25a5].
IV(a2) Heb. שוללת כוללת [*Talkhīṣ/Heb*, 97r12].

Proposition Negating Possibility [قضية] سالبة الممكن

ف[القضية] سالبة الممكن غير السالبة الممكنة، فإن سالبة الممكن هي التي تسلب الإمكان وتوجب الوجود، كقولنا: 'كل إنسان لا يمكن أن يوجد عالما'. [*Risālah*, 78,9]

Cf. Possibility, Negative. See *Risālah/Eng.*, 244,7.

Proposition Which Negates Existence, Affirms Possibility [قضية] سالبة ممكنة

و[القضية] السالبة الممكنة هي التي توجب الإمكان وتسلب الوجود، كقولنا 'كل إنسان ممكن أن لا يوجد عادلا'. [*Risālah*, 78,11]

Proposition Which Negates Necessity And Affirms Existence [قضية] سالبة الاضطرار

فإن [القضية] سالبة الاضطرار هي التي تسلب الاضطرار وتوجب الوجود، كقولنا: 'زيد ليس باضطرار يوجد عادلا'. [*Risālah*, 78,13]

I See *Risālah/Eng.*, 244,12. Cf. Necessity, Negative.

قضية سالبة ضرورية

وما كان فيه نفي هذا الوجود دائما قيل فيه إنه 'قضية موجبة ضرورية'. [*Ḥurūf*, 127,21]

Metathetic Negation [قضية] سالبة معدولة

قولنا 'زيد ليس يوجد لا عالما' وهي [قضية] سالبة معدولة. [*Risālah*, 61,4]

I *Risālah/Eng.*, 235,22.

والسوالب المعدولة المقابلة لكل واحد من هذه الأنحاء وتحدث بأن يرتب في كل ضرب منها حرف السلب مع الجهة. [*Risālah*, 73,2]

See *Risālah/Eng.*, 241,21.

Conjunctive قضية شرطية متصلة
Conditional Proposition

و[القضية الشرطية] المتصلة هي التي تتضمن بشريطتها اتصال قول بقول واتباعه له، كقولنا 'إن كانت الشمس طالعة فالنهار موجود'. [*Qiyās*, 13,9]

Necessary [قضية] اضطرارية، سالبة
Negative Proposition

... و[القضية] السالبة الاضطرارية هي التي توجب الاضطرار وتسلب الوجود، كقولنا 'الثلاثة باضطرار ليس توجد زوجا'. [*Risālah*, 78,15]

I. See *Risālah/Eng.*, 244,13.

Necessity Proposition قضية ضرورية

ف[القضايا] الضرورية منها ضروريّة على الإطلاق، ومنها ضرورية في أوقات ما، وقد كانت قبل تلك الأوقات ممكنة الوجود واللاوجود. [*Khiṭābah*, 33,9]

Absolute Proposition قضية مطلقة

و[القضية] المطلقة قد تسمى 'الوجودية'، وسميت 'مطلقة' إذ كانت لا يشترك فيها جهات أصلا، وسميت 'وجودية' لأنها تدل على الوجود غير مشترط فيه، لا باضطرار، ولا بإمكان. [*Risālah*, 78,3]

I See *Risālah/Eng.*, 243,28.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 146,14: "القضية المطلقة التي لا جهة لها." (Absolute

Cf. Negation, Possibility. See *Risālah/Eng.*, 244,8.

Conditional Proposition قضية شرطية

وكل[قضية] شرطية فإنها من قضيتين حمليتين يقرن بهما حرف الشريطة. [*Madkhal*, 118,5]

I *Madkhal/Eng.*, 128,1.

و[القضية] الشرطية كل ما ضمن الحكم فيها بشريطة، وهي ضربان: متصلة ومنفصلة. [*Qiyās*, 13,8]

Single Conditional قضية شرطية واحدة
Proposition

والقضية الشرطية تكون واحدة إذا كانت من جملتين، كل واحدة منها جملة واحدة، وربطتا بشرطية واحدة. [*Risālah*, 58,7]

I See *Risālah/Eng.*, 234,1.
II(2.2.1-6) For conditional proposition as defined by *kalām*, see Āmidī, *Mubīn*, 77,16.
IV(b) See Kneale and Kneale, *Development*, 99: "Aristotle has no word for a conditional proposition."

Disjunctive قضية شرطية منفصلة
Conditional Proposition

و[القضية الشرطية] المتصلة هي التي تتضمن بشريطتها انفصال قول عن قول ومباينته له، كقولنا 'هذا العدد إما زوج وإما فرد'. [*Qiyās*, 13,10]

هي التي محمولها من الضدين الضد الأخس، والبسيطة القضية التي محمولها الضد الأفضل. [*Sharḥ*, 108,14]

I Cf. practically the same definition - *Risālah/Eng.*, 235,15. *Sharḥ/Eng.*, 104,39.

معنى القضية العدمية وتلك هي التي محمولها دال على عدم. [*Sharḥ*, 107,23]

I *Sharḥ/Eng.*, 104,7.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 78,11: "وأما العدمية فعبارة عما كان المحمول فيها عدم ذات." (A privative [proposition] is an expression of that whose predicate is a privation of an self).

ولنجعل العدميات تلك التي يسميها المفسرون 'العدَمية'. وهي القضايا التي محمولاتها أخس ضدين. [*Sharḥ*, 109,21]

I *Sharḥ/Eng.*, 106,3.

وكل قضية كان محمولها اسما محصلا دالا ... على عدم سميت 'قضية عدمية'. [*Risālah*, 60,11]

I *Risālah/Eng.*, 235,15.

General Proposition
'General' are universal propositions which are not appropriate to one genre more than another, or attributes of propositions or of middle terms which are not appropriate to one genre more than another. [*Didascalia*, 209,14]

IV(a3) Lat. *Locus*.

proposition is that which has no modality).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 79,5: "وأما المطلقة فعبارة عما كان النسبة بين جزئيها مجردة من الجهات." (Absolute proposition means that the relation between the two parts of which [it consists] is free of modes).

Metathetic Proposition قضيةمعدولة

وإن كان محمولها (يعني كل قضية) اسما غير محصل سميت 'قضية معدولة'، سالبة كانت هذه كلها أو موجبة. [*Risālah*, 60,13]

I *Risālah/Eng.*, 235,16.

والقضايا التي محمولاتها غير محصلة تسمى 'المعدولات'. [*Sharḥ*, 106,17]

I *Sharḥ/Eng.*, 102,13. Also, Zimmermann, Introduction to *Sharḥ/Eng.*, lxiii n. 1. Same definition - *Risālah/Eng.*, 235,16; *Risālah*, 60,13 (within the definition of a negative metathetic proposition).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 78,13: "وأما المعدولة فعبارة عما جعل حرف السلب جزءا من أحد جزئيها." (That [proposition] in which a negative particle constitutes part of one of its two parts is metathetic).

Privative Proposition قضية عدَمية

فقوم من المفسرين يأخذون القضايا العدمية عند هذه المقايسة (يعني بين المتضادين) أخس المتضادين على أنه هُو عدم الضد الآخر. ...لكن كثير من المفسرين يأبون ذلك ويستشنعونه ويجعلون المقدمة العدمية

contingent only as far as we are concerned, or both as far as we are concerned and in and of themselves, as has even been said many times. [*Didascalia*, 164,17]

IV(a3) Lat. *Propositio, Contingens*.

Logical Proposition [قضية] منطقية

أجناس الأمور التي ينظر فيها ويقتنى معرفتها ... ثلاثة: نظرية وعملية ومنطقية. ... والمنطقية هي التي سبيلها أن تستعمل آلات في أن تعلم بها الأمور النظرية والعملية، وبها يتحرز من الغلط في المعقولات، وبها يمتحن الصدق والكذب في الأخبار والأقاويل. [*Jadal*, 20,5]

Theoretical Proposition قضية نظرية

أجناس الأمور التي ينظر فيها ويقتنى معرفتها ... ثلاثة: نظرية وعملية ومنطقية. فالنظرية هي القضايا الكلية التي لا يمكن الإنسان أن يفعل بإرادته جميع أشخاصها. والعملية هي الكليات التي يمكن الإنسان أن يعمل جميع أشخاصها بإرادته. [*Jadal*, 20,5]

Indeterminate [Propositions] قضيتان مهملتان

و[القضيتان المتقابلتان] المهملتان هما اللتان ليس ولا في واحدة منهما سور أصلا، لا سور كلي ولا سور جزئي. [*Qiyās*, 16,5]

Proposition Whose Matter Is Necessary القضية التي مادتها ضرورية

[القضية] ... التي مادتها ضرورية هي التي محمولها لا يمكن أن يفارق موضوعها أصلاً، ولا من وقت من الأوقات. [*Risālah*, 76,2]

I See *Risālah/Eng.*, 242,27.

Proposition Whose Matter Is Possible [القضية] التي مادتها ممكنة

وأما [القضية] التي مادتها ممكنة فهي التي محمولها غير موجود الآن في موضوعها، ويتهيأ في المستقبل أن يوجد فيه وأن لا يوجد. [*Risālah*, 76,4]

I See *Risālah/Eng.*, 242,30.

Possibility Proposition قضية ممكنة

فما كان بالقوّة، فهو ما دام بالقوة يقال فيه إنه 'قضية ممكنة'. [*Ḥurūf*, 127,17]

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 25a37 (Badawī, *Manṭiq*, I, 111,2): for the potential as possible with regard to premisses (مقدمة - Πρότασις): "فأما المقدمات الممكنة فلأن الممكن يقال على ضروب كثيرة: على الاضطراري، وعلى المطلق، وما هو في باب الإمكان ..." (As for possible premisses, because "possible" can be used in many ways, [i.e.,] the necessary, without qualification, and [for] that which is in the category of possibility...).
IV(a2) Greek - Ἐνδεχόμενον.

Contingent Proposition
Contingent propositions are either

[قضية] موجبة بسيطة
Simple Affirmative Proposition

فقولنا 'زيد يوجد عالما' [قضية] موجبة بسيطة. [*Risālah*, 60,14]

I *Risālah/Eng*., 235,18.

فإن [القضية] الموجبة البسيطة يحدث بأن لا يقـترن حـرف السلب، لا بالسـور ولا بالمحمول ولا بالكلمة الوجودية ولا بالجهة.
[*Risālah*, 73,11]

I See *Risālah/Eng*., 241,29.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 146,6: "القضية الموجبة التي تثبت شيئا لشيء." (An affirmative proposition is that which attributes something of another).

[القضية] الموجبة الجزئية
Particular Affirmation

ف[القضية] الموجبة الجزئية هي التي يدل سورها على أن المحمول أوجب لبعض الموضوع. [*Qiyās*, 14,5]

قضية موجبة ضرورية
Necessary Affirmative Proposition

وما كان فيه إيجاب هذا الوجود [المطلق] دائما قيل فيه إنه 'قضية موجبة ضرورية'.
[*Ḥurūf*, 127,19]

[قضية] موجبة معدولة في الثلاثية
Ternary Metathetic Affirmative Propositio

وتحدث[١] [القضية] الموجبة[٢] المعدولة في[٣] [القضية] الثلاثية بأحد ثلثة أنحاء[٤]: إما بأن يرتب[٥] حرف السلب مع المحمول فقط[٦]، وإما[٧] مع الكلمة الوجودية فقط[٦]، وإما[٧] معهما جميعا ولا يرتب مع الجهة[٨].
[*Risālah*, 72,8; 74,8]

[١] – *Risālah, 74,8* – ساقط – وتحدث
[٢] – *Risālah, 74,8* – والموجبة | الموجبة
[٣] – *Risālah, 74,8* – ساقط – في
[٤] – *Risālah, 74,8* – في ذوات الأسوار تكون على ثلثة أنحاء، على مثال ما سلب في المهلة والشخصية | بأحد ثلثة أنحاء
[٥] – *Risālah, 74,8* – يكون | يرتب
[٦] – *Risālah, 74,8* – ساقط – فقط
[٧] – *Risālah, 74,8* – أو | وأما
[٨] – *Risālah, 74,8* – ساقط – ولا يرتب مع الجهة

I Cf. *Risālah/Eng*., 241,12.

[قضية] موجبة معدولة ثنائية
Binary Metathetic Affirmation

و[القضية] الموجبة المعدولة تحدث إما في الثنائية ذوات الأسوار بأن يرتب حرف السلب مع المحمول فقط دون السور.
[*Risālah*, 74,3]

I See *Risālah/Eng*., 241,37.

[قضية] موجبة عدمية
Privative Affirmative Proposition

وقولنا 'زيد يوجد جاهلا' وهي [قضية] موجبة عدمية. [*Risālah*, 61,1]

I *Risāla/Eng*., 235,20.

[القضية] الموجبة الكلية Universal Affirmative Proposition

ف[القضية] الموجبة الكلية هي التي يدل سورها على أن المحمول أوجب لجميع الموضوع. [Qiyās, 14,3]

[القضية] الموجبة الواحدة Single Affirmative Proposition

فأخبر [ارسطاطاليس] أنه إنما يكون إيجاباً واحداً متى كان لفظ موضوعه واحداً يدل على معنى واحد. ولفظ محموله لفظا واحدا يدل على معنى واحد. وأنه ليس ينبغي أن يكون لفظ موضوعه لفظًا مشتركًا ولا لفظ محموله كذلك لفظًا مشتركا. [Sharḥ, 78,16]

I Sharḥ/Eng., 72,21.

قضية وجودية Existential Proposition

و[القضية] المطلقة قد تسمى 'الوجودية'. وسميت 'مطلقة' إذ كانت لا يشترك فيها جهات أصلاً، وسميت 'وجودية' لأنها تدل على الوجود غير مشترط فيه، لا باضطرار، ولا بإمكان. [Risālah, 78,3]

I See Risālah/Eng., 243,28.

ومنها (يعني القضايا) ما هي موجودة الآن أو غير موجودة، وقد كانت فيما مضى ممكنة أن تكون على ما هي عليه وألا تكون، وممكنة أن تكون في المستقبل هكذا وألا تكون، وهي الوجودية. [Aristotle, 73,12]

I Aristotle/Eng, 83,23.

وإذا حصلت [لأشياء التي قد كانت بالقوة والتي يقال فيها إنها قضية ممكنة] بالفعل، قيل فيها قضية وجودية'. [Ḥurūf, 127,18]

مقطع Syllable

'والمركب[2] من حروف[3] مصوتة[4] وغير[5] مصوت فليسم 'المقطع'. والمقطع منه ممدود ومنه مقصور[6]. [Categories, 172,8; Sharḥ, 49,11]

[1] – Sharḥ – إضافة – يريد بالمقطع
[2] – Sharḥ – مجموع [والمركب
[3] – Sharḥ – حرف [من حروف
[4] – Sharḥ – مصوت وحرف [مصوتة
[5] – Sharḥ – غير [وغير
[6] – Sharḥ – ساقط – فليسم ... مقصور

I *Categories/Eng.*, 186,39; See the same definition, *Sharḥ*, 49,11, *Sharḥ/Eng.*, 41,11. Matā Ibn Yūnis uses the same term, whereas Isḥāq prefers إقتضاب (Troupeau (1981) 243). See s.v., أشعار، علم قوانين ال (Poetics) for the terms and the Greek equivalent of the Arabic سبب. For the syllable, and especially the long one as the minimal standard of measurement of utterances, *Categories*, 172,18; 173,6.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Poet.*, 1456b35: "A syllable (Συλλαβή) is a nonsignificant composite sound, made up of a mute and a letter having a sound (a vowel or semivowel)."
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V 1200.
IV(a2) Heb. מעצר [*Categories/Heb.*, 125,13].

وأصغر ما تقدر به الألفاظ هي المقاطع. [Categories, 172,18]

مقطع مقصور Short Syllable

و[المقطع] المقصور هو الذي مصوته مقصور.
[*Categories*, 172,10]

I *Categories/Eng.*, 186,42. Cf. s.v. حرف متحرك (Vowelled Letter).
IV(a2) Heb. מעצר עצור [*Categories/Heb.*, 125r15].

المقطع الممدود Long Syllable

فالمقطع الممدود هو الذي مصوّته ممدود.
[*Categories*, 172,9]

I *Categories/Eng.*, 186,41.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Maqūlāt*, 42,4 for a commentary on this definition.
IV(a2) Heb. מעצר משוך [*Categories/Heb*, 125r14].

قلب Heart

والقلب هو العضو الرئيس الذي لا يرؤسه من البدن عضو آخر. [*Ārā'*, 174,10]

I For a detailed discussion by al-Fārābī about the heart, see his *Ḥayawān*. For the right degrees of the heart's temperature as enabling imagination, thinking (فكر) and deliberation (روية), remembering (حفظ) and recollection (تذكر), *Ārā'*, 178,8 ff..
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 186,20 for a religious definition.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1170.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 233,19 ff..

فالقلب إذا بجوهره رئيس الأعضاء من جهة ما هي غاذية. [*Ḥayawān*, 70,13]

من ذلك أن القلب ينبوع الحرارة الغريزية، فمنه تنبث في سائر الأعضاء ومنه تسترفد.
[*Ārā'*, 176,3]

Inversion

العكس أو القلب، أن يصير الموضوع محمولا والمحمول موضوعا. [*Risālah*, 58,13]

See *Risālah/Eng.*, 234,9.

إقليم Zone

... أقسامها (يعني الأرض) وهي الأقاليم ...
[*Iḥṣā'*, 69,3]

قلم The Pen

لا تظن أن القلم آلة جمادية، واللوح بسيط، والكتاب نقش مرقوم، بل القلم ملك روحاني، والكتابة تصوير الحقائق.
[*Fuṣūṣ*, 16,15]

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Fuṣūl*, 364,11: the pen is called by the philosophers 'the universal intellect' (العقل الكلي).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 187,5.
III(2.6.2) For a Sufi definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt*, 294,18.

قانون Cannon/Rule

والقوانين في كل صناعة أقاويل كلية أي جامعة، ينحصر في كل واحد منها أشياء كثيرة مما يشتمل عليه تلك الصناعة، حتى تأتي على جميع الأشياء التي هي موضوعة

للصناعة أو على أكثرها .
وتكون معدة إما ليحاط بها ما هو من تلك الصناعة لئلا يدخل فيها ما ليس منها ، أو يشذ عنها ما هو منها ، وإما لأن يمتحن به ما لا يؤمن أن يكون قد غلط فيه غالطا ، وإما ليسهل بها تعلم ما تحتوي عليه الصناعة وحفظها . [*Iḥṣā'*, 10,1]...
فلذلك كان القدماء يسمون كل آلة عملت لامتحان ما عسى أن يكون الحس قد غلط فيه – من كمية جسم أو كيفيته أو غير ذلك مثل الشاقول والبركار والمسطرة والموازين – 'قوانين' . ويسمون أيضا جوامع الحساب وجداول النجوم 'قوانين' ، والكتب المختصرة التي جعلت تذاكير لكتب طويلة العدد 'قوانين' ، إذ كانت أشياء قليلة العدد تحصر أشياء كثيرة ، ويكون بعلمنا لها وحفظنا إياها ، وهي قليلة العدد ، قد علمنا أشياء كثيرة العدد . [*Iḥṣā'*, 11,3]

III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 5r9: "والقانون هو صورة كلية موجودة في النفس معراة من كل مادة ، إذا رام العقل أطباقها على الأمور التي شأنها أن تنطبق عليها أطبقها إطباقا سواء ."
(A canon is a general form that is present in the soul, and is devoid of all matter, since the intellect desires to apply it to the things which are such as to receive its application equally). See Dunlop's English translation, (1951) 85,3.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 177,12.
IV(a2) Heb. סדר [*Iḥṣā'/Heb*, 23,15].
IV(a3) Lat. *canones* [*Iḥṣā'/LatG.*, 121,5].
IV(b) Cf. Înalcik, I., "Ḳānūn", in *EI*².
IV See Mahdi, *Foundation*, 70, for the definition of the rule and its relationship to "art".

Persuasion
Persuasion is brought about when the man whom the speaker intends to persuade has nothing with which to impede the discourse which is being delivered for his persuasion. [*Didascalia*, 252,1]

IV(a3) Lat. *Persuasio.*

The Man We Seek To Persuade
He is called "the man we seek to persuade" whom the words of the discourse addresses. [*Didascalia*, 176,16]

IV(a3) Lat. *Homo cuius inquiritur persuasio.*

The Persuasive
The persuasive is that to which the mind assents ... that it is so, and without its opposite, but still its opposite exists as well, and is admitted with ease, except that the mind inclines more to one opposite than the other. [*Didascalia*, 155,10]

IV(a3) Lat. *Persuasibile.*

Persuasion — قناعة

الخطابة صناعة قياسية ، غرضها الإقناع في جميع الأجناس العشرة ، وما يحصل من تلك الأشياء في نفس السامع من القناعة هي الغرض الأقصى بأفعال الخطابة . [*Khiṭābah*, 31,3]

I Al-Fārābī's *Khiṭābah*, 33,1 draws the analogy: Persuasion/Rhetorics = Instruction (تعليم)/ Demonstration.
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Tahdhīb*,[1] 23,5 (in the sense of contentment), and similarly Miskawaihi, *Tahdhīb*, 20,15.
III(2.1.04) Ibn Sīnā uses this term as a synonym for تصديق (assent). See Black, *Logic*, 105.

الحاصلة في النفس من الأمر؛ (٥) وعلى عناية الله؛ (٦) وعلى القياس والاستقراء والمثال (٧) وعلى قوة النطق؛ (٨) وعلى الخارج بالصوت؛ (٩) وعلى ما يخرج بالحساب في القرعة على رأي القدماء."
("*Qaul*" (sentence; phrase; speech; statement) is said of (1) the definition; (2) the description; (3) the sentence as defined in *Peri Hermeneeias* and its appendices; (4) the form of a thing that obtains in the soul; (5) God's providence; (6) analogy, induction, and example; (7) the faculty of speech/reasoning; (8) that which comes out in sound, and (9) that which is the meaningful sound (lit. meaningfully produced) [in one's mouth], according to the views of the ancients).
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 29,6 quotes the same definition for كلام: "والكلام هو الصوت المخبر الموضوع الموقت قد يكون الجزء منه منبئا عن الشيء." (A phrase is a sound indicative of a subject and a time, parts of which may be indicative of a given thing).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 211,9 (24): "القول مركب من أشياء متفقة بالجنس مختلفة بالحد." (A statement is the combination of things that agree in genus and differ in definition); *ibid.*, 215,24 (97): "القول صوت موضوع باتفاق يدل على زمان ويدل جزؤه على شيء من معناه." (A statement is a sound made by convention, that indicates time, part of which signifies some part of its notion).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 264,1; 422,12 for the same quotation as that of al-Fārābī above.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 393,14=I, 400,20: "والكلمات إذا اتسقت صارت أقاويل." (When words are put in harmony they form statements).
II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 43,8 (Tahmi, 244,23): "وحد القول ما يبديه القائل بلسانه." (An utterance is what a speaker expresses vocally).
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 146,2: "القول ما تركب من اسم وكلمة." (A statement is that which is composed of a noun and a verb).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 189,6:

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 187,16 for a popular ("في اللغة الرضاء بالقسمة"), and a Sufi (?) school of truth) definitions ("وفي اصطلاح أهل الحقيقة هي السكون عند عدم المألوفات").
IV(a1) Greek - ῥητορική [Aristotle, *Rhet.*, 1355b8]. The old translation also uses إقناع for the Greek πείθω.
IV(a3) Lat. *persuasio* [*Didascalia* 158, n. 3].
IV(b) For al-Fārābī's theory of persuasion, see Würsch, *Avicenna*, 15-17. See discussion of this term by Black, *Logic*, 103 ff., which depicts, to a large extent, al-Fārābī's views.

والقناعة ظن ما. [*Khiṭābah*, 31,6]

IV(b) For the relationship between persuasion and opinion, see Black, *Logic*, 108-113.

Statement قول

(أرسطاطاليس): وأما القول فهو لفظ دال، الواحد من أجزائه قد يدل على انفراده على طريق أنه لفظة، لا على طريق أنه إيجاب. وأعني بذلك أن قولي 'إنسان' مثلا، قد يدل على شيء، لكنه ليس يدل على أنه موجود أو غير موجود، لكنه يصير إيجابا أو سلبا إن أضيف إليه شيء آخر. [*Sharḥ*, 48,9]

I *Sharḥ/Eng.*, 40,10. Also, *ibid.*, 40, n. 2 for a school note on the term.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.*, 16b26 (Badawī, *Manṭiq*, I, 63,2, tr. Isḥāq b. Ḥunain) for an identical definition; *id.*, *Poet.*, 1457a23: "A speech (λόγος) is a composite significant sound, some parts of which have a certain significance by themselves." Also, see Al-Ḥasan b. Suwār, in a comment on Aristotle, *Cat.*, 1a1, in: Georr, *Catégories*, 368,22: "'قول' (١) يقال على الحد؛ (٢) وعلى الرسم؛ (٣) وعلى القول المحدود في "باري" وإضافاته؛ (٤) وعلى الصورة

"القول هو اللفظ المركب في القضية الملفوظة أو المفهوم المركب العقلي في القضية المعقولة." A) compound utterance in an uttered statement, or a compound, intellectual concept (lit. object of understanding) in an intelligized proposition).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1209-11: "عند المنطقيين هو اللفظ المركب."
IV(a3) Lat. *Dictio* [Massignon (1929)154].
IV(b) Zimmermann, Introduction to *Sharḥ/Eng.*, xxi, n. 1, for al-Fārābī's use of قول - signifying in the first place 'thought' or 'belief', and in the second 'a thing (or state of affairs) outside the soul'.

فإن القول قد يعنى به (١) على المعنى الأعم كل لفظ كان دالا أو غير دال. (٢) وقد يعنى به ملفوظا به دالا، فإن القول قد يعنى به على المعنى الأخص كل لفظ دال، كان اسما أو كلمة أو أداة. (٣) وقد يعنى به مدلولا عليه بلفظ ما. (٤) وقد يعنى به محمولا على شيء ما. (٥) وقد يعنى به معقولا، فإن القول قد يدل على القول المركوز في النفس. وقد (٦) يعنى به محدودا، فإن الحد هو قول ما، (٧) وقد يعنى به مرسوما، فإن الرسم أيضا هو قول ما. [*Ḥurūf*, 63,19]

والقول لفظ مركب دال على جملة معنى، وجزؤه دال بذاته، لا بالعرض، على جزء ذلك المعنى. [*Risālah*, 44,12]

I See *Risālah/Eng.*, 225,28.
IV(b) Zimmermann, Introduction to *Sharḥ/Eng.*, lviii for this term.

والقول غير النطق به، فإن القول مركب من ألفاظ، والنطق والتكلم هو استعماله تلك الألفاظ والأقاويل وإظهارها باللسان والتصويت بها ملتمسا الدلالة بها على ما في ضميره. [*Ḥurūf*, 163,10]

ف... ينبغي أن يقسم القول إلى أنواعه الأول، أعني إلى الأمر والطلب والتضرع والنداء وإلى الجازم. [*Sharḥ*, 51,10]

I *Sharḥ/Eng.*, 43,30.

والأقاويل منها ما هي جازمة ومنها ما هي غير جازمة. [*Qawānīn*, 267,12]

I *Qawānīn/Eng.*, 273,22.

Speech
وكلا هاذين، أعني المعقولات والألفاظ التي بها تكون العبارة عنها، يسميها القدماء 'المنطق' و'القول'. [*Iḥṣā'*, 32,8]

IV(a3) Lat. *sermo* [*Iḥṣā'/Lat.*-Camerarius, 134,13].
IV(b) Sībawaihi uses the term *kalām* in this instance. See Troupeau (1981) 243. See discussion in Black, *Logic*, 58.

وما كان جزؤه (يعني اللفظ) يدلّ على جزء من الجملة، فإن أصحاب المنطق يسمّونه 'القول'، كان تركيبه تركيب تقييد أو تركيب إخبار. [*Shurū'*, 273,19]

I See *Shurū'/Eng.*, 281,27.

Parts of Speech قول، أجزاء ال،

والألفاظ المركّبة إنما تتركّب عن هذه الأصناف، أعني عن الأسماء والكلم والحروف. وجميع الألفاظ المتركبة عن هذه تسمّى 'الأقاويل'، ولذلك تسمّى هذه 'أجزاء الأقاويل'. [*Alfāẓ*, 56,11]

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 26,8: "وأقسام الكلام ثمانية، وهي الأسماء، والحروف، والجوامع، والقوارن، والأبدال، واللحوق، واللواصق، والغايات." (The parts of speech are eight: nouns, verbs, conditional particle, particles, pronouns, appendages, predicates, and local/temporal adverbs). Notice the different term used by the author.

IV(b) See, for the number of parts of speech in Arabic, Syriac and Greek and its implications for the relationship among these languages, Elamrani, *Logique*, 24 ff..

أجزاء القول في اليونانية اسم وكلمة وأداة. وهذه القسمة ليست إنما توجد في العربية فقط، أو في اليونانية فقط، بل في جميع الألسنة. [*Iḥṣā'*, 34,6]

I See the same division in *Alfāẓ*, 56,11.

IV(a3) Lat. *partes orationes* [*Iḥṣā'/Lat.*-Camerarius, 135,12].

Composed Statement أقاويل مؤلفة

يعني [ارسطاطليس] بالأقاويل المؤلفة، الأقاويل التي ربط أجزاؤها بعضها بَبعض. وتلك هي الأقاويل الجازمة. فإن الرباط إنما يجعل فيها. [*Sharḥ*, 166,18]

I *Sharḥ/Eng.*, 161,17.

IV(a1) Greek - συμπλε κόμενον [Aristotle, *De Int.*, 21a38].

... فإن كل قول فهو مركب من أجزاء، فإنه (يعني أرسطاطاليس) لم يرد بالمؤلف المركب فقط، بل المركب الذي ربط بعضها ببعض برباط صرح به، ولكن أراد بالمؤلفة ما كان مركبا برباط...... وأراد بالأقاويل المؤلفة الحملية الثلاثية والثنائية جميعا. [*Sharḥ*, 166,22]

I *Sharḥ/Eng.*, 161,23.

Demonstrative Statement قول برهاني

ف[الأقاويل] الصادقة بالكل لا محالة هي البرهانية. [*Qawānīn*, 268,13]

I *Qawānīn/Eng.*, 274,23.

فالبرهانية هي الأقاويل التي شأنها أن تفيد العلم اليقين في المطلوب الذي تلتمس معرفته. [*Iḥṣā'*, 38,4]

Simple Statement قول بسيط

وأقل الأقاويل الخارجة بالصوت هي مركبة من لفظتين لفظتين، وأقل الأقاويل المركوزة مركبة من معقولين مفردين معقولين مفردين. وهذه هي الأقاويل البسيطة. [*Iḥṣā'*, 46,2]

IV(a3) Lat. *Sermo simplex* [*Iḥṣā'/Lat.*-Camerarius, 141,9].

قول ثلاثي Tertiary Statement

منها (يعني الأقاويل الجازمة) ما تحتاج إلى أن يكون معنى الوجود مصرحا به إما في اللفظ وإما في الضمير ... فتلك تسمى 'الثلاثية'. [*Sharḥ*, 17,13]

I *Sharḥ/Eng.*, 1,24. Brackets in original translation.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.*, 19b20 (Badawī, Manṭiq, I, 77,1) for the copula (يوجد) as constituting a third component in a statement.

قول جازم Declarative Statement

والقول الجازم[1] هو الذي يصدق[2] أو يكذب[3]، وهو مركب من محمول وموضوع[4].
[*Risālah*, 45,12; *Qawānīn*, 267,13]

---

[1] *Qawānīn*– والجازمة] والقول الجازم
[2] *Qawānīn*– ما هي صادقة [هو الذي يصدق
[3] *Qawānīn*– ومنها ما هي كاذبة [أو يكذب
[4] *Qawānīn*– ناقص – وهو مركب من محمول وموضوع.

I *Qawānīn/Eng.*, 273,23; *Sharḥ*, 52,13 (*Sharḥ/Eng.*, 45,5).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 417,22: "فإذا قطعت [القضية الثنائية] على أحد الخبرين كان قولا جازما وقضية جازمة." (When [a binary statement] opts for one of the two predicates (lit. parts. i.e., truth or falsity) it is called 'declarative statement', or 'declarative proposition').
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Shifā'*, I, 32,3.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 146,4: "القول الجازم هو الخبر دون الأمر والسؤال والمسألة والنداء ونحوها." (A declarative statement is the indicative (lit. predicate) rather than an imperative, interrogative, problem, vocative, and their like).
IV(a1) Greek - Λόγος ἀποφαντικός (Aristotle, *De Int.*, 17a2-3).
IV(b) Black, *Logic*, 54, translates this term as "Apophantic speech". See her treatment of it, especially on al-Fārābī's, *ibid.*, 54 ff.. Also see Lameer, *Al-Fārābī*, 47, Statement-making sentence.

وما كان تركيبه تركيب إخبار فإن أصحاب المنطق يسمّونه 'القول الجازم'، ويسمّونه 'القضية'، ويسمّونه 'الحكم'. [*Shurū'*, 273,20]

I See *Shurū'/Eng.*, 281,29.

القضية والقول الجازم قول حكم فيه بشيء على شيء، وأخبر فيه بشيء عن شيء. [*Qiyās*, 12,10]

(أرسطاطاليس) وإنما الجازم القول الذي يوجد فيه الصدق أو الكذب وليس ذلك بموجود في الأقاويل كلها. ومثال ذلك الدعاء، فإنه قول ما لكنه ليس بصادق ولا كاذب. وهذا بين بنفسه. وقوم قالوا في قوله الجازم (يعني أرسطاطاليس) هو القول الذي يوجد فيه الصدق أو الكذب أنه هو حد ما للجازم. [*Sharḥ*, 52,10]

I *Sharḥ/Eng.*, 45,2.
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 215,23 (96) "القضية هي المقدمة الموجبة أو السالبة."
IV(b) See Zimmermann's comment, *Sharḥ/Eng.*, xxi note 1 about translating قول as 'sentence', 'proposition' and 'statement', and Zimmermann (1972) 535 f. for the Greek equivalent of this term, i.e., λόγος ἀποφαντικός, and the significance of Isḥāq's use of it.

و[القول] الذي يعطي به الإنسان غيره شيئا ما فهو قول جازم، إما إيجاب وإما سلب، حملي أو شرطي. [*Ḥurūf,* 162,5]

و[القول] الجازم منه ما يكون قياسا ومنه ما يكون غير قياس. [*Qawānīn,* 268,7]

I *Qawānīn/Eng.*, 274,15.

قول محاك Imitative Statement

فأمّا المحاكي للشيء فليس يوهم النقيض لكن الشبيه، ويوجد نظير ذلك في الحسّ. [*Qawānīn,* 267,20]

I *Qawānīn/Eng.* 274,5.

قول ذو جهات Modal Statement

والأقاويل التي يشترط فيها ما يدل على كيفية الوجود تسمى 'الأقاويل ذوات الجهات'. [*Sharḥ,* 17,17]

I *Sharḥ/Eng.*, 2,3.

قول مركب Composed Statement

وأقل الأقاويل المركبة ما كان مركبا عن قولين بسيطين. [*Iḥṣā',* 46,6]

IV(a3) Lat. *Sermones compositi* [*Iḥṣā'/Lat.*-Camerarius, 141,16].

قول سوفسطائي

راجع سوفسطائي، قول

القول غير التام Incomplete Statement

والقول غير التام هو كل قول أمكن أن يكون جزء الأحد هذه الخمسة (يعني الجازم، والأمر، والتضرع، والطلبة، والنداء). [*Risālah,* 47,2]

I *Risālah/Eng.*, 227,6.

قول كثير Multiple Statement

ويكون القول الجازم كثيرا متى كان محموله أو موضوعه دالا على معان كثيرة أو أن تكون أقاويل كثيرة ليست مرتبطة بحرف الشريطة. [*Sharḥ,* 58,3]

I *Sharḥ/Eng.*, 50,37.

[قول] موجب خاص Particular Affirmation

والذي أضيف إلى موضوعه ما يدل على أن المحمول قد أثبت لبعضه، فكقولنا 'إنسان ما أبيض'، أو 'بعض ما هو إنسان أبيض'. وهذه وما أشبههما تسمى 'الموجبات الخاصة'. [*Talkhīṣ,* 247,13]

قول واحد Single Statement

يعني [أرسطاطاليس] ب[القول] الواحد الذي محموله معنى واحد وموضوعه معنى واحد. [*Sharḥ,* 53,15]

I *Sharḥ/Eng.*, 46,4.

III(2.1.04) See Inati, S., "Ibn Sīnā on Single Expressions", in: Marmura, M., ed., *Islamic Theology and Philosophy* (Albany, 1984), 148-159.

ومثالات في النفس للأمور الموجودة. فإذا أخذت هكذا كانت هي الموجودة المعقولة، ولم تكن منطقية. ومتى أخذت على أنها معقولات كلّية تعرّف الأشياء المحسوسة، ومن حيث تدلّ عليها الألفاظ، كانت منطقية وسميت مقولات. [*Categories*, 26,12]

I *Categories/Eng.*, 42,38; See *Ḥurūf*, chs. three - general (pp. 62-4); four - secondary categories (pp. 64-6); five - primary categories (pp. 66-70), and six - names of the categories (pp. 71-75). Of the ten categories, four are simple, namely essence (جوهر), quantity (كم), quality (كيف), and thesis (وضع). See also the mapping of compound categories, *Masā'il*, 10,21. The categories (الأجناس) are not simple in relation to one another, but are so in relation to the things that are under them (*Masā'il*, 10,15 ff.). For an explanation of the name, *Ḥurūf*, 64,2.

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 11,2 refers to the categories as أسماء ('Names').

III(2.1.00) Al-Ḥasan b. Suwār, in a comment on Aristotle *Cat.*, Badawī, *Manṭiq*, I, 80,7: "قال قوم مثل فرفورياوس إن اللفظة البسيطة الدالة على أمر ما من حيث هي دالة هي مقولة." (People such as Porphyry held that [any] simple utterance that signifies a given thing *qua* signifying is an expression).

III(2.1.09) Ibn Bājjah, "Fi al-Waḥdah wa-al-Wāḥid", in: Badawī, *Rasā'il*, 144,6: "إن المعقولات الأول التي تفيدنا إياها الطبيعة من غير سعي لنا في ذلك نعتمده ولا تفكير فهي المعقولات، فهي المبادئ الأول في الفكرة والروية." (Those primary intelligibles, that nature supplies قوم مثل فرفورياوس إن اللفظة البسيطة الدالة على أمر ما من حيث هي دالة هي مقولة." (People such as Porphyry held that [any] simple utterance that signifies a given thing *qua* signifying is an expression).

IV(a1) Greek - Εἷς λόγος [Aristotle, *De Int.*, 17a8].

The Phonated مقول

والمقول فقد يُعنى به ما كان ملفوظا به، كان دالاً أو غير دال. [*Ḥurūf*, 63,18]

Categories مقولات

وكل معنى معقول تدلّ عليه لفظة مّا يوصف به شيء من هذه المشار إليها، فإنّا نسمّيه 'مقولة'. والمقولات بعضها يعرّفنا ماهو هذا المشار إليه، وبعضها يعرّفنا كم هو، وبعضها يعرّفنا كيف هو، وبعضها يعرّفنا أين هو، وبعضها يعرّفنا متى هو أو كان أو يكون، وبعضها يعرّفنا أنّه مضاف، وبعضها أنه موضوع وأنّه وضع مّا، وبعضها أنّ له على سطحه شيئا مّا يتغشّاه، وبعضها أنّه ينفعل، وبعضها أنّه يفعل. [*Ḥurūf*, 62,21]

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Maqūlāt*, 38,1 for universal (عموم) and specific (خصوص) use of categories.

IV(b) For the Arabic equivalents of the names of the categories see Afnan, *Philosophical*, 89-90: the expression هذا المشار إليه is rendered by Ibn al-Muqaffa' as عين and by Isḥāq as جوهر.

فهذه هي الأجناس العالية التي تعمّ جميع الأشياء المحسوسة، وهي أعمّ معقولات الأشياء المحسوسة. وهذه الأجناس والأنواع التي تحت كل واحد منها قد تؤخذ على أنها معقولات للأشياء المحسوسة الموجودة،

قوم مثل فرفورياوس إن اللفظة البسيطة الدالة على أمر ما من حيث هي دالة هي مقولة." (People such as Porphyry held that [any] simple utterance that signifies a given thing *qua* signifying is an expression).

III(2.1.09) Ibn Bājjah, "Fi al-Waḥdah wa-al-Wāḥid", in: Badawī, *Rasā'il*, 144,6: "إن المعقولات الأول التي تفيدنا إياها الطبيعة من غير سعي لنا في ذلك نعتمده ولا تفكير فهي المعقولات، فهي المبادئ الأول في الفكرة والروية."

(Those primary intelligibles, that nature supplies us with, the apprehension of which requires neither effort on our part, nor thinking, are the intelligibles and the first principles of thought and deliberation). See also, *ibid.*, 144,15: "فالمقولات هي تصورات لأمور موجودة في أجسام محسوسة." (The categories are the representations of existing things in sensible bodies).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 237,13.

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1210.

IV(a2) Heb. מאמר [*Categories/Heb.*, 134v14].

IV(a3) Lat. *Praedicamenta* [Massignon (1929) 155,27].

IV(b) Abed's report on al-Fārābī's treatment of the concept, *Aristotelian*, 142 ff.; according to van Ess (1970) 48, n. 138., this term was more often used by the *mutakallimūn*, whereas the philosophers tended to use قاطاغورياس instead; Cf. Mattock, J. N., "Maqūlāt", in *EI*[2]. For categories and being in Middle Eastern philosophies, see Morewedge (1982) 301 ff..

فأحصى [أرسطاليس] أصناف الموجودات التي منها المقدمات الأوَل، وفيها المطلوبات التي عنها يُفحَص وعليها تدلّ أوّلا الألفاظ المشهورة عند الجميع. وهي التي يشهد الحسّ بصحّة وجودها، ويستند كل معقول منها إلى محسوس مّا. وحصر جميعها في عشرة أجناس وسمّاها 'المقولات'.

[*Aristotle*, 72,17]

. Aristotle/*Eng.*, 82,36.

Qāṭīghūriās — مقولات، كتاب ال،

الكتاب الملقب، أما بالعربية فالمقولات، وباليونانية قاطاغورياس.... [*Iḥṣā'*, 47,1]

I For the topics of this book, *Manṭiq*, 227,5.

IV(a2) Heb. קאטאגוריא [*Iḥṣā'/Heb.* 37,29].

Power — قوة

والإمكان والقوة والقدرة والاستطاعة هي أسماء ينبغي أن نفهم الآن على أنها مترادفة، غير أن كثيرا من الصنائع تستعمل هذه الألفاظ على معان مختلفة. وذلك أن كثيرا من الناس قد اعتادوا أن يوقعوا اسم الاستطاعة والقدرة على القوة التي هي نطق أو مقرونة بنطق. [*Sharḥ*, 182,16]

I *Sharḥ/Eng*. 176,3. For synonymity between possibility (إمكان) and potentiality (قوة), *Ḥurūf*, 119,18.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1019a15: "القوة تقال بأنواع كثيرة. فمنها (١) ما يقال قوة ابتداء حركة أو تغيير في شيء آخر بأنه آخر... (٢) ويقال 'قوة' التي بها يمكن أن يتحرك الشيء من غيره بأنه غير؛ ... (٣) وأيضا يقال 'قوة' التي بها يجود الشيء ويفعل الفعل على ما يراد. ...(٤) وكذلك في الانفعال أيضا. (٥) وأيضا يقال 'قوة' في جميع الموجودات التي بها تكون الأشياء لا منفعلة البتة ولا متغيرة أو لا تهون حركتها للذي هو أردى." ('Power' is used in many senses. (1) A beginning of movement or change in another

four, ch. ten (pp. 164-74).
IV(b) Zimmermann, Introduction to *Sharḥ/Eng.*, lix, n. 1 for al-Fārābī's use of قـوة as opposed to فـعـل for the Greek δύναμις, as opposed to ἐνέργεια; (2) بالقوة, opp. بالفـعل for the Greek δυνάμει-ἐνεργείᾳ (a) 'potentially-actually'; (b) 'implicitly - explicitly'; (3) Ἴσον δύναται..

يعني (يعني أرسطاطاليس) من القـوة على أن يفـعل [الشيء] حينا ولا يفـعل حينا ، أو أن ينفعل حينا ولا ينفعل حينا. فإن ما كان هكذا ، فـإن القـوة التي فـيـه اسـتـعـداد للمتقابلين. [*Sharḥ*, 94,8]

In Potentiality **قوة ، بال ،**

ويكون 'بالقـوة' على ضـربين : إمـا بـالقـوة القـريبـة ، وإما بالقوة التي هي أبعـد . والقوة القــريبــة هي أن يكون بحــيث إذا شــاء الإنسـان ، حصل ما بالقوة بـالفعل . والبـعيدة تتـفـاضل بـالبـعـد ، مـثل قـوة النائم على أن يبصر ... وقوة الجنين . [*Yaqīn*, 99,20]

The Attractive Faculty **القوة الجاذبة**

[والقـوة] الجـاذبة هي التي تجذب الغـذاء من مكـان إلى مكان ، إلى أن يصل إلى الجـسـم المغتذي حتى يماسه ويخالطه . [*Fuṣūl*, 107,1]

I *Fuṣūl/Eng.*, 29,36.

The Sensitive Faculty **القوة الحساسة**

والحـسـاسـة بيّن أمـرهـا ، وهي التي تدرك

thing *qua* another; ... (2) [1019a20] that through which a thing is being moved by another *qua* another; ... (3) [1019a23] that by which a thing is improved and acts well according to what is intended [for it]; ... (4) [1019a26] the same holds for the [state of] passivity too; (5) of all existents by which things remain absolutely impassive and unchangeable, or do not move deterioratingly towards the worse).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 212,4 (42): "القـوة – مـا ليس بظاهر وقـد يمكن أن يظهـر عـمـا فـيــه بالقـوة." (Power is that which is not overt but whose inovertness may be revealed (lit. that which is inside it may be revealed) is called 'potentiality').
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 187,19: "القوة وهي تمكن الحيوان من الأفعال الشاقة." (The ability of animals to perform difficult actions).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1230.
III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 40,11: "Power is a property by means of which things are made possible that are impossible. [This is done] through that which is of an opposite description."
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 241,1.
IV(b) Cf. De Boer, T. J., [R. Arnaldez], "Kuwwa", in *EI*[2]. For the grammatical meaning of the term, see Versteegh (1978) 263, n. 1, quoting and translating al-Zajjāj, *al-īḍāḥ fī 'ilal al-Naḥw*: "... لأن الضـعف والقـوة في العـربيـة إنما هما في التمكن والامتناع منه." (... since weakness and strength in the Arabic language consist in the possibility of complete declension, or the avoiding it).

وجرت عادة كثير من الناس أن لا يوقعوا اسم القوة إلا على الشيء الذي به نفعل فعلا كثيرا أو عظيما أو سريعا ، ويجعلون مضاد هذه القوة الضعف . [*Sharḥ*, 182,20]

I *Sharḥ/Eng.*, 176,9. For al-Fārābī's exposition of the faculties of the soul, see *Ārā'*, section

المحسوسات بالحواسّ الخمس المعروفة عند الجميع. وتدرك الملذّ والمؤذي، ولا يميز الضارّ والنافع، ولا الجميل والقبيح. [*Siyāsah*, 33,13]

I The definition in *Fuṣūl*, 107,7 is identical with this definition's first part. For the division of, and hierarchy within the sensitive faculty, *Ārā'*, 166,13.

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 211,1 (19): "الحاس قوة نفسانية مدركة لصورة المحسوس في طينته." (Sensing is a psychological faculty that apprehends the form of a sense object that is located in its matter); also, al-Kindī, *'Aql*, 2,12: "وكذلك أيضا القوة الحساسة ليست هي شيئا غير النفس، ولا هي في النفس كالعضو في الجسم، بل هي النفس وهي الحاس." (Likewise, the sensitive faculty too, is nothing other than the soul [itself]. It is not within the soul as is a member in a body, but is rather [identical with] the soul and is [also identical with] the sensing [entity]).

IV(b) Cf. Walzer *Ārā'*, 382f - 'Αισθητική δύναμις.

The Retentive Faculty القوة الحافظة

وقوة تسمى 'حافظة' وهي خزانة ما يدركه الوهم، كما أن المصورة خزانة ما يدركه الحس. [*Fuṣūṣ*, 12,8]

II(1.1.2-06) See, for حفظ 'retention', Isaac Israeli, *Definitions*, 690,30: "الحفظ ذكر متصل غير منقسم." (Definitions/*Eng.*, 56,18: 'Retention [is] a continuous and uninterrupted memory").

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 106,1: "وأما الحافظة فعبارة عن قوة مرتبة في التجويف الآخر من الدماغ من شأنها حفظ ما أدركته الوهمية. وقد تسمى هذه القوة أيضا 'ذاكرة'." (The 'retentive' is the name of a faculty that is located at the rear cavity of the brain. Its function is to retain the data apprehended by the imaginative faculty. It is sometimes also called 'recollective').

The Imaginative Faculty القوة المتخيلة

و[القوة] المتخيلة هي التي تحفظ رسوم المحسوسات بعد غيبتها[1] عن الحس[2]، وتركّب بعضها إلى بعض[3]، وتفصل بعضها عن بعض، في اليقظة والنوم، تركيبات وتفصيلات بعضها صادق وبعضها كاذب[5]. ولها مع ذلك إدراك النافع والضار، واللذيذ والمؤذي، دون الجميل والقبيح، من الأفعال والأخلاق[6]. [*Siyāsah*, 33,10; *Fuṣūl*, 107,8]

—

[1] – *Fuṣūl* – مغيبها] غيبتها

[2] – *Fuṣūl* – مباشرة الحواس لها] عن الحسّ

[3] – *Fuṣūl* – اضافة – تركيبات مختلفة

[5] – *Fuṣūl* – تفصيلات كثيرة مختلفة بعضها صادقة وبعضها كاذبة، وذلك في اليقظة والنوم جميعا] في اليقظة ... كاذب

[6] – *Fuṣūl* – فهذه والغاذية قد تفعلان عند النوم دون سائر القوى] ولها ... والاخلاق

I For al-Fārābī's exposition of representation and divination, see *Ārā'*, section four, ch. fourteen (pp. 210-26). The same definition - *Kīmiyā*, 165,2, and *Ārā'*, 168,7 ff.. The imaginative faculty is situated between the sensitive and the rational faculties *Ārā'*, 210,3. The activities of the imaginative faculty are: (1) remembering the records of sense-data; (2) combining them, sometimes independently of a direct connection to the senses; (3) imitation of the sensibles and the other faculties (*Ārā'*, 210,4). The imaginative faculty can receive its objects either as they are or by imitating them by means of its sense-data. This latter method it employs to receive intelligibles (*Ārā'*, 214,5). For the role of the imaginative faculty in true visions (رؤية صادقة), in divinations (كهانات) (*Ārā'*, 220,2 ff.), and in craziness (*Ārā'*, 226,7

قوة أخرى، يحفظ بها ما ارتسم في نفسه من المحسوسات بعد غيبتها عن مشاهدة الحواسّ لها، وهذه هي القوة المتخيلة. فبهذه يركب المحسوسات بعضها إلى بعض ويفصل بعضها عن بعض تركيبات وتفصيلات مختلفة، بعضها كاذبة وبعضها صادقة. ويقترن بها أيضا نزاع نحو ما يتخيله. [*Ārā'*, 164,8]

I See also s.v. تخيل (Imagination).

... وقوة تسمى 'مفكرة' ... إذا استعملها روح الإنسان والعقل فإن استعملها الوهم سميت 'متخيلة'. [*Fuṣūṣ*, 12,10]

The Expulsive Faculty القوة الدافعة

وال[قوة] الدافعة هي التي تدفع أصناف فضلات الغذاء من مكان إلى مكان. [*Fuṣūl*, 107,5]

I *Fuṣūl*/Eng., 30,7.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 103,5 for a similar definition.

The Formative Faculty القوة المصورة

وقوة تسمى 'حافظة' وهي خزانة ما يدركه الوهم، كما أن المصورة خزانة ما يدركه الحس. [*Fuṣūṣ*, 12,8]

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 105,4: "وأما المصورة، وتسمى 'الخيال'، فعبارة عن قوة مرتبة في مؤخر التجويف الأول من الدماغ، من شأنها أن

ff.), but its highest degree is that of prophecy (*Ārā'*, 224,5). In non-rational animals the imaginative faculty replaces the rational faculty (القوة الناطقة) in rational animals; *Siyāsah*, 33,16. Dunlop translates (*Fuṣūl/Eng*., 30,12) the name of this faculty as 'imaginative', and Rahman (1958) 22 n. 3 as 'memorative'.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De. An.* 428a5-12; For Aristotle's treatment of imagination, see *De An.*, 429a1: "والتوهم حركة من فعل الحس." (Imagining is movement brought about by the senses).
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 139,1: "فنطاسيا هي القوة المتخيلة من قوى النفس، وهي التي يتصور بها المحسوسات في الوهم، وإن كانت غائبة عن الحس. وتسمى 'القوة المتصورة' و'المصورة'." (*Phantasia* is that faculty of the soul that is of representation. It is by means of it that sense data are informed in [one's] imagination, even when they are not present to the sense organ. This is [also] called 'the 're-informative faculty' and 'the informative [faculty]').
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 105,7: "وأما المتخيلة، وتسمى – إن نسبت إلى الإنسان – 'مفكرة'، فعبارة عن قوة مرتبة في مقدم التجويف الثاني من الدماغ، من شأنها الحكم على ما في الخيال بالافتراق والاتفاق والتركيب والتحليل." (The imaginative [faculty] is [also] called, when associated with humans, 'cogitatative'. It is a faculty that is located in the front of the brain's second cavity. Its function is to pass judgement on the data that is [stored] in the imagination, by means of separation, combination, synthesis and analysis).
IV(b) See Davidson, *Fārābī*, 58 ff.; 63 and Macy (1986) 190 f. for a brief discussion of the role of the 'imaginative faculty' in al-Fārābī. For the relations between imagination and imitation, see Daiber (1986[1]).
For a discussion of this definition see Black, *Logic*, 197-8, especially the relation of the concept to the internal senses.
V The terms تخيل and توهم may interchange. See Aristotle, above.

and the sophistical faculty] are each a habit, through which a seemly and powerful discourse is created. [*Didascalia*, 171,1]

I See *Didascalia*, 171 n. (1).

The Sophistical Faculty, s.v., The Scientific Faculty.

The Theoretical Intellective Faculty القوة العقلية العلمية

ومن قواها (يعني النفس) القوة العقلية العلمية وهي التي جعلت لها بسبب حاجتها إلى تكميل جوهرا عقلا بالفعل، ولها مراتب. فتارة يكون عقلا هيولانيا، وتارة عقلا مستفادا. [*Da'āwā*, 10,4]

I The text has عملية, which I read as علمية.

The Practical Intellective Faculty القوة العقلية العملية

ومن قواها (يعني النفس) القوة العقلية العملية التي يستنبط الواحد فيما يجب أن يفعل من الأمور الإنسانية. [*Da'āwā*, 10,2]

The Practical Faculty القوة العملية

العملية هي التي بها يعرف ما شأنه أن يعمله الإنسان بإرادته. [*Siyāsah*, 33,5]

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 106,6: "وأما العملية فعبارة عن قوة بها التصرف في الأمور الجزئية بالفكرة والروية." (The term 'practical [faculty]' signifies a faculty by means of which

تحفظ ما يتأدى إليها مما أدركته فنطاسيا." (The informative faculty, which is [also] called 'imagination', is a faculty that is located in the rear part of the brain's first cavity Its function is to store the data it receives from *Phantasia*.

The Natural Faculty القوة الطبيعية

فما يقال بقوة طبيعية هو الاستعدادات الطبيعية التي بها تفعل الأجسام بسهولة وتنفعل بعسر، وما يقال بلا قوة طبيعية هو الاستعدادات الطبيعية التي بها تفعل الأجسام بعسر وتنفعل بسهولة. [*Categories*, 176,26]

I *Categories/Eng.*, 191,18. For the context of the concept, see notes for s.v. كيفية (Quality), *Categories*, 176,8.

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 83,10 for the three sub-faculties that belong to the natural faculty: the reproductive (مولدة); nutritive (غاذية); and growing (مربية). A few lines later (*ibid*., 83,18) he enumerates the following four sub-faculties: the attractive (الجاذبة); retentive (الماسكة); digestive (الهاضمة); and expulsive (الدافعة).

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Fuṣūl*, 373,11 enumerates the natural faculties: nutritive (القوة المغذية), growing (القوة المنمية), and reproductive (المولدة للمثل). These faculties are also called 'vegetative' (قوى نباتية).

III(2.1.11a) Ibn al-'Ibrī, *Nafs*, 82,12 enumerates the intellect (العقل); opinion (رأي); mind (ذهن); thought (فكر); memory (ذكر), and the simple living faculty (القوة الحية البسيطة).

IV(a2) Heb. כח טבעי [*Categories/Heb.*, 128r7].

The Scientific Faculty
[The art of poetry, the scientific faculty

النماء." (By 'nutritive power' we mean that part of the soul that [every] growing thing has).

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 83,12: "والقوة الغاذية تدبره (يعني الإنسان) وتزيد في جسمه وتغذوه إلى آخر عمره." (The nutritive faculty governs him (i.e., man), adds to his body, and nourishes him to the end of his life).

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 102,9: "وأما الغاذية فعبارة عن قوة توجب إحالة جسم غير ما هي فيه شبيها بما هي فيه، ليتم به كمال النشوء في النمو، وليكون بدل ما يتحلل منه." (The 'nutritive' signifies that faculty that necessitates the transformation of a given body that is different from the one in which it is located, into something similar to it. This is done so that this body's development is completed in growth, and so that it becomes the substitution of that which has dissolved).

The Reflective Faculty **القوة الفكرية**

... وهي القوة الفكرية وهي التي بها تكون الفكرة والرويّة والتأمّل والاستنباط. ...

و[الجزء الفكري (يعني القوة الفكرية)] هو الذي به نروي في الشيء الذي نريد أن نعمله حين ما نريد أن نعلم هل يمكن عمله أم لا، وإن كان يمكن فكيف ينبغي أن نعمل ذلك العمل. [*Ārā'*, 172,4]

I *Fuṣūl/Eng.*, 31,7.

فالماهية والقوة التي بها تستنبط وتميز الأعراض التي شأنها أن تتبدل على المعقولات التي شأن جزئياتها أن توجد بالإرادة عندما يلتمس إيجادها بالفعل عن إرادة في زمان محدود ومكان محدود وعند

one conducts [oneself] in particular matters through thought and deliberation).

The Practical-Logical Faculty

وكانت [القوة] العملية هي التي شأنها أن تعمل الجزئيات الحاضرة والمستقبلة. [*Ārā'*, 218,14]

و[القوة] العملية منها مهنية ومنها مروية. [*Siyāsah*, 33,3]

The Practical Deliberative Faculty **القوة العملية المروية**

و[القوة] المروية هي التي يكون بها الفكر والرويّة في شيء شيء مما ينبغي أن يُعمل أو لا يُعمل. [*Siyāsah*, 33,6]

Artistic, Practical [Rational] Faculty **القوة العملية المهنية**

و[القوة] المهنية منها (يعني القوة العملية) هي التي بها تحاز الصناعات والمهن. [*Siyāsah*, 33,5]

The Nutritive Faculty **القوة الغاذية**

وأحق ما سمي الغاذي هو الذي ينضج الدم الحاصل في عضو عضو، حتى يصير شبيهها بذلك العضو. [*Fuṣūl*, 106,11]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 29,21. For the division of, and hierarchy within the nutritive faculty, *Ārā'*, 166,1.

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 413b6: "وإنما نريد بالقوة الغاذية جزء النفس الموجود في ذي

وارد محدود فطال الزمان أو قصر عظم المكان أو صغر هي القوة الفكرية. [*Taḥṣīl*, 20,8]

I See *Taḥṣīl/Eng.*, 27,33.

القوة المفكرة

وقوة تسمى 'مفكرة'، وهي التي تتسلط على الودائع في خزانتي المصورة والحافظة. فيخلط بعضها ببعض ويفصل بعضها عن البعض. وإنما تسمى 'مفكرة' إذا استعملها روح الإنسان والعقل. [*Fuṣūṣ*, 12,10]

The Containing Faculty القوة الماسكة

وال[قوة] الماسكة هي التي تحفظ الغذاء في الوعاء الذي حصل فيه من البدن. [*Fuṣūl*, 107,3]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 30,3.
III(2.1.11.1) This passage is directly quoted by Maimonides, *Shemona Peraqim*, ch. I, p. 3, 19-28 (see Davidson, 1977, 35).

The Distinguishing Faculty القوة المميزة

وال[قوة] المميزة هي التي تميز بين الغذاء فضلاته وتميز أصناف الغذاء لتنفذ إلى كل عضو ما يشاكله. [*Fuṣūl*, 107,4]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 30,5.
II(1.1.1-02) Ps. Aristotle, *Sirr al-Asrār*, 131,14 where a similar function, albeit with intelligibles rather than food, is exercised by the intellective faculty (القوة العاقلة): "ثم ترد القوة العاقلة المميزة المعاني المحسوسات." (Then comes the intellective faculty [whose function it is to] classify (lit. distinguish) the sensible notions). See s.v. القوة المصورة (Conceptualizing Faculty).

The Vegetative Faculty القوة النباتية

العمل النشائي في غرضي حفظ الشخص وتبقيته وحفظ النوع وتنميته بالتوليد، وقد سلط عليها إحدى قوى روح الإنسان، وقوم يسمونها 'القوة النباتية'. [*Fuṣūṣ*, 10,11]

III(2.1.02) See s.v. قوة الطبيعية، ال (Natural Faculty) for al-ʻĀmirī's treatment.

The Appetitive Faculty القوة النزوعية

والقوة النزوعية – وهي التي بها تشوق الشيء أو تَكرهه. ... وهذه القوة هي التي بها تكون الإرادة. [*Ārā'*, 170,3]

I The appetitive faculty as that which is indispensable to all the other faculties which it serves. *Ārā'*, 208,5.
III(2.1.09) Ibn Bājjah wrote two treatises on this faculty: "*Fī al-Faḥṣ ʻan al-Quwwah al-Nuzūʻīyah*", and "*Risālah fī al-Quwwah al-Nuzūʻīyah*", in: Badawī, *Rasā'il*, 147-56 and 157-67 respectively.
IV(b) Cf. Walzer, *Ārā'*, 382 f. - 'Ορμητική δύναμις.

والقوة النزوعية هي التي بها تكون الإرادة وهي التي تستعمل الشهوية والغضبية والناطقة على سبيل تكون فيها خدما لها وجهة تضاف إلى القوة الناطقة. [*Jawāmiʻ*, 745,13]

و[القوة] النزوعية هي التي يكون بها النزوع

الإنسـاني بأن يطلب الشيء أو يهـرب منه، ويشتاقه أو يكرهه، ويؤثـره أو يتجنّبه. وبها يكون البـغـضة والمحبـة والصـداقة والعـداوة والخوف والأمـن والغضب والرضـا والقـسـوة والرحمـة وسـائر عـوارض النفس. [*Siyāsah*, 33,8]

I Dunlop uses 'accidents' for عـوارض instead of 'affections' used here.
III(2.1.11.1) The same definition in Maimonides, *Shemonah Peraqim*, ch. 1, p. 3 II, 19-28, as quoted by Davidson (1977) 118.

The Logical Faculty القوة المنطقية

... وباستعـمـال مـا جعل مُعَدّاً لأن يسـتعـمله الإنسـان فيما بينه وبين نفسـه، وباستعـمـال مـا جعله مُعَدّاً لأن يستعمله الإنسـان فيمـا بينه وبين غيره، إمّا في تعليم وإرشاد، وإمّا في مخاصمـة ومدافعة للمعاند لآلات الحق. وسـمّى [أرسطاطاليس] القـوة الحـاصلة عن هذه الصناعـات 'القوة المنطقـيـة'. [*Aristotle*, 85,16]

I See *Aristotle/Eng.*, 93,19.

The Rational Faculty القوة الناطقة

فالقوة[1] الناطقة هي التي بها يحوز[2] الإنسان[3] العلوم والصناعـات، وبهـا يميـز بين الجـمـيل والقبـيح من الأفعـال والأخلاق وبهـا يروّي فيما ينبغي أن يفعل أو لا يفعل، ويدرك بها مع هذه النافع والضـــارّ والملذّ والمؤذي[4]. والنـاطقـة[5] منهـا نظرية ومنهـا عـمليـة[6]. [*Siyāsah*, 32,15; *Fuṣūl*, 107,18]

—
[1] *Fuṣūl*- – والقوة [فالقوة
[2] *Fuṣūl*- – يعقل [يحوز
[3] *Fuṣūl*- – إضافة وبها تكون الروية وبها يقتني
[4] *Fuṣūl*- – ناقص – والأخلاق ... والمؤذي
[5] *Fuṣūl*- – وهذه [والناطقة
[6] *Fuṣūl*- – عملي ومنها نظري [منها نظرية ومنها عملية

I See *Fuṣūl/Eng.*, 30,28. The rational faculty is of two kinds: practical and theoretical. The latter's objective is to reach happiness. All other faculties of the soul act to serve it in doing so (*Ārā'*, 206,16 ff.). It is also referred to as الجـزء الـنـاطـق (the rational part), composed of theoretical (نظري) and deliberative (فكري) parts (*Fuṣūl*, 124,13). For its priority (رئاسة) over all other faculties, *Ārā'*, 168,14.
II(1.1.1-02) Cf. Ps. Aristotle, *Sirr al-Asrār*, 131,13: "ثم ترد القوة الناطقة المعبرة لا سيمـا المحـســوسـات ..." (Then comes the rational [faculty] whose function it is to [make] expressions especially about sensibles ...).
II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 83,7 points out the three parts of this faculty: fantasy (فنطاسيا); thought (الفكرة); and memory (ذكر).
IV(b) Cf. Dunlop, *Fuṣūl/Eng.*, 80 note for [6]: Aristotle, *Eth. Nic.* 1139a17 for this division.

وكـان مـا سبيلهـا أن يصيـر عقلا بالفعل هو القـوة النـاطقـة، وكـانت النـاطقـة ضـربين: ضرب نظري وضرب عملي. [*Ārā'*, 218,13]

I Cf. *Ārā'*, 382 - λογιστικὴ δύναμις. See particularly *ibid.*, 386.

ثم من بعد ذلك يحدث فيه القوة الناطقة التي بها يمكن أن يعقل المعقولات، وبها يميز بين الجميل والقبيح، وبها يجوز الصناعات

The Rational Theoretical Faculty القوة الناطقة النظرية

و[القوة] النظرية هي التي شأنها أن تعقل المعقولات التي ليس شأنها أن تعمل. وكانت القوة المتخيلة مواصلة لضربي القوة الناطقة. [*Ārā'*, 218,15]

II(1.1.1-11) Cf. Ps. Aristotle, *Sirr al-Asrār*, 131,16 for the قوة حكمية (faculty of wisdom) whose function it is to contemplate the intelligized notions (المستبصرة المعاني المعقولات).

ف[الجزء] النظري [من القوة الناطقة] هو الذي به يعلم الإنسان الموجودات التي ليس شأنها أن نعملها نحن ونغيرها من حال إلى حال، مثل أن الثلاثة عدد فرد والأربعة عدد زوج. [*Fuṣūl*, 108,2]

فالنظرية هي التي بها يحوز الإنسان علم ما ليس شأنه أن يعمله إنسان أصلا. [*Siyāsah*, 33,4]

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 106,4: "وأما النظرية فعبارة عن قوة بها إدراك الأمور الكلية والمعاني المجردة." (The faculty that serves for the apprehension of matters universal and abstract notions).

The Animate Faculty القوة النفسانية

وسمّى [أرسطاطاليس] المبادئ التي تجانس النفس 'المبادئ' و'القوى النفسانيّة'. [*Aristotle*, 113,4]

I See *Aristotle/Eng.*, 115,19. See also s.v. قوى

والعلوم. [*Ārā'*, 164,13]

I The term 'faculty' is twice interchanged with the term 'part'; Walzer (*Ārā'*, 468) traces the inconsistency to Aristotle, Alexander and Simplicius.
II(1.1.1-14) Cf. also Michael, No. 32 (Italian translation p. 111) for a similar definition.

وال[قوة] الناطقة تنقسم قسمين: نظري وعملي، وكل واحد منهما تحصل به للإنسان الفضائل. فالنظري تحصل به الحكمة ويتبعه في هذه الفضيلة العملي. [*Jawāmi'*. 745,15]

The Practical Rational Faculty القوة الناطقة العملية

و[الجزء] العملي [من القوة الناطقة] هو الذي به تميز الأشياء التي شأنها أن نعملها نحن ونغيرها من حال إلى حال. [*Fuṣūl*, 108,7]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 31,3.
IV(b) Cf. Galston, *Politics*, 110 ff. for a discussion of the concept.

وكانت [القوة الناطفة] العملية هي التي شأنها أن تعمل الجزئيات الحاضرة والمستقبلة. [*Ārā'*, 218,14]

و[القوى الناطقة] العملية، منها مهنية ومنها مروية. والعملية هي التي بها يعرف ما شأنه أن يعمله الإنسان بإرادته. [*Siyāsah*, 33,3]

النفس (Faculties of the soul).

The Faculty Of Growth القوة المنمية

و[القوة] المنمية هي التي تزيد بالغذاء كمية العضو في أقطاره كلها عند النشوء إلى أن تبلغ به أقصى ما يمكن أن يبلغه كل عضو من العظم. [*Fuṣūl*, 106,14]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 29,26.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 103,7: "وأما النامية فهي قوة من شأنها زيادة أقطار جسمها بما أحالته الغاذية شبيها به حتى يبلغ كماله من النمو." (A faculty whose function it is to increase its body's dimensions. [That it does] using the [materials] provided by the nutritive [faculty and by turning them into materials] similar to those [of the body], so that it reaches its perfect size).

The Digestive Faculty القوة الهاضمة

و[الجزء (يعني القوة)] الهاضم هو الذي ينضج الغذاء الأول في المعدة والأمعاء، حتى يصير معدا لأن يكون منه دم، ثم الذي يطبخ هذا المعد في الكبد مثلا حتى يصير دما. [*Fuṣūl*, 106,12]

I *Fuṣūl/Eng.* 29,23.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 102,12: "والقوة الهاضمة وهي قوة من شأنها أن تذيب الغذاء وتحيله إحالة ما يستعد بها للنفوذ في كل عضو لتفعل فيه الغاذية ما تفعل." (The faculty whose function it is to dissolve the food and transform it in such a way that it can spread to every member [of the body], so as to enable the nutritive faculty to use it).

The Generative Faculty القوة المولدة

و[القوة] المولدة هي التي تفعل من فضلة الغذاء القريب من الأخير، وهو الدم: جسما آخر شبيها في النوع للجسم الذي من غذائه فضلت الفضلة. [*Fuṣūl*, 106,16]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 29,29.
II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 83,11: "فالقوة المولدة إنما تدبر الإنسان إلى أن يولد فقط." (The generative faculty only governs man so that he beget).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 103,9: "وأما المولدة فقوة من شأنها فصل جزء من الجسم الذي هي فيه يمكن أن يكون منه شخص آخر من نوع ما هي قوة له." (The generative faculty is that whose function is to set aside a part of the body to which it belongs. From [this part] another individual can come into being, who is of the same species as that to whom this faculty belongs).

Faculties of the Soul قوى النفس

الأجزاء والقوى العظمى التي للنفس خمسة: الغاذي والحاس والمتخيل والنزوعي والناطق. [*Fuṣūl*, 106,3]

I The same text in *Fuṣūl Muntaza'ah* 27,5. The faculties only exist as long as their host soul has not reached its perfection (*Siyāsah*, 37,4). For the order in which the various faculties of the soul are engendered in humans, *Ārā'*,164,2 ff.. For the mutual relations of the various faculties of the soul, *Ārā'*, 174,2 ff..
II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 413b10 for self-nutrition, sensation, thinking, and motivity; *ibid.*, 433b1: "قوة غاذية، وقوة حاسية، وقوة إدراك بالفهم، وقوة مروية، وقوة مشتهية." ([The soul's parts are:] the nutritive, sensitive, the faculty of apprehension by understanding, deliberative, and appetitive); *id.*, *Eth. Nic.*,

obeying the rules of the syllogism (*Ḥakīmain*, 6,10).

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 24b20 (Badawī, *Manṭiq*, I, 108,1): "فأما القياس فهو قول إذا وضعت فيه أشياء أكثر من واحد، لزم شيء ما آخر من الاضطرار لوجود تلك الأشياء الموضوعة بذاتها." (Syllogism (Συλλογισμός) is a phrase such that when more than one thing is laid down in it, another thing necessarily results due to the existence of those things laid down themselves); *id., Top.*, 100a25 (Badawi, *Manṭiq*, II, 470,6). Also, see the Arabic translation of Aristotle's *De An.*, 407a32: "... السلوجسموس، وهو القياس ..."

For the change in definition of the term within Aristotle's writings, see Kneale and Kneale, *Development*, 44: "In the *Topics* the word 'syllogism' was used in accordance with its etymology for any conclusive argument from more than one premiss, in the *Analytics* it is used in the narrower sense for a piece of reasoning that relates two general terms by means of a middle term; and in several passages of the *Prior Analytics* Aristotle claims that all proof, properly so called, involves such reasoning."

II(1.1.1-09) Al-Iskandar, *In'ikās*, 57,18: "وحد القياس أنه قول إذا وضعت فيه أشياء أكثر من واحد، لزم تلك الأشياء الموضوعة شيء آخر غيرها من الاضطرار." (The definition of the syllogism is that it is [such] a form of words (lit. statement), that when more than one thing is laid down in it, another thing results by necessity).

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 65,5, calls the syllogism صنعة which he defines as: "إن الصنعة أن يقدم أشياء يظهر من تبينها شيء." (Syllogism is when [some] things are put forward, from the exposition of which something [else] emerges).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 212,26 (58): "القياس – اسم مشترك: (١) منها أن يقرن الشيء بالشيء فينظر إلى تفاصيل كمياته وكيفياته. (٢) ومنها تشبيه أوضاع بأوضاع أخر

"إذا كانت الأشياء التي تحدث في :1105b20 النفس ثلاثة: عوارض، وقوى، وحالات، ... وأعني بالقوى الأمور التي بها يقال فينا إنا معترضون بهذه الأشياء التي بها نحن قادرون على أن نغضب أو نحزن أو نرحم." (As things which occur in the soul are three in number, i.e., affections, faculties, and states, ... by "faculties" I mean those things by which we are said to be exposed to these things through which we are capable of being angry, sad, or feeling pity).

إن قوى النفس الإنسانية خمس: الناطقة النظرية، والناطقة العملية، والنزوعية، والمتخيلة، والحساسة. [*Siyāsah*, 73,10]

القياس Syllogism

والقياس قول تركب عن مقدمات توضع[1] إذا ألفت لزم عنها بذاتها لا بالعرض شيء آخر غيرها اضطرارا. وما حصلت معرفته بقياس، فإنه يسمى 'النتيجة' و'الردف'[2].

[*Talkhīṣ*, 250,12; *Qiyās*, 19,8]

---

[1] – *Qiyās* – توضع فيه أشياء أكثر من واحد] تركب ... توضع

[2] – *Qiyās* – ساقط – وما حصلت معرفته بقياس، فإنه يسمى النتيجة والردف

I *Talkhīṣ/Eng.*, 59,4. For al-Fārābī's general introductory exposition of the syllogism, see *Alfāẓ*, ch. nine (pp. 94-104). For the objectives of the syllogism as clarity (تبين) and removal of doubt and perplexity, *Talkhīṣ*, 283,4. Al-Fārābī at times uses (e.g., *Qawānīn*, 268,17) the transliteration سولوجسموس for 'syllogism' instead of his more usual قياس. For the topics of Aristotle's *Kitāb al-Qiyās*, *Manṭiq*, 227,10. Al-Fārābī criticizes Aristotle for not always

called '*syllogismos*', i.e., 'syllogism' meaning analogy which produced results).
III(2.1.04) See Ibn Sīnā's definition of syllogism, *Ishārāt*, Logic, 131. For his treatment of the term, see Kemal, *Poetics*, 177 ff..
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Qiyās*, 4,12: "وحد القياس قول توضع فيه أشياء أكثر من واحد ؛ إذا ألفت لزم عنها بذاتها لا بالعرض، شيء آخر اضطرارا." ([Al-Fārābī] has defined the syllogism as "a statement in which more than one component is laid down. From these, when combined, another thing emerges by necessity, in essence, not accidentally").
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 147,7: "القرينة - المقدمتان إذا جمعتا، الجامعة هي القرينة، والنتيجة إذا جمعتا، وتسمى أيضا 'الصنعة'، واسمها باليونانية 'سولوجسموس'، أي القياس." The *mutakallimūn* used the term قرينة for syllogism. See Qudāmah, *Naqd al-Nathr*, 116,18 ff.; 244,2 ff. Reference by van Ess (1970) 28.
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 279,19: "Syllogism is the attainment (تحصيل) of judgement about one thing as a result of another thing [as comprehended] by a person (مثبت)."
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 81,2: "وأما القياس فعبارة عن قول مؤلف من أقوال يلزم عن تسليمها - لذاتها - قول آخر." (A statement that is composed of [other] statements, the acceptance of which necessitates, based on their essence, a third statement).
III(2.2.1-7) Al-Bājī, *Ḥudūd*, 69,10: "حمل أحد المعلومين على الآخر في إثبات حكم أو إسقاطه بأمر يجمع بينهما."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 190,3 for a similar definition.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1189.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 239,25.
IV(a2) Heb. הקש [*Talkhīṣ/Heb.*, 99v18].
IV(a3) Lat. *Argumentatio* [*Ma'ānī/Lat.*, 41]; cf. Massignon (Termes) 31f.; Massignon (1929) 154.

ليوجب بها كما أوجب بتلك أو ينفى كما نفي بذلك. (٣) ومنها آلات تدرك بها حقائق الأشياء حسبما في حال واصفها." ('Analogy' is the name shared [by several notions]: (1) one is when some thing is compared with another, their quantitative and qualitative details examined; (2) another is the comparison between [one set of] circumstances with another, so that whatever is necessary for, or denied of, one is also made necessary for, or denied of, the other. (3) Another are instruments by means of which the reality of things is perceived according the state in which they are described).
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 690,31: "حد القياس - إجراء العلة في المعلول. وحده الجدليون بأن قالوا القياس قول، إذا وضعت فيه أشياء مختلفة بدر منها واحد اضطرارا." (*Definitions/Eng.*, 57,1: "Definition of syllogism: The application of the cause to the caused. The dialecticians defined it as follows: Syllogism is a statement in which various things are put together in such a way that one thing necessarily results"). See Altmann-Stern's remark on this definition, *ibid.*, 57,11.
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 196,13, makes the point that the Arabic term for the "philosophers and logicians" سولوجسموس is قرينة. Note that al-Fārābī is innocent of the 'philosophical" use of the term. Ibn Wahab (*Burhān*, 67,1) states that "Analogy in linguistic (اللغة) is representation (تمثيل)." See his entire chapter dealing with the concept in Arabic rhetorics.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 432,20: "القياس هو تأليف المقدمات واستعماله هو استخراج نتائجها." (Syllogism is the forming together of premisses, for the purpose of drawing conclusions); *ibid.*, I, 421,2: "إنه إذا اقترنت هذه المقدمات على هذه الشرائط، واستخرج بها حكم ما، سمي جميع ذلك الشكل 'سلوجيموس' (!)، يعني القياس المنتج." (When these premisses are put together according to these rules (lit. conditions) and a judgement is produced from them, the [whole] composition (lit. shape) is

(يعني القياس) دالا على المقدمات المقترنة المنتجة اضطرارا، كانت حمليّة أو شرطيّة أو على طريق الخلف، ويخصّونه باسم القياس دون الاستقراء والتمثيل. [*Khiṭābah*, 85,4]

II(1.1.1-02) The terms used by Tadhārī to translate the Greek in the *Rhet.*, are سلجسة and سلوجسموس - a clear transliteration. See e.g. 1356a1 (Badawi, *Rhet.*, 11,7).

ويتبين من هذا أن ... القياس [هو المصير] من كلي أعرف إلى جزئي أخفى. [*Talkhīṣ al-Qiyās*, 31r5]

والمقاييس[1] بالجملة[2] هي أشياء[3] تُرتب في الذهن[4] ترتيبا مّا[5] متى رُتبت[6] ذلك الترتيب أشرف بها الذهن لا محالة[7] على شيء آخر قد كان يجهله من قبل فيعلمه الآن، ويحصل حينئذ للذهن انقياد لما أشرف عليه أنه كما علمه[8]. [*Alfāẓ*, 100,3; 102,16]

[1] –*Alfāẓ*, 102,16 – إن المقاييس [والمقاييس
[2] –*Alfāẓ*, 102,16 – ساقط – بالجملة
[3] –*Alfāẓ*, 102,16 – معقولات [أشياء
[4] –*Alfāẓ*, 102,16 – النفس [الذهن
[4] –*Alfāẓ*, 102,16 – ساقط – ترتيبا مّا
[6] –*Alfāẓ*, 102,16 – ترتبت [رُتبت
[7] –*Alfāẓ*, 102,16 – الذهن بها [بها الذهن لا محالة
[7] –*Alfāẓ*, 102,16 – ساقط – ويحصل ... علمه

قصدنا أن نحصي [في كتاب القياس] الأقاويل التي يلتمس بها تصحيح المطلوبات في جميع الصنائع الفكرية، وتستعمل بالجملة في إثبات رأي وإبطاله، ... وهذه الأقاويل هي التي تسمى 'القياسات':

IV(b) See Lameer's summary of al-Fārābī's theory of the syllogism, *Al-Fārābī*, 40 ff.. *Ibid.*, , 42 points out that this is the main Arabic term used by al-Fārābī for 'syllogism', although دليل (sign/proof) and سولوجسموس (*sūlūjismūs*) also serve him occasionally for the same purpose. See also van Ess, *Erkenntnislehre*, 382 ff. for a lengthy discussion of the term. He refers to 'Abd al-Jabbār, *Mughnī* XVII, 276 ff. for the Mu'tazilite theory of syllogism. The Ash'arite theory - Baghdādī, *Uṣūl al-Dīn*, 18,7. Some Shi'ite authors (like Ibn Bābūyā) opposed the use of قياس, probably in its juridical sense rather than the Aristotelian. (*ibid.*, 43, note 119). For the grammatical sense of the term, see Versteegh, *Greek*, 16, where he points out that it is the result of Greek medical influence. Also see *id.*, "The Origin of the Term '*Qiyās*' in Arabic Grammar", *ZAL* 4 (1980) 7-30, discussing the term in medicine, law, grammar, and philosophy. See in particular pp. 22-3 for the role of al-Fārābī in the history of the term *qānūn*, "a codified form of grammatical analogy". For the juridical sense of the term, see R. Brunschvig, "Logic and Law in Classical Islam", in: G. E. von Grunebaum (ed.), *First Giorgio della Vida Biennial Conference: Logic in Classical Islamic Culture* (Wiesbaden, 1970) 9-20, esp. 16 ff., and also his "Valeur et fondement du raisonnement juridique par analogie d'après al-Ġazālī", *Studia Islamica* 34 (1971) 57-88. The author refers to the distinction already drawn by al-Shāfi'i between the *qiyās* which "rests on a common character between the basic case regulated and the 'derived' case for which the rule is sought", and that which only rests on assimilation. Also, Ansari (1972) 290 ff.. Cf. Troupeau, G., "Kiyās", in EI^2.

وسمى [أرسطاطاليس] المقترن المؤتلف عن المقدمات، إذ كان يلزم عنها باضطرار ودائما الصادق عن كل المطلوب 'القياس'. [Aristotle, 73,21]

إلا أن أصحاب المنطق يجعلون هذا الاسم

وتسـمى أيضا 'الدلائل' عند قـوم. [*Qiyās*, 11,3]

القيـاس فإنه قول مـركب وأجزاؤه قضايا، ولكـن ليـست أجـزاؤه الصـغـرى. [*Sharḥ*, 48,21]

I *Sharḥ/Eng.*, 40,27.

إنما يحتاج القياس ليفيد علما بوجود شيء فـقط أو لا وجوده، من غيـر أن يميل الذهن إلى طرفي النقـيض جـمـيـعـا بعـد وجـود القياس. [*Nukat*, 107,9]

والأمور العامـيّة المطلقة التي تـسوق الذهن إلى الانـقـيـاد المطلق تسـمّى 'المقـاييس' و'القياسات'. [*Alfāẓ*, 98,11]

فالقول الذي شأنه أن يصحح رأيا ما يسميه القـدماء 'القـيـاس'، كـان قـولا مـركـوزا في النفس أو خارجا بالصوت. [*Iḥṣā'*, 32,14]

فـــالجنس الأول من هذه الثـــلاثة (يعني الأقـاويل السـوفـسطائيـة التي أشكالهـا قـيـاسـات ومـقـدماتـها مـشـهـورة في ظاهر الظن) تسـمّى 'قـيـاسـات' لصحـة أشكالهـا، والبـاقـيـان يسـمـيـان 'مـراء' و'قـولا مـرائيـا'. [*Jadal*, 27,2]

والمســائل الجـدليـة صنفـان: القـيـــاس الاسـتـقـراء. ... والقـيـاس منه حـملي ومنه شـرطي، ومنه مـركب من حـملي وشـرطي وهو قياس الخلف. [*Jadal*, 97,4]

Analogy

والتـمـثـيل هو أن يلتـمس تصحـيح وجـود الشيء في أمـر ما، لأجل ظهـور وجود ذلك الشيء في شـبيـه الأمـر. والتـمـثيل يسـمّى 'قياسًا' عند الجمهور. [*Khiṭābah*, 63,10]

I Cf. *ibid.*, 83,16.
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 212,18 (58), see above, notes of the first definition of قـيـاس (syllogism).
II(1.5) Al-Shāfi'ī, *Risālah*, 12,16 (English translation - 79,3): Analogy through which indications are sought from parallel precedents in the Quran or the *sunnah*. According to Al-Baṣrī, *Mu'tamid*, II, 692,18, analogy (قياس) and إستدلال are interchangeable.
II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 35,2 (Tahmi, 243,29): (a) "وكـان القـيـاس القـضـاء بالـشيء على التـمـثـيل." (Analogy is the judging of a given thing by use of an analogue). (b) (Tahmi, 243,6): "إن القياس رد الشيء إلى نظيره بالعلة المشاركة." (Analogy is the reducing of a given thing to its equal by [referring to their] common cause); (c) "كل مـا علم بالاسـتـدلال من غيـر بديهـة ولا حاسة، فهـو قياس." (Anything that comes to be known by inference rather than by intuition or sense-perception, is a syllogism).
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 31,16: "هوحـمـل أحد المعلومين على الآخـر بعلة جامـعـة بينهـمـا في إيجاب حكم أو إسـقـاطه او إثبـاته أو انتـفـائه." (Analogy is the predication of one of two known things on the other by means of an element (lit. cause) common to both. This is done in order to affirm a judgement on it or to deny it, to establish or refute it).
III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 38,4: "Analogy is a combination between two things, in which the truth of the first necessitates the truth of the second, and the falsity of the second

وباليونانية أنالوطيقا الأول. [*Iḥṣā'* 47,9]

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Qiyās*, 13,13: "The name *Qiyās qua* art is *sūlūjismūs*, which means mosaics."
IV(a2) Heb. אנלוטיק הראשון [*Iḥṣā'/Heb.* 38,2].

Extreme of Syllogism قياس، طرف، ال،

والجزءان الآخران [من القياس، ما عدا الحد الأوسط] يسميان 'طرفي القياس'. [*Talkhīṣ*, 251,5]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 60,17.
IV(a1) Greek - Tὰ ἄκρα [Aristotle, *Pr. An.*, 25b38].
IV(a2) Heb. קצה [*Talkhīṣ/Heb.*, 99r14].
IV(b) See Lameer, *Al-Fārābī*, 72, for the term.

The Eleventh Syllogism [القياس] الحادي عشر

الحادي عشر ... مؤتلف عن مقدمتين: كبراهما موجبة عامة وصغراهما موجبة خاصة، وينتج موجبة خاصة. [*Talkhīṣ*, 255,15]

I See *Hermeneieas/Eng.*, 70,14.
IV(a2) Cf. *Hermeneieas/Heb.*, 102,15.
V This is the traditional DATISI form. Aristotle makes this the 12th (3.4 according to Kneale, *Development*, 73).

The First Syllogism القياس الأول

... وهذا هو القياس الأول ، وقد ألف عن مقدمتين عامّتين موجبتين واشتركا بجزء واحد ... وهو محمول في أحدهما وموضوع في الأخرى. [*Talkhīṣ*, 251,2]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 60,11.

necessitates the falsity of the first."
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 72,4: "إذا استدللنا بشيء على شيء فإما أن يكون أحدهما أخص من الثاني أو لا يكون، والأول على قسمين، لأنه إما أن يستدل بالعام على الخاص، وهو القياس في عرف المنطقيين أو بالعكس وهو الاستقراء. وأما الثاني فلا يمكن الاستدلال بأحدهما على الآخر إلا إذا اندرجا تحت وصف مشترك بينهما فيستدل بثبوت الحكم في إحدى الصورتين على أن المناط هو المشترك، ثم يستدل بذلك على ثبوته في الصورة الأخرى، وهو القياس في عرف الفقهاء."
III(2.5.1) Al-Baṣrī, *Mu'tamid*, I, 36,5: [Analogy is] the passing of judgement about a thing through another thing, by falling back to [the latter], for one reason or another; also, *ibid.*, II, 697,5 for a number of definitions. The author's definition: The attainment (تحصيل) of the judgement of the principle (lit. the trunk) on the special case (lit. branches), due to their similarity in the cause of judgement on the judge's part (المجتهد); *ibid.*, II, 767,7: "إن القياس ... هو إثبات حكم الأصل في الفرع."
III(2.5.3) Ibn 'Aqīl, *Jadal*, 10,2; 7 for *fiqh* definitions.
III(2.5.2) Sa'dī, *Qāmūs*, I, 283,7: Analogy is the comparing (تشبيه) between two things, and drawing conclusions for the branch according to its root. Also, *ibid.*, I, 321,9 ff. for the division of analogy into logical and legal kinds.
IV(b) For analogy and argument by transference, see Kemal, *Poetics*, 69 ff..

والقياس منه ما هو بالقوة ومنه ما هو بالفعل. وما هو بالقوة إما أن يكون استقراء وإما أن يكون تمثيلا. [*Qawānīn*, 268,7]

I *Qawānīn/Eng.*, 274,16.

... الكتاب الملقب، أما بالعربية فالقياس،

عامة، ... ونتيجته موجبة خاصة. [*Talkhīṣ*, 251,11]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 61,14.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 26a24. This is the traditional DARII form.
IV(a2) Heb. ההקש הג' [*Talkhīṣ/Heb.*, 100v3].

The Thirteenth Syllogism القياس الثالث عشر

[القياس] الثالث عشر ... وكبرى هذا القياس سالبة عامة، وصغراه موجبة خاصة، وينتج سالبة خاصة. [*Talkhīṣ*, 256,11]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 72,8.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 28b8. Note that in the Aristotelian order, this syllogism comes after what al-Fārābī calls 'the fourteenth (BOCARDO) syllogism'. Tadhāri adheres in his translation to the original Aristotelian order. This is the traditional FERISON form.
IV(a2) Heb. ההקש היג [*Talkhīṣ/Heb.*, 103v15].

The Eighth Syllogism القياس الثامن

[القياس] الثامن وهو الرابع من [الشكل] الثاني ... وهذا من مقدّمتين: صغراهما سالبة خاصة، وكبراهما موجبة عامة، وينتج سالبة خاصة. [*Talkhīṣ*, 253,19]

I See *Talkhīṣ/*Eng., 66,13.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 55b24.
IV(a2) Heb. ההקש הח [*Talkhīṣ/Heb.*, 101r]; The traditional BAROCO syllogism.
V In the traditional order of the syllogisms (e.g., the introduction to the Loeb edition of the book, tr. H. Tredennick, Cambridge, 1967, p. 197), CESARE is the first, not the fourth, syllogism of the second figure.

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 25b37. This is the traditional BARBARA form.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Qiyās*, 11,6: "Abū Naṣr (i.e., al-Fārābī) said in the context of the first figure [of the syllogism]: 'It is that [syllogism] in which the middle term is the predicate in one of the two premisses and the subject in the other one'."
IV(a2) Heb. הקש ראשון [*Talkhīṣ/Heb.*, 99r5].

The Ninth Syllogism [القيا]س التاسع

القياس التاسع ... وهذا يأتلف من مقدّمتين، صغراهما موجبة عامّة وكذلك الكبرى. والحد الأوسط فيهما ... موضوع الطرفين. [*Talkhīṣ*, 254,11]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 68,5.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 28a18. This is the traditional DARAPTI form.
IV(a2) Heb. ההקש הט [*Talkhīṣ/Heb.*, 102v5].

Completely Conflictive Syllogism [قيا]س تام العناد

قال[قياس] التام العناد ما استوفيت فيه المتعاندات كلها كانت اثنين أو أكثر، كقولنا 'العالم إما قديم وإما محدث'. [*Talkhīṣ*, 259,6]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 78,11.
IV(a2) Heb. השלם הסתירה [*Talkhīṣ/Heb.*, 105v5].
IV(b) This is a statement that reflects a conflict between its components, See Abed, *Aristotelian*, 96-97.

The Third Syllogism [الق]ياس الثالث

القياس الثالث ... وهذا من مقدمتين، صغراهما موجبة خاصة، وكبراهما موجبة

The Second Syllogism القياس الثاني

القياس الثاني ... ألف عن مقدمتين، صغراهما موجبة عامة وكبراهما سالبة عامة نتيجته سالبة عامة. [*Talkhīṣ*, 251,8]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 61,7.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Pr. An.*, 25b40; This is the traditional CELARENT form.
IV(a2) Heb. ההקש הב [*Talkhīṣ/Heb.*, 99r19].

The Twelfth Syllogism القياس الثاني عشر

[القياس] الثاني عشر ... كبراه موجبة خاصة، وصغراه موجبة عامة، وينتج موجبة خاصة. [*Talkhīṣ*, 256,5]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 71,14.
IV(a2) Heb. ההקש הי״ב [*Talkhīṣ/Heb.*, 103v6]. This is the traditional DISAMIS. Aristotle ranks this syllogism the eleventh. See Kneael, *Development*, 73.

Dialectical Syllogism القياس الجدلي

وما كان منها (يعني المقاييس) يسوق الذهن إلى الانقياد الجدلي فهي المقاييس الجدلية. [*Alfāẓ*, 99,5]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.* 100a30 (Badawī, *Manṭiq*, II, 469,17) (tr. Abū 'Uthmān al-Dimashqī): "والقياس الجدلي هو الذي ينتج من مقدمات ذائعة." (Dialectical (Διαλεκτικὸς συλλογισμός) is that syllogism which is based (lit. results) on generally accepted premisses).
II(1.1.1-09) Al-Iskandar, *In'ikās*, 58,4: "القياس الذي يؤتلف من مقدمات مشهورة يصدق به جميع الناس أو أكثرهم أو الفلاسفة وحدهم، إم كلهم وإم أكثرهم، أو المشهور منهم، وهذ يسمى جدليا." (That syllogism that is composed of well-known premisses that are accepted by all or most people, or exclusively by either all the philosophers or the most well-known among them, is called 'dialectical').
II(1.1.1-09a) Themistius, *An. Pr.*, 93,2: "A dialectical syllogism is called 'sophistics'."
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 91,1: "وأم القياس الجدلي فم كانت مادته من المسلمات والمشهورات." ('Dialectical' is that syllogism whose matter is [statements that are universally] accepted and such that are commonly agreed upon).

Rhetorical Syllogism القياس الخطبي

وم كان منه (يعني المقاييس) يسوق الذهن إلى الانقياد الخطبي فهي المقاييس الخطبية. [*Alfāẓ*, 98,16]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Rhet.*, 1356b3: "I call the enthymeme a rhetorical syllogism."
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 91,3: "وأما القياس الخطابي فم كانت مادته من المقبولات والمظنونات." ("Rhetorical" is that syllogism whose matter is [statements] that are accepted /on the authority of a reliable person or that are conjectured).

A Syllogism Involving a Contradiction قياس الخلف

إذ كانت إحدى مقدّمتيه (يعني القياس الجزمي) أيتهم اتّفقت[1]، صادقة بينة الصدق، والأخرى مشكوك فيه ل يدري هل هي صادقة أم كاذبة ونتيجته[1] ظاهرة الكذب[2]، يسمّى هذ القياس 'قياس الخلف'. [*Talkhīṣ*, 260,14; *Qiyās*, 34,1]

والقيـاس منه حملي ومنه شـرطي ومنه مـركب من حملي وشـرطي، وهو قيـاس الخلف. [Jadal, 97,5]

Dialectical Syllogism Involving A Contradiction قياس الخلف الجدلي

وقيـاس الخلف الجـدلي هو الذي ينتـهي إلى المشنع. [Jadal, 105,12]

Scientific Syllogism Involving A Contradiction قياس الخلف العلمي

وقيـاس الخلف العلمي هو الذي ينتـهي إلى المحال. [Jadal, 105,12]

The Fifth Syllogism القياس الخامس

القيـاس الخامس: [مثلا] 'كل جسم مؤلف ولا أزلي واحد مؤلف'. فيلزم عنه 'ولا جسم واحد أزلي'. والمشترك في مقدّمتي هذا القياس – المؤلف، وهو محمول على الطرفين الباقيين. والمقدمة الصغرى هاهنا هي التي موضوعها موضوع النتيجة. [Talkhīṣ, 252,2]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 63,3.
IV(a2) Heb. ההקש הח [*Talkhīṣ/Heb.*, 100r20].
V This is the second mood of the second form, i.e., the traditional CESARE form.

The Fourth Syllogism القياس الرابع

القيـاسُ الرابعُ ... وهذا عن مقدمتين صغراهما موجبة خاصة، وكبراهما سالبة

[1] *Qiyās*- – اتفق] اتفقت
[2] *Qiyās*- – وأنتجت نتيجة] ونتيجته
[3] *Qiyās*- – إضافة – والامتناع

I *Talkhīṣ/Eng.*, 81,9. For this syllogism as composed of an explicit predicative syllogism (قياس حملي مظهر), a tacit categorical syllogism (حملي مضمر), and a tacit conditional one (شرطي مضمر), *Jadal*, 104,18.
II(1.1.1-02) Tadhārī calls this syllogism (Aristotle, *An. Pr.*, 61a19 (Badawi, *Manṭiq*, I 262,12)) القيـاس الذي يكون بالخلف - Ὁ διὰ τοῦ ἀδυνάτου συλλογισμός.
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Three*, 175,13 ff. for a discussion of the concept.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 150,12 for خلف.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 84,7: "وأما قيـاس الخلف فعبـارة عن قـول قيـاسي يبين صحة المطلوب بإبطال نقيضه." (The [term] "syllogism involving a contradiction" is the name for a syllogistic statement that demonstrates the truth of a *desideratum* by means of refuting its contrary).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Kashshāf*, II, 440,25.
IV(a2) Heb. הקש החלוף [*Talkhīṣ/Heb.* 106v8]; The Aristotelian basis for this term is *An. Pr.*, II 26 and 8-11.
IV(a3) Lat. *Reductio ad absurdum* [Zimmermann, *Sharḥ*, 198 n. 6]. See there also his discussion of خلف.
IV(b) Rescher, Introduction to *Talkhīṣ*, p. 43. Lameer, *Al-Fārābī*, 50 ff.; 63; 74 for a discussion of the concept.

وأما قيـاس الخلف فـإنه يكون إذا وضعنا نقيض النتيجة المقصود بيانها وأضفنا إلى ذلك مقدمة أخرى معرفا بها فأنتج لنا أمرا مستحيلا. [Talkhīṣ al-Qiyās, 9r2]

The Sixth Syllogism القياس السادس

[القيـاس] السـادس ... عن مـقـدمـتين، صغراهما سالبة عامة، وكبراهما موجبة عامة، وينتج سالبة عامة. [Talkhīṣ, 253,5]

I Talkhīṣ/Eng., 65,5.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 27a9. This is the second mood of the second figure, the traditional CAMESTRES form.
IV(a2) Heb. ההקש הששי [*Talkhīṣ/Heb.*, 101v12].

Conditional Syllogism القياس الشرطي

إن القياس الأول من المقائس الشرطية إنما يستثنى فيه المقدم بعينه فينتج التالي بعينه. [*Talkhīṣ*, 257,20]

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 75,29. See also s.v. قياس وضعي (hypothetical syllogism). Al-Fārābī's distinction between the two reflects no such distinction in Aristotle, and it (Ἐξ ὑποθέσεως συλλογισμός) results, according to Lameer (*Al-Fārābī*, 46) from a variant translation.
IV(b) See Deledalle (1969) 307-318 for the conditional syllogism. See esp. p. 310 for the two kinds, and for the difference between al-Fārābī on the one hand, and modern logic and Boethius on the other. He thinks that the former springs from a reading of the Stoics or Galen. Lameer, *Al-Fārābī*, 44 ff. for the Peripatetic origin of the distinction حملي - شرطي (conditional-categorical syllogisms) (Ὑποθετικός - Κατηγορικός συλλογισμός). For similarities with Galen's equivalent, *ibid.*, 45. *ibid.*, 54 for al-Fārābī's application of the term to the Stoic indemonstrables.

والقيـاس الشرطي هو أيضا من مقدمـتين كبراهما شرطية وصغراهما حملية، يقرن

عامة ونتيجته سالبة خاصة. [*Talkhīṣ*, 251,14]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 61,21.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 26a26. This is the fourth mood of the first figure, i.e., the traditional FERIO form.
IV(a2) Heb. ההקש הד [*Talkhīṣ/Heb.*, 100v7].
IV(b) See Sabra, A. I., "A Twelfth Century Defence of the Fourth Figure of the Syllogism", *Journal of the Warburg and Courtland Institutes* 28 (1965) 14-28.

The Fourteenth Syllogism القياس الرابع عشر

[القياس] الرابع عشـر ... فكبرى هذا القياس من سالبـة خاصة، وصغراه موجـبة عامة، ونتيجته سالبة خاصة. [*Talkhīṣ*, 256,17]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 73,1.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 28b16. This is the fifth mood of the third figure, i.e., the traditional Bocardo form.
IV(a2) Heb. ההקש הי ד [*Talkhīṣ/Heb.*, 103v20]. This is the traditional BOCARDO syllogism. Aristotle ranks this syllogism the thirteenth. See Kneale, *Development*, 73.

The Seventh Syllogism القياس السابع

[القيـاس] السـابع ... وهذا ... من مقدمـتين، صغراهما موجبة خاصة، وكبـراهما سالبة عـامـة، ويـنتج سـالبـة خـاصـة. [*Talkhīṣ*, 253,13]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 65,21.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 27a32. This is the third mood of the second figure, the traditional FESTINO form.
IV(a2) Heb. ההקש הז [*Talkhīṣ/Heb.*, 101r1].

هو كائن في وقت ما أو بالاتفاق والوضع والاصطلاح. [*Jadal*, 102,19]

Poetical Syllogism **قياس شعري**

وما كان من هذه الأصناف [من المقاييس] يسوق الذهن إلى الانقياد الشعري فهي المقاييس الشعرية. [*Alfāẓ*, 98,14]

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 91,5: "وأما القياس الشعري فما كانت مادته من المخيلات."
('Poetical' is that syllogism whose matter is [taken from] objects of the imagination).
IV(b) Cf. Black, D. L., "The Imaginative Syllogism in Arabic Philosophy. A Medieval Contribution to the Philosophical Study of Metaphor", *Med. Stud.* 51 (1989) 242-267. Also, Bürgel, J. C., "Remarques sur la relation entre la logique aristotélicienne et la poésie arabo-persane", in: *Actes, V^e Congrès international d'arabisants et d'islamisants* (Bruxelles, 1970), 131-142. Also see Schöler, G., "Der poetische Syllogismus: Ein Beitrag zur Verständnis der 'logischen' Poetik der Araber", *ZDMG* 133 (1983) 43-92. See especially 48 for al-Fārābī's distinction between poetic syllogism and poetic premiss.

Syllogisms of The First Figure **مقاييس الشكل الأول**

والمقاييس التي يرتب الحد الأوسط فيها من الطرفين هذا الترتيب (يعني أن الحد الأوسط موضوع لأحد الطرفين ومحمول على الآخر) تسمى 'مقاييس الشكل الأول'[1]. [*Talkhīṣ*, 251,18; *Qiyās*, 21,8]

---

[1] – *Qiyās*, 21,8 – فالذي يكون الحد الأوسط محمولا في أحديهما وموضوعا في الآخر هو الشكل الأول]

بهما حرف الاستثناء. [*Qiyās*, 31,8]

والقياس الشرطي منه متصل ومنه منفصل. [*Jadal*, 102,19]

Disjunctive Conditional Syllogism **[قي]اس الشرطي المنفصل**

والثاني من القياسات الشرطية يسمى 'الشرطي المنفصل'، وأصناف هذا كثيرة: منها 'العالم إما قديم وإما محدث. لكن العالم محدث، فيلزم أن العالم ليس بقديم'. فالشرطية هاهنا قولنا 'إما' وما جرى مجراه، وهي تدل على عناد أحد الأمرين للآخر ومباينته له وانفصاله عنه. فالمقدم من جزئي المقدمة الشرطية هو أيهما اتفق من هذين أن قدم في القول وأيهما قدم جاز. [*Talkhīṣ*, 258,18]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 77,12. Reading جار for جاز with Rescher.
IV(a2) Heb. הקש תנאי מתפרד [*Talkhīṣ/Heb.*, 104r10]; al-Fārābī's conditional syllogism resembles, as Rescher points out [introduction to *Talkhīṣ/Eng.*, p. 43 and *ibid.* note 3] that of Boethius.
IV(b) Cf. Lameer, *Al-Fārābī*, 46-7 for the Peripatetic origin of the term, i.e., Galen, *Inst, Log*, iii 4 9,1-8; Πρότασις ὑποθετικὴ κατὰ διαίρεσιν vs. Προτασιος ὑποθετικὴ κατὰ συνεχηείαν.

[Conditional] Conjunctive Syllogism **[ق]ياس الشرطي المتصل**

و[القياس الشرطي] المتصل منه ما اتصال التالي بالمقدم فيه بالطبع وضروري، ومنه ما

والمقاييس ... الأول

I *Talkhīṣ/Eng.*, 62,6.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 59b13.
II(1.1.1-09) Al-Iskandar, *In'ikās*, 57,4: "وأول الأشكال هو الذي يحمل فيه الحد الأوسط على أحد الطرفين ويوضع للآخر." (The first figure [of the syllogism] is that whose middle term is the predicate of one of the two extremes, and the subject of the other).
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Qiyās*, 11,6 for a commentary on the definition.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 148,2: "فإذا كان الحد الأوسط موضوعا في إحدى المقدمتين ومحمولا في الأخرى سمي هذا الترتيب 'الشكل الأول' من أشكال القياس." (When the middle term is the subject of one of the premisses and a predicate in the other, this structure (lit. order) is called "the first among the figures of the syllogism").
IV(a2) Heb. הקש התמונה הראשונה [*Talkhīṣ/Heb.*, 100v14].

Syllogism Of The Third Figure قياس الشكل الثالث

وكل قياس كان الحد الأوسط فيه موضوعَ الطرفين جميعًا، فهو يسمى 'قياس الشكل الثالث'. [*Talkhīṣ*, 254,14; *Qiyās*, 21,10]

' - *Qiyās* - والذي يكون الحد الأوسط موضوعا فيهما جميعا هو الشكل الثالث.

I *Talkhīṣ/Eng.*, 68,10. For the kinds of syllogisms that belong to the third figure, *Qiyās*, ff..

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 27b10.
II(1.1.1-09) Al-Iskandar, *In'ikās*, 57,7: "و[الشكل] الثالث هو الذي يوضع فيه الحد بعينه للطرفين." (The third [figure] is that in which the [middle] term is the [very] subject of both extremes).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 420,17: "وإن كان [الحد الأوسط] موضوعا فيهما، سمي ذلك 'الشكل الثالث'." (That [class of syllogism] in which [the middle term] is the subject of both [extremes] is called 'the third figure [of the syllogism]').
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 148,5: "ومتى كان [الحد الأوسط] موضوعا فيهما (يعني المقدمتين) جميعا، سمي 'الشكل الثالث'."
IV(a2) Heb. הקש התמונה השלישית [*Talkhīṣ/Heb.*, 102v10].
IV(b) See Rescher, N., "New Light from Arabic Sources on Galen and the Fourth Figure of the Syllogism," *J. Hist. Phil.* 3 (1965) 27-42.

Syllogism Of The Second Figure قياس الشكل الثاني

وما كان من المقاييس يرتب فيه الحدُ الأوسطُ هذا الترتيبَ، وهو أن يكون محمولا على الطرفين، يسمّى 'مقاييس الشكل الثاني'. [[*Talkhīṣ*, 252,6; *Qiyās*, 21,9]

' - *Qiyās* - فالذي يكون الحد الأوسط محمولا فيهما (يعني مقدمتي القياس) جميعا هو الشكل الثاني.

I *Talkhīṣ/Eng.*, 63,10. For the kinds of syllogisms that belong o the second figure, *Qiyās*, 25 ff..
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 25b36.
II(1.1.1-09) Al-Iskandar, *In'ikās*, 57,6: "والشكل الثاني هو الذي فيه يحمل الحد الأوسط المشترك على الطرفين." (The second figure [of the syllogism] is that in which the common middle term is predicated of both extremes).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 420,15: "وإن كان [الحد الأوسط] محمولا فيهما جميعا، سمي ذلك 'الشكل الثاني'." (When the middle term is the predicate of both [extremes], it is called 'the second figure of the syllogism').
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 148,4

صـادقـتين ظاهرتي الصـدق، فـإنه يسـمّى 'القياس المستقيم'، وينتج نتيجة صادقة لا محالة[2]. [Talkhīṣ, 260,12; Qiyās, 33,19]

—

[1] – Qiyās – في قياس الخلف والقياس الحملي [فالقياس الجزمي
[2] – Qiyās – اضطرارا [لا محالة

I *Talkhīṣ/Eng.*, 81,4.
IV(a2) Heb. הקש ישר [*Talkhīṣ/Heb.*, 106v3].
IV(b) For a suggested identity between this syllogism and the predicative one, see Lameer, *Al-Fārābī*, 53. For sharing the same denotation with قياس جزمي and قياس حملي in the context of Aristotle, *An. Pr.*, *ibid.*, 63. Greek - Δεικτικός συλλογισμός.

Perfect Syllogism — قياس كامل

وبين في هذه المقـايـيس الأربعـة [الأولى من المقـائـس الحـمليـة] أن الحـد الأوسط فـيـهـا موضوع لأحد الطرفين ومحمول على الآخر. والمقائس التي يرتب الحد الأوسط فيها من الطرفين هذا الترتيب تسمى 'مقائس الشكل الاول'، ... ومـا كـانت هذه سـبـيله من المقايـيس فـهي المقايـيس الكاملةُ. [Talkhīṣ, 251,16]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 62,4.
IV(a1) Aristotle, *An.. Pr.*, 24b23 (Badawī, *Manṭiq*, I, 143,3, tr. Tadhārī): "والقـيـاس الكامل هو القياس الذي ليس يحتاج في بيان ما يجب عن مـقـدمـاته إلى اسـتـعـمـال شيء غيرها." (A perfect syllogism (Gr. Τέλλειος συλλογισμός) is that which needs nothing other than what has been stated to make plain what necessarily follows from its premisses).
IV(a2) Heb. הקש שלם [*Talkhīṣ/Heb.*, 100v17].

for the same definition.
IV(b) Cf. Massignon, *Termes*, 29 f..

The Tenth Syllogism — [قي]اس العاشر

القـيـاس العـاشـرُ ... وهذا من مـقـدمـتين، صغراهما موجبة عامة، وكبراهما سالبة عامة، وينتج سالبة خاصّة. [Talkhīṣ, 255,9]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 69,23.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 28a27. This is the traditional EAO (FELAPTON) form.
IV(a2) Heb. ההיקש העשירי [*Talkhīṣ/Heb.*, 102r7].

Scientific Syllogism — [قي]اس علمي

والقـيـاس العلمي وهو البـرهان، هو القـيـاس المؤلف من مقدمات صادقة كلية يقينية أول، أو من مقدمات حصل عليها من مقدمات صادقة كلية يقينية أول. [Jadal, 27,8]

Sophistical Syllogism — [قي]اس مغالطي

ومـا كـان منهـا (يعني المقـايـيس) يسـوق الذهن إلى انقيادات المغالطات الواردة عليه فهي المقايـيس المغالطية. [Alfāẓ, 98,17]

II(1.1.1-09) Al-Iskandar, *In'ikās*, 59,7: "القياس السوفسطائي يحدث عن مقدمات متعارفة مشهورة، إلا أنها كذلك في الظاهر، لا على الحقيقة." ('Sophistical' is the syllogism that uses (lit. results) premisses that are [universally] acknowledged and accepted, except that they are so only seemingly, rather than truly).

Sound (lit. Straight) Syllogism — [ق]ياس المستقيم

فـالقيـاس الجـزمي[1]، إذا كـانت مـقـدمـتـاه

فالقياسات البينة بأنفسها تسمى 'الكاملة'.
[*Qiyās*, 24,17]

Imperfect Syllogism **قياس غير كامل**

و[القياسات التي] تحتاج إلى أن تبين بغيرها أنها قياسات وأنها منتجة تسمى 'غير الكاملة'. [*Qiyās*, 24,17]

Incompletely Conflictive Syllogisms **قياس ناقص العناد**

وأما [القياس] الناقص العناد فهو الذي لم تستوف فيه المتعاندات كلها، كقولك زيد بالعراق أو بالشأم. [*Talkhīṣ*, 259,8]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 78,15.
IV(a2) Heb. החסר הסתירה [*Talkhīṣ/Heb.*, 105v8].

Hypothetical Syllogism **قياس الوضع**

القول الذي يشترط فيه على المخاطب أنه إن كان شيء من الأشياء بحال ما، فسائر الأشياء بتلك الحال تسمى 'قياس الوضع'.
[*Jadal*, 74,7]

Cf. Lameer, *Al-Fārābī*, 46. In the Arabic translation of the Topic this expression translates the Greek Ἐξ ὑποθέσεως συλλογισμός.

وأما التي يسميها أرسطاطاليس في كتاب الجدل 'قياسات الوضع'، وهو قولنا 'إن وجدت أشباه الشيء أو شبه الشيء بحال ما، فالشيء أيضا بتلك الحال، وإن وجد واحد أو كثير من داخل تحت معنى ما بحال ما، فسائر ما دخل تحت ذلك المعنى بتلك الحال'. [*Jadal*, 98,17]

والقياسات الكائنة عنها (يعني الأقاويل الوضعية) تسمى 'قياسات الوضع'، على أن القياسات الشرطية كلها تسمى أيضا 'قياسات وضعية'. [*Jadal*, 103,7]

I See also s.v. قياس شرطي (Conditional Syllogism).

ولذلك يسمى كل قياس شرطي 'قياس الوضع'، إذ كان كل واحد من جزئي الشريطة، وهما المقدم والتالي، يوضع وضعا من غير أن يكون ولا واحد منهما صحيحا عند الذي يضعه. [*Jadal* 104,11]

Certain Syllogism **قياس يقيني**

والمقاييس التي تسوق الذهن إلى الانقياد لما هو حق يقين تسمى 'البراهين' و'المقاييس اليقينية'. [*Alfāẓ*, 99,10]

Syllogistical Statement **قياسي، قول**

والأقاويل القياسية، كانت مركوزة في النفس أو خارجة بالصوت، فهي مؤلفة: أما المركوزة في النفس، فمن معقولات كثيرة مرتبطة مرتبة تتعاضد على تصحيح شيء واحد. والخارجة بالصوت، فمن ألفاظ كثيرة مرتبطة مرتبة، تدل على تلك المعقولات وتساويها، فتصير باقترانها إليها مترادفة

ومتعاونة على تصحيح شيء عند السامع.
[*Iḥṣā'*, 45,9]

IV(a2) Heb. ות הקשיות [*Iḥṣā'/Heb.*, 37,14].
IV(a3) Lat. *Sermones sil ii* [*Iḥṣā'/Lat.* Camerarius, 141,19].

Non-Syllogistic Art سية، صنائع غ

و[الصنائع] غير قياسية هي التي إذا التأمت واستكملت أ ها كان فعلها وغايتها أن تعمل عم ا من الأعمال، كالطبّ والفلاحة وال رة والبناء وسائر الصنائع التي هي معدّ حصل عنها عمل ما وفعل ما. [*Ma. q*, 225,12]

I *Manṭiq/Eng.*, 230,27. Fo context of this concept, see s.v. صنائع (Arts *antiq*, 225,11.
IV(a2) Heb. אכה בלי הקשית [*Manṭiq/Heb.*, 115r8].

Syllogistic Art قياسية، صناعة

والصنائع ... القياسية هي التي إذا التأمت واستكملت أجزاؤها كان فعلها بعد ذلك استعمال القياس. ... والقياسية خمسة: الفلسفة وصناعة الجدل والصناعة السوفسطائية وصناعة الخطابة وصناعة الشعر. [*Manṭiq*, 225,11]

I For the context of this concept, see s.v. صنائع (Arts), *Manṭiq*, 225,11. Also, See *Manṭiq/Eng.*, 230,25.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 35,19 for the five such arts: philosophy, physics, ethics (العلم الإرادي), mathematics, and logic.
IV(a2) Heb. מלאכה הקשית [*Manṭiq/Heb.*, 115r11]. See *Manṭiq/Eng.*, 230,25.

فهذه ... الصنائع القياسية ... بالجملة خمسة: يقينية، وظنية، ومغلطة، ومقنعة، ومخيلة. [*Iḥṣā'*, 45,4]

ك

Contrariness كابرة

وأمّا البَهت والمكابرة فهو أن يصير الإنسان إلى دفع الأشياء الظاهرة تماما بأن يتشكّك في [ال]أمور الظاهرة البيّنة أنفسها.
[*Aristotle*, 82,4]

I *Aristotle/Eng.*, 90,22.

Writing تابة

والكتابة تصوير الحقائق. [*Fuṣūṣ*, 16,16]

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 212,14 (49): "الكتاب فعل شيء موضوع يرسم لفصول الأصوات ونظمها وتفصيلها." (Writing is an action that involves the taking down of different sounds, ordering them, and distinguishing them [from one another]). (I read with Allard يرسم instead of Klein-Franke's مرسمات).
II(1.1.2-15) For Ikhwān al-Ṣafā's description of the art of writing as the most noble (أشرف) of arts, see their *Rasā'il*, I, 219,4.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 192,11.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1242.

كتابة، علم قوانين تصحيح ال، Science Of Correcting Writing

وعلم قوانين تصحيح الكتابة يميز أولا ما يكتب في السطور من حروفهم وما لا يكتب، ثم يبين فيما يكتب في السطور كيف سبيله أن يكتب. [*Iḥṣā'*, 18,11]

تكاثف Condensation

والتكاثف[١] تقارب أجزائه[٢] (يعني الجسم) بأن ينعصر ما فيها من الأجسام الغريبة، فتخرج وتتقارب الباقية أو تتماس.[٣]

[*Categories*, 178,26; *Masā'il*, 4,3]

---

١ *Masā'il* – إضافة – هو
٢ *Masā'il* – أجزاء [أجزائه
٣ *Masā'il* – في وضعها بعضها من بعضٍ [بأن ... تتماس

I *Categories/Eng.*, 193,18.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 10a21 for the same definition.
III(2.1.11a) Ibn al-'Ibrī, *Nafs*, 84,7.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 68,18: "التكاثف، وهو انتقاض أجزاء المركب من غير انفصال شيء." (The collision between a thing's components without its splitting).
IV(a2) Heb. צמות [*Categories/Heb.*, 129r12]. Isḥāq uses the same term (*Aristotle, Maq.* 80).

كاذب False

و'غير الموجود' و'ما ليس بموجود' تقال على نقيض ما هو موجود، وهو ما ليست ماهيته خارج النفس. وذلك يُستعمَل على ما لا ماهية له ولا بوجه من الوجوه أصلا لا خارج النفس ولا في النفس، وعلى ما له ماهية متصورة في النفس لكنها ليست خارج النفس، وهو الكاذب، فإنّ الكاذب قد يقال إنه غير موجود. [*Ḥurūf*, 121,7]

I For the necessarily false (كاذب ضروري) as being the absurd (محال), and the existentially false (كاذب وجودي), *Ḥurūf*, 128,1. For a similar description, see *Yaqīn*, 98,16.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1024b24: "فالأشياء تقال 'كذب' ... إما لأنها ليس، وإما لأن التصور الذي يكون في الوهم منها ليس لشيء هو." (Things are called 'false' ... either because they themselves do not exist, or because the concept of them that is [stored] in the imagination belongs to something that does not exist).
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 29,17: " ... الكذب لونين: أحدهما إثبات الباطل والآخر إبطال الثابت." (Falsity is of two versions (lit. colours), of which the first is the affirmation of the non-fact, and the other - the negation of the fact (lit. fixed; enduring).
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions/Eng.*, 32,19: "The definition of 'false' is 'what there is not', or 'the description of a thing in a manner in which it is not'."
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 264,15: "والكذب هو حال الحكم على ما هو موجود بأنه ليس بموجود[وعلى ما هو غير موجود] بأنه موجود." (Falsity is the situation in which judgement about the existent as nonexistent, [and the nonexistent] as existent).
V(b) For a treatment of al-Fārābī's concept, see Abed, *Aristotelian*, 114.

إن كانت كيفيات الموضوعات [التي من خارج الاعتقادات] مقابلة لكيفيات الاعتقادات، كانت الاعتقادات كاذبة.
[*Yaqīn*, 98,18]

such] it refers to that which is not compound or cannot be compound; ... Things are said to be false in such a sense (lit. state) either because they do not exist, or because the concept that imagination has of them belongs to something that does not exist. (2) A false *account*, which is [made about] something that does not exist is that [this thing] is said to be false. For this reason, any account about any thing else is false unless the reference to that thing is true.

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 212,1 (39): "الكذب – القول الموجب ما ليس هو والسالب ما هو." (False is that statement that affirms what is not, and denies what is).

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 691,13: "حد الكذب – إثبات شيء لشيء هو منفي بالحقيقة، أو نفي شيء عن شيء هو مثبت له على الحقيقة." (*Definitions/Eng.*, 60,1): (Attributing to some thing something which is denied to it in reality, or denying to some thing something which it possesses in reality).

II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 97,3: "والكذب إثبات شيء لشيء لا يستحقه [أو نفي شيء عن شيء يستحقه، والصدق ضد ذلك، وهو إثبات شيء لشيء يستحقه، أو نفي شيء عن شيء لا يستحقه.]" (Falsity is the attribution of something to another, which it does not deserve, [or the negation of something from something else which it deserves. Truth, by contrast, is the attribution of something to something else which it deserves, or the negation of something from something else, which it does not deserve]) (See Ps. Qudāmah, *Naqd al-Nathr*, 40,14).

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Sharḥ*, II, 506,13 (Commentary on Aristotle, *Phys.*, 225a20): "[ال]غير موجود بالقول، وهو الكذب." (The nonexistent in speech [but existent in reality] is falsity); *id.*, *Tahdhīb*, 97,12: ... "الكذب هوالإخبار عن الشيء بخلاف ما هو به." (Falsity is reporting about a given thing the opposite of what it [actually] is).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 397,13: "الكذب فهو عكس ذلك (يعني إيجاب صفة الموصوف هي له، أو سلب صفة من موصوف

False Which is Possible — ...ذب ممكن الوجود

فمقابل اليقين غير الضروري كاذب ممكن الوجود، ومقابل الضروري كاذب ممتنع الوجود. فإذن الكاذب منه محال، ومنه ما ليس بمحال. [*Burhān*, 22,2]

Falsity — ...ذب

(أرسطاليس): 'فإن الكذب فيها (يعني الأشياء التي ليس يوجد لها الضد أصلا) هو العقد المعاند للحق'، فإنه (يعني أرسطاليس) يبين أنه في كل موضع يضع اعتقادا صادقا، ويطلب المقابل الكاذب المعاند له. [*Sharḥ*, 211,22]

I *Sharḥ/Eng.*, 206,4. For the various types of falsity in sophistry and dialectics, *Jadal*, 28,14 ff..

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.*, 23b30 (Badaqī, *Manṭiq*, I, 98,1): "فإن الكذب فيها (يعني الأشياء التي ليس يوجد فيها الضد أصلا) إنما هو العقد المعاند للحق." (In [things that have no contraries at all], false (ψεῦδος) is that judgement which is in opposition to the truth); *id.*, *Met.*, 1011b26-7: – "فإن القول إن الهوية ليست أو الذي ليس هو كذبا." (To say that what is (lit. identity) is not, or that which is not is falsity); *ibid.*, 1024b18: "الكذب يقال (١) بنوع واحد مثل شيء كاذب وبعض هذا بأنه ليس بمركب أو لأنه لا يمكن أن يركب؛ ... فالأشياء تقال 'كذب' على مثل هذا الحال إما لأنها ليس، وإما لأن التصور الذي يكون في الوهم منها ليس لشيء هو. (٢) ويقال 'قول كاذب' الذي من التي ليس بأنه كاذب. ولذلك كل قول يقال على شيء آخر هو كذب ما خلا إذا قيل على الشيء الذي هو له حق." ('False' is said of (1) e.g., a false *thing* and of parts of it. [As

"الزيادة فالبذخ، وأما النقصان فالنذالة." (In matters of giving and taking, [the mean] is generosity, excess is vulgarity, and the deficiency - depravity).
III(2.1.03) Miskawaihi, *Tahdhīb*, 22,11.
III(2.1.10) See Berman (1967) for this definition and Ibn Rushd's commentary on the *Eth. Nic.*

Lunar Eclipse كسوف القمر

إنّ انطماس ضوء القمر هو الكسوف، فيقال لأنه (يعني القمر) يحتجب بالأرض عن الشمس. [*Ḥurūf*, 221,19]

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 90a15 (Badawī, *Manṭiq*, II, 410,7) for the same definition: "عدم ضوء القمر لستر الأرض إياه." (The disappearance (lit. absence) of the moon's light due to the earth's veiling of it).
II(1.4.4) In the *ḥadīth* the eclipse is religiously interpreted. See e.g., Bukhārī, Kusūf, 17 etc.

... أن يمر القمر فيما بين البصر من الناس في موضع من المواضع فيستر بجرمه عنهم ضوء الشمس، وهو الذي يسمى 'الكسوف'. [*Nujūm*, 112,9]

Every كل

فقولنا 'كل' يستعمل في الإثبات على الجميع. [*Talkhīṣ*, 247,9]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 54,13. The whole as the end of the part, s.v., أجله، الذي من.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 995b35: "وأعني بالكل الذي به تنعت الهيولى." (By 'whole' I mean that by which matter is predicated). Note

ليست له)." (Falsity is the opposite of [the attribution of a predicate to a predicated [subject] which has it [in reality], or the denial of one from a subject that does not have it [in reality]).
II(1.3.7) Al-Ash'arī, *Maqālāt*, II, 118,19: "الإخبار عنه (يعني الشيء) بخلاف حقيقته بعلم وقع أم بغير علم." (Falsity is, knowingly or otherwise, reporting the opposite of the reality of a given thing).
II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 51,5 (Tahmi, 245,30): "والكذب الإخبار عنه (يعني الشيء) بما ليس فيه." (Falsity is reporting the obtainment of something that does not obtain [in a given thing]).
III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 316,23: "[الكذب] هو ما لا مطابقة للقول [لما] عليه الأمر، وأيضا الإخبار عن الشيء بخلافه."
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Tafsīr*, 687,10.
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 30,12: "هو الخبر على خلاف ما أخبر به." (Falsity is a report that is opposite to what it refers to).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 280,6: "A predicate (خبر) that does not correspond to the predicated [object] (مخبر), or one that does not have one [at all]."
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1243.
III(2.5.1) Al-Baṣrī, *Mu'tamid*, II, 543,12 attacks the definition of falsity "الإخبار عن الشيء لا على ما هو به." (Falsity is the reporting about a given thing not as it [actually] is) as tautological.
V S.v. حق (Right/True).

Generosity كرم

والكرم متوسط بين البذخ والصلف والطرمذة وبين النذالة. [*Fuṣūl*, 113,15]

I *Fuṣūl/Eng.*, 34,29.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1107b16: "... في الإعطاء والأخذ أما التوسط فالكرم، وأما

يقال على المتشبه الأجزأ وعلى الأشياء التي ليست متشبهة الأجزأ." (Ivry, Kindī, 80,5: "'All' is predicated of things having both similar and dissimilar parts"; also, *ibid.*, 170,5). See below, كلي (Universal), for al-Kindī's distinction between the two terms.

II(1.1.2-13) See Yaḥyā b. 'Adī's treatise "On The Whole And The Parts", in *Philosophical*, 212-219.

II(1.6.1) For the Sufi meaning of the term الكل (the Whole) as synonymous with the True One (الحق تعالى), see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 68,6.

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 195,9 for a popular, and other definitions.

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1258.

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 216,10; 216,15.

IV(a2) Heb. כל [*Talkhīṣ/Heb.*, 97r2]; brackets in the original.

IV(b) Cf. Endress, *Proclus*, 26,8: "The whole is the mean (متوسط) between identity (هوية) and form." Cf. Lameer, *Al-Fārābī*, 93, for al-Fārābī's كل translating Aristotle's Πᾶν. This particle is considered a noun by Arab grammarians. See Abed, *Aristotelian*, 170.

وما هو مفرط في العظم والكثرة والجلالة من أي شيء كان، يقال فيه إنه 'كل'، يريدون أن له ذات كل ما له ذات، وأنه داخل تحت كل نوع. [*Ḥurūf*, 226,7]

Not Every كل، ليس

وليس كل' تستعمل في النفي عن البعض.
[*Talkhīṣ*, 247,11]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 54,16.

IV(a2) Heb. אין כל [*Talkhīṣ/Heb.*, 97r4].

that the Greek σύνολον (the concrete) is translated as الكل; *ibid.*, 1023b26: "الكل يقال (١) الذي لم يذهب منه جزء من الأجزاء التي بها يقال 'كل'. ويقال 'كل' (٢) بالطبع المحيط بالمحاط بها، حتى أن المحاط بها شيء واحد وهذا على نوعين: إما كما أن كل واحد من الأشياء واحد، وإما كما الواحد من هذه. فإن الكلي والذي يقال بنوع كلي إنه شيء كلي هو كلي؛ ... (٣) ... كان الوحدانية كلية ما للكمية وإذ لها ابتداء ووسط وأخير. فجميع التي لا يكون من وضعها اختلاف يقال 'جميع'، وجميع التي يكون من وضعها اختلاف يقال 'كل'، وجميع التي يمكن فيها الحالان جميعا يقال 'كل' و'جميع'." ('Whole' means (1) that from which none of the parts that are said to constitute the whole is absent; (2) It also means the nature which encompasses its object (lit. the encompassed by it) so that the later forms a unity (lit. one). This [relation holds] either as each of the things [encompassed] being one [in itself], or as [all] forming a unity [together]. Thus, both the whole, and that which is said in a comprehensive manner to be whole, are whole. ... (3) Unity is a sort of wholeness in quantity, since it has a beginning, a middle, and an end. Thus, all those [quantities] for which the position makes no difference are referred to with 'all', while those for which it does, are called 'whole', and those which admit of both cases are called both 'all' and 'whole'). Isḥāq employs كل in translating Aristotle's τὸ ὅλον.

S.v. تام (Perfect) for Aristotle's definition, *Phys.*, 207a12: "إن الكل هو ما ليس خارجا عنه شيء." (Whole is that outside which there is nothing [whatsoever]).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 212,17 (51): "الكل – مشترك للمتشبه الأجزاء وغيرمشترك الأجزاء." (The 'whole' is that whose parts are similar to, rather than shared [by other things]). Also, *ibid.* 214,8 (77): "الكل هو الضام لأجزائه." (The whole is that which contains [all] its parts). Also, compare al-Kindī, *Falsafah*, 127,7: "الكل

to individuals). See Ivry's translation, *Al-Kindi*, 62,4, and also *ibid*., 136,15.
III(2.1.01) Abū Sulaimān, in Tauḥīdī on the difference between the general (الكلي) and the whole (الكل) as quoted by Kraemer, *Philosophy*, 187 ff. Kraemer also refers to Yaḥyā b. 'Adī's treatment of the whole: (1) the whole is nothing but the sum of its parts; (2) the whole is other than the sum of its parts; (3) in one aspect it equals its parts, in another, it does not.
III(2.1.04) For Ibn Sīnā's theory, see Marmura, M. E., "Avicenna's Chapter On Universals In The *Isagoge* Of His Shifa", in: A. Welch, ed., *Islam: Past Influence and Present Challenge* (Abany, 1979), pp. 34-56.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 72,4 for a *kalām* definition: "وأما الكلي فعبارة عن معنى متحد صالح لأن يشترك فيه كثيرون." ('Universal' is the name for a combined notion of which many [things] may partake).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1258.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 248,3.
IV(a1) Greek - Καθολικός.
IV(a3) Lat. *Universale* [*Nawāmīs/Lat*., 3,18].
IV(b) Zimmermann, Introduction to *Sharḥ*, LV, for the term illustrating al-Fārābī's idiomatic use of terms. See Abed, *Aristotelian*, 3-10 for *individua* and universals in al-Fārābī's writings. Also, Lameer, *Al-Fārābī*, 70, καθόλου.

ويسمى هذا المعقول المحمول على كثير 'الكلي' و'المعنى العام'. [*Ḥurūf*, 139,9]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int*., 17a38 (Badawī, *Manṭiq*, I, 66,3, tr. Isḥāq b. Ḥunain.): "وأعني بقولي 'كليا' ما من شأنه أن يحمل على أكثر من واحد." (By the term 'universal' I mean that which is of such nature as to be predicated of more than one [subject] (Τὰ καθόλου τῶν πραγμάτων)).

كلي
Universal

ومعنى الكلي ههنا الذي يشمل جزئيات الشيء بأسرها وفي زمان أيضا حتى أن الشيء الواحد بالشخص لو شوهد منه فعل مرات حكم على ذلك الشيء بذلك الفعل في طول زمانه كله. [*Nawāmīs*, 3,12]

I Universals (كليات) as founded on individua, and being in reality the result of experience (*Ḥakīmain*, 20,16). Al-Fārābī also calls them 'the general things' (الأشياء العامية), *Masā'il*, 6,5. For the accidental existence of the universals as resulting from that of the *individua*, *Masā'il*, 6,7. For two views about the essential priority of the *individua* to universals and vice versa, *Masā'il*, 8,1. For a discussion of كليات مركبة (compound universals), *Madkhal*, 126,15 ff..
II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int*., 23a18 for the inclusion of the *individua* by the universal; *Id*., *An Pr*., 24a17 (Badawī, *Manṭiq*, I, 104,5 tr. Tadhārī): "وأعني بالكلي ما قيل على كل الشيء، أو لم يقل على واحد منه." (By 'universal' I mean that which is said of the whole thing, or not said of anything of it); *id.*, *An. Post*., 73b26 (Badawī, *Manṭiq*, II, 324,10, tr. Abū Bishr): "وأما الكلي فأعني به الأمر الموجود للكل وبذاته وبما هو موجود." (I call 'universal' what holds of every case and in itself and *qua* existing); *id., Phys*., 184a25: "إن المجمل يشتمل على أشياء كثيرة كالأجزاء له." (A generality (το καθόλου) is a kind of a whole, comprehending many things within it as its parts); *id., Met*., 1038b10: "فإنه إنما يقال 'كلي' الشيء الذي في طبعه أن يكون لأشياء كثيرة." ('Universal' is said of that which by nature can apply to many things).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Fī al-Falsafah*, 107,4: "أعني بالكلي الأجناس للأنواع، والأنواع للأشخاص." (I mean by 'universal' the [relationship of] genera to species, and of species

والكلي ما شأنه أن يتشبه به اثنان أو أكثر ... وأيضا، فإن الكلي هو ما شأنه أن يحمل على أكثر من واحد. [*Madkhal*, 119,3]

I *Madkhal/Eng.*, 128,7.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Maqūlāt*, 43,17 for a commentary on this definition, stressing the potentiality for resemblance.
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 68,9 for a similar definition.

وحد الكلي أنه المعنى الذي شأنه أن يحمل على أكثر من واحد. [*Sharḥ*, 60,22]

I *Sharḥ/Eng.*, 56,14. Also, *'Ibārah*, 75,23 for an identical definition. Also, see *Madkhal/Eng.*, 128,7 for a definition with the same elements; Zimmermann, Introduction to *Sharḥ.*, p. lv for this term which is (along with 'particular') claqué on late Greek καθολικός.
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 214,8 (77): "الكلي هو المنسوب إلى الكل بمعنى مباينة النسبة، كالموجود في كثيرين مختلفين. ... وإنما قيل 'كلي' لأنه موجود في كل واحد من تلك الجماعة. وأما الكل، فإنه خلاف لأجزائه في الصور ... فهذا الفرق بين الكل والكلي، أن الكل مخالف الصورة لصورة أجزائه ... وإنما نعني هاهنا بالصورة الحسية لا العقلية."
('Universal' is that which is related to the whole as divorced from [any] relationship, as that which belongs to many different [things]. ... It is referred to as 'universal' (lit. every) because it belongs to everyone of the group [in question]. As for the whole, it stands in opposition to its parts by form. ... The difference between the universal and the whole lies in that the form of the whole differs from that of its parts. ... The form to which we are referring here is the sensible rather than the intellectual one).

كليات متساوقة في الحمل — Mutually Consequential Predicative Universals

[والكليات] المشتركة التي لا تتفاضل في الحمل تسمى 'المتساوية في الحمل' و'المتساوقة في الحمل'. [*Alfāẓ*, 61,10]

كليات متساوية في الحمل

راجع كليات متساوقة في الحمل.

كليات مشتركة عامة — General Common Universal

و[الكليات] المشتركة التي يفضل أحدهما في الحمل على الآخر فالفاضل منهما يسمى 'الأعم'. والمفضول يسمى 'الأخص' ويسمى 'الجزئي'. [*Alfāẓ*, 61,9]

كليات عملية — Practical Universals

أجناس الأمور التي ينظر فيها ويقتنى معرفتها ... ثلاثة: نظرية وعملية ومنطقية. ... والعملية هي الكليات التي يمكن الإنسان أن يعمل جميع أشخاصها بإرادته. [*Jadal*, 20,5]

تكلم — Speech

والقول غير النطق به، فإن القول مركب من ألفاظ، والنطق والتكلم هو استعماله تلك الألفاظ والأقاويل وإظهارها باللسان والتصويت بها ملتمسا الدلالة بها على ما في ضميره. [*Ḥurūf*, 163,10]

كلام

فإن الكلام إنما يراد به تصور ما يتضمنه باطن المخاطب في باطن المخاطب ليصير منه . [*Fuṣūs*, 16,4]

I For the chronological order of religious intellectual disciplines, *Ḥurūf*, 131,3 ff.: (1) Conjectured philosophy (فلسفة مظنونة); (2) religion (الملة); (3) *Kalām* and *fiqh*. The reason for the deterioration along this line is that symbols (مثالات) and images (تخييلات) are taken to be truth. *Ḥurūf*, 131,4 ff.. For *Kalām* being a discipline in which principles of universal, practical, and theoretical issues are studied, which have been laid down by the establisher of that religion, and conclusions drawn, *Ḥurūf*, 152,12. The theologian concentrates on those theoretical issues (الأشياء النظرية) which are intuitively common (ما هو في بادىء الرأي مشترك) *Ḥurūf*, 132,18. For a comparison between the theologian and the philosopher, in which the former emerges as a member of an elite (خاصة), although only such in comparison to the multitude, he falls short of the latter, who is such in comparison to all humans and nations, *Ḥurūf*, 133,1.

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 26,8 divides speech into eight parts: noun (اسم); particle (حرف); conditional particle (جوامع); local adverbs (قوارن); pronouns (ابدال); appendages (لحوق); affixes (لواصق) ; ends (غايات);(e.g., من or حتى). Another meaning of the word - Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 29,6: "الكلام هو الصوت المخبر الموضوع الموقت، قد يكون الجزء منه منبئا عن الشيء." (A sentence (lit. speech) is a signifying, conventional, temporal sound, any [single] part of which can be indicative of something). This definition corresponds to that of s. v. قول.

II(1.1.2-03) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, 125,17 for the same division as that of Ibn al-Muqaffa'.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 393,13: "والأسماء إذا ترادفت صارت كلاما." (Nouns that follow each other constitute speech). *Ibid.*, III, 114,7: "إن الكلام هو صوت بحروف مقطعة دالة على معان مفهومة من مخارج مختلفة." (Speech is a sound [organized] in syllabled letters, signifying understandable notions by being variously enunciated). Also, *ibid.*, III 385,4: "والكلام ألفاظ ومعان مؤلفات." (Speech is structured utterances and notions); *ibid.*, III, 397,11: "والكلام كل لفظ يدل على معنى." (Speech is any utterance that signifies a notion).

II(1.2.5) Ibn al-Sarrāj, *'Uṣūl*, I, 36,3: "الكلام يأتلف من ثلاثة أشياء : اسم، وفعل، وحرف." (Speech comprises three things: nouns, verbs, and particles).

II(1.2.6) Al-Zajjājī, *Īḍāḥ*, 41,8: Mubarrad, *al-Muqtaḍab*, I, 141,4: quoting Sībawaihi's definition of speech as "noun, verb and particles". Cf. Suleiman, M. Y. "Sībawaihi's 'Parts of speech' according to Zajjājī: a new interpretation", *Journal of Semitic Studies* 35 (1990) 245-263.

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 309,21: "[الكلام] مؤلف من صوت وحرف ومعان."

III(2.1.12) Ibn Khaldūn, *Muqaddimah* (Tr. F. Rosenthal), III, 155: "A science that involves arguing with logical proofs in defense of the articles of faith and refuting innovators who deviate in their dogmas from the early Muslims and Muslim orthodoxy."

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 42,14 for the seven sub-divisions of *Kalām*, and for the grammatical division of the concept into noun (اسم), verb (فعل), and particle (حرف).

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 120,6: "وأما الكلام فإنه يطلق على العبارات المفيدة تارة، وعلى معانيها القائمة بالنفس أخرى." ([The term] 'speech' is sometimes applied to informative expressions, and sometimes to their notions that subside in the soul).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 194,11 - "الكلام ما تضمن كلمتين بالإسناد." (That which

IV(a3) Lat. *ars elocutionis* [*Iḥṣā'/LatG.*, 172,13].
IV(b) Cf. van Ess (1980) for al-Fārābī's treatise against Ibn al-Rewandī, especially see p. 6 for al-Fārābī's acquaintance with the eastern branch of *Kalām*. Frank (1977, 133) points to al-Fārābī's rivalry with Basrian Mu'tazilite *Kalām* for being the ultimate science. Al-Fārābī claims that *Kalām* is not a speculative science. Marmura (1983, 94) asks whether al-Fārābī, when speaking about *Kalām* and *fiqh* means the narrow, Islamic technical sense, of 'theology' and 'jurisprudence' rather than the universal sense. Cf. Berman (1974) 160 for the subordination of *Kalām* and jurisprudence to religion. Also Jolivet (1977) 259 for the relation between *Kalām* and religion. See Gardet, L., "Quelques réflexions sur la place du *'ilm al-Kalām* dans les 'sciences religieuses' musulmanes", in: G. Makdisi, ed., *Arabic and Islamic Studies in Honor of Hamilton A. R. Gibb* (Cambridge, Mass., 1965) 258-269, esp. 267 for al-Fārābī's view.
For al-Fārābī's distinction between metaphysics and *Kalām*, Druart (1992) 129.

Word كلمة

يعني [أرسطاليس] بالكلمة كل لفظة دالة، فإن هذا مشهور في لسان جميع الأمم. و[المعنى] الثاني أن يعني بالكلمة اللفظة الدالة على الوجود التي تستعمل ثالثا رابطة للمحمول بالموضوع. والمعنى الثالث هو الذي حده بعد الاسم. [*Sharḥ*, 47,16]

I *Sharḥ/Eng.*, 39,22. For the verb as indicating a notion (معنى) in a temporal context rather than merely time proper, *Shurū'*, 270,15. The verb as consisting of four notions: (a) the meaning of the verb itself; (b) an unspecified subject; (c) the sense of existential verb; (d) time, *Talkhīṣ*, 36,2. For the relationship between the verb, whether conjugated or not, and its subject as a primary or secondary substance (جوهر), *Talkhīṣ*, consists of [at least] two related words).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1268.
III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 42,12: "Those letters that when combined are significant."
III(2.2.2-2) Ibn Fāris, *al-Ṣāḥibī*, 81,18: (a) That which is heard and understood; (b) letters (حروف) in combination that signify a notion; (c) speech consists of three parts: noun, verb, and particle.
III(2.3.2) Al-Juwainī, *Burhān*, I, 77,12: for a *Kalām* definition that includes knowledge of the world and of prophecy. Also, *ibid.*, I, 147,12: Speech consists of request (طلب), statement (خبر), question (استخبار), and calling attention (تنبيه).
III(2.5.1) Al-Baṣrī, *Mu'tamid*, I, 15,13: Speech is [the combination of] ordered, sounded, distinguished letters which agree with their employment in [connotating] notions. See noun, verb, and particle as constituting 'truth' for Baṣrī, *ibid.*, I, 19,20.
IV(b) Cf. Frank, R. M., "The Science of *Kalām*" *Arabic Science and Philosophy* 2 (1992) 7-37. For the parts of speech in Arabic grammar, see Versteegh, *Greek*, 38 ff.. See van Ess, J., "Skepticism in Islamic Religious Thought", *al-Abḥāth* 21 (1968) 1-18, esp. p. 11 for the term translating the Greek διάλεξις; also id., *Erkentnnis*, 57ff. for definitions of *Kalām*.
V Compare s.v. قول (Statement).

Kalām (Dialectical Theology)

وصناعة الكلام ملكة يقدر بها الإنسان على نصرة الآراء والأفعال المحدودة التي صرح بها واضع الملة، وتزييف كل ما خالفها بالأقاويل. [*Iḥṣā'*, 100,6]

I For al-Fārābī's exposition of logic, see *Iḥṣā'*, ch. five (pp. 107-13).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 194,12 for a definition of *Kalām* as Islamic theology.

١- *Shurū'* – مفردة دالة] مفرد دال
٢- *Shurū'* – ساقط – مفرد
٤- *Shurū'* – وحده وبنفسه] بنفسه وحده
٥- *Shurū'* – وتدل مع ذلك ببنيتها] ويدل ببنيته
٦- *Shurū'* – وبذاتها] لا بالعرض
٧- *Shurū'* – زمان ذلك المعنى الذي فيه وجوده] الزمان المعنى

I *Shurū'/Eng.*, 78,4. Dunlop translates كلمة as 'vocable'. The verb as a part of speech, s.v., ...ل، أجزاء ال،

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.*, 16b6 (Badawī, *Manṭiq*, I, 61,9, tr. Isḥāq b. Ḥunain): "وأما الكلمة، فهي ما يدل – مع ما تدل عليه، على زمان، وليس واحد من أجزائه يدل على انفراده." (A verb (Ῥῆμα) is that which, in addition to its proper meaning, indicates time, and none of its parts is significant on its own). *Id.*, *Poet.*, 1457a14.

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 26,11 refers to this part of speech as حرف, and instead of definition he only provides an example - يمشي (walks). See s.v. حرف (Letter) for the sense of 'adjective'.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 414,15: "ومنها (يعني أنواع الكلام) ما هي سمات دالات على تأثيرات الأعيان بعضها في بعض، ويسميها المنطقيون 'الكلمات'." (Of [the parts of speech] those that are signs indicative of the mutual influence of individual things are called by logicians and grammarians 'verbs').

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Shurū'*, 61,21: "فإن الكلمة تكون عنه (يعني عن الاسم) متى أخذ في النفس معنى ما متقدم وزمان محصل وموضوع شأنه أن يوجد فيه."

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 145,11: "والكلمة هي التي يسميها أهل اللغة العربية 'الفعل'. وحدها عند المنطقيين كل لفظ مفرد يدل على معنى ويدل على زمانه المحدود." (A verb (*kalimah*) is that which Arab grammarians call 'verb' (*fi'l*) Logicians, [however] define it as "any separate utterance that refers to a notion as well as to its specific time").

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 194,19 for a 33,11 ff.. Also, for the verb and its uses as subject or predicate, *Shurū'*, 272,18.

II(1.2.2) See Sībawaihi's definition of, and an entire chapter on this term, *Kitāb*, I, 1 (*kalim* = noun+verb+particle).

II(1.6.1) For the Sufi meaning of the term see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 68,9:... "هي ما يكنى بها عن كل متعين."

III(2.2.1-3) Sharīf, *Ḥudūd*, 280,9: "كل منطوق به دال بالاصطلاح على معنى." (Any expressed [utterance] which signifies a notion by convention (lit. as a term)).

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 70,10 for a *Kalām* definition: "وأما الكلمة فعبارة عما مدلوله صالح لأن يكون أحد جزئي القضية الخبرية، ويلزمه نسبة الحدث والزمان." (The term 'word' connotes that, whose referent can be either part of a predicative proposition which is accompanied by a quality of coming-to-be (lit. newness) and time).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1267.

III(2.4.1) Al-Zamakhsharī, *Mufaṣṣal*, 4, 14 (as quoted by Versteegh, *Greek*, 39, n. 9): "اللفظة الدالة على معنى مفرد بالوضع." (A sound which indicates a single conventional meaning).

III(2.5.2) Sa'dī, *Qāmūs*, III, 37,4: "Speech is that which is composed of alphabetical letters."

IV(b) Cf. D. B. McDonald - L. Gardet, "Kalima", in *EI*². For Ismā'īlī identification of أمر (command) with كلمة (word) and إبداع (originating) see Walker, *Early*, 57.

Verb

والكلمة لفظ١ مفرد دال٢ على معنى مفرد٣ يمكن أن يفهم بنفسه وحده٤. ويدل ببنيته٥ لا بالعرض٦ على الزمان المحصل الذي فيه ذلك المعنى٧. [*Risālah*, 35,8; *Shurū'*, 270,6]

١- *Shurū'* – لفظة] لفظ

[1] – Alfāẓ – والكلم] فالكلمة
[2] – Alfāẓ – الأفعال] التي ... بالفعل

I *Shurū'/Eng.*, 278,3.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 42,9 for elaboration of this definition.
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 55,4 for a reverse definition.

وأما الكلمة، فإنها تكون خبرا بنفسها وحدها من غير حاجة لها إلى أن تقرن بشيء آخر، ولا يمكن أن تكون مخبرا عنها أو تقرن بصلة. [*Shurū'*, 272,13]

I *Shurū'/Eng.*, 280,22.

Inflected Verbs **كلمة مصرفة**

فإنه (يعني أرسطاطاليس) قصد إلى أن يقسم كل واحد من صنفي الكلمة إلى كلمة مصرفة وكلمة غير مصرفة، فجعل المصرفة ما دل على الزمان الماضي والمستقبل. [*Sharḥ*, 40,1]

I *Sharḥ/Eng.* 30,32. For the time element in inflected verbs see *Sharḥ/Eng.*, 26,15.

Uninflected Verbs **كلمة غير مصرفة**

فجعل [أرسطاطاليس] ... غير المصرفة [من صنفي الكلمة] ما دل على الزمان الحاضر. [*Sharḥ*, 40,2]

Straight Verbs **كلمة مستقيمة**

والكلمة أيضا قد تكون مستقيمة ومائلة. فالمائلة هي الدالة على الزمان الماضي

similar definition.
IV(b) See Zimmermann, Introduction to *Sharḥ*, lx, for the term conceived by al-Fārābī as always referring to the copula.

فيقال في حد الكلمة أنها لفظة دالة بتواطؤ، تدل مع ما تدل عليه على زمان. [*Sharḥ*, 33,12]

I *Sharḥ/Eng.*, 22,1.
II(1.1.1-14) Michael - no. 29 (Ital. - 110).
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa' uses the word حرف (letter) for this concept, *Manṭiq*, 26,8.
II(1.2.2) Sībawayhi (*Kitāb*, ch. 1). Also, see Troupeau (1981) 243.
II(1.2.5) Ibn al-Sarrāj, *'Uṣūl*, 38,3-39,6 as quoted by Zimmermann, *Introduction to Sharḥ/.Eng.*, p. cxix.
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 280,9: "الكلمة – كل منطوق به دال باصطلاح على معنى."
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 55,16.
IV(a) Syriac: *mēmrā* [Eskenasy (1988) 65].
IV(b) Zimmermann, Introduction to *Sharḥ/Eng.*, LX, for al-Fārābī's interpretation of *kalimah* as a term of logic, referring always to the copula. Cf. Gätje (1971,10) for the relation of al-Fārābī to Dionysios Thrax on the one hand and to Aristotle on the other. For a comparison between the philosophical and grammatical definitions of the verb, see Elamrani, *Logique*, 116-121: The grammatical definition is directed towards explaining their function in the cases (إعراب) rather than a semantic one. Also see Versteegh, *Greek*, 71 ff. for the verb. The Baṣrian definition of the verb is "what can be used as a predicate itself" (Ibn al-Anbārī, *Inṣāf*, 2,13-18).

فالكلمة[1] هي التي يعرفها أهل صناعة النحو من العرب بالفعل[2]. [*Shurū'*, 270,1; *Alfāẓ*, 41,14]

والمستقبل، والمستقيمة هي الدالة على الزمان الحاضر. [Risālah, 43,5]

I Risālah/Eng., 225,1.

كلمة مائلة

راجع كلمة مستقيمة.

كلمة وجودية — Existential Verb

إن الكلمة هي الدالة على ارتباط المحمول بالموضوع فبعضها يدل على ارتباط اسم محمول باسم موضوع، وهي الكلمة الوجودية. وبعضها يدل على ارتباطها نفسها بالموضوع. [Sharḥ, 37,2]

I *Sharḥ/Eng.*, 27,11. For existential verbs operating as copula (روابط), when the temporal notion is required in a sentence whose parts are nominative, *Shurū'*, 272,6. For the existential verb as a universal instrument for the expression of existence in a time-frame, *Ḥurūf*, 111,8.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Shurū'*, 63,1: "Existential verb is a notion that can be (شأنه أن) attached to a subjects which renders it understandable (موضوعات يفهم منها)."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 195,1.
IV(a1) See 'Υπαρκτικὸν ῥῆμα as used by Stephanus.
IV(b) Zimmermann, Introduction to *Sharḥ*, lx, n. 1, and *ibid.*, xlv, n. 1 for the meaning in which 'existential' should rather be understood.

والكلم منها وجودية ومنها غير وجودية. فالوجودية هي الكلم التي تقرن بالاسم المحمول فيدل على ارتباطه بالموضوع وجوده له وعلى الزمان المحصل الذي عنه يوجد الاسم المحمول للموضوع. [Risālah, 43,11]

I *Risālah/Eng.*, 225,11.

وكانت الكلمة الوجودية هي التي تربط المحمول بالموضوع. [Sharḥ, 165,24]

I *Sharḥ/Eng.*, 160,28.

فإن الكلم الوجودية تدل على الزمان وتدل على التركيب أي الرباط هو وتدل أيضا على موضوع غير مصرح به. [Sharḥ, 45,2]

I *Sharḥ/Eng.*, 36,12. Cf. a very similar definition in *Risālah/Eng.*, 225,8;
IV(b) For the various equivalents of the copula see Afnan, *Philosophical*, 89.

و[الكلم] الوجودية هي مثل 'كان' و'يكون' و'وجد' و'يوجد' و'صار' و'يصير' وما جرى مجرى هذه واستعمل مكان هذه، فإنه ربّما استعمل مكان هذه 'أصبح' و'أمسى' و'ظلّ'. وأشباه هذه وما قام مقامها تسمى 'الكلم الوجودية'، من قبل أنّها تستعمل في الدلالة على وجود شيء لشيء آخر وعلى ارتباط الخبر بالمخبر عنه. [Shurū', 271,23]

I Dunlop translates the term as 'existential vocable' - *Shurū'/Eng.*, 279,36.

الكم — Quantity

والكم هو كل شيء أمكن أن يقدر جميعه بجزء منه، مثل العدد والخط والبسيط

its conditional aspect.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 143,11 ff. for singular and relative quantities, without defining either.
III(2.2.1-6) For a *Kalām* definition see Āmidī, *Mubīn*, 110,7: "وأما الكم فعبارة عما يفيد التقدير والتجزئة لذاته. وهو إما أن تشترك أجزاؤه عند حد واحد تحد به أو لا تشترك." (The term 'how many/much?' signifies that which provides evaluation and divisibility by its [own] self. Its parts may either share the same limit or not).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 196,15 .
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1272.
IV(a2) Heb. כמות [*Categories/Heb.*, 124v20]; Lat. *Quantum* [Massignon (1929) 155,39].
IV(b) See Afnan, *Philosophical*, 90 for some historical notes. For the Syriac - see Michael, no. 17 (Ital. 108).

وكذلك ما سبيله أن يجاب به في كم يسمونه بلفظة 'كم' وبالكمية. [*Ḥurūf*, 62,17]

وجملة قولنا 'مساو' و'غير مساو' هو رسم للكم. [*Masā'il*, 14,4]

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 210,20 (14) "الكمية – ما يحتمل المساواة وغير المساواة." (That which can be predicated by equality and inequality).
II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 74,7: "فأما معنى الكم فهو الشيء الذي يقبل لذاته المساواة واللامساواة، فمنه متصل ومنه منفصل." ('Quantity' is that which can receive by itself both equality and inequality, and is either continuous or discrete).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 183,14: "إن خاصة الكم أنه به يقال في الشيء إنه مساو أو غير مساو." (The 'how many/much' is characterized in that it is this which serves to judge of equality and non-equality in a given thing). Also, *ibid.*, 299,8 for a Pythagorean

والمصمت، ومثل الزمان ومثل الألفاظ والأقاويل. [*Categories*, 171,20]

I *Categories/Eng.*, 186,16. For a brief treatment of definition vs. description in al-Fārābī's *Categories*, see 'Ajam, *Manṭiq*, III, 156-7.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 4b19 for this category as divided between continuous (متصل) and discrete (منفصل), as well as that whose parts have position (أجزاء لها وضع) and those that do not (Badawī, *Manṭiq*, I, 15,12); *id.*, *Met.*, 1020a7: "يقال 'كمية' الذي يتجزأ في أشياء هي فيه." (That which is divisible into components (lit. things) which are in it is called 'quantity' (τὸ ποσόν)); *ibid.*, 1029a14: "وأيضا الطول والعرض والعمق كمية." (Length, width, and depth are also said to be quantity).
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 75,13: "البحث عن عدد الموجودات بكم." (Inquiring about the number of existents [is done] by means of [the interrogation particle] 'how many?').
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, V, 286,4: "كم حرف مسألة عن عدد." (An interrogation particle applied to number).
II(1.2.2) Sībawaihi for this term in grammar, *Kitāb*, I 250 ff..
II(1.3.9) Sijistānī, *Iftikhār*, 72,23: "إن الكمية مقادير الجواهر المتجسمة، ومقادير ما يلحق بها من أزمنتها وأمكنتها وعددها وقولها." (Quantity is the measure of bodily essences and of the [specific] times, places, number, and utterances that accompany them). Sijistānī also speaks about the absolute quantity, *ibid* , 72,20: "إن الكمية المطلقة سبعة وهي: الخط والسطح والجسم والزمان والمكان والعدد والقول." ('Absolute quantity' [refers to] seven things, namely: line, plane, body, time, place, number, and utterances).
III(2.1.07) Cf. Jibra'īl's definition, *Rauḍah*, 14,8.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Maqūlāt*, 41,14 for a commentary on al-Fārābī's definition, stressing

مـشـتـركـة لجـزئيـه اللذيـن يكتـفـيـانه.
[*Categories*, 173,19]

I *Categories/Eng.*, 188,12. Number and expression as examples for discrete quantity, s.v., عدد.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 4b26 (Badawī, *Manṭiq*, I, 15,15): "فإن أجزاء العدد لا يوجد لها حد مشترك أصلا يلتئم عنده بعض أجزائه ببعض." (For the divisions of number there is no common boundary at all at which they join). (Διωρισμένον ποσόν).

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 74,9: "وأمـا ال[كم] المنفصل، فكالحساب والعدد." (Discrete [quantity] is, e.g., calculus and number).

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. ʻAdī, *Philosophical*, 299,9: "و[الكم] المنفصل يبتدئ من الوحدة التي لا تنقسم، ويتضاعف لا إلى نهاية." (Discrete [quantity] starts from the indivisible unit, which [can then] be multiplied infinitely).

III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 126,6

Quantity كمية

وأعلى جنس يوجد في الأنواع التي تعرفنا في مشار مشار إليه كم هو يسمى 'الكمية'.
[*Ḥurūf*, 72,6]

I Quantity as a case of quality, s.v., كيفية.

والأمر الذي يستعمله المجيب في إفادة مقدار الشيء يسمى 'كمية'، وهو مشتق من الحرف الذي يستعمله السائل عن مقدار الشيء. [*Alfāẓ*, 47,6]

I For quantity that consists of parts that have a position (وضع) and such that do not, *Categories*, 174,3.

treatment of *kamīyah*, aspects to which al-Fārābī refers in his definition of *kamm*.

V See s.v. كـمـيـة (Quantity) for the same definition in the notes.

Continuous Quantity الكم المتصل

والكم منه متصل ومنه منفصل. فالمتصل هو كل ما أمكن أن يفرض في وسطه حد ونهاية يلتئم عندها جزءاه اللذان عن جانبي الحد المفروض. [*Categories*, 173,9]

I *Categories/Eng.*, 187,38.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 4b32 for a treatment of the issue through a discussion of the line.

II(1.1.2-07.1) Isḥāq employs the same term - *Aristotle, Categories*: *Al-Maqūlāt*, in: Bouyges, *Averroes'*, 38.

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 74,8: "فـأمـا [الكم] المتصل فكل شيء يكون له جزء مشترك كالخط المتصل." (Continuous quantity is any thing that has a joint part, such as a continuous line).

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. ʻAdī, *Philosophical*, 299,9: "و[الكم] المتصل يبتدئ من شيء يمكن فيه الانقسام، كالجسم والسطح والخط، ويتجزأ لا إلى نهـاية." (Continuous [quantity] starts from something that is divisible, such as bodies, surfaces, and lines, and is [can then] be divided infinitely).

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Maqūlāt*, 42,18 for a commentary on al-Fārābī's definition.

III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 126,4.

IV(a2) Heb. כמות מתחבר [*Categories/Heb.*, 125v21].

Discrete Quantity الكم المنفصل

و[الكم] المنفصل هو الذي لا يمكن أن يوجد في وسط شيء منه حد يجعل نهاية

والمقـــدار الممكنين في كل واحـــد منهم.
[*Taḥṣīl*, 39,16]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 43,38.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 982a8 for the qualities of the wise man: knowledge of all things; can learn things that are difficult; capable of teaching the causes; must not be ordered but order; *id.*, *Eth. Nic.*, 1097a34: "فالكامل بالجملة هو الذي يؤثر لذاته أبدا ولا يؤثر في وقت من الأوقات لغيره." (Generally speaking, the perfect is that which is always chosen for its own sake, never for the sake of anything else); *ibid.*, 1145a11 for the equal importance of philosophical and practical wisdom.
III(2.2.1-9) For the perfect, see Tahānawī, *Mausū'ah*, V 1265.
IV(b) See Mahdi (1990) 340, n. 2, referring to *The Philosophy of Plato*, secs. 1-4 and *Taḥṣīl* secs. 22 ff., for Plato's perfection of man as consisting both of desired science and desirable way of life.

Perfection كمال

فـإن الكمـال في الصناعـة هو أن يحـصل للإنسـان أصول تلك الصناعة، وتكون له قوة على استنبـاط مـا يلزم عن تلك الأصـول، واقتدار على تبصير غيره ما علمه منها، وعلى مغالطة غيره بالجهات التي يمكن أن يغالط بها في تلك الصناعة، وعلى فسخ المغالطات الذاتية الواردة عليه من غيره.
[*Burhān*, 94,18]

I For the human perfection (الكمال التام) and its two kinds - primary and final, *Fuṣūl*, 120,14. For human perfection in the context of the sciences, *Taḥṣīl*, 14,2 ff., and for its various components such as ethical and physical, *Tanbīh*, 9,4 ff..
II(1.1.2-07) Ḥunain b. Isḥāq, *Farq*, 130,7:
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1020a8: "يقال 'كمية' الذي يتجزأ في أشياء هي فيه ولكل واحد منها أو أحدها طبع أن يكون واحدا ما وهذا الشيء. ويقال 'كثرة كمية' الذي يعد، و'عظم كمية' إذا كانت تمسح بمقدار ما." ('Quantity' is said of that which is divisible into things that are in itself, each of, or [at least] one of which, has the nature of [being] one and 'this [particular] thing'). [The expression] 'quantity of plurality' is said of that which is countable, and 'quantity of magnitude' of that which is measurable by any measure).
II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 10,13: "أعني بالكميات قولك 'كم هذا الشيء؟' ... فالكمية هي مثل الطول والعرض والعمق." (By 'quantities' I mean the question (lit. your saying) "how many/much is this thing?" ... Quantity is, e.g., length, width, and depth).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 210,20 (14): "الكمية ما يحتمل المساواة وغير المساواة." (Quantity is that which supports equality and inequality). See Ṭabarī, above.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 418,20: "والاختلاف ... بالكلية والجزئية يسمى 'كمية'." (The variance ... with regard to completeness and partiality is called 'quantity').
V See s.v. كم (Quantity) for the same definition in the notes.

وكذلك ما سبيله أن يجاب به في 'كم'، يسمونه بلفظة 'كم' وبالكمية. [*Ḥurūf*, 62,17]

The Absolutely Perfect كامل على الإطلاق

فـيكون الكامل على الإطلاق هو الذي حصلت له الفضائل النظرية أولا، ثم العملية ببصيرة يقينية، ثم أن تكون له قدرة على إيجادهما جميعا في الأمم والمدن بالوجه

"فنقول إن الكمال يقال على ضربين، فمنه أول ومنه ثان." (We say that perfection is of two kinds: primary and secondary). S.v., كمال أول؛ ثان (Primary; secondary perfection).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 272,5: "وهو (يعني أرسطوطاليس) يعني بقوله 'كمال' الفعل الذي هو متمم لنقص القوة." ([Aristotle] means by 'perfection' that act that completes a deficiency in power). In his commentary on Aristotle's *Phys.*, 201a11: "إنما يعني [أرسطوطاليس] بالكمال في هذا المعنى الخروج مما بالقوة إلى الفعل، لا التمام." (Aristotle means by the [term] 'perfection' ('Εντελέχια) in this context (lit. sense) the [process of] actualization of the potential rather than the [state of] perfection [itself]).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1264.
IV(a) Lat. *Perfection* [Massignon (1929) 155,25].

وقوم رأوا ذلك (يعني أن عوارض النفس هي التي ليست طبيعية للإنسان) في الشهوة والغضب وما جانسهما، وأن الفضيلة والكمال إبطالهما. [*Ārā'*, 320,3].

III(2.1.04) Ibn Sīnā's definition, *Nafs*, 8,9; 11,7.

being permanently in the state of final perfection, *Siyāsah*, 65,11; also identified with the ultimate happiness (*Fuṣūl*, 121,9).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, Commentary on Aristotle's *Phys.*, 201a11: "الكمال الأخير هو انتهاء ما بالقوة إلى الفعل." (Final perfection is the complete actualization of that which is potential).

والشيء متى كان على كماله الأخير، وكان ذلك مما شأنه أن يصدر عنه فعل لم يتأخر عنه فعله وحصل من ساعته بلا زمان. وإنما يتأخر فعل ما هو على كماله الأخير بعائق من خارج ذاته. [*Siyāsah*, 65,8]

كمال أول Primary Perfection

والحكماء يسمون ما يحتاج إليه الشيء في وجوده وبقائه 'الكمال الأول'. [*Ta'līqāt*, 3,3]

II(1.1.2-07) Ḥunain b. Isḥāq, *Farq*, 130,7: "فالكمال الأول في الإنسان هو العلوم والصناعات." (Human primary perfection consists of sciences and disciplines).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, Commentary on Aristotle's *Phys.*, 201a11: "والكمال الأول هوالتطرق إلى الكمال الأخير، والقوة تكون معه محفوظة وهو الحركة." (Primary perfection is the contemplation of the final one. It includes and preserves power, and [as such] it is movement).
IV(b) Cf. Walzer, *Ārā'*, 408.

كمال [الإنسان] الأول [Human] Primary Perfection

والكمال الأول هو أن يفعل [الإنسان] أفعال الفضائل كلها، ليس أن يكون الإنسان ذا

كمال أخير The Final Perfection

... الكمال الأخير، وذلك هو السعادة القصوى، وهو الخير على الإطلاق، فهو المؤثر المشتهى لذاته، وليس يكون ولا في وقت أصلا مؤثرا لأجل غيره، وسائر ما يؤثر إنما يؤثر لأجل نفعه في بلوغ السعادة. [*Fuṣūl*, 121,4]

I *Fuṣūl/Eng.*, 39,32. For immaterial things as

II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 225a12: "فالتغير من غير موضوع إلى موضوع هو تكون." (Change from a non-subject to a subject is [called] 'becoming' (γένεσις); *id., Met.*, 1032a12 for becoming by nature, by art, and spontaneously.

كان

المقدمات التي يدخل فيها 'كان' و'يكون' تسمى 'المقدّمات الثلاثية'. راجع مقدمة ثلاثية.

Generation كون

وإن الكون هو حدوث صورة جوهرية في المادة، والفساد بطلانها. [*Da'āwā*, 9,1]

I See al-Fārābī's treatment of the concept, *Masā'il*, question 8 (pp. 5,7-6,6).
II(1.1.1-04) Plotinus, *Athūlūjiā*, 87,2: "فالكون آخر العلل العقلية المصورة وأول العلل المكونة." (Becoming is the last of the informing, intellectual causes, and the first of the productive ones). See *Enn.*, VI.8.5.24-7.11.
II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 120,14 (56) for a survey of various Greek philosophers on the concept.
II(1.1.1-12) Proclus, *al-Khair*, 25,7: "إن الكون إنما هو طريق من النقصان على التمام." (Coming-to-be is the way from defect to perfection).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 212,24 (56): "الكون – خروج الجوهر من القوة إلى الفعل." (Coming-to-be is the actualization of an essence that is in potentiality).
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 693,11: "حد الكون – خروج الجوهر الجسماني من عدم إلى وجود." (Definitions/Eng., 67,13:(Coming-to-be is defined as the conversion of a corporeal essence from non-existence into existence).
II(1.1.2-07) Jālīnūs, *Ṭīmāūs*, 4,5: "... الجوهر

فضيلة فقط من غير أن يفعل أفعالها. [*Fuṣūl*, 120,16]

I *Fuṣūl,/Eng.*, 39,24.

Secondary Perfection كمال ثان

والحكماء يسمون ... ما لا يحتاج إليه [الشيء] في بقائه ووجوده 'الكمال الثاني'. [*Ta'līqāt*, 3,3]

II(1.1.2-07) Ḥunain b. Isḥāq, *Farq*, 130,8: "والكمال الثاني في الإنسان معالجة ما يعلم من العلوم والصنائع." (Human secondary perfection is man's exercising (lit. treating of) whatever sciences and disciplines he knows).
IV(b) Cf. Walzer, *Ārā'*, 408.

Allusion كناية

والألفاظ التي تسمى 'الخوالف' و'الكنايات' فهي مثل 'أنتَ'، و'أنا'، و'ذلك'، والهاء، والكاف، والتاء، وأشباه ذلك في العربية، وما قام مقامها في سائر الألسنة، تجري مجرى الأسماء في القضايا، كقولنا: أنت تفعل، وانا أفعل، وفعلتَ، وفعلتُ. [*Risālah*, 42,17]

See *Risālah/Eng.*, 224,27. Brackets in original translation.

Becoming تكون

فإنه (يعني أرسطاطاليس) يعني بالتكون حدوث وجود الشيء. [*Sharḥ*, 204,13]

I *Sharḥ/Eng.*, 197,21. For a summary of al-Fārābī's views on becoming in *Ārā'*, see Walzer, *Ārā'*, p. 379.

الحسي الذي من عادة فلاطن أن يسميه 'كونا' لا 'جـــوهرا' ..." (... the sensible substance which Plato used to call 'coming-to-be' rather than 'substance').

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 16,17: "إن الكون استحالة شيء إلى شيء آخر، وهو أن يستحيل الشيء الوضيع فيصير رفيعا." ('Coming-to-be' is the transformation of one thing into another, namely, of the base into the elevated).

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Sharḥ*, Commentary on Aristotle, *Phys.*, 225a17, II, 504,9: "فأما التغير من غير موضوع إلى موضوع هو تكون." (See the same definition s.v. تكون (Becoming), by Aristotle. The difference - the use of تكون vs. كون here); II, 580,14: "فأما التغير إلى الشيء فإنه تكون." (The change into a thing is coming-to-be).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, II, 13,16: "فالكون هو خروج الشيء من العدم إلى الوجود، أو من القوة إلى الفعل." (The coming of a thing from non-existence into existence, or from potentiality into actuality); *ibid.*, II 59,1: "لأن الكون هو حصول الصورة في الهيولى." (Coming-to-be is the introduction of a form into matter).

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Taqrīr*, 310,10: "... التغير الجوهري، أعني الكون والفساد." (... essential change, i.e., coming-to-be and annihilation).

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 311,9: "[الكون] خروج الشيء من القوة إلى الفعل."

III(2.1.10) Ibn Rushd, *Talkhīṣ*, 32,6.

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 21,14: "Being is that notion (معنى) which distinguishes the thing that exists (الكائن) by extent (حيز) and mode (جهة), or [by that which] is analogous to (يقدر تقدير الجهة) mode."

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 280,13: "حصول الجوهر في المحاذاة."

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 100,12 for the *Kalām* use of the term: "وأما الكون فعبارة عن خروج شيء ما من العدم إلى الوجود دفعة واحدة، لا يسيرا يسيرا." (The term 'coming-to-be' signifies the turning (lit. existing) of a given thing from non-existence into existence at once rather than gradually).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 197,15: "الكون اسم لما حدث دفعة." (That which comes into being at once).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1274.

III(2.6.2) For the Sūfī meaning of the term, see Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt*, 296,13.

IV(b) Endress, *Proclus*, 30,1 for a whole section on the topic. Cf. Gardet, L., "Kawn wa-Fasād", in *EI*[2].

الكون تغير من لا شيء إلى شيء. [*Qiyās*, 49,7]

الكون في الحقيقة هو تركيب ما أو شبيه بالتركيب، والفساد هو انحلال ما أو شبيه بالانحلال. [*Masā'il*, 5,7]

إن للجوهر مع الكيفية حالا، وهو الكون الذي يبتدى فيه من العدم الذي هو مقابل الصورة وينتهي إلى الصورة بالقبول، أو نقول في الجملة إنه ينتهي من القوة إلى الفعل، وذلك السلوك هو ينفعل. [*Masā'il*, 6,17]

On Generation and Corruption — كتاب 'الكون والفساد'

الفحص عن كون الأجسام الطبيعية وفسادها على العموم وعلى جميع ما تلتئم؛ والفحص عن كيف تكون الإسطقسات وفسادها، وكيف تتكون عنها ثم الأجسام

discussion of the term. The definition used here (*ibid.*, 30,5): "السطح الذي هو خارج الجسم الذي يحـويه." (The surface that is [immediately] outside the body which it contains).

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 12,21: "وحـد المكان من جهة التعليم أنه الشيء القابل للأجسام، وحده من جهة الطباع أنه نهاية السطح المحيط بالجسم والمفرق بينه وبين غيره." ('Place' is defined, from the point of view of teaching, as that thing that can receive bodies. From the point of view of nature, it is defined as the limit of the surface encompassing a body, and which separates between it and other things).

II(1.1.2-11a) Al-Īrānshahrī, Abū al-'Abbās (quoted in Abū Bakr al-Rāzī, *Rasā'il*, 256,19, Arabic translation from the Persian): "إن المكان قدرة الله الظاهرة." (Al-Īrānshahrī said that place is God's obvious ability).

II(1.1.2-12) Abū Bakr al-Rāzī, *Rasā'il*, 198,12: "وأما المكان فالسطح المشترك بين الحاوى والمحوى. ...لأن المكان المضاف هو مكان هذا المتمكن، وإن لم يكن متمكن لم يكن مكان. ... وأما المكان بالإطلاق فهو المكان الذي يكون فيه الجسم وإن لم يكن [فيه]." (Place is the surface shared by the encompassing and encompassed [bodies]; ... for relative place is that of the [body] that occupies it, and if there be no such [body] there is no place. ... Absolute place, however, is that which [may be] occupied by a body, even if [as a matter of fact] it is not); *ibid.*, 243,11: "لأن المكان المعهود عندنا هو المحيط بالمتمكن فيه من جهاته أو من بعضها." ('Place' as it is conceived of by us is that which encloses the [object] located in it from [all] or part of its sides).

Ibid., 306,10: "والمكان المطلق مثاله مثل الوعاء الذي يجمع أجساما، وإن رفعت الأجسام عن الوهم لم يرتفع الوعاء. ... والمكان المضاف إنما هو مضاف إلى المتمكن، فإذا لم يكن المتمكن لم يكن مكان." (Absolute place is comparable to a vessel in which things are put. If these things are imagined to be removed [from it], it itself is not removed [by that act]. ... Relative place, [on the other hand] is relative to the things placed [in it],

المركبة وإعطاؤها مبادئ جميع ذلك، وهذا في كتاب 'الكون والفساد'. [*Iḥṣā'*, 85,7]

كون بالذات Essential Being

وكونه (يعني شيئا ما) بالذات هو أن يكون في جوهر الشيء وطباعه أن يوجد في أمر ما أو عنده أو له أو به أو معه أو عنه، أو يكون ذلك في جوهر الأمر الذي فيه يوجد الشيء أو عنده أو به أو له أو معه أو عنه، أو أن يكون ذلك في جوهريهما جميعا. [*Shurū'*, 267,21]

I *Shurū'/Eng.*, 276,20.

مكان Place

فإن الأمكنة لما كانت ضربين، ضرب بذاته وضرب بالإضافة. [*Categories*, 23,27]

I *Categories/Eng.*, 40,17. *Ta'allum*, 51, 6 for time and place as being semi-principles (اللاحقة للمبادئ).

II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 212a3: "إن المكان هو نهاية ... الجسم المحيط، وهو نهاية الجسم المحتوي." (Place is the limit of ... the encompassing body, i.e., the containing body).

II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 119,3 for the definitions of place by Plato and Aristotle.

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', 10,13: "... 'في البيت' و'في السوق'، فالتمسنا لذلك اسما جامعا فوجدناه المكان، وهو كل شيء يقع عليه 'أين'." (... 'In the house', and 'in the market-place'. Having looked for a common name for those, we found 'place', which is everything to which [the question] 'where?' can be applied).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 210,24 (18): "المكان – نهايات الجسم." (Place is the limits of a body). Also, *id.*, *Jawāhir*, II, 26,11 ff. for a

Kalām definition of the term: "وأما المكان فعبارة عن السطح الباطن من الجرم الحاوي المماس للسطح الظاهر من الجـرم المحـوي." (The term 'place' signifies the inner surface of the including body that is adjacent to the exterior surface of the included body). See a very similar wording by Ibn al-Muqaffa' (*Manṭiq*, 14,2) below.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 244,19 for the Aristotelian definition.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1277.
III(2.6.2) For a Ṣūfī definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt*, 287,2.
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 125,4 for place (called by him "مـحـل") as that which accommodates itself and everything which is located in it.

وسطح الجسم الحاوي وسطح الجسم[1] المحوي يسمى 'مكانا'[2]. [*'Uyūn*, 61,8;. *Da'āwā*, 6,21].

[1] *Da'āwā* - للجسم] وسطح الجسم
[2] *Da'āwā*- المكان] مكانا

I For the concept of natural place, *'Uyūn*, 61,21 ff..
II(1.1.2-01) For the same Aristotelian definition, differently phrased, see Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 14,2: "البسيط الباطن من المحيط الذي يلي البساط الظاهر من المحاط به." (The inner surface of the encompassing [body] that is adjacent to the external surface of the encompassed [body]).
II(1.1.1-04) Plotinus, *Athūlūjīā*, 43,3 for the Aristotelian definition in other terms: "إن المكان هو صحيفة الجرم الخارجة القصوى." (Place is the outermost surface of the body). See *Enn.*, IV.3.19.1-20.39.

والبسيط منه (يعني الكم المتصل) ما يخص

which when they are not - the place is not either).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 273,15 for the Aristotelian definition: "السطح الداخل من الجسم الحاوي المساوي للسطح الخارج من الجـسم المحـوي." (The inner surface of the encompassing body, which is the same as the outer surface of the encompassed body); *id.*, Commentary on Aristotle's *Phys.*, 212a3, Badawi's edition, I, 322,18: "حـد المكان بأنه بسيط المحتوي المقعر." ('Place' is defined as the [inner] surface of a concave body).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, II, 12,4 (A popular definition): "إن المكان عند الجمهور فهو الوعاء الذي يكون فيه المتمكن ... إن المكان هو الفصل المشترك بين سطح الجسم الحاوي وسطح المحـوي." (The multitude hold that place is the vessel that contains the located object. ... [Also], the separating common interface between the containing body and the body contained); *ibid.*, III, 387,11: "المكان ...إنه كل موضع تمكن فيـه المتمكن، وهو نهايات الجسم." (Any location in which a located thing is located, i.e., the limits of the bodies).
II(1.3.5) Rāzī, Abū Ḥātim al-, *A'lām*, 17,1 (quoting Abū Bakr al-Rāzī): "الأقطار هي المكان، والمكان هو الأقطار." (Geographical locations are place, and vice versa). Abū Bakr is then (*ibid.*, 17,17) reported to distinguish between absolute (مطلق) and relative (مـضـاف), the definitions of which are also quoted (*ibid.*, 18,1 and 18,5 respectively).
III(2.1.03) Miskawaihi in: Tauḥīdī, *Hawāmil*, 31,6 for the Aristotelian definition.
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 32, no. 38.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 137,9: "مكان الشيء هو سطح تقعير الهواء الذي فيه الجسم أو سطح تقعير الجسم الذي يحويه هواء." (The place of a given thing is the [inner] surface of the air in which this body is [located], or the [outer] surface of the body that is encompassed by air).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 283,22.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 96,6 for a

I For a lengthy discussion of the particle, *Ḥurūf*, 194,7 ff.. As one of the principles of being, s.v. وجود ، مبادئ ال.
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 75,11: "البحث عن أحوال الموجودات بكيف." (Inquiring about the state of existence is done by means of [the particle] 'how?').
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 187,10 for a discussion of this category.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 264,4: "وأما 'كيف هو؟' فسؤال يبحث عن صفة الشيء." ('How is it/he?' is a question about the description of a given thing).
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 144,3: "والمقولة الثالثة الكيف، وهو كل شيء يقع تحت جواب كيف، أعنى هيآت الأشياء وأحوالها." (The third category is quality. It consists of anything that answers the question 'how?', i.e., the structure of things and their circumstances).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, Mubīn, 111,12: "وأما الكيف فعبارة عن هيئة قارة للجوهر لا يوجب تعقلها تعقل أمر خارج عنها وعن حاملها، ولا يوجب قسمة ولا نسبة في أجزائها وأجزاء حاملها." ('How?' points to a state of an essence, that when intelligized, does not necessitate the intelligizing of another thing, distinguished both from itself and from its substratum. Nor does it necessitate division or relation either in its own parts or the parts of its substratum).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 198,4.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1255.
III(2.2.2-2) Ibn Fāris, *al-Ṣāḥibī*, 159,8: A question about a state (حال).
IV(a3) Lat. *Qualia* [Massignon (1929)155,37].
IV(b) For this term, see Abed, *Aristotelian*, 62-63; for its role in determining essence, pp. 77-82; and in the definition - pp. 88-9. Also, see Gätje (1971) 18.

إن الصيغ والخلق التي هي ماهية نوع نوع هي التي عنها نسأل بحرف 'كيف' في نوع نوع. وأما في أشخاص نوع نوع من هذه، بالجسم، وهو نهاية، ومنه ما هو غريب منه، منطبق على بسيطه الخاصّ، مطيف به من حـــوله، وهذا هو المكان على رأي أرسطوطاليس. [*Categories*, 175,5]

I *Categories/Eng.* 189,27.
IV(a2) Heb. מקום [*Categories/Heb.* 127r3].

فإن المكان نهاية غريبة منطبقة على الجسم. [*Wāḥid*, 50,8]

يكون له ، أن ، Possession

وأعلى ما يعرّف في مشار مشار إليه أنّ له ما يتغشى جسمه يسمى 'أن يكون له'. [*Ḥurūf*, 72,13]

Cf. Muqaffa', *Manṭiq*, 10,19 where the term جدة is used for this category.

كيس Cleverness

والكيس هو القدرة على جودة استنباط ما هو أفضل وأصلح في بلوغ خيرات ما يسيرة. [*Fuṣūl*, 129,2]

I *Fuṣūl/Eng.*, 45,12.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 249,1.

كيف How

والحرف الذي يقرن بالشيء فيدل على أنه مطلوب معرفة صيغته بالجملة فهو حرف 'كيف'. [*Alfāẓ*, 51,7]

فإن التي إياها نطلب بحرف 'كيف' فيها هي أشياء أخر خارجة عن ماهيتها [*Ḥurūf*, 197,15]

وحرف 'كيف' يستعمل في السؤال عن هيئة الشيء وصيغته. [*Jadal*, 47,3]

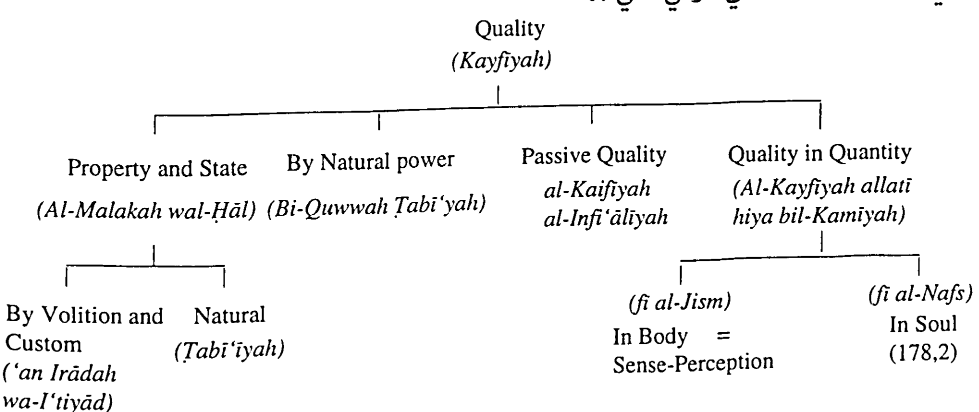
وما سبيله أن يجاب به في كيف يسمونه بلفظة 'كيف' وبالكيفية. [*Ḥurūf*, 62,16]

كيفية Quality

الكيفية هي بالجملة الهيئات التي بها يقال في الأشخاص كيف هي، وهي التي بها يجاب في المسألة عن شخص شخص كيف هو. ... وتنقسم الكيفية التي هي الجنس العالي إلى أربعة أجناس متوسطة، أولها الملكة والحال، والثاني ما يقال بقوة طبيعية ولا قوة طبيعية، والثالث الكيفية الانفعالية والانفعالات، والرابع الكيفية التي هي في الكمية بما هي كمية. [*Categories*, 176,8]

I *Categories/Eng.*, 190,31. For a brief treatment of definition vs. description in al-Fārābī's *Categories*, see 'Ajam, *Manṭiq*, III, 157-60. For a comparison between passivity (انفعال) and quiddity (كيفية), *Masā'il*, 6,11.

For the context and structure of the concept, *Categories*, 176,8 ff.:



II(1.1.1-02) Cf. Aristotle, *Cat.*, 8b25 (Badawī, *Manṭiq*, I, 29,12): "وأسمي بالكيفية؛ تلك التي لها يقال في الأشخاص 'كيف هي'." (I use 'quality' to signify those [properties] in virtue of which the question may refer to individuals, namely 'How are they?'); *id.*, *Met.*, 1020b1: "فالكيفية تقال بنوع واحد على ما وصفنا تغاير الجوهر، وتقال بنوع آخر كالأشياء التي لا تتحرك، والتعاليمية أيضا. ... وأيضا جميع الانفعالات المتحركة ... وجميع التي تقال عليها، والتي لا تتغير الأجسام بتغييرها، والتي تنسب إلى الفضيلة والرذيلة أيضا." ('Quality' (Ποῖον) is said (a) in one sense (lit. kind) of what we have described as the changing of essence; (b) in another sense as immovable and mathematical things. ... (c) of all the affections in motion, ... (d) and all the things of which [motion] is predicated, and with the changing of which bodies do not change, (e) and [finally] of those things that are related to virtue as well as to vice).

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 10,5, uses صفة for this category: "كل شيء يقع عليه كـيـف." (Anything to which [the interrogative

likeness and unlikeness can be predicated with reference to quality only ..."
II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 74,19: "وأما معنى الكيف، فإنه هيئة قارة في الشيء لا تقتضي قسمة ولا نسبة إليه، وهو يقال شبيه وغير شبيه." (The 'how' is a state that is permanent in a given thing, that requires neither division nor relation to it. [This thing, however, can] be referred to as similar or dissimilar [to other things]).

وأعلى جنس يعم الأنواع التي تعرفنا في مشار مشار إليه كيف هو يسمى 'الكيفية'.
[*Ḥurūf*, 72,7]

والأمور التي تستعمل في إفادة الصيغ وفي الجواب عن المسألة بكيف الشيء، فإنها تسمّى 'الكيفيّات'. [*Alfāẓ*, 51,15]

فلذلك ربما سميت الفصول الذاتية 'كيفيات'.
[*Jadal*, 47,9]

Essential Quality كيفية جوهرية

وما كان منها (يعني الكيفيات) يفاد به صيغة ذات الشيء، فإنها تسمى 'كيفية ذاتية'. وربّما سمّاها بعض الناس 'كيفيات جوهرية'. [*Alfāẓ*, 52,1]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1020b14 for the essence aspect of quality.

كيفية ذاتية

راجع كيفية جوهرية.

particle] 'how?' is applicable).
II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 171,12, points out to a discipline that treats this particle, although as a noun (كيفية), among others, namely علم الحروف (the science of particles).
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions/Eng.*, 11,12: "Quality inquires about the property and the inseparable concomitants of a thing." *Id.*, *Ḥibbūr*, 131,13: "Quality investigates the strength (חזקות) of a given thing, and its inseparable qualities" (הדברים הרודפים אחריו בלי הפרד ממנו).
II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 10,13: "وأعني بالكيفيات قولك 'كيف هذا الشيء؟' ... والكيفية هي الألوان والأرائح والمذاقات والحر والبرد والرطوبة واليبس." (By 'qualities' I mean the question (lit. your saying) 'how is this thing?' ... Quality is colours, scents, flavours, heat, cold, wetness and dryness).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 174,12 for a discussion of this category.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 418,19: The variance (اختلاف) of statements with regard to affirmation and negation is called 'quality'.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Maqūlāt*, 44,8 for a commentary on this definition.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 137,6 only uses the term for the four primary qualities, i.e., heat, cold, wetness, and dryness.
IV(a2) Heb. איכות [*Categories/Heb.*, 127v10].

وما سبيله أن يجاب به في كيف يسمونه بلفظة 'كيف' وبالكيفية. [*Ḥurūf*, 62,16]

وجملة قولنا 'شبيه' و'غير شبيه' رسم للكيفية. [*Masā'il*, 14,4]

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 210,21 (15): "الكيفية – هو ما شبيه وغير شبيه." (That which is [both] similar and unsimilar). This definition corresponds to *Aristotle*, *Cat.*, 11a15 " ...

كيفية عرضية Accidental Quality

وما كان منها (يعني الكيفيات) يليق أن يفاد به الصيغ الخارجة، فإنها تسمّى 'كيفيات عرضية'، وربما قيلت 'كيفيات غير ذاتية'. [*Alfāẓ*, 52,3]

I *Categories/Eng.*, 191,36. For the context of the concept, see notes for كيفية (Quality), above, *Categories*, 176, 8.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 9b2 for the two different kinds of affective qualities (Παθητικαὶ ποιότητες), i.e., those that produce affection, and those that are the result of an affection.

Isḥaq uses the same Arabic term (Badawī, *Manṭiq*, I, 31,15) (*Aristotle, Maq.*, 76f.) .

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Maqūlāt*, 44,1 for a commentary on this definition, connecting it to 'state' (حال) and *hexis* (ملكة).

كيفية غير ذاتية

راجع كيفية عرضية.

كيفية انفعالية Passive Quality

والكيفية الانفعالية ضربان: ضرب في الجسم، وهو المحسوسات، مثل الألوان والطعوم والروائح والملموسات كالحرارة والبرودة، وضرب في النفس، وهو عوارض النفس الطبيعية، مثل الغضب والرحمة والخوف وأشباه ذلك. فما كان من هذه جميعا سريع الزوال سُمي 'انفعالاً'، وما كان منها متمكنا بطيء الزوال أو غير زائل أصلا سُمي باسم جنسه، وهو الكيفية الانفعالية، على أن أرسطوطاليس في كثير من المواضع يسمي هذه كلها 'انفعالات'، كانت سريعة الزوال أو بطيئة. [*Categories*, 177,11]

وإذا حصل (يعني الجوهر) في الصورة، أو حصلت الصورة فيه، فحينئذ لا تخلو تلك الصورة من أن تكون إما ثابتة، فتسمى 'كيفية انفعالية'، وإما سريعة الزوال، فتسمى 'انفعالا'. [*Masā'il*, 6,19]

مكيال Measure

الموازين والمكاييل التي هي آلات يمتحن بها في كثير من الأجسام ما لا يؤمن أن يكون الحس قد غلط فيه أو قصر في إدراك تقديره. [*Iḥṣā'*, 23,12]

IV(a3) Lat. *mensura* [*Iḥṣā'/LatG.*, 129,12].

ل

لاحق Appendage

اللاحق للشيء وذلك أن يؤخذ أمر ما لشيء ويعلم وجوده له إما بالحس أو بغيره،

ثم يركب ذلك الأمر بعينه موجودا في شيء آخر، فيظن عند ذلك أن الشيء الثاني هو الشيء الأول أو أن أحدهما محمول على الآخر. [*Amkinah*, 142,14]

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ḥudūd*, 201,2 for an identical definition accompanied by explanation.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1293.
V Note that al-Fārābī's definitions of pleasure are only offered in *Fuṣūṣ*, and are not similar to those of Aristotle.

The Supreme Pleasure لذة قصوى

النفس المطمئنة كمالها عرفان الحق الأول بإدراكها . فعرفانها الحق الأول تنزيه قدسه على ما يتجلى له، وهو اللذة القصوى . [*Fuṣūṣ*, 7,14]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1152b36 for the pleasure of contemplation (التأمل والنظر), that involves no pain or appetite.

Pleasurable لذيذ

فإنه ليس معنى اللذيذ شيئا سوى أنه مُدرك أفضل إدراك إدراكا أفضل . [*Aristotle*, 61,7]

I See *Aristotle/Eng.*, 73,16. One of the three kinds of human goals, s.v., مقصود إنساني.

Essentially Consequent لازم بالذات

واللازم بالذات قد يكون لازما على الأكثر، كقولنا 'إذا طلعت الشِعرَى العَبور بالغداة اشتدّ الحر وانقطعت الامطار' . فإنّ ذلك لازم لطلوع الشعرَى بالذات لكن على الأكثر . وقد يكون لازمًا باضطرار، وهو الدائم اللزوم الذي لا يمكن أن يفارق الشيء الذي بوجوده وجد . وهو أن يكون في أي وقت وجد الشيء، وجد اللازم عنه ولا يخلو ولا

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 26,18 for the use of the term (لحوق) to indicate a part of speech for the purpose of emphasis, e.g., "إني لعمري".

Pleasure لذة

اللذة إدراك الملائم . [*Fuṣūṣ*, 7,10]

I For a lengthy discussion of pleasure (real and presumed), its relation to good and bad character, to actions, and to consequences, *Tanbīh*, 15,6 ff..
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1104b34 for the noble and advantageous as being pleasant; 1173b25 for pleasure as desirable. *Rhet.*, 1369b33 for pleasure as a movement by which the soul is brought into its normal state of being.
II(1.1.1-04a) Ps. Plato, *Mu'ādhalah*, 105,11: "إن حد اللذة بالحقيقة هو ما لا يمل." (The real definition of pleasure is that which does not cloy).
II(1.1.2-12) Abū Bakr al-Rāzī's definition, *Rasā'il*, 36,12: "إن اللذة ليست بشيء سوى إعادة ما أخرجه المؤذي عن حالته إلى حالة تلك التي كان عليها." (Pleasure is but the recovery of the state that a thing had been in before a harming agent had changed it). Also referred to by Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 156,6: "اللذة عبارة عن الخلاص من الألم."
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, II, 413,8: "واللذة هي رجوع المزاج إلى الاعتدال بعدما كانت خارجة عنه." (Pleasure is the restoration of the temperaments to the balance that has preceded their disturbance). Also *ibid.*, III, 52,16: "وأما اللذات الجسمانية فهي الراحة التي تحس بها النفوس الحيوانية عند زوال الآلام." (Bodily pleasure is the repose experienced by animal souls upon the disappearance of pain).
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ma'ād*, 113,6.
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 281,9: "The apprehension by an agent (المشتهي), or by that which is attached to it (المتعلق به), of an apprehensible desire."

في وقت من الأوقـــات منه. [*Categories*, 34,12]

I *Categories/Eng.*, 50,39.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 199,9-200,12 for a whole series of definitions of various types of لازم. Basically, that, whose detachment from a given thing to which it is attached, is impossible.
III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 42,7: "'Consequent' is that which travels (السائر) along a continuous (المطرد) road."
III(2.3.3) For the *Kalām* term, see al-Ghazālī, *Mi'yār*, 69,21.
IV(a2) Hebrew - מתחיב בעצם [*Categories/Heb.*, 140r10].
IV(b) The term, as van Ess points out, serves in theological texts more than Aristotelian نتـيـجـة (van Ess (1970) 29). For Ibn Sīnā's meaning of the term as a quality that always 'accompanies' a thing without belonging to its essence, a *concomitans*, *ibid.*, p. 29, n. 38.

لازم بالعرض — Accidentally Consequent

واللازم قد يكون لازمًا بالعرض، مثل ما نقول 'إن جاء زيد انصرف عمرو'، إذا اتّفق أن وجـــد ذلك في حين مـــا. [*Categories*, 34,9]

I *Categories/Eng.*, 50,36.
IV(a2) Hebrew - מתחיב במקרה [*Categories/Heb.*, 140r8].

لزوم — Implication

واللزوم منه ما يكون عرضيا ومنه ما يكون ذاتيا. فالذاتي مثل وجود النهار مع طلوع الشمس. والعرضي مثل مجيء عمرو عند ذهاب زيد. [*Masā'il*, 10,3]

لزوم، تام ال، — Complete Implication

والتام [اللزوم] هو أن يوجد الشيء بوجود شيء آخر، وذلك الشيء الآخر يوجد أيضا بوجود الشيء، حتى يتكافآ في الوجود. [*Masā'il*, 10,7]

لزوم، ناقص ال، — Incomplete Implication

والناقص اللزوم هو أن يوجد شيء بوجود شيء آخـر، وليس إذا وجـد ذلك الشيء الآخر وجد الشيء الأول. وذلك مثل الواحد والاثنين، فإنه ما وجد الاثنان وجد الواحد، وليس إذا وجد الواحد وجد الاثنان لا محالة. [*Masā'il*, 10,10]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 14a30 (Badawī, *Manṭiq*, I, 48,15) for the same definition and the same examples: "وأمـــا الثـــاني (من بين المتقدمين) فما لا يرجع بالتكافؤ في لزوم الوجود. مثال ذلك أن الواحد متقدم للاثنين، لأن الاثنين متى كانا موجودين لزم بوجودهما وجود الواحد. فإن كان الواحد موجودا فليس واجبا ضرورة وجـود الاثنين." (Second [among the meanings of the 'consequent'] is that which cannot be (lit. does not) reversed in the sequence of existence. For instance, the one is prior to the two, for when the two exist, their existence follows that of the one, but if the one exists, the two does not exist necessarily).

اللزوم في اللوازم — Implication Between Consequents

و[اللـزوم] الـذي فـي اللـوازم هـو أن يـلـزم الوجـودُ الوجـودَ والارتفـاع الارتفـاع. [*Taḥlīl*, 107,17]

I *Categories/Eng.*, 50,34.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.*, 112a17 ff.. The same term used by Abū Bishr, in: Badawi, *Manṭiq*, II 515,15, except that the phrasing is negative.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term تلازم see Jabre, *Essai*, 250,19
IV(a2) Hebrew - מתחיבות [*Categories/Heb.*, 140r5].
IV(b) See 'Ajam, *Manṭiq*, III, 170-2 for a brief paragraph on this term. Reference is made here to the problem of causality from an Islamic point of view.

Mutual Implications **متلازمات**

والمتلازمات هي التي تؤلف منها [القضية] الشرطيّة المتصلة. [*Categories*, 35,10]

I *Categories/Eng.*, 51,40. For the context and structure of the concept, *Categories*, 34,9 ff.:

- Consecutives (*Mutalāzimān*)
  - Accidentally (*bil-'araḍ*)
  - Essentially (*fil-Dhāt*)
    - For the most part (*'Alā al-Akthar*)
    - By necessity (*b-iḍṭirār*)
      - Complete in Consequence (*Tāmm al-Luzūm*)
      - Not Complete in Consequence (*Ghayr Tāmm al-Luzūm*)

Implication Between Opposites **اللزوم في المتقابلات**

و[اللزوم] في المتـقـابلات إنما يلزم الوجـود الارتـفـاع والارتـفـاع الـوجـود . [*Taḥlīl*, 107,18]

Contraposition **اللزوم المقلوب**

فـاللزوم المقلوب هو لزوم وجـود الشيء لارتفاع شيء آخر. [*Taḥlīl*, 107,14]

The Mutually Implicative **متلازم**

والمتلازمـان همـا الشـيئان اللذان إذا وجد أحدهما وجد الآخر بوجوده. [*Categories*, 34,9]

وأما المتلازمة، فنحو إذا وجد الإنسان وجد الحيوان. فيقيم الحيوان مقام الإنسان والحيوان جنس فالإسان جنس. [*Amkinah*, 160,18]

Linguistics **لسان، علم ال،**

وصناعة علم اللسان إنما تشتمل على الألفاظ التي هي في الوضع الأول دالة على تلك المعاني بأعيانها (يعني الأشياء التي

تصــحــيح القـــراءة، وقــوانين الأشــعــار.
[*Iḥṣā'*,12,7]

IV(b) See Arnaldez (1977).

Utterance لفظ

وأما الألفاظ، فإنها دالة على أنها علامات مشتركة، إذا سمعت خطر ببال الإنسان بالفعل الشيء الذي جعل اللفظ علامة له وليس لها من الدلالة أكثر من ذلك.
[*Sharḥ*, 25,7]

I *Sharḥ/Eng.* 11,1. For al-Fārābī's treatment of the utterance, see *Ḥurūf*, ch. 7 (pp. 75-82). According to the ancients, utterances indicate primarily objects as they are intelligized, only secondarily the objects themselves. (*Ḥurūf*, 74,2;76,16). Utterances thus are associations that provoke primary knowledge (*Tanbīh*, 25,2 ff.). For the analogous relationship between معنى (notion) and لفظ (utterance), *Alfāẓ*, 57,11.

For the difference between لفظ (a generic name) and لفظة (a unit of utterance), see *Sharḥ*, 48,16. Utterances may be used univocally (which is the case in philosophy), or metaphorically or otherwise in a broadened way. Rhetorics and poetry make use of both ways (*Ḥurūf*, 164,8). The variety of utterances (hence languages), unlike the intelligibles and sense-data which they signify, is not natural to man, but is rather analogous to law, which is not natural. Thus, the relationship between utterance and intelligible is artificial (*Sharḥ*, 27,8 ff.; *Ḥurūf*, 75,12 ff.). For utterances as a quantitative entity, *Categories*, 172,3.

II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, VIII, 161,16: "واللفظ أن ترمي بشيء كان في فيك." (To eject out something from one's mouth).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ḥudūd*, 203,2 for a general definition.

III(2.3.2) For the Mu'tazilite tripartite division of the concept, i.e., religious, linguistic, and

يزاولها الجمهور. [*Ḥurūf*, 148,19]

I For al-Fārābī's exposition of linguistics, see *Iḥṣā'*, Ch. 1 (45-52).

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Sen. et Sen.*, 437a12; For Aristotle's theory of language and the relationship between logic and linguistics - see Langhade (1981).

II(1.2.1) For al-Khalīl the term only signifies speech (كلام), *'Ain*, VII, 256,12.

IV(a3) Lat. *Scientia de lingua*, [*Ortu*, 22, 9]; *scientia lingue*, [*Iḥṣā'/LatG.*, 121,1].

IV(b) See Langhade (1981) for al-Fārābī's emphasis on the logical investigation of language, which, unlike many of his contemporary philologists, he regards as the first emergence of rational thought. Also, Elamrani, *Logique*, 79, calls attention to the fact that in this definition al-Fārābī chose not to call this science "نحو" but rather 'linguistics' (lit. "the art of the knowledge of language"). For a lengthy discussion of al-Fārābī's definition of the discipline, see *ibid.*, 83-88.

V It would seem that al-Fārābī chose an original universalistic terminology so as to employ a very commonly used term.

علم اللسان في الجملة ضربان: أحدهما حفظ الألفاظ الدالة عند أمة ما وعلم ما يدل عليه شيء شيء منها، والثاني علم قوانين تلك الألفاظ. [*Iḥṣā'*, 9,11]

IV(a2) Heb. - חכמת הלשון [*Iḥṣā'/Heb.*, 58,2].

وعلم اللسان عند كل أمة ينقسم سبعة أجزاء عظمى: علم الألفاظ المفردة، وعلم الألفاظ المركبة، وعلم قوانين الألفاظ عندما تكون مفردة، وقوانين الألفاظ عندما تركب، وقوانين تصحيح الكتابة، وقوانين

وهو العدد ، ومنه ما هو مؤلف من حروف ، وهو اللفظ . [Categories, 175,20]

I *Categories/Eng.*, 190,10.
IV(a2) Heb. - מספר [*Categories/Heb.*, 127r20]; הגה [*Categories/Heb.*, 127r21].

Compound Expression لفظ مؤلف

والألفاظ التي تصدق وتكذب فهي الألفاظ المؤلفة، التي بعضها موجبات تدل على المعقولات المركبة، وبعضها سوالب، تدل على المعقولات المفصلة . [*Sharḥ*, 26,22]

I *Sharḥ/Eng.*, 14,31.

Primary Utterance لفظ أول

والألفاظ الأول إنّما توضع أولا للدلالة على هذه (يعني المعقولات الأول) وعلى المركّبات من هذه . وهذه هي الموضوعات الأول لصناعة المنطق والعلم الطبيعي والعلم المدني والتعاليم ولعلم ما بعد الطبيعة . [*Ḥurūf*, 66,18]

Significant Utterance لفظ دالّ

والألفاظ[1] الدالة، منها ما هي مفردة[2]، ومنها ما هي مركبة[3] . [*Qawānīn*, 267,11; *Shurū,'*, 269,17]

[1] - *Shurū'* - الألفاظ] والألفاظ
[2] - *Shurū'* - المفردة] ما هي مفردة
[3] - *Shurū'* - المركّبة غير المفردة] ما هي مركبة

I See *Shurū'/Eng.*, 278,2; *Qawānīn/Eng.*, 273,21. For al-Fārābī's exposition of the term, legal see Juwainī, *Burhān*, I, 133,13.
IV(b) Cf. Versteegh, *Greek*, 185 for the pair of terms لفظ (Greek φωνή) and معنى (Greek σημαινόμενον) in Arabic grammar as indicating phonetic expression as opposed to its meaning.

إنّ الألفاظ لا تخلو من أن تكون إمّا دالّة وإمّا غير دالّة . والألفاظ الدالّة منها ما هي مفردة ومنها ما هي مركّبة، والمركّبة منها ما هي أقاويل ومنها ما هي غير أقاويل، والأقاويل منها ما هي جازمة ومنها ما هي غير جازمة، والجازمة منها ما هي صادقة ومنها ما هي كاذبة . والكاذبة منها ما يوقع في ذهن السامعين الشيء المعبر عنه بدل القول، ومنها ما يوقع فيه المحاكي للشيء . وهذه هي الأقاويل الشعرية . [Qawānīn, 267,10]

فأخبر [أرسطاطاليس] أن الألفاظ دالة على المعقولات التي في النفس . [*Sharḥ*, 24,13]

I *Sharḥ/Eng.*, 10,22.
II(1.3.1) Al-Jāḥiẓ, Risālah Fī al-Jidd wal-Hazl, in: *Majmū' Rasā'il al-Jāḥiẓ*, ed. P. Kraus and M. Ṭ. al-Ḥājirī (Cairo, 1943) 85 ff. for the relationship between لفظ – معنى – اسم (utterance - notion - noun).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 397,11: "واللفظ كل صوت له هجاء ." (Utterances are any sound which expresses [something] (lit. has an expression)).
III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Baṣā'ir*, I, 207,12 as "ترجمة للمعاني ." (translation for notions).

والكم المنفصل منه ما هو مؤلف من أجزاء ،

و[الألفاظ] المركبة منها ما هي أقاويل ومنها ما هي غير أقاويل. [Qawānīn, 267,12]

I Qawānīn/Eng., 273,21.

وأصناف الألفاظ المركبة الأول صنفان: أحدهما ما تركيبه تركيب إخبار، والآخر ما تركيبه تركيب اشتراط واستثناء وتقييد. فالذي تركيبه تركيب إخبار كقولنا 'زيد إنسان'، و'عمرو ذاهب' و'الإنسان حيوان'. والذي تركيبه تركيب اشتراط مثل قولنا 'زيد الكاتب'، و'الإنسان الأبيض'، و'صديق زيد'، وأمثال هذه. [Shurū', 273,10]

I Shurū'/Eng., 281,11.
IV(b) Abed's reference to this paragraph, *Aristotelian*, 38.

ألفاظ المركبة، علم ال، Science Of Composite Utterance

وعلم الألفاظ المركبة وعلم الأقاويل التي تصادف مركبة عند تلك الأمة، وهي التي صنعها خطباؤهم وشعراؤهم، ونطق بها بلغاؤهم وفصحاؤهم المشهورون عندهم؛ وروايتها وحفظها، طوالا كانت أو قصارا، موزونة كانت أو غير موزونة. [Iḥṣā', 12,16]

I Reading with Amin هو علم الأقاويل التي instead of Palencia's وعلم.

لفظ مشترك Homonymous Utterances

فيطلب أن يُجعَل في الألفاظ ألفاظ تعمّ

see *Alfāẓ*, ch. one (pp. 41-4).
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 53,12.

إن الألفاظ الدالة منها ما هو[1] اسم ومنها ما هو[2] كلم[3]. [Alfāẓ, 41,9; Shurū'. 269,17]

[1] – Shurū' – فـ[الألفاظ الدالة] المفردة ثلاثة أصناف [إن ... ما هو
[2] – Shurū' – ساقط – ومنها ما هو
[3] – Shurū' – وكلمة وأداة [كلم

I See Shurū'/Eng., 278,1. Mahdi (introduction to *Ḥurūf*, 28) points out that this term is equivalent to Sībawaihi's *kalimah*.

لفظ دال مركب Compound Significant Utterances

إن الألفاظ الدالة في لسان كل أمة ضربان: مفرد ومركب. فالمفرد كالبياض والسواد والإنسان والحيوان، والمركب كقولنا 'الإنسان حيوان'، و'عمرو أبيض'. [Iḥṣā', 11,11]

لفظ دال مفرد

راجع لفظ دال مركب.

لفظ مركب Compound Utterances

والألفاظ المركبة إنّما تتركّب عن هذه الأصناف، أعني عن الأسماء والكلم والحروف. وجميع الألفاظ المتركّبة عن هذه تسمّى الأقاويل، ولذلك تسمّى هذه أجزاء الأقاويل. [Alfāẓ, 56,11]

I Compound utterances as indicating compound intelligibles, s.v., مقدمة.

أشياء كثيرة من حيث هي ألفاظ، كما أن في المعاني معاني تعمّ الأشياء كثيرة المعاني. فتحدث الألفاظ المشتركة، فتكون هذه الألفاظ المشتركة من غير أن يدلّ كل واحد منها على معنى مشترك . [*Ḥurūf*, 140,13]

I See s.v. اسم مشترك (Homonymous Noun).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 285,20: "اللفظ المشترك الموضوع لحقيقتين مختلفتين أو أكثر وضعا أولا من حيث هما كذلك كالعين احترازا من المتواطئ."
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 56,5.
IV(b) Wolfson, "Amphibolous", I, 456 f.. Also, *ibid.*, 473 for the history of the adjectives متعقد and مشترك as 'equivocal' and 'ambiguous'.

الألفاظ المشككة Amphibulous Utterances

... إلى أن تجعل اللفظة الواحدة دالة على معان متباينة الذوات متى تشابهت بشيء ما غير ذلك وعلى أدائها وإن كان بعيدا عنها جدا، فتحدث الألفاظ المشككة. [*Ḥurūf*, 140,8]

I See also s.v. اسم مشكك (Equivocal Noun).

لفظ مغلط Misleading Utterances

[اللفظ] المغلط هو الذي يغلط السامع إلى نقيض الشيء حتّى يوهمه أن الموجود غير موجود وأنّ غير الموجود موجود . [*Qawānīn*, 267,19]

والألفاظ المغلطة منها الاسم المشترك ومنها الاسم المشكك ... ومنها الاسم المستعار والألفاظ التي تقال على الشيء مجازا؛ ... ومنها الألفاظ المشتركة في الأبنية ووزن اللفظ فقط؛ ... ومنها القول المشترك التركيب المتواطئ الأجزاء؛ ... ومنها تغيير لفظ إلى لفظ؛ ... ومنها تغيير تركيب إلى أفراد؛ ... ومنها تغيير أفراد إلى تركيب؛ ... ومنها تغيير تركيب إلى تركيب؛ ... ومنها تغيير الشكل؛ ... ومنها تغيير الإعراب؛ ... ومنها تغيير التصاريف؛ ... ومنها تغيير ترتيب أجزاء القول؛ ... ومنها تغيير الأحوال المضافة إلى القول؛ ... ومنها تغيير الأصوات المقرونة بالقول والإشارات التي تدل على الشيء مع القول؛ ... ومنها تغيير سحنة القائل المضافة إلى القول؛ ... ومنها تغيير مقاطع القول وأمكنة الوقوف فيه . [*Amkinah*, 132,18]

I Note above, s.v. إسم مشترك (Equivocal Noun), *Amkinah*, 133,5, for the synonymity of these two terms.

لفظ مغلط مشترك Common Misleading Utterances

و[الألفاظ المغلطة] المشتركة منها مفردة ومنها مركبة. [*Amkinah*, 137,16]

لفظ مغلط مغيّر Changing Misleading Utterance

والألفاظ المغيّرة منها ما تغير في أنفسها ومنها ما تغير في أحوالها. والمغيرة في

أنفسها منها ما تغير بأسرها وتبدل مكانها لفظ آخر، وذلك إما اسم بدل اسم، أو قول بدل قول، أو اسم بدل قول. ... ومنها ما يغير ترتيب بعض أجزائه وما يغير بعض تصاريفه، ... ومنها ما يغير إعرابها ... ومنها ما يغير بعض أجزائه الأصلية حتى يصير ألفاظا أخرى. [*Amkinah*, 138,1]

لفظ مفرد

Separate Utterances

والألفاظ التي لا تصدق ولا تكذب فهي الألفاظ المفردة الدالة على المعقولات المفردة. والألفاظ المفردة هي ثلاثة أجناس: أسماء وكلم وأدوات. [*Sharḥ*, 26,26]

I *Sharḥ/Eng.*, 15,3. Truth and falsity do not apply to separate utterances without a reference to existence, *Sharḥ*, 28,18.

الألفاظ المغلطة المشتركة

Individual Common Sophistical Utterances

و[الألفاظ المغلطة المشتركة] المفردة منها ما هي مشتركة في أنفسها ومنها ما هي مشتركة في أبنيتها. والمشتركة في أنفسها منها ما يقال باتّفاق، ومنها ما هو مشكك، ومنها مستعار، ومنها منقول. [*Amkinah*, 137,17]

ألفاظ المفردة، علم قوانين ال،

Science Of The Rules Of Singular Utterances

وعلم قوانين الألفاظ المفردة يفحص (أ) أولا (١) في الحروف المعجمة عن عددها (٢) ومن أين يخرج كل واحد في آلات التصويت، (٣) وعن المصوت منها وغير المصوت، (٤) وعما يتركب منها في ذلك اللسان، وعما لا يتركب، (٥) وعن أقل ما يتركب منها حتى تحدث عنها لفظة دالة، وعن كم أكثر ما يتركب. (٦) وعن الحروف الراتبة التي لا تتبدل في بنية الألفاظ عند لواحق الألفاظ من تثنية وجمع وتذكير وتأنيث واشتقاق وغير ذلك. (٧) وعن الحروف التي بها يكون تغاير الألفاظ عند اللواحق، (٨) وعن الحروف التي تندغم عندما تتلاقى.

(ب) ثم من بعد هذا يعطي قوانين أمثلة الألفاظ المفردة، ويميز بين المثالات الأول التي ليست هي مشتقة من شيء وبين ما هي مشتقة، (١) ويعطي أمثلة أصناف الألفاظ المشتقة، ويميز بين المثالات الأول وبين ما هي منها مصادر، وهي التي منها تعمل الكلم وعما ليس منها بمصدر، (٢) وكيف تغير المصادر حتى تصير كلما. (٣) ويعطي أصناف أمثلة الكلم، وكيف يعدل بالكلم حتى تصير أمرا أو نهيا وما جانس ذلك في أصناف كميتها، وهي الثلاثية والرباعية وما هو أكثر منها، والمضاعف منها وغير المضاعف. (٤) وفي كيفيتها، وهي الصحيح منها والمعتل. ويعرف كيف يكون جميع ذلك عند التذكير والتأنيث والتثنية والجمع، وفي وجوه الكلم وفي أزمانها جميعا والوجوه هي أنا وأنت وذلك وهو.

(ج) ثم يفحص عن الألفاظ التي عسر

النطق بها أول ما وضعت فغيرت حتى سهل النطق بها . [*Iḥṣā'*, 60,5]

IV(a3) Lat. *scientia canonum dictionum simplicium* [*Iḥṣā'/LatG.*, 123,12].

ألفاظ المفردة الدالة، علم ال، Science Of Singular Significant Utterances

فعلم الألفاظ المفردة الدالة يحتوي على علم ما تدل عليه لفظة لفظة من الألفاظ المفردة الدالة على أجناس الأشياء وأنواعها وحفظها وروايتها كلها . [*Iḥṣā'*, 12,12]

IV(a2) Heb. - ידיעת המלות הנפרדות המורות [*Iḥṣā'/Heb.*, 27,25].
IV(a3) Lat. *scientia dictionum simplicium significantium* [*Iḥṣā'/Lat.*, 122,31].

لفظ كامل Complete Utterances

فإنّ الكاملة منها (يعني الألفاظ) هي التي حصلت دالّة عليها بعد أن صارت معقولة بفعل للعقل فيها خاصّ . [*Ḥurūf*, 74,7]

لفظة Utterance

قوله (يعني أرسطاطاليس) 'لفظة' هو جنس الاسم . وقد اشتمل على الاسم البسيط والاسم المركّب جميعًا . [*Sharḥ*, 29,3]

I *Sharḥ/Eng.*, 16,4. In opposition to sound (صوت) which can be either natural or by agreement, utterance (لفظ) is only by agreement (بتواطؤ), *Talkhīṣ*, 31,14.

قوله (يعني أرسطاطاليس) لفظة هو جنس الاسم ... [*Sharḥ*, 29,3]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.*, 16a4 (Badawī, *Manṭiq*, I, 59,6): "إن ما يخرج بالصوت دال على الآثار التي في النفس، وما يكتب دال على ما يخرج بالصوت." (Words spoken indicate affections in the soul, and words written indicate that which comes out by voice (Φωνή)).

لقب Nickname

... فتحدث تصويتات كثيرة مختلفة، بعضها علامات لمحسوسات وهي ألقاب ... [*Ḥurūf*, 137,9]

تلقين Training

وكذلك التلقين قد يسمى 'تعليما' . والتلقين صنفان : أحدهما أن يتلفظ القائل بلفظ يقصد به أن يتلفظ السامع بذلك اللفظ بعينه مرارا كثيرة، ليحصل له حفظ اللفظ نفسه . وذلك مثل تلقين اللغة والأغاني . وهو داخل في تعليم الاحتذاء . والصنف الثاني أن يقصد به مع ذلك أن ترتسم معاني تلك الألفاظ في نفس السامع . وقد يفعل أيضا أفعالا سوى اللفظ تحصل عنها العلوم، فتسمى 'تعليما' . [*Burhān*, 78,4]

لم Why

حرف[1] 'لم' هو حرف[2] سؤال [3]يطلب به[4] سبب وجود الشيء أو سبب وجود الشيء لشيء[5] . [*Ḥurūf*, 204,8; *Jadal*, 47,2]

1 - *Jadal* - وحرف] حرف

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 103,12 for the *Kalām* definition: "وأما قوة اللمس فعبارة عن قوة منبثة في كل البدن، من شأنها إدراك ما ينفعل عنه البدن من الكيفيات الملموسة." ('The faculty of touch' is the name of the faculty that is spread throughout the whole body. Its function is to apprehend the tactic affects received by the body).

Possession له (مقولة)

و ... مقولة له ... أنه النسبة التي بين الجوهر وبين ما يطيف بكله أو ببعضه وينتقل بانتقاله. [*Masā'il*, 14,6]

I See al-Fārābī's treatment of the concept, *Masā'il*, question 27 (pp. 14,6-15,18).

II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 15b16 (Badawī, *Manṭiq*, I, 53,16): "إن 'له' يقال على أنحاء شتى. وذلك أنها تقال (١) إما على طريق الملكة والحال أو كيفية ما أخرى؛ ... (٢) وإما على طريق الكم؛ ...(٣) وإما على طريق ما يشتمل على البدن؛ ... (٤) وإما على طريق الجزء؛ ... (٥) وإما على طريق ما في الإناء؛ (٦) وأما على طريق الملك." ('Possession' is said in several senses: (1) as in disposition and state or any other quality; ... (2) as quantity; ... (3) as that which includes a body; (4) as a part; ... (5) with respect to content; (6) with respect to acquisition); *id.*, *Met.*,1023a8: "'الذي له' يقال على أنواع كثيرة: (١) أما بنوع واحد فالذي يجري بالشيء على قدر طبعه أو على قدر اعتماده؛ ... (٢) وبنوع آخر إذا كان شيء في مثل شيء قابل؛ ... (٣) وبنوع آخر مثل المحيط بالمحاط به؛ ... (٤) وأيضا يقال 'له' للمانع في اعتماده أن يهوي شيء، أو أن يفعل شيئا." ('Possession' is used in many senses: (1) that which treats a thing according to its nature or impulse; ... (2) when a given thing is present in another, receptive thing; ... (3) as that which contains [holds] that which is contained in it; ... (4) 'possession' is also said of something

[2] – *Jadal* – يستعمل في [هو حرف
[3] – *Jadal* – السؤال العلمي الذي [سؤال
[4] – *Jadal* – يستدعى به تعليم [يطلب به
[5] – *Jadal* – ساقط – أو ... لشيء.

II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 171,12, refers to a discipline that treats this particle, although as a noun (لامية), among others, namely علم الحروف (the science of particles).

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Ḥibūr*, 131,18 למות investigates the end cause (העלה השלמית) that has caused the existence of a given thing.

II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 76,3: "البحث عن علل الموجودات بلِمَ؟" (Inquiring about the causes of existents is done by means of [the particle] 'why?').

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 150,11: "والعلة اللمائية هي معرفة لم الشيء." (The 'Why Cause' is that which provides knowledge about why a given thing is).

IV(b) Abed,*Aristotelian*,ch. 4, for this question particle.

لماذا

... و'لماذا' وجوده يطلب به الغرض والغاية التي لأجلها وجوده. [*Ḥurūf*, 206,1]

Touch لمس

اللمس قوة في عضو معتدل، يحس بما يحدث فيه من استحالة بسبب ملاق مؤثر. وكذلك حال الشم والذوق. [*Fuṣūṣ*, 11,18]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 414b7 (tr. Isḥāq b. Ḥunain): "إن اللمس هو حس الغذاء." (Touch ('Αφή) is the sense of nutrition).

III(2.1.04) Ibn Sīnā's definition, *Nafs*, 42,11.

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 281,7: "The feeling (مماسة) by an animal of a body in order to apprehend it or its contents, or in order to draw the proper pleasure from it."

215,9, (88). s.v., نار (light).

Colour لون

وسئل (يعني أرسطاطاليس) عن اللون ما هو، فقال: هو نهاية الجسم المستشف بما هو مستشف. [*Masā'il*, 3,1]

I See al-Fārābī's treatment of the concept, *Masā'il*, question 1 (pp. 2,5-4,4).
II(1.1.1-02) Aristotle. *De sens. et sens.*, 439a30: "Colour (Gr. Χρῶμα) being actually either at the external limit, or being *itself* that limit, in bodies"; *De An.*, 418a31: "... لأن المنظور إليه لون ... وكل لون فهو محرك صفاء الوجود بالفعل."; *ibid.*, 418b9 for another definition of colour; *id.*, *De An.*, 419a9: "ومن هذه الجهة تحد آنية اللون بأنه محرك ذا الصفاء بالفعل." (The essence of colour is defined as a mover of an [object] which is actually transparent); *ibid.*, 425b20: "فاللون أول منظور إليه." (Colour is the first object of sight (lit. looking)).
II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 117,15: "اللون هو كيفية للجسم، مدركة بحس البصر." (Colour is a quality of bodies that is apprehended by the sense of sight).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Jirm*, II, 67,3: "إن رسم اللون الصحيح إنما [هو] تمامية جسم [ليس] ذا مستشف." (The correct description of colour is that it is the completeness of a body that has no transparency).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 387,2: "اللون ... هو بروق شعاعات الأجسام." (Colour is the flash of the rays [that are emitted] by bodies); *ibid.*, III, 398,12: "الألوان المفردة هي البياض والسواد والحمرة والصفرة والخضرة والزرقة والكدرة." (The separate colours are white, black, red, yellow, green, blue, and dingy colour).
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Nafs*, 36,10.

that hinders [another thing], having an impulse to desire something or to do something).
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 10,19 calls this category جدة, defining it as "anything of which 'owner of money' obtains" - "الجدة، وهو كل شيء يقع عليه ذو مال."
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 144,14:, "والمقولة الثامنة مقولة له. وبعضهم يسميها مقولة 'ذو'، وبعضهم يسميها 'الجدة'. وهي نسبة الجسم إلى الجسم المنطبق على بسيطه أو على جزء منه." (The eighth category is possession. Some [logicians] call it 'ownership', and some 'state'. It is the relationship of a body to another that is located on its [own] surface or on a part of it).

Flame لهيب

فسمى (يعني أرسطاطاليس) الجسم المجاور للأجسام السماوية 'النار'، وعرف أنه ليست هي هذه النار التي لدينا ... سمّى [أرسطاطاليس] لذلك الجسم الطافي على سائر الإسطقسات، وهو الذي يجاور بأحد سطحيه مقعّر الأجسام السماوية، باسم 'اللهيب'. [*Aristotle*, 106,10]

I See *Aristotle/Eng.*, 110,15. See also s.v. نار (Fire).
II(1.1.1-02) Aristotle, *De Meteo.*, 341b21 (Arabic, 18,10): "إن الجسم الذي دون الجسم الكريم المستدير الدائم الحركة، هو بمنزلة الموضوع له، وهو في قوته حار يابس، وهو النار." (That body that is below the noble, circular body which is of permanent movement, serves as its substratum, is hot, and dry by potency, namely fire. Below the circular motion comes the warm and dry element, which we call 'fire'). *De Gen. et Corr.*, 331b25: "Flame (which is *par excellence* fire) is burning smoke."
II(1.1.2-05) Al-Kindī's definition, *Ḥudūd*, p.

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah,* V, 1309.

م

What ما

وما يجاب به في ما يسمونه بلفظة 'ما' والماهية' . [*Ḥurūf*, 62,18]

... حرف 'ما' الذي يستعمل في السؤال، فإنه وما قام مقامه في سائر الألسنة، إنما وضع أولا للدلالة على السؤال عن شيء ما مفرد . [*Ḥurūf*, 165,17]

II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 171,12, points to a discipline that treats this particle, albeit as a noun (مائية) namely, علم الحروف (the science of particles). As such, it is one among others.
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 75,7: "البحث عن أنواع الموجودات بما؟" (Inquiring about the kinds of existents is done by means of [the particle] 'what?').
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 150,9 calls the cause that provides knowledge for 'what?' the formal cause (العلة الصورية).
IV(b) Cf. Gätje (1971) 18. See Abed, *Aristotelian*, 65-7 with an emphasis on the relation among 'which?', 'how?', and 'what?'. See Eskenasy (1988) 75 for a discussion of the term in al-Fārābī.

وأما حرف 'ما'، فإن المطلوب به ماهيته (يعني الشيء) التي هي جنسه، كانت تلك من جهة مادته، أو من جهة صورته أو منهما . [*Ḥurūf*, 198,2]

الألوان إنما تحدث في السطوح من حصول المضيء . [*Ta'līqāt*, 7,17]

وحرف 'ما' يستعمل في السؤال العلمي الذي يستدعى به فهم ما يدل عليه الاسم،

وفي السؤال الذي يستدعى به علم جوهر الشيء . [*Jadal*, 46,21]

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Falsafah*, 101,8: "فأما كل إنية لها جنس، فإن ال-ما تبحث عن جنسها." (Every thisness that has a genus, and the [interrogation particle] 'what?' investigates about [this] genus).

Certain [Thing]

وقولنا ...'بعض' أو 'ما' [يستعمل] في الإثبات للبعض . [*Talkhīṣ*, 247,9]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 54,14.
IV(a2) Heb. מה [*Talkhīṣ/Heb.*, 97r3].

Water ماء

و[أرسطاليس يسمي الجسم] الذي دونه (يعني الهواء) باسم 'الماء'. [*Aristotle*, 106,16]

I See *Aristotle/Eng.*, 110,25.
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Jirm*, II, 65,1: "وأما الماء، فعنصر بارد رطب." (Water is a cold, wet element).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, II, 188,2: "إن الماء جسم سيال لا تتماسك فيه الصورة." (Water is a fluid body, in which form

النوع الفعل الكائن عنه. [Aristotle, 89,17]

I See *Aristotle/Eng.*, 96,37. Al-Fārābī also equates between ماهية and إنية in *Da'āwā*, 3,5 when discussing necessity of existence. He is also said to have compiled a treatise entitled *On Quiddity and Identity* (الماهية والهوية). See K. & M. Aouad (1975) 260 for sources and mss. For the variance between existence (وجود) and quiddity, see *Zenon*, 4,8 ff.. For the seven aspects (أجزاء) of a given thing, namely genus (جنس); *differentia* (فصل); property (خاصة); accident (عرض); definition (حد); description (رسم); quiddity (ماهية), *Masā'il*, 8,9 ff.. For the implied synonymity between ماهية (quiddity) and ذات (essence), and their states of divisibility and indivisibility see *Ḥurūf*, 116,8. For the connection between quiddity (ماهية) and conceptualization (تصور) on the one hand, and thisness (هوية) with assent (تصديق) on the other, *Fuṣūs*, 2,3. For hierarchy in quiddity, *Ḥurūf*, 118,20. Mahdi translates this term as 'whatness'.
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions/Eng.*, 11,9: "Quiddity inquires about the nature and the essence of a thing, viz. what it is"; *id.*, *Ḥibbūr*, 131,12 (מהות): It investigates what is the nature of a thing and its existence (הויה).
II(1.3) For the *Kalām* controversy over God's essence, see Sāmarrā'ī, *Muṣṭalaḥ*, 148,9.
II(1.3.7) In contemporary theology, the question was discussed whether God had essence (Ash'arī, *Maqālāt*, I, 256,13).
III(2.1.04) See also Marmura, M., "Quiddity and Universality in Avicenna", in: P. Morewedge, ed., *Neoplatonism and Islamic Thought* (New York, 1992) 77-87.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ḥudūd*, 205,11 for a defnition and the relation to "reality" (حقيقة), identity (هوية), essence (ذات), signified (مدلول) and substace (جوهر).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1313.

does not adhere); *ibid.*, III, 387.23: "فإن ... ما الماء؟ في ... جسم سيال قد ... حول الأرض." (Should it be asked what is water, the answer is that it is a fluid body that encompasses the earth).
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 28, no. 25.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 99,10 for the *Kalām* definition of the term: "A simple, cold, wet body."

[إن الجسم] البالغ في' البرودة [بطبعه] هو الماء. [Da'āwā, 8,20; 'Uyūn, 63,1]

' – 'Uyūn – والشديد [البالغ في.

مائي Watery

وما كان عليه الماء أغلب سماه [أرسطاطاليس] 'مائيا'. [Aristotle, 107,11]

I See *Aristotle/Eng.*, 111,10.

ماذا؟ What Is It?

فحرف 'ماذا' و'بماذا'، هما يتفقان في أن يكونا عبارة عن أشياء واحدة بأعيانها. إلا أن 'ماذا' يدل عليها من حيث هي بالإضافة إلينا ومن حيث هي معقول ذلك الشيء عندنا، و'بماذا' يدل عليها من حيث هي بالإضافة إلى الشيء نفسه. [Ḥurūf, 205,16]

I As one of the principles of being, s.v., وجود، مبادئ ال.

ماهية Quiddity

إن ماهية كل نوع هي التي لها يفعل ذلك

وما يجاب به في 'ما؟' يسمونه بلفظة 'ما' و'الماهية'. [*Ḥurūf*, 62,18]

When متى

و'متى' هو نسبة الشيء إلى الزمان المحدوذ الذي يساوق وجوده وجوده، وتنطبق نهايتاه على نهايتي وجوده، أو زمان محدود يكون هذا جزءا منه. ... وأصحاب المنطق يجعلونه اسما يدل على الشيء ... [*Categories*, 21,2]

I *Categories/Eng.*, 37,17. For this category, *Masā'il*, 15,4 ff..

II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 222a24: "وأما 'متى؟' فإنه زمان حاصل عند الآن المتقدم." ('When?' (Πότε) means a time determined in relation to the above previous 'now').

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 75,14: "وأما معنى متى، فهو هيئة تعرض للشيء بسبب كونه في الزمان أو الآن، وينقسم إلى حقيقي وغير حقيقي." (The meaning of 'when' is a property that a given thing has due to its being in time, or being now. It can either be real or unreal).

II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 75,15: "البحث عن زمن الموجودات بمتى؟" (Inquiry about the time of existents is done by means of [the particle] 'when?').

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 265,9: "وأما 'متى؟' فسؤال يبحث عن زمان كون الشيء." ('When?' is a question about the time of the coming-to-be of a given thing).

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 144,9: "مقولة متى ... هي نسبة الشيء إلى الزمان المحدود الماضي والحاضر والمستقبل." ('When' ... is the relationship of a [given] thing to its specific past, present and future time).

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 112,12 for a similar definition: "وأما 'متى'، فعبارة عن حالة

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 255,2 (quiddité; essence; nature).

IV(a3) Lat. *Quidditas*, [Massignon (1929) 155,40].

IV(b) See Abed, *Aristotelian*, ch. 3 for al-Fārābī's concept of essence and its relation to إنية (thisness) - p. 68; جوهر (substance) - pp. 68-73; and ذات (essence) - pp. 73-5. See Ataī (1975) for a discussion on al-Fārābī's treatment of the relationship between essence and existence. For *māhīyah* and existence in Middle Eastern philosophies, see Morewedge (1982) 318 ff.. See also Nasr, S. H., "Existence ("*wujūd*") and Quiddity ("*māhīyah*") in Islamic Philosophy", *Int. Phil. Quart.*, 29 (1989) 409-428; Filippani-Ranconi (1984), and see T. Izutsu, "The Problem of Quiddity and Natural Universal in Islamic Metaphysics", in: 'U. Amin, ed., *Etudes*.

... تصور الأمر الذي هو وجود الشيء، وذلك هو ماهية الشيء. [*Burhān*, 84,10]

فالأمر الذي ينبغي أن يستعمل في جواب 'ما هو الشيء؟'، إذا كان يُدل عليه بلفظ مركّب، فإنه يسمى 'ماهية' الشيء'، ويسمى أيضا 'القول الدالّ' على ما هو الشيء، أو على جوهر الشيء، أو على إنية الشيء، أو طبيعة الشيء ويسمى 'قول جوهر الشيء' أيضا. [*Alfāẓ*, 50,4]

وبالجملة، فإنما يسمى 'الماهية' كل ما للشيء صح أن يجاب به في جواب 'ما هو هذا الشيء؟' أو في جواب المسؤول عنه بعلامة ما أخرى. [*Ḥurūf*, 116,14]

المنطبق عليه؛ وعن نهايتي ذلك الزمان المنطبقتين على نهايتي وجود ذلك الحادث؛ جسما كان ذلك أو غير جسم، بعد أن يكون متحركا أو ساكنا، أو في ساكن أو في متحرك. [*Ḥurūf*, 62,2]

Art Of Sculpture **تماثيل، صناعة عمل ال،**

إن صناعة عمل التماثيل تحاكي أنواع الحيوانات وسائر الأجسام بالأعمال البدنية. [*Manṭiq*, 226,18]

I See *Manṭiq/Eng.*, 231,26.
IV(a2) Heb. - מלאכת הצלמים [*Manṭiq/Heb.*, 115r31].

Analogy **تمثيل**

والتمثيل هو إقناع الإنسان في شيء أنه موجود لأمر ما، لأجل وجود ذلك الشيء في شبيه الأمر، متى كان وجوده في الشبيه أعرف من وجوده في الأمر. [*Khiṭābah*, 119,5]

I For al-Fārābī's theory of the concept, see Würsch, *Avicennas*, 75ff.. There the author also discusses the difference between مثال and تمثيل.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Rhet.*, 1357b26 for an identical definition of Παράδειγμα.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 88,9 for a *Kalām* definition of the term: "وأما التمثيل فهو ما يعبر عنه بالقياس في اصطلاح الفقهاء، وهو معلوم." (Analogy (*tamthīl*) is that which in the terminology of doctors of law is expressed by 'analogy' (*qiyās*), which is well-known).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ḥudūd*, 69,10 for a similar definition.
IV(b) For a treatment of this definition, see Black, *Logic*, 171 ff.. See also Ibn Rushd, "تحصل للجسم بسبب نسبته إلى زمانه." (A state that a body has because of its relation to its time).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ḥudūd*, 209,20: "المتى وهو حالة تعرض للشيء بسبب الحصول في الزمان." (The 'when' is a state of a thing because of its temporality).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1312.
III(2.2.2-2) Ibn Fāris, *al-Ṣāḥibī*, 174,14: A question about time (وقت).
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 125,12, the existence in time.
IV(a3) Lat. *Quando*, [Massignon (1929)155].
IV(b) See 'Ajam, *Manṭiq*, III, 162-3 for a brief paragraph about this term. See al-Sāmarrā'ī (1975) 29a for this definition as illustrating the advantage of al-Fārābī's mastery of Arabic for his improved understanding of Aristotle.

وكذلك يسمى أعلى جنس يعم جميع الأنواع التي تعرفنا في مشار مشار إليه متى هو أو كان أو يكون، يسمى 'متى'. [*Ḥurūf*, 72,9]

IV(b) The Arabic term for the category of place is also used by Ibn al-Muqaffa', Isḥāq and al-Dimashqī. See Afnan, *Philosophical*, 89-90.

والذي يستعمله المجيب في إفادة زمان الشيء يسمى 'متى'، وهو اسم ليس مشتقا من الحرف المستعمل في الطلب، لكن نقل إليه الحرف بعينه فسمي به. [*Alfāẓ*, 47,8]

وحرف 'متى' يستعمل سؤالا عن الحادث من نسبته إلى الزمان المحدود المعلوم

الشيء في شبيه الأمر. والتمثيل يسمى 'قياسا' عند الجمهور. [*Khiṭābah*, 63,10]

[illegible] Cf. [illegible]*id.*,83,1[illegible]. See s.v. قياس (analogy).

[القياس الذي هو] بالقوة إما أن يكون استقراء، وإما أن يكون تمثيلا. والتمثيل أكثر ما يستعمل إنما يستعمل في صناعة الشعر، فقد تبين أن القول الشعري هو التمثيل. [*Qawānīn*, 268,8]

I *Qawānīn/Eng.*, 274,18.
IV(a) Greek - Μίμησις (Aristotle, *Poet.*, 1447a15).
IV(b) Cf. G. Schoeler, "Der poetische Syllogismus: Ein Beitrag zur Verständnis der 'logischen' Poetik der Araber", *ZDMG* 133 (1983) 43-92. See in particular p. 61 for al-Fārābī's use of تمثيل and تشبيه (analogy and comparison) together, and where Abū Bishr's translation of the Greek term is discussed. For the relation between تمثيل and محاكاة (imitation) as well as the use of مثال and تمثيل in al-Fārābī, see *ibid.*, 62.

كل تصديق إما أن يكون بالقياس وما يجانس القياس وهو المسمّى 'ضمير'، وإما بالاستقراء وما يجانس الاستقراء وهو المسمى 'تمثيلا'. [*Qiyās*, 29v14]

Example/Analogy/Paradigm مثال

والمثال فهو أخذ[١] أمرين متشابهين، يحكم على أحدهما[٢] من جهة ما هو موصوف بالشيء الذي به شابه[٣] الأمر الآخر،

Jawāmiʿ al-khaṭābah 183,9-184,3 as referred to by Black, who translates the Arabic term as 'example' or 'analogy' (171 ff.). The analogy is the counterpart to inductive reasoning in rhetorics.

والتمثيل إنما يكون بأن يؤخذ أو يعلم أولا أن شيئا موجود لأمر ما[١] جزئي، فينقل[٢] الإنسان ذلك الشيء[٣] من ذلك الأمر إلى أمر ما آخر[٤] جزئي شبيه بالأول، فيحكم به عليه إذا[٥] كان الأمران الجزئيان[٦] يعمهما المعنى الكلي الذي من جهته[٧] وجد الحكم في ذلك[٨] الجزئي الأول، وكان وجود ذلك الحكم في الأول أظهر وأعرف، وفي الثاني أخفى. [*Qiyās*, 36,2; *Masā'il*, 23,10]

١ - *Masā'il* - ساقط - ما
٢ - *Masā'il* - فينتقل [فينقل
٣ - *Masā'il* - ساقط - ذلك الشيء
٤ - *Masā'il* - ساقط - ما آخر
٥ - *Masā'il* - وإذا [إذا
٦ - *Masā'il* - المرئيان [الجزئيان
٧ - *Masā'il* - جهة [جهته
٨ - *Masā'il* - ساقط - ذلك

التمثيلات هي الأقاويل الخطبية الأول. فإنها هي المقنعات الأولى. وهي أشد تقدما لسائر الأجناس الإقناعية وهي الخطبية. [*Khiṭābah*, 81,5]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Rhet.*, 1393a22 for the example as the first form of oratorical arguments to be treated by Aristotle.

والتمثيل هو أن يلتمس تصحيح وجود الشيء في أمر ما، لأجل ظهور وجود ذلك

with another subject (D) of which the predicate was already known to hold, without (necessarily) expressly bringing this common likeness to the attention of the public"; See K. Gyekye (1989) for a discussion of نقلة and مثال in al-Fārābī's *al-Qiyās al-Ṣaghīr*, Lameer, *Farabi.*, 186, n. 4 for the similarity with Aristotle's double use of *paradeigma* in the *Rhet*. Also, *ibid.*, 269: Greek - Εἰκών (Aristotle, *Top.*, 140a12). Black suggests that the relationship between تمثيل, نقلة, and مثال in al-Fārābī deserves research (*Logic*, 173, n. 98). Also, see Kemal, *Poetics*, 114 f. and 131 ff. for a discussion of the term.

وأما المثال فهو أن يبين [وجود] الطرف الأكبر في الأصغر بأن يبين وجود الأكبر في الأوسط بوجود الأكبر في الشبيه بطرف الأصغر، إذا كان وجود الأوسط في الأصغر. والأكبر في الشبيه بالطرف الأصغر أبين من الذي نريد أن نبينه، وهو وجود الأكبر في الأصغر. ... [*Takhīṣ al-Qiyās*, 31r8] ويتبين من هذا أن المثال هو البيان الذي يكون المصير إليه من جزئي أعرف إلى جزئي أخفى. [*ibid.*, 31v5]

I [وجود] is added on the margin of the mss.

Examples in this (i.e., rhetorical) art are similar to induction in dialectic. [*Didascalia*, 208,11]

Similitudes

وقوله (يعني أرسطاطاليس) 'الأشياء التي آثار النفس أمثلة لها'، ولم يقل 'الأشياء التي ويسكت عن ذلك الآخر[4]. فالذي علم حكمه منهما[5] مثال لما لم يعلم حكمه. [*Talkhīṣ*, 284,2; *Qiyās*, 62,1]

---

[1] *Qiyās* - أحد] أخذ

[2] *Qiyās* - إضافة - بحكم

[3] *Qiyās* - إضافة - به

[4] *Qiyās* - ساقط - الأمر الآخر

[5] *Qiyās* - ساقط - منهما

I *Talkhīṣ/Eng.*, 125,15. Symbols are peculiar to groups of people, which is the reason why different religions may still aim at the same goals. Where they are the basis for knowledge, there is room for controversy, unlike the case where the basis is demonstration. *Ārā'*, 278,15 ff.. For the various groups of people whose knowledge rests on symbols, *Ārā'*, 280,15 ff.. Black translates the term as 'analogy' e.g., *id.*, *Logic*, 176, and 'symbol', e.g., 186.

III(2.1.10) Ibn Rushd, *Three*, 183,8 ff. for a discussion of the concept.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 151,1: "المثال أن تشير إلى شخص من أشخاص الكلي لتدل به عليه." (It is an example when one singles out one *individuum* of a given universal so as to submit [a proposition] about the latter).

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 118,10: "وأما المثل والمثال فقد يعبر به عن صورة معقولة لها وجود مقارن دائم غير متغير مطابقة لصورة المحسوس الكائن الفاسد." (The [term] 'Idea' (in the Platonic sense, I.A.) is the name of an intelligized form which has a parallel, permanent, unchangeable existence, corresponding to the form of a coming-to-be, passing-away sensible).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ḥudūd*, 213,3.

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI 1340.

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 255,6.

IV(b) Lameer, *Fārābī*, 185 f. for the account of the paradigm as follows: "We apply a predicate (A) to a certain subject (C) on the basis of a likeness (B) which this subject shares

آثار النفس دالة عليها'، بل سماها 'مثالات'. ولا فرق بين المثال وبين أن يقال إنها صور لها وخيالات لها. [*Sharh*, 28,4]

I *Sharḥ/Eng.*, 13,8. Also, see s.v., الآثار التي في النفس (Traces in the Soul).

ولذلك ما قال أرسطاطاليس في المثال شيء لا ككل إلى جزء، ولا كجزء إلى كل، لكن كجزء إلى جزء. [*Talkhīṣ*, 285,14]

I *Talkhīṣ/Eng.*, 129,1.
IV(a2) Heb. דמיון [*Talkhīṣ/Heb.*, 120r6].

Paradigm

المثال منه خطبي ومنه علمي. فالخطبي لإيقاع التصديق والإقناع، والمثال العلمي لتفهيم المعنى الكلي، ولإقامته في النفس وتصورها له، ولأن يستند الذهن في الأمر المعقول إلى موجود. [*Jadal*, 102,11]

IV(b) Lameer suggests (*Fārābī*, 186, n. 4) that the meaning here of the term is that of 'example' rather than of 'paradigm'.

إن المثال هو البيان الذي يكون المصير إليه من جزئي أعرف إلى جزئي أخفى. [*Talkhīṣ al-Qiyās*, 31v5]

Taking An Example مثال، أخذ ال،

ومتى أخذ من جزئيات الموضوع شيء واحد أو أقل جزئياته، لم يسم ذلك 'استقراء'، لكن يسمّى 'أخذ المثال'. [*Alfāẓ*, 93,14]

Prototype المثال الأول

فاسمه (يعني الشيء) الدال على ذاته مجردا من موضوع هو 'المثال الأول'، واسمه المغير الدال بالتغير على موضوع لم يصرح به، هو اسمه المشتق من المثال الأول. [*Risālah*, 52,7]

I *Risālah/Eng.*, 230,26.
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 42,21: "The kind of utterances (ألفاظ) that signify notions [that are in the soul] and that are conceptualized (نتصورها) separately by us is designated by the general term 'noun' and by the specific name 'prototype' (مثال أول). The shape (صيغة) of these utterances is then changed in such a way that they provide knowledge about their signifiers, and this kind [of utterances is also] designated by the general name 'noun', and by the specific name 'a derivative noun'."
IV(b) See in Zimmermann, *ibid*. p. 230 n. 5 who refers to Simplicius (πρῶτος), in *Cat.*, 1a12 (*CAG*, vol 8, p. 37.31-8.1). Also, *ibid.*, 32 n. 7, and his remark on p. xxx f. of the introduction where he justifies his choice of 'prototype' as a good translation of the Arabic term by its similarity to a Greek origin.
IV(b) For a discussion of this term in al-Fārābī, see Abed, *Aristotelian*, 146 ff..

Rhetorical Example مثال خطبي

ف[المثال] الخطبي لإيقاع التصديق والإقناع. [*Jadal*, 102,11]

Scientific Paradigm مثال علمي

والمثال العلمي لتفهيم المعنى الكلي ولإقامته

في النفس وتصورها له ولأن يستند الذهن في الأمر المعقول إلى موجود . [*Jadal*, 102,11]

مثل الهي Divine Ideas

إن افلاطون في كثير من أقاويله يومئ إلى أن للموجودات صورا مجردة في عالم الإله وربما يسميها 'المثل الإلهية'، وإنها لا تدثر ولا تفسد ولكنها باقية . [*Ḥakīmain*, 27,8]

I For the view that natural forms (صور طبيعية) and ideas (مـــــــثـل) have no separate and independent existence, *Da'āwā*, 10,21.

مجون Recklessness

والظرف، وهو خلق جميل يحدث بتوسط في استعمال الهزل، ... والزيادة فيه (يعني الهزل) يكسب المجون، والنقصان يكسب الندامة (؟) . [*Tanbīh*, 11,17]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1108a22: "وأما ما هو من اللذة في الهزل فالمتوسط منه هو الظريف، والحال هي الظرف. والزيادة في ذلك تسمى 'المجون' وصاحبها 'الماجن'، والنقصان هو الغرامة وصاحبها 'الغرم'." (As for the pleasure that is involved in amusement, the mean person is the witty, the quality (lit. state) being wit. Excess in this [domain] is called 'recklessness', its practitioner (lit. master) - 'reckless'. Deficiency in it is [called] 'heaviness' (lit. torment), its practitioner - 'heavy'). Aristotle's term is Βωμολοχία.
IV(a3) Lat. *inverecundia* [*Tanbīh/Lat.*, 40,28].

امتحان Examination

والامتحان هو المخاطبة التي يقصد بها مغالطة الإنسان بالأشياء الذاتية في الصناعة. والقصد بالامتحان هو الوقوف على مقدار قوة الإنسان في العلم المظنون به الكمال فيه . [*Burhān*, 94,16]

والمغالط الذي من أهل صناعته إنما يخاطبه بمقدمات مموهة خاصة بتلك الصناعة يتسلمها منه بالسؤال، وهذه المخاطبة تسمى 'الامتحان' . [*Jadal*, 50,11]

I The subject of the definition is the interlocutor of the teacher of the certain art. (معلم الصناعة اليقينية).

امتداد Extension

= "الجسم". راجع جسم. ويسمى "الطول". راجع طول.

مادة Matter

والمادة هي التي بها يكون [الجوهر المتجسم] جوهرا بالقوة . [*Siyāsah*, 36,7]

I For al-Fārābī's exposition of matter, see *Ārā'*, section three, ch. five (pp. 108-12). For pure matter and form as the elementary components of the world, *Masā'il*, 5,20 ff.. The secondary causes as the cause for possibility in matter *Siyāsah*, 58,7. The term مـــــادة is often used synonymously with هيولى in *Ārā'*, 108,8.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1070a9: "... والمادة وهي هذا الشيء من طريق ما يرى." (... and matter, which is a particular thing in appearance (lit. as something visible).
II(1.1.1-09) See the logical meaning of the term, in the context of the syllogism, as opposed

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 4,4: "فـالطينة بمنزلة الذهب، والصنعـة بمنزلة الخـاتم المصنوع منها." (Matter is like gold, and form is like a seal which is made of it). Note Ibn al-Muqaffa''s use of the word طينة for matter, and صنعة for form (perhaps the word should have been صيغة).

IV(b) Cf. Walzer, *Ārā'*, 371 for the history of the term. Walzer also refers to Gardet and Anawati's *Introduction*, 355; Cf. above, 36,7 for a very similar definition.

فـالمادة مبدأ وسبب على طريق الموضوع لحمل الصورة فقط، وليست هي فاعلة ولا غاية ولا لها وجود وحدها بغير صورة. [*Siyāsah*, 36,15]

I Matter as one of the well-known causes, s.v., أسباب مشهورة.

ما هو ممكن أن يوجد شيئا ما وأن لا يوجد ذلك الشيء، وهذا هو المادة. [*Siyāsah*, 58,2]

I(2.1.10) Cf. the same definition, *Siyāsah*,. 48,1.

III(2.1.10) Ibn Rushd's definition, *Fīmā ba'd al-Ṭabī'ah*, 66,6.

فـالمادة مثل الخشب في السرير. [*Fuṣūl*, 105,17]

I *Fuṣūl/Eng.*, 29,3.

Primary Matter مادة أولى

فالمادة الأولى هي بالقوة جميع الجواهر التي تحت السماء، فمن جهة ما هي جواهر

to شكل, al-Iskandar, "In'ikās", 56,3.

II(1.1.2-05) The term used by al-Kindī is طينة.

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Inqādh*, 259,3: "العنصر ... المباين للفاعل ... يسمى 'مادة' أو 'عنصر' أو 'طينة' أو 'هيولى'." (The element ... that is distinguished from [its] agent ... is called 'matter', or 'element', or 'stuff', or 'primal matter').

III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 18, no. 8.

III(2.1.10) Ibn Rushd, *Tafsīr*, 1439,6.

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 109,8: "وأما المادة فعبارة عن أحد جزئي الجسم، وهو محل الجزء الآخر منه." ('Matter' is the name of one of the body's two parts, which is the place of the other).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ḥudūd*, 205,18.

IV(b) Other Arabic terms for 'matter' are هيولى؛ طينة؛ شري خميرة. See Wolfson, "Arabic", 377. This term was more often used by the *mutakallimūn*, whereas the philosophers tended to use هيولى instead. See van Ess (1970) 48, n. 138.

القوانين الكلية في مبادئ الوجود التي هي للجواهر الجسمانية كلها: ما هي ولم هي. فبين أولا أن لكل واحد منها مبدأين: مبدأ هو به (يعني الوجود) بالقوة فسماه [أرسطاليس] 'المادّة'، ومبدأ هو به بالفعل، وسماه [أرسطاليس] 'الصورة'. [*Aristotle*, 92,10]

I See *Aristotle/Eng.*, 99,11.

والمادة بها يكون أنقص وجودَي الجسم وهو وجوده بالقوّة. [*Siyāsah*, 39,3]

بالقوة تتحرك إلى أن تحصل جواهر بالفعل.
[*Siyāsah*, 54,15]

I As the source for the first matter (المادة الأولى), *Siyāsah*, 55,3.

والمادة الأولى أخس الموجـــودات الممكنة.
[*Siyāsah*, 58,14]

IV(a3) Lat. *Materia prima* [Massignon (1929)155,14].
IV(b) For the relation of the first matter (مادة) and هيـــــولى, see Wolfson, "Arabic", 378 f. Wolfson also calls attention to the fact that Ikhwān al-Ṣafā' call this matter 'second *hayūlā*' (p. 380). This term, Aristotelian in origin, is contrasted with طينة, which is Platonic.

والموجودات الممكنة على مراتب، فأدناها مرتبة ما لم يكن له وجود محصّل ولا بواحد من الضدّين، وتلك هي المادة الأولى.
[*Siyāsah*, 58,3]

الموجودات الممكنة التي لا رئاسة لها أصلاً بل هي خادمة وتوجد لأجل غيرها، وهي المادّة الأولى والإسطقسات.... [*Siyāsah*, 84,8]

Temporal Extension **مدة**

والزمان مدة تعدها الحركة ... فإن ... المدة رديفة الزمان. [*Amkinah*, 153,6]

Bilious Person **ممرور**

وقد يعرض أيضا للإنسان عوارض فيفسد بها مزاجه وتفسد تخاييله فيرى أشياء مما تركبه القوة المتخيلة على تلك الوجوه، مما ليس لها وجود، ولا هي محاكاة لموجود؛ وهؤلاء هم الممرورون والمجانين وأشباههم.
[*Ārā'*, 226,10]

Dispute **مراء**

ومنها (يعني الأقاويل الجهادية)الأقاويل التي أشكالها غير قياسية في الحقيقة، ويظن بها في الظاهر أنها قياسية، ومقدماتها مشهورة في الحقيقة. والأقاويل التي أشكالها في ظاهر الظن قياسية ومقدماتها في ظاهر الظن مشهورة، من غير أن تكون كذلك في الحقيقة. فالجنس الأول من هذه الثلاثة يسمى 'قياسات' لصحة أشكالها، والباقيان يسميان 'مراء' و'قولا مرائيا'. [*Jadal*, 26,19]

Mixture/Temperament **مزاج**

وحقيقة المزاج هو تغير الكيفيات الأربع عن حالها وانتقالها من ضد إلى ضد، وتلك هي الناشية من القوى الأصلية وتأثير بعضها في بعض حتى يحصل كيفية متوسطة. ['*Uyūn*, 63,9]

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 101,4 for the *Kalām* use of the term: "وأما المزاج فعبارة عن كيفية حادثة عن تفاعل بين كيفيات العناصر بعضها عن بعض باجتماعها وتماسها." ('Mixture' is the name for a quality that results from interaction among the qualities of the elements, as they coalesce and touch one other).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, V, 1318.

وأن حقيقة المزاج أن تستحيل الأسطقسات في كيفياتها المتضادة المنبعثة عن قواها الأصلية متفاعلة فيها حتى يكتسب كيفية متوسطة. [*Da'āwā*, 9,7]

ممازجة

وسئل [الفارابي] عن الممازجة ما هي، فقال: الممازجة هي فعل كل واحدة من الكيفيتين في الأخرى وانفعال كل واحدة منهما عن الأخرى. [*Masā'il*, 3,4]

الماضي — Past Time

وما قبل هذا الزمان (يعني الحاضر) هو الزمان الماضي. [*Sharḥ*, 41,5]

I *Sharḥ/Eng.*, 31,35. The term is used and exemplified - not defined, though, by Ibn al-Sarrāj, *Uṣūl*, I, 38,20 and by Sībawaihi - *mā maḍā* (Troupeau (1981) 243).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 265,9: "والأزمان ثلاثة: ماض مثل أمس، ..." (There are three times, namely the past, e.g., yesterday...).

معا — Coincident

ومعا يقال على أنحاء، أحدها في الزمان ... والثاني بالطبع ... والثالث هما الشيئان اللذان يشتمل عليهما مكان واحد بعينه في العدد. والرابع هما الشيئان اللذان بعدهما في الترتيب عن مبدأ ما معلوم بعد واحد بعينه. [*Categories*, 37,2]

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 98,5 for a *Kalām* definition of the term: "وأما معا فاشتراك أشياء في معنى عام لها." ('Together' is the sharing of [various] things in one notion that is general to them).
IV(b) See 'Ajam, *Manṭiq*, III,173-6 for a brief paragraph on the term.

معا في الترتيب — Coincident In Order

والرابع [من الأنحاء التي عليها يقال 'معا'] هما الشيئان اللذان بعدهما في الترتيب عن مبدأ ما معلوم بعد واحد بعينه، كان ذلك في المكان أو في القول. [*Categories*, 37,10]

I *Categories/Eng.*, 54,1.

معًا في الزمان — Coincident In Time

ومعًا يقال على أنحاء: أحدها في الزمان، وهما اللذان وجودهما في الآن واحد؛ واللذان بعدُهما من الآن بعد واحد في الماضي والمستقبل. [*Categories*, 37,2]

I *Categories/Eng.*, 53,30.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 14b25 (Badawī, *Manṭiq*, I, 50,9): "يقال 'معا' على الإطلاق والتحقيق في الشيئين، إذا كان تكونهما في زمان واحد بعينه، فإنه ليس واحد منهما متقدما ولا متأخرا، وهذان يقال فيهما إنهما 'معا في الزمان'." ('Simultaneous' (Ἅμα κατὰ τὸν χρόνον) without qualification and after examination, refers to two things, the genesis of which occurred at one and the same time. Therefore neither of them is prior nor posterior [to the other]. These are referred to as 'simultaneous in time'). Isḥāq employs the same Arabic term in translating the Greek ἅμα. See *Māqūlāt*, 114.

هو اضطراري على الإطلاق، وعلى مــا هو اضطراري إلى وقت مــا، وعلى[1] مــا ليس موجودا الآن بالفعل[2] ويتهيأ في[3] المستقبل أن يوجــد وأن لا[4] يوجــد. [*Sharh*, 18,25; *Sharh* ('Ajam), 157,16]

---

[1] – *Sharh* ('Ajam)– ساقط]– إن الممكن ... وعلى
[2] – *Sharh* ('Ajam)– بموجود الآن [موجودا بالفعل
[3] – *Sharh* ('Ajam)– إضافة – أي وقت اتفق من
[4] – *Sharh* ('Ajam)– وألا [وأن لا

I See *Sharh/Eng.*, 3,8. See al-Fārābī's treatment of possible things (الأمــور الممكنة) in *Faḍīlat al-'Ulūm*, 4,18. For the distinction between different kinds of possible: الممكن على الأكثر (common possible); الممكن على التساوى (equally possible); الممكن في الندرة (rarely possible), and experience as a tool for decision with regard to them, see *Nujūm*, 107,14. For the impossibility of pre-knowing the possible, *Fuṣūl*, 167,6 ff.. For al-Fārābī's solution of the problem of future contingencies, *Sharh*, 97,7 ff. See also s.v. موجود (Existent).

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Pr.*, 32a18 (Badawī, *Manṭiq*, I, 142,10): "إن الممكن هو الذي ليس باضطراري، ومتى وضع أنه موجود لم يعرض من ذلك محال." (The possible is that which is not necessary. When its existence is assumed, no absurdity results); *ibid.*, 32b4 (Badawī, *Manṭiq*, I, 144,3, tr. Tadhārī): "إن الممكن يقال على ضربين: الضرب الواحد ما كان على الأكثر وغير ثابت الاضطرار؛ ... والضرب الآخر هو غير المحدود، وهو الذي يمكن فيه أن يكون وألا يكون." (The possible (τὸ ἐνδέχεσθαι) is used in two ways: the first is that which is mostly the case, and whose necessity is not enduring, ... and the other [notion] is the indefinite, namely that which may be or not be).

II(1.1.1-09a) Themistius, *An. Pr.*, 95,11:

معًا في المكان — Coincident In Place

ومعًا يقال على أنحاء: ... والثالث هما الشيئان اللذان يشتمل عليهما مكان واحد بعينه في العدد. [*Categories*, 37,2]

I *Categories/Eng.*, 53,36.

إمكان — Possibility

والإمكان والقوة والقدرة والاستطاعة هي أسماء ينبغي أن نفهم الآن على أنها مترادفة، غير أن كثيرا من الصنائع تستعمل هذه الألفاظ على معان مختلفة. [*Sharh*, 182,16]

I *Sharh/Eng.*, 176,3. The concept of إمكان (possibility) is an elementary one, the conceptualization of which requires the conceptualization of no prior concept (*'Uyūn*, 56,6 ff.). For 'Possibility', along with 'existence' (وجود) and 'necessity' (وجوب) as primary notions, *Da'āwā*, 2,4. For synonymity between possibility (إمكان) and potentiality (قوة), *Ḥurūf*, 119,18.

II(1.1.1-11) Ps. Aristotle, *Sirr al-Asrār*, 125,17: "والسبب الذي هو العنصر هو الإمكان." (The cause which is the basis is possibility).

III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Nafs*, 103,11; 231,15.

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 37,12: "الإمكان عدم اقتضاء الذات الوجود والعدم." (The non-necessity of a substance's existence or non-existence).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1353.

III(2.6.1) Cf. Suhrawardī's definition, *Ḥikmah*, 90,13.

الممكن — Possible

إن الممكن يقال على ثلاثة أنحاء: على ما

المحال." (As for the possible, it is that neither whose existence nor non-existence are necessary. When hypothesized to be the opposite of what it actually is, no absurdity necessarily results). Al-'Āmirī distinguishes (*ibid.*, 305,10) between the permanent (الممكن على الدوم) and the contingent (الممكن في حال). See a whole passage on the topic, *ibid.*, 307-9.

III(2.1.03) Miskawaihi in Tauḥīdī, *Hawāmil*, 223,16.

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Imtā'*, I, 216 ff. for a lengthy discussion of the concept, which he describes as "one of the shadows of the necessary."

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 284,1: "That [whose reality] does not necessarily follow from the hypothesis that it exists, nor its absurdity from the hypothesis that it does not."

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 79,13 for a *Kalām* definition: "وأما الممكن في الاصطلاح، فهو عبارة عما لو فرض موجودا أو معدوما لم يلزم عنه لذاته محال، ولا يتم ترجيح أحد الأمرين له إلا بمرجح من خارج. وفي المصطلح العامي عبارة عما ليس بممتنع الوجود، وهو أعم من الواجب لذاته والممكن لذاته." (Terminologically speaking, the possible is that which had its existence or non-existence been hypothesized, would not, by essence, entail absurdity. Also, neither of these (i.e., the existence or non-existence) is preferable [in itself], and can only become so by an exterior [agent]. In popular terminology [the term 'possible'] signifies that which is not impossible, which is more general than the necessary in essence and the possible in essence).

IV(b) See 'Ajam, *Manṭiq*, III, 188-92 for a brief paragraph on the term in context. For modal logic in Islamic philosophy, see Black, *Logic*, 86-94.

V Note that none of the definitions put forward by al-Fārābī reflect any similarity with Stoic definitions. See Kneale and Kneale, *Development*, 117 ff..

"The possible is said of four things: ... of that which always exists; of that which exists as long as its subject exists; and of the existent when it is, and the fourth is that which is potentially, i.e., whose being and no-being is possible."

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 691,17: "الممكن يقال غلى ضربين: ... (١) أما الحقيقي فهو الواقف بين حاشيتين (!) النقيض الذي لا يدرى أي طرفيه يظهر. والذي ليس بحقيقي يكون أيضا على ضربين: أحدهما إمكان ما لم يكون (!) بعد واجب كونه لا محالة، ... (٢) والثاني إمكان ما قد كان وخرج إلى الفعل، وخروجه لم يكن واجبا بالطبع." (*Definitions/Eng.*, 61,4: 'Possible' can be said in two ways, viz. in the proper and the improper sense. (1) In the proper sense: that which stands at the two ends of contraries, when it is not [yet] known which one of the sides will appear. (2) In the improper sense, it can also be said in two ways. (a) Firstly, the possibility of something which has not yet occurred, but which must necessarily occur; ... (b) Secondly, the possibility of what has already occurred and become actual, but the occurrence of which was not necessary by nature). Altmann-Stern refer this definition to Ammonius (240,1)

II(1.1.2-13) For a very close definition and discussion, see Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 194,19: "لفظة 'ممكن' مشترك (!)، تدل على الضروري وتدل على ما هو ممكن بالحقيقة، وهو الذي فيه الوجود واللاوجود." (The utterance 'possible' is equivocal (lit. common). It indicates both the necessary and that which is truly possible. It is that which entails both existence and non-existence).

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Inqādh*, 250,21: "ثم حقيقة الممكن هو أن لا يكون موجودا في الحال، وإذا فرض وجوده لم يلزم منه محال." (The essence (lit. truth) of the possible is that it does not exist actually (lit. in a state), and hypothesizing its existence does not necessarily result in absurdity); *id.*, *Taqrīr*, 305,2: "وأما الممكن فهو الذي ليس وجوده أو لا-وجوده بضروري، ومتى فرض أنه على خلاف ما هو عليه لم يلزم منه

وقد كان ما هو بالفعل والضروري، ... على ثلاثة: على مـــا هو دائم لم يزل ولا يزال وضـروري مـا دام مـوضـوعـه مـوجـودا، وضـروري الـوجـود مـا دام هو مـوجـودا. فـالممكن إذا يقـال على هذه المعاني الثلاثة من معاني الضروري. ويقال على معنى رابع، وهو الممكن في المستقبل أن يوجد وأن لا يوجد. [*Sharḥ*, 187,22]

I See *Sharḥ/Eng.*, 181,4; 181,7.
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Tafsīr*, 1141,5.
IV(a1) Greek - Δυνατόν (*Aristotle, De Int.*, 23a1).

وأنحـاء الممكن أربعـة: أحـدهمـا (!) أن يوجـد وأن لا يوجـد. والبـاقيـة هي أنحـاء الضـروري. فـالممكن الدال على المعنى الأول يسميه [أرسطاليس] 'الممكن بالحقيقة'. وأنحاء الضروري يسميها 'الممكن باشتراك الاسم'. [*Sharḥ*, 188,18]

فـقـد جـعل [أرسطاليس] الممكن على ضربين: أحدهمـا ممكن وجوده ولا وجوده على التساوي. والثاني الممكن الذي وجوده أحرى وأكثر من لا وجوده، أو لا وجوده أحرى وأكثر من وجوده. [*Sharḥ*, 95,1]

I *Sharḥ/Eng.*, 89,32.

وذلك أن كل مـوجـود فإنما ينقسم قسمة أولى إلى متقابلات كثيرة، واحدها القوة والفعل. فما بالفعل فهو ضروري، وما بالقوة فهو ممكن. أو أن يكون الممكن في جملة ما بالقوة، والضروري في جملة ما هو بالفعل. [*Sharḥ*, 164,2]

I *Sharḥ/Eng.*, 158,26.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1088b19: "The potential can be either actual or not."
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 211,21 (34): "الممكن – الذي بالقوة تارة وبالفعل فيما وصف به تارة." (That which is sometimes in potentiality, and sometimes in actuality, as it is described).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 337,1 ff. for a treatise on the concept.

والممكن على نحوين: أحدهما ما هو ممكن أن يوجـد شـيـئـا مـا وأن لا يوجـد ذلك الشيء، وهذا هو المادّة، والثاني ما هو ممكن أن يوجـد هو في ذاته وأن لا يوجـد، وهذا هو المركّب من المادّة والصـورة. [*Siyāsah*, 58,1]

والممكن هو ما ليس بموجود الآن، ويتهيأ في أي وقت اتفق من المستقبل أن يوجد، وأن لا يوجد. [*Risālah*, 75,11]

I See *Risālah/Eng.*, 242,20. Also for a similar treatment, see *Nujūm*, 107,6.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 249,2.

وذلك أنا نسمي المطلوب المجهول 'ممكنا'، من غير أن يكون ممكنا في طبيعته وذاته ووجوده. بل نجعل نحن اسم المجهول عندنا 'الممكن'. [*Sharḥ*, 169,1]

I *Sharḥ/Eng.* 163,19.

صار الممكن يقال بنحوين: أحدهما ما هو

ممكن في ذاته، والآخر ما هو ممكن بالإضافة إلى من يجهله. [*Nujūm*, 108,8]

واسم الممكن يدل أولاً على معنيين: أحدهما على المجهول، الذي يلزم ضرورة أن يقتضي معناه المطلوب الذي هو الصواب على التحصيل، والثاني على جهة من جهات وجود كثير من الأمور المستقبلة. [*Khiṭābah*, 35,4]

إن ما فيه تحرك وحصل وجوده بالحركة يقال فيه إنه ممكن، على معنى أنه قد حصل بالفعل. [*Sharḥ*, 186,25]

I *Sharḥ/Eng.*, 180,2.

الممكن بالحقيقة

راجع ممكن، ال..

Homonymously Possible الممكن باشتراك الاسم

وأنحاء الممكن أربعة: أحدهما (!) أن يوجد وأن لا يوجد. والباقية هي أنحاء الضروري. فالممكن الدال على المعنى الأول يسميه [أرسطاطاليس] 'الممكن بالحقيقة'. وأنحاء الضروري يسميها 'الممكن باشتراك الاسم'. [*Sharḥ*, 188,18]

I *Sharḥ/Eng.*, 181,31.

Religion الملّة

الملّة هي آراء وأفعال مقدَّرة مقيَّدة بشرائط، يرسمها للجمع رئيسهم الأول، يلتمس أن ينال باستعمالهم لها غرضا له فيهم أو بهم محدودا. [*Millah*, 43,3]

I Religion follows philosophy, and its standards are in direct relationship to the level of the philosophy it has recourse to (*Ḥurūf*, 153,13). The conflict between them may arise when a religion that follows a false philosophy is faced with another, which is demonstrative one (*Ḥurūf*, 155,19). For degrees of false religion: (a) when it rests on false philosophy; (b) ignoring contemporary philosophy altogether, and regressing, instead, to ancient views of that religion (*Ḥurūf*, 153,15 ff.).

II(1.4.3) Ṭabarī, *Tafsīr*, III, 74,15: A group of people.

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 281,13: "(a) The law (الشرع) that is given [to people] through acceptance (lit. listening - السمع), and which is to be followed universally."

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1346.

IV(b) See a discussion of al-Fārābī's use of the term in Brewster (1974) 20 ff.. Dunlop (1969) 800 points out a possible change of stand on the part of al-Fārābī: the term *millah* as used in the *Fuṣūl* as 'religion', replaces *madīnah* in the *Ārā'*. On the interchangeability of ملة (religion) and ناموس (law) see Lameer, *Al-Fārābī*, 281 ff.; ملة and شريعة, *ibid.*, 263. He (*ibid.*, 264) suggests Plato's *Statesman* as the source of al-Fārābī's view of religion as an imitation of philosophy. See, for the connection between al-Fārābī's concept of ملة and Ismā'īlī contemporary thought, Daiber (1991) 146. Also, cf. Berman's discussion of this definition, (1974) 159, and F. Buhl [-C. E. Bosworth], "Milla", in: *EI*[2].

V For the views of the *Kalām* about this institution, as presented by al-Fārābī, see *Iḥṣā'*, 101,3 ff..

the basis for religion (ملة), *Millah*, 47,5 ff..

والملّة والدين يكادان يكونان اسمين مترادفين، وكذلك الشريعة والسنّة، فإن هذين إنما يدلان ويقعان عند الأكثر على الأفعال المقدرة من جزأي الملة. وقد يمكن أن تسمى الآراء المقدرة أيضا 'شريعة'، فيكون الشريعة والملّة والدين أسماء مترادفة. فإن الملة تلتئم من جزئين: من تحديد آراء وتقدير أفعال. [*Millah*, 46,11]

II(1.4.3) Ṭabarī, *Tafsīr*, II, 563,6 (2:120): *Millah* is religion (دين).

IV(b) The identification of religion and law is common, among others, to al-Fārābī and Abū Ḥātim al-Rāzī. See Daiber (1991) 147.

Misled Religion ملة ضلالة

وكل ملة لم يكن الضرب الأول من الآراء التي فيها يشمل على ما يمكن أن يتيقن به الإنسان لا من ذاته ولا ببرهان، ولا كان فيه مثال لشيء يمكن أن يتيقن به بأحد هذين الوجهين، فتلك ملة ضلالة. [*Millah*, 46,19]

The Excellent Religion ملة فاضلة

والرئيس الأول إن كان فاضلا، وكانت رئاسته فاضلة في الحقيقة، فإنه إنما يلتمس بما يرسم من ذلك أن ينال هو وكل من تحت رئاسته السعادة القصوى التي هي في الحقيقة سعادة، وتكون تلك الملّة ملة فاضلة. [*Millah*, 43,6]

فإن الملة هي رسوم هذه (يعني مبادئ الموجودات) أو رسوم خيالاتها في النفوس. [*Siyāsah*, 86,1]

فإذا كانت [الأشياء النظرية التي برهنت في العلوم النظرية] في نفوس الجمهور، فهي ملة. [*Taḥṣīl*, 44,7]

I See *Taḥṣīl/Eng.*, 47,24. Reading ملة instead of ملكة, with Walzer, *Ārā'*, p. 475 n. 887. Cf. "Philosophy".

والملة إذا جعلت إنسانية فهي متأخرة بالزمان عن الفلسفة. وبالجملة، إذ كانت إنما يلتمس بها تعليم الجمهور الأشياء النظرية والعملية التي استنبطت في الفلسفة بالوجوه التي يتأتى لهم فهم ذلك، بإقناع أو تخييل أو بهما جميعا. [*Ḥurūf*, 131,6]

I Al-Fārābī states that philosophy precedes religion (ملة) (*Ḥurūf*, 154,10).

ومتى علمت بأن تخيلت بمثالاتها (يعني الموجودات) التي تحاكيها، وحصل التصديق بما خيل منها عن الطرق الإقناعية، كان المشتمل على تلك المعلومات تسميه القدماء 'ملة'. ... فالملة محاكية للفلسفة عندهم. [*Taḥṣīl*, 40,9]

I See *Taḥṣīl/Eng.*, 44,22. In the original the word that I propose to read as ملة is ملكة. For the domains in which religion (ملة) imitates philosophy, *Taḥṣīl*, 41,1 ff.. For philosophy as

صنف اللذة ... الذي يكون في المعاشرة ، فإن التوسط فيه المستحلى بين الناس على ما ينبغي هو المقبول المحبوب، والتوسط هو القبول. فأما الزائد، فإن كان ما يفعل ما يفعله لغير سبب فهو المتودد، وإن كان يفعله لاكتساب منفعة فهو الملاق. فأما الناقص المستكره عند جميع الناس فهو الملقيت المستثقل عند جميع الناس، والعرب تعرفه بالمشنأة." (As for that kind of pleasure ... that is [occurs with] social interchange, the mean which is relished by people is that person who is amiable and liked, and the mean [virtue] is amiability. He who is in excess, if he does what he does for no reason, is obsequious. If he does that so as to gain some advantage [for himself] he is a flatterer. He who falls short is he who is universally disliked and is loathed and considered disagreeable by all. The Arabs call him 'hateful'). Aristotle's term is κολακεία.

IV(a2) Heb. חנפות [*Tanbīh/Heb.*, 124,25].

IV(a3) Lat. *Adulatio* [*Tanbīh/Lat.*, 40,41].

Kingship مُلك

لأن المُلك عند القدماء ما كان بمهنة ملكية فاضلة. [*Millah*, 55,10]

III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 256,22.

King ملك

واسم الملك يدل على التسلط والاقتدار. والاقتدار التام هو أن يكون أعظم الاقتدارات قوة وأن لا يكون اقتداره على الشيء بالأشياء الخارجة عنه فقط، بل ربما يكون في ذاته من عظم المقدرة بأن تكون صناعة وماهية وفضيلة عظيمة القوة جدا. وليس يمكن ذلك إلا بعظم قوة المعرفة وعظم قوة الفكرة وعظم قوة الفضيلة والصناعة. ...

IV(b) Cf. Walzer, *Ārā'*, 454 for a summary of this city.

Navigation الملاحة

إحدى الصنائع الظنونية. راجع صنائع ظنونية.

Smooth أملس

والأملس توجد أجزاؤه التي على سطحه كلّها متساوية، فيكون وضع جميعها في سطح واحد بعينه. [*Categories*, 178,15]

I *Categories/Eng.*, 193,1.

IV(a1) Greek - Τραχύς. See Aristotle, *Cat.*, 10a24 for the same definition.

IV(a2) Heb. ישר [*Categories/Heb.*, 129r3]; Isḥāq translates the Greek term in the same manner (*Aristotle, Maq.*, 80).

Smoothness ملاسة

والملاسة هي وضع أجزاء سطح الجسم من غير ارتفاع ولا انخفاض. [*Masā'il*, 4,6]

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 282,16: "The equal position of [a body's] parts."

Flattery ملق

والتودد خلق جميل يحدث بتوسط في لقاء الإنسان غيره، مما يلتذ به من قول أو فعل، والزيادة فيه يكسب الملق، والنقصان يكسب الحصر. [*Tanbīh*, 12,8]

IV(a1) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1108a29: "وأما

فلذلك صار الملك على الإطلاق وهو بعينه الفيلسوف واضع النواميس. [Taḥṣīl, 42,19]

I Cf. *Taḥṣīl/Eng.*, 46,24, where *'malik'* is translated as 'prince'. See al-Fārābī's treatment of the concept, *Fuṣūl*, ch. 29 (pp. 123-4; English translation - p. 41 ff.). For the responsibilities of the king in the city, *Siyāsah*, 84,12 ff., one of which is treating people's souls, he therefore needs to master psychology, *Fuṣūl*, 105,5. For the correct actions of the king, see *Taḥṣīl*, 32,19 ff. The determining factor in kingship is the royal craft rather than personal qualities or subjects (*Fuṣūl*, 123,15). The kings of the ignorant cities vary according to their variance (*Ārā'*, 256,12), those of the excellent cities are, as it were, one single king (*Ārā'*, 258,13).
II(1.1.1-02) Aristotle, *Pol.*, 1288a15: "When a whole family, or some individual, happens to be so pre-eminent in virtue as to surpass all others, then it is just that they should be the royal family and supreme over all, or that this one citizen should be king of the whole nation".
II(1.4.3) Ṭabarī, *Tafsīr*, X, 161 (5:20): "Anyone who owns a house and a servant."
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 285,12: "الملك المضاف إلى الفعل في الشرع القدرة على التصرف الحسن. أما المضاف إلى العين فلا بد فيه مع القدرة على التصرف من أن يكون له التصرف تجميع التصرفات الحسنة، لاختصاصه واختصاص سببه الذي يتبعه اختصاص التصرفات."
IV(b) Cf. Kraemer (1987) 304 where he makes the point that unlike the Islamic tradition according to which the ruler is not totalitarian, al-Fārābī's counterpart, taken from the Platonian tradition, is. For *malik* as a divine attribute (not employed by al-Fārābī as such), see Gimaret, *Noms*, 313 ff.. Also, cf. Ayalon, A., "Malik", in: *EI*[2].
V Note the the positive tone of the discussion of this term, as opposed to the early Islamic traditional attitude (See Lewis, B., *The Political Language of Islam* (Chicago, 1988), 97). Al-Fārābī does not allow the use of the term with reference to the ignorant leadership.

ومدبر المدينة، وهو الملك. [*Siyāsah*, 84,11]

IV(b) Cf. E.I .J . Rosenthal (1955) p. 165 for al-Fārābī's concept of 'king', and its identification with *'imām*.

فإن الملك هو مؤدب الأمم ومعلمها. [*Taḥṣīl*, 31,17]

I See *Taḥṣīl/Eng.*, 36,37.

... رتبة ملك المدينة الذي يرؤس ولا يخدم. [*Millah*, 64,8]

IV(b) Cf. L. Strauss (1945) 367 :"He (i.e. the king) produces felicity in both the kings and all other human beings." Cf. also Walzer , *Ārā'*, 436 for al-Fārābī's use of 'king' and its identification with *'imām* and the philosopher.

والمستنبط للمتوسط والمعتدل في الأخلاق والأفعال هو مدبر المدينة والملك. [*Fuṣūl*, 116,7]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 36,20.

ملك على الحقيقة/ ملك في الحقيقة The True King

رؤساء هذه المدينة (يعني المدينة الفاضلة) ومدبروها يكونون على أربعة أضناف: ... الملك على الحقيقة، وهو الرئيس الأول وهو الذي تجتمع فيه ست شرائط: الحكمة، والتعقل التام، وجودة الإقناع، وجودة التخييل والقدرة على الجهاد ببدنه، وأن لا يكون في بدنه شيء يعوقه عن مزاولة الأشياء الجهادية. [*Fuṣūl*, 137,6]

I. *Fuṣūl/Eng.*, 50,21. Identical with the *imāms*, (*Millah*, 50,4).
IV(b) For *jihād* as a translating the Greek ἀγών see Afnan, *Philosophical*, 39.

الملك في الحقيقة هو الذي غرضه ومقصوده من صناعته التي يدبر بها المدن أن يفيد نفسه وسائر أهل المدينة السعادة الحقيقية، وهذه هي الغاية والغرض من المهنة الملكية. [*Fuṣūl*, 122,7]

I. *Fuṣūl/Eng.*, 40,24.

ومتى وجد في وقت من الأوقات من هو معد بالطبع نحو الفضائل كلها إعدادا تاما، ثم تمكنت فيه بالعادة، كان هذا الإنسان فائقا في الفضيلة للفضائل الموجودة في أكثر الناس، حتى يكاد يخرج عن الفضائل الإنسانية إلى ما هو أرفع طبقة من الإنسان. [*Fuṣūl*, 110,17] ... متى وجد [هذا الإنسان] كان عندهم (يعني القدماء) أرفع مرتبة من أن يكون مدنيا يخدم المدن، بل أن يدبر المدن كلها، وهو الملك في الحقيقة. [*ibid.*, 111,8]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 32,31.

ملك السنة/ ملك سني King According To The Sunnah

والقائم بهذه الرئاسة (يعني التابعة للأولى) يسمى 'رئيس السنة' و'ملك السنة'، ورئاسته هي الرئاسة السنية. [*Millah*, 56,13]

IV(a2) Heb. מלך הנימוס [*Fuṣūl*, 201,17].
IV(b) Cf. Macy (1986), esp. 208 ff. for a comparison between al-Fārābī's views on the issue with those of Plato.

رؤساء هذه المدينة (يعني المدينة الفاضلة) ومدبروها يكونون على أربعة أصناف: ...رئيس المدينة حينئذ هو الذي اجتمع فيه أن كان عارفا بالشرائع والسنن المتقدمة التي أقر بها الأولون من الأئمة ودبروا بها المدينة، ثم أن يكون له جودة تمييز الأمكنة والأحوال التي ينبغي أن تستعمل فيها تلك السنن على حسب مقصود الأولين بها، ثم أن تكون له قدرة على استنباط ما ليس يوجد مصرحا به في المحفوظة والمكتوبة من السنن القديمة محتذيا بما يستنبط منها حذو ما تقدم من السنن، ثم أن تكون له جودة رأي وتعقل في الحوادث الواردة شيئا شيئا مما ليس سبيلها أن تكون في السنن القديمة مما تحفظ به عمارة المدينة، وأن تكون له جودة خطابة وإقناع وتخييل ويكون له مع ذلك قدرة على الجهاد. فهذا يسمى 'ملك السنة' ورئاسته تسمى 'ملكا سنيا'. [*Fuṣūl*, 137,16]

I Cf. *Fuṣūl/Eng.*, 51,4.
IV(b) Dunlop's statement, in the introduction to his edition of the book, p. 13 and 88, that the term only occurs here is contested by Mahdi (1964) 142.

فيكون الرئيس الذي يدبر المدينة بالشرائع المكتوبة المأخوذة عن الأئمة الماضين ملك

the concept, see notes, s.v. كيفية (Quality), *Categories*, 176,8. For property being the basis for arts (صناعة), *Categories*, 177,8. For voluntary states and actions, see *Masā'il*, question 31 (p. 18,8-19). For the connection between this concept and custom (اعتياد), *Categories*, 177,6.
II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 74,24: "ومن الكيف أيضا الكيفيات النفسانية، أي التي بذوات الأنفس كالألم واللذة والشجاعة. والثابتة منها تسمى 'ملكة'، وغير الثابتة – 'حالا'." (Of the 'how' too, are the psychological qualities, i.e., those that [reside] in the very soul, such as pain, pleasure, and courage. Those among them that are enduring are called 'properties', and those non-stable - 'state').
III(2.1.04) Ibn Sīnā's definition, *Aḥwāl*, 196,5.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 247,9.
IV(a2) Heb. קנין [*Categories/Heb.*, 127v18; *Tanbīh/Heb.*, 121,10].
IV(b1) Greek - Ἕξις [Zimmermann, *Sharḥ*, 29 n. 2].

وأما الهيئات التي للمتنفس بما هو متنفس فهذه كلها. إذا تمكنت حتى يعسر زوالها، قيل لها ملكة. [*Categories*, 176,19]

وأعني بالملكة أن تكون بحيث لا يمكن زواله أو يعسر. [*Tanbīh*, 7,18]

The Angelic Rank ملكوت

والعقل الفعال هو الذي ينبغي أن يقال إنه الروح الأمين وروح القدس. ويسمى بأشباه هذين من الأسماء، ورتبته تسمى 'الملكوت' السنة. [*Siyāsah*, 81,3]

IV(b) Cf. E. I. J. Rosenthal (1955) 178 n. 1, who quotes Dunlop's reference to Plato, *Politikos* 297 E. He, however, points to *Laws* 710 D as a closer parallel to the present definition.

Angel ملك

الملائكة صور علمية، جواهرها علوم إبداعية، ليست كألواح فيها نقوش أو صدور فيها علوم، بل هي علوم إبداعية قائمة بذواتها. [*Fuṣūṣ*, 9,18]

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 388,12: "الملائكة ... ما الغالب عليها طبيعة الفلك." (Angels are those [entities] in which the nature of the sphere is [most] predominant).
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 26, no. 17.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 247,5.
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 214,17; 217,4.
III(2.5.2) Sa'dī, *Qāmūs*, III, 359,10: Angels are intellects devoid of desire (شهوة).

ومنه (يعني الحي) ناطق غير مائت وهو الملك. [*Masā'il*, 3,8]

I Also see the same criteria with different signs as defining genii, humans, and beasts, *Masā'il*, 3,6 ff..

Property الملكة

والملكة والحال كل هيئة في النفس وكل هيئة في المتنفس بما هو متنفس. [*Categories*, 176,13]

I *Categories/Eng.*, 190,41. For the context of

وأشباه ذلك من الأسماء . [Siyāsah, 32,11]

Impossible **ممتنع**

إن الواجب والممتنع كلاهما ضروريان، وكلاهما يدلان على دوام الوجود وعلى أزليته، غير أن ذلك على جهة القلب. يعني متى دل أحدهما على الأزلية في الوجود، دل الآخر على الأزلية في لا وجود . [Sharh, 176,23]

I *Sharh/Eng.* 170,21. See s.v. موجود (Existent).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 211,22 (35): "الممتنع – الذي لا بالفعل ولا بالقوة فيما وصف به أبدا." (The 'impossible' is that which is never in actuality nor in potentiality, as it is described).
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 691,15: "حد الممتنع – ما لا يمكن وجوده." (*Definitions/Eng.*, 60,17: The impossible is defined as that whose existence cannot be. I. A.).
III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Taqrīr*, 304,23: "وأما الممتنع فهو الذي يكون ضروري اللاوجود، ومتى فرض في شيء من الحالات وجوده لزم منه المحال." (The impossible is that whose non-existence is necessary. Hypothesizing its existence in any state whatsoever results in absurdity). Al-'Āmirī further (*ibid.*, 332,5) divides the concept into the absolutely impossible and the dependent (مقيد).
III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 316: "That which is never in potentiality nor in actuality as it is described." Cf. the definition offered by al-Kindī, above.
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 284,1: "That whose existence is absurd (الذي يستحيل كونه), and is the opposite of the possible."
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 79,11 for a definition used in *Kalām*: "وأما الممتنع فما لو فرض موجودا لزم عنه المحال، وهو مواز للواجب بقسميه." (That, when hypothesized as existent, would entail absurdity. It is parallel to the necessary in virtue of both its parts).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 249,2 (الممتنع بالذات).
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Tahāfut*, 73,1.

Ignorant Craft **المهنة الجاهلية**

والرئاسة والمهنة الملكية والسياسة التي ليس يقصد بها أن ينال السعادة القصوى التي هي السعادة في الحقيقة، بل كان يقصد بها أن يحصل خيرا من الخيرات التي في هذه الحياة الدنيا خاصة، وهي التي يظنها الجمهور خيرات، فإنها ليست فاضلة، بل تسمى 'رئاسة جاهلية' و'سياسة جاهلية' و'مهنة جاهلية' . [Millah, 55,5]

The Royal Craft **المهنة الملكية**

والمهنة الملكية التي بها تكون هذه الرئاسة [الفاضلة] هي المهنة الملكية الفاضلة . [Millah, 55,1]

والصناعة التي بها يستخرج ذلك (يعني المتوسط والمعتدل في الأخلاق والأفعال) هي الصناعة المدنية والمهنة الملكية . [Fuṣūl, 116,8]

I *Fuṣūl/Eng.*, 36,20.

... وإن الرئاسة التي بها تمكن فيها تلك السير والملكات، وتحفظها عليهم، ليس يمكن أن تكون إلا بمهنة وصناعة وملكة وقوة، تكون عنها الأفعال التي بها تمكن فيهم وتحفظ عليهم. وهذه المهنة هي مهنة الملك والمهنة الملكية، أو ما شاء الإنسان أن

يسميها بدل اسم الملك. [*Millah*, 54,11]

المهنة الملكية التي عنها تلتئم الملّة الفاضلة هي تحت الفلسفة. [*Millah*, 47,16]

IV(b) Cf. Najjar (1958) 102 for conclusions from this definition. Also, cf. L. Strauss (1945) 369, where he maintains that al-Fārābī identified philosophy with the royal art for all practical purposes, but this identification is "only a pedagogic device for leading the reader toward the view that theoretical philosophy produces true happiness in this life". Cf. also E. I. J. Rosenthal (1955) 161, who elaborates on the royal art according to Aristotle (*Eth. Nic.* 1094b) and Plato (*Politikos*).

The First Royal Craft **المهنة الملكية الأولى**

وكذلك (يعني كالحال في الطب) حال المهنة الملكية الأولى. فإنّها تشتمل أوّلا على أشياء كلّية. [*Millah*, 58,7]

The Excellent Royal Craft **المهنة الملكية الفاضلة**

والمهنة الملكية التي بها تكون هذه الرئاسة [الفاضلة] هي المهنة الملكية الفاضلة. [*Millah*, 55,1]

The First Excellent Royal Craft **المهنة الملكية الفاضلة الأولى**

والمهنة الملكية الفاضلة الأولى تلتئم بمعرفة جميع الأفعال التي بها يتأتى تمكين السير والملكات الفاضلة في المدن والأمم، وحفظها عليهم وحياطتها وإحرازها عن أن يداخلها

شيء من السير الجاهلية. [*Millah*, 56,14]

Voluntary Death **موت إرادي**

ويعنون (يعني كثير من القدماء) بالموت الإرادي إبطال عوارض النفس من الشهوة والغضب. [*Ārā'*, 320,14]

I For a very similar definition, see Dunlop (1951) 89,7. For the attitude toward death by common people as opposed to that of the virtuous man (الفاضل), *Fuṣūl*, 153,11 ff.. For the latter see *ibid.*, 153,10 ff..

II(1.1.2-03) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, 109,13: "الموت موتان: [أحدهما] موت طبيعي، [أي] مفارقة النفس الجسد، و[الآخر] موت هوي وإرادي، وهو احترام الشهوات." (Death is of two kinds: natural, namely the soul's departure from the body, and the other - desired and volitional, namely - the shunning of desires).

II(1.1.2-06) Altmann-Stern, *Isaac Israeli*, 30, n. 1: "قال حنين بن اسحق، يعني الموت الإرادي الذي هو إماتة الشهوات ..." (Ḥunain b. Isḥāq said, having in mind volitional death, which is the killing of one's desires ...).

II(1.1.2-06) See the definition of death as the absence of the spirit from the heart, Isaac Israeli, The Book on Spirit and Soul, in Altmann-Stern, *Isaac Israeli*, 109,12.

II(1.1.2-15) See definition of death by Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 397,18: "والموت هو ترك النفس استعمال البدن." (Death is the relinquishing by the soul of its use of the body).

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 284,5: (موت): "That which is brought about (يقتضي) by God or by an angel is the termination (زوال) of life in a body, without an apparent wound." Also, *ibid.*, VI, 1314.

III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 7r15: "الموت الإرادي هو إماتة الإنسان شهواته وتغليبه قوته العقلية وتصيرها كالملك في بدنه حاكم

يستحيل ثبوت الحياة معه ولا يتوقف ثبوته على تقدم حياة عليه."

III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Sharḥ al-Madkhal*, 7r14: "الموت الطبيعي هو مفارقة الصورة للمادة، أعني النفس للجسم." (Natural death is the abandonment of matter by a form, i.e., of the body by the soul).

Music موسيقى

وأما علم[1] الموسيقى[2]، فإنه[3] يشتمل[4] بالجملة[5] على تعرف[6] أصناف الألحان، وما منه تؤلف، وعلى ما له ألفت، وكيف تؤلف، وبأي أحوال يجب أن تكون حتى يصير فعلها أنفذ وأبلغ. والذي يعرف بهذا الاسم علمان: أحدهما علم الموسيقى العملية والثاني علم الموسيقى النظرية[7]. [*Iḥṣā'*, 69,11; *Mūsīqā*, 49,7]

---

1 - *Mūsīqā* – وصناعة [وأما علم
2 - *Mūsīqā* – إضافة – بالجملة
3 - *Mūsīqā* – هي الصناعة التي [فإنه
4 - *Mūsīqā* – تشتمل [يشتمل
5 - *Mūsīqā* – ساقط – بالجملة
6 - *Mūsīqā* – ساقط – تعرف
7 - *Mūsīqā* – بها تلتئم وما بها تصير أكمل وأجود [وما منه تؤلف ... النظرية

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Mundo*, 396b15: "Music, too, mingling together notes, high and low, short and prolonged, attains to a single harmony amid different voices."

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 49,3: "فالموسيقى هي معرفة تأليف الأصوات وبه استخراج أصول الألحان". *Ibid.*, I, 79,2: "الموسيقى هي معرفة التأليفات والنسب بين الأشياء المختلفة والجواهر المتضادة القوى." (Music is the knowledge of the compositions of sounds, serving and the relationship between different things and elements of contrary forces). Also, *ibid.*, I, 192,17: "الموسيقى ألحان مؤتلفة ونغمات

على جميع القوى البهيمية وتعديل أفعالها." (Volitional death is the killing of one's desires, and giving one's intellectual faculties mastery [over other faculties]. One elevates these [faculties] to the position of kingship within one's body so that it rules over all one's bestial faculties and moderates their actions).

Natural Death موت طبيعي

[ويعنون كثير من القدماء] بالموت الطبيعي مفارقة النفس الجسد. [*Ārā'*, 320,15]

I For the same definition, see Dunlop (1951) 89,5.

II(1.1.1-04a) Ps. Plato, *Mu'ādhalah*, 96,9: "إن الموت الطبيعي ليس هو شيئا غير غيبة النفس عن الجسد." (Natural death is nothing other than the withdrawal of the soul from the body).

II(1.1.1-16) Balīnūs, *Sirr*, 550,8 ff. for a survey of views and definition of death: Chrysippus: "إنما الموت فراق ما بين النفس والجسد." (The separation between the soul and the body).

II(1.1.2-03) Ibn Bihrīz, *Ḥudūd*, 109,13 for the same definition (see above, s.v. موت إرادي (Voluntary Death).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 39,19 (bodily death): "والموت الجسداني ليس شيئا سوى تركها (يعني النفس) استعماله (يعني الجسد)." (Bodily death is nothing other than relinquishing by [the soul] of its use [of the body]).

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Amad*, 136,1: "The death of an animal is in reality the departure of the sensual spirit from the body."

III(2.1.03) Miskawaihi, in: Tauḥīdī, *Hawāmil*, 232,15: "ترك النفس استعمال الآلات البدنية." (Death is the soul's giving up of the use of bodily organs).

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 23,14: "هو ما

المدينة هي الصناعة التي إنما يبلغ غرضها من المال باستعمال الصنائع الجزئية في اكتساب الأمـوال وكـذلك في شيء شيء من سـائر الأقسام العظمى للمدينة. [Taḥṣīl, 25,19]

See *Taḥṣīl/Eng.*, 32,6.

Good Discernment تمييز، جودة ال،

إن جودة التمييز هي التي بها نحوز وتحصل لنا معارف جميع الأشياء التي للإنسان أن يعرفها، وهي صنفان: صنف شأنه أن يعلم وليس شـأنه أن يفـعله إنسـان ... وصنف شأنه أن يعلم ويفعل. [*Tanbīh*, 19,2]

I For the position of discernment as the primary link in the context of logic, the faculty of reasoning (قوة الذهن), and philosophy, *Tanbīh*, 21,8 ff..

II(1.1.1-03) Themistius, *De An.*, 24,6: "فأما التمييز فهو كالحركة والحوم حوله (يعني الأمر المعقول) وعجز عن إدراكه في أول وهلة." (As for discernment [as compared with تصـور - conceptualization, s.v.], it is like movement and encircling [the object of the intellect, that results from] the inability to grasp it at first glance).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 211,12 (26): "التمييز - جمع القضايا واستخراج النتائج." (Discernment is the assembling of propositions and the drawing of conclusions [from them]).

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 690,30: "حـد التـمـيـيـز إلحاق كل شيء بحسبـه." (*Definitions/Eng.*, 56,20: "Definition of discernment: Putting everything together with its similars").

IV(a1) Greek - διάνοια, See Kraemer (1987) 300, n 25.

IV(a2) Heb. טוב הבחינה והכרה [*Tanbīh/Heb.*, 129,28].

IV(a3) Cf. *Tanbīh/Lat.*, 36,35.

متـزنة." (Music is composed melodies and balanced melodies).

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 36,7 for a similar, if shorter, definition.

IV(a2) Heb. חכמת הנגון [*Iḥṣā'/Heb.*, 46,13]

IV(a3) Lat. *Scientia musice* [*Iḥṣā'/LatG.*, 152,29].

IV(b) See Haas, M., "Arabische und lateinische Musiklehre - Ein Vergleich von Strukturen," in: A. Zimmermann & I. Craemer-Ruegenberg, eds., *Orientalische Kultur und europäisches Mittelalter* (Berlin & New York, 1985) pp. 358-375. See Wright (1971) for al-Fārābī and music.

Practical Music موسيقى عملية

فالموسيقى العملية هي التي شأنها أن توجد أصناف الألحان المحسوسة في الآلات التي أعدت لها إما بالطبع وإما بالصناعة. [*Iḥṣā'*, 70,4]

IV(a2) Heb. חכמת הנגון המעשית [*Iḥṣā'/Heb.*, 46,14].

IV(a3) Lat. *musica activa* [*Iḥṣā'/LatG.*, 153,4].

Theoretical Music موسيقى نظرية

و[الموسيقى] النظرية تعطي علمها وهي معقولة؛ وتعطي أسباب كل ما تأتلف منه الألحان، لا على أنها في مادة بل على الإطلاق، وعلى أنها منتزعة من كل آلة وكل مادة. وتأخذها على أنها مسموعة على العموم ومن أي آلة اتفقت ومن أي جسم ما اتفق. [*Mūsīqā*, 86,16; *Iḥṣā'*, 70,11]

IV(a2) Heb. חכמת הנגון העיונית [*Iḥṣā'/Heb.*, 46,23].

IV(a3) Lat. *musica speculativa* [*Iḥṣā'/LatG.*, 153,13].

Political Economics مالية، الصناعة ال،

الصناعـة التي ترأس الصناعـة الماليـة في

وجودة التمييز هي إما أن يحصل للإنسان اعتقاد بحق أو يقوى على تمييز ما يرد عليه [*Tanbīh*, 4,14].

تمييز، رداءة ال، Bad Discernment

ورداءة التمييز هي أن لا يعتقد فيما آثر الوقوف عليه لا حقا ولا باطلا . [*Tanbīh*, 4,15]

III(2.5) For the Islamic use of ناموس as divine law, especially that given to Moses, see e.g., Ibn Ḥanbal, *Musnad*, 312,1.

IV(a2) Heb., רוע הבחינה והכרה [*Tanbīh/Heb.*, 118,22].

IV(a3) Lat. *Discretio, mala* [*Tanbīh/Lat.*, 36,34].

IV(a1) Greek - νομοθέτης. See Kraemer (1987) 294. He points out that the same Greek term is also rendered as واضع الشريعة and واضع السنة. The Greek νόμος was translated as ناموس, شريعة, and سنة. Averroes, *Commentary on Plato's Republic* (Ed. and tr.) E. I. J. Rosenthal. (Cambridge, 1969) 32,22: מניח נימוס. Also, Mahdi, *Foundation*, 92 ff..

ن

ناموس الحق، صاحب ال، Master Of The True Law

وذكر (يعني أفلاطون) أن صاحب الناموس الحق هو الذي يرتب هذه الفضائل (يعني الإنسية) ترتيبا موافقا، ليتأدى ذلك إلى حصول الفضائل الإلهية . [*Nawāmīs*, 7,4]

نواميس، واضع ال، Legislator

فواضع النواميس هو الذي له قدرة على أن يستخرج بجودة فكرته شرائطها (يعني معقولات الأشياء) التي بها تصير موجودة بالفعل وجودا تنال به السعادة القصوى . [*Taḥṣīl*, 41,17]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 45,29. Al-Fārābī is credited with a number of writings whose titles include the term ناموس: *On Laws* (كتاب في النواميس); *On [legal] Tricks and Laws* (كتاب في الحيل والنواميس); *A Synopsis of Plato's Laws* (جوامع كتاب النواميس لفلاطن). The legislator as elite, s.v., ممتنع.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, IV, 129,8 ff. for the twelve qualities of the legislator (واضع الشريعة). See note under s.v. الرئيس الأول (The First Leader); *ibid.*, 130,16 for their views.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 140,9: "النواميس هي السنن التي تضعها الحكماء للعامة لوجه من المصلحة."

فإذن معنى الإمام والفيلسوف وواضع النواميس معنى واحد . إلا أن ...' واضع النواميس' يدل منه على جودة المعرفة بشرائط المعقولات العملية، والقوة على استخراجها، والقوة على إيجادها في الأمم والمدن . [*Taḥṣīl*, 42,11]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 46,13. For the relative stage of legislation among the sciences, see Mahdi (1972) 11.

نبات Plants

والجسم المتغذي غير الحساس تحته أنواع النبات . [*Categories*, 170,11]

I *Categories/Eng.* 185,1. Plants as one of six types of body, s.v., جسم.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 388,10: "النبات ... ما الغالب عليه المائية." (That whose nature is predominantly watery); *ibid.*, II, 158,13: "إن

"النبات هي كل جسم يخرج من الأرض ويتغذى وينمو."
(Any body that comes out of the ground, feeds, and grows); *ibid.*, III, 397,8: "النبـات هو كل جسـم يتغذي وينمو." (Any body that feeds and grows).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 259,4.

Distorting Weeds **نوابت محرفة**

ومنهم (يعني النوابت في المدن الفاضلة) من يكون له هوى في شيء من غايات أهل الجاهلية، فتمنعُه شرائع المدينة وملّتها من ذلك، فيعمد إلى ألفاظ واضع السنة وأقاويله في وصاياه، فيتأولها على ما يوافق هواه ويحسّن ذلك الشيء بذلك التأويل. وهؤلاء يسمّون المحرّفة. [*Siyāsah*, 104,10]

I For a psychological analysis of the reasons for the existence of weeds in the excellent cities, *Siyāsah*, 104,7 ff.
IV(b) Najjar calls this group 'the misinterprets' (*Siyāṣah*, 54,6).
IV(b) Rosenthal, E. I. J. (1955) 170 ff. for this concept in al-Fārābī, whose attitude towards the weeds is of course negative, and in Ibn Bājjah, with the opposite attitude. Rosenthal also quotes Ṣūfī utterances about the 'strangers' in this regard. Al-Jāḥiẓ wrote a treatise entitled *Risālah fī al-Nābitah*, in which he equates the *nābitah* with innovators in religion (*mubtadi'ah*) (II, 12,4; II, 14,7) and with the Rafidites (II, 18,8). The term is an old one and means, as Hārūn points out in his introduction to the treatise, weak-minded youth. See also, Alon, I., "Farabi's Funny Flora: The *Nawābit* as 'Opposition'", *Journal of the Royal Oriental Society* (1989) 222-251.

Opportunists (Lit. Exploiting Weeds) **نوابت متقنصون**

... منهم (يعني النوابت في المدن الفاضلة) صنف متمسكون بالأفعال التي تنال بها السعادة، غير أنهم ليس يقصدون بما يفعلونه من ذلك السعادة، بل شيئا آخر مما يجوز أن يناله الإنسان بالفضيلة من كرامة أو رئاسة أو يسار أو غير ذلك. فهؤلاء يسمون متقنصين. [*Siyāsah*, 104,7]

Deviating Weeds **نوابت مارقة**

ومنهم (يعني النوابت في المدن الفاضلة) من ليس يقصد تحريفا، ولكن لسوء فهمه عن قصد واضع السنة ونقصان تصوره لأقاويله يفهم أمور شرائع المدينة على غير مقصد واضع السنة، فتصير أفعاله خارجة عن مقصد الرئيس الأول فيضل ولا يشعر. فهؤلاء هم المارقة. [*Siyāsah*, 104,14]

IV(a) For *māriqah* see al-Ḥanafī, *Al-firaq*, 11,6 who quotes a *ḥadīth* attributed to the Prophet by Ibn Mas'ūd. "This group is shot away from religion as an arrow is shot away from the bow." The term was generally attributed to the Khawārij.

Deduction **استنباط**

يكون بالقوة الفكرية. راجع قوة الفكرية، ال،.

Excellence Of Deducing **استنباط، جودة ال،**

من شرائط الرئيس الثاني. راجع رئيس الثاني، ال،.

Prophet **نبي**

فيكون [الإنسان الذي يوحى منه إليه] بما يفيض منه (يعني العقل الفعال) إلى عقله المنفعل حكيما فيلسوفا ومتعقلا على التمام بعقل فيه الإلهي، وبما يفيض منه إلى القوة المتخيلة نبيًا

treatment of prophecy.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 258,18.
III(2.3.4) Cf. the Arabic account of Empedocles' view on the prophet, Al-Shahrastānī, *Milal*, 263,3 ff..
IV(b) For al-Fārābī's theory of prophecy see M. Horten (1913); Rahman (1958) 31; Jolivet (1977) 258 for the difference in emphasis on the psychological and epistemological in the *Ārā'* and the *Sīyāsah* respectively. Macy (1986) for prophecy in al-Fārābī'; see especially 185 for the author's distinction between نبوة (prophecy) and وحي (revelation), and also for his four theories of revelation. For al-Fārābī's views on revelation and prophecy, see Ḥilw, *Al-Farabi*, 59 ff. and Āl-Yāsīn, *Failasūfān*, 133 ff.; Daiber, H. ,"Prophetie und Ethik bei Fārābī (gest. 339/950)", in: Ch. Wenin, ed., *L'Homme et son Univers au Moyen Age* (Louvain-la-Neuve, 1986), vol. II, 729-753; Gardet (1975) 129 refers to prophecy as one of the three issues that constitute al-Fārābī's religious thought, i.e., along with knowledge (معرفة) and individual religious judgement (اجتهاد). He also points out al-Fārābī's influence on Ibn Sīnā's theory of prophecy (*ibid.*, 136); for al-Fārābī's theory of prophecy, see R. Walzer, "Al-Fārābī's Theory of Prophecy and Divination", *Journal of Hellenic Studies* 77 (1957) 142 ff., also *id.*, *Greek into Arabic*, 2nd impression, Oxford, 1963, pp. 206-219. A more popular survey - Madkour, I. (1936 - 1937).

قيل: الفرق بين الرسول والنبي أن الرسول الشارع والنبي الحافظ شريعة غيره. والرسول يعم البشر والملك. [*As'ilah*, 97,11]

III(2.1.10) For Ibn Rushd on prophecy, Davidson, *Fārābī*, 341 ff.; *Die Epitome Des Parva Naturalia des Averroes*, ed. H. Gätje, (Wiesbaden, 1961) 66-67.
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 287,2: "النبي رفيع المنزلة عند الله تعالى المحتمل رسالته بلا واسطة ، آدمي." (A human raised to an elevated position by Allah, and is directly charged with His message).
IV(b) For prophecy in Islam see F. Rahman, *Prophecy in Islam: Philosophy and Orthodoxy* (London, 1958, rep. Chicago, 1979).
IV(b) For prophecy, cf. Davidson, *Fārābī*, 58 ff.

ومنذرا بما سيكون، ومخبرا بما هو الآن من الجزئيات موجود بعقل فيه الإلهي. [*Ārā'*. 244,11]

I Cf. the different meanings of prophecy as it is treated in the summary of *Ārā'*, 332,15; 421 ff.; The process of prophecy is the following: the active intellect emanates intelligibles onto the imaginative faculty (*Ārā'*, 220,1). The imaginative faculty imitates the intelligibles by true visions (الرؤية الصادقة) and divinations (كهانات) (*Ārā'*, 220,5). The images thus received are projected to the common sense (القوة الحاسة المشتركة), whence they are transferred to the faculty of sight (القوة الباصرة). They then return to the common sense and to the imaginative faculty. For the prophetic soul as receiving emanation directly, the prophet as a law-giver, prophecy as unattainable by unaided humans; *Zenon*, 8,3 ff.. For the role of the imaginative faculty in craziness, *Ārā'*, 226,7 ff.. Also, s.v. وحي (Revelation).
I(1.3.1) Al-Jāḥiẓ. k. Istiḥqāq al-Imāmah, in: *Rasā'il al-Jāḥiẓ*, ed. Ḥasan al-Sandūbī (Cairo, 1933), 248,17 dissociates the prophet from the founder (مبتدئ) of a *millah* and establisher (منشئ) of a *sharī'ah* .
II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī: See Daiber, H., "Abū Ḥātim al-Rāzī (10th century A.D.). On the Unity and Diversity of Religions", in: *Dialogue and Syncretism. An Interdisciplinary Approach.* Ed., J. Gort (a. o.), (Grand Rapids; Amsterdam, 1989) 87-104. Daiber points out (p. 99) al-Fārābī's development of the combination of the Islamic prophetic ideal with Greek ethics, apparent in the theories of al-Rāzī's writings.
II(1.6.1) For the Ṣufi meaning of the term see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 94,3.
III(2.1.01) See Kraemer, *Philosophy*, 243 for a discussion on Abū Sulaimān al-Manṭiqī's theory of prophecy, associating it with divination and astrology (Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 50, pp. 209-216).
III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Fuṣūl*, 369,6 for the divine intellect and its connection to the prophets.
III(2.1.04) Marmura, M. E., "Avicenna's Theory Of Prophecy In The Light Of Ash'arite Theology", in: T. J. Meek, W. S. McCullough, et al., eds., *The Seed Of Wisdom* (Toronto, 1964), 159-178.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 121,13 for the philosophers' as well as the *mutakallimūn*'s

ألفت لزم عنها بذاتها لا بالعرض شيء آخر غيرها اضطرارا . وما حصلت معرفته بقياس، فإنه يسمى 'النتيجة و'الردف'[١][٢] . [Talkhīṣ, 250,12; Qiyās, 19,8]

[١] – Qiyās – توضع فيه أشياء أكثر من واحد [تركب ... توضع
[٢] – Qiyās – ساقط – وما حصلت معرفته بقياس، فإنه يسمى النتيجة والردف

I Talkhīṣ/Eng., 59,4.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il,* I, 420,5: "كل قضيتين إذا قرنتا ووجب عنهما حكم آخر، سميت القضيتان "مقدمتين، وسمي ذلك الحكم 'نتيجتهما'." (Any two joint proportions out of which a third (lit. another) judgement results, are called 'premisses', and the said judgement is called their 'conclusion').
IV(a1) Greek - ἀναγκαῖον [Aristotle, *An. Pr.,* 24b22]
IV(a2) Heb. - תולדה [*Talkhīṣ /Heb.*, 99r21].
IV(a3) Lat. *Argumentatio* [*Ma'ānī/Lat.*, 154].
IV(b) Cf. Massignon (Termes) 31 f..

والمعلومات الأول التي تستعمل في استبانة ما يطلب علمه [تسمى] 'المقدمات'، والتي يلتمس علمها 'مطلوبات'، وبعد أن تُعلَم سمّاها [أرسطاطاليس] 'نتائج'. [*Aristotle*, 63,8]

I See *Aristotle /Eng.*, 75,11. Abū Bishr uses the same Arabic term. See Badawi, *Manṭiq* , II 333,5.

Astronomy نجوم، علم ال،

فأما علم النجوم فإن الذي يعرف بهذا الاسم علمان: أحدهما علم أحكام النجوم ... والثاني علم النجوم التعليمي. [*Iḥsa'*, 66,6]

I For astronomy as a paradigm for a science of noble subjects, see *Nujūm*, 105,13.
II(1.1.1-11) Ps. Aristotle, *Sirr al-Asrār*, 86,1: "وعلم النجوم ينقسم ثلاثة أقسام: (١) تركيب

and Daiber (1986).

Conclusion نتيجة

والأشياء التي يلتمس علمها بفحص أو تعليم هي التي تكون من أول الأمر مجهولة، فإذا فحص عنها والتمس علمها، صارت مطلوبة. فإذا حصل للإنسان فيما بعد ذلك عن استنباط أو تعلم، اعتقاد ورأي أو علم، صارت نتائج. [*Taḥṣīl,* 3,1]

II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān,* 68,17: "والنتائج ثلاث: إحداها ما صدر عن قول مسلم في العقل لا خلاف فيه، فتكون النتيجة برهانا ... والأخرى ما صدر عن قول مشهور إلا أنه مختلف فيه، فتكون النتيجة عنه إقناعا. ... والثالثة ما صدر عن قول كاذب وضع المغالطة." (Conclusions are of three kinds: the first is that which evolves from rationally undeniable agreed-upon statements, so that the conclusion constitutes demonstration; ... the second is that which is drawn from well-known statement, which is a matter for controversy. The conclusion [here] constitutes 'persuasion'. ... Third is that which is drawn from a false statement with the intention to mislead).
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 147,4: "النتيجة ما ينتج من مقدمتين." (Conclusion is what results from two premisses).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 81,8 for a *Kalām* definition of the term: "وأما النتيجة فهي عبارة عما لزم من تسليم الأقوال المسلمة لذاتها، وقبل اللزوم تسمى 'مطلوبا'." ('Conclusion' expresses that which results from the acceptance of statements that are acceptable by essence. Prior to its emergence [as a conclusion], it is called 'problem').
IV(a) Greek - Συμπέρασμα.
IV(b) Lameer, *Fārābī*, 71, 'Αναγκαῖον; συμπέρασμα. For a discussion about the origin of al-Fārābī's view that the conclusion is something different from the premisses, *ibid.*, 83.

والقياس قول تركب عن مقدمات توضع[١] إذا

الأفلاك (٢) وجهة الكواكب، (٣) وأقسام النجوم وأبعادها وحركاتها . ويسمى هذا الفن 'علم الهيئة'. ومنها قسم وهو معرفة كيفية الاستدلال بدوران الفلك وطوالع البروج على الكائنات قبل كونها تحت فلك القمر . ويسمى هذا العلم 'علم الأحكام'." (Astronomy is composed of three parts: (1) the structure of the sphere. (2) and the direction of the planets; (3) the classes of the stars, their distances and movements, which disciplines are called 'astronomy [proper]'. Another of its parts is the knowledge of the manner in which spherical movements and the assent of the [zodiac] signs pre-indicate sub-lunar events. This science is called 'astrology').

II(1.1.2-05) Al-Kindī (Allard), 75,9.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il,* I, 49,4: "والاسطرونوميا هو علم النجوم بالبراهين التي ذكرت في كتاب المجسطي." (Astronomy is the science that [studies] stars by means of demonstrations mentioned in the *Al-Majest*); *ibid.*, I, 78,17: "الاسطرونوميا يعني علم النجوم، وهو معرفة تركيب الأفلاك وتخطيط البروج وعدد الكواكب وطبائعها ودلائلها على الأشياء الكائنات في هذا العلم من حركة الشمس." (Astronomy means the science of the stars. It is the knowledge of the composition of the spheres, the layout of the signs, the number and nature of the planets, as well as their indications of things that take place (lit. come into being) in this world (in the text - علم science) due to the solar movement).

IV(a2) Heb. - חכמת הכוכבים [*Iḥṣā'/Heb.*, 45,16].

IV(a3) Lat. *Scientia stellarum doctrinalis* [*Iḥṣā'/LatG.*, 151,16].

IV(b) Also, Mahdi (1975[1]), esp. 265.

Astrology **نجوم، علم أحكام ال،**

علم أحكام النجوم، وهو علم دلائل الكواكب على ما سيحدث في المستقبل، وعلى كثير مما هو الآن موجود، وعلى كثير مما تقدم. [*Iḥṣā'*, 66,7]

I Synonymity with علم النجوم, s.v. نجوم، علم ال،.

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Muqābasāt,* 2, p. 120, for a discussion of astrology (علم النجوم).

III(2.1.11) Ibn Abī Uṣaibi'ah, II, 139,17 reports that al-Fārābī wrote a treatise named *Maqālah Fī al-Jihah Allatī Yaṣiḥḥu 'Alaihā al-Qaul bi-Aḥkām al-Nujūm*.

IV(a2) Heb. - גזרת הכוכבים [*Iḥṣā'/Heb.*, 45,17].

IV(a3) Lat. *Scientia significationum stellarum* [*Iḥṣā'/LatG.*, 151,14].

IV(b) See also Druart (1978), and (1979).

V For al-Fārābī's position against the common belief in the astrological effects of the stars, see *Nujūm*, 110,18 to the end of the treatise.

Mathematical Astronomy **نجوم، علم ال، التعليمي**

فعلم النجوم التعليمي يفحص في الأجسام السماوية وفي الأرض عن ثلاث جمل: أولها: عن أشكالها وأوضاع بعضها من بعض، ومراتبها في العالم، من مقادير أجرامها، ونسبة بعضها إلى بعض، ومقادير أبعادها بعضها من بعض، وأن الأرض ليس لها بجملتها انتقال، لا عن مكانها ولا في مكانها.

والثانية ، عن حركات الأجسام السماوية كم هو، وأنها كلها كرية، وما منها يعم جميعها: الكواكب منها وغير الكواكب، وما يعم الكواكب كلها.

ثم الحركات التي تخص كل واحد من الكواكب وكم كل واحدة من أصناف الحركات، والجهات التي إليها تتحرك، وعلى أي جهة تتأتى لكل واحدة منها هذه الحركة، وتعرف السبيل إلى تحصيل مكان كل كوكب كوكب لأجزاء البروج في وقت وقت بجميع أصناف حركاتها.

وتفحص أيضا عن جميع ما يلحق الأجسام السماوية وكل واحد منها عن الحركات التي لها في البروج وما يلحقها عند إضافة بعضها إلى بعض من اجتماع وافتراق واختلاف أوضاع بعضها من بعض.

وبالجملة جميع ما يلحقها عن حركاتها خلوا

من إضافتها إلى الأرض، مثل كسوف الشمس، وعن جميع ما يعرض لها أيضا لأجل وضع الأرض منها في المكان الذي هي فيه من العالم مثل خسوف القمر وتبيين تلك اللواحق وكم هي، وفي أي حال وفي أي وقت يعرض لها ذلك وفي كم زمان مثل التشاريق والتغاريب وغير ذلك.

والثالثة يفحص في الأرض عن المعمور فيها وغير المعمور. ... [*Iḥṣā'*, 67,3]

I Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 36,5 for a similar definition.

The Art Of Grammar نحو

[إن] الصناعة التي تفيد العلم بصواب العبارة والقدرة عليه هو صناعة النحو. [*Tanbīh*, 23,5]

I For an exposition of grammar, *Tanbīh*, 25,15 ff.. For the analogy: Logic:intelligibles = Grammar:utterances, *Tanbīh*, 23,16. For grammar as studying utterances not as intelligible notions, but rather as tools for knowing them, *Alfāẓ*, 107,9.
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 423,16: "ومن حد صناعة النحو ... وهو صناعة تعني بالألفاظ لتحركها وتسكنها بحسب تحريك وتسكين العرب إياها." (The definition of the art of grammar is ... that it is an art that deals with utterances that are vowelled and muted according to the Arabs' custom (lit. vowelling and muting)).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 424,6: "... صناعة النحو التي هي ميزان الإعراب، يعرف بها اللحن والصواب في الكلام." (... Grammar, which is the balance of syntax (lit. case-inflection) is that by means of which faulty speech is distinguished (lit. known) from correct).
II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *al-Zīnah*, I, 79,5: "فالنحو هو معيار جميع كلام العرب." (Grammar is the measure of the Arab speech). Note that for the author, grammar is peculiar to the Arabs alone (*ibid.*, 79,10).
III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 121,1 for the objectives of grammar: (1) Clarification of notions; (2) the correctness of utterances (ألفاظ); (3) proper inflection of cases (إعراب); (4) practice of proper expressions; (5) avoidance of mistakes of language; *Baṣā'ir*, III, 150,3: "معرفة المعاني وتجلية ملتبسها والتوغل في دقائق معاني كلام الله عز وجل، وكلام المبعوث بالحق إلى الخلق."
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ* , 42,13: "هذه الصناعة تسمى باليونانية 'غرماطيقى'، وبالعربية 'النحو'." (This discipline is called in Greek '*Ghramātīqī*', and in Arabic '*al-Naḥw*').
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 259,19 for a definition that is specific to Arabic.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1431.
IV(a2) Heb. - דקדוק [*Tanbīh /Heb.*, 133,12].
IV(a3) Lat. *Ars grammaticae* [*Tanbīh/Lat.*, 46,35]; [*Ortu*, 22,11].
IV(b) Zimmermann's remark [introduction to *Sharḥ/Eng.*, cxviii] about al-Fārābī's restricted scope of grammar. Also see Abū Rayyān (1975) for al-Fārābī's views on grammar and logic. For the development of the term نحو (grammar) see Carter, M. G., When did the Arabic Word *naḥa* First come to denote Grammar?", *Language and Communication* 5 (1985) 265-272. See Troupeau, G., "La logique d'Ibn al-Moqaffa' et les origines de la grammaire arabe", *Arabica* 28 (1981) 242-250, and *id.*, "Naḥw", in: *EI*[2]. Also see Haddad (1969).

وهو أن صناعة النحو تفيد العلم بصواب ما يلفظ به والقوة على الصواب منه بحسب عادة أهل لسان ما. [*Tanbīh*, 23,10]

إن صناعة النحو تقوم اللسان حتى لا يلفظ إلا بصواب ما جرت به عادة أهل لسان ما. [*Tanbīh*, 23,13]

علم النحو يقوم اللسان عند الأمة التي جعل النحو للسانها. ... إن النحو معيار اللسان فيما يمكن أن يغلط فيه اللسان من العبارة. [*Manṭiq*, 225,6]

Islamic world; Elamarni, Jamal A., *Logique aristotelicienne et grammaire arabe: êtudes et documents* (Paris, 1983); and Langhade, J., "Mentalité grammairienne et mentalité logicienne au V[e] siecle", *Journal of Arabic Linguistics* 15 (1985) 104-117. Here al-Fārābī is depicted as the representative of what the author calls logical mentality. In al-Fārābī's time the controversy might have been an expression of the conflict between the traditional movement and the "philosophical one" (*Muslim*, 100 ff.).

وصناعة النحو تنظر في أصناف الألفاظ بحسب دلالتها المشهورة عند الجمهور، لا بحسب دلالتها عند أصحاب العلوم. [*Alfāẓ*, 43,5]

وعلم قوانين الأطراف هو الذي يسمى عند العرب 'النحو'. [*Iḥṣā'*, 15,6]

I *Manṭiq/Eng.*, 230,10.
II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *Al-zīnah*, I, 79,5: "فالنحو هو معيار جميع كلام العرب ما كان منه منثورا وما كان منه شعرا وما كان منه سجعا وغير ذلك من وجوه كلام العرب." (Grammar is the standard for all the utterances of the Arabs, be they prose, poetry, or rhymed prose, and other genres of the Arabs' speech). Also, *ibid.*, an entire discussion of the concept.

فعلم النحو في كل لسان إنما ينظر فيما يخص لسان تلك الأمة، وفيما هو مشترك له ولغيره، لا من حيث هو مشترك، لكن من حيث هو موجود في لسانهم خاصة. [*Iḥṣā'*, 34,10]

IV(a2) Heb. - ידיעת סדרי ההרכבות [*Iḥṣā'/Heb.*, 28,12].
IV(a3) Lat. *scientia grammatice* [*Iḥṣā'/LatG.*, 135,7; *Ortu*, 22,11].

... لأن[١] النحو إنما يعطي قوانين في[٢] الألفاظ التي تخص[٣] أمة ما وأهل ذلك اللسان[٤]. [*Manṭiq*, 228,8; *Iḥṣā'*, 33,5]

١ - *Iḥṣā'* - إن علم | لأن
٢ - *Iḥṣā'* - تخص | في
٣ - *Iḥṣā'* - ساقط - التي تخص
٤ - *Iḥṣā'* - ساقط - وأهل ذلك اللسان

I Cf. Logic. See *Manṭiq/Eng.*, 233,13.
IV(b) For al-Fārābī's views on grammar and logic, see Endress, G., *Grammatik und Logik: Arabische Philologie und griechische Philosophie in Wiederstreit* (Amsterdam, Bochumer Studien zur Philosophie, no. 3, 1986); Haddad, F., (1969) 192-207; Zimmermann, introduction to *Sharḥ*, xli ff; cxxii ff.. For the relationship between the two disciplines in Arabic literature, see Margoliouth, D. S., "The Discussion between Abu Bishr Matta and Abu Sa'id al-Sirafi on the Merits of Logic and Grammar", *Journal of the Royal Asiatic Society* (1905) 79-129; Nashshār (1975) 426 for the claim that Greek logic sprang out of the Greek language, and therefore could not have succeeded in the

Palm Tree نخلة

حد من حد النخلة أنها الشجرة التي تثمر التمر. [*Burhān*, 49,12]

Vocative النداء

فإن النداء المستعمل إنما هو لفظة واحدة مقرونة بحروف التصويت إما في أول اللفظة أو في آخرها أو فيهما جميعا فلذلك يستعمل عند الأمر وعند الطلب وعند التضرع. [*Sharḥ*, 51,14]

I See *Sharḥ/Eng.*, 44,5. For the contents of the vocative (ندا،), *Ḥurūf*, 162,15 ff.. For a discussion about the question whether the vocative is a proposition or not, *Sharḥ*, 51,17 ff.
IV(a1) Greek - λόγος κλητικός [Zimmermann, *Sharḥ/Eng.*, 43 n. 4].

وأول التصويتات النداء، فإنه بهذا ينتبه من

يلتمس تفهيمه أنه هو المقصود بالتفهيم لا سواه. [Ḥurūf, 135,17]

I One of the kinds of the primary propositions, s.v. قول.

Regret ندامة (؟)

والظرف، وهو خلق جميل يحدث بتوسط في استعمال الهزل، ... والزيادة فيه (يعني الهزل) يكسب المجون، والنقصان يكسب الندامة (؟). [*Tanbīh*, 11,17]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1108a22. Isḥāq translates the term 'Αγροικία as غرامة.
IV(a3) Lat. *inverecundia* [*Tanbīh/Lat.*, 40,28].

Forewarner منذر

فيكون [الإنسان الذي يوحى إليه] بما يفيض منه (يعني العقل الفعال) إلى عقله المنفعل حكيما فيلسوفا ومتعقلا على التمام بعقل فيه الإلهي، وبما يفيض منه إلى القوة المتخيلة نبيّا ومنذرا بما سيكون، ومخبرا بما هو الآن من الجزئيات موجود بعقل فيه الإلهي. [*Ārā'*. 244,11]

I Cf. the different meanings of prophecy as it is treated in the summary of *Ārā'*, 332,15; 421 ff..
IV(b) Cf. Jolivet (1977) 258 for the difference in emphasis on the psychological and epistemological in the *Ārā'* and *Siyāsah* respectively. See also Rahman (1958) 31 for a summary of al-Fārābī's theory of prophecy.

House-Holder منزلي

المنزل إنما يلتئم ويعمر من أجزاء واشتراكات محدودة، وهي أربعة: زوج وزوجة ومولى وعبد، ووالد وولد، وقنية ومقتنى. والمدبر لهذه الأجزاء والاشتراكات والمؤلف بعضها إلى بعض والذي يربط كل واحد بالآخر حتى يكون منها جميعا اشتراك في الأفعال وتعاون على تكميل غرض واحد وعلى تتميم عمارة المنزل بالخيرات وحفظها عليهم، هو رب المنزل ومدبره وهو يسمى المنزلي، وهو في المنزل مثل مدبر المدينة في المدينة. [*Fuṣūl*, 116,5]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 36,30.
II(1.1.1-02) See Aristotle's definition of the family household, *Pol.*, 1052b12: "The family is the association established by nature for the supply of man's everyday wants."

Essentially Related منسوب بذاته

وبالجملة إنّما يقال في شيء إنّه منسوب إلى شيء آخر 'بذاته' - أيّ نسبة كانت - متى كان أحدهما أو كل واحد منهما محتاجا في أن تحصل ماهيّته إلى أن تكون له تلك النسبة أو إن كانت ماهيّة أحدهما أو كل واحد منهما توجب أن تكون له تلك النسبة. [*Ḥurūf*, 108,19]

Connection/Proportion نسبة

النسبة يستعملها المهندسون من أصحاب التعاليم دالة في الأعظام على معنى هو نوع من الإضافة التي هي مقولة ما. فإنهم يحدون النسبة في الأعظام أنها إضافة في القدر بين عظمين من جنس واحد. ... [*Ḥurūf*, 82,7]

وأصحاب العدد يجعلونها أيضا نوعا من الإضافة. فإنهم يقولون إن النسبة في العدد هو أن يكون العدد جزءا أو أجزاء من عدد آخر. [*Ibid.*, 83,3] والمنطقيون يجعلون النسبة أعم من الإضافة التي هي مقولة ما، فإنهم يجعلون

الإضافة نسبة ما . [*Ibid.*, 83,9]

I For the relationship between relation (إضافة) (the most inferior accident, *Ārā'*, 128,10) and proportion (نسبة) see *Ḥurūf*, ch. ten (pp. 88-91). For relation and the categories - ch. eleven (pp. 91-5). For connection and the number of the categories, *ibid.*, 83,14 ff.; 91,12 ff..

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1131a32: "المناسبة مساواة كلية." (Proportion is a universal equality).

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 6,15 for the term.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 242,9 (math.): "النسبة قدر أحد المقدارين عند الآخر." (Proportion is the measure of one measured thing against another). For proportion in music, see *ibid.*, I, 147,20.

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 260,12.

IV(b) Lat. *Comparatio* [*Ma'ānī/Lat.*, 154,15].

Connection

إن ما تقال عليه النسبة ضربان : ضرب هو معنى واحد مشترك بين اثنين هما طرفاه، يؤخذ كل واحد منهما مبدأ والآخر منتهى. وأحيانا يجعل هذا مبدأ أو ذاك منتهى، فيقال هذا بين اثنين، بل هو من أحدهما إلى الآخر فقط. فيكون أحدها هو المبدأ دون الآخر، وذلك الآخر المنتهى دون الأول. ... وهذا هو الذي يسمى على الخصوص 'النسبة'، وذاك يخص باسم 'الإضافة . [*Ḥurūf*, 90,9]

Relation

ومعنى النسبة أنه يقال 'هذا لهذا' و'هذا من هذا' وما شاكل ذلك. [*Ārā'*, 128,2]

Ratio

(أوقليدس) النسبة هي إضافة ما في التقدير بين مقدارين من جنس واحد . [*Ūqlīdis*, 205,22]

I See *Ūqlīdis/Fr.*, 209, and Freudenthal's remarks, *ibid.*, 212. The Greek term used - Λόγος.

IV(a2) Heb. - יחס (*Ūqlīdis/Heb.*, 207,18).

Prepositions (lit. Relational Particles) نسبة، حرف ال،

... الحروف التي يسمونها 'حروف النسبة'، مثل 'من' و'عن' و'على' و'في' وسائر الحروف التي تشاكلها... [*Ḥurūf*, 83,10]

Logic منطق

وهذه الصناعة (يعني صناعة المنطق)هي التي بها يوقف على الاعتقاد الحق أي ما هو، وعلى الاعتقاد الباطل أي ما هو، وعلى الأمور التي بها يصير الإنسان إلى الحق والأمور التي بها يزول الإنسان عن الحق، والأمور التي بها يظن في الحق أنه باطل والتي يخيل الباطل في صورة الحق فيوقع ذهن الإنسان في الباطل من حيث لا يشعر، ويوقف على السبيل التي بها يزيل الإنسان الباطل عن ذهنه متى اتفق أن اعتقده وهو لا يشعر، والتي بها يزيل الباطل عن غيره إن كان وقع فيه وهو لا يشعر. [*Tanbīh*, 21,15]

I For al-Fārābī's exposition of logic, see *Iḥṣā'*, ch. two (pp. 53-74); *Alfāẓ*, chs. nine-ten (pp. 94-111) - objectives, advantages, parts, scholarly context, and methods. For the position of logic as the primary link in the context of the faculty of reasoning (قوة الذهن), discrimination (جودة التمييز), and philosophy, *Tanbīh*, 21,8 ff.. For the analogy:Logic :Intelligibles = Grammar :Utterances, *Tanbīh*, 23,16. For the ratio: Logic : Intellect = Grammar : Language, *Manṭiq*, 224,5; 224,8. Logic as the source for laws in other disciplines, *Manṭiq*, 227,1, and as

27:16), and other authors; Abū Rayyān (1975) for al-Fārābī's views on grammar (especially Sībawayhi) and logic; and Langhade (1981). For the issue of the dual purpose of logic (the rational and the linguistic), and al-Fārābī's position on it, see Black, *Logic*, 57 ff.. In general see for the controversy and writing on the topic, in Sezgin, F., *GAS*, vol. IX 228-237, and in particular for al-Fārābī, pp. 233-5; Arnaldez, R. "Mantiḳ", in: *EI*[2]; Haddad (1969) for the relation between logic and grammar, and Eskenasy (1988) esp. 57-62, and particularly 55 n. 2 for a brief discussion and an argument with the previous author; Mahdi, M., "Language and Logic in Classical Islam", in: G. von Grunebaum, ed., *Logic in Classical Islamic Culture*; (Wiesbaden, 1970) 51-83; Bürgel, Ch., "Remarques sur une relation entre la logique Aristotélicienne et la poésie arabo-persane", in: *Actes, V*e *Congrès International d'Arabisants et d'Islamisants* (Brussels, 1970) 131-143; Also, for the comparison between logic and grammar, al-Sāmirrā'ī (1975), especially 28 ff.; Endress (1977) for the debate between logic and grammar; Elamrani, Jamal A., *Logique aristotelicienne et grammaire arabe: êtudes et documents* (Paris, 1983); and Langhade, J., "Mentalité grammairienne et mentalité logicienne au IVe siécle", *Journal of Arabic Linguistics* 15 (1985) 104-117. See especially pp. 113-115 for al-Fārābī in this regard. The theologians avoided the word منطق (logic) to which they preferred أدب الجدل or أدب الكلام. See J. van Ess, "The Logical Structure of Islamic Theology", in: G. E. von Grunebaum (ed.), *First Giorgio della Vida Biennial Conference: Logic in Classical Islamic Culture* (Wiesbaden, 1970) 21-50, esp. 22.

والمنطق فيما يعطي قوانين الألفاظ إنما يعطي قوانين تشترك فيها ألفاظ الأمم ويأخذها من حيث هي مشتركة، ولا ينظر في شيء مما يخص ألفاظ أمة ما، بل يوصي أن يؤخذ ما يحتاج إليه من ذلك عند أهل العلم بذلك اللسان. ... وهذه اللفظة تقال عند القدماء على ثلاثة معان: أحدها القول الخارج بالصوت، وهو الذي به تكون عبارة اللسان عما في الضمير. والثاني: القول المركوز في النفس، وهي المعقولات التي

the study of the rules of all languages, *Manṭiq*, 228,9. For logic as the first stage on the road to happiness, *Tanbīh*, 23,19 ff..

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, "On The Difference Between Philosophical Logic And Arabic Grammar", ed. G. Endress, *J. for the History of Arab Science* 2 (1978) 38-50, and *Philosophical*, 414-424.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 79,6: "وأما المنطقيات فهي معرفة معاني الأشياء الموجودة التي هي مصورة في أفكار النفوس ومبدؤها من الجوهر." (Logic is the knowledge of the notions of existents which are informed in the souls' thoughts, and whose origin is [their] essence).

III(2.1.01) For logic and grammar in the circle of Abū Sulaimān, see Kraemer, *Philosophy*, 140 ff..

III(2.1.04) For Ibn Sīnā's theory, see Sabra, A. I., "Avicenna on the Subject Matter of Logic", *J. Phil.* 77 (1980) 746-764.

III(2.1.05) For the celebrated controversy on the issue that took place between al-Sīrāfī and Abū Bishr, see al-Tauḥīdī, *Imtā'*, I, 107-128. Al-Fārābī is thus directly connected to the topic.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 140,11 ff. for a whole chapter on logic.

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 251,5.

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1420 (منطق).

III(2.3.3) Al-Ghazālī's definition, *Iḥyā'*, I 22,16: "المنطق، وهو بحث عن وجه الدليل وشروطه، ووجه الحد وشروطه، وهما داخلان في علم الكلام." For his attitude, see Marmura, M. E., "Al-Ghazālī's Attitude to the Secular Sciences and Logic", in: G. Hourani, ed., *Essays on Islamic philosophy* (Albany, 1975), pp. 100-111.

IV(a2) Heb. - הגיון [*Tanbīh/Heb.*, 132,6].

IV(b) According to Mahdi (Introduction to *Ḥurūf* 46), al-Fārābī was the first Arab philosopher who studied the relationship between logic and grammar seriously. However, see Troupeau, G., "La logique d'Ibn al-Moqaffa' et les origines de la grammaire arabe", *Arabica* 28 (1981) 242-250. Also, Zimmermann, F. W., "Some Observations of al-Fārābī and Logical Tradition", in: S. M. Stern, A. Hourani, and V. Brown (eds.), *Islamic Philosophy and The Classical Tradition* (Columbia, 1972), 517-546; 'Ajam, *Manṭiq*, III, 113-115 for a commentary on the term in al-Fārābī, its use in the Qur'ān (38:92;

"إن النظر في هذا المنطق (يعني اللفظي) والبحث عنه والكلام على كيفية تصاريفه وما يدل عليه من المعاني يسمى 'علم المنطق اللغوي'. [*Ibid.*, I, 392,11]

"إن النظر في هذا النطق (يعني الفكري) والبحث عنه ومعرفة كيفية إدراك النفس معاني الموجودات في ذاتها بطريق الحواس، وكيفية انقداح المعاني في فكرها من جهة العقل الذي يسمى 'الوحي' و'الإلهام'، وعبارتها عنها بألفاظ بأي لغة كانت، يسمى 'علم المنطق الفلسفي'." (Looking into this [verbal] locution, investigating it, discussing the manner of its inclinations, and the notions which it points to is called 'linguistic logic' (namely, deliberative)... Looking into this [deliberative] logic, discussing it, and studying (lit. the knowledge) of [the ways] the soul apprehends, by means of the senses, the notions of beings that are in their essences; the manner in which notions in [the soul] emanate from the Intellect, which is called 'revelation' and 'inspiration', as well as the ways in which [the soul] expresses them in any language, is called 'philosophical logic').

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 36,13 for a similar definition. The author elaborates about the relation between logic and philosophy.

IV(a2) Heb. - חכמת ההגיון [*Iḥṣā'/Heb.* 31,13].

IV(a3) Lat. *ars dialectica* [*Iḥṣā'/LatG.*, 128,5]; *Scientia logicae* [*Ortu*, 22,15].

IV(b) For al-Fārābī's views on logic, see Āl-Yāsīn, *Faylasūfān*, 89 ff.. For the structure of logic in comparison with previous structures, in particular Aristotle, Paul the Persian, Elias and David, see Gutas (1983). Zimmermann finds (introduction to *Sharḥ*, xli) in the basis of .al-Fārābī's formalism, the principle that logic is about the form, not the content of utterances, and traces it back to late Greek commentators. For al-Fārābī's description of the relationship between logic and grammar, see Elamrani, *Logique*, 85 ff.. For the similarity between Maimonides' and al-Fārābī's concepts, see Kraemer, J. L., "Maimonides on the Philosophic Sciences in his Treatise on the Art of Logic", in: *Id.*, ed., *Perspectives on Maimonides: Philosophical and Historical Studies* (Oxford, 1991) 77-104, particularly, 89.

صناعة المنطق، وهي الصناعة التي تشتمل على تدل عليها الألفاظ. والثالث القوة النفسانية المفطورة في الإنسان، التي بها يميز التمييز الخاص بالإنسان دون ما سواه من الحيوان، وهي التي يحصل بها للإنسان المعقولات والعلوم والصنائع، وبها تكون الروية، وبها يميز بين القبيح والجميل من الأفعال، [*Iḥṣā'*, 35,5]

I See also, *Iḥṣā'*, 33,6 for logic as a universal phenomenon.

IV(a3) Lat. *logos* [*Iḥṣā'/LatG.* 136,4].

منطق، صناعة ال، The Art Of Logic

فصناعة المنطق تعطي بالجملة القوانين التي من شأنها أن تقوم العقل وتسدد الإنسان نحو طريق الصواب ونحو الحق في كل ما يمكن أن يغلط فيه من المعقولات، والقوانين التي تحفظه وتحوطه من الخطأ في المعقولات، والقوانين التي يمتحن بها في المعقولات ما ليس يؤمن أن يكون قد غلط فيه غالط. [*Iḥṣā'*, 21,12]

I Logic as an independent discipline, unconnected with philosophy, but still the first among the philosophical disciplines, *Alfāẓ*, 108,1. For logic examining intelligibles not as existents, but as tools for knowing them, *Alfāẓ*, 107,13. For this discipline as concerned with تصديق (assent) and تصور (conceptualization), *Ta'allum*, 56,18 ff.. For the parts of logic, i.e., (a) singular intelligibles (معقولات مفردة); premisses (مقدمات); (c) absolute syllogism (القياس المطلق); (d) demonstrations (براهين); (e) dialectics (الأشياء الجدلية); (f) sophistics (الأشياء المغالطية); (g) rhetorics; (h) poetics, *Alfāẓ*, 104,18ff.

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 424,1: "وغرض صناعة المنطق هو تأليف الألفاظ التي هي موضوعها تأليفا يحصل به الصدق." (The goal of logic is the construction of the expressions which are its subjects in such a way as to produce truth).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 392,3:

الأشياء التي تسدد القوة الناطقة نحو الصواب في كل ما يمكن أن يغلط فيه، وتعرف كل ما يتحرز به من الغلط في كل ما شأنه أن يستنبط بالعقل. ... علم المنطق يقوم العقل حتى لا يعقل إلا الصواب فيما يمكن أن يغلط فيه. ... علم المنطق عيار العقل فيما يمكن أن يغلط فيه من المعقولات. [*Manṭiq*, 225,3]

I Also cf. *Manṭiq /Eng.*, 230,10.
III(2.3.4) See Shahrastānī's definition, *Milal*, 252,7 (*al-'ilm al-Manṭiqī*).
IV(a2) Heb. - הגיון [*Manṭiq/Heb.*, 115r1].

وصناعة المنطق تفيد العلم بصواب ما يعقل والقدرة على اقتناء الصواب فيما يعقل. [*Tanbīh*, 23,11]

IV(a3) Lat. *Ars logica* [*Tanbīh/Lat.*, 46,31]; For the historical background of the definition of logic as a grammar of thought, and particularly al-Fārābī's place in it, see Zimmermann, introduction to *Sharḥ/Eng.*, . cxxxix.

فصناعة المنطق هي التي بها ينال الجزء الناطق كماله. [*Tanbīh*, 23,2]

وصناعة المنطق آلة، إذا استعملت في أجزاء الفلسفة حصل بها العلم اليقين بجميع ما تشتمل عليه الصنائع العلمية والعملية، ولا سبيل إلى اليقين بالحق في شيء مما يلتمس علمه دون صناعة المنطق.
واسمها مشتق من النطق، وهذه اللفظة تدل عند القدماء على ثلاثة أشياء: على القوة التي يعقل بها الإنسان المعقولات، وهي التي تحاز العلوم والصناعات بها، وبها يميز بين الجميل والقبيح من الأفعال، والثانية المعقولات الحاصلة في نفس الإنسان بالفهم، ويسمونها 'النطق الداخل'، والثالثة العبارة باللسان عن ما في الضمير، ويسمونها 'النطق الخارج'. [*Manṭiq*, 227,23]

I See *Manṭiq*/Eng., 232,34.
IV(b) Also, Hein, 158. Cf. logic defined as the instrument of philosophy.

فسمى [أرسطاطاليس] الصناعة التي تشتمل على هذه الأمور (يعني أصناف المغالطات والهيئات الصادقة) في الجملة 'صناعة المنطق'، إذ كانت تقوم الجزء الناطق من النفس وتسدده نحو اليقين ونحو النافع من أنحاء التعليم والتعلم، وتبصره الأشياء التي تعدل به عن اليقين وعن الأشياء النافعة في التعليم والتعلم. ولأجل أنها أيضا تبصره كيف النطق باللسان وكيف المخاطبة التي يكون بها التعليم، وكيف المخاطبة التي بها تكون المغالطة، حتى تستعمل تلك وتتجنب هذه. [*Aristotle*, 71,16]

I See *Aristotle/Eng.*, 82,6.

منطقي Logical

فإنها (يعني المعقولات)، من حيث هي مدلول عليها بألفاظ، ومن حيث هي كلية، ومن حيث هي محمولة وموضوعة، ومن حيث هي معرفة بعضها ببعض، ومن حيث هي مسؤول عنها، ومن حيث تؤخذ أجوبة في السؤال عنها هي منطقية. [*Ḥurūf*, 67,1]

منطقية ، صناعة Logical Art

و[الصناعة] المنطقية هي التي تشمل على الأشياء

التي شأنها أن تستعمل آلات ومعينة في استخراج الصواب في كل واحد من العلوم. [*Jadal,* 69,18]

نطق Reasoning/Speech

فإن اسم النطق في العربية قد يدل على ذات ويدل على فعل هذه القوة ويدل أيضا على النطق باللسان. [*Sharḥ,* 34,15]

I *Sharḥ/Eng.*, 23,25.
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 690,23: "النطق علم واقع على الحقيقة بالحوة والفكر." (*Definitions/Eng.*, 53,16: "Reason is knowledge which attains the truth through deliberation (?) and cogitation").
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il,* I, 392,5: "وأما النطق الفكري الذي هو أمر روحاني معقول، فهو تصور النفس معاني الأشياء في ذاتها ورؤيتها لرسوم المحسوسات في جوهرها وتمييزها لها في فكرتها، وبهذا النطق يحد الإنسان." (Deliberative logic, which is a spiritual, intellectual matter, is the conceptualization by the soul of the notions of the essence of its objects (lit. things). It is its vision of the descriptions of the substance of sensible things, and its discerning [between] them by its thought. It is this logic by which humans are defined).
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah,* VI, 1418.

والأمر الذي به يكون إدراك الإنسان الذي يسمى 'العقل'، قد جرت العادة من القدماء أن يسموها 'النطق'. واسم النطق قد يقع على النظم والعبارة باللسان. وعلى هذا المعنى يدل اسم النطق عند الجمهور، وهو المشهور من معنى هذا الاسم. [*Tanbīh,* 22,13]

IV(a3) Lat. *Ratio* [*Tanbīh/Lat.*, 46,22].

والقول غير النطق به، فإن القول مركب من ألفاظ، والنطق والتكلم هو استعماله تلك الألفاظ والأقاويل وإظهارها باللسان والتصويت بها ملتمسا الدلالة بها على ما في ضميره. [*Ḥurūf,* 163,10]

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il,* I, 392,1: "إن النطق اللفظي إنما هو أصوات مسموعة لها هجاء وهي تظهر من اللسان ...وتمر إلى المسامع من الآذان." (Utterable enunciation is the audible articulated sounds produced by the tongue, ... and transferred to the hearing by means of the ear).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 287,7: "The division of sounds into letters by the ovula or the lips etc., e.g., the sounds of birds."

وكلا هاذين، أعني المعقولات والألفاظ التي بها تكون العبارة عنها يسميها القدماء 'المنطق' و'القول'. فيسمون المعقولات 'القول'، و'النطق الداخل والمركوز في النفس'، و'الذي يعبر به عنها القول'؛ و'النطق الخارج بالصوت'. والذي يصحح به الإنسان الرأي عند نفسه، هو القول المركوز في النفس، والذي يصححه به عند غيره هو القول الخارج بالصوت. [*Iḥṣā'*, 32,8]

IV(a3) Lat. *logos* [*Iḥṣā' /LatG.*, 134,13; Lat. *sermo* [*Iḥṣā'/Lat*-Camerarius, 134,13]. Sībawayhi uses the term *kalām* in this instance. See Troupeau (1981) 243.

... النطق، وهذه اللفظة تقال عند القدماء

على ثلاثة مـعـان : أحـدها القـول الخـارج بالصوت، وهو الذي به تكون عبارة اللسان عما في الضمير؛ والثاني القول المركوز في النفس، وهي المعقـولات التي تدل عليـهـا الألفاظ؛ والثالث القوة النفسانية المفطورة في الإنسـان التي بهـا يميز التمـييـز الخاص بالإنسـان دون ما سـواه من الحيوان، وهي التي يحصل بها الإنسان المعقولات والعلوم والصنائع، وبها تـكون الروية وبهـا يميـز بين القبيح والجميل من الأفعال. [*Iḥṣā'*, 35,13]

النطق الخارج Exterior Speech

العـبـارة باللسـان عن مـا في الضـمـيـر، ويسمّونها 'النطق الخارج'. [*Manṭiq*, 228,4]

I See *Manṭiq /Eng.*, 233,6.
IV(a2) Heb. - הגה יוצא [*Manṭiq/Heb.*, 15v12].

والنطق الخارج بالصوت والذي يصحح به الإنسان الرأي عند نفسه هو القول المركوز في النفس، والذي يصححه به عند غيره هو القول الخارج بالصوت. [*Iḥṣā'*, 32,12]

النطق الداخل Interior Speech

المعقولات الحاصلة في نفس الإنسان بالفهم، ويسمّونها 'النطق الداخل'. [*Manṭiq*, 228,3]

I See *Manṭiq/Eng.*, 233,4.

فيسمون (نعني القدماء) المعقولات 'الأول' و'النطق الداخل المركوز في النفس' و'الذي يعبر به عنها 'القول'. [*Iḥṣā'*, 32,10]

I Reading with Amin الأول instead of Palencia's القول.

مناظر، علم ال، Optics

وعلم المناظر يفحص عمـا يفحص عنه علم الهندسـة من الأشكال والأعظام والأوضـاع والترتيب والتساوي والتفاضل وغير ذلك، لاكن ليس على أنهـا في خطوط وسطوح ومـجسـمـات على الإطلاق ينظر إليـهـا. [*Iḥṣā'*, 61,1]

نظائر Conjugations

النظائر والتـصـاريف وهي بالجـملة تغـاير أشكال اللفظة الواحدة الدالة على التـغـاييـر اللاحقة لمعنى تلك اللفظة...

... وهذه كلهـا تسـمى 'نظائر' و'تصـاريف'، وهي بالجملة الألفاظ التي بنيتـهـا الأصلية واحدة وأشكالها مختلفـة، تدل باختـلاف أشكالها على أنحاء الاختلافات التي تلحق المعنى الواحـد. فـمـا كـان منهـا يدل على مـوضـوع المعنى، وهي المشـتـقـة، فـإن أرسطاطاليس يسـميـهـا في كـتـاب الجدل 'النظائر'. [*Taḥlīl*, 120,19]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Part. An.*, 656a37. For another use of the term, see *id., Phys.*, 191a7: "أما الطبيعة التي هي موضوع، فإنها تعرف بالنظير ... وبالجملة، نسبة الهيولى وعديم الصورة إلى ما له

صورة قبل قبول الصورة واقتنائها – هي نسبة الهيولى إلى الجوهر، والفرد الجزئي إلى الوجود." (Nature that is in a subject can be known by something analogous [to itself], ... and in general, the relation that matter and formlessness bear to that which is informed prior to the obtaining and the acquisition of form, is the same relation that matter bears to essence, and between the individual [being] and existence).

Natural Inquiry **نظر طبيعي**

فينبغي، إذا أردنا أن نعرف الكمال الذي يبلغه بالطبيعة، والغرض من الكمال الذي يبلغه بالطبيعة، أن نعرف الكل الطبيعي الذي الغرض مما هو الإنسان جزء طبيعي من جملة غرض ذلك الكل ... [*Aristotle*, 69,9]

ويسمى الفحص 'النظر الطبيعي'. [*Aristotle*, 80,17]

I *See Aristotle/Eng.*, 80,10.
II(1.1.1-02) For نظر ("Ορασις) in the sense of sight, see Aristotle, *De An.*, 426a13 (tr. Isḥāq b. Ḥunain): "ففعل البصر يسمى 'نظرا'." (The activity of sight is called 'vision').
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 19,7: "فكر القلب وتأمله في المنظور فيه." (Inquiry is the deliberation of the heart and its contemplation of the object).
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 56,5: "Contemplation is the ordering of assents so as to extract from them another."

Theoretical Art **نظرية، صناعة**

ف[الصناعة] النظرية تشتمل على الأشياء التي بها وعنها، وفيها يحصل علم الحق. [*Jadal*, 69,4]

إن كل صناعة نظرية لما كان شأنها أن تفحص عن الأعراض المتقابلة الذاتية التي توجد للشيء المحتوي عليه. [*A'ḍā'*, 49,17]

والصناعات التي تحصل المعرفة بمعلوماتها لا عن مزاولة أعمال، فلتسم 'الصناعات النظرية'. [*Burhān*, 59,7]

Internal Comfort **نعمة باطنة**

والنعمة الباطنة تضعيف الصنائع. [*As'ilah*, 97,9]

V These quotations are submitted as a commentary on the verse (Luqmān, 20): "وأسبغ عليكم نعمة ظاهرة وباطنة."

External Comfort **نعمة ظاهرة**

فالنعمة الظاهرة تخفيف الشرائع. [*As'ilah*, 97,8]

Musical Notes **نغمة**

وأعني بالنغم الأصوات المختلفة في الحدة والثقل التي تتخيل كأنها ممتدة. [*Mūsīqā*, 86,4]

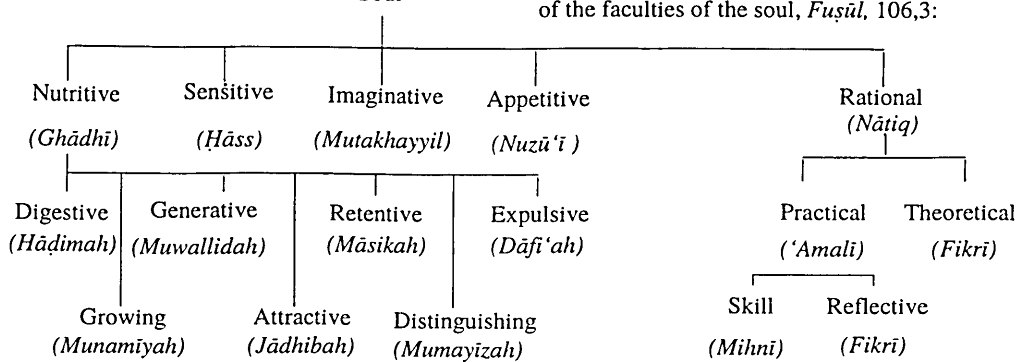
I For the connection between music (نغم) and poetry, *Shi'r*, 91,15.

والنغمة صوت لابث زمانا واحدا محسوسا ذا قدر في الجسم الذي فيه يوجد. [*Mūsīqā*, 214,11]

Soul نفس

[قال أرسطاليس إن] النفس ... استكمال أول لجسم طبيعي آلي ذي حياة بالقوة.
[*Masā'il*, 18,21]

I The soul as a principle of being, s.v., مبادئ.
See al-Fārābī's treatment of the concept in the context of ethics, *Fuṣūl*, ch. 1 (p. 103). For proof for the existence of human souls, *Ithbāt*, 7,4; for their separability - *ibid.*, 7,9. For the relation between the soul, the body, and the human faculties, and the adverse influence of the latter on it, *Ta'līqāt*, 4,3 ff.; for the soul's dependence on the imaginative faculty (القوة الخيالية) for acquiring its knowledge (مبادئ علومها) as long as it is connected with the body, and relying later on the active intellect for this, see *Ta'līqāt*, 13,13.
For immortality of the souls, see s.v. سعادة قصوى حقيقية (The True Supreme Happiness), *Siyāsah*, 82,11, which is applicable to the inhabitants of the excellent cities (*Ārā'*, 264,4), unlike those of the inhabitants of the ignorant cities which do perish (*ibid.*, 270,6 ff.). Al-Fārābī's views on the issue came under attack by Ibn Ṭufayl. See Hawi (1995) 298. However, al-Fārābī was opposed to the idea of the transmigration of the souls, and that of their pre-existence (*Da'āwā*, 10,12). For the faculties of the soul and their mutual relationship, *Da'āwā*, 9,19 ff..
For a slightly different division and arrangement of the faculties of the soul, *Fuṣūl*, 106,3:



For the Neo-Platonic concept of the soul as an intermediary between the intellect and nature, *Ḥakīmain*, 31,4 ff.. For al-Fārābī's theory of the hierarchy of intellects -*'Uyūn*, 58,21 ff.. In some cases of laxly used language, the terms نفس (soul, self), ذات (essence), and نفس (substance) are used synonymously. *Ḥurūf*, 106,ff.. .
II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 91a37 (Badawī, *Manṭiq*, II, 416,10, tr. Abū Bishr): "إن النفس هي ما هو علة الحياة لذاته." (The soul (ψυχή) is that which is the cause of life in essence); Aristotle, *De An.*, 412a27: "من أجل ذلك صارت النفس انطلاشيا، وهو أول تمام جرم طبيعي ذي حياة بالقوة." (For this reason, the soul is an entelechy, i.e., the first perfection of a natural body having life potentially in it); *ibid*, 412b5: "فالنفس انطلاشيا الأولى – أي أول تمام – جرم طبيعي آلي." (The soul is first entelechy - i.e., perfection - of a natural organic body); *ibid.*, 415b9: "والنفس علة الجرم الحي، ... وهي جوهر الأجسام ذوي الأنفس." (The soul is the cause of the living body, ... and is the essence of animate things); *Id.*, *De An.*, 413b12: "إن النفس أولية لجميع ما ذكرنا، وإنها محدودة بالقوة والحس والتفكر والحركة." (The soul is the source of all these phenomena and is defined by power, sensation, thought, and movement); *ibid.*, 415b9: "والنفس علة الجرم الحي." (The soul is the cause of the living body); *Met.*, 1043a35:

initions. According to Badawī (*ibid.*, 156, 7), this paragraph is quoted by Jābir's *āṣil.*
.1.1-16) Balīnūs, *Sirr*, 542,13 ff. for a y of the views and definitions of the soul nced by earlier philosophers: Epicurus and ocritus: "إن النفس جسد". (the soul as); the Stoics: "إنما النفس ريح كهيئة النار." soul as wind, similar to the structure of Critias "إنما النفس دم." (the soul as blood); "إنما هي ماء.إيبن" ((?) held that the soul ater); Democritus - fire; Heracleitus held here were a general soul which is of wet urs (بخار من رطوبة); Dīnarkūs (?) (Balīnūs, 544,3): "توفيق امتزاج الأربع طبائع." (A per compound of he four natures).
.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 183,1, besides oting the Aristotelian definition, accompanied by critical remarks, provides the lowing one: "إن حد النفس أنها كمال للجسم الذي هو آلة لها في الفعل الصادر عنها. ... الحد لها، على رأينا، فإنها جوهر إلهي للأجسام التي لابستها، متضع بملابسة إيـ (The inition of the soul is that it is a perfection of the body that serves to carry out its actions. ... We, however, define the soul as a divine stance that is life-donating to the bodies ch it attires, and which is localized by this ning.)
.1.2-02a) Theodoros Abū Qurrah, *āmir*, ed. Qusṭanṭīn Bāshā, (Beirut, 1904),

1.2-04) Qusṭā b. Lūqā, *Faṣl*, 23,3.
.1.2-05) Al-Kindī, *Tīmāūs*, 7,4: "As, rding to him (i.e., Timaeus) the soul is the principle (ابتدا) of movement, ..."; *id.*, *Ḥudūd*, 210,9 (4): "لنفس – تمامية جرم طبيعي ذي آلة قابلة للحيـ." (The soul is the perfection of a natural body, in possession of an organ that potentially has life); *id.*, *Rasā'il*, 267,12: "فالنفس إذن صورة الحي العقلية، فهي نوعه." (The soul is the intellectual form of a living thing). See a comparison between the definitions

"النفس ... جوهر وفعل جسدي." (The soul ... is a substance or activity of some body).
II(1.1.1-03) Themistius, *De An.*, 211,11: "وكذلك النفس صورة الصور التي بها تدرك سائر الصور." (Similarly, the soul is the form of forms, through which all the rest of the forms are apprehended).
II(1.1.1-04) Plotinus, *Athūlūjiā*, 19,8: "فالنفس، إذن، إنما هي عقل تصور بصورة الشوق." (The soul, then, is an intellect informed by desire); *ibid.*, 87,18: "وإنما صارت النفس، ... وإن كانت جوهرا من تلك الجواهر الشريفة الإلهية، فإنها آخر تلك الجواهر وأول الجواهر الطبيعية الحسية." (The soul, ... even though it is one of those noble and divine essences, it is the last among them and the first among those natural and sensible ones) See *Enn.*, IV. 8.5.24-7.11, but also a position similar to the Aristotelian, *ibid.*, 54,7: "إن النفس تمام البدن." (The soul is the perfection of the body) See *Enn.*, IV.3.19.1-20.39 for the relationship between divisibility, soul, and body; *Id.*, *Muqtaṭafāt*, 173,23: "إن النفس إنما هي رسم وصنم للعقل وضوء من العقل." (The soul is merely a picture and an image of the intellect, and light [that is emitted] from it).
II(1.1.1-12) Proclus, *Al-Khair*, 15,14: "وأعني بالنفس القوة الفاعلة للأشياء الحسية." (By 'soul' I mean the force that acts in sensible objects (lit. things)).
II(1.1.2-05) See for Al-Kindī, *Ḥudūd*, 210,9 (4): "النفس تمامية جرم طبيعي ذي آلة قابلة للحياة." for virtually the same definition although al-Kindī translates 'perfection' as تمامية. See Arnaldez (1976) 55 where he maintains that the soul is the principle of movement, both natural and voluntary.
II(1.1.2-13) The same definition (as quoted from Aristotle, and contested by the author), Yaḥyā b. 'Adī, *Tahdhīb*[1], 16,3 for the tripartite division of the soul. Also, *id.*, *Philosophical*, 269,2 for a partial Aristotelian definition of the soul.
II(1.1.1-06) Fuluṭarkhus, *Ārā*, 156, 11 for a discussion of the concept, including various

the human and celestial spirits, and is living in essence and as it is [also] eternal); *ibid.*, 213,2: "وعنوا [الحرانيون] بالنفس ما يكون مبدأ للحياة وهي الأرواح البشرية والسماوية." (By 'soul' [the Ḥarrānians] meant that which is the principle of life, namely the human and celestial spirits).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il,* I, 260,10; III, 290,13; IV, 6,8: "إن النفس، ... فهي ... جوهرة روحانية سماوية، نورانية، حية بذاتها، علامة بالقوة، فعالة بالطبع، حساسة، دراكة، لا تموت ولا تفنى." (The soul ... is a substance which is spiritual, heavenly, luminous, living in essence, knowledgeable in potentiality, active in nature, sensible, apprehensive, immortal and incorruptible); *ibid.*, I, 293,4: "والمحرك للأجسام جوهر آخر (غير الجسم)، وهو الذي نسميه 'نفسا'." (The motor of bodies is another essence (than the body), which we call 'soul'); *ibid.*, I, 294,3: "إن النفس جوهرة روحانية، حية بذاتها." (The soul is a substance which is spiritual and living in essence); *ibid.*, III, 386,10: "النفس ... جوهرة بسيطة، روحانية، حية، علامة، فعالة، وهي صورة من صور العقل الفعال." (The soul is an individual substance which is simple, spiritual, living, knowledgeable, and active. It is one of the forms of the active intellect.)

II(1.1.2-16) For a contemporary Ismā'īlī definition, strongly resembling *The Longer Theologia,* see Abū Ya'qūb al-Sijistānī, *Maqālīd,* 21 (as quoted and translated in Walker, *Early,* 43, and 170, n. 79): "وإن النفس جوهر متحرك باقي متصبغ بالأصباغ الروحانية، مستفيدة ممن فوقها لمن دونها." (Soul is an eternal moving substance, dyed with spiritual colors taking benefit from what is above it to what is below it).

II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain,* VII, 270,16: "النفس الروح الذي به حياة الجسد. ... وكل شيء بعينه نفس." (Soul is the spirit which is the [principle] of a [human] body's life. ... it also [indicates] the identity of a given (lit. every) thing).

II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *A'lām,* 138,11 offered by Jābir and al-Kindī, A'sam, *Muṣṭalaḥ,* 39.

II(1.1.2-05) See Gimaret, *Al-Kindī*, 41-2 for some general remarks and references on this term.

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions/Eng.*, 39,27 for the Aristotelian definition (The philosopher said: The soul is a substance which perfects the physical body that possesses life potentially), and Platonian (The soul is a substance which is united with the heavenly body, and through this union it is joined to the bodies and acts in them) definitions. Also, *ibid.*, 689,22: "النفس جوهر روحاني يحوي البدن من خارج ويحيط به." (*Definitions/Eng.*, 49,3: The soul is a spiritual substance which surrounds and contains the body from without). Also, *id.*, *Ḥibūr,* 136,3 Heb.: - נפש. Israeli quotes the definitions of Plato and Aristotle.

II(1.1.2-07) Ḥunain b. Isḥāq, *Farq,* 127,13 for the definitions of Plato and Aristotle.

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus* , 65,21: "وقال الحكيم إن حدها (يعني النفس) أنها جوهر نوري لها سبع قوى، وهي تحرك ذاتها بالشوق إلى صانعها. وقالوا أيضا إنها جوهر بسيط دراك للأشياء، لها سبع قوى، أولها العقل، ثم الفكرة، والفطن والوهم والشهوة والغضب والحس المشترك." (The sage said that the definition of [the soul] is that it is an illuminatory substance of seven faculties, that moves itself through desire towards its creator. It is also defined as a simple substance that apprehends things, which is of seven faculties, the first of which is the intellect, then thought, astuteness, imagination, desire, irascibility and the common sense). *Ibid,* 70,23: "وخلق [الله] بعد العقل النفس التي هي سبب حركة كل متحرك في العالم." (Following the creation of the Intellect, God created the soul, which is the cause for the movement of any moveable in the world).

II(1.1.2-12) Abū Bakr al-Rāzī, *Rasā'il,* 189,12: "وأما النفس، فالمراد بها ما يكون مبدأ للحياة، وهي الأرواح البشرية والسماوية، فهي حية بذاتها وقديمة أيضا." (As for the [term] 'soul', it means that which is the principle of life, it is

III(2.1.01) Abū Sulaimān, in Tauḥīdī, *Imtā'*, III, 108 f. (translated and commented on by Kraemer, *Philosophy*, 255 f.): (1) A mixture of the elements; (Cf. Ps. Plutarch, ed. Daiber, *Aetius Arabus*, 190, and 455 ff.); (2) harmony of the elements (3) a self moving number; (4) something airy; (5) a warm spirit; (6) a constantly moving nature (Ps. Majrīṭī, *Ghāyat al-Ḥakīm*, ed. H. Ritter, *Das Ziel des Weisen* (Leipzig and Berlin, 1933) 294); (7) the perfection of a natural body in possession of life; (8) an incorporeal substance that moves the body.
III(2.1.02) For al-'Āmirī's conception of the human soul, see Rowson's summary, *A Muslim Philosopher*, 264. 'Āmirī points out (*Inqādh*, 263,1) that philosophers sometimes call the soul "القوة الفعالة" (the active faculty).
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 14, no. 4.
III(2.1.05) For a number of definitions (including the Aristotelian), see Tauḥīdī, *Imtā'*, III, 108,11.
III(2.1.11a) Ibn al-'Ibrī, *Nafs*, 80,9 for the Aristotelian definition with some variations.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 135,2: "النفس هي القوة التي بها صار جسم الحي حيا." (The soul is that faculty in virtue of which the body of an animal becomes living). He also mentions terms not referred to by al-Fārābī, such as النفس الكلية (The universal soul) (*ibid.*, 135,4 ff.) and النفس العامة (general soul).
III(2.2.1-4) 'Abd Allah b. al-Faḍl, 62,1.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 101,10 for the *Kalām* use of the term: "وأما النفس فعبارة عن كمال لكل جسم طبيعي من شأنه أن يفعل أفعال الحياة." (The perfection of any natural body capable of performing the actions of life).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 262,13 for a material definition of the soul.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1396.
III(2.3.3) Al-Ghazālī', *Mi'yār*, 214,19.
III(2.5.2) Sa'dī, *Qāmūs*, III, 370,4 (*Ahl al-Ḥujjah*): The constitutive notion (معنى) of the body which is spread in it. (Physicians): The soul is the blood.

(Aristotle): "و[قال أرسطاطاليس إن] النفس نطق عقلي غير متحرك." (Aristotle said that the soul is an immovable intellectual reason).
II(1.3.7) Ash'arī, *Maqālāt*, II, 29,11 for Ja'far b. al-Mubashshir's characterization of the soul as "معنى بين الجوهر والجسم." (A notion between substance and body). One of the main questions raised in *Kalām* with regard to the soul is its corporeality.
II(1.6.1) For a Sufi definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt*, 288,19; *ibid.*, 289,10; Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 95,5: "النفس هو الجوهر البخاري اللطيف الحامل لقوة الحياة والحس والحركة الإرادية، وسماها الحكيم 'الروح الحيوانية'، وهي الواسطة بين القلب الذي هو النفس الناطقة وبين البدن." (The soul is a delicate, vapourous substance that is the carrier of the potentiality for life, sense-perception, and volitional movement. The master (lit. wise man) has called it 'animal spirit', and it serves as the intermediate between the heart, i.e., the rational soul, and the body).
II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, II, 128,6: "زعم أفلاطن أنه يرى النفس جوهرا عقليا يتحرك ذاته، وأن أارسطاطاليس يرى النفس كمال جسم طبيعي إلى حي بالقوة، وأن فيثاغورس يرى النفس عددا تحرك ذاته ويعني بالعدد العقل، وأن تاليس يرى النفس طبيعة دائمة الحركة وأنها محركة ذاتها. قال: وبعضهم يرى النفس تأليف الإسطقسات الأربعة، وأما استقلوس (؟) الطبيب فإنه كان يرى النفس شيئا يحدث تدرب الحواس وارتياضها." (Plato claimed to have thought that the soul is an automatic intellectual essence; Aristotle held the view that it is a perfection of a living body [directed] towards a potential living [being]; Pythagoras thought that the soul is a self-moving number, meaning by 'number' the intellect; Thales was of the view that the soul is a nature of perpetual self-movement. Some [of the philosophers] conceived of the soul as a combination of the four elements, while Asclepius (?) the physician held the view that it is something that activates (lit. trains) and exercises the senses).

فـاحتـاج [أرسطاطاليس] إلى أن يعطي في كثير مما للحيوان مبادئه من جهة الطبيعة ومبادئ أشيـاء كثيـرة أخر عن ذلك المبدأ الآخـر. فـسـمّى ذلك المبـدأ الآخـر 'الـنفس'. [*Aristotle*, 112,19]

I See *Aristotle/Eng.*, 115,12.

العـقل الثـاني يعلم ... الفلك الأعلى بمادته وصورته التي هي النفس ... [*'Uyūn*, 59,3]

والجمهور يستعملون مكانها (يعني لفظة 'بذاته') قولنا 'بنفسه'. [*Ḥurūf*, 110,5]

... النفس، وهي القـوة التي بهـا يتـغـذى الحيوان. [*Sharḥ*, 34,21]

See *Sharḥ/Eng.* 24,8.

Acquiescence Of The Soul نفس، سكون ال،

وسكون النفس هو التـصـديق بما يشـعـر بمعانده ويمكن أن ينطق عنه. وسكون النفس أيضا يتفاضل بحسب قوة معانده وضعفه. [*Burhān*, 20,18] ... والتي تسكن إليـهـا النفس هي إما المقبولات، وإما اللازم عن قياس ألف عن مقبولات. [*Burhān*, 21,1]

I Similar definitions - see also *Alfāẓ*, 105,12; *Iḥṣā'*, 81,5. Cf. Imitator. In *Jadal*, 17,12 the institution is referred to as acceptance of the testimony of reliable authority; *ibid.*, 71,12 - assent exercised by the multitude.

III(2.1.04) For Ibn Sīnā's use of the term as a synonym for assent, see Black, *Logic*, 77, n.

III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 120,13 for the soul according to the Ḥarrānīyūn as the principle of life.

IV(a3) Lat. *Anima* [*Ma'ānī/Lat.*, 44; Massignon (1929)154].

IV(b) Cf. Netton, *Fārābī*, 64 on the soul in the view of Fārābī's school (Yaḥyā b. 'Adī, al-Sijistānī) and Ḥilw, *al-Fārābī*, 31 ff.. For al-Fārābī's views on the soul in relation to the body, see Āl-Yāsīn, *Faylasūfān*, 111 ff.. The author makes the point that al-Fārābī's theory of the immortality of the soul is similar to the Islamic one. Also, Y. Marquet, "La procession des âmes chez Fârâbî, ou le dédoublement de l'itinnéraire", *Journal Asiatique* 275 (1987) 65-78; Altmann-Stern, *Isaac Israeli*, also refer to a Platonic definition of the soul in *Ghāyat al-Ḥakīm*, 45, suggesting a connection with Israeli; Arnaldez (1976), and I. R. Netton, "Nafs", in: *EI*[2].

V All the definitions provided by al-Fārābī are Aristotelian, none echoing any Islamic or neo-platonic ideas.

حد النفس وهو أنها استكمال لجسم طبيعي آلى يصدر عنه إدراك والأفعال التي تتبع الإدراك. [*Burhān*, 48,5]

הנפש ... צורה שכלית, והיא עלת התנועה. [*Nafs*, 18,17]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 403b29 (translated by Isḥāq b. Ḥunain): "وقـد قـال بعـضـهم (يعني القـدمـاء) إنه أحرى بالنفس أن تكون أول مـحـرك." (Some of [the ancients] claimed that the soul ought to be a principle that moves).

وأما أنفسنا نحن فإنها ... تكون أولا هيئات قابلة، معدة لأن تعقل المعقولات. [*Siyāsah*, 34,4]

الجسم، وهو المحسوسات، مثل الألوان والطعوم والروائح والملموسات كالحرارة والبرودة، وضرب في النفس، وهو عوارض النفس الطبيعية، مثل الغضب والرحمة والخوف وأشباه ذلك. فما كان من هذه جميعا سريع الزوال سُمى انفعالاً، وما كان منها متمكنا بطيء الزوال أو غير زائل أصلا سُمى باسم جنسه، وهو الكيفية الانفعالية: على أن أرسطوطاليس في كثير من المواضع يسمي هذه كلها انفعالات، كانت سريعة الزوال او بطيئة. [*Categories*, 177,11]

I See *Categories/Eng.*, 191,36.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Cat.*, 9b2 ff. (Badawī, *Manṭiq*, I, 31,15). Isḥaq uses the same Arabic term to translate Παθητικαὶ ποιότητες (Aristotle, *Maq.*, 76 f.)

77.
IV(b) Zimmermann, introduction to *Sharḥ/Eng.*, cxv, where he refers to al-Fārābī's *Iḥṣā'*, 66,12 and 67.3, as well as to Abū Hāshim's definition of knowledge which utilizes the same terms as above. See also Black, *Logic*, 77, note 77 for the concept.

والتصديق منه يقين ومنه مقارب لليقين، ومنه التصديق الذي يسمى 'سكون النفس إلى الشيء'، وهو أبعد التصديقات عن اليقين. [*Burhān*, 20,7]

De Anima نفس، كتاب ال،

و[الجزء] الثامن [من العلم الطبيعي] وهو في كتاب الحيوان وكتاب النفس. [*Iḥṣā'*, 87,4]

IV(a2) Heb. - ספר הנפש [*Iḥṣā'/Heb.*, 52,20].

The Tranquil Soul النفس المطمئنة

كمالها عرفان الحق الأول. راجع لذة القصوى، ال،.

I Quran, 89:27.

The Nutritive Soul النفس الغاذية

نعني بلفظ 'الحياة' ما نعني بقولنا 'النفس الغاذية'. [*Sharḥ*, 35,9]

I See *Sharḥ /Eng.*, 25,4.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 415a24 (tr. Isḥāq b. Ḥunain): "فإن النفس الغاذية ... قوة شائعة بها يحيى الجميع." (The nutritive soul (θρεπτική ψυχή) is ... a power that is spread [in the body] in virtue of which everything lives).

The Human Soul النفس الإنسانية

راجع مفارقات.

The Animal Soul النفس الحيوانية

وتكون الحركات متساوية عن غير إرادة وتسمى 'نفسا نباتية' أو حركة مع إرادة أو على لون واحد أو ألوان كثيرة كيف ما كانت، وتسمى 'النفس الحيوانية' و'النفس الفلكية'. [*'Uyūn*, 60,21]

I For souls of animals, see *Siyāsah*, 42,1 ff..
II(1.1.1-02) Aristotle, *De Sen. et Sen.*, 469b4.

Passions Of The Natural Soul نفس الطبيعية، عوارض ال،

والكيفية الانفعالية ضربان: ضرب في

النفس الفلكية Celestial Soul

وتكون الحركات متساوية عن غير إرادة وتسمى 'نفسا نباتية' أو حركة مع إرادة أو على لون واحد أو ألوان كثيرة كيف ما كانت، وتسمى 'النفس الحيوانية' و'النفس الفلكية'. [*'Uyūn*, 60,21]

I For souls of the celestial bodies, see *Siyāsah*, 41,3 ff.. For proofs for the existence of celestial soul (نفوس سماوية) see *Ithbāt*, 6,12-7,3. For a comparison between the form and the souls of the celestial bodies (أنفس الأجسام السماوية), *Siyāsah*, 41,3 ff..

النفس النباتية Vegetative Soul

ومبدأ الحركة والسكون متى لم يكن من خارج أو عن إرادة سميت 'طبيعة'، وتكون الحركات متساوية من غير إرادة وتسمى 'نفسا نباتية'. [*Uyūn*, 60,20]

III(2.1.04) Ibn Sīnā's definition, *Nafs*, 39,17. **III(2.3.3)** Al-Ghazālī, *Mafātīḥ*, 139,13, for this soul, in conjunction with the النامية (the growing), the شهوانية (appetitive), and الروح الحيوانية (the animal spirit) as called "الروح الطبيعية" (natural spirit).

النفس الناطقة The Rational Soul

تصدر عن العقل الفعال. راجع عقل الفعال، ال،.

النافع The Useful

أحد ثلاثة أنواع المقصود الإنساني. راجع مقصود إنساني.

نقر Beat

وأحرى ما سمي 'نقرا' القرع بطرف جسم أدق، وكلما كان أدق كان أحرى أن تقع عليه هذه التسمية. [*Mūsīqā*, 447,8]

الناقص

أحد الأشياء التي لا تعرض بالتخصيص لشيء شيء من موضوعات العلوم الجزئية. راجع علم الكلي، ال،.

نقصان Decrease

والزيادة والنقصان هما تغيران يعرضان للجوهر في كميته. [*Masā'il*, 12,12]

I The first existent as the sole entity that suffers no deficiency (نقص), *Ārā'*, 56,3.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 226a31 for a definition of the same concept, although with a slightly different term: "وأما الحركة التي تكون من هذا (يعني العظم الكامل) فنقص." (Movement from it (i.e., perfect bigness) is "decrease").

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, II, 13,17: "والزيادة هي تباعد نهايات الجسم عن مركزه، والنقصان عكس ذلك." (Increase is the movement of the extremes away from the centre of a body, and decrease is the opposite of that).

نقيصة Defect

والأفعال التي تعوق عن السعادة هي الشرور وهي الأفعال القبيحة، والهيئات والملكات التي عنها تكون هذه الأفعال هي النقائص

والرذائل والخسائس. [*Ārā'*. 206,13]

I Cf. s.v. رذيلة (Vice).

Vice

ويميزها (يعني جميع الأشياء التي بها يبلغ الإنسان ذلك الكمال) الأشياء التي تعوقه (يعني الإنسان) عن بلوغ ذلك الكمال (الغرض الذي لأجله كون الإنسان)، وهي الشرور والنقائص والسيئات. [*Taḥṣīl*, 16,1]

I *Taḥṣīl/Eng.*, 24,18. Cf. *Siyāsah*, 72,16 for a similar definition for absolute evil.

الهيئات النفسانية ... التي بها يفعل [الإنسان] الشرور والأفعال القبيحة هي الرذائل والنقائص والخسائس. [*Fuṣūl*, 103,13]

Contradiction تناقض

(أرسطاليس): فليكن التناقض هو هذا أعني إيجابًا وسلبا متقابلين. [*Sharḥ*, 62,7]

I See *Sharḥ/Eng.*, 53,23.

II(1.1.1-02) Aristotle, *De. Int.*, 17a33 (Badawī, *Manṭiq*, I, 65,12): "فمن البين إذا أن لكل إيجاب سلبا قبالته، ولكل سلب إيجاب قبالته. فليكن التناقض هو هذا، أعني إيجابا وسلبا متقابلين." (It is clear that every affirmation has an opposite denial, and [similarly] every denial an opposite affirmation. Let contradiction ('Αντίφασις) be that, i.e., affirmation and denial [made simultaneously]). Also, *ibid.*, 17b16 (Badawī, *Manṭiq*, I, 67,4): "إن الإيجاب والسلب يكونان متقابلين على طريق التناقض متى كان يدل في الشيء الواحد بعينه أن الكلي ليس بكلي." (Affirmation and denial are opposed as contradictories when it is indicated of one and the same thing that universal is not universal). Cf. Tadhārī's translation of *An. Pr.*, 51b17 using the same Arabic term, in: Badawi, *Manṭiq* , I, 222,18: "فأما الموجبة والسالبة المتناقضتان." (Affirmation and negation are contradictories).

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 189,14 emphasizes the simultaneity of the contradiction, while al-Fārābī fails to do so.

II(1.7.0) Qudāmah b. Ja'far, *Naqd al-Shi'r*, 134,5: "ومن عيوب المعاني الاستحالة والتناقض، وهما أن يذكر في الشعر شيء فيجمع بينه وبين المقابل له من جهة واحدة." (Of the faults of [proper] meaning are absurdity and contradiction. These are the combining of any two ideas (lit. things) in poetry which oppose one another from one and the same point of view).

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 22,3: The definition of خلافين is its contradiction (نقيضه).

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 80,5 for a definition used in *Kalām*: "وأما التناقض فهو اختلاف القضيتين بالإيجاب والسلب على وجه يلزم من صدق إحداهما - لذاته - كذب الآخر، ومن الكذب الصدق." (Contradiction is the disparity of two statements with regard to affirmation and negation, such that when one is true in essence, the other is false, and vice versa).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1413.

Contradictories متناقض

ومنها (يعني المتقابلين) ما[١] يقرن بموضوع أحد المتقابلين[٢] سور عام[٣]، وبالآخر[٤] سور خاص[٥]، وهذان يسميان[٦] 'المتناقضين'. فمن المتناقضين ما يقرن فيه السور العام بموضوع

الإيجاب والخاص بموضوع السلب. ... ومنها ما يقرن فيه بموضوع الإيجاب سور خاص وبموضوع السلب سور عام. ... ومنها ما لا يقرن بموضوع واحد من المتقابلين سور أصلا، ... وهذان يسميان 'المهملين"[٧]. [Talkhīṣ, 249,10; Sharḥ, 65,4]

[١] Sharḥ- – واللذين [ومنها ما
[٢] Sharḥ- – احدهما [احدِ المتقابلين
[٣] Sharḥ- – كلي [عامّ
[٤] Sharḥ- – وبموضوع الاخر [وبالاخر
[٥] Sharḥ- – جزئي [خاصّ
[٦] Sharḥ- – سماها [يسميان
[٧] Sharḥ- – كان السور الكلي مع الموجب منهما أو مع السالب [فمن المتناقضين ... يسميان 'المهملين

I See *Sharḥ/Eng.*, 59,3; *Talkhīṣ/Eng.*, 54,8.
II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.*, 22a11 for a list of contradictories; *An. Pr.*, 59b8. for example of contradictory opposition.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 418,21: "إذا اختلفت القضايا بالكيفية والكمية سميتا 'متناقضتين'." (Statements that differ with regard to quality and quantity are called 'contradictories').
IV(a1) Greek - Ἀντικείμεναι [Aristotle, *De Int.*, 17a33].
IV(a2) Heb. - סותרים [*Hermeneias/Heb.*, 98v12]. See *Hermeneias/Eng.*, 57,7.
IV(b) Zimmermann (1972) 531: Ibn al-Muqaffa' uses إختلاف as the equivalent of this term. See e.g., Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 20,12.

Contradiction مناقضة

يريد [أرسطاطاليس] بالمناقضة هاهنا (يعني في مناقشة السلب) كل متقابلين. [*Sharḥ*, 77,24]

I See *Sharḥ/Eng.*, 71,32.
II(1.1.1-02) Aristotle, *An Post.*, 72a12 (Badawī, *Manṭiq*, II, 314,17, tr. Abū Bishr): "وأما المناقضة فهي إنطيثاسس، أعني التقابل الذي الأوسط له بذاته." (Contradiction, i.e., *anṭishāsīs*, is that contrast whose middle [term] (is) of its essence). It seems that due to a scribal error (mistaking لا وسط (no middle) for الأوسط (the middle)) the sense of the Arabic sentence is the opposite of the original.
IV(a1) Greek - Ἐναντία [Aristotle, *De. Int.*, 18a10].

والمناقضات كما قيل هي 'كل' و'لا كل' و'بعض' و'لا واحد'. [*Talkhīṣ al-Qiyās*, 4v15]

Point نقطة

(أوقليدس): "النقطة شيء لا جزء له". [*Ūqlīdis*, 185,7]

II(1.1.1-02a) Euclid, *Elements*, I, 155,15 for the same definition of Σημεῖον. See also Aristotle, *Met.*, 1035b32 for virtually the same definition.

ونهاية الخط يسميها المهندسون 'النقطة'. [*Ūqlīdis*, 189,19]

II(1.1.1-02a) Euclid, *Elements*, I, 165,15 for the same definition.

(مفسرو كتاب أوقليدس): "النقطة هي شيء ما لا ينقسم وهو ذو وضع". [*Ūqlīdis*, 190,4]

النقطة كيفية في الخط، وهو مثل التربيع لأنها حالة للخط المتناهي. [*Ta'līqāt*, 11,19]

no length, width, or depth. It cannot be perceived by sense, unless in a line, because it is a limit. Separately it can only be apprehended by the imagination).
IV(a2) Heb. - נקדה [*Ūqlīdis/Heb.*, 194,13].
IV(b) For the point defined as the last member of the series body-plane-line-point and its significance for al-Fārābī's epistemological attitude toward analysis and synthesis, see Freudenthal, introduction to *Ūqlīdis*, 112.

Locomotion نقلة

ووجد [أرسطاليس] النقلة هي تغير الجوهر في مكانه . [*Masā'il*, 12,13]

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 93,10. For local movement as that kind which is most deserving of the name 'movement', *Masā'il*, 12,14.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 226a32: "والحركة في المكان، ... فليكن ما يدعى به العلم منها 'نقلة'، على أن النقلة إنما تقال على التحقيق في تلك الأشياء فقط التي تبدل أماكنها وليس لها أن تقف، والتي ليست هي تحرك ذاتها في المكان." (Let that which science claims about general movement in place ... be called 'locomotion' (Φορά). However, this term is only applicable to those things that change their places, that do not stop, and which do not move themselves from one place to another); *Met.*, 1072b7: "والنقلة هي أول التغيرات، وهي التي على الاستدارة." (Circular locomotion is the first of the changes).
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 22,21: "والتنقل تنقل الأشياء في المواضع." (Locomotion is the local motion of things).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Jawāhir*, II, 24,12 for this motion as being either circular or straight.
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions/Eng.*, 74,8: "Locomotion is change in space by intervals and stopping."
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, II, 13,19: "وأما الحركة التي تسمى 'النقلة' فهي عند جمهور الناس الخروج من مكان إلى مكان آخر.

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 87a36 (Badawī, *Manṭiq*, II, 395,10): "وأما النقطة فهي ذات قد قبلت وضعا." (A point [is] a substance having position.); *De An.*, 409a6: "... لأن النقطة إنما هي واحد له نصبة." (The point (Στιγμή) is a unit having position); *Met.*, 1016b25: "وما كان منه لا يتجزأ البتة وله وضع فهو العلامة." (That which is absolutely indivisible and has a position is the point). Note the different Arabic term for 'point', i.e., 'علامة' instead of نقطة.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 103,4: "والنقطة رأس الخط." (The principle of the line); *ibid.*, I, 444,14: "النقطة هي شيء لا جزء له." (The point is a thing which is indivisible).
III(2.1.01) Abū Sulaimān, in Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 23, p. 172 (translated and commented on by Kraemer, *Philosophy*, 171): "The unit is a point that does not have position, and the point is a unit that has position. ... the point is the starting-point (مبدأ) of a continuous quantity (الكم المتصل) such as the line."
III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Amad*, 128,6: "فإنها (يعني النقطة) غير موصوفة بالتجزي، وتوجد في كل موضع من جسم العالم وقوتها نافذة في جميعه." (For the point is not characterized by divisibility, it exists everywhere in the body of the world, and its power is effective in all of the world).
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Nafs*, 210,7; *Ḥudūd*, 30, no. 34.
III(2.1.06) Ibn al-Ṭayyib, *Commentary*, 26,33.
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Talkhīṣ*, 21,15: "والواحد بالعدد، إما أن يكون غير منقسم بالصورة، منقسما بالكمية، ... وهذا على ضربين: إن كان له وضع فهو نقطة ..."
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 204,2: "النقطة شيء لا بعد له من طول ولا عرض ولا عمق ولا تدرك بالحس إلا مع الخط، لإنها نهايته. وأما على الانفراد، فإنها لا تدرك إلا بالوهم." (The point is something dimensionless, [which has]

بالشاهد على الغائب'. وجهة هذه النقلة هو أن يعلم' بالحسّ أن أمرا بحال ما، وأن شيئا موجود لأمر ما، فينقل الذهن تلك الحال أو الشيء من ذلك الأمر إلى أمر آخر شبيه به فيحكم به عليه. [*Talkhīṣ*, 266,13; *Qiyās*, 45,8]

' - *Qiyās* - نعلم] يعلم

Specification **نقلة إلى الجزئي**

والنقلة إلى الجزئي هو أن ينقل من القول في الحيوان إلى القول في الإنسان. [*Amkinah*, 160,17]

Generalization **نقلة إلى الكلي**

والنقلة إلى الكلي هو أن يكون القول في الإنسان فينقل إلى الحيوان. [*Amkinah*, 160,17]

Vile **نكر**

(الجمهور) من كان جيد الروية في استنباط ما هو شر ... يسمونه [الجمهور] 'نكرا' و'داهية'. [*'Aql*, 5,2]

Growth **نمو**

والنمو هو أن يتغير الجسم من مقدار أنقص إلى مقدار أزيد في جميع أقطاره. [*Categories*, 25,10]

I *Categories/Eng.*, 41,31.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys*. 226a31: "أما وقد يقال إن النقلة هي الكون في محاذاة ناحية أخرى في زمان ثان." (By popular definition, that movement that is called 'locomotion' is the exiting of [a thing] from one place for another. It is also defined as the being [of a subject] in a location different [from, albeit] adjacent to [the original one] in a succeeding moment [of time] (lit. second time)).

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Taqrīr*, 310,11: "التغير الأيني، أعني النقلة." (Local change, i.e., locomotion).

III(2.1.09) Ibn Bājjah's definition, "Fī al-Faḥṣ", 154,11: "والحركة في المكان تسمى في لغة العرب بعض أصنافها 'النقلة' فلنطلق نحن عليها 'الانتقال'." (Some kinds of local movement are called in Arabic 'locomotion', ... but let us call it 'auto-locomotion').

III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal* 160,5 according to the *mutakallimūn* and the philosophers locomotion (انتقال) means the being in one place after being in another.

IV(a2) Heb. - העתקה [*Talkhīṣ /Heb.*, 110r4].

IV(b) See Rescher (introduction to *Talkhīṣ/Eng.*, 43) who refers to Aristotle, *An. Pr.*, II, 25 (on reduction). Gyekye (1989) 141 suggests Μετάβασις, which Lameer, *Fārābī*, 207, rejects.

أجناس النقلة جنسان: الحركة على الخط المستقيم، والحركة على الدائرة. [*Radd*, 112,9]

Transfer (Analogy)

وينبغي الآن أن نقول في النقلة بالحكم المحسوس في أمر ما، أو المعلوم فيه بوجه آخر إلى أمر غير محسوس الحكم من غير أن يكون ذلك الأمر الآخر تحت الأمر الأول، وهو الذي يسميه أهل زماننا 'الاستدلال

"الحركة إلى العظم الكامل فنمو." (Movement toward the perfect bigness is 'increase'); *De Gen. et Corr.*, 314b15: "... the change of magnitude called 'growth' and 'diminution'"; *ibid.*, 320b30: "Growth is an increase, and diminution is a lessening, of the magnitude which is there already."

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 22,12 refers to this sort of movement as نشو, which he defines as "أن يكون الشيء متغيرا، فينشو شيئا كبيرا." (Increase is the changing of a given thing in that it grows considerably).

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions/Eng.*, 74,4: "Definition of growth: the lengthening of the limits of bodies after they have been near to each other."

Day — نهار

وإذا حددنا النهار أخذنا[1] في حده الشمس، فقلنا إنه زمان ما بين طلوع الشمس إلى غروبها. [*Amkinah*, 153,11]

Fire — نار

فسمّى [أرسطاليس] الجسم المجاور للأجسام السماوية 'النار'، وعرّف أنه ليست هي هذه النار التي لدينا. فإن النار إنما تقع عند الجمهور على اللهيب.
[*Aristotle*, 106,10]

1 See *Aristotle/Eng.*, 110,15. Also s.v. لهيب (Fire).

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Gen. et Corr.*, 331b25 for flame being fire, but also burning smoke; *De An.*, 406a28: "وإن كانت حركتها (يعني النفس) مصعدة فهي نار." (If [the soul's] movement is upward, then it is fire).

II(1.1.1-04) Plotinus, *Athūlūjīā*, 92,3: "إن النار إنما هي كلمة ما في الهيولى." (Fire is a sort of word in matter). See *Enn.*, VI 7.11.36-49 .

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 215,9 (88): "حد النار – من جهة التعليم إنها جسم محرق مضيء، يذهب علوا. ومن جهة الطباع، إنها عنصر لطيف دائم الحركة." (Fire is defined, from the point of view of teaching - as a burning, illuminating body which moves upwards. From the point of view of nature, it is defined as a delicate element of permanent movement).

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 12,23 for a definition that is identical to that of al-Kindī.

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 190,15: ""النار" يقال بمعنيين: أحدهما من حيث هي إسطقس، وهي من هذه الجهة جسم خفيف غاية الخفة، حار يابس. والمعنى الآخر هو من حيث هي جوهر، وهي جسم خفيف غاية الخفة." ('Fire' has two meanings: the first is as an element. as such it is an extremely light, hot, and dry body. The other meaning [of fire] is as essence, namely an extremely light body).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 19,2: "إن النار جسم مضيء متحرك يطلب العلو." (A definition almost identical with that of al-Kindī); *ibid.*, III, 387,20: "النار ... نير، حار يبدد الأشياء ويفرق أجزاءها ويردها إلى ذاتها البسيطة." (Fire ... is a luminous, hot [element] that scatters things, and causes them to disintegrate into their simple essence).

III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 27, no. 23.

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 99,7 for a *Kalām* definition of the term: "وأما النار فعبارة عن جرم بسيط حار يابس." ('Fire' signifies a simple, hot, dry body).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 258,15.

III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 200,12 for the definition according to the philosophers.

إن الجسم[1] البالغ[2] في[3] الحرارة بطبعه هو النار. [*Da'āwā*, 8,20; *'Uyūn*, 63,1]

1 – *'Uyūn* – والجسم] إن الجسم.
2 – *Uyūn* – الشديد] البالغ.

he has"بـالأنـواع فـي جـــــواب" (in species in answering). Klein-Franke points (*ibid.*, 207) to the origin of this definition in Porphyry, ed. Brandis, 2a1. The word بالأنواع should be read بالأعداد, i.e., 'in number'.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 395,14: "والنوع كل لفظة يشار بها إلى كثرة تعمها صــورة واحــدة." (Species is any utterance that serves to point to a plurality, which is united by one form); *ibid.*, I, 406,2: "وسـمـوا [الحكماء] الإنسـان 'نوعـا'، لأنه جـملة الأشـخـاص المتـفـقـة في الصـور المختلفـة بالأعراض." ([Philosophers] call mankind (lit. man) a 'species' because it is the sum of *individua* that share [one] form (lit. forms), [but] which differ with regard to accidents).

II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, II, 257,10: "النوع والأنـواع جـمـاعـة كل ضـرب وصنف من الثـيـاب والثـمـار والأشـيـاء حـتى الكلام." ('Species' is a universal collective name (lit. a group of any kind) [of things], cloths, fruits, and [other] things, even of speech).

II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 43,16 (Tahmi, 88-9), 153,14): "وحد النوع تخصيص النظائر من الجنس." (Species is defined as the distinguishing [into sub-groups] among things that are similar to one another within one genus).

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 38,24: "That [universal] that makes known what a given thing is, if it is more general than another [such universal] (lit. makes known) is called 'genus' and if it is more specific, it is called 'species'."

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ* ,141,9: "النوع ... وهو كلي يعم الأشخاص." (Species ... is a universal that includes *individua*). See Rescher (1962[2]) 66.

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 73,6 for a *kalām* definition: "وأمـا النوع فـعـبـارة عن أخص كليين مـقـولين في جـواب 'مـا هو؟' ... 'وربما قـيل 'النوع' على ما يقال على كـثيرين مختلفين بـالعرض في جواب 'ما هو؟" ('Species' signifies the more specific of two universals that answers [the question] 'What is this?' ... Sometimes 'species'

[2] - *Uyūn* - ساقط - في.

Fiery **ناري**

ومــا كــان النار أغلب عليــه ســمّـــاه [أرسطاطاليس] 'ناريّا'. [*Aristotle*, 107,9][1]

---

1 See *Aristotle/Eng.*, 111,9.

Species **نوع**

وأعمّ[1] المحمولين البسيطين اللذين يتشابه به شـيـئـان في جـوهريهـمـا يـسـمّى الجنس[2] وأخـصّـهـمـا هو النوع[3]. [*Manṭiq*, 228,20; *Madkhal*,119,27; 120,14]

---

[1] - *Madkhal*, 119,27 - فإن الأعم [وأعمّ

[2] - *Madkhal*, 119,27 - من كـل اثـنين مـنـهــــا جـنـس [المحمولين ... الجنس

[3] - *Madkhal*,119,27 - والأخص نوع [واخـصّـهـمـا هو النوع؛ *Madkhal*, 120,14 - فالجنس بالجملة هو أعمّ كلّيين يليق أن يجاب بهما في جواب ما هو هذا الشخص، والنوع أخصّها [وأعمّ ... النوع

---

1 See *Manṭiq/Eng.*, 129,5; 129,29; 233,31. For al-Fārābī's exposition of the species, their attribution to *individua*, hierarchy, relationship to genera, and *differentiae* see *Alfāẓ*, ch. five (pp. 65-77). For the relation between *differentia* (فـــصـل), species (نـوع), and genus (جنس), *Masā'il*, 13,6 ff. Al-Fārābī claims synonymity between "genus" (جـنـس), "species" (نـوع), " substance" (جوهر), and "accident" (عـرض). S. v. اسم منقول (Loan-Word), *Amkinah*, 133,2).

II(1.1.1-02) The term جـنـس serves Abū 'Uthmān al-Dimashqī here too.

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 216,1 (99) for a definition identical to that of Porphyry, except that instead of "بالعـدد من طريق" (in number)

is said of several things that differ in accident, in answering [the question] 'What is this?').

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1415.

IV(b) For a discussion of genus and species in al-Fārābī, see Abed, *Aristotelian*, 11-5. For species as related to being, see Morewedge (1982) 296 ff..

والنوع هو المحمول على كثيرين مختلفين بالعدد من طريق ما هو. [*Jadal*, 87,14]

II(1.1.1-08) See the Arabic Porphyry's *Isagoge*, 4,11 (Badawī, *Manṭiq*, III, 1028,5, tr. Abū 'Uthmān al-Dimashqī): "النوع هوالمحمول على كثيرين مختلفين بالعدد من طريق ما هو." (Species is that which is predicated on many [things] that differ in number, from the point of view of 'what is it?').

وقد يرسم الجنس أنه[1] أعم محمولين بسيطين[2] يصلح[3] أن يجاب بهما في جواب ما هو هذا الذي نراه أو نحسّه في الجملة،[4] والنوع أخصّهما. [*Manṭiq*, 229,2; *Madkhal*, 120,14]

---

[1] – *Madkhal* – فالجنس بالجملة هو [وقد يرسم الجنس أنه

[2] – *Madkhal* – كليين [محمولين بسيطين

[3] – *Madkhal* – يليق [يصلح

[4] – *Madkhal* – الشخص [الذي نراه أو نحسّه في الجملة

I *Manṭiq/Eng.*, 234,5.

والمحمول على كثيرين مختلفين بالعدد يسمّى 'نوعا' فقط ولا يسمّى 'جنسا'، ويسمى أيضا 'النوع الأخير'، ويسمى أيضا 'نوع الأنواع'. ويُعنى به النوع المرتّب تحت الأنواع، ويسمى 'النوع الذي ليس تحته نوع'. [*Alfāẓ*, 71,12]

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 5,3 where the term صورة الصورة (form of form) is used. S. v. صورة (Form).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 268,13 for a similar, if shorter, definition. The author also defines 'النوع الحقيقي' (Real species) and 'النوع الإضافي' (Relative species).

III(2.3.3) For a similar description, see al-Ghazālī, *Mi'yār*, 80,5.

والذي هو أعم من شيء منهما (يعني أي اثنين) وأخص من الآخر منهما يسمى 'نوعا' و'جنسا'، نوعا لما هو أخص منه وجنسا لما هو أعم منه. [*Ḥurūf*, 167,6]

إذا كانت أشخاص، واشتركت في الحمل عليها كلّيات عدة تدلّ عليها ألفاظ مفردة، وكان جميعها يليق أن يؤخذ في جواب المسألة عنها بما هي، فإن أخصّ تلك الكلّيات يسمّى 'النوع' والباقية التي هي أعمّ تسمّى 'الجنس'. [*Alfāẓ*, 66,1]

I Same definition - *Madkhal/Eng.*, 129,31.

فتكون هذه كليات متفاضلة في العموم يليق أن يجاب بكل واحد منها في جواب 'ما هو هذا المرئي'. وأي اثنين منها أخذته فإن الأخص منها يسمى 'نوعا' والأعم يسمى 'جنسا'. [*Ḥurūf*, 166,16]

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 4,14, uses صورة for this term.
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 216,1 (99). The editor refers (p. 207) to Porphyry (ed. Brandeis, 2a1).

فإن الحادث عن قسمة الجنس بالفصول الذاتية هي الأنواع. [*Alfāẓ*, 83,10]

I See s.v., جنس (Genus).

سُمي الأخص الذي لا أخص منه 'نوعا' بالإطلاق و 'نوعا أخيرا' و 'نوع الأنواع'. [*Ḥurūf*, 167,3]

نوع الذي ليس تحته نوع، ال،

راجع نوع الأنواع.

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', 5,3 where the term صورة الصورة is used. See s.v. صورة (Form).

فكل جنس يرتب تحت جنس فإنه من جهة ما يرتب تحت شيء يسمى أيضا 'نوعا'. [*Alfāẓ*, 70,13]

I Isḥāq translates Εἶδος, by the same Arabic term (Aristotle, *Maq.*, 22).

والكليات كلّها فتسمّى "الأجناس' والأنواع'. [*Ḥurūf*, 139,12]

... وكل واحدة من [القياسات الحملية أو الشرطية] ... إما موضع وإما نوع. فالنوع هو المقدمة التي تخص نوعا نوعا من أنواع القياسات المؤلفة على نوع من أنواع المطلوبات، ... [*Jadal*, 67,21] كقولنا 'إذا كان الأذى شر فاللذة خير'. [*ibid.*, 68,1]

نوع الأخير، ال، — Infima Species

والمحمول على كثيرين مختلفين بالعدد يسمّى 'نوعا' فقط ولا يسمّى 'جنسا'، ويسمى أيضا 'النوع الأخير'، ويسمى أيضا 'نوع الأنواع'. ويُعنى به النوع المرتّب تحت الأنواع، ويسمى 'النوع الذي ليس تحته نوع'. [*Alfāẓ*, 71,12]

سُمي الأخص[1] الذي لا أخص منه[2] 'نوعا' بالإطلاق[3] 'ونوعا أخيرا'[4] و 'نوع الأنواع'[5]. [*Ḥurūf*, 167,3; *Madkhal*, 119,28]

---
[1] – *Madkhal* – وأخصّها [سُمي الأخص
[2] – *Madkhal* – إضافة – هو
[3] – *Madkhal* – ساقط – نوعا بالإطلاق
[4] – *Madkhal* – النوع الأخير [ونوعا أخيرا
[5] – *Madkhal* – ساقط – و نوع الأنواع

I See *Madkhal/Eng.*, 129,8.

نوع قسيم — Divisible Species

والأنواع الحادثة عن قسمة جنس بفصول متقابلة المتقومة عن تلك المتقابلة التي قسّمت الجنس تسمى 'الأنواع القسيمة'. [*Alfāẓ*, 83,16]

وإذا كانت أنواع تحت جنس ولم يكن بينها وبينه جنس آخر متوسّط، فإنّ ذلك

الجنس جنس قريب من تلك الأنواع، وتلك الأنواع أنواع قسيمة. [Madkhal, 120,28]

I See Madkhal/Eng., 130,7.

نوع الأنواع

والمحمول على كثيرين مختلفين بالعدد يسمّى 'نوعا' فقط ولا يسمّى 'جنسا'، ويسمى أيضا 'النوع الأخير'، ويسمى أيضا 'نوع الأنواع'. ويُعنى به النوع المرتّب تحت الأنواع، ويسمى 'النوع الذي ليس تحته نوع'. [*Alfāẓ*, 71,12]

II(1.1.1-08) Porphyry, *Eisagoge*, 4,16; 72,8 (Ibn al-Ṭayyib, 89,11): "ونوع الأنواع هو الذي ليس تحته نوع آخر يوضع له." (The infima species is that below which there is no other species laid for it).
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 141,14: "ونوع الأنواع ما لا نوع أخص منه." (The species of species is that of which no species is more special).

سُمي الأخص الذي لا أخص منه 'نوعا' بالإطلاق و 'نوعا أخيرا' و 'نوع الأنواع'. [*Ḥurūf*, 167,3]

النوع الذي ليس تحته نوع

راجع نوع الأنواع.

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', 5,3 where the term صورة الصورة is used. See s.v. صورة (Form).

نوع متوسط Intermediate Species

والذي هو أعم من شيء منهما (يعني أي اثنين) وأخص من الآخر منهما يسمى 'نوعا' و'جنسا'، نوعا لما هو أخص منه وجنسا لما هو أعم منه. [*Ḥurūf*, 167,6]

ه

هبوط Descent

وذلك المعنى الواحد (يعني الإضافة) هو الطريق الذي بين السطح وأرض الدار، الذي إذا أخذ مبدؤه من السطح وانتهاؤه عند الأرض يسمّى 'هبوطًا'. [*Ḥurūf*, 85,13]

هذر Babbling

والهذر هو أن تكون العبارة زائدة على المعنى فيلزم المحال من زيادة معنى على معنى. [*Aristotle*, 83,4]

I See *Aristotle/Eng.*, 91,15.
II(1.1.1-02) See Aristotle's definition of babbling (ἀδολεσχέω) in *Soph.*, 165b16. The same Arabic translation of the term by Isḥāq.
IV(b) See Badawi, *Manṭiq*, III, 782,9, and also in "the old translation", *ibid.*, Isḥāq, III, 789,1. Yaḥyā b. 'Adī translates the Greek term as هذي [*ibid.*, III, 786,1]. There may have been a scribal error in copying the word, as the two words are similar to each other.

فقط. [*Alfāẓ*, 47,13]

حرف 'هل' هو حرف سؤال، إنما يقرن أبدا في المشهور وبادئ الرأي بقضيتين متقابلتين، بينهما أحد حروف الانفصال، وهي 'أو'، و'أم'، و'إما'، وما قام مقامها. [*Ḥurūf*, 200,16]

I For the use of this particle in dialectics, see *Ḥurūf*, 222,3 ff.
IV(b) Cf. Gätje (1971) 17.

هندسة Geometry

وعلم المناظر يفحص عما يفحص عنه علم الهندسة من الأشكال والأعظام والأوضاع والترتيب والتساوي والتفاضل وغير ذلك، لاكن ليس على أنها في خطوط وسطوح ومجسمات على الإطلاق ينظر إليها. والهندسة يفحص عن هذه على أنها في خطوط وسطوح ومجسمات على الإطلاق فيكون نظر الهندسة أعم. [*Iḥṣā'*, 60,9]

وصناعة الهندسة، فإن موضوعها هو النقطة والخط والسطح والمجسم. [*Burhān*, 63,16]

I For geometry as an example for a science of excellent demonstrations, see *Nujūm*, 105,13.
II(1.1.1-04) Aflūṭīn (Plotinus), *Muqtaṭafāt*, 170,9: "وأما صناعة الجومطرايا ... حكمة عالية في معرفة الهوية الذات الأولى." (Geometry ... is a supreme wisdom [that deals with] the first essence and identity).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 49,5:

هل Whether?

فإن حرف 'هل' يستعمل في سؤال التخيير وفي السؤال العلمي الذي يستدعى به الإخبار عن الجزء الصادق الذي عليه برهان من جزئي التضاد. [*Jadal*, 46,17]

I For the use of the interrogative particle هل (whether) in the sciences, *Ḥurūf*, 213,18. The objective of any investigation that uses this particle is to find out a cause (*Ḥurūf*, 216,7). For the meaning and role of the particle in syllogistical disciplines, *Ḥurūf*, 222,3 ff..
II(1.1.2-02) Jābir, *Ḥudūd*, 171,12, refers to a discipline that treats this particle, although as a noun (هلية), among others, namely علم الحروف (the science of particles).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Falsafah*, 101,7: "فأما 'هل؟' فإنها باحثة عن الإنية فقط." ([The interrogation particle] 'whether?' investigates thisness only).
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Ḥibūr*, 131,8 - הלות investigates the existence of a thing.
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 75,5: "البحث عن الوجود بهل." (Inquiring about the existence [of a thing is done] through [the particle] 'whether?').
III(2.2.1-1) See al-Khuwārizmī *Mafātīḥ*, 150,9 for the material cause (العلة الهيولانية) as providing knowledge about 'whether?'.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1533.
IV(b) See Abed, *Aristotelian*, 105 for this particle.

ومنها ما إذا قرن بالشيء دل على أنه مطلوب معرفة وجوده لا معرفة مقداره ولا زمانه ولا مكانه، مثل قولنا 'هل'. فإنه متى قلنا 'هل الشيء؟' فإنما نطلب معرفة وجوده

"والجومطريا هو علم الهندسة بالبراهين التي ذكرت في كتاب اقليدس." (*Jūmaṭrīyā* is the science of *handasah* (i.e., geometry) by means of the demonstrations spelled out in Euclid's book); *ibid.*, I, 78,15: "الجومطريا، وهو علم الهندسة، وهي معرفة المقادير والأبعاد وكمية أنواعها وخواص تلك الأنواع." (*Jūmaṭrīyā* is the science of *handasah*, i.e., knowledge of measurements and dimensions, the number of their types, and the properties of each).

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Eisagoge*, 36,3 where the point is omitted from the definition.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 202,7: "[الهندسة] ... تسمى باليونانية 'جومطريا'، وهي صناعة المساحة." (Geometry ... is called in Greek '*jūmaṭrīyā*', and it is the art of measuring).

IV(b) For al-Fārābī's geometry, see Schramm (1986) 24 ff.. Also, Freudenthal''s introduction to *Sharḥ al-Maqālah*.

هندسة، علم ال،

وعلم الهندسة ينظر في المقادير من جهة ما يقبل الكيفيات الخاصة بها والإضافات الواقعة فيها. [*Aghrāḍ*, 4,10]

Practical Geometry **الهندسة العملية**

فالعملية منها تنظر في خطوط وسطوح في جسم ... . وكذلك كل صاحب هندسة عملية فإنه إنما تصور في نفسه خطوطا وسطوحا وتربيعا وتثليثا وتدويرا في جسم المادّة التي هي موضوعة لتلك الصناعة العملية. [*Iḥṣā'*, 56,11]

I See also s.v. هندسة نظرية (Theoretical Geometry).

IV(a2) Heb. - חכמת התשבורת המעשית [*Iḥṣā'/Heb.*, 42,13].

IV(a3) Lat. *Geometria activa* [*Iḥṣā'/Lat.*, 88,10].

Theoretical Geometry **هندسة نظرية**

و[الهندسة] النظرية إنما تنظر في خطوط وسطوح وفي أجسام على الإطلاق والعموم وعلى وجه يعم سطوح جميع الأجسام. [*Iḥṣā'*, 57,5]

I See also s.v. الهندسة العملية (Practical Geometry).

IV(a2) Heb., - חכמת התשבורת העיונית [*Iḥṣā'/Heb.* 42,18].

IV(a3) Lat. *Geometria speculativa* [*Iḥṣā'*/LatG., 146,25].

Is (lit. he) **هو**

هوية الشيء وعينيته ووحدته وتشخصه وخصوصيته ووجوده المنفرد له كل واحد، وقولنا 'إنه هو' إشارة إلى هويته وخصوصيته ووجوده المنفرد له الذي لا يقع فيه اشتراك. [*Ta'līqāt*, 21,8] ... الهو هو معناه الوحدة والوجود. فإذا قلنا 'زيد هو كاتب'، معناه زيد موجود كاتب. [*ibid.*, 21,11]

I See *Ḥurūf*, 112,1 ff. for a discussion of Arabic philosophical language and its relations to foreign sources, especially on the topic of the copula which Arabic originally lacked. When the need arose, upon the introduction of philosophical and logical issues, the sense of the copula was rendered either by the pronoun هو (he), or موجود (exits). See s.v. موجود (Existent). Al-Fārābī has no preference for the one over the other as long as هو (is, lit. he) is

categories); ... [*ibid.*, 1017a32]: Again, 'identity' and 'is' mean that a statement is true, 'not being' that it is not true but rather, false; ... [*ibid.*, 1017a35]: Again, 'identity' and 'that which is' mean that some of the things we have mentioned 'are' potentially, others in complete reality). The Arabic translation of the two last paragraphs is missing. The English is by W. D. Ross, in R. McKeon, ed., *The Basic Works of Aristotle* (New York 1941).
II(1.1.1-04) Plotinus, *Athūlūjiā*, 112,10: "فإن الشيء الذي يضم الجواهر العقلية هو الهوية." (That which joins together the intellectual essences is identity). See *Enn.*, V 1.4.1-41.
II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 105,1: "ثم الهوية في الشاهد كناية عن الوجود، وتأويله نفي العدم عنه." ('Identity' in things visible is another name (lit. nickname) for existence, which means the denial of its non-existence).
III(2.1.10) Ibn Rushd's definition, *Ba'd al-Ṭabī'ah*, 11,15.
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 278,13.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1539.
III(2.6.2) For a Ṣūfi definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt*, 295,1: "الحقيقة في عالم الغيب.".
IV(b) Rescher (1960) 429, translates this word as 'existence'. Ātaī (1975) 44, n. 6 for a discussion of this definition, as well as the concept of existence.
V Al-Fārābī is credited with a book *On Essence and Identity* (الماهية والهوية). For the interchangeability between هوية (identity) and موجود, s.v. موجود.

Air هواء

وسمّى [أرسطاليس] الجسم الذي دونه (يعني اللهيب) باسم 'الهواء'. [*Aristotle*, 106,15]

I See *Aristotle/Eng.*, 110,24.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Meteor.*, 339a16 considered in this context a[illegible] noun rather than as a particle (*Ḥurūf*, 115,1).
II(1.1.1-02) Aristotle, *D*[illegible]., 410a13: "فلما كان الموجود الذ[illegible]سمى 'هو' يقال بوجوه كثيرة، فمرة يدل على [illegible] الشيء وجوهره، ومرة على الكمية، ومرة [illegible]كيفية أو على أحد النعوت التي جزئت ..." (As that exis[illegible] which is called 'is' is used in many aspect[illegible] [so]metimes in the sense of the thisness and [illegible] [esse]nce of a given thing, at other times in tha[illegible] quantity, yet at others - that of quality or [o]ne of divisible predicates...).
III(2.1.10) Ibn Rushd's [defi]nition, *Ba'd al-Ṭabī'ah*, 11,15. See E. Me[illegible] "Averroes über die Definition des Partiku[illegible][e]n", *ZDMG* 144 (1994) 28-32.
III(2.2.1-7) Al-Bājī, *Ḥu[illegible]d*, 44,10 for a linguistic definition of خصوص.
IV(b) For the copula as a [ti]meless connector in al-Fārābī's teaching, see Abed, *Aristotelian*, 136-141.

Identity/Ipseity [هو]ية

هوية الشيء وعينيته ووحدته وتشخصه وخصوصيته ووجوده المنفرد له كل واحد، وقولنا إنه هو إشارة إلى هويته وخصوصيته ووجوده المنفرد له الذي لا يقع فيه اشتراك. [*Ta'līqāt*, 21,8]

I For the connection between quiddity (ماهية) and conceptualization (تصور) on the one hand, and identity (هوية) and assent (تصديق) on the other, *Fuṣūṣ*, 2,3. For existence and identity/ipseity as accidents, *Fuṣūṣ*, 2,10.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1017a7: "والهوية تقال بعضها بنوع العرض ... ويقال من الهويات بذاته جميع ما يدل عليه أشكال المقولات ..." (Identity is partly used under accident ... of identities, that which is said of essence is that which is indicated by the various (lit. shapes)

المفزعة) تكسب التهور. [*Tanbīh*, 11,8]

I S.v., also شجاعة. For reference to this quality as a warrior's indifference towards death and life, *Fuṣūl*, 154,15.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1107b3: "والزائد في الجرأة يقال له 'متقحم'." (He who is in excess in courage is called 'reckless'). Aristotle's term is Θρασύς.
II(1.2.4) Ibn Bihrīz, 115,7, as excess in force (قوة).
III(2.1.03) Miskawaihi, *Tahdhīb*, 28,1 for a similar, more detailed definition.
IV(a2) Heb. - השתנות [*Tanbīh/Heb.* 123,30].
IV(a3) Lat. *Audacia* [*Tanbīh/Lat.*, 40,11].

Primal Matter هيولى

إن الهيولى معدوم بالعرض موجود بالذات. [*Ta'līqāt*, 16,12]

I *Ḥakīmain*, 23,13 for al-Fārābī's argument that Aristotle held the view that matter had been created ex-nihilo by the Creator ("البارئ، جل ثناؤه"). The term مادة is used synonymously with هيولى in *Ārā'*, 108,8, but al-Fārābī blames Arab purists for rendering both إسطقس (element) and هيولى (Matter) as عنصر (element), *Ḥurūf*, 159,1.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 192a3: "إن... الهيولى غير موجود بطريق العرض." (Matter (ὕλη) is that which is accidentally non-existent); *De An.*, 430a10: "والهيولى هي جميع الأشياء في حد القوة." (Matter is all the things that fall under the definition of potentiality); *Met.*, 1029a20: "وإنما أقول 'هيولى' للذي بذاتها لا يقال أي شيء هي، ولا كمية، ولا شيء آخر البتة من الذي به تحد الهوية." (That which in itself cannot be assigned to [the question] 'what is this thing?', nor to quantity or to any other thing by which being is determined).
II(1.1.1-11) Ps. Aristotle, *Sirr al-Asrār*, (Arabic, 13,7): "فالهواء متصل بالنار." (Air is adjacent to fire).
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Jirm*, II, 65,1: "وأما الهواء، فعنصر حار رطب." (Air is a hot, wet element).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 16,9: "الهواء جسم لطيف، روحاني حافظ للصورة." (Air is a delicate, spiritual body that retains forms); *ibid.*, III, 387,21: "... الهواء جسم لطيف، خفيف، سيال، شفاف، سريع الحركة إلى الجهات الست." (Air ... is a body which is delicate, light, fluid, transparent, quick of movement in [all] six directions); *ibid.*, III, 390,18: "الهواء ...ما هو محيط بالأرض من جميع الجهات." (Air ... that which encompasses the earth in all directions).
III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, , 28, no. 24.
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 99,8: "وأما الهواء، فعبارة عن جرم بسيط حار يابس." ('Air' signifies a simple, hot, wet body).
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī *Muḥaṣṣal*, 201,1 for the definition according to the philosophers.

[إن[1] الجسم] البالغ في الميعان[2] [بطبعه] هو الهواء. [*Da'āwā*, 8,21; *'Uyūn*, 63,2]

---

[1] *'Uyūn* - و إن
[2] *'Uyūn* - الشديد الجري [البالغ في الميعان

Aerial هوائي

فما كان الهواء أغلب عليه سمّاه [أرسطاطاليس] 'هوائيا'. [*Aristotle*, 107,8]

I See *Aristotle/Eng.*, 111,7.

Rash تهور

والزيادة في الإقدام عليها (يعني الأشياء

other [things], such as whiteness and blackness. Also, [it is defined] as something that exists by itself, and that can receive contraries). Later on (*ibid.*, 72,7), Ṭabarī defines the 'first primal matter' (لهيولى الأولى) as "the notions put in the intellect". Note the proximity between this definition and that of al-Kindī.

II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 196,13 points out that the Arabic term for the "philosophers and logicians" هيولى is مادة.

II(1.1.2-12) Abū Bakr al-Rāzī, *Rasā'il*, 220,15: "ليست الهيولى المطلقة سوى أجزاء لا تتجزأ." (Absolute matter is nothing other than atoms).

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 270,16 for the Aristotelian definition (not quoted by al-Fārābī): "الموضوع الأول لشيء شيء الذي عنه يكون تكون الشيء، وهو موجود فيه لا بطريق العرض." (The first substratum of every single thing, from which that thing draws its existence, and it is present in it (i.e., the thing) not by accident).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 263,14: "الهيولى ... جوهر بسيط قابل للصورة لا كيفية فيه البتة." (Matter is a simple [essence] that can receive forms, and that is devoid of any quality whatsoever); *ibid.*, III, 385,9: "الهيولى ... جوهر بسيط قابل للصورة." (A simple essence that accepts form[s]); *ibid.*, II, 6,1: "إن معنى قول الحكماء 'الهيولى' إنما يعنون به كل جوهر قابل للصورة." (The meaning of the term 'matter' for the philosophers is any substance that receives form).

II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 147,4 reports the following definition by the materialists (*al-dahrīyah*): "وزعم صنف أن طينة العالم كانت قديمة سميت هيولى." (Some claimed that the matter of the world is eternal, which they called '*hayūlā*').

III(2.1.02) For al-'Āmirī, *Inqādh*, 259,3 on synonyms, under مادة (Matter).

III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*,s 17, no. 6.

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 317,3: "وإنه اندفع من تلك النفس [الكلية] جوهر آخر يسمى 'الهيولى' قبل المقدار الذي هو الطول والعرض والعمق فصار بذلك مطلقا." 129,11: (From that [universal] soul another essence emerges which is called 'matter', and which receives the dimensions of length, width, and depth. Thus it becomes an absolute body).

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 215,5 (86): "حد الهيولى – من جهة التعليم إنها قوة قابلة للصورة المختلفة. وحدها من جهة الطبع إنها جسم لخام مقوم لذوات ذي الأعيان كلها." (Matter is defined, from the point of view of teaching, as a potentiality that can take varying form[s]. From the point of view of nature it is a body of substance (in the origin - لخم. The word is difficult I. A.) that provides existence for the essence of all individual [entities]). Al-Kindī quotes another definition of the same term (*ibid.*, 210,12 (7)): "الهيولى – ابتداء قوة موضوعة لحمل الصورة، منفعلة." (Matter is the beginning of potentiality which serves as substratum for form). Allard (57,10) quotes the latter, but instead of the singular صورة (form), he has the plural. Also, al-Kindī, *Jawāhir*, II, 18,9: "إن الهيولى هي ما يقبل ولا يُقبل، والهيولى هي ما يَمسك ولا يُمسك. ... ومن الهيولى كل شيء، وهي ما يقبل الأضداد دون فساد. والهيولى ليس لها حد بتة." (Matter is that which receives but not that being received, that which holds but not that being held, ... and it is from primal matter that everything is [made]. It is it that which [can] receive contraries, and is unannihilable. It has absolutely no limit).

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*,10,21 : "وحد الهيولى من جهة التعليم أنها قوة قابلة للصور المختلفة، وحدها من جهة الطباع أنه شيء لا قوام له إلا بغيره، مثل البياض والسواد، وأنه شيء قائم بذاته وقابل للمتضدات." ('Primal matter' is defined, from the point of view of teaching, as a potentiality that can receive different forms, and from the point of view of nature, it is defined as that which only receives its existence through

Hebrew", 377. For this term and its history as a translation of the Greek ὕλη, see Morewedge (1982) 289. This term was more often used by the *mutakallimūn*, whereas the philosophers tended to use هيولى instead. See van Ess (1970) 48, n. 138.

والهيولى آخر الهويات وأخسها . [*Masā'il*, 19,8]

II(1.1.1) Among the translators, the term was used by Ibn al-Nā'imah.
II(1.1.1-04) Plotinus, *Athūlūjīā*, 86,16: "الهيولى ... أول الأشياء الحسية." (Matter ... is the first among the things sensible). See *id., Enn.*, IV.8.5.24-7.11.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, II, 4,1.
IV(b) Afnan, *Philosophical*, 115.

فإن الاستعداد هو نفس الهيولى . [*Ta'līqāt*, 8,10]

وسموا (يعني العرب) الهيولى 'العنصر' أيضا (كما سموا الأسطقس 'العنصر') . [*Ḥurūf*, 159,5]

"[الهيولى] قوة موضوعة تحمل الصور، منفعلة."
III(2.1.10) Ibn Rushd, *Talkhīṣ*, 30,5.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 136,2: "هيولى كل جسم هو الحامل لصورته. ... إذا أطلقت فإنه يعنى بها طينة العالم، أعني جسم الفلك الأعلى سوما يحويه من الأفلاك والكواكب ، ثم العناصر الأربعة وما يتركب منها . ... والهيولى يسمى المادة والعنصر والطينة." (The matter of every body is that [element in it] which carries its form. ... Abstractly speaking it means the matter of the world, i.e., the body of the supreme sphere and all the [other] spheres and stars it contains, as well as the four elements and everything composed out of them. ... Primal matter is called 'matter', 'element', and 'primitive matter').
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 279,2.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1534.
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 220,8.
III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 1 25,7 that essence (جــــوهـر) which is a place (محل).
III(2.6.3) For the Ṣūfi meaning of the term see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 46,16: "اسم الشيء بنسبة إلى ما يظهر فيه من الصور؛ فكل باطن يظهر فيه صورة يسمونه هيالى."
IV(b) Arabic terms for matter are also: مادة، طينة، خميرة. Cf. Wolfson, "Arabic and

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Mu'allafāt*, 81,12: "والوتد وتدان: الأول نقرتان وإمساك، وهو حرفان متحركان فساكن، ... وهذا الوتد مجموع. والثاني نقـرة وسكون ثم نقـرة، وهو حـرف سـاكن بين متحركين." (Pegs are of two kinds: the first consists of two beats and an interval, i.e., two letters that are vowelled and one that is quiescent. ... This peg is the combined one. The second [kind] consists of one beat, followed by an interval and another beat, i.e., a quiescent letter between two vowelled ones). Wright, W.,

و

وتد Peg

وما يمكن أن يتركب في لسانهم (يعني أهل علم اللسان) من صنفي المقاطع يسمونه 'الأوتاد'. [*Categories*, 173,3]

I *Categories/Eng.*, 187,29. Combination of letters to create poetical metres, s.v., أشعار، علم قوانين ال.

II(1.1.1-02) Aristotle, *De Int.*, 17a8 (Badawī, *Manṭiq*, I, 64,3):"إن القول الواحد الأول الجازم هو "الإ. يجاب" (The first single [kind of] declarative sentences is the affirmation); *ibid.*, 19b5 (Badawī, *Manṭiq*, I, 76,3, tr. Isḥāq b. Ḥunain): "ولما كان الإيجاب دليلا على أن شيئا يقال على شيء ... " (Since affirmation is an indication that something is predicated of another...). The first part of the definition is given in *Sharḥ*, 60,2 (*Sharḥ/Eng.*, 52,25); Cf. Aristotle, *De Int.*, 17a25 - Κατάφασις.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 411,7: "فالإيجاب هو إثبات صفة لموصوف." (Affirmation means (lit. is) the attribution of a predicate to a predicated).

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Muqābasāt*, no. 78, p. 284,4: "الإيجاب هو إثبات شيء لشيء." (Affirmation is asserting one thing of another).

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 30,15: "إقتضاء الطاعة والانقياد بالفعل على وجه يحرم ترك موجبه وتضمنه، او تركه وترك البدل منه إن كان ذا بدل."

Single Affirmation ايجاب واحد

فأخبر [أرسطاليس] أنه إنما يكون إيجابا واحدا متى كان لفظ موضوعه واحدا، يدل على معنى واحد، ولفظ محموله لفظا واحدا يدل على معنى واحد. وأنه ليس ينبغي أن يكون لفظ موضوعه لفظا مشتركا ولا لفظ محموله كذلك لفظا مشتركا. [*Sharḥ*, 78,16]

I *Sharḥ/Eng.*, 72,21.
IV(a1) Greek - Κατάφασις μία [Aristotle, *De Int.*, 18a11].

Necessary واجب

إن الواجب والممتنع كلاهما ضروريان؛ وكلاهما يدلان على دوام الوجود وعلى

A Grammar oj [illegible]*abic Language* (Cambridge, 1955). [illegible]58D, calls the first "مقرون" and the sec[illegible] "مف[illegible]".

II(1.1.2-15) Ikhw[illegible]ā', *Rasā'il*, I, 197,17: "والوتد ثلاثة أ[illegible] متحركان [illegible] وواحد ساكن." (The p[illegible] of three letters of which two are vo[illegible]d one is not). (See s.v. سبب (Cord).

III(2.2.1-1) Al-[illegible]uw[illegible]*afātīḥ*, 80,2.
III(2.2.1-8) Al-[illegible]ān[illegible], 269,17 (وتد مجموع).
III(2.2.1-9) Al-T[illegible]hār[illegible]*usū'ah*, VI, 1452.
IV(a2) Heb. - יתד [[illegible] *eg*[illegible], 125v14].

Cord [illegible]

الأجسا[illegible] [illegible]ة [illegible]يض اللدنة الشبيهة بالخيو[illegible] الذ[illegible]كر جالينوس أنها تنبت [illegible] [illegible]غ النخاع وسماها الأعـ[illegible] [*A'ḍā*[illegible]7,3] فإن بعضها يسـ[illegible] [illegible]ريع [illegible]نشرحين)'رباطات'، وبعـ[illegible] [illegible]ـها 'أجساما عصبية'. [illegible]7,11]

Affirmation [illegible]جاب

(أر[illegible] [illegible]ـيسر [illegible]ا كان الإيجاب دليلا عا[illegible] [illegible]يئ[illegible] [illegible] على شيء وهذا الشيء [illegible] [illegible]سم له، وكان يجب أن [illegible] [illegible]ي الإيجاب واحدا على [*Sh*[illegible]1,3]

I *Sharḥ/Eng.*, 96,21. For affir[illegible]n as sig[illegible] by 'existent', *Ḥurūf*, 125,15. [illegible]bination the soul is equivalent to affirmat[illegible] in spe[illegible] as separation (تفصيل) in the soul is equiva[illegible] to negation in speech (*Sh*[illegible], 26,2- Affirmation as the quality of a pro[illegible]ition, s.v. قضية، كيفية ال..

أزليته، غير أن ذلك على جهة القلب. يعني متى دل أحدهما على الأزلية في الوجود، دل الآخر على الأزلية في لا وجود. [*Sharḥ*, 176,23]

I *Sharḥ/Eng.*, 170,21. The concept of وجـوب (necessity) is an elementary one, the conceptualization of which requires the conceptualization of no prior concept (*'Uyūn*, 56,6 ff.). For 'necessity' (وجـوب) , along with 'existence' (وجود) and 'possibility' (إمكان) as a primary notion, *Da'āwā*, 2,4.
II(1.1.2-05) Cf. al-Kindī, *Ḥudūd*, 211,20 (33): "الواجب – الذي بالفعل فيما وصف به أبدا." (The necessary is that which is always in actuality as it is predicated).
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 691,14: "حـد الواجب – ما لا يمكن ارتفاعه." (*Definitions/Eng.*, 60,15: That, the absence of which is impossible).
III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Taqrīr*, 304,22: "الواجب فهو الذي يكون ضروري الوجود، ومتى فرض في شيء من الحالات لا وجوده لزم منه المحال." (The necessary is that whose existence is inevitable. Assuming its non-existence in any state whatsoever results in absurdity). See below, al-Āmidī for a similar definition.
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 31,1: "ما وجب اللوم والذم بتركه من حيث هو ترك له أو بأن لا يفعل على وجه ما." (The definition of 'obligatory' is that [thing], the failing [to perform which] calls for blame and rebuke, be the failure [complete] abstention [form performing it], or failing to do so in a given aspect).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 79,8: "وأما الواجب فعبارة عما يلزم من فرض عدمه المحال." ('Necessary' signifies that, which when it is surmised to be non-existent results in an absurdity).
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 269,2.
III(2.3.1b) Al-Baghdādī, *al-Farq* , 337; Al-Sāmarrā'ī, *Muṣṭalaḥ*, 160,13 (the *Sunnah*): "ما أمر الله تعالى به على وجه اللزوم، وتاركه مستحق للعقاب." (That [conduct] which God ... had ordered [to be followed], rendering him who fails to do so punishable).
III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Tahāfut*, 73,1.
III(2.5.1) Al-Baṣrī, *Mu'tamid*, I, 368,4: "The compulsory (الواجب) is that [deed], which is absolutely impossible for anyone to refrain from performing, who is told that it is necessary for him to perform it. Another meaning of the term is the religious-ethical, i.e., an act that is compulsory. Al-Baṣrī defines it (*Zīyādāt*, II, 1003,15) as "an act, the omission (الإخلال به) of which renders its perpetrator (lit. influences the deservedness of its perpetrator) deserving of reproach (ذم) in some ways, or that which is inevitably reprehensible."
IV(b) Cf. for a brief discussion of Arabic modal logic, Rescher, N., "Temporal Modalities in Arabic Logic", in: *Foundation of Language Supplement Series*, no. 2. (Dordrecht, 1966), especially chapters 7; 8. Also, *id.* and A. van der Nat, *Studies in Arabic Philosophy* (Pittsburgh, 1967); *id.*, "The Arabic Theory of Temporal Modal Syllogistic", in: G. Hourani (ed.), *Studies in Islamic Philosophy and Science* (New York, 1973); *id.*, "The Theory of Modal Syllogistic in Medieval Arabic Philosophy", in: Rescher, N. (ed.) *Studies in Modality. A. P. Q. Monograph Series*, 8 (Oxford, 1974) 17-54.

Existent موجود

كل ما كان من باقي المقولات وجوده في الجوهر لا بتوسط عرض آخر من غير أن يكون تابعا في وجوده لمقولة أخرى سبق وجودها في الجوهر كان أولى باسم الموجود. ثم كل ما كان منها وجوده في الجوهر بتوسط أشياء أقل كان أولى باسم الموجود من الذي وجوده في الجوهر بتوسط أشياء أكثر. [*Taḥlīl*, 112,11]

الموجود لفظ مشترك يقال (١) على جميع
المقولات، وهي التي تقال على مشار إليه،
(٢) ويقال على كل مشار إليه، كان في
موضوع أو لا في موضوع. والأفضل أن
يقال إنّه اسم لجنس جنس من الأجناس
العالية على أنّه ليست له دلالة على ذاته،
(٣) ثم يقال على كل ما تحت كل واحد
منها، على أنّه اسم لجنسه العالي، ويقال
على جميع أنواعه بتواطؤ. ...(٤) ثم يقال
على كل ما تحت نوع نوع بتواطؤ على أنه
اسم أول لذلك النوع. (٥) ثم لكل ما تحت
ذلك النوع على أنه يقال عليها بتواطؤ. (٦)
وقد يمكن أن يقال إنه اسم يقال باشتراك
على العموم على جميع جنس جنس من
الأجناس. (٧) ثم هو اسم لواحد واحد مما
تحته يقال عليه بالخصوص. ...(٨) وقد يقال
على كل قضية كان المفهوم منها هو بعينه
خارج النفس كما فهم، وبالجملة على كل
متصور ومتخيل في النفس وعلى كل معقول
كان خارج النفس وهو بعينه كما هو في
النفس، وهذا معنى أنه صادق. ...(٩) وقد
يقال على الشيء 'إنه موجود' ويعنى به أنه
منحاز بماهية ما خارج النفس سواء تصور
في النفس أو لم يتصور. [*Ḥurūf*, 115,15]

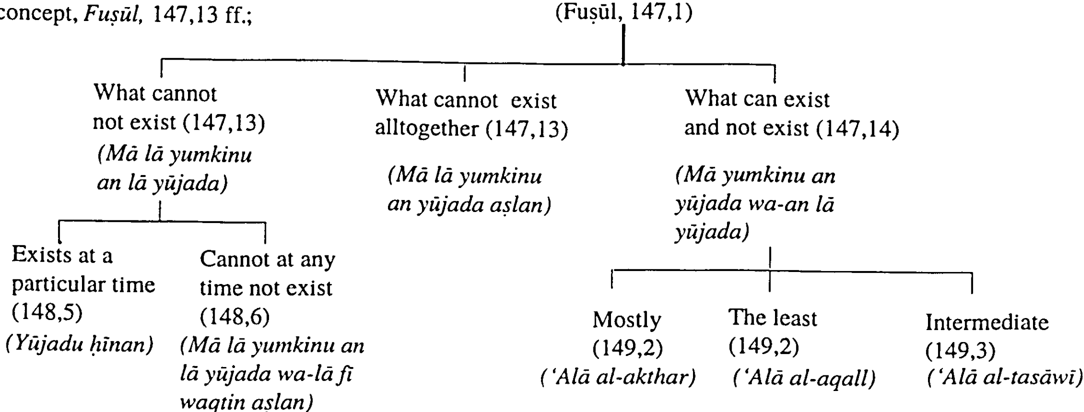
I Al-Fārābī's entire treatise *Da'āwā* is devoted to this concept. *Ta'līqāt*, 17,3 ff. for the relation of the existents to the First and to other existents. For the properties of the ten super-lunar existents, *Ārā'*, 114,8 ff.. The hierarchy of sub-lunar existents starts from the least and ends with the most valuable. That of the separate existents has the opposite direction (*Ārā'*, 112,8). For the context and structure of the concept, *Fuṣūl*, 147,13 ff.;

I For a comparison between شيء، (thing) and موجود (is; exists), *Ḥurūf*, 128,8 ff.. For God as the principle of all existents, s.v., الله, and as their organizer, s.v., إله.

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Mi'yār*, 215,20 as consisting of bodies, souls, and intellects.

III(2.3.6) See Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 30,1: for a definition of وجدانيات by example, i.e., "the knowledge that everyone has of one's own hunger."

IV(b) For al-Fārābī's position that existence is not a predicate, see Rescher, *Studies in the History*, 39-42.



Philosophy, 178): "An existent being (موجود) is something capable of acting or of being acted upon." Kraemer discusses the term, and its Greek equivalent.
III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Fuṣūl*, 364,2 for five states of existents: essential (موجود بالذات), by production (بالإبداع), by creation (بالخلق), by nature, and by generation (توليد/تكوين).
III(2.1.04) See Cunningham, F. A., "Averroes vs. Avicenna on Being", *New Scholas.* 48 (1974) 185-218, and Finnegan, Gh., *Les grandes divisions de l'être. "Mawjūd" selon Ibn Sīnā* (Freiburg (Switzerland), 1976).
III(2.1.05a) Al-Nūshajānī, in: Tauḥīdī, *Muqābasāt*, no. 106, pp. 449-80.
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 22,15: "والموجود هو ما يصح عنه سؤال السائل 'هل يعدم؟' إلى أن يجاب عنه بلا ونعم. وقيل الموجود هو الكائن الثابت." ('Existent' is that with regard to which the question 'is it possible for it not to exit?' is in order, to be answered either by 'yes' or 'no'. Some say that the existent is that which has come into being and has remained in it).
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 283,14: "الموجود الثابت العين وهو أظهر مما يحد به."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 255,11 (وجود) for a religious definition.
III(2.3.1) Al-Bāqillānī, *Inṣāf*, 15,21, a definition identical to the second pat of al-Khuwārizmī's.
IV(a2) Heb. - נמצא, מציאות *Fuṣūl,/Heb., 204,3.*
IV(b) See Tafazzoli (1973) for the Sogdian origin of the verb as mentioned by al-Fārābī. See Ataī (1975) for a discussion of al-Fārābī's treatment of the relationship between essence and existence; Rachid, A., "Dieu et l'être selon al-Fārābī: le chapitre de 'l'être' dans le Livre des Lettres", in *Dieu et l'être* (Paris, 1978) 179-190. For a discussion of the موجود for the Arabic equivalent of the copula in al-Fārābī, see Zimmermann, introduction to *Sharḥ/Eng.*, xxxv; xliv, and for his concept of Being, see Shehadi, F., *Metaphysics in Islamic Philosophy* (New York, 1982), ch. 4. For وجود (existence) and the concept of truth in al-Fārābī, see Abed, From the point of view of materiality the division is: (a) material; (b) celestial bodies; (c) spiritual bodies (الأجسام الروحانية) (!) (*ibid.*, 148,3).
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1017a7 for the four meanings of 'being' (τὸ ὄν), namely in an accidental sense, the categorical, truth of a statement, and in the sense of potentiality and actuality. Also, *id.*, *Met*, 1017a23: "ويقال من الهويات بذاته جميع ما يدل عليه أشكال المقولات." (Of [all] identities, [the term] is used [most] essentially [of] all that which is indicated by the figures of the categories). Cf. Rachid (1978) for the ways the Greek εἶναι is translated by al-Fārābī. See especially the distinction she draws between وجود and موجود, *ibid.*, 185.
II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Tīmāūs*, 4,8: "[Socrates] called that which is only grasped (فهم) by the intellect - 'the ever existent' (الموجود أبدا)."
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Sharḥ*, II, 506,7 (commentary on Aristotle's *Physics*, 225a20): "الموجود في الإطلاق وعلى الحقيقة، وهو وجود الجوهر، أعني وجود الصورة التي بها يكون المركب هو الذي هو." (The existent without qualification, and which is truly existent is that of substance, i.e., that of the form in virtue of which the composite [thing] is what it is).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 385,13: "الموجود ... هو الذي وجده أحد الحواس أو تصوره العقل أو دل عليه الدليل." (The existent is that which is sensed by one of the senses, or conceptualized by the intellect, or shown by a proof [to be true]).
II(1.3) For وجود as a divine attribute (not mentioned as such by al-Fārābī), see Gimaret, *Noms*, 133-136.
II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 43,1 (Tahmi, 87), 209,1): "وحد الموجود ما ثبت علما أو حسا أو وهما، وهو معنى الشيء." (The definition of 'existent' is that which is established by knowledge, by the senses, or by imagination. This is the [same as the] notion of 'thing').
III(2.1.01) Abū Sulaimān, in Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 80, op. 313 (translated by Kraemer,

of the verb وجـد as synonymous with كـان, *Ḥurūf*, 113,6. For a discussion of Arabic philosophical language and its relations to foreign sources, especially on the topic of the copula which Arabic originally lacked. When the need arose, upon the introduction of philosophical and logical issues, the sense of the copula was rendered either by the pronoun هو (he), or مـوجـود (exists). *Ḥurūf*, 112,1 ff.. Al-Fārābī has no preference for the one over the other as long as موجود (exists) is considered in this context as a prototype rather than as a verbal form (مشتق) (*Ḥurūf*, 114,1). See s.v. هو (Is (lit. he)).

ويُعنى بالموجـود ههنا مطابقـة مـا يُتَـصوّر بـالذهـن عـن لفظـه لشـيء خـــارج النّفس. [*Ḥurūf*, 213,22]

ثم كل مـا كـان منهـا (يعني المقـولات) وجوده في الجوهر بتوسّط أشياء أقلّ، كان أولى بـاسم المـوجـود من الذي وجـوده في الجـوهر بتـوسّط أشـيـاء أكـثـر. [*Risālah*, 54,16]

I See *Risālah/Eng.*, 232,10.

فالموجود المستعمل عندهم (يعني جمهور العـرب) على الإطلاق قـد يعنون بـه أن يحصل الشيء معروف المكان وأن يتمكن منه في مـا يراد منه ويكون مـعـرضـا لما يلتمس منه. ...وقـد يعنون بـه أن يصيـر الشيء معلوما. [*Ḥurūf*, 110,12]

فـإن 'الموجـود' يدل على الإيجـاب و'غيـر

Aristotelian, 111-115. Compare Walzer (1968) 113 for this term and its Greek equivalent (ὑπάρχειν), and also Lameer, *Fārābī*, 227. Cf. Rescher, N., "The Concept of Existence in Arabic Logic and Philosophy", in: N. Rescher, ed., *Studies in Arabic Philosophy* (Pittsburgh, 1966) 80. Also, *id.* (1960). See also Massignon, *Passion*, III, 69 for a brief lexical discussion of the term, and Nasr, S. H., "Existence (*'wujud'*) and Quiddity (*'mahiīyah'*) in Islamic Philosophy", *Int. Phil. Quart.* 29 (1989) 409-428.

V The terms هوية and مـوجـود seem to have been employed interchangeably. See Ibn Rushd's commentary on Aristotle's *Met.*, 1017a7.

فالموجود إذن يقال على ثلاثة معان: على المقولات كلها، وعلى ما يقال عليه الصادق، وعلى ما هو منحاز بماهية ما خارج النفس، تصورت أو لم تتصور. [*Ḥurūf*, 116,22]

وحد الموجود شيء. [*'Uyūn*, 57,15]

IV(b) L. Strauss (1945) 389 ff. about the distinction between 'thing' and 'being'. 'Existent' serves al-Fārābī to indicate the copula, as Arabic lacks the equivalent of 'is'.

[الموجود] معناه معنى مثال أول غير دال على موضوع أصلا ولا على مفعول تعدى إليه فعل فاعل، بل يستعمل في العربية دالا على ما تدل عليه 'هست' في الفارسية و'استين' في اليونانية. [*Ḥurūf*, 114,2]

I For the popular use of the term, *Ḥurūf*, 110,9. In this context the word is considered as an accident in a subject, *Ḥurūf*, 113,14. For a lengthy discussion of the term in the sense of the copula, *Ḥurūf*, 125,12 ff.. For the meaning

الموجـــــود' يـدل على الـسـلب. [*Ḥurūf,* 125,15]

The Non-Existent **موجود ، غير**

و'غير الموجود' و'ما ليس بموجود' تقال على نقيض ما هو موجود، وهو ما ليست ماهيته خارج النفس. وذلك يستعمل على ما لا ماهية له ولا بوجه من الوجوه أصلا لا خارج النفس ولا في النفس، وعلى ما له ماهية متصورة في النفس لكنها ليست خارج النفس، وهو الكاذب، فإن الكاذب قد يقال إنه 'غير موجود'. [*Ḥurūf,* 121,7]

I For some philosophical implications of addressing only one of the two meanings of 'non-existence', *Ḥurūf,* 123,1 ff. Al-Fārābī's account of Parmenides' view that the non-existent is that which has no quiddity, s.v., شيء، ليس ب،

II(1.1.1-02) Aristotle, *Top.*, 109b23 for the non-existent (Gr. Τὸ μή εἶναι) as the contradiction of existent.
See Aristotle, *Met.*, 1069b28 for the three meanings of the term: (1) the negation of a category; (2) falsity; (3) unrealized potentiality.
See Aristotle, *Met.*, 1089a15-32 for the senses in which 'non-being' is used.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 385,15: "فإن قيل ما المعدوم؟ فيقال: ما قابل هذه الأشياء المذكورة في الوجود (يعني الذي وجده أحد الحواس أو تصوره العقل، أو دل عليه الدليل)." (The answer to the question "what is non-existence?" is "that which opposes whatever constitutes existence (i.e., that which is apprehended by one of the senses, conceptualized by the intellect, or indicated by a sign))."

المقابل للموجود الذي يقال بالقياس إلى آخر هو 'غير الموجود' الذي يقال بالقياس إلى آخر، فإنا نقول 'زيد غير موجود عمرا'. [*Ḥurūf,* 125,7]

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 188,14: "اللاموجود على ضربين: فمنه على الإطلاق، ... وهذا هو الذي ليس له وجود على وجه من الوجوه، لا في القول ولا في التصور، ولا في الذات. ومنه ما هو غير موجود شيئا ما، وهذا يصح على كل واحد من الموجودات." (The non-existent is of two kinds: the absolute [non-existent], ... i.e., that which has no existence whatsoever, neither in utterance, nor in conceptualization, nor in essence. The other kind is that which is partially non-existent, which is true for all existents).

فإنهم (يعني قوم) إنما يسمون 'غير موجود' ما كان قد يتوهم في النفس توهما فقط من غير أن يكون خارج النفس. [*Ḥurūf,* 223,16]

موجود ، ما ليس ب ،

راجع موجود ، غير.

The First Existent **الموجود الأوّل**

الموجود الأوّل هو السبب الأوّل لوجود سائر الموجودات كلها. [*Ārā'*, 56,2; *Millah/Badawi*, 35,11]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1072b26 for the kind of existence of God.

IV(b) See Walzer's note, *Ārā'*, 336. Cf. Aristotle, *Phys.* 257b16: τὸ πρότερον αἰτιώτερον.

موجود بذاته Existent in Essence

و'الموجود بذاته' هو على عدد أقسام ما يقال 'بذاته'. فمن ذلك ما ماهيّته مستغنية عن باقي المقولات، ولا تحتاج إلى أن تتقوّم أو تحصل أو تُعقَل إليها. وتلك هي المشار إليه الذي لا في موضوع. ثم ما يعرّف ما هو هذا المشار إليه، والمقابل لهذا، هو الموجود في موضوع. ومنه ما ماهيّته مستغنية عن أن تحتاج إلى أن تتقوّم إلى نسبة بينه وبين غيره بوجه مّا من الوجوه، وهو الذي لا سبب أصلا لماهيّته في أن تحصل. [*Ḥurūf*, 124,6]

موجود على الإطلاق The Absolute Existent

وأيضا فإن الموجود على الإطلاق هو الموجود الذي لا يضاف إلى شيء أصلا. والموجود على الإطلاق هو الموجود الذي إنّما وجوده بنفسه لا بشيء آخر غيره. [*Ḥurūf*, 219,17]

III(2.3.3) Al-Ghazālī, *Iḥyā'*, V, 18,7 for a Ṣūfī definition of *wujūd*: "تمام وجد الواجدين، وهو أتمّ الوجود عندهم (يعني الصوفيين)." For الموجود المطلق, s.v., الله

موجود معقول Intelligible Existent

فهذه هي الأجناس العالية التي تعمّ جميع الأشياء المحسوسة، وهي أعمّ معقولات الأشياء المحسوسة. وهذه الأجناس والأنواع التي تحت كل واحد منها قد تؤخذ على أنّها معقولات للأشياء المحسوسة الموجودة، ومثالات في النفس للأمور الموجودة. فإذا أخذت هكذا كانت هي الموجودة المعقولة ولم تكن منطقيّة. ومتى أخذت على أنّها معقولات كلّية تعرّف الأشياء المحسوسة، ومن حيث تدلّ عليها الألفاظ، كانت منطقية وسميت 'مقولات'. [*Categories*, 26,12]

I *Categories/Eng.*, 42,38.
IV(a2) Heb. - מושכל כולל [*Categories/Heb.*, 134v24].

موجود بالفعل Actual Existent

والموجود الذي يعنى به ما له ماهية ما خارج النفس، منه موجود بالقوة ومنه موجود بالفعل. وما هو موجود بالفعل ضربان: ضرب غير ممكن أن لا يكون بالفعل ولا في وقت من الأوقات أصلا، فهو دائما بالفعل، ومنه ما قد كان لا بالفعل، وهو الآن بالفعل. [*Ḥurūf*, 119,10]

I The other kind of 'existent' is that in the sense of 'true' (صادق). See *Ḥurūf*, 118,13.
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 173,3: "من رسم الموجود بالفعل، وهو ما يمكن أن يفعل أو أن ينفعل." (One description of the actual existent is that it can act and be acted on).
IV(b) See Massignon, *Passion*, III, 72 for the priority of existence over possibility.

موجود متقابل Opposite Existent

والموجودات المتقابلة إنّما تكون بالصور

المتضادّة. [Siyāsah, 57,12]

موجود بالقوّة The Potential Existent

ومعنى قولنا 'موجود بالقوّة' أنّه مسدّد ومعَد لأن يحصل بالفعل. [Ḥurūf, 119,13]

I The popular custom is to apply 'existent'. only to what is in actuality, while that which is in potentiality is referred to as non-existent, The sense of potentiality is expressed in terms of actuality, e.g., مضروب (lit. hit) means "he who ought to be hit in the future". (Ḥurūf, 120,8).

...إذ كانت الموجودات تنقسم ثلاثة أقسام: ضرورية فقط، وممكنة فقط، وممكنة حينا وضرورية حينا... [Sharḥ, 192,16]

I See *Sharḥ/Eng.*, 186,18.

موجودات ممكنة The Possible Existent

والموجودات الممكنة هي الموجودات المتأخرة التي هي أنقص وجودا، وهي مختلطة من وجود ولا وجود. [Siyāsah, 56,13]

III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 101,1 ff. for the properties of the possible existent.

موجودات وجودية Actual Existents

ف[الموجودات] التي هي ممكنة حينا وضرورية حينا هي التي من طبيعة الممكن، إلا أنها قد حصلت بالفعل. وهي التي يسميها [أرسطاطاليس] 'الوجودية'. [Sharḥ, 192,17]

I *Sharḥ/Eng.*, 186,21.

موجودة، الأشياء ال، Existents

فإنه (يعني أرسطاطاليس) قسم الأشياء الموجودة كلها ثلاثة أقسام: فجعل منها ما هو بالفعل دون القوة، وجعل منها ما هو بالقوة دون الفعل، وبعضها جعلها حينا بالقوة وحينا بالفعل. [Sharḥ, 191,16]

وجود Being/Existence

فلذلك ربما سُمي وجود الشيء 'إنيته'، ويسمّى ذات الشيء 'إنيته'. وكذلك أيضا جوهر الشيء يسمي 'إنيته'. [Alfāẓ, 45,7]

I For existence as truth, s.v., صدق; as one of the common things to all existents, s.v., علم الكلي، ال،; as indicated by the copula, s.v., رابطة and هو; as known through demonstration, s.v., برهان; the principle of existence as provided by metaphysics/theology, s.v., العلم ال، إلهي.

وجود، مبادئ ال، Principles Of Being

وإذا كانت للأنواع التي يحتوى عليها ذلك الجنس [من الموجودات] ولكثير منها أسباب بها أو عنها أو لها وجود تلك الأنواع التي يحتوى عليها ذلك الجنس، فهي مبادئ الوجود لما يشتمل عليه ذلك الجنس مما يطلب معرفته. ... [Taḥṣīl, 4,18] ومبادئ الوجود أربعة: ماذا، وبماذا، وكيف وجود

between the possible existents and the necessary existent does not need ordinary causes, *Zenon*, 5,1. For deficiency (نقص) in existence and their causes, *Fuṣūl*, 149,5 ff..

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 154, 17: "إن الوجود اسم مشترك يدل على معان مختلفة، (١) أحدها الوجود الطبيعي، وهو وجود المعاني في هيولى ومع أعراض. (٢) والآخر الوجود المنطقي، وهو وجود المعاني صورا في النفس. (٣) والثالث الذاتي، وهو المسمى 'الإلهي'، وهو وجود المعاني على ما تدل عليه حدودها." ('Existence' is a name shared by several notions. (1) One is natural existence, which is the existence of notions in matter, along with accidents. (2) Another is rational existence, which is the existence of notions as forms in the soul. (3) The third is the essential [existence, also] called 'divine', which is the existence of notions according to their definitions); *id.*, *Thalāth*, 7,10: "... إذ كان الوجود عرضا لجميع الموجودات." (existence is an accident [shared] by all existents).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 385,16: "الوجود ... أيس." (Existence ... [is] being).

III(2.1.04) For the concept in Ibn Sīnā, see Black, A., "Avicenna on Existence", *J. Hist. Phil.* 25 (1987) 351-367.

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1456.

III(2.3.3) Al-Ghazālī quotes the philosophers' definition as "that which has no efficient cause" (*Tahāfut al-Falāsifah*, 320; English, I, 192,6).

III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 95,3 ff. for the properties of the necessary existent.

IV(b) Cf. Anawati (1979) for *wujūd* in al-Fārābī. For al-Fārābī's treatment of the problem of existence as predicate, see Feldman, S., "Rescher on Arabic Logic", *Isis* 61 (1964) 724-34; esp. 727; Filippani-Ranconi (1984). See also Shehadi, F. A., "Arabic and the Concept of Being", in: G. F. Hourani, ed., *Essays on Islamic Philosophy and Science* (New York, 1975) 147-157. Also Morewedge, P. "Greek Sources of Some Near Eastern Philosophies of Being and

الشيء، ... وعماذا وجوده. [*ibid.*, 5,11]

وجود، ضروري ال، The Necessary Existent

فإن ما يتيقن يقينا ضروريا، فهو ضروري الوجود، وما هو ضروري الوجود، فاليقين التام به يقين ضروري. [*Burhān*, 22,5]

I The concept of وجود (existence) is an elementary one, the conceptualization of which requires the conceptualization of no prior concept (*'Uyūn*, 56,6 ff.). The existence given by the necessary existent is eternal (أبدي) and one that denies non-existence (*'Uyūn*, 58,14). As such it is, along with 'necessity' (وجوب) and 'possibility' (إمكان) a primary notion (*Da'āwā*, 2,4). Although not in these terms, the necessary existents (those whose non-existence is impossible) are (a) those that can only exist at a particular time, nothing else being possible for them (such as the celestial bodies); (b) those which cannot at any time not exist at all (such as the spiritual bodies) (*Fuṣūl*, 148,4). For the impossibility of knowledge that is due to the permanent change of existence, as one of the opinions of the ignorant and erring cities, *Ārā'*, 286,4. For hierarchy in existence, *Ḥurūf*, 118,14. For the variance between existence and quiddity (ماهية), *Zenon*, 4,8 ff.; for existence and thisness as accidents, *Fuṣūṣ*, 2,10. For the relationship between existence and essence (ذات), see *Masā'il*, 9,5 ff. Existence as a consequence rather than the constitutive elements (مقومات) of essence (ماهيات), *Ta'līqāt*, 6,4. For the cases where وجود (existence) is the same as موجود (existent), i.e., in the supreme genera and that whose quiddity is always simple, *Ḥurūf*, 117,10. For the erroneous view, held by some of the inhabitants of the erring city, that the present is not the natural existence, *Ārā'*, 314,12 ff.. The relation

Existence", in: *Id.*, ed., *Philosophies of Existence: Ancient and Medieval* (New York, 1982) 285-336, esp. 305.

وجود الشيء ، مبادئ

وتسمّى أسباب وجود الشيء 'مبادئ وجود الشيء' . [*Aristotle*, 75,8]

I See *Aristotle/Eng.*, 85,1. See also *ibid.*, 84,38.

Knowledge Of Existence **وجود ، علم ال ،**

والعلوم اليقينية ثلاثة : أحدها اليقين بوجود الشيء فقط ، وهو علم الوجود ، وقوم يسمونه 'علم أن الشيء' ، والثاني اليقين بسبب وجود الشيء فقط ، وقوم يسمون هذا العلم 'علم لم الشيء' ، والثالث اليقين بهما جميعا . [*Burhān*, 25,16]

IV For the context of this term in al-Fārābī, see Abed, *Aristotelian*, 92.

Impossible **وجود ، ممتنع ال ،**

فمقابل اليقين غير الضروري كاذب ممكن الوجود ، ومقابل الضروري كاذب ممتنع الوجود . فإذا الكاذب منه محال ومنه ما ليس بمحال . [*Burhān*, 22,2-4]

Non-existent **اللاوجود**

واللاوجود ما لا يمكن وجوده . [*Sharḥ*, 39,8]

The Possible Existent **وجود ، ممكن ال ،**

إن الموجودات[١] على ضربين[٢] : أحدهما إذا اعتبر ذاته لم يجب وجوده ، ويسمى 'ممكن الوجود'[٣] ، والثاني إذا اعتبر ذاته وجب وجوده ويسمى 'واجب الوجود'[٤] . [*Uyūn*, 57,1; *Da'āwā*, 2,6]

---

١ - *Da'āwā* - الأمور الداخلة في الوجود [الموجودات.
٢ - *Da'āwā* - تنقسم قسمين [على ضربين.
٣ - *Da'āwā* - منها ما إذا اعتبر بذاته وجب وجوده ، وهو الذي يسمى واجب الوجود [احدهما ...الوجود.
٤ - *Da'āwā* - وإن الممكن الوجود متى فرض غير موجود لم يلزم منه محال [والثاني ...الوجود.

I See s.v. ممكن (Possible). The chain of possible existents must terminate in a necessary existent which is the First Existent (الموجود الأول) (*Ta'allum*, 57,7).
IV(a3) Lat. *Possibilis esse* [*'Uyūn/Lat.*, 317,9].

إن كان كل شيء في عالم الكون والفساد مما لم يكن فكان قبل الكون ممكن الوجود . [*Zenon*, 3,10]

IV(b) Cf. Fackenheim (1946-7).

The Necessary Existent **وجود ، واجب ال ،**

إن الموجودات[١] على ضربين[٢] : أحدهما إذا اعتبر ذاته لم يجب وجوده ، ويسمى 'ممكن الوجود'[٣] ، والثاني إذا اعتبر ذاته وجب وجوده ويسمى 'واجب الوجود'[٤] . [*Uyūn*, 57,1; *Da'āwā*, 2,6]

---

١ - *Da'āwā* - الأمور الداخلة في الوجود [الموجودات
٢ - *Da'āwā* - تنقسم قسمين [على ضربين
٣ - *Da'āwā* - منها ما إذا اعتبر بذاته وجب وجوده ، وهو الذي يسمى واجب الوجود [احدهما ...الوجود.
٤ - *Da'āwā* - وإن الممكن الوجود متى فرض غير موجود

see Ātāī (1975) 53.

Necessary Existent Through Something Else وجود ، واجب ال، بغيره

وإذا وجب [وجـود ممكن الوجـود] صـار واجب الوجود بغيره . ['Uyūn, 57,3]

True Existence وجود الحق

الوجـود الحق هو واجب الوجـود بذاته .
[Ta'līqāt, 9,8]

III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 76,5: according to the philosophers and the Mu'tazilites it is an attribute shared by all existents. Rāzī contests this. Also, *ibid.*, 86,3: That thing, pointed to by the intellect, which has some reality (تحقق).

IV(b) See Anawati (1979) for the concept of existence in *Ḥurūf*, along with a French translation of the chapter on this concept.

Necessary Existence وجود ضروري

وقد قسم [أرسطاليس] الوجود الضروري إلى ضـربين: ضـرب هو ضـروري مـا دام مـوجـودا، والآخـر ضـروري على الإطلاق.
[*Sharḥ*, 95,18]

I *Sharḥ/Eng.*, 90,25. Cf. above, s.v., وجـود، ضروري ال.

Perfect Existence وجود الكامل، ال،

= إنية = ماهيته. راجع إنية.

Modality جهة

والجهـات¹ هي الألفـاظ² التي إذا قـرنت³

لم يلزم منه محال] والثاني ...الوجود.

I The necessary existent is the first cause ('*Uyūn*, 57,11); has no deficiency (نقص) ('*Uyūn*, 57,12); and no causes ('*Uyūn*, 57,13) or quiddity (ماهية) ('*Uyūn*, 57,15); it is one ('*Uyūn*, 57,20); the categories are irrelevant with regard to it ('*Uyūn*, 57,22); has no contrary (ضد) ('*Uyūn*, 58,1); is pure good (خير محض) ('*Uyūn*, 58,2); pure intellect (عقل محض) ('*Uyūn*, 58,2); Its attributes include wisdom (حكيم); life, knowledge, ability, will, beauty (غاية الجمال); perfection ('*Uyūn*, 58,3); its first creation is the first intellect ('*Uyūn*, 58,21). The necessary existent by essence as one (*Ta'līqāt*, 5,17). Al-Fārābī here quotes the Qurān, 53:42: "إلى ربك المنتهى". (*Ta'līqāt*, 9,12). For existence as the sole quiddity (ماهية) of the necessary existent, *Da'āwā*, 3,4 ff.. Al-Fārābī himself is credited with a book entitled كلام في المقدمات المختلطة من وجودي وضروري (*IAU*, II, 138,25).

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1072b10 for the necessary existence of the first mover.

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Taqrīr*, 305,6 distinguishes between essentially necessary existent (بالذات) and the relatively necessary existent (بالإضافة). See his paragraph on this term, *ibid.*, 306-7.

III(2.1.04) For Ibn Sīnā, see Davidson, H., "Avicenna's Proof of the Existence of God as a 'Necessarily Existent Being'", in: P. Morewedge, ed., *Islamic Philosophical Theology* (New York, 1979), 165-187. See Hourani, G. F., "Ibn Sīnā on Necessary and Possible Existence", *Phil. Forum* (Boston) 4 (1972) 74-86.

III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 95,3 ff. for the properties of the necessary existent.

IV(b) For a discussion of the concept in al-Fārābī's metaphysics, and its identification with the first cause and the belief in the creation of the world, see Ṣāliḥ (1975) 12 f.. For al-Fārābī's different meanings for the 'necessary existent'

بالكلمة الوجودية وبما فيه قوة الكلمة الوجودية[٤]، دلت[٥] على كيفية وجود المحمول للموضوع[٦]. [*Sharḥ*, 163,8; *Risālah*, 70,16]

---

١ – *Risālah* – والجهة] والجهات
٢ – *Risālah* – اللفظة] الألفاظ
٣ – *Risālah* – تقرن] إذا قرنت
٤ – *Risālah* – بمحمول القضية] بالكلمة الوجودية وبما فيه قوة الكلمة الوجودية
٥ – *Risālah* – فتدل] دلت
٦ – *Risālah* – محمولها لموضوعها] لمحمول للموضوع

I *Sharḥ/Eng.*, 158,4; *Risālah/Eng.*, 240,16.

II(1.1.1-03a) For Theophrastus' modal logic and its relation to Arabic logic, see Rosenberg and Manekin (1988).

II(1.1.1-15) See *Sharḥ/Eng.*, 158 n. 1, where he refers to Ammonius, 214.25 f. for the same definition of Τρόπος.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 388,2: "الجهات ... ستة أنواع: شرق وغرب وجنوب وشمال وفوق وتحت." (The directions are six types: east, west, south, and north, up and down).

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 146,13: "الجهات في القضايا مثل قولك واجب أو ممتنع أو ممكن." (Modalities in propositions are like the expressions 'necessary' or 'impossible'). See Rescher (1962[2]) 69 for this translation.

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 98,11: "وأما الجهة فجهة كل شيء ما له من الغاية المحدودة له." (The mode of a thing is that end which is assigned to it).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1520.

IV(b) See 'Ajam, *Manṭiq*, III, 187-8 for a brief paragraph on the term, in the context of utterances (قضايا ذوات الجهات).

ومعنى الوجود إما أن يؤخذ مطلقا وإما أن يؤخذ بشريطة تبين عن كيفية وجود المحمول للموضوع. فالشريطة هي التي تدل على كيفية الوجود وتسمى 'الجهة'. [*Sharḥ*, 17,15]

I *Sharḥ/Eng.*, 2,1.

جهة أولى — Primary Mode

إن الممكن يقال على ثلاثة أنحاء: على ما هو اضطراري على الإطلاق، وعلى ما هو اضطراري إلى وقت ما، وعلى ما ليس موجودا الآن بالفعل ويتهيأ في المستقبل أن يوجد وأن لا يوجد، وإن الجهات الأولى هي هذه الثلاثة. ... [*Sharḥ*, 18,25]وإن الممكن الحقيقي هو المعنى الثالث (إضافة إلى الممكن المطلق والممكن إلى وقت ما) الذي يقال على ما ليس بموجود بالفعل ويتهيأ في المستقبل أن يوجد وأن لا يوجد. [*ibid.*, 19,4]

I *Sharḥ/Eng.*, 3,8.

والجهات الأول اثنتان: الممكن والضروري. [*Sharḥ*, 163,17]

I See *Sharḥ/Eng.*, 158,16.

فلذلك صار الممكن والضروري هي الجهات الأول. [*Sharḥ*, 164,7]

I *Sharḥ/Eng.*, 158,33.

والجهات الأول ثلاثة: الضروري والممكن

indivisibility, *Da'āwā*, 3,9 ff..

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1015b36: "وأما ما يقال 'واحد بذاته' فبعضها يقال واحد باتصاله." (Parts of what is called 'One in essence' is said of the continuous one); *Met*, 1016a18: "ويقال أيضا 'الواحد' بنوع آخر التي موضوعها لا ينفصل بالصورة وإنما لا ينفصل بالصورة التي لا تتجزأ صورتها بالوضع." ('One' is also used in another sense: it is that whose substratum does not split up by form, and it is that whose form is not divisible in position which does not split up by position); *Met.*, 1015b16: "الواحد يقال إما بنوع العرض وإما بذاته." ('One' is used either in the sense of accident or of essence); *Met.*, 1016a24: "وأيضا يقال 'واحد' للتي جنسها واحد ويختلف بالفصول الموضوعة له." ('One' is also used for those things that share one genus which [still] differ by *differentiae* that are in them (lit. it)); *Met.*, 1016a32: "وأيضا يقال 'واحد' الأشياء التي كلمتها الدالة على ما هي لا تنفصل من كلمة شيء آخر تدل على ما الشيء." ('One' is also used for in reference to those things whose name (lit. word) indicating what they are does not differ from that indicating what other things are); *Met.*, 1016b17: "وأنية الواحد هي ابتداء ما للعدد." (The thisness of the one is a beginning of number); *Met.*, 1016b31: "وأيضا من الأشياء ما يقال 'واحد بالعدد'، ومنها ما هو 'واحد بالصورة'، ومنها 'واحد بالمساواة'، ومنها 'واحد بالجنس'." (Again, some things are one numerically, others formally, others generically, and others in [belonging to the same] genus).

II(1.1.1-04) Plotinus, *Athūlūjīā*, 134,5 (*Enn.*, V, 2.1.1): "الواحد المحض هو علة الأشياء كلها، ... بل هو بدء الشيء." (The pure one is the cause of all things, ... moreover, is the beginning of things). Also, id., *Muqtaṭafāt*, 177,4. Note the use, in this context, of the term واحد, which is regarded below (*As'ilah*, 95,7) as inferior to أحد.

II(1.1.1-09) For Alexander's discussion on the one that was perhaps known to al-Fārābī.

والمطلق. فإن هذه الثلاثة هي التي تدل على فصول الوجود الأول. [*Risālah*, 75,8]

I See *Risālah/Eng.*, 242,17.

واحد One

وأحرى ما قيل فيه 'واحد' ما كان منحازا بماهية ما، ثم بشيء من سائر المقولات. [*Wāḥid*, 89,4]

والواحد بعينه يقال على خمسة أنحاء: أحدها الواحد بعينه في الجنس، ... والثاني الواحد بعينه في النوع، ... والثالث واحد بعينه في العرض، وهي التي يحمل عليها عرض واحد، ... والرابع هو ما اشتركا في نوع واحد وفي جل أعراضها، مثل ماءين يخرجا من عين واحدة، والخامس الواحد بعينه في العدد. ... [*Jadal*, 89,4] والواحد بعينه هو الشيئان اللذان محمولهما مشترك أو موضوعهما مشترك. [*ibid.*, 90,13]

فيجتمع ما يقال فيه إنه واحد إلى ما هو واحد بالمحمول وما هو واحد بالموضوع، وما هو واحد بالعدد، وما هو واحد بأنه جملة، وما هو واحد بأنه غير منقسم، وما هو واحد بأنه لا قسيم له، وما هو واحد بأنه منحاز بماهية ما عما سواه مما له ماهية أو بأنه منحاز بنهاية أو بمكان. [*Wāḥid*, 92,4]

I For the oneness of the necessary existent in the senses of non-plurality, incomparability, and

single one is that which does not multiply, that accepts no addition, and that stands in proportion to nothing else).
II(1.6.1) For the Sūfī meaning of the term see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 47,8: "اسم الذات بهذا الاعتبار (يعني من حيث انتشاء الأسماء منها)".
III(2.1.09) Ibn Bājjah too has a treatise under the title "On Unity and the One" (في الوحدة والواحد) in: Badawī, *Rasā'il*, 141-6, where reference is made to al-Fārābī, e.g., *ibid.*, 144,4 (complete existents).
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 24,13: "هو الشيء الذي لا ينقسم ولا يتجزأ" (One is that thing which is indivisible and non-partitionable).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 114,2: "وأما الواحد . فقد يطلق ويراد به الواحد بالعدد مطلقا . والواحد بالاتصال . والواحد بالتركيب . والواحد بالنوع . والواحد بالجنس" ('One' can be applied and mean "one numerically without qualification", one as continuous, one as composition, one by species, and one in genus).

بين [أرسطاطاليس] أن الواحد الحق هو الذي أفاد سائر الموجودات الوحدانية.
[*Ḥakīmain*, 24,9]

II(1.1.1-04) Plotinus, for the qualities of the true one, Aflūṭīn, *Muqṭatafāt*, 186,11 ff..

لفظ الأحد أبلغ من لفظ الواحد لأن الأحد لا يدخل في العدد وهو من الوحيد الذي لا مثل له في رأي العين وبكرة القلب. والواحد هو المتوحد في الذات. [*As'ilah*, 95,7]

I The oneness of the necessary existent means that its truth (حقيقة) is shared by no other thing and that it is indivisible (*'Uyūn*, 57,20).
II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *Zīnah*, II, 33,1 "Risālah fī Tathbīt al-'Illah al-Ūlā", in: Badawī, *Shurūḥ*, 24-26.
II(1.1.1-12) Proclus Arabus, 19,10: "إن الواحد هو بدء ومخرج الكثرة الملائمة له." (The one is the principle and the starting-point of the plurality that is in concert with it).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Tauḥīd*, 196,2; *id.*, *Philosophical*, 384,2: "إن الواحد هو موجود ما لا يوجد فيه غيرية، من حيث هو واحد." (The one is an existent which, as one, has no otherness); Cf. also Kraemer, *ibid.*, 183 for Yaḥyā b. 'Adī's treatment of the senses of 'one' (in his *Defence of the Doctrine of the Trinity against the Objections of al-Kindī*, ed. and translated by A. Périer in *Revue de l'Orient Chrétien* 22 (1920-21) 3-21): (1) One by analogy; (2) in the sense of continuous; (3) in the sense of indivisible; (4) in the sense of what is said of things called by many names whose definition, signifying their essence, is one; (5) in subject; (6) in the sense of one in definition and many in subject.
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 49,14: "فالواحد بالحقيقة هو الشيء الذي لا جزء له البتة ولا ينقسم." (The true one is that which has no parts at all, nor is it divisible); Also, *ibid.*, I, 50,2: "والواحد الذي قبل الاثنين هو أصل العدد ومبدؤه، ومنه ينشأ العدد كله، صحيحه وكسوره، وإليه ينحل راجعا." (The [number] one which precedes the [number] two is the root and starting-point of numbers, [and that] from which all numbers spring, be they complete or broken, and it is it to which they are reducible).
II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 19,10: "إن الواحد اسم لابتداء العدد واسم للعظمة والسلطان والرفعة والفضل." ('One' is a name for the principle of number, as well as that for nobility, sovereignty, highness and superiority). Another definition, *ibid.*, 43,11: "كل لا يحتمل التضعيف، وجزء لا يحتمل التنصيف." (A whole that cannot be doubled, and a part that cannot be halved).
II(1.3.9) Sijistānī, *Iftikhār*, 26,15: "والواحد الأحد ما لا يتكثر، ولا يتزايد ولا يتناسب." (The

for the same comparison between the words أحـد and واحـد for approximately the same reasons, although the discussion here is much more thorough than in al-Fārābī.

One Numerically واحد بالعدد

[إن الواحد بالعدد] هو الذي لأجل الإضافة إليه قيل في الأشياء الكثيرة إنها واحد. فأحرى ما قيل فيه إنه واحد بالعدد ما كان مسمى باسمين. ... [Wāḥid, 41,5] وبالجملة، فإن كل شيء ينسب إلى شيئين كيف كانت النسبة، فإن المنسوب إلى أحدهما والمنسوب إلى الآخر واحد بعينه بالعدد. [Ibid., 42,8]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1016b32; *ibid.*, 1016b32: "فالتي هي واحد بالعدد هي التي عنصرها واحد." (Those things whose matter is one (ἓν κατῷ ἀριθμόν)).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Tauḥīd*, 197,8 for the concept as involving (a) continuity (متصل); (b) limit (حد); (c) indivisibility (غير المنقسم).
III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 114,5: "فأما الواحد بالعدد مطلقا، ويسمى 'الواحد بالذات'، فعبارة عما لا يقبل الانقسام والتجزئة في نفسه." (The 'one numerically without qualification' is [also] called 'the one in essence'. It signifies that which is indivisible and non-partionable in essence).

الواحد بعينه في العدد ... على أنحاء: أحدها الشيء المدلول عليه باسمين مترادفين؛ ... والثاني الشيء المدلول عليه بالحد والاسم أو القول الذي يبدل الحد مكانه ...؛ والثالث مثل عرضين يقالان على شيء واحد ...؛ والرابع مثل النوع والعرض إذا قيلا على شيء واحد، فإن الشيء المقول عليه النوع هو بعينه المقول عليه العرض. [Jadal, 89,9]

فيقال أيضا 'الواحد' على ما ليس ينقسم إلى موضوع أخص منه بل يكون هو أخص موضوع وضع لمحمول وإليه تنتهي قسمة كل محمول أعم ولا تتجاوزه. وقد اعتاد كثير من الناس أن يسموه 'الواحد بالعدد' ويسمى 'الأعيان' و'الأشخاص'. [Wāḥid, 52,5]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 185b9 for the indivisibility of the one. Also, *Met.*, 1016b24: "فمن الذي لا يتجزأ بالكمية ما كان منه لا يتجزأ البتة ولا له وضع، يقال 'واحد'." (Of those things which are quantitatively indivisible, that which can never be divided, nor has it a position, is that which is called 'one').

Not a Single واحد، لا

و'لا واحد' تستعمل في النفي عن الجميع. [Talkhīṣ, 247,10]

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 54,15.
IV(a2) Heb. - לא אחד [*Talkhīṣ/Heb.*, 97r4].
IV(b) Zimmermann, introduction to *Sharḥ/Eng.*, cxxxiv, who regards this expression as the only one of al-Fārābī's formulas which can be supported. See *ibid.*, notes 1 and 2 for the history of this formula in Syriac and Arabic.

Oneness وحدة

فإن أحد معاني الوحدة هو الوجود الخاص الذي به ينحاز كل موجود عما سواه، وهي التي بها يقال لكل موجود 'واحد' من جهة ما هو موجود الوجود الذي يخصه. [Ārā',

the Creator) is that He has no equal; ... I heard one of our contemporary theologians claiming ... that He is one in the sense of being the principle of number).

II(1.1.2-16) Al-Sijistānī, *Yanābī'*, 80,4: "فإن العقل يشبه الواحد الذي هو أول الأعداد، ولم يسبقه شيء من الأعداد، لا من الأفراد ولا من الأزواج." (The intellect resembles the one, which is the first of the numbers, preceded by none of them, neither odd nor even). *Ibid.*, 89,9: "والواحد عدد تام بالقوة والفعل معا." (The one is a perfect number, both in potentiality and actuality).

III(2.1.01) Abū Sulaimān, in Tauḥīdī, *Muqābasāt*, 23, p. 172 (translated and commented on by Kraemer, *Philosophy*, 171): "The unit is a point (Greek στιγμή) that does not have position (وضع), and the point is a unit that has position. ... the point is the starting-point (مبدأ) of continuous quantity (الكم المتصل) such as the line." Also, *ibid.*, 82, pp. 315-317 (translated by Kraemer, *Philosophy*, 179) for the many senses in which 'one' (Greek το ἕν) is used: (1) in number; (2) in genus; (3) in species; (4) indivisibility; (5) in substance; (6) *per analogiam*; (7) by definition; (8) by denomination.

... ومعنى وحدته (يعني الجسم المتصل) هو الرباط الذي به لزم بعضها (يعني الأجسام المركبة في الجسم) بعضا، كان ذلك بالطبيعة أو بالصناعة. [*Wāḥid*, 49,1] ... فإن كمال الشيء وكليته هو وحدة ما له. [*Ibid.*, 50,4]

Unit

الوحدة عدد غير منقسم. [*Ta'līqāt*, 8,14]

II(1.1.1-02) Aristotle's different definition in *An. Post.*, 87a35 (Badawī, *Manṭiq*, II, 395,9): "إن الوحدة هي ذات لا وضع لها." (The unit is a 68,9; *Siyāsah*, 44,14]

I Unity as one of the things common to all existents, s.v., ال، علم الكلي. Cf. Walzer's note in *Ārā'*, 339, where the reference is made to Aristotle, *Met.*, Delta 6, to Alexander's commentary and iota. Also see al-Fārābī's *On the One*. The English translation is after Walzer's. The First is one in the sense that nothing else has His kind of existence *Ārā'*, 66,5. He is also one in virtue of His indivisibility (*ibid.*, 66,8).

II(1.1.1-02) For the identity between oneness and identity - Aristotle, *Met.*, 1003b23: "وأما الواحد والهوية إذا كانا شيئا واحدا ..." (... as the one and identity are one and the same thing ...).

II(1.1.1-02a) Euclid, *Elements*, II, 277,3: "A unit is that by virtue of which each of the things that exist is called 'one'." The Greek equivalent is Μονάς.

II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Tafsir*, III, 265,16 (2:163): "إن قول القائل 'واحد' يفهم لمعان أربعة. (١) أحدها أن تكون 'واحدا' من جنس، كالإنسان الواحد من الإنس. (٢) والآخر أن يكون غير متفرق، كالجزء الذي لا ينقسم. (٣) والثالث أن يكون معنيا به المثل والاتفاق، كقول القائل 'هذان الشيآن واحد'. ... (٤) والرابع أن يكون مرادا به نفي النظير عنه والشبيه." ('One' is used in four senses: (1) one in genus, such as one individual person of [all] humans; (2) that [the one be] indivisible, such as the atom; (3) that by which resemblance and accord are meant, such as [the expression] "These two things are one"; ... (4) that which denies any equality or similarity to it).

II(1.1.2-13) In the beginning of Yaḥyā b. 'Adī's مقالة في التوحيد (Treatise on Unity, *Philosophical*, 375-406), the following (abridged) definitions are also quoted: "وقال بعضهم إن معنى الواحد فيه (يعني الخالق) أنه لا نظير له. ... وسمعت رجلا من متكلمي عصرنا يقول ... إنه واحد بمعنى مبدأ للعدد." (Some submit that the meaning of 'one' as applied to Him (i.e.,

(وحي) (*Millah*, 44,6). For revelation as an element in politics in that the first leader rules thanks to it, see *Millah*, 64,14 ff..
Al-Fārābi refers to the theoretical science (العلم النظري) for discussion of revelation, *Millah*, 44,12.
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 113,12: "وأما الوحي فإنه الإبانة عما في النفس بغير المشافهة على أي معنى وقعت من إيماء، وإشارة، ورسالة، وكتابة." (Revelation is the presentation of what is in the soul without any vocal means whatsoever, [including] pointing, indicating, sending a message, or writing).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, IV, 84,6: "إن الوحي هو إنباء عن أمور غائبة عن الحواس، يقدح في نفس الإنسان من غير قصد منه ولا تكلف." (Revelation is the making public of non-sensible things, which reach the human soul without man's intention or effort); *ibid.*, I, 392,12: "... وكيفية انقداح المعاني في فكرها (يعني النفس) من جهة العقل الذي يسمى 'الوحي' و'الإلهام'..." (... the manner in which notions that originate in the intellect [and] penetrate the [soul's] thought is called 'revelation' or 'inspiration' ...).
II(1.4.4) For the traditional Islamic treatment of revelation, see Bukhārī, Faḍā'il, 1.
III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 29,7: "Revelation is creating speedy understanding (إفهام بسرعة)."
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1523.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 273,21.
III(2.5.2) Sa'dī, *Qāmūs*, III, 364,16: [Revelation is] inspiration (إلهام) from God to [people's] hearts (See also s.v. الروح الأمين (Faithful Ghost); روح القدس (Holy Ghost)).
IV(a) See Walzer, *Ārā'*, 441 for Ἐνθουσιασμός - divine inspiration, and also, oracular response (*ibid.*, 441, n. 659).
IV(b) See I. Madkour, *Fī al-Falsafah al-Islāmīyah* (Cairo, 1947/1367) 92 for Islamic theories of revelation. See Najjar (1958) 97 for

positionless substance). The Greek term is στιγμή.

هوية الشيء وعينيته ووحدته وتشخصه وخصوصيته ووجوده المنفرد له كل واحد، وقولنا إنه هو إشارة إلى هويته وخصوصيته ووجوده المنفرد له الذي لا يقع فيه اشتراك.
[*Ta'līqāt*, 21,8]

III(2.1.10) Ibn Rushd's definition, *Ba'd al-Ṭabī'ah*, 11,15. For 'is' as indicating unity and existence, s.v., هو.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1539.

Revelation وحي

فحينئذ يفيض من العقل الفعّال على العقل المنفعل القوّة التي بها يمكن أن يُوقف على تحديد الأشياء والأفعال وتسديدها نحو السعادة. فهذه الإفاضة الكائنة من العقل الفعّال إلى العقل المنفعل بأن يتوسط بينهما العقل المستفاد هو الوحي. [*Siyāsah*, 79,15]

I Cf. Walzer, *Ārā'*, 332,12 for the difference between the treatment of the term in *Ārā'*, and in the summary, where it is regarded as the supreme insight of the metaphysician. See *ibid.*, 441 for al-Fārābī's use of the term, along with other Islamic ones in *Ārā'*. Also, Cf. s.v. نبي (Prophet). The person whose two parts of the rational faculty, i.e., the practical and the theoretical, as well as the imaginative faculty, are such that serve as matter for the active intellect, is he who receives revelation (*Ārā'*, 244,7). This is given by the first cause to that man who attains contact (اتصال) with the active intellect (*Siyāsah*, 79,13). The craft of the first leader is connected with divine revelation

Poetic Metres **أوزان**

موضوع علم قوانين الأشعار. راجع أشعار، علم قوانين ال،.

Balance **ميزان**

الموازين والمكاييل التي هي آلات يمتحن بها في كثير من الأجسام ما لا يؤمن أن يكون الحس قد غلط فيه أو قصر في إدراك تقديره. [*Iḥṣā'*, 23,12]

II(1.6.1) For the *Ṣūfī* meaning of the term see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 93,9.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 274,1.
IV(a3) Lat. *pondus et mensura* [*Iḥṣā'/LatG.*, 129,12].

Middle **توسط**

ولما كان التوسط في كل شيء إنما يكون متى كانت كثرته وقلته وشدته وضعفه على مقدار ما ... [*Tanbīh*, 10,1]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1138b23: "... التوسطات، التي تكون – كما نقول – حالة وسطى بين الإفراط والتفريط، لأنها تتطابق مع القاعدة المستقيمة." (The middle [states] which occupy (lit. constitute) an intermediate position between excess and defect (lit. negligence, giving-up), being in accordance with the right rule).
IV(a2) Heb. - ממוצע [*Tanbīh/Heb.*, 123,1].

Mean **متوسط**

فالمتوسط من كل فعل هو ما قدر بالإضافة إلى الأشياء المطيفة بالفعل. والأشياء التي

revelation, metaphysics and politics. For al-Fārābī's views on revelation and prophecy, see Ḥilw, *Al-Farabi*, 59 ff., and Gardet (1975), esp. 132 ff., where the Hellenistic sources of the idea are mentioned. Also, see Macy (1986) for prophecy and revelation in al-Fārābī'. See especially 185 for the author's distinction between نبوة (prophecy) and وحي (revelation), and also for his four theories of revelation: (1) as the means by which the philosopher attains his highest knowledge; (2) as part of that process; (3) as providing some understanding of practical-rational matters; (4) absent from the process altogether. His final conclusion suggests the possibility that "the use of this term is nothing more than accommodation to popular beliefs" (*ibid.*, 192). See Galston, *Politics*, 101 for the relationship between revelation, practical reason, and theoretical reason; and 210-212 for the relationship between *Ārā'*, *Siyāsah*, and *Taḥṣīl* with revelation as the criterion for comparison. Also, See Mahdi, *Foundation*, 147 ff. and 161 ff..
V Note al-Fārābī's exposition of the view held by some *Kalām* thinkers that revelation is superior to the intellect, and provides man with extra knowledge (*Iḥṣā'*, 101,9 ff.).

Sociability **تودد**

والتودد خلق جميل يحدث بتوسط في لقاء الإنسان غيره مما يلتذ به من قول أو فعل. والزيادة فيه يكسب الملق، والنقصان يكسب الحصر. [*Tanbīh*, 12,8]

IV(a2) Heb. - ידידות [*Tanbīh/Heb.*, 124,23].
IV(a3) Lat. *Affabilitas* [*Tanbīh/Lat.*, 42,39].

والتودد متوسط بين التمقت وبين التملق. [*Fuṣūl*, 114,1]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 35,2.

الطرفين بعدا متساويا، وهو واحد بعينه في كل شيء." (By 'mean in the notion' I mean equidistance from both extremes, which is one and the same in all things).

Preposition واسطة

والواسطة هي كل ما قرن باسم ما فيدل على أن المسمى به منسوب إلى آخر وقد نسب إليه شيء آخر، مثل 'من' و'عن'. [Alfāẓ, 45,1]

IV(b) See Versteegh, *Greek*, 52-3 where al-Fārābī's classifying the prepositions as particles is explained in the context of Greek grammar, although the author could find no Greek equivalent in grammar for this term.

Attribute صفة

والصفة ... كل ما صلح أن يُقرَن به قولنا هو، مثل 'زيد هو ذاهب'، فإن كل ما جاز أن يُردَف بعد حرف 'هو' وتقدم قبله حرف 'هو' فهو صفة. [Alfāẓ, 57,2]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 186b19 for a definition of the attribute as that which may or may not belong to a subject.
II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq*, 10,5 uses this term for the category of quality: "كل شيء يقع عليه كيف." (Anything to which the [interrogative particle] 'How?' is applicable).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, III, 385,12: "الصفة ... عرض حال في الجوهر لا كالجزء منه." (The attribute is an accident in an essence, of which it is not a part).
II(1.3.8) Māturīdī, *Tauḥīd*, 16,14, indicates that the term was sometimes used synonymously with عرض (attribute). The author claims that صفة is a more Islamic term (*ibid.*, 17,4).

إليها تقاس الأفعال المختلفة فتقدر. [Fuṣūl, 115,9]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 36,2. See al-Fārābī's treatment of the concept, *Fuṣūl*, chs. 17-19 (pp. 114-6).

Intermediate

فإن المتوسط [في التضاد] هو مجتمع شيء من أحد الطرفين إلى شيء من الطرف الآخر. [Sharḥ, 72,17]

I *Sharḥ/Eng.*, 67,3.

The Relative Mean متوسط بالإضافة

والمتوسط بالإضافة يزيد وينقص في الأوقات المختلفة وبحسب اختلاف الأشياء التي إليها يضاف. [Fuṣūl, 114,8]

I *Fuṣūl/Eng.*, 35,11.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1106b31: "وأما التوسط عندنا فهو الذي لا يزيد ولا ينقص، وليس واحدا بعينه في كل شيء." (The 'mean relative to us' is that which is neither too much nor too little, and is not one and the same in all things).

The Mean In Itself متوسط في نفسه

فالمتوسط في نفسه مثل توسط الستة بين العشرة وبين الاثنين، فإن زيادة العشرة على الستة مثل زيادة الستة على الاثنين، وهذا متوسط في نفسه بين طرفين. [Fuṣūl, 114,4]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 35,9.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1106b28: "وأعني بال'توسط في المعنى' البعد عن كل واحد من

العبد عينه متصلا بالوجود الأحدي بقطع النظر عن تقييد وجوده بعينه وإسقاط إضافته إليه."

II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 227a10: "فأما المتصل، فإنه بمعنى شافع. غير أني أقول 'متصل' إذا كانت نهاية كل واحد من الشيئين اللذين عليهما يلتقيان واحدة بعينها، واتصلت على حسب ما يدل عليه هذا الاسم." (As for that which is in succession (Τὸ συνεχής), it has the same meaning as 'contiguous'. However, I use [the expression] 'in succession' when the limit of each of two things that interface are one and the same, being in succession, as the term implies); *ibid.*, 232b24: "وأعني بالمتصل المنقسم إلى ما ينقسم دائما." (By 'continuous' I mean that which can be divided into the permanently divisible); *De Cael.*, 268a7: "والمتصل هو المنفصل في أشياء قابلة للتفصيل قبولا دائما." (A continuum is that which can be divided into things that permanently divisible); *ibid.*, 268a28: "إن ما له بعد واحد سمي 'متصلا'." (That which is of one dimension is called 'continuous').

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 214,5 (74): "الاتصال – اتحاد النهايات." (Continuity is the combining of the limits [of two things]).

والمتصل إما ليست له أجزاء أصلا، وإما أن تكون أجزاؤه ليست لها نهايات تحدها، ينحاز بها بعضها عن بعض. [*Ḥayawān*, 89,5]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 200b20: "لأن الذي ينقسم بلا نهاية هو المتصل." (The continuous is that which is susceptible of division without limit).

Connecting Particles واصلات

والواصلات هي أصناف: فمنها الحروف التي

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 43,2: "النعت كقولك 'زيد الطويل'. فالطويل هو النعت، ويسمى 'صفة'."

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak, *Ḥudūd*, 22,12 (no. 38): "حد الصفة ما أوجبت حكما للموصوف بها." (Description is that which imposes a judgement on that whose description it is).

III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 275,4: "الصفة كل أمر زائد على الذات يدخل في ضمن العلم به أو الخبر عنه، نفيا كان أو إثباتا، حالا كان أو غير حال، فعلا كان أو نفي فعل. وقيل الصفة كل فائدة تضاف إلى الذات بلا اعتبار غيره."

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1496.

III(2.2.2-1) Al-Rummānī, *Ḥudūd*, 39,10: "قول له بيان زائد على بيان الاسم الجاري عليه مختص به." (An expression that has a meaning that is additional to that indicated by the noun to which it is attached, and of which it is specific).

III(2.3.1) Al-Bāqillānī, *Tamhīd*, 244,4: "أما الصفة فهي الشيء الذي يوجد بالموصوف أو يكون له، ويكسبه الوصف الذي هو النعت الذي يصدر عن الصفة."

III(2.6.2) For a Ṣūfī definition, Ibn 'Arabī, *Iṣṭilāḥāt*, 297,12.

IV(b) Cf. Versteegh, *Greek*, 71 where he points out that صفة is used by al-Fārābī as predicate, and موصوف - subject. He also states (*ibid.*, note 6) that according to al-Ghazālī (*Miḥakk*, 23) this distinction in usage was made particularly by theologians. For the early grammarians' use of the term, see Owens, *Early*, 65 ff..

Continuous متصل

فإن كان المتصل هو الذي تنتهي أجزاؤه إلى نهاية مشتركة ... [*Wāḥid*, 45,4]

II(1.6.1) For the Ṣūfī meaning of the term اتصال see Qāshānī, *Iṣṭilāḥāt*, 24,10: "هو ملاحظة

نستعملها للتعريف مثل ألف ولام التعريف، ... ومنها الحروف التي متى قرنت بالاسم دلت على أن المسمى قد نودي باسمه ودعي، مثل يا، ... ومنها الحروف التي تقرن باسم فتدل على أن الحكم الواقع على المسمى هو حكم واقع على جميع أجزاء المسمى، وهو مثل قولنا 'كل'. ومنها ما يدل أنه حكم على شيء من أجزائه لا كله، وهو قولنا 'بعض' وما يقام مقامه. [*Alfāẓ*, 44,11]

IV(b) See Versteegh, *Greek*, 51-2 for a discussion of the term and its relation to other particles. The Greek equivalent is ἄρθρον.

Being Respectful **تواضع**

والتواضع خلق متوسط بين التكبر وبين التخاسس والحرية. [*Fuṣūl*, 113,15]

I See *Fuṣūl/Eng.*, 34,32.
II(1.1.1-02) Aristotle, *Eth. Nic.*, 1107b22: "فأما الكرامة وعدم الكرامة، فالتوسط فيهما كبر النفس، والزيادة هي التفنج، والنقصان صغر النفس." (In respect of nobility and lack thereof, the observance of the mean is greatness of the soul, the excess a sort of vanity, ... and the deficiency, smallness of soul).
II(1.1.2-13) Yaḥyā b.ʿAdī, *Tahdhīb'*, 26,7: "التواضع، ... هو ترك الترأس، وإظهار الخمول، وكراهية التعظيم والزيادة في الإكرام." (Humility ... is avoiding ambition and displaying unassumingness, the abhorrence of [self] aggrandizement and excess of [self] glorification).

Topics **المواضع**

المواضع، وهي المقدمات الكلية التي تستعمل جزئياتها مقدمات كبرى في قياس قياس وفي صناعة صناعة. [*Taḥlīl*, 95,5]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Rhet.* (Lyons), 1358a30: "وقد أعني ... بالمواضع تلك [التفكيرات التي منها تؤخذ التصداقات] العوام للكل بحال واحدة." (By '*topoi*' (Τόποϲ) ... I mean those [propositions that serve as basis for assent], which are common to all [things] equally).
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Taḥlīl*, 19,2 for a discussion of this definition. Ibn Bājjah defines موضع as "قياس عام محدود على مطلوب عام لا وجود له." (A universal syllogism that is defined by a universal non-existent *desideratum*); *id.*, 48,6: "الموضع بالحقيقة هو الذي بينه وبين الوضع غيرية في اللفظ وفي المعنى." ("*Topos*" in reality is that which is distinguished from 'hypothesis' in both utterances and meaning).
IV(b) For the syntactical meaning of the term and its relationship with مقام and منزلة, see Versteegh (1978) 261-81, esp. 263; 271 ff.. The term, meaning "the sum total of the potential constructions in which [a word] may be used" (*ibid.*, 274), was used to translate the Greek χωρίον (*ibid.*, 271, n. 2).

Topics **"مواضع، كتاب ال"**

والكتاب الذي فيه هذا الجزء (يعني الجزء الذي فيه الأشياء الجدلية) يسمى 'طوبيقا'، ومعناه المواضع، ويعني الأمكنة التي بها يتطرق في كل مسألة إلى انتزاع الحجج في إثباتها وإبطالها. [*Alfāẓ*, 105,6]

.... صناعة الجدل، وأثبتها [أرسطاطاليس] في كتاب له يعرف ب'طوبيقا'، وهو 'كتاب

ضربين: ... الأول منهما الهيولى الأولى، التي هي غير مكيفة، وهي التي يقول أرسطوطاليس إنها بالقوة. والثاني الجسم المكيف الموجود بالفعل المشار إليه." (Porphyry said: "'Substratum' is used in two meanings: ... the first is the primal matter, which is unqualified, and which, as Aristotle states, is in potentiality. The second is the qualified body which exists in actuality and is specific").

III(2.1.04) Ibn Sīnā, *Ḥudūd*, 18, no. 7.

III(2.1.10) Ibn Rushd, *Talkhīṣ*, 30,10.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 142,11: "الموضوع هو الذي يسميه النحويون 'المبتدأ'، وهو الذي يقتضي خبرا وهو الموصوف." ([The [logical] subject corresponds to that which the grammarians call 'the grammatical subject'. This is what requires a [grammatical] predicate, and it is it that is being predicated on) (See Rescher (1962[2]) 66 for the translation).

III(2.2.1-6) Āmidī, *Mubīn*, 74,16: "وأما الموضوع فهو ما يحكم عليه بشيء آخر أنه هو أو ليس هو." (That for which another thing is used in order to state that it is either the case or that it is not). Also, *ibid.*, 109,3: "والمراد بالموضوع المحل المتقوم بذاته المقوم لما يحل فيه." (The place that is self-subsisting, and that gives subsistence to that which is located in it).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1487.

III(2.3.6) Fakhr al-Dīn al-Rāzī, *Muḥaṣṣal*, 125,4, that which is located in a place.

IV(a3) Lat. *Subjectum* [Massignon (1929)155,47].

IV(b) Zimmermann (1972) 530-1 for the Greek equivalent ὑποκείμενον, and for the equivalent term used by Ikhwān al-Ṣafā', i.e., *Ṣifah*.

وكل محمول وكل موضوع فهو إما لفظ يدل على معنى وإما معنى يدل عليه لفظ ما.
[*Madkhal*, 119,1]

I *Madkhal/Eng.*, 128,3.

المواضع'. [*Aristotle*, 79,4]

I See *Aristotle/Eng.*, 88,2.

II(1.1.1-02) For Aristotle's description of the purpose of the *Topics*, see *Top.*, 100a18.

IV(a2) Heb. - טוביקי [*Iḥṣā'/Heb.*, 38,8].

موضع Topos

والموضع هو المقدمة التي يحصر جزءاها جميعا جزئي مقدمة ما، أو التي يحصر جزءها المحمول محمول مقدمة أخرى.
[*Jadal*, 68,1]

موضوع Subject/Substratum

الموضوع هو الشيء الحامل للصفات والأحوال المختلفة. [*Fuṣūṣ*, 22,15]

II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 983a30: "والموضوع هو الذي تقال الأخر عليه. وأما ذلك بعينه فلا يقال على غيره." (Subject is that of which other things are said. As for itself, it is not said of other things); *ibid.*, 1028b30.

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Sharḥ*, II, 510,16 (commenting on Aristotle, *Phys.*, 225b1): "وأعني بالموضوع ما يقال بإيجاب." (By 'subject' I mean that which is said affirmatively); *id.*, *Philosophical*, 173,20: "حد الموضوع: أحد مضافين، لا يوصف به الآخر منهما." (Subject is defined as one of two related [expressions] that does not describe the other one) and *ibid.*,270,18 for his explanation of Aristotle's use of the term: "فقوله (يعني أرسطوطاليس) 'الموضوع' يريد به ما هو موطأ لقبول الصور الطبيعية." (Aristotle means by 'substratum' that which is laid down for receiving natural forms).

III(2.1.00) Al-Ḥasan b. Suwār, comment on Aristotle's *Cat.*, 1a20 (Badawī, *Manṭiq*, I, 89,7): "قال فرفورياوس: نقول إن الموضوع يقال على

والمفهوم من الصفة يسمّى المعنى الذي هو صفة، مثل قولنا 'الإنسان هو حيوان'. فإنه المفهوم عن الإنسان يسمى 'المعنى الموصوف'، والمفهوم عن الحيوان يسمى 'المعنى الذي هو صفة' و'خبر' و'مسند'. وقد جرت العادة في صناعة المنطق أن يسمّى المعنى الموصوف والمسند إليه والمخبر عنه 'موضوعا'، والمعنى المسند والمعنى الذي هو الصفة والخبر 'محمولا'. [*Alfāẓ*, 58,2]

IV(b) Cf. the connection between the two terms as 'divine attributes' in Wolfson, *Kalām*, 114, where he refers to modern translations of معنى (notion) in the theory of Wāṣil.

ثم أنهم (يعني الفلاسفة) لما أنشؤوا صناعة المنطق ووجدوا الحكم والمحكوم عليه شبيهين بالجوهر والعرض المحمول فيه سموهما 'المحمول' و'الموضوع'. [*Masā'il*, 13,1]

... الموضوعات الجزئية، وهي الأشخاص ... [*Sharḥ*, 63,25]

I *Sharḥ/Eng.*, 56,27.

والصفة فلتسم 'المحمول' والموصوف 'الموضوع'. وينبغي أن تعلم أن المحمولات والموضوعات في الحقيقة هي معاني الأسماء والأفعال لا الأسماء والأفعال. [*Talkhīṣ*, 246,9]

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 52,27.

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 418,13: "إن الصفة تسمى 'محمولا' والموصوف يسمى 'موضوعا'." (The attribute is [also] called 'predicate', and the described - 'subject').
IV(a2) Heb. - נשוא [*Talkhīṣ/Heb.*, 96r16].
IV(b) Zimmermann (1972) 533 f. for the term as representing the Greek Κατηγορούμενον - a late use - instead of the original *maqāl*, probably used by Theodore in most places.

وأصحاب المنطق يسمون المخبر عنه 'الموضوع' ويسمون الخبر 'المحمول'. [*Shurū'*, 273,7]

I *Shurū'/Eng.*, 281,8.

الأوضاع الجدلية العامة — Universal Dialectical Theses

والمطلوبات والأوضاع الجدلية منها عامة ومنها خاصة. فالعامة منها هي التي تطلب أو توضع فيها أن المحمول موجود للموضوع، أو غير موجود، من غير أن تبين على أي نحو هو موجود. [*Jadal*, 82,22]

وضع — Position/Convention/Thesis

والوضع اسم مشترك يقال على أنحاء كثيرة، أحدها المقولة التي يسمى 'وضعا'. وقد ذكر ذلك في كتاب المقولات. والثاني التحديد، فإنه يسمى 'وضعا'. والثالث اقتضاب الشيء بلا برهان ولا حجة، وهو مما يحتاج إلى برهان وحجة يستعمل مقدمة تسمى 'وضعا'. والاصطلاح على الشيء من غير أن يكون ذلك بالطبع أصلا يسمى

'وضعا'. ولذلك يقال إن الأسماء بالوضع لا بالطبع. والمقدمة الشرطية تسمى أيضا 'وضعا' وتسمى 'مقدمة وضعية'. والقول الذي يشترط فيه على المخاطب أنه إن كان شيء من الأشياء بحال ما، فسائر الأشياء بتلك الحال تسمى 'قياس الوضع'.
وكل ما فرض ليطلب قياسه، فإنه يسمى 'وضعا'. والمطلوبات الجدلية كلها تسمى أيضا 'وضعا'. وهو أخص من المطلوبات على الإطلاق. والرأي البديع، وهو المضاد للمشهور، إذا كان معه قياس يشده يسمى أيضا 'وضعا'، وهو أخص من الوضع الذي يعنى به الجدلي. [*Jadal*, 74,2]

I For this category, *Masā'il*, 15,8 ff.. For quantities whose parts have no position, i.e, time and number, see *Categories*, 174,18 ff.. For a distinction between a body's position relative to the body itself and that relative to another body, *Categories*, 23,15. For a comparison between thesis and the extraordinary (الشاذ), *Jadal* 73,13 f.. For thesis as individualization, s.v., تشخص.

II(1.1.1-02) Aristotle, *An. Post.*, 72a15 (Badawī, *Manṭiq*, II, 315,2): "أما ما كان لا سبيل إلى أن تبرهن، ولا أيضا يلزم ضرورة أن يكون حاصلا لمن يع[ق]ل شيئا ما، فإني أسميه 'وضعا'." (I apply the term *thesis* to that [view] which is indemonstrable or that which does not necessarily have to ensue for anyone who intelligizes a given object (lit. thing)); *Top.*, 104b19 (Badawī, *Manṭiq*, II, 486,1): "والوضع هو رأي مبدع لبعض المشهورين بالفلسفة." (A thesis is an opinion propounded by some famous philosophers); *Top.*, 104b29 (Badawī, *Manṭiq*, II, 486,9): "فالوضع أيضا مسألة." (A thesis is also a problem).

III(2.1.02) Al-'Āmirī, *Inqādh*, 259,7: "التصور للفعل ينقسم قسمين: أحدهما الوضع، ومثله التصور الاصطلاحي، ... ويسمى 'صناعة'." (The conceptualization of action is twofold: the first is thesis, such as terminological conceptualization ... which is called 'art'...).

II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, I, 410,17: "والنصبة تركيب جوهر مع جوهر آخر." (Positioning is the combining of one essence with another). Note that this category is called here by the name نصبة, a terminology shared by Al-Khuwārizmī. See below.

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 144,12: "والمقولة السابعة الوضع، ويسمى 'النصبة'." (The seventh category is position, also called 'situation'). For النصبة see, e.g., Ibn Wahab, *Burhān*, 74,8 in the context of naming the categories: "والنصبة تشارك الحال، وهي انتصاب الجسم، وما يشاهد عليه من قيام أو قعود وانحراف إلى بعض الجهات المحيطة به." (Position (lit. stature?) is similar to 'state', and it is the stature of a body and its conspicuous standing up, sitting down, and inclination towards one of its encompassing directions).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1482.

IV(a3) Lat. *Situs* [Massignon (1929)155,41].

IV(b) See 'Ajam, *Manṭiq*, III, 163 for a brief paragraph on the term.

والوضع هو أن تكون أجزاء الجسم المحدودة محاذية لأجزاء محدودة من المكان الذي هو فيه، أو منطبقة عليها. [*Categories*, 23,6]

I *Categories/Eng.*, 39,26.

II(1.1.1-02) Aristotle, *Phys.*, 188a22 (quoting Democritus): "أما الوضع، فجنس لفوق وأسفل وأمام وخلف." (Position is the genus of 'up', 'down', 'front', and 'back'); *id.*, *Met.*, 1022b1: "الوضع يقال في الذي له أجزاء، ترتيب أجزائه إما بالمكان وإما بالقوة وإما بالصورة." ('Position' is said of that which has parts such that their

---

II(1.1.1-02) See Aristotle, *Top*., 104b19 for the thesis as a conception contrary to the general opinion.
IV(b) For a contemporary Ismā'īlī concept of عالم الوضع (the normative, or statutory world), see Walker, *Early*, 110. Versteegh, *Greek*, 174 for the relation between the Greek *thesis* and the Arabic وضع, and also (in note 61) for the history of the term in Arabic grammar: the first who used the term in the sense of 'conventional establishment' were the Mu'tazilites. See Weiss, B. G., *Language in Orthodox Muslim Thought: A Study of 'waḍ' al-lughah' and its development* (Princeton, 1966) (Diss. microfilm).

وكذلك السالب [للوضع الذي يختاره المجيب لسؤال 'هل؟' في صناعة الجدل] هو شيء يسلبه هو عن شيء من غير أن يكون قياس اضطره إلى وضعه أو اعتقاده، بل اختار أن يتضمن حفظه اختيارا فقط. فلذلك تسمى 'أوضاعا'. [*Ḥurūf*, 222,11]

وضع، حفظ ال، Maintaining a Thesis

إن بين حفظ الوضع وبين نصرته فرقا، فنصرته لا تمكن إلا بقياس، وحفظه هو دفع القياس الذي يبطله فقط ومنع السائل من إنتاج نقيضه وتحرز المجيب من أن يسلم ما ينتفع به السائل في إبطال الوضع نفسه. [*Jadal*, 53,16]

وضع، نصرة ال،
راجع وضع، حفظ ال،

arrangement is in respect to place, potentiality, or form).
III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Māqūlāt*, 47,8 for a commentary on this definition.
III(2.2.1-6) For a similar definition, differently phrased, see Āmidī, *Mubīn*, 113,2: "وأما الوضع فعبارة عن حالة تحصل للجسم بسبب نسبة أجزائه [بعضها] إلى [البعض] الآخر، وإلى مكانه." ('Thesis' signifies the state of a body that results from the mutual relation of its parts, and also to its place [as a whole]).
IV(a2) Heb. מוסד [*Categories/Heb.*, 132v6].

وأعلى جنس يعم جميع الأنواع التي تعرفنا في مشار مشار إليه أنه على وضع ما أو موضوع وضعا ما يسمّى 'الوضع'. [*Ḥurūf*, 72,12]

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa', 10,21 where نصبة is used for this concept: "كقول القائل... 'قائم'، 'قاعد'، 'مضطجع'، فالتمسنا لذلك اسما فوجدناه النصبة." (... such as when one says 'standing', 'sitting', 'lying down'. Having looked for a name for this we came up with "position").

ومبادئ التعليم في الصناعات أربعة: يقينية، وحدود، وأصول موضوعة ومصادرات. وما عدا اليقينية، فقد جرت عادة أصحاب المنطق أن يسموها الأوضاع. [*Burhān*, 87,15]

III(2.2.1-9) See al-Tahānawī, *Mausū'ah*, III, 828,1 ff. for the term مصادرة (axiom).

فإن الوضع والرأي البديع هو الرأي المضاد المشهور. [*Jadal*, 73,13]

Hypothetical Statement وضعي ، قول

والأقاويل المتصلة والمنفصلة التي ليست بالطبع ولا هي اضطرارية، بل التي تتفق اتفاقا أو تكون في وقت ما، أو تجعل متصلة أو منفصلة باصطلاح، فهي تخص بأقاويل وضعية. [*Jadal*, 103,5]

By Coincidence اتّفاق ، بال ،

وقوله (يعني أرسطاطاليس) 'بالاتفاق' يعني به أن لا يكون له من ذاته سبب محصل بالذات. [*Sharḥ*, 86,24]

I *Sharḥ/Eng.*, 80,29.
II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 692,32: "حد الاتفاق – توجد المختلفات في الشيء الواحد." (*Definitions/Eng.*, 65,7: "The coexistence of different things in one").
III(2.1.03) Miskawaihi, *Tahdhīb*, 76,2 for a definition of اتفاق as a synonym of بخت.
III(2.1.05) For a discussion of the topic, see Tauḥīdī, *Imtā'*, II, 153 ff..
III(2.2.1-6) See also al-Āmidī, *Mubīn*, 118,8: "وأما البخت والاتفاق ، فعبارة عن وقوع أمر ما لا عن قصد ولا عن فاعل." (The "luck" and "chance" mean the unintended and occurrence of an event).
IV(a1) Gr. Ἀπὸ τύχης [Aristotle, *De Int.*, 18b8].

Coincidental اتفاقي

وإنما يوجد عنها (يعني الأسباب) على سبيل العرض، فهو اتفاقي. [*Da'āwā*, 6,15]

I For the importance of coincidence, i.e., those events that do not have known causes, for order in human affairs, see *Nujūm*, 106,18.

Rhythmical Mode إيقاع

إن الإيقاع هو النقلة على النغم في أزمنة محدودة المقادير والنسب. [*Mūsīqā*, 436,1]

III(2.1.05) Al-Tauḥīdī, *Muqābasāt*, Muqābasah 91, p. 310,9: "[الإيقاع] فعل يكيل زمان الصوت بفواصل متناسبة متشابهة متعادلة."
III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 245,2: "الإيقاع هو النقلة على النغم في أزمنة محدودة المقادير والنسب."

Slow (lit. Heavy) Rhythmical Mode إيقاع ثقيل

فإذا بعد ما بينها (يعني النقرات)، إما بطول وقفات بينها أو إبطاء في الانتقالات أو بهما جميعا، سميت تلك 'إيقاعات ثقيلة'. [*Mūsīqā*, 1011,9]

The First Heavy [Mode] [إيقاع] ثقيل الأول ، ال ،

ومنها (يعني الإيقاعات) الإيقاع الذي يسمونه 'الثقيل الأول' وهو الذي نقرات أدواره ثلاثا ثلاثا متوالية ثقالا ، وهذا رسمه :

٥...٥...٥...... ... [*Mūsīqā*, 1045,2]

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 420b3 for the pair of terms: "... الحاد يفعل سريعا والململم ينقل فعله، فمن أجل أن أحدهما ينفذ في قليل من الزمان، والآخر (نعني الململم) في كثير من الزمان يسمى أحدهما 'سريعا' والآخر ثقيلا'." (That which is sharp acts with speed while the blunt

Quick (lit. Light) Hazaj Mode [إيقاع] خفيف الهزج

ومنها (يعني الإيقاعات) ما هي بنقرة نقرة دائما، ويمكن بين كل اثنتين منها نقرة واحدة فقط، وهذا، فلنسمه 'خفيف الهزج'. [*Mūsīqā*, 451,1]

[إيقاع] سريع الهزج

فإذن، من الإيقاعات ما هي بنقرة نقرة دائما، من غير أن يمكن بين اثنتين منها نقرة، وهذا، فلنسمه 'سريع الهزج'. [*Mūsīqā*, 450,1]

Irregular Mode إيقاع غير منتظم

و[الإيقاع] غير المنتظم هو إضعاف كل واحدة من هذه النقرات على ما يريده الإنسان، إما اثنتين اثنتين، وإما ثلاثا ثلاثا، وإما أربعا أربعا. ثم التبعيد بينها والتقريب على حسب ما يختاره الإنسان. [*Mūsīqā*, 991,11]

Mākhūrī Mode [الإيقاع] الماخوري

ومنها (يعني الإيقاعات) الإيقاع الذي يسمونه 'الماخوري'، و'خفيف الثقيل الثاني' وهو الذي إيقاعه عندهم اثنتان خفيفتان ثم واحدة ثقيلة، وهذا رسمه:

[*Mūsīqā*, 1042,2] ٥ • ٥ . . ٥...٥ • ٥ . . ٥...٥ • ٥ . . ٥...

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 246,1 for the same definition, although the example is different: "tan tan tanna tan tan tanna."

carries its action. As one of them (i.e., the sharp) operates in a short, while the other in a long time, the former is called 'quick', the other 'heavy').

Quick (Lit. Light) Rhythmical Mode إيقاع خفيف

وإذا قرب ما بينها (يعني النقرات)، بقلة لبث أو بسرعة حركة أو بهما جميعا، سميت تلك 'إيقاعات خفيفة'. [*Mūsīqā*, 1011,10]

Quick First Slow Mode [إيقاع] خفيف الثقيل الأول

ومنها (يعني الإيقاعات) الإيقاع الذي يسمونه 'خفيف الثقيل الأول'، وهو الذي نقرات أدواره ثلاث ثلاث متوالية أخف من نقرات الثقيل الأول ، وهذا رسمه:

[*Mūsīqā*, 1048,5] ٥ . . ٥ . . ٥...٥ . . ٥ . . ٥...

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī, *Mafātīḥ*, 246,3 for the same definition.

[إيقاع] خفيف الثقيل الثاني

راجع [الإيقاع] الماخوري.

Quick Ramel Mode [إيقاع] خفيف الرمل

ومنها (يعني الإيقاعات) خفيف الرمل هو الذي ذكروا أنه يتوالى نقرتين نقرتين خفيفتين وهذا رسمه:

[*Mūsīqā*, 1029,4] ٥ . . ٥.......٥ . . ٥.......

Conjunctive Mode إيقاع موصل

و[الإيقاع] الموصل هو الذي ليس تنفصل أزمنته المتتالية بعضها عن بعض بزمان آخر أصلا، لا أطول ولا أقصر. [*Mūsīqā*, 1042,2]

Consequent (Apodosis) التالي

والشرطية منها (يعني مقدمتي القياس الشرطي) وهي مقدمة واحدة ركبت عن قولين، ... وقرنت بإحداهما شريطة ... فتضمنت الشريطة اتصال القول الثاني بالأول، ... فالأول يسمى 'المقدم'، ... والثاني يسمى 'التالي'. [*Talkhīṣ*, 257,11; *Qiyās*, 31,71]

I See *Talkhīṣ/Eng.*, 75,16.

Imagining توهم

معنى توهمنا له (يعني لما ليس بموجود) هو أن نتخيله وهو غير موجود. [*Sharḥ*, 162,9]

I *Sharḥ/Eng.*, 156,37.

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 427b30: "إن التوهم حال يتخيل لنا فيها شيء ليس بموجود في الحقيقة." (Imagining (φαντασία) is a state in virtue of which things appear to us that do not exist in reality): *De An.*, 429a1 "فالتوهم حركة من فعل الحس." (Imagining is a movement caused by the senses).

II(1.1.1-04) Plotinus, *Athūlūjīā*, 36,16: "إن التوهم هو الذكر." (Imagining is recalling).

II(1.3.5) Abū Ḥātim al-Rāzī, *Zīnah*, 66,5 for توهم as God's first action. See there a full discussion of the religious aspects of the concept.

III(2.2.1-6) Al-Āmidī, *Mubīn*, 92,9 for وهميات (objects of imagination).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt*, 75,12: "التوهم إدراك المعنى الجزئي المتعلق بالمحسوسات." (The apprehension of an individual notion which is associated with sensible objects).

IV(b) See Zimmermann, 157, n. 1 of *Sharḥ/Eng.*, for δόξα translated as توهم (imagination) instead of اعتقاد.

V Often the terms تخيل and توهم are used interchangeably.

Blame تهمة

والظن الذي معاضده أقل أخفى ومعانده أكثر وأبين، فهو الذي يسمّى 'الريبة' و'التهمة'. [*Khiṭābah*, 53,9]

Imagination/Estimation وهم

وقوة تسمى وهما، وهي التي تدرك من المحسوس ما لا يحس. [*Fuṣūṣ*, 12,5]

I Imagination as an internal apprehension by animals, s.v., إدراك، الباطن، ال. For the difference between knowledge and imagination, s.v., علم. For The retentive faculty as the storehouse for the data collected by the imagination, s.v., قوة الحافظة، ال.

II(1.1.1-02) Aristotle, *De An.*, 427b28: "إن التوهم حال يتخيل لنا فيها شيء ليس بموجود بالحقيقة." (Imagination is a state in which we imagine that which does not really exist). For the inseparability of imagination from the senses, Aristotle, *De An.*, 427b14.

II(1.1.2-05) Al-Kindī, *Ḥudūd*, 212,3 (41): "الوهم – وقوف النفس بين الإيجاب والسلب، لا يميل إلى واحد منهما." (The stoppage of the soul between affirmation and negation without any inclination toward either). See s.v. شك (doubt) for a similar definition.

unreality (lit. truth and falsity) of the imagined objects must not be judged without [additional] evidence from one of the sensitive faculties, so that a necessary demonstration or rational judgement is passed about them); also, *ibid.*, III, 392,3: "الوهم ... هو قـوة من قـوى النفس الحيوانية متخيلة بها الأشياء." (Imagination ... is one of the faculties of the animal soul, by means of which it imagines things).
II(1.2.1) Al-Khalīl, *'Ain*, IV, 100,9: "الطريق الواضح الذي يرد الموارد ويصـدر المصـادر." (A clear road that leads in and out).
II(1.4.4) The word is used in the *ḥadīth* as the opposite of truth (صحيح). See Ibn Mājjah, Ṭahārah, 34.
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1513.
III(2.3.3) For al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 279,1.
IV(a3) Lat. *Estimatio* [Massignon (1929) 154,30].
IV(b) See Rahman's ((1958) 21 n. 2) observation that *wahm* only occurs in *'Uyūn al-Masā'il* and *Fuṣūṣ al-Ḥikmah*, both of which are wrongly attributed to our author, but are really Ibn Sīnā's. See Black, *Logic*, 204 ff.. See Kemal, *Poetics*, 145-148 for a discussion of this term.

II(1.1.2-06) Isaac Israeli, *Definitions*, 691,27: "حد الوهم – قوة تجول في الممكنات وتستعمل القوة النفسـانيـة. ... وقـد يقـال أيضـا الوهـم علو القـوة السـاكنة في الشيء المطلوب، هل هو كذى وكذى أم لا." (*Definitions/Eng.*, 62,32: "A faculty which roves among the things possible and uses the psychical faculty; ... Imagination is also said of the faculty which is resting in the things concerning which one seeks to find out whether it is so-and-so or not"). Altmann-Stern remark, *ibid.*, 63,10, that psychical faculty must stand for fantasy.
II(1.1.2-10) Ṭabarī, *Firdaus*, 76,20: "... الوهم، وهي قـوة ... تدرك المعاني الغيرالمحسوسة الموجـودة في المحسـوسـات." (Imagination is a faculty ... that apprehends the insensible notions that reside in sense-objects).
II(1.1.2-15) Ikhwān al-Ṣafā', *Rasā'il*, II, 29,10: "إن الوهم قوة من قوى النفس، وهي تتخيل مـا لا حقيقة له ومـا له حقيقة. فليس ينبغي أن يحكم على متخيلاتهـا أنهـا حق وباطل دون أن تشـهـد لهـا إحدى القوى الحساسـة ويقوم عليهـا برهان ضروري أو يقضى لها العقل." (Imagination is a faculty in the soul that imagines that which is unreal and that which is real. The reality or

ي

تيقن
Acquiring Certainty

التيـقن فعل خاص بالعقل يفعله في الأمور التي تحصل له عن الإحسـاسـات. [*Mūsīqā*, 93,6]

يقين
Certainty

واليقين هو أن نعتقد في الصادق الذي حصل التـصـديق بـه، أنه لا يمكن أصلا أن يكون وجود ما نعتقده في ذلك الأمر بخلاف ما نعتقده. ونعتقد مع ذلك في اعتقاده هذا أنه لا يمكن غيره، حتى يكون بحيث إذا أخذ اعتقادا ما في اعتقاده الأول، كان عنده أنه لا يمكن غيره، وذلك إلى غير نهاية. [*Burhān*, 20,11]

I For a Latin equivalent, *Didascalia*, 156, n. 2 - *Certitudo*. The term is only applicable to objects that are not subject to change, according to the ancients (*Fuṣūl*, 126,5).
II(1.1.1-02) Aristotle, *Met.*, 1005b11 for the most certain principles being those regarding

"اليقين، وهو استقرار الحق وانتفاء الشك 254,28): والشبهة." (Certainty is the establishment of truth, and the expulsion of doubt and perplexity), **III(2.1.09)** Ibn Bājjah, *Burhān*, 26,29 for a commentary on this definition.
III(2.2.1-3) Al-Sharīf, *Ḥudūd*, 289,12: "The manifest, evident knowledge at which one arrives following confusion about its object."
III(2.2.1-8) Al-Jurjānī, *Ta'rīfāt* 280,6
III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, *Mausū'ah*, VI, 1547.
III(2.3.3) For Al-Ghazālī's usage of the term, see Jabre, *Essai*, 280,1 ff..
IV(b) Vajda (1969) 192 claims that the concept ("problème de la certitude") is the subject of al-Fārābī's commentary on Aristotle's *Rhetoric*.
V For al-Fārābī's view that the strongest proof and certainty are reached by the unanimity of intellects (اجتماع عقول), see *Ḥakmain*, 3,10 ff..

اليقين على الإطلاق هو أن يعتقد في الشيء أنه كذا أو ليس بكذا، ويوافق أن يكون مطابقا غير مقابل لوجود الشيء من خارج، ويعلم أنه مطابق له، وأنه غير ممكن أن لا يكون قد طابقه، أو أن يكون قد قابله، ولا أيضا أن يكون في وقت من الأوقات مقابلا له، وأن يكون ما حصل من هذا حصل لا بالعرض، بل بالذات. [*Yaqīn*, 98,1]

اعتقاد صدق ما لا يمكن كذبه ... يقين. [*Khiṭābah*, 31,10]

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. 'Adī, *Philosophical*, 263,17: ".والیقین هو علم غير مستحيل" (Certainty is [a kind of] knowledge that cannot be refuted).

فالتصديق التام هو اليقين. [*Burhān*, 20,1]

which it is impossible to be mistaken (Note that Isḥāq does not employ the term يقين in this context).
II(1.1.2-11) Ibn Wahab, *Burhān*, 76,16: "فاليقين منقسم ثلاثة أقسام: (١) أحدها خبر الاستفاضة والتواتر الذي يأتي على ألسن الجماعة المتباينة هممهم وإرادتهم وبلدانهم. ولا يجوز أن يتلاقوا فيه ويتواطؤوا عليه. فذلك يقين يلزم العقل الإقرار بصحته. ... (٢) والثاني خبر الرسل، ... (٣) والثالث ما تواترت أخبار الخاصة به مما لم يشهده العامة، ... وأما خبر التصديق، فهو الخبر الذي يأتي به الرجل ... إلا من جهة الآحاد." (Certainty is divided into three parts: (1) The message arrived at by dissemination [of information] and tradition that is [given to] groups whose ideas, goals, and lands differ from one another. Finding common grounds or agreement on this [message] is impossible. The truth of this certainty must be acknowledged by the intellect; ... (2) the second is the message [provided] by the [divine] messengers; ... (3) the third is that attested to by information that comes down from the elect, and which the multitude have not witnessed; as for the knowledge (lit. information) [based on] assent, it is that which man arrives at, ... on an individual basis only); *ibid.*, 86,9: "واليقين ما ظهر عن مقدمات قطعية، ... أوعن مقدمات ظاهرة في العقل، ... أوعن مقدمات خلقية مسلمة بين جميع الناس، ... أو سمع من الأنبياء والأئمة." (Certainty is that which results from definitive premisses ... or from premisses which are rationally evident ... or from ethical premisses which are agreed upon all people ... or that which goes back to prophets and *imāms*). Also, *ibid.*, 84,4 as: "اليقين، وهو ما تعترف العقول بصحته، ويلزمها الإقرار به." (Certainty is that whose truth is acknowledged by intellects, and that must be accepted by them). In this, it is juxtaposed by Ibn Wahab with تصديق (assent).
II(1.4.4) يقين as opposed to شك in the *ḥadīth*: Ibn Mājjah, *Iqāmah*, 132.
II(1.7.2) Al-Maqdisī, *Bad'*, I, 21,10 (Tahmi,

إن اليقين منه ضروري ومنه غير ضروري. [*Burhān*, 21,14]

I See also *ibid.*, 25,13.

ويُشبَه أن تكون أصناف اليقين بحسب أصناف الضروري. فيكون منه يقين على الإطلاق، وما هو يقين في وقت ما ويزول. وليس في الممكن يقين أصلاً. [*Khiṭābah*, 33,12]

II(1.4.1) The term appears in the Qurān 56,95.
II(1.4.2) Abū ʻUbaidah, *Majāz*, does not define the term, so it must have been well-understood in his time.
IV(b) Cf. Berman (1974) 157 n. 10, who refers to G. Vajda's "Autour de la connaissance chez Saadia", *REJ* 126 (1967) 141; 377 and n. 2; 385 n. 1; 391 n. 6. For certain knowledge as a constituent in theoretical virtues, see Mahdi (1975) 48 f. on this aspect of the term.

علم اليقين، ال، Certain Knowledge

يفاد بالأقاويل البرهانية. راجع برهاني، قول.

يقين تام Perfect Certainty

والكفاية في التصديق هو اليقين التام. [*Burhān*, 73,25]

يقين ضروري Necessary Certainty

فاليقين الضروري هو أن يعتقد فيما لا يمكن أن يكون في وجوده بخلاف ما هو عليه أنه لا يمكن أن يكون بخلاف ما اعتقد أصلا، ولا في حين ما. وغير الضروري هو ما كان يقينا في وقت ما فقط. [*Burhān*, 21,15]

II(1.1.2-13) Yaḥyā b. ʻAdī, *Philosophical*, 263,18: "و[اليقين] التام هو الذي علة نفسه ذاته لا غيره، وهذا هو العلوم المتعارفة، وهي الأوائل بالبرهان." (Perfect certainty is that the very cause of whose essence is not anything other than itself. This [refers to] the self-evident items of knowledge, namely demonstrated principles).

واليقين الضروري إنما يمكن أن يحصل في الأمور الدائمة الوجود، مثل أن الكل أعظم من الجزء. فإن هذا الأمر لا يمكن أن يتبدل. [*Burhān*, 21,20] ... والضروري هو الذي مقابله ممتنع الوجود، فهو لذلك كاذب ممتنع. [*ibid.* 22,1]

يقين غير ضروري Non-Necessary Certainty

وأما [اليقين] غير الضروري، فإنه يمكن أن يتبدل فيصير كاذبا من غير نقض يحدث في الذهن. [*Burhān*, 21,19]

و[اليقين] غير الضروري هو ما كان يقينا في وقت ما فقط. [*Burhān*, 21,16]

و[اليقين] غير الضروري هو الذي مقابله غير ممتنع من الوجود. [*Burhān*, 22,1]

يقين مظنون Presumed Certainty

واليقين المظنون هو الذي يحصل فيه مكان

الشريطة السادسة [من شرائط اليقين على الإطلاق] مقابلتها، بأن يقال ويحصل ما يحصل من ذلك بالعرض لا بالذات. وهذا هو بالحقيقة ظن. [*Yaqīn*, 104,13]

ما ليس بيقين Non-Certainty

وما ليس بيقين، فهو أن نعتقد في ما حصل التصديق به أنه يمكن، أو لا يمتنع أن يكون في وجوده بخلاف ما يعتقد فيه. [*Burhān*, 20,14]

III(2.1.09) Ibn Bājjah, *Burhān*, 31,20.

صنائع يقينية Certain Arts

والصنائع اليقينية ثلاثة: نظرية وعملية ومنطقية. [*Jadal*, 69,4]

I Reading عملية instead of علمية. For the three conditions necessary for the teacher of these arts, see *Jadal*, 48,12-49,3; for his interlocutors, *ibid.*, 49,3-52,2.

as the greater part of his lexicon consists of logical terms, and these tend to be technical rather than ideological, little change would be associated with them.

Finally, the essay also wishes to examine a possibility of characterizing al-Fārābī as a universalist.

3. Impediments and Caveats:

When embarking on an investigation of the sort proposed in this work, some caveats ought to be considered. One would aim at being able to study the entire population of al-Fārābī's definitions, which unfortunately is impossible. Many of the titles attributed to him (see below, "Writings") have been lost, either by deed or default, which grants us access only to samples.

Also, it is necessary to make the distinction between definition and terminology (in spite, or perhaps because, of the strong connection between the two).

When investigating the terminology used by al-Fārābī, it is important to remember that his was basically that of the translators from Greek and Syriac. True, the choice among the existing terms was his, but this fact is insufficient for making an accurate evaluation of the originality of his definitions. In some instances he indeed used terms which former writers and translators had used for other concepts. This is obviously the case where he offered terms for hitherto unknown concepts (e.g., المدينة الفاضلة - the virtuous city).

The impediment of space must also be respected: this lexicon would no doubt have been more complete with a style and content analysis of al-Fārābī's language, but I felt that such an undertaking was beyond its scope.

making cross references, of examining the translation, of following the biography of various terms, and of acknowledging the contributions of modern researchers. There are six indices: Arabic, analytical, Greek, Latin, Hebrew, and sources.

Some conclusions proposed in the Introduction have been reached by statistical methods. The data for those conclusions are provided in statistical tables in this section.

Bibliography[22]

There are four bibliographical lists. The first three cover al-Fārābī's writings, editions, and their translations; writings by other Arab authors; and secondary literature.[22] Items that are only mentioned once or twice are quoted in the relevant footnotes, their authors being referred to in the general index. Western al-Fārābī scholars have tended to refer mostly to Western, rather than Arabic scholarship. This lexicon wishes to act towards remedying this situation.

To facilitate the use of the bibliography, the fourth list classifies bibliographical entries according to subject matter.

Essay

Two basic methods are employed in the study section of the lexicon. The first is statistical. It addresses the nature of al-Fārābī's definitions, their contents, and the characterization of his writings, so as to try and characterize the author's definitions, from the point of view of content, and of method.

The other method is stylistic, i.e., a comparison of definitions by al-Fārābī with those of other authors so as to come to some conclusions about his views and ideological affinities. As the main focus of the lexicon is terminological, very little use is made of philosophical analyses.

On the basis of the list of objectives and methods, a general theory of al-Fārābī (if such exists) is sought. Definitions by their nature are less hospitable to concealment or camouflage than ordinary texts, which makes using them in such an undertaking more accurate. On the other hand, following the ideological development of al-Fārābī through his definitions has its own drawbacks:

[22] I wish to thank H. Daiber for his help in providing me with his bibliographical list of al-Fārābī, which set me on the right course.

exhaustiveness in this section

The final medieval stage of al-Fārābī's writings is their Latin formulation. Much was translated into that language and served medieval Christian philosophers and theologians. Here again only direct Latin equivalents from such translations have been noted. In one case, the *Didascalia*, the Arabic original was lost, and I have treated the Latin text as a source.[21]

Also in this section works are named that have a bearing on the items defined, both those that deal directly with the relevant Farabian terms, and with the terms in Arabic philosophy in general. Needless to say, however, these lists are far from being conclusive.

The principle governing the order of the references to secondary literature is one of decreasing proximity to the definition. Thus, studies dealing with the term in question are cited first; then, those that refer to al-Fārābī's views on the domain of that term; finally, on the term in Arabic philosophy.

Evaluation and conclusions

In rare cases comment or interpretation concerning the given definition is also offered in the footnotes.

Apparatus Criticus

When a term is defined by different sources (or sometimes in the same source) in the same manner, only one definition is quoted in the text, while the others are referred to in the apparatus criticus that is attached to the item in question (in the Arabic section). The *sigla* used are:

سياسة - ويبلغه] ويحصل read: *Sīyāsah* has ويبلغه, while the printed text has ويحصل.

سياسة - إضافة - ويبلغه read: *Sīyāsah* adds the word ويبلغه to the printed text.

سياسة - ساقط - ويبلغه read: *Sīyāsah* omits the word ويبلغه from the printed text.

Indices

The appendices include indices and statistical tables. As this is not a regular lexicon, users may benefit from indices for the purposes of placing the term in question against its context, of

[21] See Gilson (1930), Salman (1939), Grignaschi (1972), van Riet (1983).

2.5. *Fiqh*

III(2.5.1) Al-Baṣrī, Abū al-Ḥusain (d. 1045/436). A theoretician of the law. The most important disciple of 'Abd al-Jabbār.

III(2.5.2) Ibn 'Aqīl, Abū al-Wafā' (d. 1120/513). A lawyer and a Ḥanbalite theologian.

III(2.5.3) Sa'dī (ca. 1600/1008).

2.6. Mysticism

III(2.6.1) Suhrawardī, Shihāb al-Dīn Ya`ḥyā (d. 1191/587). A philosopher-mystic, master of the philosophy of illumination.

III(2.6.2) Ibn 'Arabī (d. 1240/638).

III(2.6.3) Qāshānī, Kamāl al-Dīn 'Abd al-Razzāq (d. 1329/730). An important Ṣūfī author.

2.7. General

III(2.7.0) Al-Rāghib al-Iṣfahānī (d. 1108/501).

III(2.7.1) Usāmah b. Murshid b. Munqidh (d. 1188/584).

IV Addenda

This section contains terminological equivalents in other languages as well as secondary literature associated with the term defined.

The footnotes contain the Greek equivalents of Arabic terms defined by al-Fārābī. They draw primarily on Greek works to which he makes direct reference, as well as on other sources that have a weaker connection to our text. Among the indispensable tools for such an undertaking is the work of Endress and Gutas, of which, at its present stage, I have made as much use as possible.

Some of al-Fārābī's writings were translated into medieval Hebrew, later to serve Jewish philosophers such as Maimonides, and to help in translating them into Latin. Hebrew terms are only referred to when they are clearly taken from direct Hebrew translations of al-Fārābī's texts, whether admitted translations or borrowings, such as Falaquera's *Reshit Ḥokhmah.* Since investigating the later fate of al-Fārābī's philosophy is secondary to the lexicon, no attempt has been made at

III(2.2.1-7) Al-Āmidī (d. 1233/630).

III(2.2.1-8) Al-Jurjānī (d. 1413/816).

III(2.2.1-9) Al-Tahānawī, Muḥammad 'Alī (d. after 1745/1158). An Indian scholar, the author of an important philosophical-scientific lexicon.

2.2. Language

III(2.2.2-1) Al-Rummānī (d. 994/384).

III(2.2.2-2) Ibn Fāris (d. 1004/395).

III(2.2.2-3) 'Abd al-Qāhir al-Baghdādī (d. 1037/428).

2.3. *Kalām* and Theology

III(2.3.01) Al-Bāqillānī (d. 1013/403).

III(2.3.02) 'Abd al-Jabbār (d. 1025/415). An important Mu'tazilī writer and judge, who held *Kalām* more important than *fiqh.*

III(2.3.03) 'Abd al-Qāhir al-Baghdādī (d. 1037/428)

III(2.3.04) Al-Juwainī (d. 1085/478).

III(2.3.05) Al-Rāghib al-Iṣfahānī (d. 1108/501).

III(2.3.06) Al-Ghazālī (d. 1111/504).

III(2.3.07) Al-Shahrastānī (d. 1153/548).

III(2.3.08) Abū al-Barakāt al-Baghdādī (d. after 1164/560). A philosopher and physician.

III(2.3.09) Fakhr al-Dīn al-Rāzī (d. 1210/606). An Ash'ari theologian.

III(2.3.10) Ibn Tayimīyah, Fakhr al-Dīn Aḥmad (d. 1328/728). An important Ḥanbalī doctor of the law.

2.4. Qur'ān

III(2.4.1) Al-Zamakhsharī, Abū al-Qāsim Maḥmūd (d. 1144/538). A famous Qur'ān commentator.

III(2.4.2) Baiḍāwī, 'Abd Allāh b. 'Umar (d. 1286/685). An important Qur'ān commentator and judge.

III(2.1.04) Al-Ḥasan b. Suwār (d. after 1017/408). A Nestorian physician and an important logician, the disciple of Yaḥyā b. ʻAdī.

III(2.1.05) Miskawaihi (d. 1030/421).

III(2.1.06) Ibn Sīnā (d. 1037/428).

III(2.1.07) Al-Tauḥīdī (d. 1043/434).

III(2.1.08) Ibn al-Ṭayyib (d. 1043/434). A Nestorian theologian, philosopher, commentator on Aristotle, and physician. Lived in Baghdad.

III(2.1.09) Al-Nūshajānī (no biographical data available).

III(2.1.10) Bīrūnī (d. 1048/440).

III(2.1.11) Ibn Ḥazm (d. 1064/456). A Spanish "poet, historian, jurist, philosopher, and theologian".[20]

III(2.1.12) Ibn Bājjah (d. 1138/474).

III(2.1.13) Ibn Ṭufayl (d. 1185/581).

III(2.1.14) Ibn Rushd (d. 1198).

III(2.1.15) Ibn ʻAssāl (d. not later than 1260/658).

III(2.1.16) Ibn Abī Uṣaibiʻah (d. 1277/676).

III(2.1.17) Ibn al-ʻIbrī (d. 1286/685).

III(2.1.18) Maimonides (d. 1204).

III(2.1.19) Ibn Khaldūn (d. 1406/809).

2.2. Language and Lexicography

2.2.1 Lexicography

III(2.2.1-1) Al-Khuwārizmī (d. 1003/393).

III(2.2.1-2) Ibn Fūrak (d. 1015/406).

III(2.2.1-3) Al-Ābī (d. 1030/522).

III(2.2.1-4) Al-Sharīf al-Murtaḍā (d. 1044/435).

III(2.2.1-5) ʻAbd Allah b. al-Faḍl (d. 1052/444).

III(2.2.1-6) Al-Bājī (d. 1081/474).

[20] Arnaldez, in *EI*². For his theory of language, see *ibid.*, p. 793.

II(1.5) Al-Shāfi'ī, Muḥammad b. Idrīs (d. 820/205). The founder of one of Islam's legal schools.

1.6. Mysticism

II(1.6.1) Al-Ḥallāj (executed 922/310). One of the most famous of Ṣūfīs, a disciple of Junaid.

1.7. General

II(1.7.0) Qudāmah b. Ja'far (922/310). A prominent man of letters and a geographer.

II(1.7.1) Mas'ūdī, Abū al-Ḥasan 'Alī (d. 956/345). A prominent historian.

II(1.7.2) Al-Maqdisī, Muṭahhar b. Ṭāhir (d. after 966/355). A historian.

Secondary literature referring to particular groups or individuals cited follows the quotation.

III - Issues concerning al-Fārābī's influence

To render the contextual picture more comprehensive, I shall offer partial evidence for the later fate of the terms and definitions employed by al-Fārābī, both within the Islamic world and outside it. The reader may thus be in a position to establish the degree of al-Fārābī's lexical contribution to Arabic philosophical terminology, and perhaps to medieval philosophy in general.

In this section authors posterior to al-Fārābī are cited. Their definitions are usually only noted, rather than quoted and translated. Secondary literature concerning particular groups or individuals quoted follows the quotation. The authors in this group are:

2. Post Fārābī

III(2.1) Philosophy

III(2.1.01) Abū Sulaimān al-Manṭiqī (d. ca. 980/369). An Iraqi philosopher, disciple of Yaḥyā b. 'Adī. The main character in some of the books of al-Tauḥīdī.

III(2.1.02) Al-'Āmirī (d. 992/382).

III(2.1.03) Ibn Zur'ah, Abū 'Alī (d. 1008/398). A Jacobite Baghdādī logician and translator, and a close friend of Yaḥyā b. 'Adī.

(*'ilal*) of grammar, an approach in which it was the first. The book includes many of the author's own grammatical definitions, as well as those of predecessors and contemporaries.

1.3. *Kalām* and Theology

II(1.3.01) Jahm b. Ṣafwān (d. 745/127). An early pre-destinationalist theologian.

II(1.3.02) Al-Naẓẓām, Ibrāhīm b. Sayyār (845/231), An Iraqi Mu'tazilī theologian, and a disciple of al-'Allāf.

II(1.3.03) Abū al-Hudhail al-'Allāf (d. 850/236). A Baghdadi Mu'tazilī theologian.

II(1.3.04) Al-Jāḥiẓ, 'Amr b. Baḥr (d. 869/255). A man of letters and a theologian.

II(1.3.05) Abū Ḥātim al-Rāzī (d. 890/277). An important traditionalist and a follower of Ibn Ḥanbal.

II(1.3.06) Al-Khayyāṭ (ca. 912/299). A Baghdadi Mu'tazilite theologian, who belonged to the second generation of Mu'tazilites.

II(1.3.07) Al-Jubbā'ī (d. 915/302). The systemizer of the Mu'tazilah.

II(1.3.08) Al-Ash'arī (d. 935/324). A theologian, founder of the Ash'arite school, whose first theological steps were taken in the Mu'tazilite school. Born in Baṣra, and died in Baghdad. His *Maqālāt al-Islāmīyīn* is an exposition of the theological trends of his time.

II(1.3.09) Māturīdī (941/329). The systemizer of the Ash'arite school.

II(1.3.10) Al-Sijistānī, Abū Ya'qūb (executed ca. 975/365). A Fāṭimī intellectual, engaged in internal controversies within Fāṭimī intellectual circles, and one of their most important propagandists (دعاة) in Persia. Opposed Abū Ḥātim al-Rāzī, another member of the group.

1.4. Qur'ān

II(1.4.1) Qur'ān

II(1.4.2) Abū 'Ubaidah (d. 824/209). One of the great compilers of early Arabic poetry.

II(1.4.3) Ṭabarī, Muḥammad b. Jarīr (d. 923/321). A historian and a Qur'ān commentator.

II(1.4.4) Ḥadīth

1.5. *Fiqh*

Basrian authors of the tenth-eleventh centuries. The declared objective of their treatises is to secure man's happiness in this world and the world to come.

II(1.1.2-17) Yaḥyā b. 'Adī[16] (d. 974/328). A Jacobite theologian of Iraqi origin, Arab philosopher, translator from Syriac into Arabic, and commentator on Greek texts. Lived and studied in Baghdad, among others with Abū Bishr in logic. He and his school have been considered by some as disciples of al-Fārābī, but this attribution is contested by Mahdi.[17] He has some 160 titles to his credit.

II(1.1.2-18) Ibn Bābawaihi (d. 991/381). An important Shī'ī scholar.

1.2. Language

II(1.2.1) Al-Khalīl b. Aḥmad (d. 791/175). A Persian grammarian, the teacher of Sībawaihi, mainly known for his lexicographical work, *Kitāb al-'Ain.*

II(1.2.2) Sībawaihi (d. 793/177). One of the most important Arab linguists, of Persian origin.

II(1.2.3) Al-Mubarrad (d. 898/285). A linguist, born in Baṣra, whose *al-Muqtaḍab* and *al-Kāmil* are regarded as essential in Arabic linguistics.

II(1.2.4) Ibn al-Sarrāj[18] (d. 929/316). A Baghdadi Arab grammarian, pupil of al-Mubarrad, and the teacher of al-Zajjājī, among others.

II(1.2.5) Ibn Bihrīz (d. 954/343). A bishop of Mosul and a colleague of Jibrā'īl b. Bukhtīshū'.[19]

II(1.2.6) Al-Zajjājī, 'Abd al-Raḥmān b. Isḥāq (d. 949/337). A Persian grammarian who studied in Baghdad under Ibrāhīm b. al-Sirrī al-Zajjāj, afterwards travelling to Aleppo and Damascus. In the Arabic grammatical tradition, he is believed to have belonged to the school of Tha'lab and al-Mubarrad. The book I have used in the present lexicon, one of some twenty that al-Zajjājī is credited with, is his *al-Īḍāḥ fī 'Ilal al-Naḥw*. The purpose of this work is to discuss the basics

[16] On him, see S. Khalifāt, *Yaḥyā Ibn 'Adī: The Philosophical Treatises* (Amman, 1988), introduction, and E. Platti, *Yaḥyā b. 'Adī, Théologien chrétien et philosophe arabe: sa théologie de l'incarnation* (Leuven, 1983); G. Endress, *The Works of Yaḥyā b. 'Adī,: An Analytical Inventory* (Wiesbaden, 1977).

[17] Mahdi (1994) 307.

[18] See Zimmermann, Introduction to *Sharḥ*, cxix, for a brief comparison between part of the beginning of Ibn al-Sarrāj's *Uṣūl*, and al-Fārābī's *Fuṣūl Tashtamil 'alā Jamī' mā Yaḍṭarru..."* Zimmermann's conclusion is that the degree of affinity between the two authors is minimal.

[19] Cf. P. Kraus, "Zu Ibn al-Muqaffa'", *RSO* 14 (1933) 3, n. 4. Also, Peters (1968) 11.

II(1.1.2-04) Bukhtīshū b. Jibrā'īl (d. 870/256).

II(1.1.2-05) Al-Kindī (d. 870/256). An Arab Aristotelian philosopher, possibly of Mu'tazilite tendencies, educator of caliphs. Some forty titles of works have come down to us. It is quite certain that within the realm of Arabic philosophical language, al-Kindī did not play a decisive role in influencing al-Fārābī's terminology. In many instances, although both have similar definitions, the terms which each uses are different. For example, the terms *shakk* vs. *wahm* for "doubt", *qaul* vs. *ḥadd* for "definition", or *qaul jāzim* vs. *qaḍīyah* for "statement".

II(1.1.2-06) Isaac Israeli (Abū Ya'qūb Isḥāq b. Sulaimān al-Isrā'īlī; Isacus Judaeus) (d. middle of the tenth century). An Egyptian Jewish physician and Neoplatonic philosopher. Author of an early philosophical lexicon.

II(1.1.2-07) Ḥunain b. Isḥāq (d. 873/259). A Christian physician, translator into Syriac and Arabic, and a philosopher in his own right.

II(1.1.2-08) Jibrīl b. Bakhtīshū' (d. 828/213). A Syrian physician who served Hārūn al-Rashīd and al-Amīn. Translated Greek and Syriac philosophical and scientific texts into Arabic.

II(1.1.2-09) Ṭabarī, 'Alī b. Rabbān (d. 875/261). A Nestorian (later to convert to Islam) physician.

II(1.1.2-10) Al-Īrānshahrī, Abū al-'Abbās. An atomistic philosopher and astronomer. Lived in the second half of the ninth/third century.[15]

II(1.1.2-11) Qusṭā b. Lūqā (d. 900/288). A Christian translator from Greek and Syriac into Arabic, well-versed in contemporary science and philosophy.

II(1.1.2-12) Isḥāq b. Ḥunain (d. 911/298). A Nestorian Baghdadi physician and translator.

II(1.1.2-12) Abū Bakr al-Rāzī (d. 923/311). An important philosopher and physician.

II(1.1.2-13) Abū Bishr Mattā b. Yūnus (d. 940/328). A Nestorian physician and logician, translator of Aristotelian texts into Arabic. Connected with al-Fārābī.

II(1.1.2-14) Ibn Wahab, Isḥāq b. Ibrāhīm b. Sulaimān (d. after 949/337), apparently the real author of *Naqd al-Nathr*.

II(1.1.2-15) Sa'adia Ga'on (d. 942). An important Iraqi Jewish philosopher and a rabbinical author.

II(1.1.2-16) Ikhwān al-Ṣafā' (ca. 950). Probably an Ismā'īlī oriented anti-Mu'tazilite group of

[15] See F. Sezgin, *GAS* (Leiden, 1978), vol. vi, 172.

II(1.1.1-16) Bālīnūs

II(1.1.1-20) Ps. Majrīṭī

Arabic parallel definitions are arranged in two chronological groups: the first consists of those by authors who preceded, or were contemporaries of al-Fārābī ("II" in the footnotes); the second, of those who wrote after him ("III"). The arrangement within each group is by the author's discipline, such as philosophy, language, etc., and according to a rough chronological order. Definitions by members of the first group are quoted in full and translated into English. Others are either quoted in full or only referred to, according to the order set out below.

It must, however, be borne in mind, that the definitions by authors other than al-Fārābī quoted in the footnotes represent only a sample of the texts that could have been selected for citing. A more comprehensive and exhaustive undertaking will, I hope, be conducted in the future. Therefore, the conclusions drawn on the basis of these comparisons must be considered provisional until the task is complete.

Philosophy

The first, and perhaps the most significant field that ought to be examined for context is the terminology of other Arab philosophers. Reference is made to the same term used by other authors, and to other terms used by them to indicate the same, or a concept close to the one defined. Following are a few introductory remarks about the members of this group:

Islamic Philosophy

II(1.1.2-01) Ibn al-Muqaffa' (d. 757/138). An Arab author of Persian origin, one of the first translators of Persian texts into Arabic. Gabrieli thinks (*EI*[2]) that the texts on logic ascribed to him were actually written by his son, Muḥammad.

II(1.1.2-02) Jābir b. Ḥayyān (d. 780/163). An early Arab alchemist and a contributor to the history of science, was apparently closely connected with the Qarmatians.

II(1.1.2-03) Theodore Abū Qurrah (d. ca. 820/205). Melkite bishop of Ḥarrān, known for his polemical writings against Islam.

may appear, e.g., in عـرض (Accident); كلي (Universal) etc. These versions, in turn, are also freshly translated into English, for two reasons: (a) because of possible differences between the Arabic and Greek texts that may yield some new insight for users of the lexicon; (b) because often the Arabic was not translated directly from the Greek, but rather from the Syriac; e.g., *An. Post.* was translated into Syriac by Isḥāq b Ḥunain, and thence into Arabic by Abū Bishr Mattā b. Yūnus.[14]

I add not only the philosophical meanings of given terms, but also the meanings in general use, as they were defined by various authors, and in lay dictionaries, such as al-Khalīl's *Kitāb al-'Ain.* Al-Fārābī himself was aware of the popular meanings of his terms, and often quotes them, especially in *Ḥurūf.* He thus in many cases contrasts the popular use with the philosophical one, e.g., جوهر (Essence) (*Ḥurūf*, 97,20 - as used by the multitude; *ibid.*, 100,17 - as used in philosophy), الموجود (existent) etc.

The Greek parallels are arranged chronologically as follows:

II(1.1.1-01) Plato

II(1.1.1-02) Aristotle

II(1.1.1-03) Themistius

II(1.1.1-04) Plotinus

II(1.1.1-05) Ps. Ammonius

II(1.1.1-06) Plutarch

II(1.1.1-07) Hermes

II(1.1.1-08) Porphyry

II(1.1.1-09) Alexander

II(1.1.1-10) Némésius

II(1.1.1-11) *Sirr al-Asrār*

II(1.1.1-12) Proclus

II(1.1.1-13) Galen - Jālīnūs

II(1.1.1-14) Michael

II(1.1.1-15) Ammonius

[14] See Badawī, *Manṭiq*, II, 309.

notes and the indices.

The alphabetical order of the definitions is Arabic, rather than English. To compensate for this disadvantage (from the English reader's point of view), I have added an extensive English analytical index.

Footnotes

Most dictionaries carry no footnotes. In the present case, however, an exception was made in order to cater to the various objectives of the lexicon. Several classes of notes will appear in the following order:

I - Remarks about the definition itself which include debts owed, or reference made to existing translations. Also, due to the above mentioned contextual shortcomings of lexicons, I have added references to some occurrences (other than definitions) of the term in the writings of al-Fārābī.

II - Previous and contemporary parallels.

To be able to indicate probable, and also unlikely, sources for al-Fārābī's definitions, it is necessary to show the maximal range of possibilities from which he could have chosen in making them. For this purpose I give a list of at least a representative sample of material that would have been available to him, both Arabic translations of Greek works and original Arabic texts. On this basis inferences can be drawn as to the proximity between al-Fārābī and other authors, terminologically and then ideologically.

Because of the nature of this lexicon and its objectives, I have found it advantageous to quote those parallels in full. Such quotations will allow the reader to dispense with the need of having a whole library at hand while using the lexicon, and will also facilitate the task of comparing definitions. Some of these definitions, e.g., those by Aristotle, may be all too well known to classicists, but poorly known to scholars in Islam, or vice versa. I hope that this "patronizing" attitude will be met with forgiveness.

Greek parallels: Sometimes, al-Fārābī himself refers to his Greek sources. These instances are quoted in full. In others, parallels are quoted, which although not mentioned by the author, should nevertheless be associated with his definition. In such cases, the Arabic versions that would have been available to al-Fārābī are quoted. Thus, more than one definition of a term from Aristotle

An alternative method of ordering the definitions would be according to a scale of strength. This would start with al-Fārābī's own essential definitions, the strongest and most authoritative ones, decreasing in strength down to a mere description. The first method was preferred because it would seem that the subject-matter of the definitions tells more about them than their strength.

When two definitions of the same concept are close enough in style to one other, they are treated as variations of the same one (see below "Apparatus"). When al-Fārābī uses similar, albeit not the same, terms for the same concepts, e.g., *al-mutaqaddim fī al-martabah*, and *al-mutaqaddim fī al-rutbah*, these are listed separately, but with cross-references, as they testify to the lack of consistency in his lexicography.

Translation

The importance of al-Fārābī for medieval Western philosophy makes English translation a necessity. Although a number of his writings have been excellently translated, a fresh translation was required here for the sake of uniformity. In preparing it I have consulted all, and often relied heavily on some of these older translations.

Given the very early stage of terminology in which al-Fārābī and his predecessors operated, and in spite of al-Fārābī's frequent allusions to the differences between technical and popular use of language, I avoided rigidly translating terms as technical ones, but rather worked in a contextual spirit. Thus, for example, when مناقضة or تضاد are employed, they sometimes mean "contradiction" and "contrariety" respectively, but often they merely mean "opposition".

I have, however, encountered some difficulties in the process. Beyond the natural variance of terms that would occur in any translation, due to the nature of al-Fārābī's definitions,[13] an absolutely fixed one-to-one relation of term and translation could not be followed. Even though it is technical vocabulary that is the issue, which would suggest lexical stability and uniformity, this is not always the case. Sometimes the same Arabic term had to be translated by more than one English term. This very same English term may appear more than once in different parts of the lexicon, translating different Arabic terms. The reader's attention will be called to such cases in both the

[13] See below, al-Fārābī's Lexicon, in the Essay. See also, as an example of the difficulties, Zimmermann's note on his treatment of the Farabian "proposition", Introduction to *Sharḥ.*, p. xxi, n. 1.

The sources also include those which "only" report the definitions of others, such as Aristotle in *Qawānīm*, for the following reasons:

(1) Al-Fārābī is not critical of the views expressed in those writings.

(2) He sees himself as belonging to the respective philosophical schools, in particular those whose views he reports.

(3) As such he tries to reconcile views that are contradictory or at least divergent in Plato and Aristotle.

Vocabulary in general is a dynamic institution, which makes a dynamic lexicon a sensible idea. "Dynamic" in this context means regarding the vocabulary of al-Fārābī as evolving throughout his life, and thus representing definitions made at all stages of his career. A dynamic lexicon dispenses with the rigid demand for consistency among the definitions. Thus, any attempt at tracing "a theory" based on terminology will necessarily represent only one section of a writing career, by quoting sources from the same biographical period.

As definitions often lack the advantage of supporting context that is supplied by most ordinary texts, I have made minimal use of cross reference (e.g., when a definition comes to be quoted twice on the same or neighbouring page to preserve the alphabetical arrangement), preferring to quote a definition more than once when it applies to more than one term. General and brief accounts of the different works from which definitions are quoted are also given below, in the Essay, so as to compensate to some extent for that lack of context.

The choice of method of compilation dictated the method of presentation: in the tradition of Arabic lexicography, the definitions are arranged in alphabetical order of the roots, and of their derivations within them. As the original form of the nouns defined (e.g., singular vs. plural) has been kept, the same concept may appear in two different places in the same item.

In classifying the various definitions that correspond to one and the same term, I have followed the Aristotelian order of subject-matter. Among definitions of the same term, and within the same sub-group, the order should have been a chronological one, so as to allow the reader to follow a line of historical development in the definition. However, as a definite dating of al-Fārābī's writings is yet to be established, I will content myself with an alphabetical order of the sources, remarking on the chronology whenever possible.

viewed as text-books of that philosopher, and reflect their compiler's understanding of him.[8]

(2) The second type is a collection of brief articles on the philosopher's concepts written by the compiler, arranged in a dictionary form, with quotations from, and references to, the philosopher in question.[9]

(3) Finally, there is the concordance-dictionary[10], the type to which the present work belongs. In it only definitions given by the philosopher himself are quoted. As al-Fārābī's views and terminology are not consistent throughout his writings, I decided to avoid attempting to forge a unified, consistent attitude for the philosopher, and to leave that task to the reader, if it is at all necessary. Also, in view of the objectives of this lexicon, and the fact that modifications, disagreements, and contradictions may all help to a better interpretation of the author's intention, I thought this third method preferable to the other two,[11] in that it reveals the author's "multi-level writing", to use a term coined by Galston.[12]

While the two former methods offer unified and worked-out entries that incorporate ideas (in addition to definitions), as well as critical remarks on the part of the compiler, they also suffer from these very properties, because of the heavy role played in them by interpretation

Conversely, the weakness of the third method is also its strength: on the one hand the reader sees only the original definitions of the philosopher, without (translation notwithstanding) interpretation. On the other hand, and at the same time, comments and additions are provided in the footnotes. This method is also more useful when the original views of the author are not strictly consistent throughout his writings, which is very much the case here For these reasons, I opted for the third method in the present lexicon.

Text

To be as inclusive as possible in the inventory of al-Fārābī's definitions, most of his known and available writings were searched, including texts whose authenticity is open to controversy.

[8] A good example for this kind of dictionary is M. Inwood, *A Hegel Dictionary* (Cambridge, 1992).

[9] E.g., J. W. Yolton, *A Locke Dictionary* (Cambridge, 1993).

[10] E.g., M. Stockhammer, *Plato Dictionary* (London, 1963).

[11] See Galston, *Politics*, 50.

[12] See Galston, *Politics*, 35 f.

At the stage when al-Fārābī was active, Arabic philosophical terminology was still very much in the making. Expert language had just started to find its way into Islamic writings, as had the "sciences of the ancients". Studying it might yield interesting results in other domains as well, such as the formation of Arabic lexicography as a whole, the idea of intellectual elite and multitude, and the relationship between philosophy and other disciplines

The investigation of al-Fārābī's general theories requires a stable axis around which to revolve. Terminological investigation can supply such an axis, especially as the sequence of the philosopher's writings, as well as the authenticity of some of them is still a matter of question. It can thus offer a stable basis for further work on al-Fārābī's philosophy.

The style, and perhaps more than the style, of the definition carries the air of a contract: it is brief, concise, uses the copula, and is perhaps more committed to the truth and factuality of that which is stated in it. If this is so, it could be a most useful tool in examining positions that an author wishes to present as being most certain. Yet at the time of al-Fārābī terminology does not seem to have been subject to polemics. Only ideas were contested. When different authors had different definitions of terms, they merely stated them without, usually, attacking other authors' definitions, nor, perhaps, expecting to be attacked on theirs.

Finally, terminology can be more easily traced than ideas. Definitions facilitate one's work, especially in comparing different vocabularies, both within philosophy and between it and other areas, such as *Kalām*, jurisprudence, general literature etc.

2. Method

To meet the objectives of this lexicon, definitions are quoted which al-Fārābī *himself* wrote. They are translated into English, and accompanied by notes, critical apparatus, and indices. These methods are of two clusters: the one has to do with the individual definitions offered by al-Fārābī, and the other with the more general conclusions drawn from them. The "lexicon" is therefore distinguished from the "Essay".

There are three main methods of composing the philosophical lexicon of a given author: (1) A general, encyclopedic survey, arranged according to subject. Such lexicons or dictionaries can be

and an encyclopedia in order to achieve the objectives indicated above. In general terms, it is a historical lexicon that reports al-Fārābī's stipulative definitions.[5]

Of the many Arab philosophers, I decided to examine the vocabulary of al-Fārābī for a number of reasons: first, his importance as a philosopher; secondly, his historical and geographical position in the eastern parts of the caliphate in the tenth century, the "golden era" of Islamic civilization; thirdly, his diversified interest in several fields of philosophy, which did not exclude an interest in Islam; lastly, the relatively great number of his available writings. As Mahdi says, al-Fārābī "is the first Muslim philosopher of whose complete philosophic books we have a substantial number ... compared to al-Kindī and al-Rāzī, much more has survived".[6] Finally, a fair number of Hebrew and Latin translations of his writings were made, which allowed many of his views to find their way into medieval Jewish and Christian philosophies, and through them to influence later philosophers such as Spinoza.[7] Work on al-Fārābī may therefore constitute a more efficient tool than work on other, less central philosophers.

Why terminology? If indeed we are right in holding al-Fārābī to be the real (although not the chronological) father of Arabic philosophy in general, and of Arabic philosophical terminology in particular, and if, as in the geometrical tradition, one should start with definitions, only later to explore premisses and substance, then terminology is the right domain to start an investigation into al-Fārābī's philosophy. One can view terminology and definitions as the building blocks of any philosophical work. To be sure, these are not always explicitly acknowledged, as they would be, for instance, if the philosopher compiled a lexicon preceding his every composition. In most cases, however, it is throughout their work that philosophers, as well as other writers, define their basic terms. One could even view, by way of nature, the definition as the end result of a philosophical work rather than its starting point. Still, by way of instruction, to avail readers of a philosopher's terminology, once his opus is completed, would seem to serve them on more than one level. Al-Fārābī was very much aware of the importance of the definition, and, in the writings that have come down to us, he composed above two thousand of them.

[5] See Robinson, *Definition*, 35.

[6] Mahdi (1981) 8.

[7] Cf. H. A. Wolfson, *The Philosophy of Spinoza* (Cambridge, 1962), e.g., I, 63, and see index.

In addition, the issue of al-Fārābī's writings, their authenticity[3] and sequence, may benefit, e.g., by means of style analysis. The lexicon may also enable the reader to classify al-Fārābī's various texts historically and to arrange them according to the audience at which he was aiming

Shedding light on views implicit in al-Fārābī's writings, if one assumes a Straussian position,[4] is yet another possible advantage of the present work. This possibility is based on the assumption that there is a connection between the domain of the defined terms and the topic of the work in which they are defined. It is, however, important to keep in mind that as definitions are a very clear and visible kind of text, or at least they are supposed to be so, it is not likely that an author would try to conceal his intentions through them.

On the basis of the importance of al-Fārābī, who is sometimes referred to as the father of Arabic philosophical terminology, the lexicon may serve as a point of departure for a comprehensive investigation of Arabic, and perhaps Hebrew and Latin medieval philosophical terminology, on both the linguistic and lexical levels. These issues, however, lie far beyond the scope of the present work, and will not be addressed.

When the development of Arabic meta-philosophy is examined, i.e., the choice of concepts that were felt to need defining at different periods and places, lexicons such as the present one may be instrumental. Thus, for example, aside from considerations of personal interest, the absence of given definitions from the lexicons of given philosophers may indicate a supposition that everyone in the relevant readership either accepted the term and definition in question and their repercussions, or that he *should* do so. On the basis of these observations, the interested reader could draw some conclusions about the issues of the public philosophical agendas.

It is important to note what the lexicon is not: it is not an investigation of al-Fārābī's language, nor is it a content analysis of it (unlike Hava Lazarus-Yaffeh's Ghāzalī). However, I hope that it may provide a starting-point for those interested in conducting such a research.

This work, then, attempts to combine elements of a lexicon, a concordance, a bibliography,

[3] Among dubious attributions are *Fuṣūṣ al-Ḥikmah* (Pines, 1951); *Risālah fī al-'Ilm al-Ilāhī*, al-Fārābī's theological treatise, which is a paraphrase on Plotinus' fifth Ennead (Anawati, 1974, 341). The text along with a French translation are on pp. 366-405 (in Anawati's *Études* - pp. 182-221); "Risālat Zenon" (Puig, 1988). An important contribution to methodology is H. Lazarus-Yafeh's "Philosophical Terms as a Criterion of Authenticity in the Writings of al-Ghazzālī", *Studia Islamica* 25 (1966) 111-121.

[4] Strauss (1977) 406 ff.

1. Objectives

A lexicon (which will stand in this book for "the collection of definitions written by the author himself") of the present kind can be likened to a map on a very small scale that serves those interested as a general layout of the larger terrain. The scholar who wishes greater detail will go further and consult monographs or articles dealing with a single term or concept.[1]

The principal aim, then, of this lexicon, is to present the terminology of al-Fārābī, comment on it, and suggest some conclusions that may be drawn from it. It aims at presenting as complete a picture as possible of the terms intentionally defined by the philosopher, both situationally and developmentally. This means that the definitions will be examined both separately and in relation to other definitions of the same terms made by the author in different locations and contexts.

I hope to be able to indicate, at least in some cases, the terminological background, Greek and Islamic. and to a certain extent, the foreground, for al-Fārābī's terms. A fruitful discussion already undertaken is that by Zimmermann in his analysis of al-Fārābī's logical vocabulary and its relation to the traditional grammatical one. The conclusions Zimmermann reaches regarding al-Fārābī's attitude towards Islam exceed by far the narrow linguistics of the text.[2] It is against such a background that al-Fārābī's lexical contribution can be assessed.

Generalizing from his terminological usage, the lexicon may offer a tool for addressing questions about al-Fārābī's philosophy and person. Because definitions which are not strictly philosophical complement the picture of the author's views on philosophical topics, these too have been incorporated. However, as most of his lexicon consists of logical terms, which tend to be technical rather than ideological, there is a danger that the dynamic development that might be sought through terminology will provide but a partial picture.

This lexicon, for instance, through the use of terminological analysis, may help determine the positions al-Fārābī held in contemporary controversies. It may also be instrumental in establishing whether he was a Shi'ite (see e.g., Najjar, 1961), an Ismā'īlī (Daiber, 1991), or a Neoplatonist (Galston, 1977).

---

[1] A good example of such a lexical term is F. Rosenthal's *Knowledge Triumphant* (Leiden, 1970), which studies the concept of علم - knowledge.

[2] Zimmermann, Introduction to *Sharḥ*, cxxx, n. 2.

International Symposium.
Islam, A., (1967).
Izmirli, I. H., (1923-1928).
Jabbūrī, J., (1975).
Jamāl al-Dīn, M., (1975).
Jānūf, Q., (1975).
Jum'ah (1920).
Al-Juzairī, (1920).
Kabīr, 'A., (1966).
Karacebe, A., (1964).
Kasymzhanov, A. Kh., *Farabi.*
Kaziberdov, A. L., *al-Farabi.*
Khairullaev, M. M., *al-Farabi* (1963)
Al-Khāl, I., (1965).
Al-Khalil, (1988).
Khūrī, R., (1943).
Kolesnik, A, (1976).
Kraemer, J. L., (1971).
Kraus, P., (1935); (1935-6).
Lahabi, M. A., (1976).
Mainz, E., (1936).
Matjūb, M., *Al-madīnah.*
Madkour, I., *al-Fārābī fi.*
----, (1957).
----, (1977).
----, *La place.*
Mahdi, M., (1963); (1971); (1972); (1975); (1981).; *Foundation.*
Mahfuz, Ḥ. 'A., *al-Fārābī.* (2) (1975).
Maḥmūd, 'A., (1933); (1944).
Marquet, Y., (1991).
Ma'rūf, N., *Al-Fārābī.*
Mashkūr, M. J., (1976).
Ma'sūmī, Ḥ., (1959).
Al-Maurid (1975).
Mījīmā, Sh., (1975).
Moore, J. T., (1964-1965).
Müller, E., (1985).
Munajjid, S., (1975).
Nashshār, D. '. S., (1975); (1976-7).
Nasti de Vincentis, M., (1981).
Netton, I. R., *Al-Fārābī.*
Qāshā, S., (1975).
Qumair, Y., *Al-Fārābī.*
Rescher , N., *Al-Fārābī.*
Sayili, A., (1951).
Salman, D .H. O .P., (1939).
Satybekova, S. K., Gumanizm
Sayūr, A. S., (1994).
Strauss, L., (1936).
Sehsuvarglu, B. N., *Farabi.*
Shāhīn, 'U. 'I., (1975).
Shamsuddīn, A., *Al-Farabi.*
Sheikh, M. S., (1961[1]); (1961[2]).
Siddiqi, B. H., (1964).
Steinschneider, M., *Alfarabi* .
Strauss, L., (1981).
Sühyl, Ü. A., (1938).
Sunar, C., *Islam.*
Tūdjīmā, D. (1975).
Ṭūqān, Q. Ḥ., (1959).
Türker-Küyel, M., *Aristoteles.*
Ulken, H. Z., (1950).
Walzer, R. *EI*[2].
Zaid, S., *Al-Fārābī.*
Zajacykowski, W., (1950).

Shi'r
Arberry, A. J., (1938).
Matar, N. I., (1996).
Sayili, A. (1975).

Siyāsah
Najjar, F. M., (1963).

Tahlīl
Mallet, D., (1994).

Tahsīl
Mahdi, M., (1975).

Ta'līqāt
Michot, J., (1982).

Tanbīh
Alonso, A., M. (1947)
Motzkin, A.L., (1972).
Salman, D .H. O .P., (1940).
Shahjahan, M., (1995-6).

Vacucum
Daiber, H., (1983).
Sayili, A. (1951).

Zenon
Puig (1988).

Al-Farabi-General
Abbās, M. , *Al-Fārābī.*
'Abbāsī, A., (1935).
'Abd al-Rāziq, M., *Khamsah*).
----, (1932); (1945).
Abdil'din, Z. M., Istoriko-filosofskie.
Abṭaḥ, M., *Al-Farabi.*
Abū Qaus, M., (1933).
Adivar, 'A. A., Farabi.
Akwa', al-Qāḍī al-, (1975).
Āl 'Alī(1976/1396)
'Alījānūf, A., (1973).
Al-'Alūchī, (1975).
Al-Yāsīn, J., *Faylasūfān*; (1975).
Aminul Islam, (1967).
Arsal, S. M. *Fârâbî'nin.*
Aynī, M. 'A., *Farabi.*
Al-Mazāwī, Ṣ. M., (1975).
Bahī, M. al, (1983).
Al-Bārūdī, F., (1951).
Black, D. L., (1996).
Baykal, B. S., (1950).
Bayrakli, B., *Farabi'de.*
----, (1987).
Bayūmī, 'A. S., (1940).
Berman, L. V., (1962).
de Boer, T. J., *EI*[1.]
Brague, R (1996)
Bussanich, J., (1993).
Bustānī, F. A., (1937).
Colmo, C., (1992).
Cortabarria, B.A., (1954).
----, *De Alpharabii.*
Çoruh, H. Ş., (1971).
Davari, R., *Farabi.*
Fackenheim, E. L., (1951).
Fakhry, M., *Akhbār* .
Falamaki, M. M., *Farabi.*
Faraḥ, E., *Al-Fārābī.*
Fāris, B., (1935).
Farrukh, O., *Al-Fārābīyān.*
Fayyūmī, M. I., *Al-madrasah.*
Gafurov, B. G., (1975).
Gätje, H. *Studien.*
Galston, M., (1977).
Gallab, M., *(*1381/[1961]).
Gardet, L., *Al-Taufīq.*
Gardet, L., (1976-7).
Ghālib, M., *Al-Farabi.*
Ghallāb, M., *Min Amāji* .
Gilson, E., (1929-30).
Gimaret, D., *Cinq.*
----, *Noms.*
Gregorian, S. N., (1975).
Günaltay, S., (1922); (1950).
Gutas, D., (1983).
Ḥabbābī, M. ' (1975); (1976); (1977).
Hamoui, R., (1928).
Hashimi, A., *Zindagī*
Ḥubbī, Y., (1975).
Hāshim, J., *Al-Fārābī.*
Hāshim, J., *A'lām.*
Hasnawi, A., (1985).
Ḥilmī, M. M., (1961).
Ḥulw, 'A. M., *Al-Farabi.*
Al-Ḥusnī, Ṣ. H., (1946).
"Al-iḥtifāl" (1974).
Imin, 'A. M., *Farabi.*
'Intābī, F., (1951).

Intellect
Alonso, A., M. (1947)
Gilson, E., (1930).
Luccheta, F., (1975); (1979).
Massignon, L., (1929-30).

Ihsā'
'Abd al-Raḥmān, 'A., (1970).
Abū Rayyān, M. A., (1973).
Ahwānī, A. F., (1949).
'Alawī, H. (1972); (1973).
Alonso, A., M. (1947)
Bäumker, C., *Al-Farabi.*
Bouvat, L., (1933).
Bouyges, M., (1923/4).
Byoung Joo Hah (1996).
Cabanelas, D., (1955).
Efros, I., (1935).
Farmer, H. G., (1932); (1933).
Guillaume, A., (1933).
Ḥamārnah, Ṣ., al-, (1975).
Jeffery, A., (1951).
Kraus, P., (1929).
Lamens, H., (1932).
Leaman, O., (1994).
Lattin, H. P., (1934).
Lomba Fuentes , J., (1969).
MacDonald, D. B., (1934).
Mahdi, M., (1973).
Morata, N., (1933).
Al-Rabe, A. A., *Muslim.*
Sarton, G., (1927).
Al-Shabībī, M. R., (1921).
Zonta, M., (1990.

Fī Ism al-Falsafah
Chiesa, B., & C. Rigo, (1993).

Jadal
Mallet (1993)

Jam'
Cabanelas, D., (1950).
Zāyyid, S., (1983).

Khitābah
Aouad, M., (1992).
Vajda, G., (1969).
Langhade, J., (1968).

Laws
Druart, T-A., (1977).
Furlani, G., (1953).
Gabrieli, F., (1949) (2).
Langerbeck, H., (1955).
Mahdi, M., (1961).
Parens, J., *Metaphysics.*
Soreth, M., (1955).
Stern, S. M. (1955)

logic-general
Türker-Küyel, M., (1965).
Vajda, G., (1969)

Meaning of Names
Rosenthal, F., (1942).

Medicine
Lauer, H. H., (1967).
Pitskhelauri, G. Z., (1971).
Plessner, M., (1970); (1972).
Stroumsa, S., (1993).

Millah
Brewster, D. P., (1973-4).
Daiber, H., (1973-4).
Rosenthal, E. I. J., (1974).

Mukhtasar
Deledalle, G., (1969).
Grignaschi, M., (1972).

Music
Amīn, 'A. & Z. Ibrāhīm, (1970).
Farmer, H. G., (1934).
Randel, D. M., (1976).
Sayılı, A. (1975).
Wright, O., (1971).

Qiyās
Fakhry, M., (1986).

Ringstein
Horten, M., *Ringsteine.*

Sense
Gätje, H., (1964).

Sharā'i
Türker-Küyel, M., (1989); (1990).

Tafazzoli, A., (1973).

Al-Fārābī - Writings

General
Burslan, K., (1935).
Guerrero, *Obras.*
Kurd 'Alī, M., (1908).
Ni'mah, B., (1974).
Salmon (1939)
Ulken, H. Z. & K. Burslan, (1941).

Alfāẓ
Berman, L. V., (1969-70).
----, (1974).

An. Pr.
'Ajam, *Manṭiq,* III, 197-227.
Rescher , N., *Prior Analytics*.

Ārā'
Alonso, A., M., (1961); (1962).
Amīn, 'A. & Z. Ibrāhīm (1970).
Amīn, 'U., (1963).
Brönnle, P., (1901).
Brown, J. V., (1990).
Butterworth, C. E., (1988)
Dībājī (1976/1396
Dunlop, D. M. (1960).
Ḥilmī (1961).
Karam, J., (1939).
Mahdi, M., (1990).
Mulḥim, 'A., *Ārā'*
Qāshā, S. (1975).
Sabri, T., *Traité.*
Stern, S. M. (1960).
Ṭāhir Ḥ., *Al-Madīna.*
Wāfī, 'A., *Fuṣūl*.
Wernst, P., (1988).

Aristo
Ess, J. van, (1963).
Mahdi , M., (1990).
Ma'sūmī, Ḥasan, Al-, (1956).

Burhān
Fakhry, M., (1978-79).

Categories
'Ajam, *Manṭiq,* III, 145-174..
Fakhry, M., (1971).
Keklik, N., (1975).

De Int.
'Ajam, *Manṭiq,* III, 177-192.
Baffioni, C., *Il cap. 9.*
Butterworth, C. E., (1988).
Dunlop, D. M., (1962).
Ess, J. van (1963).
Schneider , J. H. J., (1994).
Türker-Küyel, M., (1966).

Eisagoge
'Ajam, *Manṭiq,* III, 125-140.
Fakhry, M., (1970).

Euclid
Bokshteyn, M. F., (1959).
Freudenthal, G., (1988).
Kubesov, A. and Rosenfeld, B. A., (1969).
Shamsi, F. A., (1979).

Five
Blumberg, H., (1934-5).
Fakhry, M., (1987).

Fusūl
Berman, L. V., (1967) .
Davidson, H. A., (1977).
Dunlop, D. M., (1932).
Mahdi, M., (1964).
Mu'nis, Ḥ., (1959-60).
Plessner, M., (1965).
Rosenthal, F., (1962).

Fusūs
Alonso, A., M., (1960).
Astarabadi, M. T. *Sharh-i*
Georr , M. K., (1941-6).
Pines, S., (1951).
L. Chikho, (1905).

Hakīmain
Alonso, A., M, (1969).
Fakhry, M., (1965).

Hurūf
Atay, H., (1969).
Fakhry, M., (1969).
Guerrero, R., (1983).
Al-Jarr, Kh., (1973).

Yurdaydin, H., (1950).

Al-Fārābī - Prophecy

Macy, J., (1986).
Madkour, I., (1936 - 1937).
Rahman, F., *Prophecy.*
Walzer, R., (1957).

Al-Fārābī - Psychology

Ahwānī, A. F., (1363).
Bertola, E., (1956).
Bland, K. P., (1994)
Cortabarria, B.A., (1952).
Davidson, H. A., *Alfarabi.*
----, (1972).
Eastwood, B., (1979).
Finnegan, J., (1957).
Jolivet, J., (1977).
Macy, J., (1986).
Matjūb, M., *Al-madīnah.*
Madkour, I., (1922).
Marquet, Y., (1987).
Massignon, L., (1929-30).
Mazyān, 'A., (1974).
Pines, S., (1979).
Plessner, M., (1958).
Rahman, F., (1953).
Samarra'ī, I., (1962).
Schneider, J. H. J., (1995).
'Uyūn al-Sūr, N., (1994).
Wali, Abdur-Rahman, M., (1936); (1937).
Yasien M., (1996).
Zambelli, P., (1985).

Al-Fārābī - Religion

Aḥmad, 'A. Ṭ., (1999).
'Arībī, M. Y. (1975).
Ess, J. van (1975); (1980).
Frank (1977).
Gardet, L., (1975); (1983).
Ghallāb, M., (1936).
Çubukeu, İ. A., (1966).
Madkūr, I., (1936); (1937).
Jābirī, M. 'A. (1975).
Unver, A. S., (1938).
al-Ẓāhirī, A. 'A., (1994)

Al-Fārābī - Rhetorics

Boggess, W. F., (1970).
Langhade, J., (1968).
Leaman, O., (1992).
Morewedge, P., (1992).
Nagy, A. (1893).
Vajda, G., (1969).

Al-Fārābī - Science

Druart, T. A., (1978).
Khabbāz, Ḥ., (1930).
Kubesov, A., *Astronomiya.*
Marhaba, M. E., (1982).
Al-Khaṭīb, M. B., (1930).
Al-Rabe, A. A., *Muslim.*
Sayili, A., (1950)
Türker-Küyel, M., (1990).

Al-Fārābī - Sources

'Abd al-Nūr, J., (1945).
Baffioni, C., (1984); (1986).
Fakhry, M., (1983); (1990).
Farrukh, O., (1963).
Finnegan, J., (1957).
Galston, M., (1973); (1977); (1981); (1988).
Gutas, D. (1997)
Ḥanafī, Ḥ (1983).
Lahabi, M. A., (1976).
Langhade, J., (1979).
Mahdi, M., (1967); (1990).
Marcus, R., (1947).
Plessner, M., (1964).
Ramón Guerrero, R., (1981); (1983).
Stroumsa, S., (1991).
Ṭāhir Ḥ., *Al-Madīna.*
Zimmermann, F. W., (1976).

Al-Fārābī - Terminology

Āl-Yāsīn, J., *Ḥudūdihi.*
Alon, I., (1989).
Anawati, G. C., (1979).
Bayrakli, B., (1986).
Berman, L. V., (1985).
Dayah, F., *Mu'jam.*
Dunlop, D. M., (1951).
Filippani-Ronconi, P., (1984).
Gyekye, K., (1971); (1972).
Madkour, I., (1922); (1983).

Al-Ḥifnī, M. A., (1935).
Mahdi , M., (1975).
Neubauer, E., (1968 -1969).
Randel, D. M., (1976).
Al-Ṣarrāf, 'A., (1975).
Sawa, G. D., *Music*; (1983-4).
Sayili, A. (1975).
Tripodo, P., (1905).
Zaid, S., (1974).

Al-Fārābī - Physics

Arslān, Sh., (1930.
Druart, T-A., (1978); (1979).
Khabbāz (1930).
Lugal, N., & A. Sayili, (1951).
Mahdi , M., (1975).
Türker, M., (1962).

Al-Fārābī - Poetics

'Alwān, M. B. (1975).
Baṣrī, 'A. D., al-, (1975).
Heath, P., (1993).
Heinrichs, W., *Arabische.*
Kemal, S., *Poetics* .
Leaman, O., (1992).
Morewedge, P., (1992).

Al-Fārābī - Politics

Abū 'Arafah, D. (1992-3).
Abū Niḍāl, N., (1979).
Aḥmad, F. 'A., *Majmū'.*
'Alī, 'Abd al-Salīm Bin'īd, *Al-Falsafah*
Aminul Islam, (1947).
Arnaldez, R., (1971).
'Aṭwī, F. Kh., (1959).
Baffioni, C. (1991).
Bartlett, R. (1990).
Bayrakli, B., (1986).
Bertman, M. A., (1970).
Blumberg, H., (1976).
Brönnle, P., *Staatsleitung.*
Bustānī, F. A., (1928).
Butterworth, C. E., (1986); (1990).
Byoung Joo Hah (1996).
Daiber, H., (1986); (1991).
Davari, R., *Falsafaf-i madani-i.*,
Druart, T-A., (1992).
Fähndrich, H., (1975).
Farrukh, O., (1963).
Frank, R. M., (1993).
Galston, M., *Politics.*
----, (1992).
Ghannūshī, 'A., (1975).
Gregorian, S. N., (1975)
Hasan, M. S., (1958).
Ḥillī, 'A. Ḥ., (1975).
Ibn 'Abd al-'Alī, 'Abd al-Salām, *Al-Falsafah.*
Idris, Zakaria, *Teori*
'Irāqī (1989)
Jābirī, M. 'A. (1975).
Al-Jawah, M., (1993).
Karam, J., (1939).
Khākī, A., (1945).
Kraemer, J. L., (1979).
Lauer, H. H., (1967)
Lerner, R., and Mahdi, M., (eds.), *Medieval.*
Lerner, R., (1987).
Luccheta, F., (1975).
Matjūb, M., *Al-madīnah.*
Macy, J., (1986).
Mahdi, M., (1964); (1975); (1990).
Maḥjūb, M., *Al-Madīnah* .; (1985).
Manṣūrī (1993/1413).
Maróth, M. (1978).
Ma'sūmī, Ḥasan, Al-, (1958); (1959).
Najjar, F. M., (1958); (1960); (1961); (1963).
Naṣr, M. 'A., (1983).
Nogales, S. G., *La politica.*
Oripov, M., *Sotsialnaia.*
Ramón Guerrero, R., (1978); (1985).
Qāshā, S., (1975).
Rosenthal, E. I. J., *Political.*
----, (1971); (1974).
Sa'd, F., *Ma'a al-Fārābī.*
Sajjād, S. A., (1984).
Salman, D .H. O .P. (1940).
Sankari, F. A., (1970).
Shāhīn, 'U. 'I., *Al-Manhaj.*
Sherwani, H. K., (1938).
Soreth, M., (1955).
Strauss, L., (1936); (1975).
Sūshtīs, Ḥ., (1975).
Al-Tikrītī, S. Ṭ., (1975).
Umar, Y. K., (1992)
Vajda, G., (1970).
Vaux, Carra de, (1936).
Walbridge, J., (1992),
Walzer, R., (1957).

Pines, S., (1979).
Qanawātī, al-Āb J. Sh., (1983).
Riou, Y-F., (1995).
Rowson, E. K. (1994).
Ṣādiq, Ṣ., (1975).
Salmon, D .H. O .P. (1939).
Schneider, J. H. J., (1995).
Stroumsa, S., (1991); (1993).
Vajda, G., (1938); (1965).
Vaux, Carra de, (1936).
Walker, P. E., (1960).
Zimmermann (1976).
Zonta, M., (1995).

Al-Fārābī - Linguistics

Alon, S., (1992).
Arnaldez, R., (1977).
Eskenasy, P. E., (1981).
Gätje, H. (1970); (1971).
Haddad, F., (1967).
Langhade, J., (1981).
Salmān, D .H. O .P. (1989).
Sāmarrā'ī, I., (1975).
Schneider , J. H. J., (1994).
Al-'Umar (1976/1396).
Vajda, G., (1970).

Al-Fārābī - Logic

Abdil'din, Z. M., *O logicheskom.*
Abed, Shukri B.,*Aristotelian.*
AbūRayyān (1975).
'Ajam, R. al-,*Al-Manṭiq.*
----, (1987).
Butterworth, C. E., (1978).
Ess, J. van (1963).
Fakhry, M., (1992).
Galston, M., (1981); (1988).
Goodman, L.A., (1972).
Gyekye, K., (1977); (1989).
Haddad, F., (1969).
Keklik, N., (1969-70).
Kogan, B. S., (1985).
Kolman, E., (1970-1).
Kunaew, A. M.*Al-Fārābī.*
Lameer, J., *Al-Fārābī.*
Mākūvīlskī, A. U., (1975).
Marmura, M. E., (1985).
Ramón Guerrero, R., (1990).
Rescher , N., (1960); (1963).
----,*Al-Fārābī's Commentary.*
Salman, D .H. O .P. (1948).
Sāmarrā'ī, I., (1975).
Stroumsa, S., (1991)
Türker-Küyel, M., (1958); (1963); (1965); (1966); (1989).
Vajda, G., (1969).
Ziai, H., (1992).
Zimmermann, F. W., (1972).

Al-Fārābī - Mathematics

Bokshteyn, M. F., (1959).
Freudenthal, G. (1990).
Kubesov, A. *Matematicheskoe* ; (1969)
Mahdi , M., (1975).
Shamsi, F. A., (1979).

Al-Fārābī - Metaphysics/Theology

Ālūsī , Ḥ., (1978/1398)
Arnaldez, R., (1971); (1976).
Atay, H., (1975).
Brown, J. V., (1990).
Druart, T-A., (1987-1); (1981); (1982); (1987-2).
Fackenheim, E. L., (1946-7).
Fakhry, M., (1986).
Harvey, W. Z., (1994).
Hussain, M. Y., (1991).
Leaman, O. N. H., (1986).
Marrāq, 'A., *Al-ilāhīyāt.*
Marmura, M. E., (1985).
Mas'ad, B., (195-?).
Parens, J., *Metaphysics.*
Pines, S., (1981).
Rachid , A., (1978).
Ramón Guerrero, R., (1983); (1992).
Rescher , N., (1960).
Ṣāliḥ, M., (1975).
Türker, M., (1962); (1963).

Al-Fārābī - Music

Barkashli, M.,*Andīshahhā-yi; Musiqi-i..*
Bakrī, 'A & Ḥusian., (1975).
Beichert, E. A., (1932).
Burabaev, M. S., *Traktaty*
Dhiāb, A. N., (1975).
Farmer, H. G., (1932); (1934).
Haas, M, (1989).

Farūqī, H. S. Al-, *Al-Mu'jam*.
Frank, R. M., (1956); (1967).
Goichon, A.-M., (Cairo, 1964).
----, *Introduction*).
----, *Lexique*.
----, *Vocabulaires*.
----, (1971); (1972).
Haveric, T., (1987).
Haywood, J. A., *Lexicography*.
Hein, C., *Definition*.
Horten, M., (1912).
Jabre, F., *Essai*.
Karam, Y., *Mu'jam*.
Khan, M. S., *Dictionary*.
Khūrī, R., (1943).
Kierman, Thomas P., *Aristotle Dictionary* (New York, 1962).
Klein-Franke, F., (1982).
Lewis, B., *Political*.
Madkour, I., (1922).
Maróth, M., (1975).
Massignon, L., *Cours*.
----, *Essai*.
----, *Muḥaḍarāt*.
Menasce, J. de, (1979).
Muqātil b. Sulaimān, *al-Ashbāh*.
Rescher, N., (1962).
Saliba, J., *Al-Mu'jam*.
al-Sāmarrā'ī, I., *al-muṣṭalaḥ*3.
Stern, S. M., (1959).
Tahmi, M., (1987).
Van Riet, S., (1979).
Walker, P. E., (1974).
Walzer, R., (1968); (1976).
Wolfson, H. A., (1977).
----, "The Amphibolous..." (1977).
----, (1943).

2. Al-Fārābī

Al-Fārābī - Bibliography

Ahmad Khan, K., (1993).
'Alwajī, 'A., (1975)
Aouad, R. & M., (1975).
Ateş, A., (1951).
Al-'Aazāwī, Ṣ. M., (1973).
Chavooshi, J.A., *Al-Fārābī*.
Cunbur, M., I. Binsark & N. Sefercioglu, *Biblbiografyas*.
Georr, M. K., *Bibliographie*.
Al-Ḥifnī, M. A., (1935).
Khan, K. A., (1993).
Maḥfūẓ, Ḥ. 'A. and Al Yāsīn, Ja'far, *Mu'allafāt*.
Rescher, N., *Bibliography*.
Sherwani, M., (1953).
Wajīh, 'A., *Al-Farabi*.

Al-Fārābī - Ethics

Aminul Islam, (1947).
Aydin, M., (1981).
Bayrakli, B., (1992).
Daiber, H., (1986).
Druart T-A., (1995).
Fakhry, M., (1983); (1990); (1991); *Ethical*, 78-85.
Kāzimī, Z., K. *Akhlāq*.
Plessner, M., (1958).
Ṣalībā (1977/1397).
Shahajahan, M., (1985).
Shaida, S.A., (1983).

Al-Fārābī - Influence

Bédoret, H., (1938).
Berman, L. V., (1974).
Bignami-Odier, J., (1937-8)
Brague, R., (1996).
Bustānī, F. A., (1937).
Chiesa, B. (1986).
Cortabarria, B.A., (1950); (1951); (1952); (1953); (1954).
----, *De Alpharabii*.
Daoury, R., (1983)
Al-Dukhaiylī, Ḍ., (1951),
Davidson, H. A., (1977).
Dunlop, D. M., (1960).
Efros, I., (1935).
Fakhry, M., *Athar*.
----, (1992).
Farmer, H. G., (1932); (1934).
Gilson, E., (1930).
Grignaschi, M., (1972).
Guerrero, Ramón (1991[1;2]).
Hammond, R. (1933).
Hamoui, R., (1928); (1933).
Hawī, S. S. (1995).
Al-Ḥifnī, M. A., (1935).
Jamāl al-Dīn, M., (1975).
Luccheta, F., (1979).
Macy, J., (1986) (1) (2).
Mahdi, M., (1978), (1994).

Classified Bibliographical List

1. General

Philosophy - General (definition)

Fetzer, et al., *Definitions*
Robinson, *Definition*

Arabic Philosophy - General

Badawi, A., *Histoire*
Booth, E., *Aristotelian*
Butterworth, C. E., *Averroes' Three*
Corbin, H., *Histoire*
Daiber, H., *Aetius*
Davidson, H. A., *Alfarabi*
Endress, G., *Proclus*
Ess, J. Van, (1970)
Fakhry, M., *A History*
Horten, M., *Texte*
Kraemer, J. L., *Philosophy*
Kraemer, J. L., (1987)
Lerner, R., and Mahdi, M., *Medieval*
MacDonald, D. B., (1932)
Marmura, M. E., (1983); (1985)
Morewedge, P., (1982)
Nasr, S. H., (1964)
Nogales, S. G., (1970).
Peters, F. E., *Aristoteles*
----, (1979).
Pines, S., (1975); (1978); (1979); (1981).
Qadri , G., (1954).
Rahman, F., *Prophecy.*
Ramón Guerrero, R., *La recepcion*.
Rosenthal, E. I. J., *Political*
----, (1951).
Rowson, E. K., *A Muslim*
Safa, Z. A., *Ḥakīm-i Fārāb.*
Schmölders, A., *Documenta.*
Simon, H., (1970).
Steinschneider, M., *Arabischen Übersetzungen.*
Tkatsch, J., *Die arabische Übersetsung.*
Türker-Küyel, M., (1965).
Van Riet, S., *Avicenna.*
Vaux, Carra de, *Avicenna*).
Walzer, R., *Greek* .
Wolfson, H. A., *Kalām.*

Arabic Grammar

Elamrani-Jamal, A., *Logique* .
Langhade, (1985).
Massignon, L, (1954).
Owens, J., *Early.*
Talmon, R., (1987).
Troupeau, G., (1981).
Versteegh, C. H. M., *Greek.*
----, (1980).

Arabic Logic

Black, D. L., *Logic.*
Brunschvig, R., (1970).
Deledalle, G., (1969).
Elamrani-Jamal, A., *Logique* .
Endress, G., (1977).
Langhade, (1985).
Fakhry, M., (1992).
Mallet, D., (1996).
Miller, L., (1986).
Rosenberg, Sh., and Charles Manekin, (1988).
Sabra, A. I., (1980).
Salman, D .H. O .P., (1948).
Türker-Küyel, M., (1958); (1965).
Vajda, G., (1969).
Van Ess, J., (1970)

Arabic Terminology

Abdel Haleem, M. A. S., (1991).
'Abd, 'Abd al-Laṭīf al-, *Al-ḥudūd.*
Afnan, S. M., *Lexique.*
----, *Philosophical.*
Allard, M., (1972).
Alverny, Marie-Therese d', (1959).
Anawati, G. C., (1979) .
Ansari, Z. I.(1972).
Berman, L. V., (1962); (1985).
de Boer, T. J., (1936).
Bravmann,M. M., *Spiritual.*
Chroust, Anton-Hermann, (1972).
Dāyah, F. al-, *Mu'jam.*
Endress, G., and D. Gutas, *Lexicon*.

I., *al-Kitāb*, pp. 148-171.

Ziai, H., Review of Aristotelian Logic and Arabic Language in Al-Fārābī by S. B. Abed, *International Journal of Middle Eastern Studies* 24 (1992) 708-711.

Zimmermann, F. W., "Al-Fārābī und die philosophische Kritik an Galen von Alexander zu Averroes", in: *Akten des 7 Kongresses für Arabistik und Islamwissenschaft (=Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, phil-hist Kl. 3 F., Nr. 98)* (Göttingen, 1976) pp. 401-414.

----, "Some Observations on al-Fārābī and Logical Tradition", in: S. M. Stern, G. Hourani, and V. Brown, eds., *Islamic Philosophy and the Classical Tradition* (Oxford, 1972) pp. 517-546.

Zonta, M., *La "Classificazione delle scienze" di al-Fārābī nella tradizione ebraica* = *מאמר במספר החכמות* (Torino, 1992).

----, "L'*Iḥṣā' al-'Ulūm* in ambiento ebraico. 1. Il *Ṭibb al-nufūs* di Ibn 'Aqnīn," *Henoch* 12 (1990) 53-75.

----, "The Reception of al-Fārābī's and Ibn Sīnā's Classifications of the Mathematical and Natural Sciences in the Hebrew Medieval Philosophical Literature", *Medieval Encounters* 1 (1995) 358-382.

----, "Note on Maimonides' Classification of the Sciences", in: id., *Studies in the History of Philosophy and Religion*, I. Twersky and G. H. Williams, eds. (Cambridge, Mass. 1977) I, pp. 551-560.

----, "The Amphibolous Terms in Aristotle, Arabic Philosophy, and Maimonides", in: *id.*, *Studies in the History of Philosophy and Religion*, I. Twersky and G. H. Williams, eds. (Cambridge, Mass. 1977). I, pp. 455-477.

----, *The Philosophy of Spinoza* (Cambridge, Mass., 1934; repr. 1962).

----, *The Philosophy of the Kalām* (Cambridge, Mass. 1976).

----, "Mu'ammar's Theory of *Ma'nā*", in: G. Maqdisi, ed., *Arabic and Islamic Studies in Honor of Hamilton A. R. Gibb* (Cambridge, Mass., 1965), pp. 673-88.

----, "The Terms *taṣawwur* and *taṣdīq* in Arabic Philosophy and their Greek, Latin and Hebrew Equivalents", *MW* 33 (1943) 114-126.

Wright, O., "Al-Fārābī on Music", in: C. C. Gillespie, ed., *Dictionary of Scientific Biography* (New York, 1971), IV, p. 525.

Wright, W., *A Grammar of the Arabic Language* (Cambridge, 1955).

Würrsch, R., *Avicennas Bearbeitungen der aristotelischen Rhetorik: ein Beitrag zum Fortleben antiken Bildungsgutes in der islamischen Welt* (Berlin, 1991).

Yaqoub, A. M., Review of S. Abed, *Aristotelian Logic, Isis* 83 (1992) 480.

Yasien M., "The Unifying Thread: Intuitive Cognition of the Intellect in al-Fārābī, al-Isfahani and al-Ghazali", *Journal of Islamic Science* 12 ii (1996) 27-47.

Yurdaydin, H., "Farabi'nin siyasi nazariyeleri", *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafyia Fakültesi Dergisi* 8 (1950) 441-458.*

al-Ẓāhirī, A. 'A., "Al-Fārābī wa-Mīṭāfīzīqā al-'Aqīdah", *al-Faiṣal* 216 (1994) 48.

Zaid, S., *Al-Fārābī* (Cairo, 1962).

----, "Al-Fārābī al-Mūsīqī", *Al-Wa'ī al-Islāmī* 10 (1974) 82-5.

Zajacykowski, W., "Wielcy uczeni Azji Strodkoweg Farabi i Biruni", *Przeglad Orientalistyczny* 3 (1950) 67-72.*

Zambelli, P., "L'immaginazione e il suo potere: Da al-Kindī, al-Fārābī e Avicenna al Medioevo latino e al Rinascimento", in: A. Zimmermann & I. Craemer-Ruegenberg, eds. *Orientalische Kultur und europäisches Mittelalter* (Berlin & New York, 1985), pp. 188-206.

Zāyyid, S., "Al-Fārābī wal-Taufīq: Dirāsah li-Kitābihi *al-Jam' baina Ra'iai al-Ḥakīmain*", in: Madkour,

Wāfī, 'Abd al-Waḥīd, *Al-Madīna al-Fāḍila lil-Fārābī* (Cairo, 1973/1393)*.

----, ed., *Fuṣūl min Ārā' Ahl al-Madīnah al-Fāḍilah* (Cairo, 1961/1381).

----, "Al-madīnah al-fāḍilah", *Turāth al-Insānīyah* 2 (1964) 569-582.

Wajīh, 'A., *Al-Farabi fī al-'Irāq: 'arḍ bībliūghrāfī* (Baghdad, 1975).

Walbridge, J., Review of *Politics and Excellence: The Political Philosophy of Al-Fārābī* by M. Galston, *International Journal of Middle Eastern Studies* 24 (1992) 534-6.

Waliur-Rahman, M., "Al-Fārābī and his Theory of Dreams", *IC* 10 (1936) 137-151.

----, "The Psychology of al-Fārābī", *IC* 11 (1937) 228-247.

Walker, P. E., "The Ismā'īlī Vocabulary of Creation", *Studia Islamica* 40 (1974) 75-85.

----, "A Source of Al-Mas'ūdī: *The Madīnat al-Fāḍilah* of al-Fārābī", in: S. M. Ahmad & A. Rahman, eds., *Al-Mas'ūdī Millenary Commemoration Volume* (Aligarh, 1960) pp. 69-71.

Walzer, R. "Al-Fārābī", *EI*[2]. Arabic translation by Y. Ḥubbī, *Al-Maurid* 4, no. 3 (1975) 103-8.

----, Al-Fārābi on the Perfect State. See Al-Fārābi, *Mabādi' ārā' ahl al-Madīnat al-Fāḍila.*

----, "Aspects of Islamic Political Thought: Al-Fārābī and Ibn Xaldun", *Oriens* 16 (1963) 40-60.

----, "Al-Fārābī's Theory of Prophecy and Divination", *Journal of Hellenic Studies* 77 (1957) 142-148. Also in *id.*, *Greek Into Arabic* (Oxford, 1962) pp. 206-19.

----, "Gedanken zur Geschichte der philosophischen Terminologie", *Archiv für Geschichte der Philosophie* 50 (1968) 101-114.

----, *Greek into Arabic* (Oxford, 1962).

----, "Philosophical Terms in Medieval Arabic", in: A. Dietrich, ed., *Akte des, VII Kongresse für Arabistik und Islamwissenschaft* (Göttingen, 1976).

Wehr, H., *A Dictionary of Modern Written Arabic* (ed. by J. Milton Cowan) (Wiesbaden, 1979).

Wernst, P., Review of Walzer, *Al-Fārābī on the Perfect State*, *Oriens* 31 (1988) 314-334.

Wiedemann, E., "Über Al-Fārābī's Aufzählung der Wissenschaften (*De scientiis*)", *Beiträge zur Geschichte der Wissenschaften* 39 (1907) 74-101.

Wolfson, H. A., "Arabic and Hebrew Terms for Matter and Element with especial Reference to Saadia", in: *id.*, *Studies in the History of Philosophy and Religion*, I. Twersky and G. H. Williams, eds. (Cambridge, Mass. 1977) II, pp. 377-392.

Al-'Umar, F. 'U., "Ra'y Al-Fārābī Fī Nash'at al-Lughah wa-Taṭawwurihā Ma'a Taṭawwur al-Ma'rifah." *Al-Baḥth al-'Ilmī* 13,26 (1976/1396) 251-258.

Umar, Y. K., "Farabi and Greek Political Philosophy", in: Parel, A. and J., R. C. Keith eds., *Comparative Political Philosophy: Studies under the Upas Tree* (Delhi, 1992) 185-216.

----, *Strauss and Farabi: Persecution, Esotericism, and Political Philosophyi* (Ph. D., diss. University oif Calgary, 1987)

Ünver, A. S., "L'Accusation d'infidelité religieuse de Farabi et de Ibn Sīnā", *Türk Tib Tarihi Arşivi* 2 (1938) 7-8.

Ünver, A. S., & A. Kemal Ųçok, "Türk hakîmi Farabinin udu-Farabinin udu ve eski ve yeni ud hakkinda bazı mütalâalar", *Türk Tib Tarihi Arkivi* 18 (1940) 49-57. *

'Uyūn al-Sūr, N., "Abū Naṣr al-Fārābī, Rā'id al-Fikr al-Nafsī al-Ijtimā'ī", *Banāt al-Ajyāl* 3,12 (1994) 38.

Vajda, G., "Abraham Bar Hiyya et Al-Fārābī", *REJ* 104 (1938) 113-119.

----, "Autour de la théorie de la connaissance chez Saadia", *REJ* 126 (1967/1968) 375-397.

----, "À propos d'une citation non identifiée d'al-Fārābī dans '*Le guide des Égarés*'", *JA* 253 (1965) 43-50.

----, "Language, philosophie, politique et religion d'après un traité récemment publié d'Abū Naṣr al-Fārābī", *JA* 258 (1970) 247-260.

----, "Recentes publications des textes arabes de logique", *JA* 257 (1969) 189-194.

Valle, C. del, Review of Guerrero, R., *Recepción árabe del De Anima de Aristóteles: Al-Kindi y al-Farabi Boletín de la Asociación Española de Orientalistas* 29 (1993) 372.

Van den Bergh, S., "Djawhar", *EI*[2.]

Van Riet, S., ed., *Avicenna Latinus*: *Liber de Philosophia Prima Sive Scientia Divine I-X* (Louvain-la-Neuve, 1983).

----, "Influence de l'Arabe sur la terminologie philosophique latine medievale", *Actas del V Congreso Internacional de Filosofia Medieval* (Madrid, 1979) 137-144.

Vaux, Carra de, *Avicenna* (Paris, 1900).

Versteegh, C. H. M., *Greek Elements in Arabic Linguistic Thinking* (Leiden, 1977).

----, "Logique et grammaire au dixième siècle", *Histoire, Epistémologie, Language* 2 (1980) 39-52.

----, "The Arabic Terminology of Syntactic Position", *Arabica* 25 (1978) 261-81.

(1993) 153-4.

Troupeau, G., "La logique d'Ibn al-Muqaffa' et les origines de la grammaire arabe", *Arabica* 28 (1981) 242-250.

Tūdjīmā, D., "Al-Fārābī", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 379-80.

Ṭūqān, Q. Ḥ., "Al-Fārābī: al-Failasūf al-Muslim", *Al-'Arabī* 3 (1959) 62.

Türker, M., "Al-'Āmirī et les fragments des Commentaires d'Aristote", *Araştirma Dil ve Tarih Coğrafya Fakultesi* (Ankara) 3 (1965[2]) 65-122.

----, *Aristoteles ve Fârâbî'nin varlık ve düşünce öğretileri* (Doçentlik Tezi) (Ankara, 1969).

----, "Fârâbî'de fizik ötesinin önemi ve mensei", *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi* 20 (1962) 55-73.

----, "Fârâbî'nin bazı mantık eserleri", *Ankara Üniversitesi dil ve tarih cografya fakueltesi dergisi*, 16 (1958) 165-286.

----, 'Fârâbî'nin Peri Hermeneias Muhtasari:' al-Fârâbî's Commentary and Short Treatise on Aristotle, in: *Araştırma Dil ve Tarih-Cografya Fakültesi* (Ankara) 4 (1966) 1-85.

----, "Fârâbî'ye atfedilen küçük bir eser", *Araşırma Dil ve Tarih Fakültesi Felsefe Araşırmaları Enstitü Dergisi* 3 (1965[1]) 1-63.

----, "L'Importance et l'origine de la métaphysique chez Al-Fārābī", *Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Dergisi Ankara Üniversitesi* 20, no. 1-2 (1962) 65-73. Also in: *Miscellenea Mediaevalia.* (Die Metaphysik im Mittelalter, ihr Ursprung und ihre Bedeutung) 2 (1963[1]) 418-427.

----, "L'opuscule d'al-Fārābī sur les conditions de la certitude", *Araştirma* 1 (1963[2]) 151-228.

----, "*Şarâ'it al-Yaḳîn* di al-Fârâbî et *Jumal al-falsafa* d'Ibn Hindî (une comparaison entre elles en relation avec la notion de science)", *Erdem* 5/13 (1989) 11-21.

Türker-Küyel, M., "Les Sharâ'it al-Yaqîn d'Al-Fârâbî et les Jumal al Falsafa d'Ibn Hindī. Une Comparaison entre elles en relation avec la notion de science." in: R. Työrinoja, et al., eds., *Knowledge and the Sciences* (Helsinki, 1990) II, 181-190.

----, "Un petit traité attribué à al-Fārābī", *Araştirma* 3 (1965[3]) 25-49.

Ülken, H. Z. & K. Burslan, *Farabi. Hayatı, fikrileri ve eserlerinden parçalar* (Istanbul, 1940).

----, ed., "Farabi Tetkikleri", *Istanbul University, Edebiyat Fakültesi Yayınlarından* 468 (Ìstanbul, 1950).

----, "Farabî ve İbn Sina'nin Garp ortaçağ düşüncesi üzerindetesirine dair yeni bazı münakaşalar", *Ankara Üniversitesi İlâhiyat Fakültesi dergisi* I-IV (1957) 27-34.

(NY) 18 (1990) 3-30.

Strohmaier, G., "Al-Fārābī and Maimonides on the Christian Philosophical Tradition: a Re-evaluation", *Der Islam* 68 no. 2 (1991) 263-287.

----, "Al-Fārābī über die verschollene Aristotelesschrift "Über Gesundheit und Krankheit" und über die Stellung der Medizin im System der Wissenschaften", in: J. Irmscher & R. Müller, eds., *Aristoteles als Wissenschaftstheoretiker* (Berlin, 1983) pp. 202-205.

Stroumsa, S., "Al-Fārābī and Maimonides on Medicine as Science", *Arabic Science and Philosophy* 3 (1993) 235-249.

----, "Al-Fārābī and Maimonides on the Christian Philosophical Tradition: A Re-Evaluation", *Der Islam* 68 (1991) 263-287.

Sühyl, Ü. A., "L'accusation d'infidelité religieuse de Fārābī et de Ibn Sīnā", *Türk Tib Tarihi Arkivi*, 2 (1938) 7-8.

Sunar, C., *Ìslamda felsefe ve Farabi* (Ankara, 1972).*

Sūshtīs, Ḥ., "Al-madīnah al-Fāḍilah wa-Jumhūrīyat Aflāṭūn", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 216-223..

Tafazzoli, A., "Three Sogdian Words in the *Kitāb al-Ḥurūf*", *Bull. of the Iranian Culture Foundation*, 1 (1973) 7-8.

Ṭāhir Ḥ., *Al-Madīnah al-Fāḍilah Baina Aflāṭūn wal-Fārābī* (Cairo, 1986).

Tahmi, M., "Lexique philosophique de Maqdisī", in: *Matériaux arabes et sudarabiques; MAS Recherches en cours*, 1985-86 (Paris, 1985-1987).

Talmon, R., "*Musnad, Musnad ilayhi*, and the Early History of Arabic Grammar: A Reconstruction", *JRAS* (1987) 208-222.

Tamer, G., *Islamische Philosophie und die Krise der Moderne: Das Verhältnis von Leo Strauss zu Alfarabi, Avicenna und Averroes* (Leiden, 2001).

Al-Tikrītī, S. Ṭ., "Al-Ḥukm al-Ṣāliḥ fī Naẓar al-Fārābī", *Al-Maurid* 4, no. 3 (1975) 96-102.

Tkatsch, J., *Die arabische Übersetzung der Poetik des Aristoteles und die Grundlage der Kritik des griechischen Textes* (Vienna - Leipzig, 1928-32).

Tornero, E., Review of R. Guerrero, ed., *Al-Fārābī: Obras Filosófico-políticas* (Madrid, 1992). [Review on, *Anaquel de Estudios Arabes* 4 (1993) 198-9.

Tripodo, P., *Abu Nasr al-Fārābī e i suoi Scritti Musicali* (Rome, 1905).

Troll, C. W., Review of I. R. Netton, Al-Fārābī and his School, *Islam and Christian-Muslim Relations* 4

Soreth, M., Review of *Alfarabius, Compendium Legum Platonis, Oriens* 8 (1955) 309-10.

Steinschneider, M., *Alfarabi (Alfarabius) des arabischen Philosophen, Leben und Schriften* (St. Petersburg, 1869; repr. Amsterdam, 1966).

----, *Die arabischen Übersetzungen aus dem Griechischen* (Leipzig, 1889-93; rep. Graz, 1960).

----, *Die europäischen Übersetzungen aus dem Arabischen bis Mitte des 17. Jahrhunderts* (Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien - Philosophisch-Historische Klasse, 1906, rep. Graz, 1956).

Stern, S. M., "Al-Mas'ūdī and the Philosopher al-Fārābī", in: S. Maqbul Ahmad and A. Rahman, eds., *Al-Mas'ūdī Millenary Commemoration Volume* (Aligarh ,1960) pp.28-41.

----, "Ibn al-Ṭayyib's Commentary on the *Isagoge*", *BSOAS* 19 (1957) 419-25.

----, "Notes on Al-Kindī's Treatise on Definitions", *JRAS* (1959) 32-43.

----, Review of R. Klibanski & F. Gabrieli , eds., *Alfarabius Compendium Legum Platomis. BSOAS* 17 (1955) 398.

----, "'The First In Thought Is The Last In Action': The History of A Saying Attributed To Aristotle", *Journal of Semitic Studies* 7 (1962) 234-252.

Strauss, L.,"Al-Fārābī", in: Id. & J. Cropsey. eds., *The History of Political Philosophy.* (Chicago, 1963) 160-80.

----, "Al-Fārābī and the Foundation of Islamic Philosophy", in: P. Morewedge, ed., *Islamic Philosophy and Mysticism* (New York 1981).

----, "Eine vermisste Schrift Fârâbîs", *Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums*, 80 (1936) 96-106.

----, "Fārābī's Plato", in: *American Academy for Jewish Research, Louis Ginzberg Jubilee Volume* (New York,1945) pp. 357-393, and in: A. Hyman, ed., *Essays In Medieval Jewish and Islamic Philosophy* (New York, 1977), pp. 391-427.

----, "How Fārābī Read Plato's Laws", in: *Mélanges Louis Massignon* (Damascus, 1957), vol 3, pp. 319-344.

----, "Maimunis Lehre von der Prophetie und ihre Quellen", *Le Monde Orientale* (Upsala) 28 (1934) 99-139; *Philosophie und Gesetz: Beiträge zum Verständnis Maimunis und seiner Vorläufer* (Berlin, 1935), trans. from the German by Fred Baumann as *Philosophy and Law: Essays toward the Understanding of Maimonides and His Predecessors* (Philadelphia, 1987).

----, "Quelques remarques sur la Science Politique de Maïmonide et de Fârâbî", *REJ* 100 (1936) 1-37. Also in: Steven T. Katz, ed., *Maimonides: Selected Essays* (New York, 1980). (English translation by Robert Bartlett, "Some Remarks on the Political Science of Maimonides and Farabi", *Interpretation*

Shahjahan, M., "An Introduction to the Ethics of al-Fārābī", *IC* 59 (1985[1]) 45-52.

----, "The Concept of Courage in the Philosophy of al-Fārābī", *Islamic Quarterly* 29 (1985[2]) 234-239.

----, "Nature and Characteristics of Risālat al-Tanbīh 'alā Sabīl al-Sa'ādah by Abū Naṣr M. al-Fārābī", *Journal of Asiatic Society of Bangladesh* 38 (1993) 69-80.*

----, Ed., Abū Naṣr Muḥammad al-Fārābī, Risālah al-Tanbīh 'Alā Sabīl al-Sa'ādah, parts I-II, *Islamic Quarterly* 39 (1995) 129-153; 245-263.

Shaida, S. A., "Al-Fārābī on Deliberative Rationality in Morals", *IC* 57 (1983) 207-17.

Shāhīn, 'U. 'I., "Al-Manhaj 'Inda al-Fārābī", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975)109-126.

Shaida, S.A., "Al-Fārābī on Deliberative Rationality in Morals", *IC* 57 (1983) 207-217.

Shamsi, F. A., "Al-Fārābī's Treatise on the Ambiguities in Chapters I & V of Euclid's *Elements*", in: *The Second International Symposium for the History of Arabic Science (Aleppo University;April, 5-12, 1979), Abstracts of Session Paper*, 75.

----, ed. & transl., "Al-Fārābī's Treatise on Certain Obscurities in Books I & V of Euclid's *Elements*", *Journal of the History of Arabic Science* 8 (1984) 31-58; 127-135.

Shamsuddīn, A., *Al-Fārābī: Ḥayātuhu, Āthāruhu, Falsafatuhu* (Beirut, 1990).

Sheikh, M. S., *A Dictionary of Muslim Philosophy* (Lahore, 1970).

----, "Al-Fārābī", *Iqbal* 49 (1961[1]) 15-17.

----, "Al-Fārābī" *Islamic Review* 9 (1961[2]) 57-65.

Sherwani, H. K., "Al-Fârâbî's Political Philosophy", *Proceedings 9th all-India Oriental Conference* (??, 1937) 337-360.*

----, "Fârâbî'nin siyasî nazariyeleri. Çeviren: Hüseyin G[azi] Yurdaydın", *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi* 12 (1950) 441-458.*

----, "Al-Fârâbî's Political Theories", *IC* 12 (1938) 288-305.

Sherwani M., ed., *Fihrst-i-athar-i-Fārābī* (Teheran, 1953).

Siddiqi, B. H., "Al-Fārābī and Miskawaih on the Classification of Sciences", *Iqbal* 12 (1964) 55-63.

Simon, H., "Elements of Utopian Thought in Mediaeval Islamic Philosophy", in: *Ve Congrès international d'arabisants et d'islamisants* (Brussels, 1970) pp. 435-441.

Analysis", Progress Reports in Ethnomusicology 1:9 (1983-4) 1-32.

----, *Music Performance Practice in the Early Abbasid Era 132-320 AH/ 750-932 AD* (Toronto, 1989).

Sayılı, A. "A Short Tract of Al-Fârâbî on Poetry and Rhythm", *Proc. XIVth Cong. Hist. Sci.*, 1974, 3 (1975) 347-350.*

----, "Fârâbî'nin simyanin lüzûmu hakkindaki risalesi", *Belleten* 15 (1951) 65-79.*

----, "Al-Fārābī's Article on Alchemy", *Turk Tarikh Kurumu Belleten* 15 (1951) 69-70.*

----, "Al-Fārābī's Article on Vacuum", *Türk Tarih Kurumu Belleten* 15 (1951) 123-174.

----, "Fârâbî ve ilim", *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Çoğrafya Fakültesi Dergisi* 8 (1950) 437-440.*

----, "Fârâbî ve tefekkür tarihindeki yeri", *Belleten* 15 (1951) 1-64.*

----, "Sağlam ve noksansiz bilgi sahibi muhakkik ebu Nasr el-Farabi'nin Simya sanatının lüzûm hakkindaki risalesi", *Belleten* 15 (1951) 70-79.*

Sayūr, A. S., "Al-Fārābī fī āthār al-dārisīn al-'arab", *'Ālam al-kitāb* 15,2 (1994) 184-197.*

Schmölders, A., *Documenta Philosophiae Arabum* (Bonn, 1836).

Schneider, J. H. J., "Al-Fārābīs Kommentar zu 'De interpretatione' des Aristoteles: ein Beitrag zur Entwicklung der Sprachphilosophie im Mittelalter", *Scientia Miscellanea Mediaevalia* (Berlin, 1994) 687-738.

----, "Le parallélisme de la raison pratique et théorique. St. Thomas d'Aquin er Al-Farabi" in: Bazán, B. C., E. Andújar, L. G. Sbrocchi, eds., *Moral and Political Philosophies in the Middle Ages. Proceedings of the Ninth International Congress of medieval Philosophy*, Ottawa, 17-22 August, 1992, Société Internationale pour l'Étude de la Philosophie Médiévale, vol. I. (New York, Ottawa, Toronto, 1995), pp. 566-580.

Schramm, M., "Theoretische und praktische Disziplin bei al-Fārābī", *Zeitschrift für Geschichte der arabisch-islamischen Wissenschaften* 3 (1986) 1-55.

Ṣehsuvarğlu, B. N., *Farabi (870-950)* (Istanbul, 1950).*

Sezgin, M. F., *Geschichte des arabischen Schrifttums,* vol. VIII (Lexicographie) (Leiden, 1982).

Al-Shabībī, M. R., "*Kitāb Iḥṣā' al-'Ulūm* lil-Fārābī", *Al-'Irfān* 6 (1921) 11-20; 130-143; 241-257.*

Shah, A., "Aristotle, al-Fārābī, Averroes, and Aquinas: Four Views on Philosophy and Religion", *Sind University Research Journal, Arts Series, Humanities and Social Sciences,* 19 (1980) 1-20.

Safa, Z. A., *Ḥakīm-i Fārāb guftari dar barah-ï Abu Nasir Farabi* (Teheran, 1353/[1975]).*

Sa'īd, Z., *Al-Fārābī* (Arabic) (Cairo, 1962).

Sajjād, S. 'A., "Al-Fārābī's Classification of State with Particular Reference to his Imām-State", *Islamic Culture* 57 (1983) 253-262.

Ṣaliba, J., *Al-Mu'jam al-Falsafī* (Beirut, 1971-73).

----, "Fikrat al-Khair 'ind al-Fārābī". *Majallat Majama' al-Lughah al-'Arabīyah bi-Dimashq* 52,2 (1977/1397) 299-335.

Ṣāliḥ, M., "Al-Fārābī: Min usus al-Mitāfīzīyā' ILā al-Ḥatmīyah al-Sababīyah (Al-Fārābī from the Foundations of Metaphysics to Determinism)", *Al-Maurid* 4, no. 3 (1975) 11-27.

Salmān, 'A. M., "Al-Fārābī wa-Ārā'uhu al-Lughawīyah fī Kitāb al-Ḥurūf." *al-Maurid* 18,1 (1989) 110-125

Salman, D .H. O .P. "Le'*Liber Exercitationis ad viam felicitatis*' d'Alfarabi", *Recherches de Théologie ancienne et médiévale* 12 (1940) 33-48.

----, "The Mediaeval Latin Translations of Al-Fārābī's Works", *The New Scholasticism* 13 (1939) 245-261.

----, "Fragments inédits de la logique d'al-Fārābī", in: *Revue des Sciences Philosophiques et Théologiques* 32 (1948) 222-225.

Sāmarrā'ī, I., "Al-'aql 'Inda al-Fārābī", *Al-Ma'rifah* 15 (1962) 16-8.

----, "Al-Fārābī wa-'Ilm al-Lughah", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 327-338. (=1975[2])

-----, *Fī al-Muṣṭalaḥ al-Islāmī* (Beirut, 1990).

----, "Min Qirā'at Kutub al-Manṭiq lil-Fārābī", *Al-Maurid* 4, no. 3 (1975) 28-34.

Sankari, F. A., "Plato and Al-Fārābī: a Comparison of some Aspects of their Political Philosophies", *MW* 60 (1970) 218-225; Also in: *Vivarium* 8 (1970) 1-9.

Al-Ṣarrāf, 'A., "Al-Fārābī wal-Ālāt al-Mūsīqīyah al-Mashhūrah Fī Baghdād", *Al-Maurid* 4, no. 3 (1975) 89-95.

Sarton, G., Review of U. Amin's edition of *Iḥṣā' al-Ulūm*, *.Isis* 19 (1927) 201-3.

Satıbekova, S. K., Gumanizm al'-Farabi (Alma-Ata, 1975).*

Sawa, G. D., "Al-Fārābī's Theory of the Īqā': An Empirically Derived Medieval Mode of Rhythmical

----, "On the Provenance of the Logica Alpharabii", *The New Scholasticism* 37 (1963[4]) 498-500.

----, "The Logic-Chapter of Muḥammad ibn Aḥmad al-Khwârizmî's Encyclopedia, *Keys to the Sciences* (c. 980 A. D.)", *Archiv für Geschichte der Philosophie* 44 (1962[2]) 62-74.

Riou, Y-F., "Alfarabi, Aristote, Plutarque, et Ptolémée à Reims vers 1479", *Scriptorium* 49 (1995) 106-33.

Robinson, R., *Definition* (Oxford, 1965).

Rosenberg, Sh., and Charles Manekin, "Themistius on Modal Logic: Excerpts from a Commentary on the *Prior Analytics* Attributed to Themistius", *JSAI* 11 (1988) 83-103.

Rosenthal, E. I. J., "Some Observations on al-Fārābī's *Kitāb Al-Milla*", in: U. Amin, ed. , *Dirāsāt Falsafiyah Muhdāh 'Ilā Al-Duktūr 'Ibrāhīm Madkūr* (Cairo, 1974) pp. 65-74.

----, *Political Thought in Medieval Islam: An Introductory Outline* (Cambridge, 1958).

----, "The Place of Politics in the Philosophy of Ibn Bajja", *Islamic Culture* 25 (1951) 187-211; repr. in: *ibid. Studia Smitica*, II - Islamic Themes (Cambridge, 1971) pp. 35-59.

----, "The Place of Politics in the Philosophy of al-Farabi", *Islamic Culture* 29 (1955) 157-178; repr. in: *ibid. Studia Semitica*, II - Islamic Themes (Cambridge, 1971) pp. 93-114.

Rosenthal, F., "Abū Zayd al-Balkhī on Politics", in: C. E. B. Bosworth, C. Issawi, R. Savory, and A. L. Udovitch, eds., *The Islamic World from Classical to Modern Times: Essays in Honor of Bernard Lewis* (Princeton, 1988) 287-301.

----, Review of *Fuṣūl Al-Madanī*, *Oriens* 15 (1962) 438-40.

----, "A Short Treatise on the Meaning of the Names of Some Greek Scholars attributed to al-Fārābī", *JAOS* 62 (1942) 73-74.

Rowson, E. K., *A Muslim Philosopher on the Soul and its Fate: Al-'Āmirī's Kitāb al-Amad 'Alā al-Abad* (New Haven, 1988).

----, Review of Netton, *Al-Fārābī and his school, International Journal of Middle East Studies,* 26, no. 2 (1994) 384.

Sabra, A. I., "Avicenna on the Subject Matter of Logic", *Journal of Philosophy* 77 (1980) 757-763.

Sabri, T., *Traité des opinions des habitants de la cité idéale* (Paris, 1990).

Sa'd, F., *Ma'a al-Fārābī wal-Mudun al-Fāḍilah* (Beirut, 1982/1402).*

Ṣādiq, Ṣ., "Al-Fārābī fī al-'Ālam al-Islāmī wa-fī Ūrūbah", *Al-Risālah* 19 (1951).*

----, "Al-Fārābī wa-Athruhu fī al-Fikr al-Ūrūbī", *Al-Maurid* 4, no. 3 (1975) 109-138.

----, Review of Davidson, H. A., *Alfarabi, Avicenna, and Averroes, on Intellect, J. Anaquel de Estudios Arabes* 5 (1994) 167-170.

Qadri , G., "Il pensiero arabo ed ebraico nel mediovo", in:*Grande antologia filosofica* (Milan, 1954).

Qanawātī, al-Āb J. Sh., "Al-Fārābī Fī al-Fikr al-Lātīnī Ābān al-Qurūn al-Wusṭā", in: Madkour, I., *Al-Kitāb*, pp. 318-345.

Qāshā, S., "Abū Naṣr al-Fārābī", *Al-Jāmi'ah* 4 (1975). *

----, "Al-Fārābī wal-madīnah al-fāḍilah", *Al-Maurid* 4, no. 3 (1975) 271-280.

Qumair, Y., *Al-Fārābī* (Beirut, 1954; 1968).

Al-Rabe, A. A., *Muslim Philosophers' Classifications of the Sciences: al-Kindī, al-Fārābī, al-Ghazālī, Ibn Khaldūn* (Ann Arbor, 1984).

Rachid, A., "Dieu et l'être selon Al-Fārābī: le chapitre de 'l'être' dans le Livre des Lettres", in: *Dieu et l'être, Exégèses d'Exode 3,14 et de Coran 20,11-24* (Paris, 1978) pp. 179-190.

Rahman, F., "L'intellectus acquisitus in al-Fārābī", *Giornale critico della filosofia italiana*, III 7 (1953) 351-7.

----, *Prophecy in Islam; Philosophy and Orthodoxy* (London, 1958).

Randel, D. M.,"Al-Fārābī and the Role of Arabic Music in the Latin Middle Ages", *J. Amer. Musicol. Soc.* 29 (1976) 173-188.

Resā'i, D., & M. Seherin, Zindagī vü āsār va falsafah-yi Abu Naṣr Fârâbî (Tehran, 1328/[1951]).*

Rescher , N., *Al-Fārābī, Abu Naṣr Muḥammad Ibn Tarkhān* (Pittsburgh, 1963).

----, *Al-Fārābī: An Annotated Bibliography* (Pittsburgh, 1962).

----, "Al-Fārābī On Logical Tradition", *Journal of the History of Ideas* 24 (1963[2]) 127-132, repr. in: *id., Studies in the History of Arabic Logic* (Pittsburgh, 1963[1]) pp. 21-27.

----, "Al-Fārābī on the Question: 'Is Existence a Predicate'?", *Journal of the History of Ideas* 21 (1960) 428-430; repr. *in: ibid. Studies in the History of Arabic Logic* (Pittsburgh, 1963[3]) pp. 39-42.

----, trans., *Al-Fārābī's Short Commentary on Aristotle's Prior Analytics* (Pittsburgh, 1963).

----, "A Ninth Century Arabic Logician on: Is Existence a Predicate?" *Journal of the History of Ideas* 21 (1960) 428-30.

----, "Some Arabic Technical Terms of Syllogistic Logic and Their Greek Originals", *JRAS* 82 (1962[1]) 203-4.

(1951) 121-124.

----, "La philosophie dans l'économie du genre humain selon Averroès: une réponse a Al-Fārābī?" in: *Multiple Averroès; Actes du colloque international organisé a l'occasion du 850e anniversaire de la naissance d'Averroès* (Paris, 1978) pp. 189-207.

----, "Les limites de la Métaphysique selon al-Fārābī, Ibn Bājja et Maimonide. Sources et antithèses de ces doctrines chez Alexandre d'Aphrodise et chez Thémistius", in: *Sprache und Erkenntnis im Mittelalter*, Akten des VI internationalen Kongresses für mittelalterliche Philosophie der Société internationale pour l'étude de la philosophie médiévale, Bonn, 1977 (Berlin, New-York, 1981) vol. I, pp. 211-25.

----, *Studies in Islamic Atomism*, tr. M. Schwarz, ed. Z. Langermann (Jerusalem 1997).

----, "The Limitations of Human Knowledge According to al-Fārābī, Ibn Bājja and Maimonides", in: I. Twersky, ed., *Studies in Medieval Jewish History and Literature* (Cambridge, Mass., 1979) pp. 82-109.

Pitskhelauri, G. Z., "Medico-philosophical and natural scientific concepts of Al-Fārābī. [Russian text.]". *Sovetsk Zdravookh* 30viii (1971) 75-77.

Piwinski, P., "Koncepja czlowieka w filozofii al-Fārābīego". *Przeglad Orientalistyczny* 114 (1980) 164-167.*

Platti, E., See Yaḥyā b. 'Adī.

----, Review of Mallet, D., ed. & tr., *Deux traités philosophiques*, *MIDEO* 22 (1995) 455.

Plessner, M., "Al-Fārābī's Introduction to the Study of Medicine", in: S. M. Stern, G. Hourani, and V. Brown, eds., *Islamic Philosophy and the Classical Tradition* (Oxford, 1972) pp. 307-314.

----, "Al-Fārābī über Medizin. Eine übersehne und eine neuendekte Quelle", in: *Proceedings of the XXI International Congress of History of Medicine* (Siena, 1970).

----, "Beiträge zur islamischen Literaturgeschichte, II: Über einige Schriften Avicennas und al-Fārābīs zur Psychologie und Ethik", in: *Ignaz Goldziher Memorial Volume* (Jerusalem, 1958) pp. 71-82.

----, "Hispano-Arabic vs. Eastern Tradition of Aristotle's and Al-Fārābī's Writings", *Int. Congress de estudios árabes e islámicos* (Cordoba, 1964) pp. 109-114.

----, Review of *Fuṣūl al-Madanī*, *Der Islam* 40 (1964/5) 228-31.

Potok, N., *Biblical-Rabbinic and Philosophical Traditions on the Knowledge of God: A Study of Aristotelian Ethical Thought in Maimonides' Eight Chapters and al-Farabi's Fuṣūl al-Madanī* (A. B. Honors thesis, Harvard University, 1987)*.

Puig, J., "El tratado de Zenón el Mayor: Un comentario atribuido a al-Farabi," *Ciudad de Dios* 201, (1988) 287-321.

Netton, I. R., *Al-Fārābī and his School* (London and New York, 1992).

Neubauer, E., "Die Theorie vom Īqâ I. Übersetzung des kitāb al-Fārābī", *Oriens* 21- 22 (1968 -1969), 196 - 232.

----, "Die Theorie vom Īqâ I. Übersetzung des *Kitāb Iḥṣā' al-Īqā'* von Abū Naṣr al-Fārābī", *Oriens* 34 (1994), 103-173.

Ni'mah, B., *Mu'allafāt al-Fārābī* (Beirut, 1974).

Nogales, S. G., "Influence du Stoicisme dans la philosophie musulmanne", in: *Actes, Ve Congrès International d'Arabisants et d'Islamisants* (Brussels, 1970).

----, *La politica como unica sciencia religiosa en al-Fārābī* (Madrid, 1980).

----, "Papel de la educación en el sistema filosófico-religioso de al-Fārābī", in: *Actas de las II Jornadas de Cultura Arabe e Islámica (1980)* (Madrid, 1985), pp. 241-249.*

Olguner, F., ed., *Eflâtun Kanunlarının özeti = Telhisü Nevamîs-i Eflâtun* (Ankara, 1985).*

----, *Fârâbî* (Ankara, 1987).*

Oripov, M., *Sotsialnaya utopiya kak techeniye obshchestvenno-filosofkoy mysli v Sredney Azii* (Tashkent, 1989).*

Owens, J., *Early Arabic Grammatical Theory* (Amsterdam, 1990).

Asín Palacios, "Un texto de al-Fārābī atrioído a Avempace por Moisés de Narbona", *Al-Andalus*, 7 (1942) 391-4.

Parens, J., *Metaphysics as Rhetoric: Al-Fārābī's Summary of Plato's 'Laws'* (Albany, 1995).

Peters, F. E., *Aristoteles Arabus: The Oriental Translations and Commentaries on the Aristotelian corpus* (Leiden, 1968).

----, "The Origins of Islamic Platonism: The School Tradition", in: P. Morewedge, ed., *Islamic Philosophical Theology* (Albany, 1979) pp. 14-45.

Pines, S., "A Note on the Early Meaning of the Term *Mutakallim*", *IOS* 1 (1971), 224-240.

----, "Aristotle's *Politics* in Arabic Philosophy", *Israel Oriental Studies* 5 (1975) 150-160.

----, "Hashva'ot bein ha-ḥuqah ha-datīt le-vein ha-refū'ah etzel al-Fārābī ve-etzel ha-Rambam (Comparison between Religious Constitution and Medicine in al-Fārābī and Maimonides)", *Shenaton ha-Mishpat ha-Ivrī* 14-15 (1988-89) 171-175 (Hebrew).

----, "Ibn Sīnā et l'auteur de la Risālat al-Fuṣûṣ fi'l-Hikma: quelques données du probleme", *REI* 19

Mueller, E., "Al-Fārābī and his contemporary society", *Archiv Orientálni* 53, (1985) 355-364.

Mulḥim, 'A., Ārā' *Ahl al-Madīnah al-Fāḍilah wa-Mādatuhā* (Beirut, 1995).

Mu'nis, Ḥ., "Abū Naṣr al-Fārābī: Fuṣūl al-Madanī, (Review)", *Ṣaḥīfat Ma'had al-Dirāsāt al-Islāmīyah fī Madrīd* 7-8 (1959-60) 364-366.

Munajjid, S., "Une biographie inédite de Farabi", *International Conference on Fārābī*, Teheran University (Teheran , Feb. 1-3 1975).*

Mākūvīlskī, A. U., "Al-Fārābī ... Baina Manāṭiqat 'Aṣrihi", *Al-Maurid* 4, no. 3 (1975) 59-65.

Mījīmā, Sh., "Kaifa 'arafa al-Yābānīūn al-Fārābī", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 255-257.

Mohamed, Y., "The Unifying Thread: Intuitive Cognition of the Intellect in al-Farabi, al-Isfahani and al-Ghazali", *Journal of Islamic Science* 12 ii (1995) 27-47.

Nagy, A. "Notizie intorno alla rhetorica d'al-Fārābī", *Rendiconti, Accademia dei Lincei* (classe di Scienze Morali, Storiche, Philologiche), Serie 5, vol. II (1893) 684-691.

Najjar, F. M., "Al-Fārābī On Political Science", *Muslim World* 48 (1958) 94-103.

----, "Al-Fārābī On Political Science, canonical jurisprudence, and Dialectical Theology", *IC* 34 (1960) 233-241.

----, "Fārābī's Political Philosophy and Shi'ism", *Studia Islamica* 14 (1961) 57-72.

----, "Al-Fārābī, The Political Regime", in: R. Lerner & M. Mahdi, eds., *Mediaeval Political Philosophy* (Glencoe, Ill. 1963).

Nakha'ī, Ḥ., *Yādnāmahy-i Fārābī* (Teheran, ?).*

Naṣr, M. 'A., "Al-Fārābī wa-Niẓām al-Ḥukm Fī al-Qarn al-'Ishrīn", in: Madkour, I., *Al-Kitāb*, pp. 226-317.

Naṣār, N., "Mafhūm al-Ummah Fī Falsafat al-Fārābī", *Dirāsāt 'Arabīyah* 6 (1976) 12-23.

Nashshār, D. S., "Naẓarīyah Jadīdah fī al-Munḥanā al-Shakhṣī li-Ḥayāt al-Fārābī wa-Fikrihi", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 423-434. Also, *Majallat Dirāsāt Falsafīyah wa-Adabīyah* 1 (1976-7).*

Nasr, S. H., *An Introduction to Islamic Cosmological Doctrines: Conceptions of Nature and Methods used for its Study by the Ikhwān al-Ṣafā', al-Bīrūnī, and Ibn Sīnā* (Cambridge, MASS., 1964).

Nasti de Vincentis, M., "Interpretazione di al-Fārābī e interpretazione 'farabiana': a proposito del commento di al-Fārābī a *De Interpretatione 9. Annali (Ist. Orientale di Napoli)*", Supp. 29 (1981) 45-70.

----, "Al-Fārābī's Political Views", *Journal of the Asiat.ic Society of Pakistan* 4 (1959) 9-26.*

----, "The Great Muslim Philosopher al-Fārābī - the Second Teacher", *Al-'Ilm* (Durban) 10 (1990) 27-42.*

Matar, N. I., "Alfarabi on Imagination: with a Translation of his 'Treatise on Poetry'", *College Literature* 23 (1996) 100-110.*

Matakubov, O., *Farabi ob osnovakh muzıki vostoka* (Tashkent, 1986).*

Al-Maurid, Special Issue on al-Fārābī, *Al-Maurid 4, no. 3* (1975).(See individual articles under the authors' names).

Mazyān, 'A., "Ḥudūd al-Khayāl al-Sīyāsī 'inda al-Fārābī", in: 'U. Amin, ed., *Dirāsāt Falsafīyah* (Cairo, 1974).

McCarthy, R. J., *The Theology of al-Ash'arī* (Beirut, 1953).

Meisami, J. S., Review of *The Poetics of al-Fārābī and Avicenna* by S. Kemal, *JOAS* 113 (1993) 301-2.

Menasce, J. de, "L'episode persan de la terminologie philosophique en Islam", in: *Actas del V Congreso Internacional de Filosofia Med..* (Madrid, 1979) I, pp. 271-274.

Michael l'Interprete, *Il libro delle definizioni e divisioni*, ed. G. Furlani (Rome 1926).

Michot, J., "Tables des correspondances des '*Ta'līqāt*' d'Al-Fārābī, des '*Ta'līqāt*' d'Avicenne et du '*Liber Aphorismorum*' d'Andrea Alpago", *MIDEO* 15 (1982) 231-250.

Mihrin, M., *Zindagī va āsār va falsafah-yi Abū Naṣr Fārābī* (Teheran, 1338/1959).

Miller, L., "The Development of Islamic Dialectics (*jadal*)", *American Research Center in Cairo Newsletter,* 134 (1986) 24-27.

Monnot, G., "La transmigration et l'immortalité", *MIDEO* 14 (1980) 149-166.

Moore, J. T., "Alfarabi on the Meaning of Philosophy", *Modern Schoolman* 42 (1964-1965) 179-191.

Morata, N., Review of Palencia's edition of *Iḥṣā al-'Ulūm*, *Al-Andalus* 1 (1933) 210.

Morewedge, P., "Greek Sources of some Near Eastern Philosophies of Being and Existence", in: *id.*, ed., *Philosophies of Existence: Ancient and Medieval* (New York, 1982) pp. 285-336.

----, Review: "*Logic and Aristotle's Rhetoric and Poetics in Medieval Arabic Philosophy* by D. L. Black; *The Poetics of Al-Fārābī and Avicenna* by S. Kemal", *Journal of the History of Philosophy* 30 (1992) 605-608.

Motzkin, A.L., "Al-Fārābī's *Al-Tanbīh 'Ilā Sabīl Al-Sa'ādah*", *'Iyyūn* 23 (1972) 113-135 (Hebrew).

----, "Termini der Logik bei Porphyrios und bei den Arabern", in: *Actes de la XIIe Conférence Internationale d'Etudes Classiques, EIRENE, Clúj-Napoca, 2-7 Octobre, 1972* (Amsterdam, 1975) 51-54.

Marquet, Y., "A Propos de l'évolution de la pensée de Fārābī" in: Amoretti, S & L. Rostagno. eds., Yād Nāma in memoria de Alessandro Bausani (Roma, 1991) pp 279-304.

----, "La contradiction et l'éveil de la conscience dans le système de Fārābī", *BEO* 47 (1995) 99-108.

----, "La procession des âmes chez Fârâbî, ou le dédoublement de l'itinéraire", Journale Asiatique 275 (1978) 65-78.

Marrāq, 'A., "Al-Ilāhīyāt 'Inda al-Fārābī", in: *Al-fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 64-95.

Ma'rūf, N., "Al-Fārābī, 'Arabī al-Mauṭin wal-Marbā, in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 456-472.

Mas'ad, B., *Al-Wujūd wal-Māhīyah Fī Naẓar al-Qiddīs Tūmā al-Akwīnī wal-Fārābī wa-bni Sīnā wa-bni Rushd* ([Cairo, 195-?]).

Mashkūr, M. J., "Fārāb wal-Fārābī", *Hanrūmadūm* 4 (1976) 15-20.

Massignon, L., "Réflexions sur la structure primitive de l'analyse grammaticale en arabe", *Arabica*, 1 (1954) 3-16.

----, *Cours d'histoire des termes philosophiques arabes* (Cairo, 1983).

----, *Essai sur les origines du lexique technique de la mystique musulmane*, 2nd ed. (Paris 1954; 2nd ed. 1968).

----, *La passion de Hussayn ibn Hallaj, martyr et mystique de l'Islam, executé à Bagdad le 26 Mars, 922* (Paris, 1975). Eng.: The Passion of al-Ḥallāj, Mystic and Martyr of Islam, transl. H. Mason (Princeton, 1982; 1994).

----, *Muḥāḍarāt fi Ta'rīkh al-Iṣṭilāḥāt al-Falsafiyah al-'Arabiyah*, ed. Z. M. al-Khuḍayrī (Cairo, 1983).

----, "Notes sur le texte original arabe du "De Intellectu" d'al-Fārābī", *Archives hist. doctr. litt.* 4 (1929) 151-8.

Ma'sūmī, Ḥasan, Al-, "Al-Fārābī" in: M. M. Sharif, ed., *A History of Muslim Philosophy.* (Wiesbaden, 1963) 450-468.

----, "Al-Farabi's Synopsis of the Works of Aristotle", *Pakistan Phil. Congr.* 3 (1956) 143-150.*

----, "Al-Fārābī's Political Philosophy", *Pakistan Philosophical Journal* 3 (1958) 33-9.*

Platon et Aristote; et, De la religion/ Fārābī (Damascus, 1989). [Review on, in *IBLA: Revue de l'institut des belles lettres arabes* 171 (1993) 169.

----, "Kalām et dialectique dans le commentaire des *Topiques* d'Alfarabi", *BEO* 48 (1996) 165-182.

----, "La préférence pour les images: aspects de la dialectique dans les philosophies d'Alfarabi, d'Ibn Tufayl et d'Averroès: a lecture ... 29 Septembre 1997. Beirut Orient-Institut der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, 1998" (Beyrouth Zokak ek-Blat(t) 17).

----, "Le *Kitāb al-Taḥlīl* d'al-Fārābī", *Arabic Science and Philosophy* 4 (1994) 317-336.

----, Review of Dānishpazūh, M. T., ed. *Manṭiqiyāt al-Fārābī, Bulletin Critique des Annales Islamologiques* 10 (1993) 103-6.

Ma'lūf, L. & L. Cheikho, eds., *Māqālāt Falsafīyah Qadīmah* (Beirut, 1911).*

Manṣūr, Ḥannā, *Hashpa'at Tōratō ha-Medīnīt Shel Aplatōn 'al Tōratō Ha-Medīnīt Shel al-Fārābī* (Hebrew) (Thesis, Haifa University, Haifa, 1987).

Manṣūrī, M. Ṭ., "Athar al-Falsafah al-Yūnānīyah 'Alā al-Fikr al-Sīyāsī lil-Fārābī." *Al-Dirāsāt al-Islāmīyah* 28 (1993/1413) 53-74.

Marcus, R., "Protagoras, the 'Porter' in Alfarabi", *Journal of Near Eastern Studies* 6 (1947) 188-189.

Marhaba, M. E., Inventaire des sciences par Abu Nasr al-Fārābī, *Thèse de doctorat pour l'université de Paris*, 1954 (As quoted in Druart (1982) 41 n.2).

----, "Fârâbî manğiginin kaynaklarl", İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Şarkiyat Mesmuasi, 4 (1961) 146-169. *

Marmura, M. E., "Divine Omniscience and Future Contingents in Alfarabi and Avicenna", in: T. Rudavsky , ed., *Divine Omniscience and Omnipotence in Medieval Philosophy* (Dordrecht/Boston/Lancaster 1985) pp. 81-94.

----, "The Islamic Philosophers' Conception of Islam", in: R. C. Hovannisian and S. Vryonis, eds., *Islam's Understanding of Itself* (Eighth Giorgio della Vida Biennial Conference) (Malibu, 1983) pp. 89-102.

Maróth, M. "Griechische Theorie und orientalische Praxis in der Staatskunst von Al-Fārābī", *Acta Antiqua, Academiae Scientiarum Hungaricae* 26 (1978) 465-469.

----, "La procession des âmes chez Fârâbî, ou le dédoublement de l'itinéraire", *Journal Asiatique* 275 (1987) 65-78.

----, Review of Zimmermann, F. W, Commentary and Short Treatise on Aristotle's De Interpretatione, JAOS 103 (1983) 763-4.

University, Teheran, Feb. 1-3 1975[3].

----, "Middle Ages & Renaissance: Al-Fārābī and His School by Ian Richard Netton", *Isis* 85 (1994) 307.

----, "Remarks on Alfarabi's *Attainment of Happiness*", in: G. F. Hourani, ed., *Essays on Islamic Philosophy and Science* (New York, 1975[2]) pp. 47-66.

----, Review of Al-Fārābī, *Fuṣūl Al-Madanī: Aphorisms of the Statesman*, ed. with English transl. by D.M. Dunlop, Cambridge 1961, *Journal of Near Eastern Studies* 23 (1964) 140-3.

----, "Science, Philosophy, and Religion in Alfārābī's *Enumeration of The Sciences*", in: Murdoch, J. E. and E. D. Sylla, eds. *The Cultural Context of Medieval Learning: Proceedings of the First International Colloquium on Philosophy, Science, and Theology in the Middle Ages - September 1973 = Boston Studies in the Philosophy of Science*, vol. 26 (Dordrecht, 1975[4]) pp. 113-147.

----, "The Arabic Text of Alfarabi' Against John the Grammarian", in: Hanna, S. A., ed., Medieval and Middle Eastern Studies in Honor of Aziz Atiya (Leiden, 1972[2]) 268-284. (See Mahdi (1967)).

----, "The Editio Princeps of al-Fārābī's *Compendium legum Platonis*", *Journal of Near Eastern Studies* 20 (1961) 1-24.

Maḥfuz, Ḥ. 'A., "Al-'Anāṣir al-'Arabīyah Fī ḥayāt al-Fārābī wa-Thaqāfatihi wa-Natājihi", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 399-412.

----, *Al-Fārābī Fī al-Marāji' al-'Arabīyah* (Baghdad, 1975/1395).

----, Al-Fārābī, *Sīratuhu wa-Āthāruhu wa-Ārā'uhu* (Baghdad, 1975).

----, and Al Yāsīn, Ja'far, *Mu'allafāt al-Fārābī* (Baghdad, 1975).

Maḥjūb, M., "Al-Falsafah al-Siyāsīyah 'inda al-Fārābī, Awḍā' al-'Ilm al-Madanī", *Dirāsāt 'Arabīyah* 21 (1985) 25-7.

----, *Al-Madīnah wal-Khayāl: Dirāsāt Fārābīyah* (Tunis, 1989).*

Maḥmūd, 'A., *Al-Fārābī* (Cairo, 1944).*

----, "Ba'ḍ Nawāḥī al-Ibtikār fī Falasafat al-Fārābī", *Al-Hilāl* 41 (1933) 755-7.

Mainz, E., Review of I. Madkour's *La Place d'Al-Fārābī dans l'ècole philosophique musulmane Der Islam* 23 (1936) 295-6.

Majma' al-Lughah al-'Arabīyah, *Majmū' at al-Muṣṭalaḥāt al-'Ilmīyah wal-Fanīyah* (Cairo, 1957).

Makkī, Ḥ., *Al-Madīnah al-Fāḍilah: Masraḥīyah Falsafīyah* (Beirut, [1970]).

Mallet, D., ed. & tr., *Deux traités philosophiques: l'Harmonie entre les opinions des deux sages, le divin*

Madkūr, I. B., "Abū Naṣr al-Fārābī." *Majallat Kullīyat al-Ādāb, Jāmi'at al-Qāhirah* 19,2 (1957) 69-92.

----, *Abū Naṣr al-Fārābī fī al-Dhikrā al-Alfīyah li-Wafātihi,* 950 M. (Cairo, 1983).

----, "Al-Farabi hier et aujourd'hui", *MIDEO* 13 (1977) 33-37.

----, "Al-Fārābī wal-Muṣṭalaḥ al-Falsafī", in: *id., Al-Kitāb* (Cairo, 1983) 18-27.

----, *Al-Kitāb al-Tidhkārī: Abū Naṣr al-Fārābī fī al-Dhikrā al-Alfīyah li-Wafātihi 950* (Cairo, 1983/1403).

----, *La place d'Al-Fārābī dans l'école philosophique musulmane* (Paris, 1934).

----, "Naẓarīyat al-Nubūwwah 'Inda al-Fārābī", *Al-Risālah* (Egyptian weekly journal) (1936 - 1937) 1731-1734; 1783-1786; 1830-1832; 1869-1871; 1913-1915; 1994-1996; 8-10; 59-60; 90-91.

"*Wahm* in Arabic and its cognates", *JRAS* (1922) 505-521.

Mahdi, M.,"Al-Fārābī", in: Leo Strauss & J. Cropsey, eds., *History of Political Philosophy* (Chicago, 1963) pp. 160-180.

----, "Al-Fārābī, 'Abū Naṣr Muḥammad Ibn M. Ibn Tarkhān Ibn Awzalgh", in: *Dictionary of Scientific Biography* (New York, 1971).

----, "Alfarabi Against Philoponus", *Journal of Near Eastern Studies* 26 (1967) 233-260. (See Mahdi (1972)).

----, "Al-Fārābī and the Foundation of Islamic Philosophy", in: P. Morewedge, ed., *Islamic Philosophy and Mysticism* (New York, 1981) pp. 3-21.

----, *Alfarabi and the Foundation of Islamic Political Philosophy* (Chicago, 2001). (French translation, F. Zabbal, (Paris, 2000).

----, Alfarabi et Averroès: Remarques sur le Commentaire d'Averroès sur la République de Platon", in: *Multiple Averroes; Actes du Colloque International organisé à l'occasion du 850e anniversaire de la naissance d'Averroès* (Paris 1978).

----, "Al-Fārābī's Imperfect State: Abū Naṣr al-Fārābī's *Mabādi' ārā' Ahl al-Madīna al-Fāḍilah*" (Book Review), *JAOS* 110 (1990[1]) 691-726.

----, "Al-Fārābī on Aristotle's Starting Point", *Journal of Turkish Studies* 14 (1990[2]) 339-346.

----, "Al-Fārābī on Philosophy And Religion", *Philosophical Forum* 4, (1972[1]) 5-25.

----, "Al-Ta'ālīm wal-Tajribah fī al-Tanjīm wal-Mūsīqā", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975[1]) 260-271.

----, "Fārābī as the Founder of Classical Islamic Philosophy", in: *Int. Congr. on Farabi*, Teheran

----, Review of *Fārābī and Aristotelian Syllogistics* by Lameer, J., *History and Philosophy of Logic* 16 ii (1995) 276-277.

Lerner, R., Review of Al-Fārābī on the Perfect State, *The Journal of Religion* 67 (1987) 510-17.

Lerner, R., and Mahdi, M., (eds.), *Medieval Political Philosophy: A Sourcebook* (New York, 1963).

Lerner, R., "Beating the Neoplatonic Bush", Review of *Alfarabi's Perfect State,* by R. Walzer, *Journal of Religion* 67 (1987) 510-7.

Lewis, B., *The Political Language of Islam* (Chicago, 1988).

Lomba Fuentes, J., "Sentido y alcance del catálogo de las ciencias de Al-Fârâbî", in: *Arts Libéraux et Philosophie au Moyen Âge. Actes du Quatrième Congrès Int. de Phiilosphie. Médiévale,* Montréal, Canada, 1967 (Paris, 1969) pp. 509-516.*

----, "Sobre la felicidad política y la felicidad de la otra [vidad] o defensa de Abū Naṣr [al-Fārābī]", *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid* 27 (1995) 23-39.*

Lucchetta, Fr., "La felicità soprema dell' uomo secondo l'epistola sull'inteletto di al-Fārābī", *Annali Ca'Foscari* 14 (1975) 185-191.

----, "Osservazioni sulla traduzione latina medievale del 'de intellectu' di farabi nei confronti col testo arabo", in: *Actas del V Congreso Internacional de Filosofia Medieval* (Madrid, 1979) pp. 937-942.

Lugal, N., & ıA. Sayılı, ed. and transl., *Ebû Naşr-il-Fârâbî'nin Halâ Üzerine Makalesi Fârâbî''s Article on Vacuum* (Ankara, 1951).*

----, "Farabi'nin Tabiat Ilminin Kökleri Hakkinda Yüksek Mahalleler Kitabı", *Türk Tarih Kurumu Belleten* 15 (1951) 81-122.*

Lyons, M. C., See Themistius, Arabic Sources Other than al-Fārābī.

MacDonald , D. B., 'The Development of the Idea of Spirit in Islam", *Muslim World* 22 (1932) 25-42; 153-168. Also, *Act. Or.* 9 (1931) 307-351.

----, Review of Palencia's edition of *Iḥṣā' al-'Ulūm, Isis* 20 (1934) 450-1.

Macy, J., "Prophecy in al-Farabi (sic) and Maimonides: The Imaginative and Rational Faculties", in: S. Pines, S. & Y. Yovel, eds., *Maimonides and Philosophy: Papers Presented at the Sixth Jerusalem Philosophical Encounter, May 1985* (Dordrecht/Boston/Lancaster, 1986[1]) pp 185-201.

----, "The Limitations of Human Knowledge According to al-Farabi, Ibn Bajja, and Maimonides". in: Twersky, I., ed., *Studies in Medieval Jewish History and Literature* (Cambridge, MA., 1979) 82-109.

----, "The Rule of Law and the Rule of Wisdom in Plato, al-Fārābī, and Maimonides", in: W. M. Brinner and S. D. Ricks, eds., *Studies in Islamic and Judaic Traditions: Papers Presented at the Institute for Islamic-Judaic Studies* (Atlanta, 1986[2]) pp. 205-232.

Lahabi, M. A.,"Al-Fārābi (!) et le néoplatonisme", *Diotima* 4 (1976) 98-103.

L(ahhod), G., Review of Netton, *Al-Fārābī and his school, MIDEO* 22 (1995) 479-80.

Lameer, J., *Al-Fārābī and Aristotelian Syllogistics,Greek Theory and Islamic Practice* (Leiden, New York, Köln, 1992).

Lamens, H., Review of Palencia's edition of *Iḥṣā' al-'Ulūm, Al-Mashriq* 30 (1932) 272-3.

Land, J. P. N., *Recherches sur l'histoire de la gamme arabe* (Leiden, 1884).

Lane, E. W., *An Arabic-English Lexicon* (London and Edinburgh, 1863).

Langerbeck, H., Review of *Plato Arabus, vol. 3: Alfarabius*, ed. F. Gabrieli, *Gnomon* 27 (1955) 106-7.

Langhade, J., "Al-Fārābī et la rencontre des cultures grecque et arabe", in: *Actas del V Congreso Internacional de Filosofía Medieval* (Madrid, 1979) pp. 905-910.

----, *Du Coran â la philosophie: la langue arabe et la formation du vocabulaire philosophique de Farabi (*Damascus, 1994).

----, "Grammaire, logique, études linguistiques chez al-Fārābī", *Historiographia Linguistica* 8 (1981) 365-377.

----, "Le Kitāb al-Khaṭābah d'Al-Fārābī. Texte arabe critique et traduction française", *Mélanges de l'Université St. Joseph* 43 (1967) 61-177.

----, "Mentalité grammairienne et mentalité logicienne au IVe siecle", *Journal of Arabic Linguistics* 15 (1985) 104-117.

Lattin, H. P., Review of Palencia's edition of *Iḥṣā' al-'Ulūm, Speculum* 9 (1934) 339-40,

Lauer, H. H., "Der Arztphilosoph al-Fārābī und seine Lehre von Staat", *Aerzte-Blatt Baden-Wuertenberg* (Stuttgart) 22 (1967) 374-379.

Lawsson, T., Review of Netton, I. R., *Fārābī and His School, J. of Semitic Studies* 40 (1995) 185-6.

Leaman, O. N. H., "God's Knowledge of the Future in The Philosophy of Al-Fārābī", *Occasional Papers of the School of Abbasid Studies,* 1 (1986) 23-91.

----, Review of M. Zonta, "*La classificazione delle scienze di Al-Fārābī nella tradizione ebraica*", *Speculum* 69 (1994) 925-926.

----, Review of Netton's *Al-Fārābī and his school, Religious Studies* 29, (1993) 268-70.

----, Review of *The Poetics of Alfarabi and Avicenna* by S. Kemal, *British Journal of Aesthetics* 32 (1992) 380-1.

Philosophie 3 (1976) 327-330.

Kolman, E., "L'anticipation de certaines idées de la logique mathématique chez al-Fārābī", in: XII[e] Cong. Intern. d. Hist. Sc., Paris, 1968 (Paris, 1970-1).

Kraemer, J. L., "Fārābī, Abū Naṣr Muḥammad, al-", *Encyclopaedia Judaica* (Jerusalem, 1971).

----, "Al-Fārābī's Opinions of Virtuous City and Maimonides' Foundations of the Law", in: J. Blau, et al. eds., *Studia Orientalia Memoriae D.H. Baneth Dedicata* (Jerusalem, 1979) pp. 107-153.

----, *Humanism in the Renaissance of Islam: The Cultural Revival during the Buyid Age* (Leiden, 1986).

----, *Philosophy in the Renaissance of Islam* (Leiden, 1986).

----, "The *Jihād* of the *Falāisifa*", *JSAI* 10 (1987) 288-324.

Kraus, P., "Al-Fārābī. *Catalogo de las Ciencas*, ed. A. G. Palencia (Review)", *Der Islam* 18 (1929) 82-5.

----, Review of I. Madkour's *La Place d'Al-Fārābī dans l'ècole philosophique musulman, Recherches Philosophiques* 5 (1935-6) 497-8.

----, Review of I. Madkour's *La Place d'Al-Fārābī dans l'ècole philosophique musulmane, REI* 9 (1935) 218-220.

Kubesov, A., *Astronomiya v trudakh al-'Farabi* (Alma-Ata, 1981).*

Kubesov, A. and Rosenfeld, B. A., "On the Geometrical Treatise of al-Fārābī", *Arch. Inst. Hist. Sci.*, 86-87 (1969) 50.

----, Al-Fārābī i razvitiye nauki i kul'turı stran Vostoka: tezisı dokladov: mezhdunarodnaya nauchnaya konferentsiya, posvashshonnaya 1100-lectiyu so dnya rozhdenya al'-Fārābī (Alma-Ata, 1975).*

----, *Astronomiia v trudakh al'-Farabi* (Alma-Ata, 1981).*

----, *Matematicheskye naslediye al'-Farabi: k. 1100-letiyu so dna rozhdeniya* ([Alma Ata], 1974).*

----, "On the Geometrical Treatise of Al-Fārābī", *Archives Internationales d'Histoire des Sciences* 86 (1969).

Kunayew, A. M., *Al-Fārābī: Logicheskiye traktatı (al-Rasā'il al-Manṭiqīyah)* (Alma-Ata, 1975).*

----, Velikiy myslitel'i entziklo- pedist srednevekov'ya al-'Farabi, Vopr. ist. estest. i tekhn. 52 (1976) 43-7.*

Kurd 'Alī, M., "Rev. Rasā'il al-Fārābī", *Al-Muqtabas* 3 (1908) 57-59.

----, *Farabi - krupneyshiy mıslitel' srednevekov'ya* (n.p, 1973).*

----, Forobii: va uning falsafii risolalalri (Tashkent, 1963).*

----, "Izucheniye nauchnogo naslediya Farabi v Uzbekistane", in: Truduı XXV Mezhdunarodnogo Kongressa Vostokovedov, Moskva, 9-16 avgusta, 1960 (Moscow, 1963) vol, 3, 229-233.*

----, *Mirovozzreniye Farabi iyego znacheniye v istorii filosofii* (Tashkent, 1967).*

Khākī, A., "Fikrat al-Salām 'Inda al-Fārābī wa-Rūso wa-Kant", *Al-Kātib* 1 (1945) 39-42.

Al-Khāl, I., "Al-Fārābī", *Al-Aqlām* 2 (1965) 67-92.*

Al-Khalil, O, "Inna al-Fārābī", *Études Orientales* 2 (1988) 41-51.*

Khalīl, Kh. A., "Naqd al-Ta'rīkh al-Mayyit Fī Falsafat al-Fārābī." *Dirāsāt 'Arabīyah* 16,4 (1980) 144-151.

Khan, K. A., "A Select Bibliography of Writings on al-Fārābī in English", *Muslim World Book Review* 13 ii (1993) 56-61.

Khan, M. S., *A Dictionary of Muslim Philosophy* (Lahore, 1970).

Khāshū, Y., "Al-Fārābī Awwal Man Waḍa'a Naẓarīyāt al-Mūsīqā", *Al-Jumhūrīyah* 10 (1975)

Al-Khaṭīb, M. B., "Naẓarīyat Einstein Fī al-Jādhibīyah wa-Hal Sabaqa Ilaihā Abū Naṣr Al-Fārābī?", *Al-Muqtaṭaf* 76 (1930) 453-5.

Khūrī, R., "Al-Fārābī, al-Mu'allim al-Thānī", *Al-Adīb* 2 (1943) 20-1.

Khusraw, G. 'A., *Shinākht-i anvā'-i ijtimā'āt az dīdgāh-i Fārābī va Ibn Khaldūn* (Teheran, 1993).

Kierman, Thomas P., *Aristotle Dictionary* (New York, 1962).

Klein-Franke, F., "Al-Kindi's 'On Definitions And Descriptions Of Things'", *Le Museon* 95, nos. 1-2 (1982) 191-216.

Kneale, William C., and Martha, *The Development of Logic* (Oxford, 1968).

Kochin, M. S., "Weeds: Cultivating the Imagination in Medieval Arabic Political Philosophy," Journal of the History of Ideas 60,3 (1999) 399-416.

Kogan, B. S., "Some Reflections on the Problem of Future Contingency in Alfārābī, Avicenna and Averroes", in: T. Rudavsky, ed., *Divine Omniscience and Omnipotence in Medieval Philosophy* (Dordrecht/Boston/Lancaster 1985) pp. 95-101.

Kolesnik, A, "Muḥammād (!) Ibn Tarḥan abu Nasr (!) al-Fārābī (875-1975)", *Deutsche Zeitschrift für*

Jolivet, J., "L'Intellect selon al-Fārābī: quelques remarques", *Bulletin d'Études Orientales* 29 (1977) 251-259.----, Review of *The Poetics of al-Fārābl and Avicenna* by S. Kemal, *SI* 77 (1993) 189-91.

Jum'ah, M. L., "Abū Naṣr Muḥammad b. Muḥammad." *Al-Muqtaṭaf* 57 (1920) 314-321; 402-407; 490-494.Al-Juzairī, 'A.,"Al-Fārābī", *Al-Muqtaṭaf* 57 (1920) 314; 402; 490. *

Kabīr, 'A., "Al-Mu'allim al-Thānī Man Huwa? Al-Fārābī am Ibn Sīnā?", *Al-'Arabī* 91 (1966) 141.Kamāl al-Dīn, J., tr., "Dirāsatān Ṣūfiyatān 'An al-Fārābī", *Al-Maurid* 4, no. 3 (1975) 43-65.

Karacebe, A., "Farabi", *Türk Mason Dergisi*, 14 (1964) 2961- 2973.*

Karam, J., "'*La Ciudad virtuosa*' de Alfarabi", *Ciencia Tomista* 58 (1939) 95-105.

Kasymzhanov, A. Kh., *Abu Nasr al-Farabi* (Moscow, 1982; Arabic translation by Burhān al-Khaṭīb, USSR, 1986).*

Kaziberdov, A. L., *Abu Nasr al-Farabi: issledovaniia i perevody* (Tashkent, 1986). *

Kāzimī, Z., K. *Akhlāq* .az naẓar-i Ḥakīm-i Fārābī (Isfahān, 1326/[1947/8]).*

Keklik, N., "Abu Nasr al-Fārābī'nin Katagoriler kitabi", *Islam Tetkikleri Enstiüesü Dergisi* 2 (1958) 1-48. Reprinted, without introduction or notes, in *al-Maurid* 4 no. 3 (1975) 147-162.*

----, "Fârâbî mantiğinin kaynaklarl", *İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Şarkiyat Mecmuası* 4 (1961) 146 - 169.*

----, "Islam mantık tarihi ve Farabi mantıği", in: *Üniversitesi Ebediyat Fakültesi yaıinları*, no. 1405 (Ìstanbul, 1969-70).*

Kemal, S., "Al-Farabi on Poetic Syllogisms". *Encyclopaedic Survey of Islamic Culture. Vol 4: Arabic Literature and Thought.* Ed. Muhammad Taher. (Delhi, 1997) 191-213.

----, "The Debate between Matta and Sirafi", in: Democracy in the Middle East: Proceedings of the Annual Conference of the British Society for Middle Eastern Studies, 1992 (St Andrews, 1992) pp. 189-198.

----, *The Poetics of al-Fārābī and Ibn Sīnā* (Leiden, 1991).

----, Review of I. R. Netton, *Al-Fārābī and his School, Journal of Islamic Studies* 5 (1994) 108-112.

Khabbāz, Ḥ., "Al-Fārābī wa-Ḥarakat al-Arḍ." *Al-Muqtaṭaf* 77 (1930) 209-210.

---- , "Naẓarīyat Einstein wal-Fārābī", *Al-Muqtaṭaf* 77 (1930) 76-87.

Khairullaev, M. M., *Abu Nasr al-Farabi: 873-950* (Moscow, 1982). *

----, *Farabi: epokha i uchenie* (Tashkent, 1975).

Hyman, A., and J. J. Walsh, eds., *Philosophy in the Middle Ages: The Christian, Islamic, and Jewish Traditions* (Indianapolis, 1983).

Ibn ʻAbd al-ʻAlī, ʻAbd al-Salām, *Al-Falsafah al-Sīyasīyah ʻInda al-Fārābī* (Beirut, 1979).

Ibn ʻAqīl, Abū ʻAbd al-Raḥmān, *Abū Naṣr al-Fārābī, 260-339 H. Dirāsah li-Jawānib min ʻŚlmihi wa- Bibliojrāfīyah bi-Āthārihi, wa-mā katabahu ʻanhu al-Muʻāṣirūn bil-Lughah al-ʻArabīyah fī al-Daurīyāt au fī Mu'allaf Mustaqill* (Riyāḍ, 1995).

Idris, Zakaria, *Teori politik al-Farabi dan masyarakat melayu* (Kuala Lumpur, 1991).

"Iḥtifāl al-Alfī lil-Fārābī al-" *Al-Balāgh* 5 (1974) 78-9.

Ilahi Qumshani, M., *Ḥikmat-i ilāhī-yi ʻāmm va khāṣṣ: bi-ẓamimah-yi sharḥ-i Fuṣūṣ-i Ḥakīm-i Fārābī va qismat-i ravānshināsī va manṭiq* (Teheran, 1330-6/1951-8).

Imin, ʻA. M., *Farabi va oning palsapa sistemisi* (Urumchi, 1986).

ʻIntābī, F., "Aʻlām al-Islām: al-Fārābī", *Al-ʻIrfān* 38 (1951) 491-6.

International Symposium on Ibn Turk, Khwarizmi, Farabi, Beyruni, and Ibn Sina (Ankara, 1985).

ʻIrāqī, al-, ʻA. ʻA., "Al-Fārābī wa-Fikrunā al-Dīnī wal-Sīyāsī." *Al-Qāhirah* 94 (IV 1989) 18-23.

Islam, A., "Al-Farabi's Philosophy: its Spiritual and Ethico-Political Significance", *Pakistan Phil. Congr.* 14 (1967) 82-89.

Istarabadi, M. T. (d. 1648) *Sharḥ-i Fuṣūṣ al-Ḥikmah Mansub Bih Abu Nasr Farabi* (Teheran, 1979-80).

Ivanov, A. S., Ucheniye al'-Farabi o poznavatel'nıkh sposobnostakh (Alma-Ata, 1977).

Ivry, A. L., "Al-Fārābī", in: M. Young, J. D. Latham, and R. B. Serjeant., eds., *Religion, Learning, and Science in the ʻAbbasid Period* (Cambridge & New York, 1990) pp. 378-88.

----, "An Evaluation of Neoplatonic "Elements in Al-Fārābī's and Ibn Sīnā's Metaphysics," *Acts of the International Symposium on Ibn Turk, Khwarizmī, Fārābī, Beyruni, and Ibn Sina.* Ata Turk Culture Center Publications (n.e.), no. 41 (Ankara, 1990) 135-146*.

Ìzmirli, I. H., "İki Türk Failasuf: Farabi", *Edebiyat Fakültesi Mecmuasi* 2 (1923) 36-93; 4 (1925) 268-304; 5 (1927) 234-277; 660-698; 6 (1928) 255-278; 508-55.

Jābirī, Muḥammad ʻĀbid, al-, "Mashrūʻ Qirā'a Jadīda li-Falsafat al-Fārābī al-Sīyāsīya wal-Dīnīya", in: Id., *Naḥnu wal-Turāt: Qirā'āt Muʻāṣira fī Turāthinā al-Falsafī* (Beirut, fourth impression, 1985) 55-80.

Jeffery, A., Review of *Iḥṣāʻ al-ʻUlūm, Muslim World* 41 (1951) 297-9.

Haywood, John A., *Arabic Lexicography: its History, And its Place in the General History of Lexicography* (Leiden, 1960).

Heath, P., Review of *The Poetics of al-Fārābl and Avicenna* by S. Kemal, *International Journal of Middle Eastern Studies* 25 (1993) 338-340.

Hein, C., *Definition und Einleitung der Philosophie von der Spätantiken Einleitungsliteratur zur arabischen Enziklopädie* (Frankfurt A/M , Bern, New York, 1985).

Heinrichs, W., *Arabische Dichtung und griechische Poetik* (Beirut, 1969).

Hernandez, M. Cruz, *Fons Quaestionum.* See al-Fārābī, *'Uyūn.*

Ḥibbī, Y., "Al-Fārābī wa-Ta'līmuhu al-Ijtimā'ī", Al-Masarrah 61 (1975) 335-342.

Al-Ḥifnī, M. A., "Muṣannafāt al-Fārābī al-'Arabīyah al-Lātīnīyah fī al-mūsīqā", *Al-Mūsīqā* 3 (1935) 1-3.

Hillenbrand, C., Review of Netton, I. R., *Fārābī and His School, JRAS* 4 (1994) 99-100.

Ḥillī, 'A. Ḥ., "Ārā' al-Fārābī fī al-Daulah wal-Mujtama' al-Insānī wal-Takhṭīṭ al-Iqtiṣādī", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 478-501.

Ḥilmī, M. M., "Al-Fārābī wal-Madīnah al-Fāḍilah." *Al-Kātib* 7 (1961) 50-55.

----, "Ma'a Ahl al-Madīnah al-Fāḍilah", *Al-Kātib* 8 (1961) 27-31.

----, "Ma'a al-Fārābī al-Failsūf al-Rūḥī", *Al-Kātib* 6 (1961) 22-27.

Ḥilw, 'A. M., *Al-Fārābī, al-Mu'allim al-Thānī* (Beirut, 1969).

Horten, M., *Ed. & transl., Das Buch der Ringsteine Farabis mit dem Kommentare des Emir Ismā'īl el-Hoseini el-Farani (um 1485)* (Münster, 1906).

----, *Texte zu dem Streite zwischen Glauben und Wissen im Islam: Die Lehre von Propheten und der Offenbarung bei den islamischen Philosophen Farabi, Avicenna, und Averraes* (!) (Bonn, 1913).

----, "Verzeichniss philosophischer Termini im Arabischen", in: *id., Die spekulative und positive Theologie des Islam, nach Rāzī und ihre Kritik durch Tusi* (Bonn, 1912).

Ḥubbī, Y., "Al-Fārābī Fī Dā'irat al-Ma'ārif al-Islāmīyah", *Al-Maurid* 4, no. 3 (1975) 103-108.

Al-Ḥusnī, Ṣ. H., "Al-Fārābī, Shā'ir wa-Failasūf", *Al-Ghirrī* (Najaf) 7 (1946) 37-8; 8 (1946-7) ???

Hussain, M. Y., "The Principles of Beings - The Basic Principle in the Doctrine of Emanation of al-Fārābī", *Hamdard Islamicus* 14, no. 2 (1991) 13-24.

----, "Al-Fārābī's Theory Of Language", in: F. Sarruf & S. Tamim eds., *American University of Beirut Festival Book* (Beirut 1967) 327-351.

----, "Alfārābī's Views on Logic and its Relation to Grammar", *Islamic Quarterly* 13 (1969) 192-207.

----, "An Early Arab Theory of Instruction", *International Journal of Middle East Studies* 5 (1974) 240-259.

Ḥamārnah, Ṣ., al- *"Kitāb Iḥṣā' al-'Ulūm* lil-Fārābī wal-Manhaj al-'Ilmī", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Bagdad, 1975) 54-61.

Hammond, R. "Al-Fārābī's Philosophy and its Influence on Scholasticism", *Isis* 19 (1933) 526-7.

----, *The Philosophy of al-Fārābī and its Influence on Medieval Thought* (New York, 1947).

Hamoui, R., *Al-Fārābī's Philosophy and its Influence on Scholasticism* (Sydney; Melbourne, 1933).

----, "La filosofia di alfarabi", *Rivista de Filosofia Néo-scholastica* 20 (1928) 54-88.

Ḥanafī, Ḥ., "Al-Fārābī Shāri`ān Arisṭū", in: Madkour, I., *Al-Kitāb*, pp. 64-147.

Harvey, W. Z., Book Review: Al-Fārābī, Avicenna, and Averroes on Intellect by H. A. Davidson, *Philosophy East and West* 44 (1994) 580-582.

Hasan, M. S., "Al-Farabi's Political Philosophy", *Pakistan Philos. J.* 1 (1958) 33-39.

Hāshim, J., *A'lām al-Fikr al-'Arabī: Al-Fārābī* (Beirut,?)*.

----, *Al-Fārābī :Dirāsah wa-Nuṣūṣ* (Beirut, [1960]; 1968).

Hashimi, Abū al-Qasim, *Zindagī va Sharḥ-i Ḥāl-ī 'Ilmī va Fikrī-yi Abū Naṣr Fārābī Mu'allim sānī, yā Muṣliḥ-ī Buzurg bi-Sharī'at* (Teheran, 1351/1972).

----, *Abū Naṣr Muḥammad Fārābī: barā-yi istifādah-yi javānān* (Teheran, 1985 or 6).

Hasnawi, A., "Fārābī et la pratique de l'exégèse philosophique (Remarques sur son *Commentaire au De Interpretatione* d'Aristote)", *Revue de Synthèse* 106 (1985) 27-59.

Haveric, T., "Arabic Philosophic Terminology", *Synthesis Philosophica* 2 (1987) 243-248.

Hawī, S. S., "Aspects of al-Fārābī's Thought in the Light of Ibn Tufayls' Criticism" *Islamic Studies* 34 (1995)297-303.

----, "Ibn Tufayl's Critique of al-Fārābī's Thought", *American Journal of Islamic Social Sciences* 12 iii (1995) 431-437.

----, "Una introducción de al-Fārābī a la filosofia", *Al-Qanṭara* 5 (1984) 5-14.

Günaltay, Ş., "Farabi'nin şahsiyeti, eserleri ve tefsirleri", *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi* 8 (1950) 423-436.

----, "Türk Feylesofu Farabi, Hayatı, Asarı, Mesegı", *Darül-Fünun Edebiyat Fakültesi Mecmuası* 2 (1922) 31-56; 93-127.

Guillaume, A., Review of Palencia's edition of Iḥṣā' al-'Ulūm, *JRAS* (1933) 157-9.

Gutas, D., "Fārābī's Knowledge of Plato's *Laws*," [Review of Joshua Parens' *Metaphysica as Rhetoric. Alfarabi's Summary of Plato's 'Laws'*], *International Journal of Classical Tradition* 4,3 (1998) 405-411.

----, "Galen's Synopsis of Plato's *Laws* and Fārābī's *Talkhīṣ*", in: Endress, G., and R. Kruk, eds., *The Ancient Tradition in Christian and Islamic Hellenism. Studies on the Transmission of Greek Philosophy and Sciences, dedicated to H. J., Drossart Lulofs on his ninetieth birthday* (Leiden, 1997), pp. 101-119.

----, "Paul the Persian on the Classification of the Parts of Aristotle's Philosophy: A Milestone between Alexandria and Baġdâd", *Der Islam* 60 (1983) 231-267.

Gyekye, K., "Al-Fārābī on 'Analysis' and 'Synthesis'", *Apeiron* 6 (1972[1]) 33-38.

----, "Al-Fārābī on the Logic of the Arguments of the Muslim Philosophical Theologians", *Journal of the History of Philosophy* 27 (1989) 135-143.

----, "Al-Fārābī on the Problem of Future Contingency", *Second Order, an African Journal of Philosophy* 6 (1977) 31-54.

----, "The Term *Istithnā'* in Arabic Logic", *JAOS* 92 (1972[2]) 88-92.

----, "The Terms 'Prima Intentio' and 'Secunda Intentio' in Arabic Logic", *Speculum* 46 (1971) 32-38.

Haas, M., "Antikenrezeption in der arabischen Musiklehre: Al-Fārābī über musikalische Fantasie", in: *Kontinuität und Transformation der Antike im Mittelalter. Veröffentlichung der Kogressakten zum Freiburger Symposion der Mediävistenverbandes* (Sigmaringen, 1989) 261-9.

Ḥabbābī, M. "Mashrū' Qirā'ah Jadīdah li-Falsafat al-Fārābī al-Siyāsīyah wal-Dīnīyah", *Majallat Aqlām al-Maghribīyah* 1 (1976).

----, "Min Ta'rīkh al-Fārābī ilā Ta'rīkhīyatihi" in: *Al-fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975)144-186. Also, *Majallat Dirāsāt Falsafīyah wa-Adabīyah* 1 (1977)

Haddad, F., *Al-Fārābī's Theory of Communication* (Beirut, 1989).

----, *Lexique de la langue philosophique d'Ibn Sīnā (Avicenne)* (Paris, 1938).

----, *Vocabulaires comparés d'Aristote et d'Ibn Sīnā* (Paris, 1939).

Goodman, L.A., "Al-Fārābī's Modal Categories", *'Iyyūn* 23, nos. 2, 3, 4 (1972) 100-112 (Hebrew).

Graf, G., "Farabis Traktat 'über die Leitung'", *Jahrbuch für Philosophie und Spekulative Theologie* 16 (1902) 385-406.

Gregorian, S. N., "Al-Naẓarāt al-Falsafīyah wal-Ijtimā'īyah-al-Sīyāsīyah li-Fārābī", Tr. J. Kamāl al-Dīn, *Al-Maurid* 4 no. 3 (1975) 44-58.

Grignaschi, M., "Al-Fārābī et l'épitre sur les connaisances à acquérir avant d'entreprendre l'étude de la philosophie", *Türkiyat Mecmuasi,* xv. c. (1968) 175-210.

----, "Les traductions latines des ouvrages de la logique arabe et l'abrégé d'Al-Farabi", *Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen-Age* (1973) 41-107.

Grigoryan, S. N., *Iz istorii filosofii Sredney Azii i Irana VII-XII w. (s prilozheniyem izhrannıkh filosofskikh proizvedeniy Farabi, Gazali, Maymonida)* (Moscow, 1960).

Guerrero, Ramón, R., "Al-Fârâbî lógico: su exposicón de la 'Isagogé' de Porfirio", *Rev. Filosof.* (Spain) 4 (1990) 45-67.

----, "Al Fārābī: el concepto del ser," *Rivista Filosofica* 7 (1994) 27-49.

----, "Al-Fārābī y la 'Metafisica' de Aristóteles", *La Ciudad de Dios* 196 (1983) 211-240.

----, ed., *Al-Fārābī: Obras Filosófico-políticas* (Madrid, 1992).

----, "El compromiso político de al-Fārābī: fue un filósofo Šī'ī?" in: *Actas de las II Jornadas de Cultura Arabe e Islámica (1980)* (Madrid, 1985), pp. 463-477.

----, "El conocimiento o ciencia profética en al-Kindī y al-Fārābī", in: *Actas de las Jornadas de Cultura Arabe e Islámica (1978)* (Madrid, 1981), pp. 353-358.

----, *La recepción árabe del "De anima" de Aristóteles: Al-Kindī y al-Fārābī* (Madrid, 1992).

----, "La teoriá utópica de al-Fārābī, *Rivista del Instituto Egypcio de Estudios Islámicos en Madrid* 26 (1993-4) 69-81.

----, "Para la historia de al-Andalus: primera presencia de al-Fārābī", in: *Homenaje al Prof. Jacinto Bosch Vilá* (Granada, 1991[1]) 1191-1208.

----, "Textos de al-Fārābī en una obra andalusí del siglo XI: 'Gayat al-Hakim' de Abū Maslama al-Mayrīṭī", *Al-Qantara: Revista de Estudios Árabes* 12 i (1991[2]) 3-17.

----, "Tres breves textos de Abū Naṣr al-Fārābī", *Al-Qanṭara* 8 (1987) 29-43.

Treatises of al-Fārābī", in: C. Butterworth, ed., *The Political Aspects of Islamic Philosophy: Essays in Honor of Muhsin S. Mahdi* (Cambridge, Mass. 1992).

Gardet, L., "Al-Taufīq Baina al-Dīn wal-Falsafah Inda al-Fārābī" in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975)127-143. Also, in: Madkour, I., *Al-Kitāb*, pp. 171-190.

----, "L'accord de la religion et de la philosophie selon Farabi", *Études philos. litt.* N.S. 1 (1976-7) 9-22.

Georr, M. K., "Al-Fārābī et la musique", *Cahiers de l'Est* I (1947) 189-94.

----, *Bibliographie Critique de Farabi, suivi de deux textes inédits sur la logique, accompagnés d'une traduction française et de notes* (Unpublished doctoral dissertation submitted to the Faculté des Lettres of the Université de Paris, May, 1945).

----, "Fārābī, est-il l'auteur de Fuçūç al-Hikam ?" *REI*, special vol. (1941-6) 31-39.

Ghālib, M., *Al-Fārābī* (Beirut, 1979; 1998).

----, *Ibn Sīnā, al-Ghazālī, al-Fārābī, Ikhwān al-Ṣafā'* (Beirut, 1979).

Ghallāb, M., "Al-Islām wal-Falsafah: Al-Fārābī", *Majallat al-Azhar* 7 (1936) 51-7; 476-483; 552-556.

----, *Al-Ma'rifah 'Ind Mufakkirī al-Muslimīn, al-Fārābī wa-bni Sīnā* (Cairo, [1966]).

----, *Min Amājid Mufakkirī al-Muslimīn: al-Fārābī wa-Ibn Sīnā* ([Cairo], 1961).

Ghannūshī, 'A. al-, "Al-Usus al-Nashkūnīyah wal-'Uḍwānīyah li-Falsafat al-Fārābī al-Sīyāsīyah wal-Ijtimā'īyah", in: *Al-fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Bagdad, 1975) 96-108.

Gilson, E., "Le texte latin mediéval du De Intellectu d'al-Farabi", *Archives d'histoire doctrinale et littéraire.du. Moyen-Age.* 4 (1930) 108-141.

----, "Les sources gréco-arabes de l'augustinisme avicennisant", *Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen-Age* 4 (1929-30) 5-149.

Gimaret, D., ed. al- Kindī, Ya'qūb b. Isḥāq. d. ca. 873, *Cinq épitres* (Paris 1976).

----, *Les noms divins en Islam* (Paris, 1988).

Goichon, A.-M., "Avicenne, livre des définitions", in: *Mémorial Avicenne* 6 (Cairo, 1963) pp. 1-45.

----, *Introduction à Avicenne; son Epitre des definitions* (Paris 1933).

Fustuq, W., "Al-Sīyāsa fī al-Falsafah al-Islāmīyah: al-Fikr al-Sīyāsī 'Ind al-Fārābī", *Al-Fikr al-'Arabī al-Mu'āṣir* 14-15 (1981)110-119.

Gabrieli, F., "Un abrégé arabe par al-Fārābī des *Lois* de Platon", in: Actes du XXIe Congrès International de Orientalistes (Paris, 1949) 289 ff.

----, Un compendio arabo delle Leggi di Platone", *Rivista degli Studi Orientali* 24 (1949) 20-24.

Gätje, H. "Der *Liber de sensu et sensato* vom al-Fārābī bei Albertus Magnus", *Oriens Christianus* 48 (1964) 107-116.

----, "Die Gliederung der sprachlichen Zeichen nach al-Fārābī", *Der Islam* 47 (1971) 1-24.

----, "Langage, philosophie, politique, et religion d'après un traité d'al-Fārābī", *JA* 258 (1970) 247-260.

----, *Studien zur Überlieferung der aristotelischen Psychologie im Islam*, vol. 11 (Heidelberg, 1971).

Gafurov, B. G., "Al-Fārābī: Failasūf 'Aẓīm wa-Insān 'Aẓīm", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 227-235.

----, Al'-Farabi: nauchnoye tvorchestvo: sbornik statey (Moscow, 1975).

----, *Al-Farabi v istorii kul'tury* (Moscow, 1975).

----, & A. L. Kasımzhanov, *Al'-Farabi v istorii kulturı* (Moscow, 1975).

Galston, M., "Al-Fārābī et la logique aristotélicienne dans la philosophie islamique", in: M. A. Sinacoeur, ed. *Aristote aujourd'hui*, (Toulouse, 1988).

----, "Al-Fārābī on Aristotle's Theory of Demonstration", in: P. Morewedge, ed., *Islamic Philosophy and Mysticism* (New York, 1981) 23-34.

----, *Opinion and Knowledge in al-Farābi's Understanding of Aristotle's Philosophy*. Unpublished Ph.D. dissertation (Chicago, 1973).

----, *Politics and Excellence: The Political Philosophy of al-Fārābī* (Princeton, 1990).

----, "A Re-examination of al-Fārābī's Neoplatonism", *Journal of the History of. Philosophy* 15, (1977) 13-32.

----, "The Theoretical and Practical Dimensions of Happiness as Portrayed in the Political

----, "Who was the Author of the *Liber introductorius in artem logicae demonstrationis*?" *JRAS* (1934) 553-6.

Farrukh, O., *Al-Fārābīyān: The Two Fārābīs: al-Fārābī and Ibn Sīnā*, 2nd ed. (Beirut, 1950).

----, "Maṣādir al-Falsafah al-Sīyāsīyah 'Inda al-Fārābī", *Majallat al-Majma' al-'Ilmī al-'Arabī* 38 (1963) 129-137.

Al-Faruqi, L. I., *An Annotated Glossary of Arabic Musical Terms* (Westport, Conn.; London, England, 1981).

Fayyūmī, M. I., *Al-Madrasah al-Falsafīyah fī al-Islām: 'Arḍ Naqdī li-Falsafat al-Kindī wal-Fārābī wa-bni Sīnā* (Cairo, 1989).

Fetzer, James H., D. Shatz, & George N. Schlesinger, eds., *Definitions and Definability: Philosophical Perspectives* (Studies in Epistemology, Logic, Methodology, and Philosophy of Science, vol. 216) (Dordrecht, Boston, London, 1991).

Filippani-Ronconi, P., "I Concetti di 'quiddità' ed 'esistenza' in al-Fārābī ed Avicenna", in: R. Traini, ed., *Studi in onore di F. Gabrieli nel suo ottantesimo compleanno.* 2 vols. (Rome, 1984) I, pp. 315-321.

Finnegan, J., "Al-Fārābī et le ΠΕΡΙ ΝΟΥ d'Alexandre d'Aphrodise", in: *Mélanges Louis Massignon* (Damascus, 1957), II, pp. 133-152.

Finyānis, Gh., "Naẓarīyat al-Fārābī Fī al-Nafs wal-'Aql", *Al-Majalla al-'Arabīya lil-'Ulūm al-Insānīya* 35 (1989)130-159.

Frank, R. M., "Al-Ma'nā: Some Reflections on the Technical Meanings of the Term in the Kalām and its Use in the Physics of Mu'ammar", *JAOS* 87 (1967) 248-259.

----, Review of Books: Politics and Excellence: The Political Philosophy of Alfarabi by Miriam Galston", *JAOS* 113 (1993) 636-7.

----, "Reason and Revealed Law: A Sample of Parallels and Divergences in Kalām and Falsafa", in: *Recherches d'islamologie: Receueil d'articles offert à Georges C. Anawati et Louis Gardet par leurs collègues et amis* (Louvain, 1977) pp. 123-138. For al-Fārābī, esp. 129-35.

----, "The Origin of the Arabic Philosophical Term *Anniyah*", *Cahiers de Byrsa* 6 (1956) 181-201.

Freudenthal, G., "Al-Fārābī on the Foundations of Geometry", in: R. Työrinoja et al., eds., *Knowledge and the Sciences* (Helsinki, 1990)II, 52-61.

----, (1988) - see al-Fārābī', *Sharḥ Ūqlīdis.*

Furlani, G., "Notice on 'Alfarabius *Compendium Legum Platonis* in Plato Arabus, III', *Rivista degli Studi Orientali* 28 (1953) 213-4.

I,. *Al-Kitāb*, pp. 191-225, and *Abḥāth* 38 (1990) 41-61.

----, "Manṭiq Arisṭū Baina al-Fārābī wa-Bni Rushd" (Aristotle's Logic between al-Fārābī and Ibn Rushd), *Abḥāth* 40 (1992) 107-128.

----, Review of al-Fārābī's *Kitāb al-Ḥurūf* and *al-Alfāẓ al-Mmusta'malah Fī al-Manṭiq*, *Abḥāth* 22 (1969) 195-7.

----, "Ta'āliq Ibn Bājja 'Ala *al-Fuṣūl al-Khamsah* li-l-Fārābī (Ibn Bājjah's Commentary on al-Fārābī's Five Chapters)", *Abḥāth* 35 (1987) 53-66.

----, "Ta'āliq Ibn Bājja 'Ala *Kitābai al-Burhān* li-l-Fārābī,(Ibn Bājjah's Commentary on al-Fārābī's *Book of Demonstration*)", *Abḥāth* 27 (1979) 23-42. Also, in id., *al-Manṭiq 'inda al-Fārābī, k. al-Burhān wa-k. Sharā'iṭ al-Yaqīn* (Beirut, 1987), pp. 105 ff.

----, "Ta'āliq Ibn Bājja 'Ala *Kitāb Isāgūjī* li-l-Fārābī (Ibn Bājjah's Commentary on al-Fārābī's *Eisagūjī*)", *Abḥāth* 23 (1970) 33-52.

----, "Ta'āliq Ibn Bājja 'Alā *Kitābai al-Māqūlāt* li-l-Fārābī (Ibn Bājjah's Commentary on al-Fārābī's *Categories*)", *Abḥāth* 24 (1971) 37-54.

----, "Ta'āliq Ibn Bājja 'Ala *Kitābai al-Qiyās wa-l-Taḥlīl* li-l-Fārābī", *Abḥāth* 34 (1986) 3-49.

----, "The Ontological Argument in the Arabic Tradition: the Case of al-Fārābī", *Studia Islamica* 63-4 (1986) 5-17.

Falamaki, M. M., *Fārābī va sayr-i shahrvandī dar Irān* ([Teheran], 1367/1988).

Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah: Waqā'i' Mihrajān al-Fārābī al-Mun'aqid fī Baghdād min 29/10/1975-1/11/1975 (Baghdad, 1975)

Faraḥ, E., *Al-Fārābī* (Jūniyah, 1937).

Fāris, B., Review of I. Madkour's *Manzilat al-Fārābī fī al-madrasah al-falsafīyah al-Islāmīyah*, *Al-Muqtaṭaf* 87 (1935) 247-251.

Farmer, H. G., *Al-Fārābī's Arabic-Latin Writings on Music in the Iḥṣā' al-'Ulūm (Escorial Library, Madrid, No. 646), de Scientiis (British Library, Cott. Ms. vesp. B. X. and Bibl. Nat., Paris P. No 9335) and de Ortu scientiarum (Bibl. Nat., Paris p. 6298 and Bodleian Library, Oxford 3623), etc. (Collection of Oriental Writers on Music II)* (Glasgow 1934; second edition - 1960).

----, "The *'Iḥṣā' al-'Ulūm*", *JRAS* (1933) 906-909.

----, "The Influence of Al-Fārābī's *'Iḥṣā' al-'Ulūm'* (*De Scientiis*) on the Writers on Music in Western Europe", *JRAS* (1932) 561-592.

----, and D. Gutas, eds., *A Greek and Arabic Lexicon: Materials for a Dictionary of the Mediaeval Translations from Greek into Arabic* (Leiden, 1992-).

Escobar Gómez, S., Review of Guerrero, R., *Obras filosófico-políticas*, *Al-Qanṭara: Revista de Estudios Arabes* 15 (1994) 267-9.

Eskenasy, P. E., "Al-Fārābī's Classification of the Parts of Speech", *JSAI* 11 (1988) 55-82.

Ess, J. van, "Al-Fārābī and Ibn al-Rēwandī", *Hamdard Islamicus* 3,4 (1980) 3-15.

----, "Al-Fārābī wa-bni al-Rīwandī" in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 389-98.

----, Review of Kutsch & Marrow's ed. of šarḥ al-Fārābī' li-Kitāb Arisṭūṭālīs fī-l 'Ibārah - Alfarabi's *Commentary on Aristotle's ΠΕΡΙ ΕΡΜΕΝΕΙΑΣ. ZDMG* 113 (1963[1]) 653-7.

----, Review of M. Mahdi's *Falsafat Arisṭūṭālīs wa-Ajzā' Falsafatihi wa-Marātib Ajzā'ihā wal-Mawḍi' Alladhī Minhu Ibtada'a wa-Ilaihi Ntahā - Al-Fārābī's Philosophy of Aristotle, ZDMG* 113 (1963[2]) 657-658.

----, "The Logical Structure of Islamic Theology", in: G. E. von Grunebaum, ed., *Logic in Classical Islamic Culture* (First Giorgio della Vida Biennial Conference) (Wiesbaden, 1970) 21-50.

Fackenheim, E. L., "Al-Fārābī, his Life, Times, and Thought", *Middle Eastern Affairs* 2 (1951) 54-59.

----, "The Possibility of the Universe in al-Fārābī, Ibn Sīnā and Maimonides", *American Academy for Jewish Research* 16 (1946-7) 39-70.

Fähndrich, H., "Sinvolle Vergleiche? Al-Fārābīs Musterstaat und Th. Hobbes' Leviathan", XIX *Deutscher Orientalistentag* 1975, pp 354-361.

Fakhry, M., *A History of Islamic Philosophy* (New York & London, 1970) ch. four (125-147).

----, *Akhbār al-Fārābī fī al-Falsafah al-Andalusīyah* (Baghdad, 1975).

----, "Al-Fārābī and the Reconciliation of Plato and Aristotle", *Journal of the History of Ideas* 26 (1965) 469-478.

----, "Athar al-Fārābī fī al-Falsafah al-Andalusīyah", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 435-449.

----, *Ethical Theories in Islam* (Leiden, 1991), 78-85.

----, "Falsafat al-Fārābī al-Khuluqīyah wa-Ṣilatuhā bi'l-Akhlāq al-Nīqūmākhīyah", in: Madkour,

----, "Substance in Arabic Philosophy: al-Fārābī's Discussion", *Proceedings of the American Catholic Phiosophical Association* 61 (1987[2]) 88-97.

----, "Un Sommaire du sommaire farabien des '*Lois*' de Platon", *Bull. Phil. Med.* 19 (1977) 43-45.

Al-Dukhaylī , Ḍ., "Al-Fārābī fī al-Sharq wal-Ghrab wa-Makānatuhu fī al-Falsafah al-Islāmīyah, bi-Munāsabat Murūr Alf 'Ām 'alā Wafātihi", *Al-Risālah* 19 (1951) 70--73; 107-8; 130-3.

Dunlop, D. M., "Al-Fārābī's Aphorisms of the Statesman", *Iraq* 14 (1932) 93-117.

----, Ed. and trans., 'Al-Fārābī's Eisagoge', *Islamic Quarterly* 3 (1956-7) 117-138.

----, 'Al-Fārābī's Introductory *Risālah* on Logic', *Islamic Quarterly* 3 (1956) 224-234.

----, "Al-Fārābī's Paraphrase of the *Categories* of Aristotle", *Islamic Quarterly* 4 (1957-8) 168-197; 5 (1959) 21-54.

----, "A Source of al-Mas'ūdī: the Madīnat al-Fāḍilah of al-Fārābī", in: Al-Mas'ūdī Millenary Commemoration Volume (Aligarah, 1960) 69-71.

----, "Al-Fārābī's Introductory Sections on Logic", *Islamic Quarterly* 2 (1955) 264-282.

----, "Notice [on al-Fārābī's Commentary on Aristotle's Peri Hermeneias, De Interpretatione, Beirut, 1961]", *JRAS* (1962) 81-2.

----, "The Existence and Definition of Philosophy. From an Arabic Text Ascribed to al-Fārābī", *Iraq* 13,2 (1951) 76-93.

----, Review of M. Mahdi's Edition of *Alfarabi's Book of Religion JAOS* 89.4 (1969) 798-801.

Eastwood, B., "Al-Fārābī on Extramission, Intromission and the Use of Platonic Visual Theory", *Isis* 70,253 (1979) 423-425.

Efros, I., "Palquera's *Reshit Hokhmah* and Alfārābī's *'Iḥṣā' Al-'Ulu*m", *JQR* 25,3 (1935) 227-235.

Elamrani-Jamal, A., "Ibn al-Sīd al-Baṭalyūsī et l'enseignement d'al-Fārābī", *Bulletin d'Etudes Orientales* 48 (1996) 155-164.

----, *Logique Aristotélicienne et Grammaire Arabe* (Paris, 1983).

Endress, G., "The Debate Between Arabic Grammar and Greek Logic in Classical Islamic Thought", *Journal of the History of Arabic Science* (Aleppo) 1 (1977) 320-322.

----, *Proclus Arabus: Zwanzig Abschnitte aus der Institutio Theologica in arabischer Übersetzung.* Ed., G. Endress (Beirut, 1973).

al-Insānīyah (Baghdad, 1975) 236-254.

Al-Dībājī, M., "'Arḍ wa-Taḥlīl li-Ārā' Ahl al-Madīnah al-Fāḍilah lil-Fārābī." *Al-Baḥth al-'Ilmī* 13,26 (1976/1396) 203-207.*

Diels, H., *Doxographi Graeci* (Berlin, 1958).

Dieterici, F., *Alfarabis philosophische Abhandlungen aus Londoner, Leidener u. Berliner Hs. Hrsg. von Friedrich Dieterici* (Leiden, 1890 u. 1892. Neudr. Osnabrück, 1982).

Dzhakhid, A. M. R., *Abu Nasr al'-Farabi o gosudarstve* (Dusnabe, 1966).

Druart, T-A., "Al-Fārābī and Emanationism", in: F. John, Wippel, ed., *Studies in Medieval Philosophy*, vol. 17 (Washington, D. C., 1987[1]).

----, "Al-Fārābī, Emanations, and Metaphysics", in: P. Morewedge, ed., *Neoplatonism and Islamic Thought* (New York, 1992) pp. 127-148.

----, "Al-Fārābī, Ethics, and First Intelligibles", *Documenti e Studi sulla Tradizione Filosofica* (1997) 403-423.

----, "Al-Fārābī's Causation of the Heavenly Bodies", in: P. Morewedge, ed., *Islamic Philoso And Mysticism* (New York, 1981), pp. 35-45.

----, "Al-Fārābī' on the Practical and Speculative Aspects of Ethics", in: Bazán, B. C., E. Andú L. G. Sbrocchi eds., *Moral and Political Philosophies in the Middle Ages. Proceedings the Ninth International Congress of Medieval Philosophy*, Ottawa, 17-22 August. 19 Société Internationale pour l'Étude de la Philosophie Médiévale, vol. I (New York, Otta Toronto, 1995), pp. 476-485.

----, "Astronomie et astrologie selon Fārābī", *Bull. phil. med.* 20 (1978) 43-47.

----, "Imagination and the Soul-Body Problem in Arabic Philosophy", in: A-T. Tymieniecl ed., *Soul and Body in Husserlian Phenomenology, Analecta Husserliana* 16 (1983) 327-3

----, "Le second traité de Fārābī sur la validité des affirmations basées sur la position des étoiles", *Bull. phil. med.* 21 (1979) 47-51.

----, "Le traité d'al-Fārābī sur les buts de la *Metaphysique* d'Aristote", *Bull. Phil. Med.* 24 (1982) 38-43.

----, "Al-Fārābī's Dialectical Politics: Politics and Excellence: the Political Philosophy of al-Fārābī by M. Galston", *Review of Politics* 54 (1992) 328-30.

----, Review of *The Poetics of al-Fārābī and Avicenna* by S. Kemal, *Review of Metaphysics* 46/183 (1993) 622-3.

Chr.) (Beirut, 1975).

----, Review of S. Abed's *Aristotelian Logic and the Arabic Language in al-Fārābī, ZDMG* 142 (1992) 382-384.

Dākhilī, Ḍīyā al-, "Al-Fārābī Fī al-Sharq wal-Gharb wa-Makānatuhu Fī al-Falsafah al-Islāmīyah", *Al-Risālah* 915 (1951) 70-73; 916 (1951) 10-133; 927 (1951) 410-412; 929 (1951) 471-473; 931 (1951) 533-535.

Damadi, M., "Yādbūdnāmah-yi Fārābī: Nashriyah-yi Dānishkadah-yi 'Ulūm-i Tarbiyatī", Bulletin of the School of Education, University of Isfahan, vol. 3 (Isfahan, 1975).*

Dana, J., "Nusaḥ Ivrī le-Torat ha-Shīr shel al-Fārābī le-Tudrūs ben Meshūlam ha-Tudrūsī" (A Hebrew Version of al-Fārābī's Poetic Theory, by Tudrus ben Meshulam Ha-Tudrūsī), *Dārunā* (Haifa) (1998) 56-70.

Dānish'pazhūh, T., ed., *Al-Manṭiqiyāt lil-Fārābī*, Ishrāf Maḥmūd al-Mar'ashī (Qum, 1408/1987 or 1988).

Daoury, R., "Al-Fārābī Fondateur de la philosophie islamique", in: Madkour, I., *Al-Kitāb al-Tidhkārī*, pp. 346-355.

Davari, R., *Falsafah-yi madaīi-yi Fārābī* (Teheran, 1975).*

----, *Fārābī* (Tehran, 1995).*

----, *Fārābī, mu'assis-i falsafah-yi Islāmī* (Teheran, 1975; 1977; 1983).*

Davidson, H. A., *Alfarabi, Avicenna, and Averroes, on Intellect: Their Cosmologies, Theories of the Active Intellect, and Theories of Human Intellect* (New York and Oxford, 1992).

----, "Alfarabi and Avicenna on the Active Intellect", *Viator Medieval and Renaissance Studies* 3 (1972) 109-178.

----, "Maimonides' *Shemonah Peraqim* and Al-Farabi's *Fuṣūl Al-Madanī*", Proceedings of the American Academy for Jewish Research 31 (1963 33-50. Also in: A. Hyman, ed., *Essays in Medieval Jewish and Islamic Philosophy* (New York, 1977), pp. 116-133.

Dāyah, F. al-, *Mu'jam al-Muṣṭalaḥāt al-'Ilmīyah al-'Arabīyah lil-Kindī wal-Fārābī wal-Khwarizmī wabni-Sīnā wal-Ghazāl* (Beirut-Damascus, 1990).

Deledalle, G., "La Logique arabe et ses sources non aristotéliciennes: remarques sur le petit commentaire d'al-Fārābī", *Les Etudes philosophiques* 3 (1969) 299-318.

Derbisaliev, A., *Al-Farabiding estetikasy: oqu quraly* (Alma-Ata, 1980).*

Dhiāb, A. N., "Naẓarīyat al-Fārābī Fī al-Mūsīqā: Qirā'ah Jamālīyah", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah*

Chroust, Anton-Hermann, "Late Hellenistic 'Textbook Definitions' of Philosophy", *Laval Theologique et Philosophique* 28 (1972) 15-25.

Colmo, C., "Alfarabi on the Prudence of Founders", *Rev. of Politics* 60 (1998) 719-741.

----, "Theory and Practice: Alfarabi's Plato Revisited", *American Political Science Review* 86 (1992) 966-976.

Cortabarria, B.A., *De Alpharabii et Alkindi Operibus et Doctrina in Scriptis Sancti Alberti Magni* (Dissertation, Las Caldas de Besaya, 1953).

----, "Doctrinas psicológicas de Alfarabi en los escritos de San Alberto Magno", *Ciencia Tomista* 79 (1952) 633-656.

----, "Las obras y la Filosofia de Alfarabi y Alkindi en los Escritos de San Alberto Magno", *Estudios Filosoficos*, Supplementary Publication (Las Caldas de Besaya), 1954, pp. 114. *

----, "Las obras y la Filosofia de Alfarabi en los escritos de San Alberto Magno", *Ciencia tomista* 77 (1950) 362-387; 78 (1951) 81-104.

----, "Tabla general de las citas de Alkindi y Alfarabi en las obras de San Alberto Magno", *Estudios Filosoficos* 2 (1953) 247-250.

Çoruh, H. Ş., "Büyük Türk filozofu Fârâbî (870-950)", *Türk Kültürü* 4 (1971) 48-52.*

Çubukeu, İ. A., "Türk filozofu Fârâbî'nin din felsefesi", Ankara *Üniversitesi İlâhiyat Fakültesi Dergisi* 14 (1966) 67-82.*

Cunbur, M., I. Binark & N. Sefercioğlu, *Fârâbî Bibliograf: Kitap-Makale* (Ankara, 1973).*

Daiber, H., *Aetius Arabus, Die Vorsokratiker in arabischer Überlierferung* (Wiesbaden, 1980).

----, "Fārābīs Abhandlung über das Vakuum: Quellen und Stellung in der islamischen Wissenschaftsgeschichte", *Der Islam* 60 (1983) 37-47.

----, "Prophetie und Ethik bei Fārābī (gest. 339/950)", in: Ch. Wenin, ed., *L'Homme et son univers au moyen âge* (Louvain-la-Neuve, 1986[1]) pp. 729-753.

----, "The Ismā'ili Background of Fārābī's Political Philosophy: Abū Ḥātim al-Rāzī as a Forerunner of Fārābī", in: U. Tworuschka, ed., *Gottes ist der Orient, Gottes ist der Okzident. Festschrift für Abdoldjavad Falaturi zum 65. Geburtstag* (Cologne & Vienna, 1991) pp. 143-150.

----, "The Ruler as Philosopher: A New Interpretation of al-Fārābī's View", *Mededelingen der Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen, afd. Letterkunde*, deel 49, no. 4 (1986[2]) 133-149.

----, Das theologisch-philosophisce System des Mu'ammar ibn 'Abbād al-Sulṭānī (gest. 830n.

----, "Al-Fārābī wa-Tūmās Mūrūs, au al-Madīnah al-Fāḍilah wa-Jazīrat 'al-Ṭūbā'", *Al-Mashriq* 26 (1928) 26-34.

Butterworth, C. E., Al-Farabi, The Political Writings: Selected Aphorisms and Other Texts, Translated and Annotated by by Charles E. Butterworth. (Ithaca, 2001).

----, "Al-Farabi's Statecraft: War and the Well-Ordered Regime", in: J. T. Johnson & John Kelsay, eds., *Cross, Crescent, and Sword: The Justification and Limitation of War in Western and Islamic Tradition* (Westport, 1990).

----, "An Account of Recent Scholarship in Medieval Islamic Philosophy", *Interpretation* 16 (1988) 87-97.

----, "Fārābī and Theodorus as Interlopers: Some Erroneously Identified Manuscripts of Averroes 'Middle Commentaries On Aristotle's Logical Works", *Bull. Phil. Med.* 20 (1978) 48-52.

----, *Averroes' Three Short Commentaries* on Aristotle's *Topics, Rhetoric*, and *Poetics* (Albany, 1977).

Byoung Joo Hah, "The Concept of 'Political Science' in Al-Fārābī's *Iḥṣā' al-'Ulūm* [The enumeration of the sciences]", *JAMES: Annals of Japan Association for Middle East Studies* 11 (1996) 239-249.

Cabanelas, D., "Al-Farabi y su 'Libro de la concordia' entre Platón y Aristóteles", *Verdad y Vida* 31 (1950) 325-50.*

----, Review of Palencia's edition of *Iḥṣā' al-'Ulūm, Miscelána de estudios Arabes y Hebraicos* 4 (1955) 260.

Calder, N., Review of Netton, *Al-Fārābī and his school, BSOAS* 58 (1995) 121-3.

Ceylan, Y., "Some Remarks on al-Fārābī's Views on the Relationship between Philosophy and Religion", *Islamic Studies* 33 (1994) 77-81.

Chavooshi, J. A., *Al-Fārābī, an Annotated Bibiliography* (Teheran, 1355/1976).

----, *Kitābshināsī-yi tawṣīfī-yi Abū Naṣr Fārābī* (Teheran, 1357/[1978]).*

Chiesa, B., "Note su al-Fārābī, Averroè e Ibn Bāǧǧa (Avempace) in tradizione ebraica, *Henoch* 8 (1986) 79-86.

Chiesa, B., & C. Rigo, "La tradizione manoscritta del ספר המעלות di Shem Tob ibn Falaquera e una citazione ignorata della *Risāla fī ism al-falsafa* di al-Fārābī", *Sefarad* 53(1993)3-15.

Cheikho, L., "Kitāb al-Fuṣūṣ lil-Fārābī", *Al-Mashriq* 8 (1905) 625.

Corbin, H., *Histoire de la philosophie islamique* (Paris, 1964).

Boggess, W. F., "Alfarabi and the Rhetoric: the Cave Revisited", *Phronesis* 15 (1970) 86-90.

Bokshteyn, M. F., "Kommentarii Abu Nasra al'-Fārābī k. trudnostam vo vvoedeniyakh k pervoy i patoy knigam Evklida", (Commentaries to difficulties in the introduction to the first and fifth books of Euclid.) *Problemı vostokovedeniya* 4 (1959) 61-70.

Booth, E., *Aristotelian Aporetic Ontology in Islamic and Christian Thinkers* (Cambridge, 1983).

Bouvat, L., Review of Palencia's Edition of *Iḥṣā' al-'Ulūm*, *JA* (1933) 151-3.

Bouyges, M., "Sur le de Scientiis d'Alfarabi...et sur le de Divisione Philosophiae de Gundissalinus", *Mélanges de l'Université St. Joseph* (Beirut) 9 (1923/4) 49-69.

Brague, R., "Eorum praeclara ingenia. Conscience de la nouveauté et prétention à la continuité chez Fārābī et Maimonide", *BEO* 48 (1996) 87-102.

Bravmann, M. M., *The Spiritual Background of Early Islam* (London, 1972).

Brewster, D. P., "Al-Farabi's 'Book of Religion'", *Abr-Nahrain*, 14 (1973-4) 17-31.

Brönnle, P., "Der Musterstaat von al-Fārābī"- (review of Dieterici) *Journal of the Royal Asiatic Society* (1901) 341-6.

----, *Die Staatsleitung von Alfārābī* (Leiden, 1904).

Brown, J. V., "'Platonism' i al-Fārābī's The Perfect State", in: R. Työrinoja et al., eds., *Knowledge and the Sciences* (Helsinki, 1990)II, 19-27..

Brunschvig, R., "Logic and Law in Classical Islam", in: G. E. von Grunebaum ed. *Logic in Classical Islamic Culture* (First Giorgio della Vida Biennial Conference) (Wiesbaden, 1970) 9-20.

Burabaev, M. S., ed., *[Fārābī: Rasā'il fī al-Mūsīqā wal-Shi'r] Traktatı o muzıke i poezii:perevod s arabskogo/Al'-Farabi* (Alma-Ata, 1992).*

----, *Izbrannye traktay* (Almaty, 1994).

Burnett, C., ed., *Glossses and Commentaries on Aristotlelian Logical Texts: the Syriac, Arabic, and Medieval Latin Translations* (London, 1993).

Burslan, K., *Al-farabi. Büyük türk feylesofu Uzlukoğlu Farabi'nin eserlerinden seçme parçalar* (Istanbul, 1935).*

Bussanich, J., "Philosophy: Al-Fārābī and His School by I. R. Netton", *Choice* 30 (1993) 1480.

Bustānī, F. A., "*Al-Fārābī* lil-khūrī Iliyās Faraḥ", *Al-Mashriq* 35 (1937) 147-8.

Ethics of Aristotle and Its Middle Commentary by Averroes", in: A. Zimmerman & I. Craemer-Ruegenberg, eds., *Orientalische Kultur und europäisches Mittelalter* (=*Miscellanea Mediaevalia* 17 (1985)) 274-287.

----, Review of E. I. J. Rosenthal, *Averroes' Commentary*, *Oriens* 21-22 (1968-9) 436-9.

----, "The Political Interpretation of the Maxim: the Purpose of Philosophy is the Imitation of God", *Studia Islamica* 15 (1961) 53-61.

----, "Maimonides, the Disciple of Al-Fārābī", *Israel Oriental Studies* 4 (1974) 154-178.

----, "Quotations from al-Fārābī's lost 'Rhetoric' and his '*AlFfuṣūl al-Muntaza'ah*", *J. Sem. Stud.* 12 (1967) 268-272.

----, Review of Netton, *Al-Fārābī and His School*, *Isis* 85 (1994) 307.

Bertman, M. A., "Al-Fārābī and the Concept of Happiness in Medieval Islamic Philosophy", *Islamic Quarterly* 14 (1970) 122-125.

----, "Al-Fārābī and Ibn Rushd on Philosophy", *Iqbal Rev.* 12 (1971) 1-5.

Bertola, E., "Il tratto 'Dell'essenza dell'anima' di Al-Farabi", *Miscellanea del Centro di Studi Medievali*, Publicazioni dell' Universita Cattolica del Sacro Cuoro, n.s. 58 (1956) 171.

Bignami-Odier, J., "Flos Alfarabii secundum Aristotelem: Le manuscrit Vatican latin 2186", *Archives* 11 (1937-8).

Black, D. L., "Al-Fārābī", in: Nasr, S. H. & O. Leaman, eds., *History of Islamic Philosophy* (London & New York, 1996) pp. 178-197.

----, *Logic and Aristotle's Rhetoric and Poetics in Medieval Arabic Philosophy* (Leiden, 1990).

Bland, K. P., Review of H. A. Davidson's *Al-Fārābī, Avicenna, and Averroes, On Intellect: Their Cosmologies, Theories of the Active Intellect*, *Journal of the Association for Jewish Studies* 19 (1994) 257-260.

Blumberg, H., "Alfarabi's Five Chapters on Logic", *American Academy for Jewish Research*, Proceedings 6 (1934-5) 115-121.

----, "Al-Fārābī, Ibn Bājja, and Maimonides on the Governance of the Solitary: Sources and Influences", *Sinai* 78 (1976) 135-146 (Hebrew).

de Boer, T. J., "Al-Fārābī", in: *EI*[1.]

----, "Dr. Madkour's Dissertation" (*Review of La Place d'al-Fārābī dans l'école philosophique musulmane*) *Acta Orientalia* 14 (1936) 147-151.

Bäumker, C., *Al-Farabi, Über den Ursprung der Wisssenschaften (De ortu scientiarum). Eine mittelalterliche Einleitungsschrift in die philosophischen. Wissenschaften. Beitr. z. Gesch. d. Phil. und Theologie d. Mittelalters*, Bd. XIX,3 (Münster, 1916).

Baffioni, C., "Al-Fārābī interprete di Aritotele: a proposito di una recente recensione", *Annali* (Instituto Universitario Orientale) 46 (1986) 501-8.*

----, "Ancora su al-Fārābī interprete di Aristotele", *Annali (inst. univer. orient)* 44 (1984) 491-516.*

----, *Il cap. 9 del De Interpretatione di Aristotele nel commentario di al-Fārābī* (Naples, 1981).

----, "The Platonic 'Virtues of the Ruler' in Islamic Tradition", *Etudes Orientales - Dirāsāt Sharqīyah* 9-10 (1991) 111-8.

Baker, O., *Classification f Knowledge in Islam* (Cambridge, 1998), pp. 9-151.

Bakrī, 'A. & S. Ḥusain, "Qiyāsāt al-Nagham 'inda al-Fārābī min khilāl Kitāb al-Mūsīqā al-Kabīr", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 307-326.

Barkashli, M., *Musiqi-ï Farabi* (Teheran, 1354 [1975]).*

Baykal, B. S., "Farabi Günü", *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih Coğrafya* 8 (1950) 417-422.*

Bayraklı, B., "Definition of Politics in al-Farabi and his Ideas on the Origin of State", *Hamdard Islamicus* 9 (1986) 59-66.

----, *Farabi'de devlet felsefesi* (Istanbul, 1983).*

----, "The concept of Justice (*'adl*) in the Philosophy of al-Fārābī", *Hamdard Islamicus* 15 (1992) 21-31.

----, "The Philosophy of Education of al-Fārābī", *Hamdard Islamicus* 10 (1987) 29-34.

Bayūmī, 'A. S., "Al-Failasūf Abū Naṣr al-Fārābī", *Majallat al-Azhar* 11 (1940) 372-5.

Bédoret, H., S. J. "Les premières traductions tolédanes de philosophie. Oeuvres d'Alfarabi", *Revue Néo Scholastique de Philosophie* 41 (1938) 80-97.

Beichert, E. A., "Die Wissenschaft der Musik bei al-Fārābī: Ein Beitrag zur mittelalterlichen Musiktheorie", *Kirchenmusikalisches Jahrbuch* 28 (1932) 9-48.

Also *ibid.* (Regensburg, 1931).

Berman, L. V., (Review of) M. Mahdi, ed., Utterances Employed in Logic, *Kitāb al-Alfāẓ al-Musta'malah fī al-Manṭiq* (Beirut, 1968), *Oriens* 23-4 (1969-70) 509-514.

----, ῳΣωφροσύνη and Εγκράτεια in Arabic, Latin and Hebrew: The Case of the Nicomachean

Arslān, Sh., "Al-Fārābī wa-Ḥarakat al-Arḍ", *Al-Muqtaṭaf* 77 (1930) 209-210.

Asín Palacios, M., "Un texto de al-Fārābī atribuído a Avempace por Moisés de Narbona", *Andalus* 7 (1942) 391-394.

Astarabadi, M. T., (d. 1648), *Sharḥ-i Fuṣūṣ al-Ḥikmah: Mansūb bin Abū Naṣr Fārābī* (Teheran, 1358/[1980]).*

Atāy, H., *Fârâbî ve Ibn Sina'ya göre yaratma* (Ankara, 1974).*

----, "Naẓarīyat al-Khalq 'Inda al-Fārābī", in: *Al-fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Bagdad, 1975) 41-53.

----, "Review of M. Mahdi, ed., Farabi, Abū Naṣr: *Kitāb al-Ḥurūf*", *Ankara Üniversitesi İlâhiyat Fakültesi Dergisi* 17 (1969) 315-27.

Ateş, A., "Fârâbînin eserlerinin bibliyografyası", *Turk Tarih Kurumu Belleten* 15, sayi 57 (1951) 175-192. *

'Aṭwī, F. Kh. , "Ma'a al-Fārābī Fī Maīnatihi al-Fāḍilah", *Al-Adīb* 18 (1959) 15-17.

Aydin, M., "The Ethics of Self-Realization with a Special Reference to Al-Fârâbî", *Ilâhiyat Fak. Dergisi* 25 (1981) 129-132.

Aynī, M. 'A., *Fārābī : Muallim-yi sani* (Istanbul, 1913).*

Al-'Azāwī, Ṣ. M., "Al-Fārābī: Ḥayātuhu wa-Shi'ruhu", *Al-Maurid* 4, no. 3 (1975) 141-146.

----, "Mā kutiba 'an al-Fārābī fī al-Maṣādir al-'Arabīyah wal-Mu'arrabah", *Al-Maurid* 2 (1973) 229-232.

Badawi, A., *Histoire de la Philosophie en Islam* (Paris, 1972).

----, ed., *Shurūḥ 'Alā Arisṭūṭālīs Mafqūdah Fī al-Yūnānīyah wa-Rasā'il Ukhrā* (Beirut, 1971).

Bahī, M. al-, *Al-Fārābī al-Muwaffiq wal-Shāriḥ*, in: Madkour, I., *Al-Kitāb*, pp. 30-63.

----, *Al-Fārābī al-Muwaffiq wal-Shāriḥ* (Cairo, 1992).*

Barkashli, M., *Mūsīqī- yi Fārābī* (Teheran, 1975).*

----, *Andīshahhā-yi 'ilmī-ye Fārābī dar bārah-yi mūsīqī* (Teheran, [1978]).*

Al-Bārūdī, F., "Hal Nusiya al-Fārābī?" *Al-Adīb* 10 (1951) 62-3.

Baṣrī, 'A. D., al-, "Makānat al-Fārābī fī Ta'rīkh Naẓarīyat al-Muḥākāh Fī al-Shi'r", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 285-300.

----, "Al-Fārābī: al-Mūsīqā al-Kabīr", *Dalīl al-Marāji' al-'Arabīyah* (Baghdad, 1970) 185.*

Amīn, 'U., "Al-Fārābī Ṣāḥib 'al-Madīnah al-Fāḍilah'", *Al-'Arabī* 5 (1963) 44-49.

----, ed., *Études Philosophiques offerets au Dr. Ibrahim Madkour*, ([Cairo], 1974).

Aminul Islam, "Al-Fārābī's Philosophy: Its Spiritual and Ethico-Political Significance", *Dacca University Studies* 25A (1947) 59-64.

Anawati, G. C., *Études de philosophie musulmane* (Paris, 1974).

----, "La notion d'*al-wujūd* (existence) dans le *Kitāb al-Ḥudūd* d'al-Fārābī", in: *Actas del V congreso internacional de filosofia medieval* (Madrid, 1979) pp. 505-519.

----, "Quelques rémarques sur les terms exprimant 'l'existence' dans la philosophie et la theologie musulmanes", Annales du Département des Lettres Arabes (Université St. Joseph) 1991-2 (1995?) 75-98.

Ansari, Z. I., "Islamic Juristic Terminology Before Šāfi'ī: A Semantic Analysis with Special Reference to Kūfa", *Arabica* 19 (1972) 255-300.

'Aqqād, M. 'A., "Ba'ḍ Nawāḥī al-Ibtikār fī Falsafat al-Fārābī", *Al-Hilāl* 41 (1932) 755.*

Aouad, M., "Les fondements de la *Rhéthorique* d'Aristote reconsidérés par Fārābī, ou le concept de point de vue immédiat et commun", *Arabic Sciences and Philosophy* 2 (1992) 133-180.

Aouad, R. & M., "Rā'id al-Dirāsah 'an abī Naṣr al-Fārābī", *Al-Maurid* 4, no. 3 (1975)165-268.

Arberry, A. J., "Fārābī's Canons of Poetry", *Rivista degli Studi Orientali* 17 (1938) 266-278.

'Arībī, M. Y., "Al-Dalīl al-Wujūdī 'Inda al-Fārābī wa-Atharuhu fī Falsafatihi al-Ṭabī'īyah", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 210-215.

Arnaldez, R., "L'âme et le monde dans le système philosophique de Fārābī", *Studia Islamica* 43 (1976) 53-63.

----, "Métaphysique et politique dans la pensée d'al-Farabi", *Ann. Fac. Arts Ain Shams* 1 (1971) 143-157. (Arabic translation by A. Fāḍil, *Al-Maurid* 4 (1975) 35-42).

----, "Pensée et langage dans la philosophie de Fārābī (a propos du *Kitāb al-Ḥurūf*)", *Studia Islamica* 45 (1977) 57-65.

Arsal, S. M., "Fârâbî'nin hukuk felsefesi", *Istanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi Mecmuası* 10 (1944) 620-634.*

----, *Fârâbî'nin kültür tarihindeki rolü* (Ankara, 1948).*

----, "Concordia entre el divino Platon y el sabio Aristoteles", *Pensamiento* 25 (1969).*

----, "De intellectu", *Al-Andalus* 12 (1947) 318 - 319

----, "De scientiis", *Al-Andalus* 12 (1947) 295 - 338

----, "El-'*Kitāb Fuṣūṣ al - Ḥikam*' de al - Fārābī", *Al-Andalus* 25 (1960) 1 - 40.

----, "Las Cuestiones diversas de al-Fārābī", *Pensamiento* 19 (1963) 354-355.*

----, "Les '*Uyūn Al - Masā'il* de al-Fārābī", *Al - Andalus* 24 (1959) 251-273.

----, "Liber exercitations ad viam felicitatis", *Al - Andalus* 12 (1947) 320 - 324.

Altmann, A., *Studies in Religious Philosophy and Mysticism* (London, 1969).

----, and S. M. Stern, *Isaac Israeli: A Neoplatonic Philosopher of the Early Tenth Century* (Oxford, 1958). Also (Westport, 1979).

Al-'Alūjī, 'A., "Al-Fārābī Fī al-'Irāq: 'Arḍ Biblīūghrāfī", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 413-422.

----, "Al-Fārābī .. Insānan Sharīfan", *Al-Maurid* 4, no. 3 (1975) 7-8.

Ālūsī, Ḥ., "Dirāsah Naqdīyah li-Naẓarīyat al-Faiḍ al-Fārābīyah." *al-Maurid* 7,2 (1978/1398) 157-176.

Alverny, Marie-Therese d', "Anniya - Anitas", in: University of St. Michael's College, Pontifical Inst.of Medieval Studies, *Mélanges offerts à Étienne Gilson de l'Académie Française* (Toronto-Paris, 1959) pp. 59-91.

'Alwān, M. B., "Shi'r al-Fārābī", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 301-306.

Āl-Yāsīn, J., ed., *Al-A'māl al-Falsafīyah/ Al-Fārābī* (Beirut, 1992/1413).

----, *Al-Fārābī Fī Ḥudūdihi wa-Rusūmihi* (Beirut, 1985/1405).

----, ed., Al-Fārābī *Risālatān Falsafīyatān* (Beirut, 1987/1407; Iran, 1371 (1992)).

----, "Al-Yanābī' al-Ūlā lil-Fikr al-'Arabī Fī Falsafat al-Fārābī", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 381-8.

----, *Failasūfān Rā'idān, al-Kindī wal-Fārābī*, ([Beirut], 1980).

Amīn, 'A. & Z. Ibrāhīm, "Al-Fārābī: *Ārā' Ahl al-Madīnah al-Fāḍilah*", in: *Dalīl al-Marāji' al-'Arabīyah* (Baghdad, 1970) 83-4.

Ahmadi, S. W., Review of *The Poetics of al-Fārābī and Avicenna* by S. Kemal, *Iranshenasi/Īrān-shināsī* 4 (1993) 73-6.*

Ahwānī, A. F., "Iḥṣā' al-'Ulūm" lil-Fārābī bi-Taḥqīq wa-Taqdīm d. 'Uthmān Amīn", *Al-Kitāb* 7 (1949) 737-740.

----, "Naẓarīyat al-Ma'rifah 'inda al-Fārābī", *Majallat al-Azhar* 15 (1363) 84-87.

----, "Uṣūl Naẓarīyat al-'aql 'inda al-Fārābī", *Majallat al-Azhar* 15 (1363) 155-158; 196-198; 250-252.

'Ajam, R. al-, *Al-Manṭiq 'Inda al-Fārābī* (Beirut, 1985/6).

----, "Al-Manṭiq fī Ab'ādihi al-Islāmīyah wal-'Arabīyah: Bayna al-Fārābī wal-Ghazālī", *Al-Abḥāth* 35 (1987) 21-52.

Aidın, M., "The Ethics of Self-Realization with a Special Reference to al-Fārābl", Ilâhiyat Fakültesi Dergisi 25 (1981) 129-132.

Akwa', al-Qāḍī al-, "Al-Fārābī", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 450-55.

Āl 'Alī, N., "Al-Fārābī, Mauṭinuhu wa-Thaqāfatuhu." *Al-Baḥth al-'Ilmī* 26 (1976/1396) 195-202.*

'Alawī, H. al-, "*Iḥṣā' al-'Ulūm* lil-Fārābī", *Al-Thaqāfah al-Jadīdah* (1972) ; (1973).*

Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah (Baghdad, 1975).

'Ālī, 'Abd al-Salīm Bin 'Abd al-, *Al-Falsafah al-Siyāsīyah 'ind al-Fārābī* (Beirut, 1979).

Ali, S. S., "The Poetry of Abu Nasr al-Farabi", *Islamic Quarterly* 36 (1992) 118-24.

'Alījānūf, A., "'Audat al-Mu'allim: al-Dhikrā al-Alfīyah lil-Fārābī", *Al-Wurūd* 27 (1973) 23-4.*

Alimzhanov, A., *Vozvrashcheniye uchitela, ili, povest' o skitaniyakh Abu Nasra Mukhammeda ibn Mukhammeda ibn Tarkhana ibn Uzlaga al'-Farabi at-Turki* (Moscow, 1979).*

Allard, M., "L'épître de Kindī sur les définitions", *BEO* 25 (1972) 47-83.

Alon, I., "Fārābī's Funny Flora: *al-Nawābit* as 'Opposition'", *JRAS* (1989) 222-251.

Alon, S., "Linguistic Concepts and Language Affairs in the Writings of al-Fārābī", in: Harrak, A., ed., *Contacts between Cultures* (Lewiston/Queenston/Lampeter,1992) 115-7.

Alonso, A., M., "'Al-Madīna Al-Fāḍila' de Abū Naṣr al-Fārābī'", with Spanish translation, *Al-Andalus* 26 (1961) 337-88; 27 (1962) 181-227.

----, *Sotsial'nıye, eticheskiye i esteticheskiye vzglady al'-Farabi* (Alma-Ata, 1984).*

Abed, Shukri B., *Aristotelian Logic and the Arabic Language in Alfārābī* (Albany, NY, 1991).

----, Review of Galston, M., *Politics and Excellence, J. of the History of Philosophy* 31 (1993) 461-3.

Abṭaḥ, M., *Al-Fārābī fī Baghdād* (Baghdad, 1975).*

Abū ʿArafah, D., "Mafhūm al-Mujtamaʿ al-Insānī ʿFī Falsafat al-Fārābī", *Al-Kātib* 141 (1992-3) 70-3.

Abū Naṣr al-Fārābī: Failasūf al-Islām wal-Muʿallim al-Thānī (Damascus, 1989).

Abū Niḍāl, N., "Al-Daur al-Siyāsī wal-Ijtimāʿī li-Falsafat al-Fārābī", *Dirāsāt ʿArabīyah* 6 (1979) 72-93.

Abū Qaus, M., "Abū Naṣr al-Fārābī, Failasūf al-Islām al-Akbar", *Al-Ḥadīth* 7 (1933) 697-699.*

Abū Rayyān, M. A., "Dirāsah Taḥlīlīyah Muqārinah Baina al-Manṭiq wal-Naḥu wa-Raʾī al-Fārābī fīhā", in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah* (Baghdad, 1975) 187-209.

----, "Taṣnīf al-ʿUlūm baina al-Fārābī wa-Ibn Khaldūn", *ʿĀlam al-Fikr* 1 (1973)*

Adivar, ʿAbd al-Ḥaqq, A., *Farabi, 870-950* (Istanbul, 1947).*

Afīfī, Z., *Falsafat al-Lughah ʿInd al-Fārābī* (Cairo, 1997).

Afnan, S. M., *Lexique des termes de logique en Grec, Anglais, Francais, Persan et Arabe* (Paris, 1954).

----, *Philosophical Terminology in Arabic and Persian* (Leiden, 1964).

----, "Some Arabic and Persian Terms of Philosophy", *Oriens* 10 (1957) 73-76.

Afshar, I., ed., *Essays on al-Fārābī: Colloquium held by Central Library and Documentation Center, University of Teheran, 1-3 February, 1975* (Teheran, 1976).*

Aḥmad, ʿA. Ṭ. al-Sayyid, "Falsafat al-Dīn ʿInd al-Fārābī." *Majallat Kullīyat al-Ādāb, Jāmiʿat al-Qāhirah* 59,2 (1999) 83-110.

Aḥmad, F. ʿA., ed., *Majmūʿ fī al-Siyāsah li-Abī Naṣr al-Fārābī, li-Abī al-Qāsim ak-Ḥusain b. ʿAlī al-Maghribī (al-Wazīr), lil-Shaikh Ibn Sīnā* (Alexandria, 1402/[1982]).*

Ahmad Khan, K., "A Select Bibliography of Writings on al-Fārābī in English", *Muslim World Book Review* 13 (1993) 56-61.

Secondary Literature[1]

A'ṣam, A. A. al-, "Injāzāt al-Fārābī al-Manṭiqīyah", *Majallat Dirāsāt al-Ajyāl* 4 (1983).

---, *La terminologie philosophique chez les Arabes Avec les écrites philosophiques en les définitions et les descriptions des termes/Al-Muṣṭalaḥ al-Falsafī 'inda al-'Arab: Nuṣūṣ min al-Turāth al-Falsafī fī Ḥudūd al-Ashyā' wa-Rusūmihā* (Baghdad, 1985).

Al-'Āṭī, I., *Al-Insān fī Falsafat al-Fārābī* (Beirut, 1998).

Abbās, M., *Al-Fārābī* (Cairo, 1364/[1944]); (Cairo, 1948).*

'Abbāsī, A., "Al-Fārābī", *Al-Muqtaṭaf* 86 (1935) 295-300.*

'Abd Al-'Ālī, 'Abd al-Salām b., *Al-Falsafa al-Sīyāsīya 'Ind al-Fārābī* (Beirut, 1979).

Abd al-Nūr, J., "Al-Fārābī wa-Jumhūrīyat Aflāṭūn", *Al-Adīb* 4 (1945) 32-5.*

'Abd al-Raḥmān, 'A., "*Iḥṣā' al-'Ulūm* lil-Fārābī", in: *Dalīl al-Marāji' al-'Arabīyah wal-Mu'arrabah* (Basrah, 1970), pp. 123 ff.

'Abd al-Rāziq, M., "Al-Ḥakīm Abū Naṣr al-Fārābī", *Majallat al-Majma' al-'Ilmī al-'Arabī* 12 (1932) 385-397.*

----, *Failasūf al-'Arab wal-Mu'allim al-Thānī* (Cairo, 1945/1364).

----, *Khamsah min A'lām al-Fikr al-Islāmī: al-Kindī, al-Fārābī, al-Mutanabbī, Ibn al-Haytham, Ibn Taimīyah* ([Beirut], 1978 [?]).

Abdel Haleem, M. A. S., "Early Islamic Theological and Juristic Terminology: *Kitāb al Ḥudūd fī al-Uṣūl* by Ibn Fūrak", *BSOAS* 54 (1991) 5-41.

'Abd, 'Abd al-Laṭīf al-, *Al-Ḥudūd Fī Thalāth Rasā'il* (Cairo, 1978/1398).

Abdil'din, Z. M., Istoriko-filosofskiye traktatı al'-Farabi; perevod s arabskogo (Alma-Ata, 1985).*

----, *O logicheskom uchenii al'-Farabi* (Alma-Ata, 1982).*

---

[1] Bibliography is classified in a separate list below. In some cases, it is also given in the footnotes to the relevant terms, or in the Introduction. See e.g., the Hebrew translations of al-Fārābī in the Introduction.

----, Sharḥ Kitāb Arisṭūṭālīs Fī al-Ṭabī'ah, in: *Arisṭūṭālīs, al-Ṭabī'ah.*

----, *Tahdhīb al-Akhlāq*, N. al-Takriti, Ed. (Beirut-Paris, 1978).

----, *Thalāth Maqālāt 'alā al-Nasṭūrīyah,* in: E. Platti, *Yaḥyā ibn 'Adī: Théologien chrétien et philosophe arabe. Sa théologie de l'incarnation* (Leuven, 1983).

----, *The Philosophical Treatises*, S. Khalifat, Ed. (Amman, 1988).

----, "Tafsīr Yaḥyā b. 'Adī lil-Maqālah al-Ūlā min Kitāb Arisṭūṭālīs al-Mausūm bi-Maṭā ṭā Fisīqā, Ayy Mā Ba'd al-Ṭabī'ah, wa-Hiya al-Mausūmah bi-Alif al-Ṣughrā", in: 'A. Badawī, Ed., *Rasā'il Falsafīyah lil-Kindī wal-Fārābī wa-Ibn Bājjah wa-Ibn 'Adī* (Cairo, 1983), pp. 168-203.

Zajājī, Abū al-Qāsim 'Abd al-Raḥmān b. Isḥāq (d. 949/337), *Al-Īḍāḥ Fī 'Ilal al-Naḥw,* M. al-Mubārak, Ed. (Beirut, 1973/1393).

----, *Al-Jumal Fī al-Naḥw,* 'A. T. al-Ḥamad, Ed. (Beirut, 1985/1405).

Sa'dī, Jamīl b. Ḥamīs, *Qāmūs al-Sharī'ah al-Ḥāwī Ṭuruqahā al-Wasī'ah*, 'A. H. Shalabī, Ed. (Amman, 1989/1409).

Sanūsī, Muḥammad b. Yūsuf, al-, (d. 1496/892), *Muqaddimah, Les Prolégomènes théologiques de Sanoussi*, ed. & trasl. J. D. Luciani (Alger, 1908).

Shāfi'ī, Muḥammad b. Idrīs, al- (d. 820/204), *Kitāb al-Risālah Fī Uṣūl al-Fiqh* (Cairo, n.d.). English translation - M. Khadduri (Cambridge, 1987).

Shahrastānī, Abū al-Fatḥ Muḥammad, al- (d. 1153/548), *Kitāb al-Milal wal-Niḥal (Book of Religious and Philosophical Sects)*, W. Cureton, Ed. (London, 1842).

Al-Sharīf al-Murtaḍā (d. 1044/436) "Al-Ḥudūd wal-Ḥaqā'iq", in: *Rasā'il al-Sharīf al-Murtaḍā*, A. al-Ḥusainī & M. al-Rajānī, Eds. (Beirut), II, 261-89.

Sībawaihi, Abū Bishr 'Amr b. 'Uthmān (d. 180/797), *Al-Kitāb*, H. Derenbourg, Ed. (Hildesheim-New York, 1970).

Sijistānī, Abū Ya'qūb, al-Masīḥī al-, (d. 943/331), *Al-Yanābī'*, M. Ghālib, Ed. (Beirut, 1965).

Suhrawardī, Shihāb al-Dīn Yaḥyā (d. 1191/587), Ḥikmat al-Ishrāq, in: H. Corbin, Ed., *Oeuvres Philosophiques et Mystiques de Shihabaddin Yahya Sohrawardi* (Istanbul, Teheran, Paris, 1952).

Ṭabarī, 'Alī b. Rabban (d. after 850/235) *Firdaus al-Ḥikmah*, M. Z. al-Ṣiddīqī, Ed. (Berlin, 1928).

Ṭabarī, Muḥammad b. Jarīr (d. 923/310), *Jāmi' al-Bayān Fī Tafsīr al-Qur'ān*, M. M. Shākir and A. M. Shākir, Eds. (Cairo, n.d.).

Tahānawī, Muḥammad A'lā b. 'Alī, *Mausū'at Iṣṭilāḥāt al-'Ulūm al-Islāmīyah* (Beirut, n.d.).

Tauḥīdī, Abū Ḥayyān, al-, (d. 1023/414), *Al-Baṣā'ir wal-Dhakhā'ir*, I. al-Kīlānī, Ed. (Damascus, 1964).

----, *al-Hawāmil wal-Shawāmil* (Cairo, 1951).

----, *Al-Imtā' wal-Mu'ānasah*, A. Amin & A. al-Zain, Eds. (Cairo, 1953/1373).

----, *al-Muqābasāt*, Ḥ. al-Sandūbī, Ed. (Cairo, 1929/1347).

Themistius, *An Arabic Translation of Themistius' Commentary on Aristotle's De Anima*, M.C. Lyons, Ed. (Thetford, 1973).

----, *Risālat Thāmistiūs ilā Yūliān al-Malik Fī al-Siyāsah wa-Tadbīr al-Mamlakah*, M. Salīm Sālim, Ed. ([Cairo], 1970).

Usāmah b. Murshid b. Munqidh (d. 1188/584), *Lubāb al-Ādāb*, A. M. Shākir, Ed. (Cairo, 1935).

Yaḥyā ibn 'Adī (d. 974/364), *Maqālah Fī al-Tauḥīd*, S. Khalīl, S. J. , Ed. (Rome, 1980).

----, Kitāb al-Rawābī', in: 'A. Badawī, Ed., *Neoplatonici apud Arabes* (Cairo, 1955), pp. 117-239.

Porphyry, *Eisagoge, The Arabic Translation of Abū 'Uthmān al-Dimashqī*, A. F. al-Ahwānī, Ed. (Cairo, 1952/1371).

----, in: 'A. Badawī, *Manṭiq Arisṭū*, Transl. Abū 'Uthmān al-Dimashqī (Kuweit - Beirut, 1980), III, pp. 1055-1104.

Proclus, *Proclus Arabus: Zwanzig Abschnitte aus der Institutio Theologica in arabischer Übersetzung.*, G. Endress, Ed. (Beirut, 1973).

----, Kitāb al-Īḍāḥ Fī al-Khair al-Maḥḍ, in: 'A. Badawī, Ed., *Neoplatonici apud Arabes* (Cairo, 1955), pp. 1-33.

Qāshānī, Kamāl al-Dīn 'Abd al-Razzāq (8th Hijrah century), *Iṣṭilāḥāt al-Ṣūfiyah*, M. K. I. Ja'far, Ed. (Cairo, 1981).

Qudāmah b. Ja'far al-Kātib al-Baghdādī, *Naqd al-Nathr*, Ṭ. Ḥusain and 'A. Baghdādī, Eds. (Cairo, 1933/1301).

----, *Naqd al-Shi'r*, S. A. Bonebakker, Ed. (Leiden, 1966).

Qusṭā b. Lūqā (d. 860/250), *Fī al-Faṣl Baina al-Rūḥ wal-Nafs*, in: *"Sulla differenza tra lo spirito e l'anima"*, G. Gabrieli, Ed. (Roma, 1910).

----, *Min Kalām Qusṭā b. Lūqā*, in: H. Daiber, "Qusṭā b. Lūqā über die Einleitung der Wissenschaften", *Zeitschrift für Geschichte der arabisch-islamischen Wissenschaften.* 6 (1990) 93-129.

Al-Rāghib al-Iṣfahānī (d. 1108/502 or 1034/425), *Al-Mufradāt Fī Gharīb al-Qur'ān*, Ṣ. 'A. Dāwūdī, Ed. (Damascus - Beirut, 1992/1412).

Al-Rāzī, Abū Bakr (d. 929/317), *Rasā'il Falsafiyah*, P. Kraus, Ed. (Cairo, 1939).

Al-Rāzī, Abū Ḥātim (d. 890/277), *A'lām al-Nubūwwah*, Ṣ. al-Ṣāwī & 'A. A'wānī, Eds. (Teheran, 1977/1397).

----, *Kitāb al-Zīnah*, H. b. F. al-Hamadānī, Ed. (Cairo, 1957-8).

Al-Rāzī, Fakhr al-Dīn (1210/606), *Muḥaṣṣal Afkâr al-Mutaqaddimīn wal-Muta'akhkhirīn Min al-'Ulamā' wa-Ḥukamā' wal-Mutakallimīn*, Ṭ. 'A. Sa'd, Ed. (Beirut, 1984/1404).

Al-Rummānī, Abū al-Ḥasan 'Alī b. 'Īsā (d. 994/384), *Al-Ḥudūd Fī al-Manṭiq*, in: M. Jawād & Yūsuf Y. Maskūnī, eds., *Rasā'il Fī al-Naḥw wal-Lughah* (Baghdad, 1968).

Sa'adia Ga'on (d. 942/330), *Al-Amānāt wal-I'tiqādāt*, S. Landauer, Ed. (Leiden, 1880).

----, Risālah Fī al-'Aql, in: 'A. Badawī, *Rasā'il Falsafīyah li-al-Kindī wal-Fārābī, wa-Ibn Bājjah, wa-Ibn 'Adī* (Bengasi, 1973/1393).

----, Risālah Fī al-Ibānah 'an Anna Ṭabī'at al-Falak Mukhālifah li-Ṭabā'i' al-'Anāṣir al-Arba'ah, in: *Rasā'il al-Kindī al-Falsafīyah*, Muḥammad H. Abū Rīdah, Ed. (Cairo, 1950-53), II, 40-46.

----, Risālat al-Kindī Fī 'Illat allatī lahā yabrudu a'lā al-Jau wa-yaskhunu mā qaruba min al-Arḍ, in: *Rasā'il al-Kindī al-Falsafīyah*, Muḥammad H. Abū Rīdah, Ed. (Cairo, 1950-53), II, 90-100.

----, Risālat al-Kindī Fī 'illat al-Thalj wal-Barad wal-Barq wa-al-Ṣawā'iq wal-Ra'd wal-Zamharīr. in: *Rasā'il al-Kindī al-Falsafīyah*, Muḥammad H. Abū Rīdah, Ed. (Cairo, 1950-53), II, 80-85.

----, Risālat al-Kindī Fī al-Jirm al-Ḥāmil bi-Ṭibā'ihi al-Laun Min al-'Anāṣir al-Arba'ah wa-alladhī Huwwah 'illat al-Laun Fī Ghairihi. in: *Rasā'il al-Kindī al-Falsafīyah*, Muḥammad H. Abū Rīdah, Ed. (Cairo, 1950-53), II, 64-68.

----, Risālat al-Kindī Fī al-Sabab Alladhī Lahu Nasabat al-Qudamā' al-Ashkāl al-Khamsah Ilā al-Isṭiqisāt, in: *Rasā'il al-Kindī al-Falsafīyah*, Muḥammad H. Abū Rīdah, Ed. (Cairo, 1950-53), II, 54-63.

----, Risālat al-Kindī Fī Waḥdānīyat Allāh wa-Tanāhī Jirm al-'Ālam., in: *Rasā'il al-Kindī al-Falsafīyah*, Muḥammad H. Abū Rīdah, Ed. (Cairo, 1950-53), II, 157-164.

Maqdisī, Muṭahhar b. Ṭāhir, (d. 965/354), *Kitāb al-Bad' wal-Ta'rīkh, Le livre de la création et de l'Hitoire*, ed. et traduit de C. Huart (Paris, 1899-1919). (see Tahmi, M.).

Mas'ūdī, 'Alī b. al-Ḥusain, al-, (d. 956/344), *Murūj al-Dhahab wa-Ma'ādin al-Jauhar* (Beirut, 1973).

Matā b. Yūnus, Abū Bishr, Sharḥ al-Ṭabī'ah li-Arisṭūṭālīs, in: Arisṭūṭālīs, *al-Ṭabī'ah.*

Māturīdī, Abū Manṣūr Muḥammad b. Muḥammad (d. 944/333), *Kitāb al-Tauḥīd*, F. Kholeif, Ed. (Beirut, 1970).

Mubarrad, M. b. Yazīd (d. 898/285), *Al-Muqtaḍab,* M. A. 'Aḍīmah, Ed. (Cairo, 1299).

Muqātil b. Sulaimān al-Balkhī (d. 767/150) *al-Ashbāh wal-Naẓā'ir Fī al-Qur'ān al-Karīm*, in: I. al-Sāmarrā'ī, *Fī al-Muṣṭalaḥ al-Islāmī* (Beirut, 1990) 3 36-51.

Némésius of Homs, Fī Ṭabī'at al-Insān, K. Samir, S. J., in: M. Pavan & U. Cozzoli, Eds., *L'eredità classica nelle lingue orientali* (Roma, 1986). pp. 99-151.

Plato, Ps., Kitāb Mu'ādhalat al-Nafs, in: 'A. Badawī, Ed., *Neoplatonici apud Arabes* (Cairo, 1955), pp. 51-116.

(Leipzig, 1896).

Al-Iskandar al-Afrūdīsī, See Alexander Aphrodisias.

Jābir b. Ḥayyān (d. 780/163), *Mukhtār Rasā'il*, P. Kraus, Ed. ([Paris-Cairo], [1935]/1354).

----, *Al-Ḥudūd*, in: A'sam (1985) 164-185.

Jālīnūs, *Jawāmi' Kitāb Ṭīmāwūs Fī al-'Ilm al-Ṭabī'ī; Galeni Compendium Timaei Platonis*, eds. P. Kraus & R. Walzer (London, 1951).

Jurjānī, Abū Bakr 'Abd al-Qāhir b. 'Abd al-Raḥmān al- (d. 1413/816), *Kitāb al-Ta'rīfāt*, G. Flügel, Ed. (Lipsiae, 1845).

Juwainī, 'Abd al-Mālik b. 'Abd Allāh (d. 1085/478), *Al-Burhān Fī Uṣūl al-Fiqh*, 'A. M. al-Dīb, Ed. (Al-Manṣūrah, 1992/1412).

----, *Luma' al-Adillah Fī Qawā'id 'Aqā'id Ahl al-Sunnah wal-Jamā'ah*. F. Ḥ. Maḥmūd, Ed. ([Cairo], 1965/1385).

Kāshānī, See Qāshānī.

Khalīl b Aḥmad, *Kitāb al-'Ain*, Al-Maḥzūmī, M. and I. al-Sāmarā'ī, Ed. (Beirut, 1988).

Khayyāṭ, 'Abd al-Raḥīm b. Muḥammad (ca. 912/299), *k. al-Intiṣār wal-Radd 'Alā Ibn al-Rāwandī*, A. N. Nader, Ed. (Beirut, 1957).

Khuwārizmī, Muḥammad b. Aḥmad b. Yūsuf, al- (d. 1003/393), *Mafātīḥ al-'Ulūm*, G. van Vloten, Ed. (Leiden 1895; repr. 1968). English translation of the chapter on logic, in Rescher (1962^2).

Kindī, Ya'qūb 'Ibn Isḥāq al-, (d. 870/256), *Cinq Epîtres*, ed. & French translation D. Gimaret (Paris, 1976).

----, *Kitāb al-Ḥudūd*, see Allard (1972) in Secondary Literature.

----, *Kitāb al-Ḥudūd*, see Klein-Franke (1982) in Secondary Literature.

----, Kitāb al-Jawāhir al-Khamsah, in: *Rasā'il al-Kindī al-Falsafīyah*, Muḥammad H. Abū Rīdah, Ed. (Cairo, 1950-53), II, 8-34. (Note: This treatise is an Arabic translation made by Abū Rīdah from the Latin).

----, Kitāb al-Kindī Fī al-Falsafah al-Ūlā, in: *Rasā'il al-Kindī al-Falsafīyah*, Muḥammad H. Abū Rīdah, Ed. (Cairo, 1950-53), I, 25-107.

----, *Mu'allafāt al-Kindī al-Mūsīqīyah*, Zakarīyā Yūsuf, Ed. (Baghdād, 1962).

----, *Kitāb al-Ishārāt wal-Tanbīhāt*, S. Dunyā, Ed. ([Cairo], 1947/1366-1948/1367).

----, *Kitāb al-Nafs, Avicenna's De Anima Being the Philosophical Part of Kitāb al-Shifā'*, F. Rahman, Ed. (Oxford, 1959).

----, *Kitāb al-Shifā'*, vol. 1, *Madkhal*, eds. G. Anawati, M. al-Khodeiri, and F. al-Ahwānī (Cairo, 1952).

----, *Kitāb al-Shifā'*, S. Z. Qanawātī, Ed. (Cairo, 1965).

----, *Risālah Aḍḥawīyah Fī Amr al-Ma'ād*, S. Dunyā, Ed. (Cairo, 1949).

----, "Risālah Fī Ḥudūd al-Ashyā'", in: *Tis' Rasā'il Fī al-Ḥikmah wal-Ṭabī'īyāt* (Istanbul, 1298).

Ibn al-Ṭayyib, Abū al-Faraj (d. 1043/435), *Commentary on Porphyry's Eisagoge,* K. Gyekye, Ed. (Beirut, 1975). Partly translated into English in Stern (1957), and in Altmann and Stern, *Isaac Israeli*, pp. 14-16, note 1.

----, Also K. Gyekye, Ed., *Islamic Logic, Ibn al-Ṭayyib's Commentary on Porphyry's Eisagoge* (Albany, 1979).

----, *Sharḥ al-Madkhal Fī 'Ilm al-Falsafah*, Mss. Bodley, Marsh 28, fols. 1-11. Translated in part into English in Dunlop (1951). See Secondary Literature.

----, Sharḥ al-Ṭabī'ah li-Arisṭūṭālīs, in: Arisṭūṭālīs, *al-Ṭabī'ah.*

Ibn Wahab al-Kātib, Isḥāq b. Ibrāhīm b. Sulaimān (d. after 949/337), *al-Burhān Fī Wujūh al-Bayān*, previously published as *Naqd al-Nathr*, of Qudāmah b. Ja'far, Ḥ. M. Sharaf, Ed. (Cairo, 1969).

Ikhwān al-Ṣafā' (ca. 950), *Rasā'il* (Bombay, n.d.).

Al-'Irāqī, al-Ḥanafī, Abū Muḥammad 'Uthmān b. 'Abd Allāh b. Ḥasan, *al-Firaq al-Mutafarriqah baina Ahl al-Zaigh wal-Zandaqah*, Y. Kutluay, Ed. (Ankara, 1961).

Isaac Israeli (d. 932/320), *Kitāb al-Jawāhir, Book of Substances*, in: S. Stern, "The Fragments of Isaac Israeli's "Book of Substances", *Journal of Jewish Studies* 7 (1956) 13-29; *Id*., "Isaac Israeli's Book of Substances", *Journal of Jewish Studies* 8 (1957) 135-145.

----, *Chapter on the Elements* in: *Sha'ar ha-Yesodot*: A. Altmann, Ed., "Isaac Israeli's Chapter on the Elements: (Ms. Mantua)", *Journal of Jewish Studies* 7 (1956) 31-57.

----, The Book of Definitions, in: N. Hirschfeld, "The Arabic Portion of the Cairo Genizah at Cambridge", *Jewish Quarterly Review* 15 (1903) 677-697.

----, The Book of Definitions, transl., A. Altmann and S. M. Stern in: ids., *Isaac Israeli: A Neoplatonic Philosopher of the Early Tenth Century* (Oxford, 1958) 3-78.

----, "Ḥibūr Isḥāq ha-Rōfē ha-Isrē'ēlī", N. Hirschfeld, Ed., in: *Festschrift M. Steinschneider*

Ibn Fūrak, Abū Bakr Muḥammad b. al-Ḥasan (1015/406), *Kitāb al-Ḥudūd Fī al-Uṣūl*, in: M. A. S. Abdel Haleem, "Early Islamic Theological and Juristic Terminology: *Kitāb al-Ḥudūd Fī al-Uṣūl* by Ibn Fūrak", *Bulletin of the School of Asian and African Studies* 54 (1991) 5-41.

Ibn Ḥazm, Abū Muḥammad (d. 1064/456), *al-Akhlāq wal-Siyar*, N. Tomiche, Ed. (Beirut, 1961).

Ibn al-'Ibrī, Abū al-Faraj (1286/685) Maqālah Mukhtaṣarah Fī al-Nafs al-Basharīyah, in: L. Malouf, C. Eddé, and L. Cheikho, eds., *Traités inédits d'ancien philosophes arabes,* 2nd edition (Beirut, 1911), pp. 76-102.

Ibn Miskawaihi, Aḥmad b. Muḥammad (d. 1030/421), *Tahdhīb al-Akhlāq*, Q. Zuraiq, Ed. (Beirut, 1966).

Ibn al-Muqaffa', 'Abd Allāh (d. 757/139), *al-Manṭiq*, M. T. Dāneshpazhūh, Ed. (Teheran, 1978/1398).

Ibn Rushd, Abū al-Walīd (d. 1198/595), *Commentarium Magnum in Aristotelis de Anima libros*, F. S. Crawford, Ed. (Cambridge Mass., 1953).

----, Averroes *Compendio de Metafisica*, ed. with Spanish translation by C. Quirós Rodríguez (Madrid, 1919).

----, *Die Epitomeder Parva Naturalia des Averroes*, H. Gätje, Ed. (Wiesbaden, 1961).

----, *Averroès Tafsīr Mā Ba'd al-Ṭabī'ah*, M. Bouyges, S. J., Ed. (Beirut, 1938-1952).

----, *Averroes' Tahāfut al-Tahāfut* (*The Incoherence of the Incoherence*), trasl. S. Van den Bergh (London, 1954).

----, *Three Short Commentaries*, See Butterworth (1977).

----, English translation of book 11 by C. Genequand (Leiden, 1986).

----, *Talkhīṣ Kitāb al-Nafs*, Aḥmad Fu'ād al-Ahwānī, Ed. (Cairo, [1950]).

----, *Talkhīṣ Mā Ba'd al-Ṭabī'ah*, 'U. Amīn, Ed. (Cairo, 1958).

Ibn al-Samḥ, Sharḥ al-Ṭabī'ah li-Arisṭūṭālīs, in: Arisṭūṭālīs, *al-Ṭabī'ah*.

Ibn al-Sarrāj, Muḥammad b. Sahl (928/316), *Al-Uṣūl Fī al-Naḥw* (3rd impression) (Beirut, 1988/1408)

Ibn Sīnā, Abū 'Alī (d. 1037/429), *Aḥwāl al-Nafs (Les états de l'âme)*, A. F. al-Ahwānī, Ed. (Cairo, 1952).

----, *Baḥth Fī al-Quwā al-Nafsānīyah* (Cairo, 1365).

----, *Kitāb al-Ḥudūd (Livre des définitions)*, Ed. & trasl. A. -M. Goichon (Cairo, 1963).

Ḥunain b. Isḥāq (873/260), Risālah Fī al-Farq Baina al-Nafs wal-Rūḥ, in: L. Malouf, C. Eddé, and L. Cheikho, eds., *Traités inédits d'ancien philosophes arabes*, 2nd edition (Beirut, 1911), pp. 121-133.

Ibn Abī 'Uṣaibi'ah, Muwaffaq al-Dīn (d. 1277/675), *'Uyūn al-Anbā' Fī Ṭabaqāt al-'Aṭibbā'*, A. Müller, Ed. (Könnigsberg-Cairo, 1299/1882).

Ibn 'Aqīl, Abū al-Wafā' 'Alī b. 'Aqīl b. Muḥammad al-Baghdādī al-Ḥanbalī (d. 1120/513), *Kitāb al-Jadal 'alā Ṭarīqat al-Fuqahā'* (Port Said, n.d.).

Ibn 'Arabī, Muḥyī al-Dīn, (1165/560), *Iṣṭilāḥāt*, G. Flügel, Ed., in: Jurjānī, *Kitāb al-Ta'rīfāt* (Leipzig, 1845) pp. 283-298. Also, *Iṣṭilāḥat al-Ṣūfīyah al-Wāridah Fī al-Futūḥāt al-Makkīyah* (Istanbul, 1327).

Ibn 'Assāl, As'ad b. al-Faraj, Hibat Allah (d. not later than 1260), Maqālah Fī al-Manṭiq, in: L. Malouf, C. Eddé, and L. Cheikho, s. j., *Traités inédits d'anciens philosophes arabes Musulmans et Chrétiens*, 2nd edition (Beirut, 1911), pp. 134-147.

Ibn Bābawaihi, Muḥammad b. 'Alī b. al-Ḥusain (d. 991/381), *Ma'ānī al-Akhbār* (Najaf, 1971/1391).

Ibn Bājjah, Muḥammad b. Yaḥyā (d. 1138/532), Fī al-Faḥṣ 'An al-Qūwwah al-Nuzū'īyah, in: 'A. Badawī, *Rasā'il*, 147-56.

----, Ta'ālīq 'alā Manṭiq al-Fārābī, M. Fakhrī, Ed., in: Amīn, 'U., *Nuṣūṣ Falsafīyah Muhdāh ilā al-Duktūr Ibrāhīm Madkūr* (Cairo, 1976) pp. 119-134.

----, "Ta'ālīq Ibn Bājjah 'ala *al-Fuṣūl al-Khamsah* li-al-Fārābī", See Fakhry, M. (1987).

----, "Ta'ālīq Ibn Bājjah 'ala *Kitābai al-Burhān* li-al-Fārābī", See Fakhry, M. (1979).

----, "Ta'ālīq Ibn Bājjah 'ala *Kitāb Isāgūjī* li-al-Fārābī", See Fakhry, M. (1970).

----, "Ta'ālīq Ibn Bājjah 'ala *Kitābai al-Maqūlāt* li-al-Fārābī", See Fakhry, M. (1971).

----, "Ta'ālīq Ibn Bājjah 'ala Kitābai *al-Qiyās wa-l-Taḥlīl* li-al-Fārābī", See Fakhry, M. (1986).

----, *Ta'līqāt Fī Kitāb Bārī Arminīyās wa-Min Kitāb al-'Ibārah*, M. Sālim Sālim, Ed. ([Cairo], 1976).

Ibn Bukhtishū', 'UbaidAllāh b. Jibrā'īl (d. 1058/450), *al-Rauḍah al-Ṭibbīyah*, P. Sbath, Ed. (Cairo, 1905; 1927).

Ibn Bihrīz, 'Abd Yashū' (8th century), *Ḥudūd al-Manṭiq*, M. T. Dāneshpazhūh, Ed. (Teheran, 1978/1398).

Ibn Fāris al-Qazwīnī, Aḥmad b. Zakarīyā, Abū al-Ḥusain A. (d. 1004/394) *al-Ṣāḥibī Fī Fiqh al-Lughah wa-Sunan al-'Arab Fī Kalāmihā*, M. al-Shuwainī, Ed. (Beirut, 1963/1382).

Abū al-Barakāt, Hibat Allāh 'Alī b. Malkā al-Baghdādī (d. 1164), *Al-Mu'tabar Fī al-Ḥikmah,* I-III (Haidarabad, [1939]/1357-8).

Bājī, Sulaimān b. Khalaf, Al- (d. 1031/422), *Kitāb al-Ḥudūd,* N. Ḥammād, Ed. (Beirut, 1973/1392).

Balīnūs (Ps. Appolonios of Tyana), *Sirr al-Khalīqah wa-Ṣun'at al-Ṭabī'ah,* U. Weisser, Ed. (Aleppo, 1979).

Bāqillānī, Abū Bakr b. Al-Ṭayyib, Al- (d. 1013/403), *Al-Inṣāf Fīmā Yajib I'tiqāduhu wa-lā Yajūz al-Jahl bihi,* M. Z. b. al-Ḥasan al-Kautharī, Ed. (Cairo, 1963/1382).

----, *Tamhīd al-Awā'il wa-Talkhīṣ al-Dhalā'il,* I. A. Ḥaidar, Ed. (Beirut, 1987/1407).

Baṣrī, M. b. a. al-Ṭayyib, (d. 1044/436), *Kitāb al-Mu'tamid Fī Uṣūl al-Fiqh,* M. Ṭaiidullah, Ed. (Damascus, 1964/1384).

----, *Ziyādāt al-Mu'tamid.,* M. Ṭaiidullah, Ed. (Damascus, 1964/1384).

Fuluṭarkhus, *Fī al-Ārā' al-Ṭabī'īyah Allatī Tarḍā bihā al-Falāsifah,* 'A. Badawī, Ed. (Cairo, 1954).

Ghazālī, Abū Ḥāmid al-, (d. 1111/505), *al-Munqidh Min al-Ḍalāl,* eds. J. Ṣalībā, and K. 'Iyāḍ, (Beirut, 1967).

----, *Iḥyā' 'Ulūm al-Dīn* (Beirut, n.d.).

----, *Ma'ārij al-Quds Fī Madārij Ma'rifat al-Nafs* (Cairo, 1927/1346).

----, *Mi'yār al-'Ilm Fī al-Manṭiq* (Beirut, Dār al-Andalus, n.d.) (Beirut, 1978) Risālah Fī al-Ḥudūd al-Mufaṣṣalah, pp. 206-226.

----, *Al-Muṣtafā min 'Ilm al-Uṣūl* (Cairo, 1937/1356).

----, *Tahāfut al-Falāsifah,* M. Bouyges, Ed. (Beirut, 1927). (English translation by S. van den Bergh, Ed., *Averroes' Tahāfut al-Tahāfut* (London, 1954)).

Al-Ḥallāj, Ḥusain b. Manṣūr (922/309), *Akhbār al-Ḥallāj,* L. Massignon, Ed. (Paris, 1957).

Ḥanafī, Abū Muḥammad 'Uthmān b. 'Abd Allāh b. Ḥasan (d. 1106/500), *Al-Firaq al-Mutafarriqah Baina Ahl al-Zaigh wal-Zandaqah,* Y. Kutluay, Ed. (Ankara, 1961).

Ḥasan b. Siwār, al-, in: Kh. Georr, *Les Catégories d'Aristote dans leurs versions Syro-Arabes,* (Beirut, 1948).

Hermes, *Kitāb Mu'ādhalat al-Nafs,* in: 'A. Badawī, Ed., *al-Aflāṭūnīyah al-Muḥdathah 'Inda al-'Arab* (Cairo, 1955) pp. 51-116.

wa-Shadharātuhu al-Falsafīyah (Amman, 1988) 345-379.

----, Kitāb Inqādh al-Bashar min al-Jabar wal-Qadar, in: Khalīfāt, S., Ed., *Rasā'il Abī al-Ḥasan al-'Āmirī wa-Shadharātuhu al-Falsafīyah* (Amman, 1988) 239-270.

----, Risālat al-Qaul Fī al-Ibṣār wal-Mubṣar, in: Khalīfāt, S., Ed., *Rasā'il Abī al-Ḥasan al-'Āmirī wa-Shadharātuhu al-Falsafīyah* (Amman, 1988) 411-437.

----, Kitāb al-Taqrīr li-Aujuh al-Taqdīr, in: Khalīfāt, S., Ed., *Rasā'il Abī al-Ḥasan al-'Āmirī wa-Shadharātuhu al-Falsafīyah* (Amman, 1988) 275-341.

----, *Min Waṣāyā al-'Āmirī*, in: Ibn Miskawaihi, Aḥmad b. Muḥammad, *al-Ḥikmah al-Khālidah*, Badawī, 'A. , Ed. (Cairo, 1952) pp. 347-372.

----, *al-Sa'ādah wal-Is'ād* (*On Seeking and Causing Happiness*) facs. edition, M. Minovi, Ed.(Wiesbaden, 1957-8).

Arisṭūṭālīs, *Al-Akhlāq*, trasl. Isḥāq b. Ḥunain, 'A. Badawī, Ed. (Kuwait, 1979).

----, *Categories*: Al-Maqūlāt, in: Bouyges, M., *Averroes' Talkhīç k. al-Maqūlāt* (Beirut, 1932). See also Secondary Literature below, Georr, Kh..

----, *Meteorology: The Arabic Version of Aristotle's Meteorology - Al-Āthār al-'Ulwīyah* (Trans. Yaḥyā b. al-Biṭrīq), C. Petraitis, Ed. (Beirut, 1967).

----, *Fī al-Nafs, trasl. Isḥāq b. Ḥunain*, 'A. Badawī, Ed. (Cairo, 1954).

----, *Fī al-Samā'* (*De Caelo*), 'A. Badawī, Ed. (Cairo, 1954).

----, Organon, *Manṭiq Arisṭū*, 'A. Badawī, Ed. (Cairo, 1948; Beirut, 1980).

----, *Rhetorics in versione Arabica vetusta*, 'A. Badawī, Ed. (Cairo, 1959).

----, *Aristotle's Ars Rhetorica: The Arabic Version*, M. C. Lyons, Ed. (Cambridge, 1982).

--, *al-Ṭabī'ah*, Trans. Isḥāq b. Ḥunain, 'Abd al-Raḥmān Badawī, Ed. (Cairo, 1964/1384).

Aristotle, Ps., Sirr al-Asrār, in: 'A. Badawī, Ed., *Al-Uṣūl al-Yūnānīyah lil-Naẓarīyāt al-Siyāsīyah Fī al-Islām* (Cairo, 1954).

Al-Ash'arī, Abū al-Ḥasan, 'Alī b. Ismā'īl (d. 935/324), *Kitāb al-Luma'*. R. J. McCarthy, Ed., *The Theology of al-Ash'arī*. (Beirut, 1953).

----, *Maqālāt al-Islāmīyīn wa-Ikhtilāf al-Muṣallīn*, Muḥyī al-Dīn 'Abd al-Ḥamīd, Ed. (Cairo, 1369/1950).

Baghdādī, 'Abd al-Qādir b. Ṭāhir (d. 1037/429), *Uṣūl al-Dīn* (Istanbul, 1928).

(1975); partial English translation in Hyman, *Philosophy*.)

Arabic Sources Other Than al-Fārābī

'Abd al-Jabbār, Aḥmad al-Qāḍī (d. 1025/425), *Al-Mughnī Fī Abwāb al-Tauḥīd wal-'Adl.* vol. XII - *Al-Naẓar wal-Ma'ārif*, I. Madkour, Ed. (Cairo, [1964]).

Ābī, Ashraf al-Dīn Ṣā'id al-Barīdī, *Al-Ḥudūd wal-Ḥaqā'iq*, H. A. Maḥfūẓ, Ed. (Baghdad, 1970).

Abū 'Ubaydah, Mua'mmar b. al-Muthannā al-Tamīmī (d. 825/209), *Majāz al-Qur'ān*, M. F. Sezgin, Ed. (Cairo, 1962/1381).

Aflūṭīn, *Athūlūjīyā Arisṭū*, in: *Plotinus apud Arabes*, 'A. Badawi, Ed., (Cairo, 1955).

----, Muqtaṭafāt min al-Tāsi' al-Khāmis min Tisā'āt Aflūṭīn; Risālah Fī al-'Ilm al-Ilāhī, in: *Athūlūjīyā Arisṭū*, in: *Plotinus apud Arabes*, 'Abd al-Raḥmān Badawī, Ed. (Cairo, 1955), pp. 165-183.

----, Nuṣūṣ Mutafarriqah li-Aflūṭīn, in: *Athūlūjīyā Arisṭū*, in: *Plotinus apud Arabes*, 'Abd al-Raḥmān Badawī , Ed.(Cairo, 1955), pp. 184-194.

Alexander Aphrodisias, Maqālat Aliskandar al-Afrūdīsī Fī al-'Aql 'Alā Ra'ī Arisṭūṭālīs, in: 'A. Badawi, Ed., *Commentaires sur Aristote perdues en grec et autres Épîtres* (Beirut, 1971), pp. 31-42.

----, *Maqālat Aliskandar al-Afrūdīsī Fī al-Ḥiss wa-Kaifa Huwa 'alā Madhhab Arisṭū*, in: Ruland, H-J., Ed., *Die arabische Übersetzung der Schrift Alexander von Aphrodisia über die Sinneswahrnehmung; Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, I. Philosophisch-historische Klasse, Nr. 5* (Göttingen, 1978).

----, *Maqālat Aliskandar al-Afrūdīsī Fī al-Zamān, in:* 'A. Badawi, Ed., *Commentaires sur Aristote perdues en grec et autres Épîtres* (Beirut, 1971), pp. 19-24.

----, Maqālat *Aliskandar al-Afrūdīsī Fī In'ikās al-Muqaddimāt, in:* 'A. Badawi, Ed., *Commentaires sur Aristote perdues en Grec et autres Épîtres* (Beirut, 1971), pp. 55-80.

Al-Āmidī, Saif al-Dīn (d. 1233/631), *Al-Iḥkām Fī Uṣūl al-Aḥkām.* I-IV (Cairo, 1914/1332).

----, *Al-Mubīn Fī Sharḥ Alfāẓ al-Ḥukamā' wal-Mutakallimīn*, H. M. al-Shāfi'ī, Ed. (Cairo, 1983/1403).

Al-'Āmirī, Muḥammad b. Yūsuf (d. 992/382) *Al-Amad 'Alā al-Abad*, in: E. K. Rowson, *A Muslim Philosopher.* (See Secondary Literature).

----, Kitāb al-Fuṣūl Fī al-Ma'ālim al-Ilāhīyah, in: Khalīfāt, S., Ed., *Rasā'il Abī al-Ḥasan al-'Āmirī*

Uṣūl 'Ilm al-Ṭabī'ah, with Turkish Translation, N. Lugal & A. Sayili, Eds., "Farabi'nin Tabiat Ilminin Kokeleri Hakkinda Yukseh Mahalerer Kitubi", *Türk Tarih Kurumu Belleten* 15 (1951) 81-122. (Also called al-Maqālāt al-Rafī'ah Fī uṣūl 'Ilm al-Ṭabī'ah.)

'Uyūn al-Masā'il, in: F. Dieterici, Ed., *Alfārābīs,* pp. 56-65. [*'Uyūn*]

Also, in: *Al-Fārābī, Mabādi' al-Falsafah al-Qadīmah* (Cairo, 1910).

Ed. G. W. Freytag & C. A. Brandis. in: *Rasā'il Falsafīyah lil-Shaikh Abī Naṣr al-Fārābī wa-lil-Shaikh al-Ra'īs Abī 'Alī ibn Sīnā* (Bonn, 1831).

A. Schmölders, Ed. & trans., Fontes quaestionum (*'Uyūn al-Masā'il*) in: *id., Documenta philosophiae Arabum* (Bonn, 1836).

Ed. M. Cruz Hernandez, "El 'Fontes Quaestionum' (*'Uyūn al-masā'il*) de Abū Naṣr al-Fārābī", *Archives d'Histoire Doctrinale et Litteraire du M.oyen Age* 25-26 (1950-51) 303-323. Also (Delhi, 1312/1894); in: *Rasā'il al-Fārābī* (Cairo, 1907) 21-30; also in: *Al-Majmū' min Mu'allafāt Abī Naṣr al-Fārābī* (Cairo, 1907/1325), pp. 65-75; also, M. A. Alonso,"Los *'Uyūn al-Masā'il* de al-Fārābī", *Al-Andalus* 24 (1959) 251-273.

Translations:
German: F. Dieterici, *Alfārābīs philosophische Abhandlungen* (Leiden, 1892) pp. 92-107.

Turkish: in: Ulken & Burslan (1941) 207-9.

Wāḥid Wal-Waḥdah, al-, M. Mahdi, Ed.(Casablanca, 1989). [*Wāḥid*]

----, Ms. Istanbul, Suletmaniye kutuphanesi, Aya Sofya 4854, foll 9b-31b; Aya Sofya 3336, foll 19b-41b.[H. Mushtaq, Ed., unpublished B. Litt. thesis, Oxford, 1971].

Waṣāyā, Kitāb al-, L. Cheikho, Ed. (Beirut, 1928).

Ẓuhūr al-Falsafah, Fī, in: C. Baeumker, Ed., 'Al-Fārābī über den Ursprung der Wissenschaften" (De ortu Scientiarum), *Beiträge zur Gesch. d. Philosophie d. Mittelalters*, 19,3 (1916) 32.

Translations:
English: N. Rescher, 'Al-Fārābī on Logical Tradition', *Journal of The History of Ideas* 24 (1963) 127-132.

French: See Gilson (1929-30); also in: I. Madkour, *La place d'al-Fārābī dans l'école philosophique musulmane* (Paris, 1934) pp. 137-151.

Partial: Carra de Vaux, *Avicenne* (Paris, 1900) pp. 99-103.

Latin: in: L. Massignon, "Notes sur le text original arabe du de intellectu d'al-Fārābī", in: *Opera Minora* ([Beirut], 1963) vol. II, pp. 514-522. (Full Italian translation, see Luchetta

(Cairo, 1948).

Ed. J. Āl-Yāsīn, *Al-Fārābī: Kitāb Taḥṣīl al-Sa'āda* (Beirut, 1981).

Also Āl-Yāsīn, *A'māl*, 119-197.

Translations:

English: The Attainment of Happiness, in M. Mahdi, *Al-Fārābī's Philosophy of Plato and Aristotle* (New York, 1969). [*Taḥṣīl/Eng.*]

Also in: R. Lerner and M. Mahdi, eds., *Medieval Political Philosophy: A Sourcebook* (Canada, 1963) pp. 58-82.

Turkish: H. Z. Ülken & K. Burslan (1941) 154-189.

Tanbīh 'alā Sabīl al-Sa'ādah, al- (Haidarabad, 1346/1927; also, 1931). [*Tanbīh*]

Also, S. Khalīfāt, Ed. (Amman, 1987).

(Bombay, 1937).

(Cairo, 1948).

Also J. Āl Yāsīn, Ed. (Beirut, 1985/1405); and *id.*, *A'māl*, 227-265; *Risālatān Falsafīyatān*

Ed. Shahjahan, (1995).

Translations:
Hebrew: A. L. Motzkin, "Al-Fārābī's 'A Hint as to the Way to Happiness'", *Iyyun* 23 (1972) 113-135.

Latin: in: O. P. H. Salman, Ed., 'Le "Liber exercitationis ad viam felicitatis" d'Alfarabi', in: *Recherches de Théologie ancienne et médiévale* 12 (1940) 33-48.

Turkish:: in H. Z. Ülken, & K. Burslan, *Farabi* (Istanbul, 1941).*

Tawṭi'ah Fī al-Manṭiq - See *Fuṣūl Tashtamil 'Alā Jamī' Mā Yaḍṭarru Ilā Ma'rifatihi Man Arāda Al-Shurū' Fī Ṣinā'at Al-Manṭiq.*

Also, Ed. M. Türker (1958).

Ṭibb, Risālah Fī al-, M. Plessner, Ed., "Al-Fārābī's Introduction to the Study of Medicine", in: S. M. Stern et al., eds., *Islamic Philosophy and the Classical Tradition: Essays Presented by his Friends and Pupils to Richard Walzer on his Seventieth Birthday* (Columbia, 1972) 307-314.

Kitāb al-Siyāsāt al-Madanīyah (Haidarabad, 1927/1346 and 1931).

(Leiden, 1930).
(Bombay, 1937).

Also in: Guerrero, *Obras*, 3-80.
Translations:
Hebrew: by Ibn Tibbon in: H. Filipowski, *Sefer He'asif* (Leipzig, 1849) 1-64.

English: Partial translation - The Political Regime, Trans. by F. M. Najjar. in: R. Lerner and M. Mahdi, eds., *Medieval Political Philosophy: A Sourcebook* (New York 1963) pp. 31-57.

A full English translation by T. -A. Druart is available at the Translation Clearing House, Dept. of Philosophy, Oklahoma State University, Stillwater (ref. A-30-50-d), *The Political Regime, or The Principles of Being.* [Quoted here from Druart (1987).]

German: *Die Staatsleitung von al-Fārābī* (Eine metaphysische und etisch-politische Studie), F. Dieterici/ P. Brönnle (Trans.) (Leiden, 1904).

Spanish: in: Guerrero, *Obras*, 3-70.

Persian: J. Sajjdī (Teheran, 1358; 1371/1992).*

Siyāsah, Risālah Fī, in: L, Malouf, C. Eddé, and L. Cheikho, S. J., *Traités inédits d'anciens philosophes arabes Musulmans et Chrétiens,* 2nd edition (Beirut, 1911), pp. 18-34 . [*Risālah Fī al-Siyāsah*]

Also, L. Cheikho, Ed., *Al-Mashriq* 4 (1901) 648-653; 689-700.*

Also, Fū'ād 'Abd al-Mun'im Aḥmad, Ed. (Alexandria, 1402).*

Translations:
German: G. Graf, *Jahrbuch für Philosophie und spekulative Theologie* 16 (1902) 385-406.*

Sotsizl'no-eticheskie traktaty, A. Kh. Kasymzhanov, Ed. (Alm-Ata, 1973).

Ta'līqāt, al- (Haidarabad, 1927/1346). [*Ta'līqāt*]

Also in: J. Āl Yāsīn, *A'māl*, 371-444*; *id., Risālatān Falsfīyatān.*

Taḥlīl, Kitāb al-, in: R. al-'Ajam, Ed., *Al-Manṭiq 'inda al-Fārābī* (Beirut, 1987), 95-129. [*Taḥlīl*]

Also in: T. Dānish'pazhūh, Ed., *Al-Manṭiqīyāt*, I, 229-262.
Taḥṣīl al-Sa'ādah, Kitāb (Haidarabad, 1345/1926). [*Taḥṣīl*]

(Bombay, 1354/1937)

Sharḥ al-Madkhal, Ms. Bodley, Marsh 28, fols. 1-11.
Sharḥ al-Majisṭī li-Baṭlamiūs, Trans. A. Kubesov (Russian) (Alma Ata, 1975).

Sharḥ Risālat Zīnūn al-Kabīr al-Yūnānī (Haidarabad, 1930/1349; also 1931). [*Zenon*]

(Bombay, 1937)

Translations:
Spanish: in Puig (1988), Secondary Literature.

Turkish: see Ulken & Burslan (1941).

Sharḥ Ṣadr al-Maqālah al-'Ūlā min Kitāb Ūqlīdis, G. Freudental, Ed., *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 11 (1988) 104-219. [*Ūqlīdis*]

Also in: T. Dānish'pazhūh, Ed., *Al-Manṭiqīyāt*, II, 614-626.

Also, Shamsī, S. F. A., "Sharḥ Ṣadr al-Maqālah al-'Ūlā wal-Khāmisah Min Kitāb Ūqlīdis li-Abī Naṣr Muḥammad b. Muḥammad al-Fārābī," *Journal for the History of Arabic Science* 8, 1-2 (1984)127-155.

Translations:
Hebrew: in *Ūqlīdis*, pp. 193-200.

French: *Ūqlīdis*, pp.174-183.

Russian: (Alma Ata, 1972).

Shi'r, Fī Qawānīn Ṣinā'at al-, in: A.J. Arberry, "Fārābī's Canons of Poetry", *Rivista degli Studi Orientali*, 17 (1937-38) 266-278. [*Qawānīn*]

Translations:
Hebrew: in Dana, J. (1998).

Shi'r, Kitāb al-, M. Mahdi, Ed., in: *Shi'r* (1959) 90-95. [*Shi'*r]

Also in: T. Dānish'pazhūh, Ed., *Al-Manṭiqīyāt*, I, 550-553.

Shu'arā', Fī Qawānīn Ṣinā'at al-, in: A. R. Badawi, *Aristoteles, de Poetica* (Cairo, 1953), pp. 149-158.

Siyāsah al-Madanīyah al-Mulaqqab bi-Mabādi' al-Mawjūdāt (al-Fārābī's Political Regimes), al-, F. M. Najjar, Ed. (Beirut, 1964). [*Siyāsah*]

Ed. L. Cheikho (Beirut, 1902).

Grammarian", in: Hanna, S. A. Ed., *Medieval and Middle Eastern Studies in Honor of Aziz al-Atiya* (Leiden, 1972) pp. 268-284. [*Radd*]

Rasā'il Falsafīyah (Alma Ata, 1970).

Rasā'il Ijtimā'īyah wa-Akhlāqīyah (Alma Ata, 1973).

Rasā'il Manṭiqīyah (Alma Ata, 1975).

Rasā'il Mutafarriqah (Haidarabad, 1345).

Rasā'il Riāḍīyah (Alma Ata, 1972).
Risālah ṣadara bihā al-Kitāb, in Dunlop (1956-7) pp. 224-234. [*Manṭiq*]

Translations:
Hebrew: Ms. München 307,9.

Risālatān Falsafīyatān, J. Āl Yāsīn, Ed. (Beirut, 1987).

Sharā'iṭ al-Yaqīn, al-Qaul Fī, M. Türker, Ed., in: *Ankara Felsefe, Araştirmalari Enstituesue, Ankara; Araştirmalar* I 1963.

Also in: M. Fakhrī, Ed., *Al-Manṭiq 'Inda al-Fārābī* (Beirut, 1987), pp. 98-104. [*Yaqīn*]

Also in: T. Dānish'pazhūh, Ed., *Al-Manṭiqīyāt,* I, 350-357.

Also, Hebrew transliteration: Ms. Paris, Cod. Heb. 1008.

Sharḥ al-Fārābī li-Kitāb Arisṭūṭālīs Fī al-'Ibārah = Al-Fārābī's Commentary on Aristotle's Peri Hermeneias (De Interpretatione), Ed. with an Introduction by W. Kutsch, S. J., and S. Marrow, S. J. (Beirut, 1960) [*Sharḥ*]

Also in: Ataturk Kultur Merkezi yayini, Farbi Kulliyati; savi 3 (Ankara, 1990)*.

Also Muḥammad Salīm Sālim, Ed., *Kitāb Fī al-Manṭiq: al-'ibārah* ([Cairo], 1976).

Also in: R. al-'Ajam, *Manṭiq,* I, 133-163.

Also in: T. Dānish'pazhūh, Ed., *Al-Manṭiqīyāt,* I, 83-112.

Translations:
English: Short Treatise on Aristotle's *De Interpretatione* in: F. W. Zimmermann, *Al-Fārābī's Commentary and Short Treatise on Aristotle's de Interpretatione* (London, 1981). [*Sharḥ/Eng.*]
French: partial, in: A. Elamarni-Jamal, *Logique aristotélicienne et grammaire arabe (Etudes et documents)* (Paris, 1983): parts of Ch. 1.

Qategorias, Ms. München, 307,9; Hebrew translation of the above.

Translations:

English: D. M. Dunlop, *Islamic Quarterly* 4 (1958) 168-197; 5 (1959) 21-54. [*Categories/Eng.*]

Partial English translation by A. Hyman, in: A. Hyman & J. J. Walsh, eds., *Philosophy*, pp. 215-221.

Qawānīn Ṣinā'at al-Shi'r, Risālah Fī, in: A. J. Arberry (1938).

Also in: 'A. Badawī, Ed., *Arisṭūṭālīs: Fann al-Shi'r Ma'a al-Tarjamah al-'Arabīyah al-Qadīmah wa-Shurūḥ al-Fārābī wa-bni Sīnā wa-bni Rushd* (Cairo, 1953; 1973). [*Qawānīn*]

Also in: T. Dānish'pazhūh, Ed., *Al-Manṭiqīyāt*, I, 493-499.

Qiyās, Kitāb al-, in: R. al-'Ajam, Ed., *Al-Manṭiq 'Inda al-Fārābī*, vol. II (Beirut, 1986) pp. 11-64. [*Qiyās*]

Also in: T. Dānish'pazhūh, Ed., *Al-Manṭiqīyāt*, I, 113-151; *Sharḥ al-Qiyās*, III, 264-553.

Qīyās, Talkhīṣ Kitāb al-, Ms. John Rylands University Library, Arab. 347 [349] ff. 1-36. [*Talkhīṣ al-Qiyās*]

Kitāb Qiyās al-Ṣaghīr, al-, in: M. Türker (1958) pp. 244-286. [*Talkhīṣ*]

Also in R. al-'Ajam, Kitāb al-Qiyās al-Ṣaghīr 'alā Ṭarīqat al-Mutakallimīn, in: *al-Manṭiq 'inda al-Fārābī*, II, 65-93.

Also in: T. Dānish'pazhūh, Ed., *Al-Manṭiqīyāt*, I, 152-192.

Translations:

English: *Al-Fārābī's Short Commentary on Aristotle's Prior Analytics*. Trans. N. Rescher (Pittsburgh, 1963). [*Talkhīṣ/Eng.*]

Hebrew: *Ha-Heqesh Qatsar ve-Qaṭan Beḥokhmat ha-Higayon*, Ms. Bodley, 1356/2; Hebrew translation of al-Fārābī's *Prior Analytics*. [*Talkhīṣ/Heb.*]

Turkish: in: Türker (1958).

Al-Radd 'alā Jālīnūs Fīmā Nāqaḍa Fīhi Arisṭūṭālīs li-A'ḍā' al-Insān, in: 'A. Badawī, *Rasā'il falsafīyah* (Beirut, 1980) 38-42. [*Jālīnūs*]

Radd 'Alā Man Qāla Inna Al-Insān Talāshā wa-faniya Ba'da Mawtihi, Risālah Li-Aflāṭūn Al-Ilāhī Fī, in: Türker (1965[1]) pp. 1-63.

Radd 'alā Yaḥyā al-Naḥawī,, M. Mahdi, Ed., "The Arabic Text of Alfarabi's Against John the

des orientalists (Leiden, 1883) pp. 100-168.

Spanish: Partial translation: in: Soriano Fuertes y Piqueras, M., *Musica arabe-esapnola, y conexion de la mudica con la astronomia, medicina y arquitectura*(Barcelona, 1853).

See also Burabaev, Secondary Literature.

Nawāmīs Aflāṭūn, Talkhīṣ, ed. & trans. F. Gabrieli, *Alfarabīus Compendium Legum Platonis* (London, 1952). [*Nawāmīs*]

Translations:
English: partial: Plato's Laws, Trans. by M. Mahdi, in: R. Lerner and M. Mahdi, eds., *Medieval Political Philosophy: A Sourcebook* (New York, 1963) pp. 83-94.
Latin: in: *Nawāmīs.* [*Nawāmīs/Lat.*]

Turkish: in: F. Olguner, *Eflâtun*, see Secondary Literature.

Nukat Fīmā Yaṣiḥḥu wa-la Yaṣiḥḥu min Aḥkām al-Nujūm, in: F. Dieterici, Ed., *Alfārābīs,* pp. 104-114. (See above, Fī al-Jihah) (Same as *Faḍīlah*)

Also in: *Rasā'il al-Fārābī* (Cairo, 1325/1907) 76-89.

(Bombay, 1937).

(Haidarabad, 1340/1921; 1345/1926; 1931; 1368/1948).

Also in: J. Āl Yāsīn, *Risālatān*, 45-75; *id.*, *Philosophical*, 279-369.

Translations:
German: "Über den Wert der Astrologie", in: F. Dieterici, *Al-Fārābī's phil. Abhandlungen* (Leiden, 1892) pp. 170-190.

Turkish: in Ulken & Burslan (1941) 53-78.

Opera omnia: Alpharabii vetussimi Aristotelis interpretis opera omnia quae Latina lingua conscripta reperiri potuerunt. Trans. G. Camerarius, W. Chalmers, Ed. (Frankfurt, 1969).

Qāṭīgūriās, Ayy al-Maqūlāt, in: Dunlop (1957-8) pp. 168-197; 5 (1959) pp. 21-54. [*Categories*]

Ed. N. Keklik, *Islam Tetkikleri Enstitütsü Dergisi* 2 (1958); and *Al-Maurid* 4 (1975) 147-162.

Also in: N. Keklik, Ed., "Abū Naṣr al-Fārābī'nin Katagoriler kitabi'; le livre des Categories d'al-Farabi", *Review of the Institute of Islamic Studies* 2 (1960).

Also in: R. al-'Ajam, *Manṭiq,* I, 89-131.

Also in: T. Dānish'pazhūh, Ed., *Al-Manṭiqīyāt*, I, 36-82.

Al-Majmū' lil-Mu'allim al-Thānī, Abī Naṣr al-Fārābī (1907/1325).

Al-Manṭiq 'Inda al-Fārābī (Beirut, 1986).

Masā'il Mutafarriqah (Haiderabad, 1925/1344) [*Masā'il*]

Ed. F. Dieterici, in: *Alfārābīs*, pp. 83-103, entitled "Risālah Fī jawāb masā'il su'ila 'anhā". Also in: *Al-Majmū' Min Mu'allafāt Abī Naṣr al-Fārābī* (Cairo, 1907/1325), pp. 90-113.

Also in: J. Āl-Yāsīn, Ed., *Al-Fārābī, Risāltān falsafīyatān* (Beirut, 1987).

Also in: J. Al-Yāsīn, Ed., *A'māl*, 313-369.*
Translations:
German: F. Dieterici (Leiden, 1892) 139-169.

Spanish: M. P. Alonso, "Las cuestiones diversas de al-Fārābī", *Pensamiento* 19 (1963) 333-360.

Turkish: Ülken & Burslan (1941) pp. 42-57.

Also in: Burslan, *Uzluk* 47-8.

Matematicheskie traktaty, Kubesov, A., Ed. (Alma-Ata, 1972).

Millah, Kitāb al-, in: M. Mahdi, Ed., *Alfarabi's Book of Religion and Related Texts* (Beirut, 1968 [*Millah*]

Also in: Guerrero, *Obras*, 83-106.

Ttranslations:
French: See Mallet, *Deux*.

Spanish: in: Guerrero, *Obras*, 71-93.

Risālah Fī al-Millah al-Fāḍilah, in: 'A. Badawī, *Rasā'il Falsafīyah lil-Kindī wal-Fārābī, wa-bni Bājjah, wa-bni 'Adī* (Benghazī, 1973/1393) 33-7. [*Millah/Badawi*]

Mūsīqā al-Kabīr, Kitāb al- (*Livre de la musique*), G. A. Khašaba, Ed. (Cairo, [1967]). [*Music*]

Translations:
Latin: Partial edition and translation in: J. G. L. Kosegarten, *Alii Ispananensis Liber Cantilenarum Magnus* (Griefswald, 1840; Bonn, 1844).*

French: *Grand traité de la musique: Kitābu al-Mūsīqī al-Kabīr*, Trans. R. F. von Erlanger, in: *La musique arabe* (Paris, 1930-1959).

Partial: J. P. N. Land, "Extraits du livre de la musique", in: *Actes du 6ᵉ congrès international*

Persian: A. M. Meshkat al-Dīn, *Harmony between the Views of Plato and Aristotle* (Teheran, 1974).

Jawāb Masā'il Su'ila 'Anhā, Risālah Fī, See below, *Masā'il.*

Jawāmi' al-Siyar al-Marḍīyah Fī Iqtinā' al-Faḍā'il al-Insīyah. in: Daiber (1986[1]) in secondary literature. [*Jawāmi'*]

Also (Haidarabad, 1344).

Also in: Āl Yāsīn, Ed., *Risālatān*, 79-139; *id.*, *Philosophical*, 313-350.*
Translations:
German: F. Dieterici, Ed. *Alfārābīs philosophische Abhandlungen* (Leiden, 1892) 130-169.

Spanish: P. M. Alonso, "Las cuestiones diversas de al-Fārābī", *Pensamiento* 19 (1963) 333-360.

Jawāmi' al-Shi'r, M. Sālim, Ed. (Cairo, 1971).

Kalām abī Naṣr al-Fārābī Fī Waṣāyā Ya'mmmu Naf'uhā Jamī' Man Yasta'amiluhā Min Ṭabaqāt al-Nās, in: Miskawaihi, *al-Ḥikmah al-khālidah,* 'A. Badawī, Ed. (Teheran, 1358) pp. 327-342. [*Kalām*]

K. Maqālāt al-Rafī'ah Fī uṣūl 'Ilm al- Ṭabī'ah, N. Lugal & A. Sayili, Eds., in: *Turk Tarih Kurumu Bull.* (1951) 103-122. [*Rafī'ah*]

Khiṭābah, Kitāb al-, J. Langhade and M. Grignaschi, eds., *Deux ouvrages inédits sur la rhétorique* (Beirut, 1971); see also J. Langhade, ed. & trans. in: *Mélanges de l'Université St. Joseph* 43 (1968) 61-177. [*Khiṭābah*]

Also in: T. Dānish'pazhūh, Ed., *Al-Manṭiqīyāt*, I, 456-492.

Also, Maḥmūd Salīm Sālim, Ed. (Cairo, 1976).

Translations:
Latin: *Declaratio Compendiosa supra Libris Rhetoricorum Aristotelis* (Venice, 1484)*.

Logicheskie traktaty (Alma-Ata, 1975).

Ma'ānī al-'aql, in: *Al-Majmū' Min Mu'allafāt Abī Naṣr al-Fārābī* (Cairo, 1907/1325), pp. 45-56.

Mabādi' Ārā' Ahl al-Madīnah al-Fāḍilah, R. Walzer, Ed. (Oxford, 1985). [*Mabādi'*]

Mabādi' al-Falsafah al-Qadīmah, Majmū'ah (Cairo, 1910/1328).

Mahūt Ha-Nefesh (On the Soul), Hebrew translation (Tel Aviv, 1936). [*Soul*]

Also in: M. Türker (1958) pp. 165-243.

Also in: 'Ajam, *Manṭiq*, I, 75-87.

Ithbāt al-Mufāriqāt (Haidarabad, 1345/1926). [*Ithbāt*]

(Cairo, 1345/1926).

(Haidarabad, 1931).

(Bombay, 1354/1937).

Translations:
Turkish: H. Z. Ülken & K. Burslan (1941) 99-108.

Jadal, Kitāb al-, R. al-'Ajam, Ed., in: *Al-Manṭiq 'Ind al-Fārābī*, vol. 3 (Beirut, 1986). [*Jadal*]

Also in: T. Dānish'pazhūh, Ed., *Al-Manṭiqīyāt*, I, 358-455.

Translations:
Hebrew: J. Anaṭūlī, Ms. Paris, Héb. 928/2, fols. 24b-32b. [*Jadal/Heb.*]

Jam' Baina Ra'yay al-Ḥakīmain Aflāṭūn al-Ilāhī wa-Arāsṭūṭālīs, al-, in: F. Dieterici, Ed., *Alfārābīs*, pp. 1-33. [*Ḥakīmain*]

in: *Al-Majmū' min Mu'allafāt Abī Naṣr al-Fārābī* (Cairo, 1907/1325) pp 2-30.

Also ([Beirut] [1960]).

Ed. 'Alī bū Milḥim (Beirut, 1996)*.

N. A. Nādir, *Abū Naṣr al-Fārābī: Kitāb al-Jam' Bayna Ra'yay al-Ḥakīmain* (Beirut, 1980).

Translations:
German: in F. Dieterici, Ed., *Alfārābīs philosophische Abhandlungen* (Leiden, 1892) 1-53.

French: in E. Abdel-Massih, "Al-Fārābī, le livre de concordance entre les opinions des deux sages: le divin Platon et Aristote", *Melto* 5 (1969) 305-358.

Mallet, D., *Farabi - Deux traités philosophiques: L'Harmonie entre les opinions des deux sages, le divin Platon et Aristote & De la religion* (Damascus, 1989).

Spanish: 'Concordia entre el divino Platon y el sabio Aristoteles', *Pensamiento* 25 (1969) 21-70.

Turkish: Burslan (1935).

Ed., trans., intro., and notes, I. Mansour (Beirut, 1991).

Translations:
Partial English of Chapter five by F. M. Najjar, in: R. Lerner and M. Mahdi, eds., *Medieval Political Philosophy: A Sourcebook* (Canada, 1963), pp. 24-30.

French: M. A. Marhaba, *Al-Fārābī: Iḥṣā' al-'Ulūm - Inventaire des sciences* (Paris, 1954).

Partial: A. Badawi, *Histoire de la philosophie en Islam* (Paris, 1972) 500-501.

Hebrew: in: D. Moritz, Ed., *Shemtov Ibn Falaquera, Reshit Hokhmah* (Berlin, 1902). [*Iḥṣā'/Heb.*]

Ed. M. Rosenstein (Vratislaviae, 1858).

In: Zonta, (1992). - *מאמר במספר החכמות*

Moses di Rieti (d. 1388): *Miqdash Me'at*, J. Goldenthal, Ed. (Vienna, 1851).

Italian: In: Zonta, (1992).

Latin: *Über den Ursprung der Wissenschaften (De ortu scientiarum). Eine mittelalterliche Einleitungsschrift in die Phil. Wissenschaften,* C. Baeumker, Ed. (Münster, 1916). [*Ortu*]

De Scientiis,Domingo Gundisalvo M. Alonso Alonso, S.J., Ed. (Madrid, 1954).

Liber Alfarabii de Scientiis, Translatus a magistro Girardo Cremonensi, in: A. G. Palencia, *Alfarabi Catalogo de las Sciencias* (Madrid, 1932). [*Iḥṣā'*/Lat.]

Partial Latin translation in: H. G. Farmer, Ed. & trans., Al-Fārābī's Arabic-Latin Writings on Music in the *Iḥṣā' al-'Ulūm*, *De scientiis*, and *De ortu scientiarum* (Glasgow, 1934; 2nd ed. New York, 1960).

Al-Farabii Opera Omnia quae Latina Lingua Conscripta Seperifi portuerunt par *Guelielmus Camerarius* (Paris, 1838). Also, T. J. De Boer, Ed. (Münster, 1900); (Frankfurt, 1969)*.

Spanish: A. G. Palencia, *Catalogo de las Ciencias* (Madrid, 1932; 1953).

Turkish: A. Ateş, *Ilimlerin Sayimi (Iḥṣā' ül-ulûm), dilinize çevirmiştir* (Istanbul, 1955).

Persian: Ḥ. Khadīw-Djam (Teheran (?). 1969/1348; 1985)*.

'Ilm al-Ḥaqā'iq, in: T. Dānish'pazhūh, Ed., *Al-Manṭiqīyāt*, I, 557-559.

Introductory *Risālah* on Logic, D. M. Dunlop, Ed., *Islamic Quarterly* 3 (1956-7) 224-235. [*Manṭiq*]

Alonso, M. A., "*El Kitāb Fuṣūṣ al-Ḥikam* de al-Fārābī". *Al-Andalus* 25 (1960) 1-40.

Ed. M. Ḥ. Āl-Yāsīn (Baghdad, 1976/1396)*.
(Qum, 1984-5/1405).

Translations:
German: in: Dieterici, *Al-Fārābī's* 108-138.

Turkish: in: Ulken & Burslan (1940).
Partial, in: Burslan (1935).

Persian: Ghalā Muḥammad Ābīnī (?) (Teheran, 1339)*.

Ḥurūf, kitāb al-, Al-Fārābī's Book of Letters: Commentary on Aristotle's Metaphysics, M. Mahdi, Ed., (Beirut, 1969-70). [*Ḥurūf*]

Hal Yastawī Alladhīna Ya'lamūn wa-Lladhīna La Ya'lamūn (Haiderabad, 1344).

N. Keklik, Ed., 'Abu Nasr al-Fārābī'nin Kategoriler kitabi "Le livre des Categories d'Alfarabi" (Edition critique), in: *Rev. of The Institute of Islamic Studies* 2. part. II-IV (Istanbul, 1960).

Al-Ibānah 'an Gharaḍ Arisṭūṭālīs Fī k. Mā Ba'd al-Ṭabī'ah, in: *Al-Majmū' min Mua'llafāt Abī Naṣr al-Fārābī* (Cairo, 1907/1325), pp. 40-44.

Iḥṣā' al-Īqā', Muqtaṭafāt min Kitāb, M. Mahdī, Ed., in: 'U. Amin, Ed., *Nuṣūṣ falsafīyah muhdāh ilā al-duktūr Ibrāhīm Madkūr* (Cairo, 1976) pp. 75-78.

Iḥṣā' al-'Ulūm, in: A. G. Palencia, Ed., *Catalogo de las sciencias* (Madrid, 1932; 2nd edition, 1953). [*Iḥṣā'*]

Also Ed. D. Amin (Cairo, 1931); *id.*, *La statistique des sciences* (2nd edition) (Cairo, 1949); third impression (Cairo, 1968).

Ed. A. Schmölders, De rebus studio aristotelicae philosophiae praemittendis, in: *Documenta Philosophiae Arabum* (Bonn, 1836).

(Istanbul, 1880).

Ed. F. Dieterici, *Alfārābīs*, pp. 49-55.

Ed. L. Cheikho (Beirut, 1902).

Über den Ursprung der Wissenschaften (De ortu scientiarum). Eine mittelalterliche Einleitungsschrift in die Phil. Wissenschaften, C. Baeumker, Ed. (Münster, 1916).

Ed. M. R. al-Shabībī, *Majallat al-'Irfān* 4 (1921) 11-20; 130-143; 241-257*.

Fuṣūl Muntaza'ah, F. M. Najjar, Ed., *Al-Fārābī's Fuṣūl Muntaza'ah (Selected Aphorisms)* ([Beirut], 1971) (Same text as *Fuṣūl al-Madanī*, above).
Also in: Guerrero, *Obras*, 107-188.

Fuṣūl Tashtamil 'Alā Jamī' Mā Yaḍṭarru Ilā Ma'rifatihi Man Arāda al-Shurū' Fī Ṣinā'at al-Manṭiq, in: Dunlop (1955) pp. 264-282. [*Shurū'*]

Ed. in: Türker, M. (1958).

Ed. R. al-'Ajam, in: *Al-Manṭiq 'Inda al-Fārābī*, I, 63-73 (=al-*Fuṣūl al-khamsah*).

Also in: Dānish'pazhūh, T., Ed., *Al-Manṭiqīyāt*, I, 18-27.

Translations:
English: Dunlop (1955).

French: Kh. Georr (1945).

Latin: D. Salman (1948).

Turkish: Türker (1958).

Kitāb al-Fuṣūṣ (Haidarabad, 1343/1924; 1345/1926). [*Fuṣūṣ*]

(Haidarabad, 1349).

Fuṣūṣ Al-Ḥikam, Risālat[3], M. Horten, Ed., in: "Das Buch der Ringsteine Fārābī's, Neu Bearbeitet und mit Auszügen aus dem Kommentar des Emîr Ismā'îl el-Fârânî erlaeutert", *Zeitschrift für Assyriologie* 18 (1905) 257-300; 20 (1907) 16-48; 303-354; 28 (1914) 113-146.

(Istanbul, 1292/1874).

Also in: F. Dieterici, Ed., *Alfārābīs*, pp. 66-82.

In: *Rasā'il al-Fārābī* (Cairo, 1325/1907), 57-73.

(Teheran, 1318).

(Cairo, 1325; 1335/1916).

(Haidarabad, 1343; 1345).

(Bombay, 1937).

---

[3] See a list of commentaries on the work in Cunbur, *Al-Farabi*, 16-7.

Fī al-Khalā': Maqālah, Necati Lugal & Aydin Sayli, "Al-Fârâbî's Article on Vacuum", ed. and with English translation, *Turk Tarih Kurumu, Bull.* 15 (1951) 151-174. [*Khalā'*]

Fī wujūb Ṣinā'at al-Kīmīyā', Risālah, A. Sayili, Ed., *Turk Tarih Kurumu, Bull.* 15 (1951) 75-79. [*Kīmīyā'*]

Translations:
German:
E. Wiedemann, "Zur Alchemie bei den Arabern", *Journal für Praktische Chemie* 76 (1905) 117-122.

Fīmā Yanbaghī An Yuta'allam Qabla Ta'allum al-Falsafah, Risālah, in: F. Dieterici, Ed., *Alfārābīs,* pp. 49-55. [*Ta'allum*]

Also A. Schmölders, in: *Documenta philosophiae Arabum* (Bonn, 1836) pp. 3-10 (Arabic section); (with a Latin translation (17-25) and commentary (58-70).

Also (Delhi, 1312/1894).

Also in: *Rasā'il al-Fārābī* (Cairo, 1325/1907) 43-9.

Al-Majmū' Min Mu'allafāt Abī Naṣr al-Fārābī (Cairo, 1907/1325), pp. 57-64.

Also in: *Mabādi' al-Falsafah al-Qadīmah* (Cairo, 1910).

Also in: Dānish'pazhūh, T., Ed., *Al-Manṭiqīyāt,* I, 1-15.

Translations:
German: F. Dieterici, Ed., *Alfārābīs philosophische Abhandlungen* (Leiden, 1892) pp. 82-91.

French: see Secondary Literature, Druart (1979).

Turkish: partial, in: Bursian (1935).

Fuṣūl al-Madanī, Aphorisms of the Statesman, ed. and trans. D. M. Dunlop (Cambridge, 1961). [*Fuṣūl*]

See *Fuṣūl Muntaza'ah* below.

Fuṣūl Mabādi' Ārā' Ahl al-Madīnah al-Fāḍilah, in: M. Mahdi, Ed., *Al-Fārābī's Book of Religion and Related Texts* (Beirut, 1968) pp. 77-86.

Wāfī, 'Alī, 'Abd l-Wāḥid, (Cairo, 1961)*.

Translations:
Spanish: in: Guerrero (1987).

Fī al-Tanāsub wal-Ta'līf, in: T. Dānish'pazhūh, Ed., *Al-Manṭiqīyāt*, I, 554-556.

Kitāb Falsafat Aflāṭūn wa-Ajzā'uhā wa-Marātib Ajzā'iha Min Awwalihā Ilā Ākhirihā, in: F. Rosenthal & R. Walzer, eds., *De Platonis Philosophia* (London, 1943).

Translations:

English: On the Philosophy of Plato, its Parts, the Ranks of Order of its Parts, from the Beginning to the End, in: M. Mahdi, *Al-Fārābī's Philosophy of Plato and Aristotle* (New York, 1969; London, 1972).

Latin: in: Rosenthal & Walzer, *De Platonis.*

Falsafat Arasṭūṭālīs wa-Ajzā' Falsafatihi wa-Marātib-Ajzā'ihā wal-Mauḍi' Alladhī Minhu Ibtada'a wa-Ilaihi Intahā, M. Mahdi, Ed. (Beirut, 1961). [*Aristotle*]

Falsafat Arisṭāṭālīs, The Philosophy of Aristotle, The Parts of his Philosophy, the Rank of Order of its Parts, the Position from which He started and the One he Reached. in: M. Mahdi, *Al-Fārābī's Philosophy of Plato and Aristotle* (New York, 1962); Revised edition - New York, 1969) 71-147. [*Aristotle/Eng.*]

Arisṭūṭālīs, *Fann al-Shi'r*, Ma'a al-Tarjamah al-'Arabīyah al-Qadīmah wa-Shurūḥ al-Fārābī wa-Ibn Sīnā wa-Ibn Rushd, 'A. Badawī, Ed. (Cairo, 1953), pp. 85-143.

Al-'Ilm al-Ilāhī, in: 'A. Badawī, Ed., *Aflūṭīn 'Inda al-'Arab* (Cairo, 1955) pp. 165-183. [*Ilāhī*]

Also in: G. C. Anawati, "Le Neoplatonisme dans la pensée musulmane: etat actuel des recherches", in: *Atti del Convegno internazionale sul tema: Plotino e il Neoplatonismo in oriente e in Occidente*, 1970 (Roma, 1974) pp. 339-405. Also, in id., *Études*, 155-221.

Fī al-Jihah Allatī Yaṣṣiḥḥu 'Alaihā Al-Qaul Fī Aḥkām Al-Nujūm, Maqālah, M. Mahdi, Ed., 'Al-Ta'alīm wal-Tajribah Fī Al-Tanjīm Wal-Mūsīqā,' in: *Al-Fārābī wal-Ḥaḍārah al-Insānīyah, Mihrajān al-Fārābī* (Baghdad, 1975) pp. 260-284.

(See also below, Nukat).

Also, Ed. M. Mahdi, in: U. Amin, Ed., *Nuṣūṣ Falsafīyah Muhdāh Ilā al-Duktūr Ibrāhīm Madkūr* (Cairo, 1976) pp. 69-74. [*Nujūm*]

Also in: F. Dieterici, Ed., *Al-Fārābīs*, pp. 104-114.

Also in: *Al-Majmū' min Mu'allafāt Abī Naṣr al-Fārābī* (Cairo, 1907/1325), pp. 76 ff.

Also in: Al-Yāsīn, J., Ed., *Risālatān Falsafīyatān lil-Fārābī* (Beirut, 1987)*.

Also in: Al-Yāsīn, J., Ed., *A'māl*, 281-311.

German translation in: F. Dieterici, Ed., *Al-Fārābī's philosophische Abhandlungen* (Leiden, 1892) pp. 170-180.

Tajrīd al-Da'āwā al-Qalbīyah (Haidarabad, 1933/1349).

Translations:

Turkish: in Ülken & Burslan (1940).

De Interpretatione. See *Sharḥ al-Fārābī,* below.

----. *Il cap. 9 del De interpretatione de Aristotle nel commentario di al-Fārābī,* C. Baffioni, M. Ed., Nasti de Vincentis; con un'appendice di di E. Galanti (Napoli, 1981).

Didascalia in Rhetoricam Aristotelis ex Glosa Alpharabii, in: J. Langhade et M. Grignaschi, eds. *Al-Fārābī, Deux ouvrages inédits sur la rhétorique* (Beirut, 1971), pp. 149-252.[*Didascalia*]

Distinctio Alpharabii super librum Aristotelis de naturali auditu, in: A. Birkenmajer, "Eine wiedergefundene Übersetzung Gerhard von Cremona", in: A. Lang et al. eds., *Aus der Geisteswelt des Mittelalters (Festschrift M. Grabmann)* (Münster i.W., 1935), Suppl. Band. 3 pt. 1, 472-481.*

Du'ā' 'Aẓīm, in: *K. Al-Millah*, pp. 87-92 (See below). [*Du'ā'*]

Translations:
Spanish: in Guerrero (1987).

Eisagogi, Ayy al-Madkhal Ilā Ṣina'at al-Manṭiq, in: Dunlop (1956-7) 117-138. [*Madkhal*]

Also in: 'Ajam, *al-Manṭiq*, I, 75-87.

Also in: Dānish'pazhūh, T., Ed., *Al-Manṭiqīyāt,* I, 16-17; I, 28-35.

Translations:
English: in Dunlop (1956-7).

Spanish: Ramón Guerrero, R., "Una introdución de al-Fārābī a la filosofia", *Al-Qanṭara* 5 (1984) 5-14.

Faḍīlat al-'Ulūm wal-Ṣinā'āt (Haidarabad, 1948/1367) (See *Nujūm*)

Also (Cairo, 1907; Haidarabad, 1921/1340).

Fī Tafsīr Kitāb Fī al-Madkhal, al-Ṭālibī, 'A., Ed., in: U. Amin, Ed., *Nuṣūṣ Falsafīyah Muhdāh Ilā al-Duktūr Ibrāhīm Madkūr* (Cairo, 1976) pp. 79-98.

Translations:
Latin: A. Nagy, Ed., Liber Introductorus in Artem Logicae Demonstrationis, in: *id., Beiträge zur Geschichte der Philosophie der Mittelalters* (München, 1897) II, 41-64.*

(Cairo, 1927).
Translations:
English: (partial translation) by A. Hyman, in: A. Hyman, and J. J. Walsh, eds., *Philosophy.*

French: in: Gilson (1930).

German: in: F. Dieterici, *Alfarabis philosophische Abhandlungen* (Leiden, 1892) 61-81.

Italian: in: F. Lucchetta, *Epistola sull'intelletto* (Padova, 1974)*.

Hebrew: *Abū Nassr (!) Alfarabii de intellectu intellectisque Commentatio (sefer haskel),* Trans. and ed. M. Rosenstein (Vratislaviae, 1858).

Latin: (Venice, 1495). Ed. E. Gilson (1930).

De intellectu intellectisque Commentatio (Latin & Hebrew translations). M. Rosenstein, Ed. (Vratislaviae, 1858).

"Liber Alpharabii *de intellectu et intellecto*, texte Latin"., Ed. et trad. E. Gilson, *Archives d'Histoire Doctrinale et Littéraire du Moyen Age* 4 (1929) 123 ff.

Russian: *O razume i nauke/ al-Farabi,* Tr. A. Kunaev (Alma-Ata, 1975).

As'ilah al-Lāmi'ah wal-Ajwibah al-Jāmi'ah, Min al-, in: M. Mahdi, Ed., *Book of Religion and Related Texts* (Beirut, 1968), pp. 93-115. [*As'ilah*]

Bārī Armīnīas Ayy al-'Ibārah, Ed. M. [Türker-] Küyel (1966) 1-85. [*Risālah*]

Translations:
English: Tr. F. W. Zimmermann, "Al-Fārābī's Short Treatise on Aristotle's *De Interpretatione*", in: Id., *Al-Fārābī's Commentary and short Treatise on Aristotle's De Interpretatione* (London, 1981) pp. 220-259.

Burhān, Kitāb al-, M. D. Fakhry, Ed., in: *Al-Manṭiq 'Inda al-Fārābī: Kitāb al-Burhān wa-Kitāb Sharā'iṭ al-Yaqīn: Ma'a Ta'līq Ibn Bājja 'Alā l-Burhān* (Beirut, 1987). [*Burhān*]

Also in: M. Türker-Kuyel (1963^2) 213-221.

Also in: T. Dānish'pazhūh, Ed., *Al-Manṭiqīyāt*, I, 263-349.

Categories, See below, Qāṭīgūriās.

Commentary and Short Treatise on Aristotle's *De Interpretatione*, See *Sharḥ al-Fārābī*, below.

Da'āwā al-Qalbīyah, al- (Haidarabad, 1930/1349 and also 1931). [*Da'āwā*]

(Bombay, 1935/1354).

196 (1983) 225-240.
'Ajā'ib al-Nuṣūṣ Fī Tahdhīb al-Fuṣūṣ, ed. Muḥyī al-Dīn Ṣabrī al-Kurdī (Cairo, 1335). '[*Ajā'ib*]

Akhlāq, Kitāb al-, in: T. Dānish'pazhūh, ed., *Al-Manṭiqīyāt*, II, 627-9.

Alfāẓ al-Musta'malah Fī al-Manṭiq, al-, in: M. Mahdi, ed., *Al-Fārābī's Utterances Employed in Logic* (Beirut, 1968). [*Alfāẓ*]

Also (Teheran, 1983).

Translations:
German: Dieterici, F. "Über die Bedeutung des Werts 'Intellekt' ('Vernunft'), in: *Alfārābis*, pp. 61-81.

English - partial: Hyman, A., "The Letter Concerning the Intellect", in: A. Hyman and J. J. Walsh, eds., *Philosophy*, pp. 221 ff.

English - partial: see below, Berman, L. V., "Maimonides".

French - partial: in: Elamarni-Jamal, A., *Logique aristotélicienne et grammaire arabe (Etudes et documents)* (Paris, 1983): Ch. 1, pp. 198-220.

Italian: *Fārābī, Epistula sull' Intellecto* (traduzione, introduzione e note, F. Lucchetta) (Padova, 1974).

Persian: Andishah'ha-yi ahl-i madinah-i fazilah, tarjumah va tahshiyah az Jafar Sajjadi (Teheran, 1982)*.

Amkinah al-Mighliṭah, Kitāb al-, in: R. Ajam, ed., *Al-Manṭiq 'Inda al-Fārābī*, II, 131-164.[*Amkinah*]

Also in: T. Dānish'pazhūh, ed., *Al-Manṭiqīyāt*, I, 193-228.

'Aql, Maqālah Fī Ma'ānī al-, in: F. Dieterici, ed., *Alfārābis*. [*Ma'ānī*]

Also Cairo, 1325/1907, pp. 34-43.

Fī al-'Aql wal-'Ilm (Alma Ata, 1975)*.

Ed. Y. Quamir (N.P., 1954)*.

Translation:
German - in: F. Dieterici, ed., *Alfārābīs, philosophische Abhandlungen* (Leiden, 1892) pp., 39-45.
'Aql, Risālah Fī al-, Texte arabe ... établi par M. Bouyges (Bibliotheca arabica scholasticorum, série arabe, 8,1) (Beirut, 1938). (2nd edition: Beirut, 1983). [*'Aql*]

Also *in:* F. Dieterici, *Alfarabis.* [*Ma'ānī*]

German: F. Dieterici (Leiden, 1900, rep. 1964).

Spanish: Manuel Alonso Alonso, *La ciudad ideal* (Madrid, 1985).

"*Al-Madīna al-Fāḍilah* de Abū Naṣr al-Fārābī", *Al-Andalus* 26 (1961) 337-388; 27 (1962) 181-227.

Turkish: Arslan, A., *Ideal devletin yurttaslarinin goruslerinin ilkeleri = (Mabādi' Ārā' ahl al-madīnah al-fāḍilah)* (Ankara, 1990).

Persian: Sayyid Ja'far Sajjādī (Teheran, 1975/1354; 1982)*.

'A'ḍā' al-Ḥayawān wa-Af'āluhā wa-Quwāhā, in: 'A. Badawī, ed., *Rasā'il Falsafīyah* (Beirut, 1980) 65-107. [*Ḥayawān*]

'A'ḍā' al-Insān, Risālah Fī, in: 'A. Badawī, ed., *Rasā'il Falsafīyah lil-Kindī wal-Fārābī, wa-bni Bājjah, wa-bni 'Adī* (Benghazī, 1973/1393) 43-64. [*A'ḍā'*]

Adillat al-Mutakallimīn wa-Qīyāsāt al-Fuqahā', Ms. Mishkāt, Teheran University 240/10. (The reference is to Āl-Yāsīn, *Al-Fārābī Fī Ḥudūdihi wa-Rusūmihi* (Beirut, 1985/1405).[*Adillah*]

Against John The Grammarian, See Radd, below.

English translation - see Mahdi (1967) in Secondary Literature.

Aghrāḍ al-Ḥakīm Fī kull Maqālah Min al-Kitāb al-Mausūm bil-Ḥurūf (Haidarabad, 1346).[*Aghrāḍ*] (also entitled *Al-ibānah 'An Gharaḍ Arisṭūṭālīs Fī Kitāb Mā Ba'da al-Ṭabī'ah).*

Also in: F. Dieterici, ed., *Alfārābīs*, pp. 34-38.

(Cairo, Al-Sa'ādah, 1907/1325)*, pp. 31-4.

(Haidarabad, 1926/1349; 1930/1349).

(Bombay, 1937)*.

Ed. M. Mahdi, *Al-Ibānah 'An Gharaḍ Arisṭūṭālīs Fī Kitāb Mā Ba'da al-Ṭabī'ah* (Beirut, 1960).

Translations:

German: Dieterici, F., "Die Abhandlung von die Tendenzen der Aristotelischen Metaphysik vom dem zweiten Meister", in: *id., Alfarabis*, pp. 54-60.

French: see Secondary Literature, Druart (1982).

Spanish: Guerrero, R. R., "Al-Fārābī y la 'Metafisica' de Aristoteles", *La Ciudad de Dios*

Al-Fārābī - Texts and Translations[1]

Adill *l-Mutakallimīn wa-Qīyāsāt al-Fuqahā'*, Ms. Mishkāt library, Teheran University, no. -0/10 (definitions quoted by Āl Yāsīn, *Al-Fārābī*).[2]

Ārā' *l al-Madīnah al-Fāḍilah,* with English translation & notes, R. Walzer, Ed. (Oxford, 1985). *Ārā'*]

. Dieterici, *Alfarabis Abhandlung: Der Musterstaat*, aus Londoner und Oxforder Handschriften hrsg (Leiden, 1895). (See also *Mabādi' Ārā' Ahl al-Madīnah al-Fāḍilah*).

Ed. Naṣrī Nādir (Cairo, 1948; Beirut, 1959, 1968; 1973; repr. 1985).*

(Cairo, Al-Nīl, 1905/1323; 1906/1325)*.

(Cairo, Al-Sa'ādah, 1906/1324; 1907/1325)*.

(Cairo, Al-Taqaddum, 1907/1325)*.

airo, 1916/1334)*.

(Beirut, 1955)*.

Abū Rīdah, Muḥammad 'Abd al-Hādī, *Nuṣūṣ Ijtimā'īyah* (Cairo, 1955)*.

Ed. I., Jazzīnī (Beirut, 1970)*.

Partial edition: Y. Qumair (N.P., 1954); in: Wāfī, *Fuṣūl.**

uṣūl Min Ārā' Ahl al-Madīnah al-Fāḍilah li'l-Fārābī, ed. 'A. A. al-Wāfī ([Cairo] [1961]).

ranslations:

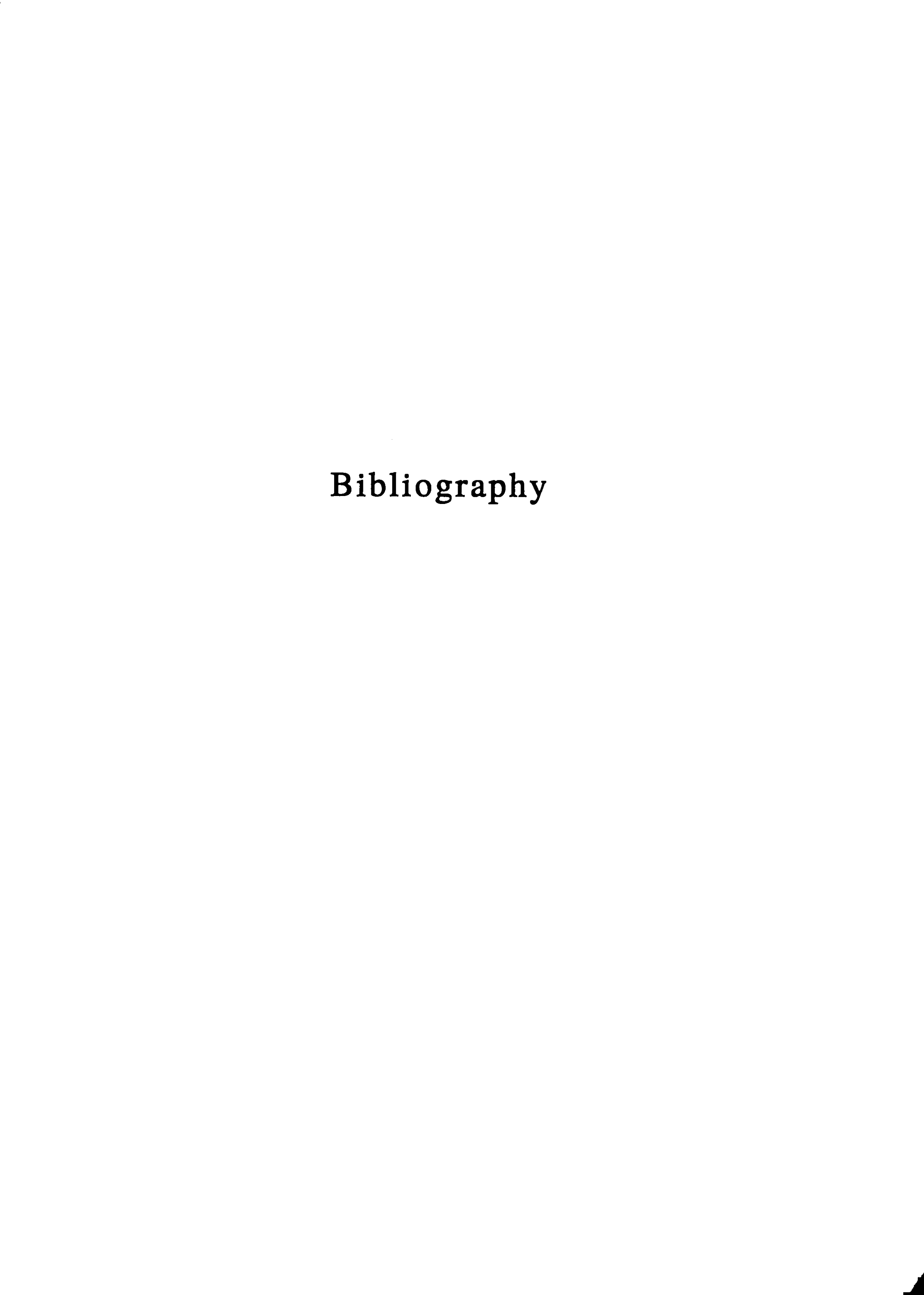
rench: *Idées des habitants de la cité vertueuse*, Trans.. R. P. Janssen, Y. Karam et J. hlala (Cairo, 1949).

Traité des opinions des habitants de la cité idéale, Trans. T. Sabri (Paris, 1990)*.

---

[1] I ha not consulted all the items in the following lists. The ones not consulted are indicated by *. For manu ipts, see Cunbur, *Fârâbî*, 1-62.

[2] I ha not seen the original manuscript.



Bibliography

Yaqīn	*Sharā'iṭ al-Yaqīn*, M. Fakhry, Ed.	يقين
ZDMG	*Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft.*	
Zenon	*Sharḥ Risālat Zīnūn* (Haidarabad).	زينون

Sharḥ	*Sharḥ al-Fārābī li-Kitāb Arasṭāṭālīs fī al-'Ibārah.*	شرح
Sharḥ/Eng.	*Short Commentary of Aristotle's Peri Hermeneias* (English).	
Sharḥ ('Ajam)	*al-'Ibārah, = Risālah ('Ajam).*	شرح (عجم) = رسالة (عجم)
Shi'r	Kitāb al-Shi'r, M. Mahdi, Ed., in: *Shi'r* (1959).	.
Shurū'	*Fuṣūl Tashtamil 'Alā ... Mā Yaḍṭarru Ilaihi Man Arāda al-Shurū' Fī Ṣinā'at al-Manṭiq. (*Dunlop*).*	شروع
Shurū'/Eng.	*Fuṣūl Tashtamil 'Alā ... Mā Yaḍṭarru Ilaihi Man Arāda al-Shurū' Fī Ṣinā'at al-Manṭiq* (English).	
Siyāsah	*Kitāb al-Siyāsah al-Madanīyah.*	سياسة
Siyāsah/Eng.	*Kitāb al-Siyāsah al-Madanīyah* (Trans by F. M. Najjar).	
Soul	*Mahūt Ha-Nefesh* (On the Soul), (Hebrew).	نفس
Steinschneider, *AÜ*	Steinschneider, *Arabische Übersetzungen aus dem Griechischen.*	
Ta'allum	*Fīmā Yanbaghī an yuqaddam qabla Ta'allum al-Falsafah,* in: F. Dieterici.	تعلم
Taḥlīl	*Kitāb al-Taḥlīl,* Ed. R. Al-'Ajam.	تحليل
Taḥṣīl	*Taḥṣīl al-Sa'ādah* (Haidarabad).	تحصيل
Taḥṣīl/Eng.	*Taḥṣīl al-Sa'ādah* (Trans. M. Mahdi).	
Ta'līqāt	*Al-Ta'līqāt. (*Haidarabad*).*	تعليقات
Talkhīṣ	*Kitāb Qiyās al-Ṣaghīr,* M. Türker, Ed.	تلخيص
Talkhīṣ al-Qiyās	*Talkhīṣ Kitāb al-Qīyās*, Mss. John Rylands.	تلخيص القياس
Tanbīh	*Al-Tanbīh 'Alā Sabīl al-Sa'ādah* (Haidarabad).	تنبيه
Tanbīh/Lat	*Al-Tanbīh 'Alā Sabīl al-Sa'ādah* (Latin), in: O. P. H. Salman (1940).	
Ūqlīdis	*Sharḥ Ṣadr al-Maqālah al-Ūlā min Kitāb Ūqlīdis.*	أوقليدس
Ūqlīdis/Fr.	*Sharḥ*, (French), *ibid.*	
Ūqlīdis/Heb.	*Sharḥ*, (Hebrew), *ibid.*	
Uṣaibi'ah	Ibn Abī Uṣaibi'ah, *'Uyūn al-Anbā'*, A. Müller, Ed., (1882).	
'Uyūn	*'Uyūn al-Masā'il (*Dieterici*).*	عيون
'Uyūn/Lat.	*'Uyūn al-Masā'il* (Latin).	.
Wāḥid	*Wāḥid Wal-Waḥdah, al-*, Ed. M. Mahdi.	واحد

Ma'ānī/Lat.	*Risālah fī Ma'ānī al-'Aql* (Latin).	
Ma'ānī/LatM.	*Risālah fī Ma'ānī al-'Aql* (Latin) (Massignon).	
Mabādi'	*Mabādi' Ārā' Ahl al-Madīnah al-Fāḍilah,* Ed., R. Walzer.	مبادئ
Madkhal	*Kitāb Eisagoge,* Ed. D. M. Dunlop.	مدخل
Madkhal/Eng.	*Kitāb Eisagoge* (English).	
Manṭiq	*Introductory Risālah on Logic,* Ed., D. M. Dunlop.	منطق
Manṭiq/Eng.	*Introductory Risālah on Logic* (English).	
Manṭiq/Heb.	*Introductory Risālah on Logic* (Hebrew).	
Masā'il	*Masā'il Mutafarriqah* (Haidarabad).	مسائل
MIDEO	*Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales du Caire.*	
Millah	*Kitāb al-Millah,* Ed. M. Mahdi.	ملة
Millah/Badawi	Risālah Fī al-Millah al-Fāḍilah, in: 'A. Badawī, *Rasā'il.*	ملة/بدوي
Muqaffa'	Ibn al-Muqaffa', *Manṭiq.*	
Mūsīqā	*Kitāb al-Mūsīqā al-Kabīr.*	موسيقى
MW	*Muslim World.*	
Nawāmīs	*Talkhīṣ Nawāmīs Aflāṭūn.*	نواميس
Nawāmīs/Lat.	*Talkhīṣ Nawāmīs Aflāṭūn* (Latin).	
Nujūm	*Fī al-Jihah,* Ed. M. Mahdi.	نجوم
Ortu	*De Ortu Scientiarum* (Bäumker).	
Qawānīn	Fī Qawānīn Ṣinā'at al-Shi'r, in: 'A. Badawī, Ed., *Arisṭūṭālīs.*	قوانين
Qiyās	*Kitāb al-Qiyās,* R. al-'Ajam, Ed.	قياس
Radd	*Radd 'alā Yaḥyā al-Naḥawī.*	رد
Rafī'ah	*Maqālah Rafī'ah fī Uṣūl 'Ilm al-Ṭabī'ah.*	رفيعة
REI	*Revue des études islamiques.*	
REJ	*Revue des études juives.*	
Risālah	*Sharḥ al-Fārābī li-Kitāb Arisṭūṭālīs fī al-'Ibārah,* [Türker-] Küyel, Ed.	رسالة
Risālah fī al-Siyāsah	*Risālah fī al-Siyāsah,* L, Malouf, C. Eddé, & L. Cheikho (1911).	رسالة في السياسة

Fuṣūṣ	*Fuṣūṣ al-Ḥikmah* (Haidarabad).	فصوص
GAL	Brockelmann, *Geschichte der arabischen Literatur.*	
GAS	Sezgin, *Geschichte der arabischen Schrifttums.*	
Ḥakīmain	*Al-Jam' Baina Ra'yay al-Ḥakīmain,* Ed. Dieterici.	حكيمين
Ḥayawān	A'ḍā' al-Ḥayawān, in: 'A. Badawī, Ed., *Rasā'il*.	حيوان
Ḥurūf	*Kitāb al-Ḥurūf.*	حروف
IC	*Islamic Culture.*	
Iḥṣā'	*Iḥṣā' al-'Ulūm,* Ed. A. G. Palencia.	إحصاء
Iḥṣā'/Eng.	*Iḥṣā' al-'Ulūm* (English), *The Enumeration of The Sciences.*	
Iḥṣā'/Heb.	*Iḥṣā' al-'Ulūm* (Hebrew) in: *Falaquera, Reshit Hokhmah.*	
Iḥṣā'/Lat.	*Iḥṣā' al-'Ulūm* (Latin) (*Gundisalvo*).	
Iḥṣā'/LatG	*Iḥṣā' al-'Ulūm (Latin, Gerardus),* in: A. G. Palencia, *Alfarabi.*	
Ilāhī	Al-'Ilm al-Ilāhī., in: Anawati (1974).	إلهي
Ithbāt	*Risālah fī Ithbāt al-Mufāriqāt* (Haidarabad).	إثبات
JA	*Journal Asiatique.*	
JAOS	*Journal of the American Oriental Society.*	
Jadal	*Kitāb al-Jadal,* in: al-'Ajam, R., Ed., *Al-Manṭiq.*	جدل
Jālīnūs	*Al-Radd 'Alā Jālīnūs,* Ed. 'A. Badawī.	جالينوس
Jawāmi'	*Jawāmi' al-Siyar al-Marḍīyah.* in: Daiber (1986[1]).	جوامع
JRAS	*Journal of the Royal Asiatic Society.*	
JQR	*Jewish Quarterly Review.*	
JSAI	*Jerusalem Studies in Arabic and Islam.*	
Kalām	Kalām abī Naṣr al-Fārābī Fī Waṣāyā, in: Miskawaihi, *al-Ḥikmah.*	كلام
Khalā'	Maqālah Fī al-Khalā', Necati Lugal & Aydin Sayli, Eds..	خلاء
Khiṭābah	*Kitāb al-Khiṭābah,* J. Langhade and M. Grignaschi, Eds.	خطابة
Kīmiyā'	*Fī Wujūb Ṣinā'at al-Kīmiyā',* in: A. Sayili (1951).	كيمياء
Kindī, Ḥudūd	Al-Kindī, *Kitāb al-Ḥudūd* (Klein-Franke).	حدود
Ma'ānī	*Risālah fī Ma'ānī al-'Aql* (Dieterici).	معاني
Ma'ānī/Heb.	*Risālah fī Ma'ānī al-'Aql* (Hebrew).	

List of Abbreviations - English

A'ḍā'	A'ḍā' al-Insān, Risālah fī, in: Badawī, *Rasā'il.*	أعضاء
Adillah	*Adillat al-Mutakallimīn.*	أدلة
Aghrāḍ	*Aghrāḍ Mā Ba'da al-Ṭabī'ah* (Haidarabad).	أغراض
Alfāẓ	*Al-Alfāẓ al-Musta'malah fī al-Manṭiq.*	ألفاظ
Al-Kindī, *Ḥudūd*	Ed. F. Klein-Franke (1982).	
Amkinah	*Al-Amkinah al-Mughliṭah*, in: Ajam, R., Ed., *Al-Manṭiq.*	أمكنة
'Aql	*Risālah fī al-'Aql,* Ed., M. Bouyges.	عقل
Ārā'	*Ārā' Ahl al-Madīnah al-Fāḍilah*, Ed., R. Walzer.	آراء
Ārā/ Eng.	*Ārā' Ahl al-Madīnah al-Fāḍilah* (Walzer's English translation).	
Aristotle	*Fī Falsafat Arāsṭāṭālīs,* Ed., M. Mahdi.	اراسطاطليس
Aristotle/Eng.	*Fī Falsafat Arāsṭāṭālīs, trans. Mahdi* (English).	
As'ilah	*Min al-As'ilah al-Lāmi'ah,* in: M. Mahdi, Ed., *Book of Religion.*	أسئلة
AÜ	Steinschneider, *Die arabischen Überstzungen aus dem Griechischen*	
BEO	*Bull. d'études. orientales.*	
BSOAS	*Bulletin of the School of Oriental and African Studies.*	
Burhān	*Kitāb al-Burhān,* Ed. M. D. Fakhry.	برهان
Categories	*Paraphrase on Aristotle's Categories*, Ed. D. M. Dunlop.	قاطاغورياس
Categories/Eng.	*Paraphrase on Aristotle's Categories* (D. M. Dunlop's English translation).	
Didascalia	*Didascalia in Rhetoricam Aristotelis.*	
Da'āwā	*Al-Da'āwā al-Qalbiyyah. (*Haidarabad*).*	دعاوى
Du'ā'	Du'ā' 'Aẓīm, in: *K. Al-Millah.*	دعاء
Falsafah	Al-Kindī, al-Falsafah al-Ūlā, in: *Rasā'il al-Kindī al-Falsafiyyah.*	
Fuṣūl	*Fuṣūl al-Madanī., Ed.* D. M. Dunlop.	فصول
Fuṣūl/Eng	*Fuṣūl al-Madanī* (English).	

Mabādi'	*Mabādi' Ārā' Ahl al-Madīnah al-Fāḍilah,* Ed., R. Walzer.	مبادئ
Madkhal	*Kitāb Eisagoge,* Ed. D. M. Dunlop.	مدخل
Masā'il	*Masā'il Mutafarriqah* (Haidarabad).	مسائل
Ma'ānī	*Risālah fī Ma'ānī al-'Aql, Ed.,* Dieterici.	معاني
Millah	*Kitāb al-Millah,* Ed. M. Mahdi.	ملة
Millah/Badawi	Risālah Fī al-Millah al-Fāḍilah, in: 'A. Badawī, *Rasā'il.*	ملة/بدوي
Manṭiq	*Introductory Risālah on Logic,* Ed., D. M. Dunlop.	منطق
Mūsīqā	*Kitāb al-Mūsīqā al-Kabīr.*	موسيقى
Nujūm	*Fī al-Jihah,* Ed. M. Mahdi.	نجوم
Soul	*Mahūt Ha-Nefesh* (On the Soul) (Hebrew).	نفس
Nawāmīs	*Talkhīṣ Nawāmīs Aflāṭūn.*	نواميس
Wāḥid	*Wāḥid Wal-Waḥdah, al-,* Ed. M. Mahdi.	واحد
Yaqīn	*Sharā'iṭ al-Yaqīn,* Ed. M. Fakhry.	يقين
Zonta, M.,	*La "Classificazionea"* = (Torino, 1992)	מאמר במספר החכמות

Ḥurūf	*Kitāb al-Ḥurūf.*	حروف
Ḥakīmain	*Al-Jam' Baina Ra'yay al-Ḥakīmain*, Ed. Dieterici.	حكيمين
Ḥayawān	*A'ḍā' al-Ḥayawān*, in: 'A. Badawī, Ed., *Rasā'il*.	حيوان
Khiṭābah	*Kitāb al-Khiṭābah*, J. Langhade & M. Grignaschi, Eds..	خطابة
Khalā'	Maqālah Fī al-Khalā', Necati Lugal & Aydin Sayli, Eds..	خلاء
Du'ā'	*Du'ā' 'Aẓīm*, in: *K. Al-Millah.*	دعاء
Da'āwā	*Al-Da'āwā al-Qalbiyyah* (Haidarabad).	دعاوى
Radd	*Radd 'Alā Yaḥyā al-Naḥawī*	رد
Risālah	*Sharḥ al-Fārābī li-Kitāb Arisṭūṭālīs Fī al-'Ibārah*, Ed. [Türker-] Küyel.	رسالة
Risālah fī al-Siyāsah	*Risālah fī al-Siyāsah*, L, Malouf, C. Eddé, & L. Cheikho, Eds. (1911).	رسالة في السياسة
Rafī'ah	*Maqālah Rafī'ah fī Uṣūl 'Ilm al-Ṭabī'ah.*	رفيعة
Zenon	*Sharḥ Risālat Zīnūn* (Haidarabad).	زينون
Siyāsah	*Kitāb al-Siyāsah al-Madaniyyah.*	سياسة
Sharḥ	*Sharḥ al-Fārābī li-Kitāb Arasṭāṭālīs fī al-'Ibārah.*	شرح
Sharḥ/Eng	*Short Commentary of Aristotle's Peri Hermeneias* (English).	
Sharḥ ('Ajam)	*al-'Ibārah, = Risālah ('Ajam).*	شرح (عجم) = رسالة (عجم)
Shurū'	*Fuṣūl Tashtamil 'Alā ... Mā Yaḍṭarru Ilaihi Man Arāda al-Shurū' fī Ṣinā'at al-Manṭiq* (Dunlop).	شروع
'Aql	*Risālah fī al-'Aql*, Ed., M. Bouyges.	عقل
'Uyūn	*Uyūn al-Masā'il.* (Dieterici).	عيون
Fuṣūl	*Fuṣūl al-Madanī.*, Ed. D. M. Dunlop.	فصول
Fuṣūṣ	*Fuṣūṣ al-Ḥikmah* (Haidarabad).	فصوص
Categories	*Paraphrase on Aristotle's Categories*, Ed. D. M. Dunlop.	قاطاغورياس
Qawānīn	*Fī Qawānīn Ṣinā'at al-Shi'r*, in: 'A. Badawī, Ed., *Arisṭūṭālīs.*	قوانين
Qiyās	*Kitāb al-Qiyās*, Ed. R. al-'Ajam.	قياس
Kalām	Kalām abī Naṣr al-Fārābī fī Waṣāyā, in: Miskawaihi, *al-Ḥikmah.*	كلام
Kīmiyā'	*Fī Wujūb Ṣinā'at al-Kīmiyā'*, in: Sayili, A. (1951).	كيمياء

List of Abbreviations - Arabic

Ārā'	*Ārā' Ahl al-Madīnah al-Fāḍilah*, Ed., R. Walzer.	آراء
Ithbāt	*Risālah fī Ithbāt al-Mufāriqāt* (Haidarabad).	إثبات
Iḥṣā'	*Iḥṣā' al-'Ulūm*, Ed. A. G. Palencia.	إحصاء
Adillah	*Adillat al-Mutakallimīn.*	أدلة
Aristotle	*Fī Falsafat Arāsṭāṭālīs*, Ed., M. Mahdi.	أراسطاطليس
As'ilah	*Min al-As'ilah al-Lāmi'ah, in:* M. Mahdi, Ed., *Book of Religion.*	أسئلة
A'ḍā'	A'ḍā' al-Insān, Risālah fī, in: *Badawī, Rasā'il.*	أعضاء
Aghrāḍ	*Aghrāḍ Mā Ba'da al-Ṭabī'ah* (Haidarabad).	أغراض
Alfāẓ	*Al-Alfāẓ al-Musta'malah fī al-Manṭiq.*	ألفاظ
Ilāhī	Al-'Ilm al-Ilāhī., in: Anawati (1974).	إلهي
Amkinah	*Al-Amkinah al-Mughliṭah*, in: Ajam, R., Ed., *Al-Manṭiq.*	أمكنة
Ūqlīdis	*Sharḥ Ṣadr al-Maqālah al-ūlā min Kitāb Ūqlīdis.*	أوقليدس
Burhān	*Kitāb al-Burhān*, Ed. M. D. Fakhry.	برهان
Taḥṣīl	*Taḥṣīl al-Sa'ādah* (Haidarabad).	تحصيل
Taḥlīl	*Kitāb al-Taḥlīl*, Ed. R. Al-'Ajam.	تحليل
Ta'allum	*Fīmā Yanbaghī an Yuqaddam Qabla Ta'allum al-Falsafah*, in: F. Dieterici	تعلم
Ta'līqāt	*Al-Ta'līqāt. (*Haidarabad*).*	تعليقات
Talkhīṣ	*Kitāb Qiyās al-Ṣaghīr*, Ed. M. Türker.	تلخيص
Talkhīṣ al-Qiyās	*Talkhīṣ Kitāb al-Qīyās*, Mss. John Rylands.	تلخيص القياس
Tanbīh	*Al-Tanbīh 'Alā Sabīl al-Sa'ādah* (Haidarabad).	تنبيه
Jālīnūs	*Al-Radd 'Alā Jālīnūs*, Ed. 'A. Badawī.	جالينوس
Jadal	*Kitāb al-Jadal*, in: al-'Ajam, R., Ed., *Al-Manṭiq.*	جدل
Jawāmi'	*Jawāmi' al-Siyar al-Marḍiyyah, in:* Daiber (1986[1]).	جوامع
Kindī, Ḥudūd	*Al-Kindī, Kitāb al-Ḥudūd* (Klein-Franke).	حدود

Table of Transliteration

ḍ	ض	a/ā	أ
ṭ	ط	’	ء
ẓ	ظ	b	ب
‘	ع	t	ت
gh	غ	th	ث
f	ف	J	ج
q	ق	ḥ	ح
k	ك	kh	خ
l	ل	d	د
m	م	dh	ذ
n	ن	r	ر
h	ه	z	ز
w/ū	و	s	س
ī	ي	sh	ش
		ṣ	ص

respectively. Much praise and gratitude is due to Mira Recih for her invaluable work in editing the English parts of the manuscript, and finally, to the Lewinsky College for extending technical support and Tel Aviv University for their financial assistance.

Too often Zahava and Kfir, my wife and son, graciously gave way to al-Fārābī, for which I am deeply grateful.

PREFACE

The study of al-Fārābī's terminology is essential for understanding mediaeval Arabic, Jewish, and Christian philosophies, as well as theologies. Hence, this lexicon presents it, set against the background of that of his predecessors and contemporaries, so as to allow students of their domain to draw conclusions about the development of the discipline.

This work consists of two volumes. The present volume quotes the Arabic text of definitions provided by al-Fārābī and parallel ones by other authors, the second - their English translation, an essay on our philosopher, and indices.

As my abilities fall short of compiling such a lexicon single-handedly, I am happy to acknowledge my debt to many whose assistance I have sought: I am truly indebted to my friend and colleague Shukri Abed for the work he has done on the manuscript and his great contribution to it; to the grand master of al-Fārābī studies, Muhsin Mahdi, to Bernard Lewis, Franz Rosenthal, Fritz Zimmermann, and Roy Motaheddeh for their interest, encouragement, and help.

To my friends Ya'el Patir, Howard Marblestone and Christos G. Iacovou for examining the Greek parts of the book; to Amnon Shiloah for his great assistance with musical terminology and theory; to T-A. Druart for her very valuable comments; to Charles Butterworth for making his English translations of texts of al-Fārābī available to me; to Hans Daiber and J. Lameer for their advice and bibliographical assistance; Arieh Levin and Yishai Peled in grammatical issues, as well as by Anat Biletzki (logic) and Shabetai Unguru (history of mathematics); to my students and friends Yoav Meyrav and Ahmad Agbariyah for their help, and to Alexander Treiger for his thorough reading of the Arabic texts and his valuable suggestions. Matitiahu Mayzel, Aryeh Shmuelevitch, and David Yerushalmi contributed of their mastery of Russian, Turkish, and Persian,

Table of Contents

Volume One

Volume Two

In memory of Shlomo and Fanny Pines with admiration.

ISBN 0 906094 44 5 (volume I)

British Library Cataloguing-in-Publication Data
A catalogue record of this book is available from the British Library.

Printed in England by Aris & Phillips Ltd, Teddington House, Warminster, Wiltshire BA12 8PQ
www.arisandphillips.com
Published by the Trustees of the E.J.W. Gibb Memorial:
www.gibbtrust.org

Al-Fārābī's Philosophical Lexicon

قاموس الفارابي الفلسفي

Ilai Alon

Volume One - Arabic Text

The E.J.W. Gibb Memorial Trust